ORGANIZACIÓN MUNDIAL

DEL COMERCIO

WT/DS375/R
WT/DS376/R
WT/DS377/R
16 de agosto de 2010
(10-4232)

Original: inglés

COMUNIDADES EUROPEAS Y SUS ESTADOS MIEMBROS - TRATO ARANCELARIO OTORGADO A DETERMINADOS PRODUCTOS DE TECNOLOGÍA DE LA INFORMACIÓN

Informe del Grupo Especial

Nota de la Secretaría:

En las diferencias WT/DS375, WT/DS376 y WT/DS377, como se explica en el párrafo 2.4 de las constataciones del Grupo Especial, el Grupo Especial decidió emitir sus informes como un documento único que constituye tres informes del Grupo Especial, cada uno de los cuales se refiere a uno de los tres reclamantes en esta diferencia. El documento está formado por una portada común, una parte expositiva común y un conjunto común de constataciones en relación con las alegaciones de los reclamantes que el Grupo Especial decidió abordar. El presente documento contiene también conclusiones y recomendaciones que, a diferencia de la parte expositiva y las constataciones, están particularizadas para cada reclamante. Concretamente, en las conclusiones y recomendaciones se ha utilizado un número/signatura de documento diferente para cada uno de los reclamantes (WT/DS375 para los Estados Unidos, WT/DS376 para el Japón y WT/DS377 para el Taipei Chino).

ÍNDICE

Página

I. INTRODUCCIÓN 1
A. RECLAMACIONES DE LOS ESTADOS UNIDOS, EL JAPÓN Y EL TAIPEI CHINO 1
B. ESTABLECIMIENTO Y COMPOSICIÓN DEL GRUPO ESPECIAL 2
C. PROCEDIMIENTO DEL GRUPO ESPECIAL 2
II. ELEMENTOS DE HECHO 3
A. MEDIDAS EN LITIGIO 3
1. Dispositivos de visualización de panel plano 3
2. Adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación 4
3. Máquinas digitales multifuncionales 4
B. SOLICITUD DE INFORMACIÓN A LA ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE ADUANAS 5
C. SOLICITUD DE INFORMES SEPARADOS 5
III. SOLICITUDES DE CONSTATACIONES Y RECOMENDACIONES FORMULADAS POR LAS PARTES 5
A. ESTADOS UNIDOS, JAPÓN Y TAIPEI CHINO 5
1. Dispositivos de visualización de panel plano 5
2. Adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación 5
3. Máquinas digitales multifuncionales 6
B. COMUNIDADES EUROPEAS 6
IV. ARGUMENTOS DE LAS PARTES 6
V. ARGUMENTOS DE LOS TERCEROS 6
VI. REEXAMEN INTERMEDIO 7
A. ANTECEDENTES 7
B. SOLICITUDES DE MODIFICACIONES DE LOS INFORMES PROVISIONALES PRESENTADAS POR LAS PARTES 7
1. Observaciones generales 7
a) Observaciones formuladas por los reclamantes 7
b) Observaciones formuladas por las Comunidades Europeas 11
2. Dispositivos de visualización de panel plano 15
a) Observaciones formuladas por los reclamantes 15
b) Observaciones formuladas por las Comunidades Europeas 16
3. Adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación 19
a) Observaciones formuladas por los reclamantes 19
b) Observaciones formuladas por las Comunidades Europeas 20

Página

4. Máquinas digitales multifuncionales 24
a) Observaciones formuladas por los reclamantes 24
b) Observaciones formuladas por las Comunidades Europeas 26
5. Otras modificaciones introducidas en los informes provisionales 29
VII. CONSTATACIONES 29
A. RESUMEN DE LAS CUESTIONES PRINCIPALES PARA LA DETERMINACIÓN DEL GRUPO ESPECIAL 29
B. ANTECEDENTES 30
1. El Acuerdo sobre Tecnología de la Información (ATI) 30
2. Aplicación del ATI 34
3. La Lista de concesiones de las CE 37
4. El Sistema Armonizado (SA) 40
a) El Sistema Armonizado 40
b) Las Reglas generales para la interpretación del SA ("RGI") 41
c) Notas explicativas del SA (NESA) y criterios del Consejo de la OMA 41
d) Enmiendas del SA 42
5. Clasificación arancelaria de las Comunidades Europeas 42
a) La Nomenclatura Combinada 42
b) El Comité del Código Aduanero y el procedimiento de comité de las CE 45
c) Interpretación de la NC 46
i) Las Notas explicativas del SA (NESA) y los criterios del Comité del SA 46
ii) Reglamentos de clasificación 46
iii) Notas explicativas de la Nomenclatura Combinada (NENC) 47
iv) Declaraciones del Comité del Código Aduanero en el marco del artículo 8 del Reglamento Nº 2658/87 47
v) Información arancelaria vinculante 48
C. CUESTIONES GENERALES 49
1. Carga de la prueba 49
2. Interpretación de los tratados 51
D. CUESTIONES PRELIMINARES HORIZONTALES 52
1. La condición de terceros de los reclamantes en esta diferencia 52
a) La notificación del interés en participar en calidad de terceros 53
b) Pluralidad de reclamantes y solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial 55

Página

c) Conclusiones 56
2. La condición de demandados de los Estados miembros de las CE en esta diferencia 56
a) Argumentos de las partes 56
b) Examen realizado por el Grupo Especial 57
3. Orden del análisis de las alegaciones de los reclamantes en relación con los artículos II y X del GATT de 1994 59
a) Argumentos de las partes 59
b) Examen realizado por el Grupo Especial 60
4. Caracterización de la tarea del Grupo Especial en relación con las alegaciones formuladas por los reclamantes al amparo del artículo II del GATT de 1994 61
5. Qué se requiere para probar una alegación con respecto a la medida "en sí misma" en las circunstancias del presente caso 63
E. DISPOSITIVOS DE VISUALIZACIÓN DE PANEL PLANO 67
1. Cuestiones preliminares 68
a) Las medidas en litigio expresamente identificadas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial 69
b) ¿Están comprendidas en el mandato del Grupo Especial las versiones de la NC adoptadas por las Comunidades Europeas con posterioridad a la solicitud de celebración de consultas y al establecimiento del presente Grupo Especial? 70
La cuestión de si el mandato del Grupo Especial es lo suficientemente amplio para incluir modificaciones ulteriores de la NC 72
La cuestión de si modificaciones ulteriores del Reglamento Nº 2658/87 del Consejo modifican la esencia de la versión de lo que identificaron los reclamantes 73
La cuestión de si la inclusión de cualesquiera modificaciones en el mandato de un grupo especial es necesaria para hallar una solución positiva a la diferencia 74
Conclusiones 74
c) ¿Es la NENC 2008/C 133/01 una medida que puede ser objeto de un procedimiento de solución de diferencias de la OMC? 74
i) Argumentos de las partes 74
ii) Examen realizado por el Grupo Especial 77
d) ¿Están excluidos los Reglamentos Nº 634/2005 y Nº 2171/2005 de la Comisión del ámbito de competencia del Grupo Especial por haber dejado de ser efectivamente aplicables? 80
i) Argumentos de las partes 80
ii) Examen realizado por el Grupo Especial 81

Página

e) La cuestión de si el Grupo Especial puede examinar la continuación de la suspensión de los derechos aplicados a las importaciones de determinados dispositivos de visualización de panel plano con posterioridad a la solicitud de celebración de consultas y al establecimiento de este Grupo Especial 83

i) Argumentos de las partes 83

ii) Examen realizado por el Grupo Especial 83

La cuestión de si el mandato del Grupo Especial es lo suficientemente amplio para incluir los Reglamentos Nº 301/2007 y Nº 179/2009 del Consejo 85

La cuestión de si la inclusión de los Reglamentos Nº 301/2007 y Nº 179/2009 del Consejo modifica la esencia del Reglamento Nº 493/2005 del Consejo 85

La cuestión de si la inclusión de cualesquiera modificaciones en el mandato de un grupo especial es necesaria para hallar una solución positiva a la diferencia 87

Conclusiones 87

f) ¿Definieron los reclamantes adecuadamente los productos en cuestión en la solicitud de establecimiento de un grupo especial? 87

i) Argumentos de las partes 87

ii) Examen realizado por el Grupo Especial 88

g) ¿Han definido los reclamantes las obligaciones "con la claridad necesaria" para que las Comunidades Europeas se defiendan y para que el Grupo Especial resuelva sobre las alegaciones de los reclamantes al amparo de los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994? 90

i) Argumentos de las partes 90

ii) Examen realizado por el Grupo Especial 92

La cuestión de si los reclamantes han identificado en su solicitud de establecimiento de un grupo especial en forma suficientemente detallada las obligaciones en cuestión para que el Grupo Especial pueda seguir adelante 93

¿El compromiso derivado de la designación expositiva del producto "dispositivos de visualización de panel plano" se encuentra en el anexo de la Lista de las CE, en el Apéndice B, o en ambos lugares? 95

2. Las medidas en litigio y sus efectos 97

a) Reglamento Nº 2658/87 del Consejo, modificado por el Reglamento Nº 948/2009 de la Comisión 97

i) Argumentos de las partes 99

ii) Examen realizado por el Grupo Especial 100

b) NENC 2008/C 133/01 101

i) Argumentos de las partes 104

ii) Examen realizado por el Grupo Especial 106

c) Reglamentos Nº 634/2005 y Nº 2171/2005 de la Comisión 108

i) Argumentos de las partes 110

Página

ii) *Examen realizado por el Grupo Especial* *112*

d) Continuación de la suspensión de derechos en virtud del Reglamento Nº 179/2009 del Consejo 115

i) *Argumentos de las partes* *116*

ii) *Examen realizado por el Grupo Especial* *117*

e) Aplicación de un derecho aduanero del 14 por ciento a las importaciones de determinados dispositivos de visualización de panel plano 118

f) Conclusiones 118

3. Identificación ulterior de los productos en cuestión por los reclamantes 118

a) Argumentos de las partes 119

b) Examen realizado por el Grupo Especial 122

4. La cuestión de si el trato arancelario otorgado por las Comunidades Europeas a determinados visualizadores de panel plano es compatible con las obligaciones que les corresponden en virtud del artículo II del GATT de 1994 125

a) El sentido corriente de la concesión pertinente: la nota de encabezamiento de las CE y la designación expositiva de los visualizadores de panel plano que figura en el anexo de la Lista de las CE 125

i) *El sentido de los términos de la nota de encabezamiento de las CE* *127*

Argumentos de las partes 127

cualquiera que sea la clasificación del producto 128

en la medida en que no esté expresamente previsto en la presente Lista 128

Examen realizado por el Grupo Especial 129

ii) *Los términos de la nota de encabezamiento de las CE en su contexto* *133*

Los términos de la nota de encabezamiento de las CE y el anexo de la Lista de las CE en el contexto del ATI 134

Argumentos de las partes 134

Preámbulo y párrafo 1 del ATI 135

Párrafo 2 del ATI y párrafo 2 del Anexo del ATI 136

Párrafo 3 del Anexo del ATI 140

Párrafo 5 del Anexo 141

Examen realizado por el Grupo Especial 142

¿Puede el ATI considerarse contexto en el sentido del artículo 31 de la Convención de Viena? 142

La nota de encabezamiento de las CE en el contexto del ATI 145

Los términos de la nota de encabezamiento de las CE y el anexo de la Lista de las CE en el contexto de las demás secciones de la Lista 155

Página

¿Informan las modificaciones introducidas en determinadas concesiones relacionadas con el ATI incluidas en la Lista de las CE nuestra interpretación de la pertinencia de los números de partida arancelaria? 156
Argumentos de las partes 156
Examen realizado por el Grupo Especial 158
¿Informan las Listas de concesiones de otros participantes del ATI anexas al Acuerdo sobre la OMC nuestra interpretación de la pertinencia de las partidas del SA/los números de partida arancelaria? 161
¿Es pertinente el SA a nuestra interpretación de la concesión del anexo de la Lista de las CE? 166
Argumentos de las partes 166
Examen realizado por el Grupo Especial 167
Conclusiones preliminares: interpretación de la función de la nota de encabezamiento de las CE en el anexo de la Lista de las CE del Grupo Especial 169
iii) El sentido de los términos de la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano en el anexo de la Lista de las CE 169
El sentido de los términos de la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano 169
Argumentos de las partes 169
El sentido de los términos "dispositivos de visualización de panel plano" 170
El sentido del término "para" 175
El sentido de los términos "productos comprendidos en el presente Acuerdo" 176
Examen realizado por el Grupo Especial 176
"Dispositivos de visualización de panel plano" 177
"para" 179
"productos comprendidos en el presente Acuerdo" 180
Conclusión preliminar sobre el sentido de la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano 181
iv) Los términos de la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano considerados en su contexto 181
Las demás partes de la Lista de las CE como contexto 181
Las designaciones de los 14 números de partida arancelaria en conexión con la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano como contexto 182
Argumentos de las partes 183
Examen realizado por el Grupo Especial 185
La designación expositiva de los "monitores/pantallas de control" como contexto 185
Argumentos de las partes 185
Examen realizado por el Grupo Especial 187
La designación expositiva de "equipo de red" como contexto 189

Página

Argumentos de las partes ... 189
Examen realizado por el Grupo Especial ... 190
Las designaciones expositivas de las "unidades visualizadoras de panel plano para proyección utilizadas con las máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos ..." y los "equipos de perfeccionamiento multimedia para máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos ..."como contexto ... 191
Argumentos de las partes ... 191
Examen realizado por el Grupo Especial ... 192
Las listas anexas al Acuerdo sobre la OMC de otros Miembros de la OMC ... 193
Argumentos de las partes ... 195
Examen realizado por el Grupo Especial ... 195
v) Objeto y fin ... 199
Argumentos de las partes ... 199
Examen realizado por el Grupo Especial ... 200
vi) Práctica ulteriormente seguida (párrafo 3 b) del artículo 31 de la Convención de Viena) ... 202
Argumentos de las partes ... 204
Práctica de clasificación de los Estados Unidos ... 204
Práctica de clasificación de los participantes en el ATI entre 1997 y 1999 ... 204
Examen realizado por el Grupo Especial ... 205
vii) Otros argumentos ... 208
Documentos panorámicos presentados durante la negociación del ATI ... 209
Argumentos de las partes ... 209
Examen realizado por el Grupo Especial ... 211
Propuestas presentadas durante las negociaciones del ATI II ... 214
Argumentos de las partes ... 214
Examen realizado por el Grupo Especial ... 214
El estado de la tecnología en el momento de las negociaciones del ATI ... 216
Argumentos de las partes ... 216
Examen realizado por el Grupo Especial ... 217
Otros argumentos - Conclusión ... 220
viii) Conclusiones generales sobre la interpretación de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano que figura en el anexo de la Lista de las CE ... 220
b) El sentido corriente de la concesión pertinente: el número de partida arancelaria 8471 60 90 de la Lista de las CE ... 220
i) El significado de los términos del número de partida arancelaria 8471 60 90 de la Lista de las CE ... 222

Página

Argumentos de las partes 222
Unidades de entrada o salida 222
Examen realizado por el Grupo Especial 225
ii) Los términos del número de partida arancelaria 8471 60 90 en su contexto *226*
Los términos de la partida 8471 del SA 96, otras subpartidas integrantes de ella y su estructura general 227
Argumentos de las partes 227
Examen realizado por el Grupo Especial 229
El SA 1996: la Nota 5 al Capítulo 84 y las NESA 1996 a la partida 8471 y la partida 8528 231
Notas 5 B) y 5 C) al Capítulo 84 del SA 1996 232
Las NESA 1996 a la partida 8471 y la partida 8528 233
La aplicación de la RGI 3 c) 234
Examen realizado por el Grupo Especial 235
Otras partes de la Lista de las CE 244
iii) Objeto y fin (artículo 31 de la Convención de Viena) *245*
Argumentos de las partes 245
Examen realizado por el Grupo Especial 246
iv) La práctica ulteriormente seguida (párrafo 3) b) del artículo 31 de la Convención de Viena) *246*
v) Otros argumentos *247*
Argumentos de las partes 247
Examen realizado por el Grupo Especial 247
vi) Conclusiones generales sobre el sentido corriente de los términos del número de partida arancelaria 8471 60 90 de la Lista de las CE *251*
c) ¿Están los visualizadores de panel plano en litigio objeto de la presente diferencia comprendidos en el alcance de la designación expositiva que figura en el anexo de la Lista de las CE o en la partida SA 8471 60? 251
i) Argumentos de las partes *253*
ii) Examen realizado por el Grupo Especial *260*
La concesión de conformidad con la designación expositiva de los visualizadores de panel plano incluida en el anexo de la Lista de las CE 260
La concesión en virtud del número de partida arancelaria 8471 60 90 de la Lista de las CE 261
d) ¿Establecen las medidas en litigio derechos sobre los productos identificados por los reclamantes que excedan de los fijados en la Lista de las CE? 262
e) ¿Conceden las medidas en litigio un trato menos favorable que el establecido en la Lista de las CE? 265
i) Argumentos de las partes *266*

Página

ii) *Examen realizado por el Grupo Especial* *267*
F. ADAPTADORES MULTIMEDIA QUE DESEMPEÑAN UNA FUNCIÓN DE COMUNICACIÓN 269
1. Cuestiones preliminares 271
a) Adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación: las medidas en litigio 271
b) ¿Es la NENC 2008/C 112/03 una medida que puede ser objeto de solución de diferencias en la OMC? 272
c) ¿Han identificado los reclamantes la concesión de las CE en litigio? 273
¿Se encuentra el compromiso pertinente en el anexo a la Lista de las CE, en el Apéndice B, o en ambos? 274
¿Qué consecuencias se derivan de la referencia a los "adaptadores multimedia con una función de comunicación" en el marco de la presente diferencia? 275
2. Las medidas en litigio y sus efectos 276
a) El Reglamento Nº 2658/87 del Consejo, con sus modificaciones 276
i) *Argumentos de las partes* *278*
ii) *Examen realizado por el Grupo Especial* *278*
b) Notas explicativas de la Nomenclatura Combinada de las Comunidades Europeas, 2008/C 112/03 279
i) *Argumentos de las partes* *281*
ii) *Examen realizado por el Grupo Especial* *282*
c) La aplicación de derechos a las importaciones de determinados adaptadores multimedia 284
d) Conclusiones 284
3. La identificación ulterior de los productos objeto de esta diferencia por los reclamantes 284
a) Argumentos de las partes 284
b) Examen realizado por el Grupo Especial 286
4. La cuestión de si el trato arancelario otorgado por las Comunidades Europeas a determinados adaptadores multimedia es compatible con las obligaciones que les corresponden en virtud del artículo II del GATT de 1994 287
a) El sentido corriente de la concesión pertinente: La nota de encabezamiento y la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación en el anexo de la Lista de las CE 288
i) *El sentido de los términos de la nota de encabezamiento de las CE* *290*
ii) *Los términos de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación en el anexo de la Lista de las CE* *291*
El sentido de los términos "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación" 292

Página

El sentido de los términos "adaptador multimedia" 292
Argumentos de las partes 292
Examen realizado por el Grupo Especial 295
Los términos "que desempeña una función de comunicación" 296
Argumentos de las partes 296
Examen realizado por el Grupo Especial 297
La pertinencia de los dos puntos para una interpretación de los términos de la concesión 299
Argumentos de las partes 299
Examen realizado por el Grupo Especial 299
Análisis textual de la frase "dispositivo de microprocesador, que incorpora un módem para acceso a Internet y que tiene una función de intercambio de información interactivo" 300
Los términos "que incorpora un módem" 300
Argumentos de las partes 300
Examen realizado por el Grupo Especial 304
Los términos "*for gaining access to the Internet, and having a function of Interactive information exchange*" ("para [obtener] acceso a Internet y que tiene una función de intercambio de información interactivo") 306
Argumentos de las partes 306
Examen realizado por el Grupo Especial 307
Conclusiones preliminares del análisis textual de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación 308

iii) Los términos de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación en su contexto 308

Otras partes de la Lista de las CE como contexto 309
Las designaciones que figuran en los números de partida arancelaria 8517 50 90, 8517 80 90, 8525 20 99 y 8528 12 91 NC en relación con la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación como contexto 309
Argumentos de las partes 309
Examen realizado por el Grupo Especial 312
Otras designaciones del anexo de la Lista de las CE en su contexto 313
Argumentos de las partes 313
Examen realizado por el Grupo Especial 314
Las Listas de otros Miembros de la OMC como contexto 317
Argumentos de las partes 318
Examen realizado por el Grupo Especial 319

iv) Objeto y fin 321

Argumentos de las partes 321

Página

Examen realizado por el Grupo Especial 322

v) Práctica ulteriormente seguida (apartado b) del párrafo 3 del artículo 31 de la Convención de Viena) *322*

Argumentos de las partes 322

Examen realizado por el Grupo Especial 323

vi) Otros argumentos - Circunstancias concomitantes *324*

Documentos panorámicos presentados durante la negociación del ATI 326

Argumentos de las partes 326

Examen realizado por el Grupo Especial 327

El estado de la tecnología en el momento de las negociaciones del ATI 328

Argumentos de las partes 328

Examen realizado por el Grupo Especial 329

vii) Conclusiones generales sobre la interpretación de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación en el anexo de la Lista de las CE *331*

b) El sentido corriente de la concesión pertinente: la alegación de los Estados Unidos en relación con los números de partida arancelaria 8517 50 90, 8517 80 90, 8525 20 99 y 8528 12 91 que figuran en la Lista de las CE 331

c) ¿Están los adaptadores multimedia objeto de la presente diferencia comprendidos en el ámbito de la designación expositiva del anexo de la Lista de las CE? 333

i) Argumentos de las partes *334*

¿Incorporan los productos con tecnología RDSI, WLAN y Ethernet módems para acceder a Internet? 334

¿Siguen siendo los productos en litigio que incorporan características adicionales adaptadores multimedia de un tipo abarcado por la concesión relativa a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación? 337

ii) Examen realizado por el Grupo Especial *338*

d) ¿Establece la NC, en conjunción con la NENC 2008/C 112/03, derechos sobre productos identificados por los reclamantes que exceden de los fijados en la Lista de las CE? 340

e) ¿Establece la NC, en conjunción con la NENC 2008/C 112/03, un trato menos favorable que el fijado en la Lista de las CE? 341

5. La cuestión de si las medidas de las Comunidades Europeas relativas a la emisión de dictámenes sobre la propuesta de modificaciones de las Notas explicativas que figura en el documento 2008/C 112/03 son incompatibles con los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994 ..... **342**

a) Resumen de las cuestiones principales para la determinación del Grupo Especial 342

b) Las medidas en litigio 344

Página

c) Alegación de los Estados Unidos y el Taipei Chino al amparo del párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994 348
i) Alegación principal de las partes 348
Los argumentos de las partes 348
Examen realizado por el Grupo Especial 349
ii) La cuestión de si las medidas en litigio son leyes, reglamentos, decisiones judiciales o disposiciones administrativas de aplicación general que se refieren a la clasificación en aduana de productos 351
Argumentos de las partes 351
Examen realizado por el Grupo Especial 353
iii) La cuestión de si el proyecto de NENC se "puso en vigor" en octubre de 2006 y/o abril de 2007 358
Argumentos de las partes 358
Examen realizado por el Grupo Especial 361
El sentido de la expresión "*made effective*" ("puesto en vigor") 361
La cuestión de si las modificaciones de las NENC se pusieron en vigor antes de la adopción por la Comisión 362
¿Cuándo se pusieron en vigor las modificaciones de las NENC? 369
iv) La cuestión de si las medidas en litigio se publicaron "rápidamente" 370
Argumentos de las partes 370
Examen realizado por el Grupo Especial 370
v) La cuestión de si las medidas en litigio fueron publicadas "a fin de que los gobiernos y los comerciantes t[uvieran]n conocimiento de ell[a]s" 372
Argumentos de las partes 372
Examen realizado por el Grupo Especial 373
vi) Conclusiones sobre la alegación de los reclamantes al amparo del párrafo 1 del artículo X 376
d) Alegación de los Estados Unidos y el Taipei Chino al amparo del párrafo 2 del artículo X del GATT de 1994 377
i) Principales alegaciones de las partes 377
Argumentos de las partes 377
Examen realizado por el Grupo Especial 377
ii) La cuestión de si las medidas en litigio son una "medida" y, en caso afirmativo, si son de "carácter general" y han sido "adoptadas por una parte contratante" 378
Argumentos de las partes 378
Examen realizado por el Grupo Especial 378
iii) La cuestión de si las medidas en litigio son de un tipo que tenga por efecto aumentar el tipo de un derecho de aduana en virtud del uso establecido y uniforme 379

Página

"que tenga por efecto aumentar el tipo de un derecho de aduana" 379
Argumentos de las partes 379
Examen realizado por el Grupo Especial 380
"En virtud del uso establecido y uniforme" 384
Argumentos de las partes 384
Examen realizado por el Grupo Especial 385
iv) La cuestión de si el proyecto de NENC se aplicó antes de su publicación oficial 388
Argumentos de las partes 388
Examen realizado por el Grupo Especial 390
G. MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES 393
1. Cuestiones preliminares 394
a) Las medidas en litigio identificadas en la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial 395
b) ¿Están excluidos de la jurisdicción del Grupo Especial los Reglamentos Nº 517/1999 y Nº 400/2006 y la Declaración de 2005 porque realmente ya no son aplicables? 397
i) Argumentos de las partes 397
ii) Examen realizado por el Grupo Especial 398
c) ¿Es la Declaración de 2005 una medida que puede estar sujeta al sistema de solución de diferencias de la OMC? 400
i) Argumentos de las partes 400
ii) Examen realizado por el Grupo Especial 401
¿Se puede atribuir la Declaración de 2005 a las Comunidades Europeas? 403
¿Establece la Declaración de 2005 reglas o normas de aplicación general y prospectiva? 403
Conclusión del Grupo Especial 404
d) ¿Han añadido los reclamantes nuevas medidas y nuevas alegaciones que no se concretaron en la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial? 404
i) Párrafo 2 del artículo 6 del ESD 404
Identificación de las medidas concretas en litigio 406
Realización de una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación 406
Que sea suficiente para presentar el problema con claridad 407
ii) Códigos de la NC distintos del código 8443 31 91 407
Argumentos de las partes 407
Examen realizado por el Grupo Especial 410
2. Las medidas en litigio y sus efectos 413
a) Reglamento Nº 517/1999 de la Comisión 414
i) Argumentos de las partes 416

Página

ii) Examen realizado por el Grupo Especial ... 416

b) La Declaración de 2005 ... 417

i) Argumentos de las partes ... 418

ii) Examen realizado por el Grupo Especial ... 418

c) Reglamento Nº 400/2006 de la Comisión ... 419

i) Argumentos de las partes ... 420

ii) Examen realizado por el Grupo Especial ... 420

d) Los códigos 8443 31 10; 8443 31 91 y 8443 31 99 de la NC 2007 ... 421

i) Argumentos de las partes ... 422

ii) Examen realizado por el Grupo Especial ... 424

3. La cuestión de si el trato arancelario otorgado por las Comunidades Europeas a las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos es compatible con las obligaciones que les corresponden en virtud del artículo II del GATT de 1994 ... 426

a) El sentido corriente del código NC 8471 60 de la Lista de las CE ... 426

i) El sentido del texto de la subpartida 8471 60 ... 428

Argumentos de las partes ... 428

Unidades de entrada o salida ... 428

Impresoras ... 431

Examen realizado por el Grupo Especial ... 433

Unidades de entrada o salida ... 434

Impresoras ... 434

ii) Las expresiones "unidades de entrada o salida" e "impresoras" en su contexto ... 435

Los términos de la partida 8471 del SA 96, otras subpartidas de esa partida y su estructura global ... 435

Argumentos de las partes ... 435

Examen realizado por el Grupo Especial ... 437

El SA 96: Nota 5 del Capítulo 84 y Nota 3 de la Sección XVI ... 438

Notas 5 B) y 5 C) del Capítulo 84 ... 438

Nota 5 D) del Capítulo 84 - "impresoras" y Nota 3 de la Sección XVI ... 440

Examen realizado por el Grupo Especial ... 442

Otras partes de la Lista de las CE ... 448

Argumentos de las partes ... 448

Examen realizado por el Grupo Especial ... 449

iii) Objeto y fin ... 450

Página

Argumentos de las partes 450
Examen realizado por el Grupo Especial 451
iv) Práctica ulteriormente seguida (párrafo 3 b) del artículo 31) de la Convención de Viena) *453*
Argumentos de las partes 453
La práctica de las Comunidades Europeas 453
La práctica de los reclamantes 454
La práctica de los terceros 457
Examen realizado por el Grupo Especial 457
v) Otros argumentos *459*
Argumentos de las partes 459
Examen realizado por el Grupo Especial 461
vi) Conclusiones globales sobre el sentido corriente de los términos de la subpartida 8471 60 del SA 96 y el código NC 8471 60 en la Lista de las CE *463*
b) La cuestión de si las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos son "unidades de entrada o salida" en el sentido de la partida 8471 60. 463
i) Argumentos de las partes *465*
ii) Examen realizado por el Grupo Especial *471*
c) ¿Hay otras partidas arancelarias aplicables? 473
i) Sentido corriente de los términos de la concesión correspondiente a la subpartida 9009 12 del SA 1996 ..... *474*
Significado de "aparatos de fotocopia electrostáticos por procedimiento indirecto (reproducción del original mediante soporte intermedio) 474
Argumentos de las partes 474
Examen realizado por el Grupo Especial 477
Los términos de la subpartida 9009 12 en su contexto 481
Argumentos de las partes 481
El SA 1996 y la nota de encabezamiento de la partida NC 9009, las NESA 1996 de la partida 9009 y los Capítulos 90, 84 y 85 481
Partida 9009 484
NESA 1996 de la partida 9009 485
Examen realizado por el Grupo Especial 487
El Capítulo 90 y los Capítulos 84 y 85 del SA 1996 488
Partida 9009 489
NESA 1996 de la partida 9009 491

Página

Objeto y fin ... 492
Práctica ulteriormente seguida ... 493
Argumentos de las partes ... 493
Examen realizado por el Grupo Especial ... 493
Otros argumentos ... 494
Argumentos de las partes ... 494
Examen realizado por el Grupo Especial ... 495
Conclusión acerca del sentido corriente ... 495

ii) ¿Están las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos abarcadas por la concesión prevista en la subpartida 9009 12? ... *496*

Argumentos de las partes ... 497
Examen realizado por el Grupo Especial ... 498

iii) ¿Están las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos abarcadas por la concesión prevista en la subpartida 8472 90 del SA 96? ... *501*

Argumentos de las partes ... 501
Examen realizado por el Grupo Especial ... 502

iv) Conclusión ... *503*

d) ¿Prevén las medidas en litigio derechos aplicables a las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que exceden de los fijados en la Lista de las CE? ... 504

i) El Reglamento Nº 517/1999 de la Comisión ... *504*
ii) La Declaración de 2005 ... *505*
iii) El Reglamento Nº 400/2006 de la Comisión ... *505*
iv) Los códigos 8443 31 10, 8443 31 91 y 8443 31 99 de la NC 2007 ... *505*

e) ¿Conceden las medidas en litigio un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE? ... 508

4. La cuestión de si el trato arancelario que conceden las Comunidades Europeas a las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos es compatible con las obligaciones que les corresponden en virtud del artículo II del GATT de 1994 ... 508

a) ¿Están las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos abarcadas por la concesión prevista en la subpartida 8517 21 de la Lista de las CE? ... 509

i) Argumentos de las partes ... *509*
ii) Examen realizado por el Grupo Especial ... *510*

Página

b) ¿Hay otras partidas arancelarias aplicables? ... 511

i) ¿Están las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos abarcadas por la concesión prevista en la subpartida 9009 12 de la Lista de las CE? ... *511*

Argumentos de las partes ... 511

Examen realizado por el Grupo Especial ... 511

ii) ¿Están las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos abarcadas por la concesión correspondiente a la subpartida 8472 90 de la Lista de las CE? ... *512*

Argumentos de las partes ... 512

Examen realizado por el Grupo Especial ... 513

c) ¿Dan lugar las medidas en litigio a la imposición a los productos en cuestión de derechos que exceden de los fijados en la Lista de las CE? ... 513

i) El Reglamento Nº 517/1999 de la Comisión ... *513*

ii) La Declaración de 2005 ... *514*

iii) El Reglamento Nº 400/2006 de la Comisión ... *514*

iv) Los códigos 8443 31 10, 8443 31 91 y 8443 31 99 de la NC 2007 ... *515*

d) ¿Conceden las medidas en litigio un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE? ... 518

VIII. RESOLUCIONES Y RECOMENDACIONES ... 518

A) RECLAMACIÓN DE LOS ESTADOS UNIDOS (DS375): CONCLUSIONES DEL GRUPO ESPECIAL ... 520

1) Visualizadores de panel plano ... 520

2. Adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación ... 522

3. Máquinas digitales multifuncionales ... 523

4. Anulación y menoscabo ... 525

5. Recomendaciones ... 525

B. RECLAMACIÓN DEL JAPÓN (DS376): CONCLUSIONES DEL GRUPO ESPECIAL ... 527

1. Visualizadores de panel plano ... 527

2. Adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación ... 529

3. Máquinas digitales multifuncionales ... 529

4. Anulación y menoscabo ... 532

5. Recomendaciones ... 532

C. RECLAMACIÓN DEL TAIPEI CHINO (DS377): CONCLUSIONES DEL GRUPO ESPECIAL ... 533

1. Visualizadores de panel plano ... 533

Página

2. Adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación 535

3. Máquinas digitales multifuncionales 536

4. Anulación y menoscabo 538

5. Recomendaciones 538

LISTA DE ANEXOS

ANEXO A

COMUNICACIONES DE LOS ESTADOS UNIDOS

ÍNDICE		PÁGINA
A-1	Resumen de la primera comunicación escrita presentada por los Estados Unidos	A-2
A-2	Resumen de la declaración oral inicial formulada por los Estados Unidos en la primera reunión sustantiva	A-11
A-3	Declaración oral final formulada por los Estados Unidos en la primera reunión sustantiva	A-22
A-4	Resumen de la segunda comunicación escrita presentada por los Estados Unidos	A-25
A-5	Resumen de la declaración oral formulada por los Estados Unidos en la segunda reunión sustantiva	A-36

ANEXO B

COMUNICACIONES DEL JAPÓN

ÍNDICE		PÁGINA
B-1	Resumen de la primera comunicación escrita presentada por el Japón	B-2
B-2	Resumen de la declaración oral formulada por el Japón en la primera reunión sustantiva	B-10
B-3	Resumen de la segunda comunicación escrita presentada por el Japón	B-17
B-4	Resumen de la declaración oral inicial formulada por el Japón en la segunda reunión sustantiva	B-28

ANEXO C

COMUNICACIONES DEL TAIPEI CHINO

CONTENIDO		PÁGINA
C-1	Resumen de la primera comunicación escrita presentada por el Taipei Chino	C-2
C-2	Resumen de la declaración oral formulada por el Taipei Chino en la primera reunión sustantiva	C-14
C-3	Declaración oral final formulada por el Taipei Chino en la primera reunión sustantiva	C-18
C-4	Resumen de la segunda comunicación escrita presentada por el Taipei Chino	C-20
C-5	Resumen de la declaración oral formulada por el Taipei Chino en la segunda reunión sustantiva	C-36

ANEXO D

COMUNICACIONES DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

ÍNDICE		PÁGINA
D-1	Resumen de la primera comunicación escrita presentada por las Comunidades Europeas	D-2
D-2	Resumen de la declaración oral formulada por las Comunidades Europeas en la primera reunión sustantiva	D-13
D-3	Resumen de la segunda comunicación escrita presentada por las Comunidades Europeas	D-22
D-4	Resumen de la declaración oral formulada por las Comunidades Europeas en la segunda reunión sustantiva	D-38

ANEXO E

ARGUMENTOS DE LOS TERCEROS

ÍNDICE		PÁGINA
E-1	Declaración oral formulada por Australia en la primera reunión sustantiva	E-2
E-2	Resumen de la comunicación presentada por China en calidad de tercero	E-7
E-3	Declaración oral formulada por China en la primera reunión sustantiva	E-9
E-4	Resumen de la comunicación presentada por Costa Rica en calidad de tercero	E-11
E-5	Declaración oral formulada por Costa Rica en la primera reunión sustantiva	E-14
E-6	Declaración oral formulada por Hong Kong, China en la primera reunión sustantiva	E-17
E-7	Declaración oral formulada por la India en la primera reunión sustantiva	E-19
E-8	Resumen de la comunicación presentada por Corea en calidad de tercero	E-21
E-9	Resumen de la comunicación presentada por Filipinas en calidad de tercero	E-23
E-10	Resumen de la declaración oral formulada por Filipinas en la primera reunión sustantiva	E-25
E-11	Resumen de la comunicación presentada por Singapur en calidad de tercero	E-28
E-12	Resumen de la declaración oral formulada por Singapur en la primera reunión sustantiva	E-32
E-13	Declaración oral formulada por Tailandia en la primera reunión sustantiva	E-35
E-14	Resumen de la comunicación presentada por Turquía en calidad de tercero	E-37
E-15	Declaración oral formulada por Turquía en la primera reunión sustantiva	E-39

ANEXO F

SOLICITUD CONJUNTA DE ESTABLECIMIENTO DE UN GRUPO ESPECIAL Y DECLARACIÓN MINISTERIAL SOBRE EL COMERCIO DE PRODUCTOS DE TECNOLOGÍA DE LA INFORMACIÓN (WT/MIN(96)/16)

ÍNDICE		PÁGINA
F-1	Solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por los Estados Unidos, el Japón y el Taipei Chino (WT/DS375/8, WT/DS376/8 y WT/DS377/6)	F-2
F-2	Declaración Ministerial sobre el comercio de productos de tecnología de la información (WT/MIN(96)/16)	F-10

CUADRO DE ASUNTOS CITADOS EN EL PRESENTE INFORME

Título abreviado	Título completo y referencia
Argentina - Calzado (CE)	Informe del Órgano de Apelación, *Argentina - Medidas de salvaguardia impuestas a las importaciones de calzado*, WT/DS121/AB/R, adoptado el 12 de enero de 2000
Argentina - Calzado (CE)	Informe del Grupo Especial, *Argentina - Medidas de salvaguardia impuestas a las importaciones de calzado*, WT/DS121/R, adoptado el 12 de enero de 2000, modificado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS121/AB/R
Argentina - Textiles y prendas de vestir	Informe del Órgano de Apelación, *Argentina - Medidas que afectan a las importaciones de calzado, textiles, prendas de vestir y otros artículos*, WT/DS56/AB/R y Corr.1, adoptado el 22 de abril de 1998
Argentina - Textiles y prendas de vestir	Informe del Grupo Especial, *Argentina - Medidas que afectan a las importaciones de calzado, textiles, prendas de vestir y otros artículos*, WT/DS56/R, adoptado el 22 de abril de 1998, modificado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS56/AB/R
Brasil - Coco desecado	Informe del Órgano de Apelación, *Brasil - Medidas que afectan al coco desecado*, WT/DS22/AB/R, adoptado el 20 de marzo de 1997
Canadá - Productos lácteos	Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Medidas que afectan a la importación de leche y a las exportaciones de productos lácteos*, WT/DS103/AB/R, WT/DS113/AB/R, adoptado el 27 de octubre de 1999
Canadá - Productos lácteos	Informe del Grupo Especial, *Canadá - Medidas que afectan a la importación de leche y a las exportaciones de productos lácteos*, WT/DS103/R, WT/DS113/R, adoptado el 27 de octubre de 1999, modificado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS103/AB/R, WT/DS113/AB/R
Canadá - Productos lácteos (párrafo 5 del artículo 21 - Nueva Zelandia y los Estados Unidos)	Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Medidas que afectan a la importación de leche y a las exportaciones de productos lácteos - Recurso de Nueva Zelandia y los Estados Unidos al párrafo 5 del artículo 21 del ESD*, WT/DS103/AB/RW, WT/DS113/AB/RW, adoptado el 18 de diciembre de 2001
Canadá - Productos lácteos (párrafo 5 del artículo 21 - Nueva Zelandia y los Estados Unidos)	Informe del Grupo Especial, *Canadá - Medidas que afectan a la importación de leche y a las exportaciones de productos lácteos - Recurso de Nueva Zelandia y los Estados Unidos al párrafo 5 del artículo 21 del ESD*, WT/DS103/RW, WT/DS113/RW y Corr.1, adoptado el 18 de diciembre de 2001, revocado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS103/AB/RW, WT/DS113/AB/RW
CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos	Informe del Grupo Especial, *Comunidades Europeas - Medidas que afectan a la aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, WT/DS291/R, WT/DS292/R, WT/DS293/R, Add.1 a 9 y Corr.1, adoptado el 21 de noviembre de 2006
CE - Banano III	Informe del Órgano de Apelación, *Comunidades Europeas - Régimen para la importación, venta y distribución de bananos*, WT/DS27/AB/R, adoptado el 25 de septiembre de 1997
CE - Banano III (Estados Unidos)	Informe del Grupo Especial, *Comunidades Europeas - Régimen para la importación, venta y distribución de bananos, Reclamación de los Estados Unidos*, WT/DS27/R/USA, adoptado el 25 de septiembre de 1997, modificado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS27/AB/R

Título abreviado	Título completo y referencia
CE - Banano III (párrafo 5 del artículo 21 - Ecuador II)	Informes del Órgano de Apelación, *Comunidades Europeas - Régimen para la importación, venta y distribución de bananos - Segundo recurso del Ecuador al párrafo 5 del artículo 21 del ESD*, WT/DS27/AB/RW2/ECU, adoptado el 11 de diciembre de 2008, y Corr.1
CE - Determinadas cuestiones aduaneras	Informe del Órgano de Apelación, *Comunidades Europeas - Determinadas cuestiones aduaneras*, WT/DS315/AB/R, adoptado el 11 de diciembre de 2006
CE - Determinadas cuestiones aduaneras	Informe del Grupo Especial, *Comunidades Europeas - Determinadas cuestiones aduaneras*, WT/DS315/R, adoptado el 11 de diciembre de 2006, modificado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS315/AB/R
CE - Equipo informático	Informe del Órgano de Apelación, *Comunidades Europeas - Clasificación aduanera de determinado equipo informático*, WT/DS62/AB/R, WT/DS67/AB/R, WT/DS68/AB/R, adoptado el 22 de junio de 1998
CE - Equipo informático	Informe del Grupo Especial, *Comunidades Europeas - Clasificación aduanera de determinado equipo informático*, WT/DS62/R, WT/DS67/R, WT/DS68/R, adoptado el 22 de junio de 1998, modificado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS62/AB/R, WT/DS67/AB/R, WT/DS68/AB/R
CE - Hormonas	Informe del Órgano de Apelación, *Comunidades Europeas - Medidas que afectan a la carne y los productos cárnicos (hormonas)*, WT/DS26/AB/R, WT/DS48/AB/R, adoptado el 13 de febrero de 1998
CE - Marcas de fábrica o de comercio e indicaciones geográficas (Australia)	Informe del Grupo Especial, *Comunidades Europeas - Protección de las marcas de fábrica o de comercio y las indicaciones geográficas en el caso de los productos agrícolas y los productos alimenticios, Reclamación de Australia*, WT/DS290/R, adoptado el 20 de abril de 2005
CE - Marcas de fábrica o de comercio e indicaciones geográficas (Estados Unidos)	Informe del Grupo Especial, *Comunidades Europeas - Protección de las marcas de fábrica o de comercio y las indicaciones geográficas en el caso de los productos agrícolas y los productos alimenticios, Reclamación de los Estados Unidos*, WT/DS174/R, adoptado el 20 de abril de 2005
CE - Productos avícolas	Informe del Órgano de Apelación, *Comunidades Europeas - Medidas que afectan a la importación de determinados productos avícolas*, WT/DS69/AB/R, adoptado el 23 de julio de 1998
CE - Ropa de cama	Informe del Órgano de Apelación, *Comunidades Europeas - Derechos antidumping sobre las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de la India*, WT/DS141/AB/R, adoptado el 12 de marzo de 2001
CE - Subvenciones a la exportación de azúcar	Informe del Órgano de Apelación, *Comunidades Europeas - Subvenciones a la exportación de azúcar*, WT/DS265/AB/R, WT/DS266/AB/R, WT/DS283/AB/R, adoptado el 19 de mayo de 2005
CE - Subvenciones a la exportación de azúcar (Australia)	Informe del Grupo Especial, *Comunidades Europeas - Subvenciones a la exportación de azúcar, Reclamación de Australia*, WT/DS265/R, adoptado el 19 de mayo de 2005, modificado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS265/AB/R, WT/DS266/AB/R, WT/DS283/AB/R
CE - Trozos de pollo	Informe del Órgano de Apelación, *Comunidades Europeas - Clasificación aduanera de los trozos de pollo deshuesados congelados*, WT/DS269/AB/R, WT/DS286/AB/R, adoptado el 27 de septiembre de 2005, y Corr.1

Título abreviado	Título completo y referencia
CE - Trozos de pollo (Brasil)	Informe del Grupo Especial, *Comunidades Europeas - Clasificación aduanera de los trozos de pollo deshuesados congelados, Reclamación del Brasil*, WT/DS269/R, adoptado el 27 de septiembre de 2005, modificado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS269/AB/R, WT/DS286/AB/R
CE - Trozos de pollo (Tailandia)	Informe del Grupo Especial, *Comunidades Europeas - Clasificación aduanera de los trozos de pollo deshuesados congelados, Reclamación de Tailandia*, WT/DS286/R, adoptado el 27 de septiembre de 2005, modificado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS269/AB/R, WT/DS286/AB/R
Chile - Sistema de bandas de precios	Informe del Órgano de Apelación, *Chile - Sistema de bandas de precios y medidas de salvaguardia aplicados a determinados productos agrícolas*, WT/DS207/AB/R, adoptado el 23 de octubre de 2002
China - Partes de automóviles	Informes del Órgano de Apelación, *China - Medidas que afectan a las importaciones de partes de automóviles*, WT/DS339/AB/R, WT/DS340/AB/R, WT/DS342/AB/R, adoptados el 12 de enero de 2009
China - Partes de automóviles	Informes del Grupo Especial, *China - Medidas que afectan a las importaciones de partes de automóviles*, WT/DS339/R, WT/DS340/R, WT/DS342/R, y Add.1 y Add.2, adoptados el 12 de enero de 2009, confirmado (WT/DS339/R) y modificados (WT/DS340/R, WT/DS342/R) por los informes del Órgano de Apelación WT/DS339/AB/R, WT/DS340/AB/R, WT/DS342/AB/R
China - Publicaciones y productos audiovisuales	Informe del Órgano de Apelación, *China - Medidas que afectan a los derechos comerciales y los servicios de distribución respecto de determinadas publicaciones y productos audiovisuales de esparcimiento*, WT/DS363/AB/R, adoptado el 19 de enero de 2010
China - Publicaciones y productos audiovisuales	Informe del Grupo Especial, *China - Medidas que afectan a los derechos comerciales y los servicios de distribución respecto de determinadas publicaciones y productos audiovisuales de esparcimiento*, WT/DS363/R y Corr.1, adoptado el 19 de enero de 2010, modificado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS363/AB/R
Corea - Diversas medidas que afectan a la carne vacuna	Informe del Órgano de Apelación, *Corea - Medidas que afectan a las importaciones de carne vacuna fresca, refrigerada y congelada*, WT/DS161/AB/R, WT/DS169/AB/R, adoptado el 10 de enero de 2001
Corea - Diversas medidas que afectan a la carne vacuna	Informe del Grupo Especial, *Corea - Medidas que afectan a las importaciones de carne vacuna fresca, refrigerada y congelada*, WT/DS161/R, WT/DS169/R, adoptado el 10 de enero de 2001, modificado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS161/AB/R, WT/DS169/AB/R
Corea - Productos lácteos	Informe del Órgano de Apelación, *Corea - Medida de salvaguardia definitiva impuesta a las importaciones de determinados productos lácteos*, WT/DS98/AB/R y Corr.1, adoptado el 12 de enero de 2000
Corea - Productos lácteos	Informe del Grupo Especial, *Corea - Medida de salvaguardia definitiva impuesta a las importaciones de determinados productos lácteos*, WT/DS98/R y Corr.1, adoptado el 12 de enero de 2000, modificado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS98/AB/R
Egipto - Barras de refuerzo de acero	Informe del Grupo Especial, *Egipto - Medidas antidumping definitivas aplicadas a las barras de refuerzo de acero procedentes de Turquía*, WT/DS211/R, adoptado el 1º de octubre de 2002

Título abreviado	Título completo y referencia
Estados Unidos - Acero al carbono	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Derechos compensatorios sobre determinados productos planos de acero al carbono resistente a la corrosión procedentes de Alemania*, WT/DS213/AB/R, adoptado el 19 de diciembre de 2002
Estados Unidos - Acero al carbono	Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Derechos compensatorios sobre determinados productos planos de acero al carbono resistente a la corrosión procedentes de Alemania*, WT/DS213/R y Corr.1, adoptado el 19 de diciembre de 2002, modificado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS213/AB/R
*Estados Unidos - Algodón americano (*upland*)*	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Subvenciones al algodón americano* (upland), WT/DS267/AB/R, adoptado el 21 de marzo de 2005
*Estados Unidos - Algodón americano (*upland*)*	Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Subvenciones al algodón americano* (upland), WT/DS267/R y Add.1 a 3, adoptado el 21 de marzo de 2005, modificado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS267/AB/R
Estados Unidos - Camarones	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Prohibición de las importaciones de determinados camarones y productos del camarón*, WT/DS58/AB/R, adoptado el 6 de noviembre de 1998
Estados Unidos - Camarones	Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Prohibición de las importaciones de determinados camarones y productos del camarón*, WT/DS58/R y Corr.1, adoptado el 6 de noviembre de 1998, modificado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS58/AB/R
Estados Unidos - Camisas y blusas de lana	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medida que afecta a las importaciones de camisas y blusas de tejidos de lana procedentes de la India*, WT/DS33/AB/R, adoptado el 23 de mayo de 1997, y Corr.1
Estados Unidos - Camisas y blusas de lana	Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Medida que afecta a las importaciones de camisas y blusas de tejidos de lana procedentes de la India*, WT/DS33/R, adoptado el 23 de mayo de 1997, confirmado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS33/AB/R
Estados Unidos - Continuación de la reducción a cero	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Continuación de la existencia y aplicación de la metodología de reducción a cero*, WT/DS350/AB/R, adoptado el 19 de febrero de 2009
Estados Unidos - Continuación de la reducción a cero	Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Continuación de la existencia y aplicación de la metodología de reducción a cero*, WT/DS350/R, adoptado el 19 de febrero de 2009, modificado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS350/AB/R
Estados Unidos - Determinados productos procedentes de las CE	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medidas aplicadas a la importación de determinados productos procedentes de las Comunidades Europeas*, WT/DS165/AB/R, adoptado el 10 de enero de 2001
Estados Unidos - EVE	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Trato fiscal aplicado a las "empresas de ventas en el extranjero"*, WT/DS108/AB/R, adoptado el 20 de marzo de 2000
Estados Unidos - EVE	Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Trato fiscal aplicado a las "empresas de ventas en el extranjero"*, WT/DS108/R, adoptado el 20 de marzo de 2000, modificado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS108/AB/R

Título abreviado	Título completo y referencia
Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Examen por extinción de los derechos antidumping sobre los productos planos de acero al carbono resistente a la corrosión procedentes del Japón*, WT/DS244/AB/R, adoptado el 9 de enero de 2004
Estados Unidos - Exámenes por extinción respecto de los artículos tubulares para campos petrolíferos	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Exámenes por extinción de las medidas antidumping impuestas a los artículos tubulares para campos petrolíferos procedentes de la Argentina*, WT/DS268/AB/R, adoptado el 17 de diciembre de 2004
Estados Unidos - Exámenes por extinción respecto de los artículos tubulares para campos petrolíferos	Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Exámenes por extinción de las medidas antidumping impuestas a los artículos tubulares para campos petrolíferos procedentes de la Argentina*, WT/DS268/R, adoptado el 17 de diciembre de 2004, modificado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS268/AB/R
Estados Unidos - Gasolina	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Pautas para la gasolina reformulada y convencional*, WT/DS2/AB/R, adoptado el 20 de mayo de 1996
Estados Unidos - Gluten de trigo	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medidas de salvaguardia definitivas impuestas a las importaciones de gluten de trigo procedentes de las Comunidades Europeas*, WT/DS166/AB/R, adoptado el 19 de enero de 2001
Estados Unidos - Juegos de azar	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medidas que afectan al suministro transfronterizo de servicios de juegos de azar y apuestas*, WT/DS285/AB/R, adoptado el 20 de abril de 2005, y Corr.1
Estados Unidos - Juegos de azar	Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Medidas que afectan al suministro transfronterizo de servicios de juegos de azar y apuestas*, WT/DS285/R, adoptado el 20 de abril de 2005, modificado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS285/AB/R
Estados Unidos - Ley de compensación (Enmienda Byrd)	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Ley de compensación por continuación del dumping o mantenimiento de las subvenciones de 2000*, WT/DS217/AB/R, WT/DS234/AB/R, adoptado el 27 de enero de 2003
Estados Unidos - Madera blanda IV	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Determinación definitiva en materia de derechos compensatorios con respecto a determinada madera blanda procedente del Canadá*, WT/DS257/AB/R, adoptado el 17 de febrero de 2004
Estados Unidos - Medidas antidumping relativas a las tuberías para perforación petrolera	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medidas antidumping relativas a las tuberías para perforación petrolera procedentes de México*, WT/DS282/AB/R, adoptado el 28 de noviembre de 2005
Estados Unidos - Plomo y bismuto II	Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Establecimiento de derechos compensatorios sobre determinados productos de acero al carbono aleado con plomo y bismuto y laminado en caliente originarios del Reino Unido*, WT/DS138/R y Corr.1 y 2, adoptado el 7 de junio de 2000, confirmado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS138/AB/R
Estados Unidos - Reducción a cero (CE)	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Leyes, reglamentos y metodología para el cálculo de los márgenes de dumping ("reducción a cero")*, WT/DS294/AB/R, adoptado el 9 de mayo de 2006, y Corr.1
Estados Unidos - Reducción a cero (Japón) (párrafo 5 del artículo 21 - Japón)	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medidas relativas a la reducción a cero y los exámenes por extinción - Recurso del Japón al párrafo 5 del artículo 21 del ESD*, WT/DS322/AB/RW, adoptado el 31 de agosto de 2009

Título abreviado	Título completo y referencia
Estados Unidos - Ropa interior	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Restricciones aplicadas a las importaciones de ropa interior de algodón y fibras sintéticas o artificiales*, WT/DS24/AB/R, adoptado el 25 de febrero de 1997
Estados Unidos - Ropa interior	Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Restricciones aplicadas a las importaciones de ropa interior de algodón y fibras sintéticas o artificiales*, WT/DS24/R y Corr.1, adoptado el 25 de febrero de 1997, modificado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS24/AB/R
Guatemala - Cemento I	Informe del Órgano de Apelación, *Guatemala - Investigación antidumping sobre el cemento Portland procedente de México*, WT/DS60/AB/R, adoptado el 25 de noviembre de 1998
India - Derechos de importación adicionales	Informe del Órgano de Apelación, *India - Derechos adicionales y derechos adicionales suplementarios sobre las importaciones procedentes de los Estados Unidos*, WT/DS360/AB/R, adoptado el 17 de noviembre de 2008
India - Derechos de importación adicionales	Informe del Grupo Especial, *India - Derechos adicionales y derechos adicionales suplementarios sobre las importaciones procedentes de los Estados Unidos*, WT/DS360/R, adoptado el 17 de noviembre de 2008, revocado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS360/AB/R
India - Patentes (Estados Unidos)	Informe del Órgano de Apelación, *India - Protección mediante patente de los productos farmacéuticos y los productos químicos para la agricultura*, WT/DS50/AB/R, adoptado el 16 de enero de 1998
India - Patentes (Estados Unidos)	Informe del Grupo Especial, *India - Protección mediante patente de los productos farmacéuticos y los productos químicos para la agricultura, Reclamación de los Estados Unidos*, WT/DS50/R, adoptado el 16 de enero de 1998, modificado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS50/AB/R
Japón - Bebidas alcohólicas II	Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Impuestos sobre las bebidas alcohólicas*, WT/DS8/AB/R, WT/DS10/AB/R, WT/DS11/AB/R, adoptado el 1º de noviembre de 1996
Japón - Bebidas alcohólicas II	Informe del Grupo Especial, *Japón - Impuestos sobre las bebidas alcohólicas*, WT/DS8/R, WT/DS10/R, WT/DS11/R, adoptado el 1º de noviembre de 1996, modificado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS8/AB/R, WT/DS10/AB/R, WT/DS11/AB/R
Japón - Manzanas	Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Medidas que afectan a la importación de manzanas*, WT/DS245/AB/R, adoptado el 10 de diciembre de 2003
Japón - Películas	Informe del Grupo Especial, *Japón - Medidas que afectan a las películas y el papel fotográficos de consumo*, WT/DS44/R, adoptado el 22 de abril de 1998
México - Jarabe de maíz (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)	Informe del Órgano de Apelación, *México - Investigación antidumping sobre el jarabe de maíz con alta concentración de fructosa (JMAF) procedente de los Estados Unidos - Recurso de los Estados Unidos al párrafo 5 del artículo 21 del ESD*, WT/DS132/AB/RW, adoptado el 21 de noviembre de 2001
México - Medidas antidumping sobre el arroz	Informe del Grupo Especial, *México - Medidas antidumping definitivas sobre la carne de bovino y el arroz, Reclamación con respecto al arroz*, WT/DS295/R, adoptado el 20 de diciembre de 2005, modificado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS295/AB/R
México - Telecomunicaciones	Informe del Grupo Especial, *México - Medidas que afectan a los servicios de telecomunicaciones*, WT/DS204/R, adoptado el 1º de junio de 2004

Título abreviado	Título completo y referencia
República Dominicana - Importación y venta de cigarrillos	Informe del Grupo Especial, *República Dominicana - Medidas que afectan a la importación y venta interna de cigarrillos*, WT/DS302/R, adoptado el 19 de mayo de 2005, modificado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS302/AB/R
Tailandia - Vigas doble T	Informe del Órgano de Apelación, *Tailandia - Derechos antidumping sobre los perfiles de hierro y acero sin alear y vigas doble T procedentes de Polonia*, WT/DS122/AB/R, adoptado el 5 de abril de 2001
Tailandia - Vigas doble T	Informe del Grupo Especial, *Tailandia - Derechos antidumping sobre los perfiles de hierro y acero sin alear y vigas doble T procedentes de Polonia*, WT/DS122/R, adoptado el 5 de abril de 2001, modificado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS122/AB/R
Turquía - Arroz	Informe del Grupo Especial, *Turquía - Medidas que afectan a la importación de arroz*, WT/DS334/R, adoptado el 22 de octubre de 2007

CUADRO DE ASUNTOS DEL GATT CITADOS EN LOS PRESENTES INFORMES

Título abreviado	Título completo y referencia
Canadá - Ley sobre el examen de la inversión extranjera	Informe del Grupo Especial del GATT, *Canadá - Aplicación de la Ley sobre el examen de la inversión extranjera*, L/5504, adoptado el 7 de febrero de 1984, IBDD 30S/151
CEE - Manzanas (Estados Unidos)	Informe del Grupo Especial del GATT, *Comunidad Económica Europea - Restricciones a las importaciones de manzanas - Reclamación de los Estados Unidos*, L/6513, adoptado el 22 de junio de 1989, IBDD 36S/153
CEE - Papel prensa	Informe del Grupo Especial del GATT, *Grupo Especial del papel prensa*, L/5680, adoptado el 20 de noviembre de 1984, IBDD 31S/128
Grecia - Discos microsurco	Informe del Grupo de Expertos, *Grecia - Aumento de derechos consolidados (discos microsurco)*, L/580, 9 de noviembre de 1956, no adoptado

CUADRO DE LAS ABREVIATURAS UTILIZADAS EN LOS PRESENTES INFORMES

Abreviatura	Descripción
AAC	Arancel Aduanero Común.
ATI	Declaración Ministerial sobre el comercio de productos de tecnología de la información, 13 de diciembre de 1996 (WT/MIN(96)/16).
Código aduanero comunitario o CAC	Reglamento (CEE) Nº 2913/92 del Consejo, de 12 de octubre de 1992, por el que se aprueba el Código aduanero comunitario, DO L 302/1, de 19 de octubre de 1992, modificado.
Comisión	Comisión Europea.
Comité del Código Aduanero (407ª reunión)	Comité del Código Aduanero - Sección de la Nomenclatura Arancelaria y Estadística (sector mecánica/miscelánea), *Conclusiones de la 407ª reunión del Comité* (18 a 20 de octubre de 2006), Proyecto de NENC sobre los receptores por satélite con módem integrado, anexo VI, 8 de enero de 2007.
Comité del Código Aduanero (413ª reunión)	Comité del Código Aduanero - Sección de la Nomenclatura Arancelaria y Estadística (sector mecánica/miscelánea), *Conclusiones de la 413ª reunión del Comité* (10 a 12 de enero de 2007), punto 5, 7 de marzo de 2007.
Comité del Código Aduanero (420ª reunión)	Comité del Código Aduanero - Sección de la Nomenclatura Arancelaria y Estadística (sector mecánica/miscelánea), *Conclusiones de la 420ª reunión del Comité* (18 a 20 de abril de 2007), Proyecto de NENC sobre los adaptadores multimedia que incorporan una unidad de disco duro, punto 3.3. y anexo IV, 31 de mayo de 2007.
Comité del Código Aduanero (432ª reunión)	Comité del Código Aduanero - Sección de la Nomenclatura Arancelaria y Estadística (sector mecánica/miscelánea), *Conclusiones de la 432ª reunión del Comité* (19 de octubre de 2007), punto 6, 15 de noviembre de 2007.
Comité del Código Aduanero (433ª reunión)	Comité del Código Aduanero - Sección de la Nomenclatura Arancelaria y Estadística (rubros arancelarios), *Informe resumido de la 433ª reunión del Comité* (22 de octubre de 2007), punto 5, 23 de noviembre de 2007.
Convención de Viena	Convención de Viena de 1969 sobre el derecho de los tratados, hecha en Viena el 23 de mayo de 1969. Entró en vigor el 27 de enero de 1980, *United Nations Treaty Series*, volumen 1155, página 331.
Convenio del SA	Convenio Internacional del Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías.
Decisión de comitología	Decisión 1999/468/CE del Consejo, de 28 de junio de 1999, por la que se establecen los procedimientos para el ejercicio de las competencias de ejecución atribuidas a la Comisión, DO L 184/23, de 17 de julio de 1999, modificada por la Decisión 2006/512/CE, DO L 200/11, de 22 de julio de 2006.

Abreviatura	Descripción
Declaración de 2005	Comité del Código Aduanero - Sección de la Nomenclatura Arancelaria y Estadística, *Informe sobre las conclusiones de la 360ª reunión del Comité* (26 a 28 de enero de 2005), anexo VII, 3 de marzo de 2005.
Directrices sobre la IAV	Directrices sobre la información arancelaria vinculante, Directrices administrativas sobre el sistema europeo de información arancelaria vinculante (EBTI/IAV) y su funcionamiento, 28 de octubre de 2004.
Estados miembros de las CE	Estados miembros de las Comunidades Europeas.
IAV	Información arancelaria vinculante.
McGraw-Hill Dictionary	*McGraw-Hill Dictionary of Scientific and Technical Terms*, 1994 (quinta edición).
NC	Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987, relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al Arancel Aduanero Común, DO L 256/1, de 7 de septiembre de 1987, modificado.
NC 1997	Reglamento (CEE) Nº 1734/96 de la Comisión, de 9 de septiembre de 1996, por el que se modifica el anexo I del Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987, relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al Arancel Aduanero Común, DO L 238/1, de 19 de septiembre de 1996, modificado.
NC 2006	Reglamento (CE) Nº 1719/2005 de la Comisión, de 27 de octubre de 2005, por el que se modifica el anexo I del Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al Arancel Aduanero Común, DO L 286/1, de 28 de octubre de 2005, modificado.
NC 2007	Reglamento (CE) Nº 1549/2006 de la Comisión, de 17 de octubre de 2006, por el que se modifica el anexo I del Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al Arancel Aduanero Común, DO L 301/1, de 31 de octubre de 2006, modificado.
NC 2008	Reglamento (CE) Nº 1214/2007 de la Comisión, de 20 de septiembre de 2007, por el que se modifica el anexo I del Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al Arancel Aduanero Común, DO L 286/1, de 31 de octubre de 2007, modificado.
NC 2009	Reglamento (CE) Nº 1031/2008 de la Comisión, de 19 de septiembre de 2008, por el que se modifica el anexo I del Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al Arancel Aduanero Común, DO L 291/1, de 31 de octubre de 2008, modificado.

Abreviatura	Descripción
NC 2010	Reglamento (CE) Nº 948/2009 de la Comisión, de 30 de septiembre de 2009, por el que se modifica el anexo I del Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al Arancel Aduanero Común, DO L 287, de 31 de octubre de 2009, modificado.
NENC	Notas explicativas de la NC.
NENC 2006/C 332/05	Aplicación uniforme de la NC (Clasificación de las mercancías), DO C 332/05, de 30 de diciembre de 2006.
NENC 2008/C 112/03	Notas explicativas de la nomenclatura combinada de las Comunidades Europeas, 2008/C 112/03, DO C 112/8, de 7 de mayo de 2008.
NENC 2008/C 133/01	Notas explicativas de la nomenclatura combinada de las Comunidades Europeas: Publicación realizada en virtud del artículo 9, apartado 1, del Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987, relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al Arancel Aduanero Común, DO C 133/1, de 30 de mayo de 2008.
NESA	Notas explicativas del SA.
Reglamento Interno del Comité del Código Aduanero	Reglamento Interno del Comité del Código Aduanero adoptado por la Sección de Legislación General Aduanera del Comité del Código Aduanero el 5 de diciembre de 2001 (TAXUD/741/2001).
Reglamento Nº 1165/95 de la Comisión	Reglamento (CE) Nº 1165/95 de la Comisión, de 23 de mayo de 1995, relativo a la clasificación de ciertas mercancías en la nomenclatura combinada, DO L 117/15, de 24 de mayo de 1995.
Reglamento Nº 179/2009 del Consejo	Reglamento (CE) Nº 179/2009 del Consejo, de 5 de marzo de 2009, por el que se modifica el anexo I del Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al Arancel Aduanero Común, DO L 63/1, de 7 de marzo de 2009.
Reglamento Nº 2184/97 de la Comisión	Reglamento (CE) Nº 2184/97 de la Comisión, de 3 de noviembre de 1997, relativo a la clasificación de determinadas mercancías en la nomenclatura combinada, DO L 299/6, 4 de noviembre de 1997.
Reglamento Nº 2658/87 del Consejo o NC	Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987, relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al Arancel Aduanero Común, DO L 256/1, de 7 de septiembre de 1987, modificado.
Reglamento Nº 301/2007 del Consejo	Reglamento (CE) Nº 301/2007 del Consejo, de 19 de marzo de 2007, por el que se modifica el anexo I del Reglamento (CEE) Nº 2658/87 relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al Arancel Aduanero Común, DO L 81/11, de 22 de marzo de 2007.
Reglamento Nº 400/2006 de la Comisión	Reglamento (CE) Nº 400/2006 de la Comisión, de 8 de marzo de 2006, relativo a la clasificación de ciertas mercancías en la nomenclatura combinada, DO L 70/9, de 9 de marzo de 2006.

Abreviatura	Descripción
Reglamento Nº 493/2005 del Consejo	Reglamento (CE) Nº 493/2005 del Consejo, de 16 de marzo de 2005, por el que se modifica el anexo I del Reglamento (CEE) Nº 2658/87 relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al Arancel Aduanero Común, DO L 82/1, de 31de marzo de 2005.
Reglamento Nº 517/1999 de la Comisión	Reglamento (CE) Nº 517/1999 de la Comisión, de 9 de marzo de 1999, relativo a la clasificación de ciertas mercancías en la nomenclatura combinada, DO L 61/23, de 10 de marzo de 1999.
Reglamento Nº 634/2005 de la Comisión	Reglamento (CE) Nº 634/2005 de la Comisión, de 26 de abril de 2005, relativo a la clasificación de ciertas mercancías en la nomenclatura combinada, DO L 106/7, de 27 de abril de 2005.
Reglamento Nº 2171/2005 de la Comisión	Reglamento (CE) Nº 2171/2005 de la Comisión, de 23 de diciembre de 2005, relativo a la clasificación de ciertas mercancías en la nomenclatura combinada, DO L 346/7, de 29 de diciembre de 2005.
RGI	Reglas generales para la interpretación del SA o reglas generales para la interpretación de la NC.
SA	Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías
The *Shorter Oxford Dictionary* (1993)	*New Shorter Oxford English Dictionary*, 1993 (cuarta edición), volúmenes I y II.
The *Shorter Oxford Dictionary* (2002)	*New Shorter Oxford English Dictionary,* 2002 (quinta edición), volumen I (A-M).
The *Shorter Oxford Dictionary* (2003)	*New Shorter Oxford English Dictionary,* 2003 (quinta edición), volumen II (N-Z).
Tribunal de Justicia Europeo (Clees)	Sentencia del Tribunal de Justicia Europeo de 3 de diciembre de 1998 (Clees contra Hauptzollamt Wuppertal, asunto C-259/97), Recopilación de la Jurisprudencia 1998, página I-08127.
Tribunal de Justicia Europeo (Develop Dr. Eisbein)	Sentencia del Tribunal de Justicia Europeo de 16 de junio de 1994 (Develop Dr. Eisbein, asunto C-35/93), Recopilación de la Jurisprudencia 1994, página I-02655.
Tribunal de Justicia Europeo (DFDS BV)	Sentencia del Tribunal de Justicia Europeo de 16 de septiembre de 2004 (DFDS BV contra Inspecteur der Belastingdienst, asunto C-396/02), Recopilación de la Jurisprudencia 2004, página I-8439.
Tribunal de Justicia Europeo (Dittmeyer)	Sentencia del Tribunal de Justicia Europeo de 15 de febrero de 1977 (Dittmeyer, asuntos acumulados C-69/76 y C-70/76), Recopilación de la Jurisprudencia 1977, página 231.
Tribunal de Justicia Europeo (Gebr. Vismans Nederland BV)	Sentencia del Tribunal de Justicia Europeo de 18 de septiembre de 1990 (Gebr. Vismans Nederland BV contra Inspecteur der Invoerrechten en Accijnzen, asunto C-265/89), Recopilación de la Jurisprudencia 1990, página I-3411.
Tribunal de Justicia Europeo (GoldStar Europe)	Sentencia del Tribunal de Justicia Europeo de 13 de diciembre de 1994 (GoldStar Europe GmbH contra Hauptzollamt Ludwigshafen, asunto C-401/93), Recopilación de la Jurisprudencia 1994, página I-5587.

Abreviatura	Descripción
Tribunal de Justicia Europeo (Hewlett Packard)	Sentencia del Tribunal de Justicia Europeo de 17 de mayo de 2001 (Hewlett Packard BV contra Directeur général des douanes et droits indirects, asunto C-119/99), Recopilación de la Jurisprudencia 2001, página I-03981.
Tribunal de Justicia Europeo (Kamino)	Sentencia del Tribunal de Justicia Europeo de 19 de febrero de 2009 (Staatssecretaris van Financiën contra Kamino International Logistics BV, asunto C-376/07).
Tribunal de Justicia Europeo (Kip y Hewlett Packard)	Sentencia del Tribunal de Justicia Europeo de 11 de diciembre de 2008 (Kip Europe SA y otros y Hewlett Packard International SARL contra Administration des douanes - Direction générale des douanes et droits indirects, asuntos acumulados C-362/07 y 363/07).
Tribunal de Justicia Europeo (Rank Xerox)	Sentencia del Tribunal de Justicia Europeo de 9 de octubre de 1997 (Rank Xerox Manufacturing (Nederland) BV, asunto C-67/95), Recopilación de la Jurisprudencia 1997, página I-05401.
Tribunal de Justicia Europeo (Sunshine Deutschland Handelsgesellschaft)	Sentencia del Tribunal de Justicia Europeo de 19 de abril de 2007 (Sunshine Deutschland Handelsgesellschaft mbH contra Hauptzollamt Kiel, asunto C-229/06), Recopilación de la Jurisprudencia 2007, página I-3251.

I. INTRODUCCIÓN

A. RECLAMACIONES DE LOS ESTADOS UNIDOS, EL JAPÓN Y EL TAIPEI CHINO

1.1 El 28 de mayo de 2008, los Estados Unidos y el Japón, y el 12 de junio de 2008, el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu (el "Taipei Chino"), solicitaron independientemente la celebración de consultas con las Comunidades Europeas[1] y sus Estados miembros ("Comunidades Europeas")[2] de conformidad con el artículo 4 del ESD y el párrafo 1 del artículo XXII del GATT de 1994 con respecto al trato arancelario que las Comunidades Europeas otorgan a determinados productos de tecnología de la información.[3]

1.2 Los Estados Unidos, el Japón y el Taipei Chino solicitaron, cada uno de ellos, de conformidad con el párrafo 11 del artículo 4 del ESD, que se les asociara a las consultas que celebrarían los demás.[4] China, Filipinas, Singapur y Tailandia pidieron ser asociados a las consultas solicitadas por los Estados Unidos y el Japón, y China pidió asimismo ser asociada a las consultas solicitadas por el Taipei Chino.[5] Las Comunidades Europeas no aceptaron estas solicitudes, salvo la solicitud de China de que se le asociara a las consultas solicitadas por el Taipei Chino.[6]

1.3 Se celebraron consultas por separado en Ginebra entre cada una de las partes reclamantes y las Comunidades Europeas. Las Comunidades Europeas y los Estados Unidos celebraron sus consultas los días 25 y 26 de junio y 14 y 15 de julio de 2008. Las Comunidades Europeas y el Japón celebraron las consultas el 26 de junio y el 16 y el 17 de julio de 2008. Las Comunidades Europeas y el Taipei Chino celebraron sus consultas los días 3, 18 y 25 de julio de 2008. Ninguna de estas consultas dio lugar a una solución mutuamente satisfactoria de la diferencia.

1.4 El 18 de agosto de 2008, los Estados Unidos, el Japón y el Taipei Chino, actuando conjunta y separadamente, solicitaron el establecimiento de un grupo especial de conformidad con el artículo 6 del ESD, con el mandato uniforme.[7] En su reunión de 29 de agosto de 2008, el Órgano de Solución de Diferencias ("OSD") aplazó el establecimiento de un grupo especial como consecuencia de la oposición de las Comunidades Europeas.[8]

---

[1] El 1º de diciembre de 2009 entró en vigor el *Tratado de Lisboa* por el que se modifican el *Tratado de la Unión Europea* y el *Tratado constitutivo de la Comunidad Europea* (hecho en Lisboa el 13 de diciembre de 2007). El 29 de noviembre de 2009, la OMC recibió una *nota verbal* (WT/L/779) del *Consejo de la Unión Europea* y de la *Comisión de las Comunidades Europeas* en la que se indica que, en virtud del *Tratado de Lisboa*, a partir del 1º de diciembre de 2009 la *Unión Europea* sustituye y sucede a la *Comunidad Europea*.

[2] La utilización de la expresión "Comunidades Europeas" se entiende sin perjuicio de su posición de que sus Estados miembros no son partes demandadas en esta diferencia (véase *infra* el párrafo 1.10). Esta cuestión se aborda más adelante, según proceda, en la sección de los presentes informes dedicada a las constataciones.

[3] WT/DS375/1, WT/DS376/1 y WT/DS377/1, respectivamente.

[4] Véanse los documentos WT/DS375/3 y 6; WT/DS376/3 y 6; y WT/DS377/2 y 4.

[5] Véanse los documentos WT/DS375/2, 4, 5 y 7; WT/DS376/2, 4, 5 y 7; y WT/DS377/3.

[6] Véase el documento WT/DS377/5.

[7] La solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial fue distribuida el 19 de agosto de 2008 como un solo documento (WT/DS375/8, WT/DS376/8 y WT/DS377/6). La solicitud conjunta se reproduce en el anexo [G-1] de estos informes.

[8] WT/DSB/M/255, párrafo 69.

B. ESTABLECIMIENTO Y COMPOSICIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

1.5 En su reunión de 23 de septiembre de 2008, el OSD estableció un Grupo Especial único en respuesta a la solicitud conjunta presentada por los Estados Unidos, el Japón y el Taipei Chino que figura en el documento WT/DS375/8, WT/DS376/8 y WT/DS377/6, de conformidad con el artículo 6 del ESD.[9]

1.6 En esa reunión, las partes en la diferencia convinieron en que el Grupo Especial debía tener el mandato uniforme. Por consiguiente, el mandato del Grupo Especial es el siguiente:

> "Examinar, a la luz de las disposiciones pertinentes de los acuerdos abarcados invocados por las partes en la diferencia, el asunto sometido al OSD por los Estados Unidos, el Japón y el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu en el documento WT/DS375/8, WT/DS376/8 y WT/DS377/6, y formular conclusiones que ayuden al OSD a hacer las recomendaciones o dictar las resoluciones previstas en dichos acuerdos."

1.7 El 12 de enero de 2009, los Estados Unidos, el Japón y el Taipei Chino pidieron al Director General que estableciera la composición del Grupo Especial de conformidad con el párrafo 7 del artículo 8 del ESD.

1.8 El 22 de enero de 2009, el Director General procedió en consecuencia a establecer la composición del Grupo Especial, que es la siguiente[10]:

Presidente: Sr. Wilhelm Meier

Miembros: Sr. David Evans
Sra. Valerie Hughes

1.9 Australia; el Brasil; China; Costa Rica; Hong Kong, China; la India; el Japón (con respecto a las reclamaciones de los Estados Unidos y el Taipei Chino); Corea; Filipinas; Singapur; el Taipei Chino (con respecto a las reclamaciones de los Estados Unidos y el Japón); Tailandia; Turquía; los Estados Unidos (con respecto a las reclamaciones del Japón y el Taipei Chino); y Viet Nam se reservaron el derecho de participar como terceros en las actuaciones del Grupo Especial.[11]

C. PROCEDIMIENTO DEL GRUPO ESPECIAL

1.10 El 4 de febrero de 2009 las partes y el Grupo Especial celebraron la reunión de organización. En esa reunión, así como en comunicaciones orales y escritas posteriores, las Comunidades Europeas expresaron su preocupación por la condición de las partes reclamantes como terceros en la diferencia y también se opusieron a que se incluyera a sus Estados miembros como partes demandadas de la presente diferencia. El Grupo Especial abordará estas cuestiones más adelante, según proceda, en la sección de estos informes dedicada a las constataciones.

1.11 El Grupo Especial celebró la primera reunión sustantiva con las partes los días 12 y 14 de mayo de 2009. La sesión destinada a los terceros tuvo lugar el 13 de mayo de 2009. El Grupo

[9] WT/DSB/M/256, párrafo 52.
[10] WT/DS375/9, WT/DS376/9 y WT/DS377/7, de 26 de enero de 2009.
[11] El 23 de enero de 2009 los Estados Unidos, el Japón y el Taipei Chino notificaron su interés de participar como terceros.

Especial celebró la segunda reunión sustantiva con las partes el 9 de julio de 2009. A petición de las partes reclamantes, y de conformidad con el procedimiento adoptado por el Grupo Especial después de haber consultado a las partes, tanto la primera como la segunda reuniones fueron públicas.[12] Para que el público pudiera observar las actuaciones, las sesiones abiertas del Grupo Especial se transmitieron en directo por circuito cerrado de televisión en una sala distinta del edificio de la OMC en Ginebra.

1.12 El 25 de agosto de 2009, el Grupo Especial dio traslado a las partes del proyecto de parte expositiva de sus informes. El 8 de septiembre de 2009 el Grupo Especial recibió las observaciones de las partes sobre el proyecto de parte expositiva. El Grupo Especial dio traslado a las partes de sus informes provisionales el 11 de junio de 2010, y de sus informes definitivos el [ ].

II. ELEMENTOS DE HECHO

A. MEDIDAS EN LITIGIO

2.1 Las partes reclamantes alegan que las Comunidades Europeas están obligadas a dar trato de franquicia arancelaria a determinados productos de tecnología de la información. Describen estos productos[13] como determinados "dispositivos de visualización de panel plano", "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación" y "máquinas digitales multifuncionales".[14] Alegan que las Comunidades Europeas están obligadas a otorgar ese trato de franquicia arancelaria en virtud de su Lista de concesiones anexa al GATT de 1994 ("la Lista de las CE") de conformidad con las modificaciones efectuadas en la misma para reflejar los compromisos que asumió en virtud de la *Declaración Ministerial sobre el comercio de productos de tecnología de la información* ("Acuerdo sobre Tecnología de la Información" o "ATI").[15]

2.2 Las partes reclamantes han identificado como las medidas en litigio en la presente diferencia las siguientes:

1. Dispositivos de visualización de panel plano

a) Reglamento (CE) Nº 493/2005 del Consejo, de 16 de marzo de 2005;

b) Reglamento (CE) Nº 634/2005 de la Comisión, de 26 de abril de 2005;

---

[12] "Procedimiento para las audiencias públicas, primera y segunda reuniones sustantivas del Grupo Especial", de 29 de abril de 2009, adoptado en virtud del párrafo 2 del "Procedimiento de trabajo del Grupo Especial", de 10 de febrero de 2009.

[13] La referencia a "dispositivos de visualización de panel plano", "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación" y "máquinas digitales multifuncionales" sólo tiene por objeto facilitar la lectura y se utilizarán en estos informes sin perjuicio de las posiciones adoptadas por las partes en lo que respecta a la descripción y designación de los productos en litigio en esta diferencia.

[14] En la nota 15 de pie de página de su solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial las partes reclamantes explican que utilizan esta expresión para referirse a las "máquinas que efectúan dos o más de las siguientes funciones: impresión, copia o fax, aptas para ser conectadas a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o a una red (incluidos los aparatos conocidos en el ámbito comercial como impresoras multifuncionales, otras 'unidades de entrada o salida' de 'máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos' y telefax)".

[15] *Declaración Ministerial sobre el comercio de productos de tecnología de la información*, 13 de diciembre de 1996 (WT/MIN(96)/16). El texto completo del ATI también se reproduce en el anexo G de estos informes.

c) Reglamento (CE) Nº 2171/2005 de la Comisión, de 23 de diciembre de 2005;

d) Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987, relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común, incluidos todos los anexos al mismo, con sus modificaciones;

e) Notas explicativas de la nomenclatura combinada de las Comunidades Europeas, 2008/C 33/01 (30 de mayo de 2008), por sí solas o en combinación con el Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987; y

f) Cualesquiera modificaciones o ampliaciones y cualesquiera medidas conexas o de aplicación.

2. Adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación

a) Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987, relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común, incluidos todos los anexos al mismo, con sus modificaciones;

b) Notas explicativas de la nomenclatura combinada de las Comunidades Europeas, 2008/C 112/03 (7 de mayo de 2008)[16], por sí solas o en combinación con el Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987; y

c) Cualesquiera modificaciones o ampliaciones y cualesquiera medidas conexas o de aplicación.

3. Máquinas digitales multifuncionales

a) Reglamento Nº 517/1999 de la Comisión, de 9 de marzo de 1999;

b) Informe sobre las conclusiones de la 360ª reunión del Comité del Código Aduanero, Sección de la Nomenclatura Arancelaria y Estadística, TAXUD/555/2005-EN (marzo de 2005);

c) Reglamento Nº 400/2006 de la Comisión, de 8 de marzo de 2006;

d) Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987, relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común, incluidos todos los anexos al mismo, con sus modificaciones (incluidas las modificaciones adoptadas de conformidad con el Reglamento Nº 1214/2007 de la Comisión, de 20 de septiembre de 2007); y

e) Cualesquiera modificaciones o ampliaciones y cualesquiera medidas conexas o de aplicación.

[16] También se han mencionado determinadas medidas del Comité del Código Aduanero con respecto a las modificaciones de estas Notas explicativas(nota 11 y página 5 de la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial).

B. SOLICITUD DE INFORMACIÓN A LA ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE ADUANAS

2.3 El 8 de septiembre de 2009 el Grupo Especial, de conformidad con el párrafo 1 del artículo 13 del ESD, envió una carta a la secretaría de la Organización Mundial de Aduanas ("OMA") solicitándole su ayuda en determinadas cuestiones relativas al Sistema Armonizado ("SA"). La OMA respondió a la carta del Grupo Especial el 29 de septiembre de 2009. El 14 de octubre de 2009 las partes presentaron sus observaciones sobre la respuesta de la OMA.

C. SOLICITUD DE INFORMES SEPARADOS

2.4 En la reunión de organización celebrada el 4 de febrero de 2009, las Comunidades Europeas solicitaron al Grupo Especial que emitiera informes separados. Las partes reclamantes no se opusieron a dicha solicitud en esa reunión. En las observaciones que formularon sobre el proyecto de parte expositiva de los presentes informes las partes reclamantes solicitaron que, en caso de que los informes se emitieran como un documento único, las conclusiones y recomendaciones para cada una de las diferencias se expusieran en páginas distintas, en cada una de las cuales figurase únicamente la signatura del informe relativo a esa diferencia. Por consiguiente, las constataciones del Grupo Especial se presentan como un documento único que contiene tres informes separados. Las conclusiones y recomendaciones del Grupo Especial para cada una de las diferencias se expondrán en páginas separadas, en cada una de las cuales figurará únicamente la signatura del informe relativo a esa diferencia.[17]

III. SOLICITUDES DE CONSTATACIONES Y RECOMENDACIONES FORMULADAS POR LAS PARTES

A. ESTADOS UNIDOS, JAPÓN Y TAIPEI CHINO

3.1 A la luz de las medidas mencionadas *supra*, las partes reclamantes solicitan al Grupo Especial que constate lo siguiente:

1. Dispositivos de visualización de panel plano

3.2 Como consecuencia de las medidas mencionadas *supra*, los Estados Unidos, el Japón y el Taipei Chino solicitan al Grupo Especial que constate que las Comunidades Europeas han actuado de manera incompatible con los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II GATT de 1994 al dar a determinados dispositivos de visualización de panel plano un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE, y al imponer a estos productos derechos de aduana propiamente dichos, u otros derechos y cargas, que exceden de los fijados en la Lista de las CE.

2. Adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación

3.3 Como consecuencia de las medidas mencionadas *supra*, los Estados Unidos, el Japón y el Taipei Chino solicitan al Grupo Especial que constate que las Comunidades Europeas han actuado de manera incompatible con los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II GATT de 1994 al dar a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación un trato menos favorable que

[17] Por consiguiente, el Grupo Especial seguirá el enfoque similar adoptado por el Grupo Especial en *Estados Unidos - Salvaguardias sobre el acero* (véase la portada de ese informe y el párrafo 10.725). Véanse también los informes del Órgano de Apelación, *CE - Banano III (párrafo 5 del artículo 21 - Ecuador II)* y *China - Partes de automóviles*.

el previsto en la Lista de las CE, y al imponer a estos productos derechos de aduana propiamente dichos, u otros derechos y cargas, que exceden de los fijados en la Lista de las CE.

3.4 Los Estados Unidos y el Taipei Chino solicitan además al Grupo Especial que constate que las Comunidades Europeas, con respecto a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación, han actuado de manera incompatible con los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994 al no publicar rápidamente las Notas explicativas identificadas *supra* respecto de estos productos y al aplicar derechos a estos productos utilizando el criterio especificado en esas Notas explicativas antes de la fecha de su publicación.

3. Máquinas digitales multifuncionales

3.5 Como consecuencia de las medidas mencionadas *supra*, los Estados Unidos, el Japón y el Taipei Chino solicitan al Grupo Especial que constate que las Comunidades Europeas han actuado de manera incompatible con los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II GATT de 1994 al dar a determinadas máquinas digitales multifuncionales un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE, y al imponer a estos productos derechos de aduana propiamente dichos, u otros derechos y cargas, que exceden de los fijados en la Lista de las CE.

B. COMUNIDADES EUROPEAS

3.6 Las Comunidades Europeas solicitan al Grupo Especial que rechace todas las alegaciones planteadas por los Estados Unidos, el Japón y el Taipei Chino.

IV. ARGUMENTOS DE LAS PARTES

4.1 Los argumentos de las partes, tal como figuran en los resúmenes de sus comunicaciones escritas y declaraciones orales al Grupo Especial, se adjuntan a los presentes informes como anexos A, B, C y D (véase la Lista de anexos, páginas xvi y xvii). Las respuestas de las partes a las preguntas y las observaciones de las partes sobre las respuestas de cada una de ellas no se adjuntan como anexos a los presentes informes. No obstante, cuando resulta procedente se reproducen en la sección de los presentes informes dedicada a las constataciones.[18]

V. ARGUMENTOS DE LOS TERCEROS

5.1 Los argumentos de los terceros, tal como figuran en los resúmenes de sus comunicaciones escritas y declaraciones orales al Grupo Especial, se adjuntan a los presentes informes como anexo E (véase la Lista de anexos, página xvii).[19] Las respuestas de los terceros a las preguntas no se adjuntan como anexo, pero cuando resulta procedente se reproducen en la sección de los presentes informes dedicada a las constataciones.[20]

[18] Como se establece en el párrafo 18 del "Procedimiento de trabajo del Grupo Especial", de 10 de febrero de 2009.

[19] Australia; el Brasil; Hong Kong, China; la India; el Japón; el Taipei Chino; Tailandia; los Estados Unidos; y Viet Nam no presentaron comunicaciones escritas. El Brasil; el Japón; Corea; el Taipei Chino; los Estados Unidos; y Viet Nam no formularon declaraciones orales.

[20] Como se establece en el párrafo 18 del "Procedimiento de trabajo del Grupo Especial", de 10 de febrero de 2009.

VI. REEXAMEN INTERMEDIO

6.1 De conformidad con el párrafo 3 del artículo 15 del ESD, entre las conclusiones del informe definitivo del Grupo Especial figurará un examen de los argumentos esgrimidos por las partes en la etapa intermedia de reexamen. En esta sección del informe del Grupo Especial se presenta dicho examen. Como se hace constar con claridad en el párrafo 3 del artículo 15, esta sección forma parte de las conclusiones del Grupo Especial.

A. ANTECEDENTES

6.2 Los Estados Unidos, el Japón, el Taipei Chino y las Comunidades Europeas pidieron por separado un reexamen intermedio por el Grupo Especial de determinados aspectos del informe provisional del que se dio traslado a las partes el 11 de junio de 2010.[21] Ninguna de las partes pidió que se celebrara una reunión de reexamen intermedio. No obstante, utilizaron la oportunidad de presentar nuevas observaciones escritas sobre las peticiones de cada una de ellas.[22] El 23 de julio de 2010, el Grupo Especial dio traslado de su informe definitivo a las partes con carácter confidencial.

B. SOLICITUDES DE MODIFICACIONES DE LOS INFORMES PROVISIONALES PRESENTADAS POR LAS PARTES

6.3 El **Grupo Especial** examinará a continuación las solicitudes de modificaciones del informe provisional presentadas por las partes. Salvo que se indique otra cosa, las referencias que figuran a continuación corresponden a los números de párrafos y notas de pie de página contenidos en el informe provisional.

1. Observaciones generales

a) Observaciones formuladas por los reclamantes

6.4 El **Japón** solicita al Grupo Especial que modifique el párrafo 7.91 para reflejar su petición de que el Grupo Especial se abstenga de aplicar el principio de economía procesal respecto de sus alegaciones relativas a los Apéndices A *y* B del ATI, y no sólo respecto de las que se refieren al Apéndice A.

6.5 Ninguna de las partes ha formulado observaciones sobre la petición del Japón.

6.6 El **Grupo Especial** ha modificado el párrafo 7.91 para reflejar la petición del Japón de que se abstenga de aplicar el principio de economía procesal respecto de sus alegaciones relativas a los Apéndices A y B del ATI.

6.7 Los **reclamantes** solicitan al Grupo Especial que modifique los párrafos 7.94, 7.119, 7.291, 7.599, 7.603 y otros párrafos pertinentes a lo largo del informe para utilizar la expresión "números de partida arancelaria" en lugar de "códigos NC" en los casos en que la expresión se utiliza para referirse a las partidas de 8 dígitos que figuran en la Lista de las CE.

6.8 Las **Comunidades Europeas** no han formulado observaciones sobre la petición de los reclamantes.

[21] Cartas de las partes de 25 de junio de 2010.
[22] Cartas de las partes de 9 de julio de 2010.

6.9 El **Grupo Especial** ha sustituido la expresión "código NC" por la expresión "número de partida arancelaria" en los casos en que resulta apropiado.

6.10 Los **reclamantes** solicitan al Grupo Especial que modifique los párrafos 7.82-7.90, 7.290, 7.817 y 8.2 para reflejar que los Estados miembros de las CE han actuado de manera incompatible con sus obligaciones al aplicar derechos a los productos. Afirman que el Grupo Especial se ha abstenido de tomar en consideración determinadas solicitudes de funcionarios de aduana de los Estados miembros de las CE basándose en que los reclamantes limitaron sus alegaciones a impugnaciones contra las medidas "en sí mismas", y al afirmar que formular conclusiones con respecto a los Estados miembros no sería necesario para hallar una solución positiva a la diferencia en vista de "determinadas garantías" dadas por las Comunidades Europeas. Sin embargo, el Japón y los Estados Unidos sostienen que el hecho de no examinar las solicitudes de Estados miembros puede dar lugar a que no se halle una solución positiva a la diferencia. Aducen que así sucedería si los Estados miembros siguieran aplicando derechos a los productos en litigio. Los Estados Unidos y el Japón argumentan que las alegaciones están comprendidas en el mandato del Grupo Especial. Además, señalan que los Estados miembros de las CE son Miembros de la OMC por derecho propio, con obligaciones individuales, y que la relación interna entre las Comunidades Europeas y sus Estados miembros no puede reducir el derecho de otros Miembros de la OMC a ejercer los derechos que les corresponden en virtud de los Acuerdos de la OMC.

6.11 Las **Comunidades Europeas** solicitan al Grupo Especial que rechace la petición de los reclamantes. Aducen que los reclamantes no pueden impugnar la "aplicación" de derechos por los Estados miembros de las CE a los productos en litigio, en especial teniendo en cuenta las declaraciones que han hecho al Grupo Especial durante el procedimiento en el sentido de que los reclamantes no han impugnado las medidas "en su aplicación". Las Comunidades Europeas afirman que son "exclusivamente competentes para decidir el derecho aplicable a cada producto en litigio", en tanto que la "aplicación" de ese derecho es responsabilidad exclusiva de las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE. A su juicio, la aplicación de derechos a los productos en litigio es igual que la "aplicación" de las medidas en litigio de las CE. Afirman que los reclamantes no han aportado pruebas de la aplicación de derechos a todos los productos en cuestión por cada uno de los 27 Estados miembros de las CE que sean suficientes para avalar su alegación sobre la aplicación de los derechos, y tampoco consideran que los reclamantes puedan demostrar su alegación refiriéndose exclusivamente a los efectos jurídicos de las medidas de las CE.[23] Por último, las Comunidades Europeas impugnan la tesis de los reclamantes de que el hecho de que el Grupo Especial no formule conclusiones con respecto a los Estados miembros de las CE pondría en peligro la capacidad de los reclamantes para hallar una solución positiva a la diferencia. Sostienen que la posición de los reclamantes da por supuesto que las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE harían caso omiso de la normativa comunitaria si las Comunidades Europeas modificaran mediante enmienda o derogación las medidas en litigio para aplicar el informe del Grupo Especial. Como adujeron en sus comunicaciones, las Comunidades Europeas afirman que tienen competencia exclusiva para determinar el tipo del derecho aplicable para los productos en litigio y que los Estados miembros están obligados a aplicar cualquier nuevo tipo del derecho que sea aplicable.

6.12 El **Grupo Especial** observa que a pesar de que los reclamantes identificaron en su solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial a todos los Estados miembros de las CE como

[23] Las Comunidades Europeas aducen además que el Japón y el Taipei Chino no pueden justificar sus alegaciones basándose únicamente en las pruebas presentadas por los Estados Unidos (como se indica en la nota 1 de la petición presentada por los Estados Unidos para que se reexaminen aspectos concretos del informe provisional). Afirman que, como mucho, esas pruebas presentadas por los Estados Unidos podrían respaldar su propia alegación, no las del Japón ni las del Taipei Chino.

demandados en la presente diferencia, los reclamantes han dirigido sus alegaciones contra una serie de medidas de las CE. Aunque han presentado pruebas de la *aplicación* de derechos por las autoridades aduaneras de determinados Estados miembros en casos concretos, recordamos que han confirmado al Grupo Especial que no trataban de impugnar estas aplicaciones concretas, sino que aportaban esas pruebas para respaldar sus alegaciones contra las medidas de las CE "en sí mismas". El Grupo Especial observa también que las pruebas presentadas por los reclamantes no reflejan todas las determinaciones aduaneras de todos los Estados miembros de las CE. Por estas razones, el Grupo Especial considera que ha formulado las conclusiones adecuadas en este sentido y, por tanto, no hemos introducido los cambios solicitados. No obstante, hemos modificado el párrafo 8.2 para aclarar nuestra posición en este sentido.

6.13 Los **reclamantes** solicitan al Grupo Especial que indique que el argumento que se expone en la penúltima oración del párrafo 7.95 acerca de si los reclamantes han establecido o no una presunción "*prima facie*" lo han planteado por las Comunidades Europeas. Sostienen que el Grupo Especial no ha adoptado necesariamente en sus informes la caracterización de las Comunidades Europeas y que el párrafo debería ser más claro en ese sentido.

6.14 Las **Comunidades Europeas** no ha formulado observaciones sobre la solicitud de los reclamantes.

6.15 El **Grupo Especial** han incluido en la penúltima parte la expresión "según las Comunidades Europeas", a efectos de aclaración, indicando específicamente que los argumentos corresponden exclusivamente a las Comunidades Europeas.

6.16 Los **reclamantes** solicitan que se suprima la última cláusula de la última oración del párrafo 7.114, aduciendo que en el informe se considera la caracterización de las medidas realizada por los reclamantes para cada una de las alegaciones, y no sólo determinadas alegaciones "en particular".

6.17 Las **Comunidades Europeas** no han formulado observaciones sobre la petición de los reclamantes.

6.18 El **Grupo Especial** ha suprimido la cláusula; no considera que este cambio afecte a la esencia de los informes.

6.19 Los **reclamantes** solicitan al Grupo Especial que en los párrafos 7.119 y 7.315 se remita a una sección distinta de los informes para reflejar que los reclamantes han expuesto opiniones distintas acerca de si las concesiones basadas en el Apéndice B del ATI se encuentran exclusivamente en el anexo de las Lista de las CE o si están incorporadas por referencia. En particular, piden al Grupo Especial que incluyan las notas de pie de página siguientes: "Por lo que respecta a las opiniones de los reclamantes sobre la ubicación de la concesión, véanse los párrafos 7.213-7.220."

6.20 Las **Comunidades Europeas** no han formulado observaciones sobre la solicitud de los reclamantes.

6.21 El **Grupo Especial** ha introducido la nota de pie de página para aclarar que las partes tienen opiniones distintas sobre la ubicación de las concesiones.

6.22 Los **reclamantes** solicitan al Grupo Especial que reconsidere el análisis pertinente que figura en el párrafo 7.137 al determinar si la NC 2009 está comprendida en su mandato. En particular, sostienen que el enfoque enunciado en los párrafos 7.169 y 7.170 que se utilizó para evaluar si los

reglamentos de 2007 y 2009 están comprendidos en su mandato también debe ser pertinente para evaluar la NC 2009. Este último enfoque se examinó en el informe del Órgano de Apelación en *Chile - Sistema de bandas de precios*.

6.23 Las **Comunidades Europeas** no han formulado observaciones sobre la petición de los reclamantes.

6.24 El **Grupo Especial** ha revisado el párrafo 7.137 para reflejar la decisión del Órgano de Apelación en *Chile - Sistema de bandas de precios*, que se analiza en los párrafos 7.175 y 7.176 del informe, para evitar lagunas. Además ha armonizado la sección con el enfoque adoptado en los párrafos 7.171-7.191.

6.25 Los **reclamantes** solicitan al Grupo Especial que revise la última oración del párrafo 7.183 de la siguiente manera: "... consideramos que una resolución que tenga en cuenta el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo contribuiría a la solución de esta diferencia". Sostienen, en los párrafos 7.168-7.190, que el Grupo Especial no tiene que evaluar si las modificaciones de las suspensiones de derechos (en particular los Reglamentos N°s 301/2007 y 179/2009 del Consejo) están comprendidas en su mandato, o si puede pronunciarse sobre las medidas en la presente diferencia. Los reclamantes argumentan que incluyeron el Reglamento Nº 493/2005 del Consejo en su solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial debido a la referencia de que determinados visualizadores de panel plano con tecnología de cristal líquido que "pueden también reproducir imágenes de vídeo procedentes de una fuente distinta a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos" no están comprendidos en el ámbito de aplicación del ATI. No discuten que el Grupo Especial pueda considerar si abordará los argumentos esgrimidos por las Comunidades Europeas y los reclamantes en relación con estas medidas. En particular, reconocen que el Grupo Especial puede examinar si las suspensiones de derechos "subsanan" la infracción de los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II resultante de la aplicación de derechos a determinados visualizadores. No obstante, sostienen que eso no plantea una cuestión sobre el mandato del Grupo Especial. Aducen que los elementos de suspensión de derechos de las medidas en cuestión no formaban parte de las alegaciones de los reclamantes y por tanto no dan lugar a que se plantee una cuestión sobre el mandato.

6.26 Las **Comunidades Europeas** no han formulado observaciones sobre la petición de los reclamantes.

6.27 El **Grupo Especial** señala que ha examinado la suspensión de derechos establecida en virtud del Reglamento Nº 493/2005 del Consejo, y posteriormente modificada y prorrogada en virtud de los Reglamentos N°s 301/2007 y 179/2009 del Consejo, no sólo debido a la identificación inicial realizada por los reclamantes del Reglamento Nº 493/2005 del Consejo como una medida en litigio, sino también teniendo en cuenta los argumentos ulteriores esgrimidos por las Comunidades Europeas y los reclamantes en relación con estos reglamentos. Además, observamos que el Taipei Chino y las Comunidades Europeas han reconocido la última modificación, el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo, en el contexto de sus argumentos.[24] El Taipei Chino indicó que consideraba que los Reglamentos N°s 301/2007 y 179/2009 del Consejo no han modificado el carácter esencial de la medida inicial en litigio.[25] El Grupo Especial considera que estas medidas son pertinentes para su análisis de las medidas en litigio, en especial habida cuenta de los argumentos esgrimidos por las partes en la diferencia. No obstante, teniendo en cuenta la preocupación de los reclamantes por la

[24] Véase, por ejemplo, la primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 94.
[25] Respuesta del Taipei Chino a la pregunta 18 del Grupo Especial.

caracterización dada por el Grupo Especial a su análisis, éste ha revisado en consecuencia el texto del encabezamiento de la sección y los párrafos 7.167-7.171 y 7.183.

6.28 Los **reclamantes** solicitan al Grupo Especial que revise el párrafo 7.198 como sigue: "signifique que los reclamantes hayan cumplido las disposiciones del párrafo 2 del artículo 6 ...".

6.29 Las **Comunidades Europeas** aducen que este cambio es de fondo y debe rechazarse.

6.30 El **Grupo Especial** discrepa de las Comunidades Europeas en que este cambio afecte a la esencia del párrafo y acepta realizar el cambio solicitado por los reclamantes.

6.31 Los **reclamantes** piden al Grupo Especial que revise el párrafo 7.229 de la siguiente manera: "Las Comunidades Europeas argumentan que los códigos NC 8528 51 00 y NC 8528 41 00 en la actual NC son las disposiciones pertinentes por las que se aplican las obligaciones derivadas del ATI ...."

6.32 Las **Comunidades Europeas** aducen que este cambio afecta al fondo y se debe rechazar. Sostienen en términos generales que el párrafo tergiversa los argumentos de la Unión Europea al haberse sacado de su contexto la última oración del párrafo. En consecuencia, piden al Grupo Especial que revise la totalidad del párrafo.

6.33 El **Grupo Especial** ha revisado íntegramente el párrafo, en el que se resumen los argumentos que figuran en los párrafos 44-47 de la segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas. También ha introducido pequeños cambios de redacción en el párrafo 7.229 y no considera que hagan falta cambios adicionales.

6.34 Los **reclamantes** solicitan al Grupo Especial que modifique la segunda oración del párrafo 7.234 de la siguiente manera para reflejar sus argumentos: "Partiendo del texto de las descripciones de estos códigos NC, parece evidente que de conformidad con la NC los 'monitores ... [d]e los tipos utilizados exclusiva o principalmente con máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos de la partida 8471' se pueden clasificar en los códigos NC 8528 41 00 y NC 8528 51 00, exentos de derechos."

6.35 Las **Comunidades Europeas** no han formulado observaciones sobre la solicitud de los reclamantes.

6.36 El **Grupo Especial** ha introducido este cambio de redacción, que no modifica la esencia del párrafo.

b) Observaciones formuladas por las Comunidades Europeas

6.37 Las **Comunidades Europeas** piden al Grupo Especial que, por razones de precisión, utilice la expresión "autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE" en lugar de "Estados miembros de las CE" en los párrafos 7.141, 7.147 y 7.150.

6.38 Los **Estados Unidos** sostienen que el Grupo Especial utiliza correctamente la expresión "Estados miembros de las CE" en el contexto en que figura esa expresión para referirse a entidades que han contraído obligaciones en virtud del régimen jurídico de las CE objeto de examen. Afirman que las Comunidades Europeas no han explicado por qué razón las referencias son incorrectas, salvo decir que las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE aplican la legislación comunitaria. Los Estados Unidos argumentan que las Comunidades Europeas no sostienen que las

autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE son en realidad autoridades del Estado miembro y no de las Comunidades Europeas.

6.39 El **Grupo Especial** no advierte ninguna diferencia sustantiva entre ambas expresiones en el contexto de sus informes. Señalamos además que el Grupo Especial utilizó la expresión "Estados miembros de las CE" al examinar su identificación como demandados en la diferencia en los párrafos 7.82-7.90 del informe. Por estos motivos, y por coherencia, el Grupo Especial no considera necesario adoptar los cambios propuestos por las Comunidades Europeas.

6.40 Las **Comunidades Europeas** solicitan al Grupo Especial que se abstenga, en los párrafos 7.161, 7.267, 7.757, 7.1153, 8.4, 8.5, 8.14, 8.16, 8.17, 8.25, 8.27, 8.28 y 8.37, de hacer recomendaciones con respecto al punto 4 del anexo del Reglamento Nº 634/2005 de la Comisión y con respecto a todo el Reglamento Nº 2171/2005 de la Comisión. Sostienen que estas disposiciones han sido derogadas por el Reglamento Nº 1179/2009 de la Comisión, de 26 de noviembre de 2009 (artículos 2 y 3, punto 46 del anexo II y punto 28 del anexo III). Además, piden al Grupo Especial que se abstenga de formular recomendaciones con respecto a la NENC 2008/C 133/01 porque aspectos de la misma pertinentes a la presente diferencia han sido suprimidos. Además, solicitan al Grupo Especial que se abstenga de formular recomendaciones con respecto al Reglamento Nº 517/99 de la Comisión en su totalidad y el punto 4 del anexo del Reglamento Nº 400/2006 de la Comisión, aduciendo que estas disposiciones han sido derogadas por el Reglamento Nº 1179/2009 de la Comisión, de 26 de noviembre de 2009. Las Comunidades Europeas se remiten a este respecto a los apéndices 1 y 2 de sus observaciones sobre los informes provisionales.

6.41 Las Comunidades Europeas solicitan además que se añada el texto siguiente al final de los párrafos 8.14, 8.25 y 8.37: "Puesto que las Comunidades Europeas han confirmado que el punto 4 del Reglamento Nº 634/2005 de la Comisión ha sido suprimido, el Reglamento Nº 2171/2005 de la Comisión ha sido derogado y las partes pertinentes de la NENC 2008/C 133/01 han sido suprimidas, el Grupo Especial no hace ninguna recomendación sobre estas medidas."

6.42 Además, al formular observaciones sobre el párrafo 7.1153 de los informes provisionales, las Comunidades Europeas informan al Grupo Especial de los apéndices a sus observaciones sobre los informes provisionales. Sin embargo, a diferencia de lo que sucede con las observaciones que han hecho sobre otros párrafos de los informes provisionales, las Comunidades Europeas no piden que se introduzcan cambios específicos en el párrafo 7.1153, ni en las conclusiones sobre la compatibilidad de las medidas pertinentes con respecto al trato de las máquinas digitales multifuncionales.

6.43 Los **reclamantes** solicitan al Grupo Especial que deniegue la solicitud de las Comunidades Europeas de que modifique las recomendaciones que figuran en los párrafos citados y le piden que suprima el párrafo 7.161, la última oración del párrafo 7.267, el párrafo 7.1156 y los párrafos 8.14, 8.25 y 8.37. Con respecto a esto último, los Estados Unidos aducen que tal y como está redactado el párrafo 8.14 puede dificultar la solución de la diferencia al supeditar la recomendación y no establecer ningún mecanismo para determinar qué medidas estarán en vigor en la fecha de adopción de los informes. Afirman que el alcance de las recomendaciones no estaría claro.

6.44 Los **Estados Unidos** sostienen que en los informes provisionales se propone hacer una recomendación condicional basándose en declaraciones de las Comunidades Europeas de que se derogarán determinadas medidas. Los reclamantes aducen que las Comunidades Europeas no aportaron pruebas que confirmaran la derogación de estas medidas durante el procedimiento del

Grupo Especial, y que la presentación de pruebas en esta etapa del procedimiento es improcedente.[26] En consecuencia, mantienen que no hay un fundamento admisible para no hacer recomendaciones. Aducen que el Grupo Especial está obligado a hacer recomendaciones sobre medidas que estén incluidas en su mandato después de que haya determinado cualquier incompatibilidad con las normas de la OMC, encontrando apoyo para esta tesis en el párrafo 1 del artículo 19 del ESD y en varios informes de grupos especiales y del Órgano de Apelación, especialmente en los casos en que la medida sólo expiró después del establecimiento del Grupo Especial. Como cuestión de hecho, los Estados Unidos y el **Taipei Chino** sostienen además que la presentación de pruebas de la derogación de las medidas no demuestra que éstas no sigan teniendo efectos jurídicos, ni que los Estados miembros de las CE no sigan aplicando derechos a productos objeto de las conclusiones del Grupo Especial en contravención de sus propias obligaciones en el marco de la OMC y de la derogación de las medidas.

6.45 Además, los Estados Unidos y el Taipei Chino recuerdan su preocupación de que, al abstenerse de formular conclusiones sobre los Estados miembros de las CE, el Grupo Especial puede haber aumentado el riesgo de que no se halle una solución positiva a la diferencia. Concretamente, a los Estados Unidos les preocupa que las Comunidades Europeas puedan no adoptar medidas más allá de la derogación de determinadas medidas y por tanto no se ocupen de Estados miembros que sigan aplicando derechos a los productos a pesar de esa derogación.

6.46 El **Japón** pregunta por qué razón no se informó antes de la cuestión de la derogación al Grupo Especial y, al igual que los Estados Unidos, observa que la etapa intermedia de reexamen no es la adecuada para aportar pruebas nuevas.

6.47 El **Grupo Especial** indica en primer lugar que las Comunidades Europeas presentaron el 25 de junio de 2010 dos documentos (apéndices 1 y 2) adjuntos a sus observaciones sobre los informes provisionales. El Grupo Especial no había visto estos documentos antes de que los presentaran las Comunidades Europeas. Éstas sostienen que estos documentos demuestran que han suprimido el punto 4 del anexo del Reglamento Nº 634/2005 y que se ha derogado en su totalidad el Reglamento Nº 2171/2005. Aducen también que se han suprimido las partes pertinentes de la NENC 2008/C 133/01. Las Comunidades Europeas solicitan que, sobre la base de estos documentos, el Grupo Especial se abstenga de hacer recomendaciones en relación con esas medidas.

6.48 Observamos que los documentos que figuran en los apéndices 1 y 2 fueron publicados en noviembre de 2009, mucho después de que se hubiera cerrado el expediente. En ningún momento en el período comprendido entre noviembre de 2009 y el traslado del informe provisional las Comunidades Europeas solicitaron la autorización del Grupo Especial para presentar esta información adicional. El párrafo 2 del artículo 15 del ESD, que establece el proceso de reexamen intermedio, fue examinado por el Órgano de Apelación en *CE - Sardinas*. Aclaró que esta disposición no permite a las partes "presentar nuevas pruebas" y que sólo puede recurrirse a ella para "que el Grupo Especial reexamine aspectos concretos del informe provisional".[27] De acuerdo con este enfoque del Órgano de

[26] El Taipei Chino sostiene además que la presentación tardía de pruebas de la derogación de determinadas medidas es contraria al párrafo 15 del Procedimiento de trabajo del Grupo Especial, en el que se indica que "[l]as partes presentarán al Grupo Especial todas las pruebas fácticas en el curso de la primera reunión sustantiva a más tardar, salvo en lo que respecta a las pruebas fácticas necesarias a efectos de las réplicas, las respuestas a las preguntas o las observaciones sobre las respuestas presentadas por las demás. Se admitirán excepciones a este procedimiento si existe justificación suficiente".

[27] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Sardinas*, párrafo 301. El Órgano de Apelación se pronunció en el mismo sentido en dos diferencias posteriores: véanse el informe del Órgano de Apelación, *CE - Determinadas cuestiones aduaneras*, párrafo 259 y el informe del Órgano de Apelación, *CE - Banano III (Estados Unidos)*, párrafos 6.1-6.18.

Apelación y para proteger el derecho de los reclamantes a las debidas garantías procesales, quienes no tuvieron la ocasión de presentar comunicaciones para el expediente sobre los documentos facilitados, nos abstenemos de examinar más detenidamente los documentos que adjuntaron las Comunidades Europeas a su petición de reexamen intermedio. El Grupo Especial se abstiene también de modificar los informes provisionales para excluir las medidas en cuestión de la recomendación del Grupo Especial y de agregar texto sobre la confirmación de las Comunidades Europeas de que se han derogado determinadas medidas, como han solicitado las Comunidades Europeas.

6.49 El Grupo Especial examinará seguidamente la cuestión planteada por los reclamantes en respuesta a la solicitud de las Comunidades Europeas, es decir, si el Grupo Especial puede abstenerse de hacer recomendaciones sobre esas medidas una vez que ha concluido que son incompatibles con las obligaciones de los demandados en el marco de la OMC. Los reclamantes se remiten al párrafo 1 del artículo 19 del ESD, que dispone que "[c]uando un grupo especial o el Órgano de Apelación lleguen a la conclusión de que una medida es incompatible con un acuerdo abarcado, *recomendarán* que el Miembro afectado la ponga en conformidad con ese acuerdo" (las cursivas figuran en las observaciones de los reclamantes). Los reclamantes se remiten además a una serie de informes del Órgano de Apelación y de grupos especiales en los que éstos han hecho recomendaciones sobre medidas incluidas en su mandato que fueron modificadas o expiraron después del establecimiento del Grupo Especial.[28] Los Estados Unidos sostienen que los grupos únicamente se han abstenido de hacer recomendaciones cuando las medidas habían expirado antes de que se estableciera el Grupo Especial.[29]

6.50 El Grupo Especial ha decidido modificar determinados párrafos de sus informes, incluida la recomendación que hace en virtud del párrafo 1 del artículo 19 del ESD, para reflejar con mayor claridad el hecho de que, cuando se redactaron los informes provisionales, no se habían presentado debidamente pruebas al Grupo Especial de que las medidas en cuestión habían sido derogadas efectivamente. En consecuencia, el Grupo Especial ha modificado en este sentido los párrafos 7.161, 7.267, 7.1156, 8.14, 8.25 y 8.37.

6.51 Las **Comunidades Europeas** piden al Grupo Especial que revise íntegramente el párrafo 7.191 de los informes y refleje las diferencias en el alcance de las alegaciones de los reclamantes. Afirman que las alegaciones del Japón sobre los dispositivos de visualización de panel plano son más limitadas que las presentadas por los Estados Unidos y el Taipei Chino tomando como base el texto que figura en el párrafo 216 de la primera comunicación escrita del Japón, que se refiere a los "dispositivos de visualización de panel plano 'para' máquinas automáticas de procesamiento o tratamiento de datos", así como a los "monitores LCD con DVI", y los mencionados en los argumentos de los Estados Unidos y el Taipei Chino, es decir, a este último respecto, "los dispositivos que pueden reproducir información únicamente a partir de una máquina automática de procesamiento o tratamiento de datos".

6.52 Los **Estados Unidos** afirman que no es necesario que el Grupo Especial modifique estas secciones, indicando que el Japón dijo expresamente que el alcance de sus alegaciones sobre los dispositivos de visualización de panel plano era el mismo que el de las demás partes. El Japón aduce

[28] Véanse, por ejemplo, el informe del Grupo Especial, *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafos 8.16 y 8.36; el informe del Órgano de Apelación, *CE - Determinadas cuestiones aduaneras*, párrafo 310; y el informe del Órgano de Apelación, *República Dominicana - Importación y venta de cigarrillos*, párrafo 129.

[29] Véanse el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Determinados productos procedentes de las CE*, párrafo 81; el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Algodón americano (*upland*)*, párrafo 272; y el informe del Órgano de Apelación, *CE - Banano III (Estados Unidos)*.

que las Comunidades Europeas han caracterizado erróneamente el alcance de su alegación relativa a los dispositivos de visualización de panel plano, como habían hecho igualmente en su Segunda comunicación escrita. En consecuencia, los Estados Unidos y el Japón piden al Grupo Especial que desestime la propuesta de las Comunidades Europeas de modificar el párrafo 7.191.

6.53 El **Grupo Especial** no ve ninguna diferencia en el alcance de la alegación del Japón en relación con las de los demás reclamantes, en particular teniendo en cuenta que el Japón ha declarado que considera que los productos en litigio son los descritos y mencionados por las demás partes. Al igual que los demás reclamantes, el Japón se ha referido al texto de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano, así como al texto del número de la partida arancelaria 8471 60 90 de la Lista de las CE. Además, de manera similar a los demás reclamantes, el Japón ha analizado determinada tecnología en los dispositivos de visualización, como los monitores LCD con interfaces DVI. Además, los tres reclamantes presentaron una solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial mencionando alegaciones idénticas y el asunto sometido al Grupo Especial. Por estas razones el Grupo Especial no considera que haya base alguna para introducir en los informes las revisiones solicitadas por las Comunidades Europeas.

2. Dispositivos de visualización de panel plano

a) Observaciones formuladas por los reclamantes

6.54 Los **reclamantes** solicitan al Grupo Especial que revise el párrafo 7.246 del siguiente modo: "El Grupo Especial considera que, con arreglo a la NC, leída conjuntamente con la NENC, un visualizador con tecnología LCD, OLED o de plasma ... no puede ser apto para ser conectado a otras fuentes."

6.55 Las **Comunidades Europeas** sostienen que esta modificación afecta al fondo y debe denegarse.

6.56 El **Grupo Especial** no está de acuerdo en que esta modificación sea de fondo y la ha introducido ya que refleja mejor su intención.

6.57 Los **reclamantes** piden que, por razones de coherencia, se revise como sigue la última oración del párrafo 7.477: "Por el contrario, consideramos que nuestra tarea consiste en determinar si la concesión abarca los productos en litigio, a saber, los que están destinados a utilizarse con máquinas automáticas para tratamiento de información (las cuales están indiscutiblemente comprendidas en el ATI) ...."

6.58 Las **Comunidades Europeas** no han formulado observaciones sobre la petición de los reclamantes.

6.59 El **Grupo Especial** ha hecho esta corrección de redacción por coherencia.

6.60 Los **reclamantes** solicitan al Grupo Especial que revise la última oración del párrafo 7.502 del modo siguiente: "Tampoco entendemos que sostengan que todas las 'televisiones' reúnen las condiciones necesarias para ser consideradas dispositivos de visualización de panel plano en el marco de la concesión." Los reclamantes reconocen que no alegan que todos los dispositivos de visualización o monitores, como receptores de televisión con tecnología LCD o con otras tecnologías distintas de la de tubo de rayos catódicos, estén necesariamente comprendidos en el sentido de la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano. No obstante, piden al Grupo Especial que aclare una declaración que figura en el párrafo 7.502 acerca de si se puede

considerar que las televisiones son dispositivos de visualización de panel plano en el marco de la concesión. Sostienen que no han excluido la posibilidad de que algunas "televisiones" puedan estar comprendidas en las concesiones, según cuál sea la definición que se dé al término "televisión".

6.61 Las **Comunidades Europeas** afirman que la solicitud de los reclamantes equivale a un intento de ampliar las conclusiones del Grupo Especial después del procedimiento efectivo. Aducen que los reclamantes nunca argumentaron que las televisiones de panel plano estarían incluidas en las alegaciones.

6.62 El **Grupo Especial** señala que los reclamantes no han facilitado ninguna cita de argumentos que respalden la formulación más amplia solicitada. Los reclamantes indican que el sentido del término "televisión" no se analizó en esta diferencia. En consecuencia, el Grupo Especial se abstiene de modificar el texto.

6.63 Los **reclamantes** piden al Grupo Especial que aclare su declaración sobre la suspensión de derechos en el párrafo 7.744 con las siguientes modificaciones: "Sin embargo, el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo suspende esos derechos para algunos productos, lo que hace que no haya incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II en la medida en que la suspensión de derechos se aplica a productos abarcados por cualquiera de las concesiones."

6.64 Las **Comunidades Europeas** dicen que no entienden las modificaciones teniendo en cuenta el texto que figura en el párrafo 7.745 del informe provisional.

6.65 El **Grupo Especial** ha modificado el texto para aclarar la distinción entre los casos en que la suspensión se aplica (como en el párrafo 7.744) y aquellos en los que no (como en el párrafo 7.745).

b) Observaciones formuladas por las Comunidades Europeas

6.66 Las **Comunidades Europeas** solicitan al Grupo Especial que revise las citas que figuran en los párrafos 7.269, 7.270 y siguientes y las notas 359, 360 y 363, que según sostienen se refieren exclusivamente a las máquinas digitales multifuncionales. Expresan la preocupación de que el análisis incluido en esta sección se base en la existencia de pruebas que se refieren a las máquinas digitales multifuncionales.

6.67 Los **Estados Unidos** sostienen que las pruebas en que se ha basado el Grupo Especial no son aplicables simplemente porque la IAV se refiere a un producto distinto de los monitores con pantalla de cristal líquido. Aducen que las pruebas demuestran que los Estados miembros de las CE se basan en reglamentos que utilizan números NC anteriores para clasificar los productos con arreglo a la NC más reciente, lo que apoya la conclusión de que un simple cambio en los números NC no se traduce en que los reglamentos anteriores dejen de ser pertinentes a efectos de clasificación aduanera en las Comunidades Europeas. En aras de la precisión, los Estados Unidos proponen que el Grupo Especial modifique de la siguiente manera la penúltima oración para eliminar la referencia a los monitores con pantalla de cristal líquido: "Además, existe alguna prueba de que las autoridades nacionales, al menos en algunos casos, siguen basando sus decisiones de clasificación remitiéndose a medidas de clasificación que utilizan códigos NC más antiguos."

6.68 El **Grupo Especial** ha adoptado el enfoque descrito por los Estados Unidos en el proyecto de informe provisional. A saber, a pesar de que la IAV se refiere a un producto distinto de los monitores con pantalla de cristal líquido, el Grupo Especial considera que el método aplicado demuestra que los Estados miembros de las CE se basan en reglamentos que utilizan números NC más antiguos a pesar de los cambios en la NC actual. Como proponen los Estados Unidos, el Grupo Especial ha

modificado la penúltima oración para eliminar la referencia a los monitores con pantalla de cristal líquido.

6.69 Las **Comunidades Europeas** piden al Grupo Especial que revise el párrafo 7.475. Sostienen que no adujeron que los términos "exclusivamente" y "solamente" que figuran en el párrafo 7.475 deban agregarse a la designación expositiva, sino que se trata de "medios de interpretación".

6.70 Los **Estados Unidos** responden que no entienden que el Grupo Especial haya afirmado en este párrafo que las Comunidades Europeas adujeron que se debían añadir palabras al texto de la concesión. Entienden más bien que el Grupo Especial considera que la posición de las Comunidades Europeas obligaría a interpretar el texto como si incluyera palabras que no figuran en él. Sostienen por tanto que no es necesario revisar el párrafo.

6.71 En aras de la claridad, el **Grupo Especial** ha modificado la palabra "adición" por "hacer una lectura como si incluyera", ya que no pretendió sugerir la adición literal de términos.

6.72 Las **Comunidades Europeas** sostienen que en los párrafos 7.560 y siguientes, incluidos los párrafos 7.587 a 7.596, el Grupo Especial no ha considerado el estado de la tecnología en la época de las negociaciones del ATI en el contexto del sentido corriente de las concesiones pertinentes, a pesar de lo que afirman que son argumentos muy claros en sus comunicaciones. Piden al Grupo Especial que examine estos argumentos.

6.73 Los **Estados Unidos** afirman que el Grupo Especial no ha dejado de examinar los argumentos relativos al estado de la tecnología en la época de las negociaciones del ATI, sino que los analiza y rechaza, en particular en los párrafos 7.589-7.594. Considera por tanto que la revisión es innecesaria.

6.74 El **Grupo Especial** ha examinado lo que entendió que eran argumentos de las Comunidades Europeas sobre el estado de la tecnología en la sección del informe titulada "Otros argumentos". Destacamos que en sus comunicaciones sobre los dispositivos de visualización de panel plano, a diferencia de en sus comunicaciones sobre los adaptadores multimedia, las Comunidades Europeas no designaron claramente que los argumentos sobre el estado de la tecnología se refirieran necesariamente a las "circunstancias que la rodean" o al "sentido corriente". En cualquier caso, en vista del carácter amplio de los términos de las concesiones, el Grupo Especial llegó a la conclusión de que el estado de la tecnología no informa su interpretación. En consecuencia, el Grupo Especial considera que ha examinado los argumentos de las Comunidades Europeas en los párrafos 7.560 y siguientes.

6.75 Las **Comunidades Europeas** piden al Grupo Especial que revise el párrafo 7.614 para reflejar los argumentos que figuran en los párrafos 100 y 101 y en la nota 812 de su primera comunicación escrita. Aducen que en estos párrafos no se dice que los "verdaderos monitores para máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos" no son equiparables a "los que se usan exclusivamente con esas máquinas".

6.76 El **Grupo Especial** observa que los párrafos citados por las Comunidades Europeas dicen que la cuestión de si "un determinado monitor LCD multifuncional está comprendido en el ámbito de [la partida arancelaria 8471 60 90]" es "totalmente distinta" de si un "verdadero monitor para máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos estaría abarcado por el sentido corriente de la partida". Siguen diciendo que los "monitores para máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos sin duda están comprendidos en esta partida, pero eso dice muy poco acerca de si distintos tipos de monitores LCD multifuncionales objeto de esta diferencia están comprendidos

en el sentido corriente de la partida". Seguidamente afirman que estos monitores multifuncionales se pueden clasificar como videomonitores o como aparatos receptores de televisión en distintas partidas.

6.77 Partiendo del texto de estos párrafos, el Grupo Especial entiende que las Comunidades Europeas diferencian lo que consideran que son monitores "multifuncionales" de los "verdaderos monitores para máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos". Entiende que el elemento diferenciador principal en los términos utilizados por las Comunidades Europeas es si el producto es multifuncional o no. Un producto que no es multifuncional es aquel que no tiene pluralidad de usos y sólo se puede utilizar de una manera. Como las Comunidades Europeas se refieren a las máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos en este contexto, el Grupo Especial entiende que se refieren a productos que no son multifuncionales, sino a los que se pueden utilizar exclusivamente con esas máquinas.

6.78 No obstante, el Grupo Especial ha revisado el texto para parafrasear las opiniones de las Comunidades Europeas expresadas en los párrafos 100 y 101 y en la nota 812 de su primera comunicación escrita.

6.79 Las **Comunidades Europeas** solicitan al Grupo Especial que refleje en el párrafo 7.698 los argumentos que figuran en los párrafos 160 a 169 de su primera comunicación escrita. Afirman que no han reconocido "haber atribuido un peso excesivo en términos relativos a los criterios recogidos en la NENC 2008/C 133/01 al clasificar esos productos", remitiéndose a los párrafos 160 a 169 de su primera comunicación escrita.

6.80 Los **reclamantes** no han formulado observaciones sobre la solicitud de las Comunidades Europeas.

6.81 El **Grupo Especial** ha revisado el texto para parafrasear las opiniones de las Comunidades Europeas expresadas en los párrafos 167-169 de su primera comunicación escrita.

6.82 Las **Comunidades Europeas** consideran que el párrafo 7.710 tergiversa su posición. Afirman que no han sostenido que la tecnología LCD esté excluida de los productos abarcados por el ATI.

6.83 Los **reclamantes** no han formulado observaciones sobre la solicitud de las Comunidades Europeas.

6.84 El **Grupo Especia**l ha revisado el texto para parafrasear las opiniones de las Comunidades Europeas expresadas en los párrafos 71-76, 87 y 90 de su primera comunicación escrita.

6.85 Las **Comunidades Europeas** piden al Grupo Especial que elimine la última oración del párrafo 7.711, sosteniendo que tergiversa la posición de las Comunidades Europeas.

6.86 Los **reclamantes** no han formulado observaciones sobre la solicitud de las Comunidades Europeas.

6.87 El **Grupo Especial** ha revisado el texto para reflejar los argumentos de las Comunidades Europeas recogidos en su respuesta a la pregunta 50 del Grupo Especial.

6.88 Las **Comunidades Europeas** sostienen que las conclusiones de infracción del párrafo 1 a) del artículo II que figuran en los párrafos 7.757, 8.4 e), 8.16 e), 8.17 e), 8.27 e) y 8.28 e), deberían

limitarse al alcance de las conclusiones formuladas en virtud del párrafo 1 b) del artículo II al no existir la suspensión de derechos.

6.89 Los **reclamantes** observan que las conclusiones del Grupo Especial en virtud del párrafo 1 a) del artículo II son aplicables tanto a los productos sujetos a la suspensión de derechos como los productos que no lo están. En consecuencia rechazan los cambios propuestos.

6.90 El **Grupo Especial** determinó en el párrafo 7.757 que se produce una infracción del párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994 con independencia de que se aplique la suspensión de derechos. Por consiguiente, el Grupo Especial se abstiene de introducir los cambios propuestos.

3. Adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación

a) Observaciones formuladas por los reclamantes

6.91 Los **reclamantes** solicitan al Grupo Especial que modifique la redacción de los párrafos 7.854, 7.855, 7.882, 7.937, 7.948, 7.952, 7.977 y 7.981, en los que se analizan los elementos y las características adicionales de un "adaptador multimedia", suprimiendo la expresión carácter esencial. Concretamente, piden al Grupo Especial que no utilice la expresión 'carácter esencial' al explicar un adaptador multimedia, porque esta terminología se utiliza también en la RGI 3 b) del SA. Los reclamantes apuntan a una conclusión del Grupo Especial según la cual el SA no es pertinente en el contexto de las concesiones del Apéndice B.

6.92 Las **Comunidades Europeas** no han formulado observaciones sobre la solicitud de los reclamantes.

6.93 El **Grupo Especial** ha modificado los párrafos 7.854, 7.855, 7.882, 7.937, 7.948, 7.952, 7.977 y 7.981 del informe provisional para eliminar el empleo de la expresión "carácter esencial" sin modificar el contenido esencial de los párrafos.

6.94 Los **reclamantes** piden al Grupo Especial que incluya una nota de pie de página en el párrafo 7.823, en la que se cite la respuesta de los reclamantes a las preguntas 85, 88 y 146 del Grupo Especial.

6.95 Las **Comunidades Europeas** no han formulado observaciones sobre la solicitud de los reclamantes.

6.96 El **Grupo Especial** ha incluido la nota de pie de página propuesta.

6.97 Los **Estados Unidos** solicitan al Grupo Especial que reconsidere la conclusión a la que llega en el párrafo 7.957 con respecto al número de la partida arancelaria 8528 12 91, habida cuenta de su opinión de que han dado una explicación suficiente de cada uno de los términos de la concesión para dicho número. Señalan que los términos son "esencialmente idénticos" a los utilizados para la concesión contenida en el Apéndice B del ATI. Aducen además que las conclusiones del Grupo Especial sobre los términos del Apéndice B son "igualmente aplicables" a esos elementos de la concesión que figuran en la subpartida. Los Estados Unidos reconocen que esta subpartida se refiere a dispositivos "con capacidad para captar señales televisivas", a diferencia de la descripción del Apéndice B. Sostienen además que han explicado la razón por la que los términos de la partida 8528 avalan su interpretación de la concesión para el número de la partida arancelaria 8528 12 91. En la medida en que el Grupo Especial no modifique sus conclusiones, los Estados Unidos le piden que,

como mínimo, suprima la oración en la que se dice que los Estados Unidos no han abordado la cuestión interpretativa al tomar en consideración la ubicación de la concesión en la Lista de las CE.

6.98 Las **Comunidades Europeas** aducen que los cambios que proponen los Estados Unidos no serían adecuados teniendo en cuenta los argumentos que han presentado a lo largo del procedimiento.

6.99 El **Grupo Especial** no considera apropiado modificar sus conclusiones de que los Estados Unidos no han satisfecho la carga que les corresponde de acreditar *prima facie* una infracción, habida cuenta de su examen inicial de los argumentos esgrimidos por los Estados Unidos. El Grupo Especial ha incorporado varias modificaciones de texto para aclarar sus conclusiones en el párrafo 7.957.

6.100 Los **reclamantes** piden al Grupo Especial que modifique el párrafo 7.990 para reflejar su argumento contra la declaración que figura en las NESA de que los módem RDSI, WLAN o Ethernet "desempeñan una función similar ... pero que no modulan ni desmodulan las señales". Los reclamantes proponen utilizar la frase "la presencia de un módem, pero excluyendo los dispositivos que afirma desempeñan una función similar pero que no ...".

6.101 Las **Comunidades Europeas** no han formulado observaciones sobre la solicitud de los reclamantes.

6.102 El **Grupo Especial** ha hecho este cambio de redacción.

6.103 El **Taipei Chino** señala que los párrafos 7.998 y 7.999 reflejan correctamente su referencia errónea a "mayo de 2007" en lugar de "abril de 2007" y a un dictamen "favorable" en lugar de a la no emisión de un dictamen en su solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial. Subraya que, no obstante, se refirió correctamente a "abril de 2007" y a la falta de emisión de un dictamen desde su primera comunicación escrita y que las Comunidades Europeas lo reconocieron en las observaciones que hicieron sobre la respuesta de los Estados Unidos y el Taipei Chino a la pregunta 154 del Grupo Especial.

6.104 Las **Comunidades Europeas** no han formulado observaciones sobre esta cuestión.

6.105 El **Grupo Especial** confirma que el Taipei Chino tiene razón.

b) Observaciones formuladas por las Comunidades Europeas

6.106 Las **Comunidades Europeas** piden al Grupo Especial que reconsidere el resumen que hace de los argumentos en los párrafos 7.782-7.786, 7.774 a 7.778 y 7.779 a 7.780, en relación con la cita de los reclamantes de los términos "*with*" y "*which*" al analizar la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación. Consideran que el resumen del Grupo Especial no refleja el intercambio de opiniones entre las partes. En particular, dicen que un argumento principal que querían exponer en su análisis era que una interpretación correcta de un compromiso o una concesión exigen examinar el texto correcto de la concesión. Aducen que la decisión de los reclamantes de reemplazar en ocasiones el término "*which*" por el término "*with*" dio lugar a falta de claridad sobre cuál era la designación correcta en cuestión, dónde se encontraba y el sentido de los dos términos. Las Comunidades Europeas afirman que esta falta de claridad afectó a "la situación procesal a que se enfrentaban [las Comunidades Europeas]". A su juicio, el enfoque del Grupo Especial al abordar la cuestión oscurece el intercambio real entre las partes.

6.107 Los **Estados Unidos** sostienen que no han adoptado la tesis de que términos distintos de los utilizados en el texto de la concesión deban ser en particular la base de un análisis, como se explica en

los párrafos 7.783 y 7.784. Por lo tanto, piden al Grupo Especial que rechace la propuesta de las Comunidades Europeas.

6.108 El **Grupo Especial** entiende que las Comunidades Europeas afirman que la manera en que los reclamantes describieron la concesión para los "adaptadores multimedia", inclusive su referencia a los términos "*with*" y "*which*", así como su análisis de la función de la nota de encabezamiento de las CE, creó un problema en lo que respecta al debido proceso. No obstante, el Grupo Especial destaca la conclusión que figura en el párrafo 7.780 de que el texto de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación del Apéndice B y el que figura en el anexo de la Lista de las CE es idéntico y por lo tanto dan lugar a un alcance idéntico (en lo que se refiere a ese texto). Además, en el párrafo 7.787 hemos determinado que las partes han identificado suficientemente la concesión al exponer su alegación según las designaciones expositivas para los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación. Por consiguiente, el Grupo Especial no considera que deban modificarse los párrafos 7.782-7.786; 7.774 a 7.778; y 7.779 a 7.780.

6.109 Las **Comunidades Europeas** aducen que el resumen de los argumentos realizado por el Grupo Especial en el párrafo 7.829 y en la nota 1037 parece referirse en parte a argumentos que se refieren a los dispositivos de visualización de panel plano y no a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación.

6.110 Los **Estados Unidos** sostienen que los argumentos citados por el Grupo Especial se refieren a la opinión sobre la interpretación de la nota de encabezamiento de las CE y son igualmente pertinentes para la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación que se examinan. Por lo tanto, consideran que los cambios son innecesarios e inadecuados.

6.111 El **Grupo Especial** reconoce que los argumentos citados se refieren, en parte, a argumentos que conciernen a los dispositivos de visualización de panel plano. No obstante, como indican los Estados Unidos, estos argumentos se aplican a la interpretación de las Comunidades Europeas de la nota de encabezamiento de las CE. El Grupo Especial considera que son pertinentes para el análisis de la concesión basada en la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación y por lo tanto los mencionó en este párrafo. Por razones de claridad, el Grupo Especial ha introducido cambios de redacción en el texto de la nota de pie de página.

6.112 Las **Comunidades Europeas** sostienen que el Grupo Especial no ha tenido en cuenta en el párrafo 7.782, de manera "óptima para el procedimiento de la OMC", pruebas presentas en su Prueba documental 107. Aducen que la Prueba documental, que tiene 19 páginas, establece que un adaptador de terminal utilizado con un servicio RDSI no es un módem y a veces se considera incorrectamente que lo es.

6.113 Los **reclamantes** no han formulado observaciones sobre la solicitud de las Comunidades Europeas.

6.114 En el curso de sus deliberaciones en este asunto el **Grupo Especial** examinó la Prueba documental mencionada por las Comunidades Europeas, y ello se refleja en la referencia que se hace en el párrafo 7.872 a la Prueba documental 107 presentada por las Comunidades Europeas. El Grupo Especial se abstiene por tanto de hacer modificación alguna.

6.115 Las **Comunidades Europeas** sostienen que el Grupo Especial no ha considerado suficientemente en el párrafo 7.943 pruebas presentadas (que figuran en las Pruebas documentales 39, 40, 41 y 42 presentadas por las CE) de una manera "óptima para el procedimiento de la OMC".

6.116 Los **Estados Unidos** aducen que las Comunidades Europeas intentan volver a esgrimir argumentos que ya examinó el Grupo Especial.

6.117 El **Grupo Especial** ha revisado las pruebas mencionadas por las Comunidades Europeas (incluida cada una de las pruebas documentales, que presentan listas de productos propuestos y partidas para ser examinados, muchos de los cuales no son pertinentes) como se pone de manifiesto en el párrafo 7.943. El Grupo Especial observa que estas pruebas las examinó en el curso de sus deliberaciones. En particular, el Grupo Especial indicó que la lista de productos mencionados en el documento de 18 de octubre de 1996 se refiere a un producto adaptador multimedia en sentido amplio, lo que respalda una interpretación amplia. Además, observamos que no se hizo ninguna referencia a términos que no se incluyeron en el texto definitivo y que el análisis no se centró en el disco duro o en características de grabación, ni en funcionalidad adicional. Teniendo esto en cuenta, el Grupo Especial llegó a la conclusión de que las Comunidades Europeas no demostraron cómo o por qué los documentos que mencionaban debían llevar a una interpretación distinta de la concesión. Las Comunidades Europeas no han indicado que deseen que se incluya ningún cambio específico. En vista de lo que antecede, el Grupo Especial se abstiene de hacer modificaciones.

6.118 Las **Comunidades Europeas** piden al Grupo Especial que haga una evaluación más completa en el párrafo 7.951 de su Prueba documental 41, que es un fax del Ministerio de Comercio Exterior y de Industria (MITI) del Japón de fecha 23 de octubre de 1996. Aducen que este documento es real y contemporáneo, accesible a los redactores del ATI, se refiere específicamente a la designación expositiva y alude a los productos que las Comunidades Europeas consideran que están abarcados por los términos de la concesión basándose en la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación. Subrayan además que este documento se comunicó a otros. Por estas razones, las Comunidades Europeas afirman que no está claro por qué este documento no debe informar o influir en la interpretación de la concesión en cuestión. Como mínimo, recomiendan que es adecuado un examen más exhaustivo habida cuenta de la importancia que ellas le atribuyen.

6.119 El **Grupo Especial** ha examinado e incorporado en el párrafo 7.951 el fax mencionado del Ministerio de Comercio Exterior del Japón, de fecha 23 de octubre de 1996, al que a su vez se adjunta un comunicado de prensa "Web TV Networks". Observa que este documento confirma que fue incluido en la Prueba documental 38 de las CE. Además, el Grupo Especial tomó en consideración las pruebas presentadas por las Comunidades Europeas, sopesándolas con las presentadas por los reclamantes (por ejemplo, Estados Unidos - Prueba documental 114).

6.120 Las **Comunidades Europeas** solicitan al Grupo Especial que reconsidere su análisis y conclusiones en relación con los párrafos 7.1017-7.1025 y el párrafo 7.1092. Rechazan el análisis y las conclusiones que figuran en los párrafos 7.1017-7.1032 y en el párrafo 7.1092 aduciendo que el Grupo Especial no consideró suficientemente el carácter de "proyecto" de las NENC en litigio. En particular, aducen que el Grupo Especial sólo consideró los atributos de las NENC debidamente adoptadas y no los de los proyectos o versiones preparatorias, al determinar si el "proyecto de las NENC" son "leyes, reglamentos, decisiones judiciales o disposiciones administrativas de aplicación general" y "medidas de carácter general ..." de conformidad con los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994. Al hacerlo, las Comunidades Europeas consideran que el análisis del Grupo Especial está viciado. A su juicio, el Grupo Especial debería haber considerado el carácter de proyecto en todos los aspectos del análisis, y no exclusivamente en la evaluación de si las

modificaciones de la NENC "se pusieron en vigor", con arreglo al párrafo 1 del artículo X, o se "aplicaron" en el sentido de su párrafo 2.

6.121 Las Comunidades Europeas no rechazan la posibilidad de que actos preparatorios que fueron aplicados puedan quedar incluidos en las disciplinas de los párrafos 1 y 2 del artículo X. No obstante, presuponen que habría que analizar tales proyectos de medidas conjuntamente con cualquier instrucción administrativa pertinente que se hubiera dado, u otras medidas que dieran efecto al acto preparatorio. Aducen que ese planteamiento permitiría al Grupo Especial considerar las nuevas características de los proyectos de medidas, que en realidad ya no serían proyectos, sino que se les daría un determinado efecto que excede del de un mero proyecto. En este caso las Comunidades Europeas sostienen que el Grupo Especial debería haber tenido en cuenta la segunda Declaración del Presidente junto con el proyecto de NENC, al considerar si el proyecto constituía una "ley, reglamento, decisión judicial [o] disposición administrativa" o una "medida de carácter general adoptada por una parte contratante".

6.122 Las Comunidades Europeas indican además que el enfoque del Grupo Especial contradice la forma en que él mismo se refiere a sus conclusiones. Según las Comunidades Europeas, el Grupo Especial se refiere indistintamente a las NENC y al "proyecto" de modificaciones de la NENC, lo que pone de relieve la dificultad conceptual que plantea el enfoque del Grupo Especial respecto a la interpretación. Las Comunidades Europeas remiten a los párrafos 7.1026, 7.1032 y 7.1092.

6.123 Los **Estados Unidos** y el **Taipei Chino** solicitan al Grupo Especial que rechace las observaciones de las Comunidades Europeas. Los Estados Unidos sostienen que las Comunidades Europeas están intentando volver a esgrimir argumentos sobre los efectos jurídicos del "proyecto" de NENC que fueron rechazados por el Grupo Especial en los párrafos 7.1038-7.1063. Por las razones descritas en esos párrafos, no consideran que el denominado carácter de "proyecto" de las NENC modifique sus opiniones acerca de si las medidas en cuestión son "leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas". Los Estados Unidos proponen que el Grupo Especial incluya una nota de pie de página en el párrafo 7.1024 que se remita a los párrafos 7.1037-7.1062, indicando que las cuestiones son pertinentes a los asuntos examinados en esta sección. El Taipei Chino considera que el Grupo Especial examinó correctamente si el proyecto de NENC reúne los requisitos para ser considerado "leyes, reglamentos, decisiones judiciales o disposiciones administrativas" y "medidas de aplicación general". En su opinión, el carácter de proyecto de dichas medidas no altera el análisis. Si se aceptara la interpretación de las Comunidades Europeas, dicho enfoque haría "inútiles" los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994.

6.124 El **Grupo Especial** considera que el análisis y las conclusiones que figuran en los párrafos 7.1017-7.1032 y en el párrafo 7.1092 son correctos y que no hay base alguna para aceptar la solicitud de las Comunidades Europeas. El Grupo Especial no ha llegado a la conclusión de que todos los proyectos de medidas o actos preparatorios queden abarcados necesariamente por los párrafos 1 y/o 2 del artículo X. En cambio, llegó a la conclusión de que un análisis del ámbito de aplicación de los párrafos 1 y 2 del artículo X ha de basarse fundamentalmente en el contenido y la esencia del instrumento en cuestión y no simplemente en su forma o nomenclatura, como por ejemplo el supuesto carácter "preparatorio" de las NENC en litigio. Dicho de otra manera, el simple hecho de que una medida haya sido designada como un "proyecto" no basta para excluirla del ámbito de aplicación de los párrafos 1 y 2 del artículo X. Para evaluar si las NENC en litigio son realmente "actos preparatorios" -en comparación únicamente con haber sido designadas "actos preparatorios"- el Grupo Especial analizó si las NENC en litigio habían tenido algún efecto en la práctica, es decir, se habían "puesto en vigor", antes de su adopción formal por la Comisión y la publicación en el Diario Oficial de la UE. Como el párrafo 1 del artículo X también obliga explícitamente a considerar si la "ley, reglamento, decisión judicial o disposición administrativa" en cuestión se puso en vigor, el

Grupo Especial consideró que el supuesto carácter "preparatorio" de las NENC en litigio debía abordarse por separado al examinar el requisito de que se "hayan puesto en vigor". Si el Grupo Especial hubiera llegado a la conclusión de que el proyecto de las NENC en litigio eran realmente actos preparatorios, sin efectos hasta su adopción oficial por la Comisión y publicación en el Diario Oficial de la UE, habría concluido que las NENC en litigio no estaban abarcadas por el párrafo 1 del artículo X. Sin embargo, constató que en la presente diferencia, las NENC en litigio se pusieron en vigor, pese a haber sido calificadas como "proyecto de NENC", de tal modo que en realidad no eran simples "actos preparatorios". Del mismo modo, el Grupo Especial no consideró el supuesto carácter "preparatorio" de las NENC en litigio al examinar si son una "medida", sino que lo hizo al examinar el requisito de "aplicación". También en este caso si el Grupo Especial hubiera llegado a la conclusión de que el proyecto de las NENC en litigio no se estaba aplicando, no podría haber establecido que se había infringido el párrafo 2 del artículo X.

6.125 Además, el Grupo Especial destacaría que de hecho analizó el proyecto de medidas conjuntamente con la constelación de hechos, incluidas las declaraciones pertinentes que hizo el Presidente del Comité del Código Aduanero, las votaciones sobre las medidas realizadas en el Comité del Código Aduanero, y también teniendo en cuenta las IAV emitidas por determinados Estados miembros de las CE. El Grupo Especial recuerda a este respecto la constatación que figura en el párrafo 7.1061.

6.126 En consecuencia, el Grupo Especial deniega la petición de las Comunidades Europeas de que revise su análisis o conclusiones. En aras de la claridad, el Grupo Especial incluirá en el párrafo 7.1023 la nota de pie de página propuesta por los Estados Unidos. Por último, indica que se refirió a las NENC cuando se ocupó de ellas en general, mientras que lo hizo a las "modificaciones de las NENC" al abordar las NENC específicas en litigio.

4. Máquinas digitales multifuncionales

a) Observaciones formuladas por los reclamantes

6.127 Los **reclamantes** piden al Grupo Especial que modifique el párrafo 7.1234 para aclarar que el tipo de aparato a que se hace referencia en el apartado a) es el que se puede conectar a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos.

6.128 Las **Comunidades Europeas** no han formulado observaciones sobre la solicitud de los reclamantes.

6.129 El **Grupo Especial** ha hecho la aclaración solicitada.

6.130 Los **reclamantes** proponen que el Grupo Especial añada el texto siguiente después de la penúltima oración del párrafo 7.1303:

> "Como indicamos en los párrafos 7.1392 y siguientes, ninguna máquina digital multifuncional se puede clasificar debidamente en el código SA 9009.12 y las CE no han esgrimido ningún otro argumento en el sentido de que las máquinas digitales multifuncionales puedan clasificarse fuera de los Capítulos 84 y 85."

Los reclamantes consideran que esta aclaración evitará toda confusión sobre la forma en que el Grupo Especial utiliza la nota 3 de la Sección XVI como contexto en su análisis.

6.131 Las **Comunidades Europeas** no han formulado observaciones sobre la solicitud de los reclamantes.

6.132 El **Grupo Especial** no considera que la forma en que emplea la nota 3 de la Sección XVI como contexto en su análisis de la subpartida 8471 60 sea confusa, y de hecho no se refiere a sus conclusiones separadas ulteriores sobre el alcance de la subpartida 9009 12. Sin embargo, para evitar la posibilidad de confusión, el Grupo Especial ha añadido la nota siguiente a la penúltima oración de ese párrafo:

> "Destacamos que el único argumento que han esgrimido las Comunidades Europeas con respecto a la posible clasificación de las máquinas digitales multifuncionales fuera de los Capítulos 84 y 85 se refiere a su clasificación en la subpartida 9009 12. El Grupo Especial ha examinado la cuestión de si las máquinas digitales multifuncionales se pueden clasificar en la subpartida 9009 12 en los párrafos 7.1392 y siguientes *infra*."

6.133 Los **reclamantes** proponen que se añada el texto siguiente al final del párrafo 7.1392:

> "A este respecto, el Grupo Especial indica que en el párrafo 7.1476 constata que 'as máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos en litigio ... no pueden estar comprendidas en el ámbito de la concesión prevista en la subpartida 9009 12 de la Lista de las CE, independientemente de que la función de copia sea de naturaleza primaria, secundaria o equivalente frente a las demás funciones de esas máquinas', como la impresión y el escaneado."

Los reclamantes consideran que esta adición aclarará las conclusiones del Grupo Especial y evitará toda confusión sobre lo que el Grupo Especial ha constatado acerca del alcance correcto de la subpartida 9009 12 de la Lista de las CE.

6.134 Las **Comunidades Europeas** no han formulado observaciones sobre la solicitud de los reclamantes.

6.135 El **Grupo Especial** no ve ninguna necesidad de aclarar este punto ya que indica en el párrafo inmediatamente posterior que pasa a ocuparse de la cuestión del alcance de la subpartida 9009 12. Dado que el Grupo Especial no había formulado todavía constataciones sobre el alcance de la subpartida 9009 12 hasta ese momento en los informes provisionales, no puede haber necesidad de "aclararlas" en ese momento.

6.136 Los **reclamantes** piden al Grupo Especial que corrija el párrafo 7.1495 para aclarar que el criterio de 12 páginas por minuto de la subpartida 8443 31 es el único pertinente para determinar si una máquina digital multifuncional con función de fax está sujeta a la solicitud de los reclamantes.

6.137 Las **Comunidades Europeas** no han formulado observaciones sobre la solicitud de los reclamantes.

6.138 El **Grupo Especial** ha introducido el cambio propuesto.

6.139 Los **Estados Unidos** también presentaron peticiones concretas de citas complementarias en determinadas notas de pie de página para reflejar sus argumentos sobre los temas tratados en esos párrafos.

6.140 Las **Comunidades Europeas** no han formulado observaciones sobre la solicitud de los Estados Unidos.

6.141 El **Grupo Especial** ha incluido las citas complementarias.

b) Observaciones formuladas por las Comunidades Europeas

6.142 Las **Comunidades Europeas** piden al Grupo Especial que elimine la primera oración del párrafo 7.1299 porque aducen que el Grupo Especial les atribuye incorrectamente la opinión de que una determinación de conformidad con la Nota 5 B) de capítulo debe basarse en la utilización efectiva.

6.143 Los **reclamantes** no han formulado observaciones sobre la petición de las Comunidades Europeas.

6.144 El **Grupo Especial** no pretendió que el párrafo fuera un resumen de los argumentos de las Comunidades Europeas, sino más bien que reflejara su propia interpretación de las consecuencias de la posición de las Comunidades Europeas. El Grupo Especial ha modificado la primera oración del párrafo 7.1299 para aclarar que refleja su interpretación de las consecuencias lógicas de los argumentos de las Comunidades Europeas. Para aclararlo aún más, también ha suprimido la expresión "utilización efectiva" de la segunda oración del párrafo 7.1299.

6.145 Las **Comunidades Europeas** indican que el párrafo 7.1386 reitera la conclusión del Grupo Especial enunciada en la primera oración del párrafo 7.1363. Por "razones de coherencia", las Comunidades Europeas estiman que sería adecuado reiterar también en el párrafo 7.1386 la conclusión enunciada en la segunda oración del párrafo 7.1363.

6.146 Los **Estados Unidos** no consideran que esta modificación sea necesaria, pero si el Grupo Especial opta por hacer la modificación solicitada por las Comunidades Europeas, le piden que incluya la siguiente nota de pie de página al final de la segunda oración haciendo referencia al párrafo 7.1476: "No obstante, con respecto a la subpartida 9009 12, véase el párrafo 7.1476 *infra*."

6.147 El **Grupo Especial** ha introducido los dos cambios solicitados con ligeras modificaciones. La nota modificada dice así: "No obstante, con respecto a si las máquinas digitales multifuncionales están comprendidas en el ámbito de la subpartida 9009 12, véase el párrafo 7.1476 *infra*."

6.148 Las **Comunidades Europeas** piden al Grupo Especial que modifique el párrafo 7.1389 para reflejar con precisión la posición de las CE. Aducen en especial que nunca han "reconocido" que el "módulo de impresión" sea el mayor componente de las máquinas digitales multifuncionales y que nunca ha estado de acuerdo en que la forma en que se obtienen copias es mediante la utilización combinada de los módulos de impresión y de escaneado.

6.149 Además, las **Comunidades Europeas** afirman que no adujeron lo siguiente:

> "la combinación de esas dos funciones juntas [de impresión y de escaneado], con el añadido de la función de copia, crea de algún modo una máquina que *necesariamente* no es del tipo utilizado exclusiva o principalmente con una máquina automática para procesamiento de datos si la función de copia es equivalente a las otras funciones o principal respecto de ellas".

Según las Comunidades Europeas, su posición es que si la función de copia de una máquina digital multifuncional que se puede conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos es equivalente a sus funciones de procesamiento de datos se puede clasificar *prima facie* en las partidas 8471 60 y 9009 12, con la consecuencia de que la clasificación debe determinarse de acuerdo con la RGI 3. En cuanto a las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos cuya función principal es la copia "dichas máquinas no pueden considerarse que sean de los tipos utilizados principalmente con máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos a efectos de la Nota 5 B) de capítulo".

6.150 Los **reclamantes** no han formulado observaciones sobre la petición de las Comunidades Europeas.

6.151 El **Grupo Especial** ha modificado el párrafo para reflejar con más exactitud lo que adujeron las Comunidades Europeas en el curso del procedimiento.

6.152 Las **Comunidades Europeas** solicitan al Grupo Especial que modifique el párrafo 7.1390 para reflejar con exactitud sus argumentos. En particular, recuerdan que han explicado reiteradamente que la función del principal componente o el valor de los diversos componentes de la máquina digital multifuncional pueden no ser concluyentes para la clasificación cuando dichos componentes también son multifuncionales.

6.153 Los **reclamantes** no han formulado observaciones sobre la solicitud de las Comunidades Europeas.

6.154 El **Grupo Especial** observa en primer lugar que aunque las Comunidades Europeas afirman que han explicado reiteradamente su posición, no facilitaron al Grupo Especial ninguna cita de sus argumentos sobre esta cuestión en el curso del procedimiento. El Grupo Especial es consciente de que las Comunidades Europeas dijeron en los párrafos 438-440 de su primera comunicación escrita que la clasificación de una máquina digital multifuncional basada en la clasificación del componente que confiere el carácter esencial del producto, de conformidad con la RGI 3 b), no es posible si dicho componente es un motor de impresión, que en sí mismo es multifuncional. Sin embargo, el Grupo Especial no dijo en el párrafo 7.1390 que las Comunidades Europeas no habían explicado por qué la función del componente principal o el valor de los diversos componentes no debían ser *concluyentes* para la clasificación, sino más bien que las Comunidades Europeas no habían explicado por qué las páginas por minuto o los demás criterios enumerados por el Tribunal de Justicia Europeo en la sentencia *Kip* eran *más pertinentes* que esos dos factores o por qué los factores enumerados por dicho Tribunal deben ser concluyentes. Sin embargo, para evitar la percepción de que el Grupo Especial ha malinterpretado los argumentos de las Comunidades Europeas, modificamos el párrafo y añadimos otra oración a la nota 1774 al párrafo 7.1390, cuyo texto será el siguiente:

> "Poner en primer plano la función del principal componente parece más en consonancia con la nota 3 de la Sección XVI. Destacamos que las Comunidades Europeas han sostenido que si el componente principal, en este caso el motor de impresión, es en sí mismo multifuncional, en tal caso no es posible la clasificación de la máquina digital multifuncional, de conformidad con la RGI 3 b), basada en la clasificación del componente que confiere al producto su carácter esencial. (Véase la primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 438-440.) No obstante, al Grupo Especial no le resulta convincente este argumento."

6.155 Las **Comunidades Europeas** solicitan al Grupo Especial que modifique el párrafo 7.1451 para aclarar que no estaban invocando la práctica de clasificación de los Miembros como "práctica

ulteriormente seguida" en el sentido del párrafo 3) b) del artículo 31 de la Convención de Viena, sino que de conformidad con las resoluciones del Órgano de Apelación en *CE - Equipo informático* y *CE - Trozos de pollo*, la práctica de clasificación de los Miembros todavía puede ser pertinente en virtud del artículo 32 de la Convención de Viena. Además, desearían que el Grupo Especial aclarase que también se refirieron en sus argumentos a la sentencia del Tribunal de Justicia Europeo en el asunto *Rank Xerox*, así como a la práctica de clasificación del Taipei Chino y algunos terceros países.

6.156 Los **reclamantes** no han formulado observaciones sobre la solicitud de las Comunidades Europeas.

6.157 Las **Comunidades Europeas** reiteran su posición de que, con respecto al párrafo 7.1454, tampoco se refirieron a la práctica de clasificación de los distintos Miembros para establecer la existencia de una "práctica ulteriormente seguida demostrativa de una práctica común, coherente y concordante de los Miembros".

6.158 Los **reclamantes** no han formulado observaciones sobre la solicitud de las Comunidades Europeas.

6.159 El **Grupo Especial** observa que en la sección VII.G.3 a) iv) titulada "práctica ulteriormente seguida" se ocupó ampliamente de los argumentos de las Comunidades Europeas sobre su propia práctica de clasificación y la de otros Miembros con respecto a la interpretación del sentido corriente de la subpartida 8471 60, la concesión pertinente en la presente diferencia. Este análisis contenía referencias a los argumentos de las Comunidades Europeas relativos al caso *Rank Xerox* y a la práctica del Taipei Chino. El Grupo Especial destaca que las Comunidades Europeas no se opusieron a que nos refiriéramos a estos tipos de argumentos concernientes a la clasificación de los productos en litigio como referidos a la "práctica ulteriormente seguida" en nuestra interpretación de la subpartida 8471 60 ni en ninguna otra parte del informe provisional. Dado que las Comunidades Europeas se refirieron a la práctica de clasificación de los Miembros que era posterior a que las subpartidas pertinentes fueran consignadas en el SA como apoyo de su interpretación del alcance de las subpartidas, consideramos que hemos analizado adecuadamente estos argumentos de conformidad con el párrafo 3) b) del artículo 31 de la Convención de Viena. El Grupo Especial hizo aclaraciones de menor importancia en el párrafo 7.1451 del informe provisional para reflejar con mayor precisión los argumentos de las Comunidades Europeas.

6.160 Las **Comunidades Europeas** aducen que como mencionaron la falta de acuerdo en la OMA como prueba indirecta de la práctica de clasificación de los distintos Miembros, el análisis del desacuerdo en la OMA que figura en el párrafo 7.1456 es mejor considerarlo con los demás materiales sobre la práctica de clasificación de los Miembros y no como un medio de interpretación complementario independiente.

6.161 Los **reclamantes** no han formulado observaciones sobre la petición de las Comunidades Europeas.

6.162 El **Grupo Especial** ha trasladado la referencia a la cita de las deliberaciones en la OMA del párrafo 7.1456 del informe provisional, así como el examen realizado por el Grupo Especial de estas deliberaciones en el párrafo 7.1459, con algunas modificaciones de menor importancia, a la sección inmediatamente anterior sobre la práctica ulteriormente seguida.

6.163 Las **Comunidades Europeas** aducen que la primera oración del párrafo 7.1459 da a entender que hay una contradicción entre las referencias que hacen a las deliberaciones en la OMA y la "admisión" por las Comunidades Europeas de que hubo considerables discrepancias entre los

Miembros en el seno de la OMA. Las Comunidades Europeas no proponen ninguna modificación específica del texto de la primera oración del párrafo 7.1459.

6.164 Los **reclamantes** no han formulado observaciones.

6.165 El **Grupo Especial** ha eliminado la frase "que hasta las Comunidades Europeas admiten" de la primera oración del párrafo 7.1459 que, como se indica anteriormente, se ha trasladado a la sección inmediatamente anterior sobre la práctica ulteriormente seguida.

6.166 Las **Comunidades Europeas** indican que la referencia cruzada al párrafo 7.1478 que se hace en la primera oración del párrafo 7.1496 parece ser errónea. Además, piden que se incluya la palabra "determinadas" en la primera oración del mismo párrafo antes de la expresión máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos.

6.167 Los **reclamantes** no han formulado observaciones sobre la solicitud de las Comunidades Europeas.

6.168 El **Grupo Especial** ha rectificado la referencia cruzada y ha incluido la palabra "determinadas" antes de máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos.

5. Otras modificaciones introducidas en los informes provisionales

6.169 Los **reclamantes** identificaron además diversos errores tipográficos y propuestas de redacción en los párrafos siguientes. El **Grupo Especial** ha examinado de nuevo todos estos errores y ha modificado el texto en consecuencia.[30] También ha introducido varios cambios de estilo que no afectan al contenido esencial de los informes.

VII. CONSTATACIONES

A. RESUMEN DE LAS CUESTIONES PRINCIPALES PARA LA DETERMINACIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

7.1 La cuestión fundamental para la determinación del Grupo Especial en estas diferencias es si una serie de medidas de las CE son incompatibles con los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994 porque dan lugar a un trato menos favorable para las importaciones de

[30] Véanse los párrafos 2.3; 7.42; 7.100; 7.111; 7.120; 7.140; 7.144, nota 217; 7.150, nota 235; 7.159, nota 245; 7.191; 7.196; 7.228; 7.234; 7.238; 7.239; 7.250; 7.259; 7.265; 7.269, nota 360; 7.277, nota 367; 7.288; 7.304; 7.325; 7.326; 7.335; 7.354; 7.355; 7.357; 7.358, nota 484; 7.360, nota 491; 7.361; 7.371; 7.430; 7.431, Nota 571; 7.440; 7.441; 7.453; 7.455; 7.457; 7.465; 7.474; 7.498, nota 672; 7.502; 7.504; 7.513; 7.521; 7.531; 7.539; 7.548, nota 720; 7.582; 7.584; 7.591; 7.593, notas 789 y 791; 7.600; 7.614; 7.619, nota 816; 7.624; 7.642, nota 860; 7.644; 7.646; 7.664; 7.667; 7.669; 7.675; 7.679; 7.682; 7.694; 7.698; 7.703; 7.705; 7.710; 7.710, nota 934; 7.711; 7.711, nota 942; 7.715; 7.717; 7.727; 7.735; 7.740; 7.754; 7.755, nota 974; 7.758; 7.759; 7.761, nota 979; 7.762; 7.798; 7.799; 7.807; 7.820; 7.822; 7.823; 7.839; 7.842; 7.843; 7.845, nota 1069; 7.848; 7.851; 7.855; 7.875; 7.876; 7.918; 7.921; 7.923; 7.925; 7.933; 7.934; 7.941; 7.949; 7.950; 7.952; 7.964; 7.872 y 7.966; 7.973; 7.975; 7.978; 7.979; 7.1035, nota 1344; 7.1042, nota 1361; 7.1044; 7.1059, nota 1380; 7.1074; 7.1120; 7.1126; 7.1128, nota 1475; 7.1134; 7.1158; 7.1200; 7.1213; 7.1243-7.1246; 7.1249, nota 1619; 7.1266; 7.1270-7.1272; 7.1284; 7.1292; 7.1301; 7.1314; 7.1325; 7.1326; 7.1377; 7.1394; 7.1398; 7.1402; 7.1429; 7.1430, nota 1831; 7.1440; 7.1457 y su nota 1858; 7.1465; 7.1469; 7.1478; 7.1479; 7.1493; 7.1495; 7.1496; 7.1505; 7.1506; 7.1513; 7.1527; 7.1531; 8.6 d); 8.8 c); 8.11 c); 8.19 c); 8.22 c); 8.31 c); 8.34 c).

dispositivos de visualización de panel plano, adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación y máquinas digitales multifuncionales que el previsto para estos productos en la Lista de las Comunidades Europeas en la OMC (la "Lista de las CE"), y porque el trato arancelario otorgado excede del fijado para estos productos en la Lista de las CE.

7.2 Los **reclamantes** sostienen que, en virtud de compromisos contraídos en el ATI, las Comunidades Europeas están obligadas a dar trato de franquicia arancelaria a cada uno de estos productos. Concretamente, alegan que determinados dispositivos de visualización de panel plano están abarcados por dos concesiones de franquicia arancelaria de la Lista de las CE: una que se explica en una designación expositiva relativa a estos dispositivos en un anexo de la Lista de las CE, y la segunda que se deriva del número de partida arancelaria 8471 60 90 de la Lista de las CE. Los reclamantes alegan conjuntamente que determinados adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación están abarcados por una designación expositiva del anexo de la Lista de las CE, mientras que, de manera separada, los Estados Unidos alegan que determinados adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación también están abarcados por concesiones de franquicia arancelaria derivadas de los números de partida arancelaria 8517 50 90, 8517 80 90, 8525 20 99, y 8528 12 91 de la Lista de las CE. Por último, los reclamantes aducen que determinadas máquinas digitales multifuncionales están comprendidas en la subpartida 8471 60 del SA 96 o en la partida 8517 21 de la Lista de las CE. Según los reclamantes, a pesar de estas concesiones de franquicia arancelaria, las medidas impugnadas exigen que determinados productos que cumplen las condiciones de esas concesiones sean clasificados en partidas sujetas a derechos. Sostienen que la aplicación de derechos a esos productos, a los que consideran que se debe dar trato de franquicia arancelaria, da lugar a una infracción de los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994.

7.3 Además de las alegaciones basadas en el artículo II del GATT de 1994, los Estados Unidos y el Taipei Chino afirman también que las Comunidades Europeas han actuado de manera incompatible con los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994 al no publicar y no aplicar determinadas medidas de las CE relacionadas con la clasificación de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación de acuerdo con las prescripciones establecidas en esas disposiciones.[31]

7.4 Las **Comunidades Europeas** solicitan al Grupo Especial que rechace todas las alegaciones de los reclamantes. Aducen que las medidas especificadas no exigen que se impongan derechos de manera incompatible con ninguna de las concesiones concretas identificadas por los reclamantes en su Lista de concesiones. Rechazan además que las medidas mencionadas por los Estados Unidos y el Taipei Chino sean incompatibles con los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994.

B. ANTECEDENTES

1. El Acuerdo sobre Tecnología de la Información (ATI)

7.5 Dos años después de la conclusión de las negociaciones de la Ronda Uruguay, en la Conferencia Ministerial de la OMC celebrada en Singapur del 9 al 13 de diciembre de 1996, 29 Miembros de la OMC[32] y Estados o territorios aduaneros distintos en proceso de adhesión a

[31] Aunque los tres reclamantes presentaron una solicitud *conjunta* de establecimiento del presente Grupo Especial, que incluye, entre otras, alegaciones conjuntas basadas en el artículo X del GATT de 1994, el Japón no llevó adelante estas alegaciones concretas en sus comunicaciones.

[32] Tanto las Comunidades Europeas en cuanto tales (en aquella época constituida por 15 Estados miembros) como cada uno de sus Estados miembros fueron participantes en la "Declaración Ministerial sobre el comercio de productos de tecnología de la información".

la OMC adoptaron la "Declaración Ministerial sobre el comercio de productos de tecnología de la información" ("el ATI").[33]

7.6 En el preámbulo del ATI se expresa el deseo de "conseguir la máxima libertad del comercio mundial de productos de tecnología de la información" y de "fomentar el desarrollo tecnológico continuo de la industria de la tecnología de la información en todo el mundo". En el párrafo 1 del ATI se "declara[ ]" que "[e]l régimen de comercio de cada parte deberá evolucionar de manera que aumenten las oportunidades de acceso a los mercados para los productos de tecnología de la información".

7.7 De conformidad con el párrafo 2 del ATI, los participantes en el mismo convinieron en "consolidar[ ] y eliminar[ ]" los derechos de aduana y los demás derechos y cargas, en el sentido del párrafo 1 b) del artículo II del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994, mediante reducciones iguales de los tipos de los derechos de aduana, respecto de "a) todos los productos clasificados (o clasificables) en las partidas del Sistema Armonizado de 1996 ('SA') enumeradas en el Apéndice A del Anexo de la presente Declaración"; y "b) todos los productos especificados en el Apéndice B del Anexo de la presente Declaración, estén o no incluidos en el Apéndice A".

7.8 De conformidad con el párrafo 2 del ATI, en su Anexo (el "Anexo del ATI") se establecen las "Modalidades y productos comprendidos". Concretamente, en el párrafo 1 del Anexo del ATI se indica lo siguiente:

> "Cada participante incorporará las medidas descritas en el párrafo 2 de[l] [ATI] a su lista anexa al Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 y además, a nivel de línea arancelaria de su arancel o a nivel de 6 dígitos del Sistema Armonizado de 1996 ("SA"), a su arancel oficial o a cualquier otra versión publicada del arancel de aduanas, si fuera esa otra la utilizada comúnmente por los importadores y los exportadores."

7.9 En la parte introductoria del párrafo 2 del Anexo del ATI se encomienda a los participantes que incorporen "las medidas descritas en el párrafo 2 de[l] [ATI]" de la siguiente manera:

> "[...] cada participante proporcionará a los demás participantes [...] un documento que contenga a) los pormenores sobre cómo preverá el trato arancelario adecuado en su lista de concesiones anexa al Acuerdo sobre la OMC, y b) una lista de las partidas detalladas del SA a las que correspondan los productos especificados en el Apéndice B".

7.10 En el apartado b) del párrafo 2 del Anexo del ATI se especifica como sigue la forma en que los participantes deben modificar sus Listas respectivas para aplicar el ATI:

---

[33] En el ATI se incluía una invitación para que otros Miembros de la OMC y Estados o territorios aduaneros distintos en proceso de adhesión se sumaran a las conversaciones técnicas plurilaterales que se celebrarían en Ginebra a principios de 1997. El párrafo 3 del ATI dice lo siguiente:

"Los Ministros manifiestan su satisfacción por el gran número de productos comprendidos que figuran en los Apéndices del Anexo de la presente Declaración. Encomiendan a sus respectivos representantes que hagan esfuerzos de buena fe para finalizar las conversaciones técnicas plurilaterales que se celebrarán en Ginebra sobre la base de esas modalidades y que completen esa tarea no más tarde del 31 de enero de 1997, con el fin de conseguir que la presente Declaración sea aplicada por el mayor número posible de participantes."

"Las modificaciones de su Lista que debe proponer un participante para llevar a cabo la consolidación y eliminación de los derechos de aduana aplicados a los productos de tecnología de la información tendrán ese resultado:

i) en el caso de las partidas del SA que se indican en el Apéndice A, mediante la creación, cuando proceda, de subdivisiones en la Lista de ese participante a nivel de línea arancelaria de su arancel nacional; y

ii) en el caso de los productos especificados en el Apéndice B, mediante la adición a la Lista de ese participante de un anexo en el que estarán incluidos todos los productos del Apéndice B, en el que han de especificarse las partidas detalladas del SA correspondientes a dichos productos a nivel de línea arancelaria de su arancel nacional o de 6 dígitos del SA.

Cada participante modificará inmediatamente su arancel nacional de aduanas para recoger en él las modificaciones que haya propuesto, tan pronto como éstas hayan comenzado a surtir efecto."

7.11 Como se indica *supra*, el párrafo 2 del Anexo del ATI se remite a dos Apéndices -Apéndices A y B- que enuncian los productos comprendidos en el ATI. En un párrafo introductorio que precede a estos Apéndices se indica que en el Apéndice A "se enumeran las partidas del SA o las partes de las mismas que quedarán comprendidas", en tanto que en el Apéndice B "se enumeran los productos específicos que quedarán comprendidos en un Acuerdo sobre Tecnología de la Información, cualquiera que sea la partida del SA en que estén clasificados".[34] El Apéndice A se divide en dos secciones. La sección 1 del Apéndice A incluye un cuadro en el que se enumeran partidas (4 dígitos) y subpartidas (6 dígitos) del SA 96 con su correspondiente "Designación del SA", entre las que figura la siguiente subpartida del SA 96 objeto de litigio en la presente diferencia:

	SA 96		Designación del SA
	8471	60	Unidades de entrada o de salida, aunque lleven unidades de memoria bajo la misma envuelta (gabinete)

7.12 Algunas partidas y subpartidas de la sección 1 del Apéndice son subdivisiones "ex", identificadas con este término, que indica cobertura parcial de la correspondiente partida del SA 96, es decir, sólo un subconjunto de productos comprendidos en la designación de la partida concreta están consolidados al derecho especificado. La sección 2 del Apéndice A, que lleva por título "Equipos para la fabricación y pruebas de semiconductores, y partes de los mismos", incluye un segundo cuadro que contiene subpartidas del SA 96, con las correspondientes "designaciones" de los productos comprendidos. Determinadas partidas enumeradas en esta sección están designadas con la expresión "[p]ara el Apéndice B" en la columna de comentarios.[35] El Apéndice B va precedido de una introducción que dice lo siguiente:

[34] Estados Unidos - Prueba documental 1; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 1.

[35] Todas las designaciones de productos con el comentario "[p]ara el Apéndice B" son "ex".

> "Lista positiva de los productos específicos que quedarán comprendidos en el ámbito del presente Acuerdo cualquiera que sea la partida del SA en que estén clasificados.
>
> Cuando se especifiquen partes, éstas quedarán comprendidas con arreglo a la nota 2 b) de la Sección XVI y las notas del Capítulo 90 del SA, respectivamente."

7.13 Después de la introducción en el Apéndice B se enumeran 13 productos, incluidas las designaciones siguientes en litigio en esta diferencia:

> "**Visualizadores de panel plano** (incluidos los de cristal líquido (LCD), electroluminiscentes, los de plasma y demás tecnologías) para productos comprendidos en el presente Acuerdo, y partes de los mismos."
>
> "**Adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación**: dispositivo de microprocesador, que incorpora un módem para acceso a Internet y que tiene una función de intercambio de información interactivo."

7.14 Además de las modalidades y productos comprendidos, en el párrafo 5 del Anexo del ATI se encomienda a los participantes en el ATI que examinen las discrepancias que puedan existir entre ellos en lo que respecta a la clasificación de los productos de tecnología de la información, comenzando por los productos especificados en el Apéndice B, para lograr "el objetivo común de establecer, en su caso, una clasificación común para esos productos dentro de la nomenclatura actual del SA".[36] Además, en el ATI se prevé que sus participantes se reúnan "periódicamente" para "examinar los productos comprendidos" y determinar si "deberán modificarse los Apéndices para incorporar productos adicionales".[37] En el momento de la aplicación, que se examina en los párrafos 7.16-7.20 *infra*, los participantes convinieron en establecer el Comité de Participantes sobre la Expansión del Comercio de Productos de Tecnología de la Información ("Comité del ATI"), que entre sus competencias tiene la de llevar a cabo consultas y exámenes sobre la ampliación de la cobertura de productos del ATI conforme a lo previsto en el párrafo 3 de su Anexo y la eliminación de las discrepancias de clasificación prevista en el párrafo 5 del Anexo del ATI.[38]

---

[36] El párrafo 5 del Anexo del ATI dispone lo siguiente:

"Los participantes se reunirán cuantas veces sea necesario y en todo caso el 30 de septiembre de 1997 a más tardar para examinar las discrepancias que puedan existir entre ellos en lo que respecta a la clasificación de los productos de tecnología de la información, comenzando por los productos especificados en el Apéndice B. Los participantes se fijan el objetivo común de establecer, en su caso, una clasificación común para esos productos dentro de la nomenclatura actual del SA, tomando en consideración las interpretaciones y decisiones del Consejo de Cooperación Aduanera (conocido también como Organización Mundial de Aduanas u "OMA"). En caso de que persista una discrepancia en cuanto a la clasificación, los participantes examinarán la posibilidad de hacer una propuesta conjunta a la OMA con respecto a la actualización de la nomenclatura existente del SA o a la solución de la discrepancia en la interpretación de la nomenclatura del SA."

[37] El párrafo 3 del Anexo del ATI dispone lo siguiente:

"Los participantes se reunirán periódicamente bajo los auspicios del Consejo del Comercio de Mercancías a fin de examinar los productos comprendidos que se especifican en los Apéndices, con miras a acordar por consenso si, a la luz de la evolución de la tecnología, la experiencia en la aplicación de las concesiones arancelarias o los cambios de la nomenclatura del SA, deberán modificarse los Apéndices para incorporar productos adicionales, y a fin de celebrar consultas sobre los obstáculos no arancelarios al comercio de productos de tecnología de la información. Dichas consultas no afectarán a los derechos y obligaciones dimanantes del Acuerdo sobre la OMC."

[38] Aplicación de la Declaración Ministerial sobre el Comercio de Productos de Tecnología de la Información, documento G/L/60 de la OMC, párrafo 8 (2 de abril de 1997) (Comunidades Europeas - Prueba

7.15 Los participantes en el ATI acordaron examinar la participación en el Acuerdo "no más tarde del 1º de abril de 1997".[39] Después del examen y aprobación, los participantes en el ATI convinieron en modificar sus respectivas listas de concesiones, incluido el acuerdo de consolidar "no más tarde del 1º de julio de 1997" todos los aranceles aplicados a los productos enumerados en los Apéndices, y de reducir "gradualmente" los tipos de los derechos de aduana a partir del 1º de julio de 1997 y completar esas reducciones "el 1º de enero del año 2000 a más tardar".[40]

2. Aplicación del ATI

7.16 Los Miembros de la OMC se comprometen a consolidar los niveles de los derechos sobre diversas mercancías. Dicho de otra manera, se comprometen a no percibir derechos que excedan de los niveles consolidados sobre productos originarios de otros Miembros de la OMC. Las consolidaciones arancelarias de los Miembros se consignan en sus Listas de concesiones sobre mercancías, que figuran anexas al GATT de 1994 y forman parte integrante del mismo de conformidad con el párrafo 7 de su artículo II. El Órgano de Apelación aclaró en el asunto *CE - Equipo informático* que las concesiones previstas en las Listas de los Miembros son parte de los términos del tratado, en este caso el GATT de 1994.[41] El párrafo 2 del artículo II del Acuerdo sobre

---

documental 5). Hasta la fecha, los participantes en el ATI no han acordado plurilateralmente ampliar la cobertura del ATI ni eliminar ninguna discrepancia concreta de clasificación.

[39] El párrafo 4 del Anexo del ATI prevé que los participantes se reúnan "no más tarde del 1º de abril de 1997 para examinar la situación de las aceptaciones recibidas y evaluar las conclusiones que deban extraerse". Se debía proceder a la aplicación a condición de que "para entonces hayan notificado su aceptación participantes que representen aproximadamente el 90 por ciento del comercio mundial de productos de tecnología de la información", y "a condición de que se haya acordado el escalonamiento a satisfacción de los participantes". Se encomendó a la Secretaría de la OMC que determinara el nivel de participación sobre la base de los datos más recientes de que se dispusiera en el momento de la reunión. Se determinó un nivel de participación del 92 por ciento antes de la aplicación. Para más información véase el párrafo 7.17.

[40] El párrafo 2 del Anexo del ATI dispone, entre otras cosas, lo siguiente:

> "Estos documentos se examinarán y se aprobarán por consenso y el proceso de examen se terminará el 1º de abril de 1997 a más tardar. En cuanto haya terminado este proceso de examen de cualquiera de esos documentos, ese documento se presentará como modificación de la Lista del participante de que se trate, de conformidad con la Decisión de 26 de marzo de 1980 sobre Procedimientos para la modificación o rectificación de las listas de concesiones arancelarias (IBDD 27S/25)."

El apartado a) del párrafo 2 del Anexo del ATI especifica lo siguiente:

> "Las concesiones que debe proponer cada participante como modificaciones de su Lista consolidarán y eliminarán, de la forma que a continuación se indica, todos los derechos de aduana y los demás derechos o cargas de cualquier clase aplicados a los productos de tecnología de la información:
>
> i) la eliminación de dichos derechos de aduana se llevará a cabo mediante reducciones en tramos iguales de los tipos, a no ser que los participantes acuerden lo contrario. Salvo acuerdo en contrario de los participantes, cada participante consolidará a más tardar todos los aranceles aplicados a los productos enumerados en los Apéndices el 1º de julio de 1997 y hará efectiva a más tardar la primera de esas reducciones de los tipos el 1º de julio de 1997, la segunda el 1º de enero de 1998 y la tercera el 1º de enero de 1999, y la eliminación de los derechos de aduana quedará completada el 1º de enero del año 2000 a más tardar. Los participantes acuerdan alentar la eliminación autónoma de los derechos de aduana antes de las fechas indicadas. En cada fase, el tipo reducido deberá redondearse al primer decimal; y
>
> ii) la eliminación de los demás derechos y cargas de cualquier clase citados, en el sentido del párrafo 1 b) del artículo II del Acuerdo General, quedará completada el 1º de julio de 1997, a no ser que en el documento facilitado por el participante a los demás participantes para su examen se indique lo contrario."

[41] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 84.

la OMC dispone además que los Acuerdos incluidos en sus Anexos, entre los que está el GATT de 1994, forman parte integrante del Acuerdo sobre la OMC.[42]

7.17 De conformidad con el párrafo 3 del ATI, sus participantes se reunieron en enero de 1997 para tratar de completar la labor sobre la aplicación de los compromisos asumidos en el ATI en el marco de sus Listas en la OMC.[43] Los participantes acordaron presentar sus listas de concesiones propuestas a más tardar el 1º de marzo de 1997 para que fueran examinadas y aprobadas por consenso por los participantes en el ATI a más tardar el 1º de abril de 1997.[44] El 26 de marzo de 1997, los participantes en el ATI informaron al Presidente del Consejo del Comercio de Mercancías de su decisión de aplicar el ATI en sus Listas de la OMC.[45] Los participantes en el ATI acordaron seguidamente proceder a la aplicación después de que fueran examinadas y aprobadas por consenso 25 Listas de los participantes iniciales en el ATI (incluidos los 15 Estados miembros de las CE por separado) y de que la Secretaría de la OMC determinara que los participantes en el ATI representaban más del 92 por ciento del comercio mundial de productos de tecnología de la información.[46] En el proceso de examen y aprobación los participantes en el ATI acordaron modificar determinadas designaciones expositivas de productos del Apéndice B, entre ellas la descripción de los dispositivos de visualización de panel plano en litigio en la presente diferencia.[47]

7.18 De conformidad con el párrafo 2 del Anexo del ATI y la Decisión de 26 de marzo de 1980 sobre Procedimientos para la modificación o rectificación de las listas de concesiones arancelarias (los "Procedimientos de 1980"), cada participante en el ATI presentó una propuesta de modificación de su propia Lista para que la examinaran todos los Miembros de la OMC.[48] La lista de cada participante fue certificada después de un período de examen de tres meses para esa lista concreta.[49]

---

[42] Además, el párrafo 4 del artículo XVI del Acuerdo sobre la OMC exige que "[c]ada Miembro se asegurará de la conformidad de sus leyes, reglamentos y procedimientos administrativos con las obligaciones que le impongan los Acuerdos anexos." Por lo tanto, cada Miembro está obligado a asegurarse de que su legislación interna es compatible con las concesiones contenidas en su Lista.

[43] Párrafo 3 del ATI (Estados Unidos - Prueba documental 1; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 1).

[44] Párrafo 2 del Anexo del ATI (Estados Unidos - Prueba documental 1; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 1). Véase también la nota de la Secretaría de la OMC sobre la reunión informal de los participantes en el ATI, de 26 de marzo de 1997, documento G/L/159/Rev.1 (24 de abril de 1997) (Estados Unidos - Prueba documental 37).

[45] Aplicación de la Declaración Ministerial sobre el comercio de productos de tecnología de la información, documento G/L/60 de la OMC, párrafo 2 (2 de abril de 1997) (Comunidades Europeas - Prueba documental 5); Notas de la Secretaría de la OMC sobre la reunión informal que tuvo lugar los días 25 y 26 de marzo de 1997, documento G/L/159/Rev.1 (24 de abril de 1997) (Estados Unidos - Prueba documental 37).

[46] Para una explicación más detallada, véase la nota 39 *supra*.

[47] La Lista de las CE (como las de otros participantes en el ATI) incorpora los términos "dispositivos" y "vacuofluorescentes" en la designación de los visualizadores de panel plano. Más adelante se analizan con mayor detalle estas modificaciones.

[48] Las Listas propuestas en el caso de las Comunidades Europeas, la India, Indonesia, Israel, Noruega y las peticiones de Turquía fueron distribuidas el 2 de abril de 1997. La distribución de las Listas de los restantes participantes en el ATI se aplazó por estar sujetas a procedimientos internos de ratificación. Véanse los documentos G/IT/1 (28 de julio de 1997), G/IT/1/Rev.1 (28 de octubre de 1997), y G/IT/M/1 (13 de octubre de 1997), párrafos 2.1-2.13 (acta de la primera reunión formal del Comité de Participantes en el ATI).

[49] En 1997 se certificaron modificaciones de las Listas de los 14 siguientes participantes en el ATI: Canadá (WT/Let/ 158); Comunidades Europeas (WT/Let/156); Hong Kong, China (WT/Let/160); Islandia(WT/Let/159); India (WT/Let/181); Indonesia (WT/Let/157); Israel (WT/Let/174); Japón (WT/Let/138); Macao, China (WT/Let/177); Malasia (WT/Let/176); Noruega (WT/Let/153); Singapur (WT/Let/175); Turquía (WT/Let/173); y los Estados Unidos (WT/Let/182). En 1998 se certificaron las ocho

7.19 Con ligeras variaciones, la mayoría de los participantes iniciales en el ATI incorporaron las concesiones relacionadas con el ATI a sus Listas de la OMC: i) consolidando en una sola sección de sus Listas de la OMC los números de partida arancelaria del SA 96 enumerados en las *dos secciones* del Apéndice A[50]; ii) enumerando las designaciones de productos de la sección 2 del Apéndice A descritas "[p]ara el Apéndice B", y todas las designaciones de productos del Apéndice B en una sección separada y unificada o anexo de sus Listas[51]; y iii) adjuntando una "matriz de escalonamiento" a sus respectivas Listas de la OMC, indicando las reducciones arancelarias que se aplicarían cada año a cada una de las líneas arancelarias pertinentes.[52] La mayoría de los participantes[53] en el ATI incluyeron una "nota de encabezamiento" antes de enumerar las designaciones de productos de la sección 2 del Apéndice A descritas "[p]ara el Apéndice B", y las designaciones de productos del Apéndice B. En lo que interesa a esta diferencia, la nota de encabezamiento de la Lista de las CE (denominada en adelante la "nota de encabezamiento de las CE") dispone lo siguiente:

> "Con respecto a cualquier producto descrito en el Apéndice B del Anexo a la Declaración Ministerial sobre el comercio de productos de tecnología de la información (WT/MIN(96)/16) o a sus efectos, en la medida en que no esté expresamente previsto en la presente Lista, los derechos de aduana sobre tal producto, así como todos los demás derechos y cargas de cualquier clase (en el sentido del párrafo 1 b) del artículo II del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994) se consolidarán y eliminarán según lo establecido en el

---

Listas adicionales siguientes: Australia (WT/Let/248); Costa Rica (WT/Let/196); República Checa (WT/Let/256); Corea (WT/Let/249); Rumania (WT/Let/260); República Eslovaca (WT/Let/258); Suiza/Liechtenstein (WT/Let/253); y Tailandia (WT/Let/250).

[50] De conformidad con el párrafo 2 b) i) del Anexo del ATI, algunos de sus participantes incluyeron subdivisiones, basadas en sus nomenclaturas arancelarias nacionales, además de los códigos de 6 dígitos del SA 1996 enumerados en el Apéndice A. Por ejemplo, las Comunidades Europeas incluyeron los códigos NC de 8 dígitos 8471 60 40 y 8471 60 90, además de incluir la subpartida 8471 60 basada en el SA 1996. No todos los participantes en el ATI siguieron este método.

[51] De conformidad con el párrafo 2 b) ii) del Anexo del ATI, la mayoría de sus participantes enumeraron 55 productos (incluidas 42 designaciones de productos de la sección 2 del Apéndice A y 13 designaciones de productos del Apéndice B). Véase el párrafo 7.10 *supra*. De manera excepcional, los Estados Unidos incluyeron otros 8 productos en un anexo de su Lista, aunque no explicaron por escrito la razón. Estos aspectos se examinan más adelante con mayor detalle.

[52] La expresión "matriz de escalonamiento" no figura en el ATI ni en las concesiones de la *Lista de las CE* relacionadas con el ATI y se utiliza en estos informes únicamente para facilitar la lectura. La mayoría de los participantes en el ATI incluyeron esa matriz de acuerdo con las "etapas" de las reducciones arancelarias establecidas en el párrafo 2 a) i) del Anexo del ATI (a las que también se hace referencia en el párrafo 2 del ATI y el párrafo 4 de su Anexo). Excepcionalmente el Japón no incluyó una matriz de escalonamiento en las modificaciones que propuso para reflejar sus concesiones relacionadas con el ATI. WT/Let/138 (17 de abril de 1994).

[53] De las 24 "Listas del ATI" iniciales (excluidas las de los Estados o territorios aduaneros distintos en proceso de adhesión a la OMC), 19 incluían una nota de encabezamiento en sus Listas de la OMC utilizando un texto prácticamente idéntico. Las Listas de la OMC del Japón y Suiza/Liechtenstein, en particular, no tienen una nota como la que figura en las Listas de la OMC de otros participantes en el ATI. El Japón incluyó un texto similar, aunque no idéntico, en la nota 3 de las "Notas del Apéndice II de la Sección II de la Parte I" de su Lista (véase WT/Let/138, página 5; 17 de abril de 1994). Suiza y Liechtenstein (que participaban conjuntamente) no incluyeron una nota de encabezamiento en sus Listas (véase el documento WT/Let/253 (20 de noviembre de 1998)). Más adelante se examinarán con mayor detalle las diferencias entre las notas de encabezamiento que figuran en las Listas de los participantes en el ATI y las variaciones en las Listas del Japón y Suiza/Liechtenstein.

párrafo 2 a) del Anexo de la Declaración, cualquiera que sea la clasificación del producto."[54]

7.20 Debido al carácter informal de las conversaciones técnicas plurilaterales que tuvieron lugar durante la negociación e instrumentación del ATI, no hay constancia formal de las deliberaciones de los participantes en el ATI sobre cómo se incorporarían las modificaciones a las Listas de los Miembros en la OMC. Casi todos los participantes en el ATI incluyeron una nota de encabezamiento idéntica o similar en sus Listas de la OMC, pero ni en el ATI ni en ninguna otra parte se obliga expresamente a ello. No está claro el origen de la idea de incluir una nota de encabezamiento como un aspecto de la instrumentación del ATI.

3. La Lista de concesiones de las CE

7.21 Las Comunidades Europeas enuncian sus consolidaciones arancelarias en la Lista LXXX de las CE después de la conclusión de la Ronda Uruguay.[55] El 28 de febrero de 1996, las Comunidades Europeas presentaron la Lista CXL para actualizar sus concesiones arancelarias y otros compromisos tras su ampliación.[56] Aproximadamente un año más tarde, el 1º de abril de 1997, presentaron el documento G/MA/TAR/RS/16 de la OMC, en el que proponían aplicar los compromisos asumidos en el ATI mediante modificaciones de su Lista.[57] La Lista CXL de las CE no fue certificada hasta el 19 de marzo de 2010[58]; no obstante, las modificaciones propuestas en el documento G/MA/TAR/RS/16 fueron certificadas por el Director General de la OMC en el documento WT/Let/156 de la OMC y entraron en vigor el 2 de julio de 1997.[59]

7.22 Los compromisos relacionados con al ATI a los que se da aplicación en la Lista de las CE siguen el formato utilizado por muchos de los participantes en el ATI, como se indica en el párrafo 7.19 *supra*. En particular, las Comunidades Europeas refundieron en una sola sección todos los códigos del SA 96 que figuran en las dos secciones del Apéndice A. En muchos casos introdujeron otras subdivisiones de su nomenclatura nacional (la "Nomenclatura Combinada" o "NC") al nivel de 8 dígitos.[60] Además, adjuntaron un anexo a su Lista (el "anexo de la Lista de las CE") que

[54] WT/Let/156 (Estados Unidos - Prueba documental 7).

[55] El 15 de diciembre de 1994, las Comunidades Europeas notificaron su intención de retirar compromisos arancelarios asumidos previamente por Austria en la Lista XXIII, Finlandia en la Lista XXIV, Suecia en la Lista XXX y las Comunidades Europeas de 12 miembros de la Lista LXXX. Véase el documento G/L/65/Rev.1, 14 de marzo de 1996, párrafo 1. Véase también el documento L/7614 del GATT (15 de diciembre de 1994).

[56] Véase el documento G/L/65/Rev.1, 19 de marzo de 1996, párrafo 3. Las Comunidades Europeas propusieron posteriormente varias modificaciones de la Lista CXL, entre ellas las contenidas en los documentos G/L/65/Rev.1/Add.2 (21 de octubre de 1997) y Corr.1 (10 de febrero de 1998), G/L/65/Rev.1/Add.3 (23 de noviembre de 1998), G/L/65/Rev.1/Add.4 (1º de julio de 1999) y G/L/65/Rev.1/Add.5 (22 de febrero de 2000). Véase también un resumen realizado por la Secretaría de la OMC en el documento G/MA/W/23/Rev.6 (19 de marzo de 2009).

[57] Rectificaciones y modificaciones de las Listas, G/MA/TAR/RS/16 (2 de abril de 1997). Las Comunidades Europeas solicitaron modificaciones de conformidad con los *Procedimientos de 1980*, analizados en el párrafo 7.20 *supra*.

[58] WT/Let/666 (19 de marzo de 2010).

[59] Documento WT/Let/156 (15 de agosto de 1997) (Estados Unidos - Prueba documental 7).

[60] La NC fue establecida por el Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987, relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común (DO L 256/1, 7 de septiembre de 1987, modificado) ("Reglamento Nº 2658/87 del Consejo") (Comunidades Europeas - Prueba documental 49; Estados Unidos - Prueba documental 13; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 5). Los 6 primeros dígitos de la NC se basan en el SA, y los que superan ese nivel son propios de la NC.

incluye una nota de encabezamiento (la "nota de encabezamiento de las CE") y una lista refundida de designaciones de productos de la sección 2 del Apéndice, calificada "[p]ara el Apéndice B", y las designaciones del propio Apéndice B.

7.23 La nota de encabezamiento de las CE figura al principio de la primera página del anexo de la Lista de las CE:

CE	**26 de marzo de 1997**
"Con respecto a cualquier producto descrito en el Apéndice B del Anexo a la Declaración Ministerial sobre el comercio de productos de tecnología de la información (WT/MIN(96)/16) o a sus efectos, en la medida en que no esté expresamente previsto en la presente Lista, los derechos de aduana sobre tal producto, así como todos los demás derechos y cargas de cualquier clase (en el sentido del párrafo 1 b) del artículo II del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994) se consolidarán y eliminarán según lo establecido en el párrafo 2 a) del Anexo de la Declaración, cualquiera que sea la clasificación del producto."	

7.24 A continuación de la nota de encabezamiento de las CE, en el Anexo de su Lista se enumeran 55 designaciones de productos. Como se explica *supra* en la nota 51, contiene 42 designaciones de productos de la sección 2 del Apéndice A que se describen con el comentario "[p]ara el Apéndice B" y 13 designaciones de productos enumerados en el Apéndice B. Las designaciones de productos figuran en la columna de la izquierda, titulada "Designación". La columna de la derecha, titulada "SA", incluye números de partida arancelaria al nivel de 8 dígitos junto a la designación de cada producto. A continuación figura un extracto que muestra las dos primeras entradas del anexo de la Lista de las CE:

Designación	**SA**
Tubos de reacción de cuarzo y soportes diseñados para su inserción en hornos de difusión y oxidación para la producción de discos (obleas) semiconductores	70200005
Aparatos de deposición química de vapor para la producción de semiconductores	84198920

7.25 De las 55 designaciones de productos que figuran en el anexo de la Lista de las CE, 30 tienen únicamente un código enumerado junto a ellas, mientras que 25 tienen dos o más códigos enumerados. Todos los códigos que figuran en el anexo de la Lista de las CE lo están también en la sección refundida y separada de la Lista de las CE en la que se enumeran los códigos del SA 96 de las secciones 1 y 2 del Apéndice A. Todos estos códigos figuran también en la "matriz de escalonamiento" incluida en la Lista de las CE.[61] A continuación figura un extracto que muestra la primera entrada de la *Matriz de escalonamiento de la Lista de las CE*:

CE											**26 de marzo de 1997**
ex	**SA**	**Tipo básico**	**julio 1997**	**1998**	**1999**	**2000**	**2001**	**2002**	**2003**	**2004**	**2005**
	38180010	6,9	5,2	3,5	1,7	0,0					

7.26 Las Comunidades Europeas han modificado en varias ocasiones sus concesiones relacionadas con el ATI desde que las modificaciones que figuran en el documento WT/Let/156 entraron en vigor el 2 de julio de 1997. Por ejemplo, el 4 de febrero de 1998, sustituyeron todas las referencias a los códigos 8471 30 00, 8471 41 90, 8471 49 90, 8471 50, 8528 12 10, 8528 13 10 y 8543 89 17 por los códigos 8471 30 91, 8471 41 91, 8471 49 91, 8471 50 91, 8471 30 10, 8471 41 30, 8471 49 30,

[61] Véase el párrafo 7.19 *supra* para una explicación más detallada de esta cuestión.

8471 50 30, 8471 30 99, 8471 41 99, 8471 49 99 y 8471 50 99. Explicaron en el documento G/MA/TAR/RS/47 de la OMC que "[l]a Organización Mundial de Aduanas ha debatido la clasificación de los ordenadores (computadores) personales multimedia y la opinión general, que prevaleció, fue que esos productos deben clasificarse en la partida 8471 con independencia de cuál sea su función principal". En el mismo documento se indica también que "[l]as Comunidades Europeas han aplicado este criterio de clasificación transfiriendo los producto en cuestión, junto con sus correspondientes tipos de derechos, de las partidas 8528 y 8543 a la 8471".[62] A cada una de las nuevas partidas se le asignó un tipo definitivo de cero. Las referencias a los nuevos códigos se incluyeron en el anexo de la Lista de las CE junto a las designaciones correspondientes a "Ordenadores (computadores), etc." y "Equipo de red".[63] El Director General de la OMC certificó estas modificaciones en el documento WT/Let/261 de la OMC y entraron en vigor el 10 de mayo de 1998.[64]

7.27 El 22 de febrero de 2000, las Comunidades Europeas distribuyeron una modificación de la Lista CXL que proponían en ese momento, explicando que las modificaciones relacionadas con el ATI contenidas en los documentos G/MA/TAR/RS/16 y G/MA/TAR/RS/47 (que fueron certificadas en los documentos WT/Let/156 y WT/Let/261, como se analiza en los párrafos 7.21 y 7.26 *supra*, respectivamente) habían dejado "sin efecto" los compromisos propuestos en la Lista CXL.[65]

7.28 El 29 de noviembre de 2000, las Comunidades Europeas comunicaron que añadirían una referencia a un nuevo código (número de partida arancelaria 8528 12 91) junto a la designación del producto correspondiente a los "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación" que figura en el anexo de la Lista de las CE.[66] Explicaron en el documento G/MA/TAR/RS/74 de la OMC que "las Comunidades Europeas han decidido unirse a otros participantes en el ATI para clasificar determinados tipos de adaptadores multimedia comprendidos en el ATI bajo la subpartida 8528 12 del SA".

7.29 Cuando el 19 de marzo de 2010 se certificó la Lista CXL de las CE en el documento WT/Let/666[67] de la OMC, el Director General de la OMC señaló expresamente que la certificación de la Lista CXL de las CE se entendía "sin perjuicio" de las concesiones relacionadas con el ATI que se habían certificado previamente en los documentos WT/Let/156 y WT/Let/261.[68] En ese momento el Director General de la OMC certificó además la modificación relativa a los adaptadores multimedia propuesta en el documento G/MA/TAR/RS/74 (analizada en el párrafo 7.28) en el documento WT/Let/667 de la OMC.[69]

---

[62] G/MA/TAR/RS/47 (10 de febrero de 1998), página 3.

[63] Las Comunidades Europeas propusieron modificar las líneas de la siguiente manera (véase el documento G/MA/TAR/RS/47 (10 de febrero de 1998), página 5):

> "Ordenadores (computadores) etc. Sustitúyanse las líneas arancelarias correspondientes por las siguientes: 8471.10.90 (no modificada), 8471 30 10, 8471.30.91, 8471.30.99, 8471.41.30, 8471.41.91, 8471.41.99, 8471.49.30, 8471.49.91, 8471.49.99, 8471.50.30, 8471.50.91, 8471.50.99
>
> "Equipo de red" Sustitúyase 8471.50.90 por 8471.50.99."

[64] WT/Let/261 (25 de noviembre de 1998).

[65] G/L/65/Rev.1/Add.5, párrafo 2 (22 de febrero de 2000).

[66] G/MA/TAR/RS/74 (15 de diciembre de 2000) (Estados Unidos - Prueba documental 26).

[67] WT/Let/666 (19 de marzo de 2010). Véase también el párrafo 7.21 *supra*.

[68] G/L/65/Rev.1/Add.5, párrafo 2 (22 de febrero de 2000).

[69] WT/Let/667 (19 de marzo de 2010).

7.30 Las partes en la presente diferencia están de acuerdo en que las concesiones contenidas en los documentos WT/Let/156, WT/Let/261 y G/MA/TAR/RS/74 (certificado actualmente como documento WT/Let/667) abarcan las que son pertinentes a esta diferencia.[70]

4. El Sistema Armonizado (SA)

a) El Sistema Armonizado

7.31 El "Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías" (el "SA") se estableció en virtud del "Convenio Internacional del Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías" ("Convenio del SA")[71] y entró en vigor el 1º de enero de 1988.[72]

7.32 En el preámbulo del Convenio del SA se indica que entre los objetivos del SA figuran "facilitar el comercio internacional", "facilitar el registro, la comparación y el análisis de las estadísticas", "reducir los gastos que ocasiona en el curso de las transacciones internacionales la necesidad de atribuir a las mercancías una nueva designación, una nueva clasificación y un nuevo código al pasar de una clasificación a otra" y "facilitar la uniformidad de los documentos comerciales, así como la transmisión de datos".[73] El Convenio del SA aspira a conseguir estos objetivos mediante el SA, que establece una norma internacional para la nomenclatura de productos respecto a más de 5.000 grupos de productos, e incluye aproximadamente 1.200 partidas agrupadas en 21 secciones que constan de 99 Capítulos.[74] Los grupos de productos están organizados sistemáticamente y cada grupo se identifica por una "partida", representada como un código de 4 dígitos. Los 2 primeros dígitos indican el Capítulo a que corresponden, mientras que los 2 dígitos siguientes indican la posición dentro de la partida de un Capítulo determinado. Las partidas del SA se dividen a veces en

[70] En sus respuestas a la pregunta 8 del Grupo Especial las partes se mostraron de acuerdo en que las concesiones de las Comunidades Europeas relacionadas con el ATI son las contenidas en los documentos WT/Let/156, WT/Let/261 y G/MA/TAR/RS/74.

[71] El Convenio del SA puede consultarse en las Pruebas documentales 15, 8 y 6 de las Comunidades Europeas, los Estados Unidos y el Taipei Chino, respectivamente.

[72] Comunidades Europeas - Prueba documental 15; Estados Unidos - Prueba documental 8; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 6. El SA tiene su origen en la "Nomenclatura de Ginebra", que entró en vigor el 1º de julio de 1937 como *Proyecto de nomenclatura (aduanera) de la Sociedad de las Naciones* de 1937. La Nomenclatura de Ginebra fue sustituida en 1959 por el *Convenio de Bruselas sobre Nomenclatura para la Clasificación de las Mercancías en los Aranceles de Aduanas* ("Nomenclatura Arancelaria de Bruselas"), que entró en vigor el 11 de septiembre de 1959, tras la adopción el 1º de julio de 1955 de un Protocolo de Enmienda por el que se estableció una versión revisada de la Nomenclatura, que posteriormente recibió el nuevo nombre de *Nomenclatura del Consejo de Cooperación Aduanera* en 1974 (la "NCCA"). Esta Nomenclatura fue sustituida por el SA en 1988, cuanto entró en vigor el Convenio del SA. Véase también el informe del Grupo Especial, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 7.186.

[73] Incisos segundo, tercero y cuarto del preámbulo del Convenio del SA (Comunidades Europeas - Prueba documental 15; Estados Unidos - Prueba documental 8; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 6).

[74] El SA figura como Anexo del Convenio del SA y forma parte integrante del mismo (véanse el apartado a) del artículo 1 y el artículo 2 del Convenio del SA) (Comunidades Europeas - Prueba documental 15; Estados Unidos - Prueba documental 8; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 6). En sentido estricto, el SA tiene 97 capítulos. Nuestra indicación de que tiene únicamente 96 capítulos se debe a que el capítulo 77 está "reservado para una futura utilización en el Sistema Armonizado" y los capítulos 98 y 99 están "reservados para determinados usos de las Partes Contratantes". Por lo tanto, estos capítulos están vacíos.

subpartidas, identificadas mediante códigos de 6 dígitos, que es el máximo nivel de desagregación permitido por el SA. Los 2 últimos dígitos indican por tanto la subpartida pertinente del SA.[75]

7.33 El Convenio del SA obliga a las partes contratantes del SA a asegurarse de que sus leyes estén en conformidad con el SA. El párrafo 1 a) i) del artículo 3 del Convenio del SA dispone en particular que las partes contratantes del SA utilizarán, en lo que respecta a sus nomenclaturas arancelaria y estadística, todas las partidas y subpartidas del SA "sin adición ni modificación, así como los códigos numéricos correspondientes". El párrafo 3 del artículo 3 del Convenio del SA permite a las partes contratantes del SA crear subdivisiones para la clasificación de mercancías a un nivel *más detallado* que el de 6 dígitos (por ejemplo, al nivel de 8 o más dígitos), siempre que tales subdivisiones se añadan y codifiquen a un nivel *superior* al del código numérico de 6 cifras que figura en el SA. La nomenclatura establecida por las Comunidades Europeas (es decir, la NC) es un ejemplo de ello.[76]

b) Las Reglas generales para la interpretación del SA ("RGI")

7.34 De conformidad con el párrafo 1 a) ii) del artículo 3 del Convenio del SA, las partes contratantes se comprometen también a aplicar las "Reglas generales para la interpretación del Sistema Armonizado así como todas las Notas de las secciones, Capítulos y subpartidas y a no modificar el alcance de las secciones, de los Capítulos, partidas o subpartidas del Sistema Armonizado".[77] El Anexo del Convenio del SA establece seis reglas generales para la interpretación y aplicación uniformes del SA ("RGI"). Las cinco primeras reglas se refieren a las partidas de 4 dígitos, mientras que la sexta se refiere a la clasificación en las subpartidas de 5 ó 6 dígitos. Las RGI deben aplicarse por orden jerárquico, es decir, las partes contratantes deben empezar con la primera regla y pasar a las siguientes sólo en caso necesario.[78]

c) Notas explicativas del SA (NESA) y criterios del Consejo de la OMA

7.35 El párrafo 1 a) i) del artículo 3 del Convenio del SA dispone que las partes contratantes deben utilizar todas las partidas y subpartidas de SA sin adición ni modificación, así como los códigos numéricos correspondientes, y que deben seguir el orden de numeración del SA. El artículo 6 del Convenio del SA establece el Comité del SA, compuesto por representantes de cada una de las partes contratantes y que se reúne por lo menos dos veces al año. Según el párrafo 1 b) del artículo 7 del Convenio del SA, el Comité del SA redacta notas explicativas del SA (NESA), criterios de clasificación y otros criterios como *orientación* para garantizar la uniformidad en la interpretación del SA. Las NESA ofrecen orientación para interpretar los términos de una partida determinada

[75] Véase el informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 230 (donde se cita una respuesta de la secretaría de la OMA).

[76] Véase el artículo 3 del Reglamento Nº 2658/87 del Consejo (Pruebas documentales 49, 13 y 5 de las CE, los Estados Unidos y el Taipei Chino, respectivamente); véanse también los párrafos 7.39 y 7.40 *infra*. El SA fue aprobado en nombre de las Comunidades Europeas mediante la Decisión 87/369/CEE del Consejo, de 7 de abril de 1987 (DO 1987 L 198/1) (Pruebas documentales 15, 8 y 6 de las CE, los Estados Unidos y el Taipei Chino, respectivamente). La NC no sólo reproduce las partidas y subpartidas del SA hasta el nivel de 6 dígitos, sino que también contiene códigos al nivel de siete y 8 dígitos. Véase asimismo la nota 60 *supra*.

[77] Véase también el apartado a) del artículo 1 del Convenio del SA (Pruebas documentales 15, 8 y 6 de las CE, los Estados Unidos y el Taipei Chino, respectivamente).

[78] La Regla 1 explica que la clasificación debe determinarse en primer lugar por los textos de las partidas y de las notas de sección o de capítulo y, si no son contrarias a los textos de dichas partidas y notas, de acuerdo con las Reglas 2 a 6. Además, según las Notas explicativas de la Regla 1, "la frase 'si no son contrarias a los textos de dichas partidas y Notas' está destinada a precisar, sin lugar a equívoco, que el texto de las partidas y de las Notas de Sección o de Capítulo tiene prioridad sobre cualquier otra consideración para determinar la clasificación de una mercancía."

del SA. Los criterios de clasificación son los criterios del Comité del SA sobre la clasificación aduanera de un producto determinado.

d) Enmiendas del SA

7.36 El preámbulo del Convenio del SA reconoce que un objetivo importante es "mantener al día el Sistema Armonizado siguiendo la evolución de las técnicas y estructuras del comercio internacional".[79] A este respecto, el párrafo 1 a) del artículo 7 del Convenio del SA dispone que una de las funciones del Comité del SA consiste en "proponer cualquier proyecto de enmienda al presente Convenio que se estime conveniente, teniendo en cuenta, principalmente, las necesidades de los usuarios y la evolución de las técnicas o de las estructuras del comercio internacional". Desde que entró en vigor el 1º de enero de 1988, el SA se ha enmendado parcialmente cada cuatro o seis años. Dichas enmiendas entraron en vigor el 1º de enero de 1992 (SA de 1992), el 1º de enero de 1996 (SA 1996), el 1º de enero de 2002 (SA 2002) y el 1º de enero de 2007 (SA 2007).[80]

7.37 Las enmiendas del SA deben ser aprobadas por el Comité del SA y posteriormente por el Consejo, que es el máximo órgano rector de la Organización Mundial de Aduanas (OMA).[81] Cada una de estas enmiendas incluye varias modificaciones de los códigos o designaciones de productos. Cuando se aprueba una recomendación de enmienda del SA, sus partes contratantes están obligadas a aplicar esos cambios en su nomenclatura arancelaria nacional.[82] Las modificaciones han sido parciales, manteniendo sin cambios varias partidas y subpartidas del SA de una versión a otra.

5. Clasificación arancelaria de las Comunidades Europeas

7.38 El resumen que sigue tiene por propósito únicamente facilitar la comprensión general del sistema de clasificación arancelaria de las Comunidades Europeas. Algunos aspectos de ese sistema se analizarán más detalladamente en las secciones en que tal análisis adquiere pertinencia.

a) La Nomenclatura Combinada

7.39 Las Comunidades Europeas aplican un arancel de aduanas común respecto de los terceros países. En el apartado 3 del artículo 20 del Código aduanero comunitario[83] se aclara que el arancel aduanero de las Comunidades Europeas comprenderá, entre otros elementos, una "Nomenclatura

[79] Preámbulo del Convenio del SA, decimotercer considerando.

[80] Para una explicación de la secretaría de la OMA de la lista de enmiendas, véanse los documentos TAR/W/91 (SA 1996), G/MA/W/26 (SA 2002) y G/MA/W/76 (SA 2007).

[81] El preámbulo del Convenio del SA indica que se ha "elaborado [ ] bajo los auspicios del Consejo de Cooperación Aduanera". El apartado f) del artículo 1 del Convenio del SA indica que "el Consejo" es el Consejo de Cooperación Aduanera. El Consejo está presidido por su Secretario General. Véase el apartado g) del artículo 1 del Convenio del SA. El párrafo 1 del artículo 8 del Convenio dispone que "[e]l Consejo examinará las propuestas de enmienda al presente Convenio elaboradas por el Comité del Sistema Armonizado y las recomendará a las Partes contratantes de acuerdo con el procedimiento del artículo 16, salvo que un Estado miembro del Consejo que sea Parte contratante del presente Convenio pida que todas o parte de dichas propuestas se devuelvan al Comité para un nuevo examen".

[82] Véase el párrafo 7.35 *supra*.

[83] Reglamento (CEE) Nº 2913/92 del Consejo, de 12 de octubre de 1992, por el que se aprueba el Código aduanero comunitario (DO L 302/1, de 19 de octubre de 1992), con sus modificaciones (Estados Unidos - Prueba documental 19; y Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 16).

Combinada" de las mercancías (NC) y derechos convencionales.[84] El arancel aduanero común establece los derechos aplicables.[85]

7.40 La NC, que figura en el anexo I del Reglamento Nº 2658/87 del Consejo, es establecida por la Comisión Europea (la "Comisión") e incluye: i) la nomenclatura del SA; ii) las subdivisiones comunitarias de dicha nomenclatura, denominadas "subpartidas NC"; y iii) las disposiciones preliminares, las notas complementarias de secciones o de Capítulos y las notas a pie de página que se refieran a las subpartidas NC".[86] Estas notas complementarias de secciones o de Capítulos y notas de pie de página tienen por objeto definir más precisamente el alcance de la NC. Los productos están agrupados en Capítulos, divididos en secciones.[87] Las notas de secciones y de Capítulos ayudan a determinar la clasificación arancelaria de los productos.[88] Cuando las notas se aplican a la totalidad de una sección, se presentan como notas de sección. Cuando sólo se refieren a un Capítulo determinado, son notas de Capítulo. Las notas de sección y de capítulo, cuando existen, se encuentran al comienzo de la respectiva sección o capítulo. El anexo I del Reglamento Nº 2658/87 del Consejo está dividido en tres partes cuyos títulos son "Primera parte - Disposiciones preliminares"; "Segunda parte - Cuadro de derechos"; y "Tercera parte - Anexos arancelarios".

7.41 La "Primera parte - Disposiciones preliminares" contiene dos títulos. El Título I, "Reglas generales", contiene, entre otras cosas, las reglas generales para la interpretación de la Nomenclatura Combinada (las "RGI de la NC"), que son idénticas a las del SA.[89] El Título II, "Disposiciones especiales", se refiere a cuestiones específicas relacionadas con mercancías de ciertas clases de buques y de plataformas de perforación o de explotación; aeronaves civiles y productos destinados a las aeronaves civiles; productos farmacéuticos; continentes y envases; o signos, abreviaturas y símbolos.

7.42 La "Segunda parte - Cuadro de derechos" contiene los códigos de la NC y derechos convencionales. Cada código de la NC es un número de 8 dígitos que reproduce las partidas y subpartidas del SA hasta el nivel de 6 dígitos, mientras que el séptimo y el octavo son propios de

---

[84] En el anexo I del Reglamento (CEE) Nº 2658/87, primera parte, Disposiciones preliminares, Título I - Reglas generales, "B. Reglas generales relativas a los derechos", se explica en sus disposiciones generales que los derechos convencionales son "[l]os derechos de aduana aplicables a las mercancías importadas originarias de países que sean Partes contratantes en el Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio o con los que la Comunidad Europea ya haya concluido acuerdos con la cláusula de la nación más favorecida". Se dispone asimismo en el anexo que, "[s]alvo disposiciones en contrario, estos derechos convencionales serán también aplicables a las mercancías distintas de las contempladas anteriormente, importadas de terceros países" (Comunidades Europeas - Prueba documental 49; Estados Unidos - Prueba documental 13; y Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 5).

[85] Apartado 1 del artículo 20 del Código aduanero comunitario.

[86] Artículo 1 del Reglamento Nº 2658/87 del Consejo (Comunidades Europeas - Prueba documental 49; Estados Unidos - Prueba documental 13; y Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 5).

[87] Como se analiza en la nota 74 *supra* en relación con el SA, la NC comprende 99 capítulos, aunque sólo se utilizan 97. En particular, los capítulos 77 y 99 del NC están reservados para posibles usos futuros. A diferencia de los que ocurre en el SA, la NC comprende un capítulo 98 que abarca los "conjuntos industriales".

[88] La regla general de interpretación 1 de la NC establece que la clasificación estará determinada por los textos de las partidas y de las notas de sección o de capítulo; véase el párrafo 7.41.

[89] Véase el párrafo 7.34 *supra*. Con arreglo al artículo 3 del Convenio del SA, las Comunidades Europeas están obligadas a aplicar las RGI del SA. En el caso de las RGI de la NC, las cinco primeras reglas se refieren a las partidas de 6 dígitos, mientras que la Regla 6 se refiere a las subdivisiones de la NC, es decir, las subpartidas de 8 dígitos. Las RGI forman parte de la NC (están incluidas en la "Primera parte - Disposiciones preliminares") y, por consiguiente, son vinculantes.

la NC.[90] Como nomenclatura nacional de una parte contratante del SA que es, la NC tiene las mismas secciones y capítulos que el SA.[91] La NC también reproduce todas las notas de sección, de capítulo y de subpartida del SA sin modificar su alcance, agregando notas que son propias de la NC.[92] Cada capítulo de la NC contiene un cuadro con cuatro columnas, cuyos títulos de izquierda a derecha son "Código NC"; "Designación de la mercancía"; "Tipo de los derechos convencionales (por ciento)" y "Unidad suplementaria".

7.43 La "Tercera parte - Anexos arancelarios" contiene anexos agrícolas, listas de sustancias farmacéuticas que reúnan las condiciones para ser admitidas en franquicia, e información sobre contingentes e información sobre "tratamiento arancelario favorable en razón de la naturaleza de las mercancías".

7.44 De conformidad con el artículo 2 del Reglamento Nº 2658/87 del Consejo, con sus modificaciones, la Comisión también ha establecido un arancel integrado de las Comunidades Europeas, denominado "Taric".[93] El Taric está basado en la NC, con subdivisiones complementarias a nivel de los dígitos noveno y décimo, conocidas como "subpartidas Taric". Estas subpartidas arancelarias complementarias se utilizan para la aplicación de políticas específicas, como por ejemplo las suspensiones arancelarias; contingentes arancelarios; preferencias arancelarias (comprendidas las sometidas a un contingente arancelario o límite); el sistema de las preferencias generalizadas aplicables a los países en vías de desarrollo; derechos antidumping y compensatorios; montantes compensatorios; elementos agrícolas, etc. El Taric forma parte del arancel aduanero común.[94]

7.45 En virtud del artículo 12 del Reglamento Nº 2658/87 del Consejo, con sus modificaciones, la Comisión debe publicar cada año, antes del 31 de octubre, una versión consolidada de la NC que recoja las modificaciones del año anterior. La versión consolidada de la NC -como Reglamento de la Comisión por el que se modifica el anexo I del Reglamento Nº 2658/87- se publica en el Diario Oficial de la Unión Europea.[95] Se aplica a partir del 1º de enero del año siguiente a la publicación oficial. Para evitar confusiones, se indica el año de aplicación. La NC 2007, por ejemplo, indica que se trata de la versión de la NC aplicable en 2007. La NC actualmente aplicable en la fecha de publicación de estos informes es la de 2010.

[90] Artículo 3 del Reglamento Nº 2658/87 del Consejo (Comunidades Europeas - Prueba documental 49; Estados Unidos - Prueba documental 13; y Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 5). Véase también el párrafo 7.33 *supra*.

[91] Véase también la nota 87, *supra*.

[92] Como se indica en el párrafo 7.33 *supra*, las partes contratantes del SA están obligadas a usar todas las partidas y subpartidas del SA sin agregados ni modificaciones, junto con sus respectivos códigos numéricos, y cada parte contratante debe seguir el orden numérico del SA.

[93] La sigla "TARIC" corresponde a su título en francés: "Tarif intégré de la Communauté" (véase también Estados Unidos - Prueba documental 12, que contiene información de la Comisión sobre el Taric).

[94] Véase Estados Unidos - Prueba documental 12, página 5.

[95] Por ejemplo, la versión de la NC 2009 fue establecida por el Reglamento (CE) Nº 1031/2008 de la Comisión, de 19 de septiembre de 2008, por el que se modifica el anexo I del Reglamento Nº 2658/87 del Consejo, DO L291/1, de 31 de octubre de 2008 (Estados Unidos - Prueba documental 11; y Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 21).

b) El Comité del Código Aduanero y el procedimiento de comité de las CE

7.46 Conforme al Reglamento Nº 2658/87 del Consejo, con sus modificaciones, la Comisión establece y gestiona la NC y el Taric.[96] El artículo 9 del Reglamento citado autoriza a la Comisión a adoptar medidas relativas a la aplicación de la NC, como los reglamentos relativos a la clasificación (que son Reglamentos de la Comisión) y las notas explicativas de la NC (NENC), de conformidad con el procedimiento que se establece en el artículo 10 de ese Reglamento. Se establece en el artículo 10 que la Comisión podrá adoptar tales medidas con la asistencia del "Comité del Código Aduanero" mediante el "procedimiento de gestión" establecido en el artículo 4 de la Decisión 1999/468/CE del Consejo (la "Decisión de comitología").[97]

7.47 El Comité del Código Aduanero está compuesto por un representante del servicio de la Comisión (como presidente) y representantes de los gobiernos de los Estados miembros de las CE. Con arreglo al "procedimiento de gestión", el servicio de la Comisión presenta proyectos de medidas de aplicación referentes a la clasificación al "Comité de comitología", que dictamina favorable o desfavorablemente (o no se pronuncia) sobre esos proyectos de medidas mediante una votación de los representantes de los Estados miembros de las CE antes de la adopción por la Comisión.[98] El dictamen del "Comité de comitología" se determina por votación de los representantes de los Estados miembros. El apartado 2 del artículo 4 de la Decisión de comitología explica que el dictamen "se emitirá por una mayoría cualificada de miembros, sin voto del presidente".[99] La votación puede tener tres resultados: i) una mayoría cualificada *en favor* de la propuesta, es decir, un dictamen favorable; ii) una mayoría cualificada *contra* la propuesta, es decir, un dictamen desfavorable; o iii) la *falta de mayoría cualificada* tanto a favor como en contra de la propuesta, es decir, un resultado en que no se emite dictamen. La Comisión puede adoptar la medida propuesta en caso de dictamen favorable o de no emitirse dictamen.[100] Pero si se emite dictamen desfavorable, la Comisión debe comunicar las medidas al Consejo Europeo, que a su vez puede tomar una decisión diferente por mayoría cualificada dentro de un plazo de tres meses.[101] Si el Consejo Europeo no adopta ninguna decisión dentro de este plazo, la Comisión adopta la medida propuesta.[102]

---

[96] Véase el Reglamento Nº 2658/87 del Consejo, artículos 1, 2 y 6 (Comunidades Europeas - Prueba documental 49; Estados Unidos - Prueba documental 13; y Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 5).

[97] Comunidades Europeas - Prueba documental 51 y Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 18. El artículo 10 del Reglamento Nº 2658/87 del Consejo hace referencia al artículo 7 de la Decisión de comitología, en la que se establece que cada Comité adoptará su reglamento interno. El Reglamento Interno del Comité del Código Aduanero fue presentado en la Prueba documental 52 presentada por las CE.

[98] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 292 y 293; y apartados 2 y 3 del artículo 4 de la Decisión de comitología (Comunidades Europeas - Prueba documental 51; y Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 18).

[99] Tras la última ampliación de la Unión Europea, el 1º de enero de 2007, la mayoría cualificada significa 255 votos en un total de 345 (véase la primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 292, nota 191).

[100] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 292 y 293; y apartado 3 del artículo 4 de la Decisión de comitología (Comunidades Europeas - Prueba documental 51; y Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 18).

[101] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 292 y 293; y apartado 3 del artículo 4 de la Decisión de comitología (Comunidades Europeas - Prueba documental 51; y Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 18). En caso de que el Consejo de las CE intervenga, la Comisión puede aplazar la aplicación de las medidas por un lapso de hasta tres meses.

[102] Apartados 3 y 4 del artículo 4 de la Decisión de comitología (Comunidades Europeas - Prueba documental 51; y Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 18).

7.48 Además de las NENC y los reglamentos de clasificación, el artículo 8 del Reglamento Nº 2658/87 del Consejo, con sus modificaciones, también establece que el Presidente del Comité del Código Aduanero podrá presentar "cuestiones aduaneras" para su examen, por su propia iniciativa propia o a petición del representante de un Estado miembro de las CE. Conforme a este "procedimiento del artículo 8", el Comité del Código Aduanero funciona como un "foro de discusión" entre la Comisión y los Estados miembros de las CE y no como el "Comité de comitología".[103] Los resultados de esas deliberaciones constan en las actas de la reunión como temas "del artículo 8".

7.49 Antes de cada reunión del Comité del Código Aduanero, se distribuye el orden del día con los temas acerca de los cuales se pide al "Comité de comitología" que emita un dictamen.[104] Después de cada reunión, se distribuye un acta a los representantes de los Estados miembros de las CE.[105]

c) Interpretación de la NC

7.50 Además de las RGI, las notas de secciones y de capítulos del SA y las notas complementarias de la NC tratadas en los párrafos 7.40 y 7.41 *supra*, la Comisión cuenta con diversos instrumentos para asegurar prácticas de clasificación uniformes en toda la Comunidad. Son tales instrumentos: i) las notas explicativas y los criterios del SA; ii) los reglamentos de clasificación de las CE; iii) las NENC; iv) los dictámenes del Comité del Código Aduanero en el marco del artículo 8 del Reglamento Nº 2658/87 del Consejo; y v) las informaciones arancelarias vinculantes. Estos instrumentos se expondrán a continuación más detalladamente.

i) Las Notas explicativas del SA (NESA) y los criterios del Comité del SA

7.51 La interpretación de la NC a nivel de 6 dígitos también puede apoyarse en las NESA y los criterios del Consejo de la OMA, que se analizan en el párrafo 7.35 *supra*.

ii) Reglamentos de clasificación

7.52 Con arreglo a la letra a) del apartado 1 del artículo 9 del Reglamento Nº 2658/87 del Consejo, con sus modificaciones, la Comisión puede adoptar reglamentos sobre la clasificación de las mercancías. La Comisión adopta tales reglamentos a través del "procedimiento de gestión" explicado en el párrafo 7.47 *supra*. En la práctica, la Comisión puede proponer en primer término la medida como un "tema presentado al Comité del Código Aduanero para su examen con arreglo al artículo 8 del Reglamento Nº 2658/87", lo que puede dar lugar a modificaciones de la propuesta inicial. Una vez que la Comisión considera que su propuesta está finalizada, puede volver a presentarla al Comité del Código Aduanero para que éste dictamine a su respecto.

7.53 Los reglamentos de clasificación que se publican en el Diario Oficial de la UE son obligatorios en todo el territorio de las Comunidades Europeas.[106] Por lo general, en el preámbulo de los reglamentos de clasificación se explica que el reglamento es necesario "para asegurar la aplicación uniforme de la nomenclatura combinada anexa al Reglamento arriba citado".[107] En la parte principal

[103] Véase el párrafo 7.47, *supra*.
[104] Artículo 3 del Reglamento Interno del Comité del Código Aduanero (Comunidades Europeas - Prueba documental 52).
[105] Apartado 1 del artículo 12 del Reglamento Interno del Comité del Código Aduanero (Comunidades Europeas - Prueba documental 52).
[106] Véase el apartado 2 del artículo 288 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea, antiguo apartado 2 del artículo 249 del Tratado CE.
[107] Véase, por ejemplo, el Reglamento (CE) Nº 517/1999 de la Comisión, de 9 de marzo de 1999, relativo a la clasificación de ciertas mercancías en la nomenclatura combinada, DO L61/23, 10 de marzo

de su texto, los reglamentos de clasificación contienen una descripción detallada de una o varias mercancías, establecen el código aplicable de la NC y dan los fundamentos de esa clasificación.[108] Sin embargo, los reglamentos sobre clasificación no "modifican" la NC.[109]

iii) Notas explicativas de la Nomenclatura Combinada (NENC)

7.54 Conforme a la letra a) del apartado 1 del artículo 9 del Reglamento Nº 2658/87 del Consejo, modificado, la Comisión también puede formular NENC. El Tribunal de Justicia de la Unión Europea (Tribunal de Justicia Europeo) ha concluido que las NENC carecen de "fuerza vinculante", pero constituyen "un medio importante de interpretación de la NC".[110] Como ocurre con los reglamentos de clasificación, la Comisión aprueba las NENC siguiendo el "procedimiento de gestión" del "Comité de comitología", explicado en el párrafo 7.47 *supra*. Sin embargo, las NENC son distintas de las notas de secciones y de capítulos de la NC.[111]

iv) Declaraciones del Comité del Código Aduanero en el marco del artículo 8 del Reglamento Nº 2658/87

7.55 Las declaraciones del Comité del Código Aduanero formuladas en el marco del artículo 8 del Reglamento Nº 2658/87, analizadas en el párrafo 7.48 *supra*, también pueden tomarse en consideración al interpretar la NC. El artículo 8 establece que el Comité del Código Aduanero podrá examinar cualquier cuestión planteada por su presidente, bien a iniciativa de éste, bien a instancia del representante de un Estado miembro: a) relativa a la NC; b) relativa a la nomenclatura del Taric y a cualquier otra nomenclatura que incluya la nomenclatura combinada, total o parcialmente o, en su caso, añadiéndole subdivisiones, y que haya sido establecida mediante disposiciones comunitarias específicas con objeto de aplicar medidas arancelarias o de otra índole en el marco de los intercambios de mercancías. En la práctica, el Comité del Código Aduanero examina de este modo cuestiones relativas a la interpretación del derecho aduanero comunitario como, por ejemplo, las cuestiones relativas a la clasificación arancelaria. El Comité del Código Aduanero actúa como un foro especial de cooperación entre los Estados miembros de las CE y la Comisión. Sus dictámenes sobre cuestiones relativas a la aplicación e interpretación de la NC carecen de fuerza vinculante. Sin embargo, el Tribunal de Justicia Europeo ha declarado que esos dictámenes constituyen un medio importante para asegurar la aplicación uniforme del arancel aduanero común por las autoridades de

---

de 1999 (Estados Unidos - Prueba documental 59; y Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 35).

[108] Los reglamentos de clasificación también pueden contener ilustraciones de los productos (véase, por ejemplo, Estados Unidos - Prueba documental 59; y Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 35).

[109] Tribunal de Justicia Europeo (GoldStar Europe), párrafo 19 (Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 9); Tribunal de Justicia Europeo (Gebr. Vismans Nederland BV), párrafo 13 (Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 10). Véase también el informe del Grupo Especial sobre *CE - Determinadas cuestiones aduaneras*, párrafo 2.37.

[110] Véase, por ejemplo, Tribunal de Justicia Europeo (DFDS BV), párrafo 28 (Estados Unidos - Prueba documental 16; y Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 37); y Tribunal de Justicia Europeo (Clees), párrafo 12 (Comunidades Europeas - Prueba documental 57 y Estados Unidos - Prueba documental 17). Véanse también los informes de los Grupos Especiales que se ocuparon de *CE - Determinadas cuestiones aduaneras*, párrafo 2.39, y *CE - Trozos de pollo*, párrafo 7.412.

[111] Véase el párrafo 7.40 *supra*.

los Estados miembros y, en ese sentido, pueden considerarse un medio válido para la interpretación del arancel.[112]

7.56 Un "registro de comitología'" en línea[113] permite el acceso a los órdenes del día de las reuniones del Comité del Código Aduanero; a ciertos proyectos de medidas de aplicación; a las actas resumidas de las reuniones y los resúmenes de los resultados de las votaciones. Otros documentos se consideran confidenciales y es preciso solicitar acceso a ellos, que puede denegarse por determinados motivos.[114]

v) Información arancelaria vinculante

7.57 Las Comunidades Europeas también tienen un sistema de resoluciones anticipadas en materia de clasificación arancelaria, conocido como información arancelaria vinculante ("IAV"). La IAV la expiden las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE previa solicitud escrita de los importadores y de forma gratuita, salvo los gastos especiales de las autoridades aduaneras en determinados procedimientos, como los análisis de laboratorio necesarios de los productos.[115] La autoridad aduanera especifica en la IAV el código de clasificación aduanera que corresponde al producto. Esta información es válida en todo el territorio de las Comunidades Europeas, cualquiera que sea el lugar de su expedición[116], y en general tiene validez por un plazo de seis años.[117] En el párrafo 5 a) del artículo 12 del Código aduanero comunitario se explica, sin embargo, que las IAV dejan de ser válidas: i) cuando se adopta un reglamento y la IAV no se ajusta a él[118]; y ii) cuando una IAV deja de ser compatible con la interpretación de la NC debido a modificaciones de las NENC. En ambos casos la IAV conserva su validez por un período de gracia de tres meses.[119]

7.58 Las IAV expedidas se reúnen en una base de datos (la base de datos EBTI) que está a cargo de la Comisión, en particular su Dirección General de Fiscalidad y Unión Aduanera.[120] La Comisión

---

[112] Informe del Grupo Especial, *CE - Determinadas cuestiones aduaneras*, párrafo 2.40 (donde se cita Tribunal de Justicia Europeo (Dittmeyer), párrafo 4).

[113] Véase http://ec.europa.eu/transparency/regcomitology/index.cfm.

[114] Artículo 15 del Reglamento Interno del Comité del Código Aduanero: "Los principios y las condiciones relativos al acceso del público a los documentos del Comité serán los establecidos en el Reglamento (CE) Nº 1049/2001 del Parlamento Europeo y del Consejo de 30 de mayo de 2001. Corresponderá a la Comisión la concesión o denegación del acceso a dichos documentos" (Comunidades Europeas - Prueba documental 52).

[115] Párrafo 2 del artículo 11 del Código aduanero comunitario (Estados Unidos - Prueba documental 19; y Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 16).

[116] Artículo 11 del Reglamento (CEE) Nº 2454/93 de la Comisión, de 2 de julio de 1993, por el que se fijan determinadas disposiciones de aplicación del Reglamento (CEE) Nº 2913/92 del Consejo por el que se establece el Código aduanero comunitario (DO L253/1, de 11 de octubre de 1993) (Estados Unidos - Prueba documental 21).

[117] Párrafo 4 del artículo 12 del Código aduanero comunitario (Estados Unidos - Prueba documental 19; y Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 16).

[118] Así podría ocurrir, por ejemplo, cuando un reglamento sobre clasificación clasificara un producto similar en una partida arancelaria diferente.

[119] Los reglamentos de clasificación, por ejemplo, estipulan habitualmente que "las informaciones arancelarias vinculantes expedidas por las autoridades aduaneras de los Estados miembros que no sean conformes al derecho establecido por el presente Reglamento podrán seguir siendo invocadas durante un período de tres meses, conforme a las disposiciones del artículo 12, apartado 6, del Reglamento (CEE) Nº 2913/92" (Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 35).

[120] Véanse las Directrices sobre la IAV, página 4 (Estados Unidos - Prueba documental 18; y Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 85); e informe del Grupo Especial, *CE - Determinadas cuestiones aduaneras*, párrafo 7.123.

ha formulado "directrices administrativas" sobre la base de datos EBTI y su funcionamiento para contribuir a la armonización de las prácticas nacionales en la esfera de la IAV.[121] El contenido de la base de datos EBTI depende en gran medida de las informaciones transmitidas por las autoridades aduaneras nacionales. El público tiene acceso a una versión limitada de la base de datos a través de Internet. En esa versión se enumeran los siguientes datos: la referencia de la IAV (cada IAV tiene una referencia exclusiva que comprende el código de país de la Organización Internacional de Normalización (ISO), seguido por una serie de números que representan el año de expedición y/o un código administrativo); el país expedidor de la información; las fechas de inicio y fin de su validez; el código en la nomenclatura; el fundamento de la clasificación (que se limita por lo general a una referencia a la GRI de la NC aplicable); el idioma en que se expidió la información; el lugar y fecha de su expedición, identificándose a la autoridad expedidora; una descripción sucinta de las mercancías; algunas palabras claves de la autoridad nacional o de la Comisión, o de ambas; e imágenes o ilustraciones pertinentes.[122] La versión más completa de la base de datos EBTI se reserva exclusivamente a la Comisión y a las autoridades expedidoras de los Estados miembros. Esta versión contiene otras informaciones de carácter confidencial, como el nombre y domicilio del solicitante/titular, la composición del producto y su nombre comercial y cualquier otro dato que el solicitante considere confidencial.[123] La mayoría de las IAV presentadas en esta diferencia fueron tomadas de la versión pública de la base de datos EBTI.

C. CUESTIONES GENERALES

1. Carga de la prueba

7.59 El Grupo Especial recuerda los principios generales aplicables a la carga de la prueba en el sistema de solución de diferencias de la OMC, a saber, que la parte que alega la infracción por otro Miembro de una disposición de un acuerdo abarcado debe afirmar y probar su alegación.[124] El Órgano de Apelación declaró lo siguiente en *Estados Unidos - Camisas y blusas de lana*:

> "[L]a parte que alega un hecho -sea el demandante o el demandado- debe aportar la prueba correspondiente. Además, es una regla de prueba generalmente aceptada en los ordenamientos jurídicos de tradición romanista, en el common law y, de hecho, en la mayor parte de las jurisdicciones, que la carga de la prueba incumbe a la parte, sea el demandante o el demandado, que afirma una determinada reclamación o defensa. Si esa parte presenta pruebas suficientes para fundar la presunción de que su reclamación es legítima, la carga de la prueba se desplaza a la otra parte, que deberá aportar pruebas suficientes para refutar la presunción." (no se reproduce la nota de pie de página del original)[125]

7.60 Además, en Canadá - Productos lácteos (párrafo 5 del artículo 21 - Nueva Zelandia y Estados Unidos II), el Órgano de Apelación declaró expresamente lo siguiente:

---

[121] Véanse las Directrices sobre la IAV, punto "1. Objetivos de las directrices" (Estados Unidos - Prueba documental 18; y Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 85).

[122] Véanse las Directrices sobre la IAV, punto "5. Funcionamiento de la base de datos EBTI" (Estados Unidos - Prueba documental 18; y Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 85).

[123] Informe del Grupo Especial, *CE - Determinadas cuestiones aduaneras*, párrafos 7.124 y 7.125.

[124] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Camisas y blusas de lana*, página 19.

[125] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Camisas y blusas de lana*, página 16.

> "[C]omo cuestión general, la carga de la prueba recae en el Miembro reclamante. Ese Miembro debe acreditar *prima facie* su alegación presentando pruebas suficientes para crear una presunción favorable a la misma. Si el Miembro reclamante lo logra, el Miembro demandado puede intentar, entonces, refutar esa presunción. En consecuencia, con arreglo a la distribución habitual de la carga de la prueba, la medida adoptada por un Miembro demandado será tratada como *compatible* con el régimen de la OMC mientras no se presenten pruebas suficientes para demostrar lo contrario."[126]

7.61 Además, el Órgano de Apelación ha declarado que "[e]s también oportuno recordar que la acreditación *prima facie* es aquella que requiere, a falta de una refutación efectiva por parte del demandado, que el Grupo Especial, como cuestión de derecho, se pronuncie en favor del reclamante que efectúe la acreditación *prima facie*".[127] El Órgano de Apelación también ha dicho que "[u]na acreditación *prima facie* de las alegaciones tiene que basarse en 'pruebas *y* argumentos jurídicos' aportados por la parte reclamante con respecto a *cada uno* de los elementos de la reclamación. La parte reclamante no puede limitarse a presentar pruebas y esperar que el Grupo Especial extraiga de ellas el fundamento de una incompatibilidad con el régimen de la OMC. Tampoco puede limitarse a invocar hechos sin relacionarlos con su argumentación jurídica".[128]

7.62 El Órgano de Apelación ha explicado también que "[e]n el contexto del *GATT de 1994* y del *Acuerdo sobre la OMC*, la cuantificación precisa y la determinación del tipo de pruebas que se necesitará para establecer esa presunción variará necesariamente para cada medida, para cada disposición y para cada caso".[129]

7.63 Además, en *CE - Hormonas* el Órgano de Apelación estableció que "[c]uando ello se haya acreditado *prima facie*, la carga de la prueba se desplaza al demandado, que debe a su vez contrarrestar o refutar la incompatibilidad alegada".[130] Como explicó el Órgano de Apelación en *Japón - Manzanas*, la parte reclamante no está obligada a presentar pruebas de todos los elementos de hecho expuestos en relación con la determinación de si una medida es compatible con una disposición dada de un acuerdo abarcado. Aunque la parte reclamante está obligada a presentar pruebas que respalden sus argumentos, la parte demandada deberá aportar pruebas que respalden los argumentos que desee formular en respuesta.[131]

7.64 En esta diferencia, los Estados Unidos, el Japón y el Taipei Chino han alegado conjuntamente que las Comunidades Europeas actuaron de forma incompatible con las disposiciones de los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II y los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994.[132] Por consiguiente, recae en los reclamantes la carga de demostrar que las Comunidades Europeas actuaron de manera incompatible con esas disposiciones.

---

[126] Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Productos lácteos (párrafo 5 del artículo 21 - Nueva Zelandia y Estados Unidos II)*, párrafo 66.

[127] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 104.

[128] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Juegos de azar*, párrafo 140.

[129] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Camisas y blusas de lana*, página 16.

[130] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 98.

[131] Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Manzanas*, párrafo 154.

[132] Aunque los tres reclamantes presentaron una solicitud *conjunta* de establecimiento de este Grupo Especial, que incluye entre otras cosas alegaciones conjuntas fundadas en el artículo X del GATT de 1994, el Japón, en sus comunicaciones, no llevó adelante estas alegaciones. Véase también el párrafo 7.996 *infra*, nota 31, y la nota 994 *supra*.

2. Interpretación de los tratados

7.65 El párrafo 2 del artículo 3 del ESD dispone que los grupos especiales aclararán las disposiciones vigentes de los acuerdos abarcados "de conformidad con las normas usuales de interpretación del derecho internacional público". En la jurisprudencia de la OMC está bien establecido que los principios consagrados en los artículos 31 y 32 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados ("Convención de Viena") son esas normas usuales.[133] Esas disposiciones dicen lo siguiente:

> "Artículo 31: Regla general de interpretación
>
> 1. Un tratado deberá interpretarse de buena fe conforme al sentido corriente que haya de atribuirse a los términos del tratado en el contexto de éstos y teniendo en cuenta su objeto y fin.
>
> 2. Para los efectos de la interpretación de un tratado, el contexto comprenderá, además del texto, incluidos su preámbulo y anexos:
>
> todo acuerdo que se refiera al tratado y haya sido concertado entre todas las partes con motivo de la celebración del tratado;
>
> todo instrumento formulado por una o más partes con motivo de la celebración del tratado y aceptado por las demás como instrumento referente al tratado.
>
> 3. Juntamente con el contexto, habrá de tenerse en cuenta:
>
> todo acuerdo ulterior entre las partes acerca de la interpretación del tratado o de la aplicación de sus disposiciones;
>
> toda práctica ulteriormente seguida en la aplicación del tratado por la cual conste el acuerdo de las partes acerca de la interpretación del tratado;
>
> toda forma pertinente de derecho internacional aplicable en las relaciones entre las partes.
>
> 4. Se dará a un término un sentido especial si consta que tal fue la intención de las partes.
>
> Artículo 32: Medios de interpretación complementarios
>
> Se podrá acudir a medios de interpretación complementarios, en particular a los trabajos preparatorios del tratado y a las circunstancias de su celebración, para confirmar el sentido resultante de la aplicación del artículo 31, o para determinar el sentido cuando la interpretación dada de conformidad con el artículo 31:
>
> deje ambiguo u oscuro el sentido; o

[133] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Gasolina*, página 19; informe del Órgano de Apelación, *India - Patentes (Estados Unidos)*, párrafo 45; e informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Camarones*, párrafo 114.

conduzca a un resultado manifiestamente absurdo o irrazonable".[134]

7.66 Recordamos que el Órgano de Apelación, en *CE - Equipo informático*, explicó que las concesiones arancelarias establecidas en las Listas de los Miembros forman parte de los términos del tratado y, "[a]sí pues, las únicas reglas que pueden aplicarse para interpretar el sentido de una concesión son las reglas generales de interpretación establecidas en la Convención de Viena".[135]

7.67 En consecuencia, el Grupo Especial aplicará estos principios para la interpretación de las disposiciones pertinentes en los acuerdos abarcados.

D. CUESTIONES PRELIMINARES HORIZONTALES

1. La condición de terceros de los reclamantes en esta diferencia

7.68 El 23 de enero de 2009, más de tres meses después del establecimiento de este Grupo Especial, que se efectuó el 23 de septiembre de 2008, y un día después de determinarse su composición (el 22 de enero de 2009), los Estados Unidos, el Japón y el Taipei Chino notificaron su interés de participar como terceros, cada uno en las reclamaciones de los demás.[136] El 4 de febrero de 2009, en la reunión de organización del Grupo Especial, las Comunidades Europeas formularon sus observaciones sobre esas solicitudes y plantearon la cuestión de si la participación de cada reclamante en calidad de tercero en las dos diferencias en que no eran parte principal tenía algún "propósito legítimo", dado que los reclamantes habían presentado una solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial.

7.69 El 13 de febrero de 2009, las Comunidades Europeas enviaron un mensaje de correo electrónico al Grupo Especial indicando que esperaban que el Grupo Especial dictara una resolución sobre la cuestión. El 17 de febrero de 2009, el Grupo Especial respondió mediante un fax a las partes, preguntando si las Comunidades Europeas solicitaban formalmente una resolución preliminar sobre la cuestión con arreglo al párrafo 14 del Procedimiento de trabajo del Grupo Especial. En una carta de fecha 20 de febrero de 2009, las Comunidades Europeas informaron al Grupo Especial de que no se proponían solicitar una resolución formal sobre la cuestión, pero pedían que el Grupo Especial "tomara medidas de organización apropiadas durante las actuaciones a fin de preservar un equitativo equilibrio de derechos procesales entre el demandado y los reclamantes y, en términos más generales, para asegurar las debidas garantías procesales". Las Comunidades Europeas manifestaron su especial preocupación de que la participación de las partes principales en calidad de terceros podría "poner [a las Comunidades Europeas] en desventaja al dar a cada reclamante oportunidades de exponer sus propias alegaciones ante el Grupo Especial, más allá de las oportunidades ya dadas" con arreglo al ESD y al Procedimiento de trabajo del Grupo Especial.

7.70 En la "sesión abierta" de la primera reunión sustantiva con los terceros, que tuvo lugar el miércoles 13 de mayo de 2009, el Grupo Especial recordó a los reclamantes las preocupaciones planteadas en materia de garantías procesales por las Comunidades Europeas en su carta de 20 de febrero de 2009. En esa reunión, el Grupo Especial señaló que las Comunidades Europeas no habían solicitado una resolución sobre la cuestión y que, con arreglo al párrafo 14 del Procedimiento de trabajo, el plazo para tal solicitud ya había vencido. El Grupo Especial dio entonces a cada

[134] Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados ("Convención de Viena"), hecha en Viena, 23 de mayo de 1969, Naciones Unidas, *Treaty Series*, volumen 1155, página 331.
[135] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 84.
[136] Véase el documento con la triple asignatura WT/DS375/9, WT/DS376/9 y WT/DS377/7, de 26 de noviembre de 2009 (en particular, su nota 1).

reclamante como tercero en las reclamaciones de los demás, la oportunidad de formular declaraciones en calidad de tercero, pero les recordó que tales declaraciones deberían realizarse teniendo en cuenta las preocupaciones planteadas por las Comunidades Europeas, en su carta de 20 de febrero de 2009, acerca de las debidas garantías procesales. Ninguno de los reclamantes formuló declaraciones orales en esa reunión. Posteriormente, sólo el Japón presentó, en su calidad de tercero, una comunicación en respuesta a las preguntas formuladas por el Grupo Especial a los terceros; sin embargo, las Comunidades Europeas no han planteado ninguna preocupación concreta respecto de las garantías procesales en relación con las respuestas formuladas por el Japón en calidad de tercero.[137]

7.71 El **Grupo Especial** examinará a continuación brevemente las preocupaciones planteadas por las Comunidades Europeas acerca de la participación de las partes principales en calidad de terceros, así como las notificaciones por las que los reclamantes comunicaron su interés en participar en calidad de terceros más de 10 días después de la fecha del establecimiento del Grupo Especial. Recordamos, sin embargo, que las Comunidades Europeas no solicitaron formalmente una resolución formal del Grupo Especial sobre esta cuestión cuando se les dio la oportunidad de hacerlo.

a) La notificación del interés en participar en calidad de terceros

7.72 El artículo 10 del ESD, en la parte pertinente, dispone lo que sigue:

> "1. En el curso del procedimiento de los grupos especiales se tomarán plenamente en cuenta los intereses de las partes en la diferencia y de los demás Miembros en el marco de un acuerdo abarcado a que se refiera la diferencia.
>
> 2. Todo Miembro que tenga un interés sustancial en un asunto sometido a un grupo especial y así lo haya notificado al OSD (denominado en el presente Entendimiento 'tercero') tendrá oportunidad de ser oído por el grupo especial y de presentar a éste comunicaciones por escrito. Esas comunicaciones se facilitarán también a las partes en la diferencia y se reflejarán en el informe del grupo especial."

7.73 Aunque el artículo 10 guarda silencio sobre el plazo de que disponen los Miembros para notificar su interés en participar como terceros en una diferencia, observamos que en la siguiente Declaración del Presidente del Consejo del GATT de junio de 1994 se hizo referencia a la notificación dentro del plazo de 10 días siguientes al establecimiento de un grupo especial:

> "Las delegaciones que se encuentren en condiciones de hacerlo, deben indicar su intención de participar como tercero en un procedimiento de un grupo especial en la reunión del Consejo en la que se establezca el grupo especial. Las demás delegaciones que deseen manifestar un interés como tercero deberán hacerlo dentro de los 10 días siguientes".[138]

---

[137] El Japón presentó respuestas a las preguntas dirigidas por el Grupo Especial a los terceros después de la primera reunión sustantiva. Sin embargo, en su respuesta el Japón se refirió exclusivamente a párrafos de sus respuestas a las preguntas del Grupo Especial en su calidad de parte principal en la diferencia. Por lo tanto, las observaciones del Japón no reflejaban nuevos argumentos que no se hubieran expuesto ya.

[138] Participación de terceros en los grupos especiales, Declaración del Presidente del Consejo, documento C/COM/3, de 27 de junio de 1994, página 1. Sin embargo, como ha señalado un grupo especial anterior, la cuestión de la formalización de un plazo de notificación sigue siendo objeto de propuestas en las negociaciones sobre el *ESD* (véase el informe del Grupo Especial, *CE - Subvenciones a la exportación de azúcar (Australia)*, párrafo 2.2).

7.74 Tenemos presente que los Miembros de la OMC, en ocasiones anteriores, han notificado su interés en participar en calidad de terceros en diferencias transcurridos los 10 días siguientes al establecimiento del grupo especial. Por ejemplo, en *CE - Subvenciones a la exportación de azúcar (Australia)* se presentaron notificaciones de solicitud de participación como terceros fuera de dicho plazo, pero *antes* de determinarse la composición del grupo especial conforme al párrafo 7 del artículo 8 del ESD.[139] El Grupo Especial que se ocupó de esa diferencia recordó la decisión del Órgano de Apelación en *CE - Hormonas*, de que "el ESD deja a los grupos especiales un margen de discreción para ocuparse, siempre con sujeción al debido proceso legal, de situaciones concretas que pueden surgir en un determinado caso y que no están reguladas explícitamente".[140] Ese Grupo Especial permitió la participación en calidad de tercero sobre la base de que la notificación no había afectado desfavorablemente a la selección y la composición del Grupo Especial ni había obstaculizado de otra forma el proceso del Grupo Especial.[141] En *Turquía - Arroz* se notificó una solicitud de participación en calidad de tercero más de 10 días después del establecimiento del Grupo Especial y *después* de determinarse la composición del Grupo Especial.[142] El Grupo Especial permitió la participación, indicando lo siguiente:

> "Al igual que en el caso de las solicitudes pertinentes en el asunto *CE - Subvenciones a la exportación de azúcar (Australia)*, el proceso del Grupo Especial no ha sido obstaculizado .... Además, aunque el Grupo Especial ya se había compuesto cuando el Pakistán formuló su solicitud como tercero, no creemos que exista ninguna razón para creer que aceptar la solicitud del Pakistán afectaría a la 'independencia de los miembros' de este Grupo Especial, prevista en el párrafo 2 del artículo 8 del ESD, y tampoco parece que perjudicaría en modo alguno la manera en que el presente Grupo Especial cumplirá sus funciones, especificadas en el artículo 11 del ESD: '[A]yudar al OSD a cumplir las funciones que le incumben en virtud del presente Entendimiento y de los acuerdos abarcados. Por consiguiente, cada grupo especial deberá hacer una evaluación objetiva del asunto que se le haya sometido, que incluya una evaluación objetiva de los hechos, de la aplicabilidad de los acuerdos abarcados pertinentes y de la conformidad con éstos y formular otras conclusiones que ayuden al OSD a hacer las recomendaciones o dictar las resoluciones previstas en los acuerdos abarcados [...]'."[143]

7.75 En la presente diferencia, los reclamantes notificaron su interés en participar en calidad de terceros más de tres meses después del establecimiento de este Grupo Especial (el 23 de septiembre de 2008) y un día *después* de establecida su composición (el 22 de enero de 2009). A pesar de esta dilatada demora y de que ya se había establecido la composición del Grupo Especial, no vemos ninguna razón por la que la aceptación de las solicitudes de los reclamantes hubiera de afectar a "la independencia de los miembros" de este Grupo Especial u obstaculizar de otra forma el proceso del Grupo Especial. Los miembros de este Grupo Especial han sido escogidos tomando en consideración la participación de los reclamantes como partes principales. No vemos de qué forma su participación adicional como terceros podría haber comprometido la selección de estos miembros del Grupo Especial; ni las Comunidades Europeas han hecho tal alegación. En vista de lo anterior,

---

[139] Informe del Grupo Especial, *CE - Subvenciones a la exportación de azúcar (Australia)*, párrafo 2.1.
[140] Informe del Grupo Especial, *CE - Subvenciones a la exportación de azúcar (Australia)*, párrafo 2.3 (donde se cita el informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, nota 138).
[141] Informe del Grupo Especial, *CE - Subvenciones a la exportación de azúcar (Australia)*, párrafo 2.3.
[142] Informe del Grupo Especial, *Turquía - Arroz*, párrafo 6.1.
[143] Informe del Grupo Especial, *Turquía - Arroz*, párrafo 6.8.

confirmamos nuestra aceptación de la solicitud de los reclamantes de participar como terceros en esta diferencia.[144]

b) Pluralidad de reclamantes y solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial

7.76 El artículo 9 del ESD, en la parte pertinente, dispone lo siguiente:

> "1. Cuando varios Miembros soliciten el establecimiento de sendos grupos especiales en relación con un mismo asunto, se podrá establecer un único grupo especial para examinar las reclamaciones tomando en consideración los derechos de todos los Miembros interesados. Siempre que sea posible, se deberá establecer un grupo especial único para examinar tales reclamaciones.
>
> 2. El grupo especial único organizará su examen y presentará sus conclusiones al OSD de manera que no resulten menoscabados en modo alguno los derechos de que habrían gozado las partes en la diferencia si las reclamaciones hubiesen sido examinadas por grupos especiales distintos. Si una de las partes en la diferencia lo solicita, el grupo especial presentará informes separados sobre la diferencia considerada. Las comunicaciones escritas de cada uno de los reclamantes se facilitarán a los otros reclamantes, y cada reclamante tendrá derecho a estar presente cuando uno de los otros exponga sus opiniones al grupo especial."

7.77 Recordamos además las disposiciones del artículo 10 del ESD citadas, expuestas en el párrafo 7.72 *supra*.

7.78 En la presente diferencia no consideramos que el hecho de que más de un reclamante haya presentado una solicitud *conjunta* de establecimiento de un grupo especial deba por sí solo impedir que las partes participen como terceros, ni que la participación de los reclamantes en calidad de terceros carezca de "propósito legítimo". Ninguna parte del texto de los artículos 9 y 10 del ESD limita ni regula la participación de los reclamantes en calidad de terceros en diferencias en que se haya pedido el establecimiento de un grupo especial por más de un reclamante conjuntamente.[145] De hecho, esa participación puede resultar conveniente para un reclamante. Por ejemplo, un correclamante que haya presentado una solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial puede decidir, en etapas ulteriores del procedimiento, llevar adelante únicamente determinadas alegaciones de las que se incluyeron conjuntamente en la solicitud. Puede ocurrir en esas condiciones que un correclamante tenga un interés legítimo en formular observaciones, en calidad de tercero, en relación con alegaciones que decidió *no llevar adelante* como reclamante. Consideramos, sin embargo, que cuando más de un reclamante presenta una solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, y estos reclamantes solicitan a la vez participar como terceros, se debe actuar con diligencia para asegurar la protección de las debidas garantías procesales de las partes. En esta

[144] Volvemos a señalar, como se ha indicado antes, que de todos modos los reclamantes no han presentado ninguna comunicación escrita ni oral al Grupo Especial en calidad de terceros, ni han hecho uso de esa condición en ningún grado significativo. Además, cuando se les pidió que aclarasen su posición, las propias Comunidades Europeas no pidieron formalmente que el Grupo Especial rechazara la condición de terceros de los reclamantes. Véanse también los párrafos 7.70 y 7.71 *supra*.

[145] Observamos igualmente que tampoco existe tal limitación en las disposiciones equivalentes de los Procedimientos de trabajo para el examen en apelación (véase el documento WT/AB/WP/3, de 3 de febrero de 1997, Reglas 23 y 24). Además, como han señalado las Comunidades Europeas, en una diferencia anterior los correclamantes participaron al mismo tiempo como terceros en las reclamaciones de los demás reclamantes. Véase, por ejemplo, *CE - Marcas de fábrica o de comercio e indicaciones geográficas* (DS174 y DS290), en que los Estados Unidos y Australia fueron terceros en la reclamación planteada por el otro reclamante.

diferencia hemos recordado a los reclamantes las preocupaciones de las Comunidades Europeas acerca de las garantías procesales, sin recibir de las Comunidades Europeas ninguna queja concreta.

c) Conclusiones

7.79 Por todos los motivos expuestos, el Grupo Especial no considera que la participación de cada correclamante en calidad de tercero en las diferencias planteadas por los otros dos en las que no es parte principal haya afectado desfavorablemente al proceso del Grupo Especial ni que lo haya obstaculizado, ni tampoco que haya menoscabado garantías procesales de ninguna de las partes en esta diferencia. En consecuencia, el Grupo Especial confirma a cada reclamante en su condición de tercero respecto de las diferencias planteadas por los demás reclamantes.

2. La condición de demandados de los Estados miembros de las CE en esta diferencia

a) Argumentos de las partes

7.80 En la reunión de organización del Grupo Especial y en una carta de 4 de febrero de 2009 dirigida a éste, las **Comunidades Europeas** le notificaron que participarían como único demandado en el procedimiento ante el Grupo Especial. En la medida en que Grupo Especial constatara que algunas de las medidas especificadas en la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial incumplía obligaciones del régimen de la OMC, las Comunidades Europeas manifestaban que asumirían la plena responsabilidad por tales infracciones de su Lista.[146] Las Comunidades Europeas sostienen que desde 1968 tienen competencia exclusiva respecto de todas las cuestiones arancelarias, en virtud del artículo 133 del Tratado Constitutivo de las Comunidades Europeas ("Tratado CE"). Aducen que la función de las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE está limitada a aplicar medidas previamente adoptadas por las Comunidades Europeas.[147] Además, alegan que sus Estados miembros están obligados, con arreglo al derecho comunitario, a aplicar las medidas de aplicación adoptadas por las Comunidades Europeas y no les está permitido adoptar ninguna medida correctiva por sí mismos hasta que las Comunidades Europeas hayan adoptado las medidas de aplicación necesarias para cumplir las recomendaciones del Grupo Especial.[148] Como los reclamantes sólo han planteado alegaciones sobre medidas "en sí mismas" dictadas por las Comunidades Europeas[149], las Comunidades Europeas aducen que no hay ningún fundamento para que se formulen constataciones dirigidas contra los Estados miembros de las CE respecto de medidas que esos Estados no están facultados para derogar ni modificar.[150] Por lo tanto, las Comunidades Europeas aducen que no tendría ningún propósito útil dirigir recomendaciones a cada uno de los Estados miembros de las CE.

[146] Carta de la Delegación de la Comisión (4 de febrero de 2009).
[147] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 149.
[148] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 17 del Grupo Especial. Véanse también las declaraciones de las Comunidades Europeas en la reunión de organización del Grupo Especial celebrada el 4 de febrero de 2009.
[149] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 149. En *CE - Equipo informático*, según sostienen las Comunidades Europeas, se plantearon alegaciones contra ciertas medidas de las Comunidades Europeas y ciertas "prácticas" de dos de sus Estados miembros: el Reino Unido e Irlanda. En cambio, en el presente caso las Comunidades Europeas señalan que todas las alegaciones se refieren a medidas comunitarias y se presentan respecto de esas medidas "en sí mismas". Por ello, las Comunidades Europeas aducen que el examen por el Grupo Especial no requiere ni justifica que se designe como demandados a los Estados miembros de las CE. Véase la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 17 del Grupo Especial y su segunda comunicación escrita, párrafos 147-152.
[150] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 148.

7.81 Los **reclamantes** aducen que los Estados miembros de las CE deben ser incluidos como demandados por varias razones. Señalan que los Estados miembros de las CE son Miembros de la OMC por derecho propio, con sus propias obligaciones, incluso en virtud del artículo II del GATT de 1994. Además, alegan que tanto las Comunidades Europeas como sus Estados miembros desempañan una función en la aplicación de los derechos en general. Por lo tanto, ambos desempeñan una función en la aplicación de derechos a los productos en cuestión en esta diferencia. Los reclamantes, aunque observan que las Comunidades Europeas administran la NC y han dictado los reglamentos y las NENC en litigio, aducen que las autoridades aduaneras nacionales de los Estados miembros de las CE emiten IAV, interpretando y aplicando esos reglamentos y NENC, y aplican derechos a los productos de conformidad con los respectivos reglamentos y NENC. Los reclamantes aducen que, como cuestión sistémica, reflejada en resoluciones de grupos especiales anteriores, como el del asunto *CE - Equipo informático*[151], la relación jurídica interna entre las Comunidades Europeas y sus Estados miembros no puede entrañar la reducción de los derechos de otros Miembros de la OMC en cuanto a hacer valer las facultades que les da el *Acuerdo sobre la OMC* (en particular, sus derechos en virtud del ESD). Por lo tanto, los reclamantes sostienen que han ejercido el derecho que les otorga el ESD de formular reclamaciones contra las Comunidades Europeas así como contra sus Estados miembros, y el mandato del Grupo Especial así lo refleja.[152]

b) Examen realizado por el Grupo Especial

7.82 La cuestión planteada es si el Grupo Especial debe formular constataciones respecto de los actos de los Estados miembros de las CE y dirigirles recomendaciones en esta diferencia, en tanto en cuanto constate que alguna de las medidas en litigio incumple obligaciones en el marco de la OMC.

7.83 El párrafo 3 del artículo 3 del ESD prevé situaciones "en las cuales un Miembro considere que cualesquiera ventajas resultantes para él directa o indirectamente de los acuerdos abarcados se hallan menoscabadas por *medidas adoptadas por otro Miembro*" (sin cursivas en el original). El párrafo 7 del artículo 3 del ESD, a su vez, dispone que "[e]l objetivo del mecanismo de solución de diferencias es hallar una solución positiva a las diferencias". El artículo 11 del ESD dispone que "cada grupo especial deberá hacer una evaluación objetiva del asunto que se le haya sometido, que incluya una evaluación objetiva de los hechos, de la aplicabilidad de los acuerdos abarcados pertinentes y de la conformidad con éstos y formular otras conclusiones que ayuden al OSD a hacer las recomendaciones o dictar las resoluciones previstas en los acuerdos abarcados".

7.84 El Grupo Especial observa que la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial está dirigida a las Comunidades Europeas *y sus Estados miembros*.[153] En su solicitud, los reclamantes alegan que tanto las Comunidades Europeas como sus Estados miembros otorgan a determinados productos de tecnología de la información en litigio en esta diferencia un trato arancelario que es incompatible con lo dispuesto en los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994.

---

[151] El Japón y el Taipei Chino hacen referencia al informe del Grupo Especial, *CE - Equipo informático* (párrafo 8.16) (respuesta del Japón a la pregunta 17 del Grupo Especial; y respuesta del Taipei Chino a la pregunta 17 del Grupo Especial). El Japón cita separadamente el informe del Grupo Especial sobre *CE - Determinadas cuestiones aduaneras* (párrafos 7.136-7.145), en el que se observó, según alega el Japón, que el párrafo 12 del artículo XXIV del GATT de 1994 no constituye una excepción ni una exención respecto de la obligación de administración uniforme que figura en el párrafo 3 a) del artículo X (respuesta del Japón a la pregunta 17 del Grupo Especial).

[152] Respuestas de los reclamantes a la pregunta 17 del Grupo Especial.

[153] En este sentido, las diferencias tienen el título idéntico de "Comunidades Europeas y sus Estados miembros - Trato arancelario otorgado a determinados productos de tecnología de la información". Véase el documento con la signatura triple WT/DS375/9, WT/DS376/9 y WT/DS377/7, de 26 de enero de 2009, en particular su nota 1.

7.85 Los reclamantes reconocen que no han impugnado ninguna aplicación anterior concreta de derechos realizada por determinados Estados miembros de las CE.[154] Sin embargo, aducen que es apropiado impugnar directamente actos de los Estados miembros de las CE porque las autoridades aduaneras de cada uno de esos Estados aplica derechos sobre los productos de conformidad con los reglamentos y NENC de las CE pertinentes.

7.86 No se discute que los Estados miembros de las CE son Miembros de la OMC, ya sea como Miembros iniciales o como Miembros que se adhirieron a la OMC después de la conclusión de la Ronda Uruguay.[155] Las Comunidades Europeas no excluyen la posibilidad de que se planteen contra Estados miembros de las CE, individualmente alegaciones de incompatibilidad con las normas de la OMC. Sin embargo, las Comunidades Europeas alegan que, en *esta* diferencia, debe considerarse que la única parte demandada son *ellas*, y no sus Estados miembros considerados individualmente. Las Comunidades Europeas hacen hincapié en el hecho de que los reclamantes han limitado sus alegaciones a una impugnación de las disposiciones "en sí mismas"[156], y en su criterio de que la función de las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE se limita a aplicar medidas previamente adoptadas por las Comunidades Europeas. Sostienen que la alegación de los reclamantes dirigida contra esos Estados miembros de las CE no se refiere a la "aplicación" o la "práctica" de las medidas comunitarias en litigio.[157] En la medida en que se determinase la existencia de una infracción, una vez aplicada por las Comunidades Europeas la recomendación del Grupo Especial, las Comunidades Europeas aseveran que sus Estados miembros estarían obligados, en virtud del derecho comunitario, a cumplir las medidas de aplicación adoptadas por las Comunidades Europeas.[158]

7.87 De conformidad con el párrafo 7 del artículo 3 del ESD, nuestro objetivo primordial es hallar una solución positiva a la diferencia. Con ese fin, nuestro mandato, establecido en el párrafo 1.6 *supra*, dispone que debemos "[e]xaminar, a la luz de las disposiciones pertinentes de los acuerdos abarcados invocados por las partes en la diferencia, el asunto sometido al OSD por los Estados Unidos, el Japón y el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu en el documento WT/DS375/8, WT/DS376/8 y WT/DS377/6, y formular conclusiones que ayuden al OSD a hacer las recomendaciones o dictar las resoluciones previstas en dichos acuerdos".

7.88 En primer término, nuestro foco de atención se refiere al trato arancelario que establecen las medidas en litigio. Como han señalado los reclamantes, la misma cuestión se planteó antes en *CE - Equipo informático*.[159] Ese Grupo Especial constató en definitiva que no era necesario pronunciarse sobre las alegaciones dirigidas contra Estados miembros de las CE a la luz de sus

[154] Véase la respuesta de los reclamantes a la pregunta 119 del Grupo Especial.

[155] El artículo XI del Acuerdo sobre la OMC establece las condiciones para ser "Miembro inicial" de la OMC, mientras que el artículo XII del mismo Acuerdo explica que todo Estado o territorio aduanero distinto puede adherirse al Acuerdo sobre la OMC. La lista de Estados miembros de las CE que son Miembros de la OMC puede consultarse en el sitio Web de la OMC: http://www.wto.org/spanish/thewto_s/whatis_s/tif_s/org6_s.htm.

[156] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 149.

[157] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 149. Véase también la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 17 del Grupo Especial; y segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 147-152.

[158] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 17 del Grupo Especial. Véanse también las declaraciones de las Comunidades Europeas en la reunión de organización del Grupo Especial celebrada el 4 de febrero de 2009; y la carta de la Delegación de la Comisión (4 de febrero de 2009).

[159] Informe del Grupo Especial, *CE - Equipo informático*, párrafo 8.16. En esta diferencia, el Reino Unido e Irlanda fueron identificados como demandados.

constataciones de incompatibilidad determinada respecto de las medidas de las Comunidades Europeas.[160]

7.89 En las circunstancias de este caso no consideramos necesario formular *en primer término* una determinación acerca de si hemos de pronunciarnos sobre las alegaciones dirigidas contra Estados miembros de las CE. Observamos que el objeto de esta diferencia se refiere a diversas medidas adoptadas por las Comunidades Europeas. Los reclamantes han aclarado que no impugnan aplicaciones concretas de las medidas. Las Comunidades Europeas han procurado dar seguridades al Grupo Especial de que la función de las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE se limita al cumplimiento de medidas previamente dictadas por las Comunidades Europeas. En relación con las alegaciones que se nos han sometido, nuestro análisis de las alegaciones de los reclamantes acerca de las descripciones de los visualizadores de panel plano y los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación y la supuesta concesión referente a las máquinas digitales multifuncionales, examinaremos la medida en que las Comunidades Europeas y sus Estados miembros han incumplido obligaciones en el contexto de los compromisos de las CE establecidos en su Lista. En tanto en cuanto los Estados miembros de las CE apliquen medidas incompatibles con la OMC promulgadas por las Comunidades Europeas, consideramos que hay fundamento razonable para concluir que han actuado de forma incompatible.

7.90 En consecuencia, no formularemos en primer término una determinación acerca de si sería necesario, para hallar una solución positiva a la diferencia, efectuar constataciones contra determinados Estados miembros de las CE.

3. Orden del análisis de las alegaciones de los reclamantes en relación con los artículos II y X del GATT de 1994

a) Argumentos de las partes

7.91 Los **Estados Unidos** piden que el Grupo Especial comience su análisis tratando las alegaciones que se refieren a las concesiones que figuran en el anexo de la Lista de las CE. Los Estados Unidos consideran práctico y lógico empezar por esas concesiones, que tienen su origen en el Apéndice B del ATI, en que se emplea una terminología general que "abarca a menudo múltiples subpartidas arancelarias".[161] Además, sostienen que no se especifica ningún orden de análisis determinado en el texto de la nota de encabezamiento de las CE[162] ni en el ATI. El **Taipei Chino** pide análogamente que el Grupo Especial empiece por el análisis de las alegaciones formuladas en relación con el anexo de la Lista de las CE aduciendo que, si un producto está comprendido en las concesiones hechas en virtud del Apéndice B, deja de ser necesario examinar concretamente concesiones del

[160] Informe del Grupo Especial, *CE - Equipo informático*, párrafo 8.72. Al concluir que no era necesario pronunciarse sobre las alegaciones dirigidas contra el Reino Unido e Irlanda, el Grupo Especial que se ocupó de ese asunto reconoció que su mandato le exigía examinar las cuestiones sometidas al OSD, incluso las referentes al Reino Unido e Irlanda. El Grupo Especial declaró que examinaría en primer término la cuestión de si las autoridades aduaneras de las Comunidades Europeas, incluidas las de Irlanda y el Reino Unido, "se han desviado o no de las obligaciones asumidas en esa Lista". El Grupo Especial concluyó que "los compromisos arancelarios consignados en la Lista LXXX vinculan" tanto a las Comunidades Europeas como a sus Estados miembros, y declaró que "lo que se ventila en la presente diferencia es el trato arancelario dado al equipo para redes locales y los ordenadores personales multimedia por las autoridades aduaneras de las Comunidades Europeas". Véase el informe del Grupo Especial, *CE - Equipo informático*, párrafo 8.16.

[161] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 1 del Grupo Especial.

[162] En particular, los Estados Unidos hacen referencia a las partes del texto que dicen "en la medida en que no esté dispuesto específicamente en esta Lista" y "cualquiera que sea el lugar en que se encuentre clasificado el producto", que figuran en la Lista de las CE (Estados Unidos - Pruebas documentales 1 y 7).

Apéndice A.[163] El **Japón** sostiene que las dos alegaciones son jurídicamente independientes y no ha pedido que el Grupo Especial siga un orden determinado en su análisis.[164] Sin embargo, el Japón pide que el Grupo Especial se abstenga de aplicar el criterio de economía procesal respecto de sus alegaciones relativas a partidas o subpartidas enumeradas en los Apéndices A y B, incluidas en la Lista de las CE.[165] Los reclamantes no han pedido al Grupo Especial que siguiera un orden determinado en su análisis respecto de sus alegaciones en relación con las máquinas digitales multifuncionales con arreglo a los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994, ni en relación con los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994.[166]

7.92 Las **Comunidades Europeas** aducen que no advierten ningún "valor añadido" en las alegaciones de los reclamantes relativas a la descripción de los visualizadores de panel plano que figura en el anexo de la Lista de las CE, en vista de las alegaciones separadas formuladas por los reclamantes en relación con la subpartida arancelaria 8471 60 90, que es uno de los códigos enumerados junto a la descripción en el anexo de la Lista de las CE.[167] Al responder a los argumentos de los reclamantes acerca de la descripción de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación, las Comunidades Europeas dicen no entender a qué se refieren los Estados Unidos cuando indican "el compromiso de dar un régimen de franquicia para los adaptadores multimedia que se ajustan a la descripción que figura en las cuatro distintas líneas arancelarias de la Lista de las CE ..., en particular SA 96 8528 12 91".[168] Además, las Comunidades Europeas observan que los demás reclamantes no han indicado las líneas arancelarias como una concesión separada.[169] Las Comunidades Europeas no tratan la cuestión de si corresponde seguir algún orden determinado en el análisis de las alegaciones de los reclamantes sobre las máquinas digitales multifuncionales. Tampoco consideran que el artículo X contenga alguna prescripción de adoptar un orden determinado en el análisis respecto de los párrafos 1 y 2 de ese artículo del GATT de 1994.[170]

b) Examen realizado por el Grupo Especial

7.93 El **Grupo Especial** toma nota de los puntos de vista de las partes acerca del orden correcto del análisis que debe seguir el Grupo Especial, indicados en el precedente resumen de sus opiniones.

---

[163] Respuesta del Taipei Chino a la pregunta 10 b) del Grupo Especial.

[164] Respuesta del Japón a la pregunta 1 del Grupo Especial.

[165] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 143; respuesta del Japón a la pregunta 113 del Grupo Especial.

[166] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 158 del Grupo Especial; y respuesta del Taipei Chino a la pregunta 158 del Grupo Especial.

[167] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 10 b) del Grupo Especial. Las Comunidades Europeas indican específicamente que "no advierten ningún valor añadido en este último análisis en comparación con un análisis de la subpartida arancelaria 8471 60 90 a menos que el Grupo Especial conviniera (*quod non*) con la interpretación exageradamente amplia e insostenible que los reclamantes hacen de la palabra 'para' en la definición del producto 'visualizadores de panel plano ...'" (respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 10 b) del Grupo Especial).

[168] Segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 46 (donde se hace referencia a la segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 23 (las cursivas son de las Comunidades Europeas)).

[169] Segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 49. Al responder a la pregunta 10 del Grupo Especial, las Comunidades Europeas dijeron que "el Grupo Especial parece estar llamado a examinar las alegaciones de los reclamantes únicamente sobre la base de la definición de los productos a la luz de los productos que los reclamantes han indicado (o no han indicado)" (respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 10 b) del Grupo Especial).

[170] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 158 del Grupo Especial.

7.94 El Grupo Especial tratará las alegaciones de los reclamantes acerca de las descripciones de los visualizadores de panel plano según figuran en el anexo de la Lista de las CE, y a continuación su alegación referente al número de partida arancelaria 8471 60 90, con régimen de franquicia, en cuanto se refiere a dispositivos de visualización de panel plano. Seguidamente, el Grupo Especial tratará las alegaciones de los reclamantes relativas a la descripción de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación según figura en el anexo de la Lista de las CE, seguidas por las alegaciones de los Estados Unidos en relación con los números de partida arancelaria 8517 50 90, 8517 80 90, 8525 20 99 y 8528 12 91, con régimen de franquicia, y por último las alegaciones relativas a los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994, empezando por el párrafo 1. Por último, el Grupo Especial examinará las alegaciones de los reclamantes relativas a las máquinas digitales multifuncionales, en primer lugar respecto del número de partida arancelaria 8471 60 y a continuación respecto del número de partida arancelaria 8517 21.

7.95 Al adoptar este método, el Grupo Especial tiene presente que tanto los Estados Unidos como el Taipei Chino nos han pedido que examináramos en primer término las alegaciones relativas a las descripciones que figuran en el anexo de la Lista de las CE y que han presentado sus comunicaciones y sus argumentos en consecuencia. El Japón no manifestó preferencia por ningún orden determinado para el análisis, pero nos ha pedido que no aplicáramos el criterio de economía procesal respecto de sus alegaciones separadas acerca del número de partida arancelaria 8471 60 90, en lo relativo a los dispositivos de visualización de panel plano.[171] El Grupo Especial observa que sólo puede considerar la cuestión del criterio de economía procesal después de haber examinado las alegaciones relativas al anexo de la Lista de las CE. Por último, entendemos que las Comunidades Europeas no se oponen a un orden del análisis que comience por las descripciones que figuran en el anexo de su Lista, sino que han planteado diversas cuestiones referentes a la claridad de las alegaciones formuladas por los reclamantes, incluso respecto de la identificación de los productos en cuestión, aspectos de las medidas en litigio y las obligaciones cuyo incumplimiento se alega. Como estos argumentos, según las Comunidades Europeas, se relacionan con la cuestión sustantiva de si los reclamantes han logrado o no hacer una acreditación *prima facie*, los trataremos en otras secciones de estos informes. En particular, no estamos en condiciones de concluir al principio que las alegaciones relativas al anexo de la Lista de las CE carecen de "valor añadido", como han propuesto las Comunidades Europeas, sin examinar efectivamente el contenido de esas alegaciones.

7.96 Sin embargo, antes de examinar en particular las alegaciones de los reclamantes relativas a los artículos II y X del GATT de 1994, el Grupo Especial tratará cuestiones de índole general y varias cuestiones preliminares que afectan a las diferencias.

4. Caracterización de la tarea del Grupo Especial en relación con las alegaciones formuladas por los reclamantes al amparo del artículo II del GATT de 1994

7.97 Según se indicó en el párrafo 7.1 *supra*, la cuestión fundamental para la determinación del Grupo Especial en las presentes diferencias es si, en infracción del artículo II del GATT de 1994, las medidas de las CE identificadas dan lugar a un trato arancelario para las importaciones de visualizadores de panel plano, adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación y máquinas digitales multifuncionales menos favorable que el previsto en la Lista de las CE, y si el trato arancelario concedido excede del previsto en la Lista de las CE.

7.98 En la parte pertinente del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994 se establece lo siguiente:

[171] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 143.

> "a) Cada parte contratante concederá al comercio de las demás partes contratantes un trato no menos favorable que el previsto en la parte apropiada de la lista correspondiente anexa al presente Acuerdo.
>
> b) Los productos enumerados en la primera parte de la lista relativa a una de las partes contratantes, que son productos de los territorios de otras partes contratantes, no estarán sujetos -al ser importados en el territorio a que se refiera esta lista y teniendo en cuenta las condiciones o cláusulas especiales establecidas en ella- a derechos de aduana propiamente dichos que excedan de los fijados en la lista. Dichos productos estarán también exentos de todos los demás derechos o cargas de cualquier clase aplicados a la importación o con motivo de ésta que excedan de los aplicados en la fecha de este Acuerdo o de los que, como consecuencia directa y obligatoria de la legislación vigente en el territorio importador en esa fecha, hayan de ser aplicados ulteriormente."

7.99 En *Argentina - Textiles y prendas de vestir*, el Órgano de Apelación describió el sentido y alcance de esas disposiciones:

> "En el párrafo 1 a) del artículo II se dispone que un Miembro 'concederá al comercio de los demás Miembros un trato no menos favorable que el previsto' en la Lista de ese Miembro ... El apartado a) del párrafo 1 del artículo II contiene una prohibición general de otorgar un trato menos favorable a las importaciones que el previsto en la Lista del Miembro. El apartado b) prohíbe un tipo de práctica específica que será siempre incompatible con el apartado a): a saber, la aplicación de derechos de aduana propiamente dichos que excedan de los fijados en la Lista".[172]

7.100 A la luz de lo que antecede, como en casos anteriores[173], y para evaluar las alegaciones de los reclamantes, consideraremos las cuestiones siguientes: a) el trato concedido a los productos en cuestión en la Lista de las CE; b) el trato concedido a los productos en cuestión en virtud de las medidas impugnadas en litigio; y c) si las medidas impugnadas dan lugar a un trato de los productos en cuestión menos favorable que el previsto en la Lista de las CE y, más concretamente, si esas medidas dan lugar a la imposición a los productos en cuestión de derechos y cargas que exceden de los previstos en la Lista de las CE.

7.101 Estamos por tanto obligados a interpretar determinadas concesiones consignadas en la Lista de las CE. Como indicamos en el párrafo 7.16 *supra*, la Lista de las CE forma parte integrante del GATT de 1994 y del *Acuerdo sobre la OMC*. En consecuencia, evaluaremos los diversos aspectos de la Lista de las CE que citan los reclamantes aplicando los principios de interpretación de

---

[172] Informe del Órgano de Apelación, *Argentina - Textiles y prendas de vestir*, párrafo 45. El Órgano de Apelación explicó además la relación entre las dos disposiciones del siguiente modo:

> "De conformidad con las normas generales de interpretación de los tratados establecidas en el artículo 31 de la Convención de Viena, la primera oración del párrafo 1 b) del artículo II, debe leerse en su contexto y teniendo en cuenta el objeto y fin del GATT de 1994. El apartado a) del párrafo 1 del artículo II es parte del contexto del apartado b) de ese párrafo; en él se dispone que un Miembro deberá conceder al comercio de los demás Miembros 'un trato no menos favorable que el previsto' en su Lista. Consideramos evidente que la aplicación de derechos de aduana *que excedan de* los fijados en la Lista de un Miembro, lo cual es incompatible con lo dispuesto en la primera oración del párrafo 1 b) del artículo II, constituye un trato 'menos favorable' con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 1 a) del artículo II ...."
> (Informe del Órgano de Apelación, *Argentina - Textiles y prendas de vestir*, párrafo 47.)

[173] Informe del Grupo Especial, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 7.65.

los tratados codificados en la Convención de Viena para examinar las alegaciones que se nos han sometido.

7.102 Además, si determináramos que el tipo aplicado excede del tipo del derecho consolidado, de conformidad con el criterio antes mencionado, los derechos de aduana aplicados "excederían" de los previstos en la Lista de las CE, y por consiguiente infringirían también el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994 al otorgar a las importaciones de los productos en cuestión un trato menos favorable que el previsto para esos productos de conformidad con la concesión aplicable consignada en la Lista de las CE.

5. Qué se requiere para probar una alegación con respecto a la medida "en sí misma" en las circunstancias del presente caso

7.103 En el contexto más amplio de la presente diferencia, las partes han debatido qué se requiere para probar una alegación con respecto a la medida "en sí misma" en las circunstancias del presente caso.

7.104 Las **Comunidades Europeas** han argumentado, en el contexto de las alegaciones relativas a los dispositivos de visualización de panel plano y los adaptadores multimedia formuladas por los reclamantes al amparo del artículo II del GATT de 1994, que los reclamantes no han identificado en forma suficientemente detallada los productos o los aspectos de las medidas en litigio para establecer que las Comunidades Europeas otorgan necesariamente a la *totalidad* o a *algunos* de los productos identificados por los reclamantes un trato incompatible con sus concesiones. Las Comunidades Europeas sostienen que no se puede determinar la existencia de una infracción del artículo II sin examinar todas las características pertinentes de los productos concretos que pueden estar involucrados en un proceso objetivo de clasificación. En este sentido, las Comunidades Europeas sostienen que los reclamantes no pueden demostrar que una determinada categoría de productos existentes recibe un trato incompatible con los compromisos de las CE porque sus argumentos utilizan una descripción excesivamente amplia de los productos. Por consiguiente, en opinión de las Comunidades Europeas, un grupo especial no debería llegar a las constataciones que se solicitan, ya que "no dejaría claro respecto de qué productos habría constatado una infracción". Las Comunidades Europeas consideran que este enfoque es compatible con el artículo II del GATT 1994 que, según argumentan, concierne a las concesiones de un Miembro de la OMC con respecto a un producto concreto.[174]

7.105 Los **reclamantes** sostienen que, para establecer una infracción del artículo II del GATT de 1994, lo que tienen que hacer es demostrar que las medidas conducen necesariamente a que las autoridades aduaneras de las CE impongan derechos a uno o más de los productos que son objeto de sus compromisos de conceder un trato de franquicia arancelaria.[175] Los reclamantes citan lo que, según sugieren, fue el enfoque adoptado en el asunto *China - Partes de automóviles*, para argumentar que no están obligados a demostrar que las medidas en cuestión tienen como resultado la imposición de derechos a *cada* modelo de visualizador de panel plano que se importa en las Comunidades Europeas. En cambio, sostienen que *cualquier* aspecto de los criterios establecidos en las medidas puede dar lugar a una infracción.[176] Según los reclamantes, el mero hecho de que una medida pueda

[174] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 22 del Grupo Especial.

[175] Respuesta de los reclamantes a la pregunta 22 del Grupo Especial. Los Estados Unidos sostienen que, para demostrar una alegación con respecto a la medida "en sí misma", un reclamante puede presentar tanto pruebas que incluyan el texto de la medida pertinente como pruebas relativas a su aplicación.

[176] Respuesta de los reclamantes a la pregunta 22 del Grupo Especial (donde se hace referencia al informe del Grupo Especial *China - Partes de automóviles (Estados Unidos)*, párrafo 7.540).

tener como resultado en algunos casos la concesión de un trato arancelario correcto a un determinado modelo de un producto no "salvaría" a la medida de una constatación de infracción. Al demostrarse que una medida excluye del trato de franquicia arancelaria algún visualizador con determinadas características técnicas, se demuestra que las medidas tienen como resultado la imposición de derechos a productos abarcados por las obligaciones de las CE en materia de franquicia arancelaria, por lo que infringen el artículo II del GATT de 1994.

7.106 El ESD no establece expresamente una distinción entre las alegaciones de infracción con respecto a medidas "en sí mismas" y las alegaciones con respecto a medidas "en su aplicación", así como tampoco el párrafo 2 del artículo 6 del ESD u otra cualquiera de sus disposiciones impone una determinada carga de la prueba a los reclamantes que formulan alegaciones de infracción con respecto a medidas "en sí mismas". Observamos que, en el asunto *Estados Unidos - Exámenes por extinción respecto de los artículos tubulares para campos petrolíferos*, el Órgano de Apelación explicó del siguiente modo la naturaleza de la impugnación de una medida "en sí misma":

> "Por definición, las alegaciones referentes a medidas 'en sí mismas' impugnan leyes, reglamentos u otros instrumentos de un Miembro que tienen aplicación general y futura, afirmando que la conducta de un Miembro -no sólo en un caso particular que haya acontecido, sino también en situaciones futuras- es necesariamente incompatible con las obligaciones de ese Miembro en la OMC. En lo esencial, las partes reclamantes que formulan impugnaciones de medidas 'en sí mismas' procuran impedir *ex ante* que los Miembros realicen ciertos actos."[177]

7.107 Además, observamos que, en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono*, al examinar la carga de la prueba atribuible a la parte reclamante cuando se formula una alegación con respecto a una medida "en sí misma", el Órgano de Apelación señaló lo siguiente:

> "[L]a parte que sostenga que la legislación interna de otra parte, en sí misma, es incompatible con obligaciones pertinentes dimanantes de un tratado tiene sobre sí la carga de presentar pruebas acerca del alcance y el sentido de esa ley para fundamentar tal aseveración. La forma característica de aportar esa prueba es el texto de la legislación o instrumentos jurídicos pertinentes, que puede apoyarse, según proceda, con pruebas sobre la aplicación sistemática de esas leyes, los pronunciamientos de los tribunales nacionales acerca de su sentido, las opiniones de juristas especializados y las publicaciones de estudiosos de prestigio."[178]

7.108 Por consiguiente, para fundamentar la impugnación de leyes, reglamentos u otros instrumentos de un Miembro "en sí mismos" que tienen aplicación general y futura, un reclamante puede aportar como pruebas el texto de la legislación o instrumentos jurídicos pertinentes, y también presentar pruebas relativas a la aplicación de esa legislación.

7.109 En la presente diferencia, los reclamantes han identificado una serie de medidas de aplicación general de las CE que se refieren a la clasificación arancelaria de los productos (incluidos determinados códigos NC, reglamentos de clasificación y NENC). Además, en algunos casos los

---

[177] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Exámenes por extinción respecto de los artículos tubulares para campos petrolíferos*, párrafo 172.

[178] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero al carbono*, párrafo 157 (sin cursivas en el original); véase también Informe del Grupo Especial, *México - Medidas antidumping sobre el arroz*, párrafo 6.26.

reclamantes han presentado también, como prueba de la aplicación de las medidas en litigio, decisiones específicas de las autoridades aduaneras en materia de clasificación.[179]

7.110 Las Comunidades Europeas afirman que, debido a la utilización por los reclamantes de una descripción "excesivamente amplia" de los productos y a su referencia a ciertos criterios establecidos en las medidas en litigio, los reclamantes no pueden demostrar que una "categoría de productos realmente existentes" reciba de hecho un trato incompatible con las concesiones de las Comunidades Europeas que están en litigio en la presente diferencia.[180] En opinión de las Comunidades Europeas, sólo es posible examinar las características objetivas de un producto y determinar el trato arancelario aplicable si se conoce el "modelo" o "categoría" de dicho producto.[181]

7.111 Consideramos que las observaciones de las Comunidades Europeas plantean dos cuestiones en particular. La primera se refiere a si es suficiente centrarse en aspectos de una medida más amplia, o en determinados criterios establecidos en ella, para acreditar una infracción con respecto a la medida "en sí misma". La segunda se refiere a si es necesario identificar modelos del producto o categorías de productos específicos para establecer una infracción con respecto a la medida "en sí misma", o si es suficiente identificar productos que comparten una determinada característica.

7.112 En nuestra opinión, lo que se requiere para establecer una infracción con respecto a una medida "en sí misma" variará de un caso a otro en función de las circunstancias concretas de cada uno de ellos, incluida la naturaleza de las medidas y obligaciones en litigio. Observamos que, en general, los reclamantes afirman que las medidas en litigio en el presente caso tienen por objeto especificar las características que debe tener un producto para estar comprendido en una determinada partida que recibe trato de franquicia arancelaria, así como identificar ciertas características que impiden que un producto esté comprendido en dicha partida. En el curso del presente procedimiento, los reclamantes se han centrado en aspectos concretos de las medidas en litigio que, en su opinión, excluyen de las partidas que reciben trato de franquicia arancelaria a los productos que poseen ciertas características.

7.113 A este respecto, entendemos que los reclamantes no sostienen que *todos* los productos que tienen la característica específica identificada deban recibir necesariamente trato de franquicia arancelaria. Antes bien, entendemos que los reclamantes sostienen que la exclusión del trato de franquicia arancelaria de todos los productos con una determinada característica dará necesariamente lugar a la aplicación de derechos a algunos productos que están sujetos a compromisos de las CE en materia de franquicia arancelaria. Por tanto, para evaluar esta alegación será necesario que consideremos si, como alegan los reclamantes, las medidas impugnadas realmente tienen el efecto de excluir *automáticamente* del trato de franquicia arancelaria a los productos con determinadas características. Además, la compatibilidad de las medidas en litigio únicamente se puede evaluar a la luz del alcance de esas concesiones. En concreto, la cuestión que se nos ha sometido es si el alcance de las concesiones de franquicia arancelaria de las CE incluye a algunos productos con características tales que, en virtud de las medidas de las CE, están excluidos del trato de franquicia arancelaria. Si las obligaciones se aplican efectivamente a esos productos, y si las medidas de las CE tienen necesariamente el efecto de denegar a esos productos el trato de franquicia arancelaria, consideraremos que se ha establecido un incumplimiento de los compromisos de las CE con respecto a la medida "en sí misma".

7.114 A la luz de la naturaleza de las alegaciones que se nos han sometido, no estamos de acuerdo con las Comunidades Europeas en la necesidad de examinar en el presente caso *todos* los aspectos de

[179] Respuesta de los reclamantes a la pregunta 120 del Grupo Especial.
[180] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 22 del Grupo Especial.
[181] Véase, por ejemplo, la segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 66.

las medidas en litigio, o *todas* las características de un determinado producto, para establecer una infracción con respecto a la medida "en sí misma". De hecho, el argumento de los reclamantes, tal como nosotros lo entendemos, es en esencia que las medidas de las CE en litigio no tienen el efecto de permitir ese examen holístico de un producto a la luz de la totalidad de sus características objetivas. Antes bien, entendemos que los reclamantes alegan que algunos aspectos de esas medidas tienen el efecto de excluir de determinadas partidas que reciben trato de franquicia arancelaria a todos los productos que poseen ciertas características, independientemente de las demás características objetivas que puedan poseer. De hecho, esta exclusión automática de los productos que poseen ciertas características constituye al parecer un elemento central de las alegaciones contra las Comunidades Europeas en el presente caso. Claro está que en el curso de nuestro análisis será necesario examinar la caracterización de las medidas por los reclamantes.

7.115 Observamos que el Grupo Especial que se ocupó del asunto *China - Partes de automóviles*, al que se refieren las partes en la presente diferencia, aplicó un criterio similar. Como señalan los Estados Unidos[182], ese Grupo Especial explicó que "el alcance de [su] examen relativo a la alegación de los reclamantes contra las medidas de China, en particular la determinación de las características esenciales, en el marco de los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994 se limita a la cuestión, muy restringida, de si algún aspecto de los criterios establecidos en las medidas dará lugar necesariamente a una infracción de las obligaciones que corresponden a China en virtud de su Lista, y, en consecuencia, de los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994".[183]

7.116 Tampoco aceptamos la afirmación de las Comunidades Europeas de que en los casos de clasificación relacionados con el artículo II del GATT de 1994 se deben identificar siempre los modelos o categorías de productos concretos. La cuestión fundamental que se plantea en el presente caso en el marco del artículo II es si ciertos productos que tienen derecho a recibir trato de franquicia arancelaria de conformidad con la Lista de las CE reciben efectivamente ese trato. Si los reclamantes pueden demostrar que las medidas tienen el efecto de denegar necesariamente el trato de franquicia arancelaria, consideraremos que se ha establecido una infracción del artículo II. Más concretamente, en las circunstancias del presente caso, si determináramos que algunos productos están comprendidos en el ámbito de las concesiones de franquicia arancelaria consignadas en la Lista de las CE, sería suficiente que las medidas impugnadas previeran la aplicación de derechos a los productos abarcados por la concesión para constatar una infracción del artículo II. Las Comunidades Europeas sugieren también que una resolución adoptada sobre esa base "no dejaría claro respecto de qué productos habría constado el Grupo Especial una infracción". Aunque en el presente caso únicamente formularemos constataciones concretas después de haber llevado a cabo un examen completo de las cuestiones que se nos han sometido, deseamos señalar que las constataciones se centran por lo general en medidas, y no en productos. Si bien la obligación impuesta por el artículo II se refiere al trato arancelario de productos, ese trato es el resultado del efecto de determinadas medidas. Esto significa que, en caso de que se constate una infracción, serán las medidas en litigio las que deban ponerse en conformidad. Teniendo esto en cuenta, consideramos que una constatación que se centrara en ciertos aspectos de las medidas en litigio constituiría un resultado suficientemente claro.

---

[182] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, nota 20.

[183] Informe del Grupo Especial, *China - Partes de automóviles*, párrafo 7.540 (sin cursivas en el original). Ese Grupo Especial llegó a la conclusión de que "el párrafo 2) del artículo 21 del Decreto Nº 125 contiene un elemento que necesariamente daría lugar a que 'un chasis equipado con su motor', en el sentido de la partida arancelaria 87.06, se clasificara como un vehículo automóvil completo, por lo que se le impondría el tipo arancelario aplicable a un vehículo automóvil, de manera incompatible con las concesiones de China contenidas en las partidas arancelarias de la Lista de China". Véase informe del Grupo Especial, *China - Partes de automóviles*, párrafo 7.588.

7.117 Examinaremos por tanto, a la luz de los argumentos y las pruebas presentados por los reclamantes a lo largo del procedimiento, si ciertos aspectos de las medidas tienen el efecto de excluir de determinadas partidas que reciben trato de franquicia arancelaria a todos los productos que poseen la característica o características identificadas, independientemente de las demás características objetivas que puedan poseer. En tanto en cuanto los productos que poseen ciertas características identificadas por los reclamantes estuvieran automáticamente excluidos, consideraríamos que no es necesario realizar un examen de todos los aspectos de las medidas o de todos los aspectos de un producto concreto.

E. DISPOSITIVOS DE VISUALIZACIÓN DE PANEL PLANO

7.118 En la presente sección de sus informes, el Grupo Especial examinará las alegaciones de los **reclamantes** en el sentido de que ciertas medidas de las CE son incompatibles con los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994 porque dan lugar a un trato arancelario de las importaciones de determinados dispositivos de visualización de panel plano menos favorable que el previsto para esos productos en la Lista de las CE, y porque el trato arancelario concedido excede del previsto en la Lista de las CE. En su solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, los reclamantes indican que las medidas identificadas en litigio abarcan "determinados visualizadores de panel plano (videomonitores) con tecnología de cristal líquido que 'pueden también reproducir imágenes de vídeo procedentes de una fuente distinta a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos'", así como "visualizadores de panel plano con determinadas características, incluida una interfaz visual digital (DVI)".[184]

7.119 En su solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, los reclamantes argumentan que, de conformidad con los compromisos contraídos en el marco del ATI, las Comunidades Europeas están obligadas a conceder trato de franquicia arancelaria a los dispositivos de visualización de panel plano. En particular, los reclamantes alegan que la concesión de franquicia arancelaria prevista en la designación expositiva de los "visualizadores de panel plano (incluidos los de cristal líquido (LCD), electroluminiscentes, los de plasma y demás tecnologías) para productos comprendidos en el presente Acuerdo, y partes de los mismos", que figura en el anexo de la Lista de las CE, abarca ciertos dispositivos de visualización de panel plano, independientemente de la línea arancelaria en que se clasifiquen esos productos en la nomenclatura combinada de las CE.[185] En segundo lugar, los reclamantes alegan que la concesión de franquicia arancelaria para las "[u]nidades de entrada o salida ... Las demás" que figuran con el número de partida arancelaria 8471 60 90 en la Lista de las CE abarca ciertos dispositivos de visualización de panel plano. Según los reclamantes, a pesar de esas concesiones de franquicia arancelaria, las medidas impugnadas exigen que determinados dispositivos de visualización de panel plano que tienen un conector DVI o que pueden reproducir imágenes de vídeo procedentes de una fuente distinta a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos se clasifiquen en los números de partida arancelaria 8528 59 10 u 8528 59 90, que están sujetos a un derecho *ad valorem* del 14 por ciento. El elemento esencial de la alegación de los reclamantes es la aplicación de este derecho del 14 por ciento a las importaciones que a su juicio deberían recibir trato de franquicia arancelaria.

[184] Solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, WT/DS375/8, 376/8, DS377/6, página 3.

[185] Por lo que respecta a las opiniones de los reclamantes sobre la ubicación de la concesión, véanse los párrafos 7.219-7.226 *infra*.

Los reclamantes rechazan que la cuestión se resuelva con la suspensión del cobro de los derechos aplicados a ciertos visualizadores de panel plano, la cual, según alegan, es una medida temporal.[186]

7.120 Las **Comunidades Europeas** sostienen que los productos a los que se refieren los reclamantes son productos "multifuncionales" nuevos para los que no existe ninguna "partida específica". Esos monitores han tenido pues que ser clasificados caso por caso, teniendo en cuenta sus "características específicas".[187] En consecuencia, las Comunidades Europeas rechazan las alegaciones formuladas por los reclamantes al amparo del artículo II. Sostienen que, en tanto en cuanto el Grupo Especial considere que, en un determinado caso, un producto ha de recibir trato de franquicia alimentaria, no es probable que haya ocasión de infringir el artículo II, porque las Comunidades Europeas han suspendido la aplicación de derechos, lo cual, según alegan, reduce la probabilidad de que se hayan "percibido indebidamente" derechos de aduana.[188]

7.121 La tarea a que se enfrenta el Grupo Especial consiste por lo tanto en determinar: a) el alcance del trato de franquicia arancelaria previsto en la Lista de las CE; b) si los productos identificados por los reclamantes están comprendidos en el ámbito de la concesión de franquicia arancelaria; c) si las medidas impugnadas tienen como resultado la imposición a los productos en cuestión de derechos que exceden de los previstos en la Lista de las CE; y d) si las medidas en litigio dan lugar a un trato de los productos en litigio menos favorable que el previsto en la Lista de las CE.

7.122 A la luz del enfoque que hemos expuesto más arriba, identificaremos en primer lugar las medidas y productos en litigio. Esta identificación es especialmente importante porque las Comunidades Europeas sostienen que los reclamantes no han identificado los productos que deberían recibir trato de franquicia arancelaria de manera suficiente para demostrar un incumplimiento de los compromisos contraídos en el marco de la OMC sobre la base de las medidas en litigio.[189]

1. Cuestiones preliminares

7.123 Durante el presente procedimiento, las Comunidades Europeas han planteado varias cuestiones con respecto a las alegaciones de los reclamantes.[190] Las Comunidades Europeas argumentan que una de las medidas impugnadas no era jurídicamente vinculante en la normativa de las CE. Además, sostienen que varias medidas han dejado de aplicarse en la práctica y, por consiguiente, no son pertinentes para el análisis del Grupo Especial. Por otra parte, consideran que los reclamantes no han definido el producto o los productos en litigio o los aspectos de las medidas en litigio en forma suficientemente detallada para que las Comunidades Europeas se defiendan y para que el Grupo Especial pueda pronunciarse sobre este asunto. Por último, afirman que los reclamantes no han definido "con la claridad necesaria" la obligación que las Comunidades Europeas supuestamente no cumplen.

---

[186] Solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, WT/DS375/8, 376/8, DS377/6, páginas 2 a 4.

[187] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 92.

[188] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 94, 62, 63 y 169; respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 23 del Grupo Especial.

[189] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 32.

[190] Observamos que las Comunidades Europeas no han alegado infracciones concretas del párrafo 2 del artículo 6 del ESD o del mandato del Grupo Especial, pero en cambio han alegado que los reclamantes no han hecho ninguna acreditación *prima facie*. Véase la primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 32. Sin embargo, el Grupo Especial considera conveniente abordar al comienzo las cuestiones planteadas por las Comunidades Europeas, así como cuestiones adicionales que se refieren al mandato del Grupo Especial. Estas cuestiones se enumeran en el párrafo 7.123 de los presentes informes.

7.124 Además, se plantea la cuestión de si la referencia de los reclamantes a cualesquiera modificaciones o ampliaciones y cualesquiera medidas conexas de aplicación es suficiente para que la continuación de la suspensión de los derechos aplicados a las importaciones de determinados dispositivos de visualización de panel plano, y las versiones de la NC adoptadas por las Comunidades Europeas con posterioridad a la solicitud de celebración de consultas y al establecimiento del presente Grupo Especial, queden comprendidas en el mandato de éste.

7.125 El Grupo Especial examinará sucesivamente cada una de estas cuestiones. Observamos que el Órgano de Apelación ha explicado que, consideradas conjuntamente, la identificación de las medidas concretas en litigio y la presentación de los fundamentos de derecho de los reclamantes constituyen el "asunto sometido al OSD", que es la base del mandato de los grupos especiales a tenor del párrafo 1 del artículo 7 del ESD.[191]

7.126 Uno de los objetivos fundamentales del mandato es establecer la competencia del grupo especial al definir las reclamaciones concretas planteadas en la diferencia.[192] El Órgano de Apelación ha observado también que la atribución de jurisdicción a un grupo especial es un requisito previo fundamental de un procedimiento del grupo especial conforme a derecho.[193] Por consiguiente, debemos abordar estas cuestiones antes de proceder a examinar el fondo de las alegaciones de los reclamantes.

7.127 Puesto que la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial ha servido de base para el mandato del presente Grupo Especial[194], comenzaremos nuestro análisis reproduciendo en primer lugar el texto pertinente de dicha solicitud.

a) Las medidas en litigio expresamente identificadas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial

7.128 En su solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial[195], los **reclamantes** identificaron como sigue las medidas en litigio pertinentes de las CE:

> "Las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE imponen derechos a los visualizadores de panel plano. Las medidas en litigio mediante las que imponen esos derechos incluyen las siguientes:
>
> 1. Reglamento (CE) Nº 493/2005 del Consejo, de 16 de marzo de 2005;

---

[191] Informe del Órgano de Apelación, *Guatemala - Cemento I*, párrafos 69 a 76.

[192] Informe del Órgano de Apelación, *Brasil - Coco desecado*, página 25.

[193] Informe del Órgano de Apelación, *México - Jarabe de maíz (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)*, párrafo 36.

[194] Recordamos que, como se indica en el párrafo 1.6 *supra*, el Órgano de Solución de Diferencias (OSD), de conformidad con el artículo 6 del ESD, estableció un grupo especial en la presente diferencia con el siguiente mandato:

> "Examinar, a la luz de las disposiciones pertinentes de los acuerdos abarcados invocados por las partes en la diferencia, el asunto sometido al OSD por los Estados Unidos, el Japón y el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu en el documento WT/DS375/8, WT/DS376/8 y WT/DS377/6, y formular conclusiones que ayuden al OSD a hacer las recomendaciones o dictar las resoluciones previstas en dichos acuerdos."

Véase la Constitución del Grupo Especial establecido a petición de los Estados Unidos, el Japón y el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu, WT/DS375/8, 376/8, DS377/6, página 1.

[195] Véase el párrafo 2.2 *supra*.

2. Reglamento (CE) Nº 634/2005 de la Comisión, de 26 de abril de 2005;

3. Reglamento (CE) Nº 2171/2005 de la Comisión, de 23 de diciembre de 2005;

4. Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987, relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común, incluidos todos los anexos al mismo, con sus modificaciones;[4] y

5. Notas explicativas de la nomenclatura combinada de las Comunidades Europeas, 2008/C 133/01 (30 de mayo de 2008), por sí solas o en combinación con el Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987,

así como cualesquiera modificaciones o ampliaciones y cualesquiera medidas conexas o de aplicación.[5]

[4] Incluidas las modificaciones adoptadas de conformidad con el Reglamento Nº 1214/2007 de la Comisión, de 20 de septiembre de 2007

[5] Incluida la aplicación efectiva por las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE de un derecho aduanero a las importaciones de determinados visualizadores de panel plano."[196]

7.129 Las Comunidades Europeas no han cuestionado la identificación específica de las medidas hecha por los reclamantes en su solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial.

b) ¿Están comprendidas en el mandato del Grupo Especial las versiones de la NC adoptadas por las Comunidades Europeas con posterioridad a la solicitud de celebración de consultas y al establecimiento del presente Grupo Especial?

7.130 Observamos que, en su solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, los reclamantes mencionan el Reglamento Nº 2658/87 del Consejo, con sus modificaciones, entre las medidas en litigio en la presente diferencia.[197] En la nota 4 de dicha solicitud se señala que el Reglamento del Consejo incluye las modificaciones adoptadas de conformidad con el Reglamento Nº 1214/2007 de la Comisión, que contiene la NC 2008.[198] Además, los reclamantes identificaron como parte de la medida en litigio "cualesquiera modificaciones o ampliaciones y cualesquiera medidas conexas o de aplicación".[199]

7.131 De conformidad con el artículo 12 del Reglamento Nº 2658/87 del Consejo, la Comisión adopta cada año, mediante un reglamento, una versión completa y actualizada de la NC[200], junto con

[196] Solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, WT/DS375/8, 376/8, DS377/6, página 2.

[197] Solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, WT/DS375/8, 376/8, DS377/6, página 2.

[198] Reglamento Nº 1214/2007 de la Comisión, artículo 1 (Japón - Prueba documental 3).

[199] Solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, WT/DS375/8, 376/8, DS377/6, página 2.

[200] Como se expone en los párrafos 7.39-7.45 *supra*, las Comunidades Europeas establecieron una nomenclatura de mercancías, denominada nomenclatura combinada o NC, que incluye la nomenclatura y las

los derechos correspondientes del arancel aduanero común, que modifican el anexo I del Reglamento Nº 2658/87 del Consejo.

7.132 Desde el 19 de agosto de 2008, fecha en que los reclamantes presentaron su solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, la NC se ha actualizado en dos ocasiones: la NC 2009 se publicó en el Reglamento Nº 1031/2008 de la Comisión de 19 de septiembre de 2008[201], y la actual NC 2010 se publicó en el Reglamento Nº 948/2009 de la Comisión de 30 de septiembre de 2009.

7.133 Se plantea la cuestión de si el Grupo Especial puede tomar en consideración versiones de la NC, como la NC 2009 y la NC 2010, que se promulgaron con posterioridad a la solicitud de establecimiento de un grupo especial. Observamos que tanto los reclamantes como las Comunidades Europeas indicaron que consideraban que la NC 2009 era la medida en litigio pertinente.[202] Los Estados Unidos y el Taipei Chino sostienen que el Reglamento Nº 2658/87 del Consejo se modifica regularmente para incluir modificaciones ulteriores y que, por lo tanto, la medida pertinente debería ser la versión actualizada más reciente. Los Estados Unidos, en particular, sostienen que el Reglamento Nº 2658/87 del Consejo se modifica regularmente y se publica de nuevo sin cambios sustantivos.[203]

7.134 Recordamos que el Órgano de Apelación ha sostenido que "los grupos especiales no pueden simplemente hacer caso omiso de cuestiones que afectan a la base de su jurisdicción, es decir, a su autoridad para examinar y resolver asuntos. Antes bien, los grupos especiales han de ocuparse de tales cuestiones, si es necesario por propia iniciativa, para cerciorarse de que están autorizados a continuar sus actuaciones".[204]

7.135 Está bien acreditado que la identificación de las medidas concretas en litigio y la presentación de una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación formulada en la solicitud de establecimiento de un grupo especial constituyen el "asunto sometido al OSD", que es la base del mandato de los grupos especiales a tenor del párrafo 1 del artículo 7 del ESD.[205] Por consiguiente, para cerciorarnos de que estamos autorizados a formular constataciones sobre la versión de la NC actualmente en vigor, debemos examinar si la versión está comprendida en nuestro mandato por haber sido identificada en la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial como una medida concreta en litigio.

7.136 El Órgano de Apelación ha explicado que, de conformidad con el párrafo 2 del artículo 6 de ESD, la solicitud de establecimiento de un grupo especial debe ser lo "suficientemente precisa"[206]

---

subpartidas del SA, así como las disposiciones preliminares, las notas complementarias de secciones o de capítulos y las notas a pie de página que se refieran a las partidas de la NC.

[201] Estados Unidos - Prueba documental 11; Japón - Prueba documental 20; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 21.

[202] Respuestas de las partes a la pregunta 65 del Grupo Especial.

[203] Respuestas de los Estados Unidos y el Taipei Chino a la pregunta 65 del Grupo Especial.

[204] Informe del Órgano de Apelación, *México - Jarabe de maíz (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)*, párrafos 36 y 53.

[205] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Reducción a cero (párrafo 5 del artículo 21 - Japón)*, párrafo 107; informe del Órgano de Apelación, *Guatemala - Cemento I*, párrafo 72; informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero al carbono*, párrafo 125; e informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Continuación de la reducción a cero*, párrafo 160.

[206] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Reducción a cero (párrafo 5 del artículo 21 - Japón)*, párrafo 108; informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Continuación de la reducción a cero*, párrafo 161; informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero al carbono*, párrafo 126; informe del Órgano de Apelación, *CE - Banano III*, párrafo 142.

en la identificación de las medidas en litigio para que lo que se somete al grupo especial para su resolución pueda discernirse de la solicitud de establecimiento.[207]

7.137 Por lo que respecta a las modificaciones de las medidas, el Órgano de Apelación, en *Chile - Sistema de bandas de precios*, declaró lo siguiente:

> "[L]a exigencia de las debidas garantías procesales es tal que una parte reclamante no debería tener que ajustar sus alegaciones en el curso del procedimiento de solución de diferencias para hacer frente al contenido variable de una medida en litigio. Si el mandato en una diferencia el mandato es lo suficientemente amplio para incluir modificaciones a una medida - ... - y es necesario considerar una modificación para hallar una solución positiva a la diferencia - ...-, es conveniente examinar la medida modificada para llegar a una decisión con respecto a dicha diferencia."[208]

7.138 El Órgano de Apelación examinó en ese asunto la relación entre la medida inicial y la modificación ulterior de esa medida, y determinó que la ley en cuestión "modifica[ba]" el sistema de bandas de precios de Chile "sin *modificar su esencia*".[209]

7.139 A la luz de las enunciaciones anteriores del Órgano de Apelación en sus informes en *Chile - Sistema de bandas de precios* y en *CE - Trozos de pollo,* entendemos que puede considerarse que el mandato de un grupo especial incluye "modificaciones" de las medidas que se enumeran en la solicitud de establecimiento siempre que el mandato sea lo suficientemente amplio y, en segundo lugar, las nuevas medidas no "modifi[quen] la esencia" de las medidas iniciales incluidas en la solicitud o tengan consecuencias jurídicas demasiado diferentes a las de las medidas iniciales. Además, puede ser pertinente analizar si la inclusión de cualesquiera modificaciones en el mandato de un grupo especial es necesaria para hallar una solución positiva a la diferencia. Consideramos que el enfoque expuesto más arriba es pertinente para la cuestión que se nos ha sometido.

> La cuestión de si el mandato del Grupo Especial es lo suficientemente amplio para incluir modificaciones ulteriores de la NC

7.140 Observamos que los reclamantes incorporaron en su solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial la frase "cualesquiera modificaciones o ampliaciones y cualesquiera medidas conexas o de aplicación". Recordamos que, en dicha solicitud, los reclamantes identificaron como la medida concreta en litigio el Reglamento Nº 2658/87 del Consejo, "*con sus modificaciones*"

---

[207] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Continuación de la reducción a cero*, párrafo 168.

[208] Informe del Órgano de Apelación, *Chile - Sistema de bandas de precios*, párrafo 144.

[209] Informe del Órgano de Apelación, *Chile - Sistema de bandas de precios*, párrafo 139 (las cursivas figuran en el original). En *CE - Trozos de pollo*, el Órgano de Apelación consideró la pertinencia de las constataciones que había formulado anteriormente en su informe sobre el asunto *Chile - Sistema de bandas de precios*, en particular la idea de modificación de la esencia de la medida inicial. Al examinar en *CE - Trozos de pollo* dos medidas que se habían promulgado con posterioridad a la solicitud de establecimiento de un grupo especial, el Órgano de Apelación observó que las dos medidas no se referían a las medidas iniciales que figuraban en esa solicitud y que las medidas iniciales seguían estando vigentes. Por estas razones, y tras haber determinado que las medidas ulteriores tenían consecuencias jurídicas distintas a las de las medidas iniciales, el Órgano de Apelación llegó a la conclusión de que las medidas no eran, en esencia, las mismas y que no podían considerarse "modificaciones" como lo eran las medidas en litigio en *Chile - Sistema de bandas de precios*. El Órgano de Apelación concluyó, además, que el hecho de no considerar las dos medidas ulteriores en el mandato del Grupo Especial "no pondría trabas a una solución positiva de esta diferencia" (informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafos 155-162).

(sin cursivas en el original). Aunque, a nuestro parecer, la mera utilización, a modo de fórmula mágica, de la frase "cualesquiera modificaciones o ampliaciones y cualesquiera medidas conexas o de aplicación" en la solicitud de establecimiento de un grupo especial no permite a los Miembros incluir medidas que claramente no estaban contempladas en dicha solicitud, se puede recurrir a esa frase para referirse a medidas que aún no estaban en vigor o no se habían concluido en la fecha de la solicitud de establecimiento de un grupo especial, o medidas que los reclamantes aún no conocían, como procedimientos gubernamentales no publicados todavía que tuvieran esencialmente el mismo efecto que las medidas expresamente identificadas. El objeto de ello es evitar la posibilidad de que las prescripciones de procedimiento del mecanismo de solución de diferencias de la OMC den lugar a una situación en la que las medidas puedan escapar por completo a un examen.[210] Esto sucede especialmente en el caso de medidas del tipo de la que se nos ha presentado, que se modifican cada año.[211]

7.141 Como se señaló anteriormente, de conformidad con el artículo 12 de este Reglamento, el anexo I, que contiene la NC, se actualiza cada año y su versión más reciente sustituye a la anterior. En nuestra opinión, el mandato del Grupo Especial es lo suficientemente amplio para incluir modificaciones posteriores de la NC. La referencia que hacen los reclamantes al Reglamento Nº 2658/87 del Consejo "con sus modificaciones" y su uso de la frase "cualesquiera modificaciones o ampliaciones y cualesquiera medidas conexas o de aplicación" en la solicitud de establecimiento son lo suficientemente amplios para responder de la posibilidad de modificaciones o ampliaciones de la NC.[212] Por lo tanto, analizaremos si modificaciones ulteriores modifican la esencia de la versión precedente del Reglamento Nº 2658/87 del Consejo que se identificó en la solicitud conjunta de un grupo especial.

> La cuestión de si modificaciones ulteriores del Reglamento Nº 2658/87 del Consejo modifican la esencia de la versión de lo que identificaron los reclamantes

7.142 Observamos que las modificaciones ulteriores del Reglamento Nº 2658/87 del Consejo estrictamente prolongan su plazo de aplicación sin modificar ninguno de los términos o partidas en cuestión en esta diferencia. Por consiguiente, concluimos que las modificaciones ulteriores, incluidas las versiones 2008-2010, no modifican la esencia de la versión de la NC (2007) que figura en el Reglamento Nº 2658/87 del Consejo que identificaron los reclamantes. Por lo tanto, constatamos que las modificaciones ulteriores no modifican la esencia de la versión del Reglamento Nº 2658/87 del Consejo que fue identificado en la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial.

---

[210] Informe del Órgano de Apelación, *Chile - Sistema de bandas de precios*, párrafos 139 (véase también el párrafo 7.175 *infra* y 144).

[211] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Reducción a cero (párrafo 5 del artículo 21 - Japón)*, párrafo 116. En esa diferencia, el Órgano de Apelación llegaba a la conclusión de que a efectos del párrafo 2 del artículo 6 del ESD se puede identificar un examen periódico utilizando las palabras "medida posterior estrechamente relacionada". El Órgano de Apelación explicaba que las palabras "medida posterior estrechamente relacionada" eran suficientemente precisas para identificar el examen en cuestión, que "formaba parte de un continuo de hechos" (informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Reducción a cero (párrafo 5 del artículo 21 - Japón)*, párrafo 116).

[212] A este respecto recordamos, por ejemplo, que la solicitud de establecimiento de un grupo especial en el asunto *Chile - Sistema de bandas de precios* hacía referencia a "la Ley 18.525, modificada por la Ley 18.591 y posteriormente por la Ley 19.546, así como las normas reglamentarias y demás disposiciones complementarias y/o modificatorias". El Órgano de Apelación consideró que el texto reflejaba "el amplio alcance de la solicitud de establecimiento de un grupo especial" para incluir en el mandato del Grupo Especial una modificación ulterior. Informe del Órgano de Apelación, *Chile - Sistema de bandas de precios*, párrafo 135.

7.143 Por último, examinaremos las consecuencias de estas medidas para la resolución definitiva del asunto que se nos ha sometido.

La cuestión de si la inclusión de cualesquiera modificaciones en el mandato de un grupo especial es necesaria para hallar una solución positiva a la diferencia

7.144 Recordamos que los reclamantes han solicitado al Grupo Especial que determine si se ha otorgado a su comercio un trato menos favorable que el previsto en las Listas de las CE, de manera incompatible con las obligaciones que corresponden a las CE y sus Estados miembros en virtud del artículo II del GATT de 1994. Los reclamantes sostienen que las Comunidades Europeas no otorgan un trato arancelario que no sea menos favorable que el previsto en su Lista.[213]

7.145 Como se señaló antes, las modificaciones ulteriores del Reglamento Nº 2658/87 del Consejo (que figuran en el Anexo) mantienen los mismos términos y partidas que la medida identificada por los reclamantes en solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial. Por lo tanto, estimamos que una resolución que tome en consideración el Reglamento Nº 2658/87 del Consejo, con sus modificaciones, que incluye en el Anexo I la NC actualmente aplicable[214], ayudaría a la resolución de la diferencia.

Conclusiones

7.146 Por las razones arriba expuestas, concluimos que el Reglamento Nº 2658/87 del Consejo, con sus modificaciones, que incluye en el Anexo I la NC actualmente aplicable, es la medida concreta en litigio en la presente diferencia y fue adecuadamente identificada como tal en la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial.

c) ¿Es la NENC 2008/C 133/01 una medida que puede ser objeto de un procedimiento de solución de diferencias de la OMC?

i) Argumentos de las partes

7.147 Las **Comunidades Europeas** argumentan que la NENC 2008/C 133/01[215] no es "jurídicamente vinculante" en el ordenamiento jurídico de las CE y no puede cambiar el alcance de la NC.[216] En su opinión las NENC, al igual que las Notas explicativas del SA, "contribuyen de manera importante a la interpretación del alcance de las diferentes partidas arancelarias, sin tener, no obstante, fuerza vinculante en derecho ...".[217] Las Comunidades Europeas argumentan que las NENC

[213] Solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, WT/DS375/8, 376/8, 377/6, página 4.

[214] Observamos que los reclamantes han presentado la NC 2009 como Prueba documental 11 (Estados Unidos), 20 (Japón) y 21 (Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu), respectivamente. La NC 2010 no obra en el expediente del Grupo Especial. Entendemos, sin embargo, que no ha habido ningún cambio en los códigos pertinentes de la versión más reciente de la NC.

[215] A lo largo de estos informes utilizaremos la sigla "NENC" en plural para referirnos de manera general a las Notas explicativas de la Nomenclatura Combinada en su conjunto. Para referirnos a una Nota explicativa de la Nomenclatura Combinada en concreto utilizaremos la sigla "NENC" en singular.

[216] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 312-314; segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 55 (donde se hace referencia al Tribunal de Justicia Europeo (Kamino), párrafos 47-49 (Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 52)); segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafos 27-34.

[217] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 55; segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafos 29 y 30 (donde se hace referencia al Tribunal de Justicia Europeo

no son "como un reglamento", sino que "reflejan la opinión de la Comisión sobre el modo en que debería interpretarse y aplicarse la NC con respecto a un determinado producto o a una categoría de productos concreta".[218] En este sentido, sostienen que en las NENC no hay un texto obligatorio que elimine todo margen de discreción en relación con un monitor definido según todas sus características objetivas pertinentes.[219] Las Comunidades Europeas aducen que el grado en que las NENC puedan crear expectativas entre el público y los operadores del sector privado dependerá de la formulación de cada NENC pertinente, incluida la "claridad de la nota o de partes de la misma", y de "si el contenido de la Nota es conforme con la redacción de la subpartida pertinente y con las reglas generales de interpretación y las notas de secciones y capítulos que son aplicables para su interpretación".[220] Las Comunidades Europeas explican que, al clasificar las mercancías importadas, los Estados miembros de las CE deben basar su clasificación en la NC y en las reglas interpretativas de la misma (RGI 1 a 6), y no en las NENC. Sostienen que, si algunos Estados miembros de las CE mencionan una NENC, "lo hacen simplemente para informar al agente económico de que la Comisión ya ha llevado a cabo un proceso de interpretación con respecto a su producto y tiene una opinión no vinculante según la cual la NC debería interpretarse de una determinada manera".[221] Las Comunidades Europeas explican además que las NENC sólo se aplican al nivel de 8 dígitos de la NC[222], y que "la NENC sirve para confirmar la clasificación realizada sobre la base de la NC, pero no constituye por sí misma la razón ni el fundamento jurídico de esa clasificación".[223] Las Comunidades Europeas sostienen que, cuando surge un conflicto entre los términos de la NENC y las partidas pertinentes de la NC, la NENC es inaplicable y los funcionarios de aduanas están obligados a no aplicarla.[224]

(Kamino), párrafo 47 (Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 52)).

[218] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 23 del Grupo Especial; respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 91 del Grupo Especial.

[219] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 66-69; segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 55; segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafos 29-35; respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 122 del Grupo Especial. Las Comunidades Europeas argumentan que el simple hecho de que "una determinada frase" de la NENC parezca estar redactada en términos imperativos no significa que haya una norma imperativa en el ordenamiento jurídico de las CE (segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 35).

[220] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 121 del Grupo Especial.

[221] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 315; segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 55. En su respuesta a la pregunta 91 del Grupo Especial, las Comunidades Europeas aclaran además que "la flexibilidad por la que pregunta el Grupo Especial podría describirse, simplificando en cierto modo, como la flexibilidad para adoptar una opinión diferente de la expresada en un dictamen no vinculante sobre la interpretación de una legislación vinculante, teniendo presente que la autoridad que emite el dictamen no vinculante puede tratar de convencer al Estado Miembro de que tiene razón ante el tribunal.". Las Comunidades Europeas afirman también que no pueden excluir que las autoridades aduaneras nacionales clasifiquen un determinado producto de manera diferente que la NENC, pero que "sin embargo, en tal caso se dispone de diversos instrumentos para unificar la clasificación" (respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 23 del Grupo Especial).

[222] Véase, por ejemplo, la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 83 del Grupo Especial (donde se explica el proceso de clasificación para los adaptadores multimedia y la utilización de la NENC).

[223] Segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 53 (donde se hace referencia a la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 83 del Grupo Especial).

[224] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 98; segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafos 38-43; respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 122 del Grupo Especial.

7.148 A pesar de sus opiniones sobre el valor jurídico de las NENC, las Comunidades Europeas argumentan que han iniciado el proceso de modificación de las partes pertinentes de las NENC, que concluirá en septiembre de 2009.[225]

7.149 Los **reclamantes** aducen que las NENC establecen reglas y normas destinadas a ser aplicadas de manera general y futura, que tienen un efecto jurídico y aseguran una administración uniforme de la NC. Además, sostienen que las NENC imparten orientación administrativa y crean expectativas entre el público y los operadores del sector privado con respecto a su aplicación.[226]

7.150 El **Taipei Chino** sostiene que, a pesar de que las Comunidades Europeas han alegado repetidamente que las NENC no son jurídicamente vinculantes, un examen de su condición jurídica confirma que "de hecho" lo son.[227] Como observan los Estados Unidos y el Taipei Chino, que las NENC no puedan modificar el alcance de la NC no significa que las autoridades aduaneras de las CE tengan libertad para hacer caso omiso de ellas.[228] En primer lugar, cuando una IAV sea contraria a una NENC, dejará de existir.[229] En segundo lugar, ciertas declaraciones del Presidente del Comité del Código Aduanero demuestran que las autoridades aduaneras de las CE deben aplicar las NENC.[230] En tercer lugar, los Estados miembros de las CE que no se atienen al contenido de una NENC, y como consecuencia de ello recaudan menos derechos de importación, son considerados responsables y la Comisión puede incoar un procedimiento por infracción contra ellos.[231] En cuarto lugar, dado que las NENC son "instrumentos para asegurar una práctica de clasificación uniforme dentro de las CE", no podrían garantizar esta uniformidad si los Estados miembros de las CE tuvieran libertad para decidir si las aplican o no.[232] Además, los reclamantes sostienen que la legislación por la que se aplica la nomenclatura interna de las CE menciona expresamente las NENC y que éstas han sido reconocidas por el Tribunal de Justicia como un instrumento importante para la interpretación de

[225] Respuesta de las Comunidades Europeas a las preguntas 60 y 110 del Grupo Especial. Las Comunidades Europeas sostienen que los servicios de la Comisión ya han elaborado los proyectos de modificaciones de las NENC 2008/C 133/01, los cuales han sido objeto de las necesarias consultas entre servicios, aunque no se ha revelado su contenido concreto.

[226] Respuestas de los reclamantes a la pregunta 121 del Grupo Especial.

[227] Segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 132.

[228] Los Estados Unidos hacen una observación similar (véase la segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 35).

[229] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 35; respuestas del Japón y el Taipei Chino a la pregunta 121 del Grupo Especial. El Japón argumenta que, al igual que los reglamentos, las NENC pueden dar lugar a la reclasificación de los productos en una línea arancelaria diferente de la NC y a la aplicación de derechos diferentes.

[230] Los Estados Unidos y el Taipei Chino se refieren, en particular, a las declaraciones hechas por el Presidente del Comité del Código Aduanero en la 413ª, 432ª y 433ª reuniones: véanse los párrafos 7.999-7.1008 *infra*.

[231] Respuesta del Taipei Chino a la pregunta 121 del Grupo Especial (donde se hace referencia, en particular, al documento del Comité del Código Aduanero *Nature and Legal Value of Guidelines* (Naturaleza y valor jurídico de las directrices), de 5 de abril de 2006 (Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 85, párrafo 13), en el que se explica que la Comisión puede incoar un procedimiento contra una administración por infracción del artículo 10 del Tratado CE, según el cual los Estados miembros deben facilitar el cumplimiento de las tareas comunitarias y abstenerse de aplicar cualquier medida que pueda poner en peligro el logro de los objetivos de dicho Tratado).

[232] Segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 61-70 (donde se añade que ese "procedimiento por infracción" se basaría en el artículo 10 del Tratado CE), y párrafos 132 y 261-268.

la legislación aduanera comunitaria.[233] Asimismo, señala que las NENC pueden ser invocadas ante la Comisión o los tribunales nacionales.[234]

7.151 El **Japón** y el Taipei Chino argumentan que las NENC obligan a los funcionarios de los Estados miembros encargados de aplicar los aranceles aduaneros de las CE a velar por que se administren de manera uniforme en el territorio aduanero de las CE.[235] El Taipei Chino argumenta que una NENC sólo dejará de tener efecto jurídico si la Comisión la modifica expresamente o si el Tribunal de Justicia Europeo la declara contraria al texto de una partida o a notas de capítulos o secciones.[236]

7.152 Los **Estados Unidos** sostienen que las Comunidades Europeas no han ofrecido pruebas de que el contenido de las NENC se haya modificado como consecuencia de resoluciones del Tribunal de Justicia Europeo o por otros motivos.[237] Los Estados Unidos sostienen que las pruebas relativas a la aplicación de las NENC por las autoridades aduaneras de las CE demuestran que son vinculantes.[238] Además, argumentan que las Comunidades Europeas se han servido de las NENC para afirmar que han cumplido las recomendaciones y resoluciones del OSD con respecto a la uniformidad de la administración.[239]

ii) Examen realizado por el Grupo Especial

7.153 El Grupo Especial tiene presentes las declaraciones del Tribunal de Justicia Europeo según las cuales las NENC "contribuyen de manera importante a la interpretación del alcance de las diferentes partidas arancelarias, sin tener, no obstante, fuerza vinculante en derecho ...".[240] Las Comunidades Europeas sostienen también que los Estados miembros pueden apartarse de una NENC cuando consideren que está en contradicción con la propia NC. En otras palabras, las NENC no pueden modificar la NC. El argumento de las Comunidades Europeas parece ser que, puesto que las NENC no son "vinculantes" ni "imperativas", y puesto que los Estados miembros de las CE tienen "facultades discrecionales" para no aplicarlas, las NENC no pueden constituir "en sí misma" la base de un incumplimiento de las obligaciones que corresponden a las Comunidades Europeas.

7.154 Para empezar, el Grupo Especial entiende que las Comunidades Europeas no argumentan que las NENC no pueden ser impugnadas en el marco de un procedimiento de solución de diferencias de la OMC. Es decir, entendemos que las Comunidades Europeas no cuestionan que las NENC son

---

[233] Respuesta de los reclamantes a la pregunta 121 del Grupo Especial.
[234] Respuesta del Taipei Chino a la pregunta 121 del Grupo Especial.
[235] Respuestas del Japón y el Taipei Chino a la pregunta 121 del Grupo Especial.
[236] Segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 132-134.
[237] Véase, por ejemplo, la segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 73-76; respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 110 del Grupo Especial.
[238] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 127; segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 69 y 72; observaciones de los Estados Unidos sobre la respuesta de las Comunidades Europeas a las preguntas 121 y 122 del Grupo Especial.
[239] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 18 del Grupo Especial; segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 35, nota 65; respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 121 del Grupo Especial.
[240] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 55 (donde se hace referencia al Tribunal de Justicia Europeo (Kamino), párrafos 47-49 (Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 52), Tribunal de Justicia Europeo (DFDS BV), párrafo 28 (Estados Unidos - Prueba documental 16; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 37); Tribunal de Justicia Europeo (Clees), párrafo 12 (Comunidades Europeas - Prueba documental 57; Estados Unidos - Prueba documental 17)).

"actos ... atribuibles a un Miembro". A nuestro parecer, la cuestión es más bien si pueden ser impugnadas como medidas "en sí mismas". En este sentido, el Grupo Especial recuerda que "las alegaciones referentes a medidas 'en sí mismas' impugnan leyes, reglamentos u otros instrumentos de un Miembro que tienen aplicación general y futura, afirmando que la conducta de un Miembro -no sólo en un caso particular que haya acontecido, sino también en situaciones futuras- es necesariamente incompatible con las obligaciones de ese Miembro en la OMC".[241] De esto se infiere que, por lo general, las medidas impugnadas "en sí mismas" deben tener aplicación general y futura, y dar lugar "necesariamente" a un incumplimiento de las obligaciones contraídas en el marco de la OMC. El Grupo Especial tiene presente, a este respecto, la denominada distinción la denominada "distinción entre legislación imperativa y discrecional" que se ha aplicado en algunos asuntos del GATT antes del establecimiento de la OMC, y en otros varios asuntos desde entonces. Tenemos también presente que el Órgano de Apelación ha prevenido contra la aplicación de manera mecánica de esa distinción.[242] Asimismo recordamos la siguiente declaración del Órgano de Apelación con respecto al *Sunset Policy Bulletin* (SPB) de los Estados Unidos, examinado en el asunto *Estados Unidos - Exámenes por extinción respecto de los artículos tubulares para campos petrolíferos*:

> "Los Estados Unidos han explicado que, en el ordenamiento jurídico interno del país, el SPB no obliga al USDOC y que éste 'tiene entera libertad para apartarse del SPB en cualquier momento'. Sin embargo, no nos corresponde opinar sobre cuestiones referentes al derecho interno de los Estados Unidos. Nuestro mandato se limita a aclarar las disposiciones del Acuerdo sobre la OMC y determinar si las medidas impugnadas están en conformidad con esas disposiciones. Como observan los Estados Unidos, en *Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión* el Órgano de Apelación indicó que los 'actos que establecen reglas o normas destinadas a ser aplicadas de manera general y prospectiva' son medidas sujetas al sistema de solución de diferencias de la OMC. No estamos de acuerdo con la forma en que los Estados Unidos aplican estos criterios al SPB. A nuestro juicio, el SPB tiene valor normativo, ya que imparte orientación administrativa y crea expectativas en el público y entre los operadores del sector privado. Está destinado a ser aplicado de manera general, puesto que ha de aplicarse a todos los exámenes por extinción realizados en los Estados Unidos. También está destinado a una aplicación prospectiva, ya que ha de aplicarse a los exámenes por extinción que se lleven a cabo después de su emisión. En consecuencia, confirmamos -una vez más- que el SPB, en sí mismo, está sujeto al sistema de solución de diferencias de la OMC."[243]

7.155 Teniendo esto presente, pasamos a examinar el argumento de las Comunidades Europeas de que, por su naturaleza, las NENC no son vinculantes ni imperativas y, por consiguiente, no pueden "en sí mismas" incumplir las obligaciones en litigio.

7.156 Antes de ocuparnos directamente de esta cuestión, consideramos conveniente recordar ciertas características de las NENC. A este respecto, tomamos nota de las explicaciones de las Comunidades Europeas según las cuales las NENC son propuestas y adoptadas por la Comisión tras un debate entre ésta y las autoridades aduaneras de los 27 Estados miembros de las CE en el Comité del Código

---

[241] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Exámenes por extinción respecto de los artículos tubulares para campos petrolíferos*, párrafo 172.

[242] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión*, párrafo 93.

[243] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Exámenes por extinción respecto de los artículos tubulares para campos petrolíferos*, párrafo 187 (no se reproducen las notas de pie de página).

Aduanero.[244] En palabras de las propias Comunidades Europeas, las NENC "reflejan la opinión de la Comisión sobre el modo en que debería interpretarse y aplicarse la NC con respecto a un determinado producto o a una categoría de productos concreta".[245] Además, las Comunidades Europeas afirman que las NENC "constituyen un medio importante para garantizar la aplicación uniforme del arancel aduanero común por las autoridades aduaneras de los Estados miembros" y que pueden considerarse "un instrumento válido para la interpretación del Arancel".[246] El Tribunal de Justicia Europeo ha declarado que las NENC "contribuyen de manera importante a la interpretación de la NC".[247] Por último, las Comunidades Europeas indican que los Estados miembros de las CE "adoptan en cada caso las decisiones relativas a la clasificación de los productos" y que,"para ello", "consultan" las NENC.[248] Observamos además que, para respaldar sus alegaciones al amparo del artículo II del GATT de 1994, los reclamantes han presentado IAV publicadas por los Estados miembros de las CE, algunas de las cuales mencionan las NENC como "justificación de la clasificación".[249] Los reclamantes argumentan también que una NENC puede tener consecuencias jurídicas para las IAV, como por ejemplo que una IAV quede invalidada cuando se determine que está en contradicción con las directrices establecidas en una NENC.[250] Además, sostienen que, "si un Estado miembro se aparta en su práctica de clasificación del criterio adoptado en una NENC, la Comisión puede incoar un procedimiento por infracción contra ese Estado miembro ante el Tribunal de Justicia Europeo".[251]

7.157 De conformidad con las declaraciones del Órgano de Apelación antes mencionadas, el Grupo Especial considera que la condición de las NENC en la legislación interna de las CE no es determinante. Además, si bien tomamos nota de la declaración del Tribunal de Justicia Europeo de que las NENC no son "jurídicamente vinculantes", entendemos que esta declaración está relacionada, al menos en parte, con el hecho de que las NENC no pueden modificar la NC. A juicio del Grupo Especial, la cuestión principal que tiene ante sí no es el efecto jurídico de las NENC en la NC. La cuestión que tiene ante sí es si las NENC establecen reglas o normas destinadas a ser aplicadas de manera general y prospectiva, y si las NENC tienen valor normativo, al impartir orientación administrativa, y crean expectativas en el público y entre los operadores del sector privado. Dicho de otro modo, la cuestión es si las NENC son instrumentos "autorizados" de manera que las prescripciones que se establecen en ellas pueden "*per se*" constituir una base válida para formular una alegación de infracción del artículo II del GATT con respecto a la medida en "sí misma".

---

[244] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 300-305.

[245] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 91 del Grupo Especial.

[246] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 69.

[247] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 55; segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafos 29 y 30 (donde se hace referencia al Tribunal de Justicia Europeo (Kamino), párrafo 47 (Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 52)).

[248] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 23 del Grupo Especial.

[249] Véanse la Prueba documental 28 presentada por los Estados Unidos y la Prueba documental 61 presentada por el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu, donde se hace referencia a varias IAV de Francia que mencionan expresamente, como justificación de la clasificación, la "*Décision du Comité des douanes lors de la 420ème session des 18, 19 et 20 avril 2007*" (Decisión adoptada por el Comité del Código Aduanero en su 420ª reunión, celebrada del 18 al 20 de abril de 2007).

[250] Véase el apartado a ii) del párrafo 5 del artículo 12 del Código aduanero comunitario (CCA) (Estados Unidos - Prueba documental 19; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 16), que dispone que una IAV dejará de ser válida "cuando resulte incompatible con la interpretación de una de las nomenclaturas a que se hace referencia en el apartado 6 del artículo 20, en el ámbito comunitario, por una modificación de las notas explicativas de la nomenclatura combinada".

[251] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 91 del Grupo Especial.

7.158 Constatamos que las NENC efectivamente cumplen este criterio. No cabe duda de que las NENC son importantes para que las Comunidades Europeas puedan garantizar la aplicación uniforme del arancel aduanero común en su territorio. Aunque las Comunidades Europeas han señalado que las NENC no "eliminan todo margen de discreción" de las autoridades aduaneras de los Estados miembros, es evidente que hay expectativas claras de que esas facultades discrecionales se ejerzan de una manera determinada y que pueden aplicarse procedimientos por infracción cuando las facultades discrecionales no se ejercen de esa manera. El Grupo Especial considera también pertinente el hecho de que las NENC sean publicadas por la Comisión, órgano que tiene competencia indiscutida en las Comunidades Europeas para garantizar la aplicación uniforme del arancel aduanero común y facultades para impugnar las interpretaciones que no son compatibles con la suya. De hecho, de conformidad con el Reglamento Nº 2658/87, con sus modificaciones, la Comisión establece la NC y asegura su gestión.[252] Además, en virtud del artículo 9 de este Reglamento, la Comisión adopta las Notas explicativas. Por otra parte, el Grupo Especial toma nota de que una IAV dejará de ser válida cuando resulte incompatible, "en el ámbito comunitario", con "las notas explicativas [...] adoptad[a]s a efectos de interpretación de la normativa".[253]

7.159 En *Estados Unidos - Ropa interior*, el Órgano de Apelación confirmó la interpretación del Grupo Especial de que una orden administrativa es de "aplicación general" "en tanto la limitación afecta a un número no identificado de operadores económicos, que incluyen productores nacionales y extranjeros".[254] De conformidad con esa interpretación, consideramos que las modificaciones de las NENC que están en litigio en la presente diferencia son de "aplicación general" porque la aplicación de una NENC no se limita a una única importación o a un único importador. Antes bien, las NENC establecen reglas o normas destinadas a ser aplicadas de manera general y prospectiva. El objetivo de las NENC es garantizar la aplicación uniforme del arancel aduanero común a *todos* los productos comprendidos en un código específico de la NC en el momento de ser importados en la UE. Las NENC crean expectativas legítimas en el público y entre los operadores del sector privado.

7.160 Por consiguiente, podemos concluir que la NENC 2008/C 133/01 identificada por los reclamantes en la presente diferencia puede ser impugnada "en sí misma". Examinaremos sus efectos en los párrafos 7.246 y siguientes *infra*.

d) ¿Están excluidos los Reglamentos Nº 634/2005 y Nº 2171/2005 de la Comisión del ámbito de competencia del Grupo Especial por haber dejado de ser efectivamente aplicables?

i) Argumentos de las partes

7.161 Las **Comunidades Europeas** argumentan que los Reglamentos Nº 634/2005 y Nº 2171/2005 de la Comisión disponen la clasificación de determinados monitores de LCD en los códigos NC 8471 60 80 y 8528 21 90 en la forma en que los códigos NC existían en ese momento de acuerdo con el SA 2002. Sin embargo, sostienen que en 2007 esos códigos fueron sustituidos por los códigos NC 8528 41 00 y 8528 59 90. Las Comunidades Europeas alegan que, puesto que ya no existen los códigos NC 8471 60 80 y 8528 21 90, los Reglamentos Nº 634/2005 y Nº 2171/2005 de la Comisión

[252] Véase el Reglamento Nº 2658/87 del Consejo, artículos 1, 2 y 6 (Comunidades Europeas - Prueba documental 49; Estados Unidos - Prueba documental 13; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 5).

[253] Véase la letra a) ii) del apartado 5 del artículo 12 del CCA (Estados Unidos - Prueba documental 19; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 16).

[254] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Ropa interior*, párrafo 7.65.

"efectivamente han dejado de tener pertinencia". Las Comunidades Europeas afirman, además, que están en vías de derogarlos o reemplazarlos según corresponda por motivos de seguridad jurídica.[255]

7.162 Los **reclamantes** aducen que los Reglamentos Nº 634/2005 y Nº 2171/2005 de la Comisión siguen siendo válidos y teniendo efectos jurídicos.[256] Sostienen que dichos Reglamentos sólo dejarían de ser válidos si fueran expresamente derogados por la Comisión o expresamente anulados por el Tribunal de Justicia Europeo. Asimismo argumentan que las Comunidades Europeas no han presentado pruebas que indiquen lo contrario, y que la resolución del Tribunal de Justicia Europeo en el caso *Kamino* no demostró que las medidas hubieran sido modificadas o derogadas. Además, los **Estados Unidos** y el **Taipei Chino** sostienen que la normativa comunitaria no reconoce la anulación implícita o la anulación por analogía. Los Estados Unidos aducen que el mero hecho de que se hayan cambiado los códigos del SA no impide, conforme al derecho comunitario, que las autoridades aduaneras recurran a reglamentos de fecha anterior al cambio de los códigos. El **Japón** argumenta que las medidas siguen siendo válidas "como parte del contexto jurídico en el que las CE interpretarán probablemente sus medidas más recientes ... a no ser que las CE presenten pruebas suficientes de que las medidas más antiguas han sido formalmente retiradas". Por último, los Estados Unidos y el Taipei Chino sostienen que el apartado 5 del artículo 12 del CCA proporciona un motivo adicional para llegar a la conclusión de que los reglamentos sobre clasificación continúan teniendo efectos. Alegan que esta disposición establece que una IAV dejará de ser válida cuando esté en contradicción con un reglamento de clasificación, una nota explicativa o una sentencia del Tribunal de Justicia Europeo. Como consecuencia de ello, y al no haber una anulación, derogación o modificación formal, los comerciantes no pueden prevalerse de IAV en conflicto.[257]

ii) Examen realizado por el Grupo Especial

7.163 El **Grupo Especial** debe responder a dos preguntas. En primer lugar, ¿cuál es la situación exacta de los Reglamentos Nº 634/2005 y Nº 2171/2005? En segundo lugar, si la aplicación de la NC 2007 sustituyó a los Reglamentos Nº 634/2005 y Nº 2171/2005 y los dejó sin efecto, ¿significa esto que dichos Reglamentos no pueden considerarse ya medidas en litigio en la presente diferencia?

7.164 Entendemos que el argumento de las Comunidades Europeas es el siguiente: la adopción de la NC 2007 tuvo como resultado que esas dos medidas pasaran a ser "efectivamente inaplicables en la práctica".[258] En consecuencia, entendemos que las Comunidades Europeas han pedido al Grupo Especial que no las tome en consideración. Observamos, en primer lugar, que las Comunidades Europeas no cuestionan que los Reglamentos Nº 634/2005 y Nº 2171/2005 estaban en vigor antes de la aplicación del SA/NC 2007. Además, aunque las Comunidades Europeas han dicho al Grupo Especial que estaban en vías de derogar o reemplazar esas medidas, no le han facilitado ninguna información que confirme que esto ha sucedido realmente.

7.165 Independientemente, si la derogación formal de las medidas tuvo efectivamente lugar después del establecimiento del Grupo Especial y de la determinación de su mandato, entraría dentro de nuestras facultades discrecionales decidir cómo tener en cuenta las modificaciones ulteriores o la derogación de las medidas en litigio.[259] Observamos que, ejerciendo estas facultades discrecionales,

---

[255] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 95; segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 63.

[256] Respuestas de los reclamantes a la pregunta 18 del Grupo Especial.

[257] Respuestas de los reclamantes a la pregunta 18 del Grupo Especial.

[258] Véase el párrafo 7.161 *supra*.

[259] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Banano III (párrafo 5 del artículo 25 - Estados Unidos)*, párrafo 270.

grupos especiales anteriores se han pronunciado sobre medidas derogadas o expiradas cuando esas medidas seguían teniendo efectos después de la derogación[260] o cuando consideraron que sus resoluciones ayudarían a hallar una solución positiva a la diferencia, como exige el párrafo 7 del artículo 3 del ESD.[261] Varios grupos especiales han decidido también pronunciarse sobre medidas derogadas o expiradas en casos en que el Miembro demandado no había admitido la incompatibilidad de la medida con las normas de la OMC y la medida derogada podía fácilmente imponerse de nuevo.[262]

7.166 Observamos que nadie discrepa de que los reclamantes identificaron expresamente los Reglamentos Nº 634/2005 y Nº 2171/2005 en su solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial. También observamos que los reclamantes argumentan que las medidas continúan teniendo efectos, como ponen de manifiesto las IAV que han presentado.[263] Además, los reclamantes siguen solicitando al Grupo Especial una resolución sobre esas medidas y están convencidos de que una constatación de éste sobre la compatibilidad de esas medidas con las obligaciones que corresponden a las Comunidades Europeas en virtud del GATT de 1994 contribuiría a hallar una solución positiva a la presente diferencia. Por último, las Comunidades Europeas no han sostenido que la derogación prevista de estas medidas se deba a que admitan que son incompatibles con las obligaciones que han contraído en el marco de la OMC. Por todas estas razones, el Grupo Especial procederá a formular constataciones con respecto a la compatibilidad de las medidas con las normas de la OMC.

7.167 Como se ha señalado, las Comunidades Europeas indicaron al Grupo Especial que tenían la intención de derogar las medidas y que "la Dirección General de Fiscalidad y Unión Aduanera (TAXUD) espera poder someter al Comité del Código Aduanero un proyecto para su votación a finales de septiembre o comienzos de octubre [de 2009] a más tardar"[264]; sin embargo, el Grupo Especial no tiene debidamente ante sí ninguna prueba acerca de si esa derogación ha tenido lugar realmente. En todo caso, observamos que cualquier derogación había tenido lugar después del establecimiento del grupo especial y de la fijación de su mandato.[265] Por consiguiente, el Grupo Especial considera que puede formular recomendaciones con respecto a esas medidas.

---

[260] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Algodón americano (*upland*)*, párrafos 7.122 y 7.128; confirmado por el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Algodón americano (*upland*)*, párrafo 274.

[261] Informe del Grupo Especial, *China - Publicaciones y productos audiovisuales*, párrafo 7.453.

[262] Informe del Grupo Especial, *India - Derechos de importación adicionales*, párrafos 7.69 y 7.70.

[263] Véase, por ejemplo, la primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 127; la segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 69 y 72; y las observaciones de los Estados Unidos sobre las respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas 121 y 122 del Grupo Especial.

[264] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 110 del Grupo Especial; respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 60 del Grupo Especial.

[265] El Órgano de Apelación ha explicado que no sería adecuado que un grupo especial formulara recomendaciones respecto de medidas que fueron derogadas o que expiraron antes del establecimiento del grupo especial. Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Determinados productos procedentes de las CE*, párrafo 81; informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Algodón americano (*upland*)*, párrafo 272; e informe del Órgano de Apelación, *CE - Banano III (párrafo 5 del artículo 21 - Ecuador II)*, párrafo 271.

e) La cuestión de si el Grupo Especial puede examinar la continuación de la suspensión de los derechos aplicados a las importaciones de determinados dispositivos de visualización de panel plano con posterioridad a la solicitud de celebración de consultas y al establecimiento de este Grupo Especial

i) Argumentos de las partes

7.168 Las **Comunidades Europeas** sostienen que el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo de 5 de marzo de 2009[266], que según alegan reemplazó al Reglamento Nº 493/2005 del Consejo, es la medida pertinente para el examen del Grupo Especial.[267]

7.169 Los **Estados Unidos** argumentan que la prórroga de la suspensión prevista en el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo no debe considerarse comprendida en el mandato del Grupo Especial porque no estaba "en vigor" en el momento en que se estableció dicho Grupo Especial.[268]

ii) Examen realizado por el Grupo Especial

7.170 En su solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, los reclamantes identificaron como medida en litigio en la presente diferencia el Reglamento Nº 493/2005 del Consejo. Esta medida expiró el 31 de diciembre de 2006, pero fue prorrogada hasta el 31 de diciembre de 2008 en virtud del Reglamento Nº 301/2007 del Consejo. Estos dos reglamentos suspendían la aplicación de derechos a los "videomonitores con una medición diagonal de pantalla de dimensión no superior a 48,5 cm y de formato 4:3 ó 5:4".[269]

7.171 El Reglamento Nº 179/2009 del Consejo reemplazó al Reglamento Nº 301/2007 del Consejo. Este Reglamento suspende la aplicación de derechos a determinados videomonitores en blanco y negro y otros videomonitores monocromos, y a determinados videomonitores en color. El Reglamento Nº 179/2009 del Consejo expirará el 31 de diciembre de 2010.[270]

7.172 Los reclamantes no identificaron el Reglamento Nº 301/2007 del Consejo como medida en litigio en su solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, pero hicieron una referencia expresa a ese Reglamento en dicha solicitud al alegar que las medidas de las CE no otorgan un trato arancelario que no sea menos favorable que el previsto en sus Listas.[271] Ninguno de los reclamantes sostuvo que el Reglamento Nº 301/2007 del Consejo no estuviera comprendido en el mandato del Grupo Especial. Los reclamantes tampoco identificaron el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo como una medida, en particular porque aún no se había promulgado en la fecha en que se presentó la solicitud de establecimiento de un grupo especial. Sin embargo, tanto las Comunidades Europeas[272] como el Taipei Chino[273] han tenido presente en sus argumentos el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo. El Taipei Chino sostiene que el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo no modifica la

[266] Reglamento Nº 179/2009 del Consejo (Comunidades Europeas - Prueba documental 9).
[267] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 94.
[268] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 76 y 79.
[269] Artículo 1 de los Reglamentos Nº 493/2005 y Nº 301/2007 del Consejo (Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 25 y Estados Unidos - Prueba documental 45, respectivamente).
[270] Reglamento Nº 179/2009 del Consejo, considerandos 3 y 6 y articulo 1.
[271] Solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, WT/DS375/8, 376/8, DS377/6, página 4. El Taipei Chino analiza además el Reglamento Nº 301/2007 del Consejo en los párrafos 214 y 215 de su primera comunicación escrita.
[272] Véase, por ejemplo, primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 94.
[273] Respuesta del Taipei Chino a la pregunta 18 del Grupo Especial.

esencia de la suspensión de derechos.[274] Los Estados Unidos cuestionan su inclusión en el mandato del Grupo Especial.[275]

7.173 Recordamos que, además de identificar el Reglamento Nº 493/2005 del Consejo, los reclamantes hicieron referencia a "cualesquiera modificaciones o ampliaciones y cualesquiera medidas conexas o de aplicación" al hablar de las medidas en litigio.[276]

7.174 Observamos que las Comunidades Europeas no han puesto en tela de juicio la inclusión ni la mención del Reglamento Nº 493/2005 del Consejo. Como se ha señalado, las propias Comunidades Europeas han examinado la pertinencia del Reglamento Nº 179/2009 del Consejo.

7.175 En relación con las modificaciones de las medidas, analizadas en el contexto del mandato del Grupo Especial, el Grupo Especial recuerda la siguiente declaración formulada por el Órgano de Apelación en *Chile - Sistema de bandas de precios*, que se ha citado también en el párrafo 7.137 *supra*:

> "[L]a exigencia de las debidas garantías procesales es tal que una parte reclamante no debería tener que ajustar sus alegaciones en el curso del procedimiento de solución de diferencias para hacer frente al contenido variable de una medida en litigio. Si el mandato en una diferencia es lo suficientemente amplio para incluir modificaciones a una medida -como sucede en este caso- y es necesario considerar una modificación para hallar una solución positiva a la diferencia -como lo es aquí-, es conveniente examinar la medida modificada para llegar a una decisión con respecto a dicha diferencia."[277]

7.176 No se ha señalado *supra*, el Órgano de Apelación examinó en ese caso la relación entre la medida inicial y la modificación posterior de esa medida, y determinó que la ley en cuestión "modifica[ba]" el sistema de bandas de precios de Chile "sin *modificar su esencia*".[278]

7.177 A la luz de las declaraciones anteriores del Órgano de Apelación, reconocimos que se puede considerar que el mandato de un grupo especial incluye "modificaciones" de las medidas enumeradas en la solicitud de establecimiento del mismo siempre que dicho mandato sea lo suficientemente amplio y que las nuevas medidas no "modifi[quen] la esencia" de las medidas iniciales incluidas en la solicitud. Además, señalamos que puede ser pertinente considerar si la inclusión de modificaciones

---

[274] Respuesta del Taipei Chino a la pregunta 18 del Grupo Especial.
[275] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 76 y 79.
[276] Véase el párrafo 7.128 *supra*.
[277] Informe del Órgano de Apelación, *Chile - Sistema de bandas de precios*, párrafo 144.
[278] Informe del Órgano de Apelación, *Chile - Sistema de bandas de precios*, párrafo 139 (las cursivas figuran en el original). En *CE - Trozos de pollo*, el Órgano de Apelación consideró la pertinencia de las constataciones que había hecho anteriormente en su informe sobre el asunto *Chile - Sistema de bandas de precios*, en particular la idea de modificar la *esencia* de la medida inicial. Al examinar dos medidas que se habían promulgado con posterioridad a la solicitud de establecimiento de un grupo especial, en *CE - Trozos de pollo*, el Órgano de Apelación señaló que las dos medidas no hacían referencia a las medidas iniciales identificadas en esa solicitud y que estas medidas iniciales continuaban estando en vigor. Por estas razones, y tras haber determinado que las medidas ulteriores diferían en sus consecuencias jurídicas de las dos medidas iniciales, el Órgano de Apelación concluyó que las medidas no eran en esencia las mismas y no podían ser consideradas "modificaciones" como lo eran las medidas en litigio en *Chile - Sistema de bandas de precios*. El Órgano de Apelación concluyó además que la no inclusión de las dos medidas ulteriores en el mandato del Grupo Especial no "pondría trabas a una solución positiva de esta diferencia" (informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafos 155-162).

en el mandato de un grupo especial es necesaria para hallar una solución positiva a la diferencia. El Grupo Especial analizará a continuación si está facultado para examinar las modificaciones de la suspensión de derechos.

La cuestión de si el mandato del Grupo Especial es lo suficientemente amplio para incluir los Reglamentos Nº 301/2007 y Nº 179/2009 del Consejo

7.178 Observamos que, en el asunto que se nos ha sometido, además de identificar el Reglamento Nº 493/2005 del Consejo, los reclamantes incluyen la frase "cualesquiera modificaciones o ampliaciones y cualesquiera medidas conexas o de aplicación".[279]

7.179 Los reclamantes no identifican expresamente como medida los Reglamentos Nº 301/2007 o Nº 179/2009 del Consejo en su solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, aunque se refieren al Reglamento Nº 301/2007 del Consejo en ella[280], y posteriormente en sus comunicaciones.[281] Por consiguiente, debemos examinar si la frase "cualesquiera modificaciones o ampliaciones y cualesquiera medidas conexas o de aplicación" es lo suficientemente amplia para describir los Reglamentos Nº 301/2007 o Nº 179/2009 del Consejo.

7.180 En nuestra opinión, el texto principal de la solicitud de establecimiento de un grupo especial es lo suficientemente amplio para incluir los Reglamentos Nº 301/2007 o Nº 179/2009 del Consejo. Los términos en que están formuladas las medidas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial que tenemos ante nosotros, al igual que los términos en que estaban formuladas las solicitudes de establecimiento de un grupo especial presentadas en diferencias anteriores, que fueron interpretados en un sentido lato, son lo suficientemente amplios para abarcar la posibilidad de modificaciones o ampliaciones de las medidas identificadas.[282] Examinaremos por tanto si las nuevas medidas que no fueron enumeradas como "medidas en litigio" en la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial presentada por los reclamantes modifican la esencia del Reglamento Nº 493/2005 del Consejo.

La cuestión de si la inclusión de los Reglamentos Nº 301/2007 y Nº 179/2009 del Consejo modifica la esencia del Reglamento Nº 493/2005 del Consejo

7.181 El Reglamento Nº 301/2007 del Consejo dice expresamente en su séptimo considerando que "la suspensión establecida en el presente Reglamento es una prórroga de una suspensión establecida en el Reglamento (CE) Nº 493/2005" y que "no redunda en interés de la Comunidad que se produzca una interrupción del trato arancelario de los videomonitores cubiertos por dicha suspensión". Además, el Reglamento Nº 301/2007 del Consejo prorroga por dos años la suspensión de la aplicación de derechos para los mismos tipos de productos a los que se aplicaba el Reglamento Nº 493/2005 del Consejo, a saber, los "videomonitores con una medición diagonal de pantalla no superior a 48,5 cm y

[279] Solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, WT/DS375/8, 376/8, DS377/6, página 2.

[280] Solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, WT/DS375/8, 376/8, DS377/6, página 2.

[281] Véase, por ejemplo, Estados Unidos - Prueba documental 45; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 89.

[282] A este respecto recordamos, por ejemplo, que la solicitud de establecimiento de un grupo especial en el asunto *Chile - Sistema de bandas de precios* hacía referencia a "la Ley 18.525, modificada por la Ley 18.591 y posteriormente por la Ley 19.546, así como las normas reglamentarias y demás disposiciones complementarias y/o modificatorias". El Órgano de Apelación consideró que el texto reflejaba "el amplio alcance de la solicitud de establecimiento de un grupo especial" para incluir en el mandato del Grupo Especial una modificación ulterior. Informe del Órgano de Apelación, *Chile - Sistema de bandas de precios*, párrafo 135.

formato 4:3 ó 5:4". El artículo 1 de este Reglamento establece las obligaciones jurídicas específicas de suspender con carácter autónomo, hasta el 31 de diciembre de 2008, respecto a los "videomonitores con una medición diagonal de pantalla no superior a 48,5 cm y formato 4:3 ó 5:4" clasificados en el código NC 8528 59 90, el derecho *ad valorem* del 14 por ciento.

7.182 Puesto que el Reglamento Nº 301/2007 del Consejo simplemente prorroga el período de aplicación del Reglamento Nº 493/2005 del Consejo sin modificar el ámbito de aplicabilidad de la suspensión de derechos, consideramos que la medida no modifica la esencia del Reglamento Nº 493/2005 del Consejo.

7.183 A continuación examinaremos el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo. Este Reglamento indica en su sexto considerando que "las suspensiones establecidas en el presente Reglamento son una *prórroga* de la suspensión establecida en el Reglamento (CE) Nº 301/2007 ...". En su tercer considerando, el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo señala que "redunda en interés de la comunidad *prorrogar* la actual suspensión de los derechos autónomos dos años más, a partir del 1º de enero de 2009, *incrementando* la diagonal de la pantalla a 55,9 cm (22 pulgadas) y añadiendo otros formatos adicionales como el 1:1 y el 16:10". En su cuarto considerando, el Reglamento establece que "también redunda en interés de la Comunidad prever una suspensión por dos años a partir del 1º de enero de 2009 para los videomonitores en blanco y negro y otros videomonitores monocromos con una diagonal de pantalla no superior a 77,5 cm (30,5 pulgadas) y con los mismos formatos que los monitores en color".

7.184 El artículo 1 del Reglamento Nº 179/2009 del Consejo establece la obligación jurídica específica de suspender con carácter autónomo, hasta el 31 de diciembre de 2010, el derecho *ad valorem* del 14 por cierto para determinados productos. En particular, en el marco del código NC 8528 59 10, se suspenderán los derechos para los siguientes productos:

> "[V]ideomonitores en blanco y negro y otros videomonitores monocromos a los que se aplique una tecnología de cristal líquido equipados con un conector interfaz digital visual (DVI) o con un adaptador de gráficos de vídeo (VGA) o con ambos, cuya diagonal de pantalla no exceda de 77,5 cm (o sea, 30,5 pulgadas), con un formato de 1: 1, 4: 3, 5: 4 ó 16: 10, con una resolución superior a 1,92 megapíxeles, y una distancia entre puntos no superior a 0,3 miembro."

7.185 En el marco del código NC 8528 59 90, se suspenderán los derechos para los siguientes productos:

> "[V]ideomonitores en color a los que se aplique una tecnología de cristal líquido, cuya diagonal de pantalla no sea superior a 55,9 cm (es decir, 22 pulgadas), con un formato de 1: 1, 4: 3, 5: 4 ó 16: 10."

7.186 Por consiguiente, a diferencia de lo que sucede en el caso del Reglamento Nº 301/2007 del Consejo, el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo no sólo prorroga la duración de la suspensión inicial de derechos establecida en el Reglamento Nº 493/2005 del Consejo, sino que también amplía los términos exactos de la suspensión a una categoría más amplia de productos, entre los que se incluyen los "videomonitores en blanco y negro y otros videomonitores monocromos" y los "videomonitores en color" anteriormente especificados. A pesar de esta ampliación de la cobertura, consideramos que esta medida no tiene el efecto de modificar la *esencia* de las medidas precedentes por las que se aplica y prorroga la suspensión de derechos. Observamos que la suspensión de derechos es aplicable fundamentalmente a los "videomonitores", tanto en blanco y negro o monocromos como en color. Sin embargo, consideramos que la suspensión tiene un efecto casi idéntico dentro de la legislación de

las CE y tiene consecuencias jurídicas similares. Es decir, la suspensión excluye a determinados monitores en color de LCD de la aplicación de derechos como resultado de su clasificación en el código NC 8528 59 90. La medida más reciente, al menos en parte, suspende de manera más amplia la aplicación de derechos a los monitores en color de LCD con una medición diagonal de 55,9 cm como máximo y formatos de 1:1, 4:3, 5:4 ó 16:10, y no sólo a los que tienen una medición diagonal de 48,5 cm como máximo y formatos de 4:3 ó 5:4.[283] Aunque los términos exactos de la suspensión apuntan a una categoría más amplia de productos, consideramos que el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo no modifica la esencia del Reglamento Nº 493/2005 del Consejo.

7.187 En resumen, hasta ahora hemos llegado a la conclusión de que el mandato del Grupo Especial es lo suficientemente amplio para incluir los Reglamentos Nº 301/2007 y Nº 179/2009 del Consejo, debido a la referencia a "cualesquiera modificaciones o ampliaciones y cualesquiera medidas conexas o de aplicación" hecha por los reclamantes en su solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial. Además, hemos concluido que los Reglamentos Nº 301/2007 y Nº 179/2009 del Consejo no modifican la esencia del Reglamento Nº 493/2005 del Consejo. Por último, examinaremos las consecuencias de estas medidas para la resolución definitiva del asunto que se nos ha sometido.

La cuestión de si la inclusión de cualesquiera modificaciones en el mandato de un grupo especial es necesaria para hallar una solución positiva a la diferencia

7.188 Recordamos que los reclamantes han solicitado al Grupo Especial que determine si se ha otorgado a su comercio un trato menos favorable que el previsto en las Listas de las CE, de manera incompatible con las obligaciones que corresponden a las CE y sus Estados miembros en virtud del artículo II del GATT de 1994. Los reclamantes sostienen que las Comunidades Europeas no otorgan un trato arancelario que no sea menos favorable a pesar de la suspensión de derechos prevista en los Reglamentos Nº 493/2005 y 301/2007 del Consejo.[284]

7.189 Como se señaló anteriormente, los Reglamentos Nº 493/2005 y Nº 301/2007 del Consejo han expirado. El Reglamento Nº 179/2009 del Consejo es la legislación actualmente en vigor. Por lo tanto, consideramos que una resolución que tenga en cuenta el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo contribuiría a la solución de esta diferencia.

Conclusiones

7.190 Por las razones antes expuestas, concluimos que los Reglamentos Nº 301/2007 y Nº 179/2009 del Consejo, en cuanto modificaciones y ampliaciones del Reglamento Nº 493/2005 del Consejo, están comprendidos en nuestro mandato.

f) ¿Definieron los reclamantes adecuadamente los productos en cuestión en la solicitud de establecimiento de un grupo especial?

i) Argumentos de las partes

7.191 En su primera comunicación escrita, las **Comunidades Europeas** presentaron varias alegaciones argumentando que los reclamantes "no han hecho ninguna acreditación *prima facie*" por

[283] Además, la medida más reciente amplía la cobertura a los monitores en blanco y negro o monocromos de LCD cuya diagonal de pantalla no exceda de 77,5 cm (o sea, 30,5 pulgadas), con un formato de 1: 1, 4: 3, 5: 4 ó 16: 10, con una resolución superior a 1,92 megapíxeles, y una distancia entre puntos no superior a 0,3 mm.

[284] Solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, WT/DS375/8, 376/8, DS377/6, página 4.

una serie de motivos. Entre ellos, según las Comunidades Europeas, que no hicieron una acreditación *prima facie* porque "no han definido el producto o los productos en litigio en forma suficientemente detallada ...".[285] Refiriéndose a lo que se necesita para prosperar en una alegación sobre una medida "en sí misma", las Comunidades Europeas sostienen que el Órgano de Apelación reconoció en *CE - Equipo informático* que, "para identificar 'las medidas concretas en litigio', tal vez sea necesario también identificar los productos sujetos a esas medidas".[286] Las Comunidades Europeas argumentan que, aunque toman nota de la declaración del Órgano de Apelación en *CE - Trozos de pollo*, según la cual se pueden definir los productos en cuestión a través de las medidas impugnadas, este enfoque es inaplicable cuando los productos en cuestión son "considerablemente más complejos" y las medidas no se basan en un solo criterio para establecer la clasificación de los productos.[287]

7.192 Los **reclamantes** indican que las medidas en litigio identificadas se aplican, por ejemplo, a "determinados visualizadores de panel plano (videomonitores) con tecnología de cristal líquido que 'pueden también reproducir imágenes de vídeo procedentes de una fuente distinta a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos'", y a los "visualizadores de panel plano con determinadas características, entre ellas una interfaz DVI".[288] Los reclamantes rechazan la interpretación de las Comunidades Europeas del asunto *CE - Equipo informático*. En su opinión, el enfoque adoptado en los asuntos *CE - Equipo informático* y *CE - Trozos de pollo* sirven de apoyo para sostener que los productos en cuestión "se deducen de las medidas identificadas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial".[289]

ii) Examen realizado por el Grupo Especial

7.193 El **Grupo Especial** recuerda que el párrafo 2 del artículo 6 del ESD establece que en las peticiones de establecimiento de grupos especiales "se identificarán las medidas concretas en litigio y se hará una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación, que sea suficiente para presentar el problema con claridad".

7.194 El párrafo 2 del artículo 6 del ESD no se refiere a la identificación de los *productos* en cuestión, sino sólo a la identificación de las *medidas* en litigio. El Órgano de Apelación ha explicado que el párrafo 2 del artículo 6 del ESD establece que "la identificación del producto en cuestión no es por regla general un elemento separado y distinto en el mandato de un grupo especial, más bien es una consecuencia del ámbito de aplicación de las medidas concretas en litigio". Por tanto, concluye que "es la *medida* en litigio la que generalmente definirá el *producto* en cuestión".[290] Pero al mismo tiempo reconoce que, en casos en que se impugnan decisiones de las autoridades aduaneras, tal vez sea necesario identificar los productos en cuestión para identificar las medidas concretas en litigio.[291]

---

[285] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 22 del Grupo Especial.

[286] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 22 del Grupo Especial (donde se cita el informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 67 (las segundas comillas figuran en el original)).

[287] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 22 del Grupo Especial.

[288] Solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, WT/DS375/8, DS376/8 y DS377/6, página 3.

[289] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 16; respuesta del Japón a la pregunta 22 del Grupo Especial.

[290] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 165 (las cursivas figuran en el original).

[291] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 166; informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 67.

7.195 Recordemos que los reclamantes indicaron en su solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial que las medidas en litigio identificadas afectaban, por ejemplo, a "determinados visualizadores de panel plano (videomonitores) con tecnología de cristal líquido que 'pueden también reproducir imágenes de vídeo procedentes de una fuente distinta a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos'", y a "visualizadores de panel plano con determinadas características, entre ellas una interfaz DVI".[292] Los reclamantes han identificado una serie de medidas de aplicación general de las CE relativas a la clasificación arancelaria de productos (entre ellas, códigos NC, reglamentos de clasificación y NENC) con motivo de sus alegaciones con respecto a los visualizadores de panel plano. En algún caso, los reclamantes han identificado también decisiones concretas de las autoridades aduaneras sobre la clasificación de productos como prueba de la aplicación de las medidas en litigio.

7.196 El Grupo Especial observa que las Comunidades Europeas no han aducido que los reclamantes infringieran las disposiciones del párrafo 2 del artículo 6, pero sí que los reclamantes "no han hecho ninguna acreditación *prima facie*" de la incompatibilidad de las medidas "en sí mismas" al no haber definido los productos con suficiente claridad.[293] En los párrafos 7.103-7.117 *supra* hemos abordado los argumentos de las Comunidades Europeas en lo que se refieren a la cuestión de los requisitos que han de cumplirse para establecer una alegación contra una medida "en sí misma". En lo que respecta a la cuestión de si los reclamantes han efectuado una acreditación *prima facie*, sólo podrá determinarse sobre ella una vez que se hayan considerado todos los argumentos y pruebas que se han sometido al Grupo Especial, cosa que haremos en las posteriores secciones. De momento, el Grupo Especial se limita a la cuestión de si los productos han sido definidos suficientemente a los efectos del párrafo 2 del artículo 6. Aunque las Comunidades Europeas no hayan presentado ninguna alegación en estos términos, recordamos nuestra declaración, que figura en el párrafo 7.134 *supra*, de que los grupos especiales pueden optar por examinar cuestiones a iniciativa propia si consideran que afectan a la esencia de su jurisdicción, a fin de convencerse de que pueden seguir adelante. En las circunstancias del presente caso, consideramos útil examinar en primer lugar las medidas incluidas en el ámbito de nuestro mandato y los correspondientes productos en cuestión.

7.197 Observamos, llegados a este punto, que las medidas impugnadas no son decisiones concretas de las autoridades aduaneras sobre la clasificación de productos, sino que, más bien, como en el caso *CE - Trozos de pollo*, son instrumentos jurídicos de aplicación general.[294] En nuestra opinión, la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial se centra en aspectos concretos de las medidas en litigio, que a su vez identifican suficientemente los productos en cuestión a los efectos del párrafo 2 del artículo 6 del ESD. La solicitud de establecimiento de un grupo especial se centra en los dispositivos de visualización de panel plano que tienen dos características: unos, los que pueden reproducir imágenes de vídeo procedentes de una fuente distinta a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, y otros, los que incluyen una interfaz DVI. Por lo tanto, a los efectos del cumplimiento de las prescripciones del párrafo 2 del artículo 6 del ESD, concluimos que los productos han sido identificados de forma suficiente para que podamos continuar nuestras actuaciones en esta diferencia.

[292] Solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, WT/DS375/8, DS376/8, DS377/6, página 3.
[293] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 32 y 34 a 49.
[294] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 167.

g) ¿Han definido los reclamantes las obligaciones "con la claridad necesaria" para que las Comunidades Europeas se defiendan y para que el Grupo Especial resuelva sobre las alegaciones de los reclamantes al amparo de los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994?

i) Argumentos de las partes

7.198 Las **Comunidades Europeas** argumentan que los reclamantes no identificaron en sus primeras comunicaciones ni el contenido sustantivo de la concesión concreta supuestamente infringida ni dónde exactamente estaba consignada en la Lista de las Comunidades Europeas.[295] Las Comunidades Europeas argumentan, en particular, que los reclamantes se refieren en su solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial a que "se ha otorgado a su comercio un trato menos favorable que el previsto en *las Listas de las CE*, y (...) se han aplicado a determinados visualizadores de panel plano derechos de aduana propiamente dichos, u otros derechos y cargas, que exceden de los fijados en *las Listas de las CE* (...)" (sin cursivas en el original).[296] Las Comunidades Europeas sostienen que los Estados Unidos no han definido de forma precisa cuál es el texto que debe analizarse cuando se consideran productos están incluidos también en el Apéndice B.[297] Las Comunidades Europeas se preguntan si el Japón considera que el texto del ATI está incorporado en las concesiones, por referencia, o si el texto del anexo de la Lista de las CE es el que constituye la concesión.[298] Las Comunidades Europeas afirman que el Taipei Chino ha alegado que las concesiones figuran en la Lista de las CE y no en el texto del ATI. Las Comunidades Europeas añaden que el Taipei Chino ha ignorado el hecho de que el anexo de la Lista de las CE contiene una lista de números de partida arancelaria, y además no ha tenido en cuenta que los términos "dispositivo" y "vacuofluorescentes" fueron incorporados al texto definitivo del ATI.[299] En resumen, las Comunidades Europeas argumentan que los reclamantes "parecen utilizar los términos utilizados en la Lista de las CE y en el ATI casi indistintamente sin ofrecer una justificación de este planteamiento".[300] Las Comunidades Europeas sostienen que, sin saber dónde figura efectivamente la concesión, no está claro si todas las partes tienen unas obligaciones sustantivas idénticas, o se permitió que existieran algunas diferencias. Además, las Comunidades Europeas aducen que su capacidad de defensa se ve comprometida debido a la falta de claridad sobre el lugar en que se encuentran las concesiones.[301]

7.199 Las **Comunidades Europeas** consideran que las definiciones expositivas de productos que figuran en la Lista de las CE en aplicación de la sección 2 del Apéndice A y del Apéndice B, con los números de partida arancelaria que aparecen junto a ellas, reflejan el entendimiento común de los Miembros de la OMC del alcance de los compromisos pertinentes de las CE en virtud de la sección 2 del Apéndice A y del Apéndice B.[302] Las Comunidades Europeas reconocen dos posibilidades: la primera, que las designaciones de los productos y las partidas correspondientes en el anexo de la Lista de las CE sean la concesión; la segunda, que las designaciones de los productos en el propio ATI estén incorporadas en la Lista de las CE como "red de seguridad".[303]

[295] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 51.
[296] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 50.
[297] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 52.
[298] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 54.
[299] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 56.
[300] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 57.
[301] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 61.
[302] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 5 del Grupo Especial.
[303] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 5 del Grupo Especial.

7.200 Las Comunidades Europeas niegan la trascendencia del documento WT/MIN(96)/16/Corr.1.[304] Las **Comunidades Europeas**, tras comparar el formato y la nomenclatura de este documento con los de otros documentos de la OMC, sostienen que no hay pruebas de que dicho documento fuera distribuido oficialmente en ningún momento a todos los Miembros de la OMC. Las Comunidades Europeas sostienen que en un documento distinto, con la signatura G/L/159/Rev.1, se indica que los participantes en el ATI acordaron "modificar la designación de los productos que figuran en el Apéndice B, modificación que ya se refleja en las listas de los participantes", poniendo así de manifiesto que las modificaciones se realizaron a través de las listas de los participantes en el ATI.[305]

7.201 Los **Estados Unidos** argumentan que el Grupo Especial "ha de considerar el Apéndice B y las descripciones de productos que éste contiene" para determinar el alcance de las concesiones ya que, en su opinión, el texto de la nota de encabezamiento de las CE remite al lector directamente al Apéndice B.[306] A este respecto, los Estados Unidos alegan que la parte introductoria del Apéndice B, incluidas las frases "cualquier producto descrito en el Apéndice B, o a sus efectos", "[l]ista positiva de los productos específicos" y "cualquiera que sea la partida del SA en que estén clasificados", se debe evaluar en la medida en que ofrece información adicional "acerca de si un determinado producto está descrito en el Apéndice B".[307] En su opinión, además, si los redactores hubieran querido referirse únicamente a la lista de productos reproducida en la Lista de las CE, lo habrían establecido así remitiéndose a la lista de descripciones de productos que figura después de la nota de encabezamiento de las CE, en lugar de remitirse al Apéndice B.[308] Sin embargo, los Estados Unidos sostienen que el Apéndice B fue modificado para reflejar algunas correcciones técnicas, entre ellas la adición de los términos "dispositivos" y "vacuofluorescentes", de conformidad con el documento WT/MIN(96)/16/Corr.1[309], de fecha 13 de octubre de 1997. Los Estados Unidos argumentan que este documento de la OMC tiene un carácter oficial que refleja el consenso de corregir el texto jurídico del ATI.[310] Por tanto concluyen que no hay discrepancias entre la descripción de los "dispositivos de visualización de panel plano (...)" que figura en la Lista de las CE y la descripción del Apéndice B.[311] Por consiguiente, consideran que a los efectos de la valoración por el Grupo Especial de la concesión, el texto a tener en cuenta es idéntico.[312]

---

[304] WT/MIN(96)/16/Corr.1 (13 de diciembre de 1996) (Estados Unidos - Prueba documental 36). El documento WT/MIN(96)/16/Corr.1 contiene correcciones tipográficas y de otro tipo del ATI.

[305] Observación de las Comunidades Europeas sobre las respuestas de los reclamantes a la pregunta 115 del Grupo Especial.

[306] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 5 del Grupo Especial.

[307] Respuestas de los Estados Unidos y del Taipei Chino a la pregunta 111 del Grupo Especial.

[308] Respuestas de los reclamantes a la pregunta 5 del Grupo Especial.

[309] Estados Unidos - Prueba documental 36.

[310] Los Estados Unidos sostienen que el documento está formateado como documento oficial de la OMC, tiene una signatura y no está presentado como proyecto, lo que despeja cualquier duda sobre su autenticidad (véase la segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 66, nota 129). En la medida en que haya dudas sobre su origen, los Estados Unidos sostienen que el hecho de que los participantes aprobaron cambios del Apéndice B viene confirmado también por el documento G/L/159/Rev.1 (24 de abril de 1997), que establece lo siguiente: "En las conversaciones técnicas plurilaterales celebradas antes del 31 de enero de 1997, se acordó modificar la designación de los productos que figuran en el Apéndice B, modificación que ya se refleja en las listas de los participantes". (Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 115 del Grupo Especial (Estados Unidos - Prueba documental 37).) Por último, los Estados Unidos sostienen, en referencia a la primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas (párrafo 186), que éstas no discuten que los cambios de la concesión relativa a los visualizadores de panel plano forman "parte del acuerdo final". (Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 115 del Grupo Especial.)

[311] Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas 5 y 55 del Grupo Especial.

[312] Respuestas de los reclamantes a la pregunta 5 del Grupo Especial.

7.202 El **Japón** y el **Taipei Chino** sostienen que, aunque la concesión de las CE se hizo de conformidad con el Apéndice B, se encuentra en el anexo de la Lista de las CE, y no en el propio Apéndice B. Así pues, consideran que han identificado claramente la concesión concreta y dejado claro que las concesiones se encuentran en la Lista de las CE.[313] El texto de la designación expositiva del producto que figura en el Apéndice B fue incorporado en la Lista de las CE, y por consiguiente es el texto de la concesión arancelaria de las CE.[314] No obstante, el Japón y el Taipei Chino están de acuerdo con los Estados Unidos en que no hay ninguna discrepancia entre la descripción de los "dispositivos de visualización de panel plano (...)" que figura en la Lista de las CE y la que figura en el Apéndice B, que es el resultado de un acuerdo consistente en incluir los términos "dispositivos" y "vacuofluorescentes", al que se llegó según testimonia el documento WT/MIN(96)/16/Corr.1.[315]

7.203 Las **Comunidades Europeas** sostienen que no tienen ese documento WT/MIN(96)/16/Corr.1 y por consiguiente concluyen que nunca fue distribuido a los Miembros de la OMC o los participantes en el ATI.[316] Las Comunidades Europeas sostienen, no obstante, que los términos "dispositivos" y "vacuofluorescentes" se incorporaron en el texto final del ATI en respuesta a una petición presentada por Suiza durante las negociaciones del texto final del ATI, pero consideran que el acuerdo no fue "rectificado formalmente" nunca.[317]

ii) Examen realizado por el Grupo Especial

7.204 El **Grupo Especial** observa que las Comunidades Europeas no han aducido que la supuesta falta de identificación de la concesión concreta signifique que los reclamantes hayan incumplido las disposiciones del párrafo 2 del artículo 6 o cualquier otra disposición del ESD; lo que las Comunidades Europeas aducen es que los reclamantes no han acreditado *prima facie* un infracción al no haber identificado supuestamente la concesión concreta a que hacen referencia en sus alegaciones sobre los dispositivos de visualización de panel plano.

7.205 El Grupo Especial considera que la afirmación de las Comunidades Europeas de que los reclamantes no han identificado las obligaciones "con la claridad necesaria" para que las Comunidades Europeas se defiendan plantea dos cuestiones: primero, si los reclamantes se refirieron de forma suficiente a las concesiones en cuestión en su solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, y la segunda, dónde se encuentra la concesión que deriva de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano a los efectos del análisis por el Grupo Especial.

7.206 Volvemos a recordar la declaración que hicimos en el párrafo 7.134 *supra* en el sentido de que los grupos especiales pueden optar por examinar a iniciativa propia las cuestiones que consideren

---

[313] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 133; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 100-111.

[314] Respuestas del Japón y el Taipei Chino a la pregunta 5 del Grupo Especial.

[315] Respuesta del Japón y el Taipei Chino a la pregunta 55 del Grupo Especial. El Japón argumenta que "considera que dicho documento no era un proyecto y que fue distribuido" porque en sus archivos tiene el documento WT/MIN(96)/16/Corr.1. (Respuesta del Japón a la pregunta 115 del Grupo Especial.) El Taipei Chino está de acuerdo con los Estados Unidos en que el documento WT/MIN(96)/16/Corr.1 es un documento oficial de la OMC que fue distribuido a los Miembros de la OMC, visto el formato que tiene y su signatura como documento de la OMC (respuesta del Taipei Chino a la pregunta 115 del Grupo Especial).

[316] Las Comunidades Europeas sostienen que el documento WT/MIN(96)/16/Corr.1 posiblemente sea un proyecto no utilizado posteriormente. (Véase la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 55 del Grupo Especial.)

[317] Véase la primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 186; Trade in Information Technology Products: Result of Bilateral Consultations, Comunicado de Suiza (Ginebra, 21 de enero de 1997) (Comunidades Europeas - Prueba documental 29.)

que afectan a la esencia de su jurisdicción, para cerciorarse de que pueden seguir adelante.[318] Por tanto, abordaremos en primer lugar si los reclamantes han identificado en su solicitud de establecimiento de un grupo especial las obligaciones en forma suficientemente detallada para que el Grupo Especial pueda seguir adelante. En segundo lugar, abordaremos la cuestión del lugar exacto donde se encuentra la concesión vinculada con la designación expositiva del producto "dispositivos de visualización de panel plano".

La cuestión de si los reclamantes han identificado en su solicitud de establecimiento de un grupo especial en forma suficientemente detallada las obligaciones en cuestión para que el Grupo Especial pueda seguir adelante

7.207 Recordemos que el párrafo 2 del artículo 6 del ESD establece que en la petición del reclamante "se hará una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación que sea suficiente para presentar el problema con claridad".

7.208 En el asunto *Estados Unidos - Exámenes por extinción respecto de los artículos tubulares para campos petrolíferos*, el Órgano de Apelación concluyó que los términos "fundamentos de derecho" que figuran en el párrafo 2 del artículo 6 del ESD hacen referencia a la alegación de la parte reclamante.[319] El Órgano de Apelación ha aclarado que por alegación se entiende "la afirmación de que la parte demandada ha vulnerado una determinada disposición de un acuerdo determinado, o ha anulado o menoscabado las ventajas dimanantes de esa disposición".[320]

7.209 La Mientras que en una alegación el reclamante expone su opinión de que la parte demandada ha vulnerado una determinada disposición de un acuerdo determinado, o ha anulado o menoscabado las ventajas dimanantes de esa disposición, la parte reclamante formula los argumentos para demostrar que la medida de la parte demandada infringe efectivamente la disposición identificada del tratado.[321] Los argumentos en apoyo de una alegación pueden exponerse y aclararse progresivamente en la primera comunicación escrita, en la comunicación de réplica y en las reuniones primera y segunda del grupo especial con las partes.[322]

7.210 El Órgano de Apelación ha explicado además que los requisitos que establece el párrafo 2 del artículo 6, es decir, identificar las medidas concretas en litigio y presentar una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación, tienen por objetivo "lograr que el reclamante 'present[e] el problema con claridad' en la solicitud de establecimiento de un grupo especial".[323]

7.211 El "problema" no se limita a las obligaciones dimanantes de los acuerdos abarcados ni a las medidas del Miembro demandado, sino que abarca también la cuestión de si esas medidas respetan esas obligaciones. Por consiguiente, para presentar el problema con la suficiente claridad el Miembro reclamante "debe relacionar claramente las medidas impugnadas con las disposiciones de los acuerdos abarcados cuya infracción se alega, de modo que la parte demandada tenga conocimiento del

[318] Informe del Órgano de Apelación, *México - Jarabe de maíz (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)*, párrafos 36 y 53.
[319] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Exámenes por extinción respecto de los artículos tubulares para campos petrolíferos*, párrafo 162.
[320] Informe del Órgano de Apelación, *Corea - Productos lácteos*, párrafo 139.
[321] Informe del Órgano de Apelación, *Corea - Productos lácteos*, párrafo 139.
[322] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Banano III*, párrafo 141.
[323] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Continuación de la reducción a cero*, párrafo 160.

fundamento de la supuesta anulación o menoscabo de las ventajas que corresponden al reclamante".[324] Como ha explicado el Órgano de Apelación, "[s]ólo esa relación entre las medidas y las disposiciones pertinentes permite a la parte demandada conocer 'los argumentos a los que debe responder, y ... comenzar a preparar su defensa'"[325] [326].

7.212 Esta interpretación es acorde con el objetivo fundamental de las solicitudes de establecimiento de grupos especiales, que es proporcionar a las partes y a los terceros información suficiente con respecto a las alegaciones que se formulan en la diferencia con miras a darles la oportunidad de responder a los argumentos del reclamante[327]; se trata del derecho del demandado a las debidas garantías procesales.[328] Es oportuno recordar que el respeto de las debidas garantías procesales es "una obligación inherente al sistema de solución de diferencias de la OMC"[329] y es "fundamental para asegurar la sustanciación equitativa y regular del procedimiento de solución de diferencias".[330]

7.213 Recordamos que en su solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial los reclamantes se refirieron a las obligaciones de las CE relacionadas con sus alegaciones sobre los visualizadores de panel plano en los siguientes términos:

> "El 2 de julio de 1997, las CE modificaron la Lista LXXX - Comunidades Europeas anexa al *Acuerdo de Marrakech por el que se establece la Organización Mundial del Comercio* (el Acuerdo de Marrakech). Esas concesiones incluyen la concesión respecto de las "[U]nidades de entrada o salida... Las demás" comprendidas en la partida 8471 60 90 del SA. Esta subcategoría conlleva un tipo de derecho nulo. La Lista también establece en una nota de encabezamiento que "[c]on respecto a cualquier producto descrito en el Apéndice B del Anexo a la Declaración Ministerial sobre el comercio de productos de tecnología de la información o a sus efectos, en la medida en que no esté expresamente previsto en la presente Lista, los derechos de aduana sobre tal producto, así como todos los demás derechos y cargas de cualquier clase ... se consolidarán y eliminarán, según lo establecido en el párrafo 2 a) del Anexo de la Declaración, cualquiera que sea la clasificación del producto." El Apéndice B incluye los "[v]isualizadores de panel plano (incluidos los de cristal líquido (LCD), electroluminiscentes, los de plasma y demás tecnologías) para productos comprendidos en el presente Acuerdo, y partes de los mismos." El tipo del derecho consolidado para este producto, según lo establecido en las partidas 8471 60 90, 8473 30 10, 8473 30 90, 8531 20 30, 8531 20 51, 8531 20 59, 8531 20 80, 8531 80 30, 8531 90 10, 8531 90 30, 9013 80 11, 9013 80 19, 9013 80 30 y 9013 90 10 del SA, y según lo especificado en la nota de encabezamiento, es cero.

---

[324] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Exámenes por extinción respecto de los artículos tubulares para campos petrolíferos*, párrafo 162.

[325] (*nota original*) Informe del Órgano de Apelación, *Tailandia - Vigas doble T*, párrafo 88.

[326] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Exámenes por extinción respecto de los artículos tubulares para campos petrolíferos*, párrafo 162; véase también el informe del Órgano de Apelación, *Brasil - Coco desecado*, WT/DS22/AB/R, página 26.

[327] Informe del Órgano de Apelación, *Brasil - Coco desecado*, página 26.

[328] Informe del Grupo Especial, *China - Publicaciones y productos audiovisuales*, párrafo 7.28.

[329] Informe del Órgano de Apelación, *Chile - Sistema de bandas de precios*, párrafo 176. Véase también el informe del Órgano de Apelación, *México - Jarabe de maíz (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)*, párrafo 107.

[330] Informe del Órgano de Apelación, *Tailandia - Vigas doble T*, párrafo 88.

> Como resultado de esas concesiones, las CE y sus Estados miembros están obligados a dar un trato de franquicia arancelaria a los visualizadores de panel plano. No obstante, como se explica a continuación, las CE y sus Estados miembros imponen derechos a estos productos."[331]

7.214 Además, como refleja el resumen de los argumentos de las partes *supra*, éstas han examinado la localización de la concesión derivada de la designación expositiva del producto "dispositivos de visualización de panel plano".

7.215 Las Comunidades Europeas no parecen discutir la identificación por los reclamantes de la "concesión respecto de las '[U]nidades de entrada o salida...las demás' comprendidas en la partida 8471 60 90 del SA", según puede verse en el texto del párrafo anterior.

7.216 Sin embargo, las Comunidades Europeas sí discuten las referencias de los reclamantes a la nota de encabezamiento de la Lista de las CE y a la descripción de los visualizadores de panel plano que figura en el anexo de la Lista de las CE y en el propio Apéndice B.

7.217 En opinión del Grupo Especial, en la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial se identifican en forma suficientemente detallada las concesiones en cuestión. Está claro que la alegación de los reclamantes se relaciona con la designación expositiva de los visualizadores de panel plano, leída conjuntamente con la nota de encabezamiento de la Lista de las CE. Las Comunidades Europeas no han podido tener ninguna duda sobre los fundamentos de derecho del asunto planteado contra ellas, y de hecho presentaron argumentos sustantivos en respuesta. En opinión del Grupo Especial, y como se analiza con mayor detalle *infra*, es posible que la solicitud de establecimiento de un grupo especial hubiera podido ser más clara con respecto al lugar en que se "encontraban" las obligaciones (es decir, incorporadas por referencia o expuestas de forma independiente en el anexo de la Lista de las CE), pero este hecho no redujo la capacidad de defensa de las Comunidades Europeas en este asunto.

7.218 Por consiguiente, concluimos que los reclamantes identificaron en su solicitud de establecimiento de un grupo especial las obligaciones "con la claridad necesaria" para que las Comunidades Europeas pudieran defenderse y el Grupo Especial resolver sobre las alegaciones de los reclamantes. A continuación abordamos la cuestión de la "ubicación" de la designación expositiva del producto "dispositivos de visualización de panel plano" a los efectos de examinar las alegaciones de los reclamantes en este asunto.

> ¿El compromiso derivado de la designación expositiva del producto "dispositivos de visualización de panel plano" se encuentra en el anexo de la Lista de las CE, en el Apéndice B, o en ambos lugares?

7.219 Como reflejan los argumentos de las partes que antes se han expuesto, la cuestión es establecer si la designación del producto "dispositivos de visualización de panel plano (...)" es la reproducida por separado en el anexo de la Lista de las CE, la que figura en el Apéndice B, o saber si los dos textos son pertinentes.

7.220 Los Estados Unidos argumentan que el Grupo Especial ha de considerar las designaciones del Apéndice B teniendo en cuenta la nota de encabezamiento de las CE. El Japón y el Taipei Chino

[331] Solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, WT/DS375/8, DS376/8 y DS377/6, páginas 2 y 3.

sostienen que la concesión hecha por las CE en virtud del Apéndice B fue incorporada por referencia y por consiguiente se encuentra en el anexo de la Lista de las CE, y no en el propio Apéndice B.

7.221 Las Comunidades Europeas aparentemente reconocen las dos posibilidades: que las designaciones del producto y los códigos que aparecen a su lado en el anexo de la Lista de las CE sean la concesión, o que las designaciones del producto que contiene el propio ATI estén incorporadas en la Lista de las CE como "red de seguridad".[332]

7.222 Dejando a un lado las opiniones de las partes, observamos que la nota de encabezamiento que se encuentra en el anexo de la Lista de las CE hace referencia a "cualquier producto descrito en el Apéndice B del Anexo a la Declaración Ministerial sobre el comercio de productos de tecnología de la información (WT/MIN(96)/16), o a sus efectos". Además, en el anexo de la Lista de las CE se reproducen, por separado, unas designaciones de productos que tienen claramente su origen en el Apéndice B del ATI, aunque el texto de la designación expositiva de "dispositivos de visualización de panel plano (...)" del anexo de la Lista de las CE no sea idéntico al que aparece en el Apéndice B. Si se considera el Apéndice B que figura en el documento WT/MIN(96)/16, como han indicado las partes, los términos "dispositivos" y "vacuofluorescentes" figuran en el anexo de la Lista de las CE, pero no en el texto del ATI.

7.223 Existe un cierto grado de desacuerdo entre las partes sobre el carácter exacto del corrigendum de este documento. Los reclamantes consideran que se aprobó una corrección formal del ATI, que se distribuyó con la signatura WT/MIN(96)/16/Corr.1, con fecha 13 de octubre de 1997.[333] En concreto, los Estados Unidos y el Taipei Chino destacaron que el propio documento está formateado como documento oficial de la OMC, tiene una signatura y en ninguna parte se indica que sea un proyecto. Los Estados Unidos sostienen además que en el documento G/L/159/Rev.1 se debaten cambios en las designaciones expositivas de los dispositivos de visualización de panel plano.[334] Las Comunidades Europeas señalan las diferencias de formato y numeración del documento en comparación con otros documentos de la OMC y rechazan la alegación de que se distribuyó un documento formal con una modificación, considerando que la condición de este documento "no está clara y, por tanto, está en discusión".[335] Aun así, las Comunidades Europeas sostienen que durante la fase de aplicación del ATI y en virtud de una petición de Suiza se llegó a un acuerdo informal al respecto.[336]

7.224 Observamos que el documento WT/MIN(96)/16/Corr.1 contiene una descripción del producto "dispositivos de visualización de panel plano (...)" que es exactamente igual a la reproducida en la Lista de las CE.

7.225 Sea cual sea la condición formal del documento WT/MIN(96)/16/Corr.1, o la trascendencia del documento G/L/159/Rev.1, lo que sí es evidente para el Grupo Especial es que los participantes en el ATI tuvieron la intención de modificar las designaciones de los productos que figuraban en el ATI,

---

[332] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 5 del Grupo Especial.

[333] Respuestas de los reclamantes a las preguntas 5 y 55 del Grupo Especial.

[334] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 66, nota 129 (Estados Unidos - Prueba documental 37).

[335] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 115 del Grupo Especial. Las Comunidades Europeas afirman además que el texto del documento G/L/159/Rev.1 según el cual "se acordó modificar la designación de los productos que figuran en el Apéndice B, modificación que ya se refleja en las listas de los participantes", pone de manifiesto que las modificaciones se harían a través de las Listas de los Miembros de la OMC participantes en el ATI, y no en el propio ATI, frente a lo que opinan los Estados Unidos y el Taipei Chino (observación de las Comunidades Europeas a las respuestas de los reclamantes a la pregunta 115 del Grupo Especial).

[336] Véase el párrafo 7.203 *supra*.

y que estas designaciones modificadas de los productos deben constituir la base de los compromisos asumidos por los participantes en el ATI con respeto a esos productos. Sirva como prueba de ello el hecho de que las Comunidades Europeas utilizaran esta versión de la designación expositiva del producto en el Anexo de su Lista. El Grupo Especial observa también que todos los participantes en el ATI que han incluido en sus listas designaciones expositivas de los productos han utilizado el texto modificado que figura en el documento WT/MIN(96)/16/Corr.1 para reflejar el compromiso con respecto a los visualizadores de panel plano. En efecto, observamos que las partes no discuten en este momento que los participantes en el ATI acordaron modificar algunas designaciones de productos que figuraban en el Apéndice B, entre ellas la de los "dispositivos de visualización de panel plano (...)" y que estas modificaciones se reflejaron a través de modificaciones de las listas de la OMC de los participantes.

7.226 Teniendo en cuenta nuestra opinión de que los participantes en el ATI tenían la intención de modificar la designación del producto "dispositivos de visualización de panel plano (...)", y de que de hecho lo hicieron, constatamos que no hay ninguna discrepancia entre la designación expositiva modificada de los dispositivos de visualización de panel plano que figura en el Apéndice B del ATI, a la que remite la nota de encabezamiento de las CE, y la que se reproduce en la lista del anexo de la Lista de las CE. Por consiguiente, no abundaremos más en la cuestión de si debe prestarse atención a las designaciones expositivas del Apéndice B del ATI o a las reproducidas por separado en el anexo de la Lista de las CE. En la medida en que las designaciones de los productos definen por sí mismas el alcance de las obligaciones (punto sobre el que volveremos más adelante), el texto idéntico que se utiliza en estas designaciones expositivas de los productos, en el ATI por un lado y en la Lista de las CE por el otro, da origen a obligaciones de idéntico alcance.

2. Las medidas en litigio y sus efectos

7.227 El Grupo Especial examinará a continuación las medidas en litigio que han sido expresamente identificadas por los reclamantes, como se indica en el párrafo 7.128 *supra*, y sus efectos. Además, consideraremos el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo, sobre el que determinamos en el párrafo 7.190 *supra* que es una modificación del Reglamento Nº 493/2005 del Consejo. Como explicamos entonces, no consideraremos el Reglamento Nº 493/2005 del Consejo porque ha sido sustituido por el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo. Recordamos que las Comunidades Europeas no se han opuesto a la consideración de ninguna de estas medidas.

a) Reglamento Nº 2658/87 del Consejo, modificado por el Reglamento Nº 948/2009 de la Comisión

7.228 Como se analiza en los párrafos 7.39-7.45 *supra*, el Reglamento Nº 2658/87 del Consejo establece la nomenclatura combinada (NC) y el arancel aduanero común.[337]

7.229 Recordamos que en el párrafo 7.146 *supra* concluimos que el Reglamento Nº 2658/87 del Consejo, incluido su Anexo I, con sus modificaciones más recientes, es la medida concreta en litigio en esta diferencia y fue adecuadamente identificada como tal en la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial.

7.230 La NC 1997[338] incluía las siguientes descripciones de las subpartidas NC 8471 60 y la partida NC 8528:

[337] Reglamento Nº 2658/87 del Consejo, artículo 1 (Comunidades Europeas - Prueba documental 49; Estados Unidos - Prueba documental 13; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 5).

Código NC	Designación de la mercancía	Tipo de los derechos		Unidad suplementaria
		autónomos (%)	convencionales (%)	
1	2	3	4	5
8471	Máquinas automáticas para tratamiento de información y sus unidades; lectores magnéticos y ópticos, máquinas para registro de información sobre soportes en forma codificada y máquinas para proceso de esta información, no expresadas ni comprendidas en otras partidas:			
8471 60	- Unidades de entrada o de salida, aunque comprendan, en el mismo recinto (gabinete), unidades de memoria:			
8471 60 10	-- Destinadas a aeronaves civiles (1)	11	Exención	p/st
	-- Las demás:			
8471 60 40	--- Impresoras	11	2	p/st
8471 60 50	--- Teclados	11	2	p/st
8471 60 90	--- Las demás	11	1	p/st
8528	Aparatos receptores de televisión, incluso con un aparato receptor de radiodifusión o un aparato de grabación o reproducción de sonido o de imagen incorporados; videomonitores y videoproyectores:			
	- Aparatos receptores de televisión, incluso con un aparato receptor de radiodifusión o un aparato de grabación o reproducción de sonido o de imagen, incorporados:			
8528 12	-- En color:			
8528 13 00	-- En blanco y negro o demás monocromos	22	6,	p/st
	- Videomonitores:			
8528 21	--En colores:			
	--- Con tubos catódicos:			
8528 21 14	---- Que presenta una relación anchura/altura de pantalla inferior a 1,5	22	14	p/st
	---- Los demás:			
8528 21 16	----- Con parámetros de barrido no superiores a 625 líneas	22	14	p/st
8528 21 18	----- Con parámetros de barrido superiores a 625 líneas	22	14	p/st
8528 21 90	--- Los demás	22	14	p/st
8528 22 00	-- En blanco y negro o demás monocromos	22	14	p/st

7.231 En la NC 2007 se introdujeron por primera vez los códigos NC 8528 41 00 y NC 8528 51 00 para sustituir el código NC 8471 60 80, en régimen de exención[339], y el código NC 8528 59 90 sometido a derechos aduaneros para sustituir al código NC 85 28 21 90.[340]

7.232 La NC 2010 mantiene la misma estructura y el mismo arancel aduanero común que la versión NC 2007, a saber[341]:

[338] Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 22.

[339] El código NC 8471 60 80 sustituía a la partida NC 8471 60 90 que tenía un régimen de exención en anteriores versiones de la NC.

[340] NC 2007 (Estados Unidos - Prueba documental 47; Japón - Prueba documental 2; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 34).

[341] Los términos utilizados y los tipos de los derechos aplicables a los códigos NC 8528 41 00 y NC 528 51 00 son idénticos en las versiones NC 2007, NC 2008, NC 2009 y NC 2010.

Código NC	Designación de la mercancía	Tipo del derecho convencional (%)	Unidad suplementaria
1	2	3	4
8528	Monitores y proyectores, que no incorporen aparato receptor de televisión; aparatos receptores de televisión, incluso con aparato receptor de radiodifusión o grabación o reproducción de sonido o imagen incorporado:		
	- Monitores con tubo de rayos catódicos:		
8528 41 00	- - De los tipos utilizados exclusiva o principalmente con máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos de la partida 8471	Exención	p/st
8528 49	- - Los demás:		
8528 49 10	- - - En blanco y negro o demás monocromos	14	p/st
	- - - En colores:		
8528 49 35	- - - - Que presenta una relación anchura/altura de pantalla inferior a 1,5	14	p/st
	- - - - Los demás:		
8528 49 91	- - - - - Con parámetros de barrido inferiores o iguales a 625 líneas	14	p/st
8528 49 99	- - - - - Con parámetros de barrido superiores a 625 líneas	14	p/st
	- Los demás monitores:		
8528 51 00	- - De los tipos utilizados exclusiva o principalmente con máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos de la partida 8471	Exención	p/st
8528 59	- - Los demás:		
8528 59 10	- - - En blanco y negro o demás monocromos	14[1])	p/st
8528 59 90	- - - En colores	14[2])	p/st

[1]) Derechos de aduana suspendidos con carácter autónomo hasta el 31 de diciembre de 2010, para "los videomonitores en blanco y negro y otros videomonitores monocromos a los que se aplique una tecnología de cristal líquido equipados con un conector interfaz digital visual (DVI) o con un adaptador de gráficos de vídeo (VGA) o con ambos, cuya diagonal de pantalla no exceda de 77,5 cm (o sea, 30,5 pulgadas), con un formato de 1:1, 4:3, 5:4 ó 16:10, con una resolución superior a 1,92 megapíxeles, y una distancia entre puntos no superior a 0,3 mm" (código TARIC 8528 59 10 10).

[2]) Derechos de aduana suspendidos con carácter autónomo hasta el 31 de diciembre de 2010, para los "videomonitores en color a los que se aplique una tecnología de cristal líquido, cuya diagonal de pantalla no sea superior a 55,9 cm (es decir, 22 pulgadas), con un formato de 1:1, 4:3, 5:4 ó 16:10" (código TARIC 8528 59 90 40).

7.233 De conformidad con la versión NC 2010, el código NC 8528 59 90 está gravado con un tipo de derecho del 14 por ciento, que es objeto de una suspensión autónoma hasta el 31 de diciembre de 2010, para los "videomonitores en color a los que se aplique una tecnología de cristal líquido, cuya diagonal de pantalla no sea superior a 55,9 cm (es decir, 22 pulgadas), con un formato de 1:1, 4:3, 5:4 ó 16:10" (código TARIC 8528 59 90 40)".[342]

i) Argumentos de las partes

7.234 Los **reclamantes** sostienen que el Reglamento Nº 2658/87 del Consejo, en particular su Anexo I, con sus modificaciones, constituye la medida arancelaria básica de las CE, en virtud de la cual todos los videomonitores se clasifican en la partida NC 8528. Los reclamantes argumentan que

[342] NC 2010, página 574, nota "(2)". En la NC 2008, el código NC 8528 59 90 estaba gravado con un tipo de los derechos del 14 por ciento, objeto de una suspensión autónoma hasta el 31 de diciembre, para los "videomonitores con una medición diagonal de pantalla no superior a 48,5 cm y formato 4:3 ó 5:4 (código TARIC 8528 59 90 30)" (NC 2008, página 575, nota "(1)"). En la NC 2009, el código NC 8528 59 90 estaba gravado también con un tipo del derecho del 14 por ciento, aunque no se indicaba ninguna suspensión de su aplicación. (NC 2009, página 574.)

desde la entrada en vigor de la NC 2007 la partida pertinente es la que lleva el código NC 8528 51 00, aplicable a "Los demás monitores" "[d]e los tipos utilizados exclusiva o principalmente con máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos de la partida 8471" y la partida NC 8528 59 aplicable a "Los demás".[343] Aducen que los productos clasificados en estas partidas estaban anteriormente clasificados en la partida NC 8471 (bajo los códigos NC 8471 60 90 o NC 8471 60 80), hasta la NC 2007. El Japón argumenta además que los códigos NC 8528 59 10, NC 8528 72 20 a NC 8528 72 99, y NC 8528 73 00 también son pertinentes.[344]

7.235 Las **Comunidades Europeas** argumentan que los códigos NC 8528 51 00 y NC 8528 41 00 en la actual NC son disposiciones pertinentes por las que se aplican las obligaciones derivadas del ATI, y ambas amplían el trato de franquicia arancelaria a los monitores "de los tipos utilizados exclusiva o principalmente con máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos de la partida 8471".[345] Las Comunidades Europeas afirman que no está totalmente claro con qué fundamento se puede considerar que las Comunidades Europeas habrían incumplido sus obligaciones, según pretende la alegación basada en la subpartida 8471 60 del SA 1996 (código NC 8471 60 90) porque el alcance combinado de los códigos NC 8528 51 00 y NC 8528 41 00, según el SA 2007, es por lo menos tan amplio como el del código NC 8471 60 90 en la Lista de las CE, a pesar de las diferencias en la redacción de las partidas.[346] Por tanto, presumiblemente, las Comunidades Europeas sostienen que el supuesto incumplimiento sólo podría resultar del supuesto efecto interpretativo de determinados criterios de las NENC 2008/C 133/01 cuando se aplican en relación con la NC.[347] Las Comunidades Europeas sostienen que no está claro cómo puede considerarse que la NC infringe las disposiciones del artículo II del GATT de 1994 en relación con la alegación de los reclamantes basada en la designación expositiva de los visualizadores de panel plano. En su opinión, no está claro cómo determinar dónde deben clasificarse determinados productos, como las televisiones o los videomonitores.[348]

ii) Examen realizado por el Grupo Especial

7.236 Las partes no parecen disentir sobre el contenido del Reglamento Nº 2658/87 del Consejo.

7.237 Los reclamantes han identificado los códigos NC 8528 41 00 y NC 8528 51 00, en régimen de franquicia arancelaria, y el código NC 8528 59 90, sometido a derechos, como los pertinentes para sus alegaciones. La actual NC 2010 incluye una referencia a una suspensión autónoma, hasta el 31 de diciembre de 2010, de los derechos correspondientes a los "videomonitores en color a los que se aplique una tecnología de cristal líquido, cuya diagonal de pantalla no sea superior a 55,9 cm (es decir, 22 pulgadas), con un formato de 1:1, 4:3, 5:4 ó 16:10" (código TARIC 8528 59 90 40)".

7.238 Las Comunidades Europeas no discuten que los códigos NC 8528 41 00 y NC 8528 51 00 sustituyen al código NC 8471 60 90, exento de derechos. Además, las Comunidades Europeas no han señalado ninguna partida más que pudiera ser pertinente.

[343] Respuesta de los reclamantes a la pregunta 66 del Grupo Especial.
[344] Respuesta del Japón a la pregunta 66 del Grupo Especial.
[345] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 44 y 45.
[346] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 46.
[347] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 46; segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafos 25 y 26.
[348] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 47.

7.239 Por tanto, el **Grupo Especial** entiende que las Comunidades Europeas clasifican actualmente en los códigos NC 8528 41 00 y NC 8528 51 00 los productos que anteriormente clasificaba en el código NC 8471 60 90.

7.240 Partiendo del texto de las designaciones de estos códigos NC, parece evidente que de conformidad con la NC los "monitores ... [d]e los tipos utilizados exclusiva o principalmente con máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos de la partida 8471" se pueden clasificar en los códigos NC 8528 41 00 y NC 8528 51 00, exentos de derechos. Estos códigos incluyen los monitores que tienen tubo de rayos catódicos (código NC 8528 41 00) y "[l]os demás" tipos de monitores (código NC 8528 51 00).

7.241 Los "monitores" que no tienen tubo de rayos catódicos, en blanco y negro, o los demás monitores monocromos se pueden clasificar bajo el código NC 8528 59 10, sujeto a un tipo de derecho *ad valorem* del 14 por ciento, y los "monitores" en colores se pueden clasificar en el código NC 8528 59 90, y están sometidos a un derecho *ad valorem* del 14 por ciento. De acuerdo con la suspensión autónoma de los derechos identificada en la NC 2010, los videomonitores en blanco y negro y otros videomonitores monocromos a los que se aplique una tecnología de cristal líquido "equipados con un conector interfaz digital visual (DVI) o con un adaptador de gráficos de vídeo (VGA) o con ambos, cuya diagonal de pantalla no exceda de 77,5 cm (o sea, 30,5 pulgadas), con un formato de 1:1, 4:3, 5:4 ó 16:10, con una resolución superior a 1,92 megapíxeles, y una distancia entre puntos no superior a 0,3 mm" están exentos de derechos. Los videomonitores en color a los que se aplique una tecnología de cristal líquido, "cuya diagonal de pantalla no sea superior a 55,9 cm (es decir, 22 pulgadas), con un formato de 1:1, 4:3, 5:4 ó 16:10" están también exentos de derechos.

b) NENC 2008/C 133/01

7.242 El 30 de mayo de 2008, las Comunidades Europeas publicaron una nueva versión refundida de las NENC en el Diario Oficial de la UE, a saber, las NENC 2008/C 133/01.[349]

7.243 Las NENC 2008/C 133/01 incluyen, entre otras cosas, el siguiente desglose de la partida SA 8528:

> "**8528 41 00** **De los tipos utilizados exclusiva o principalmente con máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos de la partida 8471**
>
> Los monitores de esta subpartida trabajan con la tecnología de visualización por tubo de rayos catódicos (CRT).
>
> Las características de los monitores de esta subpartida facilitan, en general, la visión muy de cerca durante períodos prolongados.
>
> Los monitores incluidos en esta subpartida tienen las siguientes características:

[349] Prefacio de las NENC 2008/C 133/01. En este prefacio se aclara que "[l]a presente versión de las NENC incluye, y la sustituye cuando procede, la publicada en el Diario Oficial de la Unión Europea, serie C, hasta el 11 de abril de 2008. Las NENC publicadas en el Diario Oficial, serie C, con posterioridad a esa fecha seguirán en vigor y se incorporarán a las NENC cuando éstas se revisen".

1. sólo pueden aceptar señales de la unidad central de proceso de una máquina de tratamiento o procesamiento automático de datos clasificada en la partida 8471;

2. en general, tienen un formato 4:3 ó 5:4;

3. a menudo, poseen mecanismos de ajuste de la inclinación y la orientación, y pantalla antirreflectante;

4. pueden estar dotados de hasta dos altavoces.

Los monitores de tipo CRT tienen las siguientes características específicas:

1. están dotados de conectores especiales, tales como conectores SUB-D;

2. su tamaño de punto (*dot screen pitch*) comienza en 0,41 mm para una resolución media y disminuye a medida que aumenta la resolución.

Los monitores de esta subpartida no pueden:

- conectarse a una fuente de vídeo, tal como un grabador o lector de DVD, una cámara o videocámara, un receptor vía satélite o una máquina de videojuegos,

- estar dotados de elementos (por ejemplo, un descodificador de la crominancia, un separador Y/C) que permitan al monitor mostrar una imagen procedente de una señal compuesta de vídeo en banda base (CVBS) o una señal compuesta de vídeo (cuya forma de onda corresponda a una norma de radiodifusión televisiva NTSC, SECAM, PAL, D-MAC) o una señal S-Video, o que puedan reproducir una imagen aceptando señales de vídeo componente (por ejemplo, YUV, YC BC R, YPBP R), interfaz digital en serie (SDI), alta definición-SDI (HD-SDI) y vídeo digital "DV" (por ejemplo, MPEG1, MEPG2, MPEG4),

- estar dotados de un receptor de infrarrojos para la recepción de señales de un control remoto por infrarrojos,

- disponer de un botón de selección de canales, con sistema de avance y de retroceso,

- estar dotados de interfaces del tipo DVI-D, DVI-I e interfaz multimedia de alta definición (HDMI) aun cuando no sean válidas para el cifrado de protección del contenido digital de elevado ancho de banda (HDCP),

- estar dotados de interfaces para módulos de ranura (slot-in) o para otros dispositivos que permitan la conexión a una fuente de vídeo o la recepción de señales televisivas,

- utilizarse en sistemas distintos de los sistemas de tratamiento o procesamiento automático de datos (por ejemplo, sistemas de cine en casa, sistemas de videomontaje, sistemas de diagnóstico médico

por imagen o sistemas del sector de la imprenta y las artes gráficas para pruebas de preimpresión en color).

No se incluyen en esta subpartida los tableros indicadores de la partida 8531.

8528 49 10 — En blanco y negro o demás monocromos

Son de aplicación, *mutatis mutandis*, las notas explicativas correspondientes a las subpartidas 8528 49 35 a 8528 49 99.

8528 49 35 a 8528 49 99 — En colores

Los monitores corresponden a estas subpartidas salvo que se pueda demostrar que son de un tipo que se usa exclusiva o principalmente en un sistema automático de tratamiento o procesamiento de datos.

Las características de los monitores comprendidos en estas subpartidas facilitan, en general, los períodos prolongados de visión a distancia, por ejemplo, en exposiciones y en sistemas de cine en casa, estudios de televisión y sistemas de videovigilancia.

Algunos monitores facilitan la visión muy de cerca, por ejemplo, para instrumentos de medida y de control, aparatos médicos, cámaras retrovisoras para vehículos o aparatos de ayuda a la radionavegación.

Asimismo, algunos monitores están dotados de conectores o interfaces, tales como Cinch/RCA, BNC, SCART, Mini DIN 4pin/Hosiden, DVI-D, DVI-I e interfaz multimedia de alta definición (HDMI). Estos conectores o interfaces permiten recibir la señal de una fuente de vídeo, como un grabador o lector de DVD, una cámara o una videocámara, un receptor vía satélite o una máquina de videojuegos. Además, estos monitores pueden estar provistos de interfaces para las máquinas de tratamiento o procesamiento de datos de la partida 8471.

Algunos monitores pueden estar dotados de interfaces que permiten recibir señales de fuentes tales como una caja registradora, un cajero automático, un aparato de ayuda a la radionavegación, un indicador de control numérico o un controlador de memoria programable, instrumentos de medida y de control, aparatos médicos, conforme al Capítulo 90.

Pueden contar con entradas separadas para las señales roja (R), verde (G) y azul (B), o estar dotados de elementos (por ejemplo, un descodificador de la crominancia, un separador Y/C) que permitan que el monitor muestre la imagen de una señal compuesta de vídeo en banda base (CVBS) o una señal compuesta de vídeo (cuya forma de onda corresponda a una norma de radiodifusión NTSC, SECAM, PAL, D-MAC) o una señal S-Video, o que puedan reproducir una imagen aceptando señales de vídeo componente (por ejemplo, YUV, YC BCR, YPBPR), interfaz digital en serie (SDI), alta definición-SDI (HD-SDI) y vídeo digital "DV" (por ejemplo, MPEG1, MEPG2, MPEG4).

Pueden estar provistos de conectores para la recepción de señales de audio.

Estas subpartidas no comprenden:

a) videófonos (subpartida 8517 69 10);
b) tableros indicadores (partida 8531).

8528 51 00 a 8528 59 90 **Los demás monitores**

Los monitores de estas subpartidas funcionan con tecnologías de visualización tales como pantallas de cristal líquido (LCD), de diodo orgánico emisor de luz (OLED) o de plasma.

Se incluyen en estas subpartidas los monitores que contienen un proyector y una pantalla en la misma envoltura.

8528 51 00 **De los tipos utilizados exclusiva o principalmente con máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos de la partida 8471**

Son de aplicación, *mutatis mutandis*, las notas explicativas correspondientes a la subpartida 8528 41 00.

Por regla general, en los monitores que corresponden a esta subpartida, la medida de la diagonal de la pantalla es de 48,5 cm (19 pulgadas) o inferior.

8528 59 10 y 8528 59 90 **Los demás**

Son de aplicación, *mutatis mutandis*, las notas explicativas correspondientes a las subpartidas 8528 49 35 a 8528 49 99.

En los monitores de estas subpartidas la relación de aspecto suele ser de 16:9 o de 16:10."

i) Argumentos de las partes

7.244 Los **reclamantes** argumentan que las NENC 2008/C 133/01 limitan el ámbito de la exención de derechos en el marco del código NC 8528 51 00 a los "monitores" que "sólo pueden aceptar señales de la unidad central de proceso de una máquina de tratamiento o procesamiento automático de datos clasificada en la partida 8471", que "no pueden ... conectarse a una fuente de vídeo, tal como un grabador o lector de DVD, una cámara o videocámara, un receptor vía satélite o una máquina de videojuegos", y por eso *únicamente* pueden aceptar señales de una unidad central de proceso de una máquina de tratamiento o procesamiento automático de datos; y, por otro lado, a los que no están dotados de interfaces del tipo DVI. Los reclamantes sostienen que, dada la condición que establece la nota al código NC 8528 51 00, según la cual "[p]or regla general, en los monitores que corresponden a esta subpartida, la medida de la diagonal de la pantalla es de 48,5 cm (19 pulgadas) o inferior", los monitores que se utilizan principalmente con sistemas automáticos para procesamiento de datos o con otros productos abarcados por el ATI están excluidos del trato de franquicia arancelaria previsto para el código NC 8528 51 00.[350] Los **Estados Unidos** y el **Taipei Chino** sostienen que estos criterios se

[350] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 124; primera comunicación escrita del Japón, párrafos 226 y 250; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 84 y 180. Los Estados Unidos se remiten a varias IAV publicadas por Estados miembros de las CE en apoyo de sus argumentos de que

aplican al código NC 8528 51 00 en virtud de la expresión "*mutatis mutandis*" que figura en las Notas explicativas, que remite al código NC 8528 41 00.[351] Asimismo, los Estados Unidos observan que el texto de la nota al código NC 8528 59 90 que figura en las NENC 2008/C 133/01 afirma que los monitores clasificables en el código NC 8528 59 90 "*[a]demás ... pueden* estar provistos de interfaces para las máquinas de tratamiento o procesamiento de datos de la partida 8471".[352] En su opinión, un conector DVI es una interfaz de ese estilo. Por lo tanto, aducen los Estados Unidos, incluso si un monitor es "para" una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, será clasificado en el código NC 8528 59 90 y sometido a un derecho del 14 por ciento.[353]

7.245 En los párrafos 7.147-7.148 *supra* se han expuesto los argumentos de las **Comunidades Europeas** acerca de si las NENC "no son jurídicamente vinculantes" o son en cualquier caso "inaplicables" en la medida en que colisionen con la NC. Además, las Comunidades Europeas argumentan que los reclamantes han limitado su impugnación a la expresión "*mutatis mutandis*" que figura en las NENC al código NC 8528 51 00. Aducen que las NENC al código NC 8528 41 00 presentan una lista de los criterios de clasificación pertinentes, pero las NENC al código NC 8528 41 00 no están impugnadas en sí mismas en ninguna de las alegaciones.[354] Las Comunidades Europeas argumentan que, debido al texto de las NENC al código NC 8528 41 00, que establece que "los monitores de esta subpartida trabajan con la tecnología de visualización por tubo de rayos catódicos (CRT)", para aplicar las NENC a otras tecnologías *mutatis mutandis* es necesario diferenciar los criterios técnicos que sólo son pertinentes cuando se trata de la tecnología CRT. En consecuencia, argumentan, los términos *mutatis mutandis* no incorporan todas las NENC al código NC 8528 41 00 en las NENC al código NC 8528 51 00.[355] Por ejemplo, citan el texto "[l]os monitores de tipo CRT tienen las siguientes características específicas ...". Además, las Comunidades Europeas argumentan que el texto de las NENC no impide el ejercicio de la capacidad discrecional para clasificar los monitores en función de sus características objetivas.[356] Pero incluso en la medida en que los criterios se aplicaran rígidamente, las Comunidades Europeas afirman que ya no son aplicables en el derecho de las CE después de la sentencia del Tribunal de Justicia Europeo sobre el asunto *Kamino*.[357] Por último, las Comunidades Europeas argumentan que están en pleno proceso de derogación o modificación de las NENC 2008/C 133/01 a la vista de esta sentencia.

---

los monitores han sido clasificados (o reclasificados) en una partida sometida a derechos debido a la presencia de DVI. En particular, se refieren a una IAV publicada por un Estado miembro de las CE en la que se afirma que los monitores de computadora que reciben un trato de franquicia arancelaria "tienen que poder recibir una señal de una computadora y no de otra fuente", y que un "monitor de cristal líquido (LCD) con una interfaz visual digital (DVI) y una medida de la diagonal de la pantalla de [19 pulgadas] o inferior y con un formato 4:3 ó 5:4" "con entradas para vídeo o DVI" se clasifica con el código NC 8528 59 90 y está sometido a derechos (primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 127 (Estados Unidos - Prueba documental 50)).

[351] Segunda declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 30; segunda declaración oral del Taipei Chino, párrafo 31. Los Estados Unidos argumentan que la IAV demuestra que los Estados miembros de la UE han aplicado los criterios sobre DVI y conectividad que establecen las NENC para clasificar mercancías con el código NC 8528 59 90, apoyándose en la expresión "*mutatis mutandis*" que aparece en ese código. (Segunda declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 31.)

[352] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 126 (sin cursivas en el original).

[353] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 126 (sin cursivas en el original).

[354] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 50.

[355] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 51.

[356] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 66 a 69; segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 55.

[357] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 56 a 61 (donde se hace referencia a la sentencia del Tribunal de Justicia Europeo sobre el asunto Kamino, párrafo 47 (Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 52)).

ii) Examen realizado por el Grupo Especial

7.246 El **Grupo Especial** recuerda su constatación del párrafo 7.160 *supra* en el sentido de que las NENC identificadas por los reclamantes en esta diferencia son medidas que pueden ser impugnadas "en sí mismas".

7.247 Los reclamantes han señalado que el texto de las NENC 2008/C 133/01 sobre el código NC 8528 51 00 hace referencia a los monitores "[d]e los tipos utilizados exclusiva o principalmente con máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos de la partida 8471". También señalan el texto que dice "en los monitores que corresponden a esta subpartida, la medida de la diagonal de la pantalla es de 48,5 cm (19 pulgadas) o inferior" así como el texto de las NENC al código NC 8528 51 00 que establece que "[s]on de aplicación, *mutatis mutandis*, las notas explicativas correspondientes a la subpartida 8528 41 00". Los reclamantes observan que en la nota al código NC 8528 41 00 se establecen las condiciones siguientes: "Los monitores de esta subpartida no pueden: - conectarse a una fuente de vídeo, tal como un grabador o lector de DVD, una cámara o videocámara, un receptor vía satélite o una máquina de videojuegos ... - estar dotados de interfaces del tipo DVI-D, DVI-I e interfaz multimedia de alta definición (HDMI) aun cuando no sean válidas para el cifrado de protección del contenido digital de elevado ancho de banda (HDCP)".

7.248 Además, el Grupo Especial toma nota del texto de las NENC a los códigos NC 8528 59 10 a NC 8528 59 90, que establece: "Son de aplicación, *mutatis mutandis*, las notas explicativas correspondientes a las subpartidas 8528 49 35 a 8528 49 99". En esta nota explicativa se indica que "[l]os monitores corresponden a estas subpartidas salvo que se pueda demostrar que son de un tipo que se usa exclusiva o principalmente en un sistema automático de tratamiento o procesamiento de datos".

7.249 En lo que respecta a los códigos NC 8528 51 00 y NC 8528 59 10 a NC 8528 59 90, el texto de las NENC 2008/C 133/01 establece que las notas explicativas correspondientes a otras subpartidas se aplicarán "*mutatis mutandis*". La definición de diccionario de los términos latinos "*mutatis mutandis*" es literalmente "*things being changed that have to be changed*" ("cambiando lo que haya que cambiar"), o en otros términos "*making the necessary changes; with due alteration of details*" ("introduciendo los cambios necesarios; con los debidos cambios de detalle").[358] Dado el contexto en el que se utiliza en la sección indicada de las NENC 2008/C 133/01, entendemos que esta referencia indica que en la medida de lo posible, salvo los cambios *necesarios*, la totalidad de las NENC correspondientes a los códigos NC a los que remiten serán aplicables una vez hechos los debidos cambios de detalle.

7.250 Entendemos que esto significa que la totalidad de las NENC al código NC 8528 41 00 será aplicable a las NENC al código NC 8528 51 00, salvo los elementos o criterios que carezcan de sentido cuando se apliquen a este código NC 8528 51 00. Por ejemplo, quedaría excluida así la referencia en el código NC 8528 41 00 a la "tecnología de visualización por tubo de rayos catódicos (CRT)". Por consiguiente, la referencia a la tecnología CRT ha de ser sustituida por la tecnología de visualización a que hace referencia el código NC 8528 51 00, que incluye por ejemplo las "pantallas de cristal líquido (LCD), de diodo orgánico emisor de luz (OLED) o de plasma". En todo lo demás sería aplicable el contenido de las NENC al código NC 8528 41 00. El mismo enfoque es aplicable al código NC 8528 59 10. Por consiguiente, el Grupo Especial procederá sobre esta base, haciendo únicamente los cambios necesarios.

[358] *The Shorter Oxford Dictionary* (2003), página 1870.

7.251 Empezaremos refiriéndonos al código NC 8528 51 00, exento de derechos, y a su texto "De los tipos utilizados exclusiva o principalmente con máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos de la partida 8471", que se incluye en la subpartida "Los demás monitores". La designación de esta subpartida indica que abarca los monitores que "funcionan con tecnologías de visualización tales como pantallas de cristal líquido (LCD), de diodo orgánico emisor de luz (OLED) o de plasma". Las NENC al código NC 8528 51 00 aplican, *mutatis mutandis*, las NENC al código NC 8528 41 00, y además indican que "[p]or regla general, en los monitores que corresponden a esta subpartida, la medida de la diagonal de la pantalla es de 48,5 cm (19 pulgadas) o inferior". Aparte de la orientación sobre la medida diagonal de la pantalla, los monitores incluidos en esta subpartida "sólo pueden aceptar señales de la unidad central de proceso de una máquina de tratamiento o procesamiento automático de datos clasificada en la partida 8471", además de cumplir otros requisitos. Por otro lado, estos monitores "no pueden: - conectarse a una fuente de vídeo, tal como un grabador o lector de DVD, una cámara o videocámara, un receptor vía satélite o una máquina de videojuegos", "no pueden: - estar dotados de interfaces del tipo DVI-D, DVI-I e interfaz multimedia de alta definición (HDMI) ...", y "no pueden: - utilizarse en sistemas distintos de los sistemas de tratamiento o procesamiento automático de datos ...".[359]

7.252 El Grupo Especial considera que, con arreglo a la Nomenclatura Combinada leída conjuntamente con la NENC, un visualizador con tecnología LCD, OLED o de plasma que esté clasificado en el código NC 8528 51 00, lo mismo que los que sean clasificables en el código NC 8528 41 00, no puede ser apto para ser conectado a otras fuentes. Por tanto, estos monitores *sólo* pueden aceptar una señal de una máquina de tratamiento o procesamiento automático de datos. Además, un monitor clasificado en el código NC 8528 51 00 *no puede* estar dotado de interfaces del tipo DVI-D, DVI-I u otras interfaces similares, incluidas las HDMI, ni potencialmente de otros conectores que tengan una finalidad similar (dado que las notas establecen que los monitores abarcados "no pueden: - estar dotados de interfaces *del tipo* DVI-D, DVI-I ...").

7.253 En nuestra opinión, dado el carácter definitivo y absoluto de los textos citados, cabe afirmar que las NENC concretas operan "*per se*". En otras palabras, estos elementos de las NENC no reconocen a las autoridades aduaneras ningún margen de discreción. Por ejemplo, la simple presencia de un DVI, o la posibilidad de aceptar señales de fuentes distintas de una máquina de tratamiento o procesamiento automático de datos harán que el monitor en cuestión quede excluido del código NC 8528 51 00 (debido a la aplicación de la cláusula *mutatis mutandis* de las NENC a esa disposición).

7.254 Observamos que esta redacción restrictiva contrasta con la menos restrictiva utilizada en otros apartados de las NENC. Por ejemplo, las NENC al código NC 8528 41 00 (aplicables a los productos clasificados en el código NC 8528 51 00, a través de la cláusula *mutatis mutandis* que contienen las NENC al código NC 8528 51 00) establecen que "[l]as características de los monitores de esta subpartida facilitan, *en general*, la visión muy de cerca durante períodos prolongados"; "*en general*, tienen un formato 4:3 ó 5:4"; "*a menudo*, poseen mecanismos de ajuste de la inclinación y la orientación, y pantalla antireflectante"; y "*pueden* estar dotados de hasta dos altavoces". El texto de las NENC, por ejemplo, no impide automáticamente en ningún momento la clasificación de un producto en esta subpartida simplemente porque un monitor no facilite la visión muy de cerca durante períodos prolongados o porque no tenga un formato 4:3 ó 5:4.

7.255 Los códigos NC 8528 59 10 y NC 8528 59 90 incluyen "los demás" monitores aparte de los clasificables en el código NC 8528 51 00, que "funcionan con tecnologías de visualización tales como

[359] NENC 2008/C 133/01 (Estados Unidos - Prueba documental 49; Japón - Prueba documental 18; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 23).

pantallas de cristal líquido (LCD), de diodo orgánico emisor de luz (OLED) o de plasma". Las NENC a los códigos NC 8528 59 10 y NC 8528 59 90 se aplican *mutatis mutandis* a las NENC a los códigos NC 8528 49 35 a NC 8528 49 99 que por su parte abarcan exclusivamente monitores "[e]n colores".[360] Las NENC a estas subpartidas indican que los monitores se incluyen en las mismas "*salvo* que se pueda demostrar que son de un tipo que se usa exclusiva o principalmente en un sistema automático de tratamiento o procesamiento de datos". Además, se indica en ellas que determinados monitores clasificables con este código NC están dotados de interfaces, tales como DVI-D, DVI-I y HDMI, que "permiten recibir la señal de una fuente de vídeo, como un grabador o lector de DVD, una cámara o una videocámara, un receptor vía satélite o una máquina de videojuegos".

7.256 Por consiguiente, el Grupo Especial concluye que las NENC al código NC 8528 51 00 obliga a excluir de esa subpartida los monitores que permitan recibir señales de fuentes distintas de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, así como los monitores que estén dotados de interfaces del tipo DVI-D, DVI-I e interfaz multimedia de alta definición (HDMI), o de cualquier otra interfaz capaz de desempeñar una función similar.

7.257 Las Comunidades Europeas han confirmado que el único código NC con el que pueden clasificarse los monitores de color que no utilizan una tecnología basada en los tubos de rayos catódicos y de panel plano con un régimen de exención de derechos es el NC 8528 51 00.[361]

7.258 Por consiguiente, concluimos que los monitores que cumplan uno de los dos criterios, o ambos, es decir, que permitan recibir señales de fuentes distintas de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o estén dotados de conectores DVI, HDMI o similares no pueden ser clasificados en la subpartida NC 8528 51 con un régimen de franquicia arancelaria. Estos criterios tienen el carácter de normas imperativas, "*per se*", o "automáticas". Por consiguiente, esos monitores tendrían que ser clasificados en los códigos NC 8528 59 10 o NC 8528 59 90, gravados con un derecho del 14 por ciento.

c) Reglamentos Nº 634/2005 y Nº 2171/2005 de la Comisión

7.259 El Reglamento Nº 634/2005 de la Comisión, adoptado el 26 de abril de 2005 y publicado en el Diario Oficial de la UE el 27 de ese mismo mes, se refiere a la clasificación de determinados "monitor[es] en color" de cristal líquido (LCD).

7.260 El rubro 4 del Anexo de este Reglamento establece la clasificación en el código NC 8528 21 90 del siguiente producto:

> "Monitor en color de cristal líquido (LCD), con una diagonal de pantalla de 38,1cm (15") y unas medidas totales de 30,5 × 22,9 × 8,9cm, y con: - una resolución máxima de 1 024 × 768 píxeles, - unas frecuencias de barrido de 30-80kHz (horizontal) y 56-75Hz (vertical). Incorpora las siguientes interfaces: - entrada VGA, - entrada DVI, - entrada y salida BNC, - entrada y salida S-vídeo (Y/C), - entrada y salida de audio. Puede visualizar señales procedentes de distintas fuentes, como las

[360] Las mismas notas explicativas se aplican *mutatis mutandis* a los monitores con tubo de rayos catódicos incluidos en el código NC 8528 49 10, es decir, monitores en blanco y negro o monocromos con tubo de rayos catódicos que no sean de un tipo utilizado exclusiva o principalmente con máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos de la partida 8471.

[361] Véase el párrafo 7.235 *supra*; segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 44.

de una máquina automática para el tratamiento o procesamiento de datos, un sistema de televisión en circuito cerrado, un reproductor de DVD o una videocámara."

7.261 En este rubro 4 del Anexo se indica que "[s]e excluye su clasificación en la subpartida 8471 60 ya que no es del tipo utilizado exclusiva o principalmente en un sistema automático para el tratamiento o procesamiento de datos (véase la Nota 5 del Capítulo 84), dado que puede visualizar señales de varias fuentes".

7.262 El Reglamento Nº 2171/2005 de la Comisión, adoptado el 23 de diciembre de 2005 y publicado en el Diario Oficial de la UE el 29 de ese mismo mes, se refiere a la clasificación de determinados "monitor[es] en color" con pantalla de cristal líquido (LCD).

7.263 El rubro 1 del Anexo de este Reglamento se refiere a la clasificación en el código NC 8471 60 80[362] del siguiente producto:

"Monitor en color con pantalla de cristal líquido (LCD) con una diagonal de pantalla de 38,1 cm (15") y unas dimensiones de 34,5 de anchura × 35,3 de altura × 16,5 cm de profundidad (formato 5:4), con las siguientes características: - resolución máxima de 1 024 × 768 píxeles a 75 Hz, - tamaño de píxel de 0,279 mm. El producto posee únicamente una interfaz mini D-sub 15 pin: Está exclusivamente destinado a utilizarse junto con un producto clasificable en la partida 8471."

7.264 En el rubro 1 del Anexo se indica que "[e]l monitor está, en principio, destinado a utilizarse como receptor de señales de la unidad central de procesamiento de un sistema automático de tratamiento o procesamiento de datos". Además se ofrece la siguiente explicación:

"El producto puede también reproducir señales tanto visuales como acústicas. Sin embargo, dadas sus dimensiones y su limitada capacidad de recibir señales de fuentes que no sean una máquina automática de tratamiento o procesamiento de datos, por medio de una tarjeta sin función de tratamiento de la imagen, se considera del tipo utilizado exclusiva o principalmente en sistemas automáticos de tratamiento o procesamiento de datos."

7.265 El rubro 2 del Anexo de este Reglamento hace referencia a la clasificación con el código NC 8528 21 90 del siguiente producto:

"Monitor en color con pantalla de cristal líquido (LCD) con una diagonal de pantalla de 50,8 cm (20") y unas dimensiones de 47,1 de anchura × 40,4 de altura × 17,4 cm de profundidad (formato 16:10), con las siguientes características: - densidad de píxel de la pantalla de 100 dpi, - tamaño de píxel de 0,25 mm, - resolución de 1 680×050 píxeles, - anchura de banda fija de 120 MHz. El producto está destinado a utilizarse para la elaboración de gráficos complejos (sistemas CAD/CAM) y el montaje y producción de películas de vídeo. El producto está provisto de una interfaz DVI, que le permite reproducir las señales recibidas de una máquina automática de tratamiento o procesamiento de datos por medio de una tarjeta gráfica capaz de procesar señales de vídeo (por ejemplo, con fines de montaje

[362] Recordamos que en el párrafo 7.231 *supra* se indicó que el código NC 8471 60 80 sustituía al código NC 8471 60 90 de la NC 2006, exento de derechos. Los códigos NC 8528 41 00 y NC 8528 51 00, que sustituyeron al código NC 8471 60 80, se introdujeron en la NC 2007.

> y producción de películas de vídeo). El producto puede también reproducir textos, incluido a doble página, presentaciones, etc."

7.266 En el rubro 2 del Anexo se indica que "[e]stá excluida la clasificación en la subpartida 8471 60, ya que el monitor no es del tipo utilizado exclusiva o principalmente en un sistema automático de tratamiento o procesamiento de datos [véase la Nota 5 (B) del Capítulo 84]".

7.267 El rubro 3 del Anexo de este Reglamento Nº 2171/2005 de la Comisión hace referencia a la clasificación en el código NC 8528 21 90 del siguiente producto:

> "Monitor en color con pantalla de cristal líquido (LCD) con una diagonal de pantalla de 54 cm (21") y unas dimensiones de 46,7 de anchura × 39,1 de altura × 20 cm de profundidad (formato 4:3), con las siguientes características: - resolución máxima de 1 600×1 200 píxeles a 60 Hz, - tamaño de píxel de 0,27 mm. El producto incorpora las siguientes interfaces: - mini D-sub 15 pin, - DVI-D, - DVI-I, - audio de entrada y salida. El producto puede reproducir las señales recibidas de diversas fuentes, tales como un sistema de televisión de circuito cerrado, un lector de DVD, una videocámara o una máquina automática de tratamiento o procesamiento de datos."

7.268 El rubro 3 del anexo indica que "[e]stá excluida la clasificación en la subpartida 8471 60, ya que el monitor no es del tipo utilizado exclusiva o principalmente en un sistema automático de tratamiento o procesamiento de datos (véase la Nota 5 del Capítulo 84), sino que puede reproducir señales de diversas fuentes".

7.269 El rubro 4 del anexo del Reglamento Nº 2171/2005 de la Comisión hace referencia a la clasificación en el código NC 8528 21 90 del siguiente producto:

> "Monitor en color con pantalla de cristal líquido (LCD) con una diagonal de pantalla de 76 cm (30") y unas dimensiones de 71 de anchura × 45 de altura × 11 cm de profundidad (formato 15:9), con las siguientes características: - resolución máxima de 1 024 × 768 píxeles, - tamaño de píxel de 0,50 mm. El producto incorpora las siguientes interfaces: - 15-pin mini DIN, - BNC, - 4-pin mini DIN, - RS 232 C, - DVI-D, - stereo y PC audio. El producto puede reproducir las señales recibidas de diversas fuentes, tales como un sistema de televisión de circuito cerrado, un lector de DVD, una videocámara o una máquina automática de tratamiento o procesamiento de datos."

7.270 En el rubro 4 del Anexo se indica que "[e]stá excluida la clasificación en la subpartida 8471 60, ya que el monitor no es del tipo utilizado exclusiva o principalmente en un sistema automático de tratamiento o procesamiento de datos (véase la Nota 5 del Capítulo 84), sino que puede reproducir señales de diversas fuentes".

i) Argumentos de las partes

7.271 Los **reclamantes** argumentan que los rubros citados de los Reglamentos Nº 634/2005 y Nº 2171/2005 de la Comisión determinan el trato arancelario en función de que el monitor "pued[a] visualizar señales de varias fuentes", de si el monitor "no es del tipo utilizado exclusiva o principalmente en un sistema automático para el tratamiento o procesamiento de datos" o de si el monitor "puede reproducir señales de diversas fuentes". En otras palabras, la clasificación se determina en función de si el monitor está destinado, o no, a ser utilizado exclusivamente en un

sistema automático de tratamiento o procesamiento de datos.[363] Los **Estados Unidos** argumentan que el hecho de que las Comunidades Europeas concluyeran que los dispositivos de visualización incluidos en el rubro 4 del Anexo al Reglamento Nº 634/2005 y en los rubros 3 y 4 del Reglamento Nº 2171/2005, ambos de la Comisión, se clasificaban en una subpartida sometida a derechos no permitía concluir que la presencia de un conector DVI no tenía un carácter concluyente. Los Estados Unidos sostienen que las Comunidades Europeas han admitido que, en lo que respecta al rubro 2 del Reglamento Nº 2171/2005 de la Comisión, la presencia de un conector DVI es concluyente para la clasificación del producto.[364] Los reclamantes además niegan que el rubro 1 del Reglamento Nº 2171/2005 de la Comisión permita argumentar que los visualizadores que se pueden conectar a múltiples fuentes puedan recibir un trato de franquicia arancelaria. A este respecto, los reclamantes argumentan que ese dispositivo *no* está equipado con una interfaz DVI o con ningún otro conector que permita que se utilice con fuentes distintas de una máquina automática de tratamiento o procesamiento de datos.[365] Por último, los Estados Unidos presentan IAV de las autoridades aduaneras de las CE por las que se clasifican esos dispositivos en una partida sujeta a derechos[366], y aducen que las Comunidades Europeas no han citado ninguna decisión de las autoridades aduaneras que sirva de prueba para demostrar que un dispositivo con una interfaz DVI o que puede recibir señales de una fuente distinta de una máquina automática de tratamiento o procesamiento de datos pueda ser clasificado en una subpartida exenta de derechos.[367]

7.272 Como se ha examinado en los párrafos 7.161-7.167 *supra*, las **Comunidades Europeas** argumentan que los Reglamentos Nº 634/2005 y Nº 2171/2005 de la Comisión "han perdido efectivamente toda pertinencia", y que se ha iniciado el proceso de derogación o sustitución de los mismos.[368] Aparte de esto, las Comunidades Europeas argumentan concretamente que el rubro 1 del anexo del Reglamento Nº 2171/2005 de la Comisión demuestra que un monitor que puede reproducir tanto señales de vídeo como de sonido se clasificaba en el código NC 8471 60 80, exento de derechos.[369] Por tanto, argumentan, no es cierto que las Comunidades Europeas "limiten el alcance de los visualizadores de panel plano abarcados por la concesión a los que *sólo* puedan ser utilizados con una máquina automática para el tratamiento o procesamiento de datos".[370] Además, las Comunidades Europeas aducen que estos Reglamentos de la Comisión demuestran que la existencia de una interfaz DVI no era necesariamente concluyente. En particular, las Comunidades Europeas argumentan que la interfaz DVI simplemente se enumera entre otras muchas características técnicas en el rubro 4 del anexo del Reglamento Nº 634/2005 de la Comisión, y en los rubros 3 y 4 del anexo del Reglamento Nº 2171/2005 de la Comisión. En su opinión, sólo el rubro 2 del Anexo al

[363] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 125 y 126; segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 69; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 245; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 69 y 77.

[364] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 70.

[365] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 71; respuesta de los reclamantes a la pregunta 145 del Grupo Especial.

[366] Estados Unidos - Prueba documental 50.

[367] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 71 (donde se hace referencia a las IAV IE06NT-14-501-01, IE06NT-14-501-02 y IE06NT-14-501-03 (Estados Unidos - Prueba documental 50)).

[368] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 95; segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 63.

[369] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 67.

[370] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 68; segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 36.

Reglamento Nº 2171/2005 de la Comisión cabe sostener que demuestra que la presencia de un conector DVI era decisivo para la clasificación.[371]

ii) Examen realizado por el Grupo Especial

7.273 El **Grupo Especial** recuerda que en los párrafos 7.166 y 7.167 *supra* se indicó que es procedente formular constataciones y recomendaciones sobre la conformidad con la OMC de los Reglamentos Nº 634/2005 y Nº 2171/2005 de la Comisión.

7.274 Pasamos a considerar los efectos de los rubros pertinentes de los dos Reglamentos de la Comisión.

7.275 Observamos que los Reglamentos Nº 634/2005 y Nº 2171/2005 de la Comisión establecen la clasificación de determinados monitores con pantalla de cristal líquido en los códigos NC 8471 60 80 y NC 8528 21 90 tal como estos códigos existían en el SA 2002.[372] Como han explicado las Comunidades Europeas, estos códigos fueron sustituidos por los códigos NC 8528 41 00 y NC 8528 59 90, respectivamente, en la NC 2007, a raíz de la aplicación del SA 2007.[373] En el marco de esta diferencia, el Japón y el Taipei Chino han argumentado que las autoridades aduaneras nacionales de las Comunidades Europeas todavía pueden determinar cuál es la clasificación aduanera adecuada basándose en una "tabla de conversión" que remite a las subpartidas anteriores de la NC. Aducen, por ejemplo, que los funcionarios de aduanas pueden concluir que un aparato que anteriormente estaba clasificado con un código NC derogado ahora entra en el ámbito del código NC actualizado.[374] Además, los Estados Unidos presentaron una IAV, que consta en el expediente, para alegar que las autoridades aduaneras francesas habían aplicado un reglamento de clasificación basado en un código NC derogado para justificar la clasificación de un producto en el código actualizado NC pertinente.[375] Como respuesta, las Comunidades Europeas argumentan que la tabla de conversión "no ha sido aprobada por la Comisión", y "refleja exclusivamente las opiniones de los servicios de la Comisión responsables de los asuntos aduaneros".[376] A demás, aducen que, en la IAV citada por los Estados Unidos, el reglamento de clasificación en cuestión se citaba "simplemente como nueva prueba de autoridad en apoyo de la interpretación del Reglamento 2658/87 del Consejo".[377]

7.276 Tomamos nota de la opinión de las Comunidades Europeas de que los códigos NC 8471 60 80 y NC 8528 21 90 ya no figuran en la NC. Sin embargo, aparte del cambio de los códigos de la NC, no se nos ha sometido ninguna prueba que indique que las orientaciones para la clasificación que contienen los Reglamentos de Clasificación hayan cambiado. Además, existe alguna prueba de que las autoridades nacionales, al menos en algunos casos, siguen basando sus decisiones de clasificación remitiéndose a medidas de clasificación que utilizan códigos NC más

[371] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 23 del Grupo Especial.
[372] Artículo 1 de los Reglamentos Nº 634/2005 y Nº 2171/2005 de la Comisión.
[373] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 95.
[374] Respuestas del Japón y el Taipei Chino a la pregunta 24 del Grupo Especial; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 52 y 53.
[375] Los Estados Unidos se refieren, por ejemplo, a la IAV FR-E4-2007-002262-R (de 31 de enero de 2007) (Estados Unidos - Prueba documental 62), publicada en Francia el 13 de enero de 2007, según la cual los funcionarios franceses de aduanas clasificaron una máquina digital multifuncional con el código NC 8443 31 99 remitiéndose al Reglamento Nº 517/1999 de la Comisión, que a su vez se basaba en el código NC 9009 12 00. (Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 18 del Grupo Especial, nota 43.)
[376] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 156.
[377] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 158.

antiguos.[378] Sobre esta base, el Grupo Especial proseguirá su evaluación del efecto de estos reglamentos de clasificación.

7.277 El rubro 4 del Reglamento Nº 634/2005, y los rubros 3 y 4 del Reglamento Nº 2171/2005, ambos de la Comisión, describen monitores en color de cristal líquido (LCD) con una diagonal de pantalla de 15, 21 y 30 pulgadas. Los tres rubros hacen referencia a monitores que incorporan una interfaz DVI.[379] Además, los tres rubros hacen referencia a monitores que pueden visualizar señales procedentes de "diversas fuentes", además de las de una máquina automática para el tratamiento o procesamiento de datos. En concreto, el rubro 4 del Reglamento Nº 634/2005 de la Comisión excluye la clasificación de esos monitores en la subpartida 8471 60 ya que "no es del tipo utilizado exclusiva o principalmente en un sistema automático para el tratamiento o procesamiento de datos (véase la Nota 5 del Capítulo 84), *dado que puede visualizar señales de varias fuentes*" (sin cursivas en el original). La clasificación en la subpartida 8471 60 de todos los productos descritos en los rubros 3 y 4 del Reglamento Nº 2171/2005 de la Comisión está excluida porque "el monitor no es del tipo utilizado exclusiva o principalmente en un sistema automático de tratamiento o procesamiento de datos (véase la Nota 5 del Capítulo 84), *sino que puede reproducir señales de diversas fuentes*" (sin cursivas en el original).

7.278 Entendemos que, a la vista de la yuxtaposición de los términos "utilizado exclusiva o principalmente en un sistema automático para el tratamiento o procesamiento de datos" y la capacidad de visualizar señales procedentes de "diversas fuentes", esa simple capacidad de visualizar señales de otras fuentes y, por consiguiente, de conectarse con esas fuentes, basta para excluir el visualizador de que se trate del régimen de franquicia arancelaria. Los términos "sino que" que se utilizan en los rubros 3 y 4 del Reglamento Nº 2171/2005 de la Comisión sugieren con firmeza que no se considera que los monitores que simplemente pueden reproducir señales de diversas fuentes sean del tipo utilizado "exclusiva o principalmente" en un sistema automático de tratamiento o procesamiento de datos. La redacción del rubro 4 del Reglamento Nº 634/2005 de la Comisión, "dado que puede visualizar", aunque no sea igualmente concluyente, sugiere un planteamiento similar.

7.279 Observamos que el producto a que hace referencial rubro 2 del Reglamento Nº 2171/2005 de la Comisión, un monitor en color con pantalla de cristal líquido (LCD) con una diagonal de pantalla de 20 pulgadas, está provisto de una interfaz DVI. No obstante, el motivo aducido para excluir el producto es distinto del aducido para excluir los productos anteriores. En este caso, la exclusión de la clasificación del producto en la subpartida 8471 60 es que "el monitor no es del tipo utilizado exclusiva o principalmente en un sistema automático de tratamiento o procesamiento de datos". No se hace ninguna referencia a la capacidad de reproducir señales de "diversas" fuentes aparte de una máquina automática de tratamiento o procesamiento de datos.[380] Sin embargo, consideramos que no sirve de apoyo a la opinión de las Comunidades Europeas de que se puede conceder un trato de

[378] Véase, por ejemplo, la nota 375 *supra*.

[379] En el rubro 4 del Reglamento Nº 634/2005 de la Comisión se indica "entrada DVI"; en el rubro 3 del Reglamento Nº 2171/2005 de la Comisión se indica tanto "DVI-D" como "DVI-I" (Estados Unidos - Prueba documental 46; Japón - Prueba documental 16; y Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 19); y en el rubro 4 se hace referencia a "DVI-D" (Estados Unidos - Prueba documental 15; Japón - Prueba documental 17; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 20).

[380] Observamos que en el rubro 2 del Reglamento Nº 2171/2005 de la Comisión se indica que "[e]l producto está, en principio, destinado a utilizarse como reproductor de señales visuales para la elaboración de gráficos o el montaje y la producción de películas de vídeo en un sistema CAD/CAM o un sistema de montaje de vídeo [véase la Nota 5 (E) del Capítulo 84]", sin hacer ninguna referencia a la capacidad de conectarse con otras fuentes distintas de ese sistema o de una máquina automática de tratamiento o procesamiento de datos.

franquicia arancelaria a visualizadores con una interfaz DVI que se pueden conectar con fuentes distintas de una máquina automática para el tratamiento o procesamiento de datos.

7.280 Por último, observamos que el producto descrito en el rubro 1 del Reglamento Nº 2171/2005 de la Comisión -un monitor en color con pantalla de cristal líquido (LCD) con una diagonal de pantalla de 15 pulgadas, que "posee únicamente una interfaz mini D-sub 15 pin", y "[e]stá exclusivamente destinado a utilizarse junto con un producto clasificable en la partida 8471"-no tiene una interfaz DVI-. No tenemos claro en qué medida el producto se puede utilizar con otros dispositivos, dada la indicación de que "[e]stá exclusivamente destinado a utilizarse junto con un producto clasificable en la partida 8471" y tiene una "limitada capacidad de recibir señales de fuentes que no sean una máquina automática de tratamiento o procesamiento de datos". Además, entendemos que el rubro 1 del Reglamento Nº 2171/2005 de la Comisión limita su aplicación a los productos que tienen una diagonal de pantalla determinada.[381] Además, antes ya explicamos que los rubros 3 y 4 excluyen con claridad la clasificación de algunos visualizadores en una partida exenta de derechos debido a su capacidad de conectarse con fuentes que no sean una máquina automática de tratamiento o procesamiento de datos.

7.281 Todo sumado, consideramos que los Reglamentos Nº 634/2005 y Nº 2171/2005 de la Comisión tienen el efecto general de excluir del régimen de franquicia arancelaria ciertos monitores en color con pantalla de cristal líquido (LCD) porque pueden reproducir señales de fuentes que no sean una máquina automática de tratamiento o procesamiento de datos. De conformidad con esta reglamentación, los productos descritos en el rubro 4 del Reglamento Nº 634/2005 y en los rubros 3 y 4 del Reglamento Nº 2171/2005 de la Comisión bajo el código NC 8528 21 90 están excluidos de su clasificación en régimen de *franquicia arancelaria* porque no son "del tipo utilizado exclusiva o principalmente en un sistema automático de tratamiento o procesamiento de datos". Sólo el producto descrito en el rubro 1 del Reglamento Nº 2171/2005 de la Comisión "se considera del tipo utilizado exclusiva o principalmente en sistemas automáticos de tratamiento o procesamiento de datos", haciéndose hincapié en el hecho de que "[e]stá exclusivamente destinado a utilizarse junto con un producto clasificable en la partida 8471" y "su limitada capacidad de recibir señales de fuentes que no sean una máquina automática de tratamiento o procesamiento de datos ...". Además, observamos que la designación de este producto indica que "posee únicamente una interfaz mini D-sub 15 pin".

7.282 Dada esta reglamentación, la decisión de excluir un producto del régimen de franquicia arancelaria parece independiente de su diagonal de pantalla. Como mínimo, observamos que se excluyó de este régimen un monitor con una diagonal de pantalla de 15 pulgadas y una "entrada DVI" como interfaz, que se ajustaba al rubro 4 del Reglamento Nº 634/2005 de la Comisión, pero no se excluyó de este régimen un monitor descrito en el rubro 1 del Reglamento Nº 2171/2005 de la Comisión, a pesar de tener también una diagonal de pantalla de 15 pulgadas, aunque no interfaz DVI.

7.283 En las medidas no se indica expresamente si la posibilidad de conexión con una interfaz DVI es concluyente para determinar la clasificación de un producto en una partida sometida a derechos. Observamos, sin embargo, que de los cinco productos considerados, los cuatro cuya clasificación en una partida exenta de derechos se excluyó fueron descritos con la característica de poseer alguna variante de interfaz DVI (sea "entrada DVI", sea "DVI-D" y "DVI-I", o bien "DVI-D"). El producto

[381] Observamos que en el rubro 1 del Reglamento Nº 2171/2005 de la Comisión se indica que "dadas sus dimensiones y su limitada capacidad de recibir señales de fuentes que no sean una máquina automática de tratamiento o procesamiento de datos, por medio de una tarjeta sin función de tratamiento de la imagen, se considera del tipo utilizado exclusiva o principalmente en sistemas automáticos de tratamiento o procesamiento de datos". Dada esta explicación, entendemos que el tamaño es una consideración importante para determinar si un producto puede ser clasificado en la subpartida 8471 60 y recibir un trato de franquicia arancelaria.

clasificado en el código NC 8471 60 80 en régimen de franquicia arancelaria de conformidad con el rubro 1 del Reglamento Nº 2171/2005 de la Comisión fue descrito con la característica de poseer "únicamente una interfaz mini D-sub 15 pin".[382]

7.284 Por consiguiente, el Grupo Especial concluye que el rubro 4 del anexo del Reglamento Nº 634/2005 y los rubros 2, 3 y 4 del anexo del Reglamento Nº 2171/2005, de la Comisión, exigen que los monitores con pantalla de cristal líquido (LCD) que pueden reproducir señales de fuentes que no sean una máquina automática de tratamiento o procesamiento de datos, descritos en esos rubros, sean clasificados en una partida sometida a un derecho del 14 por ciento. En la actual NC 2010, estos productos estarían excluidos por tanto de su clasificación en el código NC 8528 51 00.

d) Continuación de la suspensión de derechos en virtud del Reglamento Nº 179/2009 del Consejo

7.285 El **Grupo Especial** recuerda su constatación, en el párrafo 7.190 *supra*, de que los Reglamentos Nº 301/2007 y Nº 179/2009 del Consejo se han aplicado como una prórroga o modificación del Reglamento Nº 493/2005 del Consejo, y entran en el ámbito de su mandato. Dado que el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo sustituyó al Reglamento Nº 301/2007 del Consejo en el régimen jurídico de las CE con efecto a partir del 1º de enero de 2009, como ya se explicó, nos limitaremos a evaluar los efectos del Reglamento Nº 179/2009 del Consejo.

7.286 En el párrafo 7.184 *supra* también explicamos que el artículo 1 del Reglamento Nº 179/2009 del Consejo establece la obligación jurídica específica de suspender con carácter autónomo la aplicación a determinados productos de derechos *ad valorem* del 14 por ciento hasta el 31 de diciembre de 2010. En concreto, dentro del código NC 8528 59 10, se suspenden los derechos aplicados a:

> "[L]os videomonitores en blanco y negro y otros videomonitores monocromos a los que se aplique una tecnología de cristal líquido equipados con un conector interfaz digital visual (DVI) o con un adaptador de gráficos de vídeo (VGA) o con ambos, cuya diagonal de pantalla no exceda de 77,5 cm (o sea, 30,5 pulgadas), con un formato de 1:1, 4:3, 5:4 ó 16:10, con una resolución superior a 1,92 megapíxeles, y una distancia entre puntos no superior a 0,3 mm".

[382] Aunque la relación entre la presencia de una interfaz DVI y la posibilidad de conectarse con fuentes que no sean una máquina automática de tratamiento o procesamiento de datos no se establezca expresamente, parece estar implícita, en particular si se lee en su totalidad el Reglamento Nº 2171/2005 de la Comisión. En el rubro 1 de este Reglamento, aparte de describirse las dimensiones, la resolución y el tamaño de pixel, se indica que "[e]l producto posee únicamente una interfaz mini D-sub 15 pin". Inmediatamente después se indica que "[el producto] [e]stá exclusivamente destinado a utilizarse junto con un producto clasificable en la partida 8471". Además de que estas dos frases aparecen en secuencia, el hecho de que en la primera se mencione "El producto" y la segunda empiece con un verbo sin sujeto expreso las relaciona todavía más directamente. En cambio, en el rubro 3 del Reglamento Nº 2171/2005 de la Comisión se indica, por ejemplo, que "[e]l producto puede reproducir las señales recibidas de diversas fuentes ...", inmediatamente después de haber detallado una multitud de interfaces entre las que se incluyen una "mini D-sub 15 pin" además de "DVI-D" y "DVI-I". En nuestra opinión, esta redacción sugiere con firmeza que la presencia de una interfaz DVI ha sido un factor principal para decidir si un producto es "del tipo utilizado exclusiva o principalmente en un sistema automático de tratamiento o procesamiento de datos". Observamos además que, según han indicado los reclamantes, existen al menos tres IAV en las que los funcionarios de aduanas anotaron exclusivamente la presencia de una interfaz DVI en la descripción del producto para justificar la decisión de clasificar un producto con el código NC 8528 21 90 (actualmente NC 8528 59 10) sometido a derechos. (Véase, por ejemplo, IE06NT-14-501-01, IE06NT-14-501-02 e IE06NT-14-501-03 (Estados Unidos - Prueba documental 50).)

7.287 Dentro del código NC 8528 59 90, la suspensión de los derechos afecta a:

> "[L]os videomonitores en color a los que se aplique una tecnología de cristal líquido, cuya diagonal de pantalla no sea superior a 55,9 cm (es decir, 22 pulgadas), con un formato de 1:1, 4:3, 5:4 ó 16:10".

i) Argumentos de las partes

7.288 Las **Comunidades Europeas** explican que el Reglamento Nº 493/2005 del Consejo expiró el 31 de diciembre de 2008 y fue sustituido a continuación por el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo, con efecto a partir del 1º de enero de 2009. Por consiguiente, consideran que el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo tiene interés para el análisis del Grupo Especial.[383] Las Comunidades Europeas aducen que el efecto jurídico del Reglamento Nº 179/2009 del Consejo es suspender hasta el 31 de diciembre de 2010 la aplicación de derechos a determinados videomonitores en color de panel plano que tengan *inter alia* un formato de 1:1, 4:3, 5:4 ó 16:10 y una diagonal de pantalla no superior a 22 pulgadas. Las Comunidades Europeas explican además que también están suspendidos los derechos aplicados a los videomonitores en blanco y negro y otros videomonitores monocromos a los que se aplique una tecnología de cristal líquido con una diagonal de pantalla no superior a 30,5 pulgadas y equipados *inter alia* con un conector interfaz DVI o VGA.[384] Las Comunidades Europeas argumentan que la suspensión de los derechos ayuda a los funcionarios de aduanas a clasificar de forma uniforme los diferentes modelos de monitores a la vista de "el número y la complejidad de los distintos criterios técnicos que han de tenerse en cuenta para la clasificación arancelaria de los monitores a los que se aplique una tecnología de cristal líquido".[385] Las Comunidades Europeas sostienen además que la suspensión de los derechos efectivamente tiene por resultado la aplicación de un arancel nulo y elimina toda posible infracción del artículo II del GATT de 1994.[386]

7.289 Los **reclamantes** no discuten que la suspensión de los derechos de aduana en aplicación del Reglamento Nº 493/2005 del Consejo, o de las disposiciones que lo han sucedido, tenga validez jurídica ni que se aplique a los productos concretos que se describen en la medida. Sin embargo, argumentan que la suspensión de derechos es temporal y condicionada porque tiene un plazo de validez, una aplicación limitada y se le puede poner fin de forma unilateral.[387] Por estos motivos, rechazan la idea de que la suspensión de los derechos aplicados a determinados productos de visualización importados sea "jurídicamente suficiente" o adecuada para eliminar la incompatibilidad con el artículo II del GATT de 1994. También observan que la suspensión no abarca todos los

---

[383] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 94 (Comunidades Europeas - Prueba documental 9). El Grupo Especial recuerda su determinación, en el párrafo 7.190 *supra*, de que el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo modifica el Reglamento Nº 493/2005 del Consejo y, por consiguiente, es el fundamento de su análisis de la suspensión de los derechos de aduana.

[384] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 94.

[385] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 23 del Grupo Especial.

[386] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 63.

[387] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 124 y 142; segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 77; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 230; primera declaración oral del Japón, párrafo 45; segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 141; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 183, 353 y 354; primera declaración oral del Taipei Chino, párrafo 15; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 212. Los reclamantes afirman que la suspensión de derechos fue prorrogada hasta el 31 de diciembre de 2006 en virtud del Reglamento Nº 493/2005 del Consejo, y posteriormente lo fue hasta el 31 de diciembre de 2008 por el Reglamento Nº 301/2007 del Consejo, estando prevista actualmente su expiración el 31 de diciembre de 2010 en aplicación del Reglamento Nº 179/2009 del Consejo.

productos afectados por las concesiones en cuestión, sino sólo los que cumplen los criterios hasta un determinado tamaño de pantalla.[388]

ii) Examen realizado por el Grupo Especial

7.290 En esta sección, el **Grupo Especial** considerará el efecto jurídico de la suspensión de derechos dentro del sistema normativo de las CE. En una sección posterior examinaremos si la suspensión de los derechos elimina cualquier posible infracción del artículo II del GATT de 1994.

7.291 En nuestra opinión, del artículo 1 del Reglamento Nº 179/2009 del Consejo se desprende claramente que el único efecto jurídico de la medida es suspender durante el período comprendido entre el 1º de enero de 2008 y el 31 de diciembre de 2010 la aplicación de unos derechos del 14 por ciento a los videomonitores que tengan las características descritas en el texto del reglamento. En particular, antes explicamos que, dentro del código NC 8528 59 10, se suspende la aplicación de derechos a:

> "los videomonitores en blanco y negro y otros videomonitores monocromos a los que se aplique una tecnología de cristal líquido equipados con un conector interfaz digital visual (DVI) o con un adaptador de gráficos de vídeo (VGA) o con ambos, cuya diagonal de pantalla no exceda de 77,5 cm (o sea, 30,5 pulgadas), con un formato de 1:1, 4:3, 5:4 ó 16:10, con una resolución superior a 1,92 megapíxeles, y una distancia entre puntos no superior a 0,3 mm".

7.292 Además, dentro del código NC 8528 59 90, se suspende la aplicación de derechos a:

> "los videomonitores en color a los que se aplique una tecnología de cristal líquido, cuya diagonal de pantalla no sea superior a 55,9 cm (es decir, 22 pulgadas), con un formato de 1:1, 4:3, 5:4 ó 16:10".

7.293 Observamos, pues, que los derechos aplicados a determinados videomonitores en color a los que se aplique una tecnología de cristal líquido, con un formato de 1:1, 4:3, 5:4 ó 16:10 y una diagonal de pantalla no superior a 22 pulgadas, y a determinados videomonitores en blanco y negro y otros videomonitores monocromos a los que se aplique una tecnología de cristal líquido, con un formato de 1:1, 4:3, 5:4 ó 16:10, con una resolución superior a 1,92 megapíxeles, con una distancia entre puntos no superior a 0,3 mm y con una diagonal de pantalla no superior a 30,5 pulgadas, están suspendidos. Por consiguiente, no están suspendidos los derechos aplicables a todos los videomonitores en color, en blanco y negro o monocromos a los que se aplique una tecnología de cristal líquido y que puedan ser clasificados en los códigos NC 8528 59 10 o NC 8528 59 90.

7.294 Por tanto, no todos los monitores que actualmente se pueden clasificar en los códigos NC 8528 59 10 o NC 8528 59 90 y que puedan reproducir imágenes de vídeo de sistemas automáticos de tratamiento o procesamiento de datos y de fuentes que no sean sistemas automáticos de tratamiento o procesamiento de datos pueden acogerse a la suspensión de derechos establecida en el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo. Tal es el caso, por ejemplo, de los monitores en color a los que se aplique una tecnología de cristal líquido y de los monitores en blanco y negro y otros videomonitores monocromos a los que se aplique una tecnología de cristal líquido que tengan una diagonal de pantalla superior, respectivamente, a 22 y 30,5 pulgadas, aunque cumplan todos los demás requisitos establecidos en el artículo 1 de ese Reglamento.

[388] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 124; segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 78 y 79; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 213.

7.295 Además, observamos que en las medidas se especifica únicamente que los derechos están suspendidos hasta el 31 de diciembre de 2010.

e) Aplicación de un derecho aduanero del 14 por ciento a las importaciones de determinados dispositivos de visualización de panel plano

7.296 Además de las medidas en litigio descritas más arriba, los reclamantes especifican en su solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial que la medida en litigio incluye "la aplicación efectiva por las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE de un derecho aduanero a las importaciones de determinados visualizadores de panel plano".[389] Respondiendo a una pregunta del Grupo Especial, los reclamantes indicaron que no impugnaban la aplicación de ninguna de las medidas de las CE.[390] Por consiguiente, el Grupo Especial no considerará ninguna aplicación concreta de derechos por las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE ni formulará ninguna constatación sobre aplicaciones de derechos concretas.

f) Conclusiones

7.297 En nuestro anterior análisis de las medidas hemos concluido que los números de partida arancelaria 8528 41 00 y NC 8528 51 00 dan aplicación a las obligaciones asumidas por las Comunidades Europeas en su *Lista de las CE* con respecto al número de partida arancelaria 8471 60 90. Además, concluimos que, en virtud de las NENC 2008/C 133/01, los monitores que pueden recibir señales de fuentes que no sean una máquina automática de tratamiento o procesamiento de datos o que tengan interfaces de conexión DVI, HDMI o similares están automáticamente excluidos de su clasificación en el código NC 8528 51 00, exento de derechos. Concluimos que los Reglamentos Nº 634/2005 y Nº 2171/2005 de la Comisión tienen también el efecto de excluir del trato de franquicia arancelaria previsto para el código NC 8528 51 00 determinados monitores en color con pantalla de cristal líquido que pueden reproducir señales de fuentes que no sean una máquina automática de tratamiento o procesamiento de datos. Por último, concluimos que el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo suspende la aplicación de los derechos previstos para el código NC 8528 59 90 a determinados videomonitores en color y videomonitores en blanco y negro u otros videomonitores monocromos a los que se aplique una tecnología de cristal líquido que cumplan los criterios técnicos que establece el Reglamento. La suspensión de los derechos es válida hasta el 31 de diciembre de 2010.

3. Identificación ulterior de los productos en cuestión por los reclamantes

7.298 En el párrafo 7.197 *supra* constatamos que los reclamantes identificaron suficientemente los productos en cuestión en su solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial para que podamos seguir adelante con esta diferencia. En particular, observamos que las medidas en litigio describen suficientemente los productos en función de dos criterios, a saber: i) los que pueden reproducir imágenes de vídeo de una fuente que no sea una máquina automática de tratamiento o procesamiento de datos, y ii) los que tienen determinadas características, por ejemplo, una interfaz DVI incorporada.

7.299 En sus primeras comunicaciones, los reclamantes examinaron los productos en cuestión con mayor detalle. En opinión de las Comunidades Europeas, el Grupo Especial debe limitar su análisis a

[389] Solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, WT/DS375/8, DS376/8 y DS377/6, Nota 5.

[390] Respuestas de los reclamantes a la pregunta 119 del Grupo Especial.

los productos indicados expresamente por los reclamantes y los productos concretos enumerados en las medidas en litigio identificadas.

7.300 El Grupo Especial examina a continuación las repercusiones de la identificación por los reclamantes de los productos y de las medidas concretas en litigio sobre nuestra evaluación de las concesiones incluidas en la Lista de las CE en cuestión.

a) Argumentos de las partes

7.301 Los **Estados Unidos** sostienen que un "dispositivo de visualización de panel plano" es "un tipo de monitor delgado y que normalmente consume menos energía que los dispositivos en los que se utiliza la tecnología convencional de tubo de rayos catódicos". En su opinión, estos dispositivos pueden utilizar "diversas tecnologías", entre ellas la de pantalla de cristal líquido (LCD) o la tecnología de plasma.[391] Los Estados Unidos afirman que los visualizadores de ordenador (computadora) se basaban inicialmente en la tecnología analógica de los tubos de rayos catódicos, que requiere que una máquina automática de tratamiento o procesamiento de datos genere una señal digital y que ésta se convierta en una señal analógica antes de ser recibida por el visualizador.[392] Hoy en día, sostienen, "prácticamente todos los monitores de ordenador comercializados y vendidos" utilizan la tecnología LCD. Estos visualizadores pueden recibir y procesar señales digitales sin conversión analógica.[393] Los Estados Unidos sostienen que los dispositivos de visualización de panel plano pueden conectarse con una máquina automática de tratamiento o procesamiento de datos por medio de "diversas tecnologías" que aceptan señales digitales, por ejemplo, un conector interfaz digital visual (DVI).[394]

7.302 El **Japón** afirma que esta diferencia afecta a los "dispositivos de visualización de panel plano" incluidos "los del tipo [LCD] a los que por lo general se hace referencia en numerosos documentos de las CE y otros documentos como 'monitores de cristal líquido (LCD)'".[395] Aunque afirma que se

[391] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 50.

[392] Los Estados Unidos indican que la conversión de la señal digital en analógica se llevaba a cabo por medio de un adaptador de gráficos de vídeo (VGA), también denominado "conector RGB", "conector D-sub 15" o conector "mini D-sub 15". Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 51, nota 64.

[393] Los Estados Unidos indican que el desarrollo de la tecnología LCD utilizada en las pantallas de ordenador empezó a desarrollarse a principios de los años 70, empezó a comercializarse en los años 80 y "a mediados de los 90 empezó a crecer de forma significativa su cuota de mercado". Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 52.

[394] Los Estados Unidos afirman que el conector DVI, que describen como un conector que normalmente tiene el aspecto de un enchufe con tres filas de patillas y con un tornillo a cada lado, se ha convertido en el patrón industrial para conectar una computadora con un dispositivo de visualización de panel plano (primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 53 y 54). Los reclamantes afirman de forma conjunta que la interfaz DVI fue desarrollada en 1998 por el grupo industrial Digital Display Working Group (DDWG), que describen como un "grupo industrial abierto" en el que participan importantes fabricantes de ordenadores como Intel, Compaq, Fujitsu, Hewlett Packard, IBM, NEC y Silicon Image. Los reclamantes se remiten a una declaración del DDWG según la cual la interfaz DVI "permite una conexión digital de alta velocidad para datos de tipo visual que es independiente de la tecnología utilizada en la pantalla .... Su objetivo principal es permitir una conexión entre una computadora y su dispositivo de visualización ... y satisface las necesidades de todos los segmentos de la industria de las computadoras personales (estaciones de trabajo, computadoras de despacho, portátiles, etc.), permitiendo que todos estos segmentos diferentes se unan a través de una interfaz normalizada para el monitor". Véase Digital Display Working Group, Digital Visual Interface (DVI) Revisión 1.0, página 5 (30 de marzo de 1999) ("Documento DDWG") (Estados Unidos - Prueba documental 35). Véanse en general: primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 53; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 13.

[395] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 216.

"centra[rá] en los monitores de cristal líquido con una 'interfaz digital visual' o DVI", el Japón sostiene que el objeto de esta diferencia abarca "los dispositivos de visualización de panel plano 'para' máquinas [automáticas de tratamiento o procesamiento de datos]".[396] El Japón sostiene que los monitores LCD con DVI constituyen el tipo más común de dispositivo de visualización de panel plano.[397] Presenta además una lista de productos concretos, que considera ilustrativa de los tipos de monitores LCD que están sometidos a derechos.[398]

7.303 El **Taipei Chino** afirma que los "dispositivos de visualización de panel plano" pueden recibir señales de máquinas automáticas de tratamiento o procesamiento de datos así como de otras fuentes, y son más ligeros y delgados que los visualizadores tradicionales debido a que utilizan tecnologías distintas de los tubos de rayos catódicos, como la de cristal líquido (LCD), la electroluminiscencia, el plasma, la vacuofluorescencia o el diodo orgánico emisor de luz (OLED). El Taipei Chino afirma que los dispositivos de visualización de panel plano pueden tener "diversos tamaños" y "varias especificaciones técnicas", y pueden utilizar "diversos conectores", incluida una interfaz DVI. En su opinión, los visualizadores con tecnologías DVI son "los más afectados" por las medidas en litigio en esta diferencia. Sostiene que la interfaz DVI está diseñada expresamente para máquinas automáticas de tratamiento o procesamiento de datos.[399] Sostiene que los dispositivos de visualización de panel plano "se utilizan por lo general en conexión con máquinas [automáticas de tratamiento o procesamiento de datos] o integrados en redes de ordenadores en oficinas, industrias u hogares".[400]

7.304 Las **Comunidades Europeas** aducen que las designaciones de los productos hechas por los reclamantes en sus primeras comunicaciones parten del supuesto de que el producto en cuestión es sinónimo de "monitor de ordenador" o "monitores de cristal líquido (LCD) con una interfaz DVI", o de dispositivos de visualización que pueden además recibir señales únicamente de máquinas automáticas de tratamiento o procesamiento de datos o tanto de máquinas automáticas de tratamiento o procesamiento de datos como de otras fuentes.[401] Observan que los Estados Unidos describen los monitores y la tecnología de reproducción en términos generales, utilizando expresiones tales como "monitores de cristal líquido", "dispositivos de visualización de panel plano de cristal líquido (LCD)", "monitores LCD 'para' un ordenador", "monitores LCD 'para' productos del ATI", "monitores LCD para ordenador, equipados o no con DVI y que pueden, o no, utilizarse únicamente con un ordenador".[402] Las Comunidades Europeas sostienen que el Japón limitó su descripción a los visualizadores que utilizan tecnología LCD e incorporan un conector DVI, que únicamente pueden utilizarse con máquinas automáticas de tratamiento o procesamiento de datos o con máquinas de este tipo y otras fuentes.[403] Por último, las Comunidades Europeas aducen que el Taipei Chino limitó sus argumentos de derecho a los dispositivos de visualización de panel plano que utilizan tecnología LCD y que pueden utilizarse únicamente con máquinas automáticas de tratamiento o procesamiento de

[396] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 216.

[397] El Japón afirma además que "apoya los argumentos de" los Estados Unidos y el Taipei Chino en el sentido de que las medidas en litigio limitan el alcance de la franquicia arancelaria concedida a través de una partida del SA 1996 a los dispositivos que sólo pueden reproducir información procedente de una máquina automática de tratamiento o procesamiento de datos (primera comunicación escrita del Japón, párrafo 216).

[398] Japón - Prueba documental 15. El Japón argumenta que esta lista es sólo ilustrativa, y no exhaustiva (primera comunicación escrita del Japón, párrafo 218).

[399] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 11 y 12 (donde se cita el sitio Web del DDWG: http://www.ddwg.org/ y http://www.ddwg.org/faqs.asp).

[400] El Taipei Chino afirma que los dispositivos de visualización de panel plano se utilizan también en los puntos de información o los puntos de venta (primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 14).

[401] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 42.

[402] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 41 (donde se hace referencia a la primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 56, 58, 59, 61, 132, 135 y 137).

[403] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 39 y 40.

datos, o con máquinas de este tipo y otros aparatos.[404] A la vista de ello, las Comunidades Europeas consideran que las descripciones de los reclamantes son inadecuadas para efectuar una acreditación *prima facie*.

7.305 Las Comunidades Europeas argumentan que, en la medida en que el Grupo Especial considere que los reclamantes han identificado "algunos" de los visualizadores con suficiente claridad, éste debe limitar sus constataciones a los monitores LCD descritos en el rubro 4 del anexo del Reglamento Nº 634/2005 de la Comisión y en los rubros 1, 2, 3 y 4 del Reglamento Nº 2171/2005 de la Comisión.[405] Argumentan que los cinco visualizadores a que hacen referencia las medidas pueden ser utilizados tanto con videomonitores como con monitores de máquinas automáticas de tratamiento o procesamiento de datos. No obstante, las Comunidades Europeas también piden al Grupo Especial que formule constataciones con respecto a los monitores LCD que *únicamente* pueden aceptar una señal de una máquina automática de tratamiento o procesamiento de datos ya que, argumentan, los reclamantes han especificado unos monitores que *únicamente* pueden aceptar una señal de máquinas automáticas de tratamiento o procesamiento de datos. Además, dado que los reclamantes no se refieren a ninguna tecnología HDMI en absoluto en sus primeras comunicaciones escritas sino que se limitan a mencionar esta categoría de producto en respuesta a una pregunta del Grupo Especial, las Comunidades Europeas argumentan que los visualizadores que utilizan una tecnología HDMI no se deben considerar incluidos en el ámbito de las alegaciones sometidas al Grupo Especial.[406]

7.306 Como respuesta, los **Estados Unidos** afirman que han utilizado unos términos para describir cada producto, y han presentado unas definiciones y una información técnica básica, que son suficientes para identificar los productos.[407] En particular, sostienen que han planteado adecuadamente su alegación al identificar al menos dos tipos de dispositivos de visualización de panel plano que están afectados por las medidas en litigio: "dispositivos de visualización de panel plano con una interfaz DVI (tanto si se pueden utilizar con otros aparatos que no sean una máquina automática de tratamiento o procesamiento de datos, como en caso contrario)"; y "dispositivos de visualización de panel plano que no se utilizan 'únicamente' con una máquina automática de tratamiento o procesamiento de datos, pero que son no obstante 'para' una máquina de este tipo".[408] Los Estados Unidos argumentan además que los visualizadores que tienen una interfaz HDMI están incluidos en sus alegaciones porque estos productos "se pueden conectar con un dispositivo distinto de un ordenador (sea a través de una interfaz HDMI o con otra tecnología)".[409]

7.307 El **Japón** rechaza la opinión de que limitó el alcance de su alegación al referirse a tecnologías LCD o a la presencia de una interfaz DVI, o de que ha limitado su alegación en función de que un visualizador pueda operar también con otro dispositivo no incluido en el ATI, como un receptor de televisión. En su opinión, la referencia a un conector DVI es ilustrativa, y no delimita los productos en cuestión.[410] A la vista de su alegación referente a los visualizadores "para" máquinas automáticas de tratamiento o procesamiento de datos, el Japón considera que un visualizador con una interfaz HDMI entraría dentro de los límites de su alegación en la medida en que ese dispositivo permite recibir señales de una máquina automática de tratamiento o procesamiento de datos o de otro

[404] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 36 y 37.
[405] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 47 y 48.
[406] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 39.
[407] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 16 (donde se hace referencia a la primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 42, 50-54 y 68-71) (Estados Unidos - Pruebas documentales 22-25, 31-35 y 53-56).
[408] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 48 del Grupo Especial; segunda declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 27.
[409] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 49 del Grupo Especial.
[410] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 132.

producto incluido en el ATI y operar con ellos. Además, el Japón sostiene que la interfaz HDMI se desarrolló para aplicaciones audiovisuales a partir de la norma DVI.[411]

7.308 El **Taipei Chino** rechaza igualmente que sus alegaciones se limiten a los monitores LCD con conectores DVI.[412] Si bien sostiene que los tipos de visualizadores más afectados por las medidas de las CE son los visualizadores LCD con un conector DVI, el Taipei Chino considera que los visualizadores con interfaces HDMI están incluidos en el ámbito de su alegación.[413] Sostiene además que ha indicado claramente que el producto abarca los dispositivos de visualización de panel plano que únicamente pueden reproducir y recibir señales de una máquina automática de tratamiento o procesamiento de datos.[414] El Taipei Chino argumenta que incluyó ambos productos porque algunos dispositivos que sólo pueden recibir señales de una máquina de este tipo han sido sometidos, no obstante, a derechos por las Comunidades Europeas debido simplemente a la presencia de determinados conectores.[415]

b) Examen realizado por el Grupo Especial

7.309 Recordemos, como antes dijimos, que la labor que nos compete con respecto a las alegaciones de los reclamantes basadas en el artículo II del GATT de 1994 es determinar si las medidas en litigio dan origen al cobro de derechos, por la importación de ciertos productos, que no respetan los límites del trato arancelario previsto para esos mismos productos en la Lista de las CE. Para ello explicamos que, en nuestra opinión, la alegación de los reclamantes es que algunos aspectos de las medidas tienen el efecto de excluir automáticamente de determinadas partidas arancelarias que están exentas de derechos *todos* los productos que tengan determinadas características, con independencia de las demás características objetivas que puedan tener. Por eso concluimos que, si determináramos que algunos productos entran en el ámbito de las concesiones de franquicia arancelaria que constan en la Lista de las CE, y si las medidas impugnadas previeran la aplicación de derechos a esos productos incluidos en el ámbito de la concesión, bastaría este trato para constatar la existencia de una infracción del artículo II.

7.310 Por consiguiente, estamos en desacuerdo con las Comunidades Europeas cuando afirman que los reclamantes estaban obligados a identificar los modelos particulares o productos precisos en cuestión para que su alegación prosperara. Consideramos que las medidas incluidas en el ámbito de nuestro mandato determinan cuáles son los productos que también están incluidos en ese ámbito. El Grupo Especial considerará más adelante estos y otros aspectos de las medidas, en sus consideraciones para determinar si los reclamantes han satisfecho su carga de demostrar la incompatibilidad de las medidas en litigio con el artículo II del GATT de 1994.

7.311 Las Comunidades Europeas señalan que, según los anteriores argumentos de las partes, los reclamantes se refieren a algunos aspectos de las medidas en litigio en los que se describen productos concretos o características concretas de productos, en particular, los incluidos en los rubros de los anexos a los Reglamentos Nº 634/2005 y Nº 2171/2005 de la Comisión. Además, observamos que los reclamantes han hecho referencia a diversos productos o categorías de productos al formular sus argumentos al Grupo Especial.

---

[411] Respuesta del Japón a la pregunta 49 del Grupo Especial.
[412] Segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 98.
[413] Respuesta del Taipei Chino a la pregunta 49 del Grupo Especial.
[414] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 234.
[415] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 130 (Estados Unidos - Prueba documental 78); respuesta del Taipei Chino a la pregunta 48 del Grupo Especial.

7.312 Por ejemplo, los Estados Unidos describen los "dispositivos de visualización de panel plano" como un tipo de monitor que es más delgado y que normalmente consume menos energía que los dispositivos que utilizan la tecnología de tubo de rayos catódicos. Sostienen que estos dispositivos se basan en "diversas tecnologías", "entre ellas las de cristal líquido o plasma".[416] Los Estados Unidos insisten en que estos dispositivos se pueden conectar con máquinas automáticas de tratamiento o procesamiento de datos a través de "diversos conectores", sobre todo interfaces DVI.[417]

7.313 El Japón describe los "monitores LCD", en particular los que tienen interfaces DVI, como el "tipo más común" de dispositivo de visualización de panel plano que puede reproducir información procedente de una máquina automática de tratamiento o procesamiento de datos, con independencia de que pueda conectarse con otras unidades. El Japón indica además que puede haber otros productos que estén abarcados por esta diferencia.[418]

7.314 El Taipei Chino sostiene que los "dispositivos de visualización de panel plano" son los que "pueden recibir señales únicamente de máquinas automáticas de tratamiento o procesamiento de datos o tanto de máquinas de este tipo como de otras fuentes". El Taipei Chino sostiene además que estos dispositivos se basan en "varias tecnologías diferentes" como las de pantalla de cristal líquido, electroluminiscencia, plasma, vacuofluorescencia o OLED, tienen "varios tamaños" y "varias especificaciones" e incorporan "diversos conectores", entre ellos interfaces DVI o "conectores VGA". Considera que "los visualizadores de cristal líquido con un conector DVI" son "los más afectados" por las medidas en litigio.[419]

7.315 Entendemos, sobre la base de la solicitud de establecimiento de un grupo especial, nuestro análisis de las medidas y las opiniones de los reclamantes sobre los productos en cuestión expuestas en sus comunicaciones, que no está en discusión que las alegaciones se refieren a los dispositivos que no utilizan una tecnología de tubo de rayos catódicos.

7.316 En lo que respecta a la tecnología concreta de visualización, algunos de los aspectos de las medidas impugnadas, en particular los Reglamentos Nº 634/2005 y Nº 2171/2005 de la Comisión, antes identificados, hacen referencia expresa a la tecnología de pantalla de cristal líquido. No obstante, los reclamantes han argumentado, además, que las medidas se aplican a dispositivos de visualización basados en otras tecnologías. Las disposiciones pertinentes de las NENC 2008/C 133/01 son aplicables expresamente a tecnologías distintas de la de pantalla de cristal líquido. Además, en la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial se identifican tanto los dispositivos de visualización que utilizan una tecnología de pantalla de cristal líquido como los "dispositivos de visualización de panel plano" en general. Aunque los reclamantes hayan centrado la mayor parte de sus argumentos en los dispositivos con pantalla de cristal líquido, el Grupo Especial no considera que la tecnología concreta utilizada por un visualizador de panel plano sea concluyente para establecer si los reclamantes han hecho, o no, una acreditación *prima facie* de la infracción. En nuestra opinión, la cuestión fundamental es si es permisible excluir del trato de franquicia arancelaria los dispositivos de visualización de panel plano que tengan determinadas características no relacionadas con la tecnología particular de visualización utilizada. Por consiguiente, el Grupo Especial considera que los aspectos impugnados de las medidas en litigio son lo bastante amplios como para abarcar los dispositivos de visualización de panel plano que tengan determinadas características no relacionadas con la tecnología particular de visualización utilizada, sea cual sea la que se utilice en concreto.

[416] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 50.
[417] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 53.
[418] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 216 y 218.
[419] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 11, 12 y 14.

7.317 Habida cuenta de la solicitud de establecimiento de un grupo especial de los reclamantes y de sus argumentos, analizados previamente, el Grupo Especial considera que su indagación se limita a los siguientes aspectos de las medidas: i) la exclusión de los dispositivos de visualización de panel plano del trato de franquicia arancelaria sobre la base de que pueden recibir y reproducir señales de fuentes que no sean máquinas automáticas de tratamiento o procesamiento de datos, además de poder recibir y reproducir señales de una máquina automática de tratamiento o procesamiento de datos, y ii) la exclusión de dispositivos de visualización de panel plano del trato de franquicia arancelaria sobre la base de la presencia de un conector DVI. Como han reconocido las Comunidades Europeas y los reclamantes, en el asunto *CE - Trozos de pollo* el Órgano de Apelación constató lo siguiente:

> "... [l]a identificación de los productos en cuestión ha de derivarse de las medidas concretas identificadas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial. [...] [E]s la *medida* en litigio la que generalmente definirá el *producto* en cuestión".[420]

7.318 En nuestra opinión, de todo ello deriva que los productos en cuestión son: i) dispositivos de visualización de panel plano que pueden recibir y reproducir imágenes de vídeo procedentes tanto de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos como de una fuente distinta a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, y ii) dispositivos de visualización de panel plano que están equipados con una interfaz DVI, puedan o no recibir señales de otra fuente.

7.319 En lo que respecta a los dispositivos de visualización que incorporan un conector HDMI, consideramos que también estos productos están incluidos en el ámbito de nuestro mandato. Aunque los reclamantes no se hayan referido a la tecnología HDMI en las respectivas secciones en las que identifican los "productos en cuestión", observamos que se refirieron en su solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial a "los visualizadores de panel plano con determinadas características, *como la* DVI".[421] Además, observamos que en el lugar pertinente del texto de las NENC 2008/C 133/01 identificadas se establece que los "monitores de esta subpartida no pueden ... estar dotados de interfaces del tipo DVI-D, DVI-I e interfaz multimedia de alta definición (HDMI) aun cuando no sean válidas para el cifrado de protección del contenido digital de elevado ancho de banda (HDCP)".[422] Por último, aunque consideráramos que los productos con una interfaz HDMI no están incluidos, consideramos que, en la medida en que se utiliza una interfaz HDMI para conectar un dispositivo de visualización de panel plano con fuentes distintas de una máquina automática de tratamiento o procesamiento de datos, esos dispositivos de visualización de panel plano con HDMI estarían incluidos en el ámbito de la alegación de los reclamantes con respecto a este aspecto de la medida.

7.320 Por consiguiente, pasamos a considerar a continuación si los productos especificados expresamente por los reclamantes y que derivan de los criterios identificados por ellos se encuentran entre los afectados por las concesiones de las CE en cuestión.

---

[420] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 165 (las cursivas figuran en el original).

[421] Solicitud de establecimiento del Grupo Especial, WT/DS375/8, DS376/8, DS377/6, página 3 (sin cursivas en el original).

[422] Estados Unidos - Prueba documental 49; Japón - Prueba documental 18; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 23.

4. La cuestión de si el trato arancelario otorgado por las Comunidades Europeas a determinados visualizadores de panel plano es compatible con las obligaciones que les corresponden en virtud del artículo II del GATT de 1994

7.321 Las Comunidades Europeas hicieron algunas concesiones, consistentes en la exención de derechos de determinados productos de la tecnología de la información, como parte de su aplicación del ATI, que se reflejan en la Lista de las CE. La alegación de los reclamantes con respecto al trato arancelario aplicado a determinados dispositivos de visualización de panel plano está relacionada con dos concesiones que figuran en la Lista de las CE: i) la concesión incorporada en la designación expositiva "[d]ispositivos de visualización de panel plano (incluidos los de cristal líquido (LCD), electroluminiscentes, los de plasma, vacuofluorescentes y de otras tecnologías) para productos comprendidos en el presente Acuerdo, y partes de los mismos", que se encuentra en el anexo de la Lista de las CE;[423] y ii) la concesión incorporada en la Lista de las CE con respecto al número de partida arancelaria 8471 60 90. Los reclamantes argumentan que las Comunidades Europeas, al no otorgar un trato de franquicia arancelaria a los productos abarcados por estas concesiones arancelarias, actúan de forma incompatible con las obligaciones que les corresponden en virtud del artículo II del GATT de 1994, que obliga a los Miembros a no dar a los productos procedentes de otro Miembro un trato menos favorable que el previsto en sus listas o les apliquen derechos que excedan de los fijados en ellas.

7.322 Como antes se ha indicado, empezaremos determinando el alcance de la concesión relativa a los visualizadores de panel plano que figura en el anexo de la Lista de las CE. A continuación pasaremos a determinar el alcance del número de partida arancelaria 8471 60 90. Una vez determinado el alcance de las obligaciones pertinentes establecidas en la Lista de las CE, consideraremos si el efecto de las medidas en litigio antes indicadas es tal que productos comprendidos en el ámbito de las obligaciones de las Comunidades Europeas no reciben un trato de franquicia arancelaria.

a) El sentido corriente de la concesión pertinente: la nota de encabezamiento de las CE y la designación expositiva de los visualizadores de panel plano que figura en el anexo de la Lista de las CE

7.323 Los **reclamantes** sostienen que los visualizadores de panel plano están incluidos en la concesión de franquicia arancelaria de la designación expositiva de dichos visualizadores que figura en el anexo de la Lista de las CE ("[d]ispositivos de visualización de panel plano (incluidos los de cristal líquido (LCD), electroluminiscentes, los de plasma, vacuofluorescentes y de otras tecnologías) para productos comprendidos en el presente Acuerdo, y partes de los mismos").[424] Aducen que el sentido corriente de los términos de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano, leídos en el contexto de la nota de encabezamiento de las CE, obliga a las Comunidades Europeas a ampliar el régimen de franquicia arancelaria a todos los productos abarcados por la designación expositiva de los visualizadores de panel plano, cualquiera que sea la clasificación del producto.[425]

[423] Por lo que respecta a las opiniones de los reclamantes sobre la ubicación de la concesión, véanse los párrafos 7.219-7.226 *supra*.

[424] Los siguientes terceros adoptaron también este punto de vista: véanse, por ejemplo, declaración oral de Australia, párrafos 8 y 13; resumen de la comunicación presentada por China en calidad de tercero, párrafo 3; comunicación presentada por Costa Rica en calidad de tercero, párrafos 5, 22 y 23; declaración de Hong Kong (China) en calidad de tercero, párrafos 4 y 5; comunicación presentada por Corea en calidad de tercero, párrafos 10, 11 y 22; comunicación presentada por Filipinas en calidad de tercero, párrafo 3; declaración de Filipinas en calidad de tercero, páginas 5 y 6; declaración oral de Singapur, párrafos 9 y 48.

[425] Respuesta de los reclamantes a la pregunta 100 del Grupo Especial. Los Estados Unidos y el Taipei Chino afirman que el ATI no establece en sí mismo la inclusión de una nota de encabezamiento; sin embargo,

En su opinión, los números de partida arancelaria enumerados al lado de las designaciones expositivas no pueden limitar el alcance de la concesión únicamente a los productos clasificables en los códigos enumerados.[426] Los Estados Unidos llegan incluso a describir la nota de encabezamiento de las CE como un compromiso "independiente", *adicional* a los compromisos asociados con cada línea arancelaria individual en la Lista de las CE.[427] Entre los términos de esta designación expositiva, indican que el término "para" es fundamental a los efectos de analizar el sentido corriente de esa designación según la Convención de Viena.

7.324 Las **Comunidades Europeas** aceptan que la nota de encabezamiento de las CE forma parte de su Lista[428], pero rechazan las alegaciones de los reclamantes sobre el sentido corriente que ha de atribuirse a los términos de la nota de encabezamiento de las CE[429] y la designación expositiva de los visualizadores de panel plano.[430] Las Comunidades Europeas argumentan que los 14 números de partida arancelaria enumerados al lado de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano determinan el alcance del compromiso asumido con respecto a esos visualizadores en virtud del Apéndice B, y por consiguiente no se debe "hacer una lectura de la Lista de las CE que los excluya".[431]

7.325 Como antes se explicó[432], el Anexo de Lista de las CE contiene: i) la nota de encabezamiento de las CE, y ii) un cuadro que contiene 55 designaciones expositivas (entre ellas la de los visualizadores de panel plano) en una columna situada a su izquierda, y en una columna situada a su derecha uno o más números de partida arancelaria concretos al lado de cada designación expositiva

---

argumentan que los participantes acordaron, durante la fase de aplicación, incorporar una nota de encabezamiento en sus Listas como parte del proceso de aplicación de las concesiones del Apéndice B. Argumentan que esa nota de encabezamiento debía incluir la frase "cualquiera que sea la clasificación del producto en el SA" (respuestas de los Estados Unidos y el Taipei Chino a la pregunta 100 del Grupo Especial). El Japón argumenta que el ATI no obliga a incorporar una nota de encabezamiento para consignar las concesiones de franquicia arancelaria con respecto a los productos descritos en el Apéndice B en las Listas de los participantes en el ATI. El Japón argumenta que los participantes tenían libertad para decidir cómo reflejar estos compromisos en sus Listas, sometiéndose al examen y aprobación de los Miembros. El Japón, aunque argumenta que no existe ninguna obligación de incorporar una nota de encabezamiento particular, sostiene que incluyó una nota que es "casi igual" que la nota de encabezamiento de las CE (respuesta del Japón a la pregunta 100 del Grupo Especial).

[426] Los siguientes terceros han optado también por esta opinión: véase, por ejemplo, declaración oral de Australia en calidad de tercero, párrafo 8; declaración oral de Filipinas en calidad de tercero, página 8; y comunicación presentada por Singapur en calidad de tercero, párrafo 22.

[427] Observaciones de los Estados Unidos a la respuesta de las Comunidades Europeas a las preguntas 100 y 103 del Grupo Especial y a las preguntas 1 a 3 de los Estados Unidos.

[428] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 18.

[429] Primera declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 20.

[430] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 104 a 118.

[431] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 50 a 61; respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 10 del Grupo Especial; segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 13 y 18. Las Comunidades Europeas argumentan que los códigos NC que figuran a continuación de la designación de los visualizadores de panel plano "aparecen dos veces" en su Lista, ya que los mismos códigos que se enumeran al lado de las designaciones expositivas del anexo de la Lista de las CE se vuelven a enumerar en la propia Lista de las CE y están exentos de derechos. Así pues, las Comunidades Europeas consideran que los códigos NC que figuran en el anexo de la Lista de las CE "agotan" el contenido de la nota de encabezamiento, en particular la frase "cualquiera que sea la clasificación del producto" que aparece en ella. Por consiguiente, las Comunidades Europeas no consideran que la nota de encabezamiento añada algo a sus compromisos (véase, por ejemplo, primera declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 19; respuesta de las Comunidades Europeas a las preguntas de los Estados Unidos durante la segunda reunión, párrafo 1).

[432] Véanse los párrafos 7.24 y 7.25 *supra*.

(incluidos los 14 códigos relacionados con la designación expositiva de los visualizadores de panel plano).

7.326 Recordamos que la nota de encabezamiento de las CE establece lo siguiente:

> "Con respecto a cualquier producto descrito en el Apéndice B del Anexo a la Declaración Ministerial sobre el comercio de productos de tecnología de la información (WT/MIN(96)/16) o a sus efectos, en la medida en que no esté expresamente previsto en la presente Lista, los derechos de aduana sobre tal producto, así como todos los demás derechos y cargas de cualquier clase (en el sentido del párrafo 1 b) del artículo II del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994), se consolidarán y eliminarán según lo establecido en el párrafo 2 a) del anexo de la Declaración, cualquiera que sea la clasificación del producto."[433]

7.327 El texto de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano, que aparece después de la nota de encabezamiento de las CE, indica lo siguiente:

> "Dispositivos de visualización de panel plano (incluidos los de cristal líquido (LCD), electroluminiscentes, los de plasma, vacuofluorescentes y de otras tecnologías) para productos comprendidos en el presente Acuerdo, y partes de los mismos."[434]

7.328 Asociados a la designación expositiva de los visualizadores de panel plano aparecen los siguientes 14 números de partida arancelaria:

> "8471 60 90, 8473 30 10, 8473 30 90, 8531 20 30, 8531 20 51, 8531 20 59, 8531 20 80, 8531 80 30, 8531 90 10, 8531 90 30, 9013 80 11, 9013 80 19, 9013 80 30 y 9013 90 10".[435]

7.329 Los reclamantes han identificado tanto la designación expositiva de los visualizadores de panel plano como la nota de encabezamiento de las CE al exponer las concesiones que en su opinión derivan del anexo a la Lista de las CE. Dado que la nota de encabezamiento de las CE aparece al principio del anexo de la Lista de las CE y, por consiguiente, precede a las designaciones expositivas, consideramos conveniente iniciar nuestro análisis por la nota de encabezamiento de las CE antes de prestar atención a la designación expositiva. De conformidad con el artículo 31 de la Convención de Viena, consideraremos el sentido corriente de la nota de encabezamiento de las CE.

i) El sentido de los términos de la nota de encabezamiento de las CE

Argumentos de las partes

7.330 Los argumentos de los reclamantes con respecto a la nota de encabezamiento de las CE se centran en las frases "cualquiera que sea la clasificación del producto" y "en la medida en que no esté expresamente previsto en la presente Lista". A continuación se exponen estos argumentos:

[433] Estados Unidos - Prueba documental 7.
[434] Estados Unidos - Prueba documental 7.
[435] Estados Unidos - Prueba documental 7.

cualquiera que sea la clasificación del producto

7.331 Los **reclamantes** argumentan que la frase "cualquiera que sea la clasificación del producto" significa que ha de otorgarse al producto un trato de franquicia arancelaria con independencia de dónde decida el Miembro clasificarlo en su arancel aduanero de conformidad con su legislación nacional.[436] Los **Estados Unidos** consideran que la función de la nota de encabezamiento de las CE es "afirmar" el trato de franquicia arancelaria que debe otorgarse a los productos comprendidos en la designación general de los productos del Apéndice B.[437] Los Estados Unidos argumentan que un Miembro "no está excusado" de otorgar un trato de franquicia arancelaria a un producto incluido en el Apéndice B "simplemente porque sea clasificable en una partida sometida a derechos".[438] El **Japón** aduce que la frase "cualquiera que sea la clasificación del producto" indica que las designaciones expositivas del producto "tienen preferencia" sobre las partidas del SA utilizadas por los participantes en el ATI para clasificar estos productos en el pasado, y por tanto determinan el alcance de las concesiones arancelarias relativas a los productos incluidos en el Apéndice B.[439] Aducen que, si el objetivo de los números de partida arancelaria hubiera sido definir el alcance de la concesión hubiera sido innecesario incluir la nota de encabezamiento de las CE que establece expresamente que el producto recibirá un trato de franquicia arancelaria cualquiera que sea su clasificación.[440] El **Taipei Chino** considera que el sentido de los términos "cualquiera que sea la clasificación del producto" es "crucial y al mismo tiempo evidente" ya que significa que un producto incluido en la lista tiene derecho a recibir un trato de franquicia arancelaria con independencia de la línea específica en la que se clasifique el producto concreto dentro de la Lista de las CE.[441]

7.332 Las **Comunidades Europeas** argumentan que la frase "cualquiera que sea la clasificación del producto" fue incluida en la nota de encabezamiento de las CE porque las definiciones de productos del Apéndice B "podían ser incluidas" en múltiples líneas arancelarias diferentes.[442]

en la medida en que no esté expresamente previsto en la presente Lista

7.333 Los **Estados Unidos** argumentan que con la frase "en la medida en que no esté expresamente previsto en la presente Lista" se reconoce que unos productos pueden estar abarcados por una concesión asociada a una determinada línea arancelaria, a una designación del Apéndice B o a ambas. Aun en caso de que el producto sea clasificable en una partida sometida a derechos, argumentan los Estados Unidos, los Miembros han de otorgarle un trato de franquicia arancelaria si se ajusta a la designación del Apéndice B.[443] El **Japón** argumenta que la frase, leída con la frase "se consolidarán y eliminarán", significa que las concesiones del Apéndice B otorgan un trato de franquicia arancelaria a determinados productos que no reciben ese trato en virtud de otras concesiones concretas.[444] El **Taipei Chino** argumenta que la frase remite al término "producto" y aclara que las concesiones del Apéndice B se añaden a cualquier otra concesión resultante ya del Apéndice A.[445]

7.334 Las **Comunidades Europeas** argumentan que la frase "en la medida en que no esté expresamente previsto en la presente Lista" hace referencia a todas las definiciones de productos de

[436] Respuesta de los reclamantes a la pregunta 10 b) del Grupo Especial.
[437] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 8.
[438] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 10 b) del Grupo Especial.
[439] Respuesta del Japón a la pregunta 10 b) del Grupo Especial.
[440] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 221.
[441] Respuesta del Taipei Chino a la pregunta 7 del Grupo Especial.
[442] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 10 b) del Grupo Especial.
[443] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 10 b) del Grupo Especial.
[444] Respuesta del Japón a la pregunta 10 b) del Grupo Especial.
[445] Respuesta del Taipei Chino a la pregunta 10 b) del Grupo Especial.

toda la Lista de las CE, incluidas las de las partidas arancelarias que siguen la nomenclatura del SA y "las que no siguen la nomenclatura del SA sino que más bien copian en la Lista las definiciones de productos que figuran en el Apéndice B del ATI".[446]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.335 La nota de encabezamiento de las CE está estructurada de forma que puede subdividirse en cinco componentes principales o frases gramaticales:

a) "Con respecto a cualquier producto descrito en el Apéndice B del Anexo a la Declaración Ministerial sobre el comercio de productos de tecnología de la información (WT/MIN(96)/16) o a sus efectos",

b) "en la medida en que no esté expresamente previsto en la presente Lista"

c) "los derechos de aduana sobre tal producto, así como todos los demás derechos y cargas de cualquier clase (en el sentido del párrafo 1 b) del artículo II del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994)"

d) "se consolidarán y eliminarán según lo establecido en el párrafo 2 a) del anexo de la Declaración"

e) "cualquiera que sea la clasificación del producto".

7.336 Analizaremos primero estas frases gramaticales aisladamente y a continuación consideraremos las consecuencias de una lectura conjunta de estos elementos.

7.337 El primer segmento de la nota de encabezamiento de las CE se remite a cualquier producto descrito "en" el Apéndice B o "a sus efectos". Recordamos que algunas de las partidas del SA enumeradas en la sección 2 del Apéndice A se presentan acompañadas del comentario "*para* el Apéndice B"[447] (sin cursivas en el original). Como veremos a continuación, la Lista de las CE reproduce estas designaciones tanto del (o que figuran "en" el) Apéndice B como de la sección 2 del Apéndice A, inmediatamente después de la nota de encabezamiento de las CE, de conformidad con las modalidades previstas en el propio ATI. También hemos concluido anteriormente que, a los efectos que nos interesan[448], no existe ninguna discrepancia entre la designación expositiva de los visualizadores de panel plano del Apéndice B y la designación expositiva de esos visualizadores del anexo de la Lista de las CE.[449]

7.338 El segmento de la nota de encabezamiento de las CE "en la medida en que no esté expresamente previsto en la presente Lista" consta de dos elementos principales. Consideramos que

[446] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 10 b) del Grupo Especial.

[447] ATI (Estados Unidos - Prueba documental 1; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 1).

[448] Véase el párrafo 7.226 *supra*.

[449] Hemos reconocido antes que la designación del producto visualizadores de panel plano del anexo de la Lista de las CE claramente no es idéntica a la que aparece en el Apéndice B, siendo destacable en particular la adición de los términos "dispositivos" y "vacuofluorescentes" en el anexo. No obstante, hemos concluido que la designación de la Lista de las CE tiene su origen claro en el Apéndice B, basándonos en las semejanzas entre las dos descripciones, y hemos señalado que las partes discuten que el texto del Apéndice B estuviera destinado a ser modificado para reflejar lo que ahora figura en el anexo de la Lista de las CE. Véanse los párrafos 7.222-7.226 *supra*.

la referencia a "la *presente* Lista" (sin cursivas en el original) sólo puede remitir a la Lista de las CE, ya que la nota de encabezamiento de las CE aparece en la Lista de las CE. Además, no se hace ninguna referencia a una sección concreta de la Lista de las CE. En lo que respecta a los términos "en la medida en que no esté expresamente previsto", el adverbio "expresamente" (en la versión inglesa "*specifically*") se define como "*(a) in respect of specific or distinctive qualities; (b) peculiarly; (c) in a clearly defined manner, definitely, precisely*" ("a) referente a cualidades específicas o distintivas; b) específicamente; c) de forma claramente definida, definitiva, precisa"). El adjetivo "*specific*" se define, entre otras cosas, como "*A. adjective 1 Having a special determining quality. (...) 2 Specially or peculiarly pertaining to a particular thing or person, or a class of these; peculiar (to)*" ("A. adjetivo 1 Que tiene una característica especial determinante. (...) 2 Perteneciente de forma especial o particular a una persona o cosa, o a una clase de personas o cosas, particular; peculiar (de)"). El término "*provide*" ("previsto") es un verbo que se define, entre otras cosas, como "*3 verb trans. Stipulate in a will, statute, etc., that*" ("3 verb trans. Establecer en un testamento, norma jurídica, etc., que").[450]

7.339 Habida cuenta de los términos "expresamente" y "previsto", y de la referencia a "la presente Lista", el Grupo Especial considera que este segmento de la nota de encabezamiento se refiere a la previsión o inclusión de un elemento específico en la Lista de las CE en su conjunto. En opinión del Grupo Especial, la frase "en la medida en que no esté expresamente previsto" remite a la prescripción de eliminar los derechos y cargas de aduanas aplicados a los productos establecida por la nota de encabezamiento de las CE, de conformidad con las reducciones de tipos previstas en el ATI. En opinión del Grupo Especial, la frase "en la medida en que no esté expresamente previsto en la presente Lista" no puede haber sido introducida con el simple propósito de precisar el término "producto", que la antecede. Tal interpretación significaría que la prescripción de otorgar un trato de franquicia arancelaria a los productos establecida por la nota de encabezamiento sólo habría que cumplirla en la medida en que el producto no estuviera ya "previsto" en otra parte de la Lista de un Miembro de la OMC. La mayoría, si no la totalidad, de los productos descritos en el Apéndice B, o a sus efectos, son clasificables en algún lugar de la Lista de las CE. Si la nota de encabezamiento se aplicara únicamente a los productos que no estuvieran ya "previstos" en la Lista de las CE, el régimen de franquicia arancelaria del anexo de la Lista de las CE sería extremadamente limitado, en caso de que fuera aplicable en absoluto. Tal interpretación limitada contradiría el claro objetivo de otorgar un trato de franquicia arancelaria a los productos descritos en el Apéndice B, o a sus efectos. Por tanto, consideramos que la frase "en la medida en que no esté expresamente previsto" ha de relacionarse con la prescripción de consolidar y eliminar los demás derechos y cargas. En otras palabras, la frase reconoce que pueden existir algunas superposiciones en la cobertura de productos entre los descritos "en" el Apéndice B o "a sus efectos" y los descritos en el resto de la Lista de las CE, incluidas las otras dos secciones de la Lista de las CE relacionadas con el ATI. También reafirma que estos productos están hoy sometidos a nuevas obligaciones de franquicia arancelaria relacionadas con el ATI, con independencia de que haya o no superposiciones en la cobertura de productos.[451]

---

[450] Véase *The Shorter Oxford Dictionary* (2003, página 2946 para "*specifically*" y "*specific*", y página 2382 para "*provide*".

[451] El Grupo Especial observa que la frase "en la medida en que no esté expresamente previsto en la presente Lista" puede que tenga también el propósito de aclarar que si algún producto recibía ya un trato de franquicia arancelaria en la Lista de un Miembro no estará sujeto a las disposiciones de "escalonamiento" del ATI, según las cuales los derechos de aduana se reducirán a cero mediante reducciones de los tipos en tramos iguales entre 1997 y 2000. A este respecto, los productos que ya recibían un trato de franquicia arancelaria en la Lista seguirían recibiendo ese trato durante este período de "escalonamiento". El Grupo Especial señala además que la nota de encabezamiento de las CE contiene una referencia expresa al párrafo 2 a) del Anexo del ATI, que contiene las disposiciones del ATI relativas a ese "escalonamiento".

7.340 El siguiente segmento de la nota de encabezamiento de las CE, "los derechos de aduana sobre tal producto, así como todos los demás derechos y cargas de cualquier clase (en el sentido del párrafo 1 b) del artículo II del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994)", hace expresamente referencia a los "derechos de aduana" o a "todos los demás derechos y cargas de cualquier clase" "en el sentido del párrafo 1 b) del artículo II del [GATT de 1994]". En nuestra opinión, estos términos no necesitan explicación. Además, observamos que no está en discusión el significado de estos términos. Por tanto, no abordamos aquí con más detalle este aspecto.

7.341 El siguiente segmento de la nota de encabezamiento de las CE establece que los derechos de aduana así como todos los demás derechos y cargas de cualquier clase "se consolidarán y eliminarán según lo establecido en el párrafo 2 a) del Anexo de la Declaración". Combinado con el segmento anterior, la obligación de "consolidar y eliminar" los derechos y cargas compromete claramente a las Comunidades Europeas a otorgar un trato de franquicia arancelaria a los productos objeto de la concesión, y ello desde el 1º de enero de 2000 y según lo previsto en el párrafo 2 a) del Anexo del ATI. Los segmentos tercero y cuarto integran así en la Lista de las CE un objetivo fundamental del ATI, a saber, la eliminación de todos los derechos y cargas aplicados a los productos incluidos en el Apéndice B, de la forma y en los plazos prescritos en el párrafo 2 a) del Anexo del ATI. El Grupo Especial señala que, aparte de este segmento concreto de la nota de encabezamiento de las CE, no parece que ninguna cláusula del resto de la nota de encabezamiento de las CE ni de las designaciones de productos o los números de partida arancelaria que vienen a continuación se pueda interpretar, en una lectura textual, que indica que haya de darse un trato de franquicia arancelaria a estos productos. Una de las funciones fundamentales de la nota de encabezamiento de las CE es, por consiguiente, establecer de forma expresa que ha de darse un trato de franquicia arancelaria a los productos comprendidos en esta parte de la Lista de las CE.

7.342 La nota de encabezamiento de las CE en su versión inglesa concluye con la frase "*wherever the product is classified*" ("cualquiera que sea la clasificación del producto").[452] El término "*wherever*" ("cualquiera que sea") ha sido definido, *inter alia*, como "*II rel. adverb & conjunction. 2 At, in, or to any or every place in or to which (...) III 3 Introducing a qualifying dependent clause: in or to whatever place: no matter where. 4 In any case or circumstances in which*" ("II adverbio y conjunción. 2 A, en o a cualquier lugar o a todos los lugares en, o a los que (...) III 3 Introducción de una subordinada de modo: en o hacia cualquier lugar: no importa dónde. 4 En todas y cada una de las circunstancias en las que").[453] La expresión "*no matter*" ("no importa") es definida como "*be of no consequence or importance; (b) colloq. it is of no consequence or importance, never mind*" ("no tener consecuencias ni importancia; b) coloq. no tiene consecuencias ni importancia, no te preocupes").[454] El verbo "*classify*" ("clasificar") se define en general como "*1 Arrange in classes; assign to a class*" ("1 Distribuir por clases; asignar a una clase").[455] Vista la estructura de la nota de encabezamiento de las CE, entendemos que esta frase final se relaciona con la cláusula que establece que se consolidarán y eliminarán los derechos de aduana (y todos los demás derechos y cargas) que afectan a los productos descritos en el Apéndice B, o a sus efectos, según lo establecido en el párrafo 2 a) del

[452] Observamos que este texto tiene una redacción similar a la del texto que aparece en dos lugares distintos del Anexo del ATI. El encabezamiento de los Apéndices del Anexo del ATI establece que "[e]n el Apéndice B se enumeran los productos específicos que quedarán comprendidos en un Acuerdo sobre Tecnología de la Información, cualquiera que sea la partida del SA en que estén clasificados". En el encabezamiento inmediatamente anterior al Apéndice B se indica que se trata de la "Lista positiva de los productos específicos que quedarán comprendidos en el ámbito del presente Acuerdo cualquiera que sea la partida del SA en que estén clasificados". Sin embargo, en esta sección de los informes estamos examinando el sentido corriente de los términos.

[453] *The Shorter Oxford Dictionary* (2003), página 3622.

[454] *The Shorter Oxford Dictionary* (2003), página 1721.

[455] *The Shorter Oxford Dictionary* (2003), página 420.

Anexo del ATI. En primer lugar, partiendo de las definiciones de diccionario antes señaladas, el sentido corriente de la frase implica que la clasificación del producto no es concluyente, ni importante, y ni siquiera pertinente. El Grupo Especial considera que la frase "cualquiera que sea la clasificación del producto", leída con la parte del texto de la nota de encabezamiento de las CE que la antecede, indica que deben consolidarse y eliminarse los derechos de aduana aplicados a los productos descritos en el Apéndice B, o "a sus efectos"[456], y que eso debe ser así sin que importe dónde está clasificado el producto en la Lista de las CE.

7.343 El análisis inicial del texto de la nota de encabezamiento de las CE nos sugiere que los productos descritos en el Apéndice B, o a sus efectos, han de recibir un trato de franquicia arancelaria con independencia de su clasificación arancelaria. Esta interpretación tiene consecuencias en el significado y contenido de los números de partida arancelaria que se indican al lado de las designaciones de los productos en la Lista de las CE. En concreto, por mucho valor que tengan los números de partida arancelaria nunca podrán limitar o determinar el ámbito de cobertura establecido por el sentido corriente de las propias designaciones de los productos. En otras palabras, el sentido llano de la frase "cualquiera que sea la clasificación del producto" no es compatible con la opinión de que los números de partida arancelaria notificados por las Comunidades Europeas tienen el efecto de limitar el alcance de las concesiones de las CE estrictamente a los productos clasificados o clasificables en los números de partida arancelaria concretos que figuran al lado de la designación de cada producto en el anexo de la Lista de las CE.

7.344 Las Comunidades Europeas argumentan que la frase "cualquiera que sea la clasificación del producto" tiene por finalidad remitir a los números de partida arancelaria de la Lista de las CE en los que se aplican unos derechos nulos a un producto determinado (que el Miembro especificará por sí mismo en su Lista en la etapa previa al cumplimiento de las obligaciones del ATI).[457] En su opinión, por tanto, los números de partida arancelaria notificados al lado de la designación de los productos en su Lista efectivamente "agotan" el contenido de la nota de encabezamiento, es decir, que los números de partida arancelaria que aparecen al lado de las designaciones de los productos indican dónde clasificarán el producto las Comunidades Europeas. No obstante, el Grupo Especial considera difícil aceptar esta interpretación si se considera el sentido llano del texto de la nota de encabezamiento de las CE en su totalidad. Según la interpretación anterior del Grupo Especial, la frase "cualquiera que sea la clasificación del producto" se refiere a la cláusula que establece que se consolidarán y eliminarán los derechos de aduana y demás derechos y cargas aplicados a los productos descritos en el Apéndice B, o a sus efectos. Esta frase es abierta; no cabe razonablemente pensar que se refiera únicamente a la lista de productos y números de partida arancelaria que figuran en el anexo de la Lista de las CE al lado de la designación expositiva. Reconocemos que las Comunidades Europeas notificaron una lista cerrada de 14 números de partida arancelaria que figuraba al lado de la designación de los dispositivos de visualización de panel plano que figura en el anexo de la Lista de las CE, pero eso no permite concluir, basándonos en un análisis del sentido llano del texto de la nota

[456] Volvemos a recordar que algunas partidas del SA enumeradas en la sección 2 del Apéndice A van acompañadas de la observación "Para el Apéndice B". Entendemos, por consiguiente, que las designaciones de la sección 2 del Apéndice A fueron incluidas en las listas de los Miembros junto con las designaciones expositivas del Apéndice B, de conformidad con las modalidades previstas en el ATI (véase el párrafo 7.337).

[457] Las Comunidades Europeas aducen que los participantes en el ATI tenían un motivo para hacerlo: en concreto era necesario porque los productos descritos en la sección 2 del Apéndice A y en el Apéndice B se encuentran descritos en varias partidas del SA que derivaban en aquel momento del SA 1996, y no fue posible llegar a un acuerdo para clasificar el producto en una sola partida apropiada.

de encabezamiento de las CE, que estos números de partida arancelaria "agotan" el contenido de las designaciones del producto visualizadores de panel plano.[458]

7.345 En resumen, el Grupo Especial considera que el análisis textual inicial de los términos y las frases fundamentales que aparecen en la nota de encabezamiento de las CE respalda firmemente la conclusión de que los productos descritos inicialmente en el Apéndice B, o a sus efectos, que en el caso de los visualizadores de panel plano es el mismo producto que el reproducido en el anexo de la Lista de las CE, deben recibir un trato de franquicia arancelaria con independencia de dónde estén clasificados en la Lista de las CE.

7.346 Esta conclusión sugiere que son las designaciones de los productos en el Apéndice B lo que determina el universo de los productos a los que las Comunidades Europeas están obligadas a otorgar un trato de franquicia arancelaria, y *no* los números de partida arancelaria enumerados al lado de cada una de las designaciones de los productos del anexo de la Lista de las CE. La otra interpretación, es decir, que los números de partida arancelaria definen el alcance de esta obligación, equivaldría a eliminar la frase "cualquiera que sea la clasificación del producto" de la nota de encabezamiento.

7.347 El Grupo Especial subraya que, en la presente etapa de su análisis, estas observaciones sobre la interpretación de la nota de encabezamiento de las CE tienen un carácter preliminar. Se basan en el sentido llano del texto de la nota de encabezamiento de las CE, que es el punto de partida, y no de llegada, de la interpretación del texto de los tratados.

ii) Los términos de la nota de encabezamiento de las CE en su contexto

7.348 Los **reclamantes** han aducido[459], que, aunque los términos de la nota de encabezamiento de las CE son "claros", el ATI, como contexto, respalda también la interpretación de la concesión de las CE basada en la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano.[460] Argumentan que el ATI constituye un contexto pertinente para la interpretación de la Lista de las CE en el sentido del párrafo 2 b) del artículo 31 de la Convención de Viena, por tratarse de un instrumento formulado por una o más partes con motivo de la celebración del tratado.[461] Además, los

[458] Dado que los códigos NC de 8 dígitos enumerados concretamente al lado de la designación del producto visualizadores de panel plano pudieran desempeñar alguna función, por ejemplo, informar de su interpretación del sentido corriente de los términos de la designación expositiva del producto visualizadores de panel plano, consideraremos posteriormente esa función, cuando analicemos el sentido corriente de la descripción del producto visualizadores de panel plano.

[459] Véase, por ejemplo, segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 94.

[460] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 59 y 94; segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 18; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 6. El Taipei Chino argumenta que la referencia de la nota de encabezamiento pone de manifiesto que todos los Miembros de la OMC han aceptado el ATI como instrumento referente a las concesiones incluidas en sus Listas (segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 8).

[461] Respuestas de los reclamantes a la pregunta 2 del Grupo Especial; respuesta del Japón a la pregunta 1 del Grupo Especial. Los Estados Unidos aducen que el ATI no es *el* tratado en litigio en la presente diferencia; a su juicio el ATI es un "instrumento" referente al GATT de 1994 (respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 1 del Grupo Especial). Argumentan que los Miembros de la OMC reconocieron la relación entre el ATI y el GATT de 1994 al aceptar formalmente las modificaciones de las Listas de los participantes en el ATI que eran Miembros de la OMC poco después de la conclusión del Acuerdo. En segundo lugar, sostienen que los Miembros de la OMC reconocieron el ATI en la Declaración Ministerial de Singapur al tomar nota del acuerdo y manifestar su satisfacción (respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 2 del Grupo Especial). El Japón sostiene que el ATI es una "declaración política", pero coincide en general con los Estados Unidos en que no constituye el texto del tratado a los efectos de la interpretación de las concesiones de las CE (respuesta del Japón a las preguntas 1, 2 y 5 del Grupo Especial; segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 18).

reclamantes han analizado el significado de la nota de encabezamiento de las CE desde el punto de vista de las modificaciones introducidas en la Lista de las CE, así como las concesiones incluidas en las Listas de otros participantes en el ATI.

7.349 Las **Comunidades Europeas** aducen que el ATI está "estrechamente relacionado" con las Listas de los participantes en ese Acuerdo, y, en tal sentido, puede considerarse que forma parte del contexto en el sentido del párrafo 2 b) del artículo 31 de la Convención de Viena.[462] Afirman, no obstante, que, en la medida en que proporciona un contexto pertinente para la interpretación de la Lista de las CE, el propio ATI debe interpretarse de conformidad con la Convención de Viena.[463] Las Comunidades Europeas consideran que la interpretación del ATI no respalda la argumentación de los reclamantes, a pesar de que éstos hayan limitado sus argumentos a "disposiciones del ATI seleccionadas de manera artificiosa".[464]

7.350 El Grupo Especial se ocupará sucesivamente de cada uno de los posibles elementos del contexto.

Los términos de la nota de encabezamiento de las CE y el anexo de la Lista de las CE en el contexto del ATI

Argumentos de las partes

7.351 Los **reclamantes** sostienen que diversas disposiciones del ATI, especialmente su preámbulo, los párrafos 1 y 2 del texto principal y los párrafos 2, 3 y 5 del Anexo, respaldan su interpretación de que debe otorgarse trato de franquicia arancelaria a los productos descritos inicialmente en el anexo de la Lista de las CE con independencia del lugar en que estén clasificados en ella.

El Japón considera que debe darse menos peso interpretativo al contenido sustantivo del ATI incluido posteriormente en las concesiones de la Lista de las CE (segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 18). El Taipei Chino sostiene que el ATI fue "aceptado" por todos los Miembros de la OMC como instrumento referente a la Lista de concesiones, como demuestra el hecho de que fuera negociado y convenido en la OMC en el curso de la Conferencia Ministerial de Singapur el 13 de diciembre de 1996 (segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 8; respuesta del Taipei Chino a la pregunta 2 del Grupo Especial). Según el Taipei Chino la referencia del preámbulo del ATI es un elemento adicional que pone de manifiesto que todos los Miembros de la OMC han aceptado el ATI en conexión con las concesiones de las Listas de los Miembros. Además, el Taipei Chino señala que las modificaciones de las Listas de concesiones de todos los participantes en el ATI se llevaron a cabo de conformidad con los "procedimientos para la modificación o rectificación de las Listas de concesiones arancelarias", en los que eran partes todos los Miembros de la OMC (segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 8).

[462] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 1 del Grupo Especial.

[463] Respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas 1 y 2 del Grupo Especial. Según las Comunidades Europeas, el ATI es un "genuino" tratado internacional en el sentido del párrafo 1 del artículo 2 de la Convención de Viena, por cuanto no cabe duda de que contiene "obligaciones jurídicas formuladas de manera inequívoca" que vinculan, de conformidad con el derecho internacional público, a todas las partes en la Declaración. Las Comunidades Europeas consideran que no es pertinente el hecho de que se denomine al ATI "Declaración ministerial", y señalan que en el primer párrafo del preámbulo del ATI se utiliza el término "acuerdo" (respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 1 del Grupo Especial). Las Comunidades Europeas sostienen que, antes de utilizar como contexto una parte del ATI, es preciso determinar el sentido del texto correspondiente en el marco del ATI (respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 2 del Grupo Especial).

[464] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 2 del Grupo Especial.

7.352 Por el contrario, las **Comunidades Europeas** sostienen que diversas disposiciones del ATI respaldan la interpretación de que los números de partida arancelaria del anexo de la Lista de las CE "agotan" efectivamente los compromisos que las Comunidades han contraído.

7.353 Examinamos a continuación las opiniones de las partes con respecto a esas disposiciones.

Preámbulo y párrafo 1 del ATI

7.354 Los **reclamantes** aducen que el texto del preámbulo y del párrafo 1 del ATI respalda su interpretación de la nota de encabezamiento de las CE. En concreto, citan el objetivo de "conseguir la máxima libertad del comercio mundial de productos de tecnología de la información"; el propósito del ATI de "fomentar el desarrollo tecnológico continuo de la industria de la tecnología de la información en todo el mundo" y la indicación de que el régimen de comercio de cada parte "deberá evolucionar de manera que aumenten las oportunidades de acceso a los mercados para los productos de tecnología de la información".[465]

7.355 Los **Estados Unidos** sostienen que esas disposiciones reflejan que los participantes en el ATI preveían una "evolución positiva del acceso a los mercados", lo que, según aducen, pone de manifiesto que estaban interesados en conseguir que se mantuviera el trato de franquicia arancelaria aunque la tecnología evolucionara y "un único producto digital llegara a cumplir funciones adicionales antes asignadas a otros productos".[466] Según los Estados Unidos, todas las disposiciones del ATI, incluido su Apéndice B, deben interpretarse de forma compatible con su objetivo expreso de fomentar la expansión del comercio y el desarrollo tecnológico. A su juicio, el hecho de que cualquier avance tecnológico diera lugar necesariamente a una renegociación disuadiría a los agentes económicos de innovar, ya que la innovación pondría en peligro el acceso en régimen de franquicia arancelaria.[467]

7.356 El **Japón** afirma que los objetivos recogidos en el preámbulo y el párrafo 1 del ATI reflejan el intento de fomentar el "desarrollo tecnológico" y la "evolución" y no de desincentivarlos. A juicio del Japón, reducir los aranceles sobre determinados productos para permitir después su reimposición debido a los cambios en los productos motivados por la evolución tecnológica sería incompatible con esos objetivos.[468]

7.357 El **Taipei Chino** aduce que según las disposiciones citadas del preámbulo y del párrafo 1 del ATI el "régimen de comercio" de cada parte deberá evolucionar de manera que aumenten las oportunidades de acceso a los mercados. No hay en esas disposiciones nada que indique que deba entenderse o interpretarse "restrictivamente" o "de forma estricta" la cobertura establecida en los Apéndices A y B, ni que deban excluirse del ámbito del ATI determinados productos sólo porque sean tecnológicamente más avanzados que los que existían en el momento en que se negoció.[469]

7.358 En cambio, las **Comunidades Europeas** sostienen que las disposiciones "seleccionadas de manera artificiosa" del ATI a que se remiten los reclamantes no respaldan los argumentos de éstos.[470]

---

[465] Véanse, primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 28; segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 60; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 175; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 14.

[466] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 107.

[467] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 61.

[468] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 175.

[469] Segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 15 y 16.

[470] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 2 del Grupo Especial.

En su opinión, las disposiciones citadas no deben leerse prescindiendo del resto del ATI.[471] Las Comunidades Europeas recuerdan que el párrafo 1 del ATI emplea los términos "deberá evolucionar", y no "evolucionará", por lo que no es una disposición imperativa.[472] Además, aducen que el párrafo 1 del ATI se refiere al "régimen de comercio de cada parte" y no específicamente a la interpretación de una determinada concesión arancelaria.[473] Las Comunidades Europeas no aceptan que la referencia que se hace en el párrafo 1 al "régimen de comercio" indique que el ATI abarca la "industria de la tecnología de la información, actualmente en continua evolución".[474] Consideran que el preámbulo y el párrafo 1 del ATI son importantes para entender el párrafo 3 del Anexo del ATI[475], el cual, según aducen, es la única disposición que aborda cuestiones relativas a la ampliación de la cobertura de productos como consecuencia de la evolución tecnológica.[476] A su juicio, el Anexo del ATI refleja la idea de que la industria de la tecnología de la información es una industria que "por su naturaleza avanza rápidamente" y que no estaba previsto que el texto de la ATI "abarcara cualquier producto nuevo que pudiera aparecer en el sector en convergencia y en rápida evolución de la tecnología de la información".[477]

Párrafo 2 del ATI y párrafo 2 del Anexo del ATI

7.359 Los **reclamantes** aducen que el párrafo 2 del ATI y el párrafo 2 del Anexo del ATI establecen un "enfoque doble" para la liberalización arancelaria, con arreglo al cual los participantes en el ATI acordaron consolidar y eliminar los derechos sobre los productos susceptibles de clasificación en las partidas del SA enunciadas en el Apéndice A o descritos en una lista de productos incluidos en el Apéndice B.[478] Consideran que los productos pueden estar comprendidos en el Apéndice A, en el B o en ambos.[479] A juicio de los reclamantes, el párrafo 2 del ATI establece las obligaciones, en tanto que el párrafo 2 b) del Anexo del ATI establece las modalidades para la consolidación y eliminación de

[471] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 2 del Grupo Especial. Las Comunidades Europeas sostienen que el ATI incluye una "cobertura de productos minuciosamente negociada", así como "procedimientos detallados para su examen y actualización, incluso en función de la evolución tecnológica".

[472] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 2 del Grupo Especial.

[473] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 2 del Grupo Especial.

[474] Observaciones de las Comunidades Europeas sobre la respuesta de los reclamantes a la pregunta 101 del Grupo Especial.

[475] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 2 del Grupo Especial.

[476] Observaciones de las Comunidades Europeas sobre las respuestas de los reclamantes a la pregunta 101 del Grupo Especial. Las Comunidades Europeas consideran que el párrafo 1 del ATI es más pertinente a otras disposiciones, tales como las relativas a los obstáculos no arancelarios a que se hace referencia en el párrafo 3 del Anexo del ATI, que al análisis de otras partes del ATI que establecen el alcance de las concesiones arancelarias. De forma análoga, las CE sostienen que "sólo es posible entender" que el texto del preámbulo del ATI se refiere a los procedimientos establecidos en ese Acuerdo para la liberalización y expansión "futura" del comercio de productos de tecnología de la información (respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 2 del Grupo Especial).

[477] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 15.

[478] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 8 y 23; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 143 (donde se afirma que las obligaciones establecidas en las concesiones arancelarias hechas de conformidad con el Apéndice A y en las hechas de conformidad con el Apéndice B son jurídicamente independientes); primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 24 (donde se afirma que hay dos categorías de productos abarcados en el ATI: los enunciados en el Apéndice A del Anexo de la declaración y los enunciados en su Apéndice B).

[479] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 23. A juicio de los Estados Unidos, con ese enfoque doble se trataba de asegurar que los cambios de clasificación no socavaran el objetivo de garantizar el trato de franquicia arancelaria (primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 29); respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 10 b) del Grupo Especial, párrafo 24; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 263; respuesta del Taipei Chino a la pregunta 10 b) del Grupo Especial.

los derechos sobre los productos comprendidos en el ATI.[480] Los reclamantes sostienen que el párrafo 2 b) del Anexo del ATI indica a los participantes que deben añadir a sus Listas anexas al Acuerdo sobre la OMC un "anexo" en el que estarán incluidos todos los productos del Apéndice B, con una lista de "las partidas detalladas del SA correspondientes a [los productos especificados en el Apéndice B]".

7.360 Los **Estados Unidos** aducen que, de conformidad con lo prescrito en el párrafo 2 del ATI y el párrafo 2 del Anexo del ATI, cada Miembro debía especificar las partidas concretas del SA que consideraba aplicables en el momento de hacer efectivas las concesiones en el marco del ATI. Según los Estados Unidos la lista de números de partida arancelaria del anexo de la Lista de las CE (notificada sobre la base del artículo 2 del ATI) se remite a otras designaciones de una parte distinta de la Lista, en la que sólo se indican los tipos de productos que se consideraba que estaban abarcados en ese momento por las concesiones de las CE en el marco del Apéndice B.[481] En consecuencia, los Estados Unidos consideran que los códigos correspondientes a las designaciones de los productos del Apéndice B no pueden limitar los productos comprendidos en el Apéndice B clasificables dentro de esos códigos.[482] Argumentan que, si los códigos determinaran el ámbito de los productos descritos en el Apéndice B, ello sería incompatible con el texto de la nota de encabezamiento de las CE (y de las notas de encabezamiento incluidas en las Listas de otros participantes en el ATI), que requiere que se otorgue el trato de franquicia arancelaria a todos los productos del Apéndice B cualquiera que sea su clasificación. Sostienen que la nota de encabezamiento sería, además, inútil, ya que los participantes en el ATI podrían haber consolidado sus partidas a un tipo de derecho nulo sin incluir ninguna nota de encabezamiento.[483] Los Estados Unidos consideran además pertinente el hecho de que en general de las designaciones expositivas de los productos del Apéndice B no se basen en el SA.[484]

7.361 El **Japón** aduce que el requisito de añadir un "anexo" en el que estén incluidos todos los productos del Apéndice B indica el propósito de incluir las designaciones expositivas de todos los productos del Apéndice B y de que éstas definan el alcance de la concesión.[485] El Japón considera que la inclusión de las designaciones expositivas de los productos confirma que su texto prima sobre los códigos que figuran junto a ellas.[486] Considera además que la referencia que se hace en el párrafo 2 a) del ATI a los productos "clasificados (o clasificables)" confirma que los compromisos de trato de franquicia arancelaria en el marco del Apéndice B abarcan todos los productos comprendidos en la designación expositiva, independientemente su clasificación por las autoridades aduaneras

[480] Respuesta de los reclamantes a la pregunta 103 del Grupo Especial. El Japón sostiene que, dado que los párrafos 2 a) y 2 b) del ATI definen el alcance de los compromisos de trato de franquicia arancelaria de los participantes remitiéndose únicamente a las designaciones expositivas y a las partidas del SA sin hacer referencia a las modalidades establecidas en el párrafo 2 del Anexo del ATI, los párrafos del texto principal del ATI tienen prioridad, y los de su Anexo son disposiciones subordinadas. En consecuencia, el Anexo no puede "anular" compromisos asumidos en las disposiciones del texto principal. A su juicio, el párrafo 2 del Anexo del ATI debe leerse "dentro del contexto del" párrafo 2 b) del ATI. El Taipei Chino aduce que el párrafo 2 del Anexo del ATI no puede entrañar el aumento o reducción de los compromisos derivados del párrafo 2 b) del ATI, cuyo objetivo es la eliminación de los derechos de aduana y los demás derechos o cargas aplicados a los productos enumerados en el Apéndice B (respuesta del Taipei Chino a la pregunta 103 del Grupo Especial).

[481] Respuesta de los Estados Unidos a las preguntas 7, 82 y 116 del Grupo Especial.

[482] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 103 del Grupo Especial; observaciones de los Estados Unidos sobre la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 102 del Grupo Especial.

[483] Observaciones de los Estados Unidos sobre las respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas 103 y 104 del Grupo Especial.

[484] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 23.

[485] Respuesta del Japón a la pregunta 103 del Grupo Especial.

[486] Respuesta del Japón a la pregunta 104 del Grupo Especial.

nacionales.[487] El Japón afirma también que la aprobación "por consenso" tiene más sentido si se considera que las partidas del SA no son vinculantes, puesto que es más fácil llegar a un consenso sobre algo que "no puede modificar o redefinir el alcance de la concesión".[488]

7.362 El **Taipei Chino** explica que los términos "clasificados (o clasificables)" del párrafo 2 del ATI indican que los "negociadores tuvieron la intención de definir los productos comprendidos en el Apéndice A sobre la base del SA" y que, por lo tanto, el SA 1996 es pertinente a la interpretación del alcance de las concesiones en relación con los productos que figuran en el Apéndice A. En cambio, el Taipei Chino afirma que no hay una referencia de esa naturaleza en el párrafo 2 b) del ATI, que se refiere a "todos los productos especificados en el Apéndice B del Anexo de la presente Declaración, estén o no incluidos en el Apéndice A".[489] El **Taipei Chino** sostiene que el párrafo 2 b) del ATI establece el compromiso general de eliminar los derechos de aduana y los demás derechos o cargas con respecto a los productos descritos mediante las designaciones expositivas que figuran en el Apéndice B. Considera que el párrafo 2 del Anexo del ATI establece el procedimiento de aplicación que ha de seguirse, y especialmente la obligación de especificar las partidas del SA a las que corresponden los productos especificados en el Apéndice B.[490] De ese modo, aduce el Taipei Chino, los participantes en el ATI convinieron en que el alcance de la concesión estaría definido por la designación pertinente del producto y no por las partidas del SA notificadas.[491] En consecuencia, las partidas del SA no pueden restringir el alcance de la concesión definido por las designaciones de los productos.[492] El Taipei Chino aduce que, en tanto que el párrafo 2 b) del ATI define el alcance de los compromisos arancelarios, el párrafo 2 de su Anexo describe al SA como un instrumento para hacer efectivas las concesiones incluidas en la Lista de cada participante. El párrafo 2 del Anexo del ATI no puede llevar aparejado el aumento o reducción de los compromisos derivados del párrafo 2 b) del ATI. El Taipei Chino explica que los compromisos establecidos en el ATI son compromisos sustantivos cuyo objeto es la eliminación de los derechos de aduana y los demás derechos o cargas con respecto, entre otros, a los productos enumerados en el Apéndice B. En cambio, los compromisos establecidos en el Anexo son compromisos de procedimiento, en los que se fijan las modalidades de aplicación de los compromisos sustantivos. En consecuencia, el Taipei Chino sostiene que los compromisos establecidos en el ATI y los establecidos en su Anexo tienen naturaleza y alcance diferentes y deben interpretarse conjuntamente.[493]

7.363 Los reclamantes sostienen que los códigos son únicamente "ilustrativos".[494] El **Japón** aduce que las partidas del SA notificadas de conformidad con el inciso ii) del párrafo 2 b) del Anexo

[487] Respuesta del Japón a la pregunta 104 del Grupo Especial. El Japón indica que la referencia al SA se hace únicamente con respecto a los productos del Apéndice A y no con respecto a los productos del Apéndice B.

[488] Respuesta del Japón a la pregunta 103 del Grupo Especial. El Japón aduce también que el proceso de "examen y aprobación" a que se hace referencia en la parte introductoria del párrafo 2 del Anexo del ATI se basó en la ausencia de un mecanismo para imponer la uniformidad en lo que respecta a la forma en que los países aclararían el alcance de las concesiones. En particular, destaca que los participantes en el ATI notificaron partidas diferentes, con inclusión de líneas arancelarias del SA en algunos casos y de líneas del Arancel nacional en otros, o no notificaron (como en el caso del Japón) ninguna partida. El Japón afirma que lo que genera la uniformidad es la utilización de las mismas designaciones expositivas para describir la concesión (respuesta del Japón a la pregunta 103 del Grupo Especial).

[489] Respuesta del Taipei Chino a la pregunta 104 del Grupo Especial.

[490] Respuesta del Taipei Chino a las preguntas 100 y 103 del Grupo Especial.

[491] Segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 103.

[492] Respuesta del Taipei Chino a las pregunta 7 del Grupo Especial.

[493] Respuesta del Taipei Chino a la pregunta 103 del Grupo Especial.

[494] Respuesta de los Estados Unidos a las preguntas 7 y 82 del Grupo Especial (párrafo 113); respuesta del Japón a la pregunta 6 del Grupo Especial; respuesta del Taipei Chino a la pregunta 7 del Grupo Especial.

del ATI respondían al propósito de "aclarar en la mayor medida posible", como "ilustración" o "contexto limitado", cuáles eran las partidas incluidas en las designaciones expositivas, y no de definir el alcance de la designación expositiva o agotar su significado.[495] En consecuencia, con la referencia a "las partidas detalladas del SA a las que correspondan los productos especificados en el Apéndice B" se pretendía hacer referencia a las partidas que afectan o se refieren a la designación expositiva del producto, pero no a la definición del alcance de la concesión.[496] El **Taipei Chino** aduce que los códigos enumerados son la "prueba" de la forma en que las Comunidades Europeas consideraron que debía trasponerse la concesión en el marco del Apéndice B a la NC y al arancel aduanero común, pero esa prueba no puede sustituir a la determinación de la intención común de todos los Miembros de la OMC. Por consiguiente, un análisis de los números de partida arancelaria que figuran junto a las designaciones de los productos sólo puede ser útil para determinar lo que las Comunidades Europeas consideraban que había de incluirse en la concesión, sin que esos códigos constituyan una descripción exhaustiva.[497]

7.364 Las **Comunidades Europeas** aducen que los códigos notificados de conformidad con el párrafo 2 del Anexo del ATI, aceptados por consenso y certificados, representan un acuerdo común de los Miembros de la OMC[498], y "agotan" el compromiso de las Comunidades Europeas con respecto a las designaciones expositivas de los productos a que se refieren.[499] Sostienen que el ATI, en el párrafo 2 del texto principal y el párrafo 2 de su Anexo, indica a los Miembros que deben otorgar el trato de franquicia arancelaria a los productos del Apéndice A, si no hay desacuerdo en cuanto a la clasificación adecuada de los productos designados en las partidas del SA, y a los productos del Apéndice B, si los participantes no se oponen a su inclusión en el ATI, aunque discrepen con respecto a su clasificación.[500] Las Comunidades Europeas consideran que las designaciones del Anexo B son "a veces deliberadamente amplias" y en otras ocasiones "se han formulado de manera muy restrictiva" para excluir determinados productos, como las televisiones.[501] Señalan que, aunque el texto de las definiciones expositivas de los productos no es *per se* texto del SA, "se previó expresamente que se pusieran en práctica utilizando las partidas del SA", debido, en particular, al hecho de que el párrafo 2 del Anexo del ATI obliga a las partes a indicar las "partidas detalladas del SA a las que correspondan los productos especificados en el Apéndice B". En consecuencia, aducen las Comunidades Europeas, el SA influye en el texto del ATI, incluidos sus Apéndices.[502] Las Comunidades Europeas opinan que, dado que tanto en el texto del ATI como en el de su Anexo se hace referencia a las partidas

[495] Respuestas del Japón a las preguntas 103 y 107 del Grupo Especial. El Japón afirma que, en consecuencia, los códigos "pueden contribuir a aclarar la gama de productos comprendidos en las designaciones expositivas de los productos". A su juicio esta interpretación de los códigos "preserva la integridad del enfoque del Apéndice B, que no se contrae a la nomenclatura del SA" (respuesta del Japón a la pregunta 116 del Grupo Especial).

[496] Respuesta del Japón a la pregunta 103 del Grupo Especial.

[497] Respuesta del Taipei Chino a la pregunta 116 del Grupo Especial.

[498] Primera declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 21.

[499] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 10 c) del Grupo Especial, párrafo 31.

[500] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 18. Las Comunidades Europeas aducen que el Anexo del ATI, incluidos sus Apéndices, es parte integrante del conjunto del ATI, como demuestra también la parte introductoria del párrafo 2 del texto principal que dice "[d]e conformidad con las modalidades establecidas en el Anexo ...". Las CE afirman que no hay ninguna jerarquía entre el texto principal del ATI, su Anexo y los Apéndices, y que debe hacerse de las disposiciones una interpretación holística (respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 104 del Grupo Especial).

[501] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 19 y 20.

[502] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 21 del Grupo Especial.

del SA, los compromisos en el marco del ATI debían formularse específicamente en relación con productos identificados mediante las partidas del SA a las que correspondían.[503]

7.365 Las Comunidades Europeas explican que cabría interpretar las disposiciones del ATI en el sentido, por ejemplo, de que la nota de encabezamiento establece una "red de seguridad" con respecto a los productos definidos en el Apéndice B, por lo que, al menos en principio, podría haber otros productos que se ajustasen a una determinada definición y que fueran distintos de los identificados mediante las partidas correspondientes en la Lista de las CE.[504] En tal caso, las Comunidades Europeas sostienen que podría entenderse que las definiciones de los productos del Apéndice B del propio ATI establecen una obligación independiente. En consecuencia, de acuerdo con esta interpretación habría formalmente dos series de compromisos de conformidad con el Apéndice B en la Lista de las CE: una que combinaría las designaciones de los productos y las partidas correspondientes y otra que incorporaría las designaciones de los productos del propio ATI a la Lista de las CE como "red de seguridad".[505] Con arreglo a esta hipótesis de la red de seguridad, un determinado producto podría estar comprendido en una partida distinta de la identificada junto a la designación. No obstante, las Comunidades Europeas sostienen que sería necesario que el reclamante demostrara mediante "pruebas incontestables" la existencia de esos otros productos, y en consecuencia, de otras partidas correspondientes a la descripción del producto en cuestión.[506]

7.366 Los reclamantes rechazan la alegación de las Comunidades Europeas de que están obligados a demostrar la existencia de otras partidas distintas de las identificadas en el anexo de la Lista de las CE que correspondan a la definición, y de que es necesario aportar "pruebas incontestables" que demuestren que no se otorga trato de franquicia arancelaria a un producto concreto comprendido en los términos de la designación de los dispositivos de visualización de panel plano.[507]

Párrafo 3 del Anexo del ATI

7.367 Los **reclamantes** aducen que el párrafo 3 del Anexo del ATI se refiere a los productos nuevos o "adicionales" y no limita el alcance de las concesiones existentes en el marco del ATI. Los **Estados Unidos** afirman que el párrafo 3 del Anexo del ATI se refiere a "productos adicionales" y no a los

[503] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 21 del Grupo Especial (donde se afirma que "en consecuencia, el SA 1996 y sus reglas son necesariamente pertinentes y aplicables también en relación con los compromisos contraídos de conformidad con el Apéndice A, sección 2 y el Apéndice B del ATI"). A la luz de su opinión de que los códigos NC del anexo de la Lista de las CE establecen las obligaciones vinculantes, las Comunidades Europeas afirman que las obligaciones deben interpretarse de conformidad con el texto pertinente de esos códigos NC y las normas correspondientes del SA 1996 (respuesta de las Comunidades Europeas a las preguntas 21 y 112 del Grupo Especial).

[504] Respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas 3 y 5 del Grupo Especial.

[505] Sobre la base del texto de la nota de encabezamiento, cabría sostener que las designaciones de los productos del Apéndice B prevalecen sobre el texto de la Lista en caso de discrepancia. Las Comunidades Europeas manifiestan que no han podido identificar ninguna diferencia entre el texto utilizado en las partes pertinentes de la Lista y las definiciones de los productos del Apéndice B, excepto en lo que respecta a la identificación de las partidas específicas en la Lista de las CE (respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 5 del Grupo Especial, párrafo 18).

[506] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 19; respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 1 de los Estados Unidos durante la segunda reunión.

[507] Observaciones de los Estados Unidos sobre la respuesta de las Comunidades Europeas a las preguntas 100-103 del Grupo Especial y a las preguntas 1-3 de los Estados Unidos, formuladas durante la segunda reunión (donde se rechaza el argumento de las Comunidades Europeas en favor de la imposición de una "rigurosa carga de la prueba"); segunda declaración oral del Japón, párrafo 64 (donde se hace referencia a la segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 19).

productos comprendidos en los términos de las concesiones.[508] El **Japón** sostiene que el párrafo 3 es "en gran medida irrelevante" para la presente diferencia por cuanto "simplemente afirma una obviedad", en concreto que los participantes pueden reunirse de nuevo para ampliar la cobertura de productos.[509] Considera que las Comunidades Europeas han "exagerado enormemente" el valor interpretativo del párrafo 3 del Anexo del ATI relativo a futuras negociaciones en función de su opinión de que la posibilidad de futuras negociaciones "reduce en cierto modo" el alcance de las concesiones iniciales.[510] El **Taipei Chino** sostiene que las Comunidades Europeas atribuyen demasiado peso e importancia al procedimiento previsto en el párrafo 3 del Anexo del ATI para futuras negociaciones. Afirma que ese párrafo se refiere a futuras negociaciones y por tanto es "en gran medida irrelevante" para la determinación de los productos actualmente comprendidos en el ATI, porque trata de las posibles negociaciones futuras. El Taipei Chino argumenta que el párrafo 3 "lógicamente prevé sólo un procedimiento para ampliar el alcance del ATI que no exige ni propicia una interpretación restrictiva de los productos comprendidos en el ATI".[511]

7.368 Las **Comunidades Europeas** sostienen que el Anexo del ATI pone de manifiesto que las partes eran perfectamente conscientes de que la industria de la tecnología de la información es por su propia naturaleza una industria que avanza rápidamente y estiman que no estaba previsto que el texto del ATI "abarcara cualquier producto nuevo que pudiera aparecer en el sector en convergencia y en rápida evolución de la tecnología de la información".[512] Para entender el objeto y fin del ATI, según las Comunidades Europeas, es necesario interpretar todas las partes del Acuerdo de tal manera que todas ellas tengan sentido y ninguna carezca de eficacia.[513] En su opinión, el párrafo 3 del Anexo del ATI establece un mecanismo para actualizar el Anexo y un marco para resolver las ambigüedades en cuanto a la clasificación aduanera que se preveía que se plantearan en este sector debido a su convergencia y a su rápida evolución.[514]

Párrafo 5 del Anexo

7.369 Los **reclamantes** aducen que el párrafo 5 del Anexo del ATI se refiere a las cuestiones relativas a la armonización de la clasificación y no limita el alcance de las concesiones existentes en el marco del ATI. Los **Estados Unidos** afirman que el párrafo 5 del Anexo del ATI se limita a establecer un mecanismo para los trabajos encaminados a conseguir una clasificación común de los productos de tecnología de la información.[515] El **Japón** afirma que el párrafo 5 (y el párrafo 6) del Anexo del ATI no habría sido necesario, si el párrafo 2 del ATI no hubiera abordado de manera exclusiva o concluyente la aplicación del ATI, incluida concretamente la selección de las líneas arancelarias de los aranceles nacionales.[516] El **Taipei Chino** considera que el párrafo 5 se refiere a las "discrepancias en la clasificación de los productos respecto de los que se han contraído ya compromisos" y afirma que, en consecuencia, el procedimiento "no tiene como finalidad la 'ampliación' de los compromisos, sino la eliminación de las divergencias de clasificación de los productos ya abarcados por las concesiones existentes".[517]

---

[508] Véase, por ejemplo, respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 118 del Grupo Especial.
[509] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 20.
[510] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 19.
[511] Segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 17.
[512] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 15.
[513] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 22.
[514] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 16.
[515] Observaciones de los Estados Unidos sobre la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 107 del Grupo Especial.
[516] Respuesta del Japón a la pregunta 103 del Grupo Especial.
[517] Respuesta del Taipei Chino a la pregunta 109 del Grupo Especial.

7.370 El Taipei Chino considera que para los negociadores del ATI la diferencia entre la cuestión de la modificación de la cobertura de productos y la cuestión de la clasificación era "meridianamente clara".[518] Alega que sólo pueden surgir divergencias de clasificación una vez que se ha definido el ámbito de la cobertura de productos y que, por tanto, los mandatos del párrafo 3 y del párrafo 5 "son distintos e independientes y no deben confundirse".[519]

7.371 Las **Comunidades Europeas** aducen que el párrafo 5 del Anexo del ATI se ocupa de las discrepancias en cuanto a la clasificación[520] en la nomenclatura del SA de los productos, incluidos los del Apéndice B.

Examen realizado por el Grupo Especial

¿Puede el ATI considerarse contexto en el sentido del artículo 31 de la Convención de Viena?

7.372 Antes de examinar los argumentos de las partes con respecto al contenido sustantivo del ATI, el Grupo Especial analizará si el ATI puede servir de contexto en el sentido de la Convención de Viena para interpretar las concesiones de la Lista de las CE. Habida cuenta de la coincidencia unánime de las partes en que el párrafo 2 b) del artículo 31 de la Convención de Viena es aplicable al ATI, comenzamos nuestro análisis ocupándonos de esa disposición.[521]

7.373 Recordamos que el párrafo 2 del artículo 31 de la Convención de Viena establece lo siguiente:

> "Para los efectos de la interpretación de un tratado, el contexto comprenderá, además del texto, incluidos su preámbulo y anexos:
>
> a) todo acuerdo que se refiera al tratado y haya sido concertado entre todas las partes con motivo de la celebración del tratado;
>
> b) todo instrumento formulado por una o más partes con motivo de la celebración del tratado y aceptado por las demás como instrumento referente al tratado."

7.374 El párrafo 2 del artículo 31 se refiere, además de al texto del tratado, incluidos su preámbulo y anexos, a determinados "acuerdos" e "instrumentos" que el intérprete del tratado ha de tener también en cuenta como parte del contexto. Como señaló el Grupo Especial en el asunto *CEE - Trozos de pollo*:

---

[518] Observación del Taipei Chino sobre la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 118 del Grupo Especial.

[519] Observación del Taipei Chino sobre la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 118 del Grupo Especial.

[520] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 17.

[521] Véanse: respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 2 del Grupo Especial; respuesta del Japón a las preguntas 1 y 2 del Grupo Especial; respuesta del Taipei Chino a la pregunta 2 del Grupo Especial; respuesta de las Comunidades Europeas a las preguntas 1 y 2 del Grupo Especial. Señalamos, además, que algunos terceros coinciden en que el ATI constituye un contexto pertinente. Véanse, por ejemplo, declaración oral de Australia en calidad de tercero, párrafo 12; declaración oral de China en calidad de tercero, párrafo 6; comunicación de Costa Rica en calidad de tercero, párrafos 7-13.

"En lo relativo a los demás acuerdos o instrumentos que pueden reunir las condiciones para quedar incluidos en el ámbito de aplicación de dicho párrafo, la Comisión de Derecho Internacional declaró que:

> '[E]l principio en que se basa [el párrafo 2 del artículo 31] es el de que no se puede considerar que un documento unilateral forma parte del contexto [...] *a menos que haya sido concertado por una o más partes con ocasión de la celebración del tratado y que las demás partes hayan aceptado del mismo modo su relación con el tratado*. [...] La idea del párrafo 2 es la de que, a los efectos de la interpretación del tratado, esas categorías de documentos no deben ser consideradas como una simple prueba a la que se pueda acudir para resolver una ambigüedad o una oscuridad, sino como una parte de contexto a la que se puede recurrir para determinar el sentido corriente de los términos del tratado.'[255] (sin cursivas en el original)

Además, un destacado comentarista del derecho internacional sugiere que, para estar relacionado con el tratado y ser por lo tanto parte del 'contexto' y no de la historia de la negociación, que se trata en el artículo 32 de la Convención de Viena, un instrumento 'debe referirse al fondo del tratado y aclarar algunos conceptos del tratado o limitar su esfera de aplicación. También debe haber sido formulado con motivo de la celebración del tratado'."[256]

[255] *Anuario de la Comisión de Derecho Internacional*, 1966, volumen II, página 243, párrafo 13.

[256] Ian Sinclair, *The* Vienna Convention *on the Law of Treaties*, Manchester University Press, segunda edición (1984), página 129."[522]

7.375 Las partes en la presente diferencia han debatido si el ATI es un tratado "genuino"[523] o una "declaración política".[524] Observamos que según el párrafo 1 a) del artículo 2 de la Convención de Viena se entiende por "tratado":

> "[U]n acuerdo internacional celebrado por escrito entre Estados y regido por el derecho internacional, ya conste en un instrumento único o en dos o más instrumentos conexos y cualquiera que sea su denominación particular."

7.376 Dejando aparte por el momento la cuestión de si el ATI es o no un tratado, observamos que el párrafo 2 del artículo 31 reconoce que pueden considerarse parte del contexto tanto "acuerdos" como "instrumentos" en la medida en que cumplan determinadas condiciones. Dentro de la definición de "tratado" que se reproduce *supra*, en la Convención de Viena se hace referencia a los conceptos de "acuerdo" e "instrumento".[525] La declaración citada de la Comisión de Derecho Internacional implica que el "instrumento" que reúne las condiciones exigidas para poder considerarse parte del contexto[526] puede ser incluso un documento unilateral en la medida en que cumpla los requisitos adicionales establecidos en el párrafo 2 b) del artículo 31 de haber sido "formulado [...] con motivo de la

[522] Informe del Grupo Especial, *CE - Trozos de pollo*, párrafos 7.153 y 7.154.

[523] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 1 del Grupo Especial.

[524] Respuesta del Japón a las preguntas 1 y 2 del Grupo Especial.

[525] En concreto, de la definición del párrafo 1 del artículo 2 parece deducirse que un "acuerdo" puede a su vez estar compuesto por uno o más "instrumentos".

[526] Informe del Grupo Especial, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 7.154 (donde se cita Ian Sinclair, *The Vienna Convention on the Law of Treaties*, Manchester University Press, segunda edición (1984), página 129).

celebración del tratado" y "aceptado por las demás como instrumento referente al tratado". Teniendo esto presente, es conveniente analizar si el ATI se refiere al fondo del tratado, aclara conceptos del *Acuerdo sobre la OMC* o limita de algún otro modo su ámbito de aplicación, así como la medida en que se formuló con motivo de la celebración del tratado.

7.377 El ATI reúne, como mínimo, las condiciones para ser considerado un "instrumento" en el sentido del párrafo 2 b) del artículo 31.[527] El ATI fue propuesto, redactado y convenido por un conjunto de Miembros de la OMC y de Estados o territorios aduaneros distintos en proceso de adhesión a la OMC. Los participantes en el ATI modificaron sus Listas anexas al Acuerdo sobre la OMC, que forman parte a su vez del *Acuerdo sobre la OMC*, a raíz de la conclusión y firma del ATI. En ese sentido, las partes reconocieron al ATI como un "instrumento" tal como entendemos ese término.

7.378 El ATI constituye además un instrumento "formulado por una o más partes con motivo de la celebración del tratado", entendiendo por "partes" Miembros de la OMC. El ATI (cuyo nombre oficial es "Declaración Ministerial sobre el Comercio de Productos de Tecnología de la Información") fue concluido el 13 de diciembre de 1996 por 15 Miembros de la OMC (contando a los 15 Estados miembros de las CE como uno) y otros Estados o territorios aduaneros distintos en proceso de adhesión a la OMC. De conformidad con las disposiciones del ATI, los participantes modificaron sus Listas de concesiones, que forman parte a su vez del *Acuerdo sobre la OMC*.[528] Dado que los participantes iniciales en el ATI acordaron expresamente un proceso para incorporar las concesiones relacionadas con el ATI a sus Listas anexas al Acuerdo sobre la OMC, el Grupo Especial considera que es evidente que el ATI se formuló "con motivo de la celebración del tratado", por cuanto Miembros de la OMC modificaron sus Listas (que forman parte del Acuerdo sobre la OMC) para dar efecto al ATI.

7.379 El ATI cumple también el requisito de haber sido "aceptado por las demás [partes] como instrumento referente al tratado". Hay al menos tres elementos que lo demuestran. En primer lugar, el ATI fue reconocido en el párrafo 18 de la Declaración Ministerial de Singapur de 13 de diciembre de 1996, adoptada por *todos* los Miembros de la OMC:

> "Tomando nota de que varios Miembros han llegado a un acuerdo acerca de una Declaración sobre el Comercio de Productos de Tecnología de la Información, *celebramos* la iniciativa de varios Miembros de la OMC y otros Estados o territorios

---

[527] En *Estados Unidos - EVE* (párrafo 7.58), el Grupo Especial analizó el sentido corriente del término "instrumento" de la siguiente forma:

"A este respecto, señalamos que el término inglés '*instrument*' está definido en un diccionario como sigue: '*Derecho*. Documento jurídico formal por el que se crea o se confirma un derecho o se deja constancia de un hecho; escrito formal de cualquier tipo, como un acuerdo, escritura, estatuto o acta, preparado y otorgado de forma legal'. [no se reproduce la nota de pie de página] Análogamente, en un diccionario de términos jurídicos se define la palabra '*instrument*' en el sentido de que significa, entre otras cosas, 'documento o escrito por el que se da expresión formal a un acto jurídico o un acuerdo destinados a crear, asegurar o modificar un derecho o a ponerle fin; escrito, otorgado y entregado como prueba de un acto o acuerdo'. [no se reproduce la nota de pie de página] Así pues, la expresión 'instrumento jurídico', en su sentido corriente, significa un texto jurídico formal que tiene fuerza vinculante para determinar los derechos y/o las obligaciones de las partes en él, que en este caso serían todas las partes contratantes del GATT de 1947. [no se reproduce la nota de pie de página]"

[528] El documento en el que las Comunidades Europeas solicitaron la modificación de su Lista en virtud de las obligaciones asumidas en el ATI contiene la siguiente frase: "[s]e adjuntan las modificaciones de la Lista ... CE *en que se incorporan los compromisos contraídos en el marco del ATI*" (sin cursivas en el original) (G/MA/TAR/RS/16, 2 de abril de 1997).

> aduaneros distintos en proceso de adhesión a la OMC, que han convenido en suprimir sobre una base NMF los aranceles en el comercio de productos de tecnología de la información ..."[529] (sin cursivas en el original)

7.380 A nuestro juicio esta referencia expresa al ATI de la Declaración Ministerial de la OMC adoptada por consenso por todos los Miembros de la OMC constituye una aceptación por éstos de que el ATI es un instrumento referente al *Acuerdo sobre la OMC*.

7.381 En segundo lugar, a raíz de la Declaración Ministerial, los participantes en el ATI modificaron sus Listas de concesiones anexas al Acuerdo sobre la OMC para reflejar los compromisos contraídos en virtud del ATI.[530] Los demás Miembros de la OMC no formularon objeciones dentro del plazo de tres meses previsto a tal fin a las modificaciones relacionadas con el ATI propuestas por las Comunidades Europeas[531], por lo que esas modificaciones fueron certificadas por el Director General de la OMC en el documento WT/Let/156.

7.382 En tercer lugar, en la nota de encabezamiento del anexo de la Lista de las CE, que forma parte del *Acuerdo sobre la OMC*, se cita expresamente el ATI, de lo que se infiere también que éste es un instrumento referente al *Acuerdo sobre la OMC*.

7.383 Por las razones expuestas, el Grupo Especial concluye que el ATI reúne las condiciones necesarias para poder ser considerado un instrumento formulado por una o más partes con motivo de la celebración del tratado y aceptado por los Miembros de la OMC como instrumento referente al tratado. En consecuencia, el ATI puede considerarse contexto en el sentido del párrafo 2 b) del artículo 31 de la Convención de Viena.

7.384 Por último, el Grupo Especial toma nota de la observación de las Comunidades Europeas de que el ATI, que las Comunidades Europeas consideran que es un tratado genuino, debe ser interpretado de conformidad con las normas de la Convención de Viena para que sus términos puedan utilizarse como contexto para interpretar la Lista de las CE. El Grupo Especial no ha abordado la cuestión de si el ATI es por su propia naturaleza un tratado en el sentido del artículo 2 de la Convención de Viena o de cualquier otra disposición pertinente. Coincidimos en que un tratado ha de interpretarse según las normas codificadas en la Convención de Viena, que exige que se interprete de buena fe conforme al sentido corriente que ha de atribuirse a sus términos. A nuestro parecer, al considerar los términos del ATI como contexto, esa interpretación incluirá en cualquier caso el análisis del sentido corriente de los términos del ATI, independientemente de que éste sea un tratado o un instrumento de otra naturaleza. En consecuencia, el Grupo Especial no considera necesario pronunciarse acerca de si el ATI es un tratado u otro tipo de acuerdo o declaración.

La nota de encabezamiento de las CE en el contexto del ATI

7.385 El **Grupo Especial** analizará a continuación si el ATI informa su conclusión preliminar de que debe otorgarse trato de franquicia arancelaria a los productos descritos inicialmente en el anexo de la Lista de las CE, con independencia del lugar en que se clasifiquen en ella. Al hacerlo, lo procedente es analizar el ATI de forma holística, procurando dar sentido a todas sus disposiciones, sin privar de sentido a ninguna de ellas. En consecuencia, al analizar el ATI, no sólo atenderemos a las disposiciones de su texto principal, sino también a las disposiciones pertinentes del preámbulo, el Anexo y los Apéndices, así como al texto que precede inmediatamente a cada uno de los Apéndices.

---

[529] WT/MIN(96)/DEC (18 de diciembre de 1996) (Estados Unidos - Prueba documental 95).
[530] Véanse los párrafos 7.18 y 7.21 *supra*.
[531] G/MA/TAR/RS/16 (2 de abril de 1997).

7.386 Comenzamos analizando las frases del preámbulo de las que se han ocupado las partes y el párrafo 1 del ATI. Señalamos que las partes han hecho referencia a las dos frases del preámbulo del ATI que dicen respectivamente "*deseosos* de conseguir la máxima libertad del comercio mundial de productos de tecnología de la información" y "*deseosos* de fomentar el desarrollo tecnológico continuo de la industria de la tecnología de la información en todo el mundo", así como al texto del párrafo 1 del ATI que dice: "El régimen de comercio de cada parte deberá evolucionar de manera que aumenten las oportunidades de acceso a los mercados para los productos de tecnología de la información." La utilización de la palabra "deseosos" al comienzo de las frases del preámbulo y del término "deberá" en el párrafo 1 indica que esas disposiciones iniciales del ATI son disposiciones no imperativas. Esa formulación contrasta con el empleo del futuro en el párrafo 2 del ATI, que analizaremos más adelante. Sobre la base de esas disposiciones exclusivamente no encontramos razones para constatar que el ATI prescribe un enfoque especialmente expansivo en relación con los productos comprendidos o con la interpretación de los compromisos concretos de franquicia arancelaria contraídos de conformidad con el ATI.[532] De hecho, no consideramos que esas disposiciones no imperativas influyan de algún modo en la tarea de interpretación que ha de realizar el Grupo Especial, en concreto al interpretar el sentido del anexo de la Lista de las CE y en particular de la nota de encabezamiento de las CE.

7.387 Refuerza y hace explícito el carácter no imperativo de la ampliación de la cobertura de productos el párrafo 3 del Anexo del ATI, que establece lo siguiente:

> "Los participantes se reunirán periódicamente bajo los auspicios del Consejo del Comercio de Mercancías a fin de examinar los productos comprendidos que se especifican en los Apéndices, *con miras a acordar por consenso si*, a la luz de la evolución de la tecnología, la experiencia en la aplicación de las concesiones arancelarias o los cambios de la nomenclatura del SA, *deberán modificarse los Apéndices para incorporar productos adicionales*, y a fin de celebrar consultas sobre los obstáculos no arancelarios al comercio de productos de tecnología de la información. Dichas consultas no afectarán a los derechos y obligaciones dimanantes del Acuerdo sobre la OMC." (sin cursivas en el original)

7.388 Esta disposición explícita relativa a los futuros exámenes de los productos comprendidos confirma que los participantes en el ATI eran conscientes de que la cobertura de productos del Acuerdo no era exhaustiva. Las Comunidades Europeas aducen que el párrafo 3 del Anexo del ATI es *el* mecanismo previsto por los negociadores para actualizar la cobertura de productos del ATI *y* parte del marco para resolver las ambigüedades que se preveía que la convergencia y la rápida evolución provocaran en la clasificación aduanera en ese sector.[533] Coincidimos en que el párrafo 3 del Anexo del ATI se refiere a la "actualización" de la cobertura de productos y la inclusión de productos "adicionales" en el ATI, como se dice explícitamente en el texto. En cambio, no hay en esa disposición nada que indique que se previera que el párrafo 3 fuese una vía para hacer frente a las ambigüedades derivadas de la convergencia y rápida evolución de los productos *comprendidos ya* en

[532] No entendemos que haya ningún fundamento, como parecen aducir las Comunidades Europeas en su respuesta a la pregunta 2 del Grupo Especial, para llegar a la conclusión de que las disposiciones no imperativas que propician la evolución del régimen de comercio de los participantes "de manera que aumenten las oportunidades de acceso a los mercados para los productos de tecnología de la información" tengan mayor importancia para la labor relativa a los obstáculos no arancelarios que para la relativa a las concesiones arancelarias. Observamos que tanto el aspecto arancelario como el no arancelario forman parte del régimen de comercio que deberá evolucionar de manera que aumenten las oportunidades de acceso a los mercados para los productos de tecnología de la información.

[533] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 14 y 15.

el ATI, como parecen sugerir las Comunidades Europeas.[534] El párrafo 3 del Anexo del ATI se refiere a la modificación de los Apéndices del ATI para "incorporar productos adicionales". Dado que esa incorporación exigiría la "modificación de los Apéndices", entendemos que la expresión "productos adicionales" se refiere necesariamente a la inclusión de productos que *no* están actualmente comprendidos en el Apéndice A o el Apéndice B. No es posible determinar si un producto es un producto "adicional" conforme a los parámetros del párrafo 3 del Anexo del ATI sin determinar antes si está abarcado por los términos de una concesión existente. A falta de una interpretación común de los Miembros, y en el contexto de los procedimientos de solución de diferencias, el Órgano de Apelación ha explicado que la determinación de si los términos de la Lista de un Miembro describen un determinado producto es una cuestión que debe interpretarse de conformidad con las reglas de la Convención de Viena.[535]

7.389 Por las razones expuestas, concluimos que el párrafo 3 del Anexo del ATI no se refiere a los productos designados en las partidas del SA 96 enumeradas en el Apéndice A, o especificados en el Apéndice B, sino a productos que no están actualmente entre los comprendidos en el ATI. En consecuencia, el Grupo Especial considera que el párrafo 3 proporciona escasas orientaciones sobre la cuestión fundamental de interpretación que tiene que resolver, en concreto, si los participantes en el ATI pretendían que se liberalizaran los productos descritos en el Apéndice B o a sus efectos "cualquiera que sea la clasificación del producto" como sostienen los reclamantes o ha de considerarse que las líneas arancelarias incluidas en el anexo de sus Listas "agotan" los compromisos de liberalización, como alegan las Comunidades Europeas. Por esta razón no consideramos necesario seguir examinando esta disposición.

7.390 En relación con las demás disposiciones del ATI, recordamos que el párrafo 2 del ATI establece lo siguiente:

> "De conformidad con las modalidades establecidas en el Anexo de la presente Declaración, cada parte consolidará y eliminará los derechos de aduana y los demás derechos o cargas de cualquier clase, en el sentido del párrafo 1 b) del artículo II del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994, con respecto a los siguientes productos:
>
> > a) todos los productos clasificados (o clasificables) en las partidas del Sistema Armonizado de 1996 ('SA') enumeradas en el Apéndice A del Anexo de la presente Declaración; y
> >
> > b) todos los productos especificados en el Apéndice B del Anexo de la presente Declaración, estén o no incluidos en el Apéndice A;
>
> mediante reducciones iguales de los tipos de los derechos de aduana a partir de 1997 y hasta el año 2000, reconociendo que en limitadas circunstancias podría ser necesario ampliar el escalonamiento de las reducciones y, antes de la aplicación, los productos comprendidos."

7.391 El párrafo 2 del ATI establece una distinción inequívoca entre el enfoque adoptado con respecto a los productos clasificados (o clasificables) en las partidas del SA 96 "enumeradas" en el

[534] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 16 y 17; respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 2 del Grupo Especial.

[535] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 106.

Apéndice A y el adoptado con respecto a los productos "especificados" en el Apéndice B, "estén o no" incluidos en el Apéndice A. La parte introductoria de ese párrafo dispone que cada participante en el ATI "consolidará y eliminará los derechos de aduana y los demás derechos o cargas de cualquier clase, en el sentido del párrafo 1 b) del artículo II del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994". En consecuencia, coincidimos con la caracterización que hacen del ATI los reclamantes como un instrumento que trata de alcanzar sus objetivos mediante un "enfoque doble". Es evidente que la obligación de liberalización se aplica tanto a todos los productos clasificados (o clasificables) en las partidas del SA 96 "enumeradas" en el Apéndice A como a todos los productos "especificados" en el Apéndice B, estén o no incluidos en el Apéndice A.

7.392 El párrafo 2 del ATI declara que esa eliminación de los aranceles se realizará "de conformidad con las modalidades establecidas en el Anexo de la presente Declaración". A su vez, el Anexo del ATI establece las "modalidades" de conformidad con las cuales se alcanzarán los objetivos del párrafo 2 del ATI.[536] El párrafo 1 del Anexo del ATI indica que cada participante "*incorporará* las medidas descritas en el párrafo 2 de la Declaración" a su Lista de concesiones anexa al Acuerdo sobre la OMC, así como a su arancel de aduanas nacional aplicado. Si se leen conjuntamente con el párrafo 2 del texto principal y la introducción del Anexo del ATI[537] es evidente que las modalidades del Anexo del ATI constituyen un medio de cumplir las obligaciones principales establecidas en el párrafo 2 del ATI. A la luz de la relación definida descrita en el párrafo 1 del Anexo, examinaremos el párrafo 2 del texto principal del ATI en conjunción con el párrafo 2 de su Anexo, que se refiere a los productos comprendidos en los Apéndices. No consideramos que haya ningún fundamento para llegar a la conclusión de que las modalidades específicas establecidas en el párrafo 2 del Anexo del ATI (el "cómo") pueden modificar o reducir las obligaciones establecidas de forma definitiva en el párrafo 2 del ATI (el "qué").[538]

7.393 El párrafo 2 a) del ATI prevé la liberalización de todos los productos "clasificados (o clasificables)" en las partidas del SA 96 enumeradas en el Apéndice A, que se subdivide en dos secciones. El concepto de "clasificados (o clasificables)" se refiere expresamente a la versión de 1996 del SA. Tras el texto principal y las disposiciones relativas a las modalidades del Anexo, el Apéndice A, sección 1, incluye varias partidas, subpartidas y subdivisiones "ex" del SA 96 en la columna izquierda[539] y en la columna derecha las designaciones del SA correspondientes a las partidas y subpartidas enumeradas, así como descripciones más concretas negociadas para las

[536] Como se desprende claramente del hecho de que el Anexo del ATI se titule "Modalidades y productos comprendidos".

[537] Según la introducción "[t]odo Miembro de la Organización Mundial del Comercio, o Estado o territorio aduanero distinto en proceso de adhesión a la OMC, podrá participar en la expansión del comercio mundial de productos de tecnología de la información de conformidad con las modalidades siguientes:".

[538] Encontramos un fundamento para esta interpretación en el texto de los párrafos 1 y 2 del Anexo del ATI. Observamos que el párrafo 1 del Anexo del ATI indica a los participantes que son Miembros de la OMC que deben incorporar "las medidas descritas en el párrafo 2 de la Declaración" a su Lista. Cada uno de los participantes que no sea Miembro aplicará estas medidas "de manera autónoma, en espera de la culminación de su adhesión a la OMC, y las incorporará a su Lista sobre acceso a los mercados para las mercancías, anexa al Acuerdo sobre la OMC". El párrafo 2 del Anexo del ATI continúa con la frase "[a] estos efectos ...". En consecuencia, esas disposiciones definen expresamente la relación entre el párrafo 2 del texto principal del ATI y el párrafo 2 de su Anexo. Además, observamos que una frase del párrafo 2 b) del Anexo del ATI se refiere a la consolidación y eliminación "de los derechos de aduana aplicados a los productos de tecnología de la información", prescindiendo de la referencia que se hace en el párrafo 2 del ATI a los "demás derechos o cargas" previstos en el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994. Es evidente que la referencia incompleta que se hace en las modalidades no anula la obligación más amplia descrita en el párrafo 2 del ATI.

[539] En tres columnas de la izquierda, tituladas "SA 96", se indican las partidas y subpartidas del SA, y si se trata o no de subdivisiones "ex".

subdivisiones "ex".[540] De forma análoga, el Apéndice A, sección 2, que se titula "Equipos para la fabricación y pruebas de semiconductores, y partes de los mismos", incluye las subpartidas o subdivisiones "ex" del SA 96 en las columnas de la izquierda[541], y en una columna a la derecha las designaciones basadas en el SA correspondientes a las subpartidas enumeradas, así como designaciones más específicas negociadas para las subdivisiones "ex".[542] La sección 2 indica también si un determinado "código del SA" y la "Designación" correspondiente son "Para el Apéndice B".[543]

7.394 En cambio, el párrafo 2 b) del ATI prevé la liberalización de todos los productos "especificados" en el Apéndice B "estén o no incluidos en el Apéndice A". Los términos elegidos en el párrafo 2 b) del ATI y en particular el empleo del término "especificados" indican que esta disposición hace referencia a algo distinto que los productos clasificados (o clasificables) en las partidas del SA enumeradas en el Apéndice A.[544]

7.395 El Apéndice B contiene únicamente designaciones de productos y no hace ninguna referencia a partidas, subpartidas o subdivisiones "ex" del SA 96. En su mayoría esas designaciones no están tomadas del SA 96 y en general, no se basan en los términos del SA (tal es sin duda el caso de los productos en litigio en la presente diferencia).[545] En una introducción que precede a los Apéndices en el Anexo se declara que "[e]n el Apéndice B se enumeran los productos específicos que quedarán comprendidos en un Acuerdo sobre Tecnología de la Información, cualquiera que sea la partida del SA en que estén clasificados".[546] En otra que precede inmediatamente en el Anexo al Apéndice B se indica lo siguiente: "Lista positiva de los productos específicos que quedarán comprendidos en el ámbito del presente Acuerdo cualquiera que sea la partida del SA en que estén clasificados". Esta última frase refuerza claramente la idea de que se pretende establecer una "Lista positiva de los productos específicos" ... "cualquiera que sea la partida del SA en que estén clasificados". No hay en esa frase nada que indique que determinados números de partida arancelaria definan los productos específicos que se enumeran a continuación.

7.396 Parece claro, por consiguiente, que los redactores del ATI consideraron necesario recurrir a una serie de designaciones de productos no basadas en general en el SA. De lo contrario, podían haber recurrido a la misma terminología utilizada en el párrafo 2 a) o haber omitido todo el párrafo 2 b). Como explicaremos más adelante, los participantes en el ATI quedaban obligados a incluir esas designaciones en sus Listas. A juicio del Grupo Especial, este reconocimiento expreso de

---

[540] Recordamos que la columna derecha del Apéndice A, *sección 1*, se titula "Designación del SA". En la nota de encabezamiento que precede a los Apéndices del ATI se indica que "en el Apéndice A se enumeran las partidas del SA o las partes de las mismas que quedarán comprendidas".

[541] En la primera columna de la izquierda se indica si la partida del SA es o no una subdivisión "ex" y en la columna siguiente, titulada "Código del SA" se indica la subpartida del SA a nivel de 6 dígitos.

[542] La tercera columna del Apéndice A, sección 2, se titula "Designación de la mercancía" e incluye la designación del SA para la partida del SA indicada.

[543] La última columna de la derecha del Apéndice A, sección 2, se titula "Comentarios".

[544] Para el verbo inglés "*to specify*" ("especificar") se dan, entre otras, las siguientes acepciones: "*1* verb intrans. *Speak or treat of a matter etc. in detail; give details or particulars. (...) 2* verb trans. *Mention or name (a thing, that) explicitly; state categorically or particularly.*" ("1 *verb intrans*. hablar o tratar de un asunto etc. detalladamente; facilitar detalles o datos (...) 2 *verb trans*. mencionar o denominar (una cosa, algo) explícitamente; afirmar categóricamente o específicamente"). *Shorter Oxford Dictionary* (2003), página 2946.

[545] Aunque en algunas descripciones del Apéndice B se hace de hecho referencia a códigos del SA, parece tratarse de la excepción que confirma la regla.

[546] ATI, página 6. El texto completo de la introducción es el siguiente: "el Anexo tiene dos Apéndices. En el Apéndice A se enumeran las partidas del SA o las partes de las mismas que quedarán comprendidas. En el Apéndice B se enumeran los productos específicos que quedarán comprendidos en un Acuerdo sobre Tecnología de la Información, cualquiera que sea la partida del SA en que estén clasificados".

la función limitada del SA en el contexto del Apéndice B pone de relieve un propósito más general de que los productos especificados en él queden comprendidos en el Acuerdo "cualquiera que sea la partida del SA en que estén clasificados".

7.397 Analizamos a continuación el párrafo 2 del Anexo del ATI, que se ocupa de la aplicación de la obligación fundamental establecida en el párrafo 2 del texto principal del ATI. Recordamos que el párrafo 2 del Anexo del ATI establece lo siguiente:

> "A estos efectos, cada participante proporcionará a los demás participantes lo antes posible, y en todo caso el 1º de marzo de 1997 a más tardar, un documento que contenga a) los pormenores sobre cómo preverá el trato arancelario adecuado en su Lista de concesiones anexa al Acuerdo sobre la OMC, y b) una lista de las partidas detalladas del SA a las que correspondan los productos especificados en el Apéndice B. Estos documentos se examinarán y se aprobarán por consenso y el proceso de examen se terminará el 1º de abril de 1997 a más tardar. En cuanto haya terminado este proceso de examen de cualquiera de esos documentos, ese documento se presentará como modificación de la Lista del participante de que se trate, de conformidad con la Decisión de 26 de marzo de 1980 sobre Procedimientos para la modificación o rectificación de las Listas de concesiones arancelarias (IBDD 27S/25).
>
> a) Las concesiones que debe proponer cada participante como modificaciones de su Lista consolidarán y eliminarán, de la forma que a continuación se indica, todos los derechos de aduana y los demás derechos o cargas de cualquier clase aplicados a los productos de tecnología de la información:
>
> > i) la eliminación de dichos derechos de aduana se llevará a cabo mediante reducciones en tramos iguales de los tipos, a no ser que los participantes acuerden lo contrario. Salvo acuerdo en contrario de los participantes, cada participante consolidará a más tardar todos los aranceles aplicados a los productos enumerados en los Apéndices el 1º de julio de 1997 y hará efectiva a más tardar la primera de esas reducciones de los tipos el 1º de julio de 1997, la segunda el 1º de enero de 1998 y la tercera el 1º de enero de 1999, y la eliminación de los derechos de aduana quedará completada el 1º de enero del año 2000 a más tardar. Los participantes acuerdan alentar la eliminación autónoma de los derechos de aduana antes de las fechas indicadas. En cada fase, el tipo reducido deberá redondearse al primer decimal; y
> >
> > ii) la eliminación de los demás derechos y cargas de cualquier clase citados, en el sentido del párrafo 1 b) del artículo II del Acuerdo General, quedará completada el 1º de julio de 1997, a no ser que en el documento facilitado por el participante a los demás participantes para su examen se indique lo contrario.
>
> b) Las modificaciones de su Lista que debe proponer un participante para llevar a cabo la consolidación y eliminación de los derechos de aduana aplicados a los productos de tecnología de la información tendrán ese resultado:
>
> > i) en el caso de las partidas del SA que se indican en el Apéndice A, mediante la creación, cuando proceda, de subdivisiones

> en la Lista de ese participante a nivel de línea arancelaria de su arancel nacional; y
>
> ii) en el caso de los productos especificados en el Apéndice B, mediante la adición de a la Lista de ese participante de un anexo en el que estarán incluidos todos los productos el Apéndice B, en el que han de especificarse las partidas detalladas del SA correspondientes a dichos productos a nivel de línea arancelaria de su arancel nacional o de 6 dígitos del SA.
>
> Cada participante modificará inmediatamente su arancel nacional de aduanas para recoger en él las modificaciones que haya propuesto, tan pronto como éstas hayan comenzado a surtir efecto."

7.398 En general, el párrafo 2 del Anexo del ATI describe una serie de pasos que los participantes han de seguir para preparar, examinar y evaluar los compromisos específicos contraídos y modificar después sus Listas de concesiones anexas al Acuerdo sobre la OMC. La parte introductoria del párrafo 2 del Anexo del ATI establece entre otras cosas que "[...] cada participante proporcionará a los demás participantes [...] un documento que contenga a) los pormenores sobre cómo preverá el trato arancelario adecuado en su Lista de concesiones anexa al Acuerdo sobre la OMC, y b) una lista de las partidas detalladas del SA a las que correspondan los productos especificados en el Apéndice B".[547] Según el diccionario, una de las acepciones de "*envolved*" ("a las que correspondan") es "*contained by implication, implicit*" ("que suponen implícitamente, implícitas").[548] A este respecto, entendemos que se preveía que los participantes en el ATI presentaran una lista de las partidas del SA que consideraban que correspondían a los productos del Apéndice B. El párrafo 2 preveía que las modificaciones propuestas de las Listas de los participantes en el ATI se sometieran a continuación a un proceso de "examen y aprobación" antes del 1º de abril de 1997, y posteriormente a los trámites necesarios para su incorporación a la Lista de cada uno de los participantes en el ATI mediante los procedimientos establecidos en 1980.[549] En consecuencia, se encomendaba a los participantes en el ATI la responsabilidad de asegurarse de que los demás participantes habían preparado adecuadamente un proyecto de modificación de su Lista antes de someter formalmente los cambios a la consideración de los Miembros de la OMC en general.

7.399 El párrafo 2 a) del Anexo del ATI define seguidamente la forma en que los participantes en el ATI eliminarían los derechos de aduana y "los demás derechos o cargas". No consideramos que esas disposiciones aporten demasiada claridad a la interpretación de la nota de encabezamiento de las CE. En cambio, el párrafo 2 b) del Anexo del ATI reviste especial importancia para interpretar las concesiones del anexo de la Lista de las CE y aclarar el sentido de la nota de encabezamiento de las CE. Esa disposición desarrolla el "enfoque doble" introducido por el párrafo 2 del texto principal del ATI y especifica los elementos que habrían de contener las modificaciones que los participantes introdujeran en sus Listas.

7.400 El inciso i) del párrafo 2 b) del Anexo del ATI indica a los participantes que deben crear subdivisiones en sus Listas anexas al Acuerdo sobre la OMC a nivel de línea arancelaria de su arancel nacional para liberalizar las partidas del SA enumeradas en el Apéndice A. Aunque las partes no lo cuestionan, ese enfoque no informa nuestra interpretación de la nota de encabezamiento de las CE. Por su parte, el inciso ii) del párrafo 2 b) del Anexo del ATI indica a los participantes que deben

[547] Anexo del ATI, párrafo 2, Parte introductoria.
[548] *The Shorter Oxford Dictionary* (2003), página 1419.
[549] Véase el párrafo 7.18 *supra*.

añadir a sus respectivas Listas anexas al Acuerdo sobre la OMC un "anexo" en el que estarán incluidos "todos los productos del Apéndice B" y han de "especificarse las partidas detalladas del SA correspondientes a dichos productos a nivel de línea arancelaria de su arancel nacional o de 6 dígitos del SA".

7.401 De la simple lectura del inciso ii) del párrafo 2 b) del Anexo del ATI se desprende que es evidente que se considera que la identificación de las partidas del SA es un requisito importante en relación con los productos especificados en el Apéndice B. Dicho inciso da expresamente a los participantes la opción de especificar las partidas que consideran pertinentes "a nivel de línea arancelaria de su arancel nacional o de 6 dígitos del SA". A diferencia del enfoque adoptado con respecto a los productos del Apéndice A, observamos que no se impone el requisito de crear subdivisiones en la Lista a nivel de línea arancelaria del arancel nacional para liberalizar los productos especificados en el Apéndice B.

7.402 Es necesario dar sentido a esta diferencia de enfoques. En tanto que el inciso ii) del párrafo 2 b) del Anexo del ATI exige que se especifiquen las partidas del SA correspondientes a los productos del Apéndice B, la inexistencia de un requisito de armonizar las subpartidas o líneas concretas del arancel nacional que han de especificarse con respecto a una determinada designación expositiva del Apéndice B, demuestra, a nuestro juicio, la intención de que lo decisivo para determinar los productos comprendidos fueran las designaciones y no las subpartidas del SA o los códigos nacionales que los participantes pudieran haber elegido. Los productos que se liberalizarán son los "especificados" en el Apéndice B, con independencia de las partidas o códigos que los participantes puedan haber considerado que "correspondan" a una determinada designación expositiva. Si los participantes en el ATI hubieran tenido la intención de que las líneas arancelarias definieran la concesión, dado que no hay una correspondencia plena entre las partidas del SA y las designaciones expositivas del Apéndice B, habría sido fundamental el requisito de crear subdivisiones en la Lista a nivel de línea arancelaria nacional. En lugar de ello, se desprende de las disposiciones que con el ATI se pretendió liberalizar una serie *específica* de productos, recogida en el Apéndice B, respecto de los que todos los participantes podían estar de acuerdo, aun cuando no pudieran ponerse de acuerdo sobre *el lugar* del SA en que debían clasificarse esos productos.

7.403 Recordamos el argumento de las Comunidades Europeas según el cual las partidas del SA que han de incluirse en una Lista, y cuya designación corresponde a los propios participantes en el ATI, sirven para determinar el ámbito de la concesión. Dado que las partidas arancelarias (a nivel de 6 dígitos del SA o sobre la base de la nomenclatura nacional) establecen los límites de la concesión, las Comunidades Europeas aducen que los códigos "agotan" la nota de encabezamiento, al especificar las partidas pertinentes. Examinaremos seguidamente las consecuencias de este argumento a la luz del párrafo 2 b) del Anexo del ATI. Subsidiariamente, las Comunidades Europeas parecen admitir que las designaciones de los productos podrían establecer en principio una obligación separada, de modo que las designaciones de los productos del ATI podrían por sí solas constituir la base de la concesión. No obstante, las Comunidades Europeas aducen que el reclamante habría de demostrar con "pruebas incontestables" que los productos no estaban comprendidos en las partidas notificadas por las Comunidades Europeas.[550]

7.404 Con arreglo a los términos del párrafo 2 b) del Anexo del ATI, cabe que un participante haya optado por especificar las partidas a nivel "de 6 dígitos del SA" junto a una determinada designación expositiva, y otro haya optado por identificar una subpartida diferente, o haya designado un código nacional de 8 dígitos al lado de la misma designación del producto. Ese código arancelario

[550] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 19; respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 1 formulada por los Estados Unidos durante la segunda reunión.

de 8 dígitos puede corresponder a la subpartida enumerada por otros participantes en el ATI (como un desglose que incorporara la subpartida a nivel de sus primeros 6 dígitos), o a una subpartida enteramente distinta. Observamos que la consecuencia lógica de la tesis del "agotamiento" de las Comunidades Europeas es que distintos participantes en el ATI habrían liberalizado más o menos productos, según los códigos del SA incluidos en la sección relativa al Apéndice B de sus Listas. Con arreglo a este enfoque cabría la posibilidad de que los participantes en el ATI tuvieran compromisos distintos, habida cuenta de la posibilidad de utilizar códigos de 6 dígitos del SA o nomenclaturas nacionales más detalladas. Un participante en el ATI que notificara un código de 6 dígitos del SA se comprometería a liberalizar *íntegramente* toda la subpartida del SA, en tanto que un participante en el ATI que notificara un código de 8 dígitos de la misma subpartida sólo se comprometería a liberalizar *parte* de esa subpartida. A nuestro juicio, las dos opciones que ofrece el inciso ii) del párrafo 2 b) no permiten interpretar que los códigos determinan la concesión concreta y "agotan" la nota de encabezamiento. Si se permitieran esas diferencias en cuanto a los productos comprendidos los Miembros podrían delimitar o redefinir por sí mismos los productos abarcados por sus concesiones en el marco del Apéndice B, lo que estaría en contradicción con el objetivo establecido en el párrafo 2 b) del texto principal del ATI de consolidar y eliminar los derechos con respecto a *todos* los productos *especificados* en el Apéndice B. A nuestro juicio, la interpretación de las Comunidades Europeas no explica cómo podrían ser compatibles las divergencias que se derivarían de la teoría del agotamiento, debido a la notificación de códigos diferentes por diferentes participantes en el ATI, con la clara intención de que queden comprendidos en el Acuerdo "todos los productos especificados en el Apéndice B".

7.405 Se plantea la cuestión de la razón por la que, si los códigos no definen el alcance de la obligación, se exige a los participantes en el ATI que especifiquen las partidas detalladas del SA en conexión con las designaciones expositivas del Apéndice B. Encontramos respaldo también a nuestra interpretación de la pertinencia de las partidas del SA o los códigos nacionales especificados en el párrafo 5 del Anexo del ATI, que dispone lo siguiente:

> "Los participantes se reunirán cuantas veces sea necesario y en todo caso el 30 de septiembre de 1997 a más tardar *para examinar las discrepancias que puedan existir entre ellos en lo que respecta a la clasificación* de los productos de tecnología de la información, comenzando por los productos especificados en el Apéndice B. Los participantes se fijan *el objetivo común de establecer, en su caso, una clasificación común para esos productos dentro de la nomenclatura actual del SA*, tomando en consideración las interpretaciones y decisiones del Consejo de Cooperación Aduanera (conocido también como Organización Mundial de Aduanas u 'OMA'). En caso de que persista una divergencia en cuanto a la clasificación, los participantes examinarán la posibilidad de hacer una propuesta conjunta a la OMA con respecto a la actualización de la nomenclatura existente del SA o *a la solución de la discrepancia en la interpretación de la nomenclatura del SA*." (sin cursivas en el original)

7.406 La disposición citada obliga a los participantes a reunirse ("se reunirán") después de la introducción de las modificaciones en sus Listas para examinar las discrepancias en lo que respecta a la clasificación, comenzando, como se declara en ella, con las discrepancias relativas a los productos especificados en el Apéndice B. Es evidente que los negociadores del ATI previeron que distintos participantes en el ATI clasificarían algunos de los productos abarcados de forma diferente, y establecieron un mecanismo para reducir esas discrepancias en lo que respecta a la clasificación.[551]

[551] A este respecto, señalamos que los participantes en el ATI notificaron diferentes subpartidas o códigos del SA dentro de sus nomenclaturas nacionales en conexión con las designaciones expositivas del

El párrafo 5 del Anexo del ATI confirma que los participantes en el ATI no podían ponerse de acuerdo sobre la *clasificación* apropiada en el SA de algunos de los productos de tecnología de la información que estaban dispuestos a liberalizar, aun cuando estuvieran de acuerdo sobre cuál era la designación de esos productos (y de ahí su inclusión en el Apéndice B).[552] Esos productos incluían los productos del Apéndice B y los identificados en el Apéndice A, sección 2, con el comentario "Para el Apéndice B".

7.407 Volviendo a la interpretación basada en el "agotamiento" de las Comunidades Europeas, señalamos que en caso de que se hubiera tenido la intención de que los códigos del SA notificados por cada participante en el ATI tuvieran el efecto de definir el alcance de los compromisos contraídos por ese participante (y "agotaran" esos compromisos), las reuniones estipuladas en el párrafo 5 implicarían esencialmente una renegociación de los compromisos. No obstante, no hay en ese párrafo ninguna referencia a la modificación de las Listas de concesiones como consecuencia de las conversaciones ni al examen del trato arancelario dado a los productos del Apéndice B en las Listas de los participantes. Por el contrario, en todo el párrafo se hace hincapié en la "clasificación en el SA" de esos productos. En él se alienta incluso a los participantes a hacer propuestas de actualización de la nomenclatura a la OMA, lo que evidentemente no puede ser una vía para modificar las concesiones incorporadas a las Listas de los participantes. Además, en ese párrafo no se alude expresa o tácitamente al trato arancelario. En consecuencia, a juicio del Grupo Especial es evidente que el párrafo 5 del ATI se refiere a la armonización de las prácticas de clasificación de los participantes, y no a la renegociación de concesiones arancelarias.[553] En ese sentido, es incompatible con el enfoque de las Comunidades Europeas basado en el "agotamiento" y refuerza nuestra opinión de que el ámbito de los compromisos relacionados con el Apéndice B está determinado por las designaciones de los productos y no por los números de partida arancelaria notificados.

7.408 Observamos que, aunque hay varias disposiciones del ATI que no hemos abordado en nuestro análisis, nos hemos ocupado de todas las invocadas por las partes en sus argumentos. No consideramos necesario examinar las demás disposiciones, por cuanto no parecen ser pertinentes a nuestra tarea.

7.409 El Grupo Especial, teniendo en cuenta el análisis realizado hasta ahora de las disposiciones del ATI y considerando de forma holística esas disposiciones, entiende que los redactores del ATI estimaron que el enfoque tradicional consistente en hacer una lista de códigos del SA no era adecuado para abordar en su integridad la cobertura de productos que pretendían los participantes en el ATI, especialmente habida cuenta de las discrepancias existentes en ese momento en cuanto a la clasificación de los productos descritos en el Apéndice B o a sus efectos. En consecuencia, los participantes en el ATI convinieron en aplicar sus compromisos mediante un enfoque "doble" que incluía la consolidación y eliminación de los derechos con respecto i) a los productos clasificados o clasificables en los códigos del SA enumerados en el Apéndice A y ii) a los productos especificados

---

Apéndice B incorporadas a sus Listas. En los párrafos 7.424 y siguientes *infra* se examinan más detalladamente las Listas de otros participantes en el ATI.

[552] Las Comunidades Europeas mantienen una opinión similar, ya que han declarado que el Apéndice B incluye algunos productos "sobre cuya clasificación los participantes no podían ponerse de acuerdo, al menos inmediatamente, pero a cuya inclusión no se oponían" (primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 18).

[553] Señalamos también que, con arreglo a la teoría del agotamiento de las Comunidades Europeas, cabría prever razonablemente que los participantes en el ATI tuvieran interés en examinar no sólo las partidas notificadas del SA, sino también la práctica de clasificación correspondiente antes de la aprobación del proyecto de modificaciones relacionadas con el ATI. De otra forma habría sido imposible determinar si se habían liberalizado completamente "todos" los productos especificados en el Apéndice B, conforme a lo prescrito por el párrafo 2 del ATI. Observamos que en el ATI no hay una disposición de esa naturaleza.

en el Apéndice B. En tanto que el enfoque adoptado en relación con el Apéndice A es claro y tiene un carácter "tradicional" en la OMC, en el marco del Apéndice B se indicaba a los participantes que debían eliminar los derechos aplicados a todos los productos "especificados" en dicho Apéndice. Este enfoque se adoptó porque los participantes en el ATI no pudieron ponerse de acuerdo sobre las partidas exactas que correspondían a los productos identificados mediante las designaciones expositivas del Apéndice B. Dado que las designaciones expositivas determinan el alcance de los productos comprendidos, debe otorgarse el trato de franquicia arancelaria a los productos especificados en el Apéndice B "cualquiera que sea la clasificación" de esos productos. De no ser así, la cobertura de productos habría acabado siendo diferente de uno a otro participante en el ATI, lo que está en contradicción con la decisión de otorgar un trato de franquicia arancelaria a los "productos" especificados en el Apéndice B, y no a las partidas de las líneas arancelarias en las que están clasificados esos productos. Hemos explicado que, si la tesis del "agotamiento" fuera correcta, la posible existencia de diferencias significativas en cuanto al ámbito de los compromisos contraídos por los participantes en el ATI sería una característica importante de las concesiones relacionadas con el ATI. En tal caso el texto del ATI haría patente la intención de establecer ese enfoque diferenciado de los compromisos, lo que no ocurre. Tampoco consideramos que haya ningún fundamento para llegar a la conclusión de que deba imponerse una carga de la prueba especial o más rigurosa en relación con la demostración de que un producto está comprendido en una determinada concesión definida por la designación expositiva.

7.410 El párrafo 3 del Anexo del ATI establece una vía para negociar la inclusión de productos "adicionales". No obstante, la determinación de si un producto está actualmente abarcado de hecho implicaría una evaluación de la concesión existente de conformidad con el ATI, incluidas las designaciones expositivas del y para el Apéndice B. Reiteramos nuestra opinión de que los negociadores del ATI previeron la posibilidad de que los distintos participantes en el ATI clasificaran de forma diferente algunos de los productos abarcados y establecieron un mecanismo destinado a reducir esas discrepancias en lo que respecta a la clasificación.

7.411 En consecuencia, el Grupo Especial considera que las disposiciones del ATI analizadas *supra* informan nuestra opinión preliminar, basada en el texto de la nota de encabezamiento, de que debe otorgarse trato de franquicia arancelaria a los productos descritos en o para el Apéndice B con independencia de su clasificación en la Lista de las CE. Dicho de otra forma, al determinar cuáles son los productos a los que se otorgará trato de franquicia arancelaria hay que examinar e interpretar las designaciones de los productos en el Apéndice B o a sus efectos.

Los términos de la nota de encabezamiento de las CE y el anexo de la Lista de las CE en el contexto de las demás secciones de la Lista

7.412 En sus análisis del sentido de la nota de encabezamiento de las CE y las concesiones en litigio en la presente diferencia, los reclamantes se han ocupado de varios aspectos de la Lista de las CE, incluidas las modificaciones introducidas en su anexo correspondientes a las designaciones expositivas de "ordenadores (computadoras)" y adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación, para explicar su interpretación de la nota de encabezamiento de las CE, en el contexto de las disposiciones del ATI. Los reclamantes consideran que los actos de las Comunidades Europeas confirman su idea de que los números de partida arancelaria enumerados en el anexo de la Lista de las CE son escasamente relevantes para determinar el campo de aplicación de las designaciones expositivas. Examinamos a continuación esos aspectos de la Lista de las CE, teniendo en cuenta nuestra anterior evaluación de la nota de encabezamiento de las CE y el ATI como contexto, así como la opinión expuesta por las partes sobre la cuestión, para ver si todos esos elementos arrojan luz sobre nuestra interpretación de la nota de encabezamiento de las CE.

¿Informan las modificaciones introducidas en determinadas concesiones relacionadas con el ATI incluidas en la Lista de las CE nuestra interpretación de la pertinencia de los números de partida arancelaria?

7.413 Los reclamantes se han referido a dos modificaciones concretas de la Lista de las CE en conexión con compromisos relacionados con el ATI. Una de ellas es la comunicación de 1998 de los números de partida arancelaria enumerados en el anexo de la Lista de las CE en el documento G/MA/TAR/RS/47 en relación con las designaciones expositivas de "Ordenadores, etc." y "Equipo de red" ("notificación de 1998").[554] Los reclamantes han hecho referencia además a la notificación de 2000 de las Comunidades Europeas sobre la inclusión del número de partida arancelaria 8528 12 91 junto a la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación en el anexo de la Lista de las CE ("notificación de 2000").[555]

Argumentos de las partes

7.414 En respuesta a una pregunta formulada por el Grupo Especial[556], las **Comunidades Europeas** manifestaron que la comunicación de un código adicional en 2000 en conexión con la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación respalda su opinión de que los códigos que figuran junto a la designación expositiva agotan la nota de encabezamiento de las CE. Aducen que los códigos notificados por las Comunidades Europeas en 1997 y revisados en 1998 fueron aceptados por consenso y certificados de conformidad con los procedimientos del párrafo 2 del Anexo del ATI y el párrafo 2 de la Decisión relativa a la aplicación del ATI. Con ello se agotó el compromiso de las CE con respecto a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación. En cambio, según las CE, el código notificado en 2000 (número de partida arancelaria 8528 12 91 (actualmente 8528 71 13)) sirvió para "ampliar" su compromiso con respecto a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación. Las CE señalan que mediante una comunicación notificada junto con la modificación, las Comunidades Europeas reconocieron de hecho que los productos clasificables dentro de ese nuevo código serían también acreedores al trato de franquicia arancelaria.[557] Las Comunidades Europeas sostienen, no obstante, que no puede establecerse un paralelismo entre su notificación de 2000 y otra notificación de 1998 (a la que también ha hecho referencia el Grupo Especial en la pregunta 109 a las Comunidades Europeas) realizada con respecto a los "Ordenadores, etc." y el "Equipo de red". Destacan que la notificación de 1998 fue consecuencia de la aplicación por las Comunidades Europeas del sistema de clasificación reflejado en el criterio de la OMA relativo a la clasificación de los ordenadores/televisores (PCTV).[558] Con esta modificación, las Comunidades Europeas afirman que procedieron a armonizar su enfoque de clasificación y a clasificar los ordenadores multimedia

[554] Respuestas de los reclamantes a la pregunta 109 del Grupo Especial; observaciones de los Estados Unidos sobre la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 109 del Grupo Especial.

[555] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 45 (Estados Unidos - Prueba documental 26); primera comunicación escrita del Japón, párrafo 352; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 361.

[556] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 109 del Grupo Especial.

[557] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 109 del Grupo Especial. Las Comunidades Europeas aducen que el agotamiento del compromiso relativo a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación en 1997 y la comunicación de un nuevo código para otro grupo de productos en 2000 son, por tanto, dos procesos independientes y que ninguno de ellos afecta al otro.

[558] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 109 del Grupo Especial; Criterio de clasificación de la OMA relativo a la clasificación de los PCTV en la subpartida 8471.49, examinado y adoptado por el Comité del SA en sus reuniones decimonovena y vigésima segunda (Comunidades Europeas - Prueba documental 125).

(ordenadores que pueden desempeñar la función de televisión y otras funciones multimedia de audio, vídeo o telecomunicaciones) dentro de la partida 8471 del SA, y no de las partidas 8471, 8528 y 8543 del SA, en las que se habían clasificado anteriormente. Para ello, las Comunidades Europeas afirman que transfirieron la clasificación de los productos (sin modificar los tipos de derecho) a la nueva partida, conforme a lo especificado por la OMA. A juicio de las Comunidades, esta modificación (que se reflejó en la notificación de 1998) no hizo extensivo el trato de franquicia arancelaria en el marco del ATI a un nuevo grupo de productos, sino que fue simplemente la modificación consiguiente a una decisión de reclasificación.[559]

7.415 Los **reclamantes** rechazan la caracterización que las Comunidades Europeas hacen de esas dos modificaciones de su Lista. Los **Estados Unidos** aducen que independientemente de que uno de los cambios se derivara de decisiones de sus propias autoridades aduaneras y el otro fuera resultado de la aplicación de un criterio de clasificación de la OMA, ambos reflejan cambios de "clasificación" que son incompatibles con la teoría del agotamiento de las Comunidades Europeas. Según los Estados Unidos, la notificación de 2000 sólo puede entenderse en el sentido de que los productos incluidos en el código 8528 12 91 NC eran productos que se ajustaban a la designación de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación. No obstante, si se había "agotado" la nota de encabezamiento, no había ninguna razón para que las Comunidades Europeas modificaran los códigos enumerados en el cuadro.[560]

7.416 El **Japón** considera que el argumento de las Comunidades Europeas de que "ampliaron" su concesión con respecto a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación es incompatible con el hecho de que las concesiones hechas en el marco de la OMC no se modifican aunque haya cambios en la clasificación aduanera. Aduce que esos cambios no pueden modificar el alcance de las concesiones en el marco de la OMC, por cuanto ello socavaría profundamente la estabilidad y previsibilidad de los derechos y obligaciones de los Miembros en el marco del Acuerdo sobre la OMC.[561]

7.417 El **Taipei Chino** considera que la declaración que hacen las Comunidades Europeas en la notificación de 2000 de que "han decidido unirse a otros participantes en el ATI para clasificar determinados tipos de adaptadores multimedia comprendidos en el ATI bajo la subpartida 8528 12 del SA" es incompatible con la teoría del agotamiento.[562] Sostiene que los procedimientos del párrafo 5 del ATI no tienen por finalidad la "ampliación" de los compromisos en el marco del ATI, sino la eliminación de discrepancias en lo que respecta a la clasificación de productos ya abarcados por las concesiones existentes en el marco del ATI. Aduce que si las Comunidades Europeas hubieran tenido intención de "ampliar" unilateralmente su compromiso, no habrían notificado la modificación en su Lista en relación con los productos comprendidos en el ATI, ni habrían especificado que se habían sustituido los códigos correspondientes a la designación de los

[559] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 109 del Grupo Especial.

[560] Observación de los Estados Unidos sobre la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 109 del Grupo Especial (los Estados Unidos señalan que, en ambos casos, las Comunidades Europeas mantuvieron el trato de franquicia arancelaria para el producto en cuestión, a pesar de que las subpartidas en las que consideraron que debía clasificarse el producto no estaban incluidas inicialmente en el anexo de la Lista de las CE).

[561] Respuesta del Japón a la pregunta 109 del Grupo Especial; observación del Japón a la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 109 del Grupo Especial.

[562] Observación del Taipei Chino sobre la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 109 del Grupo Especial.

"adaptadores multimedia" del Apéndice B, sino que simplemente habrían modificado su código arancelario nacional para aplicar sus obligaciones en el marco del ATI.[563]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.418 La exposición de las partes relativa a las notificaciones de 1998 y 2000 se centra en los documentos publicados en conexión con los cambios introducidos en la Lista de las CE.[564]

7.419 En el momento de la notificación de 1998 efectuada entre otras cosas con respecto a los "Ordenadores, etc." y el "Equipo de red" las Comunidades Europeas distribuyeron la siguiente comunicación, en el documento G/MA/TAR/RS/47, de 10 de febrero de 1998:

> "Se adjunta a la presente una comunicación relativa a las rectificaciones y modificaciones de nuestra Lista CXL hechas en relación con los productos comprendidos en el ATI (5 páginas).
>
> RECTIFICACIÓN Y MODIFICACIONES DE LAS LISTAS
> LISTA CXL - COMUNIDADES EUROPEAS
> ACUERDO SOBRE TECNOLOGÍA DE LA INFORMACIÓN
> (G/MA/TAR/RS/16) CORRIGENDUM
>
> [...]
>
> Tras examinar los documentos presentados con arreglo al documento G/MA/TAR/RS/16 de 2 de abril para incorporar a la Lista CXL los compromisos en el marco del Acuerdo sobre Tecnología de la Información deben hacerse las correcciones que se adjuntan.
>
> [...]
>
> 4. La Organización Mundial de Aduanas ha debatido la clasificación de los ordenadores personales multimedia, y la opinión general predominante ha sido la de que esos productos, independientemente de cuál sea su función principal, deben clasificarse dentro de la partida 8471. Las CE han aplicado este criterio de

[563] Observación del Taipei Chino sobre la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 109 del Grupo Especial.

[564] Aunque las partes no identifican esos documentos en el contexto del examen del anexo de la Lista de las CE, los reclamantes plantearon la cuestión de la notificación de 2000 en el contexto del examen de sus alegaciones relativas a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación y se ocuparon de la notificación de 1998 en respuesta a una pregunta formulada a las Comunidades Europeas por el Grupo Especial. Las explicaciones que figuran en los documentos debatidos por las partes en conexión con la notificación de 1998 no se incorporaron en la Lista de las CE en el momento de la certificación (véase el documento WT/Let/261). Prácticamente todo el contenido de la notificación de 2000, incluidas las explicaciones de las Comunidades Europeas a que han hecho referencia las partes, fue certificado el 19 de marzo de 2010 en el documento WT/Let/667. Destacamos también la declaración del Órgano de Apelación de que "en el ESD no hay nada que limite la facultad de un grupo especial para utilizar libremente los argumentos presentados por una cualquiera de las partes -o desarrollar su propio razonamiento jurídico- para apoyar sus propias opiniones y conclusiones sobre el asunto sometido a su consideración". Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 156. Véanse también, informe del Órgano de Apelación, *Corea - Productos lácteos*, párrafo 138 e informe del Grupo Especial, *Egipto - Barras de refuerzo de acero*, párrafo 7.58. En consecuencia, consideramos procedente ocuparnos de las observaciones de las partes al evaluar la función de los códigos NC enumerados en el anexo de la Lista de las CE.

clasificación transfiriendo los productos en cuestión, así como los correspondientes tipos de derecho, de las partidas 8528 y 8543 a la partida 8471. En virtud de los cambios consiguientes en la Lista del ATI todas las referencias 8471.30.00, 8471.41.90, 8471.49.90, 8471.50, 8528.12.10, 8528.13.10 y 8543.89.17 deben suprimirse y ser sustituidas por las siguientes:

[...]

5. Como consecuencia de lo expuesto deben introducirse los siguientes cambios en las referencias arancelarias correspondientes a las designaciones de los productos del Apéndice B:

Ordenadores, etc.: sustitúyase por la siguiente referencia: 8471.10.90 (inalterada), 8471.30.10, 8471.30.91, 8471.30.99, 8471.41.30, 8471.41.91, 8471.41.99, 8471.49.30, 8471.49.91, 8471.49.99, 8471.50.30, 8471.50.91, 8471.50.99

Equipo de red: sustitúyase 8471.50.90 por 8471.50.99."[565] (no se reproducen las notas de pie de página)

7.420 En el momento de la modificación de 2000 con respecto a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación, las Comunidades Europeas distribuyeron la siguiente comunicación, en el documento G/MA/TAR/RS/74 de 15 de diciembre de 2000:

"Adjunto a continuación una nota relativa a las rectificaciones y modificaciones de nuestra Lista CXL hechas en relación con los productos comprendidos en el ATI.

[...]

RECTIFICACIÓN Y MODIFICACIONES DE LAS LISTAS
LISTA CXL - COMUNIDADES EUROPEAS
ACUERDO SOBRE TECNOLOGÍA DE LA INFORMACIÓN
(G/MA/TAR/RS/16)

Cuando las Comunidades Europeas notificaron sus compromisos contraídos en el marco del Acuerdo sobre Tecnología de la Información en el documento G/MA/TAR/RS/16 de 2 de abril de 1997, indicaron que las CE clarificarían los 'Adaptadores multimedia', un producto del Suplemento B, bajo las siguientes líneas arancelarias: 8517 50 90, 8517 80 90 y 8525 20 99, todas ellas en régimen de franquicia arancelaria a partir del 1º de enero de 2000.

Los expertos en aduanas de los participantes en el ATI se han reunido en varias ocasiones para debatir las divergencias de clasificación sobre los productos comprendidos en el ATI, según lo previsto en el párrafo 5 del Anexo a la Declaración Ministerial de 13 de diciembre de 1996. Sus recomendaciones al Comité de participantes en el Acuerdo figuran en el documento G/IT/14 de 6 de septiembre de 2000.

[565] Documento G/MA/TAR/RS/47 (10 de febrero de 1998), certificado en el documento WT/Let/261 (25 de noviembre de 1998).

Como se indica en ese documento, las Comunidades Europeas han decidido unirse a otros participantes en el ATI para clasificar determinados tipos de adaptadores multimedia comprendidos en el ATI bajo la subpartida 8528 12 del SA. Las Comunidades Europeas han creado una nueva línea arancelaria para dichos adaptadores multimedia, a saber:

		Tipo base	Tipo final	Aplicación
8528 12 91	------- Aparato con un dispositivo de microprocesador que incorpora un módem para acceso a Internet y que tiene una función de intercambio de información interactivo, capaz de recibir señales de televisión ('Adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación')	Nueva línea	0,0	2000

Este cambio entró en vigor el 1º de octubre de 2000. Ello se hace sin perjuicio de otros posibles cambios en la clasificación de los productos comprendidos en el ATI que puedan ser necesarios una vez que el Comité de participantes en el Acuerdo haya completado su examen de las recomendaciones de los expertos de aduanas. Por consiguiente, las referencias arancelarias que figuran junto a las designaciones de los productos en el Suplemento B de la lista relativa al ATI de las Comunidades Europeas deberán modificarse según se especifica a continuación:

Adaptadores multimedia: sustitúyase por la siguientes referencias: 8517.50.90 (inalterada), 8517.80.90 (inalterada), 8525.20.99 (inalterada), 8528.12.91 (nueva)."[566]
(no se reproducen las notas de pie de página, las negritas figuran en el original)

7.421 Tanto los reclamantes como las Comunidades Europeas han expuesto interpretaciones distintas de los motivos y consecuencias de esas modificaciones, que, como cabía esperar, respaldan sus respectivas posiciones acerca de la cuestión fundamental de interpretación antes descrita.

7.422 Aunque las Comunidades Europeas alegan que la finalidad de esas dos modificaciones era diferente - y aducen que la notificación de 1998 se llevó a cabo como reflejo de una modificación avalada por la OMA de la práctica de clasificación, en tanto que la de 2000 se realizó para "ampliar" unilateralmente compromisos - llama la atención del Grupo Especial la similitud de las explicaciones y el texto de esas dos notificaciones. Aunque las Comunidades Europeas nos han explicado que su notificación de 2000 constituyó una ampliación unilateral de los compromisos, en los términos utilizados para describir el cambio en el momento en que se llevó a cabo encontramos pocas pruebas de ello. Observamos que como base para ambas modificaciones las Comunidades Europeas hicieron hincapié en la "clasificación".

7.423 Además, nos parece que la modificación de 1998 socava la tesis del "agotamiento" propuesta por las Comunidades Europeas, con arreglo a la cual las partidas del SA o los códigos nacionales notificados agotan las obligaciones. De esa modificación se infiere que las opiniones sobre la clasificación apropiada de los productos pueden cambiar en el curso del tiempo. Ese cambio puede producirse en el ámbito multilateral (por ejemplo, en virtud de un acuerdo en la OMA), pero puede ser también resultado de debates plurilaterales en los que varios países se ponen de acuerdo en un

[566] Documento G/MA/TAR/RS/74 (15 de diciembre de 2000) (Estados Unidos - Prueba documental 26), certificado en el documento WT/Let/667 (19 de marzo de 2010).

enfoque armonizado para clasificar determinadas mercancías, o incluso de la actuación unilateral de Miembros individuales de la OMC. Puede incluso ser fruto de debates mantenidos en el marco del párrafo 5 del Anexo del ATI en los que la aclaración de la clasificación de un producto del Apéndice B puede llevar finalmente al acuerdo formal de modificar las Listas de todos los participantes en el ATI. A consecuencia de ello, debido a la evolución de las opiniones sobre la clasificación apropiada, cabe que los códigos que un determinado Miembro de la OMC notificó como correspondientes a una designación expositiva no se consideren ya aplicables a los productos que se pretendía abarcar con ella. A pesar de ello, el ATI no prevé ni exige expresamente que un participante en el ATI actualice su Lista para tener en cuenta los cambios de clasificación que puedan afectar a los códigos enumerados junto a la designación expositiva de determinados productos descritos en o para el Apéndice B. Aunque de hecho las Comunidades Europeas modificaron sus códigos en este caso concreto, no tenemos conocimiento de que estuvieran obligadas a hacerlo. Si las Comunidades Europeas no hubieran modificado los números de partida arancelaria, según la teoría del "agotamiento", es posible que las Comunidades Europeas no hubieran tenido ya obligación de ampliar el trato de franquicia arancelaria a productos a los que las propias Comunidades Europeas admitían que debía otorgarse el trato de franquicia arancelaria en virtud de las obligaciones contraídas inicialmente por ellas al aplicar el Apéndice B.

> ¿Informan las Listas de concesiones de otros participantes del ATI anexas al Acuerdo sobre la OMC nuestra interpretación de la pertinencia de las partidas del SA/los números de partida arancelaria?

7.424 En respuesta a una pregunta del Grupo Especial[567], los Estados Unidos y el Taipei Chino explicaron que sus respectivas Listas de concesiones anexas al Acuerdo sobre la OMC incluían notas de encabezamiento "idénticas" o "prácticamente idénticas" a la de las CE. El Japón explicó que su Lista contenía una "nota correspondiente a" la de las CE.[568] Los reclamantes han explicado que las notas de encabezamiento de las Listas anexas al Acuerdo sobre la OMC de los participantes en el ATI sirven para garantizar que los Miembros otorgarán trato de franquicia arancelaria a todos los productos descritos en el Apéndice B o a sus efectos, con independencia de los códigos unidos a esas designaciones, e incluso en el caso de que no haya códigos unidos a la designación (como ocurre en la Lista del Japón anexa al Acuerdo sobre la OMC).[569]

7.425 Recordamos que el Órgano de Apelación constató en *CE - Equipo informático* que los términos del tratado que se interpretan cuando se trata de una concesión arancelaria consignada en una Lista son los términos del Acuerdo sobre la OMC.[570] Posteriormente constató en *CE - Trozos de pollo* que las Listas de concesiones de otros Miembros podían formar parte del "contexto más amplio" para interpretar las concesiones arancelarias de un Miembro.[571] En consecuencia, analizaremos a

---

[567] Respuesta de los reclamantes a la pregunta 9 del Grupo Especial.

[568] El Japón afirma que la nota de su Lista "no es idéntica, aunque las notas son casi iguales", pero considera que funciona del mismo modo que la nota de encabezamiento de las CE, en especial, al indicar "la forma de eliminar los derechos de aduana con respecto a los productos descritos 'a los efectos del' Apéndice B y 'en él', con la cláusula 'cualquiera que sea la clasificación de los productos'" (respuesta del Japón a la pregunta 9 del Grupo Especial).

[569] Véanse por ejemplo, observaciones de los Estados Unidos sobre la respuesta de las Comunidades Europeas a las preguntas 100 y 103 del Grupo Especial y a las preguntas 1-3 de los Estados Unidos, párrafo 5; respuesta del Japón a la pregunta 100 del Grupo Especial.

[570] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 84.

[571] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 193. Observamos que las Comunidades Europeas han reconocido en su propia argumentación que las Listas de concesiones de otros Miembros de la OMC que eran participantes en el ATI podían servir como "contexto más amplio" para

continuación si las Listas de otros Miembros de la OMC, y en particular las Listas de otros participantes en el ATI, pueden aportar mayor claridad a nuestra interpretación de la nota de encabezamiento de las CE.

7.426 El Grupo Especial observa en primer lugar que las concesiones relacionadas con el ATI de algunos participantes en él están incluidas en las "rectificaciones y modificaciones" de sus Listas de la Ronda Uruguay, en tanto que otras concesiones están incluidas en los Protocolos de Adhesión.[572] De los documentos correspondientes se desprende que los participantes en el ATI intentaron normalizar el formato que se utilizaría para incorporar esas concesiones a sus Listas, por cuanto prácticamente todos ellos incluyen secciones específicas para las concesiones relacionadas con el Apéndice A y con el Apéndice B, así como una "matriz de escalonamiento" en la que se hace una descripción detallada de los derechos máximos aplicables respecto de cada una de las líneas arancelarias pertinentes, por año, hasta la eliminación definitiva de los derechos.[573] Las concesiones en el marco del Apéndice A se presentan normalmente con arreglo a un formato que se ajusta en gran medida al utilizado por la mayoría de los Miembros en sus Listas de la Ronda Uruguay, y en el que se refunden en una única Lista las partidas del SA enumeradas dentro de las secciones 1 y 2 del Apéndice A.[574] De forma análoga, todos los participantes en el ATI han incluido en su Lista un anexo o sección en el que se enumeran los productos identificados como productos descritos "en" el Apéndice B o "a sus efectos", con algunas variaciones relativamente poco importantes.[575]

7.427 Contando las CE-27 como un solo Miembro, hay 35 Listas de participantes en el ATI en inglés[576], 7 en español[577] y 1 en francés.[578] El Grupo Especial observa que esas Listas comparten

---

interpretar las concesiones incluidas en el anexo de la Lista de las CE (primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 142 y 242).

[572] Son participantes en el ATI que reflejan concesiones en sus Protocolos de Adhesión (PA) Albania, Arabia Saudita, China, Croacia, Georgia, Jordania, Moldova, Omán, Taipei Chino, Ucrania y Viet Nam.

[573] El Grupo Especial recuerda, partiendo de su evaluación del ATI, que dos de esas secciones parecen haber sido previstas en el párrafo 2 b) del Anexo del ATI. Debería señalarse, además, que la modificación relacionada con el ATI del Japón en el documento WT/Let/138 (17 de abril de 1994) no se ajusta a esta descripción.

[574] Tal es el caso de las concesiones relacionadas con el ATI incorporadas mediante los procedimientos de 1980. No obstante, habría que señalar que en los Protocolos de Adhesión de participantes del ATI las concesiones relacionadas y no relacionadas con el ATI se refunden, lo que da lugar a que las concesiones en el marco del Apéndice A no puedan distinguirse con facilidad de las concesiones arancelarias "tradicionales" establecidas en los correspondientes procesos de adhesión de los participantes.

[575] El Grupo Especial señala que al menos en una Lista (modificación de Egipto relacionada con el ATI en el documento WT/Let/459), parece faltar una de las designaciones de productos ("Aparatos para atacar en seco, desnudar o limpiar los discos (obleas) semiconductores" que figura en la subdivisión ex 8456 91 del Apéndice A, sección 2). Las Listas de otros Miembros (Corea en WT/Let/249, Egipto en WT/Let/459, Israel en WT/Let/174, el Protocolo de Adhesión de Jordania y el Protocolo de Adhesión de Viet Nam) no incorporan los cambios relativos a los dispositivos de visualización de panel plano (adición de las palabras "dispositivos" y "vacuoflorescentes"). Por último, al menos una Lista (la de los Estados Unidos) incorpora designaciones de productos (ocho en total) que no están expresamente especificados en el Apéndice B o tomados del Apéndice A, sección 2.

[576] Utilizaron el inglés para reflejar en sus Listas las concesiones relacionadas con el ATI los siguientes Miembros: Albania (PA); Arabia Saudita (PA); Australia (WT/Let/248); Bahrein (WT/Let/488); Canadá (WT/Let/158); China (PA); Comunidades Europeas (WT/Let/156); Corea (WT/Let/249); Croacia (PA); Egipto (WT/Let/459); Emiratos Árabes Unidos (WT/Let/585); Estados Unidos (WT/Let/182); Filipinas (WT/Let/303); Georgia (PA); Hong Kong, China (WT/Let/160); India (WT/Let/181); Indonesia (WT/Let/157); Islandia (WT/Let/159); Israel (WT/Let/174); Japón (WT/Let/138); Jordania (PA); Macao, China (WT/Let/177); Malasia (WT/Let/176); Mauricio (WT/Let/334); Moldova (PA); Noruega (WT/Let/153); Nueva Zelandia (WT/Let/295); Omán (PA); República Kirguisa (PA); Singapur

muchas características comunes y pueden agruparse en función de determinados rasgos, entre ellos el idioma utilizado para prepararlas, la inclusión o no de una nota de encabezamiento y la enumeración o no de partidas arancelarias junto a las designaciones expositivas. Treinta de las 35 Listas en inglés incorporan una nota de encabezamiento idéntica a la de las CE, y enumeran códigos arancelarios junto a las designaciones de los productos que figuran debajo de la nota de encabezamiento.[579] La mayoría de esas Listas tienen también en común las mismas designaciones de los productos en las secciones relacionadas con el Apéndice B. Las 7 Listas anexas al Acuerdo sobre la OMC en español incluyen una nota de encabezamiento idéntica, que el Grupo Especial considera equivalente a la que figura en la versión inglesa[580], y cada una de ellas incluye códigos arancelarios junto a las designaciones de los productos. Teniendo en cuenta lo expuesto, 38 Listas en total de las 43 de participantes en el ATI contienen el mismo texto que el que figura en la nota de encabezamiento de las CE o un texto equivalente.

7.428 Aunque la nota de encabezamiento no estaba expresamente prevista en el ATI, la uniformidad sustancial del enfoque adoptado en lo que respecta a la inclusión de una nota de encabezamiento y a sus términos indica claramente que se preveía que la nota de encabezamiento desempeñara una importante función en la aplicación del ATI. El Grupo Especial volverá a ocuparse de ese aspecto más adelante. Examinamos ahora las Listas de participantes que presentan alguna diferencia con la Lista de las CE.

7.429 Como se ha indicado antes, la Lista del Japón contiene una "nota" diferente de la nota de encabezamiento que aparece en el anexo de la Lista de las CE y de las notas de encabezamiento incluidas en las Listas anexas al Acuerdo sobre la OMC de otros participantes. El texto de esa nota de la Lista del Japón es el siguiente:

(WT/Let/175); Tailandia (WT/Let/250); Taipei Chino (PA); Turquía (WT/Let/173); Ucrania (PA); y Viet Nam (PA).

[577] Utilizaron el español para reflejar en sus Listas las concesiones relacionadas con el ATI los siguientes Miembros: Costa Rica (WT/Let/196); El Salvador (G/MA/TAR/RS/45+Add.1, no certificados); Guatemala (WT/Let/544); Honduras (WT/Let/511); Nicaragua (WT/Let/512); Perú (WT/Let/640); y República Dominicana (WT/Let/557).

[578] Suiza/Liechtenstein utilizaron el francés para reflejar sus concesiones relacionadas con el ATI en su Lista conjunta (WT/Let/253).

[579] Se trata de las Listas de los siguientes Miembros: Albania; Arabia Saudita; Australia; Canadá; China; Croacia; Egipto; Emiratos Árabes Unidos; Filipinas; Georgia; Hong Kong, China; Islandia; India; Indonesia; Israel; Jordania; Macao, China; Malasia; Mauricio; Moldova; Noruega; Nueva Zelandia; Omán; República Kirguisa; Singapur; Taipei Chino; Tailandia; Turquía; Ucrania; y Viet Nam. Dos de las demás Listas en inglés tienen notas de encabezamiento similares a la de las CE, con pequeñas variaciones. Por ejemplo, en la Lista de los Estados Unidos se utiliza la palabra "*on*" en lugar de "*in and for*" antes de la referencia al "*Attachment B*" (véase el documento WT/Let/182). De forma análoga, la Lista de Bahrein no contiene las palabras "*to the Annex*" entre "*Attachment B*" y "*to the Ministerial Declaration on Trade in Information Technology Products*" (véase el documento WT/Let/488).

[580] El texto de la nota de encabezamiento que aparece en las Listas en español anexas al Acuerdo sobre la OMC de esos Miembros es el siguiente:

> "Con respecto a cualquier producto designado en el Apéndice B de la Declaración Ministerial sobre el Comercio de Productos de Tecnología de la Información (WT/MIN(96)/16), o designado para dicho Apéndice, en la medida en que no esté específicamente previsto en esta Lista, los derechos de aduana aplicables a ese producto, así como los demás derechos o cargas de cualquier clase (en el sentido del párrafo 1 b) del artículo II del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994) quedarán consolidados y eliminados de conformidad con lo enunciado en el apartado a) del párrafo 2 del Anexo a la Declaración, cualquiera sea la clasificación en que figure el producto."

Véase por ejemplo, la modificación de Costa Rica en el documento WT/Let/196.

> "A pesar de lo dispuesto en el párrafo 3 de las Notas a la Lista, la reducción de los aranceles desde el tipo consolidado al 1º de enero de 1997 al régimen de franquicia arancelaria con respecto a los productos incluidos en las Listas III y IV, *cualquiera que sea la clasificación de los productos*, se efectuará mediante tres reducciones iguales de los tipos en la siguiente forma: a) la primera reducción se llevará a cabo en la fecha en que este instrumento entre en vigor; b) la segunda reducción se llevará a cabo el 1º de enero de 1998; c) la tercera reducción se llevará a cabo el 1º de enero de 1999." (sin cursivas en el original)[581]

7.430 En la "Lista IV" se reproducen las designaciones de los productos especificadas en el Apéndice B, sin incluir ningún código arancelario junto a ellas.[582]

7.431 En consecuencia, la Lista del Japón contiene una referencia muy similar a la que se hace en la nota de encabezamiento de las CE a "cualquiera que sea la clasificación del producto". Además, en la Lista IV se reproducen las designaciones de los productos "para el Apéndice B". Sobre la base de esos dos elementos, puede entenderse que la Lista del Japón otorga acceso en régimen de franquicia arancelaria a los productos descritos "en el Apéndice B o a sus efectos" con independencia de cuál sea su clasificación.[583]

7.432 A juicio del Grupo Especial, los términos de la "Nota" del Japón reflejan claramente que ese país no consideró que la inclusión de códigos del SA fuera necesaria para dar aplicación a los compromisos del Apéndice B del ATI. En ese sentido, respalda la opinión de que lo que determina el alcance de los compromisos son las designaciones expositivas de los productos "cualquiera que sea su clasificación" y no los códigos del SA. No obstante, el Grupo Especial es consciente de que el Japón adoptó un enfoque singular para consignar en la Lista sus compromisos relacionados con el Apéndice B. Además, esa Lista no es objeto de la presente diferencia. En consecuencia, el Grupo Especial opta por no atribuir demasiado peso a la Lista del Japón y se limita a señalar que en aspectos significativos reproduce los elementos fundamentales de las notas de encabezamiento que aparecen en la inmensa mayoría de las Listas de los participantes en el ATI.

7.433 Observamos que en dos Listas (la de Corea y la Lista conjunta de Suiza y Liechtenstein)[584] no hay una "nota de encabezamiento" ni ninguna otra disposición que contenga una frase equivalente a la

---

[581] Las concesiones del Japón relacionadas con el ATI se reflejan en el documento WT/Let/138 (17 de abril de 1994).

[582] Concesiones del Japón relacionadas con el ATI, documento WT/Let/138 (17 de abril de 1994).

[583] Otra diferencia que observa el Grupo Especial estriba en que en la nota del Japón no figura la frase "en la medida en que no esté expresamente previsto en la presente Lista". Como expuso antes el Grupo Especial, determinamos que esta frase hace referencia a la obligación de eliminar los derechos de aduana y cargas aplicadas a los productos descritos "en" el Apéndice B o "a sus efectos" de conformidad con el ATI, con independencia de que esos productos estén ya abarcados por compromisos existentes en la Lista pertinente anexa al Acuerdo sobre la OMC. En consecuencia, los productos descritos en el Apéndice B o a sus efectos quedarían ahora sujetos al régimen de franquicia arancelaria y serían objeto de las obligaciones arancelarias relacionadas con el ATI, sin perjuicio de la posible duplicación en lo que respecta a los productos comprendidos. A pesar de la ausencia de esta frase en la Lista (y en los compromisos relacionados con el ATI) del Japón, el Grupo Especial considera que la nota 3 de la Lista japonesa (véase *supra*) aborda el mismo objetivo mediante la frase "la reducción de los aranceles del tipo consolidado al 1º de enero de 1997 al régimen de franquicia arancelaria con respecto a los productos incluidos en las Listas III y IV, *cualquiera que sea la clasificación de los productos*, se efectuará". A pesar de la diferencia indicada en el texto entre la nota que figura en la Lista del Japón y la nota de encabezamiento de las CE, el Grupo Especial no considera que haya ninguna base para entender que el compromiso de otorgar el trato de franquicia arancelaria a los productos cualquiera que sea su clasificación es en alguna medida diferente.

[584] Véanse las Listas de Corea (WT/Let/249) y de Suiza/Liechtenstein (WT/Let/253).

frase "cualquiera que sea la clasificación del producto". Las secciones relacionadas con el Apéndice B de las Listas de esos Miembros incluyen únicamente un cuadro en el que se enumeran las designaciones de los productos y los códigos del SA que los participantes optaron por notificar durante el período de aplicación.

7.434 No disponemos de información suficiente que nos permita comprender la razón para no incluir una nota de encabezamiento, ya que en las designaciones de los productos no hay ninguna indicación del derecho consolidado aplicable, de los demás derechos y cargas o de cualquier término o condición pertinente de la concesión, lo que hace difícil entender, sobre la base únicamente del texto de la Lista, cuál es la obligación asumida por el Miembro con respecto a esos productos. Esta circunstancia genera sin duda dificultades para interpretar esas dos Listas en lo que respecta a las designaciones de los productos que se hacen en o para el Apéndice B incluidas en ellas. A nuestro parecer, lo anteriormente expuesto pone de relieve que la falta de una nota de encabezamiento no permitiría disipar las dudas en cuanto a algunos elementos fundamentales de las concesiones relacionadas con el Apéndice B, en concreto el trato arancelario de los productos de que se trata o la relación con el ATI.

7.435 Por último, el Grupo Especial toma nota de la afirmación de las Comunidades Europeas de que si se aceptara la posición de los reclamantes en lo que respecta a la primacía de las designaciones de los productos del anexo de la Lista de las CE, necesariamente varios Miembros de la OMC participantes en el ATI habrían "contraído compromisos sin una obligación derivada del ATI y/o habría varias infracciones de normas de la OMC debido a las diferencias en lo que respecta a la clasificación". Como hemos analizado antes, la nota de encabezamiento se refiere a las designaciones de los productos que se hacen "en" el Apéndice B "y a sus efectos" *cualquiera* que sea la clasificación de los productos en la Lista del participante en el ATI. Por esta razón, no estamos seguros de que las diferencias en lo que respecta a la clasificación tengan necesariamente como consecuencia infracciones en las concesiones incluidas en una Lista en relación con una designación del producto hecha "en" el Apéndice B "o a sus efectos". Consideramos además que las partidas del SA y los códigos del arancel nacional incluidos por los participantes en el ATI en las secciones de su Lista relacionadas con el Apéndice B respondían al propósito de facilitar la aplicación de esas concesiones, con inclusión, entre otras cosas, de las consultas que han de mantener los participantes en el ATI en virtud de lo dispuesto en el párrafo 5 del Anexo del ATI con el fin de eliminar las discrepancias en lo que respecta a la clasificación y posiblemente, para que sirvan de ayuda a los participantes en la eliminación gradual de los derechos aplicables. No obstante, como el mandato de este Grupo Especial se limita a los términos concretos de la Lista de las CE, no nos extenderemos más sobre esta cuestión.

7.436 Basándose en lo anteriormente expuesto, el Grupo Especial considera que la uniformidad sustancial del enfoque adoptado en lo que respecta a la inclusión de una nota de encabezamiento relativamente normalizada en las Listas de los participantes en el ATI cuadra enteramente con la idea de que se tenía el propósito de que las notas de encabezamiento desempeñaran una importante función en la interpretación de las concesiones relacionadas con el Apéndice B. No obstante, consideramos que las Listas de los demás participantes no facilitan demasiadas orientaciones para interpretar los términos de la nota de encabezamiento de las CE, aparte de poner de relieve la importancia de las notas de encabezamiento para determinar el tratamiento arancelario correspondiente a los productos descritos en el Apéndice B o a sus efectos.

¿Es pertinente el SA a nuestra interpretación de la concesión del anexo de la Lista de las CE?

Argumentos de las partes

7.437 Los **reclamantes** aducen que los elementos interpretativos del SA, incluidas las Notas de sección y de capítulo, las Notas explicativas y las Reglas Generales de Interpretación, *no* constituyen un contexto pertinente para interpretar las concesiones en litigio que se derivan del anexo de la Lista de las CE.[585] Con respecto a los productos descritos en el Apéndice B o a sus efectos señalan que la obligación de franquicia arancelaria se extiende a esos productos "cualquiera que sea la partida ... en que estén clasificados". Además, los reclamantes observan que el párrafo 2 b) del ATI se refiere a los "productos *especificados* en el Apéndice B" (sin cursivas en el original), en tanto que la referencia a los productos "clasificados (o clasificables) en las partidas del Sistema Armonizado de 1996 ("SA")" del párrafo 2 a) del ATI corresponde a los productos comprendidos en el Apéndice A.[586] Basándose en esa distinción, aducen que los elementos del SA, son pertinentes a la interpretación de las concesiones derivadas del Apéndice A[587], pero no de las designaciones expositivas que se incorporaron al anexo de la Lista de las CE de conformidad con el Apéndice B. El **Japón** afirma que "lo más característico de las concesiones otorgadas de conformidad con el Apéndice B fue la utilización de designaciones de los productos en los ámbitos en que las partidas existentes de la nomenclatura del SA se consideraron insuficientes".[588]

7.438 Las **Comunidades Europeas** consideran que los elementos interpretativos del SA 96 son pertinentes a la evaluación de las concesiones incluidas en el anexo de su Lista. Aducen que la referencia del texto del párrafo 2 del Anexo del ATI a una "Lista de las partidas detalladas del SA a las que correspondan los productos especificados en el Apéndice B" proporciona una base para tener en cuenta esos elementos al evaluar si las medidas en litigio con respecto a los dispositivos de visualización de panel plano son incompatibles con las normas de la OMC.[589] Además, las Comunidades Europeas aducen que esos elementos son también pertinentes al análisis por el Grupo Especial de las concesiones obtenidas en virtud del Apéndice A.[590]

---

[585] Respuestas de los reclamantes a la pregunta 104 del Grupo Especial.

[586] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 104 del Grupo Especial; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 16; respuesta del Japón a las preguntas 20 y 21 del Grupo Especial; respuesta del Taipei Chino a la pregunta 104 del Grupo Especial.

[587] Los Estados Unidos reconocen que en informes anteriores del Órgano de Apelación se indica que los elementos del SA pueden ser pertinentes para interpretar los términos derivados del SA en la descripción de una concesión arancelaria consignada en la Lista de un Miembro cuando los redactores se hayan apoyado en terminología del SA o hayan previsto expresamente la aplicación de las reglas de interpretación del SA a las concesiones del Apéndice B, en el caso por ejemplo de las concesiones hechas de conformidad con el Apéndice A (primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 24; segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 14; respuesta de los Estados Unidos a las preguntas 104 y 116 del Grupo Especial). De forma más general, el Japón sostiene que los elementos del SA que afectan directamente al sentido del texto de una concesión pueden ser pertinentes para interpretar concesiones que utilizan la terminología del SA (respuesta del Japón a la pregunta 104 del Grupo Especial). De forma análoga, el Taipei Chino afirma que el SA 1996 "desempeña una función" en la interpretación del ámbito de las concesiones en relación con los productos enumerados en el Apéndice A, habida cuenta de la referencia del párrafo 2 a) del ATI (respuesta del Taipei Chino a la pregunta 104 del Grupo Especial).

[588] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 173.

[589] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 146; respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 104 del Grupo Especial.

[590] Las Comunidades Europeas argumentan que la utilización en el párrafo 2 a) de los términos "clasificados (o clasificables)" constituye una indicación expresa de que los participantes en el ATI tuvieron la intención de que las reglas de clasificación del SA desempeñaran una función importante en la interpretación del

Examen realizado por el Grupo Especial

7.439 El Órgano de Apelación confirmó en *CE - Trozos de pollo* que el SA constituía un "contexto" pertinente a la interpretación de la Lista de concesiones de un Miembro:

> "Las circunstancias expuestas confirman que, antes de las negociaciones de la Ronda Uruguay y durante ellas, así como *después* de ellas, hubo un amplio consenso entre las Partes Contratantes del GATT para *utilizar* el Sistema Armonizado como base de sus Listas en la OMC, sobre todo con respecto a los productos agropecuarios. A nuestro juicio, ese consenso constituye un 'acuerdo' entre los Miembros de la OMC 'referente al' Acuerdo sobre la OMC, que fue 'concertado con motivo de la celebración' de ese Acuerdo, en el sentido del párrafo 2 a) del artículo 31 de la Convención de Viena. En tal carácter, este acuerdo constituye un 'contexto' con arreglo al párrafo 2 a) del artículo 31 *a los efectos de la interpretación de los Acuerdos de la OMC*, de los que forma parte integrante la Lista de las CE. A la luz de ello, consideramos que el Sistema Armonizado es pertinente a los efectos de interpretar compromisos arancelarios incluidos en las Listas de los Miembros de la OMC."[591]

7.440 Al establecer que el SA constituía un "contexto" pertinente para la interpretación de la Lista de un Miembro, el Órgano de Apelación tuvo en cuenta varios factores. Aunque señaló que el SA no era formalmente parte del Acuerdo sobre la OMC y no había sido incorporado en él total ni parcialmente, observó que la gran mayoría de los Miembros de la OMC son también partes contratantes del Sistema Armonizado y puso de relieve lo que consideraba que constituía una "estrecha vinculación" entre el SA y el Acuerdo sobre la OMC.[592] En concreto, el Órgano de Apelación observó que diversos Acuerdos de la OMC que resultaron de las negociaciones de la Ronda Uruguay, incluidos el Acuerdo sobre Normas de Origen (en el artículo 9), el Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias (en el artículo 27), y el Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido (en el artículo 2 y en el Anexo de dicho Acuerdo), se refieren al SA a efectos de definir los productos comprendidos en el Acuerdo o los que quedan sujetos a determinadas disposiciones del Acuerdo.

7.441 El Órgano de Apelación explicó que, además de tener en cuenta las partidas y subpartidas del SA, el intérprete del tratado puede recurrir también a elementos vinculantes para las partes contratantes del SA (las Notas de sección, de capítulo y de subpartida y las Reglas Generales de

---

alcance de las concesiones otorgadas de conformidad con el ATI (respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 104 del Grupo Especial).

[591] Informe del Órgano de Apelación sobre *CE - Trozos de pollo*, párrafo 199. Véase también el informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 89. En esa diferencia, el Órgano de Apelación declaró lo siguiente:

"Nos deja perplejos el hecho de que el Grupo Especial, al tratar de interpretar los términos de la [Lista de las CE] no haya considerado el Sistema Armonizado y sus Notas explicativas. Observamos que durante las negociaciones de la Ronda Uruguay, tanto las Comunidades Europeas como los Estados Unidos aplicaban el Sistema Armonizado. Además, resulta indiscutible que las negociaciones arancelarias de la Ronda Uruguay se celebraron sobre la base de la nomenclatura del Sistema Armonizado y que normalmente las peticiones y ofertas de concesiones se formularon en los términos de esa nomenclatura." (Informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 89.)

[592] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafos 195 y 197.

Interpretación) así como a otros elementos que *no* son vinculantes como las Notas explicativas del SA.[593]

7.442 No obstante, en *China - Partes de automóviles* el Órgano de Apelación advirtió que es posible que el contexto que proporciona el SA no siempre sea pertinente a la cuestión de que se trate:

> "[E]l contexto es pertinente para el intérprete de un tratado en la medida en que aclare la cuestión interpretativa que se ha de resolver, como el significado de la expresión o la frase de que se trate. Por lo tanto, para que determinada disposición, acuerdo o instrumento constituya un contexto pertinente en una situación determinada, no sólo debe estar comprendido dentro de los límites formales indicados por el párrafo 2 del artículo 31; también debe tener alguna pertinencia respecto del texto que se ha de interpretar, que lo haga susceptible de ayudar al intérprete a determinar el significado de ese texto. Como las Listas de concesiones de los Miembros de la OMC se elaboraron utilizando la nomenclatura del Sistema Armonizado, el Sistema Armonizado es idóneo para aclarar el significado de las expresiones empleadas en esas Listas. Sin embargo, no se deduce de ello automáticamente que el Sistema Armonizado sea un contexto pertinente respecto del problema de interpretación planteado al Grupo Especial en su análisis de la cuestión preliminar en esta diferencia."[594]

7.443 A nuestro parecer, aunque el SA siempre será pertinente como contexto para interpretar las concesiones incluidas en la Lista de un Miembro que se basen en su nomenclatura o que hagan referencia explícita o implícitamente a ella, la pertinencia del SA dependerá de la cuestión interpretativa que se plantee. Además, de la jurisprudencia del Órgano de Apelación no se desprende que el SA pueda considerarse *necesariamente* como contexto o sea pertinente a la interpretación de *todas* las concesiones arancelarias, incluidas las que no están basadas en el SA.

7.444 Consideramos que el SA, incluidas las partidas y subpartidas del SA, las Notas de sección, de capítulo y de subpartida y las correspondientes Reglas Generales de Interpretación, y en su caso las Notas explicativas del SA, no es pertinente a la interpretación de las concesiones basadas en designaciones expositivas incluidas en el anexo de la Lista de las CE. Es evidente que los términos de la nota de encabezamiento de las CE no se basan en el SA ni hacen referencia expresa o tácitamente al mismo. De forma análoga, aunque algunas de las designaciones de los productos del anexo de la Lista de las CE utilicen algunos términos del SA, no ocurre así en el caso de las concesiones en litigio en la presente diferencia, es decir en el de las designaciones expositivas de los dispositivos de visualización de panel plano y los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación. Por esta razón, consideramos que el SA no informará nuestra interpretación de los términos de la nota de encabezamiento de las CE o las designaciones expositivas en litigio.

---

[593] Véase el informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 224. Aunque el Órgano de Apelación se mostró de acuerdo con la afirmación general de que "las Notas de capítulo del Sistema Armonizado, que son vinculantes, pueden tener mayor valor probatorio que las Notas explicativas del Sistema Armonizado, que no son vinculantes", reconoció también que "el valor probatorio de una Nota también dependerá del grado de pertinencia que tenga respecto de la cuestión de interpretación de que se trate; en consecuencia, no cabe excluir que una Nota explicativa que se refiera directamente a determinados problemas de interpretación tenga mayor eficacia probatoria que una Nota de capítulo que no se refiere específicamente a ese problema" (véase el informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 224, nota 431).

[594] Informe del Órgano de Apelación, *China - Partes de automóviles*, párrafo 151.

Conclusiones preliminares: interpretación de la función de la nota de encabezamiento de las CE en el anexo de la Lista de las CE del Grupo Especial

7.445 Basándonos en el sentido corriente de los términos y frases fundamentales que figuran en la nota de encabezamiento de las CE, llegamos a la conclusión preliminar de que esa nota de encabezamiento obliga a las Comunidades Europeas a otorgar el trato de franquicia arancelaria a los productos descritos en el anexo de la Lista de las CE, cualquiera que sea la clasificación del producto en ella. Como corolario de esta conclusión, el Grupo Especial ha concluido además que los números de partida arancelaria notificados junto a las designaciones de los productos, aunque "aclaran" el lugar en que las Comunidades Europeas consideraban que debían haberse clasificado esos productos en el momento de la aplicación del ATI, no pueden delimitar el ámbito de las concesiones. Hemos explicado además que el SA, incluidas las Notas de capítulo y las Notas explicativas, así como las Reglas Generales de Interpretación, no es pertinente a nuestra evaluación del alcance de las designaciones expositivas de los productos en litigio en el presente caso. Concluimos que las disposiciones del ATI proporcionan un contexto para interpretar la nota de encabezamiento y respaldan nuestras conclusiones preliminares.

7.446 Examinaremos a continuación la concesión relacionada con la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano, teniendo en cuenta el objeto y fin del Acuerdo sobre la OMC; no obstante, llegados a este punto conviene destacar que la uniformidad sustancial con la que los participantes del ATI incluyeron notas de encabezamiento con un texto muy similar, y en muchos casos idéntico, cuadra plenamente con la idea de que se tenía el propósito de que la nota de encabezamiento desempeñara una importante función en las Listas de esos Miembros.

iii) El sentido de los términos de la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano en el anexo de la Lista de las CE

7.447 Examinamos a continuación el sentido corriente de la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano, analizando el texto de esa descripción, en su contexto y teniendo en cuenta el objeto y fin del Acuerdo. Recordamos que el texto de la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano es el siguiente:

> "Dispositivos de visualización de panel plano (incluidos los de cristal líquido (LCD), electroluminiscentes, los de plasma, vacuofluorescentes y de otras tecnologías) para productos comprendidos en el presente Acuerdo, y partes de los mismos."[595]

El sentido de los términos de la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano

Argumentos de las partes

7.448 Los reclamantes han estructurado sus argumentos de forma que se ocupan del sentido corriente de los términos "dispositivos de visualización de panel plano" separadamente de la palabra "para" y de la frase "para productos comprendidos en el presente Acuerdo, y partes de los mismos". Los reclamantes no se han ocupado detenidamente de la importancia de la parte del texto que figura entre paréntesis "(incluidos los de cristal líquido (LCD), electroluminiscentes, los de plasma, vacuofluorescentes y de otras tecnologías)" en la designación expositiva.

[595] Estados Unidos - Prueba documental 7.

El sentido de los términos "dispositivos de visualización de panel plano"

7.449 Los **Estados Unidos** describen un "dispositivo de visualización de panel plano" como "un tipo de monitor que es más delgado y habitualmente utiliza menos energía que los dispositivos basados en la tecnología convencional de tubo de rayos catódicos (CRT)".[596] En particular, destacan que se ha definido al "*flat panel display*" ("visualizador de panel plano") como "*a video display with a shallow physical depth, based on technology other than CRT (cathode ray tube). Such displays are typically used in laptop computers. Common types of flat panel displays are the electroluminescent display, the gas discharge display, and the LCD display*" ("un visualizador electrónico de vídeo con una pequeña profundidad física, basado en una tecnología distinta de la tecnología CRT (tubo de rayos catódicos). Este tipo de visualizadores suele utilizarse en los ordenadores (computadoras) portátiles. Los tipos comunes de visualizadores de panel plano son el visualizador electroluminiscente, el de descarga de gas y el de cristal líquido (LCD)").[597] Además, los Estados Unidos remiten a la siguiente definición: "*[a]n electronic display in which a large orthogonal array of display devices, such as electroluminescent devices or light emitting diodes, form a flat screen*" ("un visualizador en el que una red ortogonal de dispositivos de visualización, como dispositivos electroluminiscentes o diodos emisores de luz, forman una pantalla plana").[598] Según los Estados Unidos, esos visualizadores se basan en diversas tecnologías que permiten conseguir un perfil más ligero, incluidas las tecnologías LCD o de plasma.[599] Además, los Estados Unidos alegan que los dispositivos de visualización de panel plano procesan directamente señales digitales, incluidas las procedentes de una máquina automática para tratamiento de información, mediante una interfaz visual digital (DVI) u otro tipo de conector.[600]

---

[596] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 50 (donde se hace referencia a Energy Star, LCD Basics, http://www.energystar.gov/index.cfm?c=monitors.lcd (Estados Unidos - Prueba documental 31).

[597] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 50 y 121, nota 166 (donde se hace referencia a *Microsoft Computer Dictionary*, 2002 (quinta edición), página 155).

[598] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 50 y 121, nota 166 (donde se hace referencia a *McGraw Hill Dictionary*, página 1437).

[599] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 50. Los Estados Unidos señalan especialmente que la tecnología LCD se utiliza habitualmente para los monitores de ordenadores y consiste en la alineación de material en suspensión en un líquido utilizando bajo voltaje para reflejar la luz ambiente. Hirohisa Kawamoto, The History of Liquid-Crystal displays, Proceedings of the IEEE, volumen 90, Nº 4 (abril de 2002), página 466 (Estados Unidos - Prueba documental 32); definición de "LCD" en Newton's Telecom Dictionary, página 555 (24ª edición, 2008) (Estados Unidos - Prueba documental 33). Los Estados Unidos se refieren a una definición del dispositivo LCD como "un visualizador alfanumérico que utiliza cristal líquido sellado entre dos placas de cristal. El visualizador está dividido en centenares o millares de puntos, cargados o no, que reflejan o no la luz externa para formar caracteres, letras y números". Véase Newton's Telecom Dictionary (24ª edición, 2008), página 545 (Estados Unidos - Prueba documental 33); véase también Carmen Carmack y Jeff Tyson, How Computer Monitors Work, página 1 ("La mayoría de los visualizadores para ordenadores de escritorio utilizan tecnología de cristal líquido (LCD) o de tubo de rayos catódicos (CRT), en tanto que casi todos los dispositivos informáticos portátiles, como los ordenadores portátiles, incorporan tecnología LCD. Como son más delgados y consumen menos energía, los monitores basados en tecnología LCD (denominados también visualizadores de panel plano o visualizadores de pantalla plana) están sustituyendo a los antiguos visualizadores CRT en la mayoría de los ordenadores de escritorio.").

[600] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 52 y 53 (donde se cita "How Monitors Work", página 4). Un conector DVI está constituido por tres filas de patillas dispuestas en una clavija con un tornillo a cada lado. Este tipo de conector fue desarrollado en 1998 por Digital Display Working Group (DDWG), grupo del que formaban parte los principales fabricantes de ordenadores. El conector DVI respondía al propósito de proporcionar una conexión estándar interdigital para ordenadores personales y

7.450 Los Estados Unidos aducen que el término "dispositivos" se incorporó debido a una propuesta presentada por Suiza poco después de la conclusión del ATI. A juicio de los Estados Unidos, la inclusión de este término "aclara simplemente" que la concesión abarca un "dispositivo" o el producto acabado que contiene un visualizador de panel plano y no sólo el propio visualizador.[601]

7.451 Los Estados Unidos señalan que la concesión del anexo de la Lista de las CE identifica como uno de los tipos abarcados los dispositivos de visualización de panel plano LCD. Dado que los "ordenadores" son "máquinas automáticas para tratamiento de información" que a su vez son productos comprendidos en el Acuerdo, los Estados Unidos sostienen que en consecuencia, las designaciones correspondientes a los dispositivos de visualización de panel plano abarcan los monitores LCD.[602]

7.452 El **Japón** sostiene que los monitores LCD con DVI son el tipo más corriente de dispositivos de visualización de panel plano "para" máquinas automáticas para tratamiento de información[603] y proporciona una lista "ilustrativa" aunque "no general" de los productos que considera pertinentes.[604] Dado que la designación expositiva del Anexo B y del anexo de la Lista de las CE identifica expresamente la tecnología "LCD" al hablar de los dispositivos de visualización de panel plano, el Japón aduce que "los monitores LCD son 'dispositivos de visualización de panel plano' para la visualización de datos procedentes de una máquina automática para tratamiento de información".[605]

7.453 El Japón argumenta que la adición del término "dispositivos" a la designación no "altera sustancialmente el sentido" de la concesión. Se remite a la definición de "*device*" ("dispositivo") como "*a thing designed for a particular function or adapted for a purpose*" ("algo destinado a una determinada función o adaptado a un fin")[606], y aduce que un visualizador de panel plano para una máquina automática para tratamiento de información desempeña la función de visualizar una señal de una máquina automática para tratamiento de información. En consecuencia, según el Japón, la adición del término "dispositivos" no altera el sentido original de "visualizadores de panel plano".[607]

7.454 El **Taipei Chino** aduce que los "dispositivos de visualización de panel plano" son productos susceptibles de ser definidos técnicamente. En consecuencia, sostiene que para examinar los términos "plano", "panel", "visualización" y "dispositivo" pueden ser pertinentes los diccionarios especializados en la terminología del sector de tecnología de la información.

7.455 El Taipei Chino cita la definición de "flat" ("plano") como "(3) Even, smooth, unbroken, without projection; (of the face, features, etc.) without prominence, not projecting; (of land) not undulation; (of a surface) smooth, level. B. Deflated, punctured. C. (Electronic) Uniform in behaviour

---

visualizadores digitales. Véase Digital Display Working Group, Digital Visual Interface (DVI) Revision 1.0p, página 5 (30 de marzo de 1999) (Estados Unidos - Prueba documental 35).

[601] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 54 del Grupo Especial.

[602] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 121.

[603] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 216.

[604] Japón - Prueba documental 15.

[605] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 266; segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 150.

[606] Respuesta del Japón a la pregunta 54 del Grupo Especial (donde se hace referencia a *Shorter Oxford Dictionary* (2003) página 655) (Japón - Prueba documental 27).

[607] Respuesta del Japón a la pregunta 54 del Grupo Especial. El Japón sostiene que esta opinión es confirmada por la gramática. Cuando la expresión "de visualización de panel plano" se incluye al lado del término "dispositivos", esa expresión modifica y califica al término neutral "dispositivos". En consecuencia, el Japón aduce que el sentido no cambia según la expresión se utilice como sustantivo ("visualizadores de panel plano"), o como expresión calificativa del sustantivo "dispositivos" ("de visualización de panel plano").

over a given range of frequencies; responding equally to signals of all frequencies" ("3) Uniforme, homogéneo, ininterrumpido, sin salientes; (de la cara, rasgos, etc.), no prominente, sin salientes; (del terreno) no ondulado; (de una superficie) lisa, nivelada. B. Desinflado, deprimido. C. (Electrónica)) De comportamiento uniforme en una gama determinada de frecuencias; que responde de modo igual a señales de todas las frecuencias").[608] Se refiere a "panel" ("panel") como "(5) A thin board such as might form a panel of a door etc.; esp. One used as a working surface. B. A rigid support for a painting (as opp. to a canvas); a painting on such a support. C. A leaf or section of a folding screen or triptych" ("5) Un tablero delgado que puede formar la hoja de una puerta, etc.; esp. utilizado como superficie de trabajo; B. Un soporte rígido para una pintura (a diferencia de un lienzo); una pintura en ese soporte; C. Una hoja o sección de una pantalla plegable o tríptico").[609]

7.456 El Taipei Chino se remite a varias definiciones de "display" ("visualización/visualizador"), como las siguientes: "(2) Something intended for people to look at: an exhibition, a show. B. A visual presentation of data or signals on the screen of a cathode-ray tube etc.; a device or system used for this" ("2) Algo expuesto a la vista de las personas: una exhibición, un espectáculo; B. Una presentación visual de datos o señales en la pantalla de un tubo de rayos catódicos, etc.; el dispositivo o sistema utilizado a tal fin")[610]; "1. a visible representation of information, in words, numbers, or drawings, as on the cathode-ray tube screen of a radar set, navigation system, or computer console. 2 The device on which the information is projected. Also knows as display device. 3. The image of the information" ("1. Una representación visible de información en palabras, números o gráficos, por ejemplo en la pantalla de tubo de rayos catódicos de un aparato de radar, un aparato de navegación o una consola de ordenador. 2. El dispositivo en que se proyecta la información. Se conoce también como dispositivo de visualización. 3. La imagen de la información")[611]; "[a] generic term for a computer subsystem. Printers, serial ports, and disk drives are often referred to as devices; such subsystems frequently require their own controlling software, called device drivers" ("un término genérico que designa un subsistema informático. Con frecuencia se hace referencia a impresoras, puertos serie y unidades de disco magnético como dispositivos; esos subsistemas requieren frecuentemente sus propios programas de control, a los que se denomina controladores de dispositivo")[612]; "a thing designed for a particular function or adapted for a purpose; an invention, a contrivance" ("algo destinado a una determinada función o adaptado a un fin; una invención, un artefacto")[613]; y "(1) any electronic or electromechanical machine or component from a transistor to a disk drive. The term "device" always refers to hardware, never software" ("1) cualquier máquina o componente electrónico o electromecánico, desde un transistor hasta una unidad de disco magnético. El término 'dispositivo' se refiere siempre al equipo físico, nunca a la dotación lógica").[614]

7.457 El Taipei Chino se refiere a "panel display" ("visualizador de panel") como "an electronic display in which a large orthogonal array of display devices, such as electro-luminescent devices or

---

[608] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 223 (donde se cita *Shorter Oxford Dictionary* (1993), página 968).

[609] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 224 (donde se cita *Shorter Oxford Dictionary* (1993), página 2083).

[610] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 225 (donde se cita *New Shorter* (1993), página 699).

[611] Segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 150-153 (donde se hace referencia a *McGraw-Hill Dictionary* (1993), página 593; véase también *McGraw-Hill Dictionary* (2003), página 629).

[612] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 227; *Microsoft Computer Dictionary* (quinta edición, 2002), página 155.

[613] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 226 (donde se hace referencia a *Shorter Oxford Dictionary* (1993), página 655).

[614] *Techweb On-line Dictionary* (consultado el 4 de diciembre de 2008), en: http://www.techweb.com/encyclopedia/defineterm.jhtml?term=flatpaneldisplay.

light-emitting diodes, form a flat screen. Also known as flat-panel display" ("un visualizador electrónico en el que una red ortogonal de dispositivos de visualización, como dispositivos electroluminiscentes o diodos emisores de luz, forman una pantalla plana. Conocido también como visualizador de panel plano").[615] Cita la definición de "flat panel display" ("visualizador de panel plano") como "[a] video display with a shallow physical depth, based on technology other than CRT (cathode ray tube). Such displays are typically used in laptop computers. Common types of flat panel displays are the electroluminescent display, the gas discharge display, and the LCD display" ("un visualizador de vídeo con una pequeña profundidad física, basado en una tecnología distinta de la tecnología CRT (tubo de rayos catódicos). Este tipo de visualizadores suele utilizarse en los ordenadores (computadoras) portátiles. Los tipos comunes de visualizadores de panel plano son el visualizador electroluminiscente, el de descarga de gas y el de cristal líquido (LCD)")[616] o "[a] thin display screen for computer and TV usage. The first flat panels appeared on laptop computers in the mid-1980s, and the LCD technology became the standard. Stand-alone LCD screens became available for desktop computers in the mid-1990s and exceeded sales of CRTs for the first time in 2003. For TV viewing, LCD and plasma are the two competing technologies, and many flat panel TVs can also display computer output" ("una pantalla delgada para su uso en ordenadores y receptores de televisión. Los primeros paneles planos aparecieron en los ordenadores portátiles a mediados del decenio de 1980, y la tecnología de cristal líquido (LCD) se convirtió en la tecnología habitual. Las pantallas autónomas LCD para ordenadores portátiles aparecieron a mediados del decenio de 1990 y las ventas de este tipo de pantallas superaron por primera vez las de pantallas CRT en 2003. En el ámbito de los receptores de televisión, las dos tecnologías en competencia son la tecnología LCD y la de plasma, y muchos receptores de televisión de panel plano pueden también presentar información producida por ordenador").[617] Examinando esos términos en su conjunto, el Taipei Chino considera que el sentido corriente de "flat panel display device" ("dispositivo de visualización de panel plano") es "smooth and thin board used as a visual presentation of data or signals on that board" ("un panel plano y delgado que se utiliza para la presentación visual de datos o señales").[618]

7.458 Sobre la base de esas definiciones, el Taipei Chino concluye que los dispositivos de visualización de panel plano son "pantallas delgadas que utilizan tecnología de plasma, LCD u otras y están destinadas a ser usadas con ordenadores u otros aparatos"[619]; o "pantallas delgadas para visualizar datos o señales" "que utilizan diversas tecnologías, como LCD o de plasma, a excepción de las tecnologías CRT" y "que tienen diversas aplicaciones, incluida la reproducción de señales procedentes de máquinas automáticas para tratamiento de información", así como la "visualización de datos procedentes de otras fuentes".[620] El Taipei Chino aduce que esas definiciones "confirman que los dispositivos de visualización de panel plano están destinados a su uso con ordenadores o con otros aparatos, puesto que las definiciones no incluyen ninguna limitación. Además, sostiene que los términos "visualizador" y "dispositivo de visualización" son sinónimos, al igual que los términos "visualizador de panel" y "visualizador de panel plano".[621]

---

[615] Segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 150-153 (donde se hace referencia a *McGraw-Hill Dictionary* (1993), página 1437; véase también l *McGraw-Hill Dictionary* (2003), página 1522).

[616] Primera comunicación del Taipei Chino, párrafo 227; *Microsoft Computer Dictionary* (quinta edición, 2002), página 217.

[617] *Techweb On-line Dictionary* (consultado el 4 de diciembre de 2008), en: http://www.techweb.com/encyclopedia/defineterm.jhtml?term=flatpaneldisplay.

[618] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 227; *Microsoft Computer Dictionary* (quinta edición, 2002).

[619] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 223.

[620] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 234.

[621] Segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 154.

7.459 El Taipei Chino sostiene además que el empleo del plural "dispositivos" en lugar del singular "dispositivo" no modifica el sentido corriente de la concesión.[622] Aduce que en realidad el empleo del plural sirve para aclarar "que están abarcados todos los dispositivos de visualización de panel plano, siempre que sean para 'algún' producto comprendido en el ATI y no sólo para determinados productos abarcados por el ATI".[623] El Taipei Chino aduce que la inclusión a última hora del término "dispositivos" confirma que la designación del producto "abarca tanto los productos semiacabados como los acabados".[624]

7.460 Las **Comunidades Europeas** critican los enfoques adoptados por los reclamantes para definir los términos de la expresión "dispositivos de visualización de panel plano". Argumentan que los Estados Unidos "no examinan el sentido corriente de la expresión pertinente" y que "mezclan completamente el sentido corriente de la expresión pertinente con vagas declaraciones pseudofácticas y afirmaciones basadas aparentemente en el contexto, sin ningún análisis jurídico estructurado".[625] Las Comunidades Europeas critican también que los Estados Unidos citen el *Microsoft Computer Dictionary* de 2002 y aducen que la definición correspondiente es posterior a la fecha en que se estableció la cobertura de productos del ATI.[626] Las Comunidades Europeas critican asimismo al Taipei Chino por incluir diversas definiciones de diccionarios de fecha posterior a la negociación del ATI.[627]

7.461 Las Comunidades Europeas aducen que el sentido de la adición del término "dispositivos", que manifiestan que se debió a una petición de Suiza[628], es "menos claro" y ha dado lugar a "debates" en el Comité del ATI acerca de si la definición abarca los productos acabados y/o los productos semiacabados. Afirman que puede considerarse que el término en cuestión se añadió "como efecto indirecto de la referencia a la tecnología de CRT que se hace en la definición de 'pantallas de control'", para indicar que podían considerarse comprendidos en el ATI los monitores genuinos para tratamiento automático de información que utilizaban la tecnología de panel plano.[629] No obstante, reconocen que cabe también un sentido más "técnico". En respuesta a una pregunta del Grupo Especial, afirman que el término "dispositivos" se añadió porque "era necesario debido a que se pretendía que la definición del producto abarcara numerosos dispositivos de visualización diferentes diseñados principalmente para ser incorporados a otros productos comprendidos en el ATI".[630] Además, las Comunidades Europeas aducen que el empleo del plural en el término "dispositivos" indica que este no es sinónimo de "monitores de panel plano para ordenadores". Sostienen que la designación expositiva no facilita ninguna orientación acerca del ámbito de las posibles aplicaciones pertinentes de la tecnología, como el empleo de un visualizador en una radio de automóvil o para visualizaciones recreativas en las aeronaves. Por esta razón, las Comunidades Europeas afirman que no está claro cuáles serían los productos comprendidos.[631]

---

[622] Segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 158 y 159; el Taipei Chino argumenta que "todos los productos incluidos en el Apéndice B" se enumeran en plural como "ordenadores (computadores)", "unidades visualizadoras de panel plano para proyección" y "pantallas de control".

[623] Segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 158 y 159.

[624] Respuesta del Taipei Chino a la pregunta 54 del Grupo Especial.

[625] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 104.

[626] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 104.

[627] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 110.

[628] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 186 (donde se hace referencia a Trade in Information Technology Products: Result of Bilateral Consultations, Comunicación de Suiza), Ginebra (21 de enero de 1997) (Comunidades Europeas - Prueba documental 29).

[629] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 186 y 187.

[630] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 54 del Grupo Especial.

[631] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 113.

El sentido del término "para"[632]

7.462 Los **reclamantes** se refieren a "*for*" ("para") como un término que indica que algo "*to be received by, to belong to; to be used with, or in connection with*" ("ha de ser recibido por, pertenece a o ha de usarse con o en conexión con").[633] Además, los **Estados Unidos** remiten a la definición de "para" como "una palabra que denota función e indica propósito".[634]

7.463 Los Estados Unidos aducen que el término "para" no impone la "limitación" que sugieren las medidas de las CE, en virtud de la cual se excluya de la concesión a un dispositivo debido a la "mera posibilidad" que sea apto para ser conectado a un aparato distinto de los productos comprendidos en el ATI.[635] El **Japón** afirma que el sentido corriente de la palabra "para" es "extremadamente amplio" y destaca que el *Shorter Oxford Dictionary* proporciona más de 20 definiciones del término.[636] Aduce que debe entenderse que el concepto abarca, por ejemplo "que puede operar con un ordenador", lo que a su juicio no sólo significa que el dispositivo tenga capacidad para recibir señales procedentes de ordenadores, sino que también "debe estar diseñado para su uso con ordenadores, ofreciendo así un nivel aceptable de calidad operacional".[637] El **Taipei Chino** afirma que el término "para" es "extremadamente amplio y abarca muchas posibles situaciones distintas".[638]

7.464 El Japón y el Taipei Chino aducen también que no debe añadirse por vía interpretativa al término "para" un elemento limitativo en la designación del producto, como "solamente para", "fundamentalmente para" o "también para".[639] El Japón afirma además que la ausencia de términos limitativos demuestra que el término "para" no debe limitarse con palabras como "exclusivamente" o "principalmente".[640] Según el Japón, el mero hecho de que un dispositivo sea "para" un tipo de máquina no requiere, en virtud únicamente de ese término, ningún tipo de uso exclusivo.[641]

---

[632] A diferencia de los demás reclamantes, el Taipei Chino, examina la frase "para productos comprendidos en el presente Acuerdo" como contexto pertinente al sentido corriente de la expresión "dispositivos de visualización de panel plano" (primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 236 y 246). En el presente informe examinaremos sus argumentos en esta sección, en consonancia con el enfoque adoptado por los demás reclamantes.

[633] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 132, donde se hace referencia a *Shorter Oxford Dictionary* (1993), página 997 (Estados Unidos - Pruebas documentales 79 y 80); primera comunicación escrita del Japón, párrafo 268; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 241.

[634] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 132 (Estados Unidos - Pruebas documentales 79 y 80).

[635] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 132.

[636] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 268.

[637] Segunda declaración oral del Japón, párrafo 71. El Japón aduce que, incluso un dispositivo de panel plano con un conector DVI puede no ser necesariamente "para" un ordenador si, por ejemplo, puede recibir y presentar señales de televisión. Según el Japón, para determinar si es así podría atenderse a otros factores, como la resolución del dispositivo de visualización de panel plano en cuestión (segunda declaración oral del Japón, párrafo 71).

[638] Primera declaración oral del Taipei Chino, párrafo 28.

[639] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 269; segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 151; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 242; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 163. El Japón aduce que no figura ningún elemento "modificativo" o "restrictivo" antes o después del término "para", lo que confirma que ese término se utiliza "sin limitación". El Japón afirma que la adición de las palabras "solamente" o "fundamentalmente", que no forman parte del texto, tienen el efecto de "dar la vuelta al sentido corriente del término 'para'".

[640] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 152; segunda declaración oral del Japón, párrafo 59.

[641] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 268.

7.465 Las **Comunidades Europeas** aducen que la interpretación que hacen los reclamantes de "para" es "demasiado amplia".[642] Reconocen que "para" es una palabra que denota función e indica propósito[643] y que los ordenadores están comprendidos en el ATI[644], pero sostienen que un análisis del término "para" considerado aisladamente resulta infructuoso, ya que el ATI abarca una diversidad de productos. Aducen que el sentido corriente de "para" puede ser también "solamente para", "fundamentalmente para" o "también para".[645] Basándose en el número de productos diferentes de visualización de panel plano incluidos en el ATI, las Comunidades Europeas argumentan que el término "para" sirve para hacer referencia a "una serie de productos *diferentes*" y "no al hecho de que un determinado visualizador de panel plano pueda tener múltiples usos".[646] A su juicio, el término "para" indica que "un determinado dispositivo de visualización de panel plano es siempre *sólo* para un producto comprendido en el ámbito del Acuerdo".[647]

El sentido de los términos "productos comprendidos en el presente Acuerdo"

7.466 El **Taipei Chino** afirma que el sentido de la frase "para productos comprendidos en el presente Acuerdo, y partes de los mismos" es "evidente en sí mismo", y que conforme a ella sólo los dispositivos de visualización de panel plano para productos comprendidos en el Acuerdo se benefician del trato de franquicia arancelaria".[648] Aduce que el término "Acuerdo" se refiere al ATI, por lo que un dispositivo de visualización de panel plano puede estar abarcado por la concesión si se utiliza con productos comprendidos en el ATI, incluidas al menos las máquinas automáticas para tratamiento de información.[649]

7.467 Las **Comunidades Europeas** aducen que la precisión "para productos comprendidos en el presente Acuerdo, y partes de los mismos" significa necesariamente que no todos los dispositivos de visualización de panel plano pueden beneficiarse de las concesiones.[650] Destacan que la expresión "productos comprendidos en el presente Acuerdo, y partes de los mismos" está redactada en plural y afirman que, por ello, el sentido corriente del término tiene "una importancia muy limitada", ya que se refiere expresamente a otros muchos productos abarcados por el Acuerdo y su interpretación requiere, en consecuencia, un análisis del contexto.[651]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.468 El **Grupo Especial** señala que, en sus argumentos acerca del sentido y alcance de la concesión en litigio, los reclamantes se han basado en diversas definiciones de los términos pertinentes de la concesión que dan los diccionarios, incluidos tanto diccionarios técnicos como diccionarios más generales del idioma inglés. Habida cuenta de los términos de que se trata, consideramos adecuado ese modo de proceder.

---

[642] Respuestas de las Comunidades Europeas a la pregunta 10 del Grupo Especial.
[643] Respuestas de las Comunidades Europeas a la pregunta 64 del Grupo Especial.
[644] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 19.
[645] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 116.
[646] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 135 y 136 (las cursivas figuran en el original).
[647] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 136 (las cursivas figuran en el original).
[648] Segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 162.
[649] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 241 y 243-245.
[650] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 114.
[651] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 115.

7.469 Antes de dar comienzo a nuestro análisis de los términos utilizados en la concesión sobre la base de esas definiciones, recordamos la declaración del Órgano de Apelación de que los diccionarios "ofrecen un punto de partida útil" para el análisis del "sentido corriente" de una expresión de un tratado pero "no son necesariamente determinantes".[652]

7.470 Como hemos indicado antes, los reclamantes han centrado su exposición en la expresión "dispositivos de visualización de panel plano", la palabra "para" y la expresión "productos comprendidos en el presente Acuerdo". Nos ocuparemos sucesivamente de cada uno de esos elementos.

7.471 Observamos que las partes sólo se han ocupado de la frase "(incluidos los de cristal líquido (LCD), electroluminiscentes, los de plasma, vacuofluorescentes y de otras tecnologías)", que figura en la concesión, para destacar la referencia a la tecnología "LCD" al interpretar el sentido del descriptor "dispositivos de visualización de panel plano".[653] En consecuencia, no nos ocuparemos de ella en el presente informe. Además, las partes no se han ocupado específicamente de la expresión "y partes de los mismos" que figura al final de la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano. Las partes han admitido que la presente diferencia debe centrarse en los productos acabados o completos.[654] Dado que los productos semiacabados no están en litigio, y sobre la base de las observaciones de las partes acerca de los productos semiacabados, no abordaremos la cuestión del trato arancelario que debe otorgarse a los dispositivos semiacabados o partes componentes. En consecuencia, no evaluaremos la expresión "y partes de los mismos" de la designación expositiva.

"Dispositivos de visualización de panel plano"

7.472 Los reclamantes han aportado para definir los términos "dispositivos de visualización de panel plano" diversas definiciones de diccionarios generales y técnicos. Las definiciones de los diccionarios no deben considerarse como la única base para determinar el sentido corriente de uno o varios términos de un tratado. Sin embargo, el Grupo Especial observa que hay un elevado grado de coherencia entre las definiciones de cada uno de los términos y las definiciones técnicas aportadas por las partes. Sobre la base de una definición técnica del *Microsoft Computer Dictionary* de 2002 y de la referencia a un sitio Web del Gobierno[655], los Estados Unidos sostienen que un "dispositivo de visualización de panel plano" es un tipo de monitor "más delgado ... que los dispositivos que utilizan la tecnología convencional de tubos de rayos catódicos (CRT)".[656] En referencia a las definiciones de

[652] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 175 (donde se citan los informes del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Madera blanda IV*, párrafo 59; *Estados Unidos - Ley de Compensación (Enmienda Byrd)*, párrafo 2487; y *Estados Unidos - Juegos de azar*, párrafo 166). Véanse también los informes del Órgano de Apelación, *China - Publicaciones audiovisuales*, párrafo 348; *India - Derechos de importación adicionales*, párrafo 167, nota 324; y *Estados Unidos - Ley de Compensación (Enmienda Byrd)*, párrafo 248.

[653] Véanse por ejemplo, primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 121; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 266; segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 150.

[654] Véase la respuesta de los reclamantes a la pregunta 51 del Grupo Especial. El Japón y el Taipei Chino han expuesto la opinión de que la concesión de las CE para los dispositivos de visualización de panel plano abarca tanto los productos acabados como los semiacabados, pero se han centrado únicamente en los primeros. Las Comunidades Europeas han manifestado que consideraban que "no se ha expuesto ningún argumento jurídico para sostener que las Comunidades Europeas incumplan sus obligaciones con respecto a los dispositivos de visualización de panel plano semiacabados" (respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 51 del Grupo Especial).

[655] Energy Star, LCD Basics, http://www.energystar.gov/index.cfm?c=monitors.lcd (Estados Unidos - Prueba documental 31).

[656] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 50.

cada uno de los términos "plano", "panel", "visualización" y "dispositivos" así como a una definición técnica de la expresión "visualizador de panel" del *McGraw-Hill Dictionary of Scientific and Technical Terms* y de las definiciones técnicas de "visualizador de panel plano" y "dispositivos" del *Microsoft Computer Dictionary* y del *Techweb On-line Dictionary*, el Taipei Chino sostiene que un "dispositivo de visualización de panel plano" es, entre otras cosas un "tablero delgado" o "visualizador" para la presentación visual de datos o señales" o destinado a la "reproducción de señales procedentes de máquinas automáticas para tratamiento de información".[657]

7.473 A juicio del Grupo Especial, las definiciones que dan tanto los diccionarios generales como los diccionarios técnicos respaldan las descripciones de los Estados Unidos y el Taipei Chino.[658] Señalamos además que las Comunidades Europeas no han propuesto una definición alternativa de esos términos.

7.474 Las Comunidades Europeas critican la utilización por los reclamantes de algunos diccionarios y en particular la utilización por los Estados Unidos y el Taipei Chino de la edición de 2002 del *Microsoft Computer Dictionary*, y alegan que una definición formulada más de cinco años después de la conclusión de las negociaciones del ATI no refleja el sentido que tenían en aquel momento los términos analizados. No obstante, el Grupo Especial observa que, como destaca el Taipei Chino, las ediciones de 1993 y de 2003 del *McGraw-Hill Dictionary of Scientific and Technical Terms*, anterior y posterior, respectivamente, a la conclusión del ATI, proporcionan definiciones comparables de los términos de la expresión "dispositivos de visualización de panel plano", que respaldan la interpretación de los reclamantes. La descripción de ese diccionario es similar a la del *Microsoft Computer Dictionary*, cuya utilización se cuestiona. En particular, el *McGraw-Hill Dictionary of Scientific and Technical Terms* se refiere a un "visualizador electrónico" en el que "dispositivos ..., como dispositivos electroluminiscentes o diodos emisores de luz, forman una pantalla plana", y señala que puede recibir la denominación de "visualizador de panel plano". El *Microsoft Computer Dictionary* se refiere a un "visualizador de vídeo con una pequeña profundidad física, basado en una tecnología distinta de la tecnología CRT (tubo de rayos catódicos)", y señala que un "tipo común de visualizador de panel plano" es el "visualizador de cristal líquido (LCD)". Además, observamos que la edición de 1993 del *Shorter Oxford Dictionary*, que describe un "panel" como un "tablero delgado", y el *Techweb On-line Dictionary*, que indica que "las pantallas [autónomas LCD] para ordenadores portátiles aparecieron a mediados del decenio de 1990" respaldan esas definiciones.

7.475 Destacamos la definición del término "dispositivo" citada por los reclamantes, según la cual se trata de "algo destinado a una determinada función o adaptado a un fin".[659] Como han señalado las partes[660] el hecho de que ese término se añadiera debido a una propuesta formulada en los últimos momentos por Suiza no aclara la intención a que responde su inclusión. Con todo, las partes han convenido en que la presente diferencia debe centrarse en los productos acabados o completos y en que el término "dispositivo" figura en la Lista de las CE.[661] En consecuencia, no consideramos necesario ocuparnos de las consecuencias del texto en lo que respecta a los productos semiacabados.

---

[657] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 227.

[658] La definición de "visualizador de panel" del *McGraw-Hill Dictionary* se refiere a un "visualizador electrónico" con "dispositivos electroluminiscentes o diodos emisores de luz" que forman una "pantalla plana".

[659] *Shorter Oxford Dictionary* (1993), página 655.

[660] Véanse respuesta de las partes a la pregunta 54 del Grupo Especial; primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 186, donde se hace referencia a Trade in Information Technology Products: Result of Bilateral Consultations, comunicación de Suiza, Ginebra, 21 de enero de 1997 (Comunidades Europeas - Prueba documental 29).

[661] Véase la respuesta de los reclamantes a la pregunta 51 del Grupo Especial.

7.476 No estamos de acuerdo con la afirmación de las Comunidades Europeas de que el empleo del plural del término ("dispositivos") ponga en cierto modo en tela de juicio las conclusiones de los reclamantes sobre el análisis textual de los términos "dispositivos de visualización de panel plano". Consideramos que la definición de "dispositivos" es suficientemente amplia para comprender el tipo de productos acabados en litigio en la presente diferencia, si se interpretan de conformidad con la Convención de Viena. Las partes han reconocido que se tuvo la intención de que la concesión abarcara los productos acabados además de los semiacabados.

7.477 En consecuencia, a la luz de las diversas definiciones presentadas por los reclamantes, de diccionarios anteriores y posteriores al momento en que las Comunidades Europeas incluyeron la concesión relativa a los dispositivos de visualización de panel plano en el anexo de la Lista de las CE, concluimos que el sentido corriente de los términos "dispositivos de visualización de panel plano" hace referencia a un tipo de aparato que tiene un visualizador plano y es generalmente más delgado que los visualizadores o monitores convencionales basados en la tecnología de tubo de rayos catódicos, y que está destinado a la presentación visual de datos o señales. Observamos además, basándonos exclusivamente en nuestro análisis de los términos "dispositivos de visualización de panel plano", que no hay ninguna limitación en lo que respecta a las características técnicas, como el tamaño de la pantalla, la dimensión, la velocidad de actualización, la relación puntos/píxeles u otras. Tampoco hay ninguna limitación en lo que respecta al tipo de conector que puede poseer, VGA, s-video, DVI-I, DVI-D o HDMI. Además, no entendemos que los términos "dispositivos de visualización de panel plano", considerados aisladamente, impongan ninguna limitación en relación con la capacidad del aparato para presentar o reproducir señales procedentes únicamente de máquinas automáticas para tratamiento de información o también de otras fuentes. El texto entre paréntesis que sigue inmediatamente a esa expresión, en el que se dan ejemplos de las diferentes tecnologías abarcadas por la concesión, con inclusión de los dispositivos "de cristal líquido (LCD), electroluminiscentes, los de plasma, vacuofluorescentes y de otras tecnologías", refuerza esta interpretación. Seguidamente examinamos los restantes términos de la designación.

"para"

7.478 Recordamos que los reclamantes han centrado su atención en una categoría limitada de dispositivos de visualización de panel plano acabados.[662] Nuestro análisis de los términos se contrae a la forma en que se aplican a esos tipos de dispositivos. Aunque las razones por las que la palabra "para" tendría un sentido diferente en otros contextos no son evidentes, el Grupo Especial no considera necesario pronunciarse a este respecto.

7.479 Los reclamantes han indicado que el término "para" puede ser entre otras cosas una "palabra que denota función e indica propósito" y hace referencia a que algo "ha de ser recibido por, o pertenece a". Las Comunidades Europeas no han propuesto alternativas a las definiciones aportadas por los reclamantes.

7.480 A nuestro juicio, con la utilización de la palabra "para" en la designación expositiva en litigio se pretende limitar el alcance de la concesión a los dispositivos de visualización de panel plano destinados a funcionar con productos descritos en la concesión como "productos comprendidos en el presente Acuerdo". Observamos que los reclamantes han limitado sus argumentos al análisis de las máquinas automáticas para tratamiento de información. En consecuencia, en el presente informe centramos nuestro análisis en esas máquinas y no en otros productos. Es necesario que los dispositivos de panel plano estén "diseñados para su uso" con una máquina automática para tratamiento de información. A juicio del Grupo Especial, el mero hecho de que un dispositivo de

[662] Véase el párrafo 7.471 *supra*.

visualización de panel plano pueda conectarse a una máquina automática para tratamiento de información, por ejemplo, no significa necesariamente que ese dispositivo sea "para" ser utilizado con una máquina automática para tratamiento de información. El Japón ha sostenido que el concepto de "para" implica necesariamente que el dispositivo de que se trate "pueda operar con un ordenador". A nuestro juicio, el simple uso con una máquina automática para tratamiento de información o la posibilidad de conectarse a ella no correspondería al sentido de la expresión "para productos comprendidos en el presente Acuerdo". Como ha explicado el Japón[663], si un dispositivo es apto para ser conectado con otro en un grado mínimo, es decir, si recibe y reproduce señales visuales, pero la imagen o señal visualizada no es de calidad aceptable ni de utilidad práctica, esa capacidad no basta para que se cumplan las condiciones de la concesión. En consecuencia, en el marco de la concesión, consideramos que sería necesaria una evaluación objetiva del producto, teniendo en cuenta elementos tales como la calidad de la imagen, la resolución, el tamaño de la pantalla en relación con la serie de aplicaciones del producto de que se trate, etc.

7.481 Esta interpretación no implica a nuestro juicio exclusividad, en el sentido de que un dispositivo deba destinarse "exclusivamente" o "solamente" a ser usado con una máquina automática para tratamiento de información. A nuestro juicio no es procedente hacer una lectura como si incluyera esas palabras, como sugieren las Comunidades Europeas.[664] Si los redactores hubieran tenido la intención de exigir la exclusividad, habrían empleado esos términos u otros similares, cosa que no hicieron.

"productos comprendidos en el presente Acuerdo"

7.482 Hemos explicado en la sección anterior que la palabra "para" significa en este contexto "diseñado para" y supone la posibilidad de operar con productos comprendidos en el ATI, incluidas las máquinas automáticas para tratamiento de información. Hemos dicho que esa posibilidad implica la posibilidad de funcionar con un nivel operacional aceptable o funcional, y no la mera posibilidad incidental de lograr una conexión. No obstante, hemos explicado que la concesión no establece que los dispositivos de visualización de panel plano hayan de conectarse exclusivamente con una máquina automática para tratamiento de información u otro producto comprendido en el ATI, ni prescribe la forma en que debe lograrse la conexión. Hemos indicado además que limitaríamos nuestro análisis de los términos a la forma en que se aplican a esos productos y que no nos ocuparíamos de los productos semiacabados u otros productos o partes de los mismos.

7.483 Por tanto no consideramos pertinente ni necesario analizar la gama completa de productos comprendidos en el ATI que estarían sujetos a la concesión. Dicho de otra forma, no consideramos que nuestra tarea consista en determinar todos los productos que podrían operar con los productos en litigio en la presente diferencia. Por el contrario, consideramos que nuestra tarea consiste en determinar si la concesión abarca los productos en litigio, a saber, los que están destinados a utilizarse con máquinas automáticas para tratamiento de información (las cuales están indiscutiblemente comprendidas en el ATI) y, potencialmente, a otras fuentes distintas de esas máquinas.

7.484 Sobre la base de nuestra evaluación del sentido corriente de los términos indicados *supra*, no aceptamos que el empleo del plural en el término "productos" reduzca la "importancia" de la

[663] Segunda declaración oral del Japón, párrafo 71. El Japón aduce que incluso un visualizador de panel plano con un conector DVI puede no ser necesariamente "para" un ordenador si, por ejemplo, puede recibir y presentar señales de televisión. El Japón argumenta que otros factores pueden ser determinantes a este respecto, como la resolución de ese dispositivo de visualización de panel plano (segunda declaración oral del Japón, párrafo 71).

[664] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 116.

determinación del sentido corriente de la expresión por el hecho de referirse a muchos productos comprendidos en el Acuerdo.[665] A nuestro juicio, el sentido de la expresión es evidente en sí mismo y se refiere a todos los productos comprendidos en el ATI.

Conclusión preliminar sobre el sentido de la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano

7.485 Sobre la base del análisis precedente, concluimos de forma preliminar que la concesión se refiere a determinados aparatos o dispositivos que tienen un visualizador plano y son en general más delgados que los visualizadores o monitores convencionales de tubo de rayo catódico, y están destinados a la presentación visual de datos o señales procedentes de productos comprendidos en el ATI, incluidas especialmente las máquinas automáticas para tratamiento de información. Constatamos de forma preliminar que no hay ninguna limitación expresa en cuanto a las características técnicas como el tamaño de la pantalla, la dimensión, la velocidad de actualización, la relación puntos/píxeles u otras, ni en relación con el tipo de conexión o conectores que tenga, como DVI. Además, concluimos que, aunque los dispositivos de visualización de panel plano en litigio deben estar diseñados para ser usados con una máquina automática para tratamiento de información, no hay ninguna exigencia de exclusividad, en el sentido de que la concesión se limite a aparatos que únicamente visualizan o reproducen señales procedentes de productos comprendidos en el ATI, incluidas las máquinas automáticas para tratamiento de información.

iv) Los términos de la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano considerados en su contexto

7.486 Los **reclamantes** han aducido que las demás designaciones expositivas que figuran en el anexo de la Lista de las CE proporcionan un contexto pertinente que avala asimismo su interpretación de la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano.

7.487 Las **Comunidades Europeas** se han remitido, en apoyo de su interpretación de la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano que figura en el anexo de la Lista de las CE, a las demás partes de su Lista, incluidas las designaciones de los números de partida arancelaria notificados en conexión con la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano, así como a las concesiones de las Listas anexas al Acuerdo sobre la OMC de otros participantes en el ATI.

Las demás partes de la Lista de las CE como contexto

7.488 El Grupo Especial recuerda que el Órgano de Apelación aclaró en *CE - Trozos de pollo* que el contexto de una Lista de un Miembro puede incluir "los demás términos" de la misma partida o capítulo.[666] Examinaremos los argumentos de las partes en torno a si los diversos elementos recogidos en la Lista de las CE, incluidas las demás designaciones del anexo de la Lista, informan la interpretación de la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano.

[665] Véase primera comunicación de las Comunidades Europeas, párrafo 115.
[666] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 193.

Las designaciones de los 14 números de partida arancelaria en conexión con la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano como contexto

7.489 Las Comunidades Europeas aducen que los 14 números de partida arancelaria notificados en conexión con la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano en el anexo de la Lista de las CE constituyen un contexto pertinente a la interpretación del Grupo Especial. El tenor de los números de partida arancelaria es el siguiente:

"8471 60 90: Máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos y sus unidades; lectores magnéticos u ópticos, máquinas para registro de datos sobre soporte en forma codificada y máquinas para tratamiento o procesamiento de estos datos, no expresadas ni comprendidas en otra parte; - Unidades de entrada o salida, aunque incluyan unidades de memoria en la misma envoltura; -- Las demás; --- Las demás

8473 30 10: Partes y accesorios (excepto los estuches, fundas y similares) identificables como destinados, exclusiva o principalmente, a las máquinas o aparatos de las partidas 8469 a 8472; - Partes y accesorios de las máquinas de la partida 8471 -- Conjuntos electrónicos montados

8473 30 90: Partes y accesorios (excepto los estuches, fundas y similares) identificables como destinados, exclusiva o principalmente, a las máquinas o aparatos de las partidas 8469 a 8472; - Partes y accesorios de máquinas de la partida 8471; -- Los demás

8531 20 30: Aparatos eléctricos de señalización acústica o visual (por ejemplo: timbres, sirenas, tableros indicadores, avisadores de protección contra robo o incendios) (excepto los de las partidas 8512 u 8530) - Tableros indicadores con dispositivos de cristal líquido (LCD) o diodos emisores de luz (LED), incorporados; -- Los demás; --- Con diodos emisores de luz (LED)

8531 20 51: Aparatos eléctricos de señalización acústica o visual (por ejemplo: timbres, sirenas, tableros indicadores, avisadores de protección contra robo o incendios) (excepto los de las partidas 8512 u 8530) - Tableros indicadores con dispositivos de cristal líquido (LCD) o diodos emisores de luz (LED), incorporados; -- Los demás; --- Con dispositivos de cristal líquido (LCD); ---- De matriz activa; ----- En colores

853 20 59: Aparatos eléctricos de señalización acústica o visual (por ejemplo: timbres, sirenas, tableros indicadores, avisadores de protección contra robo o incendios) (excepto los de las partidas 8512 u 8530) - Tableros indicadores con dispositivos de cristal líquido (LCD) o diodos emisores de luz (LED), incorporados; -- Los demás; --- Con dispositivos de cristal líquido (LCD); ---- De matriz activa; ----- En blanco y negro o demás monocromos

8531 20 80: Aparatos eléctricos de señalización acústica o visual (por ejemplo: timbres, sirenas, tableros indicadores, avisadores de protección contra robo o incendios) (excepto los de las partidas 8512 u 8530) - Tableros indicadores con dispositivos de cristal líquido (LCD) o diodos emisores de luz (LED), incorporados; -- Los demás; --- Los demás

8531 80 30: Aparatos eléctricos de señalización acústica o visual (por ejemplo: timbres, sirenas, tableros indicadores, avisadores de protección contra robo o incendios) (excepto los de las partidas 8512 u 8530); - Los demás aparatos; -- Los demás; --- Dispositivos de visualización de pantalla plana

8531 90 10: Aparatos eléctricos de señalización acústica o visual (por ejemplo: timbres, sirenas, tableros indicadores, avisadores de protección contra robo o incendios) (excepto los de las partidas 8512 u 8530); - Partes; -- De aparatos de la subpartida 8531 20

8531 90 30: Aparatos eléctricos de señalización acústica o visual (por ejemplo: timbres, sirenas, tableros indicadores, avisadores de protección contra robo o incendios) (excepto los de las partidas 8512 u 8530); - Partes; -- De aparatos de la subpartida 8531 80 30

9013 80 11: Dispositivos de cristal líquido que no constituyan artículos comprendidos más específicamente en otra parte; láseres (excepto los diodos láser); los demás aparatos e instrumentos de óptica, no expresados ni comprendidos en otra parte de este capítulo; - Los demás dispositivos, aparatos e instrumentos; -- Dispositivos de cristal líquido; --- De matriz activa; ---- En colores

9013 80 19: Dispositivos de cristal líquido que no constituyan artículos comprendidos más específicamente en otra parte; láseres (excepto los diodos láser); los demás aparatos e instrumentos de óptica, no expresados ni comprendidos en otra parte de este capítulo; - Los demás dispositivos, aparatos e instrumentos; -- Dispositivos de cristal líquido; --- De matriz activa; ---- En blanco y negro o demás monocromos

9013 80 30: Dispositivos de cristal líquido que no constituyan artículos comprendidos más específicamente en otra parte; láseres (excepto los diodos láser); los demás aparatos e instrumentos de óptica, no expresados ni comprendidos en otra parte de este capítulo; - Los demás dispositivos, aparatos e instrumentos; -- Dispositivos de cristal líquido; --- Los demás

9013 90 10: Dispositivos de cristal líquido que no constituyan artículos comprendidos más específicamente en otra parte; láseres (excepto los diodos láser); los demás aparatos e instrumentos de óptica, no expresados ni comprendidos en otra parte de este capítulo; - Partes y accesorios; -- De dispositivos de cristal líquido (LCD)."

7.490 El Grupo Especial examinará a continuación los argumentos de las partes.

Argumentos de las partes

7.491 Las **Comunidades Europeas** aducen que las designaciones de los 14 números de partida arancelaria notificados en conexión con la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano en el anexo de la Lista de las CE ponen de manifiesto que la concesión relativa a los dispositivos de visualización de panel plano abarca muchas partidas diferentes, que a su vez comprenden muchos productos distintos. En lo que respecta a la cobertura, las Comunidades Europeas señalan que la lista no incluye las subpartidas 8528 12 y 8528 13, ni 8528 21 y 8528 22 del SA 96, que, según sostienen, reflejan sus concesiones sujetas a derechos en relación con

televisiones y videomonitores. Las Comunidades Europeas aducen que sólo el número de partida arancelaria 8471 60 90 es pertinente al examen por el Grupo Especial de los productos en cuestión porque es el único al que los reclamantes sostienen que corresponden en la Lista de las CE los monitores multifuncionales LCD. Las Comunidades Europeas argumentan que, al identificar este código junto a la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano, se han comprometido a no aplicar derechos a esos dispositivos "en la medida en que se considere que algunos de ellos están comprendidos en esta partida arancelaria". Señalan, además, que el número de partida arancelaria 8471 60 90 se notificó junto a otras cuatro designaciones expositivas para "equipo de red (...)", "pantallas de control: (...)", "trazadores, sean unidades de entrada o de salida (...)" y "unidades visualizadoras de panel plano para proyección (...)".[667]

7.492 Los **Estados Unidos** aducen que los números de partida arancelaria que figuran junto a las designaciones de los productos en el anexo de la Lista de las CE reflejan simplemente los tipos de productos que en ese momento las Comunidades Europeas consideraban que estaban abarcados por sus concesiones en el marco del Apéndice B. Argumentan que el simple hecho de que los códigos SA puedan designar algunos productos abarcados por las concesiones de las CE no significa que los propios códigos constituyan la concesión. Además, señalan que los participantes han identificado códigos diferentes, lo que indica que no existe consenso con respecto a la clasificación.[668]

7.493 El **Japón** afirma que los números de partida arancelaria enumerados en el anexo de la Lista de las CE sólo pueden servir para ilustrar la serie de productos que podrían estar comprendidos en el ámbito de la designación expositiva o para ofrecer un contexto limitado al respecto.[669] Sostiene que cualquier otra interpretación frustraría la finalidad del Apéndice B, puesto que se consideró que el SA era demasiado limitativo para definir el ámbito de las concesiones relacionadas con ese Apéndice.[670] A su juicio, el hecho de que países diferentes hayan incluido códigos diferentes no puede implicar que el texto de las concesiones signifique cosas distintas para países distintos. De hecho los códigos sólo ponen de manifiesto que países diferentes tienen sistemas nacionales diferentes para clasificar la misma categoría de productos definida por el texto de las concesiones. El Japón sostiene que, al considerar que los códigos del SA tienen carácter ilustrativo, el Grupo Especial preservará "la integridad del enfoque del Apéndice B, que no se contrae a la nomenclatura del SA". De lo contrario, los países podrían "anular o restringir" el sentido del texto convenido de la concesión.[671]

7.494 El **Taipei Chino** aduce que los 14 números de partida arancelaria son las partidas que las Comunidades Europeas consideran afectadas por la concesión contenida en la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano. No obstante, sostiene que el alcance de las concesiones de conformidad con el Apéndice B no puede definirse por el alcance de las partidas del SA o números de partida arancelaria concretos.[672] Afirma que los códigos son "prueba" de la forma en que las Comunidades Europeas consideraron que la concesión derivada del Apéndice B debía "trasponerse" a la NC, o se han incluido para aclarar el sentido de la designación. El Taipei Chino considera que el hecho de que las Comunidades Europeas hayan incluido en su Lista "esa lista tan extensa" de números de partida arancelaria "demuestra que las partes consideraban que la descripción de los productos del Apéndice B abarca una amplia serie de productos basados en la tecnología de visualizadores de panel plano"[673], pero argumenta que la forma en que un Miembro de

[667] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 125-127.
[668] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 116 del Grupo Especial.
[669] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 160.
[670] Respuesta del Japón a la pregunta 116 del Grupo Especial.
[671] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 161.
[672] Respuesta del Taipei Chino a la pregunta 116 del Grupo Especial.
[673] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 256 y 257.

la OMC facilita ejemplos del alcance de sus compromisos en el marco de la OMC no puede sustituir a la determinación de la intención común de todos los Miembros de la Organización.[674] Aduce que no cabe interpretar que ninguno de los 14 números de partida arancelaria excluya los dispositivos de visualización de panel plano que pueden recibir señales tanto de una máquina automática para tratamiento de información como de otras fuentes.[675] En consecuencia, sostiene que los números de partida arancelaria no respaldan la tesis de que los dispositivos de visualización de panel plano no están comprendidos en la concesión si pueden conectarse a otros aparatos distintos de una máquina automática para tratamiento de información.[676]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.495 El **Grupo Especial** recuerda su conclusión preliminar de que la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano determina el alcance de la concesión, con independencia del lugar en que el producto esté clasificado en la Lista de las CE, y de que los números de partida arancelaria que figuran junto a las designaciones de los productos no tienen una función de control del alcance de la cobertura que se deriva del sentido corriente de las designaciones de los productos.[677]

7.496 Además de la referencia que se hace en el anexo de la Lista de las CE, esos códigos NC aparecen también en otras partes de la Lista de las CE juntamente con las designaciones de las partidas del SA a nivel de 6 dígitos a que están asociados.

7.497 Como hemos indicado antes, los códigos NC se refieren a una cuestión diferente; son útiles en la aplicación de los compromisos relacionados con el Apéndice B por cuanto reflejan la clasificación deseada por las Comunidades Europeas en aquel momento, lo que era necesario debido a la opinión de los participantes de que el enfoque adoptado en el Apéndice A, la especificación de las partidas del SA, no era viable en el caso de los productos descritos en el Apéndice B. Hemos explicado que dado que los participantes en el ATI notificaron en muchas ocasiones códigos distintos junto a las designaciones, una interpretación basada en esos códigos no reflejaría la intención común de los participantes y sería contraria a una evaluación del sentido objetivo de los términos. En consecuencia, nos abstenemos de seguir examinándolos.[678]

La designación expositiva de los "monitores/pantallas de control" como contexto

Argumentos de las partes

7.498 Las **Comunidades Europeas** aducen que la designación expositiva de los "monitores/pantallas de control" de su Lista constituye un contexto pertinente para determinar el ámbito de la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano. En particular,

[674] Respuesta del Taipei Chino a la pregunta 116 del Grupo Especial.
[675] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 259-263 y 272-279.
[676] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 279 y 280.
[677] Véase el párrafo 7.343 *supra*.
[678] Véase el párrafo 7.404 *supra*. Señalamos, no obstante, que un examen rápido de los restantes códigos NC y las designaciones correspondientes no nos indica si los productos comprendidos en esa partida han de utilizarse *únicamente con* una máquina automática para tratamiento de información u otros productos comprendidos en el ámbito del ATI, o pueden incluir "visualizadores de panel plano" con DVI u otras interfaces que puedan recibir o reproducir señales procedentes de varias fuentes. Al menos, los códigos confirman en general la idea de que se preveía que la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano comprendiera determinados visualizadores como productos acabados, además de productos semiacabados. No obstante, recordamos que, como hemos dicho anteriormente, los productos semiacabados no están en litigio. En consecuencia, no los tendremos en cuenta en la presente diferencia.

aducen que la exclusión de las "televisiones" en la concesión correspondiente a los "monitores" no se limita a las televisiones de tubo de rayo catódico, sino que debe entenderse que excluye categóricamente todos monitores que pueden funcionar como receptores de televisión debido a su capacidad de recibir o procesar señales de televisión o vídeo, independientemente de la tecnología utilizada. Sostienen que en la concesión relativa a los monitores se mencionaba expresamente la tecnología de tubo de rayos catódicos porque era esa la tecnología utilizada en televisiones y monitores en el momento en que se otorgaron las concesiones.[679] Por último, señalan que la última frase de la definición de los monitores excluye expresamente las televisiones "de alta definición". Habida cuenta de ello, aducen que no tendría sentido interpretar que la última frase del texto relativa a la definición de los "monitores" excluye únicamente del ámbito de las concesiones los monitores de alta definición que utilizan la tecnología de tubo de rayos catódicos, e incluye a los que utilizan otras tecnologías, dado que, sostienen, "la mayoría de los monitores multifuncionales LCD que se encuentran hoy en el mercado son monitores 'listos para alta definición'".[680]

7.499 Los **reclamantes** aducen que el ámbito de la concesión separada para los "monitores" que figura en el anexo a la Lista de las CE está expresamente limitado a los monitores de tubo de rayos catódicos, que no están en litigio en la presente diferencia. Sostienen que el empleo de la expresión "por consiguiente" en la frase relativa a la exclusión de las televisiones indica que esa exclusión "ha de interpretarse *únicamente* en conjunción" con la designación del monitor de tubo de rayos catódicos.[681] En consecuencia, los reclamantes rechazan la idea de que la exclusión de las televisiones sea una exclusión "categórica", aplicable también a los "videomonitores" o "monitores que pueden funcionar como receptores de televisión debido a su capacidad de recibir y procesar señales de televisión o vídeo".[682]

7.500 El **Japón** sostiene que la concesión relativa a los "monitores" establece una exclusión específica de los productos que pueden recibir y procesar señales de televisión u otras señales de entrada de fuentes distintas de un ordenador.[683] Aduce que la tecnología de tubo de rayo catódico es "distinta" de la tecnología digital empleada en los dispositivos de visualización de panel plano, lo que impide aplicar la exclusión a estos últimos.[684] A juicio del Japón, la limitación a la tecnología basada en el tubo de rayos catódicos demuestra que los redactores utilizaron términos restrictivos cuando

[679] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 128-131.
[680] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 53 del Grupo Especial.
[681] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 82; respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 52 del Grupo Especial; primera declaración oral del Japón, párrafo 50; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 171; respuesta del Taipei Chino a la pregunta 52 del Grupo Especial. Los Estados Unidos argumentan que si se hubiera pretendido que se aplicara de forma general al ATI una exclusión de las televisiones en general, la exclusión se habría incorporado de forma independiente al Apéndice B (segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 82).
[682] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 83; segunda declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 32; primera declaración oral del Japón, párrafo 50. Los Estados Unidos señalan además que la concesión del ATI incorporada del Apéndice B abarca expresamente los ordenadores que pueden recibir y procesar señales de televisión y otras señales visuales, lo que pone en tela de juicio el fundamento de una exclusión categórica de los monitores que pueden funcionar como receptores de televisión (segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 84).
[683] Primera declaración oral del Japón, párrafo 50.
[684] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 165; respuesta del Japón a la pregunta 52 del Grupo Especial. El Japón encuentra también respaldo histórico para la distinción, y afirma que en 1996 había monitores de tubo de rayo catódico que podían recibir y procesar señales de televisión, por lo que "el propósito de excluir expresamente las televisiones tenía sentido" (segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 166).

tuvieron el propósito de restringir el campo de aplicación, cosa que, según aduce el Japón, no ocurre en el caso de la concesión relativa a los dispositivos de visualización de panel plano.[685]

7.501 El **Taipei Chino** considera que en el momento de las concesiones existían tanto la tecnología de tubos de rayos catódicos como la tecnología digital, por lo que sostiene que no hay ninguna base para llegar a la conclusión de que la exclusión de las televisiones es aplicable también a la concesión relativa a los dispositivos de visualización de panel plano.[686]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.502 Las partes han identificado el siguiente texto que figura en el anexo de la Lista de las CE:

> "Monitores: unidades de visualización de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos con tubo de rayos catódicos con trama de puntos de separación inferior a 0,4 mm, que no pueden recibir ni procesar señales de televisión ni otras señales sonoras o visuales procesadas analógica o digitalmente sin la asistencia de la unidad central de proceso de un ordenador, según se define en el presente Acuerdo. Por consiguiente, no están comprendidos en el ámbito del Acuerdo los receptores de televisión, ni aun los de alta definición."[687]

7.503 Como se desprende claramente del texto es preciso que el dispositivo se base en la tecnología de tubo de rayos catódicos y que no pueda recibir ni procesar señales sin estar conectado con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos. El Grupo Especial señala que esta restricción se limita a los monitores de tubo de rayos catódicos, y no figura en la concesión relativa a los dispositivos de visualización de panel plano para máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos.

7.504 Destacamos también la última frase: "Por consiguiente, no están comprendidos en el ámbito del Acuerdo los receptores de televisión, ni aun los de alta definición."[688] Por sus propios términos,

---

[685] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafos 163 y 164; primera declaración oral del Japón, párrafo 50; respuesta del Japón a la pregunta 52 del Grupo Especial.

[686] Segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 173.

[687] Estados Unidos - Prueba documental 7. El Grupo Especial señala que la designación que aparece en el ATI está redactada de forma diferente, y la frase que se refiere a la exclusión de las televisiones figura en un párrafo separado de la designación de las pantallas de control. Además, la exclusión concluye con una nota de pie de página en la que se indica que "[l]os participantes examinarán la designación de este producto en enero de 1999 en el marco de las disposiciones sobre consulta del párrafo 3 del Anexo".

[688] El Grupo Especial toma nota de la nota 3 a la última frase de la designación de las "pantallas de control", que figura en el Apéndice B del ATI, que dispone lo siguiente: "Los participantes examinarán la designación de este producto en enero de 1999 en el marco de las disposiciones sobre consulta del párrafo 3 del Anexo." Las Comunidades Europeas aducen que "la presencia [de esta nota de pie de página] parece confirmar una interpretación restrictiva" y que la definición de pantallas de control recogida en el Apéndice B "constitu[ía] el denominador común que podían acordar las partes en el momento en que se firmó el Acuerdo" (véase la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 61 del Grupo Especial). La inclusión de esa nota de pie de página en conexión con la declaración de que "[p]or consiguiente, no están comprendidas en el ámbito del Acuerdo las televisiones (ni aun las de alta definición)" indica que los redactores del ATI preveían tal vez que la designación del producto resultaría insuficiente para responder plenamente al objetivo de excluir las "televisiones" de la cobertura del Acuerdo y en consecuencia debía ser objeto de examen. En este sentido, es previsible que los redactores previeran la posibilidad de que dispositivos basados en tecnologías distintas de la de tubo de rayos catódicos se incorporaran a las televisiones, y que fuera también necesario excluir a televisiones con diferentes tecnologías, como LCD o de plasma. No obstante, es también posible que esa nota de pie de página se refiera a toda la designación, y se incluyera simplemente al final de ella, lo que puede indicar

esa declaración se refiere directamente a la concesión inmediatamente precedente, es decir a los monitores de tubo de rayos catódicos con determinadas características. Aunque ni en el ATI ni en el anexo de la Lista de las CE se definen los términos "televisión", o "receptores de televisión", el empleo del término "por consiguiente" implica una definición de "televisión" que se limita a los receptores de televisión basados en la tecnología de tubo de rayos catódicos que no pueden recibir ni procesar señales de televisión ni otras señales sonoras o visuales procesadas analógica o digitalmente sin la asistencia de la unidad central de proceso de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de información. Aunque esta definición de "televisión" tal vez sea limitada, el Grupo Especial señala que los redactores del ATI tuvieron la posibilidad de añadir restricciones similares a la concesión relativa a los dispositivos de visualización de panel plano para máquinas automáticas para tratamiento de información, pero no lo hicieron.

7.505 Observamos que, al contraer un compromiso de conformidad con el artículo II del GATT de 1994, un Miembro puede elegir términos y condiciones precisos, incluso exclusivos, para matizar o limitar el alcance de la cobertura, entre ellos términos y condiciones que limiten la cobertura a un determinado producto sobre la base de sus atributos físicos, sus dimensiones o sus características o rasgos técnicos. Puede también remitirse para definir o limitar el alcance de una concesión a una determinada clasificación o partida arancelaria. La determinación de los productos comprendidos se deriva del sentido de los términos del compromiso de que se trate. Por esta razón, los grupos especiales no deben introducir por vía interpretativa salvedades en un compromiso en el que no las haya.

7.506 Recordamos nuestra conclusión preliminar, basada en el texto de la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano, de que los dispositivos de visualización de panel plano que son "para" productos comprendidos en el ATI están abarcados por la concesión recogida en la designación expositiva de esos productos. Hemos concluido de forma preliminar, basándonos en el sentido corriente del término "para", que para que estén abarcados por la concesión es necesario que esos dispositivos hayan sido diseñados "para" dichos productos, o sean capaces de proporcionar un nivel operacional aceptable. En cambio, no hemos constatado que el texto de la concesión imponga ningún requisito de exclusividad en cuanto a las fuentes a las que puede conectarse un dispositivo de visualización de panel plano ni hemos determinado que exista un requisito en cuanto a los conectores de los que pueda estar dotado ese dispositivo.

7.507 En cambio, señalamos que la designación expositiva de los "monitores" del anexo de la Lista de las CE es detallada y se limita a los monitores de tubo de rayos catódicos de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos con una trama de puntos de separación determinada y que no pueden recibir ni procesar señales de televisión ni otras señales sonoras o visuales procesadas analógica o digitalmente sin la asistencia de la unidad central de proceso de una máquina automática para tratamiento de información en el sentido que se define en el ATI.

---

que los participantes en el ATI no estaban seguros de que se hubiera examinado la gama completa de posibles tecnologías de las "pantallas de control" o que se hubiera reflejado de la forma que se pretendía el alcance de la designación. Sin embargo, el texto considerado aisladamente no respalda ninguna de esas interpretaciones, ni las partes han aportado pruebas convincentes para fundamentar su posición. Las Comunidades Europeas sostienen que el Japón solicitó un examen de conformidad con la nota 3 del Anexo del ATI, pero ese examen "no dio lugar a ningún cambio" (véase la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 61 del Grupo Especial). Por último, señalamos que el anexo de la Lista de las CE no incluye esa nota de pie de página ni hace ninguna referencia a ella. Habida cuenta de lo que antecede, el Grupo Especial no puede inferir conclusiones generales acerca de la exclusión de los receptores de televisión ni de su aplicabilidad más allá de la descripción de las "pantallas de control".

7.508 No entendemos que los reclamantes aleguen que todos los dispositivos de visualización o monitores, como receptores de televisión con tecnología LCD o con otras tecnologías distintas de la de tubo de rayos catódicos, estén necesariamente comprendidos en la concesión enunciada mediante la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano. Lo que los reclamantes han pedido al Grupo Especial que constate es que las medidas en litigio son incompatibles con las obligaciones que corresponden a las Comunidades Europeas en virtud del artículo II del GATT de 1994, porque las CE aplican normas *per se* en virtud de las cuales todos los dispositivos dotados de una DVI, por ejemplo, o que pueden recibir o reproducir señales procedentes de otras fuentes distintas de una máquina automática para tratamiento de información están excluidos *necesariamente* del trato de franquicia arancelaria. Los reclamantes no han indicado que impugnen el trato dado por las Comunidades Europeas a las "televisiones" o a los productos que pueden recibir o procesar señales de televisión u otras señales sonoras o visuales procesadas analógica o digitalmente sin la asistencia de la unidad central de proceso de una máquina automática para tratamiento de información. Tampoco entendemos que sostengan que todas las "televisiones" necesariamente reúnen las condiciones requeridas para ser consideradas dispositivos de visualización de panel plano en el marco de la concesión.

7.509 La importancia de la "exclusión" "categórica" de las televisiones en otras designaciones obligaría al intérprete del tratado a analizar si con el término "televisión" se hace referencia a productos que pueden recibir y procesar señales de *televisión* sin la asistencia de la unidad central de proceso de una máquina automática para tratamiento de información. En consecuencia, se exigiría al Grupo Especial que además de dar el paso de considerar que la exclusión es categórica y aplicable en general, formulara una determinación sobre el sentido que se pretendió dar a ese término. El análisis correspondiente excedería de las alegaciones de los reclamantes y de los argumentos que se nos han presentado. No consideramos necesario abordar esta cuestión.

La designación expositiva de "equipo de red" como contexto

Argumentos de las partes

7.510 El **Japón** argumenta que el texto de la designación expositiva del "equipo de red" del Apéndice B avala una interpretación "amplia e inclusiva" de la concesión relativa a los dispositivos de visualización de panel plano. En particular, aduce que la inclusión de la expresión limitativa "utilizados exclusiva o principalmente" en la designación refleja que, cuando las partes tuvieron la intención de exigir que el equipo se utilizara exclusiva o principalmente con máquinas automáticas para tratamiento de información, se incluyó una cláusula en ese sentido. A su juicio, la inexistencia de una cláusula de ese tenor en la concesión relativa a los dispositivos de visualización de panel plano pone de manifiesto que no se tuvo intención de establecer la limitación.[689]

7.511 Las **Comunidades Europeas** aducen que el argumento *a contrario* del Japón, basado en el hecho de que en la designación expositiva del equipo de red se emplean las palabras "exclusiva o principalmente", que no aparecen en la designación de los dispositivos de visualización de panel plano, no tiene en cuenta que en la designación expositiva de esos dispositivos se hace referencia expresamente a los productos "comprendidos en el presente Acuerdo". Además, argumentan que el término "para" no excluye necesariamente los términos "exclusiva o principalmente" en relación con un determinado producto[690]

[689] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 281-283; segunda comunicación escrita del Japón, párrafos 168-170.

[690] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 136.

Examen realizado por el Grupo Especial

7.512 Las partes han identificado el siguiente texto, que figura en el anexo de la Lista de las CE:

> "Equipo de red: aparatos para Red de Área Local (LAN) y Red de Área Extensa (WAN), incluidos los productos utilizados exclusiva o principalmente para permitir la interconexión de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos y las unidades de las mismas para formar una red utilizada primordialmente para compartir recursos tales como unidades centrales de proceso, dispositivos de almacenamiento de datos y unidades de entrada y salida -incluidos los adaptadores múltiples de impulso (hubs), repetidores en línea, convertidores, concentradores, puentes y direccionadores y conjuntos de circuitos impresos para incorporación física en máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos o unidades de las mismas-."[691]

7.513 El Japón y las Comunidades Europeas destacan la utilización de los términos "exclusiva o principalmente" en la concesión.

7.514 Recordamos de nuevo que los reclamantes han solicitado al Grupo Especial que constate que las medidas en litigio son incompatibles con las normas de la OMC porque aplican normas *per se* en virtud de las cuales todos los dispositivos dotados de una DVI, por ejemplo, o que puedan recibir y reproducir señales de fuentes distintas de una máquina automática para tratamiento de información quedan *necesariamente* excluidas del trato de franquicia arancelaria. Los reclamantes aducen que los productos que han identificado están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano. En concreto, aducen que el sentido corriente de la palabra "para" de la concesión no exige para que los dispositivos puedan beneficiarse del trato de franquicia arancelaria en el marco de la concesión que éstos funcionen exclusivamente con una máquina automática para tratamiento de información.

7.515 Nuestra tarea en la presente diferencia no consiste en determinar el sentido de los términos "exclusiva o principalmente", ya que esos términos no figuran en la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano. Lo que ocurre es que el Japón aduce que esos términos, en el contexto de la designación de "equipo de red" del anexo de la Lista de las CE, ponen de relieve que cuando pretendían establecer limitaciones los redactores utilizaron términos excluyentes.

7.516 En la sección anterior hemos explicado que los Miembros de la OMC pueden elegir términos y condiciones precisos y exclusivos para definir una concesión o limitar el alcance de la cobertura. No obstante, pueden también elegir un texto amplio para definir una concesión. Basándonos en el sentido claro de los términos de la concesión relativa a los dispositivos de visualización de panel plano, hemos llegado a la conclusión preliminar de que la cobertura era al menos lo suficientemente amplia para incluir los dispositivos de visualización de panel plano que pueden conectarse a fuentes distintas de las máquinas automáticas para tratamiento de información, en la medida en que esos dispositivos sean "para" productos comprendidos en el ATI.

7.517 La concesión relativa al equipo de red pone de manifiesto que los negociadores eran perfectamente conscientes del sentido de términos como "exclusivamente" y "principalmente", que se utilizan también en el SA. Sin embargo, esos términos no figuran en la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano, lo que hemos tenido en cuenta al evaluar el texto de la designación de los dispositivos de visualización de panel plano. En especial, consideramos que la

[691] Estados Unidos - Prueba documental 7.

ausencia de los términos "exclusivamente" o "principalmente" indica que es apropiada una interpretación más amplia.

> Las designaciones expositivas de las "unidades visualizadoras de panel plano para proyección utilizadas con las máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos ..." y los "equipos de perfeccionamiento multimedia para máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos ..." como contexto

Argumentos de las partes

7.518 El **Japón** argumenta que el término "capaces" empleado en la concesión relativa a las "unidades visualizadoras de panel plano para proyección ..." del anexo de la Lista de las CE informa la interpretación de la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano. En particular, aduce que el término "capaces" indica que "está prevista la dualidad o multiplicidad de usos de la unidad"[692] o que "está comprendido cualquier dispositivo 'capaz' de visualizar información digital procedente de un ordenador".[693] A su juicio, tanto los dispositivos incluidos entre los dispositivos de visualización de panel plano como las "unidades visualizadoras de panel plano para proyección ..." a que se refieren las correspondientes concesiones son "para" ordenadores si tienen la "capacidad de visualizar información procedente de una máquina automática para tratamiento de información".[694] El Japón añade que el texto de la designación de las unidades visualizadoras de panel plano para proyección no incluye limitaciones expresas como las que figuran en las concesiones relativas a los "monitores/pantallas de control" o al "equipo de red".[695]

7.519 El **Taipei Chino** considera que del hecho de que la concesión relativa a las "unidades visualizadoras de panel plano para proyección ..." se limite a las "utilizadas con las máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos ...", se desprende que la frase "para productos comprendidos en el presente Acuerdo" abarca los dispositivos de visualización de panel plano, aun cuando estos puedan conectarse a otros aparatos distintos de las máquinas automáticas para tratamiento de información. Según el Taipei Chino ello es así porque el ámbito de los productos "comprendidos en el ATI" es más amplio que el de las "máquinas automáticas para tratamiento de información". El Taipei Chino aduce que para que la unidad de visualización esté comprendida en el ámbito del ATI "basta con que pueda visualizar información procedente de una máquina automática para tratamiento de información" y que "no hay razón alguna para aplicar un requisito más estricto a los dispositivos de visualización de panel plano de que se trata en la presente diferencia, que se basan también en la tecnología de visualizadores de panel plano".[696]

7.520 Las **Comunidades Europeas** cuestionan que el empleo de la palabra "capaces" en la concesión relativa a las "unidades visualizadoras de panel plano para proyección ..." prevea la dualidad o multiplicidad de usos, y que esa interpretación pueda hacerse extensiva a la concesión relativa a los dispositivos de visualización de panel plano.[697] Sostienen que la concesión relativa a las unidades visualizadoras de panel plano para proyección se refiere a un "producto acabado muy concreto utilizado con las máquinas automáticas para tratamiento de información". En consecuencia, consideran que aunque pueda visualizar señales procedentes de otras fuentes distintas de una máquina

[692] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 285.
[693] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 171.
[694] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 287; segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 172.
[695] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 172.
[696] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 248 y 249.
[697] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 137.

automática para tratamiento de información, una unidad visualizadora de panel plano para proyección sigue abarcada por la designación de las unidades visualizadoras de panel plano para proyección siempre que sea de un tipo utilizado exclusiva o principalmente con una máquina automática para tratamiento de información.[698]

7.521 El **Taipei Chino** argumenta además que, debido a que la concesión relativa a los "equipos de perfeccionamiento multimedia para máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos ..." está limitada por los términos "para máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos", el sentido de la frase "para productos comprendidos en el presente Acuerdo" de la designación de los dispositivos de visualización de panel plano es más amplio. Ello es así porque el ámbito de los productos "comprendidos en el ATI" es más amplio que el de las "máquinas automáticas para tratamiento de información".[699]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.522 El texto de la designación expositiva de las "unidades visualizadoras de panel plano para proyección ..." es el siguiente:

> "Unidades visualizadoras de panel plano para proyección utilizadas con las máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, capaces de visualizar información numérica generada por la unidad central de proceso."[700]

7.523 El texto de la designación expositiva de los equipos de perfeccionamiento multimedia para máquinas automáticas para tratamiento de información es el siguiente:

> "Equipos de perfeccionamiento multimedia para máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos y unidades de los mismos, acondicionados para la venta al por menor y que consten de, al menos, altavoces y/o micrófonos, además de una estructura de circuito integrado que permita a las máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos y a las unidades de las mismas procesar señales sonoras (tarjetas de sonido)."[701]

7.524 La designación expositiva de las "unidades visualizadoras de panel plano para proyección ..." contiene los términos "*utilizadas con* las máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos" (sin cursivas en el original) y la de los "equipos de perfeccionamiento multimedia para máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos ..." los términos "*para* máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos" (sin cursivas en el original).

7.525 Consideramos que la expresión "máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos" que figura en ambas concesiones es en principio menos amplia que la expresión "productos comprendidos en el presente Acuerdo" que figura en la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano. No obstante, la cuestión que se nos plantea, como se refleja en las conclusiones preliminares a que hemos llegado antes, exige que analicemos el sentido corriente del término "para" en la concesión relativa a los dispositivos de visualización de panel plano. Hemos

[698] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 61 del Grupo Especial. Las Comunidades Europeas argumentan que sería más apropiado comparar las definiciones de "visualizadores de panel plano para proyección" y "monitores" porque en ambas se hace referencia expresamente a "unidades de visualización" o "unidades visualizadoras" de ordenadores (computadoras) o utilizadas con ordenadores.

[699] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 248.

[700] Estados Unidos - Prueba documental 7.

[701] Estados Unidos - Prueba documental 7.

concluido que el término "para" de la designación implica que para que estén abarcados por la concesión es necesario que los dispositivos en cuestión estén diseñados para proporcionar un nivel operacional aceptable o sean capaces de proporcionarlo. Además, hemos llegado a la conclusión preliminar de que el texto de la concesión relativa a los dispositivos de visualización de panel plano no impone ningún requisito de exclusividad con respecto a las fuentes a que puede conectarse un dispositivo de visualización de panel plano ni constatamos la existencia de ningún requisito en cuanto a los conectores de que puede estar dotado ese dispositivo.

7.526 En el contexto de la interpretación de la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano no hemos de interpretar los términos "utilizadas con" que figuran en la concesión relativa a las "unidades visualizadoras de panel plano para proyección ...", sino que se nos pide que examinemos si esos términos informan o aclaran nuestra interpretación. Consideramos que el término "utilizadas con" es bastante similar a "para", pero el término "capaces" parece más amplio. Observamos también que la expresión "productos comprendidos en el presente Acuerdo" tiene un sentido más amplio que la expresión "máquinas automáticas para tratamiento de información".

7.527 Con respecto al empleo de "para" en la designación de "equipos de perfeccionamiento multimedia para máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos ...", observamos que la concesión está formulada de forma muy detallada, y en ella se hace referencia, no sólo a las máquinas automáticas para tratamiento de información, sino específicamente a los tipos de máquinas automáticas para tratamiento de información que responden enteramente a los términos de la concesión, es decir, a los equipos ofrecidos para la venta al por menor y que consten de, al menos, altavoces y/o micrófonos además de una estructura de circuitos integrados que permita a las máquinas automáticas para tratamiento de información y a las unidades de las mismas procesar señales sonoras. Recordamos una vez más que los Miembros de la OMC eligen con frecuencia términos y condiciones precisos, incluso exclusivos, para definir una concesión, y optan también con frecuencia por redactar las concesiones de forma más amplia. A nuestro juicio, habida cuenta del nivel considerable de detalle con el que se formula la concesión en comparación con el sistema aplicado en el caso de la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano, no consideramos que estas designaciones nos sean de utilidad en la cuestión de interpretación que se nos plantea.

Las listas anexas al Acuerdo sobre la OMC de otros Miembros de la OMC

7.528 Las Comunidades Europeas aducen que las Listas de otros participantes en el ATI constituyen un contexto pertinente para interpretar la designación expositiva de los visualizadores de panel plano.[702] El Grupo Especial recuerda que, en el asunto *CE - Trozos de pollo*, el Órgano de Apelación explicó que las Listas de otros Miembros de la OMC pueden constituir un contexto pertinente para interpretar los términos de la Lista de un determinado Miembro.[703] Por lo tanto, examinaremos los argumentos de las Comunidades Europeas en los que se hace referencia a las subpartidas del SA que otros participantes en el ATI notificaron en las Listas al aplicar los compromisos que asumieron en virtud de ese Acuerdo. Las Comunidades Europeas se remiten a un cuadro en el que se resume la clasificación hasta el nivel de subpartida del SA (6 dígitos) notificada por los participantes en el ATI, teniendo en cuenta las modificaciones efectuadas mediante el documento G/IT/2/Add.1 de la OMC, de 17 de octubre de 1997[704]:

[702] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 142-145.
[703] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 193.
[704] Documento G/IT/2/Add.1 de la OMC (17 de octubre de 1997) (Comunidades Europeas - Prueba documental 14).

Clasificación de los "Dispositivos de visualización de panel plano (incluidos los de cristal líquido (LCD), electroluminiscentes, los de plasma, vacuofluorescentes y de otras tecnologías) para productos comprendidos en el presente Acuerdo, y partes de los mismos" por los participantes en el ATI en 1997		
Subpartida	Número de participantes que clasifican en esta subpartida	Principales partes en la diferencia
842490	1	-
847149	7	Estados Unidos
847160	24	Comunidades Europeas; Estados Unidos; Japón; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu
847310	1	-
847321	1	-
847329	1	-
847330	23	Japón, Estados Unidos
847340	1	-
847350	1	-
851790	1	-
852290	1	-
852821	3	Japón
852822	3	Japón
852990	3	Japón
853120	27	Comunidades Europeas; Estados Unidos; Japón; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu
853180	15	Comunidades Europeas, Estados Unidos
853190	26	Comunidades Europeas; Estados Unidos; Japón; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu
854389	6	Estados Unidos
854390	8	Estados Unidos
854890	1	-
901320	4	Japón
901380	22	Comunidades Europeas; Estados Unidos; Japón; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu
901390	22	Comunidades Europeas; Estados Unidos; Japón; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu
901790	1	-

Argumentos de las partes

7.529 Las **Comunidades Europeas** aducen que la clasificación de los "dispositivos de visualización de panel plano" a nivel de 6 dígitos que efectuaron los participantes en el ATI en 1997 (según se refleja en el cuadro precedente) prueba qué era lo que los participantes en el ATI "entendían" cuando se asumieron y se aprobaron por consenso los compromisos. Las Comunidades Europeas aducen que el cuadro muestra que los participantes en el ATI consideraron como códigos "más pertinentes" para la clasificación de los visualizadores de panel plano no sólo la subpartida 8471 60 del SA, que abarca, entre otras cosas, los "monitores de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos", sino también las subpartidas 8528 21 y 8528 22, que comprenden los "videomonitores". Sostienen además que ningún participante identificó los códigos correspondientes a los televisores, 8528 12 u 8528 13, y que sólo el Japón, Islandia y Macao consideran que "dispositivos de visualización de panel plano" engloba los "videomonitores".[705]

7.530 Los **reclamantes** son de la opinión de que es el texto de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano, y no las partidas del SA o los números de partida arancelaria notificados por los participantes en el ATI en sus respectivas Listas anexas al Acuerdo sobre la OMC, lo que determina si están abarcados los productos descritos en las concesiones.[706]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.531 El **Grupo Especial** recuerda, de lo dicho en el párrafo 7.445 *supra*, que los 14 números de partida arancelaria que figuran junto a las designaciones expositivas en la Lista de las CE no limitan la concesión. Únicamente ilustran cómo consideraban las Comunidades Europeas que podían clasificarse los visualizadores de panel plano pertinentes en el momento de la aplicación del ATI. En consecuencia, haremos tan sólo algunas observaciones sobre el cuadro aportado por las Comunidades Europeas.

7.532 Las Comunidades Europeas presentaron como pruebas documentales dos informes distintos de la Secretaría de la OMC en los que se resumen las subpartidas incluidas en las listas por los participantes en el ATI, a saber, el cuadro precedente, en el que se describe la situación en 1997, y un documento en el que se evalúa la práctica de los participantes en el ATI entre 1997 y 1999.[707]

---

[705] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 144. Según las Comunidades Europeas, si el Grupo Especial hiciera suya la opinión de los reclamantes de que es la designación expositiva de los visualizadores de panel plano, y no las partidas del SA o los códigos NC que se notificaron en relación con la designación, lo que determina el alcance de la concesión, el cuadro demuestra, o bien que varios Miembros de la OMC y participantes en el ATI han asumido compromisos sin estar obligados a ello en virtud del ATI, o que se han producido varias infracciones en el marco de la OMC a causa de las diferencias en la clasificación. A su juicio, casi todas las partes habrían asumido compromisos innecesarios y/o habrían incurrido en incumplimiento de sus obligaciones con respecto a algunas designaciones de productos. (Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 145.)

[706] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 116 del Grupo Especial; segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 160; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 256; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 178. El Japón sostiene que los códigos o partidas que se hayan notificado pueden servir, a lo sumo, para "ilustrar" la gama de productos que podría estar comprendida en el alcance de la designación expositiva. El Taipei Chino aduce que los códigos pueden emplearse a lo sumo para "aclarar" el sentido de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano.

[707] Se trata del documento G/IT/2/Add.1 de la OMC (17 de octubre de 1997) (Comunidades Europeas - Prueba documental 14) y el documento G/IT/2/Add.1/Rev.1 de la OMC (29 de julio de 1999) (Comunidades Europeas - Prueba documental 20). Ambos documentos se prepararon a partir de las Listas de compromisos de los participantes en el ATI, pero el segundo contiene información actualizada con la adición de datos

Sin embargo, tanto en los informes de la Secretaría de la OMC como en los cuadros aportados por las Comunidades Europeas se indica erróneamente que el Japón notificó partidas del SA junto a las designaciones expositivas de productos. Empero, en la Lista del Japón no se hace mención de dichas partidas.[708]

7.533 Habida cuenta de ese error, el Grupo Especial ha llevado a cabo por sí mismo una evaluación de la información, que se presenta a continuación[709]:

Subpartida del SA (hasta 6 dígitos)	Número de listas en las que figura la subpartida pertinente	Miembros de la OMC/participantes en el ATI que han incluido al menos una línea arancelaria en su respectiva lista:
842490	1	Corea
847149	14	Arabia Saudita; Australia; Bahrein; Corea; Emiratos Árabes Unidos; El Salvador; Estados Unidos; Filipinas; Hong Kong, China; Indonesia; Omán; Perú; Ucrania; Viet Nam
847150	1	Arabia Saudita
847160	33	Arabia Saudita; Australia; Bahrein; Canadá; Comunidades Europeas; Corea; Costa Rica; Croacia; Emiratos Árabes Unidos; El Salvador; Egipto; Estados Unidos; Filipinas; Guatemala; Hong Kong, China; Honduras; Indonesia; India; Islandia; Jordania; Macao, China; Moldova; Nicaragua; Nueva Zelandia; Omán; Perú; Taipei Chino; República Dominicana; República Kirguisa; Singapur; Suiza/Liechtenstein; Turquía; Ucrania
847190	1	Egipto
847310	1	Corea
847321	2	Honduras, Noruega
847329	2	Honduras, Noruega
847330	31	Albania; Arabia Saudita; Australia; Bahrein; Canadá; Comunidades Europeas; Corea; Costa Rica; Croacia; EAU; El Salvador; Estados Unidos; Georgia; Hong Kong, China; Honduras; Indonesia; India; Islandia; Jordania; Macao, China; Moldova; Nicaragua; Noruega; Nueva Zelandia; Omán; Perú; República Kirguisa; Singapur; Suiza/Liechtenstein; Turquía; Ucrania.
847340	1	Corea
847350	2	Honduras, Noruega
851790	1	Hong Kong, China
852290	1	Corea
852821	2	Islandia; Macao, China

correspondientes a los participantes que se adhirieron al ATI después de la distribución del primer informe, así como con los cambios introducidos por los participantes en forma de rectificaciones o modificaciones.

[708] Véase el párrafo 7.432 *supra*.

[709] El Grupo Especial siguió el mismo método que empleó la Secretaría de la OMC para preparar su cuadro. Un Miembro aparece junto a una subpartida del SA si ha incluido en su Lista al menos una línea arancelaria nacional comprendida en esa subpartida. En el cuadro se resumen las subpartidas del SA incluidas por los 43 Miembros pertinentes en sus Listas de concesiones, aunque no se ofrece información sobre las Listas de los Estados miembros de las CE que están representados conjuntamente por las CE-27, a saber: Bulgaria, Chipre, Eslovenia, Estonia, Letonia, Lituania, Polonia, República Checa, República Eslovaca y Rumania.

Subpartida del SA (hasta 6 dígitos)	Número de listas en las que figura la subpartida pertinente	Miembros de la OMC/participantes en el ATI que han incluido al menos una línea arancelaria en su respectiva lista:
852822	2	Islandia; Macao, China
852990	2	Islandia; Macao, China
853120	40	Albania; Arabia Saudita; Australia; Bahrein; Canadá; China; Comunidades Europeas; Corea; Costa Rica; Croacia; EAU; El Salvador; Estados Unidos; Filipinas; Georgia; Guatemala; Hong Kong, China; Honduras; Indonesia; India; Islandia; Israel; Jordania; Macao, China; Moldova; Malasia; Nicaragua; Noruega; Nueva Zelandia; Omán; Perú; República Dominicana; República Kirguisa; Singapur; Suiza/Liechtenstein; Tailandia; Taipei Chino; Turquía; Ucrania; Viet Nam
853180	22	Albania; Arabia Saudita; Australia; Bahrein; Canadá; Comunidades Europeas; Croacia; Emiratos Árabes Unidos; El Salvador; Estados Unidos; Georgia; India; Israel; Moldova; Noruega; Nueva Zelandia; Omán; República Kirguisa; Suiza/Liechtenstein; Turquía; Ucrania; Viet Nam
853190	37	Albania; Arabia Saudita; Australia; Bahrein; Canadá; China; Comunidades Europeas; Costa Rica; Croacia; Emiratos Árabes Unidos; El Salvador; Estados Unidos; Georgia; Guatemala; Hong Kong, China; Honduras; Indonesia; India; Islandia; Israel; Jordania; Macao, China; Moldova; Malasia; Nicaragua; Noruega; Nueva Zelandia; Omán; Perú; República Dominicana; República Kirguisa; Singapur; Suiza/Liechtenstein; Taipei Chino; Turquía; Ucrania; Viet Nam
854190	1	Mauricio
854389	11	Arabia Saudita; Australia; Bahrein; Emiratos Árabes Unidos; El Salvador; Estados Unidos; Filipinas; Hong Kong, China; Indonesia; Omán; Viet Nam
854390	12	Arabia Saudita; Australia; Bahrein; Corea; Emiratos Árabes Unidos; El Salvador; Estados Unidos; Filipinas; Hong Kong, China; Indonesia; Omán; Singapur
854890	2	Canadá, Viet Nam
901320	3	Islandia; Macao, China; Noruega
901380	28	Albania; Arabia Saudita; Australia; Bahrein; Canadá; Comunidades Europeas; Corea; Croacia; Emiratos Árabes Unidos; El Salvador; Estados Unidos; Georgia; India; Islandia; Israel; Jordania; Macao, China; Moldova; Malasia; Noruega; Nueva Zelandia; Omán; República Kirguisa; Suiza/Liechtenstein; Taipei Chino; Turquía; Ucrania; Viet Nam
901390	28	Albania; Arabia Saudita; Australia; Bahrein; Canadá; Comunidades Europeas; Corea; Croacia; Emiratos Árabes Unidos; El Salvador; Estados Unidos; Georgia; India; Islandia; Israel; Jordania; Macao, China; Moldova; Malasia; Noruega; Nueva Zelandia; Omán; República Kirguisa; Suiza/Liechtenstein; Taipei Chino; Turquía; Ucrania; Viet Nam
901790	1	Corea

7.534 Este cuadro demuestra que hay considerables discrepancias entre los participantes en el ATI en lo que se refiere a las subpartidas del SA que indican junto a la designación expositiva de los visualizadores de panel plano. La subpartida 8531 20 del SA, por ejemplo, aparece en la mayoría de

las Listas de los participantes en el ATI.[710] Dicha subpartida corresponde a los "Aparatos eléctricos de señalización acústica o visual (por ejemplo: timbres, sirenas, tableros indicadores, avisadores de protección contra robo o incendio), excepto los de las partidas N°s 85.12 u 85.30 - Tableros indicadores con dispositivos de cristal líquido (LCD) o diodos emisores de luz (LED), incorporados". Las siguientes subpartidas del SA 96 también aparecen en muchas de las Listas de los participantes:

> 8471 60: Máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos y sus unidades; lectores magnéticos u ópticos, máquinas para registro de datos sobre soporte en forma codificada y máquinas para tratamiento o procesamiento de estos datos, no expresados ni comprendidos en otra parte; - Unidades de entrada o salida, aunque incluyan unidades de memoria en la misma envoltura.
>
> 8473 30: Partes y accesorios de máquinas de la partida Nº 84.71.
>
> 8531 90: Aparatos eléctricos de señalización acústica o visual (por ejemplo: timbres, sirenas, tableros indicadores, avisadores de protección contra robo o incendio), excepto los de las partidas N°s 85.12 u 85.30; - Partes.
>
> 9013 80: Dispositivos de cristal líquido que no constituyan artículos comprendidos más específicamente en otra parte; láseres, excepto los diodos láser; los demás aparatos e instrumentos de óptica, no expresados ni comprendidos en otra parte de este Capítulo; - Los demás dispositivos, aparatos e instrumentos.
>
> 9013 90: Dispositivos de cristal líquido que no constituyan artículos comprendidos más específicamente en otra parte; láseres, excepto los diodos láser; los demás aparatos e instrumentos de óptica, no expresados ni comprendidos en otra parte de este Capítulo; - Partes y accesorios.

7.535 La evaluación de las Listas de los participantes en el ATI efectuada por el Grupo Especial revela que la subpartida 8471 60 del SA 96 era una de las que aparecían más frecuentemente en relación con la designación expositiva de los visualizadores de panel plano.[711] El hecho de que incluyeran la subpartida 8471 60 arguye en favor de la opinión de que una proporción sustancial de los participantes en el ATI consideraba que al menos *algunos* dispositivos de visualización de panel plano eran "unidades de entrada o salida" de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, pero también muestra que muchos Miembros consideraban que los dispositivos de visualización de panel plano podían clasificarse en otras partidas. Como han puesto de relieve las Comunidades Europeas, ninguno de los participantes en el ATI notificó las subpartidas del SA 8528 12 u 8528 13, correspondientes a los televisores. Sin embargo, dos Miembros incluyeron las subpartidas 8528 21 y 8528 22 del SA, correspondientes a los videomonitores, lo que indica que al menos algunos Miembros consideraban que el ATI abarcaba determinados videomonitores.

7.536 Confirmamos que no consideramos que los números de partida arancelaria indicados junto a las designaciones de producto sean concluyentes en lo que respecta a la concesión correspondiente a los visualizadores de panel plano. La información expuesta en lo que antecede, al demostrar la

[710] Egipto, el Japón y Mauricio no incluyeron la subpartida 8531 20 del SA como pertinente para los visualizadores de panel plano.

[711] Los siguientes Miembros no incluyeron la subpartida 8471 60 del SA junto a la designación expositiva de los visualizadores de panel plano: Albania, China, Georgia, Israel, Japón, Malasia, Mauricio, Noruega, Tailandia y Viet Nam.

variedad de los enfoques seguidos para clasificar los visualizadores de panel plano, respalda nuestro criterio de que es la designación del producto lo que rige en el caso de los productos del Apéndice B.

v) Objeto y fin

Argumentos de las partes

7.537 Los **reclamantes** señalan que proporcionar seguridad y previsibilidad en los acuerdos encaminados a obtener, sobre la base de la reciprocidad y de mutuas ventajas, la reducción sustancial de los aranceles aduaneros y de los demás obstáculos al comercio es un objeto y fin reconocido del *Acuerdo sobre la OMC* y del GATT de 1994.[712] Los reclamantes también señalan que, tanto en el *Acuerdo sobre la OMC* como en el GATT de 1994, se reconoce que "acrecentar la producción y el comercio de bienes" es otro objeto y fin esencial que se promueve mediante la reducción recíproca de los aranceles.

7.538 Además, los reclamantes aducen que el ATI puede ser pertinente al analizar el objeto y fin del GATT de 1994 porque es un instrumento relacionado con dicho Acuerdo.[713] Los **Estados Unidos** aducen que las disposiciones del ATI contradicen la opinión de que un producto digital debe dejar de tener derecho al trato de franquicia arancelaria simplemente porque la tecnología avance y ese producto adquiera características que antes estaban asociadas a otros productos. A su juicio, el ATI establece una serie de mecanismos para fomentar el desarrollo tecnológico, entre los que figuran el gran número de productos comprendidos y el Apéndice B.[714] El **Japón** sostiene que en el contexto específico del ATI se corrobora el objeto y fin global del *Acuerdo sobre la OMC* y el GATT de 1994. En particular, el Japón cita la Declaración Ministerial sobre el Comercio de Productos de Tecnología de la Información, en la que se expresa el deseo de "conseguir la máxima libertad del comercio mundial de productos de tecnología de la información".[715] El Japón considera que sería incompatible con el objeto y fin del *Acuerdo sobre la OMC* y del GATT de 1994 reducir los aranceles aplicados a un determinado producto para permitir después que vuelvan a imponerse simplemente porque el producto ha experimentado una evolución.[716]

7.539 Asimismo, los reclamantes aducen que los objetivos de seguridad y previsibilidad también exigen que las concesiones abarquen los productos aun cuando éstos no existieran en su forma actual en el momento en que se otorgaron las concesiones, siempre que satisfagan el texto de las concesiones pertinentes. El Japón defiende que la concesión ha de abarcar todos los dispositivos que estén claramente comprendidos en sus términos, con independencia del modo en que su otra funcionalidad cambie o mejore con el paso del tiempo.[717] El **Taipei Chino** aduce que para promover esa seguridad

[712] Respuesta de los reclamantes a la pregunta 1 del Grupo Especial; primera comunicación escrita del Japón, párrafos 172 (donde se citan el tercer párrafo del Preámbulo del Acuerdo de Marrakech; el párrafo 7.460 del informe del Grupo Especial, *China - Partes de automóviles*, y el párrafo 243 del informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*) y 288; segunda comunicación escrita del Japón, párrafos 409 y 410; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 144 y 145; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 282.

[713] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 1 del Grupo Especial; respuesta del Taipei Chino a la pregunta 1 del Grupo Especial; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 15.

[714] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 60 y 61.

[715] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 173 (donde se cita el Preámbulo de la Declaración Ministerial WT/MIN(96)/16, adoptada el 13 de diciembre de 1996, página 1, cuarto considerando) y 290; respuesta del Japón a la pregunta 1 del Grupo Especial; segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 411.

[716] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 290-292; segunda comunicación escrita del Japón, párrafos 411-413.

[717] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 177.

y previsibilidad, en primer lugar debe limitarse la interpretación de una concesión a los términos que se emplean en ella.[718] El Taipei Chino aduce que sería contrario a esos objetivos que las Comunidades Europeas pudieran excluir del ámbito de sus concesiones determinados aparatos únicamente porque son más completos o están más desarrollados que cuando aparecieron por primera vez.[719]

7.540 Las **Comunidades Europeas** aducen que el Grupo Especial no debe subsumir el objeto y fin del ATI en los del *Acuerdo sobre la OMC*. También aducen que la expansión del comercio debe lograrse mediante acuerdos encaminados a obtener mutuas ventajas. Sostienen que no hay ningún principio de interpretación en virtud del cual las concesiones arancelarias deban interpretarse en sentido amplio a fin de fomentar la expansión del comercio entre los Miembros. Las Comunidades Europeas consideran que el enfoque interpretativo de los reclamantes es excesivamente amplio y pone en peligro la certidumbre jurídica y la previsibilidad de las concesiones arancelarias, originando el riesgo de que los Miembros se vuelvan reacios a llevar adelante el proceso de liberalización en el marco del ATI.[720]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.541 En el párrafo 1 del artículo 31 de la Convención de Viena se dispone lo siguiente:

> "Un tratado deberá interpretarse de buena fe conforme al sentido corriente que haya de atribuirse a los términos del tratado en el contexto de éstos y teniendo en cuenta su objeto y fin."

7.542 El párrafo 1 del artículo 31 de la Convención de Viena exige, por lo tanto, que un tratado se interprete a la luz del objeto y fin de ese tratado concreto. El Órgano de Apelación explicó en *CE - Trozos de pollo* que "el punto de partida para la dilucidación del 'objeto y fin' es el tratado mismo, considerado en su integridad".[721] Como hemos declarado en el párrafo 7.16 *supra*, de conformidad con el párrafo 7 del artículo II del GATT de 1994 y el párrafo 2 del artículo II del *Acuerdo sobre la OMC*, las concesiones que figuran en la Lista de las CE, incluido su anexo, forman parte de las disposiciones del GATT de 1994 y el *Acuerdo sobre la OMC*.

7.543 En consecuencia, el Grupo Especial considera que el objeto y fin pertinente a nuestro análisis es el objeto y fin del tratado al que concierne esta diferencia, a saber, el *Acuerdo sobre la OMC*, del cual forman parte integrante el GATT de 1994 y la Lista de las CE. Como se declara en el preámbulo del *Acuerdo sobre la OMC*, uno de los fines del Acuerdo es "acrecentar [ ] ... el comercio de bienes y servicios". Los Miembros deberán contribuir a ese objetivo "mediante la celebración de acuerdos encaminados a obtener, sobre la base de la reciprocidad y de mutuas ventajas, la reducción sustancial de los aranceles aduaneros y de los demás obstáculos al comercio".

7.544 Aunque las concesiones de la Lista de las CE son parte integrante del tratado, recordamos también que el Órgano de Apelación explicó que los intérpretes del tratado no deben atribuir un peso excesivo al objeto y fin de una determinada concesión de la Lista de un Miembro, porque "el objeto y fin unilaterales por los que un Miembro asume un compromiso arancelario no pueden ser la base de

---

[718] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 289 y 290; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 444.
[719] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 627-630.
[720] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 170-172.
[721] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafos 238 y 239.

una interpretación de ese compromiso, porque la interpretación conforme a los artículos 31 y 32 de la Convención de Viena debe apuntar a la dilucidación de la intención común de las partes".[722]

7.545 Con respecto a la relación entre el objeto y fin del GATT de 1994 en general y las concesiones arancelarias de los Miembros en particular, el Órgano de Apelación sostuvo lo siguiente en *Argentina - Textiles y prendas de vestir*:

> "uno de los objetos y fines fundamentales del GATT de 1994, que se enuncia en el artículo II, es mantener el valor de las concesiones arancelarias negociadas por un Miembro con sus interlocutores comerciales y consolidadas en la Lista de ese Miembro. Una vez que una concesión arancelaria ha sido acordada y consolidada en la Lista de un Miembro, la reducción de su valor mediante la imposición de derechos que excedan de los consolidados socavaría el equilibrio de las concesiones de los Miembros".[723]

7.546 En *CE - Equipo informático*, el Órgano de Apelación confirmó que la seguridad y la previsibilidad de los acuerdos encaminados a obtener, sobre la base de la reciprocidad y de mutuas ventajas, la reducción sustancial de los aranceles aduaneros y de los demás obstáculos al comercio es uno de los objetos y fines reconocidos del *Acuerdo sobre la OMC* en general, así como del GATT de 1994.[724]

7.547 Consideramos, por lo tanto, que las concesiones arancelarias de los Miembros de la OMC deben interpretarse de modo tal que promuevan los objetivos de preservar y amparar la "seguridad y previsibilidad" de "los acuerdos encaminados a obtener, sobre la base de la reciprocidad y de mutuas ventajas, la reducción sustancial de los aranceles aduaneros y de los demás obstáculos al comercio". Para ello debe considerarse también el objetivo general de acrecentar el comercio y reducir sustancialmente los aranceles. No obstante, los grupos especiales han de proceder con cautela para no alterar el equilibrio de las concesiones negociadas por las partes sobre la base de la reciprocidad y de mutuas ventajas.[725]

7.548 En este asunto los reclamantes han aducido, asimismo, que las disposiciones del ATI, que es un acuerdo plurilateral distinto del *Acuerdo sobre la OMC*, son pertinentes para determinar el objeto y fin de este último.[726] No estamos de acuerdo. Mientras que el *Acuerdo sobre la OMC* constituye un acuerdo mutuo entre todos los Miembros de la OMC, el ATI es un acuerdo plurilateral distinto concertado por un subconjunto de Miembros de la OMC y Estados y territorios aduaneros en proceso de adhesión a la Organización. Las consolidaciones y eliminaciones de derechos convenidas por los participantes en el ATI se extendieron a todos los Miembros de la OMC por la aplicación del principio NMF y del artículo II del GATT de 1994. No obstante, ello no significa que los objetivos de los participantes en el ATI de que los regímenes arancelarios de las partes "evolucion[en]" de manera que "aumenten las oportunidades de acceso a los mercados para los productos de tecnología de la información"[727], o de "conseguir la máxima libertad del comercio mundial de productos de tecnología de la información" y "fomentar el desarrollo tecnológico continuo de la industria de la tecnología de la

---

[722] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafos 238 y 239.

[723] Informe del Órgano de Apelación, *Argentina - Textiles y prendas de vestir*, párrafo 47; informe del Grupo Especial, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 7.319.

[724] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 82; informe del Grupo Especial, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 7.318.

[725] Véase también el informe del Grupo Especial, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 7.320.

[726] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 173-176; respuestas de los reclamantes a la pregunta 1 del Grupo Especial.

[727] Párrafo 1 del ATI.

información en todo el mundo"[728], puedan tomarse como base para determinar el objeto y fin del *Acuerdo sobre la OMC* y del GATT de 1994. Los participantes en el ATI son un subconjunto de los Miembros, y sus intenciones con respecto a un acuerdo concertado entre ellos, aun siendo un contexto pertinente para la interpretación de las concesiones que han hecho, no son relevantes para una determinación del objeto y fin del *Acuerdo sobre la OMC* ni del GATT de 1994.

7.549 En resumen, el objeto y fin pertinente es el objeto y fin general del *Acuerdo sobre la OMC* considerado globalmente, con inclusión del GATT de 1994, a saber, proporcionar seguridad y previsibilidad en las concesiones negociadas por las partes sobre la base de la reciprocidad y de mutuas ventajas para reducir los aranceles y los demás obstáculos al comercio. A juicio del Grupo Especial, la interpretación de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano expuesta *supra* es plenamente compatible con ese objeto y fin.

vi) Práctica ulteriormente seguida (párrafo 3 b) del artículo 31 de la Convención de Viena*)*

7.550 Las Comunidades Europeas aducen que la práctica de clasificación específica de los Estados Unidos y la práctica de los participantes en el ATI seguida entre 1997 y 1999 constituye otro medio pertinente para interpretar la designación expositiva de los visualizadores de panel plano.[729] Las Comunidades Europeas comparan el cuadro que aparece en el párrafo 7.528 *supra*, en el que se indican las subpartidas del SA notificadas por los participantes en el ATI en 1997, con el que figura a continuación, en el que se reflejan las subpartidas del SA notificadas por los participantes en el ATI en relación con la designación expositiva de los visualizadores de panel plano en 1999[730]:

Clasificación de los "Dispositivos de visualización de panel plano (incluidos los de cristal líquido (LCD), electroluminiscentes, los de plasma, vacuofluorescentes y de otras tecnologías) para productos comprendidos en el presente Acuerdo, y partes de los mismos" por los participantes en el ATI en 1999		
Subpartida	Número de participantes que los clasifican en esa subpartida	Principales partes en la diferencia
8424 90	1	-
8471 49	7	Estados Unidos
8471 60	28	Comunidades Europeas; Estados Unidos; Japón; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu
8473 10	1	-
8473 21	1	-
8473 29	1	-
8473 30	27	Comunidades Europeas, Japón, Estados Unidos
8473 40	1	-
8473 50	1	-
8517 90	1	-
8522 90	1	-
8528 21	3	Japón

[728] Preámbulo del ATI.
[729] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 174-177.
[730] Comunidades Europeas - Prueba documental 20.

Clasificación de los "Dispositivos de visualización de panel plano (incluidos los de cristal líquido (LCD), electroluminiscentes, los de plasma, vacuofluorescentes y de otras tecnologías) para productos comprendidos en el presente Acuerdo, y partes de los mismos" por los participantes en el ATI en 1999		
Subpartida	Número de participantes que los clasifican en esa subpartida	Principales partes en la diferencia
8528 22	3	Japón
8529 90	3	Japón
8531 20	32	Comunidades Europeas; Estados Unidos; Japón; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu
8531 80	18	Comunidades Europeas, Estados Unidos
8531 90	29	Comunidades Europeas; Estados Unidos; Japón; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu
8541 90	1	-
8543 89	6	Estados Unidos
8543 90	8	Estados Unidos
8548 90	1	-
9013 20	4	Japón
9013 80	26	Comunidades Europeas; Estados Unidos; Japón; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu
9013 90	26	Comunidades Europeas; Estados Unidos; Japón; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu
9017 90	1	-

7.551 Por otro lado, el Taipei Chino aduce que hasta 2004 las Comunidades Europeas venían clasificando sistemáticamente los visualizadores de panel plano de cristal líquido (LCD) en la subpartida exenta de derechos 8471.[731] Sin embargo, desde 2004 y 2005, según aduce el Taipei Chino, las Comunidades Europeas comenzaron a imponer gradualmente derechos sobre esos productos.[732] El Taipei Chino sostiene que no todos los Estados miembros de las CE se atuvieron a ese enfoque.[733]

7.552 A continuación, el Grupo Especial examinará las opiniones de las partes.

[731] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 291 y 295 (donde se hace referencia a determinadas IAV por las que los visualizadores de panel plano se clasifican en la partida exenta de derechos 8471) (Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 54).

[732] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 292 (donde se hace referencia a los Reglamentos Nº 754/2004 y Nº 2147/2004 de la Comisión, en relación con los visualizadores de panel plano de plasma).

[733] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 291, 298, 299 y 304.

Argumentos de las partes

Práctica de clasificación de los Estados Unidos

7.553 Citando una publicación titulada "*What Every Member of the Trade Community Should Know About: Classification of Flat Panel Displays*" ("Lo que todo miembro de la comunidad comercial debería saber sobre: La clasificación de los visualizadores de panel plano")[734], las **Comunidades Europeas** aducen que los Estados Unidos han adoptado el mismo enfoque para limitar la clasificación de los monitores de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos a determinados tamaños y configuraciones de tamaño de píxel. Las Comunidades Europeas sostienen que los propios Estados Unidos clasifican el tipo de monitores que las Comunidades Europeas consideran pertinente en este asunto como *videomonitores o televisores*, y no como unidades de entrada y salida de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos. A este respecto, las Comunidades Europeas sostienen que "los funcionarios de aduanas de los Estados Unidos han clasificado anteriormente varios monitores de cristal líquido (LCD) multifuncionales diferentes como videomonitores de conformidad con la RGI 3 c)", incluidos productos de diversos tamaños, con o sin sintonizador de televisión y con conectores DVI.[735]

7.554 Los **Estados Unidos** aducen que su supuesta práctica de clasificación no sirve de apoyo para la opinión de las Comunidades Europeas de que sus medidas son compatibles con sus obligaciones y que tampoco indica ninguna "práctica" en particular de parte de los Estados Unidos con relación a los monitores.[736]

Práctica de clasificación de los participantes en el ATI entre 1997 y 1999

7.555 Las **Comunidades Europeas** aducen que la práctica de clasificación de los participantes en el ATI entre 1997 y 1999, según se refleja en el documento G/IT/2/Add.1/Rev.1 de la OMC, de 29 de julio de 1999[737], ofrece información sobre las discrepancias en la clasificación, incluidas las de los nuevos participantes adheridos al ATI desde 1997. Las Comunidades Europeas aducen que esos datos demuestran una tendencia hacia una creciente concordancia en la clasificación, con la excepción de la subpartida 8541 90 del SA 96.[738]

---

[734] Comunidades Europeas - Prueba documental 18.

[735] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 174 y 175 (donde se hace referencia a la Resolución de la División Comercial y de Facilitación del Comercio del Servicio de Aduanas y Protección de las Fronteras de los Estados Unidos de 15 de diciembre de 2006 (Comunidades Europeas - Prueba documental 19)).

[736] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 96. (Los Estados Unidos aducen que la clasificación de los "módulos LCD" -identificados por las Comunidades Europeas en la Prueba documental 18 presentada por las CE- no es objeto de esta diferencia. En segundo lugar, según aducen, la referencia a una única resolución de clasificación del Servicio de Aduanas y Protección de las Fronteras en la Prueba documental 18 presentada por las Comunidades Europeas constituye exclusivamente un ejemplo de que las autoridades aduaneras de los Estados Unidos aplican el criterio de "uso principal" al examinar las características objetivas de un producto. Los Estados Unidos alegan que la aplicación de un criterio de uso principal no está permitida en virtud de las medidas de las CE en litigio. Asimismo, aducen que un caso de clasificación no sirve de apoyo para la opinión de las CE de que sus medidas son compatibles con sus obligaciones y tampoco indica ninguna "práctica" en particular de parte de los Estados Unidos con relación a los monitores.)

[737] Comunidades Europeas - Prueba documental 20.

[738] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 177. En su conclusión sobre los datos, las Comunidades Europeas afirman lo siguiente:

> "[E]l número de participantes que identifican las subpartidas 8471 60, 8473 30, 8531 20, 8531 80, 8531 90, 9013 80 y 9013 90 ha aumentado, mientras que en todas las demás partidas

7.556 Los **reclamantes** aducen que la designación que hacen las Comunidades Europeas de las partidas en que las CE u otros participantes en el ATI clasifican productos comprendidos en la designación expositiva de los visualizadores de panel plano es irrelevante, porque la concesión se aplica a los productos con independencia de cuál sea la partida en la que estén clasificados.[739] Además, el **Japón** aduce que los datos presentados no pueden representar la "práctica ulteriormente seguida" en el sentido del párrafo 3 b) del artículo 31 de la Convención de Viena porque conciernen a un número demasiado pequeño de países y la práctica no es sistemática.[740] El **Taipei Chino** aduce que la única conclusión que pueden extraerse de la "llamada" práctica de las partes en el ATI es que los participantes en el ATI no tenían una clasificación común.[741]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.557 En el párrafo 3 b) del artículo 31 de la Convención de Viena se dispone lo siguiente:

> "3. Juntamente con el contexto, habrá de tenerse en cuenta:
>
> b) toda práctica ulteriormente seguida en la aplicación del tratado por la cual conste el acuerdo de las partes acerca de la interpretación del tratado."

7.558 El Órgano de Apelación observó en *CE - Trozos de pollo* que la "práctica ulteriormente seguida" en la aplicación de un tratado puede ser un elemento importante para su interpretación porque "constituye una prueba objetiva de la forma en que las partes entendieron el significado del tratado".[742] El Órgano de Apelación basó sus observaciones en la interpretación que había hecho anteriormente en *Japón - Bebidas alcohólicas II*, conforme a la cual la "práctica ulteriormente seguida", en el sentido del párrafo 3 b) del artículo 31, radica en "... una serie 'concordante, común y coherente' de actos o declaraciones que bastan para determinar un modelo discernible que lleve implícito el acuerdo de las partes [en un tratado] acerca de su interpretación".[743] Además, el Órgano de Apelación señaló en *Estados Unidos - Juegos de azar* que la "práctica ulteriormente seguida" entraña dos elementos: "... es preciso: i) que exista una pauta común, concordante y coherente de actos o declaraciones; *y* ii) que esos actos o pronunciamientos impliquen un *acuerdo* sobre la interpretación de la disposición respectiva".[744] Recordamos que, en *CE - Equipo informático*, el

---

> en las que el número de participantes era inferior a 10, y frecuentemente sólo de 1 o unos pocos, ha permanecido estable. Sin embargo, ningún participante identificó las subpartidas pertinentes en relación con los televisores, y sólo el Japón, Islandia y Macao seguían identificando los videomonitores como comprendidos en el ámbito de aplicación de la definición de producto de los 'dispositivos de visualización de panel plano (...)'. También son notables las importantes diferencias de clasificación que sigue habiendo entre los reclamantes."
>
> (Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 177.)

[739] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 95 y 96; segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 32; segunda comunicación escrita del Japón, párrafos 180 y 181; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 205. El Japón recuerda que, a su juicio, los códigos son sólo "ilustrativos" y representan una "gama de productos que abarca la concesión propiamente dicha" (segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 181).

[740] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 32; segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 180.

[741] Segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 205 y 206.

[742] Informe del Órgano de Apelación, *Trozos de pollo*, párrafo 255 (donde se cita el *Anuario de la Comisión de Derecho Internacional* (1966), volumen II, página 243, párrafo 6)); véase también el informe del Grupo Especial, *China - Partes de automóviles*, párrafo 7.702.

[743] Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Bebidas alcohólicas II*, párrafo 106.

[744] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Juegos de azar*, párrafo 192.

Órgano de Apelación declaró que "una práctica de clasificación incoherente no puede ser pertinente a la interpretación del sentido de una concesión arancelaria".[745]

7.559 Al establecer lo que puede considerarse práctica "común" y "concordante", el Órgano de Apelación declaró que, aunque no es preciso que *todas y cada una de las partes* hayan seguido una determinada práctica para que ésta sea considerada práctica "común" y "concordante", sería *difícil* establecer la existencia de un "modelo concordante, común y discernible" sobre la base de actos o declaraciones de *una, o muy pocas, de las partes en un tratado multilateral*, como el *Acuerdo sobre la OMC*.[746] El Órgano de Apelación constató además que, si son sólo algunos Miembros de la OMC los que efectivamente han seguido una determinada práctica, esa circunstancia puede reducir la disponibilidad de "actos o declaraciones" a los efectos de determinar la existencia de una "práctica ulteriormente seguida" en el sentido del párrafo 3 b) del artículo 31.

7.560 El Órgano de Apelación señaló asimismo que no debe determinarse que "se haya establecido la existencia de una 'práctica ulteriormente seguida' a tenor del párrafo 3 b) del artículo 31 como consecuencia de que no se haya presentado al Grupo Especial ninguna prueba que indique que los Miembros de la OMC protestaron contra la práctica de clasificación de las CE de que se trata ...".[747] A este respecto, el Órgano de Apelación señaló lo siguiente:

> "...[tal] 'falta de reacción' no debe interpretarse con ligereza, sin más averiguación sobre las circunstancias del caso, en el sentido de que implique acuerdo con una interpretación por las partes del tratado que por sí mismas no han seguido una determinada práctica seguida por otras partes en la aplicación del tratado. Ello es tanto más así cuanto que la interpretación de una disposición del tratado sobre la base de la práctica ulteriormente seguida es vinculante para todas las partes en el tratado, incluidas las que no han seguido efectivamente esa práctica".[748]

7.561 En consecuencia, sobre la base de la orientación impartida por el Órgano de Apelación con respecto a la evaluación de la práctica seguida ulteriormente al interpretar una disposición de un tratado, el Grupo Especial examinará ahora si se ha probado la existencia de una práctica de clasificación "coherente, común y concordante" en relación con los dispositivos de visualización de panel plano por parte de los participantes en el ATI y con respecto a los productos en cuestión durante el período transcurrido desde la conclusión del ATI.

7.562 Las partes aportaron las siguientes pruebas en relación con la práctica de clasificación de los Miembros después de la conclusión del ATI:

a) el cuadro resumen que aparece en el párrafo 7.528 *supra*, en el que se indican las subpartidas del SA notificadas por los participantes en el ATI en relación con la designación expositiva de los visualizadores de panel plano en 1997[749];

b) el cuadro resumen que aparece en el párrafo 7.550 *supra*, en el que se actualizan las subpartidas del SA notificadas por los participantes en el ATI en relación con la designación expositiva de los visualizadores de panel plano en 1999[750];

---

[745] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 95.
[746] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 259.
[747] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 272.
[748] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 273.
[749] Documento G/IT/2/Add.1 de la OMC (17 de octubre de 1997) (Comunidades Europeas - Prueba documental 14).

c) una publicación de las autoridades aduaneras de los Estados Unidos titulada "*What Every Member of the Trade Community Should Know About: Classification of Flat Panel Displays*" ("Lo que todo miembro de la comunidad comercial debería saber sobre: La clasificación de los visualizadores de panel plano")[751]; y

d) una publicación del Servicio de Aduanas y Protección de las Fronteras de los Estados Unidos relativa a la clasificación de determinados monitores de máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos multifuncionales.[752]

7.563 A juicio del Grupo Especial, las pruebas aportadas por las Comunidades Europeas en los párrafos 7.528 y 7.550 *supra* no son pertinentes para evaluar la "práctica ulteriormente seguida" en el sentido del párrafo 3 b) del artículo 31 de la Convención de Viena. Recordamos que los documentos G/IT/2/Add.1 y G/IT/2/Add.1/Rev.1 de la OMC, de 17 de octubre de 1997 y 29 de julio de 1999[753], respectivamente, en los que se basa el cuadro de los párrafos 7.528 y 7.550 *supra*, reflejan las subpartidas del SA específicas que los participantes en el ATI notificaron en sus respectivas Listas anexas al Acuerdo sobre la OMC en 1997 y 1999, y que dichos documentos tenían por objeto ayudar a los participantes a reducir las discrepancias en la clasificación.[754] Aunque en esos cuadros se recojan las subpartidas que los participantes en el ATI consideraban pertinentes para la clasificación en el momento en el que modificaron sus listas para reflejar la concesión derivada del ATI, no se puede establecer que esos códigos reflejan la "práctica" efectiva de esos Miembros sin considerar más pruebas, que no se han aportado respecto de todos los Miembros. En muchos casos, los Miembros notificaron varios códigos junto a una determinada designación del Apéndice B. Por consiguiente, no queda enteramente claro cuál es la práctica que se ha adoptado en esos casos. Tampoco puede determinarse con claridad partir de los cuadros si, de hecho, los Miembros no están clasificando productos como los que son objeto de esta diferencia en otras partidas que no aparecen en los cuadros o en los documentos. A nuestro juicio, sería más apropiado evaluar la información obtenida a partir de las listas de otros Miembros como contexto en el sentido del párrafo 1) del artículo 31 de la Convención de Viena, como ha hecho el Grupo Especial en los párrafos 7.528 y 7.550 *supra*. En consecuencia, no consideramos que esa información sea útil para nuestros fines actuales, por lo que no seguiremos refiriéndonos a esos cuadros ni a los documentos en los que están basados.

7.564 Nos ocuparemos ahora de los dos documentos presentados por las Comunidades Europeas en relación con la clasificación de los productos en cuestión por los Estados Unidos: i) la publicación del Servicio de Aduanas y Protección de las Fronteras de los Estados Unidos "*What Every Member of the Trade Community Should Know About: Classification of Flat Panel Displays*" (Lo que todo miembro

---

[750] Documento G/IT/2/Add.1/Rev.1 de la OMC (29 de julio de 1999) (Comunidades Europeas - Prueba documental 20).

[751] Comunidades Europeas - Prueba documental 18.

[752] Comunidades Europeas - Prueba documental 19.

[753] Pruebas documentales 14 y 20 presentadas por las Comunidades Europeas.

[754] En los párrafos de introducción de cada uno de los documentos se indica que "[p]ara ayudar a los participantes a examinar las discrepancias en lo que respecta a la clasificación de los productos de tecnología de la información, la Secretaría ha recopilado en [el documento G/IT/2, o los documentos G/IT/2 y G/IT/2/Add.1, respectivamente] las diferentes clasificaciones de los productos del Apéndice B". En los párrafos de introducción se establece asimismo que "[e]l cuadro adjunto ha sido elaborado a partir de las Listas de compromisos de los participantes con el fin de presentar dicha información". (Véanse el documento G/IT/2/Add.1 de la OMC (17 de octubre de 1997) (Comunidades Europeas - Prueba documental 14) y el documento G/IT/2/Add.1/Rev.1 de la OMC, párrafos 1 y 2 (Comunidades Europeas - Prueba documental 20)). En este último documento se dice además que "[e]n la reunión celebrada ... el 6 de julio de 1999 se pidió que se actualizara el documento G/IT/2/Add.1 para presentar la información más reciente sobre las discrepancias en lo que respecta a la clasificación" (véase Comunidades Europeas - Prueba documental 20, página 1, párrafo 1).

de la comunidad comercial debería saber sobre: La clasificación de los visualizadores de panel plano)[755], y ii) una publicación de la División Comercial y de Facilitación del Comercio del Servicio de Aduanas y Protección de las Fronteras de los Estados Unidos (HQ W966995), de 15 de diciembre de 2006.[756] En el documento "*What Every Member of the Trade Community Should Know About: Classification of Flat Panel Displays*" se expone la posición del Servicio de Aduanas de los Estados Unidos respecto de la interpretación de la partida 8471 del SA, y se establecen "directrices" para seguir "al clasificar todos los módulos de visualización de panel plano".[757] En particular, se examina la aplicación del criterio de uso principal/exclusivo con respecto a "módulos de visualización de panel plano de tamaño específico" que "se usen principalmente en sistemas de máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos y cumplan los estándares de la industria".[758] En el segundo documento, de la División Comercial y de Facilitación del Comercio del Servicio de Aduanas y Protección de las Fronteras de los Estados Unidos, se aborda la clasificación de determinados monitores de cristal líquido (LCD) multifuncionales "con dimensiones de entre 15 y 24 pulgadas, entre otras, con o sin sintonizador de televisión, conectores DVI y/o S-Vídeo, compatibles con la norma VESA, etc." y se recurre a la RGI 3 c) en algunos casos.[759]

7.565 A juicio del Grupo Especial, estas pruebas son insuficientes para extraer conclusiones sobre la "coherencia" de la práctica de clasificación de los Estados Unidos a este respecto. No consideramos apropiado llevar a cabo una extrapolación a partir de las pruebas relativamente limitadas que se han aportado, habida cuenta de la potencial variedad de los productos que pueden clasificarse en la subpartida 8471 60 del SA u otras examinadas en esta diferencia, como la subpartida 8528 del SA. Observamos que incumbe a la parte que hace valer la existencia de una práctica "común" y "concordante" entre los Miembros de la OMC aportar pruebas suficientes para establecer la existencia de una práctica de clasificación "coherente, común y concordante", lo que, evidentemente, requiere algo más que un pequeño número de operaciones de clasificación efectuadas por un Miembro. Las Comunidades Europeas no han satisfecho la carga de la prueba a este respecto.

vii) Otros argumentos

7.566 Recordamos que se podrá acudir a medios de interpretación complementarios para confirmar el sentido resultante de la aplicación del artículo 31 de la Convención de Viena, o para determinar el sentido cuando la interpretación dada de conformidad con el artículo 31 deje ambiguo u oscuro el sentido o conduzca a un resultado manifiestamente absurdo o irrazonable.[760]

7.567 Hemos constatado, al interpretar de conformidad con el artículo 31 de la Convención de Viena el compromiso contraído por las Comunidades Europeas en relación con los visualizadores de panel plano, que la concesión relativa a estos visualizadores abarca una serie de tecnologías distintas

[755] Comunidades Europeas - Prueba documental 18.
[756] Comunidades Europeas - Prueba documental 19.
[757] Comunidades Europeas - Prueba documental 18, página 3.
[758] Comunidades Europeas - Prueba documental 18, página 4.
[759] Comunidades Europeas - Prueba documental 19, páginas 8-20. En el documento de la División Comercial y de Facilitación del Comercio se examina una serie de factores que los operadores económicos deben tener en cuenta al determinar si un monitor es de un tipo que se usa principalmente con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, entre ellos: características físicas, como el brillo; configuración de la sincronización; características de montaje compatibles con la norma VESA; modificadores de resolución (*scalers*); tiempo de respuesta; tamaño; expectativa del último comprador; canales de comercialización; entorno de venta, por ejemplo: accesorios que lo acompañan, manera en que se anuncia y exhibe; uso de la mercancía; viabilidad económica de dar ese uso a la importación; y el reconocimiento de ese uso en el comercio.
[760] Véase el párrafo 7.65 *supra*.

del tubo de rayos catódicos (CRT), incluidas otras tecnologías que no se han identificado efectivamente, sin limitación en cuanto a características técnicas como el tamaño de la pantalla o la presencia de determinados conectores. También hemos constatado que la concesión no exige que estos dispositivos se utilicen exclusivamente con máquinas automáticas para tratamiento de información u otros productos del ATI.

7.568 Hay discrepancia sobre si es procedente acudir en este caso al artículo 32. Supondremos que lo es a los efectos del examen de la posición de las Comunidades Europeas. En la medida en que las opiniones de las Comunidades Europeas son pertinentes, examinaremos la procedencia del artículo 32 para nuestro análisis. Por lo tanto, examinaremos en primer lugar los documentos a los que supuestamente recurrieron los negociadores cuando redactaron el ATI; en segundo lugar, los documentos relacionados con las negociaciones del ATI II; y, por último, las pruebas de la existencia de determinadas tecnologías en el momento de la conclusión del ATI.

Documentos panorámicos presentados durante la negociación del ATI

Argumentos de las partes

7.569 Las **Comunidades Europeas** argumentan que algunos elementos de los "documentos panorámicos" presentados durante las negociaciones del ATI y las observaciones formuladas sobre dichos documentos constituyen "trabajos preparatorios" o "medios de interpretación complementarios" en el sentido del artículo 32 de la Convención de Viena. Por lo tanto, las Comunidades Europeas consideran que estos documentos son pertinentes para establecer el alcance de la concesión relativa a los visualizadores de panel plano que figura en su Lista.[761] Aducen que estos documentos incluyen "algunos principios rectores" y reflejan "hechos e intercambios reales" que muestran las opiniones de los negociadores acerca del alcance de las designaciones expositivas de los visualizadores de panel plano que figuran en el Apéndice B del ATI.[762]

7.570 En particular, las Comunidades Europeas argumentan que algunos de los documentos panorámicos muestran que la intención de los negociadores era centrarse en los productos que "actualmente" se ofrecían en el mercado, en definiciones "precisas" y en la cobertura de productos "concretos".[763] Además, alegan que estos documentos panorámicos demuestran que los negociadores nunca tuvieron la intención de que la designación expositiva de los "dispositivos de visualización de panel plano" abarcara ningún tipo de monitores que no fueran los específicos para ordenadores (computadoras).[764] Las Comunidades Europeas sostienen que, durante las negociaciones del ATI, una definición inicial de "visualizadores" fue posteriormente revisada para darle un carácter más "general", de la forma siguiente: "visualizadores destinados a ser usados con ordenadores

[761] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 23; respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 12 del Grupo Especial.

[762] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 26; segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 86.

[763] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 24 y 25 (donde se hace referencia a las Pruebas documentales 2 y 4 presentadas por las CE). Las Comunidades Europeas citan la siguiente observación de los Estados Unidos que figura en un documento de 12 de marzo de 1996:

"La [...] lista que se reproduce a continuación pretende ilustrar la diversidad y amplitud del campo de aplicación del ATI, con un énfasis especial en *los productos que actualmente se ofrecen en el mercado*. Esta lista provisional se elaboró para estimular los debates acerca del establecimiento de la cobertura de productos del ATI. Quizá sea necesario añadir productos concretos a las categorías generales, y *harán falta definiciones más precisas de los productos y las categorías de productos*. Los próximos debates deberían dar lugar a una lista más específica [...]." (sin cursivas en el original) (Comunidades Europeas - Prueba documental 2.)

[764] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 188.

(computadoras), denominados en ocasiones monitores de ordenador".[765] Sin embargo, las Comunidades Europeas aducen que posteriormente las definiciones empezaron a diferenciar entre "visualizadores de panel plano [...] para dispositivos de salida de máquinas automáticas para tratamiento de información" y "monitores para ordenadores (computadoras)".[766] Según las Comunidades Europeas, a partir de entonces la definición de visualizador de panel plano se estabilizó.[767] A pesar de los cambios en la concesión relativa a los "visualizadores de panel plano", las Comunidades Europeas aducen que la designación de los "monitores para ordenadores (computadoras)" siguió abierta.[768]

7.571 Los **reclamantes** rechazan la opinión de que los documentos en los que se basan las Comunidades Europeas constituyen trabajos preparatorios u otros medios de información complementarios en el sentido del artículo 32 de la Convención de Viena. Argumentan que si el sentido corriente de los términos es claro y razonable cuando éstos se leen en su contexto no es procedente recurrir a otros medios de interpretación.[769] Además, aducen que no hay una "historia de la negociación" formal del ATI, aunque varios Miembros hayan elaborado algunos documentos en el proceso de negociación de dicho acuerdo.[770] El **Japón** y el **Taipei Chino** argumentan que los documentos panorámicos constituyen estrictamente preparativos o comunicaciones de los propios

[765] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 182 y 183 (donde se hace referencia a la comunicación por fax de las autoridades de los Estados Unidos de 28 de marzo de 1996, Comunidades Europeas - Prueba documental 3; comunicación por fax de las autoridades de los Estados Unidos de 16 de abril de 1996, Comunidades Europeas - Prueba documental 23). Las Comunidades Europeas citan una definición inicial de "visualizadores", que era la siguiente:

"Visualizadores destinados a ser usados con ordenadores (computadoras), denominados en ocasiones monitores de ordenador, independientemente del tamaño de la superficie de visualización (grande o pequeña, comoquiera que se mida) y de que utilicen o no un CRT o tecnologías de pantalla plana como el cristal líquido de matriz activa, la electroluminiscencia, el plasma gaseoso o una de las tecnologías emergentes como la visualización por emisión de campo. También están abarcados los visualizadores sensibles al tacto para su uso como unidades combinadas de entrada y salida con ordenadores (computadoras)." (Comunicación por fax de las autoridades de los Estados Unidos de 28 de marzo de 1996, Comunidades Europeas - Prueba documental 3.)

[766] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 184 y 185 (donde se hace referencia a un documento técnico de trabajo para el examen por los países de la Cuadrilateral de la cobertura de un Acuerdo sobre Tecnología de la Información, 1º de noviembre de 1996, Comunidades Europeas - Prueba documental 24; y se cita un documento técnico de trabajo con observaciones de los países de la Cuadrilateral sobre la cobertura de un Acuerdo sobre Tecnología de la Información, 19 de noviembre de 1996, Comunidades Europeas - Prueba documental 25).

[767] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 186.

[768] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 185 (donde se hace referencia a un documento técnico de trabajo con observaciones de los países de la Cuadrilateral sobre la cobertura de un Acuerdo sobre Tecnología de la Información, 25 de noviembre de 1996 (Comunidades Europeas - Prueba documental 27)).

[769] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 97; segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 32, donde se hace referencia a "Draft Articles on the Law of Treaties with commentaries 1966" (Proyecto de artículos sobre el derecho de los tratados con observaciones, 1996), párrafo 18, páginas 222 y 223, Yearbook of the International Law Commission, 1966, volumen II (Anuario de la Comisión de Derecho Internacional, 1966, volumen II) (Japón - Prueba documental 26); segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 26.

[770] Respuesta de los reclamantes a la pregunta 12 del Grupo Especial; segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 31; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 19. Los Estados Unidos sostienen que las únicas actas de las negociaciones del ATI que levantó la Secretaría por disposición de los Miembros fueron las citadas en la nota 4 del documento G/L/160. Aducen que esas actas abarcan el breve período transcurrido entre la conclusión del ATI y la aprobación de las Listas de los participantes (Estados Unidos - Prueba documental 96). Sostienen que el material presentado por las Comunidades Europeas no figura en esos documentos (respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 12 del Grupo Especial).

participantes en relación con el ATI, y no son el tratado ni las concesiones en litigio.[771] Los **Estados Unidos** aducen que las "repercusiones sistémicas" de considerar documentos procedentes del expediente de un único Miembro como historia de la negociación o circunstancias concomitantes tendrían el efecto de excluir del tratado el artículo 32 de la Convención de Viena.[772] Además, los Estados Unidos y el Taipei Chino alegan que ni todos los participantes en el ATI, ni el público ni, en particular, el Taipei Chino tuvieron acceso a los documentos panorámicos presentados. Por consiguiente, no representan la intención común de todas las partes pertinentes.[773]

7.572 Las Comunidades Europeas sostienen que los reclamantes no pueden rechazar los documentos panorámicos con el argumento de que no se pusieron a disposición de todas las partes. Según las Comunidades Europeas este argumento es "manifiestamente falso", habida cuenta de la participación del Japón y los Estados Unidos en esos debates en calidad de miembros de la Cuadrilateral. Las Comunidades Europeas argumentan que las negociaciones bilaterales o plurilaterales previas a la multilateralización son una "característica peculiar" y "frecuente" en las negociaciones arancelarias de la OMC. A su juicio, si no se tomaran en consideración estos documentos panorámicos la historia de la redacción de muchas concesiones sería "completamente irrelevante".[774]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.573 El Órgano de Apelación, en *CE - Trozos de pollo*, explicó que "un intérprete dispone de cierta flexibilidad al considerar medios complementarios pertinentes en un determinado caso para ayudar a determinar las intenciones comunes de las partes".[775] Los medios de interpretación complementarios incluyen, entre otros, "los trabajos preparatorios del tratado y [...] las circunstancias de su celebración". Por consiguiente el intérprete de un tratado "dispone de cierta flexibilidad al considerar medios complementarios pertinentes en un determinado caso para ayudar a determinar las intenciones comunes de las partes".[776]

7.574 El Órgano de Apelación también explicó lo siguiente:

> "Un 'hecho, acto o instrumento' puede ser pertinente como medio de interpretación complementario no sólo si ha influido realmente en un aspecto específico del texto del tratado en el sentido de una relación de causa y efecto; también puede ser considerado como una 'circunstancia de la celebración' cuando ayuda a discernir cuál era la intención común de las partes con respecto al tratado o a una disposición concreta en el momento de la celebración."[777]

---

[771] Respuesta del Japón a la pregunta 12 del Grupo Especial; respuesta del Taipei Chino a la pregunta 12 del Grupo Especial; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 19-25.

[772] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 45 y 97.

[773] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 45; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 20, donde se hace referencia al informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 297, Young Loan Arbitration, 59 I.L.R. 495 (1980) y Sir Ian Sinclair, *The* Vienna Convention *on the Law of Treaties* (*La Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados*), segunda edición, Manchester University Press, 1984, citado en el informe del Grupo Especial, *CE - Trozos de pollo*, Nota 574.

[774] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 12 del Grupo Especial.

[775] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 283.

[776] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 283.

[777] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 289.

7.575 Al establecer el grado de pertinencia de un determinado instrumento o circunstancia para la interpretación de una disposición concreta de un tratado, el Órgano de Apelación explicó que un Grupo Especial debe examinar una serie de factores objetivos, entre ellos:

> "[E]l tipo de hecho, documento o instrumento y su naturaleza jurídica; la relación temporal de la circunstancia con la celebración del tratado; el conocimiento efectivo de un acto o instrumento publicado o el simple acceso a él; el contenido del documento, instrumento o hecho en relación con la disposición del tratado que ha de interpretarse; y si o cómo se utilizó o influyó en las negociaciones del tratado."[778]

7.576 También a ese respecto, el Órgano de Apelación manifestó que los instrumentos de una determinada parte deben, como mínimo, haber sido "publicados oficialmente" y haber estado "a disposición del público" para poder ser considerados una circunstancia pertinente con arreglo al artículo 32 de la Convención de Viena.[779] El Órgano de Apelación señaló que "la prueba del conocimiento real aumentará el grado de pertinencia de una circunstancia para la interpretación".[780]

7.577 Parece que la exigencia de que ese material haya sido publicado oficialmente y estado a disposición del público garantiza que todas las partes pertinentes, no sólo las que participaron en las negociaciones sino también las que no lo hicieron, tengan acceso a la historia de la negociación y en consecuencia un conocimiento de la misma que pueden utilizar para interpretar sus obligaciones.

7.578 Observamos que los "documentos panorámicos" presentados por las Comunidades Europeas surgen de debates entre los países de la Cuadrilateral. No estamos en condiciones de establecer, sobre la base de las pruebas que tenemos ante nosotros, si quienes no participan en la Cuadrilateral, como el Taipei Chino, estaban al corriente de estos debates o tuvieron acceso a los documentos. Al parecer, las propias Comunidades Europeas reconocen que la difusión de los documentos fue limitada.[781] El Grupo Especial observa que los Estados Unidos han señalado la nota 4 del documento G/L/160, en la que se encomendaba a la Secretaría de la OMC que conservara una serie de "documentos *informales* intercambiados por los participantes en unas consultas que condujeron a las decisiones adoptadas *en esa reunión*".[782] (sin cursivas en el original) No obstante, observamos que los documentos panorámicos presentados por las Comunidades Europeas no forman parte de ese

---

[778] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 291.

[779] Una referencia a lo que normalmente se entiende por *travaux préparatoires* en el derecho internacional público respalda este punto de vista. En particular, Ian Sinclair explica lo siguiente:

> "[...] el recurso a los *travaux préparatoires* no depende de la participación en la redacción del texto del Estado frente al cual se invocan. Lo contrario socavaría la unidad de un tratado multilateral, puesto que entrañaría la necesidad de utilizar dos métodos distintos de interpretación, uno en relación con los Estados que participaron en los *travaux préparatoires* y otro en relación con los Estados que no lo hicieron. No obstante, sería necesaria una precisión. Los *travaux préparatoires* deberían ser de dominio público para que los Estados que no hubieran participado en la preparación del texto tuvieran la posibilidad de consultarlos. No podrían invocarse *travaux préparatoires* que los Estados negociadores hubieran mantenido en secreto frente a los Estados que se adhirieran posteriormente al tratado".

Ian Sinclair, *The Vienna Convention on the Law of Treaties* (*La Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados*), Manchester University Press, segunda edición (1984), página 144.

[780] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 297.

[781] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 23; respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 12 del Grupo Especial.

[782] Estados Unidos - Prueba documental 96.

expediente.[783] Por último, señalamos que las Comunidades Europeas no han presentado pruebas de que los "documentos panorámicos" se distribuyeron a todos los participantes en el ATI o se pusieron a disposición de las delegaciones interesadas en consultarlos. Aunque lo hubieran hecho, recordamos que los documentos que se ajustan a las prescripciones del artículo 32 de la Convención de Viena deben haberse puesto a disposición de *todos* los Miembros de la OMC y no únicamente de los participantes en el ATI. Las Comunidades Europeas sostienen que el Japón y los Estados Unidos, como miembros de la Cuadrilateral, deberían haber conocido la existencia de estos documentos, en particular porque son autores de algunos de ellos. Sin embargo, este no es un criterio relevante para establecer la pertinencia de los documentos a tenor del artículo 32.

7.579 No tenemos ante nosotros pruebas de que esos documentos panorámicos fueran publicados, distribuidos o puestos a disposición de los demás participantes en el ATI ni de los Miembros de la OMC en general en el momento de las negociaciones o antes de la presente diferencia. En consecuencia, no está claro hasta qué punto las opiniones vertidas en esos documentos reflejan las intenciones comunes de las partes.

7.580 Las Comunidades Europeas han tomado nota de las declaraciones formuladas por el Órgano de Apelación en *Canadá - Productos lácteos*, relativas a la pertinencia que cabe atribuir a las declaraciones realizadas en el contexto de negociaciones bilaterales.[784] Observamos que el Órgano de Apelación, en *Canadá - Productos lácteos*, tomó nota de que las partes habían acordado dejar constancia de que las negociaciones bilaterales objeto de examen "no condujeron a la conclusión de ningún acuerdo entre [ellas]", al concluir que el compromiso contraído por el Canadá no era nuevo ni diferente.[785] Además, el Órgano de Apelación, en *CE - Trozos de pollo*, subrayó la importancia de velar por que los documentos que se examinan a tenor del artículo 32 de la Convención de Viena recojan las intenciones comunes de las partes.[786]

7.581 Consideramos que los "documentos panorámicos", que sólo fueron examinados por un subconjunto de participantes en el ATI (concretamente los miembros de la Cuadrilateral) y no se distribuyeron antes de la presente diferencia, en la medida en que podemos determinarlo basándonos en las pruebas que tenemos ante nosotros, no deben influir en nuestra interpretación de las concesiones que figuran en la Lista de las CE conforme al ATI. No tenemos pruebas de la existencia (o inexistencia) de un acuerdo entre los miembros de la Cuadrilateral en relación con los documentos panorámicos. Tampoco sabemos en qué medida esas opiniones representan, si es que lo hacen, las intenciones comunes de los participantes en el ATI o de los Miembros de la OMC, porque no se ha aportado ninguna prueba de que dichos documentos se distribuyeron antes de la conclusión de las negociaciones.

---

[783] A este respecto, el Grupo Especial también señala que el acta levantada por la Secretaría de la OMC de acuerdo con el documento G/L/160 es limitada y, por consiguiente, arroja poca luz sobre la condición de los documentos presentados por las Comunidades Europeas.

[784] Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Productos lácteos*, párrafos 138 y 139. No se reproducen las notas de pie de página.

Las Comunidades Europeas también citaron las constataciones formuladas por el Grupo Especial que entendió en el asunto *Corea - Diversas medidas que afectan a la carne vacuna* sobre la pertinencia de un entendimiento alcanzado en el plano bilateral. (Véase el informe del Grupo Especial, *Corea - Diversas medidas que afectan a la carne vacuna*, párrafo 562.)

[785] Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Productos lácteos*, párrafo 139.

[786] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 239; informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 84.

Propuestas presentadas durante las negociaciones del ATI II

Argumentos de las partes

7.582 Las **Comunidades Europeas** sostienen que las negociaciones del "ATI II" muestran las posiciones respectivas de las partes sobre la cobertura de productos vigente de dicho Acuerdo. A este respecto, las Comunidades Europeas argumentan que el Japón presentó una propuesta para incluir los "denominados 'monitores multimedia'" como productos nuevos, pero no explicó que ya estaban abarcados por los compromisos existentes.[787] Aducen que si los "monitores de LCD multifuncionales" existían y estaban a punto de reemplazar a la tecnología CRT cuando se otorgaron las concesiones del ATI, no está claro por qué el Japón estaba tratando de negociar la inclusión de un producto que iba a resultar superflua.[788] Por otra parte, las Comunidades Europeas aducen que en las propuestas de ampliación de la cobertura de productos, los participantes enumeraron explícitamente los *receptores de televisión* y los *monitores de vídeo* como productos que se debían incluir en la futura lista de productos abarcados.[789]

7.583 Los **reclamantes** alegan que las propuestas y las negociaciones relativas al ATI II no son pertinentes para las cuestiones de interpretación.[790] Los **Estados Unidos** sostienen que el hecho de que en el ATI II se haya presentado una propuesta relativa a los "monitores multimedia" y los "monitores de vídeo" no respalda la conclusión de que las concesiones iniciales no abracaban esos productos.[791] El **Japón** sostiene que el Grupo Especial no debería recurrir al ATI II como herramienta interpretativa, fundamentalmente porque los debates sobre el ATI II no dieron lugar a ningún acuerdo.[792]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.584 Observamos que ni los participantes en el ATI ni los Miembros de la OMC en general han llegado a un acuerdo formal sobre el contenido de un "ATI II" que reemplace o amplíe la cobertura de productos del ATI.

7.585 Recordamos que el Órgano de Apelación ha señalado que puede ser pertinente examinar los documentos publicados, los hechos ocurridos o la práctica seguida *ulteriormente* a la celebración del tratado de conformidad con el artículo 32 de la Convención de Viena en la medida en que el instrumento o documento refleje cuáles eran las "intenciones comunes de las partes *en el momento* de

[787] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 178 (donde se hace referencia a la Prueba documental 21 presentada por las CE).

[788] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 179.

[789] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 180 (donde se hace referencia a las adiciones a la cobertura de productos propuestas por Singapur en el documento G/IT/SPEC/9 de la OMC, de 12 de enero de 1998, Comunidades Europeas - Prueba documental 22).

[790] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 97; segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 183.

[791] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 97 y nota 203 al mismo. Los Estados Unidos argumentan que mediante la frase "ya abarcados por el ATI" los negociadores reconocieron que varios de los productos cuya inclusión en el ATI II se había propuesto podían de hecho haber formado parte del ATI I (segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 97 y nota 203 al mismo; Adiciones propuestas a los productos comprendidos: Compilación de presentaciones de los participantes, Nota de la Secretaría, documento G/IT/SPEC/15 de la OMC, páginas 23 y 24 (24 de febrero de 1998) (Estados Unidos - Prueba documental 130)).

[792] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 183.

la celebración" del tratado.[793] Sin embargo, el Órgano de Apelación hizo hincapié en que esta evaluación debe realizarse caso por caso.

7.586 A este respecto, las Comunidades Europeas sostienen que las negociaciones del ATI II y las propuestas presentadas en relación con éste pueden influir en la interpretación del alcance de la cobertura de productos prevista en el ATI inicial en el momento de *su* conclusión.

7.587 No nos convence atribuir mucho peso a las declaraciones realizadas en el contexto de negociaciones relativas a un acuerdo distinto, sucesor y todavía no concluido, cuando, además, no está claro cuánto se ha avanzado en el logro de dicho acuerdo. Además, las Comunidades Europeas han hecho referencia a que las pruebas en apoyo de su punto de vista sobre el alcance de la cobertura que se debe atribuir a la designación expositiva de los visualizadores de panel plano son limitadas. Entendemos que las Comunidades Europeas argumentan que la propuesta del Japón de incluir un producto que denominó "monitor multimedia" en la cobertura del ATI II, sin explicar que este producto ya estaba abarcado por el ATI inicial, demuestra de alguna manera que esos productos no existían en el momento en que se otorgaron las concesiones del ATI. No obstante, observamos que la propuesta del Japón parece estar limitada a los monitores que emplean una tecnología de visualización basada en los CRT.[794] Por otra parte, las Comunidades Europeas sugieren que la propuesta (presentada por Singapur) de incluir los receptores de televisión y los monitores de vídeo en una lista futura de productos comprendidos indica que estos productos no formaban parte de la cobertura del ATI.[795]

7.588 Consideramos que no tenemos fundamentos suficientes para llegar a la conclusión de que la propuesta del Japón de incluir un producto que denominó "monitor multimedia" en la cobertura del ATI II establece si un determinado producto estaba o no comprendido en el ATI, o si ese producto existía en el momento en que se negoció el ATI. Para determinar si el ATI abarca un producto es necesario examinar en primer lugar el alcance de las concesiones que ya figuran en ese Acuerdo. Los productos abarcados por la concesión que propuso el Japón pueden estar comprendidos (en su totalidad o en parte) en la actual cobertura del ATI o no estarlo, independientemente de las opiniones propias del Japón sobre este asunto.[796] Además, observamos que las opiniones del Japón sobre si los monitores multimedia estaban comprendidos o no en la cobertura del ATI no representan las opiniones comunes de todos los participantes en el ATI, y menos aún las de todos los Miembros de la OMC. Por otra parte, los términos de la concesión relativa a los visualizadores de panel plano que figura en la Lista de las CE constituyen un texto acordado, que recoge las intenciones comunes de los participantes en el ATI y los Miembros de la OMC.

7.589 Tras nuestro análisis en relación con el artículo 31 llegamos a la conclusión de que la concesión relativa a los visualizadores de panel plano que figura en la Lista de las CE se otorga a ciertos aparatos o dispositivos que tienen un visualizador plano y que son, por lo general, más delgados que los visualizadores o monitores convencionales de CRT y están concebidos para presentar visualmente datos o señales procedentes de productos comprendidos en el ATI, en particular las máquinas automáticas para tratamiento de información. Determinamos que no hay una limitación

[793] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 305.
[794] Comunidades Europeas - Prueba documental 21, página 5.
[795] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 180, donde se hace referencia a las adiciones a los productos comprendidos propuestas por Singapur en el documento G/IT/SPEC/9 de la OMC, de 12 de enero de 1998. Comunidades Europeas - Prueba documental 22.
[796] Observamos además que quizá el Japón haya tratado de *aclarar* que un producto estaba comprendido en el ámbito de las concesiones del ATI (en el marco del ATI II) a pesar de su opinión de que el producto ya estaba comprendido en la cobertura vigente del ATI.

expresa en cuanto a características técnicas como el tamaño de la pantalla, las dimensiones, la frecuencia de actualización, el coeficiente punto/píxel u otras características técnicas, ni hay tampoco una limitación expresa en cuanto al tipo de conexión o toma que puedan poseer, como por ejemplo una DVI. Por último, llegamos a la conclusión de que, si bien los dispositivos de visualización de panel plano en cuestión deben estar destinados a ser usados con una máquina automática para tratamiento de información, no hay una prescripción de exclusividad que limite la concesión a los aparatos que sólo muestran o reproducen señales procedentes de productos comprendidos en el ATI, incluidas las máquinas automáticas para tratamiento de información.

7.590 Para concluir, consideramos poco convincente el argumento de las Comunidades Europeas de que la propuesta de Singapur de incluir las partidas 8528 12, 8528 13, 8528 21 y 8528 22 del SA en el ATI II como concesiones libres de derechos indica que todos los dispositivos de visualización de panel plano capaces de recibir o reproducir señales de fuentes distintas de una máquina automática para tratamiento de información no estaban comprendidos en el alcance del ATI inicial, en particular de conformidad con la designación expositiva de los visualizadores de panel plano. Hemos establecido *supra* que las designaciones expositivas de las concesiones que figuran en las Listas de los Miembros de la OMC deben entenderse conforme al sentido corriente que haya de atribuirse a los términos del tratado en el contexto de éstos y teniendo en cuenta su objeto y fin al determinar la cobertura de una concesión en particular. Observamos que el ámbito de la concesión que se desprende de las designaciones expositivas es determinante con independencia de las partidas del SA o los códigos arancelarios que los Miembros hayan decidido notificar en relación con las designaciones o que hayan decidido consolidar con derechos nulos en cualquier otra parte de sus Listas. Además, Singapur no ha propuesto modificar la designación expositiva de los visualizadores de panel plano ni enmendar de ninguna otra forma la lista de productos que figura en el Apéndice B. En cualquier caso, la opinión de Singapur no representa las intenciones comunes de todos los participantes ni de todos los Miembros de la OMC.

7.591 Por consiguiente, consideramos que las propuestas hechas a los efectos de las negociaciones del ATI II no afectan a las conclusiones que hemos establecido de conformidad con el artículo 31 de la Convención de Viena.

El estado de la tecnología en el momento de las negociaciones del ATI

Argumentos de las partes

7.592 Los **Estados Unidos** y el **Japón** sostienen que los visualizadores de LCD para ordenadores (computadoras) empezaron a comercializarse en el decenio de 1980, "constituían una parte creciente del mercado" ya a "principios del decenio de 1990" y "eran muy conocidos a mediados del decenio de 1990", cuando empezaron a sustituir a los dispositivos de CRT.[797] El Japón afirma que la presencia comercial de los dispositivos de LCD explica por qué las propias concesiones mencionaban los "dispositivos de panel plano, 'incluidos los de LCD'".[798]

7.593 Las **Comunidades Europeas** alegan que la tecnología a que se refieren los reclamantes ha experimentado una "importante evolución" desde principios del decenio de 2000, o sea, a su juicio,

[797] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 273 y 277. El Japón hace referencia a una petición antidumping presentada en los Estados Unidos en 1990 para respaldar la opinión de que los LCD estaban disponibles a escala comercial.

[798] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 277.

cinco o más años después de la conclusión del ATI.[799] Las Comunidades Europeas consideran que las pruebas relativas a la tecnología de LCD presentadas por los reclamantes conciernen "únicamente al desarrollo de televisiones de LCD" y por lo tanto alegan que no está claro que los visualizadores de LCD para ordenadores (computadoras) existieran en el momento de las negociaciones como una "realidad comercial y tecnológica viable".[800] Aducen que un monitor que en la actualidad se puede utilizar como unidad de salida de una máquina automática para tratamiento de información es básicamente diferente de los monitores de máquinas automáticas para tratamiento de información que se utilizaban en 1996, cuando se negoció el ATI y se definieron esos monitores. Las Comunidades Europeas sostienen que esos nuevos productos deben ser objeto de negociaciones.[801] Sostienen además que los visualizadores de LCD con DVI no existían en el momento de las negociaciones.[802]

7.594 Varios terceros en la presente diferencia consideran que el desarrollo tecnológico concreto de un producto no debería excluir la posibilidad de que ese producto esté comprendido en el ámbito de una concesión del ATI, con inclusión de las basadas en el Apéndice B.[803]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.595 El **Grupo Especial** observa que muchos de los argumentos de las partes expuestos *supra* se refieren a la existencia o inexistencia de determinadas tecnologías cuando se negoció el ATI.[804]

7.596 Una de las cuestiones que hay que examinar es en qué medida es pertinente el estado de la tecnología en el momento de las negociaciones para establecer el alcance de los compromisos. Una cuestión conexa es cómo se deben tratar el desarrollo tecnológico, la evolución de los productos y los "nuevos productos" al interpretar las concesiones. A juicio del Grupo Especial, no es conveniente ni posible responder a estas cuestiones en abstracto y sin remitirse a los términos de las concesiones que se están interpretando.

7.597 Recordamos que, al establecer el alcance del compromiso adquirido por las Comunidades Europeas con respecto a los visualizadores de panel plano, aplicamos las normas usuales de interpretación del derecho internacional público enunciadas en el artículo 31 de la Convención de Viena. Al hacerlo, examinamos el sentido corriente de los términos del compromiso contraído por las Comunidades Europeas con respecto a los visualizadores de panel plano en el contexto del ATI, las demás partes pertinentes de la Lista de las CE y las Listas de otros Miembros de la OMC.

[799] Las Comunidades Europeas argumentan que en el momento de las negociaciones, y después de entonces en el caso de ciertas aplicaciones, la tecnología de LCD se encontraba en estado embrionario debido a cuestiones técnicas (primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 88 y 89, donde se cita a Taiichiro Kurita, Moving Picture Quality Improvement for Hold-type AM-LCDs (La mejora de la calidad de las imágenes animadas en los LCD de tipo fijo y matriz activa), página 986 (Comunidades Europeas - Prueba documental 12) y T. Yamammoto, Y. Aono y M. Tsumura, Guiding Principles for High Quality Motion Picture in AMLCDs Applicable to TV Monitors (Principios rectores para películas de gran calidad en LCD de matriz activa aplicables a monitores de televisión), página 456 (Comunidades Europeas - Prueba documental 13)).

[800] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 90.

[801] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 76.

[802] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 87.

[803] Véase, por ejemplo, la declaración oral de Australia en calidad de tercero, párrafo 14; respuesta de Australia a la pregunta 4 del Grupo Especial; declaración oral de Costa Rica en calidad de tercero, párrafo 6; respuesta de Costa Rica a la pregunta 4 del Grupo Especial; declaración oral de Hong Kong, China en calidad de tercero, párrafo 6; respuestas de Corea y Singapur a la pregunta 9 del Grupo Especial.

[804] Véase, por ejemplo, la segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 156; primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 51 y 52 (donde se cita a Hirohisa Kawamoto, The History of Liquid-Crystal Displays (Historia de los visualizadores de cristal líquido), Proceedings of the IEEE, volumen 90, Nº 4 (abril de 2002), página 466 (donde se examina el proceso de reflexión)).

Establecimos que la concesión relativa a los visualizadores de panel plano se aplica a ciertos aparatos o dispositivos que tienen un visualizador plano y que son, por lo general, más delgados que los visualizadores o monitores convencionales de CRT y están concebidos para presentar visualmente datos o señales procedentes de productos comprendidos en el ATI, en particular las máquinas automáticas para tratamiento de información. Determinamos que no hay una limitación expresa en cuanto a características técnicas como el tamaño de la pantalla, las dimensiones, la frecuencia de actualización, el coeficiente punto/píxel u otras características técnicas, ni hay tampoco una limitación expresa en cuanto al tipo de conexión o toma que puedan poseer, como por ejemplo una DVI. Por último, llegamos a la conclusión de que, si bien los dispositivos de visualización de panel plano en cuestión deben estar destinados a ser usados con una máquina automática para tratamiento de información, no hay una prescripción de exclusividad que limite la concesión a los aparatos que sólo muestran o reproducen señales procedentes de productos comprendidos en el ATI, incluidas las máquinas automáticas para tratamiento de información.

7.598 Observamos una vez más que, al contraer un compromiso de conformidad con el artículo II del GATT de 1994, un Miembro puede elegir términos y condiciones precisos, aun excluyentes, para precisar o limitar el alcance de la cobertura, incluidos términos y condiciones que limiten la cobertura a un producto en particular sobre la base de sus atributos físicos, dimensiones o características técnicas. Un Miembro también puede hacer referencia a una clasificación o partida arancelaria concreta para definir o limitar el alcance de una concesión. El significado de los términos de un compromiso determina el alcance de la cobertura. Por esta razón, un grupo especial no debería interpretar que un compromiso incluye salvedades que no contiene. Al mismo tiempo, los demás Miembros tienen la oportunidad de mostrar su conformidad o disconformidad con la concesión propuesta cuando se plantea su incorporación a la Lista de un Miembro.

7.599 El Grupo Especial ha interpretado la concesión basada en la designación expositiva de los visualizadores de panel plano de esta manera. En el caso de esta concesión, el Grupo Especial observa que se utilizaron términos genéricos para abarcar una amplia gama de productos y tecnologías. Además, parece indiscutible que los dispositivos de visualización de panel plano destinados a ser usados con una máquina automática para tratamiento de información existían cuando se concluyó el ATI (por ejemplo, las Comunidades Europeas han citado una concesión relativa a un tipo más antiguo de "visualizadores destinados a ser usados con ordenadores [computadoras]" que menciona expresamente tanto la tecnología de CRT como la de visualizador de panel plano)[805], y que el concepto de monitor multifuncional no era desconocido para los negociadores, como se demuestra en la concesión relativa a los monitores recogida en el ATI, que parece contemplar la existencia de monitores que aceptan señales procedentes de múltiples fuentes.[806]

7.600 Por lo tanto, consideramos que no es necesario seguir examinando el estado concreto de la tecnología en el momento de la negociación de la concesión para evaluar el alcance de la concesión que tenemos ante nosotros. Así, por ejemplo, el Grupo Especial no considera que el hecho de que la DVI fuera desarrollada después de la conclusión del ATI tenga el efecto de excluir los visualizadores de panel plano con DVI del alcance de la concesión. Como se ha explicado, hemos

[805] Véase la nota 729 *supra*. El Grupo Especial observa que, al interpretar la designación expositiva de los visualizadores de panel plano, se ha abstenido de examinar los documentos panorámicos de conformidad con el artículo 32 de la Convención de Viena debido a que no reflejan las intenciones comunes y por lo tanto no facilitan su labor de interpretación. En este punto, el Grupo Especial hace referencia al documento panorámico meramente como prueba de que, cuando se hicieron las concesiones, se sabía que las tecnologías de CRT y LCD se utilizaban en visualizadores destinados a ser usados con ordenadores (computadoras).

[806] Véase también *China - Publicaciones y productos audiovisuales*, párrafo 397.

establecido, basándonos en los términos de la concesión, que están abarcados los "dispositivos de visualización de panel plano" que incorporan una amplia gama de características y tecnologías.[807]

7.601 Tomamos nota del argumento de las Comunidades Europeas según el cual los monitores multifuncionales son "productos nuevos" que no existían en el momento de las negociaciones. Como se indicó más arriba, el concepto de multifuncionalidad no era desconocido en el momento de las negociaciones. Aunque el argumento de las Comunidades Europeas fuera aceptado como un hecho cierto, sería de limitada importancia para determinar si el producto está abarcado por la concesión relativa a los visualizadores de panel plano. Esta determinación debe realizarse interpretando los términos de la concesión de conformidad con la Convención de Viena.

7.602 Recordamos que, al establecer el alcance del compromiso adquirido por las Comunidades Europeas con respecto a los visualizadores de panel plano, examinamos el sentido corriente de los términos de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano de las Comunidades Europeas en el contexto del ATI, las demás partes pertinentes de la Lista de las CE y las Listas de otros Miembros de la OMC. Establecimos que la designación de los visualizadores de panel plano se aplica a ciertos aparatos o dispositivos que tienen un visualizador plano y que son, por lo general, más delgados que los visualizadores o monitores convencionales de CRT y están concebidos para presentar visualmente datos o señales procedentes de productos comprendidos en el ATI, en particular las máquinas automáticas para tratamiento de información. Establecimos que no hay una limitación expresa en cuanto a características técnicas como el tamaño de la pantalla, las dimensiones, la frecuencia de actualización, el coeficiente punto/píxel u otras características técnicas, ni hay tampoco una limitación expresa en cuanto al tipo de conexión o toma que puedan poseer, como por ejemplo una DVI. También observamos que no hay una prescripción de exclusividad que limite la concesión a los aparatos que sólo muestran o reproducen señales procedentes de productos comprendidos en el ATI, incluidas las máquinas automáticas para tratamiento de información.

---

[807] Tampoco consideramos necesario recurrir a ninguna forma de interpretación evolutiva de los términos, habida cuenta de nuestra conclusión relativa a su sentido corriente. Únicamente habríamos considerado la posibilidad de recurrir a este enfoque interpretativo si hubiera habido dudas en cuanto a que los visualizadores de LCD o de otro tipo aptos para ser conectados a fuentes distintas de las máquinas automáticas para tratamiento de información, o los visualizadores equipados con una DVI u otros conectores de varios usos, estuvieran comprendidos en el ámbito de la concesión. Observamos asimismo que las pruebas citadas por los Estados Unidos y el Japón sugieren que los visualizadores de LCD eran conocidos a escala comercial en 1988, y probablemente fueron tenidos en cuenta durante las negociaciones (véase H. Kawamoto, "The History of Liquid-Crystal Displays" (Historia de los visualizadores de cristal líquido), Proceedings of the IEEE, volumen 90, Nº 4 (abril de 2002), que puede consultarse en la siguiente dirección: http://www.ieee.org/portal/cms_docs_iportals/iportals/aboutus/history_center/LCD-History.pdf, página 495. Estados Unidos - Prueba documental 32). Aunque las Comunidades Europeas argumentan que la industria de los LCD se encontraba entonces en estado embrionario, observamos que han citado un texto de la misma en los documentos panorámicos que alega que presentaron los Estados Unidos durante las negociaciones del ATI. Concretamente, en uno de esos documentos se cita una versión más antigua de la concesión propuesta que incluye, entre otras cosas, los "visualizadores destinados a ser usados con ordenadores (computadoras), denominados en ocasiones monitores de ordenador, independientemente del tamaño de la superficie de visualización (grande o pequeña, comoquiera que se mida) y de que utilicen o no un CRT o tecnologías de pantalla plana como el cristal líquido de matriz activa, la electroluminiscencia, el plasma gaseoso o una de las tecnologías emergentes como la visualización por emisión de campo" (primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 182, donde se hace referencia a una comunicación por fax de las autoridades de los Estados Unidos de 28 de marzo de 1996, Comunidades Europeas - Prueba documental 3). Con independencia de la condición de este documento y habida cuenta de que las Comunidades Europeas han identificado este texto, constatamos una confirmación adicional de que los negociadores eran como mínimo conscientes de la existencia de múltiples tecnologías cuando examinaron la concesión relativa a los visualizadores de panel plano.

Otros argumentos - Conclusión

7.603 Habida cuenta de la opinión del Grupo Especial de que no es procedente examinar los materiales en que se basan los argumentos de las Comunidades Europeas relacionados con el artículo 32 en las circunstancias del presente asunto, nos abstenemos de seguir examinando la aplicabilidad de dicho artículo en este caso.

viii) Conclusiones generales sobre la interpretación de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano que figura en el anexo de la Lista de las CE

7.604 Sobre la base de la evaluación del texto de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano que hemos realizado de conformidad con los principios enunciados en el artículo 31 de la Convención de Viena, más arriba llegamos a la conclusión de que la concesión se refiere a ciertos aparatos o dispositivos que tienen un visualizador plano y que son, por lo general, más delgados que los visualizadores o monitores convencionales de CRT y están concebidos para presentar visualmente datos o señales procedentes de productos comprendidos en el ATI, en particular las máquinas automáticas para tratamiento de información. Determinamos que no hay una limitación expresa en cuanto a características técnicas como el tamaño de la pantalla, las dimensiones, la frecuencia de actualización, el coeficiente punto/píxel u otras características técnicas, ni hay tampoco una limitación expresa en cuanto al tipo de conexión o toma que puedan poseer, como por ejemplo una DVI. También llegamos a la conclusión de que no hay una prescripción de exclusividad que limite la concesión relativa a los visualizadores de panel plano a los aparatos que sólo pueden mostrar o reproducir señales procedentes de productos comprendidos en el ATI, incluidas las máquinas automáticas para tratamiento de información. Habida cuenta de nuestra interpretación de los términos y frases fundamentales de la nota de encabezamiento de las CE, considerada en el contexto del ATI, llegamos a la conclusión de que se debe ampliar el trato de franquicia arancelaria a *todos* los productos comprendidos en el ámbito de la concesión relativa a los visualizadores de panel plano que figura en el anexo de la Lista de las CE, con independencia del lugar de dicha Lista en que estén clasificados. No vemos razones para llegar a otra conclusión sobre la base de nuestra evaluación de los distintos argumentos contextuales presentados por las partes o los argumentos planteados por las Comunidades Europeas en el contexto del artículo 32 de la Convención de Viena.

b) El sentido corriente de la concesión pertinente: el número de partida arancelaria 8471 60 90 de la Lista de las CE

7.605 El Grupo Especial recuerda que los reclamantes han sostenido que los dispositivos de visualización de panel plano están abarcados no sólo por la designación expositiva de los visualizadores de panel plano con trato de franquicia arancelaria del anexo de la Lista de las CE, *sino también* por la concesión de franquicia arancelaria para "unidades de entrada o salida" de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos del número de partida arancelaria 8471 60 90 de la Lista de las CE.[808] En particular, el número de partida arancelaria 8471 60 90 abarca "Máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos y sus unidades"; - Unidades de entrada o de salida, aunque incluyan unidades de memoria en la misma envoltura; - Las demás; - Las demás". En el marco de esta concesión, los reclamantes consideran que las palabras "unidades de salida" son fundamentales a los fines del análisis del sentido corriente

[808] Solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, WT/DS375/8, DS376/8, DS377/6, página 2. Los terceros mencionados a continuación también adoptan esa posición en las comunicaciones que presentaron en su calidad de tales: China, párrafo 3; Costa Rica, párrafo 5; Corea, párrafo 28; Filipinas, párrafo 21; Singapur, párrafos 29, 33 y 48; y Tailandia, en la declaración que formuló en su calidad de tercero, párrafo 3.

de conformidad con la Convención de Viena.[809] Los reclamantes no se ocupan de las unidades de "entrada" en relación con su evaluación del número de partida arancelaria 8471 60 90.

7.606 Las **Comunidades Europeas** afirman que los monitores de LCD de un tipo usado principalmente en un sistema automático de tratamiento o procesamiento de datos *no* quedan excluidos del trato de franquicia arancelaria por el único motivo de que pueden reproducir señales de fuentes distintas de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, o por la presencia de una DVI u otro conector. Teniendo en cuenta las notas pertinentes de sección y de capítulo del SA 96, así como sus Notas explicativas a los Capítulos 84 y 85 y las RGI del SA, las Comunidades Europeas sostienen que para decidir si un determinado monitor se utiliza o no "principalmente" en un sistema automático de tratamiento o procesamiento de datos es necesario hacer un *análisis caso por caso* basado en las características técnicas objetivas del producto, lo cual podría dar por resultado una clasificación *prima facie* en la partida correspondiente a los videomonitores (subpartidas 8528 21 y 8528 22 del SA 96).[810] Ello es así porque ahora hay algunos dispositivos que son "multifuncionales", es decir que pueden reproducir señales tanto de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos como de otras fuentes. Las Comunidades Europeas dicen que, en este caso, sería necesario recurrir a la RGI 3 c) y la clasificación se haría en la partida 8528 del SA 96.

7.607 El **Grupo Especial** interpretará ahora la concesión pertinente de las CE para el número de partida arancelaria 8471 60 90, que dice lo siguiente:

SA 96	Designación	Tipo básico	Tipo consolidado	Año de aplicación plena	Otros derechos y cargas	Instrumento jurídico en el que se refleja la concesión
8471	Máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos y sus unidades; lectores magnéticos u ópticos, máquinas para registro de datos sobre soporte en forma codificada y máquinas para tratamiento o procesamiento de estos datos, no expresados ni comprendidos en otra parte:					
(...)						
8471 60	- Unidades de entrada o salida, aunque incluyan unidades de memoria en la misma envoltura					
8471 60 10	- - Destinadas a aeronaves civiles	0,0	0,0	1997	0,0	WT/Let/156
	- - Las demás					
8471 60 40	- - - Impresoras	2,0	0,0	1999	0,0	WT/Let/156
8471 60 50	- - - Teclados	2,0	0,0	1999	0,0	WT/Let/156
8471 60 90	- - - Las demás	2,0	0,0	1999	0,0	WT/Let/156

7.608 A fin de determinar el sentido corriente del número de partida arancelaria 8471 60 90 en la Lista de las CE de conformidad con el artículo 31 de la Convención de Viena, examinaremos el texto en su contexto y teniendo en cuenta su objeto y fin.

[809] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 99; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 302; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 320.

[810] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 166 y 169.

i) El significado de los términos del número de partida arancelaria 8471 60 90 de la Lista de las CE

Argumentos de las partes

7.609 Los **Estados Unidos** examinan las palabras "unidades de entrada o salida" del número de partida arancelaria 8471 60 90 en la Lista de las CE.[811] El **Japón** aduce que los términos decisivos en la concesión correspondiente al número de partida arancelaria 8471 60 90 son las palabras "sus unidades" y "unidades de salida".[812] El **Taipei Chino** examina el sentido corriente de "unidad de salida" usando diccionarios generales y especializados.[813]

Unidades de entrada o salida

7.610 Los **reclamantes** hacen referencia a definiciones de las palabras "salida" y "unidades" de diccionarios corrientes y técnicos. También consideran los términos en forma combinada. No se ocupan de la palabra "entrada".

7.611 El **Japón** observa que, en sentido técnico, "*output*" ("salida") se define como "*data produced by a data-processing operation, or the information that is the objective or goal in data-processing*" ("datos producidos por una operación de procesamiento de datos, o la información que es el objetivo o propósito del procesamiento de los datos").[814] En su sentido corriente, según el Japón, "*output*" ("salida") se define como "*an electrical signal delivered by or available from an electronic device*" ("una señal eléctrica transmitida por un dispositivo electrónico o disponible desde él").[815]

7.612 El **Taipei Chino** hace referencia a una definición de "output" ("salida") como "energy produced by a machine; spec. an electrical signal delivered by or available from an electronic device. c. Data or results produced by a computer, the physical medium on which these are presented" ("energía producida por una máquina; específicamente una señal eléctrica transmitida por un dispositivo electrónico o disponible desde él. c. Datos o resultados producidos por un ordenador, el medio físico en que son presentados").[816] También menciona la siguiente definición: "power or energy produced or delivered by a machine or a system, e: the information produced by a computer (2) the act, process or an instance of producing (3) the terminal for the output of an electrical device" ("potencia o energía producida o transmitida por una máquina o un sistema, e: la información

[811] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 136.
[812] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 298 y 300. (El Japón dice que no hay ningún desacuerdo en relación con "máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos", que incluyen los "ordenadores" (computadoras).)
[813] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 311, 323 y 325 (donde se sostiene que la expresión "aunque incluyan unidades de memoria en la misma envoltura" de la subpartida 8471 60 del SA 1996 no indica que un dispositivo de visualización capaz de recibir señales tanto de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos como de otras fuentes quedaría excluido de la definición de la subpartida 8471 60 del SA 1996).
[814] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 298 (donde se hace referencia a *McGraw-Hill Dictionary*, página 1418 (Japón - Prueba documental 11)).
[815] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 87 (donde se hace referencia a *Shorter Oxford Dictionary* (1993), páginas 3275 y 2040 (Japón - Prueba documental 11)).
[816] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 313 y 316 (donde se hace referencia a *Shorter Oxford Dictionary* (1993), página 2040.

producida por un ordenador 2) el acto, proceso o hecho de producir 3) la terminal para la salida de un dispositivo eléctrico").[817]

7.613 El Taipei Chino además dice que la definición de "*unit*" ("unidad") es "*3. An individual thing, person or group regarded as single and complete, esp. for the purposes of calculation*" ("3. Una cosa, persona o grupo individual considerado único y completo, en especial con fines de cálculo")[818], y "*a piece or complex of apparatus serving to perform one particular function*" ("una pieza o complejo de aparatos que sirve para cumplir una función particular").[819]

7.614 Los reclamantes también examinan el empleo de los términos "salida" y "unidad", o dispositivo de salida, en forma combinada. En particular, los **Estados Unidos** indican que una definición técnica de "*input/output device*" ("dispositivo de entrada/salida") es "*a unit that accepts new data, sends it into the computer for processing, receives the results, and translates them into a useable medium*" ("unidad que acepta nuevos datos, los envía al ordenador para su procesamiento, recibe los resultados y los traduce a un medio utilizable").[820] Los reclamantes afirman que "*output unit*" ("unidad de salida") significa "*a unit which delivers information from the computer to an external device or from internal storage to external storage*" ("unidad que transmite información desde el ordenador a un dispositivo externo o de una memoria interna a una memoria externa").[821]

7.615 Sobre la base de esas definiciones, los Estados Unidos alegan que una "unidad de salida" según el código 8471 60 del SA 96 es un dispositivo que acepta datos nuevos, los envía al ordenador para su procesamiento, recibe los resultados y los traduce a un medio utilizable. También alegan que un monitor de ordenador de LCD es una unidad de salida de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos porque proporciona los resultados del procesamiento al usuario reproduciendo en un medio visual la información recibida de la unidad central de proceso. A juicio de los Estados Unidos, el simple hecho de que un monitor utilice un conector DVI, por ejemplo, para transmitir la información reproducida, no lo convierte en algo distinto de una unidad de salida de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos.[822]

7.616 El **Japón** afirma que las palabras "unidad de salida" o "dispositivo de salida" se refieren a dispositivos que reproducen o que usan de otra forma la información procedente de un ordenador. Por ello, según el Japón, los monitores que pueden reproducir datos procedentes de un ordenador son "dispositivos de salida". El Japón opina que las palabras "unidades de salida" se refieren a toda la gama de "unidades" abarcadas por la partida 8471 del SA 96, donde, en su contexto, "salida" significa la señal eléctrica transmitida por el ordenador al que ha sido conectada la "unidad de salida". Esta terminología alude a la interconectividad del ordenador y las unidades usadas conjuntamente con él.

---

[817] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 313 y 316 (donde se hace referencia a http://www.merriam-webster.com/dictionary).

[818] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 314 (donde se hace referencia a *Shorter Oxford Dictionary* (1993), página 3491).

[819] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 317 (donde se hace referencia a http://www.merriam-webster.com/dictionary).

[820] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 136, nota 193; segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 99 (donde se hace referencia a *McGraw-Hill Dictionary* (quinta edición, 1994), página 1021 (Estados Unidos - Prueba documental 82)).

[821] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 136, nota 193; segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 99, y primera comunicación escrita del Japón, párrafo 298, y primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 319 (en todas ellas se hace referencia a *McGraw-Hill Dictionary* (quinta edición, 1994), página 1419 (Estados Unidos - Prueba documental 83; Japón - Prueba documental 11)).

[822] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 136.

Por lo tanto, según el Japón, todos los dispositivos que se pueden conectar a un ordenador están comprendidos en el ámbito de esa partida.[823]

7.617 Asimismo, el Japón examina el uso de las palabras "sus unidades" de la partida 8471. El Japón cita la definición de "*thereof*" ("sus"), a saber, "*of that, concerning that*" ("de, relacionado con").[824] A su juicio, las palabras "sus unidades" de la partida 8471 se refieren a dispositivos destinados y diseñados para ser conectados a ordenadores y usados en forma integrada con ellos. El Japón aduce además que las palabras "sus unidades" no imponen ninguna limitación y, por consiguiente, la subpartida 8471 60 cubre todas "sus unidades" y no sólo las unidades que están destinadas exclusivamente a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos.[825]

7.618 Tomando en consideración los que, en su opinión, son el sentido técnico y el sentido corriente, el Japón alega que una "unidad de salida" de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos es un dispositivo que puede recibir señales eléctricas procedentes de un ordenador y después operar con ellas, sin ninguna limitación que tenga que ver con el aparato al que se pueda conectar el dispositivo. El Japón sostiene que un monitor de LCD cumple los requisitos para ser una "unidad de salida" de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos. Afirma que, "merced a" la DVI, el monitor de LCD puede recibir señales de un ordenador y mostrarlas en la pantalla de visualización.[826]

7.619 El Taipei Chino alega que el sentido corriente de las palabras "unidades de salida" de la subpartida 8471 60 del SA 96 incluye los visualizadores de panel plano que pueden recibir señales tanto de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos como de otras fuentes. El Taipei Chino alega que el sentido corriente de "unidad de salida" es "muy amplio" y abarca una pieza o un complejo de aparatos que sirven para transmitir información o datos producidos por un ordenador.[827]

7.620 Las **Comunidades Europeas** no están en desacuerdo con que los "verdaderos monitores para máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos" están comprendidos en la subpartida 8471 60 del SA 96. Sin embargo, sostienen que no está totalmente claro que los productos identificados por los reclamantes, incluidos los que las Comunidades Europeas denominan "monitores multifuncionales de LCD", estén abarcados por la concesión. En la medida en que reúnan los requisitos del número de partida arancelaria 8471 60 90, las Comunidades Europeas dicen que esos productos reciben trato de franquicia arancelaria y, por consiguiente, no es necesario examinar el sentido corriente de las concesiones. Sin embargo, según las Comunidades Europeas, algunos visualizadores de panel plano también pueden quedar abarcados por el sentido corriente de "videomonitores" en las partidas 8528 21 y 8528 22 del SA 96 o, en algunos casos, como "aparatos receptores de televisión" en las partidas 8528 12 y 8528 13 del SA 96.[828]

---

[823] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 299-301; segunda comunicación escrita del Japón, párrafos 187 y 188.

[824] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 87 (donde se hace referencia a *Shorter Oxford Dictionary* (1993), páginas 3275, 2040 (Japón - Prueba documental 11)).

[825] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 300; segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 185.

[826] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 302 y 303.

[827] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 318-320.

[828] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 100 y 101.

Examen realizado por el Grupo Especial

7.621 El **Grupo Especial** observa que, para interpretar el significado y el alcance de la concesión en litigio, los reclamantes han recurrido a una variedad de definiciones tanto de diccionarios técnicos como de diccionarios más generales de la lengua inglesa. En vista de los términos de que se trata, estimamos que fue correcto hacerlo así.[829]

7.622 Antes de empezar a analizar los términos específicos empleados en la concesión sobre la base de esas definiciones de diccionarios, recordamos que el Órgano de Apelación manifestó que, si bien los diccionarios ofrecen "un punto de partida útil" para el análisis del "sentido corriente" de una expresión de un tratado, "no son necesariamente determinantes".[830] También tenemos presente que la comprensión del sentido llano del texto es el comienzo de nuestra investigación y no el fin. Aunque por razones de conveniencia podemos organizar nuestro análisis del sentido corriente en diferentes secciones, no olvidamos que estamos haciendo un análisis holístico del sentido corriente y que el texto de las expresiones no se puede desvincular del contexto y del objeto y el fin del tratado.[831]

7.623 Los reclamantes presentaron varias definiciones de la palabra "salida", tanto por sí sola como en combinación con "unidad". Todas esas definiciones corroboran la interpretación de que "salida" en sentido general se refiere a una señal eléctrica transmitida desde un dispositivo electrónico, o disponible desde él o, en particular, a datos o información. Entre esos datos o información puede haber algunos producidos y transmitidos por una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos.

7.624 La concesión de la subpartida 8471 60 (y, por extensión, del número de partida arancelaria 8471 60 90) no abarca las salidas en sí mismas, sino las "unidades de salida". Como sostiene el Taipei Chino, "unidad" se refiere, entre otras cosas, a "un dispositivo con una función específica que forma parte de un mecanismo complejo". Esta definición indica que el significado de "unidades de salida" no puede desvincularse de la cuestión de cuál es la "función desempeñada" por esas unidades y de qué mecanismo complejo forman parte. A este respecto, recordamos que la subpartida 8471 60 es una subpartida de la partida 8471, que abarca las "máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos" y "sus unidades". Por lo tanto, "las demás" del número de partida arancelaria 8471 60 90 de la Lista de las CE serían en todos los casos "unidades de entrada o

---

[829] Otros grupos especiales también usaron diccionarios técnicos cuando hicieron análisis del sentido corriente de acuerdo con el artículo 31 de la Convención de Viena. Véanse, por ejemplo, el informe del Grupo Especial, *México - Telecomunicaciones*, párrafos 7.81-7.83 (se usó el *Newton's Telecom Dictionary* para interpretar algunos términos de la Lista de México relativa a los servicios); el informe del Grupo Especial, *China - Partes de automóviles*, párrafos 7.660 y 7-661 (se usó el *Dictionary of Automobile Engineering*, un diccionario de la industria del automotor, para interpretar la Lista de China); y el informe del Grupo Especial, *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafo 7.372 (se usó el Glosario de biotecnología para la agricultura y la alimentación, un diccionario de la industria de los productos biotecnológicos, para definir la palabra "biodiversidad"). *Véase también* el informe del Órgano de Apelación, *CE - Productos avícolas*, párrafo 92 (donde se citaron el *Dictionary of Trade Policy Terms* y el *Dictionary of International Trade*).

[830] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 175 (donde se citan los informes del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Madera blanda IV*, párrafo 59; *Estados Unidos - Ley de compensación (Enmienda Byrd)*, párrafo 248; y *Estados Unidos - Juegos de azar*, párrafo 166). Véanse también los informes del Órgano de Apelación, *China - Publicaciones y productos audiovisuales*, párrafo 348, e *India - Derechos de importación adicionales*, párrafo 167, nota 324.

[831] En este sentido, recordamos que, en el asunto *CE - Trozos de pollo*, el Órgano de Apelación indicó que, "la interpretación con arreglo a las normas usuales codificadas en el artículo 31 de la Convención de Viena constituye en última instancia una labor holística que no debe subdividirse mecánicamente en componentes rígidos". (Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 176.)

salida" de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que no están "destinadas a aeronaves civiles" (8471 60 10) ni son "impresoras" (8471 60 40) o "teclados" (8471 60 50).

7.625 Observamos que todas las partes coinciden en que los ordenadores (computadoras) reúnen los requisitos para ser "máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos" tal como esta expresión se utiliza en la partida 8471 del SA 96. Observamos también que las "unidades" de "una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos" son dispositivos que forman parte de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos y tienen por lo menos una función específica en ella. Puesto que las "unidades" en cuestión son unidades "de salida" de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, la conclusión lógica es que las funciones que esas "unidades" deben desempeñar son enviar/recibir señales eléctricas, información o datos de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos.[832]

7.626 Por lo tanto, llegamos a la conclusión preliminar de que el sentido llano de "unidades de salida" en la concesión pertinente, es decir, la subpartida 8471 60, se refiere a dispositivos que forman parte de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o de un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos y que desempeñan por lo menos una función específica que entraña enviar/recibir señales, información o datos de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o de un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos. En este caso, la concesión de la subpartida 8471 60 90 de la Lista de las CE abarca todas las "unidades de entrada o salida" de las máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que no están "destinadas a aeronaves civiles" (8471 60 10) ni son "impresoras" (8471 60 40) o "teclados" (8471 60 50).

7.627 Pasamos ahora a considerar si la interpretación de los términos de la concesión en su contexto confirma o modifica nuestra opinión preliminar sobre el sentido llano de las palabras "unidades de salida" que figuran en la concesión.

ii) Los términos del número de partida arancelaria 8471 60 90 en su contexto

7.628 Los **reclamantes** aducen que diversos elementos contextuales, entre ellos la estructura de la partida 8471, la terminología empleada en las diferentes subpartidas y los materiales de interpretación del SA 96, como las Notas al Capítulo 84, apoyan la conclusión de que el alcance del número de partida arancelaria 8471 60 90 de la Lista de las CE es lo suficientemente amplio para abarcar los monitores de LCD y otros dispositivos de visualización que están equipados con conectores, como una DVI, que pueden recibir y reproducir señales de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, independientemente de que también se puedan conectar a otros dispositivos.[833]

7.629 Las **Comunidades Europeas** afirman que la cuestión clave es si un determinado monitor de LCD está abarcado por el número de partida arancelaria 8471 60 90 o por una de las partidas del

[832] Las partes no han planteado la cuestión de si los visualizadores en litigio en esta diferencia pertenecen al tipo incluido en la misma envoltura que el microprocesador y otros componentes de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o están fuera de la envoltura de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos. Recordamos que las partes han limitado sus argumentos a productos acabados y no a productos semiacabados. Por consiguiente, centraremos nuestro análisis en los productos acabados, o los visualizadores externos o monitores, y no en componentes semiacabados que se pueden incorporar en la envoltura de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos.

[833] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 137-139; segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 99 y 100; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 304; segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 189; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 323-348.

Capítulo 85.[834] A diferencia de los reclamantes, las Comunidades Europeas alegan que se atuvieron a la NESA 1996 para la partida 8471 al clasificar los visualizadores de panel plano en las subpartidas 8528 12 y 8528 13 y 8528 21 y 8528 22, cuando correspondía.[835] Concretamente, las Comunidades Europeas dicen que simplemente han aplicado los criterios que figuran en ella para distinguir entre las unidades de visualización de las máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos y los videomonitores. En la fecha pertinente para esta diferencia, el texto de la Nota explicativa a la partida 8471 referente a "unidades presentadas aisladamente", como los "monitores de las máquinas automáticas de tratamiento o procesamiento de datos" decía que los monitores de las máquinas automáticas de tratamiento o procesamiento de datos eran "capaces de aceptar señales únicamente de la unidad central de proceso de una máquina automática de tratamiento o proceso de datos y no [eran], por tanto, capaces de reproducir una imagen en color a partir de una señal de vídeo compuesta cuya forma de onda [respondiera] a una norma de difusión (NTSC, SECAM, PAL, D-MAC etc.)". Esas unidades de visualización, a su juicio, estaban también equipadas "con los típicos conectores de las máquinas automáticas de tratamiento o procesamiento de datos (por ejemplo la interfaz RS-232C, conectores DIN o SUB-D)". Según las Comunidades Europeas, éstos son precisamente los dos criterios que los reclamantes alegan que las Comunidades Europeas no deberían haber aplicado.[836] Sin embargo, las Comunidades Europeas argumentan que, incluso si se hiciera caso omiso de la NESA 1996 a la partida 8471, de todos modos sería necesario "en la mayoría de los casos" recurrir a la aplicación de la RGI 3 c), porque sería imposible identificar la función principal de un monitor multifuncional.[837]

Los términos de la partida 8471 del SA 96, otras subpartidas integrantes de ella y su estructura general

Argumentos de las partes

7.630 Los **reclamantes** afirman que la concesión de franquicia arancelaria de la partida 8471 abarca no solamente partes de la partida, sino su totalidad. El **Japón** cree que esto indica que el propósito era ofrecer el trato de franquicia arancelaria a todos los dispositivos que son ordenadores o que se usan conjuntamente con ordenadores.[838] Ello queda confirmado, según el Japón, por el uso de las palabras "sus unidades" en la partida. Dado que el enunciado de la subpartida 8471 60 aclara que "sus unidades" incluye "unidades de entrada o salida", los reclamantes estiman que la concesión abarca en forma amplia todos los dispositivos utilizados ya sea para cargar información en un ordenador (computadora) o para recibir información procedente de un ordenador.[839] Por último, el Japón también afirma que el significado de "sus unidades" indica que la redacción de la partida 8471 del SA 96 no queda limitada por la tecnología que se utiliza en los productos comprendidos en ella, lo cual confirma que esta partida "es suficientemente amplia para abarcar productos que usan tecnología que ha cambiado".[840]

7.631 Los **reclamantes** también alegan que la estructura general de la partida 8471 del SA 96, que incluye varias subpartidas, confirma el alcance amplio de la concesión de las Comunidades

[834] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 134. Las Comunidades Europeas sostienen, en particular, que primero es necesario excluir la aplicabilidad de otras partidas, incluida la 8528, antes de considerar si los productos en cuestión pueden caer dentro del código NC residual 8471 60 90.
[835] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 158.
[836] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 158.
[837] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 159.
[838] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 304.
[839] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 305.
[840] Respuesta del Japón a la pregunta 13 del Grupo Especial.

Europeas.[841] Consideran que los términos de las demás subpartidas de la partida 8471 del SA 96 tomados en forma conjunta dan fuerte apoyo basado en el contexto a la interpretación de que todos los tipos de ordenadores y todos los tipos de unidades de ordenadores -separadas o en diversas combinaciones- están abarcados por la partida 8471.[842]

7.632 En particular, el **Japón** afirma que las subpartidas 8471 41, 8471 49 y 8471 50 del SA 96 abarcan diferentes tipos de productos que combinan un ordenador con algunos otros dispositivos relacionados con ordenadores.[843] El texto de esas tres subpartidas es el siguiente:

> 8471 41: "- Las demás máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, digitales: --- que incluyan en la misma envoltura, al menos, una unidad central de proceso y, aunque estén combinadas, una unidad de entrada y una de salida"
>
> 8471 49: "- Las demás máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, digitales: --- Las demás presentadas en forma de sistemas"
>
> 8471 50: "- Unidades de proceso digitales, excepto las de las subpartidas Nº 8471 41 y 8471 49, aunque incluyan en la misma envoltura uno o dos de los tipos siguientes de unidades: unidad de memoria, unidad de entrada y unidad de salida"[844]

7.633 Sin embargo, señala que las subpartidas restantes se refieren a "unidades" de ordenadores que no incluyen ordenadores, como las subpartidas del SA 96 8471 60 (unidades de entrada o salida), 8471 70 (unidades de memoria) y 8471 80 (las demás unidades).[845] Por último, el Japón observa que la subpartida 8471 90 recoge "los demás" dispositivos que por otros motivos estarían incluidos en la partida 8471 pero que no están comprendidos en ninguna de las subpartidas mencionadas antes.[846]

7.634 El **Taipei Chino** alega que en la partida 8471 queda claro que están abarcados todos los tipos de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos incluso en las subpartidas 8471 10, 8471 30, 8471 41 y 8471 49 del SA 96.[847] El Taipei Chino señala que la subpartida 8471 60 contiene una categoría residual bajo el número de partida arancelaria de 8 dígitos 8471 60 90 ("- - Las demás; "- - - Las demás"). El Taipei Chino sostiene que la existencia de la subcategoría "las demás"[848] indica por consiguiente que, según la Lista de las CE, *todas* "las unidades de entrada o salida" de ordenadores que no están específicamente abarcadas por uno de los números de partida arancelaria de la subpartida 8471 60 del SA 96 (es decir, como "impresoras" o "teclados") están comprendidas en el código NC "residual" 8471 60 90. El Taipei Chino razona que la existencia

---

[841] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 99 (donde se hace referencia a la primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 137); primera comunicación escrita del Japón, párrafo 305; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 328.

[842] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 137; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 316; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 329.

[843] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 310.

[844] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 307-309.

[845] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 314.

[846] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 315.

[847] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 328.

[848] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 554 (donde se cita *Shorter Oxford Dictionary* (1993), que define "*other*" ("las demás") como "*existing besides or distinct from that or those already specified or implied; further, additional*" ("que existen además o por separado de otros ya especificados o supuestos, adicionales")).

de una "subpartida residual" en la Lista de las CE es importante porque tiende a poner de relieve el "alcance amplio" de la concesión de las CE en la subpartida 8471 60 del SA 96, a la que pertenece.[849]

7.635 Las **Comunidades Europeas** han aducido en esta diferencia que la simple presencia de una subpartida "las demás" en la partida 8471 no puede tener el efecto de ampliar el alcance de esa partida más allá de sus propios términos.[850] A juicio de las Comunidades Europeas, dado que la presente diferencia se refiere a cuestiones relativas a concesiones basadas en subpartidas pertenecientes a diferentes capítulos del SA 96 (los Capítulos 84 y 85). "para resolver esas cuestiones no se puede derivar ninguna orientación útil basada en el contexto del simple hecho de que la partida 8471 del SA 96 incluye una subpartida 'Las demás'".[851]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.636 El **Grupo Especial** recuerda que el Órgano de Apelación ha confirmado que el SA puede aportar un contexto adicional pertinente para interpretar una determinada concesión arancelaria.[852] Todas las partes coinciden en que el SA 1996, en el que se basa la concesión del código 8471 60 de la Lista de las CE, es el documento del SA pertinente para encontrar el contexto del sentido corriente de esa concesión.[853] Por consiguiente, el Grupo Especial constata que las otras partes de la partida 8471 son contexto pertinente para determinar el alcance del significado de los términos usados en la concesión.

7.637 En este sentido, observamos que la partida 8471 está estructurada en términos generales de la siguiente forma:

SA 1996	**Designación**
8471	Máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos y sus unidades; lectores magnéticos u ópticos, máquinas para registro de datos sobre soporte en forma codificada y máquinas para tratamiento o procesamiento de estos datos, no expresados ni comprendidos en otra parte:
8471 10	- Máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, analógicas o híbridas
8471 30	- Máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, digitales, portátiles, de peso inferior o igual a 10 kg, que estén constituidas, al menos, por una unidad central de proceso, un teclado y un visualizador
	- Las demás máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, digitales:
8471 41	- - Que incluyan en la misma envoltura, al menos, una unidad central de proceso y, aunque estén combinadas, una unidad de entrada y una de salida

[849] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 328 y 555-557; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 333. El Japón, en forma más general, se refiere a la concesión de las Comunidades Europeas en el código NC 8471 60 90 ("Las demás") juntamente con el texto de otras subpartidas, como parte de sus argumentos basados en el contexto relativos a la "estructura" de la partida 8471 del SA 1996 (véase la primera comunicación escrita del Japón, párrafo 142).

[850] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 424.

[851] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 13 del Grupo Especial.

[852] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo,* párrafo 199; informe del Órgano de Apelación, *China - Partes de automóviles*, párrafo 151.

[853] Respuesta de las partes a la pregunta 104 del Grupo Especial.

SA 1996	**Designación**
8471 49	- - Las demás presentadas en forma de sistemas
8471 50	- Unidades de proceso digitales, excepto las de las subpartidas 8471 41 y 8471 49, aunque incluyan en la misma envoltura uno o dos de los tipos siguientes de unidades: unidad de memoria, unidad de entrada y unidad de salida
8471 60	- Unidades de entrada o salida, aunque incluyan unidades de memoria en la misma envoltura
8471 70	- Unidades de memoria
8471 80	- Las demás unidades de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos
8471 90	- Las demás

7.638 En particular, observamos que la estructura y la redacción de la partida 8471 parecen incluir en sus parámetros *todos* los tipos de unidades de ordenadores. La estructura sigue la lógica de primero considerar las máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos propiamente dichas (8471 10, 8471 30, 8471 41 y 8471 49)[854] para pasar después a las "unidades" de esos ordenadores en las diferentes formas en que se presentan, es decir, como partes de un ordenador, como sistemas, con unidades de proceso digitales, unidades de entrada o salida, unidades de memoria independientes y otras unidades de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos. En particular, destacamos la categoría residual "Las demás". Coincidimos con las Comunidades Europeas en que la inclusión de una categoría "las demás" en una partida o subpartida no puede dar lugar a una interpretación que vaya más allá de sus términos. Sin embargo, la inclusión de una subpartida "Las demás" puede indicar que los términos de las subpartidas restantes por sí mismos no determinan los límites del alcance de la partida principal. Esta estructura, junto con la naturaleza genérica de la terminología de la partida principal, apoya una interpretación de la subpartida 8471 según la cual ésta incluye *cualquier* tipo de unidades de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos.

7.639 Al mismo tiempo, nuestra interpretación de la naturaleza amplia del alcance de la partida 8471 *no* obedece al hecho de que toda la partida fue incluida en la concesión de franquicia arancelaria del ATI. A diferencia de lo que aducen los reclamantes, no creemos que esto dé una orientación en el sentido de que los términos de esa partida se hayan de interpretar en forma amplia. Sería igualmente posible que toda la partida se hubiera incluido en la categoría libre de derechos porque se hubiera interpretado de manera restrictiva y, por consiguiente, el trato de franquicia arancelaria se limitaría a un conjunto pequeño de productos. Sin embargo, una vez aclarado esto, hay que agregar que nuestra interpretación amplia del alcance de la partida 8471 se basa en las palabras de la partida misma, sumadas a su estructura. Por otro lado, nuestro análisis no puede terminar con la interpretación de que la partida 8471 tiene un alcance amplio; en rigor, la concesión pertinente que se considera no es la partida 8471 en general, sino la subpartida específica 8471 60, de unidades de entrada o salida.

7.640 Observamos que la subpartida 8471 60 de la Lista de las CE sigue el mismo tipo de lógica estructural que la partida principal. Empieza, en forma general, con unidades de entrada o salida y

[854] Observamos que, incluso en la subpartida 8471 30, el término "unidad" se usa para describir la "unidad central de proceso", que es el componente principal de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, por lo cual parece que la palabra "unidad" también se puede referir a partes de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos.

después especifica que abarca impresoras, teclados y una categoría residual, "las demás". Al igual que la partida principal, la subpartida 8471 60 contiene términos genéricos, "unidades de entrada o salida", y después tiene códigos NC de 8 dígitos que subdividen la categoría mayor. Uno de esos códigos de 8 dígitos es "las demás", que, como se dijo antes, podría indicar el propósito de que la subpartida de la que forma parte no se interprete de forma restrictiva.

7.641 Por lo tanto, también el contexto constituido por los términos de la partida 8471 y la subpartida 8471 60 conduce a nuestra interpretación anterior de que el significado llano de los términos de la concesión abarca dispositivos que forman parte de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o de un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos y que desempeñan por lo menos una función específica que comprende la transmisión o la recepción de señales, información o datos desde una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o de un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos. En este caso, la concesión de 8471 60 90 de la Lista de las CE abarcaría todas las "unidades de entrada o salida" que no están "destinadas a aeronaves civiles" (8471 60 10) ni son "impresoras" (8471 60 40) o "teclados" (8471 60 50).

El SA 1996: la Nota 5 al Capítulo 84 y las NESA 1996 a la partida 8471 y la partida 8528

7.642 Los **reclamantes** han examinado la pertinencia en cuanto contexto del texto de la Nota 5 al Capítulo 84 del SA 96 para interpretar el alcance de la concesión de las Comunidades Europeas del trato de franquicia arancelaria para las "unidades de entrada o salida" de la subpartida 8471 60. Consideran que las notas de capítulo, en particular las Notas 5 B) y 5 C) al Capítulo 84, aportan un apoyo adicional como contexto a la interpretación amplia de la expresión "unidades de entrada o salida" de la subpartida 8471 60 en la Lista de las CE.[855] Por el contrario, las **Comunidades Europeas** aducen que la terminología de esas notas de capítulo en lo referente a las "unidades de visualización de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos" confirma que lo que corresponde es que los productos capaces de recibir o reproducir señales de fuentes distintas de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos se clasifiquen en el Capítulo 85 del SA 96[856], "en la mayoría de los casos" mediante la aplicación de la RGI 3 c) porque sería imposible identificar la función principal de un monitor.[857]

7.643 Recordamos que el Órgano de Apelación ha confirmado que el SA puede proporcionar un contexto adicional pertinente para interpretar una determinada concesión arancelaria, lo cual incluye no solamente el texto del capítulo, la partida y las subpartidas, sino también las notas de sección, de capítulo, de partida y de subpartida, las NESA y las RGI.[858] Todas las partes están de acuerdo en que la versión de 1996 del Sistema Armonizado, en la que se basa la concesión de la subpartida 8471 60 de la Lista de las CE, es el documento pertinente del SA para encontrar el contexto del sentido corriente de esa concesión.[859] Por consiguiente, el **Grupo Especial** constata que las notas de sección, de capítulo, de partida y de subpartida, las NESA y las RGI a las que las partes han hecho referencia

[855] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 138; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 318; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 331. (Estados Unidos - Prueba documental 84; Japón - Prueba documental 23; Comunidades Europeas - Prueba documental 15.)

[856] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 158.

[857] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 159.

[858] Informes del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 89; *CE - Trozos de pollo*, párrafo 199; y *China - Partes de automóviles*, párrafo 151.

[859] Respuestas de las partes a la pregunta 132 del Grupo Especial (donde se sostiene que en la fecha de la concesión se aplicaba el SA 1996 y que el SA 2007 (y sus Notas explicativas) no son ni "contexto" en el sentido del párrafo 2) del artículo 31 de la Convención de Viena, ni un elemento que "juntamente con el contexto, habrá de tenerse en cuenta", con arreglo al párrafo 3) del artículo 31 de la Convención de Viena).

reúnen los requisitos para ser contexto a los fines de interpretar las concesiones de la subpartida 8471 60 de la Lista de las CE. Al mismo tiempo, tenemos presente la afirmación general del Órgano de Apelación de que los elementos vinculantes del SA pueden tener mayor valor probatorio que los que no son vinculantes.[860]

Notas 5 B) y 5 C) al Capítulo 84 del SA 1996

7.644 Los **reclamantes** dicen que la Nota 5 B) a) al Capítulo 84 del SA 1996 permite que una "unidad" se considere parte de un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos cuando es "del tipo 'utilizado exclusiva o principalmente' en un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos".[861] Afirman que exclusivamente y principalmente tienen significados diferentes. Por ese motivo, opinan que la simple posibilidad de que un dispositivo de visualización tenga capacidad para recibir y reproducir señales de una fuente que no sea una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos no es suficiente para excluirlo de la partida 8471 del SA 96.[862]

7.645 En particular, el **Japón** hace notar que la primera frase de la Nota 5 B) indica que "exclusiva" y "principalmente" son dos alternativas.[863] Alega que un producto cumple los requisitos de la Nota 5 B) como "unidad" de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos si es o bien "exclusiva" o bien "principalmente" de un tipo utilizado con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos.[864] El Japón dice que "*solely*" ("exclusivamente") significa "*as a single person or thing; without any other as an associate, etc.; alone*" ("como la única persona o cosa; sin nadie como ayudante, etc.; solo") y que "*principally*" (principalmente) significa "*for the most part; in most case*" ("en su mayor parte; en la mayoría de los casos").[865] Basándose en esas definiciones, el Japón aduce que "exclusiva[mente]" en la Nota 5 B) significa que una unidad solamente se usa en un sistema automático de tratamiento o procesamiento de datos, mientras que "principalmente" significa que la unidad se puede usar en relación con máquinas que no son sistemas automáticos de tratamiento o procesamiento de datos. Por consiguiente, considera que los dispositivos que son capaces de recibir y reproducir señales de fuentes distintas de un sistema automático de tratamiento o procesamiento de datos se deben clasificar en la partida 8471 por utilizarse "principalmente" con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos. El Japón alega que las medidas de las CE en litigio, al exigir que la utilización sea exclusivamente con

[860] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 224.

[861] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 138 y 139 (Estados Unidos - Prueba documental 84); segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 100; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 332 y 333.

[862] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 138; segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 100; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 337; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 334, 337 y 338.

[863] En su primera comunicación, el Japón indica que la Nota 5 B) al Capítulo 84 no parece aplicarse directamente a "unidades de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos presentadas aisladamente", sino a "unidades separadas" de "sistemas" de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos. El Japón afirma que los visualizadores en cuestión no son necesariamente partes de "sistemas'", lo cual no deja clara la aplicabilidad de la Nota 5 B). De todos modos, considera el significado a la luz de la identificación de la Nota 5 por las Comunidades Europeas (primera comunicación escrita del Japón, párrafos 332-334).

[864] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 332-334.

[865] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 333 y 334 (donde se hace referencia a *Shorter Oxford Dictionary* (1993), páginas 2939 y 2356 (Japón - Prueba documental 11)).

una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, hacen que el término "principalmente" en la Nota 5 B) a) sea "inútil".[866]

7.646 El **Taipei Chino** argumenta que el sentido corriente de la palabra "*principally*" ("principalmente") es "1. *In the chief case, above all, pre-eminently*" ("1. En el caso más importante, ante todo, primordialmente") o "*3. For the most part; in most cases*" ("En su mayor parte; en la mayoría de los casos"), lo cual, a su juicio, deja en claro que "principalmente" no excluye otros usos.[867] Por lo tanto, los **Estados Unidos** y el Taipei Chino alegan que una unidad de salida de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos que es capaz de recibir señales de fuentes distintas de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos puede de todos modos quedar comprendida en el ámbito de la partida 8471 del SA 96 como unidad de salida que se usa "principalmente" con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos.[868]

7.647 El Japón y el Taipei Chino además aducen que la Nota 5 C) al Capítulo 84 es aplicable porque se refiere a "las unidades de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos presentadas aisladamente".[869] Consideran que este párrafo permite la interpretación más amplia posible de la partida 8471 porque incluye cualquier unidad "de" una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos y dispone que esas unidades se han de clasificar en la partida 8471.[870] El Japón afirma que la definición de "*of*" ("de") -entre otras cosas, "*related to (a thing) in a way defined, specified, or implied by the preceding words*" ("relacionado (con algo) en una forma definida, especificada o implícita en las palabras precedentes")- indica una aplicación amplia y no exige exclusividad.[871] Por ello, sostiene que los monitores que son capaces de recibir o reproducir señales de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos a través de una DVI son "unidades" de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, independientemente de que puedan reproducir o recibir señales de otras fuentes.[872] El Taipei Chino comparte la opinión del Japón de que la Nota 5 C) no exige el uso exclusivo con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos para la clasificación en la partida 8471.[873]

Las NESA 1996 a la partida 8471 y la partida 8528

7.648 Las **Comunidades Europeas** dicen que el texto de la NESA 1996 a la partida 8471 con respecto a las unidades "presentadas aisladamente" como las unidades de visualización de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos confirma que lo que corresponde es que los productos capaces de recibir o reproducir señales de fuentes distintas de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos se clasifiquen en el capítulo 85 del SA 96.[874] En particular, las Comunidades Europeas citan la redacción empleada en las NESA 1996, Nota I D) 1) a la partida 8471, a saber: "Los monitores de las máquinas automáticas de tratamiento o procesamiento de datos son capaces de aceptar señales únicamente de la unidad central de proceso de una máquina automática de tratamiento o proceso de datos ... Están equipadas con los típicos conectores de las

[866] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 337.
[867] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 335 (donde se hace referencia a *Shorter Oxford Dictionary* (1993), página 2356).
[868] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 334; 337 y 338.
[869] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 234; segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 192.
[870] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 324.
[871] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 325.
[872] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 327 y 328.
[873] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 340.
[874] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 158.

máquinas automáticas de tratamiento o procesamiento de datos (por ejemplo, la interfaz RS-232C, conectores DIN o SUB-D) y carecen de circuito de audio ...".[875] Además, las Comunidades Europeas citan la NESA 1996 a la partida 8528, que dice: "Los videomonitores de esta partida no deben confundirse con los monitores de las máquinas automáticas de tratamiento o proceso de datos descritos en la Nota explicativa de la partida 8471".[876]

7.649 Los **reclamantes** manifiestan que las NESA a las partidas 8471 y 8528 no se deben usar como guía para la interpretación del número de partida arancelaria 8471 60 90.[877] En particular, el Japón y el Taipei Chino aducen que, al decir que los monitores de las máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos aceptan "señales *únicamente* de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos", la NESA de la partida 8471, punto I D) 1), contradice la redacción de la Nota 5 B) a) al Capítulo 84, que hace referencia a unidades de entrada o salida "del tipo utilizado *exclusiva o principalmente* en un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos" (sin cursivas en el original) y que, por ello, debe ser dejada de lado.[878] Por consiguiente, rechazan que la NESA 1996 a la partida 8471, incluido su punto I D), justifique excluir la palabra "principalmente" cuando se interpreta la Nota 5 B) a) al Capítulo 84.[879]

La aplicación de la RGI 3 c)

7.650 En la medida en que se considerase que la NESA 1996 a la partida 8471 no es pertinente, las Comunidades Europeas alegan que todavía sería necesario "en la mayoría de los casos" recurrir a la aplicación de la RGI 3 c) porque sería imposible identificar la función principal de un monitor. Sostienen que la determinación de si un monitor está destinado "principalmente" a ser utilizado con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos y si, por consiguiente, se puede o no clasificar en la partida 8471 del SA 96, requiere un análisis caso por caso basado en características técnicas objetivas. En tal determinación, dicen, puede ser necesario recurrir a la RGI 3 c) cuando no se puede identificar la función principal. Si se aplica la RGI 3 c), dicen las Comunidades Europeas, los monitores en cuestión se clasificarán en una de las subpartidas de la partida 8528, porque ésta

[875] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 156 y 158.

[876] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 156 y 157. Las Comunidades Europeas reconocen que el Tribunal de Justicia Europeo, en su dictamen preliminar en el asunto *Kamino,* encontró un conflicto en los textos entre la NESA de la partida 8471 y la Nota 5 B) a) al Capítulo 84 y dictaminó que la parte en conflicto de la NESA de la partida 8471 no es aplicable en vista de la jerarquía de las Notas en la NC y el SA (primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 165). Sobre esta base, las Comunidades Europeas reconocen que la justificación de su clasificación en la mayoría de los casos es "demasiado rígida" y tiene que ser reconsiderada (primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 166 y 167).

[877] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 100; segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 191; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 185. Los Estados Unidos alegan que las NESA no pueden modificar las notas de capítulo. El Taipei Chino afirma que las NESA no son jurídicamente vinculantes y que, por ello, no se les debe dar valor para la interpretación cuando contradicen a las notas de sección o de capítulo del SA, que son vinculantes, o con la formulación de las partidas del SA.

[878] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 193; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 185; segunda declaración oral del Taipei Chino, párrafo 18.

[879] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 100; segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 191; segunda declaración oral del Taipei Chino, párrafo 17. El Taipei Chino dice que el Tribunal de Justicia Europeo, en el asunto *Kamino*, confirmó que cualquier NENC y NESA que, para la clasificación en la partida 8471, exija la utilización exclusiva con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos es inaplicable porque modificaría el alcance de la Nota 5 B) a) al Capítulo 84 (primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 208).

aparece la última por orden de numeración entre las partidas susceptibles de tenerse en cuenta, es decir como videomonitores o aparatos receptores de televisión.[880]

7.651 Los reclamantes rechazan ese punto de vista.[881] El Japón alega que el recurso a la RGI 3 c) es incorrecto si la cuestión de interpretación se puede resolver a la luz de la redacción de la partida pertinente.[882] En general, el Taipei Chino advierte que no es correcto aplicar la RGI 3 c), y aduce que la clasificación en la partida que aparece última por orden de numeración entre las susceptibles de tenerse razonablemente en cuenta es arbitraria y "no tiene fundamento económico o real".[883] Sostienen que la aplicación de la RGI 3 c) a dispositivos capaces de reproducir señales de fuentes distintas de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos de cualquier manera infringiría las obligaciones de las CE en el marco del número de partida arancelaria 8471 60 90 de su Lista, porque la aplicación de esta regla debería dar por resultado una clasificación en la partida 8531 o en la partida 9013, y no en la partida 8528, como han dicho las Comunidades Europeas.[884] Los Estados Unidos afirman que la RGI 3 no se debe aplicar en estas circunstancias porque los productos en cuestión de ninguna manera son clasificables fuera del Capítulo 84 o del Capítulo 85.[885]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.652 El **Grupo Especial** observa en primer lugar que el análisis de las Notas del SA 96 en esta sección de los informes se refiere al valor que como contexto tiene la Nota 5 al Capítulo 84 para interpretar el sentido corriente de los términos de la subpartida 8471 60 en la Lista de las CE, es decir, en este caso, las "unidades de salida". Reconocemos que la Nota 5 al Capítulo 84 del SA 96 es pertinente para determinar si los dispositivos de visualización de panel plano identificados por los reclamantes -los dispositivos de visualización de panel plano que están equipados con una interfaz DVI, o un conector similar, y/o que son capaces de reproducir y recibir señales de vídeo de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos así como de otras fuentes- pueden estar comprendidos en el ámbito de la subpartida 8461 60. De esta forma, empezamos nuestro análisis del contexto que la Nota 5 aporta para la interpretación de la concesión de la subpartida 8471 60.

7.653 La Nota 5 al Capítulo 84 del SA 96 dice lo siguiente[886]:

---

[880] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 159 y 166.

[881] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 20 del Grupo Especial; segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 194; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 182.

[882] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 194; respuesta del Japón a la pregunta 20 del Grupo Especial.

[883] Respuesta del Taipei Chino a la pregunta 20 del Grupo Especial.

[884] El Taipei Chino opina que la aplicación de la RGI 3 c) por las Comunidades Europeas de todos modos sería incompatible con sus obligaciones, porque considera que no daría por resultado la clasificación de los dispositivos de visualización en la partida 8528, sino en cambio en las partidas libres de derechos 8531 ó 9013, que también son susceptibles de ser tenidas en cuenta y que por orden de numeración aparecen después de la partida 8528 (primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 340; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 186).

[885] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 20 del Grupo Especial.

[886] Estados Unidos - Prueba documental 84; Japón - Prueba documental 23; Comunidades Europeas - Prueba documental 15.

"Capítulo 84

Reactores nucleares, calderas, máquinas, aparatos y artefactos mecánicos; partes de estas máquinas o aparatos

Notas

[...]

5. A) En la partida Nº 84.71, se entiende por *máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos*:

a) las máquinas digitales capaces de: 1) registrar el programa o programas de proceso y, por lo menos, los datos inmediatamente necesarios para la ejecución de ese o esos programas; 2) ser programadas libremente de acuerdo con las necesidades del usuario; 3) realizar cálculos aritméticos definidos por el usuario; y 4) ejecutar, sin intervención humana, un programa de proceso en el que puedan, por decisión lógica, modificar su ejecución durante el mismo;

b) las máquinas analógicas capaces de simular modelos matemáticos que tengan, por lo menos: órganos analógicos, órganos de mando y dispositivos de programación;

c) las máquinas híbridas que comprendan una máquina digital asociada con elementos analógicos o una máquina analógica asociada con elementos digitales.

B) Las máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos pueden presentarse en forma de sistemas que comprendan un número variable de unidades individuales. Sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado E) siguiente, se considerará que forma parte de un sistema completo cualquier unidad que cumpla con todas las condiciones siguientes:

a) que sea del tipo utilizado exclusiva o principalmente en un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos;

b) que pueda conectarse a la unidad central de proceso, sea directamente, sea mediante otra u otras unidades; y

c) que sea capaz de recibir o proporcionar datos en una forma (códigos o señales) utilizable por el sistema.

C) Las unidades de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, presentadas aisladamente, se clasificarán en la partida Nº 84.71.

D) Las impresoras, teclados, dispositivos de entrada por coordenadas X-Y y unidades de almacenamiento de datos por disco, que cumplan las condiciones establecidas en los apartados B) b) y B) c) anteriores, se clasificarán siempre como unidades de la partida Nº 84.71.

E) Las máquinas que desempeñen una función propia distinta del tratamiento o procesamiento de datos y que incorporen una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o trabajen en unión con tal máquina, se clasificarán en la partida correspondiente a su función o, en su defecto, en una partida residual.

[...]

Notas de subpartida

En la subpartida Nº 8471.49, se entiende por *sistemas* las máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos cuyas unidades cumplan con todas las condiciones establecidas en la Nota 5 B) del Capítulo 84 y constituidas, al menos, por una unidad central de proceso, una unidad de entrada (por ejemplo: un teclado o un lector) y una unidad de salida (por ejemplo: un visualizador o una impresora).

7.654 Las partes también han examinado la pertinencia de las NESA 1996 a las partidas 8471 y 8528.

7.655 La NESA 1996 a la partida 8471 dice lo siguiente:

"I.- Máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos y sus unidades

(...)

D.- Unidades presentadas aisladamente

La presente partida comprende igualmente las diversas unidades constitutivas de los sistemas para tratamiento o procesamiento de datos presentadas aisladamente. Pueden presentar la forma de unidades que tienen un gabinete separado y están diseñadas para ser conectadas, por ejemplo, mediante cables a otras máquinas de un sistema, o la forma de unidades que no tienen un gabinete separado y están diseñadas para ser insertadas en una máquina (por ejemplo, en el tablero principal de una unidad central de proceso). Se consideran unidades constitutivas de estos sistemas, las unidades definidas en los apartados A y B anteriores formando parte de sistemas completos.

Entre las unidades constitutivas se incluyen los monitores de máquinas automáticas de tratamiento o procesamiento de datos que dan una presentación gráfica de los datos tratados o procesados. Difieren de los monitores de vídeo y de los receptores de televisión de la partida 85.28 en varios aspectos, principalmente en los puntos siguientes:

1) Los monitores de las máquinas automáticas de tratamiento o procesamiento de datos son capaces de aceptar señales únicamente de la unidad central de proceso de una máquina automática de tratamiento o proceso de datos y no son por tanto capaces de reproducir una imagen en color a partir de una señal de vídeo compuesta cuya forma de onda responda a una norma de difusión (NTSC, SECAM, PAL, D-MAC, etc.). Están equipadas con los típicos conectores de las máquinas automáticas de tratamiento o procesamiento de datos (por ejemplo, la interfaz RS-232C, conectores DIN o SUB-D) y carecen de circuito audio. Se controlan por adaptadores especiales

(por ejemplo, adaptadores monocronos o gráficos) que se integran en la unidad central del sistema informático.

2) Estos monitores se caracterizan por una baja emisión de campos electromagnéticos. El paso de los puntos de la pantalla de un monitor del tipo de los usados en informática es para una resolución media de 0,41 mm, decreciendo este valor a medida que aumenta la resolución.

3) Con objeto de presentar imágenes de pequeñas dimensiones pero bien definidas, los monitores de esta partida utilizan, comparados con los monitores de vídeo y los receptores de televisión de la partida 85.28, unos puntos (pixel) de menor tamaño y un grado de convergencia mayor (convergencia es la capacidad de los cañones emisores de electrones de excitar un solo punto de la pantalla del tubo de rayos catódicos sin perturbar los puntos adyacentes).

4) Estos monitores tienen normalmente una frecuencia de vídeo (anchura de banda) de 15 MHz o mayor siendo esta medida la que determina cuántos puntos pueden transmitirse por segundo para formar la imagen. Los monitores de vídeo de la partida Nº 85.28, por contra, no sobrepasan normalmente los 6 MHz. La frecuencia de barrido horizontal de estos monitores varía desde 15 a 155 KHz o más según sea la norma utilizada para los diferentes modos de representación. Muchos monitores son capaces de sincronizar varias frecuencias de barrido horizontal. La frecuencia de barrido horizontal de los monitores de vídeo de la partida Nº 85.28 se fija normalmente a 15,6 o 15,7 KHz, según la norma de televisión utilizada. Además, los monitores de las máquinas automáticas de tratamiento o procesamiento de datos no funcionan siguiendo las normas de frecuencia de las emisiones internacionales o nacionales de difusión pública o las normas de frecuencia establecidas para la televisión en circuito cerrado.

5) Los monitores comprendidos en esta partida incorporan frecuentemente mecanismos de inclinación y giro, pantalla antideslumbramiento y sin parpadeos, así como otras características ergonómicas que permiten al operario trabajar sin fatiga cerca de la unidad durante períodos prolongados..."[887]

7.656 La NESA 1996 a la partida 8528 dice lo siguiente:

"La presente partida comprende los aparatos receptores de televisión (incluidos los videomonitores y los videoproyectores), incluso con receptor de radiodifusión o con grabador o reproductor de sonido o de imágenes, incorporados.

Entre los aparatos de la presente partida, se pueden citar:

1) Los receptores de televisión de los tipos usados en los hogares (receptores de mesa, de mueble, etc.), incluidos los televisores que funcionen con monedas.

(...)

5) Los videomonitores que son receptores que se conectan directamente a una cámara de vídeo o a un magnetoscopio por medio de cables coaxiales, por lo que se

[887] Comunidades Europeas - Prueba documental 11.

han suprimido todos los circuitos de radiofrecuencia. Son aparatos de uso profesional que se utilizan en las emisoras de televisión o en la televisión en circuito cerrado (aeropuertos, estaciones de ferrocarril, acerías, hospitales, etc.). Constan básicamente de unos dispositivos que generan un punto luminoso sobre una pantalla en sincronismo con las señales de origen. Incorporan uno o más amplificadores de vídeo que permiten variar la intensidad del punto luminoso. Además pueden tener entradas separadas rojo (R), verde (G) y azul (B), o codificadas según una norma particular (NTSC, SECAM, PAL, D-MAC, etc.). Para la recepción de señales codificadas el monitor debe estar equipado de un decodificador (separación) de señales RGB. La imagen se reconstruye normalmente mediante un tubo de rayos catódicos en visión directa o con un proyector de tres tubos de rayos catódicos; sin embargo, otros videomonitores logran el mismo objetivo por medios diferentes (por ejemplo: pantalla de cristal líquido, difracción de la luz sobre una película de aceite).

Los videomonitores de esta partida no deben confundirse con los monitores de las máquinas automáticas de tratamiento o proceso de datos descritos en la Nota explicativa de la partida 8471.

(...)

*

* *

Se excluye de la presente partida:

a) Los monitores de máquinas automáticas de tratamiento o procesamiento de datos, incluso presentados aisladamente (partida 8471) ...".[888]

7.657 Las partes también se han ocupado de la pertinencia de la RGI 3 c), que dispone lo siguiente:

"Cuando las Reglas 3 a) y 3 b) no permitan efectuar la clasificación, la mercancía se clasificará en la última partida por orden de numeración entre las susceptibles de tenerse en cuenta."

7.658 Por último, con respecto a esta regla, la Nota explicativa VI de la Nota de sección 3 del SA 96 dice:

"Por regla general, una máquina diseñada para realizar varias funciones diferentes se clasifica según la función principal que la caracterice.

(...)

Cuando no sea posible determinar la función principal y en ausencia de disposiciones en contrario en el texto de la Nota 3 de la Sección XVI, hay que recurrir a la Regla general interpretativa 3 c); ocurre así, por ejemplo, con las máquinas de funciones múltiples susceptibles de clasificarse indiferentemente en varias de las partidas 84.25

[888] NESA 1996 a la partida 8528 (Comunidades Europeas - Prueba documental 17).

> a 84.30, en varias de las partidas 84.58 a 84.63 o en varias de las partidas 84.69 a 84.72."[889]

7.659 Recordamos que, como se indica en el párrafo 7.34 *supra*, el artículo 1 a) del Convenio del SA aclara que el SA comprende las partidas, las subpartidas y los códigos numéricos correspondientes, las Notas de las secciones, de los capítulos y de las subpartidas y las RGI. De conformidad con el párrafo 1 a) del artículo 3 del Convenio del SA, las Partes contratantes se comprometen a que su nomenclatura nacional se ajuste al SA, y a utilizar las partidas y subpartidas del SA sin adición ni modificación, aplicar las RGI y todas las Notas de las secciones, capítulos y subpartidas y a no modificar el alcance de las secciones, los capítulos, las partidas o las subpartidas del Sistema Armonizado.[890]

7.660 Las RGI contienen los principios de interpretación que rigen la clasificación de las mercancías. La RGI 1 dispone lo siguiente:

> "Los títulos de las secciones, de los capítulos o de los subcapítulos sólo tienen un valor indicativo, ya que la clasificación *está* determinada legalmente por los textos de las partidas *y* las notas de sección o de capítulo y, si no son contrarias a los textos de dichas partidas y notas, de acuerdo con las reglas siguientes:" (sin cursivas en el original)

7.661 Observamos que la Nota 5 al Capítulo 84 del SA 96 está organizada de forma similar a la partida misma. En la Nota 5 A) se definen las máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos; en la Nota 5 B) se indica cómo una "unidad" puede formar parte de un "sistema completo"; en la Nota 5 C) se tratan las unidades presentadas aisladamente; en la Nota 5 D) las impresoras, teclados, dispositivos de entrada por coordenadas X-Y y las unidades de almacenamiento de datos por disco; y en la Nota 5 E) las máquinas que incorporan una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o que trabajan en unión con tal máquina y que desempeñan una función propia distinta del tratamiento o procesamiento de datos.

7.662 Con respecto a los tres criterios de la Nota 5 B), observamos que el desacuerdo principal entre las partes es la pertinencia del requisito de la Nota 5 B) a) acerca de una determinación sobre el ámbito de la cobertura de las palabras "unidades de salida" en la subpartida 8471 60, a saber que, para ser considerada parte de un sistema completo, la "unidad" debe ser "del tipo utilizado exclusiva o principalmente en un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos". Las Comunidades Europeas no discuten que la nota de capítulo 5 B) es aplicable a la cuestión de qué tipos de productos están abarcados por la subpartida 8471 60 ni que un producto debe ser utilizado exclusiva o principalmente en un sistema automático de tratamiento o procesamiento de datos para estar comprendido en el ámbito de la concesión.[891] Sin embargo, aducen que la NESA 1996 para la partida 8471 es pertinente para interpretar la Nota 5 B) a).[892]

7.663 En respuesta a una pregunta formulada por el Grupo Especial sobre el significado de las palabras "del tipo" en la Nota 5 B) a), la secretaría de la OMA explica que el Comité de Nomenclatura del SA consideró la cuestión, pero decidió no dictar una regla de interpretación para definir la expresión. Por consiguiente, a juicio de la secretaría de la OMA, "parece razonable concluir que en la

---

[889] Comunidades Europeas - Prueba documental 16.

[890] Comunidades Europeas - Prueba documental 15; Estados Unidos - Prueba documental 8; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 6.

[891] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 130.

[892] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 158.

práctica el Comité de Nomenclatura estaba dejando la interpretación de las expresiones al arbitrio de cada administración para su aplicación, caso por caso, en el contexto de la clasificación de artículos específicos".[893]

7.664 Observamos que la parte introductoria de la Nota 5 B) nos dice que la nota da orientación para determinar si se puede considerar que una unidad forma parte de un sistema completo. No estamos convencidos de que una unidad necesite ser considerada *parte de un sistema completo* para quedar abarcada por el significado de las palabras "unidades de entrada o salida" de la subpartida 8471 60, porque una unidad también puede presentarse aisladamente, como se explica en la Nota 5 C) o estar comprendida en el sentido de la Nota 5 D).[894] La Nota 5 C) dispone que las unidades presentadas aisladamente "se clasificarán en la partida 8471". Además, la Nota 5 D) dice que las impresoras, teclados, dispositivos de entrada por coordenadas X-Y y unidades de almacenamiento de datos por disco que cumplan las condiciones establecidas en los apartados B) b) y B) c) de la Nota 5 se clasificarán siempre como unidades de la partida 8471.

7.665 Opinamos que estas disposiciones de la nota de capítulo se deben interpretar en forma holística y no se pueden interpretar de tal manera que la determinación de si un dispositivo en particular está abarcado por la partida 8471 varíe dependiendo de la forma en que es presentado en frontera, es decir, aisladamente o como parte de un sistema completo. También señalamos que el requisito de la Nota 5 B) a) de que las unidades sean "del tipo utilizado exclusiva o principalmente en un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos" tiene que enfocarse en el marco de lo que ya hemos determinado que es el sentido simple de "unidad 'de' una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos".[895] También recordamos que un sistema automático de tratamiento o procesamiento de datos, según se define en la nota de subpartida, está constituido al menos por una unidad central de proceso, una unidad de entrada y una unidad de salida.[896] Por lo tanto, independientemente de que una unidad se presente como parte de un sistema automático

[893] Respuestas de la OMA a las preguntas del Grupo Especial, páginas 5 y 6.

[894] El Grupo Especial observa que en la subpartida 8471 60 del SA 1996 no se hace referencia a "sistemas" ni "sistemas completos"; la subpartida 8471 49 del SA 1996 es la única subpartida de la partida 8471 del SA 1996 en que se mencionan los sistemas. Aunque las partes en esta diferencia no se han ocupado de ello, este punto puede plantear la cuestión de si la Nota 5 B) es aplicable a todas las "unidades" o solamente a las que se debe considerar que forman parte de un sistema completo. Observamos que en el párrafo 7.626 *supra*, basándonos en el significado llano de los términos, consideramos que una unidad de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos es un dispositivo que forma "parte de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o de un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos" y que desempeña "por lo menos una función específica que entraña enviar/recibir señales, información o datos de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o de un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos". Si bien el Grupo Especial no excluye una interpretación en virtud de la cual determinadas "unidades" podrían estar abarcadas por la Nota 5 C) ó 5 D), por ejemplo, el Grupo no considera que ello tenga incidencia fundamental en las circunstancias de esta diferencia y, por ello, no estima que sea necesario pronunciarse al respecto.

[895] Véase el párrafo 7.626 *supra*, donde dijimos que, sobre la base del significado llano de los términos, las unidades de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos son dispositivos que forman parte de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o de un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos y que desempeñan por lo menos una función específica que entraña enviar/recibir señales, información o datos de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o de un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos.

[896] Nota de subpartida 1 (para 8471 49) citada en la primera comunicación escrita del Japón, nota 69. En la Nota de subpartida 1 se aclara que, a los fines de la subpartida 8471.49, se entiende por "sistemas" los ordenadores "cuyas unidades cumplan con todas las condiciones establecidas en la Nota 5 B) del Capítulo 84 y constituid[os], al menos, por una unidad central de proceso, una unidad de entrada (por ejemplo: un teclado o un lector) y una unidad de salida (por ejemplo: un visualizador o una impresora)".

completo de tratamiento o procesamiento de datos o aisladamente, debe ser "del tipo utilizado exclusiva o principalmente en un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos".

7.666 El término "*principally*" ("principalmente") significa "*for the most part; in most case*" ("en su mayor parte; en la mayoría de los casos"); "*in the chief case, above all, pre-eminently*" ("en el caso más importante, ante todo, primordialmente) o "*for the most part; in most cases*" (en su mayor parte; en la mayoría de los casos").[897] La formulación de "exclusivamente" o "principalmente" como alternativas significa por ende que no es necesario que una unidad sea usada únicamente en un sistema automático de tratamiento o procesamiento de datos para que sea clasificada dentro de la partida 8471. Aunque la Nota 5 C) está redactada de manera diferente, como "unidades *de* una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos presentadas aisladamente", a nuestro juicio la Nota 5 tiene que interpretarse en forma holística y en su totalidad de modo que la partida 8471 no debe aplicarse de manera diferente a las unidades si son presentadas aisladamente o como parte de un sistema completo. Por consiguiente, entendemos que la palabra "de" en la Nota 5 C) incorpora las condiciones establecidas en la Nota 5 B).

7.667 Observamos que la NESA 1996 a la partida 8471 parece contradecir la Nota de Capítulo 5 B) a) del SA 96. En particular, el capítulo I D) de la NESA 1996 a la partida 8471 dice que las unidades de sistemas para tratamiento o procesamiento de datos presentadas aisladamente pueden formar parte de un sistema completo, como se señaló antes. Sin embargo, el punto 1 dice que "los monitores de las máquinas automáticas de tratamiento o procesamiento de datos son capaces de aceptar señales *únicamente* de la unidad central de proceso de una máquina automática de tratamiento o proceso de datos" (sin cursivas en el original), mientras que la Nota de capítulo 5 dispone que la partida 8471 también abarca unidades que principalmente se usan con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos. Como una nota explicativa no puede modificar el alcance del SA, consideramos que el Capítulo I D) de la NESA 1996 a la partida 8471 no justifica excluir de esa partida los dispositivos de visualización de panel plano simplemente porque también se pueden conectar a fuentes distintas de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos.[898] En este sentido, observamos que el Órgano de Apelación, en *CE - Trozos de pollo*, explicó que las notas de capítulo del Sistema Armonizado, que son vinculantes, pueden tener mayor valor probatorio que las NESA.[899] Opinamos que las notas de capítulo son una orientación pertinente en este caso.

7.668 La Nota 5 D) constituye un contexto adicional para entender cuáles son las características definitorias de una "unidad de entrada o salida" de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos. La Nota 5 D) dispone que las impresoras, teclados y dispositivos de entrada por coordenadas X-Y que cumplan las condiciones establecidas en los apartados b) y c) de la Nota 5 B) están abarcados por la partida 8471. Esto puede indicar que los criterios de los apartados b) y c) de la Nota 5 B) son importantes para las unidades de la partida 8471. Sin embargo, las consecuencias para la pertinencia del apartado a) de la Nota 5 B) no están claras porque simplemente puede suceder que los tipos de unidades mencionados en la Nota 5 D) sean tan evidentemente parte de un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos que no sea necesario averiguar si

[897] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 335 (donde se hace referencia a *Shorter Oxford Dictionary* (1993), página 2356).

[898] A este respecto, observamos que el Tribunal de Justicia Europeo decidió que debía descartarse la aplicación del punto 1 del capítulo I D) de la NESA 1996, porque el requisito de que las unidades de visualización de las máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos sean capaces de aceptar señales *únicamente* de una unidad central de proceso de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos tendría el efecto de modificar y, en particular, restringir el alcance de la Nota 5 B) a) del Capítulo 84 de la NC (véase Tribunal de Justicia Europeo (Kamino), párrafos 49 y 50 (Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 52)).

[899] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 224.

esas unidades son del tipo utilizado exclusiva o principalmente con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos.

7.669 Por último, la Nota 5 E) del Capítulo 84 del SA 96 indica cómo se deben clasificar las máquinas que incorporen una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o trabajen en unión con tal máquina y desempeñen una función propia distinta del tratamiento o procesamiento de datos. Según esa nota, "se clasificarán en la partida correspondiente a su función o, en su defecto, en una partida residual". Sin embargo, nadie ha aducido ante nosotros que los productos en litigio en esta diferencia sean máquinas "que incorporen una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o trabajen en unión con tal máquina" y desempeñen una función propia distinta del tratamiento o procesamiento de datos". La Nota 5 E) no contiene ninguna indicación sobre cómo determinar si un producto que trata o procesa datos *y* también desempeña una función propia distinta del tratamiento o procesamiento de datos puede estar comprendido en el ámbito de la partida 8471. El Grupo Especial observa que los monitores que pueden funcionar como unidades de visualización de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos por lo tanto no parecen puede estar comprendidos en el alcance de la Nota.

7.670 Como resultado de nuestro análisis de la Nota 5 al Capítulo 84 del SA 96 y la NESA 1996 a la partida 8471, entendemos que las "unidades" de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que son del tipo utilizado exclusiva o principalmente con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos tienen que quedar comprendidas en la partida 8471, independientemente de que se presenten aisladamente o como parte de un sistema completo. Así sucede también con las unidades que son impresoras, teclados, dispositivos de entrada por coordenadas X-Y y unidades de almacenamiento de datos por disco. Esto ofrece una orientación contextual importante sobre los parámetros del alcance de esta concesión. El alcance amplio de la nota de capítulo refuerza nuestra conclusión de que la partida 8471 es amplia.

7.671 Este análisis también fundamenta nuestra interpretación de que las unidades de entrada o salida de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos en el marco de la subpartida 8471 60 de la Lista de las CE incluyen dispositivos que son "del tipo utilizado exclusiva o principalmente en un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos" y que desempeñan por lo menos una función propia que supone recibir o proporcionar datos en una forma (códigos o señales) utilizable por la máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o el "sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos". Más concretamente, el número de partida arancelaria 8471 60 90 de la Lista de las CE abarcaría todas las "unidades de entrada o de salida" que no estén "destinadas a aeronaves civiles" (8471 60 10) ni sean "impresoras" (8471 60 40) o "teclados" (8471 60 50). Esas Notas también justifican nuestra interpretación de que no todos los dispositivos aptos para ser conectados a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos recibiendo datos de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o proporcionándoselos *necesariamente* reúnen los requisitos para ser considerados unidades de entrada o salida de la partida 8471.

7.672 Por último, observamos que la RGI 1 indica a las partes contratantes del SA que, cuando clasifiquen mercancías en frontera, consideren los textos de las partidas y las notas de sección o de capítulo pertinentes y que también se ajusten a los principios de las restantes RGI, 2 a 6. Vemos que la RGI 2 se refiere a artículos incompletos o sin terminar, o mezclas o combinaciones, aspectos que no son pertinentes en este asunto. En la RGI 3 se establecen las reglas aplicables cuando a *prima facie* las mercancías se pueden clasificar en dos o más partidas.[900] Destacamos que no necesitamos

[900] Señalamos que en *CE - Trozos de pollo*, el Órgano de Apelación explicó que la determinación del alcance del compromiso arancelario es un primer paso que no se debe confundir con la determinación de dónde

ocuparnos más de esta cuestión porque no es pertinente en las circunstancias de este asunto. La cuestión que tenemos que examinar es si por lo menos algunos de los productos en litigio (es decir, con características particulares, como estar dotados de un conector DVI y/o tener la capacidad de recibir y reproducir señales procedentes tanto de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos como de fuentes distintas a esas máquinas) estarán comprendidos en el ámbito de la subpartida 8471 60. No es nuestro cometido determinar si todos esos productos están abarcados por esa concesión o si, en algunos casos, es correcto considerar que algunos productos que tienen esas características pueden caer dentro del ámbito de otras concesiones. Constatamos que las RGI 4-6 tampoco son aplicables en este asunto.

Otras partes de la Lista de las CE

7.673 Las Comunidades Europeas, cuando se ocuparon de las alegaciones efectuadas por separado por los reclamantes en virtud del artículo II en relación con la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano y el número de partida arancelaria 8471 60 90 de la Lista de las CE, señalaron que la partida 8528 del SA 96 era otra de las posibles partidas pertinentes en que se podían clasificar los productos a que se referían los reclamantes.

7.674 Observamos que la estructura general de la partida 8528 de la Lista de las CE, que es idéntica a la partida 8528 del SA 96, es la siguiente:

SA 1996	Designación
8528	Aparatos receptores de televisión, incluso con aparato receptor de radiodifusión o de grabación o reproducción de sonido o imagen incorporado; videomonitores y videoproyectores:
	- Aparatos receptores de televisión, incluso con aparato receptor de radiodifusión o de grabación o reproducción de sonido o imagen incorporados
8528 12	- - En colores
8528 13 00	- - En blanco y negro o demás monocromos
	- Videomonitores
8528 21	- - En colores
8528 22 00	- - En blanco y negro o demás monocromos
8528 30	- Videoproyectores

7.675 Las **Comunidades Europeas** consideran que una cuestión clave que tiene ante sí el Grupo Especial es si los productos a los que se refieren los reclamantes están comprendidos en el ámbito de la concesión: i) en el número de partida arancelaria 8471 60 90, ii) en alguna de las subpartidas 8528 21 y 8528 22, y 8528 12 y 8528 13, ya sea como "videomonitores" o "aparatos receptores de televisión", o iii) *prima facie*, tanto en el número de partida arancelaria 8471 60 90 como en una cualquiera de las subpartidas de la partida 8528.[901] Hacemos notar que las Comunidades

corresponde clasificar un producto. Explicó que la RGI 3 sólo es pertinente a los fines de la clasificación. (Informe del Órgano de Apelación, *Trozos de pollo*, párrafo 234.) Hacemos notar que la RGI 3 c) da orientación general para los casos en que la clasificación no se puede determinar sobre la base de la descripción específica de una partida ni del carácter esencial de la mercancía. Por consiguiente, no estimamos que esta disposición nos ayude a interpretar las palabras "unidad de salida" de la partida 8471 en las circunstancias de este asunto.

[901] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 100 y 101.

Europeas no proporcionaron un análisis detallado del significado que se debe atribuir a los términos de las subpartidas indicadas de la partida 8528 del SA 96 o de su cobertura.

7.676 Los **reclamantes** sostienen que el sentido corriente de los términos del número de partida arancelaria 8471 60 90 considerados en el contexto de la subpartida 8471 60 del SA 96 y de la Nota 5 al Capítulo 84 del SA 96 sustenta su punto de vista de que un dispositivo que se usa principalmente en ordenadores, pero que también es capaz de recibir señales de fuentes que no son una máquina para tratamiento o procesamiento de datos o que tienen un conector DVI o similar, es una "unidad" de una máquina para tratamiento o procesamiento de datos en el sentido corriente de los términos de la partida 8471 del SA 96.[902]

7.677 El Grupo Especial se ocupará más adelante de la pertinencia de la cuestión de si es correcto considerar que los productos en litigio están abarcados por la concesión sujeta a derechos de la partida 8528 del SA 96, en tanto en cuanto sea pertinente. Aquí sólo consideramos de si los términos de la partida 8528 del SA 96 tienen alguna importancia para la interpretación del alcance del número de partida arancelaria 8471 60 90 de la Lista de las CE.

7.678 No creemos que los términos de la partida 8528 den apoyo interpretativo para determinar, en un sentido general, el significado que se debe dar a los términos "unidades de entrada o salida" de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos en la concesión en cuestión. En la partida no aparece la palabra "unidad" ni explicación alguna de ese término. Por el contrario, destacan los términos "aparatos receptores de televisión" y "videomonitores".

7.679 Como se señaló *supra*, en las circunstancias de este asunto no consideramos que sea necesario pronunciarse acerca de si algunos de los productos en cuestión, a saber, los dispositivos de visualización de panel plano con conector DVI y/o con la capacidad de recibir y transmitir señales de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos y otras fuentes, pueden estar comprendidos en el ámbito de la partida 8528 en virtud del efecto de las reglas de interpretación del SA consideradas como contexto. El asunto que tenemos ante nosotros es si *algunos* de esos productos están abarcados por la partida 8471 60. Por lo tanto, no consideramos que sea necesario examinar más la partida 8528.

7.680 Por consiguiente, constatamos que el análisis de otras partes de la Lista de las CE, además de los términos de la subpartida 8471 60, no proporciona asistencia adicional importante para interpretar el alcance de la concesión de la subpartida 8471 60 de la Lista de las CE.

iii) Objeto y fin (artículo 31 de la Convención de Viena)

Argumentos de las partes

7.681 Recordamos que, según se vio en nuestra evaluación de los argumentos de las partes sobre el objeto y fin[903], los **reclamantes** sostuvieron que un objeto y fin reconocido del *Acuerdo sobre la OMC* y del GATT de 1994 es garantizar la seguridad y previsibilidad de los acuerdos encaminados a obtener, sobre la base de la reciprocidad y de mutuas ventajas, la reducción sustancial de los aranceles y los obstáculos al comercio.[904] Los reclamantes afirman que los objetivos de seguridad y

[902] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 188; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 142.

[903] Véanse los párrafos 7.537-7.549 *supra*.

[904] Respuesta de los reclamantes a la pregunta 1 del Grupo Especial; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 172 (donde se hace referencia al párrafo 3 del preámbulo del Acuerdo de Marrakech; informe del

previsibilidad también exigen que las concesiones incluyan los productos que no existían en la misma forma cuando se otorgaron las concesiones a condición de que esos productos se ajusten a los términos de las concesiones de que se trata.[905] Los reclamantes también dicen que tanto en el *Acuerdo sobre la OMC* como en el GATT de 1994 se reconoce que "acrecentar la producción y el comercio de bienes" es otro objeto y fin principal promovido por las reducciones mutuas y recíprocas de los aranceles. Además, los reclamantes sostienen que el ATI puede ser pertinente para analizar el objeto y fin del GATT de 1994 porque el ATI es un instrumento relacionado con el GATT de 1994.[906]

7.682 Las **Comunidades Europeas** consideran que el enfoque interpretativo de los reclamantes es demasiado amplio y pone en peligro la certeza y la previsibilidad jurídicas de las concesiones arancelarias y crea el riesgo de que los Miembros no estén fácilmente dispuestos a llevar adelante el proceso de liberalización del ATI.[907]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.683 El **Grupo Especial** llegó a la conclusión de que el objeto y fin importante con respecto a esta diferencia es el objeto y fin general del *Acuerdo sobre la OMC* y del GATT de 1994 en conjunto, a saber, garantizar la seguridad y previsibilidad de las concesiones recíprocas y mutuamente ventajosas negociadas por las partes para obtener la reducción de los aranceles aduaneros y de los demás obstáculos al comercio. Llegamos a la conclusión de que no se debe considerar que el ATI es una base para determinar el objeto y fin del *Acuerdo sobre la OMC* y del GATT de 1994.

7.684 El Grupo Especial no considera que el objeto y fin del *Acuerdo sobre la OMC* y el GATT de 1994 proporcione una orientación importante en las circunstancias de la labor de interpretación que tenemos ante nosotros. Sin embargo, el Grupo Especial considera que la interpretación de la concesión en cuestión tratada *supra* es compatible con el objeto y fin de los Acuerdos de la OMC. Más específicamente, el número de partida arancelaria 8471 60 90 de la Lista de las CE comprendería todas las "unidades de entrada o salida" que no estén "destinadas a aeronaves civiles" (8471 60 10) ni sean "impresoras" (8471 60 40) o "teclados" (8471 60 50).

iv) La práctica ulteriormente seguida (párrafo 3) b) del artículo 31 de la Convención de Viena*)*

7.685 Recordamos que, como se ha dicho *supra*[908], las **Comunidades Europeas** sostuvieron que la práctica específica de clasificación de los Estados Unidos y la práctica de los participantes en el ATI entre 1997 y 1999 proporcionan otros medios importantes para interpretar la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano.[909] En este último sentido, las Comunidades Europeas comparan las subpartidas particulares del SA notificadas por los participantes en el ATI en 1997 con las actualizaciones de esas subpartidas del SA notificadas por los participantes en el ATI en 1999 en relación con la designación expositiva de los dispositivos de visualización de panel plano.

Grupo Especial, *China - Partes de automóviles*, párrafo 7.460 e informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafos 243 y 288; segunda comunicación escrita del Japón, párrafos 409 y 410; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 144 y 145; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 282).

[905] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 177; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 289, 290 y 627-630; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 444.

[906] Respuestas de los Estados Unidos y del Taipei Chino a la pregunta 1 del Grupo Especial; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 15.

[907] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 170-172.

[908] Véanse los párrafos 7.550, 7.553 y 7.555 *supra*.

[909] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 174-177.

7.686 El **Grupo Especial** constató que las pruebas presentadas por las Comunidades Europeas con respecto a las subpartidas del SA notificadas por los participantes en el ATI no son pertinentes para evaluar la práctica ulteriormente seguida en el sentido del párrafo 3) b) del artículo 31 de la Convención de Viena.[910] Además llegamos a la conclusión de que las pruebas son demasiado limitadas para extraer conclusiones amplias acerca de la "uniformidad" de la práctica de clasificación de los Estados Unidos.[911]

7.687 Por consiguiente, no estudiaremos más las pruebas presentadas por las Comunidades Europeas con respecto a la existencia de una práctica uniforme en relación con la posible gama de productos diferentes productos que se pueden clasificar en la subpartida 8471 60 del SA o en otras partidas consideradas en esta diferencia, como la subpartida 8528 del SA.

v) Otros argumentos

Argumentos de las partes

7.688 El **Taipei Chino** alega que la subpartida 8528 51, tal como figura en el SA 2007, da apoyo adicional a las conclusiones de que los dispositivos de visualización de panel plano del tipo usado al menos *principalmente* con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos se deben clasificar en una partida que los trate como unidades de salida de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos. El Taipei Chino sostiene que la Nota 5 al Capítulo 84 del SA 2007 indica que las unidades de salida de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos clasificables en la subpartida 8471 60 del SA 96 se pueden clasificar ahora en la subpartida 8528 51 como monitores "de los tipos utilizados *exclusiva o principalmente* con máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos de la partida 84.71". El Taipei Chino señala además que, según el SA 2007, el requisito de uso "exclusivo o principal" que aparecía previamente en el texto de la Nota 5 B) a) al Capítulo 84 del SA 96 correspondiente a la partida 8471 está incluido ahora en el texto mismo de la subpartida 8528 51 del SA 2007. Según su opinión, este cambio demuestra que se rechazó la idea del requisito de "uso exclusivo" para considerar a una unidad como unidad de salida de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos.[912]

7.689 Las **Comunidades Europeas** adujeron que las versiones posteriores del SA no son pertinentes para la interpretación de las concesiones en litigio en esta diferencia, que se hicieron sobre la base del SA 96.[913]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.690 El **Grupo Especial** observa que el Taipei Chino no ha especificado que el Grupo Especial deba considerar la pertinencia del SA 2007 como medio de interpretación complementario en el sentido del artículo 32 de la Convención de Viena.

7.691 Cuando interpretamos de conformidad con el artículo 31 de la Convención de Viena el compromiso de las Comunidades Europeas relativo al número de partida arancelaria 8471 60 90, constatamos que la concesión abarca los dispositivos que forman parte de una "máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos" que son del "tipo utilizado exclusiva o principalmente en un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos" y desempeñan al menos una

[910] Véase el párrafo 7.563 *supra*.
[911] Véase el párrafo 7.564 *supra*.
[912] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 343-346.
[913] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 407.

función propia que entraña recibir o proporcionar datos en una forma (códigos o señales) utilizable por la máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o el "sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos". Más específicamente, el número de partida arancelaria 8471 60 90 de la Lista de las CE abarcaría todas las "unidades de entrada o salida" que no estén "destinadas a aeronaves civiles" (8471 60 10), ni sean "impresoras" (8471 60 40) o "teclados" (8471 60 50).

7.692 Recordamos que, de conformidad con el artículo 32 de la Convención de Viena, se puede recurrir a "medios de interpretación complementarios" en dos casos distintos, a saber, para confirmar el sentido de los términos del tratado resultante de la aplicación del artículo 31, o para determinar ese sentido, pero sólo cuando la interpretación dada de conformidad con el artículo 31 deja ambiguo u oscuro el sentido o conduce a un resultado manifiestamente absurdo o irrazonable.[914] El Órgano de Apelación, en *CE - Trozos de pollo*, señaló que, de acuerdo con el artículo 32 de la Convención de Viena, puede ser pertinente tener en cuenta documentos publicados, acontecimientos producidos o la práctica seguida ulteriormente a la celebración del tratado, en la medida en que el instrumento o documento refleje "las intenciones comunes de las partes en el momento de la celebración" del tratado.[915] Sin embargo, el Órgano de Apelación puso de relieve que tal determinación se debe hacer según las circunstancias de cada caso.

7.693 Además, en lo que respecta a qué materiales reúnen los requisitos para ser "medios de interpretación complementarios", recordamos la aclaración que hizo el Órgano de Apelación en *CE - Trozos de pollo* de que la referencia que figura en el artículo 32 a "los trabajos preparatorios del tratado y las circunstancias de su celebración" no es exhaustiva, lo cual significa que "un intérprete dispone de cierta flexibilidad al considerar medios complementarios pertinentes en un caso determinado para ayudar a determinar las intenciones comunes de las partes".[916]

7.694 Por lo tanto, se sigue que el hecho de que el SA 2007 no forme parte de los trabajos preparatorios del tratado ni de las circunstancias de su celebración no lo invalida en sí mismo para ser considerado un medio de interpretación complementario de acuerdo con el artículo 32. Tampoco el hecho de que el SA 2007 sea posterior a la celebración del tratado es en sí mismo un motivo para invalidarlo según el artículo 32, en tanto sirva para indicar cuáles eran "las intenciones comunes de las partes" cuando se celebró el tratado, es decir, en el momento en que consolidaron sus Listas.[917]

7.695 Hacemos notar que el SA está evolucionando constantemente y que, de hecho, el SA 2007 es la segunda actualización hecha al SA desde 1996.[918] Si la versión actual del SA o de sus Notas de Capítulo o de sus Notas explicativas contuviera información que indicara las intenciones comunes de las partes en el momento de la celebración del tratado, podría servir como medio de interpretación complementario.

---

[914] Véase el párrafo 7.65.

[915] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 305.

[916] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 283 y párrafo 305, Nota 574 (donde se menciona el uso de las palabras "en particular" en el texto del artículo 32 como indicación de su carácter no exhaustivo).

[917] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 305 (no se reproduce la nota de pie de página).

[918] Señalamos que el Comité del SA lleva a cabo revisiones periódicas del SA, aproximadamente con intervalos de entre cuatro y seis años. Desde la versión del SA que entró en vigor el 1º de enero de 1996 (la versión en la que se basaron las concesiones de este caso), han entrado en vigor versiones nuevas el 1º de enero de 2002 (SA 2002) y el 1º de enero de 2007 (SA 2007). Se prevé que el 1º de enero de 2012 entrará en vigor un quinto grupo de modificaciones.

7.696 Observamos que según el SA 2007, el código NC 8471 60 90 que figura en la Lista de las CE no se aplica ahora y que la subpartida pertinente es ahora la 8528 51 del SA 2007. Observamos que los términos de la partida 8528 del SA 2007 son los siguientes:

	Designación
85.28	Monitores y proyectores, que no incorporen aparato receptor de televisión; aparatos receptores de televisión, incluso con aparato receptor de radiodifusión o grabación o reproducción de sonido o imagen incorporado.
	- Monitores con tubo de rayos catódicos:
8528.41	--De los tipos utilizados exclusiva o principalmente con máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos de la partida 84.71
8528.49	-- Los demás
	- Los demás monitores:
8528.51	-- De los tipos utilizados exclusiva o principalmente con máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos de la partida 84.71
8528.59	-- Los demás
	- Proyectores:
8528.61	-- De los tipos utilizados exclusiva o principalmente con máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos de la partida 84.71
8528.69	-- Los demás
	- Aparatos receptores de televisión, incluso con aparato receptor de radiodifusión o grabación o reproducción de sonido o imagen incorporado:
8528.71	-- No concebidos para incorporar un dispositivo de visualización (display) o pantalla de vídeo
8528.72	-- Los demás, en colores
8528.73	-- Los demás, en blanco y negro o demás monocromos

7.697 Además observamos que las Notas 5 C) y D) al Capítulo 84 del SA 2007 difieren de las del SA 96 de la siguiente forma:

> "C) Sin perjuicio de lo dispuesto en los apartados D) y E) siguientes, se considerará que forma parte de un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos cualquier unidad que cumpla con todas las condiciones siguientes:
>
> i) que sea del tipo utilizado exclusiva o principalmente en un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos;
>
> ii) que pueda conectarse a la unidad central de proceso, sea directamente, sea mediante otra u otras unidades; y
>
> iii) que sea capaz de recibir o proporcionar datos en una forma (códigos o señales) utilizable por el sistema.

D) La partida 84.71 no comprende los siguientes aparatos cuando se presenten por separado, incluso si cumplen todas las condiciones establecidas en la Nota 5 C) anterior:

(...)

v) los monitores y proyectores, que no incorporen aparatos receptores de televisión."[919]

7.698 Hacemos notar que el SA 2007 se redactó casi 10 años después de que las Comunidades Europeas consolidaran su Lista que incluía la concesión en cuestión y que se trata en realidad del segundo cambio del SA desde aquel momento. El Grupo Especial considera que sería difícil sostener el punto de vista de que cualquier material tan alejado en el tiempo de la celebración del tratado puede ser un medio complementario para interpretar la intención de los Miembros en el momento en que se celebró el tratado. Sin embargo, no excluimos esta posibilidad. De hecho, es posible que el SA 2007 sirva como medio de interpretación complementario si se puede confirmar que reflejó las intenciones comunes de las partes cuando se celebró el tratado pertinente que se examina. Por ejemplo, si las Notas 5 C) y 5 D) al Capítulo 84 del SA 2007 establecieran específicamente que los productos que no

[919] Recordamos que la Nota 5 al Capítulo 84 del SA 1996 establece lo siguiente:
"5. A) En la partida N° 84.71, se entiende por máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos:
a) las máquinas digitales capaces de: 1) registrar el programa o programas de proceso y, por lo menos, los datos inmediatamente necesarios para la ejecución de ese o esos programas; 2) ser programadas libremente de acuerdo con las necesidades del usuario; 3) realizar cálculos aritméticos definidos por el usuario; y 4) ejecutar, sin intervención humana, un programa de proceso en el que puedan, por decisión lógica, modificar su ejecución durante el mismo;
b) las máquinas analógicas capaces de simular modelos matemáticos que tengan, por lo menos: órganos analógicos, órganos de mando y dispositivos de programación;
c) las máquinas híbridas que comprendan una máquina digital asociada con elementos analógicos o una máquina analógica asociada con elementos digitales.
B) Las máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos pueden presentarse en forma de sistemas que comprendan un número variable de unidades individuales. Sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado E) siguiente, se considerará que forma parte de un sistema completo cualquier unidad que cumpla con todas las condiciones siguientes:
a) que sea del tipo utilizado exclusiva o principalmente en un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos;
b) que pueda conectarse a la unidad central de proceso, sea directamente, sea mediante otra u otras unidades; y
c) que sea capaz de recibir o proporcionar datos en una forma (códigos o señales) utilizable por el sistema.
C) Las unidades de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, presentadas aisladamente, se clasificarán en la partida no 84.71.
D) Las impresoras, teclados, dispositivos de entrada por coordenadas X-Y y unidades de almacenamiento de datos por disco, que cumplan las condiciones establecidas en los apartados B) b) y B) c) anteriores, se clasificarán siempre como unidades de la partida no 84.71.
E) Las máquinas que desempeñen una función propia distinta del tratamiento o procesamiento de datos y que incorporen una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o trabajen en unión con tal máquina, se clasificarán en la partida correspondiente a su función o, en su defecto, en una partida residual." (Estados Unidos - Prueba documental 84, Japón - Prueba documental 23 y Comunidades Europeas - Prueba documental 15).

se deben clasificar en la partida 8471 habían sido clasificados allí en las versiones anteriores, entonces sería posible demostrar las intenciones comunes de los Miembros. Sin embargo, no hay nada que así lo indique. Por consiguiente, llegamos a la conclusión de que esta subpartida, esta nota explicativa y esta nota de capítulo del SA 2007 en particular no pueden servir como medio de interpretación complementario de las concesiones que las Comunidades Europeas hicieron en su Lista en 1997.

7.699 Por consiguiente, constatamos que el análisis de la subpartida 8528 51 tal como aparece en el SA 2007 no da orientación para interpretar el alcance de la concesión de la partida 8471 60 que se basó en la nomenclatura del SA 96.

vi) Conclusiones generales sobre el sentido corriente de los términos del número de partida arancelaria 8471 60 90 de la Lista de las CE

7.700 En nuestro análisis del texto de la concesión arancelaria en virtud del número de partida arancelaria 8471 60 90 en su contexto y teniendo en cuenta el objeto y fin del Tratado, consideramos el sentido corriente de la subpartida 8471 60 de la Lista de las CE. Este análisis nos llevó a concluir que el sentido se aplica a los dispositivos que forman parte de una "máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos" que son del "tipo utilizado exclusiva o principalmente en un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos" y desempeñan al menos una función propia que entraña recibir o proporcionar datos en una forma (códigos o señales) utilizable por la máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o el "sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos." Más específicamente, el número de partida arancelaria 8471 60 90 de la Lista de las CE abarcaría todas las "unidades de entrada o salida" que no estén "destinadas a aeronaves civiles" (8471 60 10), ni sean "impresoras" (8471 60 40) o "teclados" (8471 60 50). También opinamos que no todos los dispositivos que se pueden conectar con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o con un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos recibiendo datos desde una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o proporcionándolos a ella, *necesariamente* reúnen las condiciones para ser una unidad de entrada o salida de la partida 8471. No encontramos ninguna práctica pertinente seguida ulteriormente sobre este aspecto. Además, no consideramos que una evaluación de los cambios hechos en el SA 2007 sea pertinente para nuestra interpretación.

c) ¿Están los visualizadores de panel plano en litigio objeto de la presente diferencia comprendidos en el alcance de la designación expositiva que figura en el anexo de la Lista de las CE o en la partida SA 8471 60?

7.701 El Grupo Especial ha establecido el alcance de la concesión, es decir, el tipo de productos abarcados por la obligación que corresponde a las Comunidades Europeas en virtud del artículo II del GATT de 1994 de conceder un trato de franquicia arancelaria a los productos incluidos en la designación expositiva de los visualizadores de panel plano *y* en el código NC 8471 60 90 de su Lista. A continuación analizará si los reclamantes han establecido que las medidas en litigio son incompatibles con las obligaciones que corresponden a las Comunidades Europeas en virtud de las concesiones en cuestión.

7.702 Recordamos que en los párrafos 7.309-7.320 *supra* determinamos que los productos en litigio en la presente diferencia son los siguientes: i) dispositivos de visualización de panel plano aptos para ser conectados a una máquina automática para tratamiento de información *y* aptos para reproducir imágenes de vídeo procedentes de una fuente distinta a una máquina automática para tratamiento de información y ii) dispositivos de visualización de panel plano aptos para ser conectados a una máquina automática para tratamiento de información *y* que tengan una interfaz visual digital (DVI) u otro tipo de conector, independientemente de que sean o no aptos para recibir señales de otra fuente.

Señalamos que en general los "dispositivos de visualización de panel plano" en cuestión son delgados, y no se basan en la *Ktecnología* de tubo de rayos catódicos. Los reclamantes centraron sus comunicaciones en gran medida en los visualizadores con tecnología LCD (pantalla de cristal líquido); sin embargo, la tecnología utilizada por los dispositivos de visualización de panel plano no es un factor determinante para nuestra definición. De hecho, determinadas medidas en litigio se centran en la tecnología LCD, como los Reglamentos (CE) N°s 634/2005 y 2171/2005 de la Comisión, mientras que la NENC 2008/C 133/01 se refiere a un abanico de tecnologías más amplio, que incluye la tecnología LCD, los diodos orgánicos emisores de luz (OLED) o el plasma, entre otras.

7.703 Los **reclamantes** afirman que los dispositivos de visualización de panel plano aptos para ser conectados a una máquina automática para tratamiento de información, que cuentan con un conector DVI y/o son aptos para recibir y reproducir señales procedentes de una fuente distinta de una máquina automática para tratamiento de información son dispositivos de visualización de panel plano "para" productos comprendidos en el ATI, en el sentido de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano, o bien son "unidades de salida" en el sentido del número de partida arancelaria 8471 60 90 de la Lista de las CE.[920] Los reclamantes argumentan que un dispositivo de visualización de panel plano apto para recibir señales de una máquina automática para tratamiento de información a través de su conector DVI no debería quedar excluido por ser "para" una máquina de ese tipo.[921] Los reclamantes sostienen que esos productos son *además* unidades de entrada o de salida en el sentido del número de partida arancelaria 8471 60 90 de la Lista de las CE, ya que presentan al usuario los resultados del tratamiento de los datos mostrando visualmente la información recibida de la unidad central de proceso.[922]

7.704 Las **Comunidades Europeas** afirman que no hay desacuerdo en que determinados monitores son "verdaderos monitores para máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos" comprendidos en el ámbito de la franquicia arancelaria de la concesión correspondiente al número de partida arancelaria 8471 60 90 de su Lista.[923] De conformidad con la resolución del Tribunal de Justicia Europeo en el asunto *Kamino*, las Comunidades Europeas reconocen que hay una diferencia entre el peso relativo atribuido a los criterios recogidos en la NENC a las partidas 8528 41 00 y 8528 51 00 y en los Reglamentos N°s 634/2005 y 2171/2005 de la Comisión en comparación con el peso relativo atribuido por el Tribunal de Justicia Europeo a esos criterios.[924] Sin embargo, argumentan que no necesariamente todos los productos identificados por los reclamantes están comprendidos en el ámbito de una u otra de las concesiones identificadas por estos.[925] Las Comunidades Europeas aducen que después de concluirse el ATI surgió un producto nuevo, que denominan "monitores de LCD multifuncionales", que incorporó elementos como la tecnología LCD y la DVI y combinó productos de una manera que "se encuentra a caballo entre los compromisos adoptados y los que explícitamente no se adoptaron en virtud del ATI".[926] Argumentan que esos

[920] El Japón y el Taipei Chino observan que, aunque hasta cierto punto las concesiones puedan solaparse, si un producto está explícitamente abarcado por una de las concesiones, pero no está claro si está cubierto por la otra, debe concedérsele de todas formas un trato de franquicia arancelaria (primera comunicación escrita del Japón, párrafo 263; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 147).

[921] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 129; primera comunicación escrita del Japón, párrafos 267-270; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 185-186.

[922] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 136; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 186.

[923] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 100-101.

[924] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 167-169.

[925] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 65-66.

[926] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 74. Las Comunidades Europeas alegan que la tecnología LCD no se comercializaba en el momento en que tuvieron lugar las negociaciones. Asimismo, afirman que el conector DVI no existía cuando se negociaron las concesiones y no

"nuevos" productos no deben confundirse con los que había en 1996, y que están excluidos de la cobertura de la franquicia arancelaria.[927] Como mínimo, en la medida en que se consideró que los productos estaban comprendidos en el ámbito del número de partida arancelaria 8471 60 90, las Comunidades Europeas sostienen que esos productos "es posible que se ajusten también" al sentido corriente de los "videomonitores" incluidos en las subpartidas 8528 21 y 8528 22 de su Lista, o, en algunos casos, de los "aparatos receptores de televisión ..." de las subpartidas 8528 12 y 8528 13.[928]

7.705 En términos generales, el Grupo Especial considera que si se determina que los dispositivos de visualización de panel plano en litigio están comprendidos en el ámbito de la concesión sobre la base de la concesión correspondiente a la designación expositiva de los visualizadores de panel plano, o en el ámbito de la concesión relativa al número de partida arancelaria 8471 60 90, en ese caso las Comunidades Europeas están obligadas a concederles un trato de franquicia arancelaria de conformidad con los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994.

7.706 Empezaremos nuestro análisis ocupándonos de la cuestión de si los dispositivos de visualización de panel plano en litigio están abarcados por la concesión arancelaria basada en la concesión relativa a la designación expositiva de los visualizadores de panel plano, y a continuación pasaremos a la concesión relativa al número de partida arancelaria 8471 60 90.

i) Argumentos de las partes

7.707 Los **reclamantes** sostienen que los dispositivos de visualización de panel plano en litigio utilizan un conector DVI para transmitir la información del ordenador al visualizador, lo que hace que esos productos puedan considerarse tanto dispositivos de visualización de panel plano "para" ordenadores u otros productos del ATI como "unidades de salida" en el sentido del número de partida arancelaria 8471 60 90 de la Lista de las CE.[929] Argumentan que una DVI es un conector de ordenador normal que es independiente de la tecnología de visualización, y que se desarrolló para la industria informática, a fin de que los ordenadores pudiesen transmitir señales digitales a un dispositivo de visualización.[930]

---

apareció hasta dos o tres años más tarde (primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 87-88). Por estas razones, las Comunidades Europeas concluyen que, *a fortiori*, los monitores multifuncionales no podían haber existido en el momento de las negociaciones como para haber sido tenidos en cuenta en las concesiones (primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 90).

[927] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 71-76.

[928] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 100 y 101.

[929] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 129 y 136; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 303.

[930] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 129. Los Estados Unidos hacen referencia a un documento del Grupo de trabajo sobre los dispositivos digitales titulado "Digital Visual Interface (DVI) Revision 1.0p", página 5 (30 de marzo de 1999) ("documento del Grupo de trabajo sobre los dispositivos digitales") (Estados Unidos - Prueba documental 35), donde se analiza la especificación de la DVI y se señala que "proporciona una conexión digital de alta velocidad para tipos de datos visuales que es independiente de la tecnología de visualización" y "se centra principalmente en proporcionar una conexión entre el ordenador y su dispositivo de visualización" y en "cubrir las necesidades de todos los segmentos de la rama de producción de ordenadores (estaciones de trabajo, ordenadores de mesa, ordenadores portátiles, etc.)" y en "permitir a esos segmentos diferentes unirse en torno a una única norma de interfaz de monitor". Los Estados Unidos se refieren asimismo a la obra de Carmack y Tyson *How Computer Monitors Work*, página 5, en donde se indica que "la DVI mantiene los datos en forma digital al pasar del ordenador al monitor". Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 275; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 13.

7.708 Los **Estados Unidos** alegan que aproximadamente la mitad de todos los monitores de LCD tienen un conector DVI.[931] Alegan también que algunos dispositivos que tienen conectores DVI, como el visualizador Apple Cinema Display, analizados en el contexto de la presente diferencia, *deben* estar conectados a un ordenador para recibir señales de vídeo, ya que esos visualizadores están configurados para aceptar una señal única y un único ancho de banda.[932]

7.709 En particular, sostienen que determinados visualizadores (el Apple Cinema Display) no pueden funcionar sin un ordenador.[933]

7.710 Con la llegada de la tecnología LCD a los visualizadores de ordenador, el Japón argumenta que hacía falta la norma DVI para permitir una conexión entre señales digitales con el fin de facilitar la conectabilidad con los ordenadores.[934] El **Japón** argumenta que la norma DVI se convirtió en la "norma *de facto*" para las interfaces que permiten la visualización de información digital recibida de un ordenador, gracias al respaldo de importantes empresas fabricantes de ordenadores.[935] Según el Japón, no se discute que los monitores de LCD con DVI puedan conectarse a la unidad central de procesamiento de una máquina automática para tratamiento de información.[936]

7.711 Los reclamantes consideran que el mero hecho de que un conector DVI permita que un dispositivo de visualización de panel plano reproduzca y reciba señales no significa que dicho dispositivo no sea "para" un ordenador. Un dispositivo con DVI tampoco deja de ser una "unidad" de un sistema o una máquina automática para tratamiento de información simplemente porque transmita información visualizada procedente de fuentes distintas de una máquina automática para tratamiento de información.[937] De conformidad con las Notas 5 B) y C) del Capítulo 84 del SA 96, los reclamantes argumentan que la mera posibilidad de que un monitor se conecte a algo distinto de una máquina automática para tratamiento de información no es suficiente para excluirlo de la partida 8471, ya que la cobertura de dicha partida se extiende a dispositivos utilizados exclusiva o principalmente en un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos.[938]

7.712 Los Estados Unidos y el Japón sostienen que el empleo del criterio de la "utilización exclusiva o principal" no puede conciliarse con la idea de que los monitores "aptos para ser conectados a un dispositivo distinto de un ordenador" no tienen derecho a beneficiarse de un trato de

---

[931] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 129; segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 90; en donde se hace referencia al manual de producto de Apple (Estados Unidos - Prueba documental 78).

[932] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 130, donde se hace referencia a *Apple Cinema Displays: Technology Overview* (mayo de 2005) (donde se hace referencia a http://images.apple.com/pro/pdf/L309968A_Display_TO.pdf, página 22 (donde se enumeran, entre los requisitos de operabilidad, un ordenador o un Power Mac o Powerbook) (Estados Unidos - Prueba documental 78)); véase igualmente Estados Unidos - Prueba documental 50, con inclusión de GB5002860943 (Reino Unido, 13 de abril de 2007), en donde se clasifica un visualizador con DVI en una línea arancelaria sujeta a derechos con la designación "para ser utilizado exclusivamente con un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos".

[933] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 90; en donde se hace referencia al manual de producto de Apple (Estados Unidos - Prueba documental 78).

[934] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 278 y 279. Al contrario de lo que sucede en el caso de los ordenadores, el Japón argumenta que prácticamente ningún reproductor de DVD puede conectarse a un monitor de LCD a través de una DVI (primera comunicación escrita del Japón, nota 123).

[935] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 275.

[936] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 331.

[937] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 132; primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 135.

[938] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 138.

franquicia arancelaria. Consideran que las Comunidades Europeas lo contradicen en su propia suspensión de derechos, en la que se afirma que los monitores de LCD "*[are] mainly used as output units of automatic data-processing machines*" ("se utilizan principalmente como unidades de salida de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos"), mientras que el trato que se les da parte de la base de que no se utilizan "*principally*" ("principalmente") en un sistema de tratamiento automático de datos. Los Estados Unidos argumentan que "*mainly*" y "*principally*" (principalmente) son sinónimos.[939]

7.713 El Japón argumenta que, a tenor de la Nota 5 C) al Capítulo 84, un dispositivo de visualización de panel plano presentado aisladamente debe ser "de" un ordenador, donde el término "de" se interpreta en sentido amplio. Por lo demás, el Japón sostiene que, en la Nota 5 B), "*principally*" ("principalmente") significa "*for the most part, in most cases*" ("en su mayor parte, en la mayoría de los casos"), lo cual necesariamente significa que una unidad puede utilizarse en conexión con máquinas distintas de una máquina automática para tratamiento de información y a pesar de ello seguir siendo una "unidad".[940] Sin embargo, alega que las medidas de las CE, por el contrario, sólo permiten mínimamente el trato de franquicia arancelaria, para los productos que se conectan exclusivamente a un ordenador, con lo que excluyen la palabra "*principally*" ("principalmente") de la interpretación de la concesión.[941] El Taipei Chino sostiene que "*principally*" ("principalmente") significa "*in the chief case*" ("en el caso predominante") o "*for the most part, in most cases*" ("en su mayor parte, en la mayoría de los casos").[942]

7.714 Las **Comunidades Europeas** entienden que la alegación de los reclamantes relativa al número de partida arancelaria 8471 60 90 se refiere a monitores destinados "*solely or principally*" ("exclusiva o principalmente") a ser utilizados con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, mientras que la alegación de los reclamantes relativa a la designación expositiva de los visualizadores de panel plano abarca dispositivos que "solamente pueden funcionar con un ordenador".[943] A su juicio, esas dos alegaciones tienen un alcance diferente.[944] Además,

---

[939] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 132 (donde se hace referencia al Reglamento (CE) Nº 493/2005 de la Comisión, página 1).

[940] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 334 (donde se hace referencia al diccionario *Shorter Oxford* (1993), página 2356).

[941] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 337.

[942] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 335 (donde se define "*principally*" ("principalmente") como "*1. in the chief case; above all; pre-eminently. 3 For the most part; in most cases*" ("1. En lo fundamental; por encima de todo; preeminentemente. 3 En su mayor parte, en la mayoría de los casos").

[943] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 97; segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 33. Las Comunidades Europeas discrepan en particular de la declaración del Japón de que su alegación relativa a la designación expositiva de los visualizadores de panel plano abarca los productos "para" máquinas automáticas para tratamiento de información u otros productos del ATI ("es decir, únicamente los aptos para funcionar con un ordenador u otro producto del ATI"); consideran que su alegación relativa al código NC 8471 60 90 abarca productos con conectividad digital (segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 205).

[944] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 33-36. En respuesta a una pregunta del Grupo Especial, las Comunidades Europeas argumentan que los Estados Unidos aclararon que una televisión no estaría cubierta por la subpartida 8471 60 aunque pudiese conectarse a un ordenador. Sin embargo, las Comunidades Europeas alegan que los Estados Unidos no han aclarado si una televisión estaría cubierta por la concesión expositiva de los visualizadores de panel plano, y sostienen que ni el Taipei Chino ni el Japón han aclarado si las televisiones estaban abarcadas por alguna de las dos concesiones (segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 37).

sostienen que los reclamantes han argumentado que las televisiones y los videomonitores están comprendidos en esta concesión, afirmación con la que están en profundo desacuerdo.[945]

7.715 Las Comunidades Europeas argumentan que los reclamantes no han establecido que los criterios identificados sean determinantes con respecto a la clasificación de un producto en una partida sujeta a derechos.[946] Las Comunidades Europeas sostienen que la decisión de si un monitor determinado se utiliza o no exclusiva o principalmente en un sistema automático de tratamiento o procesamiento de datos y puede beneficiarse de un trato de franquicia arancelaria requiere un análisis caso por caso, basado en las características técnicas objetivas recogidas en la Nota explicativa del SA 96 para la partida 8471, con excepción del punto 1 del capítulo I D), que el Tribunal de Justicia Europeo determinó que era inaplicable en su resolución sobre el asunto *Kamino*.[947] Las Comunidades Europeas argumentan que, al establecer la clasificación de los visualizadores, tienen en cuenta actualmente diversas características técnicas, como la resolución de la pantalla, la relación anchura/altura, el ancho de banda, las dimensiones y la presencia de un conector DVI. Por ejemplo, las Comunidades Europeas señalan que han clasificado el monitor de LCD en el rubro 1 del Reglamento (CE) N° 2171/2005 de la Comisión en la subpartida libre de derechos 8471 60, por su capacidad de reproducir señales de vídeo de una fuente distinta de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos. Por consiguiente, argumentan, no limitan necesariamente el alcance de la concesión a productos que sólo puedan utilizarse con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos.[948] Además, las Comunidades Europeas sostienen que el hecho de que haya un conector DVI "no [es] necesariamente determinante" para considerar que un monitor no es una unidad de salida de un ordenador. Remiten al rubro 4 del Reglamento (CE) Nº 634/2005 de la Comisión y a los rubros 3 y 4 del Reglamento (CE) Nº 2171/2005 de la Comisión, donde, argumentan, figura la presencia de un conector DVI entre otras características técnicas.[949]

7.716 Además, las Comunidades Europeas argumentan que, en la medida en que algunos visualizadores hayan quedado indebidamente excluidos de la cobertura de la franquicia arancelaria por tratarse de visualizadores destinados a ser utilizados exclusiva o principalmente en una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, la suspensión de derechos en vigor ha reducido la probabilidad de que hayan sido objeto de una "percepción impropia" de derechos.[950] Asimismo, las Comunidades Europeas sostienen que, en los casos en los que puedan haberse percibido derechos, muchos productos son del tipo que se podría clasificar *prima facie* como "videomonitores" en las subpartidas 8528 21 y 8528 22, o, en algunos casos, como "aparatos receptores de televisión ..." en las partidas 8528 12 y 8528 13. Como se ha explicado *supra*, las Comunidades Europeas argumentan

[945] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 29. Las Comunidades Europeas argumentan que la concesión relativa a los "monitores" que figura en el anexo de su Lista excluye de manera categórica las televisiones, incluidas las de alta definición, así como los videomonitores y videomonitores de alta definición aptos para recibir y procesar señales de televisión y otras señales sonoras o visuales procesadas analógica o digitalmente sin la asistencia de la unidad central de proceso de un ordenador (segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 30).

[946] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 69 y 70.

[947] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 166, donde se cita Tribunal de Justicia Europeo (*Kamino*) (Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 52).

[948] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 68.

[949] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 23 del Grupo Especial.

[950] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 167-169. Las Comunidades Europeas reconocen que anteriormente han "prestado una atención específica a la cuestión de si un monitor es o no 'capaz de aceptar una señal únicamente de la unidad central de proceso de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos'" de acuerdo con su interpretación de la Nota explicativa del SA 96 respecto de la partida 8471.

que después de concluirse el ATI surgió un producto nuevo, que denominan "monitores de LCD multifuncionales", que incorpora elementos como la tecnología LCD y la DVI y combina productos de modo tal que "se encuentra a caballo entre los compromisos adoptados y los que explícitamente no se adoptaron en virtud del ATI".[951] Por tanto, discrepan de que se contemplase que las tecnologías LCD y DVI estuviesen comprendidas en la cobertura de productos del ATI ya que en ese momento los monitores y televisiones LCD no existían como una realidad comercial viable y la DVI no estaba disponible. Sostienen que esos productos "nuevos" no deben confundirse con los que ya existían en 1996, y están excluidos de la franquicia arancelaria.[952] En los casos en los que los productos puedan clasificarse en más de una partida, consideran que se debería aplicar la Regla General de Interpretación (RGI) 3 c) y estaría justificado someter a derechos esos monitores de visualización como televisiones o videomonitores.[953]

7.717 Según las Comunidades Europeas, el hecho de que la DVI surgiese de la parte de la industria dedicada a producir ordenadores no prueba nada, habida cuenta de la convergencia de las industrias de la tecnología de la información y de la electrónica multimedia de consumo. Consideran que el objetivo mismo de la DVI es mostrar señales de vídeo, como prueba el hecho de que la DVI esté certificada por la Video Electronics Standards Association (VESA).[954] Además, como muchas televisiones modernas tienen un conector DVI, según las Comunidades Europeas su mera existencia en un monitor no puede demostrar que el visualizador sea un "monitor para máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos".[955] En este sentido, argumentan que la presencia de un conector DVI indica la presencia de determinados componentes electrónicos en el monitor que permiten al monitor de LCD funcionar con muchos dispositivos diferentes que no están abarcados por el ATI.[956] Las Comunidades Europeas explican que, aunque la norma DVI la desarrolló primero la industria informática para los ordenadores, porque puede utilizarse con señales tanto analógicas como digitales, el sector de la electrónica de consumo la adoptó para productos como adaptadores multimedia, reproductores de DVD y consolas de juegos.[957]

7.718 Las Comunidades Europeas impugnan también el argumento de los Estados Unidos de que determinados productos de visualización con conectores DVI -el Apple Cinema Display- únicamente se pueden conectar a un ordenador, y de que por tanto las Comunidades Europeas clasificarían productos que se utilizan únicamente con ordenadores dentro de una partida sujeta a derechos.[958]

---

[951] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 74. Las Comunidades Europeas alegan que la tecnología LCD no había sido comercializada cuando tuvieron lugar las negociaciones. Asimismo, afirman que el conector DVI no existía cuando se negociaron las concesiones y no apareció hasta dos o tres años más tarde (Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 87 y 88). Por estas razones, las Comunidades Europeas concluyen que, *a fortiori*, no podía haber monitores multifuncionales cuando se celebraron las negociaciones como para tenerlos en cuenta en las concesiones (primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 90).

[952] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 71-76, 87, 90.

[953] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 169. Las Comunidades Europeas hacen referencia, en particular, a los monitores de "Apple Cinema" al alegar que se justifica la aplicación de la RGI 3 c).

[954] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 65.

[955] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 65.

[956] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 50 del Grupo Especial.

[957] Segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 22 (donde se hace referencia a Comunidades Europeas - Prueba documental 110). Las CE argumentan que muchos productos de consumo, en particular los reproductores de DVD, incluyen DVI.

[958] Según las Comunidades Europeas, el visualizador Apple Cinema Display también se puede conectar a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos (véanse las observaciones de las Comunidades Europeas a la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 143 del Grupo Especial). A este respecto, las Comunidades Europeas aducen que ("la página 22 de la Prueba documental 78 presentada por los

Las Comunidades Europeas alegan que ese producto concreto puede funcionar sin asistencia de un ordenador.[959]

7.719 Por último, las Comunidades Europeas argumentan que el hecho de que la DVI sea "independiente de la tecnología de visualización" significa que estaba previsto que funcionase con visualizadores que utilizan tubos de rayos catódicos o LCD u otras tecnologías, y por tanto no se considera que sea un conector de ordenador común.[960]

7.720 Los reclamantes responden que la utilización que hacen las Comunidades Europeas de las Notas explicativas del SA está fuera de lugar, ya que éstas no son pertinentes en la medida en que contradicen el sentido del propio SA, incluido el de sus notas de capítulo.[961] Además, los reclamantes sostienen que la RGI 3 c) no es aplicable.[962]

7.721 Los Estados Unidos rechazan además que la presencia de un conector DVI o la posibilidad de conexión a fuentes distintas de máquinas automáticas para tratamiento de información no hayan sido determinantes. Sostienen que la declaración de las Comunidades Europeas de que la presencia de un conector DVI no ha sido "necesariamente determinante" no aclara si la presencia de ese conector fue en efecto determinante. Contrariamente a la referencia que hacen las Comunidades Europeas a rubros de los Reglamentos (CE) N°s 634/2005 y 2171/2005 de la Comisión, los Estados Unidos observan que todos los artículos se clasificaron en una partida sujeta a derechos.[963] Los Estados Unidos sostienen que el mero hecho de que en determinados rubros de los Reglamentos se atribuyan a los dispositivos

---

Estados Unidos aborda la cuestión del tipo de ordenador que hace falta si el monitor se va a utilizar como unidad de un sistema automático de procesamiento de datos. Naturalmente, en tal caso hará falta una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos"); véase igualmente: primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 169, nota 90; segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 23. Además de afirmar que el manual del producto de ese dispositivo establece claramente que se puede conectar a fuentes distintas de los ordenadores (véase Estados Unidos - Prueba documental 78, donde se cita la última frase del segundo párrafo de la página 6, o la última frase del cuarto párrafo de la página 7, y la página 23), las Comunidades Europeas argumentan que el dispositivo puede como mínimo conectarse a otras fuentes mediante el uso de convertidores SDI-DVI destinados específicamente a hacer funcionar los visualizadores Apple Cinema Display o monitores similares sin la asistencia de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos (Comunidades Europeas - Prueba documental 116).

[959] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 143 del Grupo Especial (donde se afirma, en relación con el manual incluido en Estados Unidos - Prueba documental 78, que el visualizador Apple Cinema Display puede efectivamente funcionar sin la asistencia de un ordenador o una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos).

[960] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 50 del Grupo Especial, párrafo 164.

[961] Observación de los Estados Unidos a la respuesta de las Comunidades Europeas a las preguntas 138 y 139 del Grupo Especial; segunda declaración oral del Taipei Chino, párrafo 18.

[962] Respuesta de los Estados Unidos y el Japón a la pregunta 20 del Grupo Especial, párrafo 52; segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 194; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 340; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 182 y 186.

[963] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 70. Los Estados Unidos argumentan además que el rubro 2 del Reglamento (CE) Nº 2171/2005 de la Comisión se clasificó estrictamente sobre la base de la presencia de una DVI, y que el rubro 1 del Reglamento (CE) Nº 2171/2005 de la Comisión no es pertinente porque se indica que el dispositivo no tiene un conector DVI (sino "únicamente una interfaz mini D-sub de 15 clavijas"). Los Estados Unidos sostienen que el rubro 1 del Reglamento (CE) Nº 634/2005 de la Comisión sólo tiene un conector VGA, y no un conector DVI, lo cual no demuestra cómo un dispositivo apto para ser conectado a fuentes distintas de un ordenador podría introducirse en régimen de franquicia arancelaria; simplemente no demuestra cómo en ocasiones se concede un trato de franquicia arancelaria a dispositivos aptos para ser conectados a fuentes distintas de una máquina automática para tratamiento de información (Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 70 y 71).

otras características además de la DVI no respalda la conclusión de que la DVI era solamente un "fuerte indicio" de que el producto estaba sujeto a derechos.

7.722 El Japón también considera que la mera presencia de un conector DVI es determinante para el trato arancelario. Sin embargo, entiende que la mera presencia de un conector DVI en un monitor de visualización de panel plano no significa necesariamente por sí misma que este dispositivo pueda funcionar con un ordenador. La posibilidad de utilizar un dispositivo de visualización de panel plano con una máquina automática para tratamiento de información depende de todas las especificaciones tecnológicas pertinentes, incluidas las interfaces del dispositivo de visualización de panel plano, a la hora de determinar si el dispositivo en cuestión puede efectivamente funcionar con un ordenador y/o con otros productos del ATI.[964]

7.723 Además, los Estados Unidos y el Taipei Chino alegan que las Comunidades Europeas no han aportado pruebas que demuestren que un dispositivo con un conector DVI o que pueda recibir y reproducir señales de una fuente distinta de un ordenador pueda clasificarse en una subpartida libre de derechos. Al contrario, según los Estados Unidos las pruebas muestran que en algunos casos los funcionarios de aduanas no han hecho referencia a ninguna característica más allá de la presencia de un conector DVI como base de la clasificación en una subpartida sujeta a derechos.[965] Además, argumentan que la NENC 2008/C 133/01 demuestra claramente que la presencia de una DVI no es solamente un fuerte indicio, sino que en realidad es decisiva para la clasificación en una partida sujeta a derechos.[966]

7.724 Los reclamantes sostienen que, para determinar si están abarcados los dispositivos equipados con tecnología DVI, no es pertinente que el conector DVI haya sido desarrollado después de la conclusión del ATI.[967] Además, los Estados Unidos argumentan que desde el punto de vista fáctico no es pertinente que haya varias normas de DVI, como la DVI-I y la DVI-D, o que la industria de medios de comunicación de consumo haya adoptado y utilizado la DVI. Señalan que las normas DVI-I y DVI-D difieren únicamente en que la primera acepta señales tanto digitales como analógicas, mientras que la segunda acepta únicamente señales digitales.[968] Además, consideran que la adopción por la industria de medios de comunicación de consumo no avala la exclusión los productos con DVI *per se*, y alegan que en la actualidad prácticamente ningún dispositivo de electrónica de consumo está equipado con DVI, mientras que los ordenadores sí lo están.[969]

7.725 Los Estados Unidos argumentan que el hecho de que la DVI no esté concebida para una determinada tecnología de visualización respalda la opinión de que ese conector en realidad está

---

[964] Respuesta del Japón a la pregunta 48 del Grupo Especial.

[965] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 71 (donde se hace referencia a Estados Unidos - Prueba documental 50).

[966] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 72; segunda declaración oral del Taipei Chino, párrafo 40.

[967] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 87; segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 155; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 125. Japón presenta además pruebas de que los visualizadores de panel plano se utilizaban como terminales de visualización de ordenadores en el momento en el que se celebraron las negociaciones sobre el ATI (Primera declaración oral del Japón, párrafo 47, donde se hace referencia a Japón - Prueba documental 25).

[968] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 92 (donde se hace referencia a *How Computer Monitors Work*, páginas 8-10 (Estados Unidos - Prueba documental 34)).

[969] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 92. Los Estados Unidos argumentan que sólo 11 de 1.500 reproductores de DVD que evaluaron tenían una DVI, mientras que ninguna videocámara incorpora tal norma (Estados Unidos - Prueba documental 129).

destinado a ordenadores, en particular si se tiene en cuenta que el ATI se refiere expresamente a una serie de tecnologías utilizadas con visualizadores de panel plano, como los LCD.[970]

7.726 Por último, los Estados Unidos rechazan la opinión de las Comunidades Europeas de que el visualizador Apple Cinema Display, importado sin convertidores externos, puede funcionar con dispositivos que no sean ordenadores, y de que por consiguiente está justificado aplicar derechos al dispositivo.[971]

ii) Examen realizado por el Grupo Especial

7.727 El **Grupo Especial** considerará a continuación si los productos identificados por los reclamantes están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano, o son "unidades de entrada o de salida - las demás" en el sentido del número de partida arancelaria 8471 60 90 de la Lista de las CE.

La concesión de conformidad con la designación expositiva de los visualizadores de panel plano incluida en el anexo de la Lista de las CE

7.728 Recordamos nuestra conclusión *supra* de que la concesión se refiere a determinados aparatos o dispositivos que tienen un visualizador plano y que generalmente son más delgados que los visualizadores o monitores convencionales con tubo de rayos catódicos, y están destinados a la presentación visual de datos o señales de productos comprendidos en el ATI, incluidas, en particular, las máquinas automáticas para tratamiento de información. Hemos determinado que no hay una limitación expresa a las características técnicas, como el tamaño de la pantalla, las dimensiones, la frecuencia de refresco, la relación puntos/píxeles u otras características técnicas, incluida la inexistencia de una limitación expresa al tipo de conexión o tomas que pueda tener, como la DVI. Asimismo, hemos concluido que no hay ninguna prescripción de exclusividad que obligue a limitar la concesión de los visualizadores de panel plano a aparatos que sólo puedan visualizar o reproducir señales de productos comprendidos en el ATI, como las máquinas automáticas para tratamiento de información. Hemos concluido también que la concesión se aplica a los productos que están comprendidos en su ámbito con independencia de dónde estén clasificados esos productos.

7.729 Asimismo, recordamos que los productos en litigio en la presente diferencia son los siguientes: i) dispositivos de visualización de panel plano aptos para ser conectados a una máquina automática para tratamiento de información *y* aptos también para reproducir imágenes de vídeo procedentes de una fuente distinta a una máquina automática para tratamiento de información y ii) dispositivos de visualización de panel plano aptos para ser conectados a una máquina automática para tratamiento de información *y* que tengan un conector DVI, independientemente de que sean o no aptos para recibir señales de otra fuente.

7.730 Sobre la base de nuestras conclusiones sobre el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano *supra*, concluimos que los productos en litigio, incluidos los dispositivos de visualización de panel plano con DVI y los dispositivos de visualización de panel plano aptos para aceptar y recibir señales de una máquina automática para tratamiento de información y de fuentes distintas de una máquina automática para tratamiento de información, pueden quedar

[970] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 53.

[971] Observación de los Estados Unidos a la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 143 del Grupo Especial; párrafo 61 (donde se hace referencia a Comunidades Europeas - Prueba documental 116). Véanse igualmente las respuestas del Japón y el Taipei Chino a la segunda pregunta de las Comunidades Europeas tras la segunda reunión del Grupo Especial.

comprendidos en el ámbito de la concesión, siempre que estén destinados a su utilización con una máquina automática para tratamiento de información. Hemos determinado que un abanico de tecnologías que no son de tubo de rayos catódicos, incluida la tecnología LCD, están comprendidas en la concesión. Además, la designación expositiva de los visualizadores de panel plano no establece limitaciones concretas al tipo de conector o toma que puede incorporar un visualizador, y la concesión tampoco establece ninguna prescripción de exclusividad conforme a la cual, para poder beneficiarse del trato de franquicia arancelaria, un producto sólo pueda conectarse con un ordenador. Por tanto, el hecho de que un dispositivo pueda recibir y mostrar señales de otras fuentes no lo excluye de la cobertura de la concesión. Además, el Grupo Especial no ve ninguna razón para que un producto que por lo demás está comprendido en el ámbito de la concesión deba quedar excluido simplemente por estar equipado con determinados conectores, como los del tipo DVI o HDMI.

7.731 Dicho esto, reiteramos que es concebible que determinados productos que tienen un conector DVI o similar, o que pueden mostrar y recibir señales de fuentes que sean máquinas automáticas para tratamiento de información o fuentes de otro tipo, no puedan beneficiarse de la concesión en la medida en que no cuenten con un nivel aceptable de funcionalidad u operabilidad, o porque por otros motivos no cumplan los requisitos establecidos en la concesión. La mera capacidad de recibir señales de ordenadores no es suficiente para conferir derecho a beneficiarse de la concesión.[972] Por ejemplo, la resolución de determinados productos puede no ser lo suficientemente alta como para mostrar adecuadamente señales de un ordenador.

7.732 Por consiguiente, concluimos que al menos algunos de los dispositivos de visualización de panel plano en litigio en la presente diferencia podrían estar comprendidos en el ámbito de la concesión correspondiente a los "dispositivos de visualización de panel plano (incluidos los de cristal líquido (LCD), electroluminiscentes, los de plasma, vacuofluorescentes y de otras tecnologías) para productos comprendidos en el presente Acuerdo" que figura en el anexo de la Lista de las CE.

La concesión en virtud del número de partida arancelaria 8471 60 90 de la Lista de las CE

7.733 A continuación examinaremos si los productos en litigio en la presente diferencia están comprendidos en la concesión separada correspondiente al número de partida arancelaria 8471 60 90 de la Lista de las CE. Recordamos nuestra conclusión de que una "unidad de entrada o de salida" en el sentido del número de partida arancelaria 8471 60 90 es un dispositivo que forma parte de una "máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos", es "del tipo utilizado exclusiva o principalmente en un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos", y realiza al menos una función específica que entrañe recibir o proporcionar datos en una forma (códigos o señales) utilizable por la máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o el "sistema de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos". Más concretamente, el número de partida arancelaria 8471 60 90 de la Lista de las CE abarca todas las "unidades de entrada o de salida" de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos excepto los "destinados a aeronaves civiles" (8471 60 10), las "impresoras" (8471 60 40) o los "teclados" (8471 60 50). Asimismo, hemos explicado que no puede considerarse que todos los dispositivos aptos para ser conectados a una máquina automática para tratamiento de información o un sistema automático para tratamiento de información recibiendo o proporcionando datos constituyan *necesariamente* una unidad de entrada o de salida de la partida 8471.

7.734 No estamos convencidos de que los visualizadores de panel plano que cuentan con un conector DVI o similar, o que puedan recibir y mostrar señales de máquinas automáticas para tratamiento de información y otras fuentes, estén necesariamente excluidos del ámbito del

[972] Segunda declaración oral del Japón, párrafo 70.

código 8471 60 90 definido *supra*. No hay ninguna razón para excluir la posibilidad de que los dispositivos de visualización de panel plano en litigio sean "unidades de entrada o de salida". En particular, es evidente que el ámbito de los códigos 8471 60 y 8471 60 90 no se limita a las unidades de salida que se utilizan exclusivamente con una máquina automática para tratamiento de información. Sin embargo, no decimos que todos los dispositivos de visualización de panel plano en litigio estén necesariamente comprendidos en el ámbito de esta concesión; eso habría que determinarlo caso por caso, teniendo en cuenta todas las características objetivas del producto en cuestión.

7.735 Observamos que las Comunidades Europeas han argumentado que los productos en litigio se pueden clasificar *prima facie* en otras partidas, sujetas a derechos, y que en virtud de la aplicación de las reglas de interpretación del SA, en particular la RGI 3c), los productos en litigio podrían estar comprendidos dentro de esas partidas sujetas a derechos. Como hemos señalado[973], en las circunstancias del presente caso sólo estamos obligados a determinar si *algunos* de los productos en litigio están comprendidos en la partida libre de derechos 8471 60. No excluimos la posibilidad de que algunos de los productos en litigio, en función de sus características objetivas concretas, puedan estar comprendidos en el ámbito de otras partidas o subpartidas, por efecto de las reglas de interpretación del SA consideradas como contexto. La constatación clave, en lo que se refiere al efecto de las medidas en litigio en el presente caso, es que no es posible suponer que *todos* esos productos estén comprendidos en el ámbito de esas partidas sujetas a derechos.[974]

d) ¿Establecen las medidas en litigio derechos sobre los productos identificados por los reclamantes que excedan de los fijados en la Lista de las CE?

7.736 Recordamos nuestro razonamiento, expuesto en los párrafos 7.97-7.102 *supra*, según el cual el apartado b) del párrafo 1 del artículo II obliga a los Miembros a no aplicar derechos de aduana propiamente dichos que excedan de los fijados en la Lista. Por consiguiente, en esta sección compararemos el trato arancelario dado a los productos identificados por los reclamantes con arreglo a las medidas impugnadas con el establecido en la designación expositiva de los visualizadores de panel plano o en el número de partida arancelaria 8471 60 90 de la Lista de las CE. Una vez hecho esto, podremos determinar si las medidas impugnadas imponen derechos que exceden de los establecidos en la Lista de las CE, incumpliendo de ese modo las Comunidades Europeas las obligaciones que les corresponden en virtud del párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.[975]

---

[973] Véase el párrafo 7.668 *supra*.

[974] El Grupo Especial observa que las Comunidades Europeas han utilizado el fallo del Tribunal de Justicia Europeo en el asunto *Kamino* para respaldar su afirmación de que sus medidas son compatibles con la OMC. Recordamos que los hechos del caso en *Kamino* no son los mismos que se nos han sometido, y que el caso, aunque se refería a la misma nota de capítulo pertinente del SA, no afectaba a la misma subpartida del SA, a las mismas medidas ni a los mismos productos. Asimismo, señalamos que el Tribunal de Justicia Europeo es un tribunal interno de 27 de los 153 Miembros de la OMC, y que al decidir sobre el asunto *Kamino* estaba aplicando las normas de la legislación de la Comunidad Europea para valorar la compatibilidad del reglamento comunitario en litigio en ese caso con ese régimen jurídico, y no aplicando las normas generales de interpretación del derecho internacional público para determinar la compatibilidad de una medida con las obligaciones contraídas en el marco de la OMC. Además, el Grupo Especial señala que las constataciones que formulamos en el presente asunto son similares a la posición adoptada por el Tribunal de Justicia Europeo en *Kamino*. Véase Tribunal de Justicia Europeo (*Kamino*), párrafo 71.

[975] Como se ha señalado en el párrafo 7.102, Grupos Especiales anteriores han razonado que una medida que sea incompatible con la obligación recogida en el apartado b) del párrafo 1 del artículo II de establecer un trato en materia de derechos que no exceda del fijado en la Lista de un Miembro implica necesariamente una incompatibilidad con la obligación que figura en el párrafo 1 a) del artículo II de no

7.737 Los reclamantes argumentan que, a través de las medidas en litigio, entre ellas el Reglamento (CEE) N° 2658/87 del Consejo, modificado, la NENC 2008/C 133/01 y los Reglamentos (CE) N°s 634/2005 y 2171/2005 de la Comisión, las Comunidades Europeas no conceden un trato de franquicia arancelaria a los visualizadores de panel plano que tienen derecho a dicho trato. Además, identifican la aplicación de una suspensión de derechos sobre productos clasificados en los códigos NC 8528 59 10 y 8528 59 90 que abarcan determinados monitores en blanco y negro o demás monocromos, y determinados monitores en colores, respectivamente, sujetos cada uno de ellos a un tipo arancelario del 14 por ciento.

7.738 Recordamos que en el párrafo 7.232 *supra* señalamos que la NC en vigor concede un trato de franquicia arancelaria, dentro del código 8528 51 00, a determinados "monitores de los tipos utilizados exclusiva o principalmente con máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos de la partida 8471", así como a los códigos NC 8528 59 10 y 8528 59 90 sujetos a derechos, que abarcan determinados monitores en blanco y negro o demás monocromos, y determinados monitores en colores, respectivamente, sujetos cada uno de ellos a un tipo arancelario del 14 por ciento. En el párrafo 7.258 *supra* concluimos que la NENC 2008/C 133/01 exige que los dispositivos de visualización de panel plano de LCD y los demás que estén equipados con un conector DVI, o que puedan recibir y reproducir imágenes de vídeo procedentes tanto de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos como de una fuente distinta a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, se clasifiquen en los códigos NC 8528 59 10 u 8528 59 90, sujetos a derechos que ambos códigos fijan en un tipo del 14 por ciento. Por consiguiente, la NENC 2008/C 133/01 exige que los dispositivos de visualización de panel plano aptos para ser conectados a fuentes distintas de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, o los que cuenten con conectores del tipo DVI-I, DVI-D o HDMI, queden excluidos de la clasificación del código NC 8528 51 00, libre de derechos.

7.739 Además, en el párrafo 7.284 *supra*, concluimos que el Reglamento (CE) Nº 634/2005 de la Comisión exige que los monitores de LCD descritos en el rubro 4 de su anexo se clasifiquen en el código 8528 21 90 de la NC. Análogamente, el Reglamento (CE) Nº 2171/2005 de la Comisión exige que los monitores LCD descritos en los puntos 2, 3 y 4 de su anexo se clasifiquen en el código NC 8528 21 90, que fija un derecho del 14 por ciento. El código NC 8528 21 90 ha sido sustituido por el código 8528 59 90 en la NC en vigor.

7.740 Por último, en el párrafo 7.294 *supra* concluimos que el Reglamento (CE) Nº 179/2009 del Consejo suspende la aplicación de derechos sobre los siguientes visualizadores que de otro modo se clasificarían, respectivamente, dentro de las partidas 8528 59 10 y 8528 59 90, sujetas a derechos, cada una de las cuales fija un derecho del 14 por ciento:

> "los videomonitores en blanco y negro y otros videomonitores monocromos a los que se aplique una tecnología de cristal líquido equipados con un conector interfaz digital visual (DVI) o con un adaptador de gráficos de vídeo (VGA) o con ambos, cuya diagonal de pantalla no exceda de 77,5 cm (o sea, 30,5 pulgadas), con un formato de 1:1, 4:3, 5:4 ó 16:10, con una resolución superior a 1,92 megapíxeles, y una distancia entre puntos no superior a 0,3 mm.".

---

conceder a los productos importados un trato menos favorable que el previsto en la Lista del Miembro. Por consiguiente, empezaremos nuestro análisis de si el trato arancelario previsto en las medidas de las Comunidades Europeas es compatible con el artículo II del GATT de 1994 analizando la obligación que figura en el apartado b) del párrafo 1 del artículo II. Posteriormente, pasaremos a abordar la alegación de los reclamantes de que las Comunidades Europeas también están actuando de manera incompatible con el párrafo 1 a) del artículo II.

> "videomonitores en color a los que se aplique una tecnología de cristal líquido, cuya diagonal de pantalla no sea superior a 55,9 cm (es decir, 22 pulgadas), con un formato de 1:1, 4:3, 5:4 ó 16:10".

7.741 En el anexo de su Lista, las Comunidades Europeas convinieron en consolidar y eliminar derechos sobre los dispositivos de visualización de panel plano comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano. Además, recordamos nuestra conclusión de que al menos algunos de los dispositivos de visualización de panel plano en litigio están comprendidos en el ámbito del número de partida arancelaria 8471 60 de la Lista de las CE (en particular, en el código 8471 60 90), que es una concesión de franquicia arancelaria.

7.742 Por consiguiente, la NENC 2008/C 133/01, al ordenar a las autoridades aduaneras nacionales que clasifiquen esos dispositivos de visualización de panel plano en los códigos NC 8528 59 10 u 8528 59 90, a los que la NC impone derechos del 14 por ciento, exige que se impongan derechos a al menos algunos productos comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano y/o en el ámbito del código NC 8471 60 90 de la Lista de las CE. La NENC y la NC, aplicadas conjuntamente, dan lugar por tanto a la percepción de derechos que exceden de los fijados en la Lista de las Comunidades Europeas, y por consiguiente son incompatibles con el apartado b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994.

7.743 Análogamente, los Reglamentos (CE) N°s 634/2005 y 2171/2005 de la Comisión ordenan a las autoridades aduaneras nacionales que clasifiquen todos los productos que se ajustan a los términos de la designación recogida en sus anexos en un código NC que impone un derecho del 14 por ciento, porque tales productos pueden recibir y reproducir señales de vídeo procedentes de fuentes distintas de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos. Por consiguiente, dan lugar a la imposición de derechos sobre al menos algunos productos comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano y/o en el ámbito del número de partida arancelaria 8471 60 90 de la Lista de las CE. Los Reglamentos (CE) N°s 634/2005 y 2171/2005 de la Comisión dan lugar por tanto a la percepción de derechos que exceden de los fijados en la Lista de las Comunidades Europeas, y por consiguiente son incompatibles con el apartado b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994.

7.744 Hay que tener en cuenta que el Reglamento (CE) Nº 179/2009 del Consejo, actualmente en vigor, suspende la aplicación de los derechos que gravan determinados visualizadores descritos en el párrafo 7.740 *supra*, que de otro modo serían clasificables en las partidas 8528 59 10 y 8528 59 90 y estarían sujetos a un derecho del 14 por ciento. En la medida en que el Reglamento (CE) Nº 179/2009 del Consejo suspende los derechos percibidos sobre productos a los que las Comunidades Europeas están obligadas a conceder un trato de franquicia arancelaria en virtud de una u otra concesión (incluidos los monitores LCD con una DVI, o los que puedan recibir y reproducir señales de vídeo procedentes de fuentes distintas de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos), ni la NENC 2008/C 133/01 en conjunción con la NC, ni los Reglamentos (CE) N°s 634/2005 y 2171/2005 de la Comisión imponen efectivamente derechos que excedan de los fijados en la Lista de las CE. Por consiguiente, la suspensión de derechos elimina la incompatibilidad con las obligaciones que corresponden a las Comunidades Europeas en virtud del párrafo 1 b) del artículo II. En otras palabras, de no ser por la suspensión de derechos, las medidas en litigio son incompatibles con el apartado b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994.

7.745 No obstante, en la medida en que la suspensión de derechos no sea aplicable a un determinado producto comprendido en el ámbito de una u otra de las concesiones, es decir, en la medida en que un producto abarcado por una de las concesiones quede fuera del ámbito de los términos expresos de la suspensión de derechos, o si la medida de suspensión se derogase o anulase, en ese caso, como se ha

indicado *supra*, la NENC 2008/C 133/01 aplicada en conjunción con la NC o los Reglamentos (CE) N°s 634/2005 y 2171/2005 de la Comisión daría lugar a la percepción de derechos que excederían de los fijados en la Lista de las Comunidades Europeas de manera incompatible con el apartado b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994.

7.746 A pesar de las conclusiones a las que hemos llegado en la presente sección, a continuación consideraremos si las medidas en litigio hacen de otro modo que las Comunidades Europeas, por las instrucciones dadas a las autoridades aduaneras nacionales, concedan al comercio de las demás partes contratantes un trato no menos favorable que el previsto en su Lista.

e) ¿Conceden las medidas en litigio un trato menos favorable que el establecido en la Lista de las CE?

7.747 En lo que se refiere a la cuestión de si las medidas de las Comunidades Europeas prevén un trato menos favorable que el establecido en su Lista, recordamos la explicación del Órgano de Apelación en *Argentina - Textiles y prendas de vestir,* según la cual el apartado b) del párrafo 1 del artículo II prohíbe un tipo de práctica específica que será siempre incompatible con el párrafo 1 a) del artículo II. En particular, el Órgano de Apelación constató que "la aplicación de derechos de aduana que excedan de los fijados en la Lista de un Miembro, lo cual es incompatible con lo dispuesto en la primera oración del párrafo 1 b) del artículo II, constituye un trato 'menos favorable' con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 1 a) del artículo II".[976] Por consiguiente, como han hecho antes que nosotros otros Grupos Especiales, constatamos que una infracción del párrafo 1 b) del artículo II necesariamente da lugar a un trato menos favorable que es incompatible con las obligaciones establecidas en el párrafo 1 a) del artículo II.[977]

7.748 Además, hemos indicado *supra* que el Reglamento (CE) Nº 179/2009 del Consejo suspende actualmente la aplicación de derechos a los productos comprendidos en su ámbito, en particular los descritos en el párrafo 7.740.

7.749 A la vista de nuestro análisis del ámbito de las concesiones dimanantes de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano, hemos concluido que los productos en litigio pueden estar comprendidos en el ámbito de esa concesión de franquicia arancelaria. Además, hemos indicado que algunos de los dispositivos de visualización de panel plano en litigio tienen derecho a beneficiarse del trato de franquicia arancelaria previsto en el código NC 8471 60 90 de la Lista de las CE.[978]

---

[976] Informe del Órgano de Apelación, *Argentina - Textiles y prendas de vestir*, párrafos 45-47.

[977] Informe del Grupo Especial, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 7.65.

[978] En particular, recordamos que la concesión prevista en la designación expositiva de los visualizadores de panel plano se refiere a determinados aparatos que tienen un visualizador plano y generalmente son más delgados que los visualizadores o monitores de tubo de rayos catódicos, y están destinados a la presentación visual de datos o señales enviados por productos comprendidos en el ATI, incluidas las máquinas automáticas para tratamiento de información. Hemos determinado que no hay limitaciones a las características técnicas, como el tamaño de la pantalla, las dimensiones, la frecuencia de refresco, la relación puntos-píxeles u otras características técnicas, como tampoco hay limitaciones expresas al tipo de conexión o tomas que puedan tener, como una DVI. Asimismo, hemos concluido que no hay prescripciones de exclusividad que hagan que la concesión relativa a los visualizadores de panel plano esté limitada a aparatos que sólo puedan mostrar o reproducir señales enviadas por productos comprendidos en el ATI, incluidas las máquinas automáticas para tratamiento de información. La concesión correspondiente al código NC 8471 60 90 de la Lista de las CE se refiere a un dispositivo que forme parte de una "máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos" o que sea "del tipo utilizado exclusiva o principalmente en un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos", y que realice al menos una función específica que entrañe recibir o

7.750 Asimismo, hemos constatado que el Reglamento (CEE) N° 2658/87 del Consejo, modificado, aplicado en conjunción con la NENC 2008/C 133/01, y los Reglamentos (CE) N°s 634/2005 y 2171/2005 de la Comisión son incompatibles con el apartado b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994, en la medida en que imponen derechos que exceden de los fijados en la Lista de las CE. Sin embargo, el Reglamento (CE) Nº 179/2009 del Consejo suspende esos derechos para algunos productos, lo que hace que no haya incompatibilidad con el apartado b) del párrafo 1 del artículo II en la medida en que la suspensión de derechos se aplica a productos abarcados por cualquiera de las concesiones. Por consiguiente, se deduce que no hay incompatibilidad con el párrafo 1 a) del artículo II en virtud de una incompatibilidad con el apartado b) del párrafo 1 del artículo II.

7.751 En los casos en los que la suspensión de derechos no se aplicase, de conformidad con el enfoque seguido por el Órgano de Apelación en *Argentina - Textiles y prendas de vestir* la percepción de derechos sería incompatible con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994.

7.752 A continuación consideraremos si esas medidas en litigio también concederían un trato menos favorable de manera incompatible con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994 incluso en los casos en los que se aplicase la suspensión de derechos en virtud del Reglamento (CE) Nº 179/2009 del Consejo.

i) Argumentos de las partes

7.753 Los **reclamantes** argumentan que la aplicación de la suspensión da lugar a un trato menos favorable porque es temporal, ya que se aplica a períodos de tiempo definidos y limitados, y condicional, ya que puede ponérsele fin de manera unilateral si dejan de cumplirse las condiciones para que se mantenga.[979] En particular, los **Estados Unidos** argumentan que el no otorgar un trato de franquicia arancelaria permanente afecta desfavorablemente a las importaciones, por cuanto los importadores no tienen certeza en lo que al trato arancelario se refiere.[980] Los Estados Unidos observan que el Grupo Especial en la diferencia *CE - Determinadas cuestiones aduaneras* declaró que "el hecho de que los comerciantes deban satisfacer el mismo derecho (o ningún derecho) tanto si los monitores LCD que importan en las Comunidades Europeas están clasificados en la partida 8471, como si lo están en la partida 8528, no desvirtúa nuestra conclusión de que el entorno comercial ha resultado afectado por la divergencia en la clasificación arancelaria".[981] Asimismo, según los Estados Unidos, un trato de franquicia arancelaria "duradero" sólo puede concederse mediante enmiendas al derecho autónomo en el arancel aduanero común.[982] A este respecto, los Estados Unidos hacen referencia a las palabras de la Comisión de que las suspensiones de derechos "constituyen una excepción a la práctica normal" y se "revisan regularmente con la posibilidad de suprimirlas a petición de la parte afectada".[983] Además, el **Taipei Chino** sostiene que varios tipos de visualizadores de panel

---

proporcionar datos en una forma (códigos o señales) utilizable por la máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o "sistema de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos".

[979] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 142; segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 141; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 124; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 354 y 355.

[980] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 143.

[981] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 143, donde se hace referencia al informe del Grupo Especial, *CE - Determinadas cuestiones aduaneras*, párrafo 7.304, Nota 579.

[982] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 77, donde se cita Estados Unidos - Prueba documental 85.

[983] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 142, donde se hace referencia a la Comunicación de la Comisión relativa a las suspensiones y contingentes arancelarios autónomos, DO C 128 (25 de abril de 1998), página 2 (Estados Unidos - Prueba documental 85).

plano no están comprendidos en el ámbito de la suspensión de derechos y por consiguiente están sujetos a derechos de manera indebida.[984]

7.754 Las **Comunidades Europeas** argumentan que la suspensión de derechos, que recientemente se ha prolongado y ampliado para abarcar otros monitores, hace que los monitores reciban un trato de franquicia arancelaria, en el caso de los que puedan haberse clasificado por error en una partida sujeta a derechos. Por consiguiente, según las Comunidades Europeas no se produciría ninguna infracción del artículo II.[985]

ii) Examen realizado por el Grupo Especial

7.755 Se ha examinado el concepto de trato menos favorable en el contexto de otras disposiciones del GATT, en particular el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994.

7.756 El Órgano de Apelación afirmó, en relación con la diferencia *Corea - Diversas medidas que afectan a la carne vacuna*, que se debería evaluar si se ha dado o no a los productos importados un trato "menos favorable" examinando si una medida modifica las *condiciones de competencia* en el mercado pertinente en detrimento de los productos importados.[986]

7.757 Aunque el párrafo 4 del artículo III se centra en el trato menos favorable entre los productos nacionales y los productos similares importados y el artículo II en el trato menos favorable respecto de lo que figura en una lista, consideramos que el énfasis puesto en las oportunidades de competencia es pertinente para nuestro análisis, en particular porque las concesiones arancelarias negociadas y su certeza son importantes garantías de acceso a los mercados. Por consiguiente, si una medida afecta desfavorablemente a las condiciones de competencia de un producto en comparación con el trato del que tiene derecho a beneficiarse en virtud de una lista, ello constituiría un trato menos favorable de conformidad con el párrafo 1 a) del artículo II.

7.758 Hemos constatado en el párrafo 7.744 que, de no ser por la suspensión de derechos, las medidas de las Comunidades Europeas son incompatibles con las obligaciones que les corresponden en virtud del párrafo 1 b) del artículo II. De ello se deduce, habida cuenta de la decisión del Órgano de Apelación en *Argentina - Textiles y prendas de vestir* a la que se hace referencia en el párrafo 7.99 *supra*, que las medidas de las Comunidades Europeas también son incompatibles con el párrafo 1 a) del artículo II. Se plantea la cuestión de si la suspensión de derechos elimina la incompatibilidad con respecto al párrafo 1 a) del artículo II del mismo modo que lo hizo respecto del párrafo 1 b) del artículo II. El régimen de suspensión vigente establecido en el Reglamento (CE) Nº 179/2009 del Consejo está en vigor desde el 1º de enero de 2009, pero se aplicó retroactivamente al período enero-marzo de 2009. Expirará automáticamente el 31 de diciembre de 2010. La suspensión de derechos se limita a los productos concretos que se especifican en su texto.[987] El Reglamento (CE) Nº 179/2009 del Consejo es la tercera de una serie de medidas que han aplicado una suspensión de derechos a las importaciones de determinados visualizadores de LCD. La primera de esas medidas, el Reglamento (CE) N° 493/2005 del Consejo, se publicó el 31 de marzo de 2005 con efecto del 1º de enero de 2005 al 31 de diciembre de 2006. La segunda, el Reglamento (CE) Nº 301/2007 del Consejo, se publicó el 19 de marzo de 2007, con efecto a partir del 1º de enero de ese año. Este último reglamento

[984] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 184; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 354 y 355.

[985] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 62 y 63.

[986] Informe del Órgano de Apelación, *Corea - Diversas medidas que afectan a la carne vacuna*, párrafo 137.

[987] Véase el párrafo 7.740 *supra*.

prorrogaba los mismos términos de la suspensión anterior, prevista en el Reglamento (CE) N° 493/2005 del Consejo, hasta el 31 de diciembre de 2008. Más recientemente, el Reglamento (CE) Nº 179/2009 del Consejo, publicado en marzo de 2009, surtió efectos retroactivos a partir del 1º de enero de 2009. Esta medida, que está actualmente en vigor y forma parte del mandato del Grupo Especial[988], amplía el alcance de la aplicación de las suspensiones de derechos que anteriormente se aplicaban a las importaciones de determinados visualizadores de LCD.

7.759 Los mencionados casos anteriores de aplicación de la suspensión de derechos revelan que el régimen de suspensión de derechos actualmente en vigor se ha renovado cada dos años, tiene prevista la expiración automática y no se prorroga automáticamente. La suspensión de derechos sólo se ha prorrogado o modificado con arreglo a medidas formales adoptadas por el Consejo de las CE, es decir, tras la adopción de un nuevo Reglamento del Consejo. Al parecer estas medidas no entran en vigor antes de ser publicadas en el Diario Oficial de la UE. La suspensión prevista en las tres medidas se aplicó de manera retroactiva a los períodos enero-marzo de 2005, 2007 y 2009, respectivamente.

7.760 Por consiguiente, aunque formalmente durante cinco años o más ha estado en vigor una suspensión concerniente a las importaciones de determinados visualizadores de LCD, la suspensión no es de naturaleza permanente, y está sujeta a prórroga o modificación formal. Además, observamos que la medida en litigio (así como las medidas anteriores) por las que se aplica la suspensión de derechos autónoma no fija condiciones específicas para su supresión o no renovación; por tanto, la suspensión de derechos vigente en un momento dado puede expirar, ser derogada o ser modificada para ampliar o reducir su alcance.

7.761 Reconocemos que no es posible asegurar de manera absoluta un volumen de cobertura de una franquicia arancelaria autónoma. Las Comunidades Europeas, por ejemplo, indican sus consolidaciones arancelarias en la Lista de las CE de conformidad con modificaciones anuales del tipo del derecho autónomo del arancel aduanero común, publicadas en octubre de cada año antes de que entren en vigor el mes de enero siguiente. A pesar de este hecho, las consolidaciones arancelarias indicadas en el régimen autónomo de derechos del arancel aduanero común se mantienen en vigor hasta que la Comisión las deroga formalmente. Por consiguiente, el trato arancelario previsto en el arancel aduanero común no está supeditado a renovaciones o prórrogas, a diferencia del régimen de suspensión de derechos vigente. A nuestro juicio, esta distinción es significativa, particularmente en el sentido de que un trato arancelario permanente aporta previsibilidad para los comerciantes que operan en el mercado. Además, el trato arancelario establecido en el arancel aduanero común es prospectivo, a diferencia del régimen de suspensión de derechos, en el que la suspensión se ha aplicado de manera retroactiva en varias ocasiones.[989] Por las razones expuestas, consideramos que la medida de suspensión de derechos no elimina la incompatibilidad con el párrafo 1 a) del artículo II porque sigue existiendo la posibilidad de un efecto nocivo para la competencia.

7.762 Por último, observamos que el Órgano de Apelación ha explicado que el examen de si una medida entraña un "trato menos favorable" en el sentido del párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994 no exige un examen de los efectos reales de la medida impugnada en el mercado para

[988] Véanse los párrafos 7.170-7-190 *supra*.

[989] Consideramos que también respalda esta opinión la declaración de la Comisión, facilitada por los Estados Unidos, de que las suspensiones de derechos "constituyen una excepción a la práctica normal" y se "revisan regularmente con la posibilidad de supresión a petición de una parte afectada" (primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 142, donde se hace referencia a la Comunicación de la Comisión relativa a las suspensiones y contingentes arancelarios autónomos, DO C 128 (25 de abril de 1998), página 2 (Estados Unidos - Prueba documental 85)). Aunque esa declaración no se formuló en las circunstancias del presente caso, al menos ilustra el carácter condicional de la medida. Las Comunidades Europeas no han refutado esta declaración.

demostrar su incompatibilidad.[990] A nuestro juicio, esto también es válido a los fines de nuestro análisis en el presente caso con respecto al párrafo 1 a) del artículo II.

7.763 Por consiguiente, las medidas en litigio, que incluyen el Reglamento (CE) Nº 179/2009 del Consejo aplicado en conjunción con la NC y la NENC 2008/C 133/01, y con los Reglamentos (CE) N°s 634/2005 y 2171/2005 de la Comisión, son incompatibles con las obligaciones que corresponden a las Comunidades Europeas en virtud del párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994. Esto es así aun en los casos en los que el Reglamento (CE) Nº 179/2009 del Consejo suspende los derechos sobre productos a los que las Comunidades Europeas están obligadas a conceder un trato de franquicia arancelaria, incluidos los monitores de LCD con una interfaz DVI, o que puedan recibir y reproducir señales de vídeo procedentes de fuentes distintas de una máquina automática para tratamiento de información.

F. ADAPTADORES MULTIMEDIA QUE DESEMPEÑAN UNA FUNCIÓN DE COMUNICACIÓN

7.764 En esta sección de los informes, el Grupo Especial examinará las alegaciones de los **reclamantes** según las cuales algunas de las medidas de las CE son incompatibles con los párrafos 1 a) y 1 b) del artículo II del GATT de 1994 porque dan lugar a que las importaciones de determinados adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación reciban un trato arancelario menos favorable que el establecido para tales productos con arreglo a la Lista de las CE, y porque el trato arancelario que se les concede es superior al trato previsto en la Lista de las CE. En la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, los reclamantes señalan que las medidas en litigio identificadas afectan a los adaptadores multimedia con "determinados tipos de módem (por ejemplo, módem Ethernet)" o a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación "que incorporan un dispositivo de grabación o reproducción (por ejemplo, un disco duro o un lector de DVD)"[991]

7.765 Los reclamantes aducen, conforme a los compromisos adquiridos en el marco del ATI, que las Comunidades Europeas están obligadas a dar trato de franquicia arancelaria a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación. En particular, los reclamantes alegan que determinados adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación están amparados por la concesión de franquicia arancelaria establecida en la designación expositiva de los "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación: dispositivo de microprocesador, que incorpora un módem para acceso a Internet y que tiene una función de intercambio de información interactivo", que figura en el anexo a la Lista de las CE, independientemente de la línea arancelaria en la que estén clasificados los productos en la NC.[992] Los Estados Unidos sostienen que el tipo del derecho consolidado para estos productos según lo establecido en los números de partida arancelaria 8517 50 90, 8517 80 90, 8525 20 99, y 8528 12 91, y según lo especificado en la nota de encabezamiento, es cero.

7.766 Según los reclamantes, a pesar de esta concesión de franquicia arancelaria, una de las medidas impugnadas, la modificación de la NENC (Nota explicativa de la NC) 2008/C 112/03, prescribe que determinados adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación con "determinados tipos de módem (por ejemplo, Ethernet módems)" o adaptadores multimedia que

---

[990] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)*, párrafos 215 y 221 (no se reproduce la nota de pie de página).

[991] Solicitud conjunta de establecimiento de un Grupo Especial, WT/DS375/8, 376/8, DS377/6, página 4.

[992] Solicitud conjunta de establecimiento de un Grupo Especial, WT/DS375/8, 376/8, DS377/6, página 4.

desempeñan una función de comunicación "que incorporan un dispositivo de grabación o reproducción (por ejemplo, un disco duro o un lector de DVD)", quedan excluidos de la subpartida libre de derechos NC 8528 71 13. En esa misma modificación, según los reclamantes, los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación "que incorporan un dispositivo de grabación o reproducción (por ejemplo, un disco duro o un lector de DVD)" deben quedar clasificados en el código NC 8521 90 00, al que se le aplica un derecho *ad valorem* del 13,9 por ciento.[993] La exclusión de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación con "determinados tipos de módem (por ejemplo, módem Ethernet)" del código NC 8528 71 13 libre de derechos, y la aplicación de ese derecho del 13,9 por ciento a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación "que incorporan un dispositivo de grabación o reproducción (por ejemplo, un disco duro o un lector de DVD)" constituye la parte esencial de la alegación de los reclamantes.

7.767 Además, los Estados Unidos y el Taipei Chino aducen que los actos de las Comunidades Europeas en relación con el pronunciamiento de dictámenes sobre la propuesta de modificaciones de las notas de encabezamiento que figura en el documento 2008/C 112/03 en octubre de 2006 y mayo de 2007 son incompatibles con las obligaciones de las CE en virtud de los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994. Los Estados Unidos y el Taipei Chino aducen que estos dictámenes sólo fueron publicados en el Diario Oficial de las CE hasta el 7 de mayo de 2008. Alegan también que los Estados miembros de las CE aplicaban derechos a los adaptadores multimedia utilizando el planteamiento especificado en las notas 2008/C 112/03 antes del 7 de mayo de 2008.[994]

7.768 Sin embargo, las **Comunidades Europeas** alegan que los reclamantes han interpretado erróneamente el compromiso relativo a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación contenido en la Lista de las CE. En consecuencia, rechazan las alegaciones de los reclamantes en el marco del artículo II. Asimismo, las Comunidades Europeas niegan que los actos mencionados por los Estados Unidos y el Taipei Chino sean incompatibles con los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994.

7.769 En lo que respecta a las alegaciones de los reclamantes en el marco del artículo II, al igual que las alegaciones precedentes, el Grupo Especial considera que su tarea consiste en determinar: a) el alcance del trato de franquicia arancelaria previsto en la Lista de las CE; b) si los productos identificados por los reclamantes están comprendidos en el ámbito de la concesión de la franquicia arancelaria; c) si las medidas impugnadas dan lugar a la imposición a los productos en cuestión de derechos que exceden de aquellos previstos en la Lista de las CE; y d) si las medidas en litigio dan lugar a un trato de los productos en cuestión menos favorable que el previsto en la Lista de las CE.

7.770 Habida cuenta del enfoque que acabamos de describir, en primer lugar, identificaremos las medidas y los productos en litigio. Ello es particularmente importante en el presente caso dado que las Comunidades Europeas han puesto en entredicho que determinadas medidas estén comprendidas en el mandato del Grupo Especial. Por lo tanto, antes de examinar el fondo de las alegaciones de los reclamantes, consideraremos si pueden someter sus reclamaciones al Grupo Especial.

---

[993] Solicitud conjunta de establecimiento de un Grupo Especial, WT/DS375/8, 376/8, DS377/6, páginas 4 y 5.

[994] Aunque los tres reclamantes presentaron la solicitud conjunta de establecimiento de este Grupo Especial, que incluye, entre otras cosas, alegaciones en el marco del artículo X del GATT de 1994, el Japón no llevó adelante estas alegaciones específicas en sus comunicaciones.

1. Cuestiones preliminares

7.771 Durante el presente procedimiento, las Comunidades Europeas plantearon diversas cuestiones en relación con las alegaciones en materia de adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación.[995] En cuanto a su alegación sobre los dispositivos de visualización de panel plano, las Comunidades Europeas consideran que una de las medidas impugnadas no es jurídicamente vinculante en el marco de la legislación de las CE. Además, sostienen que los reclamantes no explicaron lo que constituye la concesión pertinente de las CE ni las condiciones precisas de la misma. En esta sección, el Grupo Especial abordará brevemente cada una de estas cuestiones.

7.772 Recordamos que el Órgano de Apelación ha puesto de relieve que tanto la identificación de las medidas concretas en litigio como los fundamentos de derecho de las alegaciones comprenden el "asunto sometido al OSD" que constituye la base del mandato de un grupo especial en virtud de lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 7 del ESD.[996]

7.773 Uno de los propósitos esenciales que tiene el mandato es establecer la competencia del grupo especial al definir las reclamaciones concretas planteadas en la diferencia.[997] El Órgano de Apelación también ha observado que la atribución de jurisdicción a un grupo especial es un requisito previo fundamental de un procedimiento de un grupo especial conforme a derecho.[998] Por lo tanto, es necesario abordar estas cuestiones antes de pasar a examinar el fondo de las alegaciones de los reclamantes.

7.774 Habida cuenta de que la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial sirve de base para determinar su mandato[999], iniciaremos nuestro examen citando el texto pertinente de la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial.

a) Adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación: las medidas en litigio

7.775 En su solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, los reclamantes identificaron las medidas en litigio pertinentes de las CE, de la siguiente manera:

---

[995] Observamos que las Comunidades Europeas no alegan infracciones específicas del párrafo 2 del artículo 6 del ESD o del mandato del Grupo Especial, pero alegan que los reclamantes no han logrado acreditarlas *prima facie*. Véase la primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 32. No obstante, el Grupo Especial estima apropiado abordar las cuestiones planteadas por las Comunidades Europeas, así como las cuestiones adicionales que atañen al mandato del Grupo Especial al comienzo de sus actuaciones. Estas cuestiones están enumeradas en el párrafo 7.123 de los presentes informes.

[996] Informe del Órgano de Apelación, *Guatemala - Cemento I*, párrafos 69 a 76.

[997] Informe del Órgano de Apelación, *Brasil - Coco desecado*, WT/DS22/AB/R, página 186.

[998] Informe del Órgano de Apelación, *México - Jarabe de maíz (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)*, párrafo 36.

[999] Recordamos, como se indica en el párrafo 1.6 *supra*, que en la presente diferencia el Órgano de Solución de Diferencias (OSD) estableció un grupo especial de conformidad con el artículo 6 del ESD con el siguiente mandato:

> "Examinar, a la luz de las disposiciones pertinentes de los acuerdos abarcados invocados por las partes en la diferencia, el asunto sometido al OSD por los Estados Unidos, el Japón y el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu en el documento WT/DS375/8, WT/DS376/8 y WT/DS377/6, y formular conclusiones que ayuden al OSD a hacer las recomendaciones o dictar las resoluciones previstas en dichos acuerdos."

Véase también la Constitución del Grupo Especial establecido a petición de los Estados Unidos, el Japón y el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu, WT/DS375/8, 376/8, DS377/6, página 1.

"Las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE imponen derechos a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación. Las medidas en litigio mediante las que imponen esos derechos incluyen las siguientes:

1. Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987, relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común, incluidos todos los anexos al mismo, con sus modificaciones[10]; y

2. Notas explicativas de la nomenclatura combinada de las Comunidades Europeas, 2008/C 112/03 (7 de mayo de 2008), por sí solas o en combinación con el Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987,[11]

así como cualesquiera modificaciones o ampliaciones y cualesquiera medidas conexas o de aplicación.[12]

[10] Incluidas las modificaciones adoptadas de conformidad con el Reglamento Nº 1214/2007 de la Comisión, de 20 de septiembre de 2007.

[11] Véanse también las decisiones del Comité del Código Aduanero que se examinan en la página 5 *infra*.

[12] Incluida la aplicación efectiva por las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE de un derecho aduanero a las importaciones de adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación."[1000]

7.776 Las Comunidades Europeas no han objetado la identificación específica de las medidas hecha por los reclamantes en su solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial. Los aspectos pertinentes de estas medidas se examinan más adelante de manera pormenorizada.

b) ¿Es la NENC 2008/C 112/03 una medida que puede ser objeto de solución de diferencias en la OMC?

7.777 De la sección de los Informes relativa a los dispositivos de visualización de panel plano[1001], recordamos la posición de las Comunidades Europeas según la cual, en general, las NENC no son jurídicamente vinculantes en el ordenamiento jurídico de las Comunidades Europeas y constituyen esencialmente "herramientas valiosas para la interpretación de la NC".[1002] Más importante aún es que las Comunidades Europeas sostienen que las NENC no son vinculantes para los funcionarios de aduanas a la hora de interpretar y aplicar la NC en las determinaciones de las autoridades aduaneras,

[1000] Solicitud conjunta de establecimiento de un Grupo Especial, WT/DS375/8, 376/8, DS377/6, página 4.

[1001] Véanse los párrafos 7.130 y siguientes.

[1002] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 312-314; respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 23 del Grupo Especial; segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 47-49 y 55 (Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 52); segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafos 27-34.

cuando surja un conflicto entre los términos de las NENC y la NC, incluidas las notas de sus Secciones y Capítulos.[1003]

7.778 Dada su pertinencia para la alegación de los reclamantes relacionada con los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación, el Grupo Especial recuerda su constatación conforme a la cual las modificaciones a las NENC en litigio en la presente diferencia son medidas de aplicación general y prospectiva que pueden ser impugnadas "en sí mismas". En particular, concluimos que las NENC son de "aplicación general" porque la aplicación de una NENC no se limita a una sola importación o a un único importador, y son actos que establecen reglas o normas destinadas a ser aplicadas de manera general y prospectiva que crean expectativas legítimas entre el público y entre las entidades privadas.

7.779 Por las mismas razones mencionadas en los párrafos 7.158-7.160 el Grupo Especial concluye que la NENC 2008/C 112/03 puede ser impugnada "en sí misma".

c) ¿Han identificado los reclamantes la concesión de las CE en litigio?

7.780 En su primera comunicación escrita las Comunidades Europeas aducen que si bien los reclamantes se remiten tanto a la designación expositiva que figura en el Apéndice B, como a la designación incluida en el anexo a la Lista de las CE, no explicaron lo que constituye la concesión de las CE para los "*set top boxes which have communication ...*" ni tampoco el lugar donde figura dicha concesión.[1004] Las Comunidades Europeas alegan además que los reclamantes no identificaron debidamente el texto exacto de la concesión prevista para los "*set top boxes <u>which have</u> a communication function*" mediante su referencia a "*Set top boxes <u>with</u> a communication function*", y por esa razón los términos no fueron analizados en consonancia con el criterio establecido en el artículo 31 de la *Convención de Viena*.[1005]

7.781 En su solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial los reclamantes identificaron las "concesiones" pertinentes, en los términos siguientes:

> "La Lista establece en una nota de encabezamiento que '[c]on respecto a cualquier producto descrito en el Apéndice B del Anexo a la Declaración Ministerial sobre el comercio de productos de tecnología de la información o a sus efectos, en la medida en que no esté expresamente previsto en la presente Lista, los derechos de aduana sobre tal producto, así como todos los demás derechos y cargas de cualquier clase ... se consolidarán y eliminarán, según lo establecido en el párrafo 2 a) del Anexo de la Declaración, cualquiera que sea la clasificación del producto.' El Apéndice B incluye los 'adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación: dispositivo de microprocesador, que incorpora un módem para acceso a Internet y que tiene una función de intercambio de información interactivo.' El tipo del derecho consolidado para este producto, según lo establecido en las partidas 8517 50 90, 8517 80 90, 8525 20 99, y 8528 12 91 del SA, y según lo especificado en la nota de encabezamiento, es cero."[1006]

[1003] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 98; segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafos 38 a 43; respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 122 del Grupo Especial.

[1004] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 190-196.

[1005] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 197-201.

[1006] Solicitud conjunta de establecimiento de un Grupo Especial, WT/DS375/8, 376/8, DS377/6, página 4.

7.782 Los reclamantes sostienen que hicieron debidamente referencia al texto que constituye la concesión, según figura en el anexo a la Lista de las CE, en particular, al identificar los "*set top boxes which have a communication function*".[1007]

7.783 Estimamos que los reclamantes han acreditado lo que consideran es la concesión pertinente en litigio. Sin embargo, habida cuenta de las preocupaciones de las Comunidades Europeas ante los planteamientos de los reclamantes con respecto a la concesión pertinente de las CE, consideramos que surgen dos cuestiones: primero, dónde se encuentra establecida la concesión con arreglo a la designación expositiva del producto pertinente a efectos del examen por parte del Grupo Especial; y segundo, qué consecuencias se derivan de la referencia a los "*Set top boxes with a communication function*" en el marco de la presente diferencia.

7.784 Observamos que las Comunidades Europeas no aducen que la supuesta falta de identificación precisa de la concesión por parte de los reclamantes signifique, en modo alguno, que los reclamantes hayan infringido las disposiciones del párrafo 2 del artículo 6 u otras disposiciones del ESD. También recordamos nuestra afirmación, en el párrafo 7.773 según la cual los grupos especiales pueden decidir por su propia iniciativa examinar determinadas cuestiones si consideran que conciernen al fondo mismo de su jurisdicción a fin de cerciorarse de que pueden continuar sus actuaciones.[1008] En primer lugar nos ocuparemos de averiguar dónde se encuentra establecida exactamente la concesión pertinente. En segundo lugar, examinaremos cuáles son los términos pertinentes de la concesión.

> ¿Se encuentra el compromiso pertinente en el anexo a la Lista de las CE, en el Apéndice B, o en ambos?

7.785 La cuestión que se plantea respecto a la objeción de las Comunidades Europeas es si la designación expositiva para los "*set top boxes which have a communication function ...*" es la designación expositiva que figura en forma separada en el anexo a la Lista de las CE, o aquélla contenida en el Apéndice B o, si los dos textos son pertinentes.

7.786 Cuando abordamos *supra*[1009] la cuestión de la ubicación de la designación expositiva de los "dispositivos de visualización de panel plano...", recordamos que, a nuestro juicio, no era la intención de los participantes en el ATI que hubiese discrepancias entre las designaciones que figuran en el Apéndice B del ATI y las que figuran en la Lista de las CE. Por consiguiente, como se hizo anteriormente, no seguiremos examinando la cuestión de si el enfoque debe centrarse en las designaciones expositivas del Apéndice B del ATI, o en las que se reproducen por separado en el anexo a la Lista de las CE. En la medida que las designaciones del producto definan el alcance de las obligaciones (punto sobre el cual volveremos más adelante), hemos explicado que el empleo de un texto idéntico en las designaciones expositivas del producto en el ATI, por un lado, y en la Lista de las CE, por el otro, daría lugar a obligaciones con un alcance idéntico.

7.787 Por lo tanto, pasamos a examinar la segunda cuestión identificada *supra*.

[1007] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 43; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 350; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 360.

[1008] Informe del Órgano de Apelación, *México - Jarabe de maíz (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)*, párrafos 36 y 53.

[1009] Véase párrafo 7.226 *supra*.

¿Qué consecuencias se derivan de la referencia a los "adaptadores multimedia con una función de comunicación" en el marco de la presente diferencia?

7.788 Recordamos la objeción planteada por las Comunidades Europeas en las comunicaciones escritas respecto a la identificación del texto "*Set top boxes with a communication function*".[1010] Las Comunidades Europeas consideran que la forma en que los reclamantes se apoyan en el texto descriptivo "*set top boxes with a communication function*", en lugar de remitirse al texto de la concesión, que emplea la expresión "*which have*", lleva a una conclusión diferente respecto al ámbito de aplicación, habida cuenta de la definición del término "*with*" en el sentido de "*denoting association of accompaniment*" ("que denota asociación de acompañamiento"), o "*accompanied by*; *having (a person or thing) as an addition accompaniment*" ("acompañado por; que tiene (una persona o cosa) como acompañamiento adicional").[1011]

7.789 Observamos que los Estados Unidos y el Japón han afirmado que en ocasiones la frase "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación" "se utiliza simplemente con el fin de parafrasear el texto relacionado con la nota de encabezamiento del Apéndice B", y otras veces se "utiliza para referirse a la concesión consignada por las CE en 2000 respecto a los "*set top boxes which have a communication function*"."[1012]

7.790 En su primera declaración oral, los Estados Unidos especificaron también que las Comunidades Europeas consignaron compromisos separados tanto para "*set top boxes which have a communication function*" como para "*set top boxes with a communication function*". Los Estados Unidos explican que el primer compromiso se deriva de la inclusión de la nota de encabezamiento y de la designación expositiva del anexo de la Lista de las CE, mientras que el segundo se deriva de la cuarta línea arancelaria (número de partida arancelaria 8528 71 13) que los Estados Unidos alegan fue añadida en 2000 al anexo de la Lista de las CE.[1013] Los Estados Unidos afirman que en sus comunicaciones iniciales identificaron correctamente esas dos concesiones.[1014] Además, aducen que en su opinión no existe ninguna distinción de fondo entre los términos "*with*" y "*which have*".[1015]

7.791 El Grupo Especial ha examinado *supra* las circunstancias en que tuvo lugar la adición del número de partida arancelaria 71 13 al anexo de la Lista de las CE sobre la base del documento G/MA/TAR/RS/74.[1016]

7.792 Como respuesta, las Comunidades Europeas alegaron que consideran que la decisión de notificar un código adicional en el año 2000 no introdujo una designación expositiva separada en su Lista ni modificó la existente. Las Comunidades Europeas aducen que, a lo sumo, la adición del número de partida arancelaria puede ser entendida en el sentido de que la designación expositiva abarca una categoría determinada de adaptadores multimedia con capacidad para captar señales televisivas en la medida en que dichos productos satisfagan los términos de la designación expositiva.[1017]

[1010] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 197-201.

[1011] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 217 (en la que hace referencia al *Shorter Oxford Dictionary* (1993), página 3703 (Comunidades Europeas - Prueba Documental 31)).

[1012] Respuesta de los Estados Unidos y el Japón a la pregunta 80 del Grupo Especial.

[1013] Primera declaración oral de los Estados Unidos, párrafos 13 y 16.

[1014] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 23.

[1015] Primera declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 16.

[1016] Véanse los párrafos 7.413-7.423 *supra*.

[1017] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 80. Las Comunidades Europeas dan varias razones por las cuales no debe concederse relevancia al término "*with*". En primer lugar,

7.793 Habida cuenta de las observaciones adicionales de las partes, examinamos las consecuencias derivadas de las distintas menciones del término "*with*" que las partes hacen en sus comunicaciones. Observamos que el Japón y el Taipei Chino limitan sus alegaciones relativas a los adaptadores multimedia a una evaluación de la designación expositiva de "*set top boxes which have a communication function*". En consecuencia, puesto que hemos determinado que estas dos partes identificaron suficientemente la concesión según la designación expositiva, no creemos que ninguno de estos dos reclamantes haya considerado que la palabra "*with*" constituye una parte literal de la concesión. Por otra parte, entendemos que los Estados Unidos afirman que han planteado dos alegaciones distintas respecto de los adaptadores multimedia. En primer lugar, consideramos que, al igual que los otros dos reclamantes, los Estados Unidos plantearon su alegación de manera suficientemente conforme con la designación expositiva de los "*set top boxes which have a communication function*" adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación. Sin embargo, independientemente del parafraseo ocasional de la designación expositiva, entendemos que la mención de los Estados Unidos del término "*with*" atañe a la segunda alegación que plantearon con respecto a los compromisos arancelarios dimanantes de las cuatro líneas arancelarias que figuran en el anexo a la Lista de las CE en relación con la designación expositiva de los "*set top boxes which have a communication function*".

7.794 Habida cuenta de que en su solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial los reclamantes hicieron referencia al texto preciso de la concesión tal como figura en la Lista de las CE, y de las consideraciones que plantearon luego sobre ese texto, consideramos que los reclamantes han explicado en qué consiste la concesión.[1018] Asimismo, en la medida en que sea pertinente, abordaremos la significación de la palabra "*with*" que pueda aparecer en otra alegación de los Estados Unidos en relación con el número de partida arancelaria 8528 71 13.

7.795 Por lo tanto, el Grupo Especial considerará el efecto de las medidas de las CE identificadas por los reclamantes, y posteriormente, el alcance de las concesiones pertinentes en su evaluación de las alegaciones de los reclamantes en el marco del artículo II del GATT de 1994.

2. Las medidas en litigio y sus efectos

7.796 El Grupo Especial pasa a examinar las medidas en litigio específicamente identificadas por los reclamantes, conforme a lo señalado en el párrafo 7.775 *supra*, y sus efectos.

a) El Reglamento Nº 2658/87 del Consejo, con sus modificaciones

7.797 Como se señaló en los párrafos 7.39-7.45 *supra*, el Reglamento Nº 2658/87 del Consejo establece la nomenclatura combinada y el arancel aduanero común.[1019]

---

sostienen que las expresiones o la oración utilizada por un legislador nacional para describir o nombrar un producto en el contexto de una medida de clasificación no debería ser pertinente para interpretar el alcance de una concesión arancelaria. Además, alegan que no hubo intención de incluir las palabras "*Set top boxes with a communication*" en la Lista modificada, sino el código que los identifica (segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 77 y 78).

[1018] Véanse, por ejemplo, la primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 43; la primera comunicación escrita del Japón, párrafo 350; la primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 360.

[1019] Reglamento Nº 2658/87 del Consejo, artículo 1 (Comunidades Europeas - Prueba documental 49; Estados Unidos - Prueba documental 13; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 5).

7.798 Recordamos que en el párrafo 7.146 *supra* concluimos que el Reglamento Nº 2658/87 del Consejo, incluido su Anexo I, con sus modificaciones más recientes, constituye la medida concreta en litigio en la presente diferencia y fue debidamente identificada como tal en la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial.

7.799 La NC 2010 comprende el código NC 8521 90 00 libre de derechos, del siguiente modo[1020]:

Código NC	Designación de la mercancía	Tipo del derecho convencional (%)	Unidad suplementaria
1	2	3	4
8521	Aparatos de grabación o de reproducción de imagen y sonido (vídeos), incluso con receptor incorporado de señales de imagen y sonido:		
8521 10	- De cinta magnética:		
8521 10 20	- - Que utilicen cintas de anchura no superior a 1,3 cm y velocidad de avance no superior a 50 mm por segundo	14	p/st
8521 10 95	- - Los demás	8	p/st
8521 90 00	- Los demás	13,9	p/st

7.800 La NC 2010 comprende el código NC 8528 71 13 libre de derechos, así como los códigos NC 8528 71 19 y 8528 71 90 sujetos a derechos, del siguiente modo:

Código NC	Designación de la mercancía	Tipo del derecho convencional (%)	Unidad suplementaria
1	2	3	4
8528	Monitores y proyectores, que no incorporen aparato receptor de televisión; aparatos receptores de televisión, incluso con aparato receptor de radiodifusión o grabación o reproducción de sonido o imagen incorporado		
	- Aparatos receptores de televisión, incluso con aparato receptor de radiodifusión o de grabación o reproducción de sonido o imagen incorporado		
8528 71	- - No concebidos para incorporar un dispositivo de visualización (display) o pantalla de vídeo		
	- - - Receptores de señales de imagen y sonido (sintonizadores):		
8528 71 11	- - - - Conjuntos electrónicos para ser incorporados en máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos	Exención	p/st

[1020] El Grupo Especial observa que tanto en la NC 2007 como en la NC 2008 el código NC 8521 10 20 figura una referencia al lado del tipo del derecho convencional del 14 por ciento, que indica "Tipo del derecho aplicable reducido del 13 por ciento hasta el 24 de diciembre de 2008 (Reglamento (CE) Nº 2114/2005 del Consejo (DO L 340 de 23.12.2005, página 1)" (Japón - Prueba documental 3)).

Código NC	Designación de la mercancía	Tipo del derecho convencional (%)	Unidad suplementaria
1	2	3	4
8528 71 13	- - - - Aparatos con un dispositivo de microprocesador con un módem incorporado para acceder a Internet y con una función de intercambio de información interactivo con capacidad para captar señales televisivas ('adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación')	Exención	p/st
8528 71 19	- - - - Los demás	14	p/st
8528 71 90	- - - Los demás	14	p/st
8528 72	- - Los demás, en colores		
8528 72 10	- - - Teleproyectores	14	p/st
8528 72 20	- - - Aparatos receptores con un aparato de grabación o reproducción de imágenes y sonido incorporado	14	p/st
	- - - Los demás:		

7.801 Las condiciones y los tipos de derecho aplicables a los códigos NC 8521 90 00, 8528 71 13, 8528 71 19 y 8528 71 90 son idénticos en la NC 2007 (establecida en el Reglamento Nº 1549/2006 de la Comisión, con sus modificaciones), en la NC 2008 (establecida en el Reglamento Nº 1214/2007 de la Comisión, con sus modificaciones), en la NC 2009 (establecida en el Reglamento Nº 1031/2008 de la Comisión, con sus modificaciones), y en la NC 2010 (establecida en el Reglamento Nº 948/2009 de la Comisión, con sus modificaciones).[1021]

i) Argumentos de las partes

7.802 Los **reclamantes** identificaron en el Reglamento Nº 2658/87 del Consejo, con sus modificaciones, la medida fundamental de las CE en materia de aranceles, donde los adaptadores multimedia están clasificados en el código NC 8521, que abarca los "aparatos de grabación o de reproducción" o en el código NC 8528 (en el código NC 8528 17 13, en el 8528 71 19 o en el 8528 71 90) relativo a los "Aparatos receptores de televisión, incluso con aparato receptor de radiodifusión o de grabación o reproducción de sonido o imagen incorporado; monitores de vídeo y los proyectores de vídeo".

7.803 Las **Comunidades Europeas** no niegan que determinados "*set top boxes which have a communication function*" puedan ser clasificados en los códigos NC sujetos a derechos 8521 90 00, 8528 71 19 o 8528 71 90.[1022]

ii) Examen realizado por el Grupo Especial

7.804 Las partes no parecen cuestionar el contenido de la NC. Como se señaló en los párrafos 7.799-7.801, la NC 2007 y las versiones siguientes (hasta la NC 2010) comprenden los códigos NC 8521 90 00, 8528 71 13, 8528 71 19 y 8528 71 90. Las condiciones y los tipos de

[1021] NC 2007 (Estados Unidos - Prueba documental 47; Japón - Prueba documental 2; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 34); NC 2008 (Japón - Prueba documental 3); NC 2009 (Estados Unidos - Prueba documental 11; Japón - Prueba documental 20; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 21).

[1022] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 278.

derecho aplicables a las partidas pertinentes se han mantenido idénticos en las versiones posteriores de la NC, es decir en la NC 2008, en la NC 2009 y en la versión actual, NC 2010.

7.805 El código NC 8528 71 13, que está libre de derechos y que, con anterioridad a la NC 2007, era el código 8528 12 91, comprende:

> "- Aparatos receptores de televisión, incluso con aparato receptor de radiodifusión o de grabación o reproducción de sonido o imagen incorporado:; - - No concebidos para incorporar un dispositivo de visualización (display) o pantalla de vídeo:; - - - Receptores de señales de imagen y sonido (sintonizadores):; - - - - Conjuntos electrónicos para ser incorporados en máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos:; - - - - Aparatos con un dispositivo de microprocesador con un módem incorporado para acceder a Internet y con una función de intercambio de información interactivo con capacidad para captar señales televisivas ('adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación')".

7.806 Los códigos NC 8528 71 19 y 8528 71 90 están sujetos a un tipo arancelario del 14 por ciento.

7.807 El código NC 8521 90 00, que está sujeto a un tipo arancelario del 13,9 por ciento, comprende:

> "Aparatos de grabación o de reproducción de imagen y sonido (vídeos), incluso con receptor incorporado de señales de imagen y sonido:; - De cinta magnética; - - Que utilicen cintas de anchura no superior a 1,3 cm y velocidad de avance no superior a 50 mm por segundo:; - - Los demás; - - - Los demás".

7.808 Para concluir, el Reglamento Nº 2658/1987 del Consejo, con sus modificaciones, incluye en el código NC 8528 71 13, el código NC libre de derechos que se aplica a los siguientes productos: "Aparatos con un dispositivo de microprocesador con un módem incorporado para acceder a Internet y con una función de intercambio de información interactivo con capacidad para captar señales televisivas ('adaptadores multimedia con una función de comunicación)". Asimismo, la NC establece que el código NC 8521 90 00 aplicable a los "aparatos de grabación o de reproducción de imagen y sonido (vídeos), incluso con receptor incorporado de señales de imagen y sonido", está sujeto a derechos de un tipo del 13,9 por ciento. La NC incluye asimismo los códigos NC 8528 71 19 y 8528 71 90 que corresponden a las partidas "[l]os demás", cada una sujeta a un tipo de derecho arancelario del 14 por ciento.

b) Notas explicativas de la Nomenclatura Combinada de las Comunidades Europeas, 2008/C 112/03

7.809 Con fecha 7 de mayo de 2008, las Comunidades Europeas publicaron la NENC 2008/C 112/03 que comprende los siguientes extractos de los códigos NC 8521 90 00, 8528 71 13, 8528 71 19 y 8528 71 90:

> "'**8521 90 00** **Los demás**
>
> Esta subpartida incluye los aparatos sin pantalla capaces de recibir las señales de televisión, llamados "adaptadores multimedia" (*set-top boxes* - STB) que incorporan un dispositivo de grabación o reproducción (por ejemplo, un disco duro o un lector de DVD).

En la página 339, se inserta el siguiente texto:

'8528 71 13 Aparatos con un dispositivo de microprocesador con un módem incorporado para acceder a Internet y con una función de intercambio de información interactivo con capacidad para captar señales televisivas ("adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación")

Esta subpartida comprende los aparatos sin pantalla, llamados "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación" (STB), que comprenden los principales elementos siguientes:

- un microprocesador,

- un sintonizador de imagen y sonido.

La presencia de un conector RF indica la posible existencia de un sintonizador de imagen y sonido.

- un módem.

  Los módems modulan y desmodulan las señales de salida y de entrada de datos, lo que permite una comunicación bidireccional para acceder a Internet. Entre estos módems se pueden citar los siguientes: V.34, V.90, V.92, DSL- o módems por cable. La existencia de un conector RJ 11 indica la presencia de uno de estos módems.

  Los dispositivos que desempeñan una función similar a la de un módem, pero que no modulan ni desmodulan las señales, no se consideran módems. Entre estos aparatos se pueden citar los dispositivos RDSI, WLAN o Ethernet. La existencia de un conector RJ 45 indica la presencia de uno de estos dispositivos.

  El módem debe estar incorporado en el adaptador multimedia (STB). Los adaptadores multimedia (STB) que no incorporan un módem, sino que utilizan un módem externo, se excluyen de esta subpartida (por ejemplo, un conjunto de un adaptador multimedia y un módem externo).

El Protocolo de Control de Transmisión/Protocolo de Internet (TCP/IP) debe estar presente en el adaptador multimedia (STB) en una memoria fija (*firmware*).

Los adaptadores multimedia (STB) de esta partida deben permitir al usuario del aparato acceder a Internet. También debe permitir el uso de las aplicaciones Internet en un modo de "intercambio de información interactivo", como un cliente de correo electrónico o una aplicación de mensajería mediante las interfaces (*sockets*) UDP o TCP/IP.

Los adaptadores multimedia (STB) que incorporan un dispositivo de grabación o reproducción (por ejemplo, una unidad de disco duro o un lector DVD) se excluyen de esta subpartida (subpartida 8521 90 00).

8528 71 19 **Los demás**

Véase el último párrafo de las Notas explicativas de la subpartida 8528 71 13.

8528 71 90 **Los demás**

Esta partida comprende los receptores de televisión sin pantalla que no están equipados con un sintonizador de imagen y sonido (por ejemplo, los dispositivos IP de recepción inmediata ('*IP-streaming boxes*').

Véase también el ultimo párrafo de las Notas explicativas de la subpartida 8528 71 13.'"

7.810 Además de esta modificación de la NENC publicada en el Diario Oficial de la Unión Europea, en la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial los reclamantes mencionaron algunas decisiones del Comité del Código Aduanero (Sección de la Nomenclatura Arancelaria y Estadística), incluidos los dictámenes pronunciados en octubre de 2006 y mayo de 2007 en relación con el proyecto de modificación de la NENC. Estas propuestas de modificación de la NENC constituyeron el fundamento de la modificación de la NENC publicada en el Diario Oficial de la Unión Europea el 7 de mayo de 2008.

7.811 En octubre de 2006, el Comité del Código Aduanero (Sección de la Nomenclatura Arancelaria y Estadística) examinó una propuesta de la Comisión encaminada a modificar la NENC del código NC 8528 12 20 para "aparatos receptores de televisión a color, con grabadores o reproductores de sonido o imagen"; los códigos NC 8528 12 90 a 8528 12 95 para "receptores de señales de imagen y sonido (sintonizadores)"; el código NC 8528 12 91 para "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación"; y el código NC 8528 12 98 para "Los demás".[1023]

7.812 En mayo de 2007, el Comité del Código Aduanero (Sección de la Nomenclatura Arancelaria y Estadística) examinó una propuesta de la Comisión encaminada a modificar la NENC, para excluir los "adaptadores multimedia con HDD" del código NC 8528 12 91, pero no pronunció ningún dictamen y el texto del proyecto fue incorporado en las actas de la reunión del Comité del Código Aduanero.[1024]

i) Argumentos de las partes

7.813 De conformidad con la NENC 2008/C 133/01, los **reclamantes** aducen que las Comunidades Europeas aplican indebidamente derechos del 13,9 o el 14 por ciento a determinados adaptadores multimedia a los cuales se les debería extender el trato de exención arancelaria. En particular, con arreglo a dicha NENC, los reclamantes sostienen que están excluidos del trato de exención arancelaria del código NC 8528 71 13 los siguientes productos: i) los adaptadores multimedia con un disco duro o lector de DVD están excluidos del código NC 8528 71 13 y deben ser clasificados en el código NC 8521 90 00 y sujetos a un derecho del 13,9 por ciento; ii) los adaptadores multimedia con tecnología RDSI, WLAN o Ethernet están excluidos del código NC 8528 71 13, clasificados en el

[1023] Comité del Código Aduanero (407ª reunión) (Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 30).
[1024] Comité del Código Aduanero (420ª reunión) (Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 31).

código NC 8528 71 19 y sujetos a un derecho del 14 por ciento; iii) los adaptadores multimedia que usan un módem externo (no "incorporado") están excluidos.[1025]

7.814 Las **Comunidades Europeas** no niegan que esos códigos NC están sujetos a derechos del 13,9 o del 14 por ciento.[1026] Sin embargo, sostienen que, para considerar si un producto en particular es un adaptador multimedia que desempeña una función de comunicación y que cumple los requisitos para que se le otorgue un trato de exención arancelaria, se requiere un examen objetivo de "la totalidad de los elementos tecnológicos presentes en el adaptador multimedia" sujeto a las RGI (Reglas generales para la interpretación de la nomenclatura combinada).[1027] Asimismo aducen que si un adaptador multimedia reúne las características objetivas de un aparato de recepción de televisión, debe ser clasificado en la partida 8528. De lo contrario, si un producto tiene las características de un aparato de grabación o de reproducción de imagen y sonido (vídeos), ha de estar clasificado en la partida 8521. En relación con esto último, las Comunidades Europeas afirman que la presencia de un disco duro no se evalúa sin tener en cuenta las demás características del producto. Aducen también que los productos pueden ser clasificados en el código NC 8528 71 90 si no incorporan un módem, o en el código NC 8528 71 90, si se trata de aparatos receptores de televisión, pero sin un sintonizador. Las Comunidades Europeas aducen que en los casos en que no se pueda determinar una clasificación, los productos se clasifican de conformidad con la RGI 3. Las Comunidades Europeas consideran que, en general, las Notas explicativas de la NC no son jurídicamente vinculantes y por lo tanto no deben constituir el fundamento de una impugnación "en sí misma".[1028]

ii) Examen realizado por el Grupo Especial

7.815 En el párrafo 7.160 *supra*, determinamos que las Notas explicativas de la NC en general son "fuentes autorizadas", que establecen reglas o normas destinadas a ser aplicadas de manera general y prospectiva, que tienen valor normativo y brindan una orientación administrativa, y que crean expectativas legítimas entre el público y entre las entidades privadas. Sobre la base de lo anterior, determinamos que las Notas explicativas de la NC pueden ser impugnadas "en sí mismas", en particular, porque son promulgadas por las Comunidades Europeas y porque no sólo brindan una orientación administrativa a las autoridades aduaneras, sino que crean expectativas legítimas. En consecuencia, el Grupo Especial considerará el efecto de la NENC 2008/C 112/03 sobre la clasificación de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación. El Grupo Especial se centrará en la NENC de los códigos NC 8521 90 00, 8528 71 13, 8528 71 19 y 8528 71 90.

7.816 La NENC 2008/C 112/03 se refiere, entre otras cosas, al código NC 8528 71 13, que se aplica a "dispositivos de microprocesador, que incorporan un módem para acceso a Internet y que tienen una función de intercambio de información interactivo, con capacidad para captar señales televisivas", identificados específicamente como "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación".

7.817 Con arreglo a la NENC del código NC 8528 71 13, los adaptadores multimedia que incorporan un dispositivo de grabación o reproducción, incluidos, concretamente, un disco duro o un

[1025] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 48, 89 y 98 a 99, 104; primera comunicación escrita del Japón, párrafos 359, 388; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 103 y 104.

[1026] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 278.

[1027] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 83 del Grupo Especial; primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 279 y 286.

[1028] Véanse los párrafos 7.147 y 7.148 *supra*.

lector de DVD, están excluidos de esta subpartida y serán clasificados en la subpartida 8521 90 00. El código NC 8521 90 00 abarca "adaptadores multimedia" ("aparatos sin pantalla capaces de recibir señales de televisión") que incorporan un dispositivo de grabación o reproducción, incluidos, concretamente, un disco duro o un lector de DVD. Este código está sujeto a un tipo del 13,9 por ciento, como se examinó en la sección precedente.

7.818 Además, la NENC del código NC 8528 71 13 dispone que el "adaptador multimedia" descrito contiene tres componentes principales: un microprocesador, un receptor de señal de imagen y sonido (sintonizador), y un módem. Con arreglo a la NENC de esta partida, los módems modulan y desmodulan las señales de salida y entrada de datos, lo que permite una comunicación bidireccional para acceder a Internet. Si bien se mencionan varios ejemplos de módems (V.34, V.90, V.92, DSL o módems por cable), los dispositivos RDSI, WLAN o Ethernet están expresamente excluidos como módems que modulan y desmodulan señales.

7.819 Por consiguiente, entendemos que los aparatos con tecnología RDSI, WLAN o Ethernet no tienen un "módem" en el sentido de la modificación de las Notas explicativas de la NC, lo que significa que el aparato no cumple la prescripción establecida en la partida, según la cual cada uno debe tener un microprocesador, un receptor de señal de imagen y sonido (sintonizador) *y un módem*. En consecuencia, un "adaptador multimedia que desempeña una función de comunicación" con tecnología RDSI, WLAN o Ethernet está expresamente excluido del código NC 8528 71 13. Un "adaptador multimedia" con tecnología RDSI, WLAN o Ethernet puede ser clasificado en el código NC 8521 90 00 o en otro código de la NC (códigos NC 8528 71 19 u 8528 71 90) sujeto a derechos, según la presencia o ausencia de un dispositivo de grabación o reproducción.

7.820 Los adaptadores multimedia que no tienen un módem incorporado, pero que utilizan un módem externo, están igualmente excluidos del código NC 8528 71 13. No se señala en forma expresa el código de la NC que sería aplicable a tales productos. Sin embargo, las Comunidades Europeas confirman que dichos productos pueden clasificarse en el código NC 8528 71 19 descrito en la NENC 2008/C 112/03 como "los demás". El código NC 8528 71 19 fija un derecho del 14 por ciento en el marco de la actual NC 2010 (así como en las versiones 2007-2009 de la NC). La NENC del código NC 8528 71 19 se remite al texto del párrafo final del código NC 8528 71 13, e indica que los productos que incorporan un dispositivo de grabación o reproducción tampoco se clasifican en el código NC 8528 71 19.

7.821 Por último, la NENC del código NC 8528 71 90 designado "Los demás" comprende los receptores de televisión sin pantalla que no están equipados con un sintonizador de imagen y sonido (por ejemplo, los dispositivos IP de recepción inmediata (IP-*streaming boxes*). La NENC también se refiere al código NC 8528 71 13. En consecuencia, entendemos que los productos que pueden ser clasificados en el código NC 8528 71 90 también deben quedar excluidos de la cobertura si desempeñan una función de grabación o reproducción. Tales productos podrían clasificarse en el código NC 8521 90 00 e igualmente estarían sujetos a un derecho del 14 por ciento.

7.822 En resumen, concluimos que los productos sólo podrían quedar clasificados en el código NC 8528 71 13 libre de derechos en la medida en que cumplan en general las condiciones de la concesión. Sin embargo, están excluidos los adaptadores multimedia que no tengan un módem incorporado, conforme a la descripción de las disposiciones pertinentes, o que incorporen tecnología RDSI, WLAN o Ethernet. También están excluidos los adaptadores multimedia que sean considerados receptores de televisión sin pantalla que no están equipados con un sintonizador de imagen y sonido. Por último, también estarán excluidos los adaptadores multimedia que incorporan un dispositivo de grabación o reproducción, como por ejemplo una unidad de disco duro o un lector DVD. El texto de la NENC 2008/C 112/03 no constituye una base probatoria suficiente para

concluir que los dispositivos que cumplan dichas condiciones no están excluidos, o que podría recurrirse a la RGI 3 si tales dispositivos pudieren clasificarse *prima facie* en otras partidas. Según se observó, los productos designados en parte en el código NC 8528 71 13 pero que no cumplen los requisitos enumerados en este párrafo deben ser clasificados en otros códigos de la partida 8528 sujeta a derechos del 14 por ciento o, de lo contrario, en el código NC 8521 90 00 y quedar sujetos a derechos del 13,9 por ciento.

c) La aplicación de derechos a las importaciones de determinados adaptadores multimedia

7.823 En su solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, además de las medidas en litigio que se acaban de mencionar, los reclamantes especificaron que la medida en litigio incluye "la aplicación efectiva por las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE de un derecho aduanero a las importaciones de adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación".[1029] Sin embargo, en su respuesta a una pregunta del Grupo Especial, los reclamantes indicaron que no estaban impugnando la aplicación de medidas de las CE.[1030] En consecuencia, el Grupo Especial no examinará las solicitudes concretas de las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE, ni hará constataciones con respecto a tales solicitudes.

d) Conclusiones

7.824 En nuestro examen de las medidas indicadas *supra*, concluimos que el código NC 8528 71 13 está libre de derechos, mientras que los códigos NC 8521 90 00, 8528 71 19 y 8528 71 90 están sujetos a derechos. Asimismo, concluimos que la NENC 2008/C 112/03 identifica algunas característica de los productos que son determinantes para la clasificación en códigos NC distintos del código NC 8528 71 13 cuyo trato es libre de derechos. En particular, constatamos que están excluidos los adaptadores multimedia que no tienen un módem incorporado, según la designación que figura en las disposiciones, o que incorporan la tecnología RDSI, WLAN, o Ethernet. También están excluidos los adaptadores multimedia que sean considerados receptores de televisión sin pantalla que no están equipados con un sintonizador de imagen y sonido). Por último, también están excluidos los adaptadores multimedia que incorporan un dispositivo de grabación o reproducción, como por ejemplo una unidad de disco duro o un lector DVD.

3. La identificación ulterior de los productos objeto de esta diferencia por los reclamantes

a) Argumentos de las partes

7.825 Los **Estados Unidos** y el **Japón** aducen que los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación son "un aparato electrónico que se conecta a un canal de comunicación, como un teléfono, una ISDN (red digital de servicios integrados) o una línea de televisión por cable, y reproduce señales en una pantalla de televisión convencional".[1031] Los Estados Unidos y el Japón sostienen que esos adaptadores multimedia "permiten a una televisión recibir y descodificar señales de televisión digitales (DTV), reciben con frecuencia el nombre de '*cable boxes*' (adaptadores para

[1029] Solicitud conjunta de establecimiento de un Grupo Especial, WT/DS375/8, 376/8, DS377/6, página 4.

[1030] Véase la respuesta de los reclamantes a la pregunta 119 del Grupo Especial.

[1031] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 42; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 344 (donde se hace referencia al glosario *Informitv*, http://informitiv.com/glossary/settopbox/ (Estados Unidos - Prueba documental 22); y al diccionario *ITV dictionary.com*, http://www.itvdictionary.com (Estados Unidos - Prueba documental 23, Japón - Prueba documental 11)).

televisión por cable) o '*receivers*' (receptores)" y "varían mucho en cuanto a su complejidad".[1032] Sostienen además que esos adaptadores multimedia también permiten conectarse a Internet y enviar y recibir información mediante un "intercambio de información interactivo".[1033] El Japón señala que ese "intercambio de información interactivo" tiene lugar en tiempo real a través de Internet por medio de un módem.[1034] El **Taipei Chino** aduce que los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación son "dispositivos que permiten a una televisión recibir y descodificar señales de televisión digitales ("DTV") ... que se utilizan para televisión por satélite, por cable y digital terrestre ... [e] ... incluyen la capacidad de conectar a Internet mediante un módem".[1035] El Taipei Chino y el Japón sostienen que los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación "*a veces tienen* un disco duro para grabar programas de televisión, descargar programas informáticos del proveedor de DTV y ejecutar otras aplicaciones facilitadas por el proveedor de DTV".[1036] El Japón y el Taipei Chino aclaran que su alegación con respecto a los adaptadores multimedia no se refiere al trato arancelario aplicable a modelos específicos, sino a "diversos criterios" que las Comunidades Europeas emplean para determinar el trato arancelario dado a una categoría de productos.[1037]

7.826 Las **Comunidades Europeas** aducen que los reclamantes no han satisfecho la carga de fundamentar sus alegaciones respecto de las medidas "en sí mismas" porque no han identificado los productos o categorías de productos que son objeto de esta diferencia.[1038] Por tal motivo, consideran que los reclamantes no han establecido que estén sujetos a derechos *todos* los adaptadores multimedia y que ello dé lugar necesariamente a la violación de los compromisos asumidos por las CE.[1039] Las Comunidades Europeas aducen que, en su designación de los productos, los Estados Unidos y el Japón seleccionan y restan importancia a elementos técnicos diferentes, mientras que el Taipei Chino proporciona "una designación sin ningún fundamento".[1040] A juicio de las Comunidades Europeas, uniendo y combinando elementos descriptivos de diferentes fuentes y diferentes épocas, los reclamantes eluden tratar las diferencias entre los productos existentes en el momento de la concertación del ATI y el producto tal y como existió o existe en momentos posteriores.[1041] Las Comunidades Europeas aducen que el examen de determinados modelos, como los adaptadores multimedia con una función de grabación, demuestra que las características principales de determinados adaptadores multimedia hacen que esos productos sean "grabadores de vídeo digital",

[1032] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 42; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 344 (donde se hace referencia al diccionario *Newton's Telecom Dictionary* (décima edición, 1996), página 1041 (Estados Unidos - Prueba documental 24, Japón - Prueba documental 11)).

[1033] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 42; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 344 (donde se hace referencia a Annabel Z. Dodd, *The Essential Guide to Telecommunications* (tercera edición, 2001), página 308 (Estados Unidos - Prueba documental 25, Japón - Prueba documental 11)).

[1034] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 345.

[1035] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 15.

[1036] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 345 (sin cursivas en el original); primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 15.

[1037] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 197; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 225.

[1038] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 67; segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafos 51 y 58.

[1039] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 68.

[1040] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 202 (donde se hace referencia a las Pruebas documentales 22-25 presentadas por los Estados Unidos).

[1041] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 205.

que es un producto "completamente diferente" de los abarcados por la concesión.[1042] En general, las Comunidades Europeas aducen que, considerados objetivamente, determinados adaptadores multimedia no tienen derecho al trato de franquicia arancelaria; por ejemplo, un adaptador multimedia que desempeñe en un 1 por ciento una función de "comunicación" y en un 99 por ciento "otras" funciones.[1043] A su juicio, si se siguiera el criterio amplio que defienden los reclamantes, esos productos, y cualquier otro producto posible en el futuro, serían considerados productos del ATI, con independencia de la importancia que tenga la función de grabación, siempre que los "elementos tecnológicos" que haya en e "adaptador" permitan una función de comunicación.[1044]

b) Examen realizado por el Grupo Especial

7.827 Recordamos nuestra anterior constatación de que lo que tenemos que hacer en relación con las alegaciones de los reclamantes basadas en el artículo II del GATT de 1994 es determinar si las medidas en litigio dan lugar a que se impongan derechos sobre determinados productos que excedan del trato arancelario previsto para esos productos en la Lista de las CE. Al formular esa constatación, explicamos que, a nuestro entender, la alegación de los reclamantes es que hay *aspectos* de las medidas que operan automáticamente, excluyendo de determinadas partidas arancelarias exentas de derechos a *todos* los productos que tienen una determinada característica, *con independencia* de las demás características objetivas que puedan poseer. En consecuencia, concluimos que, si determináramos que hay productos que están comprendidos en el ámbito de aplicación de las concesiones de franquicia arancelaria de la Lista de las CE, y que las medidas impugnadas disponen la aplicación de derechos a esos productos abarcados por la concesión, ese trato infringiría el artículo II.[1045]

7.828 En consecuencia, no estamos de acuerdo con las Comunidades Europeas en que los reclamantes estaban obligados en este asunto a identificar los modelos concretos o productos precisos en cuestión para que su alegación prosperase. Consideramos que las medidas comprendidas en nuestro mandato determinan cuáles son los productos comprendidos en nuestro mandato. El Grupo Especial examinará a continuación en su evaluación éstos y otros aspectos de las medidas para determinar si los reclamantes han satisfecho la carga de demostrar la incompatibilidad de las medidas en litigio con el artículo II del GATT de 1994.

7.829 Al efectuar nuestra evaluación, observamos que los reclamantes se han referido a diversas características de los productos al formular sus argumentos ante el Grupo Especial. En particular, los reclamantes sostienen que un adaptador multimedia que desempeña una función de comunicación es un aparato electrónico que se conecta a un canal de comunicación utilizando, entre otros medios, tecnologías basadas en el teléfono, las redes ISDN (red digital de servicios integrados) o las líneas de televisión por cable. Aducen que esos dispositivos hacen posible la conexión a Internet y establecen un intercambio interactivo de información, y que generan señal en una pantalla de televisión convencional. Además, los reclamantes sostienen que esos dispositivos se conectan a un televisor para recibir y descodificar emisiones de televisión digital, incluidas las transmitidas por satélite y por cable. Los reclamantes también aducen que la adición de un disco duro a un adaptador multimedia

[1042] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 260 (donde se hace referencia a las Pruebas documentales 43-45 presentadas por las Comunidades Europeas, y a la Prueba documental 28 presentada por los Estados Unidos).
[1043] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 258-260 (Comunidades Europeas - Prueba documental 46).
[1044] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 69 del Grupo Especial.
[1045] Véanse los párrafos 7.103-7.117 *supra*.

que desempeña una función de comunicación no altera su condición de adaptador multimedia que desempeña una función de comunicación.[1046]

7.830 Teniendo presente lo que antecede, consideramos que los productos que son objeto de esta diferencia son i) los aparatos electrónicos que permiten que un monitor de vídeo o un televisor reciban y descodifiquen emisiones de televisión digital procedentes de un canal de comunicación, aptos para ser conectados a Internet mediante un dispositivo WLAN, ISDN o Ethernet incorporado para mantener un intercambio de información interactivo; y ii) los aparatos electrónicos que satisfacen los términos de la designación que figura en las NENC y que además incorporan un dispositivo que desempeña una función de grabación o reproducción, como un disco duro o un lector de DVD.

7.831 A juicio del Grupo Especial, por lo tanto, las dos principales cuestiones que se le han planteado se refieren a si la concesión correspondiente a los "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación" comprende los dispositivos electrónicos que llevan a cabo una función de comunicación interactiva mediante una red WLAN, ISDN o Ethernet, y si la concesión comprende los dispositivos que contienen funcionalidad de grabación (por ejemplo, un disco duro o un lector de DVD), además de una función de comunicación interactiva. Como se ha señalado en los párrafos 7.809-7.812 *supra*, estos aspectos se reflejan en el texto de las NENC, 2008/C 112/03, y eran el núcleo de los argumentos de los reclamantes. En consecuencia, el Grupo Especial continuará su evaluación examinando los productos afectados por estos aspectos de las medidas, y a la luz de la designación del producto presentada por las partes.

4. La cuestión de si el trato arancelario otorgado por las Comunidades Europeas a determinados adaptadores multimedia es compatible con las obligaciones que les corresponden en virtud del artículo II del GATT de 1994

7.832 En el marco de su aplicación del ATI, las Comunidades Europeas hicieron concesiones de franquicia arancelaria respecto de determinados productos de tecnología de la información que están reflejadas en la Lista de las Comunidades Europeas. La alegación de los reclamantes se refiere a la concesión estipulada en la siguiente designación expositiva: "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación: dispositivo de microprocesador, que incorpora un módem para acceso a Internet y que tiene una función de intercambio interactivo", del anexo de la Lista de las CE. Además, los Estados Unidos aducen que las Comunidades Europeas se han comprometido a otorgar trato de franquicia arancelaria a los adaptadores multimedia de conformidad con las concesiones estipuladas en la Lista de las CE respecto de los códigos NC 8517 50 90, 8517 80 90, 8525 20 99 u 8528 12 91 que figuran en ella. Los reclamantes aducen que, al no conceder trato de franquicia arancelaria a productos que están dentro del ámbito de esas concesiones arancelarias, las Comunidades Europeas actúan de manera incompatible con las obligaciones que les impone el artículo II del GATT de 1994, que exige que los Miembros no den a los productos procedentes de otro Miembro un trato menos favorable que el establecido en sus listas ni impongan derechos de aduana que excedan de los tipos consolidados fijados en la lista.

7.833 Como se ha señalado *supra*, comenzaremos por determinar el alcance de la concesión relativa a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación consignada en el anexo de la Lista de las CE. Después, examinaremos la alegación de los Estados Unidos relativa a los códigos NC 8517 50 90, 8517 80 90, 8525 20 99 u 8528 12 91. Una vez determinado el alcance de la obligación pertinente establecida en la Lista de las CE, examinaremos si las medidas en litigio tienen por efecto que haya productos abarcados por las obligaciones de las CE que no reciben trato de franquicia arancelaria.

[1046] Respuesta de los reclamantes a las preguntas 85, 88 y 146 del Grupo Especial.

a) El sentido corriente de la concesión pertinente: La nota de encabezamiento y la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación en el anexo de la Lista de las CE

7.834 Los **reclamantes** sostienen que determinados adaptadores multimedia están comprendidos en la concesión de franquicia arancelaria que figura en la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación, contenida en el anexo de la Lista de las CE ("Adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación: dispositivo de microprocesador, que incorpora un módem para acceso a Internet y que tiene una función de intercambio interactivo").[1047] Aducen que el sentido corriente de los términos de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación, leídos en el contexto de la nota de encabezamiento de las CE, exige que las Comunidades Europeas otorguen el trato de franquicia arancelaria a todos los productos indicados en la designación expositiva, cualquiera que sea la clasificación del producto.[1048] A su juicio, los números de partida arancelaria que figuran junto a las designaciones expositivas no pueden limitar el alcance de la concesión exclusivamente a los productos que pueden clasificarse en los códigos indicados. Los Estados Unidos califican la nota de encabezamiento de las CE de compromiso "distinto", *adicional* respecto de los compromisos asociados a partidas arancelarias individuales de la lista de las CE.[1049]

7.835 Las **Comunidades Europeas** aceptan que la nota de encabezamiento de las CE forma parte de su Lista[1050], pero rechazan las alegaciones de los reclamantes respecto del sentido corriente de los términos de la nota de encabezamiento de las CE[1051], y respecto de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación.[1052] Las Comunidades Europeas aducen que los tres números de partida arancelaria que figuran junto a la designación expositiva determinan el alcance del compromiso respecto de los adaptadores multimedia que

[1047] Son de la misma opinión los siguientes terceros: véanse, por ejemplo, declaración oral de Australia, párrafos 8 y 13; resumen de la comunicación presentada por China en calidad de tercero, párrafo 3; comunicación presentada por Costa Rica en calidad de tercero, párrafos 5, 22 y 23; declaración de Hong Kong (China) en calidad de tercero, párrafos 4 y 5; comunicaciones presentadas por Corea en calidad de tercero, párrafos 10 y 11 y 22; comunicación presentada por Filipinas en calidad de tercero, párrafo 3; declaración de Filipinas en calidad de tercero, párrafos 5 y 6; declaración oral de Singapur, párrafos 9 y 48.

[1048] Respuesta de los reclamantes a la pregunta 100 del Grupo Especial. Los Estados Unidos y el Taipei Chino sostienen que en el propio ATI no se prevé la inclusión de una nota de encabezamiento; no obstante, aducen que, durante la fase de aplicación, los participantes acordaron incorporar una nota de encabezamiento a sus Listas, dentro del proceso de implementación de sus concesiones estipuladas en el Apéndice B. Aducen que dicha nota de encabezamiento había de incluir el texto "cualquiera que sea la partida del SA en que estén clasificados" (Respuestas de los Estados Unidos y el Taipei Chino a la pregunta 100 del Grupo Especial). El Japón aduce que el ATI no exige la incorporación de una nota de encabezamiento en las Listas de los participantes en el ATI cuando se consignan concesiones de franquicia arancelaria respecto de productos designados en el Apéndice B. Aduce que los participantes tienen libertad en relación con el modo de reflejar ese compromiso en sus respectivas Listas, con sujeción al examen y la aprobación de los Miembros. Aunque aduce que no se exige incorporar ninguna nota de encabezamiento en particular, el Japón sostiene que su país incorporó una nota que es "casi la misma" que la de las CE (respuesta del Japón a la pregunta 100 del Grupo Especial).

[1049] Observaciones de los Estados Unidos sobre la respuesta de las Comunidades Europeas a las preguntas 100 y 103 del Grupo Especial y las preguntas 1 a 3 de los Estados Unidos.

[1050] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 18.

[1051] Primera declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 20.

[1052] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 104-118.

desempeñan una función de comunicación asumido en virtud del Apéndice B y que, por lo tanto, aclaran cuáles son los productos que se entendían abarcados.[1053]

7.836 Como se ha explicado *supra*[1054], el anexo de la Lista de las CE contiene: i) la nota de encabezamiento de las CE y ii) un cuadro en el que figuran 55 designaciones expositivas (entre ellas, la de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación) en una columna del lado izquierdo, con uno o varios números de partida arancelaria específicos indicados junto a cada designación expositiva en la columna del lado derecho del cuadro (entre ellos, cuatro códigos asociados a la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación).

7.837 Recordamos que la nota de encabezamiento de las CE dispone lo siguiente:

> "Con respecto a cualquier producto descrito en el Apéndice B del Anexo a la Declaración Ministerial sobre el comercio de productos de tecnología de la información (WT/MIN(96)/16) o a sus efectos, en la medida en que no esté expresamente previsto en la presente Lista, los derechos de aduana sobre tal producto, así como todos los demás derechos y cargas de cualquier clase (en el sentido del párrafo 1 b) del artículo II del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994) se consolidarán y eliminarán según lo establecido en el párrafo 2 a) del Anexo a la Declaración, cualquiera que sea la clasificación del producto".[1055]

7.838 El texto de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación, que figura bajo la nota de encabezamiento de las CE, dice lo siguiente:

> "Adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación: dispositivo de microprocesador, que incorpora un módem para acceso a Internet y que tiene una función de intercambio interactivo".[1056]

7.839 Los cuatro números de partida arancelaria siguientes están asociados a la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación:

> 85175090, 85178090, 85252099, 85281291.[1057]

[1053] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 50-61. Las Comunidades Europeas han aducido que los códigos NC que figuran junto a las designaciones de productos (como por ejemplo, la designación expositiva de los visualizadores de panel plano "aparecen dos veces" en su Lista, ya que esos códigos indicados junto a las designaciones expositivas del anexo de la Lista de las CE también se indican en otro lugar de la Lista de las CE y están gravados con un derecho arancelario cero. En consecuencia, las Comunidades Europeas consideran que los códigos NC del anexo de la Lista de las CE "aplican de manera exhaustiva" la nota de encabezamiento, en particular las palabras "cualquiera que sea la clasificación del producto" que aparecen en ella. Por lo tanto, las Comunidades Europeas no consideran que la nota de encabezamiento se añada a su compromiso (véanse, por ejemplo, la primera declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 19; la respuesta de las Comunidades Europeas a las preguntas formuladas por los Estados Unidos en la segunda reunión, párrafo 1).

[1054] Véanse los párrafos 7.24 y 7.25 *supra*.

[1055] Estados Unidos - Prueba documental 7.

[1056] Estados Unidos - Prueba documental 7.

[1057] Estados Unidos - Prueba documental 7. Los códigos NC 85175090, 85178090 y 85252099 también aparecen en la sección consolidada de la Lista de las CE, en la que se indican los códigos exentos de

7.840 Los reclamantes han identificado tanto la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación como la nota de encabezamiento de las CE en su examen de la concesión que consideran dimanante del anexo de la Lista de las CE. Dado que la nota de encabezamiento de las CE aparece al comienzo del anexo de la Lista de las CE y, por lo tanto, precede a las designaciones expositivas, consideramos apropiado comenzar nuestro análisis por la nota de encabezamiento de las CE, para ocuparnos después de la designación expositiva. De conformidad con el artículo 31 de la Convención de Viena, consideraremos el sentido corriente de la nota de encabezamiento de las CE.

i) El sentido de los términos de la nota de encabezamiento de las CE

7.841 El Grupo Especial recuerda sus conclusiones relativas a la interpretación de la nota de encabezamiento del anexo de la Lista de las CE, que figuran en el párrafo 7.330 y siguientes *supra*. De conformidad con el artículo 31 de la Convención de Viena, el Grupo Especial determinó que la nota de encabezamiento de las CE opera de modo que la concesión de las CE se define por las designaciones expositivas de productos contenidas en el anexo de la Lista de las CE, y no por los términos de los números de partida arancelaria, que figuran junto a ellas, que son "ilustrativos" de las partidas que las Comunidades Europeas consideraban pertinentes en el momento de la aplicación del ATI. Los números de partida arancelaria no delimitan los productos a los que debe extenderse en concreto el trato de franquicia arancelaria.[1058]

7.842 El Grupo Especial halló apoyo para alcanzar esas conclusiones en el contexto que ofrece el ATI, en otros aspectos de la Lista de las CE y en las listas de concesiones de otros Miembros de la OMC, así como a la luz del objeto y fin del *Acuerdo sobre la OMC* y del GATT de 1994. Como cuestión aparte, habida cuenta de que el texto de las designaciones expositivas de productos en cuestión no está basado en el texto del SA ni se remite al SA, el Grupo Especial consideró además que los elementos de interpretación del SA, incluidas las notas de sección y de capítulo y las Reglas Generales de Interpretación (RGI), no son pertinentes para evaluar el alcance de los productos abarcados. Tampoco consideramos pertinentes las NENC, que no forman parte del SA.

7.843 Del mismo modo, la concesión de las CE correspondiente a los adaptadores multimedia que figura en el anexo de la Lista de las CE se define únicamente por la designación expositiva pertinente, que analizaremos a continuación. Sobre la base de nuestras constataciones precedentes, examinaremos el sentido corriente de los términos específicos de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación, a fin de determinar el trato que corresponde a la concesión de las CE. También en este caso el Grupo Especial evaluará la designación expositiva con arreglo a los principios de interpretación de los tratados enunciados en el artículo 31 de la Convención de Viena.

---

derechos del SA 1996 de las *secciones 1* y *2* del Apéndice A. El cuarto código, el código NC 8528 12 91, se añadió al anexo de la Lista de las CE el 15 de diciembre de 2000. Véase Modificaciones del ATI de las CE, Comité de Acceso a los Mercados, Rectificaciones y modificaciones de las Listas, Lista CXL - Comunidades Europeas, documento G/MA/TAR/RS/74 de la OMC (15 de diciembre de 2000) (Estados Unidos - Prueba documental 26).

[1058] Véanse en los párrafos 7.445-7.447 en particular un resumen de las conclusiones generales sobre la interpretación de la nota de encabezamiento de las CE y la pertinencia de las designaciones de productos expositivas y los códigos NC que figuran en el anexo de la Lista de las CE.

ii) Los términos de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación en el anexo de la Lista de las CE

7.844 Recordamos que la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación dice lo siguiente:

> "Adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación: dispositivo de microprocesador, que incorpora un módem para acceso a Internet y que tiene una función de intercambio interactivo".[1059]

7.845 Los **reclamantes** distinguen entre los términos que aparecen *antes* de los dos puntos ("adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación:") y los que figuran *después* de los dos puntos ("dispositivo de microprocesador, que incorpora un módem para acceso a Internet y que tiene una función de intercambio interactivo"). Los **Estados Unidos** y el **Japón** aducen que un dispositivo que tenga las tres características que se indican antes de los dos puntos es un adaptador multimedia que desempeña una función de comunicación.[1060] El **Taipei Chino** señala que sólo las palabras que figuran antes de los dos puntos estaban marcadas en negrita según aparecía la designación originalmente en el Apéndice B del ATI, lo que, a su juicio, da a entender que "los negociadores del ATI tenían intención de destacar las palabras 'adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación'" respecto del resto del texto.[1061] Según el Taipei Chino, los dos puntos "dividen la frase" en dos partes, de modo que el producto se identifica antes de los dos puntos y los términos que figuran después describen "un tipo de dispositivo ... que es capaz de desempeñar una función de comunicación". El Taipei Chino aduce que los términos que figuran después de los dos puntos proporcionan un contexto para interpretar los que aparecen antes, aunque aducen que, tanto si se consideran como contexto como si no, la conclusión sería la misma, a saber, que la adición de funciones o características no impediría que un adaptador multimedia esté comprendido en la concesión.[1062] Sostienen que, si no contiene ninguna limitación, la concesión no limita el tipo de funcionalidad.

7.846 Las **Comunidades Europeas** aducen que la designación expositiva debe considerarse en su integridad, y no dividirse en partes.[1063] A su juicio, el texto que sigue a los dos puntos sirve para identificar o explicar el texto que los precede, por lo que no pueden leerse las dos partes por separado.[1064] En consecuencia, consideran que los "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación" se identifican después de los dos puntos como un tipo específico de "dispositivo" que i) es un dispositivo de microprocesador, ii) incorpora un módem para acceso a Internet y iii) desempeña una función de intercambio interactivo.[1065] A su juicio, estos tres aspectos no constituyen "requisitos mínimos" y no debe presuponerse una serie infinita de características o elementos técnicos adicionales al considerar la definición de un adaptador multimedia que desempeña una función de comunicación.[1066] Las Comunidades Europeas aducen que no es posible hacer caso

---

[1059] Estados Unidos - Prueba documental 7.

[1060] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 92; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 373.

[1061] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 384, nota 196.

[1062] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 403.

[1063] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 211.

[1064] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 212.

[1065] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 213.

[1066] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 214 y 218. Según las Comunidades Europeas, lo que sostienen los reclamantes equivale a "decir que un adaptador multimedia que desempeña una función de comunicación es la función de comunicación": "Adaptador multimedia + función de

omiso de la función principal, y atenerse a la auxiliar, al determinar si un producto puede ser considerado adaptador multimedia en el sentido de la designación expositiva.[1067]

7.847 El **Grupo Especial** observa que la designación expositiva en cuestión contiene 29 términos, muchos de los cuales han sido examinados por las partes. Las principales cuestiones que se plantean al Grupo Especial son si la concesión correspondiente a los "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación" abarca los dispositivos electrónicos que desempeñan una función de comunicación interactiva por medio de una red WLAN, ISDN o Ethernet, y/o si la concesión comprende los dispositivos que contienen funcionalidad de grabación, como un disco duro o un lector de DVD, además de una función de comunicación interactiva. Considerando los argumentos de las partes y los aspectos en que se centran sus reclamaciones en relación con estos dos puntos, nuestro análisis enfoca los términos de la concesión que son esenciales para resolver las cuestiones que se nos plantean, en su contexto pertinente y a la luz del objeto y fin. El Grupo Especial examinará también el argumento de las Comunidades Europeas de que la concesión debe ser considerada en su integridad. El Grupo Especial considera útil comenzar con una evaluación de los primeros términos que aparecen en la concesión, que indican que ésta se refiere a "Adaptadores multimedia", en particular a aquellos "que desempeñan una función de comunicación".

El sentido de los términos "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación"

El sentido de los términos "adaptador multimedia"

Argumentos de las partes

7.848 Los **reclamantes** aportan definiciones técnicas de la expresión "adaptadores multimedia". El **Japón** y el **Taipei Chino** aducen que la expresión "adaptador multimedia" es un neologismo -es decir, una palabra o expresión nueva- del sector de la alta tecnología que no tiene una definición precisa en los diccionarios corrientes.[1068] Los **Estados Unidos** y el **Japón** describen el adaptador multimedia como un aparato electrónico de microprocesador que incorpora un módem para conectar con un canal de comunicación, como un teléfono, una ISDN (red digital de servicios integrados) o una línea de televisión por cable, y reproduce señales en una pantalla de televisión convencional, añadiendo que los adaptadores multimedia "varían mucho en cuanto a su complejidad". Aducen que con frecuencia los adaptadores multimedia permiten que un televisor reciba y descodifique señales de televisión digital y que a menudo se los llama "*cable boxes*" ("adaptadores para televisión por cable") o "*receivers*" ("receptores").[1069] Además, los adaptadores multimedia permiten al usuario conectarse a Internet y enviar y recibir información, estableciendo así un "intercambio de información interactivo".[1070] Según el Taipei Chino, un "adaptador multimedia" es un "dispositivo de interfaz para conectar un televisor o un ordenador (computador)" a "una red, permitiendo a los usuarios intercambiar información"[1071] o a "una red de televisión por cable, una red de módem por cable, o una

---

comunicación = (1) + (2) + (3), donde (1) + (2) + (3) serían los elementos definitorios ... de la función de comunicación" (Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 218).

[1067] Observaciones de las Comunidades Europeas sobre las respuestas de los reclamantes a la pregunta 146 del Grupo Especial.

[1068] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 377; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 389 y 390.

[1069] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 42; segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 37.

[1070] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 42; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 345.

[1071] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 400.

antena de televisión por satélite, y, tal vez, una red telefónica".[1072] El Taipei Chino sostiene que un adaptador multimedia puede desempeñar una función de comunicación cuyo "propósito o finalidad prevista es la transmisión o intercambio de información, noticias, etcétera".[1073]

7.849 Los reclamantes definen el "adaptador multimedia" del siguiente modo:

Fuente citada:	**Definición de "*set top box*" ("adaptador multimedia")**
Glosario *Informitv*, http://informitv.com/glossary/settopbox/[1074]	"[*r*]*eceiver device that processes an incoming signal from a satellite dish, aerial, cable, network or telephone line*" ("dispositivo receptor que procesa una señal de entrada procedente de una antena parabólica, una antena, un cable, una red o una línea telefónica")
Diccionario *ITV Dictionary*, http://www.itvdictionary.com (Estados Unidos - Prueba documental 23)[1075]	"*A set-top box (STB) is a device that connects to an external signal source and decodes that signal into content that can be presented on a display unit such as a TV*" ("Un adaptador multimedia es un dispositivo que conecta con una fuente de señal externa y descodifica esa señal transformándola en contenido que puede ser presentado en una unidad de visualización, por ejemplo un televisor")
Diccionario *Newton's Telecom Dictionary* (décima edición, 1996), página 1041 (Estados Unidos - Prueba documental 24)[1076]	"*The electronics box which sits on top of your TV, connecting it to your incoming CATV signal and your TV's incoming coaxial cable. Set-tops vary greatly in their complexity with older models merely translating the frequency received off the cable into a frequency suitable for the television receiver while newer models can be addressable with a unique identify much like a telephone. That identify can be addressed from the cable head end. This allows the CATV operator to turn individual channels on and off, such as pay channels*" ("El aparato electrónico situado encima de su televisor, que lo conecta a la señal de televisión por cable entrante y al cable coaxial de entrada de su televisor. Los adaptadores multimedia varían mucho en cuanto a su complejidad, ya que los modelos más antiguos únicamente traducen la frecuencia recibida del cable a una frecuencia adecuada para el receptor de televisión, mientras que los modelos más recientes pueden recibir una dirección con un identificador único, de modo muy similar a un teléfono. Ese identificador puede recibir una dirección establecida desde el extremo de control del cable. De este modo, el operador de televisión por cable puede activar y desactivar canales individuales, por ejemplo canales de pago")
Annabel Z. Dodd, *The Essential Guide to Telecommunications* (tercera edición, 2001), página 308[1077]	"*Digital set top boxes are available to take advantage of the two-way capability of digital cable TV and satellite TV*" ("Existen adaptadores multimedia para aprovechar la capacidad bidireccional de la televisión por cable y la televisión por satélite")

[1072] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 401.
[1073] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 401.
[1074] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 42, nota 45 (Estados Unidos - Prueba documental 22); primera comunicación escrita del Japón, párrafo 344, nota 145 (Japón - Prueba documental 11).
[1075] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 42, nota 45 (Estados Unidos - Prueba documental 23); primera comunicación escrita del Japón, párrafo 344, nota 145 (Japón - Prueba documental 11).
[1076] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 42, notas 46 y 47 (Estados Unidos - Prueba documental 24); primera comunicación escrita del Japón, párrafo 344, notas 146 y 147.
[1077] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 42, nota 48 (Estados Unidos - Prueba documental 25); primera comunicación escrita del Japón, párrafo 344, nota 148 (Japón - Prueba documental 11).

Fuente citada:	**Definición de "*set top box*" ("adaptador multimedia")**
Diccionario *Yourdictionary.com*, http://www.yourdictionary.com/set-top-box, visitado el 30 de octubre de 2008[1078]	"*a small computing device that interfaces a television (TV) set or computer to a cable TV (CATV) network, cable modem network, or satellite TV dish and, perhaps, telephone network. A set-top box is responsible for functions such as decoding digital TV signals for display on an analogue TV set, compression and decompression, buffering, security management, and various signalling and control communications*" ("Un pequeño dispositivo informático que hace de interfaz entre un televisor o un ordenador (computador) y una red de televisión por cable, una red de módem por cable, o una antena de televisión por satélite, y, tal vez, una red telefónica. Un adaptador multimedia está encargado de funciones como la descodificación de señales de televisión digital para su visualización en un televisor analógico, la compresión y la descompresión, el almacenamiento temporal de datos, la gestión de la seguridad, y diversas comunicaciones de señalización y control")
Diccionario *Foldoc, Free Online Dictionary of Computing*, http://foldoc.org/index.cgi?query=set+top+box, visitado el 30 octubre de 2008[1079]	"*Any electronic device designed to produce output on a conventional television set (on top of which it nominally sits) and connected to some other communication channels such as telephone, ISDN, optical fibre, or cable. The STB usually runs software to allow the user to interact with the programmes shown on the television in some way*" ("Cualquier dispositivo electrónico diseñado para producir señal en un televisor convencional (sobre el cual, teóricamente, se coloca) y que está conectado a algún otro canal de comunicación, como el teléfono, o una red ISDN, de fibra óptica, o de cable. El adaptador multimedia normalmente ejecuta un programa informático para permitir que el usuario interactúe de algún modo con los programas que aparecen en el televisor")
SearchNetworking.com, http://searchnetworking.techtarget.com/sDefinition/0,,sid7_gci212971,00.html, visitado el 30 de octubre 2008[1080]	"*A set-top box is a device that enables a television set to become a user interface to the Internet and also enables a television set to receive and decode digital television (DTV) broadcasts. DTV set-top boxes are sometimes called receivers. A set-top box is necessary to television viewers who wish to use their current analogue television sets to receive digital broadcasts*" ("Un adaptador multimedia es un dispositivo que permite que un televisor se transforme en una interfaz de usuario para conectar con Internet y también permite que un televisor reciba y descodifique emisiones de televisión digital. Los adaptadores multimedia para televisión digital se llaman en ocasiones "receptores". Los espectadores de televisión que desean usar su actual televisor analógico para recibir emisiones digitales necesitan un adaptador multimedia")

7.850 Las **Comunidades Europeas** aducen que no hay una definición de "adaptador multimedia" aplicable universalmente. Antes bien, la expresión "adaptador multimedia" abarca "una categoría muy amplia de productos, cuya única característica común es que tienen forma de caja y se colocan cerca de un televisor o un monitor de vídeo (para su uso con ese producto con el fin último de reproducir televisión)". Las Comunidades Europeas aducen que actualmente hay una "gran variedad" de adaptadores multimedia, no todos los cuales tienen las mismas características[1081], y entre los que figuran adaptadores multimedia que sirven como receptores de satélite para descodificar programas de televisión.[1082] No obstante, las Comunidades Europeas aducen que los términos "que desempeñan una función de comunicación" denotan un determinado tipo de adaptador multimedia, a saber, los

[1078] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 397, nota 200.
[1079] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 398, nota 201.
[1080] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 399, nota 202.
[1081] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 69 del Grupo Especial (en la que se hace referencia a la Prueba documental 23 presentada por los Estados Unidos).
[1082] Comunidades Europeas - Prueba documental 35.

adaptadores multimedia que acceden a Internet directamente mediante un módem incorporado.[1083] La aparición de adaptadores multimedia que incorporan funciones de comunicación y de grabación o reproducción de vídeo dio lugar a lo que las Comunidades Europeas llaman un producto "nuevo", en el que la función de comunicación es suplementaria de la función de grabación o reproducción.

Examen realizado por el Grupo Especial

7.851 Las partes coinciden en ciertos elementos comunes, que se fundamentan en las diversas definiciones y designaciones que aportan. En particular, las partes reconocen que la expresión "adaptador multimedia" designa un aparato que procesa una señal de entrada procedente de una fuente de señal externa de manera que pueda ser presentada en una unidad de visualización, por ejemplo un monitor de vídeo o un televisor. Las partes parecen estar de acuerdo en que el aparato no tiene necesariamente que estar diseñado para estar "encima" ("*on top*") de un televisor o un monitor de vídeo.[1084] Por lo demás, en muchas de las definiciones se reconoce que un adaptador multimedia puede cumplir una o varias funciones, como recibir y descodificar emisiones de televisión, ya sean procedentes de satélite, de cable o de Internet; convertir emisiones de televisión digital de modo que funcionen en televisores analógicos más antiguos; habilitar una conectividad interactiva bidireccional con emisiones de televisión digital por cable o a través de Internet. Los reclamantes sostienen que los adaptadores multimedia también podrían grabar contenido de vídeo digital. Aunque discrepan respecto de algunos otros elementos, las Comunidades Europeas aceptan que la definición de adaptador multimedia abarca "una categoría muy amplia de productos, cuya única característica común es que tienen forma de caja y se colocan cerca de un televisor o un monitor de vídeo (para su uso con ese producto con el fin último de reproducir televisión)".[1085] Asimismo, las Comunidades Europeas parecen aceptar que un aparato que desempeñe una función de grabación puede seguir siendo considerado un adaptador multimedia en el caso de que dicha sea "auxiliar".[1086]

7.852 Considerando la amplia variedad de funciones que están previstas para los adaptadores multimedia, coincidimos con las Comunidades Europeas en que el uso de los términos "que desempeñan una función de comunicación" puede limitar el tipo concreto de adaptador multimedia que está comprendido en la concesión. En consecuencia, examinaremos estos términos, así como la pertinencia del los restantes términos del texto completo de la concesión. Habida cuenta de que la atención de los reclamantes se centra en las características de grabación y en determinadas tecnologías que habilitan la conectividad, consideramos que no es necesario evaluar todas las diversas funciones que un adaptador multimedia podría desempeñar.

[1083] Comunidades Europeas, respuesta a las preguntas 69 y 78 del Grupo Especial.
[1084] Comunidades Europeas, respuesta a la pregunta 69 del Grupo Especial.
[1085] Comunidades Europeas, respuesta a la pregunta 69 del Grupo Especial.
[1086] Comunidades Europeas, respuesta a la pregunta 23 del Grupo Especial. A este respecto, las Comunidades Europeas consideran que los productos que están actualmente en el mercado podrían agruparse, con alguna simplificación, en las tres categorías siguientes: 1) adaptadores multimedia del tipo de los grabadores de vídeo con una función de comunicación auxiliar (por ejemplo, los que figuran en la Prueba documental 44 presentada por las Comunidades Europeas), 2) adaptadores multimedia de "Internet por televisión", cuya función principal es comunicar (por ejemplo, los que figuran en la Prueba documental 46 presentada por las Comunidades Europeas), o adaptadores del tipo que podría clasificarse en la partida 8528, es decir, los que cumplen la función de un aparato receptor de televisión y cuya función de comunicación está en cierto modo más limitada (y que no tienen disco duro, ni siquiera pequeño).

Los términos "que desempeña una función de comunicación"

7.853 El Japón aduce que el sentido corriente de la expresión "que desempeña una función de comunicación" confirma que el alcance de la concesión de las CE es amplio.[1087] Recordamos nuestra conclusión anterior de que la referencia de los reclamantes al término "*with*" ("con"), o bien tenía por objeto parafrasear la concesión, o, de no ser así, los Estados Unidos empleaban el término en referencia a otra alegación suya relativa a la notificación por las Comunidades Europeas del número de partida arancelaria 8528 71 13 en el anexo de la Lista de las CE en 2000.[1088] En consecuencia, no vemos ninguna necesidad de examinar ese término ahora.

Argumentos de las partes

7.854 Los **reclamantes** aducen que en la designación figuran los términos "que desempeña" y no los términos "que desempeña *solamente*" o "que desempeña *exclusivamente*". Por lo tanto, a su juicio, las palabras "que desempeña" no limitan la concesión a los adaptadores multimedia que tienen exclusivamente las tres características enumeradas después de los dos puntos en la concesión.[1089] Los reclamantes aducen que con esa lectura se introducirían en la Lista de las CE palabras que no figuran en ella. Si los redactores hubieran tenido la intención de limitar la concesión -alegan los reclamantes- habrían incluido el término "solamente" o un equivalente.[1090] Al no haber palabras adicionales, el **Japón** aduce que los adaptadores multimedia que tengan otras funciones también están abarcados.[1091]

7.855 El Japón y el **Taipei Chino** aducen además que el artículo indefinido "*a*" ("una"), que significa "[*o*]*ne, some, any*" ("uno, alguno, cualquier[a]")[1092], indica que los participantes en el ATI tenían la intención de abarcar una amplia variedad de adaptadores multimedia. El Japón aduce que el término "una" indica que las partes tenían la intención de incluir no sólo los adaptadores multimedia que pueden desempeñar una función de comunicación, sino también otros adaptadores multimedia que desempeñan otra función *además de* la función de comunicación.[1093] El Taipei Chino aduce que el uso del término "una" indica que están abarcados los adaptadores multimedia que desempeñan *cualquier tipo de* función de comunicación, no un tipo específico.[1094]

7.856 Por último, el Japón y el Taipei Chino definen el término "communication" ("comunicación") como "[t]he action of communicating heat, feeling, motion, etc.; esp. the transmission or exchange of information, news, etc." ("la acción de comunicar calor, sentimiento, movimiento, etc.; especialmente, la transmisión o intercambio de información, noticias, etc.")[1095]; y el término "function" ("función") como "[t]he activity proper or natural to a person or thing; the purpose or intended role of a person or thing; an office, duty, employment, or calling. Also, a particular activity or operation (among several) ..." ("la actividad propia o natural de una persona o cosa; el propósito o cometido al que está destinada una persona o una cosa; un cargo, servicio, empleo o profesión. También, una actividad u operación determinada (entre varias) ..."). [1096] Sobre la base de estas

[1087] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 380.
[1088] Véanse los párrafos 7.788-7.795 *supra*.
[1089] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 39; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 386; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 394.
[1090] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 80 del Grupo Especial; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 394.
[1091] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 383.
[1092] *Shorter Oxford Dictionary* (1993), página 1.
[1093] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 382.
[1094] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 393.
[1095] *Shorter Oxford Dictionary* (1993), página 466.
[1096] *Shorter Oxford Dictionary* (1993), página 1056.

definiciones, el Japón aduce que los adaptadores multimedia que desempeñan una "función de comunicación" son aquellos cuya finalidad o función es la transmisión o el intercambio de información, sin limitación alguna del tipo de información que puede intercambiarse. El Japón aduce asimismo que el término "función" transmite "la idea de una sola función entre varias, sin excluir en modo alguno otras".[1097] El Taipei Chino aduce que los términos "comunicación" y "función" indican que los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación son aquellos que desempeñan una actividad u operación de transmisión o intercambio de información, noticias, etcétera.[1098]

7.857 Las **Comunidades Europeas** sostienen que la función del término "which" ("que"), como pronombre relativo, es la siguiente: "introducing a clause defining or restricting the antecedent, esp. a clause essential to the identification of the antecedent" ("introducir una cláusula que define o restringe al antecedente, especialmente una cláusula esencial para la identificación del antecedente").[1099] En consecuencia, las Comunidades Europeas aducen que la expresión "que desempeñan una función de comunicación" define o restringe el significado de la expresión antecedente "adaptadores multimedia". Considerándola junto con el uso de los dos puntos, las Comunidades Europeas aducen que debería entenderse que no se definen todos los adaptadores multimedia, sino únicamente ciertos tipos de adaptadores multimedia, en particular los que desempeñan una función de comunicación.[1100] Las Comunidades Europeas opinan que, al valorar las características objetivas de un aparato a efectos de su clasificación, es posible que el predominio de una función de grabación respecto de otras funciones lleve a la conclusión de que un aparato es un "grabador de vídeo", en lugar de un "adaptador multimedia".[1101] Las Comunidades Europeas no han evaluado el sentido del término "una" considerado aisladamente.

Examen realizado por el Grupo Especial

7.858 Según la definición que aportan las Comunidades Europeas, el término "*which*" ("que") sirve para "introducir una cláusula que define o restringe al antecedente". El término "que", seguido de "función de comunicación" puede emplearse, por lo tanto, para *restringir* el término antecedente, "adaptadores multimedia", como sugieren las Comunidades Europeas. Sin embargo, el término "*which*" ("que") también se define de la siguiente forma: "[*a term*] *used as a function word to introduce a non-restrictive relative clause and to modify a noun in that clause and to refer together with that noun to a word or word group in a preceding clause or to an entire preceding clause or sentence or longer unit of discourse*" ("[término] empleado como palabra funcional para introducir una cláusula de relativo no restrictiva y modificar un sustantivo de esa cláusula y hacer referencia, junto con ese sustantivo, a una palabra o grupo de palabras de una cláusula precedente o a la totalidad de una cláusula, una oración o una unidad de discurso más larga precedentes").[1102] Por lo tanto, en lugar de emplearse para restringir el término "adaptadores multimedia", la expresión "que desempeñan una función de comunicación" puede emplearse también para *definir* los "adaptadores multimedia". Así pues, esta definición nos confirma que no cabe dar por sentado que el "que",

[1097] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 381.
[1098] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 391.
[1099] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 215 (donde se hace referencia al diccionario *Shorter Oxford Dictionary* (1993), página 3667 (Comunidades Europeas - Prueba documental 31)).
[1100] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 216.
[1101] Comunidades Europeas, respuesta a las preguntas 23 y 89 del Grupo Especial. Con respecto al argumento de las Comunidades Europeas de que el predominio de una función de grabación puede llevar a la conclusión de que un dispositivo no es un "adaptador multimedia", véase la segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 37.
[1102] *Merriam-Webster Online Dictionary* (http://www.merriam-webster.com/dictionary/which).

considerado como aparece en la designación expositiva, necesariamente limite la amplitud del alcance de la concesión a los adaptadores multimedia que desempeñan *solamente* una función de comunicación. Examinaremos, por consiguiente, los restantes términos de la concesión y, a continuación, cualquier contexto pertinente para precisar nuestra interpretación de dicho alcance.

7.859 La definición de los términos "comunicación" y "función" aportada por el Japón y el Taipei Chino apoya la opinión de que cuando se habla de una función de comunicación se hace referencia a la transmisión o intercambio de información como capacidad o funcionamiento de un adaptador multimedia. En general, el sentido de estos términos no se discute, en la medida en que las partes coinciden en que la comunicación tiene lugar mediante el acceso a Internet y es interactiva, no unidireccional (estos aspectos se examinan con más detalle *infra*).

7.860 Aunque el Grupo Especial está de acuerdo en que la designación expositiva abarca los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación además de otras funciones, deseamos señalar que la concesión no abarca todos los productos multifuncionales que lleven incorporado un adaptador multimedia que desempeñe una función de comunicación. Para estar comprendido en la concesión, un producto ha de ser un "adaptador multimedia", es decir, un aparato o dispositivo que procesa una señal de entrada procedente de una fuente de señal externa, de manera que pueda ser presentada en una unidad de visualización, por ejemplo en un monitor de vídeo o un televisor. El aparato no necesariamente tiene que estar diseñado para estar situado encima de la unidad de visualización, y puede tener una o varias funciones, incluidas las siguientes: recibir y descodificar emisiones de televisión, ya sean de satélite, cable o Internet; convertir emisiones de televisión digital de manera que funcionen en televisores analógicos más antiguos; habilitar una conectividad interactiva bidireccional con emisiones de televisión por cable o emisiones por Internet; o, incluso, grabar contenido de vídeo digital. Por lo tanto, si, mediante la inclusión de características adicionales o la incorporación a otro producto, un aparato ya no puede describirse, en esencia, como un "adaptador multimedia que desempeña una función de comunicación", no estaría abarcado por la concesión.

7.861 En consecuencia, sobre la base de nuestra evaluación preliminar de los términos "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación", concluimos que los términos "que desempeñan", aisladamente, no limitan necesariamente la amplitud del alcance de la concesión a los adaptadores multimedia que desempeñan *solamente* una función de comunicación. No obstante, también constatamos que el alcance de la concesión no se determinó con la intención de que se extendiera a dispositivos que tienen incorporados adaptadores multimedia junto con otras funciones de modo tal que ya no pueden describirse, en esencia, como un "adaptador multimedia que desempeña una función de comunicación". Dicho de otro modo, hemos determinado que la concesión abarca los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación, pero no necesariamente *sólo* una función de comunicación. Además, el Grupo Especial señala que, si bien los términos "que desempeñan" no implican necesariamente una funcionalidad exclusiva, es evidente que los redactores decidieron poner de relieve la funcionalidad y, en particular, una función de comunicación, al definir esta designación expositiva del producto. Volveremos a este punto más adelante.[1103] Antes de examinar las palabras que aparecen después de los dos puntos, analizaremos brevemente la relevancia del uso de los dos puntos en la concesión.

[1103] Véanse el párrafo 7.883 y siguientes *infra*.

La pertinencia de los dos puntos para una interpretación de los términos de la concesión

Argumentos de las partes

7.862 El **Japón** y el **Taipei Chino** examinan la relevancia del uso de los dos puntos en su evaluación del sentido corriente de la concesión. En particular, el Japón aduce que un dispositivo que tenga las tres características que figuran después de los dos puntos es un adaptador multimedia que desempeña una función de comunicación.[1104] El Taipei Chino aduce que los dos puntos "dividen la frase" en dos partes, de modo que, antes de los dos puntos, se identifica el producto y, después de los dos puntos, "un tipo de dispositivo (adaptador multimedia) que es capaz de desempeñar una función de comunicación". Dicho de otro modo, según el Taipei Chino, los términos que aparecen después de los dos puntos simplemente ofrecen un ejemplo de un adaptador multimedia que desempeña una función de comunicación.

7.863 Las **Comunidades Europeas** alegan que el uso de los dos puntos divide el texto en dos partes: "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación" y "dispositivo de microprocesador, que incorpora un módem para acceso a Internet y que tiene una función de intercambio de información interactivo". A su juicio, el texto que sigue a los dos puntos sirve para identificar o explicar el que los precede, por lo que es preciso no leer las dos partes absolutamente separadas.[1105]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.864 En The Oxford Guide to English Usage se explica que una de las funciones de los dos puntos es "[to] [l]ink[ ] two grammatically complete clauses, but mark[ ] a step forward, from introduction to main theme, from cause to effect, or from premise to conclusion" ("unir dos cláusulas gramaticalmente completas, pero indicando el pasaje de la introducción al tema principal, de la causa al efecto, o de la premisa a la conclusión").[1106]

7.865 Es incuestionable que los dos puntos establecen una división entre el texto que los precede, "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación", y el que los sigue. Hay implícita una "vinculación" o relación entre ambas cláusulas, ya que el texto completo constituye la concesión examinada. Por lo tanto, los términos que preceden a los dos puntos no pueden entenderse aisladamente del resto. Antes bien, todos los términos determinan conjuntamente la concesión. El texto que sigue a los dos puntos parece precisar y desarrollar la designación que ofrece el texto que los precede, "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación". Ese adaptador multimedia es un "dispositivo de microprocesador" y, además, "incorpora un módem para acceso a Internet y ... tiene una función de intercambio de información interactivo". Queda por determinar el sentido corriente de "dispositivo de microprocesador, que incorpora un módem para acceso a Internet y que tiene una función de intercambio de información interactivo", que precisa el sentido de "adaptadores multimedia que tienen una función de comunicación".

[1104] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 373.

[1105] Véase el párrafo 7.846 *supra*; primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 212.

[1106] *The Oxford Guide to English Usage*, Oxford University Press, segunda edición, 1994, página 237. En la obra citada se explica, además, que los dos puntos pueden utilizarse también para introducir una lista de elementos o para introducir un texto o una cita "de manera particularmente formal y enfática" (página 237).

Análisis textual de la frase "dispositivo de microprocesador, que incorpora un módem para acceso a Internet y que tiene una función de intercambio de información interactivo"

7.866 Los argumentos de las partes se centran en la significación de "que incorpora un módem", en la designación "para acceso a Internet" y en la relevancia de "intercambio de información interactivo". Los **Estados Unidos** y el **Japón** dan la siguiente definición del término "microprocesador": "[*a*]*n electronic circuit, usually on a single chip, which performs arithmetic, logic and control operations, with the assistance of internal memory*" ("circuito electrónico, normalmente con una sola microplaqueta, que efectúa operaciones aritméticas, lógicas y de control, con ayuda de una memoria interna").[1107] Sin embargo, no consideran que las palabras "dispositivo de microprocesador" restrinjan el amplio alcance del sentido de la concesión.[1108] Las **Comunidades Europeas** no han hecho observaciones sobre la significación de estos términos para la interpretación de la concesión en su conjunto. Las partes no cuestionan que los aparatos en cuestión son "dispositivos de microprocesador", y tampoco lo hace el Grupo Especial. Por lo tanto, los adaptadores multimedia comprendidos en la concesión han de ser "dispositivos de microprocesador". A continuación, examinaremos los restantes términos, en particular los que han sido destacados por las partes.

Los términos "que incorpora un módem"

Argumentos de las partes

7.867 Los **reclamantes** dan la siguiente definición de "incorporate" ("incorporar"): "1. combine or unite into one body or uniform substance; mix together. 2. Put (one thing) in or into another to form one whole; include, absorb." ("1. combinar o unir formando un solo cuerpo o una sustancia uniforme; mezclar. 2. Poner (una cosa) en o dentro de otra para formar un todo; incluir, absorber.")[1109] Aducen que, en el contexto de la definición de los adaptadores multimedia, "que incorpora" significa que el dispositivo ha de contener en sí un módem.[1110] El **Japón** señala el uso del término "incorporating" ("con [...] incorporado", "con") en otras disposiciones del SA[1111], y aduce que esos ejemplos confirman que la expresión "que incorpora" se emplea para significar que "algo se incluye o monta en el espacio interno de un bastidor o de una base dentro de la envoltura de una máquina, de manera que se acople formando un todo".[1112]

[1107] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 94 (Estados Unidos - Prueba documental 63); primera comunicación escrita del Japón, párrafos 379 y 380 (donde hace referencia al *Newton's Telecom Dictionary* (décima edición, 1996), página 731 (Japón - Prueba documental 11)).

[1108] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 379 y 380.

[1109] *Shorter Oxford Dictionary* (1993), página 1342.

[1110] Respuestas de los reclamantes a la pregunta 76 del Grupo Especial; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 410-415.

[1111] Por ejemplo, el Japón hace referencia a las concesiones relativas a los siguientes productos: "*Indicator panels incorporating liquid crystal devices (LCD) or light emitting diodes (LED)*" ("Tableros indicadores con dispositivos de cristal líquido (LCD) o diodos emisores de luz (LED), incorporados"), del código SA 8531 20, "*Wrist-watches, electrically operated, whether or not incorporating a stop-watch facility*" ("Relojes de pulsera, eléctricos, incluso con contador de tiempo incorporado"), de la partida 9102 10 del SA, y a la referencia "*This Chapter does not cover: (g) Pumps incorporating measuring devices, of heading 84.13...*" ("Este Capítulo no comprende: g) las bombas distribuidoras con dispositivo medidor de la partida 84.13 ..."), de la Nota 1 al Capítulo 90 del SA. (Respuesta del Japón a la pregunta 76 del Grupo Especial.)

[1112] Respuesta del Japón a la pregunta 76 del Grupo Especial.

7.868 Las **Comunidades Europeas** coinciden en que la expresión "que incorpora" significa que ha de haber un módem incluido en la misma unidad.[1113] Basándose en esa definición, las Comunidades Europeas aducen que los adaptadores multimedia que no pueden conectarse a Internet sin ayuda de un módem externo no satisfacen el requisito de incorporar un módem para el acceso a Internet y proporcionar un intercambio de información interactivo.[1114]

7.869 Con respecto al término "módem", los **reclamantes** aducen que debe interpretarse en sentido amplio, de modo que incluya una gran variedad de tecnologías que permiten que un adaptador multimedia obtenga acceso a Internet. Los reclamantes hacen referencia a las siguientes definiciones del término "módem":

Fuente citada:	**Definición de "módem"**
Diccionario IEEE Standard Dictionary of Electrical and Electronics Terms (sexta edición, 1996), página 660[1115]	"*[a] contraction of MOdulator-DEModulator, an equipment that connects data terminal equipment to a communication line*" ("contracción de MOdulator-DEModulator (modulador-desmodulador), aparato que conecta un dispositivo de terminal de datos a una línea de comunicación")
Diccionario *Newton's Telecom Dictionary* (2004, 20ª edición), página 532[1116]	"*The term 'modem' also is applied (and correctly so, in the purely technical sense) to ISDN TAs (Terminal Adapters), ADSL TUs (Terminating Units), line drivers and short-haul modems*" ("El término "módem" también se aplica (y de forma correcta, en el sentido estrictamente técnico) a los adaptadores de terminal de red ISDN, a las unidades de terminación de línea ADSL, a los amplificadores de señal y a los módems de corta distancia")
Diccionario *Shorter Oxford Dictionary* (1993), página 1342[1117]	"*A combined modulator and demodulator, used esp. to connect a computer to a telephone line, for converting digital electrical signals to analogue or audio one and vice versa*" ("Un modulador/desmodulador combinado empleado especialmente para conectar un ordenador (computador) con una línea telefónica para convertir señales eléctricas digitales en señales analógicas o de audio y viceversa")

7.870 Sobre la base de estas definiciones, los reclamantes aducen que el término "módem" no exige que un dispositivo efectúe la conversión de señal digital a analógica mediante el envío y la recepción de tonos audibles transmitidos por líneas telefónicas.[1118] Tampoco es necesario que el dispositivo proporcione alguna forma de acceso "directo" a un proveedor de servicios de Internet (ISP), un punto de conexión de Internet (IX) o un punto de acceso a la red (NAP o *peering point* ("punto de interconexión")) para ser considerado como un "módem" comprendido en la concesión.[1119] El Taipei

[1113] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 76 del Grupo Especial.
[1114] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 73 del Grupo Especial.
[1115] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 100, nota 145 (Estados Unidos - Prueba documental 67); primera comunicación escrita del Japón, párrafo 390, nota 180 (Japón - Prueba documental 11); primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 418.
[1116] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 390, nota 181; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 419, nota 212.
[1117] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 410.
[1118] Observaciones de los Estados Unidos sobre la respuesta de las Comunidades Europeas a las preguntas 151, 152 y 153 del Grupo Especial.
[1119] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 51 y 54; observaciones de los Estados Unidos sobre la respuesta de las Comunidades Europeas a las preguntas 149 y 150 del Grupo Especial. Los Estados Unidos hacen referencia a las siguientes fuentes: Jonathan E. Nuechterlein y Philip J. Weiser, *Digital Crossroads: American Telecommunications Policy in the Internet Age*, páginas 131 y 132 (2005)

Chino aduce que el término "módem" es un término genérico empleado para designar un aparato que permite acceder a Internet y establece una interfaz con ella.[1120] El Japón y el Taipei Chino aducen que el uso de las palabras "*used* esp." ("empleado especialmente") en la definición de "módem" del diccionario *Shorter Oxford Dictionary*, citada *supra*, demuestra que la definición no es "autorrestrictiva" y que la indicación "*conect a computer to a telephone line*" ("conectar un ordenador (computadora) con una línea telefónica") es sólo un ejemplo.[1121]

7.871 Los Estados Unidos y el Japón dan las siguientes definiciones de "*modulate*" ("modular"): "*to convert voice or data signal for transmission over a communications network*" ("convertir una señal de voz o datos para su transmisión por una red de comunicaciones")[1122] y "*demodulate*" (desmodular): "*to receive signals transmitted over a communications computer; and to convert them into electrical pulses that can serve as inputs to a computer system*" ("recibir señales transmitidas mediante un ordenador (computadora) de comunicaciones; y convertirlas en impulsos eléctricos que pueden servir como entradas en un sistema informático").[1123] Los Estados Unidos y el Japón dan también la siguiente definición de "*pulse modulation*" ("modulación de impulsos"): "[*t*]*he deployment of high-speed networks such as the Integrated Service Digital Network (ISDN) in many parts of the world has also relied heavily on PCM technology*" ("el establecimiento de redes de alta velocidad, como las redes ISDN (red digital de servicios integrados"); en muchas partes del mundo también se ha basado en gran medida en la tecnología de impulsos codificados (tecnología PCM))".[1124] Los reclamantes aducen que en los diccionarios queda patente que en el momento en que se negoció el ATI existía una amplia variedad de tecnologías para acceder a Internet, entre las que figuraban específicamente las basadas en módems para redes ISDN y LAN, así como en módems para línea telefónica con conversión de señal digital a analógica y en módems por cable.[1125] Los Estados Unidos aducen que el hecho de que la tecnología ISDN existiera en el momento de la concesión, por ejemplo, apoya la opinión de que se pretendía que el alcance de la concesión fuera amplio. Los Estados Unidos alegan que, de no ser así, el texto de la concesión se habría redactado de modo que reflejara la limitación a un determinado tipo de módem.[1126]

(Estados Unidos - Prueba documental 126); *Newton's Telecom Dictionary*, páginas 525, 629, 708 (24ª edición, 2008) (Estados Unidos - Prueba documental 127).

[1120] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 420.

[1121] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 218; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 239.

[1122] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 101, nota 147; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 391, nota 182 (en ambos casos se citan los diccionarios *IEEE Standard Dictionary of Electrical and Electronics Terms* (sexta edición, 1996), página 703, e *IEEE 100: The Authoritative Dictionary of IEEE Standard Terms* (2000), página 703). (Estados Unidos - Prueba documental 70) (Japón - Prueba documental 11.)

[1123] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos párrafo 101, nota 147 (donde se hace referencia al diccionario *IEEE Standard Dictionary of Electrical and Electronics Terms* (sexta edición, 1996), página 270 (Estados Unidos - Prueba documental 70)); primera comunicación escrita del Japón, párrafo 391, nota 182 (donde se hace referencia al diccionario *IEEE 100: The Authoritative Dictionary of IEEE Standard Terms* (2000), página 287. (Japón - Prueba documental 11)).

[1124] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 101, nota 147 (donde se hace referencia a Hermann J. Helgert, *AccessScience@McGraw-Hill*, http://www.accessscience.com (Estados Unidos - Prueba documental 71)); primera comunicación escrita del Japón, párrafo 391, nota 182 (donde se hace referencia a *McGraw Hill Encyclopaedia of Science and Technology*, quinta edición (Japón - Prueba documental 11)).

[1125] Respuesta de los reclamantes a la pregunta 70 del Grupo Especial; véanse, por ejemplo, las Pruebas documentales 67, 68 y 72 presentadas por los Estados Unidos.

[1126] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 55.

7.872 Las **Comunidades Europeas** dan la siguiente definición de "módem": "a combined modulator and demodulator, used esp. to connect a computer to a telephone line, for converting digital electrical signals to analogue or audio ones and vice versa" ("un modulador/desmodulador combinado empleado especialmente para conectar un ordenador con una línea telefónica para convertir señales eléctricas digitales en señales analógicas o de audio y viceversa").[1127] Las Comunidades Europeas reconocen que en el momento de las negociaciones había tecnologías distintas de los módems para línea telefónica con conversión de señal digital a analógica, entre ellas la de red ISDN, que, según sostienen, se desarrolló desde mediados de la década de 1970 hasta la década de 1990, y la tecnología de línea ADSL (línea de abonado digital asimétrica), que, según afirman, se creó en 1989 y hace posible la transferencia de datos mediante líneas telefónicas a frecuencias distintas de las empleadas por las llamadas telefónicas de voz, lo que permite la transmisión simultánea de voz y datos.[1128]

7.873 Las Comunidades Europeas aducen que los módems han de cumplir dos condiciones para ser considerados propiamente como tales: en primer lugar, el aparato tiene que efectuar una modulación y desmodulación de señal digital a analógica y, en segundo lugar, la modulación ha de tener lugar con el fin de efectuar una transmisión y comunicación "directas" con Internet. Las Comunidades Europeas sostienen que una conexión "directa" con Internet se efectúa a través del servidor del proveedor de servicios de Internet (ISP) pertinente.[1129] Las Comunidades Europeas aducen que los módems telefónicos de conversión de señal digital a analógica y los módems por cable cumplen ambas condiciones. Sostienen que los módems por cable proporcionan una conexión directa[1130] y efectúan una modulación de señal digital a analógica y una desmodulación inversa, de forma similar a los módems tradicionales, aunque a través de redes diferentes -no telefónicas- y a una frecuencia más alta, sin conversión de tonos audibles.[1131] Sin embargo, a su juicio, los dispositivos basados en tecnología ISDN, WLAN o Ethernet, no satisfacen esas condiciones y, por lo tanto, no pueden ser considerados "módems" en el sentido de la concesión examinada.

7.874 Las Comunidades Europeas sostienen que los términos de la concesión no ofrecen ningún fundamento para concluir que los negociadores se basaran en términos tan técnicos como "modulación de impulsos codificados" o "modulación de la amplitud de los impulsos" para incluir o excluir productos de la concesión. Antes bien, consideran que se basaron en la interpretación común del término "módem".[1132] Las Comunidades Europeas aducen que, en otros aspectos, los redactores del Apéndice B se basaron en designaciones sumamente técnicas y específicas cuando querían asegurarse de que quedara comprendido un producto en particular.[1133]

7.875 Además, las Comunidades Europeas recuerdan declaraciones formuladas por los Estados Unidos en calidad de reclamante en la diferencia *CE - Equipo informático*, las cuales, según sostienen las Comunidades Europeas, coinciden "exactamente" con el momento de la negociación y la

[1127] Primera declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 44 (donde se hace referencia al diccionario *Shorter Oxford Dictionary* (1993), página 1803 (Comunidades Europeas - Prueba documental 31)).
[1128] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 70 del Grupo Especial (donde se hace referencia a http://www.iptegrity.com/index/php?option=com_content&task=view&id=30&Itemid=42 (Comunidades Europeas - Prueba documental 81)).
[1129] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 153 del Grupo Especial; observaciones de las Comunidades Europeas sobre la respuesta de los reclamantes a la pregunta 153 del Grupo Especial.
[1130] Respuesta de las Comunidades Europeas a las preguntas 149 y 150 del Grupo Especial.
[1131] Observaciones de las Comunidades Europeas sobre las respuestas de los reclamantes a la pregunta 150 del Grupo Especial.
[1132] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 231 y 232.
[1133] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 233 y 234.

conclusión del ATI.[1134] Las Comunidades Europeas sostienen que los Estados Unidos argumentaron con hechos que las redes locales, incluidas las redes Ethernet, las de anillo de acceso por testigo (*Token Ring*) y las de interfaz de datos distribuidos por fibra expresamente no se consideraban "módems".[1135]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.876 Las partes coinciden en que la expresión "que incorpora" en la concesión significa que un adaptador multimedia ha de contener físicamente un "módem" para quedar comprendido en el ámbito de aplicación de la concesión. La definición de "*incorporate*" ("incorporar") - "*combine or united into one body*"[1136] ("combinar o unir formando un solo cuerpo") - apoya esa opinión. El núcleo de la discrepancia entre las partes surge, sin embargo, en relación con el sentido del término "módem" en la concesión. Los reclamantes aducen que los dispositivos de tecnología ISDN, WLAN o Ethernet son módems que permiten acceder a Internet y que, por lo tanto, los adaptadores multimedia que incorporan esos dispositivos están comprendidos en la concesión. Sin embargo, las Comunidades Europeas discrepan, aduciendo que el término "módem" sólo abarca los productos que correspondían a la interpretación común del término en el momento de la concertación del ATI, y que los módems han de conectarse directamente a Internet y efectuar una modulación de señal digital a analógica y una desmodulación inversa para satisfacer los términos de la concesión. Así pues, la diferencia entre las partes no se refiere al significado de "incorporar" -respecto del que están de acuerdo-, sino al del término "módem" según aparece en la concesión.

7.877 Las diversas definiciones examinadas por las partes indican que el término "módem" es "una contracción de *'Modulator-Demodulator*'" y que el módem es un aparato que se usa para conectar un "dispositivo de terminal de datos" a una "línea de comunicación".[1137] El diccionario *Shorter Oxford* indica que un "módem" se emplea *especialmente* para conectar un ordenador (computadora) a una línea telefónica y que convierte las señales digitales en analógicas[1138] (sin cursivas en el original). Las Comunidades Europeas consideran que esta última definición apoya su afirmación de que el término "módem" sólo abarca los dispositivos que proporcionan conversión de señal digital a analógica, en particular a través de una línea telefónica. Los reclamantes consideran que el sentido de la expresión "*used* esp." (empleado especialmente) indica que el dispositivo que establece una conexión mediante una línea telefónica es sólo un ejemplo de módem, que no impide la existencia de otros tipos de dispositivos. Los reclamantes han citado al menos otra definición en la que se indica

[1134] Segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 73 (donde se hace referencia a los párrafos 28 y 29 de la primera comunicación escrita de los Estados Unidos en esa diferencia y al párrafo 31 de la segunda comunicación escrita de los Estados Unidos en el mismo asunto).

[1135] Segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 75 (donde se hace referencia a los párrafos 28 y 29 de la primera comunicación escrita de los Estados Unidos en esa diferencia y al párrafo 31 de la segunda comunicación escrita de los Estados Unidos en ese mismo asunto. En particular, las Comunidades Europeas citan la siguiente declaración formulada por los Estados Unidos en dicha diferencia:

"Las CE incluyen erróneamente los 'multiplexores' y los 'módems' en su designación del equipo para redes locales; ello hace pensar que también esos productos son productos para redes locales, lo que no es el caso. Los 'módems' son unos moduladores-demoduladores combinados, que convierten una señal para lograr la compatibilidad en un entorno de telecomunicaciones. Los módems no son equipo para redes locales y, de hecho, las CE y otros interlocutores comerciales de los Estados Unidos vienen clasificándolos tradicionalmente como aparatos de telecomunicaciones y dándoles el trato arancelario correspondiente."

Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos en dicho asunto, párrafo 31.

[1136] *Shorter Oxford* (1993), página 1342.

[1137] *IEEE Standard Dictionary of Electrical and Electronics Terms* (sexta edición, 1996), página 660 (Estados Unidos - Prueba documental 67).

[1138] *Shorter Oxford* (1993), página 1342.

que el término "módem" puede hacer referencia a otros dispositivos además de los que efectúan la conversión de señal digital a analógica; por ejemplo, un dispositivo adaptador de terminal ISDN (es decir, un módem ISDN) o una unidad de terminación de línea ADSL (línea de abonado digital asimétrica).[1139]

7.878 Estas definiciones han evolucionado con el tiempo y reflejan que el término "módem" no está limitado en su uso a la designación de un determinado dispositivo o aparato que convierte señales digitales en analógicas a través de una línea telefónica ordinaria. El uso corriente del término "módem" se extendió con la aparición de tecnologías posteriores elaboradas para transferir datos mediante una línea de comunicación. A este respecto, el modulador y desmodulador para línea telefónica que convertía señales digitales en analógicas constituyó un primer tipo de "módem". Sin embargo, los datos aportados por los reclamantes, incluidas las definiciones de diccionario anteriormente citadas, indican que el término "módem" se ha empleado para designar otros dispositivos que proporcionaban modulación y desmodulación a través de medios diferentes, y también, potencialmente, sin conversión de señal digital a analógica. Por ejemplo, el diccionario *Newton's Telecom Dictionary* señala que el término "módem" puede emplearse para designar los adaptadores de terminal ISDN (módems ISDN), que son dispositivos encargados de efectuar la transferencia de señal a través de un tipo especial de línea telefónica digital.[1140] Las pruebas presentadas por las Comunidades Europeas muestran que los adaptadores de terminal utilizados en el servicio de ISDN se llaman en ocasiones "módems".[1141] Además, las Comunidades Europeas admiten (como también refleja el texto de la modificación de las NENC 2008/C 112/03) que el término "módem" se emplea también para designar a los "módems por cable", que difieren tecnológicamente de los módems para línea telefónica en varios aspectos en cuanto al medio utilizado, la gama de frecuencias y otros parámetros.[1142]

7.879 Conviene observar que las Comunidades Europeas reconocen que, antes de la conclusión de las negociaciones del ATI, existían o se estaban desarrollando otras tecnologías, como las de ISDN y ADSL, aunque no admiten que el término "módem" sea aplicable a dispositivos que operan en virtud de esas tecnologías.[1143]

7.880 Habida cuenta de lo expuesto, el sentido usual del término "módem" puede abarcar dispositivos distintos de los que convierten señal digital en analógica para la transferencia de información mediante una línea telefónica. Tomamos nota del argumento de las Comunidades Europeas según el cual, para que un dispositivo sea un "módem", ha de efectuar una conexión directa con un proveedor de servicios de Internet (ISP). Sin embargo, no vemos que haya fundamento para esa conclusión en el sentido usual de la expresión "módem". No obstante, examinaremos si los demás términos de la concesión contribuyen a nuestra interpretación de la expresión "que incorpora un módem". En particular, analizaremos si la frase modificadora "para acceso a Internet" indica que, efectivamente, es necesaria la conexión directa a un ISP, según sostienen las Comunidades Europeas. Asimismo, examinaremos si los términos "y que tiene una función de intercambio de información

---

[1139] *Newton's Telecom Dictionary* (2004, 20ª edición), página 532; véase también *Dictionary of Business Terms* (tercera edición).

[1140] *Newton' Telecom Dictionary* (2004, 20ª edición), página 532; véase también *Dictionary of Business Terms* (tercera edición).

[1141] Véase Comunidades Europeas - Prueba documental 107, página 5. La prueba aportada por las Comunidades Europeas indica que para el funcionamiento de un servicio de ISDN no es necesario un "módem", sino un adaptador de terminal que, según afirman las Comunidades Europeas, "funciona de un modo muy similar a un módem" (página 15).

[1142] *Newton's Telecom Dictionary* (2004, 20ª edición), página 191 (Estados Unidos - Prueba documental 72).

[1143] Véase la nota 1127 *supra*.

interactivo" también contribuyen a nuestra interpretación del tipo específico de módem abarcado por la concesión.

> Los términos "*for gaining access to the Internet, and having a function of Interactive information exchange*" ("para [obtener] acceso a Internet y que tiene una función de intercambio de información interactivo")

Argumentos de las partes

7.881 Los **Estados Unidos** y el **Taipei Chino** aducen que el texto que acompaña al término "módem" según figura en el anexo de la Lista de las CE, y en particular los términos "para [obtener] acceso a Internet", apoya el argumento de que el término un "módem" no designa únicamente los dispositivos de línea telefónica que efectúan una conversión de señal digital a analógica. Los Estados Unidos y el Taipei Chino aducen que la expresión "función de comunicación" es "amplia", lo que apoya la opinión de que pueden estar comprendidos dispositivos de cualquier tipo que permitan que un adaptador multimedia obtenga acceso a Internet, incluidos dispositivos de tecnología ISDN, WLAN o Ethernet.[1144] El Taipei Chino sostiene que lo que es fundamental o "esencial" es que "el dispositivo permita obtener acceso a Internet".[1145] El Taipei Chino señala que la definición del término "*gain*" ("obtener") es "[*o*]*btain, secure, or acquire (esp. something desired or advantageous)*" ("obtener, conseguir, o adquirir (especialmente algo deseado o ventajoso")). Los reclamantes aducen además que están comprendidos en la concesión los dispositivos de cualquier tipo que permitan que un adaptador multimedia efectúe un intercambio de información interactivo, además de ser dispositivos de microprocesador. El Taipei Chino sostiene que el término "*interactive*" ("interactivo") significa: "*1. Reciprocally active; acting upon or influencing each other. 2. Designating or pertaining to a computer terminal or system that allows a two-way flow of information between it and a user, responding to input from a user.*" ("1. Que actúan recíprocamente; que actúan o se influyen recíprocamente. 2. Designa o pertenece a un terminal o sistema informático que permite un flujo de información bidireccional entre dicho terminal o sistema y un usuario, respondiendo a la información introducida por el usuario"); "*information*" ("información") significa: "*2. Communication of the knowledge of some fact or occurrence. 3. Knowledge or facts communicated about a particular subject, event, etc; intelligence, news*" ("2. Comunicación del conocimiento de algún hecho o circunstancia. 3. Conocimiento o hechos comunicados sobre un determinado tema, acontecimiento, etc; inteligencia, noticias"); y "*exchange*" ("intercambio") significa "[*t*]*he action, or an act, of reciprocal giving and receiving*" ("acción o efecto de dar y recibir recíprocamente"), y, como verbo, "*Dispose of by exchange or barter; relinquish (something)*" ("Enajenar mediante intercambio o trueque; desprenderse (de algo)").[1146]

7.882 Las **Comunidades Europeas** sostienen que, en el marco de la concesión, la interactividad hace referencia a un proceso de comunicación bidireccional, en el caso de los adaptadores multimedia entre el proveedor de servicios y el cliente, en el que un mensaje guarda relación con los mensajes intercambiados anteriormente. Esa interactividad comprende la capacidad de controlar los servicios de vídeo a la carta o televisión de pago y la conectividad a Internet.[1147] Las Comunidades Europeas

[1144] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 102; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 421.

[1145] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 421.

[1146] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 410 a 415 (donde se hace referencia al diccionario *Shorter Oxford Dictionary* (1993), página 1811 ("*gain*"), página 1406 ("*interactive*"), página 1379 ("*information*") y página 886 ("*exchange*")).

[1147] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 74 del Grupo Especial.

sostienen que un componente que consista en un módem incorporado permite el intercambio interactivo.

Examen realizado por el Grupo Especial

7.883 El término "módem" viene seguido de la frase "*for gaining access to the Internet, and having a function of interactive information exchange*" ("para [obtener] acceso a Internet y que tiene una función de intercambio interactivo"). Las Comunidades Europeas no discuten el sentido que los reclamantes dan al término "*gain*" ("obtener"), aunque rechazan la opinión de que esa frase respalda una interpretación amplia del sentido del término "módem". Las partes también coinciden en que la expresión "intercambio de información interactivo" hace referencia a la necesidad de que exista un proceso de comunicación bidireccional, o un "flujo de información bidireccional".[1148]

7.884 A nuestro juicio, la frase "para [obtener] acceso a Internet y que tiene una función de intercambio de información interactivo" determina la índole de la "función de comunicación" a la que se hace referencia en el texto de la concesión que precede a los dos puntos. Como hemos explicado *supra*, en la concesión se define con palabras sencillas una determinada clase o categoría de adaptadores multimedia por referencia a su función, a saber, aquellos que *desempeñan* una función de comunicación. Se hace hincapié en la funcionalidad y, en particular, en una función de comunicación. El texto que sigue a los dos puntos ofrece más información sobre la índole de esa función de comunicación. En concreto, se trata de una función de comunicación habilitada en virtud de la capacidad de acceder a Internet de forma interactiva. A nuestro juicio, con la incorporación de un módem se cumple el objetivo de obtener acceso a Internet, lo que, a su vez, hace posible el intercambio de información interactivo. A juicio del Grupo Especial, es esa funcionalidad la que es esencial en la definición del producto en cuestión. Al determinar si un dispositivo desempeña una función de comunicación, no hay una especificación expresa de la índole o la calidad del acceso a Internet en cuanto a la velocidad, la tasa de transferencia, o el carácter limitado o pleno del acceso.

7.885 A la luz del sentido general que transmite la concesión, que hace hincapié en una "función de comunicación", en la obtención de "acceso a Internet" y en la posibilidad de mantener un "intercambio de información interactivo", opinamos que en la evaluación del ámbito de aplicación de la concesión debemos guiarnos por la función -incluidos los términos "que incorpora un módem"-, en lugar de llevar a cabo una evaluación estricta o detallada de las propiedades técnicas que tienen los componentes internos de un adaptador multimedia. Como aducen las Comunidades Europeas[1149], la concesión no contiene términos detallados o de carácter muy técnico, por lo que no consideramos apropiado suponer que los redactores tuvieron intención de incluir o excluir productos atendiendo a su diseño o constitución técnicos. Por ejemplo, los redactores no han desarrollado con amplitud la naturaleza técnica específica de un "módem". Por el contrario, como afirmamos en el presente informe, la concesión, en el sentido usual de sus términos, hace hincapié en la función.

7.886 En consecuencia, con arreglo al sentido usual de los términos de la concesión, consideramos que, para constituir un adaptador multimedia abarcado por la concesión, el dispositivo debe ser un dispositivo de microprocesador, incorporar un "módem", y ser capaz de obtener acceso a Internet y de mantener una interactividad o intercambio de información bidireccionales. Hemos concluido que, en el contexto de esta concesión, el término "módem" no deberá interpretarse en un sentido excesivamente estricto o técnico, sino que deberá reflejar la clara importancia atribuida a la

[1148] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 410 a 415 (donde se hace referencia al diccionario *Shorter Oxford* (1993), página 1406); respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 74 del Grupo Especial.

[1149] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 231 y 232.

funcionalidad. En consecuencia, hemos constatado que los dispositivos que incorporan, o incluyen, tecnologías que les permiten acceder a Internet y proporcionar un intercambio de información interactivo pueden estar comprendidos en el ámbito de la concesión. Aunque los adaptadores multimedia que existían en el momento de las negociaciones del ATI pueden haber tenido incorporados básicamente módems que operan directamente a través de una línea telefónica y efectúan conversión de señal digital a analógica, actualmente son corrientes tanto las tecnologías de aquel momento como las nuevas tecnologías que ofrecen una funcionalidad similar o idéntica. A nuestro juicio, hacer otra interpretación sería excluir del ámbito de la concesión muchos adaptadores multimedia que, de hecho, desempeñan una función de comunicación del tipo contemplado en la misma.

7.887 Para alcanzar nuestras constataciones preliminares sobre el sentido de los términos de la concesión, nos hemos ocupado brevemente de la cuestión de los productos que existían en el momento de la negociación de la concesión correspondiente a los "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación (...)".[1150] Más adelante examinaremos con más detalle los argumentos de las Comunidades Europeas sobre el estado de la tecnología en el momento en que se hicieron las concesiones y su referencia a lo que, según afirman, eran designaciones de los "adaptadores multimedia" empleadas durante las negociaciones.

Conclusiones preliminares del análisis textual de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación

7.888 El Grupo Especial concluye que la expresión "adaptadores multimedia" describe en general un aparato o dispositivo que procesa una señal de entrada procedente de una fuente de señal externa de modo que pueda ser presentada en una unidad de visualización, por ejemplo un monitor de vídeo o un televisor. El aparato no tiene necesariamente que estar diseñado para ser colocado sobre la unidad de visualización y puede cumplir una o varias funciones. Hemos reconocido que mediante la inclusión de características adicionales o la incorporación a otro producto, un aparato ya no puede describirse, en esencia, como un "adaptador multimedia que desempeña una función de comunicación" y no estaría abarcado por la concesión. Hemos concluido asimismo que los términos de la concesión correspondiente a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación que figura en el anexo de la Lista de las CE se extienden a cualquier "adaptador multimedia" que cumpla todos los siguientes requisitos: ser un dispositivo de microprocesador, incorporar un "módem", y ser capaz de obtener acceso a Internet y de mantener una interactividad o intercambio de información bidireccionales. Hemos concluido que, en el contexto de esta concesión, el término "módem" no deberá interpretarse de forma excesivamente restrictiva o técnica, sino que deberá reflejar la clara importancia atribuida a la funcionalidad. En consecuencia, hemos constatado que los dispositivos que incorporan, o incluyen, tecnologías que les permiten acceder a Internet y proporcionar un intercambio de información interactivo pueden estar comprendidos en el ámbito de la concesión. A continuación examinaremos en su contexto amplio los términos de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación.

iii) Los términos de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación en su contexto

7.889 Los **reclamantes** han aducido que otras designaciones expositivas que figuran en el anexo de la Lista de las CE constituyen un contexto pertinente que presta ulterior apoyo a su interpretación de las designaciones expositivas de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación.

[1150] Véanse los párrafos 7.871 y 7.872 *supra*.

7.890 Las **Comunidades Europeas** han mencionado otras partes de su Lista, entre ellas las designaciones que figuran en los números de partida arancelaria notificados en relación con la designación expositiva de los visualizadores de panel plano y las concesiones que figuran en las Listas de la OMC de otros participantes en el ATI, para apoyar su interpretación de la designación expositiva de dichos dispositivos que aparece en el anexo de la Lista de las CE.

Otras partes de la Lista de las CE como contexto

7.891 El Grupo Especial recuerda que el Órgano de Apelación, en el asunto *CE - Trozos de pollo*, explicó que el contexto de la Lista de un Miembro puede incluir "otros términos" de la misma partida o el mismo capítulo.[1151] Examinaremos los argumentos de las partes sobre la posible contribución de varios elementos observados en la Lista de las CE, entre ellos otras designaciones que figuran en el anexo, a la interpretación de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación.

Las designaciones que figuran en los números de partida arancelaria 8517 50 90, 8517 80 90, 8525 20 99 y 8528 12 91 NC en relación con la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación como contexto

Argumentos de las partes

7.892 El **Japón** y el **Taipei Chino** aducen que las líneas arancelarias que aparecen en el anexo de la Lista de las CE junto a la designación de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación (es decir, los números de partida arancelaria 8517 50 90, 8517 80 90, 8525 20 99 y 8528 12 91) apoyan su interpretación de la concesión basada en el sentido corriente de los términos. Aunque consideran que dichos códigos no determinan el alcance de la concesión en litigio, el Japón y el Taipei Chino sostienen que esos códigos constituyen un contexto pertinente en la medida en que indican dónde consideraban las Comunidades Europeas que estaban clasificados los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación en el momento de la aplicación.[1152]

7.893 El Japón y el Taipei Chino observan que la partida 8517 del SA 96 comprende los "[a]paratos eléctricos de telefonía o telegrafía con hilos, incluidos los teléfonos de usuario de auricular inalámbrico combinado con micrófono y los aparatos de telecomunicación por corriente portadora o telecomunicación digital; videófonos". Además, observan que el número de partida arancelaria 8517 50 90 comprende "los demás aparatos de telecomunicación por corriente portadora o telecomunicación digital - los demás" y que el número de partida arancelaria 8517 80 90 comprende "los demás aparatos - los demás". El Japón y el Taipei Chino aducen que ninguno de los términos de esas partidas hace referencia a las funciones que pueden desempeñar los aparatos comprendidos en esta partida y subpartidas, ni limita expresa o implícitamente las funciones de los productos comprendidos en ellas a una o más funciones. También alegan que la partida 8517 del SA 96 y los números de partida arancelaria 8517 50 90 y 8517 80 90 no se refieren a un tipo específico de módem que restringiría el alcance de la concesión.[1153]

[1151] Véase el informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 193.

[1152] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 394; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 245.

[1153] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 398-400; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 426-431; segunda declaración oral del Taipei Chino, párrafo 52.

7.894 A continuación, el Japón y el Taipei Chino observan que la partida 8525 del SA 96 comprende los "[a]paratos emisores de radiotelefonía, radiotelegrafía, radiodifusión o televisión, incluso con aparato receptor o de grabación o reproducción de sonido incorporado; cámaras de televisión; videocámaras, incluidas las de imagen fija". Además, observan que la subpartida 8525 20 del SA 96 comprende los "aparatos emisores con aparato receptor incorporado". El Japón y el Taipei Chino sostienen que los términos de esta partida, leídos conjuntamente con los de la partida 8525, dejan claro que los aparatos abarcados por esta partida están incluidos en ella independientemente de que incorporen o no un aparato receptor o un aparato de grabación o reproducción de sonido. El Japón y el Taipei Chino señalan que la partida 8525 del SA 96 está dividido en cuatro subpartidas principales. Puesto que las expresiones "grabación" y "reproducción" están situadas antes del primer punto y coma en el título de la partida 8525, el Japón y el Taipei Chino argumentan que se refieren a los aparatos comprendidos en las cuatro subpartidas principales, incluidos los aparatos emisores de radiotelefonía, radiotelegrafía, radiodifusión o televisión. Por consiguiente, aducen que los dispositivos comprendidos en la subpartida 8525 20, incluidos los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación, pueden desempeñar más de una función y aún así ser clasificables en ella. Además, sostienen que las expresiones que figuran en la partida 8525 y la subpartida 8525 20 del SA 96 no exigen que los aparatos emisores con aparato receptor incorporado incorporen también un módem para que puedan ser clasificados en esa partida y subpartida.[1154]

7.895 El Japón observa que la partida 8528 del SA 96 comprende los "[a]paratos receptores de televisión, incluso con aparato receptor de radiodifusión o de grabación o reproducción de sonido o imagen incorporado; videomonitores y videoproyectores". Alega que, por lo tanto, para su clasificación en la partida 8528 es irrelevante que un dispositivo incorpore o no un aparato de grabación o reproducción de imagen. Además, el Japón observa que la partida 8527 del SA 96 distingue entre "[l]os demás aparatos receptores de radiodifusión, incluso los que puedan recibir señales de radiotelefonía o radiotelegrafía: - - 8527 31 [c]ombinados con grabador o reproductor de sonido" y - - 8527 32 "[s]in combinar con grabador o reproductor de sonido, pero combinados con reloj". De forma similar, el Japón observa que la subpartida 8528 12 del SA 96 hace referencia a los "- aparatos receptores de televisión, incluso con aparato receptor de radiodifusión o de grabación o reproducción de sonido o imagen incorporado: - - en colores" y distingue entre "- - - teleproyectores" y "- - - aparatos receptores con un aparato de grabación o reproducción de imágenes y sonido incorporado". A juicio del Japón, el trato separado que se da en las partidas a los productos capaces de desempeñar funciones diferentes parece indicar que cuando no se da este trato separado, por ejemplo en las partidas 8517 y 8525 del SA, los aparatos capaces de desempeñar más de una función no deberían recibir un trato diferente.[1155]

7.896 Por último, el Taipei Chino sostiene que el hecho de que las Comunidades Europeas no hayan aplicado la concesión completa a los "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación" incluyendo la misma redacción que aparece en la designación del Apéndice B (es decir, un "dispositivo de microprocesador, que incorpora un módem para acceso a Internet y que tiene una función de intercambio de información interactivo") respalda la opinión de que esta designación es "únicamente la de uno de los tipos de [adaptador multimedia que desempeña una función de comunicación]" que abarca la concesión.[1156] Sin embargo, a pesar de que las Comunidades Europeas decidieron utilizar en su Lista el mismo texto que aparece en la designación del Apéndice B a finales de 2000, mediante la modificación del número de partida arancelaria 8528 21 91, el análisis general

[1154] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 401-404; respuesta del Japón a la pregunta 82 del Grupo Especial; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 433-435; respuesta del Taipei Chino a la pregunta 82 del Grupo Especial; segunda declaración oral del Taipei Chino, párrafo 52.

[1155] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 405 y 406.

[1156] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 436.

del contexto no se ve afectado porque, según el Taipei Chino, el número de partida arancelaria 8528 21 91 debe incluir necesariamente lo que ya había sido identificado por las Comunidades Europeas en las subpartidas iniciales de la NC.[1157]

7.897 Los **Estados Unidos** argumentan que la modificación de la Lista de las CE de 2000 (es decir, cuando las Comunidades Europeas añadieron el número de partida arancelaria 8528 12 91 a la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación en el anexo de su Lista) respalda la opinión de que las Comunidades Europeas aceptaron un compromiso que no sólo incluye "Set top boxes *which have* a communication function", sino también "Set top boxes *with* a communication function" (sin cursivas en el original). Por consiguiente, según los Estados Unidos, esta modificación contradice la opinión de que la expresión "*which have*" ("que desempeñan") debe interpretarse en el sentido de que limita la concesión a productos que tengan únicamente las tres características enumeradas después de los dos puntos en el Apéndice B.[1158] Los Estados Unidos sostienen que la *modificación de 2000* establece que la designación inicial del anexo de la Lista de las CE abarcaba los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación con sintonizadores, puesto que la designación del número de partida arancelaria que se añadió (es decir, 8528 12 91) reconoce que la concesión abarca los productos con sintonizadores.[1159]

7.898 Las **Comunidades Europeas** aducen que los tres códigos notificados en el anexo de su Lista en 1997 aclaran qué tipos de productos "entendían que estaban cubiertos por la designación expositiva".[1160] A su juicio, los números de partida arancelaria 8517 50 90, 8517 80 90 y 8525 20 99 muestran que una característica común de todos ellos es que corresponden a dispositivos de módem: la partida 8517 de la NC se refiere a los adaptadores multimedia que incorporan un módem con cable, y la 8525 a los adaptadores multimedia con "módem inalámbrico" incorporado.[1161] Las Comunidades Europeas observan que no han incluido las subpartidas del SA 96 correspondientes al código 8521, que abarca los dispositivos con función de grabación, ni incluyeron inicialmente la partida 8528 del SA 96 relativa a los dispositivos con sintonizadores. Además, las Comunidades Europeas sostienen que al incluir el número de partida arancelaria 8528 12 91 en el año 2000 "ampliaron, por propia iniciativa, el trato que entonces se dispensaba únicamente a los productos que respondían exactamente a la definición del ATI a otras categorías de productos bien definidas, a pesar de que esos productos eran significativamente diferentes de los que figuraban en la definición del ATI y que, desde el punto de vista jurídico, no estaban abarcados por éste".[1162] A juicio de las Comunidades Europeas, "inicialmente se suponía que el ATI *no* abarcaba" los adaptadores multimedia equipados con un sintonizador, porque "la presencia de un sintonizador cambia la naturaleza del aparato y obliga a incluirlo en la partida 8528, incluso si el producto también incorpora un módem u otros elementos mencionados en la designación expositiva".[1163] Las Comunidades Europeas sostienen que modificaron su Lista para ofrecer un trato de franquicia arancelaria al número de partida arancelaria 8528 12 91 en el año 2000 porque los Estados Unidos insistieron en que los adaptadores multimedia con sintonizador debían estar sujetos al régimen del ATI.[1164] Sostienen asimismo que el hecho de que sólo el Japón y Turquía les apoyaran "en esta iniciativa" demuestra que "no había un consenso amplio entre las partes en el ATI sobre esta nueva clasificación"[1165] y que esa notificación

[1157] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 436.
[1158] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 39.
[1159] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 41.
[1160] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 239.
[1161] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 241.
[1162] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 251
[1163] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 248.
[1164] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 249.
[1165] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 250.

"no se puede interpretar en el sentido de que se ha flexibilizado o abandonado la definición del ATI".[1166]

7.899 En respuesta al argumento de los Estados Unidos, las Comunidades Europeas aducen que su concesión se refiere únicamente a "Set top boxes *which have* a communication function" y que la modificación de 2000 por la que se añadía el número de partida arancelaria 8528 12 91 no cambia el texto de la concesión. Alegan que ningún nombre o frase que se haya utilizado para designar o denominar un producto en el contexto de la adopción de una medida de clasificación puede considerarse pertinente para interpretar el alcance de una concesión arancelaria hecha al nivel de la OMC. A lo sumo, las Comunidades Europeas consideran que la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación abarcaba una categoría concreta de productos que, además de cumplir las demás prescripciones de la definición, pueden recibir señales de televisión.[1167]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.900 La designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación figura en el anexo de la Lista de las CE en relación con cuatro números de partida arancelaria: 8517 50 90, 8517 80 90, 8525 20 99 y 8528 12 91. Recordamos que, como se indica en el párrafo 7.420, las Comunidades Europeas notificaron la adición del número de partida arancelaria 8528 12 91 el 1º de octubre de 2000.[1168]

7.901 El 15 de diciembre de 2000, las Comunidades Europeas también notificaron la adición a su Lista de este último código, el 8528 12 91, en la partida 8528 12 del SA 96, según consta a continuación:

		Tipo base	Tipo final	Aplicación
8528 12 91	------- Aparato con un dispositivo de microprocesador que incorpora un módem para acceso a Internet y que tiene una función de intercambio de información interactivo, capaz de recibir señales de televisión ("Adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación")	Nueva línea	0,0	2000

7.902 Estas modificaciones entraron en vigor el 1º de octubre de 2000 y fueron certificadas el 19 de marzo de 2010.[1169]

7.903 Ya represente esta medida una iniciativa de liberalización autónoma, como sostienen las Comunidades Europeas[1170], o una indicación de modificaciones en la clasificación de un producto que

[1166] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 251.
[1167] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 80.
[1168] Concretamente, la notificación de esa modificación, en su parte pertinente, dice así:
"Por consiguiente, las referencias arancelarias que figuran junto a las designaciones de los productos en el Suplemento B de la Lista relativa al ATI de las Comunidades Europeas deberán modificarse según se especifica a continuación:
Adaptadores multimedia: Sustitúyase por la siguiente referencia: 8517.50.90 (inalterada), 8517.80.90 (inalterada), 8525.20.99 (inalterada), **8528.12.91 (nueva).**"
Véase el documento G/MA/TAR/RS/74 (de 15 de diciembre de 2000) (Estados Unidos - Prueba documental 26).
[1169] Véase el párrafo 7.29 *supra*.

ya se consideraba abarcado por la designación expositiva, no vemos motivos para excluir el número de partida arancelaria que se añadió en 2000 a los efectos de nuestra evaluación contextual del sentido de la concesión.

7.904 El **Grupo Especial** recuerda su constatación preliminar de que la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación determina el alcance de la concesión, con independencia del lugar de la Lista de las CE en que se clasifiquen, y de que los números de partida arancelaria que figuran junto a las designaciones de los productos no tienen el efecto de regular el alcance de la cobertura que se deriva del sentido corriente de dichas designaciones.[1171] Además de la referencia que se hace a ellos en el anexo de la Lista de las CE, estos números de partida arancelaria aparecen también en otra parte de la Lista junto con las designaciones conexas que figuran en las subpartidas de 6 dígitos del SA.

7.905 Como señalamos más arriba, los números de partida arancelaria se refieren a otra cuestión: ayudan a aplicar los compromisos relativos al Apéndice B de la Lista de las CE y sirven para registrar la clasificación decidida por las Comunidades Europeas con el fin de ayudar a los participantes en el ATI en los debates sobre las discrepancias en materia de clasificación previstas en el párrafo 5 del Anexo del ATI. Esto fue necesario porque el criterio adoptado con respecto a las partidas del SA que aparecían en el Apéndice A no era aplicable a otros productos. Puesto que en muchos casos los participantes en el ATI habían notificado códigos diferentes junto a las designaciones, explicamos que el recurso a la interpretación de esos códigos no reflejaría la intención común de los participantes y podría ir en contra de una evaluación del sentido objetivo de los términos. Por consiguiente, nos abstenemos de volver a examinarlos.

7.906 El Grupo Especial, al tiempo que considera que las designaciones asociadas con los códigos NC no definen el alcance de la obligación, observa que dichos códigos tampoco aclaran si la cobertura se extiende a productos que incorporan elementos adicionales, como un disco duro, o que utilizan determinadas tecnologías para la conectividad a Internet. Si concediésemos a los códigos un carácter determinante, se podría concluir que las Comunidades Europeas sólo han asumido obligaciones con respecto a productos que incorporan un módem telefónico en función de los códigos concretos.

Otras designaciones del anexo de la Lista de las CE en su contexto

Argumentos de las partes

7.907 El **Japón** aduce que otras designaciones que figuran en el anexo de la Lista de las CE indican que los redactores no tenían la intención de que la concesión relativa a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación fuera limitada. Según el Japón, en los casos en que los redactores tenían la intención de limitar la función del aparato lo expusieron claramente, como sucedió en las designaciones de los "ordenadores (computadoras)" o el "equipo de red". En el caso de los "ordenadores (computadoras)", el Japón hace hincapié en el texto, que dice así: "No están comprendidas en el presente Acuerdo las máquinas que realicen una *función propia distinta del tratamiento de información*, o incorporen una máquina automática para tratamiento de información o trabajen en relación con tal máquina, que no estén especificadas de otro modo en el Apéndice A *o en*

[1170] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 251.
[1171] Véase el párrafo 7.343 *supra*. Confirmamos nuestras constataciones basándonos, entre otras cosas, en nuestra evaluación contextual del ATI y en el examen de las Listas de otros participantes anexas al Acuerdo sobre la OMC.

el Apéndice B". (sin cursivas en el original)[1172] En la designación del "equipo de red", el Japón se remite al siguiente texto: "Aparatos para Red de Área Local (LAN) y Red de Área Extensa (WAN), incluidos los productos utilizados *exclusiva o principalmente* para permitir la interconexión de máquinas automáticas para tratamiento de información y las unidades de las mismas para formar una red ..." (sin cursivas en el original).[1173] El Japón aduce que la concesión relativa a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación no incluye términos de limitación comparables y que, por lo tanto, esa limitación no existe en el caso de dicha concesión.[1174]

7.908 Las **Comunidades Europeas** argumentan que, en general, el Apéndice B se redactó "en términos bastante directos, sin utilizar un lenguaje muy técnico", de lo cual es un buen ejemplo la designación de los "dispositivos patentados de memoria de formatos", que especifica que esa categoría de productos incluye también "las unidades de memoria de cartucho Bernoulli box, Syquest o Zipdrive".[1175] Según las Comunidades Europeas, este texto, aunque parece muy técnico "a primera vista", confirma que el lenguaje empleado por los negociadores "no era muy técnico y que, cuando quisieron garantizar la cobertura de un determinado producto, no vacilaron en utilizar incluso su nombre comercial". Por ejemplo, las Comunidades Europeas sostienen que si los redactores hubieran tenido la intención de abarcar los productos que utilizan determinadas tecnologías para conectarse a Internet, como RDSI, WLAN o Ethernet, podrían haberlas mencionado expresamente[1176] o haber mencionado una determinada norma de una organización profesional (como las del IEEE) si lo hubieran considerado pertinente.[1177]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.909 El Japón y las Comunidades Europeas consideran que las siguientes designaciones expositivas, que figuran en el anexo de la Lista de las CE, constituyen un contexto pertinente que influye en la interpretación de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación.

> "Ordenadores (computadoras): máquinas automáticas para el tratamiento de información capaces de 1) registrar el programa o los programas de procesamiento y, por lo menos, los datos inmediatamente necesarios para la ejecución de ese o de esos programas; 2) programarse libremente por el usuario de acuerdo con sus necesidades; 3) realizar cálculos aritméticos definidos por el usuario y 4) realizar, sin intervención humana, un programa de procesamiento en el que puedan, por decisión lógica, modificar la ejecución durante el procesamiento.
>
> El Acuerdo abarca las máquinas automáticas para tratamiento de información que sean capaces o no de recibir y procesar con la asistencia de una unidad central de proceso señales de telefonía, señales de televisión u otras señales sonoras o visuales analógica o digitalmente procesadas. No están comprendidas en el presente Acuerdo las máquinas que realicen una función propia distinta del tratamiento de información, o incorporen una máquina automática para tratamiento de información o trabajen en relación con tal máquina, que no estén especificadas de otro modo en el Apéndice A o en el Apéndice B."

[1172] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 395.
[1173] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 396.
[1174] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 397.
[1175] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 234.
[1176] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 229.
[1177] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 233.

"Equipo de red: aparatos para Red de Área Local (LAN) y Red de Área Extensa (WAN), incluidos los productos utilizados exclusiva o principalmente para permitir la interconexión de máquinas automáticas para tratamiento de información y las unidades de las mismas para formar una red utilizada primordialmente para compartir recursos tales como unidades centrales de proceso, dispositivos de almacenamiento de datos y unidades de entrada y salida incluidos los adaptadores, múltiples de impulso (hubs), repetidores en línea, convertidores, concentradores, puentes y direccionadores y conjuntos de circuitos impresos para incorporación física en máquinas automáticas para tratamiento de información o unidades de las mismas."

"Dispositivos patentados de memoria de formatos, incluidos los medios para los mismos, para máquinas automáticas para tratamiento de información con o sin medios desmontables y sean de tecnología magnética, óptica u otra, incluidas las unidades de memoria de cartucho Bernoulli Box, Syquest o Zipdrive."

7.910 Como se refleja en las anteriores designaciones, la cobertura de productos del anexo de la Lista de las CE es variada e incluye los ordenadores (computadoras), pero también el equipo de red, los dispositivos de memoria y los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación, entre otros productos. A nuestro juicio, las discrepancias en el texto utilizado en las designaciones de los distintos productos y los niveles variables de concreción de dichas designaciones restan importancia a las comparaciones y contrastes entre los textos respectivos de las distintas designaciones de productos.

7.911 Más arriba explicamos que la inclusión de la lista de designaciones expositivas en el Apéndice B responde a un enfoque diferente al habitual, que consiste en utilizar los términos del SA. Los participantes en el ATI acordaron eliminar los derechos para todos los productos especificados en el Apéndice B, estuvieran o no incluidos en el Apéndice A. Los participantes en el ATI acordaron, de forma consecuente con este enfoque dual, utilizar en las designaciones del Apéndice B términos que no se derivan necesariamente del SA. Determinadas designaciones del Apéndice B sólo ofrecen una explicación limitada del tipo de productos abarcados (por ejemplo, los "dispositivos de alerta de radiomensajes, y sus partes"); otras, en cambio, proporcionan información detallada sobre las características técnicas de los productos abarcados (por ejemplo, las "pantallas de control"[1178]). Además, mientras que algunas designaciones definen la cobertura en relación con el "uso" del producto (por ejemplo, "amplificadores eléctricos"[1179]), otras identifican tipos de productos abarcados (por ejemplo, los "dispositivos patentados de memoria de formatos"[1180]). Algunas hacen referencia a términos que no figuran en el SA ("dispositivos de visualización de panel plano"), al tiempo que otras parecen servirse de la terminología del SA (por ejemplo, "ordenadores (computadoras)"[1181]) y al menos una designación se refiere expresamente a las partidas concretas del SA en las que figuran los

[1178] "Pantallas de control: unidades de visualización de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de información con tubo de rayos catódicos con trama de puntos de separación inferior a 0,4 mm, que no pueden recibir ni procesar señales de televisión ni otras señales sonoras o visuales procesadas analógica o digitalmente sin la asistencia de la unidad central de proceso de un ordenador, según se define en el presente Acuerdo. Por consiguiente, no están comprendidas en el ámbito del Acuerdo las televisiones (ni aun las de alta definición)."

[1179] "Amplificadores eléctricos *utilizados* como repetidores en los productos de línea telefónica comprendidos en el presente Acuerdo, y partes de los mismos". (sin cursivas en el original)

[1180] "Dispositivos patentados de memoria de formatos, incluidos los medios para los mismos, para máquinas automáticas para tratamiento de información con o sin medios desmontables y sean de tecnología magnética, óptica u otra, incluidas las unidades de memoria de cartucho".

[1181] Véase Estados Unidos - Prueba documental 1.

productos (la correspondiente a los "trazadores"[1182]). Por otra parte, algunas designaciones que incluyen la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación emplean dos puntos o punto y coma en su primera parte.[1183] Por último, algunas designaciones limitan expresamente la cobertura, mientras que otras no incluyen esa limitación expresa.

7.912 Quizá esta falta de uniformidad en las designaciones de productos del Apéndice B se derive del deseo de los participantes de ofrecer un régimen de franquicia arancelaria a los productos ajustados a las designaciones, sin que hubiera un acuerdo claro sobre las partidas pertinentes para la clasificación de esos productos. A nuestro juicio, ello hace difícil extrapolar los términos de una designación del Apéndice B para interpretar otra designación del mismo apéndice.

7.913 Como se explica en el párrafo 7.888 *supra*, observamos que la designación de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación se centra en la función del producto más que, por ejemplo, en una descripción técnica amplia o en una determinada tecnología. Esto se observa claramente en la expresión "que desempeñan una función de comunicación", que está matizada por la frase "para acceso a Internet y que tienen una función de intercambio de información interactivo". La funcionalidad incluye el "acceso a Internet" y el intercambio de información "interactivo" o "bidireccional". Hemos establecido que la importancia atribuida a la funcionalidad es básica para nuestra interpretación, en mayor medida, por ejemplo, que la atención a las propiedades técnicas, que no se detallaron en la concesión.

7.914 De forma similar a la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación, la designación de los "ordenadores (computadoras)" tiene también una orientación funcional, al enumerar las capacidades o funciones del dispositivo. Sin embargo, esta designación indica claramente y con cierta precisión los dispositivos que están abarcados ("máquinas [...] que sean capaces o no de recibir y procesar con la asistencia de una unidad central de proceso señales de telefonía, señales de televisión u otras señales sonoras o visuales analógica o digitalmente procesadas"), y también los que no lo están ("No están comprendidas en el presente Acuerdo las máquinas que realicen una función propia distinta del tratamiento de información, o incorporen una máquina automática para tratamiento de información o trabajen en relación con tal máquina, que no estén especificadas de otro modo en el Apéndice A o en el Apéndice B"). No nos convence dar a entender que la concesión relativa a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación contiene restricciones que no están expresamente previstas, como en cambio sucede en el caso de la concesión relativa a los "ordenadores (computadoras)".

7.915 Observamos que las designaciones del "equipo de red" y los "dispositivos patentados de memoria de formatos" ofrecen una explicación detallada de su cobertura, que especifica los productos que se deben incluir en la concesión y enumera los dispositivos y componentes que se deben excluir de ella. La designación de los "dispositivos patentados de memoria de formatos" contiene una lista con ejemplos, no excluyente, de los productos abarcados. La concesión conforme a la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación que figura en la Lista de las CE parece restringida a una categoría de productos más limitada, y no a una gama de equipos.

[1182] "Trazadores, *sean* unidades de entrada o de salida de *la partida Nº 8471 del SA* o máquinas de dibujo o trazado de *la partida Nº 9017 del SA*." (sin cursivas en el original) Véase Estados Unidos - Prueba documental 1.

[1183] Las otras tres designaciones expositivas del Apéndice B que emplean punto y coma son las relativas a los "ordenadores (computadoras)", el "equipo de red" y las "pantallas de control".

7.916 En materia de interpretación de tratados, nos hemos centrado en el sentido corriente de las palabras utilizadas en la concesión relativa a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación. Como hemos señalado, esas palabras hacen claro hincapié en la funcionalidad. Aunque los negociadores utilizaron el término "módem", no fueron más allá ni enumeraron las tecnologías concretas del módem o dispositivo que se consideran comprendidas en la concesión o excluidas de ella. Ello respalda la opinión del Grupo Especial de que la intención de los redactores fue hacer hincapié en la función (por ejemplo, el acceso a Internet) y no en la forma (por ejemplo, un determinado tipo de tecnología del módem o dispositivo que permite acceder a Internet). Sin embargo, aparte de esto, el Grupo Especial opina que los términos concretos de las correspondientes concesiones, que se negociaron en circunstancias diferentes y en un contexto fáctico diferente, y se refieren a productos totalmente distintos, no son de gran ayuda para interpretar el alcance de la concesión relativa a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación.

Las Listas de otros Miembros de la OMC como contexto

7.917 Las Comunidades Europeas aducen que las Listas de otros participantes en el ATI constituyen un contexto pertinente para interpretar la designación expositiva de los visualizadores de panel plano.[1184] El Grupo Especial recuerda que, como explicó el Órgano de Apelación en *CE - Trozos de pollo*, las Listas de otros Miembros de la OMC pueden constituir un contexto adecuado para interpretar los términos de la Lista de un Miembro en particular.[1185] Por consiguiente, examinaremos los argumentos de las Comunidades Europeas relativos a las subpartidas del SA que otros participantes en el ATI han notificado en sus Listas al aplicar los compromisos contraídos en el marco de dicho Acuerdo. Las Comunidades Europeas hacen referencia a un cuadro que resume la clasificación notificada por otros participantes en el ATI hasta el nivel de subpartidas del SA (6 dígitos) y se basa en las modificaciones realizadas por medio del documento G/IT/2/Add.1 de la OMC, de 17 de octubre de 1997[1186]:

Clasificación de los "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación" por los participantes en el ATI en 1997		
Subpartida	Número de participantes que los clasifican en esa subpartida	Principales partes en la diferencia
8471.41	2	-
8471.90	1	-
8517.50	25	Comunidades Europeas, Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu, Estados Unidos
8517.80	12	Comunidades Europeas, Japón
8525.10	3	Estados Unidos

[1184] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 142-145.
[1185] Véase el informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 193.
[1186] Documento G/IT/2/Add.1 de la OMC (17 de octubre de 1997) (Comunidades Europeas - Prueba documental 14).

Clasificación de los "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación" por los participantes en el ATI en 1997		
Subpartida	Número de participantes que los clasifican en esa subpartida	Principales partes en la diferencia
8525.20	14	Comunidades Europeas, Japón, Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu, Estados Unidos
8528.12	3	Estados Unidos
8543.89	1	-

7.918 Las Comunidades Europeas presentaron un segundo cuadro basado en un documento actualizado de la Secretaría de la OMC de 29 de julio de 1999[1187]:

Clasificación de los "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación" por los participantes en el ATI entre 1997 y 1999		
Subpartida	Número de participantes que los clasifican en esa subpartida	Principales partes en la diferencia
8471.41	2	-
8471.90	1	-
8517.50	31	Comunidades Europeas, Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu, Estados Unidos, Estados Unidos
8517.80	14	Comunidades Europeas, Japón
8525.10	3	Estados Unidos
8525.20	17	Comunidades Europeas, Japón, Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu, Estados Unidos
8528.12	3	Estados Unidos
8543.89	1	-

Argumentos de las partes

7.919 Las **Comunidades Europeas** argumentan que la información presentada en el cuadro indica lo que abarcaba la designación de productos relativa a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación según lo entendían las partes en 1997. Aunque reconocen discrepancias entre los códigos notificados por los participantes en el ATI, las Comunidades Europeas sostienen que la "inmensa mayoría" de ellos notificó las subpartidas 8517 50, 8517 80 y 8525 20 del SA 96, lo que confirma que había acuerdo sobre la cobertura prevista de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación.[1188] Las Comunidades

[1187] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 246, donde se hace referencia al documento G/IT/2/Add.1/Rev.1 de la OMC, de 29 de julio de 1999 (Comunidades Europeas - Prueba documental 20).

[1188] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 244 y 245.

Europeas también citan un segundo cuadro en el que figura información actualizada hasta 1999 por la Secretaría de la OMC, que incorpora las partidas del SA notificadas por los participantes que se adhirieron al ATI después de que se publicara el documento inicial. Este último documento incorpora también los cambios realizados por los participantes como consecuencia de rectificaciones o modificaciones.[1189]

7.920 Los **reclamantes** argumentan que el cuadro que resume los códigos en los que los participantes en el ATI clasificaron los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación no es pertinente. A su juicio, el cuadro únicamente respalda la opinión de que en el momento en que se concluyó el ATI no había un acuerdo coherente sobre la partida en que se debían clasificar estos adaptadores.[1190] En cualquier caso, como muestra el cuadro, algunos Miembros de la OMC clasificaron los "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación" en la partida 8528 12 del SA 96.[1191]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.921 El **Grupo Especial** recuerda que, como se dice en el párrafo 7.445 *supra*, los cuatro números de partida arancelaria que figuran junto a las designaciones expositivas en la Lista de las CE no limitan la concesión. Únicamente ilustran dónde consideraron las Comunidades Europeas que se debían clasificar los visualizadores de panel plano en el momento de aplicar el ATI. En consecuencia, sólo haremos algunas observaciones sobre el cuadro presentado por las Comunidades Europeas.

7.922 Las Comunidades Europeas presentaron como pruebas documentales dos informes distintos de la Secretaría de la OMC que resumen las subpartidas del SA consignadas en listas por los participantes en el ATI: el cuadro reproducido *supra*, que describe la situación en 1997, y un documento en el que se evalúan las prácticas de las partes en el ATI entre 1997 y 1999.[1192] Sin embargo, tanto los informes de la Secretaría de la OMC como los cuadros presentados por las Comunidades Europeas se equivocan al mencionar que el Japón notificó las partidas del SA junto a las designaciones expositivas de los productos, puesto que en la Lista del Japón esto no sucede.[1193]

7.923 Habida cuenta de este error, el Grupo Especial llevó a cabo su propia evaluación de la información, que se expone seguidamente[1194]:

[1189] Véase la nota 1187 *supra*.

[1190] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 47; segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 222; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 249 y 250.

[1191] Respuesta del Japón a la pregunta 82 del Grupo Especial; respuesta del Taipei Chino a la pregunta 82 del Grupo Especial.

[1192] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 243, 246 y nota 156 al mismo. Se trata del documento G/IT/2/Add.1 (de 17 de octubre de 1997) (Comunidades Europeas - Prueba documental 14) y el documento G/IT/2/Add.1/Rev.1 (de 29 de julio de 1999) (Comunidades Europeas - Prueba documental 20).

[1193] Véase el párrafo 7.432 *supra*.

[1194] Al elaborar este cuadro, el Grupo Especial siguió el mismo método que la Secretaría de la OMC. Un Miembro aparece junto a la subpartida del SA si ha consignado en su Lista al menos una línea arancelaria nacional comprendida en dicha subpartida. En el siguiente cuadro se resumen las subpartidas del SA consignadas por los 43 Miembros pertinentes en sus Listas de concesiones, pero no se incluye la información correspondiente a las Listas de los Estados miembros de las CE representados conjuntamente por las CE-27, a saber: Bulgaria, Chipre, Eslovenia, Estonia, Letonia, Lituania, Polonia, República Checa, República Eslovaca y Rumania.

Subpartida del SA (6 dígitos)	Número de participantes que han notificado esa subpartida	Hay al menos una línea arancelaria consignada en la Lista de los siguientes participantes en el ATI:
8471 41	6	Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, República Dominicana
8471 50	1	China
8471 90	1	Indonesia
8517 50	40	Albania, Arabia Saudita, Australia, Bahrein, Canadá, China, Comunidades Europeas, Corea, Costa Rica, Croacia, Egipto, El Salvador, Emiratos Árabes Unidos, Estados Unidos, Filipinas, Georgia, Guatemala, Honduras, Hong Kong, China, India, Islandia, Israel, Jordania, Macao, China, Malasia, Mauricio, Moldova, Nicaragua, Noruega, Nueva Zelandia, Omán, Perú, República Dominicana, República Kirguisa, Singapur, Suiza/Liechtenstein, Tailandia, Taipei Chino, Turquía, Viet Nam
8517 80	13	Albania; Comunidades Europeas; Croacia; Egipto; Georgia; Islandia; Jordania; Macao, China; Moldova; Noruega; Nueva Zelandia; República Kirguisa; Turquía
8525 10	11	Arabia Saudita, Bahrein, Costa Rica, El Salvador, Emiratos Árabes Unidos, Estados Unidos, Honduras, Nicaragua, Omán, Perú, Viet Nam
8525 20	15	Albania; Australia; Comunidades Europeas; Croacia; Filipinas; Georgia; Islandia; Macao, China; Moldova; Nueva Zelandia; Perú; República Kirguisa; Taipei Chino; Turquía; Viet Nam
8528 12	9	Arabia Saudita; Comunidades Europeas; Emiratos Árabes Unidos; Estados Unidos; Islandia; Macao, China; Omán; Ucrania; Viet Nam
8530 00	1	Bahrein
8543 89	1	Israel

7.924 Este cuadro demuestra que hay una divergencia considerable entre las subpartidas del SA consignadas por los participantes en el ATI junto a la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación. La subpartida 8517 50 del SA 96, por ejemplo, aparece en el doble de listas que otras.[1195] Esta subpartida se refiere a los "aparatos eléctricos de telefonía o telegrafía con hilos, incluidos los teléfonos de usuario de auricular inalámbrico combinado con micrófono y los aparatos de telecomunicación por corriente portadora o telecomunicación digital; videófonos. - Los demás aparatos de telecomunicación por corriente portadora o telecomunicación digital". Sin embargo, algunos Miembros se abstuvieron de notificar las subpartidas 8517 50, 8517 80 y 8525 20 junto a la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación en la sección correspondiente de su Lista.

7.925 Además, en las Listas de los participantes en el ATI aparecían con cierta frecuencia otras subpartidas del SA 1996, a saber:

[1195] Además del Japón, que no asignó ningún código a los productos correspondientes al Apéndice B, el Grupo Especial observa que Indonesia y Ucrania no consignaron la subpartida 8517 50 del SA 1996 como pertinente para los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación en sus Listas de concesiones.

8517 80: "Aparatos eléctricos de telefonía o telegrafía con hilos, incluidos los teléfonos de usuario de auricular inalámbrico combinado con micrófono y los aparatos de telecomunicación por corriente portadora o telecomunicación digital; videófonos. - Los demás aparatos."

8525 10: "Aparatos emisores de radiotelefonía, radiotelegrafía, radiodifusión o televisión, incluso con aparato receptor o de grabación o reproducción de sonido incorporado; cámaras de televisión; videocámaras, incluidas las de imagen fija. - Aparatos emisores."

8525 20: "Aparatos emisores de radiotelefonía, radiotelegrafía, radiodifusión o televisión, incluso con aparato receptor o de grabación o reproducción de sonido incorporado; cámaras de televisión; videocámaras, incluidas las de imagen fija. - Aparatos emisores con aparato receptor incorporado."

8528 12: "Aparatos receptores de televisión, incluso con aparato receptor de radiodifusión o de grabación o reproducción de sonido o imagen incorporado; videomonitores y videoproyectores; - Aparatos receptores de televisión, incluso con aparato receptor de radiodifusión o de grabación o reproducción de sonido o imagen incorporado; - - En colores."

7.926 Si bien varios participantes consideraron que la subpartida 8517 50 era pertinente para su clasificación de productos en relación con la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación, un número apreciable de participantes consideró que la subpartida 8528 12 del SA era pertinente para su clasificación de los adaptadores multimedia.

iv) Objeto y fin

Argumentos de las partes

7.927 Recordamos que, como indicamos en nuestra evaluación de los argumentos de las partes en relación con el objeto y fin[1196], los **reclamantes** adujeron que el objeto y fin reconocido del *Acuerdo sobre la OMC* y el GATT de 1994 es aportar seguridad y previsibilidad a los acuerdos encaminados a obtener, sobre la base de la reciprocidad y de mutuas ventajas, la reducción sustancial de los aranceles aduaneros y los obstáculos al comercio.[1197] A su juicio, los objetivos de seguridad y previsibilidad también exigen que las concesiones abarquen incluso los productos que no existían en esa forma en el momento en que se otorgaron las concesiones, siempre que se ajusten al texto de las concesiones en cuestión.[1198] Los reclamantes observan también que tanto el *Acuerdo sobre la OMC* como el GATT de 1994 reconocen que otro objeto y fin fundamental que se promueve mediante la reducción recíproca de los aranceles es "acrecentar la producción y el comercio de bienes".

[1196] Véanse los párrafos 7.537-7.549 *supra*.

[1197] Respuesta de los reclamantes a la pregunta 1 del Grupo Especial; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 172 (donde se hace referencia al párrafo 3 del Preámbulo del Acuerdo de Marrakech; informe del Grupo Especial, *China - Partes de automóviles*, párrafo 7.460 e informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafos 243 y 288); segunda comunicación escrita del Japón, párrafos 409 y 410; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 144 y 145; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 282.

[1198] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 177; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 289, 290 y 627-630; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 444.

7.928 Las **Comunidades Europeas** consideran que el criterio interpretativo de los reclamantes es demasiado amplio y pone en peligro la seguridad jurídica y la previsibilidad de las concesiones arancelarias, con lo que se corre el riesgo de que los Miembros se muestren reacios a continuar el proceso de liberalización del ATI.[1199]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.929 El **Grupo Especial** llegó a la conclusión de que el objeto y fin pertinente a los efectos de la presente diferencia es el objeto y fin general del *Acuerdo sobre la OMC* y el GATT de 1994 en su conjunto, y que el ATI no se debe considerar la base para establecer el objeto y fin del *Acuerdo sobre la OMC* y el GATT de 1994.

7.930 El objeto y fin pertinente a los efectos de la presente diferencia es aportar seguridad y previsibilidad a las concesiones negociadas por las partes, sobre la base de la reciprocidad y las mutuas ventajas, para reducir los aranceles aduaneros y los demás obstáculos al comercio. A juicio del Grupo Especial, la interpretación de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación mencionada anteriormente es plenamente compatible con este objeto y fin.

v) Práctica ulteriormente seguida (apartado b) del párrafo 3 del artículo 31 de la Convención de Viena*)*

Argumentos de las partes

7.931 Las **Comunidades Europeas** aducen que los códigos notificados por los participantes en el ATI entre 1997 y 1999, que se mencionan en el documento G/IT/2/Add.1/Rev.1 de la OMC de 29 de julio de 1999[1200], ofrecen información sobre las discrepancias en materia de clasificación, incluidas la de los nuevos participantes que se han adherido al ATI desde 1997. Las Comunidades Europeas sostienen que los códigos notificados por los participantes en el ATI en el momento de la aplicación muestran que "la inmensa mayoría de los participantes en el ATI" compartía su interpretación de la cobertura de productos de la concesión relativa a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación en el momento de su aplicación.[1201] Las Comunidades Europeas presentan el siguiente cuadro para resumir la información[1202]:

Clasificación de los "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación" por los participantes en el ATI entre 1997 y 1999		
Subpartida	Número de participantes que los clasifican en esa subpartida	Principales partes en la diferencia
8471.41	2	-
8471.90	1	-
8517.50	31	Comunidades Europeas, Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu, Estados Unidos, Estados Unidos

[1199] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 170-172.
[1200] Comunidades Europeas - Prueba documental 20.
[1201] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 245.
[1202] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 246 (donde se hace referencia al documento G/IT/2/Add.1/Rev.1 (Comunidades Europeas - Prueba documental 20)).

Clasificación de los "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación" por los participantes en el ATI entre 1997 y 1999		
Subpartida	Número de participantes que los clasifican en esa subpartida	Principales partes en la diferencia
8517.80	14	Comunidades Europeas, Japón
8525.10	3	Estados Unidos
8525.20	17	Comunidades Europeas, Japón, Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu, Estados Unidos
8528.12	3	Estados Unidos
8543.89	1	-

7.932 Concretamente, las Comunidades Europeas sostienen que la "inmensa mayoría de los participantes en el ATI" señaló que los códigos 8517 50; 8517 80 y 8525 20 eran los pertinentes para los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación. Estos son también los códigos que las Comunidades Europeas notificaron en el anexo de su Lista (a saber, 8517 50 90; 8517 80 90 y 8525 20 99). Según las Comunidades Europeas, los datos ofrecen una "indicación muy valiosa" de lo que las partes en el ATI entendían en 1997 (es decir, cuando notificaron sus Listas de compromisos modificadas a la OMC) que debía incluirse en la designación de los "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación".[1203] Las Comunidades Europeas indican, en particular, que los códigos 8517 50; 8517 80 y 8525 20 corresponden a dispositivos de módem. Aducen, por consiguiente, que la notificación de estas líneas arancelarias responde a la interpretación de que la designación expositiva que figura en la concesión sólo estaba destinada a abarcar ciertos tipos de adaptadores multimedia que tienen acceso a Internet a través de un módem conectado a una línea telefónica, no los adaptadores multimedia con función de grabación ni los que incorporan un sintonizador. Las Comunidades Europeas sostienen que, si la intención de los Miembros hubiera sido incluir los adaptadores multimedia con capacidad de grabación o sintonización, habrían notificado códigos correspondientes a las partidas 8521 u 8528.[1204]

7.933 Los **reclamantes** consideran que los códigos notificados únicamente muestran dónde se clasificaron los productos en aquel momento y que, por ello, la ausencia de determinados códigos no debe interpretarse en el sentido de que la concesión sólo abarca ciertas categorías de adaptadores multimedia.[1205] El Japón y el Taipei Chino sostienen que algunos Miembros notificaron la partida 8525, lo que contradice la afirmación de que los Miembros tenían una opinión homogénea sobre la cobertura de la concesión relativa a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación.[1206]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.934 Recordamos que, como se indica en los párrafos 7.557-7.561, la "práctica ulteriormente seguida" es una "... serie 'concordante, común y coherente' de actos o declaraciones que bastan para determinar un modelo discernible que lleve implícito el acuerdo de las partes [en un tratado] acerca de

[1203] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 244 y 245.
[1204] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 241.
[1205] Respuesta de los reclamantes a la pregunta 82 del Grupo Especial.
[1206] Respuestas del Japón y el Taipei Chino a la pregunta 82 del Grupo Especial.

su interpretación".[1207] Es un "elemento importante" para la interpretación de un tratado que constituye "una prueba objetiva de la forma en que las partes entendieron el significado del tratado".[1208] No se deben tener en cuenta las prácticas de clasificación incoherentes.[1209] Observamos que, para determinar lo que constituye una práctica "común" y "concordante", sería *difícil* establecer la existencia de un "modelo concordante, común y discernible" sobre la base de los actos o declaraciones de una, o muy pocas, de las partes en un tratado multilateral, como el *Acuerdo sobre la OMC*.[1210]

7.935 En consecuencia, el Grupo Especial examinará si existen pruebas de que los participantes en el ATI han seguido una práctica de clasificación "coherente, común y concordante" con respecto a los productos en litigio, los adaptadores multimedia, desde la conclusión del ATI hasta el presente.

7.936 Como se menciona en el párrafo 7.563 *supra*, no consideramos adecuado examinar la información del documento G/IT/2/Add.1/Rev.1 de la OMC (de 29 de julio de 1999), ya sea aisladamente o junto con la información del documento G/IT/2/Add.1 de la OMC, de 17 de octubre de 1997[1211], como "práctica ulteriormente seguida" porque no está claro que los cuadros reflejen ampliamente la práctica seguida por los participantes en el ATI al clasificar los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación. En ese documento se indica que "el cuadro ha sido elaborado a partir de las Listas de compromisos de los participantes" y que incorpora "los cambios aplicados por los participantes como rectificaciones o modificaciones".[1212] Puesto que no podemos confirmar la naturaleza de las prácticas de los participantes basándonos únicamente en los códigos que aparecen en el cuadro y dado que hemos examinado los mismos datos en nuestra evaluación de las Listas de otros Miembros como "contexto" pertinente, no entraremos en más detalles en esta sección sobre el cuadro de las Comunidades Europeas ni sobre el documento que constituye la base del cuadro.

7.937 Aparte de la información que figura en el cuadro, las Comunidades Europeas no han identificado pruebas relativas a las prácticas de otros Miembros. Los reclamantes alegan que la práctica de las Comunidades Europeas ha sido incoherente, sobre todo a partir de los años 2005-2006. Sin más pruebas que permitan evaluar al menos las prácticas de los Miembros que participan en la importación y exportación de adaptadores multimedia, carecemos de pruebas suficientes de la existencia de una práctica ulteriormente seguida para aclarar su interpretación.

vi) Otros argumentos - Circunstancias concomitantes

7.938 Las Comunidades Europeas aducen que, además de analizar el texto de la concesión que figura en su Lista, el Grupo Especial debería considerar las "circunstancias concomitantes" como aporte a su interpretación de los términos del acuerdo. En particular, sostienen que el tipo de adaptadores multimedia que existían en 1996, en el momento de las negociaciones, y las

[1207] Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Bebidas alcohólicas II*, párrafo 106.

[1208] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 255 (donde se cita *Yearbook of the International Law Commission* (1966), volumen II, página 219, párrafo 6); véase también el informe del Grupo Especial, *China - Partes de automóviles*, párrafo 7.702.

[1209] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 95.

[1210] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 259.

[1211] Documento G/IT/2/Add.1 de la OMC, de 17 de octubre de 1997 (Comunidades Europeas - Prueba documental 14), véase el párrafo 7.917 *supra*.

[1212] Documento G/IT/2/Add.1/Rev.1 de la OMC, párrafos 1 y 2 (Comunidades Europeas - Prueba documental 20).

designaciones que se utilizaron durante las negociaciones de la concesión demuestran cuál era la cobertura de productos prevista.[1213]

7.939 Los reclamantes aducen que las alegaciones de las Comunidades Europeas sobre el tipo de adaptadores multimedia que existían y las designaciones supuestamente utilizadas en el contexto de las negociaciones del ATI pueden ser consideradas, a lo sumo, "medios de interpretación complementarios" a tenor del artículo 32 de la Convención de Viena. Los Estados Unidos argumentan que las Comunidades Europeas no han demostrado que el sentido resultante de la aplicación del artículo 31 es oscuro, manifiestamente absurdo o irrazonable, ni que los documentos confirman el sentido resultante de la aplicación de un análisis en el marco del artículo 31 de la Convención de Viena en este caso.[1214]

7.940 Las Comunidades Europeas, al presentar sus argumentos relativos a las circunstancias concomitantes, mencionan la siguiente declaración del Órgano de Apelación en *CE - Trozos de pollo*[1215]:

> "El sentido corriente de una expresión de un tratado tiene que establecerse según las circunstancias propias de cada caso. Un aspecto importante es que el sentido corriente de un término de un tratado debe verse a la luz de la intención de las partes 'según se exprese en las palabras que utilizaron a la luz de las circunstancias que las rodeaban'."[1216]

7.941 En ese caso, el Órgano de Apelación evaluó la decisión del Grupo Especial de tomar en consideración otros elementos, además de las definiciones de los diccionarios, para completar su análisis del sentido corriente de los términos objeto de examen.[1217] El Órgano de Apelación no constató ningún defecto en la decisión del Grupo Especial de tomar en consideración otros elementos para complementar su análisis de las definiciones de los diccionarios, indicando que la interpretación con arreglo al artículo 31 de la Convención de Viena es una "labor holística" y que, por lo demás, dichos elementos podrían considerarse "contexto" si no se consideraran a tenor del "sentido corriente".

7.942 Una cuestión que se plantea es la de la pertinencia e importancia que se debería atribuir a los materiales que han presentado las Comunidades Europeas. Como segunda cuestión, recordamos que la parte que afirma un determinado hecho debe poder demostrarlo. A este último respecto, cuando las Comunidades Europeas afirman que existía una situación fáctica determinada en el momento de las negociaciones y que la deberíamos tomar en consideración para nuestra interpretación, les corresponde la carga de aportar pruebas claras y objetivas no sólo de que esa situación fáctica realmente existía, sino también del vínculo entre esa situación y el texto concreto de la concesión. En otras palabras, las Comunidades Europeas deben poder demostrar objetivamente que la situación

---

[1213] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 219-236 y, en particular, párrafo 235.

[1214] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 45.

[1215] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 219 (donde se señala que este resumen está tomado de un libro de Lord McNair, *The Law of Treaties* (Oxford Clarendon Press, 1961), página 365 (Comunidades Europeas - Prueba documental 33)).

[1216] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 175.

[1217] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 176. Estos elementos, descritos como "contexto fáctico" al interpretar el término "salado" que figura en la partida 02.10, incluían los "productos abarcados por la concesión contenida en la partida 02.10", "el sabor, la textura y otras propiedades físicas" de los productos comprendidos en esa partida y la "conservación".

fáctica en el momento en que se hizo la concesión influyó en el propósito de los redactores y en los términos que utilizaron para redactar la concesión en litigio.

7.943 En el párrafo 7.888, al interpretar de conformidad con el artículo 31 de la Convención de Viena el compromiso de las Comunidades Europeas relativo a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación, constatamos que la expresión "adaptador multimedia" designa en general un aparato o dispositivo que procesa la señal de entrada procedente de una fuente externa de forma que se pueda mostrar en una unidad de visualización como un videomonitor o un televisor. Este aparato no tiene por qué estar diseñado para ser colocado encima de la unidad de visualización y puede desempeñar más de una función. Hemos reconocido que, mediante la inclusión de características adicionales o la incorporación a otro producto, el aparato ya no puede describirse, en esencia, como un "adaptador multimedia que desempeña una función de comunicación" y no quedaría abarcado por la concesión. También hemos concluido que el texto de la concesión relativa a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación que figura en el anexo de la Lista de las CE abarca cualquier "adaptador multimedia" que satisfaga las siguientes prescripciones: estar basado en un microprocesador; incorporar un "módem"; y poder acceder a Internet y permitir una interactividad o un intercambio de información bidireccionales. Hemos concluido que, en el contexto de esta concesión, el término "módem" no deberá interpretarse en un sentido excesivamente estricto o técnico, sino que deberá reflejar la clara importancia atribuida a la funcionalidad. En consecuencia, constatamos que los dispositivos que incorporan o incluyen tecnologías que los habilitan para acceder a Internet y facilitar un intercambio de información interactivo pueden estar comprendidos en el ámbito de la concesión.

7.944 Examinaremos en primer lugar los materiales presentados por las Comunidades Europeas en relación con las negociaciones del ATI y, en segundo lugar, los argumentos de las Comunidades Europeas relativos a la existencia de ciertas tecnologías en el momento de la conclusión del ATI.

7.945 Antes de proceder, recordamos la declaración de las Comunidades Europeas de que no sostienen que las concesiones otorgadas en el marco del ATI abarcan únicamente los productos y modelos que utilizan la misma tecnología que existía en 1996. Por el contrario, reconocen que ciertas concesiones son ilimitadas en lo que respecta a la tecnología que utiliza un determinado dispositivo o aparato.[1218]

Documentos panorámicos presentados durante la negociación del ATI

Argumentos de las partes

7.946 Las **Comunidades Europeas** argumentan que los "documentos no oficiales" distribuidos entre los negociadores ilustran el tipo de adaptadores multimedia que debía abarcar la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación. En los documentos publicados los días 4 y 18 de octubre de 1996, las Comunidades Europeas sostienen que una lista negativa de "productos destinados principalmente al uso de los consumidores" demuestra que únicamente estaba previsto ofrecer un régimen de franquicia arancelaria a ciertos adaptadores multimedia, en particular los "adaptadores multimedia para acceso a Internet", y no a los "adaptadores

[1218] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 53 del Grupo Especial (donde se declara que "no hay una norma general según la cual las concesiones otorgadas en el marco del ATI deban estar completamente abiertas a las novedades tecnológicas ni limitadas únicamente a los productos y la tecnología que existe en el momento").

multimedia (decodificador y receptor de televisión o decodificador únicamente)".[1219] En un documento de 23 de octubre de 1996, las Comunidades Europeas sostienen que el Japón propuso incluir los adaptadores multimedia "que permiten un acceso a Internet de gran calidad y económico para la audiencia televisiva" o que "ofrecen soluciones para Internet basadas en la televisión [...] para acceder a Internet y navegar".[1220] En un documento de 31 de octubre de 1996, hacen referencia a una designación según la cual los "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación" son "un dispositivo, equipado con una unidad central de procesamiento y un módem, con una función de intercambio de información interactivo".[1221] En un documento de 1º de noviembre de 1996, señalan que las designaciones de "máquinas de juego", "televisión por Internet" y "adaptadores multimedia (decodificador y receptor de televisión o decodificador únicamente)" estaban incluidas en las mismas listas.[1222] Las Comunidades Europeas alegan que en un documento de 25 de noviembre de 1996, calificado como "documento técnico de trabajo de la Cuadrilateral", finalmente se dio una definición más elaborada de los "*Set top boxes which have communication function*" ("adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación"), recogiendo en notas manuscritas una propuesta de cambiar la frase "*which have communication function*" ("que desempeñan una función de comunicación") por "*with communication function*" ("con una función de comunicación").[1223] A juicio de las Comunidades Europeas, estos materiales constituyen pruebas de que los términos de la concesión en litigio "importan realmente", como quedó demostrado por el intercambio de observaciones entre las partes.[1224]

7.947 Los **Estados Unidos** y el **Taipei Chino** sostienen que los materiales fueron elaborados por determinados Miembros y no representan las intenciones comunes de las partes, ni siquiera las opiniones de todos los participantes en el ATI, y, por consiguiente, no deberían tomarse en consideración. Además, los Estados Unidos aducen que las Comunidades Europeas utilizan estos materiales para propugnar un sentido diferente del que se puede deducir de un análisis del sentido corriente del texto de la concesión y, por lo tanto, su posición no debe aceptarse.[1225]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.948 En el contexto del debate sobre los documentos panorámicos presentados como parte de las negociaciones del ATI, recordamos la determinación que formulamos en el párrafo 7.581, según la cual la consideración de estos "documentos panorámicos", que sólo fueron examinados por un

[1219] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 227 y 228, donde se hace referencia a las Pruebas documentales 39 y 40 presentadas por las CE.
[1220] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 230, donde se hace referencia a la Prueba documental 41 presentada por las CE, página 25.
[1221] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 230, donde se hace referencia a la Prueba documental 42 presentada por las CE. Las Comunidades Europeas señalan que en este mismo documento figuraba una designación de las "máquinas de juego que desempeñan una función de comunicación" como "máquinas de juego, equipadas con una unidad central de procesamiento y un módem, que incorporan una función de intercambio de información interactivo a un aparato de televisión cuando están conectadas a él"; y de la "televisión por Internet" como un "aparato de televisión, equipado con una unidad central de procesamiento y un módem interno, con una función de intercambio de información interactivo" (primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 231).
[1222] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 232, donde se hace referencia a la Prueba documental 24 presentada por las CE.
[1223] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 233, donde se hace referencia a la Prueba documental 27 presentada por las CE.
[1224] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 235.
[1225] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 46; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 243.

subgrupo de los participantes en las negociaciones del ATI (concretamente, los miembros de la Cuadrilateral) y no se distribuyeron en ningún momento anterior a la presente diferencia, no debería influir de ningún modo en nuestra interpretación de las concesiones hechas en el marco del ATI, que se incorporaron posteriormente a las Listas de los participantes en el ATI. Por consiguiente, no consideramos que deban reflejarse en la interpretación que hagamos ahora.

7.949 Aparte de esta conclusión, consideramos difícil extraer conclusiones concretas del contenido de los materiales presentados. En particular, las listas de "productos que se deben incluir, dondequiera que se clasifiquen", que figuran en el "documento no oficial" de 18 de octubre de 1996, hacen referencia en general a los "adaptadores multimedia para conexión a Internet". En la medida pertinente a nuestro análisis, esa frase parece respaldar una interpretación amplia. Además, ese mismo documento hace referencia a productos que se deben excluir de la cobertura del ATI, entre ellos los "adaptadores multimedia (decodificador y receptor de televisión o decodificador únicamente)". En el texto definitivo de la concesión no están mencionados estos aspectos; tampoco lo están características como el disco duro o la función de grabación. Por último, la progresión de documentos de trabajo demuestra, en definitiva, que la definición de los adaptadores multimedia es poco o nada diferente de la que figura en el Apéndice B y en la concesión de las CE. Como se señaló anteriormente, recae en las Comunidades Europeas la carga de demostrar cómo y por qué los documentos que han citado ayudan al Grupo Especial a interpretar el texto de la concesión y la intención de los redactores. No encontramos esa ayuda en estos materiales.

El estado de la tecnología en el momento de las negociaciones del ATI

Argumentos de las partes

7.950 Las **Comunidades Europeas** afirman que los adaptadores multimedia que había en 1996 se pueden dividir a grandes rasgos en dos categorías: la primera, que designan como adaptadores multimedia "tradicionales", permitía a los clientes de pago ver la televisión digital en dispositivos de televisión analógicos; y la segunda, que designan como dispositivos de "Internet en televisión", permitía una comunicación interactiva y el acceso a Internet cuando se utilizaba con una televisión.[1226] Las Comunidades Europeas aducen que esta última categoría de productos no tuvo en general mucho éxito en el mercado, y desapareció en 1996 con la introducción del proyecto "WebTV" de Microsoft.[1227] Según las Comunidades Europeas, en los años siguientes se desarrollaron nuevos adaptadores multimedia con módem y microprocesador orientados a satisfacer la demanda de "vídeo a la carta" o facilitar el acceso a ciertos sitios Web (por ejemplo, de telecompra o votación por televisión), a diferencia del envío y recepción de correos electrónicos. Posteriormente se desarrollaron modelos de adaptador multimedia que permitían un acceso limitado a Internet, como a sitios Web de venta en línea (por ejemplo, los adaptadores multimedia del tipo "*walled garden*" [jardín vallado]). Según las Comunidades Europeas, los adaptadores multimedia sólo empezaron a incorporar más tarde sintonizadores de vídeo para decodificar señales de televisión y discos duros con función de grabación de materiales desde la señal de televisión. Aunque esos últimos modelos conservaban una función de comunicación para fines como el pedido de películas o la descarga de guías electrónicas de programación que facilitaban la grabación de programas de televisión, las Comunidades Europeas sostienen que estos artículos representan una categoría nueva o "combinada"

[1226] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 222, donde se hace referencia a las Pruebas documentales 34 y 35 presentadas por las CE; respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 78 del Grupo Especial.

[1227] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 222, donde se hace referencia a las Pruebas documentales 36-38 presentadas por las CE.

de productos destinados a la videograbación.[1228] A su juicio, las pruebas demuestran que en 1996 había dos categorías de adaptadores multimedia en el mercado, lo que debería reflejarse en la interpretación del alcance de la concesión.

7.951 Los **Estados Unidos** y el **Taipei Chino** aducen que las Comunidades Europeas no han aportado pruebas que respalden sus afirmaciones de que en 1996 había únicamente dos tipos de adaptadores multimedia o de que los dispositivos de "Internet en televisión" fueran los únicos adaptadores multimedia que realmente tuvieron éxito en aquel momento.[1229] Afirman que en 1996 existían adaptadores multimedia que permitían la programación de la televisión y el acceso a Internet a través de ella, y que eran claramente distinguibles de los dispositivos de "Internet en televisión" como el "WebTV".[1230] Los Estados Unidos citan una publicación que describe en 1996 un adaptador multimedia que incorporaba un decodificador y un receptor de televisión, así como un módem por cable, y permitía acceder a servicios como la telecompra, los juegos interactivos y la enseñanza a distancia.[1231] El Taipei Chino sostiene que las publicaciones de la época recogían una amplia gama de adaptadores multimedia con usos más comunes, como ver televisión o pedir películas de pago por visión, y otros más modernos, como los servicios interactivos, entre ellos la telecompra e Internet.[1232] A juicio de los Estados Unidos, si hubiera habido únicamente un producto la concesión habría sido redactada de otra forma para hacer referencia, por ejemplo, a los "dispositivos WebTV sin sintonizador" y no a los adaptadores multimedia.[1233]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.952 El **Grupo Especial** observa que los argumentos de las partes expuestos más arriba se refieren a la existencia o inexistencia de determinadas tecnologías en el momento de las negociaciones del ATI.[1234] Recordamos que, como se explica en el párrafo 7.596 *supra*, no consideramos conveniente ni posible examinar la pertinencia del estado de la tecnología en el momento de las negociaciones, ni la evolución tecnológica en abstracto y sin hacer referencia a los términos de las concesiones que se están interpretando.

7.953 Recordamos que, al establecer el alcance del compromiso adquirido por las Comunidades Europeas con respecto a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación,

---

[1228] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 78 del Grupo Especial.

[1229] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 43; respuesta del Taipei Chino a la pregunta 81 del Grupo Especial; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 244; Gerard O'Driscoll, *The Essential Guide to Digital Set-Top Boxes and Interactive* TV (Guía básica de los adaptadores multimedia digitales y la televisión interactiva) (2000), página 91 (Estados Unidos - Prueba documental 116).

[1230] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, nota 68 al párrafo 37; respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 81 del Grupo Especial, donde se hace referencia a las Pruebas documentales 114 a 116 presentadas por los Estados Unidos.

[1231] Respuesta de los reclamantes a la pregunta 81 del Grupo Especial, donde se hace referencia a la publicación Scientific-Atlanta 1996 Annual Report (Scientific-Atlanta, Informe Anual 1996), página 16 (Estados Unidos - Prueba documental 114); y Explorer 2000 Installation and Operation Guide (Guía de instalación y funcionamiento de Explorer 2000), páginas 1 y 2 y 1-4 (Estados Unidos - Prueba documental 115).

[1232] Respuesta del Japón a la pregunta 81 del Grupo Especial; respuesta del Taipei Chino a la pregunta 81 del Grupo Especial.

[1233] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 37, nota 71, donde se hace referencia a la Prueba documental 115 presentada por los Estados Unidos.

[1234] Véase, por ejemplo, la segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 156; primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 51 y 52 (donde se cita Hirohisa Kawamoto, *The History of Liquid-Crystal Displays* (Historia de los visualizadores de cristal líquido), Proceedings of the IEEE, volumen 90, Nº 4 (abril de 2002), página 466 (donde se examina el proceso de reflexión)).

hemos aplicado las normas usuales de interpretación del derecho internacional público enunciadas en el artículo 31 de la Convención de Viena. Al hacerlo, hemos examinado el sentido corriente de los términos del compromiso de las Comunidades Europeas, en el contexto del ATI, las demás partes pertinentes de la Lista de las CE y las Listas de otros Miembros de la OMC. Hemos interpretado la concesión sobre la base de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación, de la siguiente manera.

7.954 Hemos establecido que la concesión relativa a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación corresponde a los aparatos o dispositivos que procesan la señal de entrada procedente de una fuente externa de forma que se pueda mostrar en una unidad de visualización como un videomonitor o un televisor. Estos aparatos no tienen por qué estar diseñados para ser colocados encima de la unidad de visualización y pueden desempeñar una o más funciones. Hemos reconocido que, mediante la inclusión de características adicionales o la incorporación a otro producto, un aparato ya no puede describirse, en esencia, como un "adaptador multimedia que desempeña una función de comunicación" y no quedaría abarcado por la concesión. También hemos concluido que los términos de la concesión relativa a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación que figura en el anexo de la Lista de las CE se extienden a cualquier "adaptador multimedia" que satisfaga las siguientes prescripciones: estar basado en un microprocesador; incorporar un "módem"; y poder obtener acceso a Internet y permitir una interactividad o un intercambio de información bidireccionales. Hemos concluido que, en el contexto de esta concesión, el término "módem" no deberá interpretarse en un sentido excesivamente estricto o técnico, sino que deberá reflejar la clara importancia atribuida a la funcionalidad. En consecuencia, constatamos que los dispositivos que incorporan o incluyen tecnologías que los habilitan para acceder a Internet y facilitar un intercambio de información interactivo pueden estar comprendidos en el ámbito de la concesión.

7.955 También hemos observado que, al contraer un compromiso, los Miembros pueden proponer términos precisos, o exclusivos, para definir una concesión y precisar o limitar el alcance de la cobertura mediante términos y condiciones, incluidos términos limitativos sobre los atributos físicos, las dimensiones o las características técnicas. Un Miembro también puede hacer referencia a una determinada clasificación o partida arancelaria para definir o limitar el alcance de una concesión. Con respecto a la concesión relativa a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación, hemos constatado que se centra en la función, y no en una evaluación precisa o detallada de las propiedades técnicas de los componentes internos de un adaptador multimedia.

7.956 Incluso haciendo abstracción de lo anterior, recordamos que sería necesario que las Comunidades Europeas demostraran objetivamente que la situación fáctica en el momento de la concesión influyó en el propósito de los redactores y en los términos que utilizaron para redactar la concesión en litigio. El Grupo Especial no está convencido por las pruebas presentadas por las Comunidades Europeas de que el mercado de los adaptadores multimedia estuviera compuesto por los que se utilizaban para ver la televisión digital en televisiones analógicas y los dispositivos que permitían acceder a Internet en la televisión, ni de que en consecuencia la concesión abarcara únicamente estos productos. Aunque las pruebas, consistentes en comunicados de prensa[1235], estudios

[1235] "Internet on TV satisfies consumers" (Internet en televisión satisface a los consumidores), Comunidades Europeas - Prueba documental 34; "Out with decoder boxes, in with on-tv licenses at ViewCall" (Fuera los decodificadores, bienvenidas las licencias *on-tv* de ViewCall), Comunidades Europeas - Prueba documental 35; "Microsoft and WebTVNetworks to Collaborate On Internet Television Browsing for the Masses" (Microsoft y WebTVNetworks colaborarán en la navegación en Internet por televisión para las masas), Comunidades Europeas - Prueba documental 36.

de investigación[1236] el manual de un producto[1237] y un fax del Ministerio de Comercio Exterior y de Industria (MITI) del Japón, de fecha 23 de octubre de 1996, al que se adjunta un comunicado de prensa "Web TV Networks"[1238], indican que los dispositivos denominados de "Internet en televisión" con funciones limitadas y acceso mediante módem telefónico existían y se comercializaban en 1996, los reclamantes han hecho referencia a productos más complejos con capacidad para sintonizar la televisión.[1239] Si bien estos elementos no abordan directamente la cuestión de la existencia de dispositivos con capacidad de grabación y tecnología de módem en ese momento, al menos ponen en tela de juicio que los participantes en el ATI siguieran un criterio restrictivo en sus opiniones sobre los productos.

vii) Conclusiones generales sobre la interpretación de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación en el anexo de la Lista de las CE

7.957 Sobre la base de nuestra evaluación del texto de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación que figura en el anexo de la Lista de las CE de conformidad con los principios recogidos en el artículo 31 de la Convención de Viena, hemos concluido más arriba que la expresión "adaptador multimedia" suele designar un aparato o dispositivo que procesa la señal de entrada procedente de una fuente externa de forma que se pueda mostrar en una unidad de visualización como un videomonitor o un televisor. Este aparato no tiene por qué estar diseñado para ser colocado encima de la unidad de visualización y puede desempeñar más de una función. Hemos reconocido que, mediante la inclusión de características adicionales o la incorporación a otro producto, el aparato puede no satisfacer la descripción de un "adaptador multimedia que desempeña una función de comunicación" y no quedaría abarcado por la concesión. También hemos concluido que el texto de la concesión relativa a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación que figura en el anexo de la Lista de las CE abarca cualquier "adaptador multimedia" que satisfaga las siguientes prescripciones: estar basado en un microprocesador; incorporar un "módem"; y poder acceder a Internet y permitir una interactividad o un intercambio de información bidireccionales. Hemos concluido que, en el contexto de esta concesión, el término "módem" no deberá interpretarse en un sentido excesivamente estricto o técnico, sino que deberá reflejar la clara importancia atribuida a la funcionalidad. En consecuencia, constatamos que los dispositivos que incorporan o incluyen tecnologías que los habilitan para acceder a Internet y facilitar un intercambio de información interactivo pueden estar comprendidos en el ámbito de la concesión.

b) El sentido corriente de la concesión pertinente: la alegación de los Estados Unidos en relación con los números de partida arancelaria 8517 50 90, 8517 80 90, 8525 20 99 y 8528 12 91 que figuran en la Lista de las CE

7.958 Además de su alegación en relación con la designación expositiva de productos relativa a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación que figura en el anexo de la

[1236] "Media Policy: convergence, Concentration and Commerce" (Política de medios de comunicación: convergencia, concentración y comercio), Euromedia Research Group ..., página 91 (Comunidades Europeas - Prueba documental 37).

[1237] Sony Internet Terminal, Operating Instructions, Comunidades Europeas - Prueba documental 38.

[1238] Fax del Ministerio de Comercio Exterior del Japón, de fecha 23 de octubre de 1996, a los Sres. Joachim Graminsky y Matthew Rohde (Comunidades Europeas - Prueba documental 41). Cabe señalar que el Grupo Especial no puede verificar que otros receptores hubieran recibido también este fax.

[1239] Scientific-Atlanta 1996 Annual Report (Scientific-Atlanta, Informe Anual 1996), página 16 (Estados Unidos - Prueba documental 114); Explorer 2000 Installation and Operation Guide (Guía de instalación y funcionamiento de Explorer 2000), páginas 1 y 2 y 1-4 (Estados Unidos - Prueba documental 115).

Lista de las CE, los Estados Unidos alegan que las Comunidades Europeas están obligadas a ofrecer un trato arancelario a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación consignados en las distintas líneas arancelarias que aparecen en la Lista de las CE. Los Estados Unidos sostienen que las Comunidades Europeas han consolidado ciertas subpartidas a un tipo nulo para cumplir sus obligaciones en el marco del ATI, incluidos los números de partida arancelaria 8517 50 90 ("Aparatos eléctricos de telegrafía o telefonía con hilos ... -- Los demás aparatos de telecomunicación por corriente portadora o telecomunicación digital ... - Los demás"), 8517 80 90 ("Aparatos eléctricos de telegrafía o telefonía con hilos ... -- Los demás aparatos - Los demás"), 8525 20 99 ("Aparatos emisores de radiotelefonía, radiotelegrafía, radiodifusión o televisión ... -- Aparatos emisores con aparato receptor incorporado ... --- Los demás") y 8528 12 91 ("Aparatos receptores de televisión, incluso con aparato receptor de radiodifusión o de grabación o reproducción de sonido o imagen incorporado ... -- En colores ... --- Los demás ... ---- Los demás ------ Aparatos con un dispositivo de microprocesador con un módem incorporado para acceder a Internet y con una función de intercambio de información interactivo con capacidad para captar señales televisivas ('adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación')".[1240]

7.959 Los Estados Unidos señalan que el número de partida arancelaria 8528 12 91 designa, en particular, "aparatos con un dispositivo de microprocesador que incorpora un módem para acceso a Internet y que tiene una función de intercambio de información interactivo, capaz de recibir señales de televisión" en términos similares a la designación expositiva que figura en el anexo de la Lista de las CE. Los Estados Unidos aducen que los "dispositivos en cuestión" son "dispositivos de microprocesador que incorporan un módem para acceso a Internet y que tienen una función de intercambio de información interactivo" que "también pueden recibir señales de televisión" debido a su capacidad para "permitir a un aparato de televisión recibir y decodificar las emisiones de televisión digital".[1241]

7.960 Los Estados Unidos aducen que la expresión "incluso con aparato receptor de radiodifusión o de grabación o reproducción de sonido o imagen incorporado" que figura en la partida 8528 del SA 1996 no significa que los adaptadores multimedia con un dispositivo incorporado que desempeña una función de grabación o reproducción estén excluidos del régimen de franquicia arancelaria.[1242]

7.961 Las Comunidades Europeas sostienen que no se ha establecido claramente una alegación en relación con las subpartidas y sus designaciones, puesto que las normas de clasificación aduanera son pertinentes y no se ha hecho referencia a ellas.[1243]

7.962 Al parecer, los Estados Unidos han recurrido a su análisis de la concesión que figuraba en la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación,

---

[1240] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 109, donde se hace referencia a las modificaciones hechas por las CE en su Lista del ATI; Comité de Acceso a los Mercados, Rectificaciones y modificaciones de las Listas, Lista CXL - Comunidades Europeas, documento G/MA/TAR/RS/74 (15 de diciembre de 2000) (Estados Unidos - Prueba documental 26); segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 63.

[1241] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 110; segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 63.

[1242] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 64.

[1243] Segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 47. Las Comunidades Europeas señalan además que sólo los Estados Unidos han presentado una alegación relativa a las designaciones, mientras que los demás reclamantes consideran únicamente que los códigos constituyen un contexto para la interpretación de la designación expositiva (Segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 49).

incluida su evaluación del sentido corriente de los términos de esa concesión, para concluir que los productos están comprendidos en el ámbito de las concesiones correspondientes a los números de partida arancelaria 8517 50 90, 8517 80 90, 8525 20 99 y 8528 12 91. Los Estados Unidos no han aportado ningún análisis del sentido corriente que se debería atribuir a los términos de los números de partida arancelaria 8517 50 90, 8517 80 90 y 8525 20 99, y han limitado sumariamente su evaluación a los términos del código 8528 12 91. Además, no han examinado de forma limitada el lugar en que se encuentra la concesión en su contexto, incluidas las disposiciones que lo rodean.[1244] Por último, a juicio del Grupo Especial, los Estados Unidos han afirmado, basándose únicamente en una argumentación limitada, que los dispositivos en cuestión están comprendidos en el ámbito de las cuatro líneas arancelarias identificadas.

7.963 Por todas las razones expuestas, el Grupo Especial considera que los Estados Unidos no han satisfecho su carga de demostrar *prima facie* una infracción con respecto a sus alegaciones relativas a los códigos NC 8517 50 90, 8517 80 90, 8525 20 99 y 8528 12 91 que figuran en la Lista de las CE.

c) ¿Están los adaptadores multimedia objeto de la presente diferencia comprendidos en el ámbito de la designación expositiva del anexo de la Lista de las CE?

7.964 Una vez que hemos determinado el alcance de la concesión, es decir, el tipo de productos abarcados por las obligaciones que corresponden a las Comunidades Europeas en virtud del artículo II del GATT de 1994 de conceder un trato de franquicia arancelaria, debemos determinar si los productos indicados por los reclamantes en la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial están comprendidos en la designación, con lo que tendrían derecho al trato de franquicia arancelaria requerido por la concesión.

7.965 Recordamos nuestra conclusión en el párrafo 7.830 *supra* de que los productos en litigio en la presente diferencia son i) los aparatos electrónicos que permiten que un monitor de vídeo o un televisor reciban y descodifiquen emisiones de televisión digital de un canal de comunicación, aptos para ser conectados a Internet a través de un dispositivo WLAN, RDSI o Ethernet incorporado para realizar un intercambio interactivo de información; y ii) aparatos electrónicos que cumplan los términos de la designación de la NENC 2008/C 112/03 y además incorporen un dispositivo que desempeña una función de grabación o reproducción, como una unidad de disco duro o un lector de DVD.

7.966 Los reclamantes argumentan que todos esos productos están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación que figura en el anexo de la Lista de las CE. Las Comunidades Europeas, por otra parte, sostienen que los productos no comunican utilizando un "módem", y por consiguiente no están comprendidos en la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación. Argumentan además que algunos de los productos indicados por los reclamantes tienen características y funcionalidad adicionales que hacen de ellos productos enteramente nuevos no comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación. Por tanto, según las Comunidades Europeas, esos

[1244] Recordamos que, en nuestra evaluación de la alegación de los reclamantes con respecto al código NC 8471 60 90, determinamos que el SA 1996, con inclusión de las notas de los capítulos y secciones pertinentes y los materiales interpretativos, puede constituir un contexto pertinente para interpretar las concesiones de los Miembros basadas en el SA. Véase el párrafo 7.636 *supra*, donde se cita el informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 199; informe del Órgano de Apelación, *China - Partes de automóviles*, párrafo 151.

productos no están abarcados por la obligación de conceder un trato de franquicia arancelaria a determinados adaptadores multimedia que figura en el anexo de su Lista.

7.967 Como pauta general, si se determina que los adaptadores multimedia en litigio están comprendidos en el ámbito de la concesión correspondiente a la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación que figura en el anexo de la Lista de las CE, las Comunidades Europeas están obligadas a concederles un trato de franquicia arancelaria. Una vez que el Grupo Especial haya alcanzado una conclusión sobre si los productos están comprendidos en el ámbito de la concesión, el siguiente paso sería comparar la obligación recogida en la Lista de las CE con el trato establecido en las medidas de las Comunidades Europeas, con objeto de determinar si dicho trato es menos favorable que el fijado en su Lista y si da lugar a la percepción de derechos que exceden de los fijados en la misma, lo que sería contrario a las obligaciones que les corresponden en virtud de los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994. Por consiguiente, empezaremos nuestro análisis con la cuestión de si los productos en litigio son "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación: dispositivo de microprocesador, que incorpora un módem para acceso a Internet y que tiene una función de intercambio de información interactivo". Realizaremos el análisis de conformidad con nuestra interpretación del ámbito de la concesión indicado *supra*.

i) Argumentos de las partes

7.968 Las **Comunidades Europeas** sostienen que los productos en litigio no están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación que figura en el anexo de la Lista de las CE, por dos razones principales. En primer lugar, porque no incorporan "módems" de acuerdo con el uso que se hace de dicho término en la concesión. En segundo lugar, porque al tener características adicionales, se han convertido en un producto distinto de un adaptador multimedia.

7.969 Los **reclamantes** consideran que no hay nada en la concesión correspondiente a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación que permita a las Comunidades Europeas excluir del trato de franquicia arancelaria a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación simplemente porque accedan a Internet a través de "determinados tipos de módem" que utilizan conectores RJ-45[1245] o porque incorporen un disco duro u otro aparato de grabación o reproducción.[1246]

> ¿Incorporan los productos con tecnología RDSI, WLAN y Ethernet módems para acceder a Internet?

7.970 Los **reclamantes** argumentan que los dispositivos que incorporan dispositivos de comunicación con tecnología RDSI, WLAN y Ethernet son dispositivos "con un módem incorporado para acceder a Internet y con una función de intercambio de información interactivo".[1247]

7.971 Los reclamantes explican que los dispositivos basados en la RDSI utilizan la modulación de impulsos codificados para convertir señales analógicas en señales digitales en el trasmisor

[1245] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 104; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 368; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 365 y 437.
[1246] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 97; primera comunicación escrita del Japón, párrafos 368 y 384; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 365 y 437.
[1247] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 100; segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 218; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 419; respuesta de los reclamantes a la pregunta 70 del Grupo Especial.

("modular"), así como para volver a convertir ("desmodular") señales digitales en señales analógicas a nivel del receptor a través de la modulación de impulsos codificados, que muestrea la amplitud de una señal analógica a intervalos uniformes. Los reclamantes sostienen que un módem RDSI, también conocido como "adaptador de terminal", en esencia sirve de convertidor de protocolo y actúa como interfaz con dispositivos que no son RDSI a través de la variación de la señal eléctrica, en función de la variación de la información que se desea transmitir por el medio de comunicación.[1248] Mediante este proceso, en el que varía la señal eléctrica, los reclamantes sostienen que tanto la voz (por vía analógica) como las señales digitales se trasmiten a través de un medio RDSI.[1249]

7.972 En lo que se refiere a la tecnología WLAN, los reclamantes sostienen que ésta permite transmitir y recibir datos modificando las características de la señal eléctrica en forma de señal de radiofrecuencia. Los reclamantes aducen que según las normas más habituales, a las que se refieren como IEEE 802.11 (denominación que incluye la 802.11b y la 802.11a), la información transferida se modula a nivel del transmisor y se desmodula a nivel de recepción.[1250]

7.973 Los reclamantes sostienen que la tecnología Ethernet permite transmitir y recibir datos a través de diferentes normas que modifican las características eléctricas de la señal mediante la modulación de impulsos en amplitud (MIA), en particular a través de una constelación MIA de cinco niveles en la parte de la transmisión como en la del receptor.[1251] Asimismo, los Estados Unidos subrayan que los adaptadores multimedia con un "módem" Ethernet pueden conectarse directamente a través de un conector RJ-45 a un puerto de red en la pared del usuario, del mismo modo que un módem de cable con un conector RF que enlace con un puerto de cable en la pared.[1252]

[1248] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 390 y 391, nota 181; primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 100, nota 146; y primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 419, nota 212 (en las cuales se hace referencia al *Newton's Telecom Dictionary* (vigésima cuarta edición, 2008), página 922) (Estados Unidos - Prueba documental 68; Japón - Prueba documental 11).

[1249] Respuesta de los reclamantes a la pregunta 72 del Grupo Especial (donde se hace referencia a la Recomendación G.711 de la UIT-T: Aspectos generales de los sistemas de transmisión digital - Equipos terminales: Modulación por impulsos codificados (MIC) de frecuencias vocales (Estados Unidos - Prueba documental 109)).

[1250] Respuesta de los reclamantes a la pregunta 72 del Grupo Especial. Los reclamantes especifican que la norma 802.11b sirve de base a sistemas de modulación DBPSK, DQPSK, que permiten la transmisión a través de una constelación binaria (se refieren a la norma 802.11b del IEEE - 1999. Parte 11: *Wireless LAN Medium Access Control (MAC) and Physical Layer (PHY) specifications: Higher-Speed Physical Layer Extension in the 2.4 Ghz Band*, página 42 (Estados Unidos - Prueba documental 111)). Los reclamantes especifican que la norma 802.11a sirve de base a sistemas de modulación BPSK, QPSK, 16-QAM y 64-QAM, que utilizan una constelación de 64 puntos (norma 802.11a de la IEEE - 1999 - *Supplement to IEEE Standard for Information Technology*, página 24 (Estados Unidos - Prueba documental 112)). Véase igualmente la primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 100 (donde se hace referencia a Wireless Broadband Modems, International Engineering Consortium, www.iec.org (Estados Unidos - Prueba documental 69)).

[1251] Respuesta de los reclamantes a la pregunta 72 del Grupo Especial. Los reclamantes especifican que la tecnología Ethernet se basa en diferentes normas (802.3 IEEE), entre ellas las normas Ethernet, Fast Ethernet, Gigabit Ethernet y 10 Gigabit Ethernet. Según los reclamantes, las normas Fast y Gigabit Ethernet utilizan la modulación de impulsos en amplitud (MIA) para realizar la transmisión de información. Remiten a las siguientes fuentes: Norma 802.3-2005 de la IEEE, sección 2, parte 3: *Carrier Sense Multiple Access with Collision Detection (SCMA/CD) access method and physical layer specifications* (Estados Unidos - Prueba documental 110), página 426, sección 3, parte 3, páginas 149 y 150, sección 2, parte 3, figura 32-4, página 42.

[1252] Véanse las Pruebas documentales 124 y 125 presentadas por los Estados Unidos (manuales para adaptadores multimedia en los que se facilitan las instrucciones para conectar una interfaz RJ-45 a un puerto de red en la pared).

7.974 Además, los reclamantes señalan que, según las Comunidades Europeas, los módems de cable están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación. Dada la funcionalidad de los dispositivos de RDSI, WLAN y Ethernet analizados *supra*, y dado que las Comunidades Europeas aceptan que los adaptadores multimedia con "módems de cable" están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación, según los Estados Unidos no se justifica considerar que los módems de cable son "módems", y excluir los dispositivos RDSI, WLAN o Ethernet, que también modulan y desmodulan señales.[1253]

7.975 Las **Comunidades Europeas** alegan que sólo los módems telefónicos y módems de cable que convierten señales digitales en analógicas cumplen las condiciones para realizar una modulación y desmodulación de las señales analógicas y digitales y de modular con fines de transmisión y comunicación "directa" con Internet, y por tanto son "módems" en el sentido de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación.[1254]

7.976 Las Comunidades Europeas sostienen que los dispositivos de RDSI no constituyen "módems" porque no realizan una modulación y desmodulación de señales analógicas y digitales para conectarse a Internet, sino únicamente la transmisión del sistema digital al digital. Además, según las Comunidades Europeas, la RDSI funciona a través de un adaptador de terminal[1255], mientras que los módems telefónicos utilizan tecnología analógica a través del envío y la recepción de datos en forma de tonos audibles transferidos por líneas telefónicas, que se vuelven a convertir en datos digitales. Las Comunidades Europeas sostienen que, en consonancia con las diferencias entre esas tecnologías, hasta 2006 los módems tradicionales y la tecnología RDSI se clasificaban en partes diferentes de su nomenclatura interna: el código NC 8517 50 10 para los módems (aparatos para sistemas de línea de corriente portadora) y el código 8517 50 90 para los sistemas de línea digital. Habida cuenta de este trato, las Comunidades Europeas sostienen que es difícil aceptar que los participantes en el ATI hayan decidido no distinguir entre esas dos tecnologías en la concesión.[1256]

7.977 Además, las Comunidades Europeas argumentan que las tecnologías Ethernet y WLAN tampoco constituyen "módems" de conformidad con la concesión, porque no realizan la modulación y

---

[1253] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 100 y 101; segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 53; segunda declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 22 (Pruebas documentales 65 y 140 presentadas por los Estados Unidos).

[1254] Respuesta de las Comunidades Europeas a las preguntas 149 y 150 del Grupo Especial; observaciones de las Comunidades Europeas a las respuestas de los reclamantes a la pregunta 150 del Grupo Especial.

[1255] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 73 del Grupo Especial; segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 225 (donde se hace referencia al documento *Overview of ISDN lines*, disponible en la dirección http://www.wifinotes.com/computer-networks/how-ISDN-works.html (Comunidades Europeas - Prueba documental 107, páginas 1 y 2), *How ISDN works* (disponible en la dirección http://www.smartcomputing.com/articles/archive/R0501/25R-1/25R01.pdf?guid= y http://www.teach-ict.com/as_a2/topics/telephone_systems/telephone_systems/how_isdn_works.htm (Comunidades Europeas - Prueba documental 107, páginas 3-5)). En el documento se explican los rasgos fundamentales de la RDSI, incluido el adaptador de terminal; *Cisco's How ISDN works*, disponible en la dirección http://www.cisco.com/en/US/docs/internetworking/technology/handbook/ISDN.html (Comunidades Europeas - Prueba documental 107, páginas 6-12); *Beginner's Guide to ISDN*, disponible en la dirección http://www.seg.co.uk/products/isdnover.htm (Comunidades Europeas - Prueba documental 107, páginas 13-18); *How it works: science and technology*, por Wendy Horobin, Marshall Cavendish Corporation, tercera edición, publicado por Marshall Cavendish, 2003, páginas 1473 y siguientes.

[1256] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 227.

desmodulación de señales analógicas y digitales[1257], y no se conectan directamente a Internet, sino sólo tras conectarse primero a un módem externo.[1258] Por tanto, según las Comunidades Europeas, WLAN y Ethernet no son módems, sino "dispositivos para realizar conexiones a una red interna" a través de un "módem externo".

> ¿Siguen siendo los productos en litigio que incorporan características adicionales adaptadores multimedia de un tipo abarcado por la concesión relativa a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación?

7.978 Según los **reclamantes**, que se añadan características como un grabador de vídeo no cambia el hecho de que el producto sea un adaptador multimedia que desempeña una función de comunicación.[1259] Los **Estados Unidos** sostienen que la posición de las Comunidades Europeas de que la función de grabación puede de alguna manera separarse de la función de comunicación, con lo que sería posible decir de un dispositivo que es un dispositivo de grabación en un 80 por ciento y en un 20 por ciento un dispositivo de comunicación, es completamente errónea.[1260] El **Taipei Chino** y el **Japón** sostienen que los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación "*a veces incluyen* un disco duro para grabar programas de televisión, descargar programas de un proveedor de televisión digital y realizar otras aplicaciones complementarias permitidas por el proveedor de televisión digital".[1261] El Japón considera que la concesión relativa a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación debería incluir no sólo los adaptadores multimedia capaces de realizar *exclusivamente* una función de comunicación, sino también los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación y que realizan funciones *adicionales*, como grabar o reproducir, además de la función de comunicación.[1262]

7.979 Las **Comunidades Europeas** alegan que los productos en litigio no están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación porque las principales características de determinados adaptadores multimedia hacen de ellos "grabadores de vídeo digitales" o "grabadores de vídeo personales", que son "completamente diferentes" de los productos abarcados por la concesión.[1263] En general, las Comunidades Europeas argumentan que determinados adaptadores multimedia, considerados objetivamente, no pueden

---

[1257] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 151 del Grupo Especial; observaciones de las Comunidades Europeas a las respuestas de los reclamantes a la pregunta 149 del Grupo Especial; véase igualmente la segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 228; respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 73 del Grupo Especial.

[1258] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 265; respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 73 del Grupo Especial; segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 228.

[1259] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 38.

[1260] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 40. Con respecto a los productos en litigio, los Estados Unidos hacen referencia a la modificación realizada en 2000 por las propias Comunidades Europeas en su lista y a varias IAV de autoridades aduaneras nacionales, que, según argumentan, demuestran que las propias Comunidades Europeas reconocen que los adaptadores multimedia que incorporan dispositivos de grabación están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación (primera declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 15; segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 41; Pruebas documentales 26 y 28 presentadas por los Estados Unidos).

[1261] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 15; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 345 (sin cursivas en el original).

[1262] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 382.

[1263] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 260, donde se hace referencia a las Pruebas documentales 43, 44 y 45 presentadas por las Comunidades Europeas, Estados Unidos - Prueba documental 28.

beneficiarse del trato de franquicia arancelaria; tal sería el caso de un adaptador multimedia que desempeñe una función de "comunicación" en una proporción del 1 por ciento y "otras" funciones en una proporción del 99 por ciento.[1264] En respuesta a las pruebas presentadas por los Estados Unidos, las Comunidades Europeas sostienen que incluso un examen somero de los productos analizados en las IAV presentadas por los reclamantes revelaría que ya no se les considera "adaptadores multimedia", dado que sus principales características y funcionalidad hacen que se trate de productos completamente nuevos que no están comprendidos en el ámbito de la concesión relativa a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación.[1265]

7.980 Las Comunidades Europeas argumentan que una determinación de si un "adaptador multimedia" está excluido del trato de franquicia arancelaria debido a su funcionalidad adicional no se hace únicamente en función de si hay un disco duro, sino sobre la base de la consideración de todas las características del producto.[1266] Las Comunidades Europeas sostienen que pueden determinar, sobre la base de una valoración objetiva de todas las características objetivas de un adaptador multimedia con capacidades de grabación o reproducción, que el producto en cuestión puede clasificarse *prima facie* tanto en la partida 8528 de la NC, como "[a]paratos receptores de televisión, incluso con un aparato receptor de radiodifusión o un aparato de grabación o reproducción de sonido o de imagen incorporados", como en la partida 8521 de la NC, como "[a]paratos de grabación o de reproducción de imagen y sonido (vídeos), incluso con receptor incorporado de señales de imagen y sonido".[1267] De conformidad con la RGI 1 y la Nota 3 a la Sección XVI del SA 1996, las Comunidades Europeas argumentan que es necesario determinar la "función principal" del dispositivo.[1268] A modo de ejemplo, las Comunidades Europeas sostienen que, sin embargo, un adaptador multimedia con capacidad de grabación o reproducción de vídeo, también equipado con un sintonizador de vídeo para la recepción de señales de televisión y programas informáticos que descarguen automáticamente la programación de televisión, puede ser considerado principalmente un aparato de grabación o reproducción sólo si se considera la presencia de elementos electrónicos para la grabación, botones de reproducción y grabación y control remoto y la falta de pantalla y tras valorar si las capacidades de grabación y reproducción son una característica adicional o secundaria.[1269] Por otra parte, las Comunidades Europeas alegan que si se determinase que el disco duro se utiliza para guardar correos electrónicos o anexos, o si el producto está equipado con un teclado para facilitar el envío de correos electrónicos, a diferencia de la utilización de un teclado numérico en un control remoto dirigido principalmente a la funcionalidad de grabación, ello sería un factor que sugeriría que la función de comunicación prevalece sobre la capacidad de grabación.[1270]

ii) Examen realizado por el Grupo Especial

7.981 Recordamos la conclusión que formulamos en los párrafos 7.851 y 7.852 de que un "adaptador multimedia" es un aparato o dispositivo que procesa una señal entrante procedente de una

[1264] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 258-260; Comunidades Europeas - Prueba documental 46.

[1265] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 260, donde se hace referencia a la Prueba documental 28 presentada por los Estados Unidos -y a la versión confidencial de la IAV incluida en la Prueba documental 43 presentada por las Comunidades Europeas-.

[1266] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 286.

[1267] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 239.

[1268] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 85 del Grupo Especial.

[1269] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 243. A modo de ejemplo, las Comunidades Europeas mencionan un producto descrito como grabador de vídeo digital, en cuyo manual de instrucciones se indica la manera de grabar o ver películas y no se hace referencia a la funcionalidad de Internet (Comunidades Europeas - Prueba documental 44).

[1270] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 85 del Grupo Especial.

fuente de señales externa de manera que puede ser presentada en una unidad de visualización, como un videomonitor o un televisor. Este aparato no tiene por qué haber sido concebido para ser añadido a la unidad de visualización, y puede realizar una o varias funciones, entre ellas las de recibir y descodificar emisiones de televisión, bien sea de satélite, cable o una fuente de Internet; convertir emisiones de televisión digital para su recepción en televisores analógicos más antiguos; permitir una conectividad interactiva bidireccional con emisiones de televisión digital por cable o a través de Internet; o incluso grabar contenidos de vídeo digital.

7.982 También recordamos la conclusión que formulamos en el párrafo 7.861 de que la utilización de las palabras "que desempeñan una función de comunicación" atribuyen una gran importancia a la funcionalidad de comunicación al definir el tipo concreto de adaptador multimedia comprendido en la concesión. Aunque todos los adaptadores multimedia en cuestión deben tener una función de comunicación, constatamos también que los términos de la concesión no transmiten el sentido de que la cobertura se limite a los adaptadores multimedia que desempeñan *únicamente* una función de comunicación. Sin embargo, hemos señalado que se puede llegar a un punto en que, debido a la funcionalidad adicional un determinado producto no respondería, en esencia, a la descripción de un "adaptador multimedia que desempeña una función de comunicación" y, por lo tanto, no estaría comprendido en el ámbito de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación.

7.983 Hemos concluido además en los párrafos 7.880 y 7.886 que el texto que sigue a los dos puntos en la designación expositiva amplía la designación que figura en el texto que la precede, "Adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación". Hemos concluido que los términos de la concesión relativa a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación recogida en el anexo de la Lista de las CE abarcan los "adaptadores multimedia" que cumplen íntegramente las siguientes prescripciones: se basan en un microprocesador; incorporan un "módem" y pueden acceder a Internet y permitir una interactividad bidireccional o intercambios de información. En el contexto de la concesión, el término "módem" no debe interpretarse en un sentido excesivamente estricto o técnico, sino que debe reflejar la clara importancia atribuida a la función. Por consiguiente, no debe interpretarse que el término hace referencia únicamente a componentes que permiten una conexión directa con Internet o realizan una conversión de señales digitales a analógicas a través de una línea telefónica. Al interpretar la concesión en el contexto y a la luz de la clara atención puesta en la funcionalidad, constatamos que los dispositivos que incorporan o que tienen incorporadas tecnologías para acceder a Internet y proporcionar un intercambio interactivo de información pueden estar comprendidos en el ámbito de la concesión.

7.984 Los reclamantes han presentado pruebas de que dispositivos basados en las tecnologías RDSI, WLAN y Ethernet conectan adaptadores multimedia a una línea de comunicación. Consideramos que está claro que tales dispositivos incorporan o tienen incorporadas tecnologías para acceder a Internet y proporcionar un intercambio interactivo de información. Por consiguiente, concluimos que los adaptadores multimedia que por lo demás cumplen las condiciones de la concesión y que incorporan las tecnologías RDSI, WLAN y Ethernet están comprendidos en el ámbito de la concesión.

7.985 Para llegar a nuestras conclusiones no hemos utilizado definiciones técnicas de expresiones como "módem", "modulación por impulsos codificados" o "modulación de impulsos en amplitud" con el fin de incluir o excluir productos, como han planteado las Comunidades Europeas.[1271] En vez de ello, hemos basado nuestras conclusiones en el sentido corriente de los términos utilizados en la concesión, considerados en su contexto y teniendo en cuenta su objeto y fin.

[1271] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 231 y 232.

7.986 Por último, en lo que se refiere a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación que también incorporan un dispositivo de grabación o un disco duro, recordamos nuestra conclusión de que la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación no se limita a productos que tienen únicamente una función de comunicación. Sin embargo, recordamos también que la funcionalidad adicional puede, en un momento determinado, dar lugar a que el producto no satisfaga la descripción de un "adaptador multimedia que desempeña una función de comunicación". Esta determinación de si un producto es o no un adaptador multimedia debe hacerse sobre la base de un análisis caso por caso de las características objetivas del producto concreto presentado en la frontera.

d) ¿Establece la NC, en conjunción con la NENC 2008/C 112/03, derechos sobre productos identificados por los reclamantes que exceden de los fijados en la Lista de las CE?

7.987 Recordamos nuestro razonamiento en los párrafos 7.97-7.102 *supra* según el cual el apartado b) del párrafo 1 del artículo II exige que los Miembros no apliquen derechos de aduana propiamente dichos que excedan de los fijados en la Lista. Por consiguiente, en esta sección compararemos el trato arancelario concedido a los productos identificados por los reclamantes con arreglo a las medidas impugnadas con el fijado en la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación recogida en el anexo de la Lista de las CE, con objeto de determinar si las medidas impugnadas prevén la aplicación de derechos que exceden de los fijados en la Lista de las CE, con lo que las Comunidades Europeas incumplirían las obligaciones que les corresponden en virtud del párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.[1272]

7.988 Los reclamantes argumentan que, a través de las medidas en litigio -el Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, modificado, y la NENC 2008/C 112/03-, las Comunidades Europeas no conceden un trato de franquicia arancelaria a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación.

7.989 Recordamos lo indicado en el párrafo 7.808 *supra*, a saber, que el Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, modificado, establece en el código NC 8528 71 1 el código NC libre de derechos en el que deben clasificarse determinados "Aparatos con un dispositivo de microprocesador con un módem incorporado para acceder a Internet y con una función de intercambio de información interactivo con capacidad para captar señales televisivas ('adaptadores multimedios que desempeñan una función de comunicación')". Además, la NC establece el código NC 8521 90 00, sujeto a derechos, que se aplica a los "[a]paratos de grabación o reproducción de imagen y sonido (vídeos), incluso con receptor de señales de imagen y sonido incorporado" y que establece un derecho del 13,9 por ciento. Asimismo, la NC establece los códigos NC 8528 71 19 y 8528 71 90, sin designación adicional, para los que establece un derecho del 14 por ciento.

7.990 En el párrafo 7.822 *supra*, en relación con la NENC 2008/C 112/03, concluimos que los productos sólo pueden tener derecho a ser clasificados en el código NC 8528 71 13, libre de derechos,

[1272] Como se ha señalado en el párrafo 7.102, Grupos Especiales anteriores han razonado que una medida que es incompatible con la obligación que figura en el apartado b) del párrafo 1 del artículo II de conceder un trato en materia de derechos que no exceda del fijado en la Lista de un Miembro implica, necesariamente, una incompatibilidad con la obligación recogida en el párrafo 1 a) del artículo II de no conceder un trato menos favorable a los productos importados que el fijado en la Lista de un Miembro. Por consiguiente, empezaremos nuestro análisis de si el trato arancelario establecido en las medidas de las Comunidades Europeas es compatible con el artículo II del GATT de 1994 analizando la obligación prevista en el apartado b) del párrafo 1 del artículo II. Posteriormente, pasaremos a abordar la alegación de los reclamantes de que las Comunidades Europeas también actúan de manera incompatible con la obligación prevista en el párrafo 1 a) del artículo II.

en la medida en que cumplan los términos de la NENC en general. Sin embargo, los adaptadores multimedia que no tienen un módem incorporado, como se describe en las disposiciones, o cuentan con las tecnologías RDSI, WLAN o Ethernet, están excluidos. Los adaptadores multimedia considerados como producto sin pantalla que son aparatos receptores de televisión pero que no incorporan un receptor de señales de imagen y sonido también están excluidos. Por último, los adaptadores multimedia que contienen un dispositivo que permita desempeñar funciones de grabación o reproducción (por ejemplo, un disco duro o un lector DVD), también están excluidos. Se han dado instrucciones para clasificar los productos descritos en parte por el código NC 8528 71 13, pero que no cumplen los requisitos enumerados en este párrafo, dentro de otros códigos de la partida 8528 sujetos a derechos del 14 por ciento, o bien dentro del código NC 8521 90 00, sujeto a derechos del 13,9 por ciento.

7.991 Recordamos que, en el anexo de su Lista, las Comunidades Europeas convinieron en consolidar y eliminar los derechos sobre los adaptadores multimedia comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación. Asimismo, señalamos que la NENC exige que los adaptadores multimedia que incorporan un dispositivo de grabación o reproducción, así como los que utilicen tecnologías RDSI, WLAN o Ethernet, se clasifiquen fuera del ámbito del código NC 8528 71 13, libre de derechos. Al instruir a las autoridades aduaneras nacionales para que clasifiquen esos adaptadores multimedia dentro del código NC 8521 90 00, sujeto a derechos, o de los códigos NC 8528 71 19 y 8528 71 90, para los que la NC impone derechos del 13,9 y el 14 por ciento, respectivamente, la NENC exige que se impongan derechos sobre al menos algunos productos comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación. Por consiguiente, la NENC y la NC, aplicadas conjuntamente, dan lugar a que se impongan derechos que exceden de los fijados en la Lista de las Comunidades Europeas y son incompatibles con el apartado b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994.

e) ¿Establece la NC, en conjunción con la NENC 2008/C 112/03, un trato menos favorable que el fijado en la Lista de las CE?

7.992 Recordamos lo indicado en el párrafo 7.102 *supra* en el sentido de que, si determináramos que el tipo aplicado excede del tipo del derecho consolidado, en tal caso, según el enfoque mencionado *supra*, se aplicarían derechos de aduana que "excederían" de los fijados en la Lista de las CE, violando, por consiguiente, también el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994 al conceder a las importaciones de los productos en litigio un trato menos favorable que el fijado para esos productos de conformidad con la concesión aplicable consignada en la Lista de las CE.

7.993 Por consiguiente, para los productos examinados *supra* clasificados en una partida sujeta a derechos, a los que en otro caso se debería conceder el trato de franquicia arancelaria correspondiente a la concesión aplicada a los "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación: dispositivo de microprocesador, que incorpora un módem para acceso a Internet y que tiene una función de intercambio de información interactivo", recogida en la Lista de las CE, concluimos que la aplicación de derechos a esos productos resultaría en un trato menos favorable en infracción del párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994.

5. La cuestión de si las medidas de las Comunidades Europeas relativas a la emisión de dictámenes sobre la propuesta de modificaciones de las Notas explicativas que figura en el documento 2008/C 112/03 son incompatibles con los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994

a) Resumen de las cuestiones principales para la determinación del Grupo Especial

7.994 El Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías (el "SA")[1273] se complementa con las Notas explicativas, conocidas como "NESA".[1274] Del mismo modo, la Nomenclatura Combinada de las Comunidades Europeas (la "NC") se complementa con sus propias Notas explicativas, conocidas como Notas explicativas de la Nomenclatura Combinada ("NENC").[1275] Las NENC las publica la Comisión en el Diario Oficial de la Unión Europea ("Diario Oficial de la UE"). Además, la Comisión publica periódicamente una versión refundida de todas las NENC que incorpora las modificaciones publicadas en el Diario Oficial de la UE hasta una fecha determinada. Todas las NENC publicadas después de esa fecha siguen en vigor y se incorporan en la siguiente versión refundida.[1276]

7.995 El 7 de mayo de 2008, la Comisión publicó en el Diario Oficial de la UE una modificación de una NENC relativa a la clasificación de los "*set-top boxes with communication function*" ("adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación") del código NC 8528 71 13 libre de derechos de la NC 2007 ("adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación").[1277] En la modificación se explica, entre otras cosas, la cobertura de ese código y se dispone que entre las condiciones que debe reunir un producto para ser clasificado en este código figuran las siguientes: 1) la presencia de un sintonizador de imagen y sonido; 2) la presencia de un

---

[1273] El SA, modificado, se establece como un Anexo del Convenio Internacional del Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías (el "Convenio del SA"), hecho en Bruselas el 14 de junio de 1983 (Comunidades Europeas - Prueba documental 119). Véanse en especial el apartado a) del artículo 1 y el artículo 2 del Convenio del SA.

[1274] No obstante, de conformidad con el apartado a) del artículo 1 del Convenio del SA, como señaló el Grupo Especial en el asunto *CE - Trozos de pollo*, las NESA no son vinculantes y no forman parte del SA propiamente dicho. Por otra parte, como indicó también ese Grupo Especial, la OMA ha indicado que las NESA "se toman en consideración junto con los textos legales al interpretar el SA". (Informe del Grupo Especial, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 7.220.) Véase también el informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 224.

[1275] En los presentes informes utilizaremos la abreviatura "NENC" en plural para indicar las Notas explicativas de la Nomenclatura Combinada en general, como conjunto. Se utilizará la abreviatura "NENC" en singular para referirse a una determinada Nota explicativa de la Nomenclatura Combinada.

[1276] La versión refundida de las NENC publicada en el Diario Oficial de la UE el 30 de mayo de 2008 (DO 2008/C 133/01) indica en su prefacio lo siguiente: "La presente versión de las NENC incluye, y la sustituye cuando procede, la publicada en el *Diario Oficial de la Unión Europea*, serie C, hasta el 11 de abril de 2008. Las NENC publicadas en el Diario Oficial, serie C, con posterioridad a esa fecha seguirán en vigor y se incorporarán a las NENC cuando éstas se revisen."

[1277] Señalamos que los términos del código NC 8528 71 13 se refieren a "*set top boxes* with *communication function*" ("adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación") mientras que la concesión que figura en la Lista de las CE se aplica a "*set top boxes* which have *a communication function*" ("adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación"). En estos informes nos referiremos a los "*set top boxes* with *communication function*" puesto que esos son los términos del código NC 8528 71 13 que se recogen en la NENC en litigio en este asunto; NENC, DO 2008/C 112/03, 7 de mayo de 2008. El texto de la propia NENC aclara que "las notas explicativas de la nomenclatura combinada de las Comunidades Europeas quedan modificadas como sigue: En la página 335, se inserta el siguiente texto: [...]; En la página 339, se inserta el siguiente texto: [...]". (sin subrayar en el original); (Estados Unidos - Prueba documental 30; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 28.)

módem, pero excluyendo los dispositivos que afirma desempeñan una función similar pero que no modulan ni desmodulan las señales, como los dispositivos con conectividad RDSI-, WLAN- o Ethernet; y 3) la falta de un dispositivo de grabación o reproducción, por ejemplo, una unidad de disco duro o un lector de DVD. Al igual que con otras NENC, esta modificación se inició como una propuesta de la Comisión que se examinó en el Comité del Código Aduanero.[1278] Como se explica más adelante, esta propuesta de modificación constituye el núcleo de las alegaciones basadas en el artículo X del GATT de 1994.

7.996 Aunque los tres reclamantes presentaron una solicitud *conjunta* de establecimiento del presente Grupo Especial, que incluye, entre otras, alegaciones conjuntas basadas en el artículo X del GATT de 1994, el Japón no llevó adelante estas alegaciones concretas en sus comunicaciones. Con respecto a las alegaciones relativas al artículo X, en la solicitud conjunta se indica lo siguiente:

> "[E]n lo que respecta a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación, la Sección de la Nomenclatura Arancelaria y Estadística del Comité del Código Aduanero emitió dictámenes favorables sobre la propuesta de modificaciones de las notas explicativas que figura en el documento 2008/C 112/03 en octubre de 2006 y mayo de 2007, respectivamente. Hasta el 7 de mayo de 2008 no se publicaron las notas explicativas modificadas en el Diario Oficial de las CE. Además, los Estados miembros de las CE aplicaban derechos a los adaptadores multimedia utilizando el planteamiento especificado en el documento 2008/C 112/03 antes del 7 de mayo de 2008. Consideramos que estos actos son incompatibles con las obligaciones que corresponden a las CE en virtud de los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994."[1279]

7.997 Los **Estados Unidos** aducen que las Comunidades Europeas infringieron el párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994 ya que "pusieron en vigor" determinadas modificaciones de las NENC en octubre de 2006 y mayo de 2007, es decir, mucho antes de que se publicaran en el Diario Oficial de la UE el 7 de mayo de 2008. Además, argumentan que las Comunidades Europeas infringieron el párrafo 2 del artículo X del GATT de 1994 ya que utilizaron las modificaciones de las NENC para aplicar derechos a determinados productos antes de publicar oficialmente esas modificaciones.[1280] Los Estados Unidos explican que las modificaciones pertinentes de la NENC son aquellas sobre las que votó el Comité del Código Aduanero en octubre de 2006 y mayo de 2007. Más concretamente, en octubre de 2006 dicho Comité emitió un dictamen favorable sobre una propuesta de modificación de una NENC en la que se disponía que los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación con conectividad RDSI-, WLAN- o Ethernet debían excluirse del código NC 8528 12 91 libre de derechos (que posteriormente pasó a ser el código 8528 71 13 en la NC 2007), y que los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación comprendidos en ese código NC libre de derechos debían incorporar un sintonizador de imagen y sonido. Los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación que tengan esa conectividad o carezcan de un sintonizador de imagen y sonido estarían sujetos a derechos del 14 por ciento. Sostienen que, en mayo de 2007, el Comité del Código Aduanero aprobó una segunda modificación de la NENC, disponiendo que los adaptadores multimedia que incorporan un "dispositivo de grabación" serían "excluidos del" código NC 8528 12 91 libre de derechos y quedarían sujetos a un derecho del 13,9 por ciento. El **Taipei Chino** ha esgrimido argumentos similares en el contexto de sus alegaciones basadas

[1278] Véanse los párrafos 7.46 y 7.47 *supra*.

[1279] Solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, WT/DS375/8, DS376/8, DS377/6, página 5.

[1280] Véanse, por ejemplo, la primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 112-119; segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 120 y 124.

en el artículo X del GATT de 1994. Identifica en sus comunicaciones la propuesta de modificaciones de las NENC como "proyecto de NENC".[1281]

7.998 Sin embargo, las **Comunidades Europeas** sostienen que no se puede considerar que las modificaciones de las NENC sean "leyes, reglamentos, decisiones judiciales o disposiciones administrativas de aplicación general" en el sentido del párrafo 1 del artículo X, ni "medidas de carácter general" en el sentido de su párrafo 2, "en particular debido a las características fácticas de las NENC, como son su naturaleza no vinculante y su carácter esencial e intrínsecamente informativo".[1282] Además, subrayan con insistencia el carácter de "proyecto" de las modificaciones de las NENC, que son simplemente actos "preparatorios", es decir proyectos de medidas. Las Comunidades Europeas sostienen que los proyectos de modificaciones de las NENC no se pueden "poner en vigor" ni "aplicar" en el sentido de los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994. A su juicio, las modificaciones de las NENC se "pusieron en vigor" tras la adopción por la Comisión y su publicación ulterior en el Diario Oficial de la UE. Puesto que la Comisión no adoptó las modificaciones de las NENC hasta el 29 de abril de 2008 y no se publicaron en el Diario Oficial hasta unos días después, el 7 de mayo de 2008, no hay infracción del párrafo 1 del artículo X. Aducen también que las modificaciones de las NENC no se aplicaron antes de la publicación en el Diario Oficial de la UE y que las pruebas que han presentado los reclamantes para respaldar esta alegación no son satisfactorias. En consecuencia, las Comunidades Europeas aducen que tampoco hay infracción del párrafo 2 del artículo X.[1283]

b) Las medidas en litigio

7.999 El Grupo Especial tiene que determinar en primer lugar cuáles son las medidas en litigio y si esas medidas están comprendidas en su mandato. Una vez que hayamos hecho esa determinación, analizaremos las alegaciones relativas al artículo X propiamente dichas.

7.1000 Los **Estados Unidos** y el **Taipei Chino** identifican en su solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial como medidas en litigio dos "propuesta[s] de modificaciones" de las NENC para las que el Comité del Código Aduanero emitió "dictámenes favorables" en "octubre de 2006 y mayo de 2007, respectivamente".[1284]

7.1001 La primera medida que identifican los dos reclamantes es el "Proyecto de NENC sobre los receptores por satélite con módem integrado" que fue sometido a votación en el Comité del Código Aduanero en octubre de 2006 y que recibió un "dictamen favorable".[1285] Las Comunidades Europeas explican que en 2005 se celebraron debates en el Comité del Código Aduanero sobre cuestiones relacionadas con la clasificación de los adaptadores multimedia y que posteriormente la Comisión presentó un documento (documento TAXUD/0667/2006) en mayo de 2006 como un "proyecto preliminar" para su examen (pero no para "votación").[1286] Según las Comunidades Europeas, la

[1281] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 371, 372, 374, y 459-462.
[1282] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 310.
[1283] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 306-309 y 316.
[1284] Véase el párrafo 7.996 *supra*.
[1285] "Proyecto de NENC sobre los receptores por satélite con módem integrado" (documento TAXUD/0667/2006 Rev.3), véase el punto 3.7 y el anexo VI del resumen de las conclusiones de la 407ª reunión del Comité del Código Aduanero (Estados Unidos - Prueba documental 27; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 30). El texto del documento TAXUD/0667/2006 Rev.2 también está disponible en las Pruebas documentales 54 y 90 presentadas por las Comunidades Europeas.
[1286] "Proyecto de Notas Explicativas: receptores por satélite" (documento TAXUD/0667/2006), véase el punto 4.13 (páginas 7 y 8) del informe sobre la 395ª reunión del Comité del Código Aduanero (Comunidades

finalidad de esos debates era solicitar la información y las opiniones de los Estados miembros de las CE sobre la clasificación de estos productos. En el transcurso de estos debates se revisó el texto inicial del documento TAXUD/0667/2006, que pasó a ser el documento TAXUD/0667/2006 Rev.2 y posteriormente TAXUD/0667/2006 Rev.3, en el que se recogían las observaciones de los Estados miembros de las CE. Fue esta última versión de la propuesta de modificación de la NENC la que la Comisión presentó para votación al Comité del Código Aduanero en octubre de 2006. Esta propuesta contenía notas explicativas para distintos códigos NC interrelacionados, a saber, para los códigos NC 8528 12 90 a 8528 12 95 ("receptores de señales de imagen y sonido (sintonizadores"); 8528 12 91 ("adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación")[1287]; y 8528 12 98 ("los demás").[1288]

7.1002 Las **Comunidades Europeas** explican que la finalidad de la versión de octubre de 2006 era aclarar el alcance de determinados códigos NC relacionados con los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación para los cuales no había todavía Notas explicativas. Sin embargo, se centraba especialmente en el código NC 8528 12 91 libre de derechos para los "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación", que se convirtió en el código 8528 71 13 en la NC 2007. En esta propuesta de modificación se indicaba, entre otras cosas, que los "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación" del código NC 8528 12 91 no incluían los adaptadores multimedia con conectividad Ethernet-, WLAN- o RDSI- ni los que incorporan un dispositivo de grabación o reproducción como, por ejemplo, una unidad de disco duro o un lector de DVD. Cuando se sometió a votación en octubre de 2006, el Comité del Código Aduanero emitió un dictamen favorable sobre la exclusión de los adaptadores multimedia con Ethernet, WLAN o RDSI.[1289] Se aplazó la votación sobre la exclusión de los adaptadores multimedia que incorporan un dispositivo de grabación o reproducción.[1290]

7.1003 La segunda medida identificada por los dos reclamantes es el "Proyecto de Notas explicativas de la NC: adaptadores multimedia que incorporan una unidad de disco duro"[1291] que, según sostienen, recibió un "dictamen favorable" del Comité del Código Aduanero en "mayo" de 2007.[1292] En esta propuesta de modificación de la NENC se propugnaba la exclusión del código NC 8528 12 91 libre de derechos de los adaptadores multimedia que incorporan un dispositivo de grabación o reproducción (por ejemplo, una unidad de disco duro o lector de DVD); esta modificación se había propuesto en la

---

Europeas - Prueba documental 90; Estados Unidos - Prueba documental 74); (citado también en la primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 301, nota 200).

[1287] El texto completo del código NC 8528 12 91 es el siguiente: "Aparatos con un dispositivo de microprocesador con un módem incorporado para acceder a Internet y con una función de intercambio de información interactivo con capacidad para captar señales televisivas ('adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación')."

[1288] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 300-302.

[1289] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 300-302.

[1290] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 302. El Grupo Especial observa que el "Proyecto de NENC sobre los receptores por satélite con módem integrado", sometido a votación en el Comité del Código Aduanero y recogido en el anexo del acta de la reunión de dicho Comité de octubre de 2006, refleja esto ya que no menciona la exclusión de los adaptadores multimedia que incorporan un dispositivo de grabación o reproducción y se refiere únicamente a la exclusión de la conectividad RDSI, WLAN y Ethernet.

[1291] "Proyecto de Notas explicativas de la NC: adaptadores multimedia que incorporan una unidad de disco duro" (documento TAXUD/0590/2007), véase el punto 3.3 (página 5) del informe resumido de la 420ª reunión del Comité del Código Aduanero (Comunidades Europeas - Prueba documental 90; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 31).

[1292] Solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, WT/DS375/8, WT/DS376/8, WT/DS377/6.

reunión de octubre de 2006, pero se había aplazado la decisión. Las Comunidades Europeas señalan que la referencia a "mayo" de 2007 en la solicitud de establecimiento de un grupo especial "no es correcta".[1293]

7.1004 Las Comunidades Europeas sostienen, en primer lugar, que la votación en el Comité del Código Aduanero tuvo lugar en abril de 2007 en lugar de "mayo" de 2007 (que es la fecha del documento que contiene el acta de la reunión). En segundo lugar, aducen que el Comité del Código Aduanero no emitió un dictamen "favorable" sobre esta propuesta de modificación como se menciona en la solicitud conjunta de establecimiento, sino que más bien no emitió ningún dictamen.[1294] Observan que "entienden qué medida está en litigio, o, más bien, cuál es la medida cuya existencia alegan los reclamantes". No obstante, indican "que las declaraciones fácticas enunciadas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial, y que sirven de base a la teoría de los reclamantes de cómo llegó a *existir* esta medida, son incorrectas". A juicio de las Comunidades Europeas, la medida que los reclamantes identifican y describen en la solicitud de establecimiento "no existe" y esto "no deja de tener consecuencias para el análisis de las alegaciones de los reclamantes por el Grupo Especial".[1295]

7.1005 El **Grupo Especial** observa en primer lugar que, como señalan las Comunidades Europeas, los reclamantes han mencionado incorrectamente "mayo" de 2007 como la fecha del "Proyecto de Notas explicativas de la NC: adaptadores multimedia que incorporan una unidad de disco duro", que se describe *supra* en el párrafo 7.1003, y también han dicho incorrectamente que el Comité del Código Aduanero emitió un dictamen "favorable" al respecto. De hecho, el proyecto de NENC tenía fecha de abril de 2007 y el Comité del Código Aduanero no emitió ningún dictamen en lugar de uno favorable. Es evidente que la referencia a "mayo" en lugar de "abril" es un simple error material que no indujo a ningún tipo de confusión a las Comunidades Europeas. De hecho, las Comunidades Europeas confirmaron que entendían "qué medida está en litigio, o, más bien, cuál es la medida cuya vigencia alegan los reclamantes".[1296] Por tanto, no vemos ninguna razón para excluir de nuestro examen el "proyecto de NENC" correcto. En cuanto a la referencia a un dictamen "favorable" en lugar de decir que no se emitió ningún dictamen, no consideramos que este error deba excluir tampoco de nuestro examen el "proyecto de NENC". Aunque son dos actos distintos, entendemos que en las circunstancias que tenemos ante nosotros tanto la "falta de dictamen" como un "dictamen favorable" darían lugar al mismo resultado, es decir, a la adopción de este "proyecto de NENC" por la Comisión.[1297] Además, tanto la afirmación de las Comunidades Europeas de que "entienden qué medida está en litigio" como su defensa activa demuestran que su capacidad de defenderse no se vio perjudicada por este error en la solicitud de establecimiento de un grupo especial. En consecuencia, tomaremos en consideración este proyecto de NENC en nuestro análisis y en adelante nos referiremos a "abril de 2007" en lugar de a "mayo de 2007" en lo que respecta a esta medida.

7.1006 Las **Comunidades Europeas** sostienen además que la propuesta de modificaciones de las NENC tiene que ser "adoptada por la Comisión para que entre en vigor"[1298] y que esto no sucedió

[1293] Observaciones de las Comunidades Europeas sobre las respuestas de los reclamantes a la pregunta 154 del Grupo Especial.

[1294] Esto significa que en ese caso el Comité del Código Aduanero no alcanzó una mayoría cualificada a favor (dictamen favorable) ni en contra (dictamen desfavorable) de la propuesta de la Comisión.

[1295] Observaciones de las Comunidades Europeas sobre la respuesta de los Estados Unidos y el Taipei Chino a la pregunta 154 del Grupo Especial.

[1296] Véase el párrafo 7.1003 *supra*; observaciones de las Comunidades Europeas sobre la respuesta de los Estados Unidos y el Taipei Chino a la pregunta 154 del Grupo Especial.

[1297] Véase el párrafo 7.47 *supra*.

[1298] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 95.

hasta el 29 de abril de 2008.[1299] Sostienen que, por tanto, desde el punto de vista del procedimiento legislativo de las CE, las dos medidas en litigio son simples "proyectos" o "actos preparatorios". Aducen que, puesto que para que una medida se pueda "poner en vigor" y "aplicar" tiene que ser adoptada antes, el "proyecto" de modificaciones de las NENC está excluido del ámbito de aplicación de los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994.[1300] Los Estados Unidos y el Taipei Chino responden que no discuten que las modificaciones de las NENC no fueron adoptadas formalmente por la Comisión hasta el 29 de abril de 2008. Sin embargo, consideran que nada de lo dispuesto en los párrafos 1 y 2 del artículo X, es decir, nada en el sentido de las expresiones "puesto en vigor" o "aplicada", exige esa adopción formal. Por el contrario, los párrafos 1 y 2 del artículo X sólo exigen que las medidas en litigio se hayan "puesto en vigor" y hayan sido "aplicadas" en la práctica, que es lo que ha sucedido en este caso.[1301]

7.1007 Por lo que respecta, en primer lugar, a las preocupaciones planteadas por las Comunidades Europeas en cuanto al carácter de proyecto de las modificaciones de las NENC, observamos que el carácter de proyecto no impide automáticamente que sean medidas impugnables. El Órgano de Apelación determinó en *Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión* que todo acto de un Miembro de la OMC puede ser una medida impugnable ante un grupo especial.[1302] No obstante, una cuestión totalmente distinta es si una medida determinada, como el "proyecto" de NENC en litigio en este asunto, está comprendida en el ámbito de aplicación de los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994. Dado que el núcleo de la argumentación de las partes en relación con el mismo se refiere al sentido de las expresiones "puesto en vigor", del párrafo 1 del artículo X, y "aplicada", del párrafo 2, nos ocuparemos más adelante de esta cuestión, cuando examinemos esos temas.[1303] Así pues, en las siguientes secciones evaluaremos si el carácter de proyecto de las modificaciones de las NENC excluye dichas modificaciones del ámbito de los párrafos 1 y 2 del artículo X.

7.1008 En sus comunicaciones -pero no en su solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial- los **Estados Unidos** y el **Taipei Chino** plantean las dos medidas en litigio conjuntamente con: 1) varias declaraciones del Presidente del Comité del Código Aduanero en las reuniones 413ª, 432ª y 433ª; y 2) varias IAV. Las Comunidades Europeas dudan de que estas declaraciones e IAV formen parte de las medidas en litigio. Los Estados Unidos y el Taipei Chino aclaran que no consideran que estos documentos formen parte de las medidas en litigio, sino que sirven como "abundantes pruebas de que las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE deben aplicar el proyecto de NENC una vez que el Comité del Código Aduanero de las CE haya emitido un dictamen mediante una votación". Según los dos reclamantes, estos documentos demuestran por tanto que el proyecto de las NENC se "puso en vigor" cuando el Comité del Código Aduanero realizó la

---

[1299] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 305 (donde se explica que la NENC fue adoptada el 29 de abril de 2008 por el Sr. Verheugen (Vicepresidente de la Comisión) al firmar el acto en nombre de la Comisión (Colegio)) (Comunidades Europeas - Prueba documental 55).

[1300] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 309; segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 95; segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 92; respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 154 del Grupo Especial.

[1301] Observaciones del Taipei Chino sobre la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 154 del Grupo Especial; respuestas de los Estados Unidos y el Taipei Chino a la pregunta 155 del Grupo Especial.

[1302] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión*, párrafo 81:

> "En principio, todo acto u omisión atribuible a un Miembro de la OMC puede ser una medida de ese Miembro a efectos del procedimiento de solución de diferencias. Los actos u omisiones que pueden ser atribuidos de ese modo son habitualmente los actos u omisiones de los órganos del Estado, incluidos los del poder ejecutivo."

[1303] Véanse los párrafos 7.1048 y 7.1128 y siguientes.

votación.[1304] Las Comunidades Europeas responden que si los proyectos de medidas se enviaron a las autoridades aduaneras con la "instrucción administrativa" de que las aplicaran como si se hubieran adoptado, no sería el proyecto de NENC lo que constituiría la medida en litigio a efectos de los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994. Sostienen que la medida en litigio sería en cambio la "instrucción administrativa". Afirman que los reclamantes no han formulado tal alegación.[1305] El Grupo Especial considerará que las distintas declaraciones del Presidente del Comité del Código Aduanero y las IAV son pruebas y no "medidas en litigio".

c) Alegación de los Estados Unidos y el Taipei Chino al amparo del párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994

i) Alegación principal de las partes

Los argumentos de las partes

7.1009 Los **Estados Unidos** y el **Taipei Chino** afirman que las medidas en litigio están comprendidas en el ámbito de aplicación del párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994, ya que son reglamentos o disposiciones administrativas de aplicación general que se refieren a la clasificación en aduana de productos. Afirman además que las medidas en litigio se pusieron en vigor tras las votaciones realizadas en el Comité del Código Aduanero en octubre de 2006 y abril de 2007, pero que no se publicaron hasta mayo de 2008 (es decir, más de un año después). Sostienen, por consiguiente, que las Comunidades Europeas incumplieron la obligación que les impone el párrafo 1 del artículo X de publicar rápidamente las medidas en litigio una vez que las pusieron en vigor.

7.1010 Las **Comunidades Europeas** responden que las medidas en litigio no son "leyes, reglamentos, decisiones judiciales ni disposiciones administrativas de aplicación general" en el sentido del párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994. Según las Comunidades Europeas, "ello se debe, en particular, a las características fácticas de las NENC, como son su naturaleza no vinculante y su carácter esencial e intrínsecamente informativo".[1306] Además, las medidas en litigio identificadas son simplemente "actos preparatorios" que no "se pusieron en vigor".[1307] Subsidiariamente, las Comunidades Europeas aducen que las medidas en litigio se publicaron rápidamente y a fin de que los gobiernos y los comerciantes tuvieran conocimiento de ellas.[1308]

7.1011 De los terceros sólo Filipinas presenta argumentos en relación con el párrafo 1 del artículo X. Aduce que la publicación de la NENC el 7 de mayo de 2008, es decir, más de un año después de que la adoptara el Comité del Código Aduanero en octubre de 2006 y abril de 2007, es contraria a lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994.[1309]

[1304] Respuesta del Taipei Chino a la pregunta 156 del Grupo Especial. Véanse también la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 156 del Grupo Especial y las observaciones del Taipei Chino sobre las respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas 163 y 165 del Grupo Especial.

[1305] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 155 del Grupo Especial.

[1306] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 310.

[1307] Segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 92; respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 154 del Grupo Especial.

[1308] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 305; observaciones de las Comunidades Europeas sobre las respuestas de los Estados Unidos y el Taipei Chino a la pregunta 159 del Grupo Especial.

[1309] Comunicaciones presentadas por Filipinas en calidad de tercero, párrafos 40 y 41.

Examen realizado por el Grupo Especial

7.1012 El Grupo Especial empezará su análisis recordando el texto del párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994:

> "Las leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas de aplicación general que cualquier parte contratante haya puesto en vigor y que se refieran a la clasificación o a la valoración en aduana de productos, a los tipos de los derechos de aduana, impuestos u otras cargas, o a las prescripciones, restricciones o prohibiciones de importación o exportación, o a la transferencia de pagos relativa a ellas, o a la venta, la distribución, el transporte, el seguro, el almacenamiento, la inspección, la exposición, la transformación, la mezcla o cualquier otra utilización de dichos productos, serán publicados rápidamente a fin de que los gobiernos y los comerciantes tengan conocimiento de ellos. Se publicarán también los acuerdos relacionados con la política comercial internacional y que estén en vigor entre el gobierno o un organismo gubernamental de una parte contratante y el gobierno o un organismo gubernamental de otra parte contratante. Las disposiciones de este párrafo no obligarán a ninguna parte contratante a revelar informaciones de carácter confidencial cuya divulgación pueda constituir un obstáculo para el cumplimiento de las leyes o ser de otra manera contraria al interés público, o pueda lesionar los intereses comerciales legítimos de empresas públicas o privadas."

7.1013 Al examinar las disposiciones del párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994, el Órgano de Apelación sostuvo lo siguiente en *CE - Productos avícolas*:

> "El artículo X se refiere a la publicación y aplicación de 'las leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas de aplicación general' y no al contenido sustantivo de esas medidas."[1310]

7.1014 El Grupo Especial encargado del asunto *CE - Determinadas cuestiones aduaneras* declaró lo siguiente:

> "Tanto el título de este artículo [artículo X del GATT de 1994] como el contenido de sus diversas disposiciones indican que el mismo, al menos en parte, tiene por objeto garantizar a los comerciantes un procedimiento con las debidas garantías cuando realizan importaciones o exportaciones. A este respecto, observamos que el párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994 exige que las leyes, reglamentos aduaneros, etc. sean publicados 'a fin de que los gobiernos y los comerciantes tengan conocimiento de ellos'. [...] El Órgano de Apelación, al interpretar ese precepto ha hecho referencia a este aspecto de las debidas garantías de procedimiento, que parece reflejarse en cada uno de los apartados del artículo X del GATT de 1994."[1311]

7.1015 Estas declaraciones confirman nuestra interpretación de que el párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994 se ocupa fundamentalmente de la publicación de las "leyes, reglamentos,

---

[1310] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Productos avícolas*, párrafo 115.

[1311] Informe del Grupo Especial, *CE - Determinadas cuestiones aduaneras*, párrafo 7.107, confirmado por el Órgano de Apelación. En ese asunto el Grupo Especial recordó que el Órgano de Apelación, en *Estados Unidos - Ropa interior*, páginas 22 y 23, se refirió a la importancia fundamental de las normas de transparencia recogidas en el artículo X del GATT de 1994 y declaró que ese artículo marca una dimensión relacionada con las debidas garantías de procedimiento.

decisiones judiciales y disposiciones administrativas de aplicación general" y no del contenido de esas medidas. El párrafo 1 también refleja las preocupaciones relativas a las "debidas garantías de procedimiento" que subyacen a todo el artículo X. En particular, el párrafo 1 del artículo X se ocupa del concepto de las debidas garantías de procedimiento relativo a la información al exigir una publicación que sea rápida y que garantice que quienes necesitan estar al corriente de determinadas leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas de aplicación general tengan conocimiento de ellos.[1312]

7.1016 Abordaremos las cuestiones jurídicas que se nos han sometido siguiendo un análisis en cinco etapas. En primer lugar, determinaremos si las medidas en litigio son "leyes, reglamentos, decisiones judiciales [o] disposiciones administrativas de aplicación general" en el sentido del párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994. En segundo lugar, si la respuesta a esta pregunta es afirmativa, evaluaremos si las medidas en litigio "se refier[e]n a la clasificación o a la valoración en aduana de productos, a los tipos de los derechos de aduana, impuestos u otras cargas, o a las prescripciones, restricciones o prohibiciones de importación o exportación, o a la transferencia de pagos relativa a ellas, o a la venta, la distribución, el transporte, el seguro, el almacenamiento, la inspección, la exposición, la transformación, la mezcla o cualquier otra utilización de dichos productos". En tercer lugar, si esta evaluación también es afirmativa, determinaremos si las medidas en litigio se "pusieron en vigor" en el sentido de esa disposición. Seguidamente consideraremos, como cuarta etapa del análisis, el momento de la publicación para determinar si fue "rápida" teniendo en cuenta el momento en que las medidas se "pusieron en vigor". En quinto lugar, si la respuesta a esta última pregunta también es afirmativa, pasaremos a la última etapa del análisis y examinaremos si la publicación "rápida" se hizo "a fin de que los gobiernos y los comerciantes tengan conocimiento de ell[a]s".

[1312] A este respecto nos remitimos también al informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Ropa interior*, en el que constató asimismo que el párrafo 2 del artículo X "recoge un principio de fundamental importancia, destinado a fomentar la publicidad total de los actos estatales que afectan a los Miembros y a los particulares y empresas nacionales o extranjeras. Se trata del principio de política general conocido generalmente como principio de transparencia, que evidentemente abarca una dimensión relacionada con las debidas garantías del procedimiento". Según el Órgano de Apelación, "[l]a consecuencia esencial de ello es que debe darse a los Miembros y a las personas afectadas o que puedan verse afectadas por medidas estatales que impongan restricciones, prescripciones u otras cargas, una oportunidad razonable de recibir información auténtica acerca de esas medidas y, por ende, de proteger y adaptar sus actividades o, en caso contrario de tratar de que se modifiquen tales medidas, de acuerdo con la información recibida". (Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Ropa interior*, página 21.) Consideramos que esta declaración, aunque se refiere al párrafo 2 del artículo X, es igualmente aplicable a su párrafo 1. Señalamos además que en el asunto *China - Publicaciones y productos audiovisuales*, el Grupo Especial recordó en el párrafo 7.28 que "[e]l Órgano de Apelación ha constatado que la obligación de otorgar las debidas garantías procesales es 'inherente al sistema de solución de diferencias de la OMC', y ha afirmado que el requisito de las debidas garantías procesales es 'fundamental para asegurar la sustanciación equitativa y regular del procedimiento de solución de diferencias'". (Informe del Grupo Especial, *China - Productos audiovisuales*, párrafo 7.28 (donde se citan, respectivamente, los informes del Órgano de Apelación, *Chile - Sistema de bandas de precios*, párrafo 176, y *Tailandia - Vigas doble T*, párrafo 88.) Ese Grupo Especial recordó también la siguiente conclusión del Órgano de Apelación:

> "[L]a protección de las debidas garantías procesales es una característica esencial de un sistema resolutorio basado en normas como el establecido en el ESD. La protección del debido proceso garantiza que los procedimientos se lleven a cabo con equidad e imparcialidad y que una de las partes no sea injustamente desfavorecida con respecto a otras partes en una diferencia." (Informe del Grupo Especial, *China - Publicaciones y productos audiovisuales*, párrafo 7.28 (donde se cita el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Mantenimiento de la suspensión*, párrafo 433).)

ii) La cuestión de si las medidas en litigio son leyes, reglamentos, decisiones judiciales o disposiciones administrativas de aplicación general que se refieren a la clasificación en aduana de productos

Argumentos de las partes

7.1017 Los **Estados Unidos** y el **Taipei Chino** aducen que las medidas en litigio son "reglamentos" o "disposiciones administrativas" de "aplicación general" en el sentido del párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994 que "se refieren claramente" a la clasificación en aduana de productos.[1313] El **Taipei Chino** sostiene que las medidas en litigio son reglamentos o disposiciones administrativas, en el sentido del párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994, aunque formalmente no se denominen "reglamentos" o "disposiciones administrativas". A su juicio, son el contenido y la esencia de la medida los que en última instancia determinan si se trata realmente de un "reglamento" o "disposición administrativa", no la calificación que se le dé en el derecho interno.[1314] Según los **Estados Unidos**, las medidas en litigio, junto con la NC, son disposiciones administrativas puesto que "las utilizan las autoridades administrativas de los Estados miembros como base para determinar la clasificación arancelaria de toda una categoría de mercancías".[1315]

7.1018 Los Estados Unidos y el Taipei Chino sostienen además que las medidas en litigio son de "aplicación general". Los Estados Unidos aducen que "las modificaciones de las Notas explicativas de la NC, conjuntamente con la NC, las utilizan las autoridades administrativas de los Estados miembros de las CE como base para determinar la clasificación arancelaria de toda una categoría de mercancías" y que se aplican a "todos los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación importados en las CE".[1316] Agregan que las "NENC establecen reglas y normas destinadas a ser aplicadas con carácter general y prospectivo" y que las aplican las autoridades aduaneras de las CE "a todos los importadores para lograr la uniformidad en la aplicación de la NC".[1317] El Taipei Chino sostiene que una medida es de "aplicación general" cuando se aplica a una serie de situaciones o casos y no se reduce a un ámbito de aplicación limitado. Señala también que las NENC relativas a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación "se aplican a una serie de situaciones o casos y afectan a un número no identificado de agentes económicos y por tanto son de aplicación general".[1318]

7.1019 Las **Comunidades Europeas** responden que las medidas en litigio no son "leyes, reglamentos, decisiones judiciales o disposiciones administrativas de aplicación general" en el sentido del párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994. Según las Comunidades Europeas, "ello se debe, en particular, a las características fácticas de las NENC, como son su naturaleza no vinculante y su carácter esencial e intrínsecamente informativo".[1319] Aducen que "[e]s una cuestión bien conocida y establecida en el sistema jurídico de las CE que, si bien las Notas explicativas de la NC pueden ser consideradas un instrumento importante para interpretar la NC, no tienen fuerza jurídicamente

[1313] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 115; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 465.
[1314] Segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 259 y 260 (donde se cita el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión*, nota 87).
[1315] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 114; segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 121.
[1316] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 114.
[1317] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 121 del Grupo Especial.
[1318] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 467.
[1319] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 310.

vinculante y no pueden modificar la NC"[1320], como tampoco pueden "impedir el ejercicio de facultades discrecionales" por las autoridades aduaneras.[1321] Las Comunidades Europeas explican que sus Estados miembros, al clasificar las mercancías importadas, tienen que basar su clasificación en la NC y sus reglas de interpretación (RGI 1 a 6), y no en una NENC. Sostienen que, si algún Estado miembro de las CE menciona una NENC, "lo hace simplemente para informar al agente económico de que la Comisión ya ha llevado a cabo un proceso de interpretación con respecto a su producto y ha adoptado un dictamen no vinculante según el cual la NC debería interpretarse de una determinada manera".[1322] Explican además que la NENC sólo se aplica al nivel de 8 dígitos de la NC[1323], y que "la NENC sirve para confirmar la clasificación realizada sobre la base de la NC, pero no constituye la razón ni el fundamento jurídico de esa clasificación".[1324] Sostienen que las propias pruebas documentales de los reclamantes confirman lo anterior, ya que demuestran que algunos Estados miembros de las CE clasificaban determinados adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación con una unidad de disco duro en códigos NC sujetos a derechos bastante antes de que la Comisión adoptara la NENC impugnada, y mucho antes incluso de que se sometiera a votación en el Comité del Código Aduanero.[1325]

[1320] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 289; segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 69 (donde se cita al Tribunal de Justicia Europeo (Develop Dr Eisbein), párrafos 20-23 (Comunidades Europeas - Prueba documental 56)).

[1321] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 55.

[1322] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 315; segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 55. Sin embargo, cuando el Grupo Especial preguntó a las Comunidades Europeas sobre la flexibilidad de que disponen las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE para clasificar un producto de manera contraria a la partida arancelaria indicada en las NENC, respondieron, entre otras cosas, que las "NENC reflejan la opinión de la Comisión sobre el modo en que debería interpretarse y aplicarse la NC con respecto a un determinado producto o a una categoría de productos en litigio [...]. Si un Estado miembro se aparta en su práctica de clasificación del criterio adoptado en una NENC, la Comisión puede incoar un procedimiento por infracción contra ese Estado miembro ante el Tribunal de Justicia Europeo [...] Por lo tanto, la flexibilidad por la que pregunta el Grupo Especial podría describirse, simplificando en cierto modo, como la flexibilidad para adoptar una opinión diferente de la expresada en un dictamen no vinculante sobre la interpretación de una legislación vinculante, teniendo presente que la autoridad que emite el dictamen no vinculante puede tratar de convencer al Estado miembro de que tiene razón ante el Tribunal". (Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 91 del Grupo Especial.) Al responder a otra pregunta del Grupo Especial, las Comunidades Europeas dijeron también que no se puede excluir que las autoridades aduaneras nacionales clasifiquen un determinado producto de manera diferente que la NCEN, pero que "sin embargo, en tal caso se dispone de diversos instrumentos para unificar la clasificación". (Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 23 del Grupo Especial.)

[1323] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 83 del Grupo Especial (en la que explica que "[e]l proceso de clasificación comienza, de acuerdo con la RGI 1, por un examen de los términos de la partida de 4 dígitos y no por un análisis al nivel de 8 dígitos. Si un adaptador multimedia examinado a este nivel contiene un sintonizador y elementos tecnológicos que le permiten desempeñar una función de comunicación, quedará comprendido en la partida 8528. Si el mismo adaptador multimedia contiene también un disco duro que desempeña una función de grabación o reproducción que le hace apto para ser considerado un grabador de vídeo, será clasificado en la partida 8521. [...] Una vez determinado que el producto en cuestión está comprendido en la partida 8528 (ya sea en virtud de la RGI 1 ó 3, por ejemplo), habrá que identificar la subpartida pertinente al nivel de 6 dígitos y, por último, al nivel de 8 dígitos. Las NENC sólo se aplican al nivel de 8 dígitos. Actúan como una confirmación de un análisis de clasificación correcto").

[1324] Segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 53 (donde se hace referencia a la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 83 del Grupo Especial).

[1325] Segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 53 (donde se cita la Prueba documental 28 de los Estados Unidos y se remite a la primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 321). Véase también la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 83 del Grupo Especial (donde explican que la NENC en cuestión se expresa "en términos muy categóricos (por ejemplo, los

7.1020 El **Taipei Chino** responde que "el hecho de que el Tribunal de Justicia Europeo haya dicho que las NENC 'no son jurídicamente vinculantes' no es decisivo para la cuestión de si son 'leyes, reglamentos, decisiones judiciales o disposiciones administrativas de aplicación general' y por tanto están comprendidas en el ámbito de aplicación del párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994". Aducen que el contenido y la esencia de las NENC, y no su título, son los elementos que importan para calificar este instrumento como una ley, reglamento, decisión judicial o disposición administrativa de aplicación general.[1326] Afirma también que a pesar de que las Comunidades Europeas han alegado repetidamente que las NENC no son jurídicamente vinculantes, un examen de su condición jurídica confirma que "de hecho" lo son.[1327] El mero hecho de que las NENC no puedan modificar el alcance de la propia NC no significa que las autoridades aduaneras de las CE tengan libertad para descartarlas. Más concretamente, el Taipei Chino considera que las NENC son jurídicamente vinculantes por varias razones. En primer lugar, cuando una IAV sea contraria a una NENC, dejará de existir.[1328] En segundo lugar, como demuestran las declaraciones del Presidente del Comité del Código Aduanero, las autoridades aduaneras de las CE deben aplicar las NENC.[1329] En tercer lugar, los Estados miembros de las CE que no se atienen al contenido de una NENC, y como consecuencia de ello recaudan menos derechos de importación, son considerados responsables y la Comisión puede incoar un procedimiento por infracción contra ellos. En cuarto lugar, dado que las NENC son "instrumentos para asegurar una práctica de clasificación uniforme dentro de las CE", no podrían garantizar esta uniformidad si los Estados miembros de las CE tuvieran libertad para decidir si las aplican o no.[1330]

7.1021 Las **Comunidades Europeas** confirman que los reclamantes tienen "razón" al decir que las NENC cumplen una determinada función en su sistema aduanero, que está bien explicada en la jurisprudencia del Tribunal de Justicia Europeo. Sin embargo, según las Comunidades Europeas, lo que los reclamantes "interpretan erróneamente" es que esa jurisprudencia y las declaraciones de las Comunidades Europeas sobre la importancia de las NENC en las CE a efectos de clasificación sólo se refieren a las que existen, es decir, a NENC que han sido debidamente adoptadas y publicadas por las Comunidades Europeas. Aducen que esta situación no se refiere, ni puede referirse, a "hechos" tales como "simples proyectos" (y menos aún a "proyectos intermedios"); debates; votaciones de los Estados miembros de las CE; o dictámenes del Comité del Código Aduanero emitidos en el "procedimiento de gestión". Según las Comunidades Europeas, "[e]stos hechos sencillamente no tienen ningún efecto jurídico en la interpretación y aplicación de la NC".[1331]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.1022 Se pide al Grupo Especial que determine si las modificaciones de las NENC identificadas por los Estados Unidos y el Taipei Chino son "leyes, reglamentos, decisiones judiciales o disposiciones administrativas de aplicación general" que se refieren a alguno de los temas específicos enumerados

---

productos con una unidad de disco duro que desempeñan una función de grabación o reproducción están excluidos y se clasifican en otras partes)" para reflejar el hecho de que las NENC "se redactan teniendo presente los productos como existen actualmente en el mercado ...").

[1326] Segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 260.

[1327] Segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 132.

[1328] Los Estados Unidos hacen una observación similar (véase la segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 35).

[1329] Los dos reclamantes se refirieron, en particular, a las declaraciones que hizo el Presidente del Comité del Código Aduanero en las 413ª, 432ª y 433ª reuniones, véanse el párrafo 7.1050 y los párrafos siguientes *infra*.

[1330] Segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 61-70 (donde se añade que ese "procedimiento por infracción" se basaría en el artículo 10 del Tratado CE); y párrafos 132 y 261-268.

[1331] Segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafos 88-90.

en el párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994. Como se indica *supra*, examinaremos en primer lugar si las modificaciones de las NENC son una "ley, reglamento, decisión judicial [o] disposición administrativa" en el sentido del párrafo 1 del artículo X. En segundo lugar, si la respuesta a esa pregunta es afirmativa, analizaremos seguidamente si las modificaciones de las NENC son de "aplicación general". Por último, si esa evaluación también es afirmativa, estudiaremos si puede considerarse que las modificaciones de las NENC se refieren a uno de los temas específicos enumerados en el párrafo 1 del artículo X.

7.1023 Nos ocuparemos a continuación de la primera pregunta. La determinación de si un instrumento determinado constituye una "ley", un "reglamento", una "decisión judicial" o una "disposición administrativa" de aplicación general en el sentido del párrafo 1 del artículo X debe basarse principalmente en el contenido y esencia del instrumento, y no simplemente en su forma o nomenclatura.[1332] Muy recientemente el Órgano de Apelación ha declarado lo siguiente:

> "[E]n primer lugar [...] la forma en que el derecho interno de un Miembro caracterice sus propias medidas, aunque útil, no puede ser determinante de su caracterización con arreglo a las normas de la OMC. En segundo lugar, 'la intención de los legisladores, declarada o no, no es concluyente' respecto de esa caracterización."[1333]

7.1024 En consecuencia, las "leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas" pueden abarcar más instrumentos que los caracterizados como tales por un Miembro de la OMC. En caso contrario los propios Miembros de la OMC podrían decidir qué disposiciones quedarían sujetas a las obligaciones de la OMC en virtud del párrafo 1 del artículo X simplemente mediante la caracterización de dichos instrumentos. Por lo tanto, analizaremos en primer lugar qué significan los términos "leyes", "reglamentos", "decisiones judiciales" y "disposiciones administrativas" en el sentido del párrafo 1 del artículo X y en lo que respecta al contenido y no a la forma o nomenclatura. Después examinaremos si las NENC en litigio están incluidas entre las leyes, reglamentos, decisiones judiciales o disposiciones administrativas de conformidad con el párrafo 1 del artículo X.

7.1025 Desde un punto de vista sustantivo, una "*law*" ("ley") es "*a rule of conduct imposed by secular authority*" ("una norma de conducta impuesta por la autoridad laica"); una norma que

---

[1332] En *Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión* el Órgano de Apelación adoptó un enfoque semejante con respecto a un texto similar utilizado en el párrafo 4 del artículo 18 del Acuerdo Antidumping ("... leyes, reglamentos y procedimientos administrativos ..."). El Órgano de Apelación declaró lo siguiente:

> "Observamos que el ámbito de cada elemento de la frase 'leyes, reglamentos y procedimientos administrativos' debe determinarse a los efectos de la normativa de la OMC y no simplemente mediante referencia al nombre dado a los distintos instrumentos en la legislación interna de cada Miembro de la OMC. Esta determinación ha de basarse en el contenido y esencia del instrumento y no simplemente en su forma o nomenclatura. En caso contrario, las obligaciones establecidas en el párrafo 4 del artículo 18 variarían de un Miembro a otro según la legislación y práctica internas de cada Miembro." (Nota 87 al párrafo 87).

[1333] Informe del Órgano de Apelación, *China - Partes de automóviles*, párrafo 178 (no se reproducen las notas de pie de página) (donde se cita el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Madera blanda IV (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)*, párrafo 82, que a su vez se remite al informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Madera blanda IV*, párrafo 56). En *China - Partes de automóviles* el Órgano de Apelación tomó nota, con aprobación, de que el Grupo Especial había reconocido que "debe actuarse con cierta cautela al atribuir un peso decisivo a características que están bajo el control exclusivo de los Miembros de la OMC, 'porque de lo contrario los Miembros podrían determinar por sí mismos qué disposiciones serían las aplicables a esas cargas'". Informe del Órgano de Apelación, *China - Partes de automóviles*, párrafo 178 (no se reproduce la nota de pie de página).

"*a particular State [...] may enforce by imposing penalties*" ("un Estado determinado [...] puede aplicar imponiendo sanciones").[1334] Un "*regulation*" ("reglamento") es "*a rule prescribed for controlling some matter, or for the regulating of conduct; an authoritative direction*" ("una norma impuesta para controlar algo o para regular la conducta; una directriz autorizada").[1335] El término "*ruling*" ("disposición") es "*the action of governing or exercising authority, the exercise of government, authority, control, influence*" ("la acción de gobernar o ejercer autoridad, el ejercicio de gobierno, autoridad, control, influencia"), o "*an authoritative pronouncement*" ("una declaración autorizada").[1336] El adjetivo "*administrative*" ("administrativa") indica que se trata de una disposición de un organismo administrativo. Por último, una "*judicial decision*" ("decisión judicial") es una acción o pronunciamiento de un órgano o autoridad judicial.[1337]

7.1026 Desde el punto de vista sustantivo, y cuando se interpreta en su conjunto en el contexto del párrafo 1 del artículo X, la frase "leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas" indica la intención de los redactores de incluir una amplia gama de medidas que pueden afectar el comercio y a los comerciantes.[1338] Una interpretación restringida de la frase "leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas" no sería compatible con esta intención y también menoscabaría los objetivos del artículo X relativos a las debidas garantías procesales a los que se ha hecho referencia *supra*.[1339]

7.1027 Basándonos en lo que antecede, observamos que los sentidos corrientes de los términos "leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas" indican que los instrumentos abarcados por el párrafo 1 del artículo X van desde normas de conducta imperativas hasta el ejercicio de influencia o pronunciamientos autorizados llevados a cabo por determinados órganos autorizados. En consecuencia, consideramos que el ámbito del párrafo 1 del artículo X abarca instrumentos que tienen un grado de autoridad emitidos por determinados órganos legislativos, administrativos o judiciales. Sin embargo, eso no significa que tengan que ser "vinculantes" con arreglo al derecho interno. Por tanto, el hecho de que las NENC no sean jurídicamente vinculantes con arreglo al derecho de las CE no impide que estén contempladas por los términos "leyes, reglamentos, decisiones judiciales [o] disposiciones administrativas" del párrafo 1 del artículo X. Sin embargo, la determinación de si una medida concreta tiene un grado de autoridad tal que podría ser considerada correctamente como "leyes, reglamentos, decisiones judiciales o disposiciones

---

[1334] *The Shorter Oxford Dictionary* (2002), página 1544.

[1335] *The Shorter Oxford Dictionary* (2003), página 2516. En el informe del Grupo Especial del GATT, *Canadá - FIRA*, párrafo 5.5, el Grupo Especial explicó que el término "reglamento" abarcaba "una norma obligatoria de aplicación general".

[1336] *The Shorter Oxford Dictionary* (2003), página 2630.

[1337] Observamos que en el asunto *República Dominicana - Importación y venta de cigarrillos* el Grupo Especial interpretó que la expresión "decisiones judiciales" del párrafo 1 del artículo X significa "pronunciamientos con fuerza de cosa juzgada dictados por las autoridades judiciales como consecuencia de un proceso legal". (Informe del Grupo Especial, *República Dominicana - Importación y venta de cigarrillos*, párrafo 7.404.)

[1338] En *Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión*, el Órgano de Apelación constató igualmente que la expresión "leyes, reglamentos y procedimientos administrativos" del párrafo 4 del artículo 18 del Acuerdo Antidumping parecía abarcar todo el cuerpo de reglas, normas y criterios generalmente aplicables adoptados por los Miembros en relación con la sustanciación de procedimientos antidumping. (Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión*, párrafo 87.)

[1339] No obstante, observamos que el párrafo 1 del artículo X, a diferencia de su párrafo 2, no trata de "medidas de aplicación general", sino únicamente de "leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas de aplicación general".

administrativas" exige una evaluación caso por caso de las características fácticas especiales de la medida en cuestión.

7.1028 Pasamos seguidamente a analizar si las modificaciones de las NENC en litigio tienen un grado de autoridad tal que serían consideradas una "ley, reglamento, decisión judicial o disposición administrativa" en el contexto del párrafo 1 del artículo X. A este respecto, destacamos las explicaciones de las Comunidades Europeas de que las NENC las propone la Comisión y las examinan ésta y las autoridades aduaneras de los 27 Estados miembros de las CE representados en el Comité del Código Aduanero; que las "NENC reflejan la opinión de la Comisión sobre el modo en que debería interpretarse y aplicarse la NC con respecto a un determinado producto o a una categoría de productos en litigio [...]"[1340]; que las NENC "constituyen un medio importante para garantizar la aplicación uniforme del arancel aduanero común por las autoridades aduaneras de los Estados miembros"[1341]; que son "un instrumento válido para la interpretación del Arancel"[1342]; que las NENC son "orientaciones"[1343]; y que los Estados miembros de las CE "adoptan en cada caso las decisiones relativas a la clasificación de los productos" y que, "para ello", "consultan" la NENC.[1344] Además, observamos que los reclamantes han presentado IAV expedidas por las autoridades aduaneras de Estados miembros de las CE en las que se menciona la NENC como una "justificación de la clasificación"[1345]; que la NENC puede tener consecuencias jurídicas para las IAV[1346], y que "si un Estado miembro se aparta en su práctica de clasificación del criterio adoptado en una NENC, la Comisión puede incoar un procedimiento por infracción contra ese Estado miembro ante el Tribunal de Justicia Europeo".[1347]

7.1029 A juicio del Grupo Especial, es evidente que las NENC son importantes para que las Comunidades Europeas puedan mantener una aplicación uniforme del Arancel Aduanero Común en su territorio. Aunque las Comunidades Europeas han señalado que las NENC no "impiden ejercer facultades discrecionales" a las autoridades aduaneras de los Estados miembros, es evidente que hay un clara expectativa de que esas facultades se ejercerán de determinada manera y que en caso contrario se pueden incoar procedimientos por infracción. El Grupo Especial también considera pertinente que las NENC las emita la Comisión, órgano con autoridad indiscutible en el seno de las CE para asegurar la aplicación uniforme del Arancel Aduanero Común y que tiene facultades para impugnar interpretaciones que no sean compatibles con las suyas. De hecho, según el Reglamento Nº 2658/87, con sus modificaciones, la Comisión establece y gestiona la NC.[1348] Además, según su artículo 9, la Comisión adopta Notas explicativas. Por otra parte, el Grupo Especial observa que las IAV dejarán de ser válidas cuando no sean compatibles "en el ámbito comunitario" con "las notas

[1340] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 91 del Grupo Especial.
[1341] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 69.
[1342] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 69.
[1343] Segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 30.
[1344] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 23 del Grupo Especial.
[1345] Véase el párrafo 7.1064 *infra*.
[1346] Véase el inciso ii) de la letra a) del apartado 5) del artículo 12 del Código aduanero comunitario (CAC) (Estados Unidos - Prueba documental 19; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 16), que dispone que una IAV dejará de ser válida "cuando resulte incompatible con la interpretación de una de las nomenclaturas a que se hace referencia en el apartado 6 del artículo 20, en el ámbito comunitario, por una modificación de las notas explicativas de la nomenclatura combinada".
[1347] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 91 del Grupo Especial.
[1348] Véase el Reglamento Nº 2658/87 del Consejo, artículos 1, 2 y 6 (Comunidades Europeas - Prueba documental 49; Estados Unidos - Prueba documental 13; y Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 5).

explicativas [...] adoptad[a]s a efectos de interpretación de la normativa".[1349] En estas circunstancias, el Grupo Especial considera que las NENC tienen un grado de autoridad tal que pueden ser caracterizadas debidamente como una "ley, reglamento, disposición administrativa o decisión judicial" como esos términos se utilizan en el párrafo 1 del artículo X. El hecho de que las NENC no sean "jurídicamente vinculantes" conforme al derecho de las CE no resta valor a esta conclusión.[1350]

7.1030 A nuestro juicio, la finalidad de transparencia y debido proceso del párrafo 1 del artículo X quedaría frustrada si las NENC, que evidentemente desempeñan una función clave en la práctica de clasificación de las CE, no quedaran abarcadas por las obligaciones del párrafo 1 del artículo X. Consideramos que esto avala nuestra interpretación de que las NENC pueden ser consideradas una "ley, reglamento, decisión judicial [o] disposición administrativa".

7.1031 Teniendo en cuenta esta constatación positiva, pasamos a ocuparnos de la segunda pregunta: si las NENC son de "aplicación general". Destacamos el argumento de las Comunidades Europeas de que las medidas no pueden ser de aplicación general debido a su carácter de "proyecto". Más adelante consideraremos este supuesto carácter de proyecto, al examinar la expresión "puesto en vigor" (véanse los párrafos 7.1047 y 7.1048 *infra*).

7.1032 En el asunto *CE - Determinadas cuestiones aduaneras* el Grupo Especial constató lo siguiente:

> "[L]as leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas *de aplicación general* a que se refiere el párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994 son leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas que se aplican a una serie de situaciones o casos y no se reducen a un ámbito de aplicación limitado."[1351]

7.1033 Del mismo modo, en *Estados Unidos - Ropa interior*, el Órgano de Apelación confirmó la interpretación del Grupo Especial de que una orden administrativa era de "aplicación general" "en tanto la limitación afecta a un número no identificado de operadores económicos, que incluyen productores nacionales y extranjeros".[1352]

7.1034 De acuerdo con la interpretación antes citada del Grupo Especial en el asunto *CE - Determinadas cuestiones aduaneras* y también con la del Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Ropa interior*, consideramos que las modificaciones de las NENC en litigio en esta diferencia son de "aplicación general" en el sentido del párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994, porque la aplicación de una NENC no se limita a una sola importación o a un solo importador. Por el contrario, el objetivo de la NENC es garantizar la aplicación uniforme del Arancel Aduanero Común a *todos* los productos comprendidos en un determinado código NC en el momento de ser importados en las Comunidades Europeas. La NENC en litigio, por ejemplo, describe qué adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación pueden obtener trato de franquicia arancelaria con arreglo al código NC 8528 12 91, indicando que esos adaptadores multimedia con conectividad WLAN-, RDSI- o

[1349] Véase el inciso ii) de la letra a) del apartado 5) del artículo 12 del CAC (Estados Unidos - Prueba documental 19; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 16).

[1350] Véanse los párrafos 7.1037-7.1062 del informe definitivo *infra*. Suponiendo a efectos de argumentación que el supuesto carácter de "proyecto" de las NENC sea pertinente a las cuestiones abordadas en esta sección, el Grupo Especial, por las razones descritas en esos párrafos, no considera que el supuesto carácter de "proyecto" de las NENC modifique su opinión sobre si las medidas en cuestión son "leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas".

[1351] Informe del Grupo Especial, *CE - Determinadas cuestiones aduaneras*, párrafo 7.116.

[1352] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Ropa interior*, párrafo 7.65.

Ethernet- o con un dispositivo de grabación o reproducción como una unidad de disco duro o un lector de DVD están excluidos del código NC 8528 12 91 libre de derechos. Por tanto, la NENC en cuestión es de "aplicación general" en el sentido del párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994.

7.1035 Por último, tenemos que examinar si la NENC se refiere a alguno de los temas específicos enumerados en el párrafo 1 del artículo X. Según esta disposición, la NENC debe:

> - referirse a "la clasificación o a la valoración en aduana de productos, a los tipos de los derechos de aduana, impuestos u otras cargas, o a las prescripciones, restricciones o prohibiciones de importación o exportación, o a la transferencia de pagos relativa a ellas", o
>
> - afectar a "la venta, la distribución, el transporte, el seguro, el almacenamiento, la inspección, la exposición, la transformación, la mezcla o cualquier otra utilización de dichos productos".[1353]

7.1036 Coincidimos con los Estados Unidos y el Taipei Chino en que, como mínimo, las medidas en litigio "se refiere[n] a la clasificación en aduana de productos".[1354] Esto resulta evidente de una lectura superficial de las medidas. A este respecto, subrayamos de nuevo la confirmación de las Comunidades Europeas de que las NENC son "un medio importante para garantizar la aplicación uniforme del Arancel Aduanero Común por las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE y como tales se puede considerar que son un instrumento válido para la interpretación del Arancel".[1355]

7.1037 En esta sección hemos determinado en primer lugar que las modificaciones de las NENC son "leyes, reglamentos, decisiones judiciales [o] disposiciones administrativas". En segundo lugar hemos determinado que las NENC son de aplicación general. Por último, hemos determinado que las NENC "se refieren a la clasificación en aduana de productos". Por lo tanto, podemos proseguir nuestro análisis y considerar si las modificaciones de las NENC se "pusieron en vigor" en el sentido del párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994 y, de ser así, cuándo lo fueron. Si formulamos una determinación positiva en ese sentido, las únicas cuestiones pendientes en lo que se refiere al párrafo 1 del artículo X serían si las modificaciones de las NENC fueron "publicad[a]s rápidamente" y, en caso afirmativo, si fueron publicadas "a fin de que los gobiernos y los comerciantes tengan conocimiento de ell[a]s".

iii) La cuestión de si el proyecto de NENC se "puso en vigor" en octubre de 2006 y/o abril de 2007

Argumentos de las partes

7.1038 Los **Estados Unidos** y el **Taipei Chino** aducen que las modificaciones de las NENC se "pusieron en vigor" tras la votación en el Comité del Código Aduanero. Los votos se emitieron en octubre de 2006 en el caso de la primera medida en litigio (la modificación de la NENC relativa a la

[1353] Entendemos que las disciplinas del párrafo 1 del artículo X incluyen un tercer grupo que no es objeto de litigio en esta diferencia, es decir, "los acuerdos relacionados con la política comercial internacional y que estén en vigor entre el gobierno o un organismo gubernamental de una parte contratante y el gobierno o un organismo gubernamental de otra parte contratante".

[1354] El Grupo Especial observa que las Comunidades Europeas no parecen plantear ninguna objeción en este sentido. Por el contrario, confirmaron que las NENC son un instrumento importante para interpretar la NC (véase, por ejemplo, la primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 289).

[1355] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 69.

exclusión de determinados tipos de módem), y en abril de 2007 en el caso de la segunda medida en litigio (la modificación de la NENC relativa a la exclusión de adaptadores multimedia con un dispositivo de grabación o reproducción, como una unidad de disco duro o lector de DVD).[1356]

7.1039 A juicio de los Estados Unidos y el Taipei Chino, la expresión "puesto en vigor" exige una evaluación de hecho acerca de si la modificación de la NENC se ha hecho "aplicable".[1357] Dicha evaluación debe hacerse con independencia de la condición formal o calificación jurídica de la medida en el ordenamiento jurídico interno del Miembro.[1358] En consecuencia, la caracterización como "proyecto" no cambia el hecho de que las modificaciones de las NENC se han "puesto en vigor".[1359] El Taipei Chino indica que la expresión "puesto en vigor" significa "que tiene efectos o resultados, real, de hecho, efectivo". Por lo tanto, una ley, reglamento, decisión judicial o disposición administrativa de aplicación general se pone en vigor en la fecha en que la autoridad nacional puede empezar a aplicar esa medida, aunque decida no aplicarla todavía.[1360] Sostiene que esa interpretación está confirmada por las versiones española y francesa del párrafo 1 del artículo X, que traducen la expresión "*made effective*" como "puesto en vigor" y "*rendus executoires*", respectivamente. Los Estados Unidos subrayan que el párrafo 1 del artículo X menciona "puesto en vigor" y no "adoptar", que se utiliza en otras partes del GATT de 1994. Afirman por tanto que sería incorrecto suponer que no tiene importancia que los redactores decidieran utilizar la expresión distinta "puesto en vigor" en el párrafo 1 del artículo X.[1361] Sostienen asimismo que el criterio de las Comunidades Europeas tampoco tendría sentido en el contexto del apartado g) del artículo XX del GATT de 1994, que también utiliza la expresión "*made effective*" ("se apliquen" en la versión española) puesto que

[1356] Respuesta del Taipei Chino a la pregunta 156 del Grupo Especial.

[1357] Respuesta del Taipei Chino a la pregunta 154 del Grupo Especial; segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 122 y 123.

[1358] Observaciones del Taipei Chino sobre la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 154 del Grupo Especial.

[1359] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 155 del Grupo Especial.

[1360] Respuestas de los Estados Unidos y el Taipei Chino a las preguntas 154-156 del Grupo Especial y sus observaciones respectivas sobre las respuestas de las Comunidades Europeas a dichas preguntas; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 272 y 273. En su respuesta a la pregunta 154 del Grupo Especial, el Taipei Chino añade que "[u]na medida de aplicación general puede haberse puesto en 'vigor' pero no haberse 'aplicado' todavía. A este respecto, los términos 'puesto en vigor' y 'aplicada' sugieren una situación en dos etapas. En general un Miembro de la OMC primero pone en 'vigor' una medida de aplicación general (párrafo 1 del artículo X) y después la aplica (párrafo 2 del artículo X). Sin embargo, en este caso no hay ninguna diferencia sustantiva: la medida se puso en vigor y se aplicó antes de su publicación ya que era aplicable y de hecho las autoridades aduaneras de las CE la aplicaron". Véanse también las observaciones del Taipei Chino sobre la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 154 del Grupo Especial. El Taipei Chino aduce también que la interpretación de las Comunidades Europeas de que el párrafo 1 del artículo X exige la "adopción formal" de la medida "podría dar lugar a la situación absurda de que se podría exigir a un importador que cumpliera por ejemplo nuevas directrices de valoración que no se han publicado pero no habría infracción alguna del artículo X simplemente porque el ministro competente no hubiera firmado todavía formalmente esas directrices". Dice que esa interpretación es precisamente la que el artículo X trata de evitar; observaciones del Taipei Chino sobre la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 154 del Grupo Especial.

[1361] Observaciones de los Estados Unidos sobre las respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas 154-156 del Grupo Especial. Los Estados Unidos se remiten también al apartado a) del párrafo 3 del artículo XII del GATT de 1994, que utiliza la palabra "adoptar", y asimismo al artículo XX, el párrafo 9 del artículo XXXVI y el apartado b) del párrafo 3 del artículo XXXVII del GATT de 1994, que utilizan la palabra "adopte" y "adopción".

nada en esa disposición exigiría que las medidas fueran "adoptadas" conjuntamente con restricciones a la producción o al consumo nacionales.[1362]

7.1040 En su opinión, varias declaraciones del Presidente del Comité del Código Aduanero y diversas IAV expedidas por las autoridades aduaneras de Estados miembros de las CE demuestran que las modificaciones de las NENC "se pusieron en vigor" una vez efectuada la votación en el Comité del Código Aduanero[1363], incluso antes de su adopción formal y publicación oficial.[1364] Por ejemplo, las IAV demostrarían que las autoridades aduaneras de las CE se han basado en la NENC como "justificación de la clasificación" para clasificar determinados adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación en un código NC sujeto a derechos.[1365]

7.1041 Las **Comunidades Europeas** responden que la expresión "*made effective*" ("puesto en vigor") significa "*entered into force*" ("entrado en vigor")[1366] y que, con arreglo al derecho de las CE, las modificaciones de las NENC sólo "*enter into force*" ("entran en vigor") después de su adopción por la Comisión y la publicación en el Diario Oficial de la UE.[1367] Subrayan que el Comité del Código Aduanero no "adopta" medidas. La votación en el Comité del Código Aduanero es simplemente un "trámite" del procedimiento de adopción. Según las Comunidades Europeas, "los dictámenes emitidos por el Comité del Código Aduanero en el procedimiento de gestión ... sencillamente no tienen ningún efecto jurídico en la interpretación y aplicación de la NC".[1368] Puesto que la Comisión no "adoptó" las modificaciones de las NENC hasta abril de 2008, esas modificaciones no se "pusieron en vigor" antes de esa fecha. Por consiguiente, las modificaciones de las NENC fueron simplemente "actos preparatorios" a los que según las Comunidades Europeas no es aplicable el párrafo 1 del artículo X.[1369] Permitir que actos "preparatorios" estén incluidos en las disciplinas del párrafo 1 del artículo X significaría que los anteproyectos y proyectos de leyes se podrían impugnar cuando se están "debatiendo en los parlamentos".[1370] Las Comunidades Europeas afirman que esa interpretación trastocaría estas disciplinas del GATT y haría que las administraciones de los Miembros de la OMC no pudieran funcionar. Significaría que en el momento en que un Miembro de la OMC emite un "acto preparatorio" también tendría que publicarlo, aunque no se haya adoptado todavía el propio acto.[1371] Consideran que esta tesis está avalada por las versiones en español y francés del párrafo 1 del artículo X[1372] y aducen que se eligió la expresión general "*made*

[1362] Observaciones de los Estados Unidos sobre las respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas 154-156 del Grupo Especial. Los Estados Unidos se remiten también al apartado b) del párrafo 9 del artículo XV del GATT de 1994, en el que se utiliza la expresión "*make effective*" ("dar efectividad" en la versión española) pero que, según los Estados Unidos, tampoco en este caso tendría sentido interpretar que significa "adoptada".

[1363] Respuesta del Taipei Chino a la pregunta 156 del Grupo Especial. Véase también la segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 122.

[1364] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 122; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 473; respuesta del Taipei Chino a la pregunta 154 del Grupo Especial.

[1365] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 122 del Grupo Especial.

[1366] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 154 del Grupo Especial.

[1367] Las Comunidades Europeas sostienen que una medida sólo puede "*enter into force*" ("entrar en vigor") cuando el gobierno ya no puede modificarla ni retirarla sin pasar de nuevo por el procedimiento legislativo o cuasilegislativo; respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas 154 y 156 del Grupo Especial.

[1368] Segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafos 88-90.

[1369] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 154 del Grupo Especial.

[1370] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 156 del Grupo Especial.

[1371] Respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas 155 y 156 del Grupo Especial.

[1372] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 154 del Grupo Especial.

effective" ("puesto en vigor" en la versión española) para poder incluir las "decisiones judiciales" en el ámbito del párrafo 1 del artículo X.[1373]

7.1042 En cuanto a las declaraciones del Presidente del Comité del Código Aduanero, las Comunidades Europeas afirman que la declaración de un "funcionario de la Comisión que preside" una reunión del Comité del Código Aduanero "no crea derechos ni obligaciones para los Estados miembros". Dicha declaración "no tiene efecto normativo alguno" ya que "ello excedería de las competencias del funcionario de la Comisión que actúa como Presidente del Comité del Código Aduanero (o incluso de las competencias del Comité del Código Aduanero en su conjunto)".[1374] Por consiguiente, de ningún modo se puede interpretar que esas declaraciones obligan a los Estados miembros de las CE a cumplir un proyecto de NENC. Según las Comunidades Europeas, esa interpretación sería manifiestamente ilegal a tenor del derecho comunitario, el Tratado CE y su artículo 249.[1375]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.1043 El Grupo Especial debe determinar si las modificaciones de las NENC en litigio se "pusieron en vigor" en el sentido del párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994. En primer lugar examinaremos el sentido de la expresión "puesto en vigor" del párrafo 1 del artículo X. En segundo lugar analizaremos si las modificaciones de las NENC en litigio "se pusieron en vigor" y ello incluirá un examen de las distintas declaraciones del Presidente del Comité del Código Aduanero y de las IAV presentadas por los Estados Unidos y el Taipei Chino. En tercer lugar, en caso de que lleguemos a la conclusión de que las modificaciones de las NENC se pusieron en vigor, determinaremos *cuándo* lo fueron. Este último aspecto es pertinente para determinar si las modificaciones de las NENC fueron publicadas "rápidamente". No obstante, nos ocuparemos de esa cuestión en la sección siguiente.[1376]

El sentido de la expresión "*made effective*" ("puesto en vigor")

7.1044 Nos ocuparemos seguidamente de la primera etapa de nuestro análisis, que consiste en determinar el sentido corriente de la expresión "*made effective*" ("puesto en vigor").

7.1045 Observamos que ni el Órgano de Apelación ni ningún grupo especial han examinado la expresión "*made effective*" ("puesto en vigor") en el contexto del párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994. No obstante, en el asunto *Estados Unidos - Gasolina* el Órgano de Apelación sostuvo en el contexto del apartado g) del artículo XX del GATT de 1994 que el sentido corriente de la expresión "'se apliquen' en conexión con una medida (un acto administrativo o una reglamentación) se refiere al hecho de que esa medida sea 'operativa', esté 'en vigor' o 'haya entrado en vigor'".[1377] En el contexto del apartado g) del artículo XX el sentido corriente de la expresión "*made effective*" ("se apliquen" en

[1373] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 154 del Grupo Especial.

[1374] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 92 del Grupo Especial (donde sostienen además que, si el Presidente tuviera esas facultades, no haría falta un procedimiento de gestión para la Comisión ni para el Comité del Código Aduanero).

[1375] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 92 del Grupo Especial. El artículo 249 del Tratado CE (que con la entrada en vigor del Tratado de Lisboa pasó a ser el artículo 288 del Tratado de funcionamiento de la Unión Europea) enumera los instrumentos de la UE que son vinculantes, es decir, "reglamentos", "directivas" y "decisiones".

[1376] Véanse los párrafos 7.1069 y 7.1070 *infra*.

[1377] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Gasolina*, página 23 (donde se cita *The New Shorter Oxford English Dictionary*, página 786). El apartado g) del artículo XX del GATT de 1994 dispone lo siguiente en la parte pertinente: "relativas a la conservación de los recursos naturales agotables, a condición de que tales medidas se apliquen conjuntamente con restricciones a la producción o al consumo nacionales".

la versión española) indica por tanto que la medida sea "operativa", esté "en vigor" o "haya entrado en vigor" y, según el razonamiento del Órgano de Apelación, el término "operativa" significa que esté "en vigor" o "haya entrado en vigor".

7.1046 El enfoque del Órgano de Apelación indica que el sentido de la expresión "*made effective*" no se limita a que "haya entrado en vigor oficialmente". A nuestro juicio, esa expresión abarca también medidas que hayan sido puestas en vigor en la práctica. Dicho de otra manera, puede incluir medidas que todavía no se han adoptado formalmente de acuerdo con el derecho interno. Esta interpretación está respaldada por el sentido corriente de la palabra "*effective*" ("efectivo") como "*actual, de facto, in effect; (of an order etc.) operative, in force*" ("real, de hecho, en efecto; (de una orden etc.) operativo, en vigor)"[1378], y el término "*operative*" ("operativo") como "*[b]eing in operation or force, exerting force or influence*" ("que está vigente o en vigor, que ejerce efecto o influencia").[1379] Ninguna de estas definiciones da a entender que la expresión "*made effective*" incluya únicamente medidas que han entrado en vigor oficialmente.

7.1047 En vista de lo anteriormente expuesto, consideramos que limitar el sentido de la expresión "*made effective*" de modo que incluya sólo medidas que hayan entrado en vigor oficialmente de acuerdo con el derecho interno podría dar a los Miembros de la OMC la posibilidad de eludir las disciplinas del párrafo 1 del artículo X simplemente afirmando que una determinada "ley, reglamento, ..." todavía no ha entrado formalmente en vigor con arreglo al derecho interno.[1380] Esa interpretación sería contraria a los objetivos de transparencia y debidas garantías de procedimiento que se reflejan en la prescripción del párrafo 1 del artículo X según la cual los gobiernos y los comerciantes deben poder tener conocimiento de las "leyes, reglamentos, disposiciones administrativas y decisiones judiciales" mediante su rápida publicación.

7.1048 En conclusión, consideramos que la expresión "*made effective*" ("puesto en vigor") a tenor del párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994 abarca también medidas que se pusieron en vigor o hicieron operativas en la práctica, y no se limita a las medidas promulgadas formalmente o que han "entrado en vigor" formalmente. No vemos ninguna razón para adoptar la tesis más restrictiva que proponen las Comunidades Europeas, que consideran que la expresión "*made effective*" del párrafo 1 del artículo X se refiere a medidas adoptadas formalmente con arreglo a su sistema interno, es decir, la adopción por la Comisión.[1381] Siendo así, en situaciones en que la medida pertinente se ha "puesto en vigor", surgirá la obligación de publicarla rápidamente con independencia de su adopción formal o de que siga siendo un "proyecto" de medida con arreglo al ordenamiento jurídico interno del Miembro.

> La cuestión de si las modificaciones de las NENC se pusieron en vigor antes de la adopción por la Comisión

7.1049 Pasamos a examinar seguidamente la cuestión principal incluida en esta sección, es decir, si las modificaciones de las NENC se pusieron en vigor *antes* de que las adoptara la Comisión. Los reclamantes sostienen que esas modificaciones se pusieron en vigor después de la votación en el Comité del Código Aduanero; las Comunidades Europeas aducen que las modificaciones de

[1378] *The Shorter Oxford Dictionary* (2002), página 794.
[1379] *The Shorter Oxford Dictionary* (2003), página 2006.
[1380] Por esa misma razón la forma en que un Miembro caracteriza sus propias medidas en virtud de su derecho interno, aunque útil, no puede ser decisiva para la caracterización de esas medidas de conformidad con la normativa de la OMC (véase la nota de pie de página *supra*).
[1381] En cuanto a la cuestión de si las medidas se adoptaron mediante una votación en el Comité del Código Aduanero, observamos que la Comisión es el órgano de las CE que adopta formalmente los proyectos de NENC, no el Comité del Código Aduanero.

las NENC no se pusieron en vigor antes de que fueran adoptadas por la Comisión. Por lo tanto, tenemos que analizar si las medidas se pusieron en vigor en algún momento comprendido entre la votación en el Comité del Código Aduanero y su adopción por la Comisión.

7.1050 Recordamos que los reclamantes se han basado en varias declaraciones que hizo el Presidente del Comité del Código Aduanero (las "Declaraciones del Presidente") en las reuniones 413ª, 432ª y 433ª, así como en las IAV emitidas por las autoridades aduaneras de determinados Estados miembros de las CE. Sostienen que estas pruebas demuestran que las modificaciones de las NENC se pusieron en vigor después de la votación en el Comité del Código Aduanero porque indican que "las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE deben aplicar" las modificaciones de las NENC "una vez que el Comité del Código Aduanero de las CE haya emitido un dictamen", incluso antes de su adopción formal y publicación oficial.[1382] Recordamos además que la primera medida en litigio se presentó al Comité del Código Aduanero para que emitiera dictamen en octubre de 2006. El dictamen fue favorable. La segunda medida en litigio se presentó al Comité del Código Aduanero para que emitiera dictamen en abril de 2007. El Comité no emitió dictamen alguno, es decir, no hubo mayoría cualificada a favor (dictamen favorable) ni en contra (dictamen no favorable).

7.1051 Al analizar estas pruebas, examinaremos en primer lugar las declaraciones del Presidente para determinar si respaldan los argumentos de los reclamantes y después analizaremos las IAV.

7.1052 Empezaremos con una descripción de las Declaraciones del Presidente recogidas en las actas de las reuniones respectivas. El acta de la 413ª reunión del Comité del Código Aduanero, que tuvo lugar en enero de 2007, remite a un debate sobre las consecuencias de la NENC para los adaptadores multimedia que ya se había sometido a votación en el Comité del Código Aduanero pero que todavía no se había "publicado". En particular, la Declaración del Presidente fue como sigue:

> "Emisión de IAV: Algunos Estados miembros preguntaron '¿Cuál es la situación ante la emisión de IAV si la medida ya se ha votado pero no se ha publicado todavía (por ejemplo, la NENC sobre los adaptadores multimedia) o si la medida ya se ha votado pero no hubo mayoría cualificada (por ejemplo, la NENC sobre vehículos de doble uso)?' El Presidente dijo que los Estados miembros deben seguir las Directrices sobre la IAV (punto 11 (páginas 18 y 19)). Un debate detallado sobre esta cuestión sería un asunto para una reunión del sector IAV."[1383]

7.1053 El punto 11 de las "Directrices administrativas sobre el sistema europeo de información arancelaria vinculante (IAV-EBTI) y sobre su funcionamiento"[1384] dispone lo siguiente:

> "11. Invalidación de las IAV (*ex nunc*)
>
> Una IAV dejará de ser válida:

[1382] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 121; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 473; respuesta del Taipei Chino a la pregunta 156 del Grupo Especial, párrafos 122 y 123.

[1383] Comité del Código Aduanero (413ª reunión) (Estados Unidos - Prueba documental 75; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 57); véanse también la primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 116 y la primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 61 y 373. El Grupo Especial subraya que los reclamantes no presentaron ningún documento sobre ese posible debate en el Comité del Código Aduanero, sector IAV.

[1384] Directrices sobre la IAV (Estados Unidos - Prueba documental 18; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 85).

- Cuando la Comunidad adopte una medida jurídica, por ejemplo un reglamento. En aras de la coherencia y uniformidad en la aplicación del CAC, los Estados miembros no deberán emitir nuevas IAV que sean contradictorias con una medida jurídica que haya sido votada en el Comité del Código Aduanero, aunque esta medida no se haya publicado todavía.

- Cuando resulte incompatible con la interpretación de una de las nomenclaturas aduaneras, por ejemplo como consecuencia de modificaciones de las Notas explicativas de la NC, por una sentencia del Tribunal de Justicia Europeo, o, en el ámbito internacional, por un criterio de clasificación del SA o por modificaciones de las notas explicativas del SA."

7.1054 El acta de la 432ª reunión del Comité del Código Aduanero, que tuvo lugar en octubre de 2007, también mencionaba la NENC relativa a los adaptadores multimedia, indicando lo siguiente:

> "Adaptadores multimedia: Algunos Estados miembros plantearon la cuestión de la publicación de las Notas explicativas de la NC explicando las dificultades con que tropezaban en la práctica. El Presidente informó de que estaba previsto que la publicación de las Notas explicativas de la NC fuera acompañada de la introducción de una suspensión de derechos de carácter autónomo sobre estos productos. Sin embargo, la DG TAXUD estaba al corriente de la oposición de varios Estados miembros a dicha suspensión. El Presidente recordó a los Estados miembros que no emitieran IAV contradictorias y aplicaran el texto que se había convenido y publicado en el anexo del informe de la reunión correspondiente."[1385]

7.1055 El acta de la 433ª reunión del Comité del Código Aduanero, que tuvo lugar en octubre de 2007, menciona lo siguiente en la parte pertinente:

> "Utilización de declaraciones en las actas del Comité y aplicación antes de su publicación de medidas sobre las que ya se ha votado (Doc. TAXUD/0716/2007).
>
> El Presidente presentó el documento de trabajo y propuso a los Estados miembros que reflexionaran sobre la elección de un instrumento adecuado para lograr la clasificación arancelaria uniforme en la UE. Dijo que la adopción de reglamentos de clasificación o notas explicativas debería limitarse a los casos en que son el único medio de garantizar la aplicación uniforme. La necesidad de revocar IAV contradictorias no es motivo suficiente para adoptar un reglamento de clasificación. El Presidente recomendó que en lugar de eso se utilizaran cada vez más las declaraciones en los informes de las reuniones del Comité.
>
> Varios Estados miembros apoyaron la utilización de declaraciones como medio de asegurar la adopción rápida de decisiones. Un Estado miembro subrayó la importancia de que en esas declaraciones se hicieran descripciones detalladas de los productos. Hubo división de opiniones sobre la cuestión de si se necesita unanimidad o mayoría cualificada para la adopción de una declaración. Como las declaraciones no tienen valor jurídicamente vinculante, se señaló que todavía se podía adoptar un reglamento de clasificación si posteriormente se requería valor jurídicamente vinculante. Se propuso elaborar una base de datos con todas las declaraciones que

[1385] Comité del Código Aduanero (432ª reunión) (Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 58).

> deben aplicar las administraciones de aduana. Un Estado miembro propuso que se añadiera una nueva casilla al modelo para las comunicaciones en la que se podría indicar el resultado de las deliberaciones del Comité.
>
> El Presidente recordó también que tan pronto como el Comité haya emitido un dictamen sobre la clasificación de un determinado tipo de producto, no se deben emitir IAV contrarias a ese dictamen y que todos los Estados miembros deben respetarlo. De ello se deduce que tan pronto como se haya votado sobre un dictamen, los Estados miembros pueden emitir IAV para los productos de que se trate, incluso antes de que la Comisión haya adoptado la medida y se haya publicado en el Diario Oficial."[1386]

7.1056 Pasamos seguidamente a determinar si las Declaraciones del Presidente respaldan la tesis de que las modificaciones de las NENC se "pusieron en vigor" antes de su adopción formal.

7.1057 La primera Declaración del Presidente se hizo en la 413ª reunión, que tuvo lugar en enero de 2007 (es decir, después de la votación de octubre de 2006 pero antes de la votación de abril de 2007). Coincidimos con las Comunidades Europeas en que esta primera Declaración no respalda la tesis de que en ella se encomendó a los Estados miembros de las CE que pusieran sus prácticas de clasificación en conformidad con las modificaciones de las NENC en litigio tras su votación en el Comité del Código Aduanero. En esa Declaración el Presidente se limitó a indicar que los Estados miembros de las CE debían seguir el punto 11 de las Directrices sobre la IAV. Según los reclamantes, el punto 11 de las Directrices sobre la IAV deja claro que los Estados miembros de las CE deben aplicar un proyecto de NENC que ya se haya sometido a votación en el Comité del Código Aduanero aunque todavía no se haya publicado en el Diario Oficial de la UE.[1387] El Grupo Especial no está de acuerdo. El punto 11 citado en el párrafo 7.1053 *supra* debe analizarse en su totalidad y consta de dos apartados. Los reclamantes se refieren al primer apartado. Es cierto que el primer apartado dispone que una "medida jurídica" debe aplicarse después de que haya sido votada en el Comité del Código Aduanero, aunque todavía no se haya publicado en el Diario Oficial de la UE. Sin embargo, el primer apartado trata de la interrelación entre las IAV y los *reglamentos*, que no fue el contexto en que se hizo la primera Declaración del Presidente. En cambio, la Declaración se refería a la interrelación entre las IAV y la NENC, que se trata expresamente en el segundo apartado. Este segundo apartado se refiere a la revocación de IAV debido a su incompatibilidad con "la interpretación de una de las nomenclaturas aduaneras, por ejemplo como consecuencia de modificaciones de las Notas explicativas de la NC". Por lo tanto, es más plausible que el Presidente estuviera exhortando a los Estados miembros de las CE a aplicar el segundo apartado del punto 11.[1388] Por estas razones, no encontramos apoyo suficiente en la primera Declaración para sacar la conclusión de que las modificaciones de las NENC en litigio deben aplicarse tan pronto como se hayan votado en el Comité del Código Aduanero.

7.1058 Pasamos ahora a la segunda Declaración del Presidente en que se basan los reclamantes. Esta segunda Declaración se hizo en la 432ª reunión del Comité del Código Aduanero, que tuvo lugar en

---

[1386] Comité del Código Aduanero (433ª reunión) (Estados Unidos - Prueba documental 20; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 17). Véanse también la primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 116; segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 122; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 61; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 64 y 264.

[1387] Véase el párrafo 7.1050 *supra*.

[1388] El propio Taipei Chino reconoce que el *primer* apartado del punto 11 "se refería inicialmente a reglamentos de clasificación", pero afirma que "se aplica igualmente a las Notas explicativas de la NC", véase la respuesta del Taipei Chino a la pregunta 122 del Grupo Especial, párrafo 53.

octubre de 2007.[1389] Al igual que la primera Declaración, la segunda se refiere explícitamente a las Notas explicativas para los adaptadores multimedia, recordando a "los Estados miembros de las CE que no emitieran IAV contradictorias y aplicaran el texto que se había convenido y publicado en el anexo del informe de la reunión correspondiente". La Declaración se hizo después de las votaciones de octubre de 2006 y abril de 2007. La Declaración abarca claramente la primera modificación de la NENC en litigio, que fue "convenida" mediante un dictamen favorable y se publicó en un anexo al informe de la 407ª reunión del Comité del Código Aduanero. En cuanto a la segunda modificación de la NENC en litigio, consideramos que también está incluida en las observaciones del Presidente. Aunque la referencia en esta Declaración se hace al "texto *que se había convenido*" (sin cursivas en el original), el hecho de que sobre esta segunda modificación no se emitiera dictamen alguno, en contraposición a un dictamen favorable, a nuestro modo de ver no excluye esa medida de las orientaciones del Presidente. De hecho, las propias Comunidades Europeas han explicado que tanto un "dictamen favorable" como el hecho de que no se emita ningún dictamen indican que la Comisión adoptará el texto presentado.[1390] El hecho de que no se emitiera un dictamen significa también que no hubo mayoría cualificada para discrepar, es decir, para emitir un "dictamen desfavorable". Por esa razón, creemos que el "texto que se había convenido" abarca las dos medidas en litigio. Además, observamos que el texto de la segunda modificación de la NENC también se "hizo público en el anexo del informe de la reunión correspondiente", es decir, como anexo al informe de la 420ª reunión.

7.1059 En vista de nuestro análisis, consideramos que esta segunda Declaración del Presidente, que se refiere expresamente a la NENC sobre los adaptadores multimedia, encomendaba a las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE que "aplicaran" las medidas en litigio una vez efectuada su votación pero antes de que la Comisión las adoptara formalmente y se publicaran oficialmente en el Diario Oficial de la UE. Esta Declaración transmitía un mensaje inequívoco a los Estados miembros de las CE: un funcionario de las CE, como Presidente del Comité del Código Aduanero, encomendaba a los Estados miembros de las CE que "aplicaran" las medidas en litigio una vez votadas en el Comité del Código Aduanero, pero antes de ser publicadas oficialmente en el Diario Oficial de la UE.[1391] La repercusión de esta Declaración, junto con la votación en el Comité del Código Aduanero, deben tenerse en cuenta para determinar si en las circunstancias fácticas concretas de este caso efectivamente se pusieron en vigor las medidas. Volveremos a ocuparnos de esta cuestión más adelante.

7.1060 Analizaremos ahora la tercera y última Declaración del Presidente en que se han basado los Estados Unidos y el Taipei Chino, realizada en la 433ª reunión del Comité del Código Aduanero que

---

[1389] Véase el párrafo 7.1054 *supra*.

[1390] En el informe del Grupo Especial sobre el asunto *CE - Trozos de pollo*, las Comunidades Europeas dijeron lo siguiente:

> "El Comité del código aduanero es un comité de representantes de los Estados miembros encargado de vigilar la adopción de legislación secundaria (delegada) detallada por la Comisión Europea (el sistema se conoce con el nombre de sistema de 'comitología'). Se pide al Comité que vote a favor o en contra de una propuesta determinada. Para que el Comité emita un dictamen positivo o negativo se requiere una votación por mayoría cualificada (en relación con la mayoría necesaria, véase el artículo 205 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea). Si se adopta un dictamen positivo, o no llega a emitirse un dictamen, la propuesta es adoptada. Sólo en caso de un dictamen negativo el Consejo de la Unión Europea examina la cuestión. [...]." (sin subrayar en el original, respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 55 del Grupo Especial)

[1391] Observamos también en la Declaración que el "Presidente *recordó* a los Estados miembros que no emitieran IAV contradictorias y aplicaran el texto que se había convenido y publicado en el anexo del informe de la reunión correspondiente" (sin cursivas en el original). Esto nos indica que esta Declaración no se hizo aisladamente y era congruente con declaraciones o debates anteriores en el Comité del Código Aduanero.

tuvo lugar en octubre de 2007 (es decir, después de las votaciones de octubre de 2006 y abril de 2007).[1392] Esta Declaración se diferencia de las dos anteriores en que no se refiere explícitamente a la NENC relativa a los adaptadores multimedia. Como indica su título, la Declaración se refiere en parte a la "aplicación antes de su publicación de medidas sobre las que ya se ha votado". Leída aisladamente, no vemos con claridad si la frase clave del tercer párrafo de la Declaración -"un dictamen sobre la clasificación de un determinado tipo de producto"- se refiere a un dictamen del Comité del Código Aduanero al evaluar una propuesta de *modificación* de una NENC o a un dictamen sobre un proyecto de *reglamento de clasificación*. En estas circunstancias, analizaremos el texto de los tres párrafos de esta Declaración.

7.1061 Comenzamos señalando que en el primer párrafo de la tercera Declaración el Presidente recomienda que se utilicen cada vez más las declaraciones en lugar de reglamentos de clasificación y Notas explicativas. Más adelante, en el segundo párrafo, se menciona el hecho de que varios Estados miembros de las CE eran partidarios de que se utilizaran declaraciones en lugar de reglamentos y Notas explicativas como medio de lograr una rápida adopción de decisiones. Dado que estas declaraciones no son jurídicamente vinculantes, la tercera Declaración aclaraba también que, si se necesitaba un instrumento jurídicamente obligatorio, seguiría existiendo la opción de un reglamento de clasificación. Por tanto, el segundo párrafo no parece referirse a las NENC. Por último, el tercer párrafo de la Declaración, que es el más pertinente, dice así:

> "El Presidente recordó también que tan pronto como el Comité haya emitido un dictamen sobre la clasificación de un determinado tipo de producto, no se deben emitir IAV contrarias a ese dictamen y que todos los Estados miembros deben respetarlo. De ello se deduce que tan pronto como se haya votado sobre un dictamen, los Estados miembros pueden emitir IAV para los productos de que se trate, incluso antes de que la Comisión haya adoptado la medida y se haya publicado en el Diario Oficial."[1393]

7.1062 El tercer párrafo de la tercera Declaración parece referirse a un dictamen pronunciado respecto de un reglamento de clasificación y no de una NENC. Si bien los reglamentos de clasificación se ocupan de "la clasificación de un determinado tipo de producto", las Notas explicativas tienen un carácter más general y tratan de productos comprendidos en una determinada partida o subpartida de la NC. La referencia que se hace a una "medida" en la última oración de este tercer párrafo no aclara la cuestión, ya que las Comunidades Europeas a veces se refieren a las NENC como "medidas".[1394] Además, al referirse a los reglamentos de clasificación, entre otros documentos, en las Directrices sobre la IAV, la Comisión lo ha hecho a "medidas jurídicas".[1395] Asimismo, tanto los reglamentos de clasificación como las NENC los adopta la Comisión y se publican en el Diario Oficial de la UE.[1396]

[1392] Véase el párrafo 7.1055 *supra*.

[1393] Véase el párrafo 7.1055 *supra*.

[1394] Así sucede, por ejemplo, en el último párrafo del apartado a) del párrafo 5 del artículo 12 del CAC que, al referirse a la invalidación de la IAV debido a una NENC dice lo siguiente: "En los supuestos contemplados en los incisos i) y ii), la información vinculante dejará de ser válida en la fecha de publicación de dichas *medidas* (...)" (sin cursivas en el original) (Estados Unidos - Prueba documental 19; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 16).

[1395] Véase el párrafo 7.1054 *supra*.

[1396] También en este caso, como en la segunda Declaración, el Presidente "recordó" a los Estados miembros de las CE la importancia de la votación en el Comité del Código Aduanero. A nuestro juicio, el empleo del término "recordó" indica que no fue una Declaración aislada.

7.1063 Aunque las Comunidades Europeas aducen que no se debe atribuir ningún valor jurídico a estas tres Declaraciones del Presidente, consideramos que, con independencia de la condición jurídica formal que les sea atribuible, las Declaraciones -en especial la segunda- pueden ser pertinentes para determinar si las modificaciones de las NENC "se pusieron en vigor" en el sentido del párrafo 1 del artículo X. A este respecto, observamos que el Presidente del Comité del Código Aduanero es un representante de la Comisión cuyas instrucciones sobre esas cuestiones se puede presumir que tienen peso e influyen en los Estados miembros de las CE para seguirlas. Señalamos también que, con arreglo al procedimiento del comité, los Estados miembros de las CE pueden hacer observaciones en caso de no estar de acuerdo con las declaraciones del Presidente.[1397] Sin embargo, no hay ninguna indicación de que los Estados miembros de las CE discreparan de la Declaración del Presidente sobre este punto.

7.1064 Pasamos seguidamente a analizar las IAV, presentadas también por los Estados Unidos y el Taipei Chino como pruebas para demostrar que las modificaciones de las NENC en litigio se aplicaron después de la votación en el Comité del Código Aduanero. Nos ocuparemos más adelante en detalle de estas IAV, en el contexto de la alegación basada en el párrafo 2 del artículo X, al examinar si las modificaciones de las NENC se aplicaron antes de su publicación oficial. No obstante, a efectos del análisis que hacemos en este momento, destacamos cuatro IAV concretas.[1398] Las cuatro se refieren explícitamente a las medidas en litigio. Además, se emitieron *después* de la votación en el Comité del Código Aduanero pero *antes* de que las modificaciones de las NENC se publicaran en el Diario Oficial de la UE. Se trata de las siguientes IAV:

1) FR-E4-2007-002839R1 (Francia, 11 de julio de 2007);

2) FR-E4-2007-001251 (Francia, 11 de julio de 2007);

3) FR-E4-2007-00261 (Francia, 11 de julio de 2007); y

4) CZ05-0187-2008 (República Checa, 23 de abril de 2008).[1399]

7.1065 Insistimos en que no consideramos que para demostrar que una medida se "ha puesto en vigor" haya que probar necesariamente que la medida en litigio se aplicó efectivamente en la práctica. Sin embargo, consideramos que las IAV pueden no obstante servir como indicación de que las modificaciones de las NENC en litigio se pusieron en vigor en el sentido en que se utiliza esa expresión en el párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994. Además, las IAV presentadas por los reclamantes indican que en varios casos algunos Estados miembros de las CE utilizaron efectivamente

[1397] Observamos que los Estados miembros de las CE no hicieron ninguna observación sobre las actas de estas reuniones. El segundo párrafo del apartado 1 del artículo 12 del Reglamento Interno del Comité del Código Aduanero dispone que "[l]os miembros del Comité comunicarán por escrito al Presidente las observaciones que estimen oportunas. El Comité será informado de las observaciones y, si hay algún desacuerdo, la enmienda propuesta será discutida en el seno del Comité. Si se mantiene la discrepancia, dicha enmienda se incorporará como anexo al acta". (Estados Unidos - Prueba documental 19; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 16.)

[1398] Véanse los párrafos 7.1128 y siguientes.

[1399] Las tres IAV francesas mencionan en el epígrafe "justificación de la clasificación": "[...] Decisión del Comité Aduanero durante su 420ª reunión celebrada los días 18, 19 y 20 de abril de 2007", mientras que la IAV checa menciona "explicaciones para la subpartida NC 8528 71 13". (Véase Estados Unidos - Prueba documental 28: el texto original en francés de las IAV menciona "*Decision du Comité des douanes lors de la 420ème sesión des 18, 19 et 20 avril 2007*". Los dos reclamantes presentaron una traducción de la IAV checa que no fue refutada por las Comunidades Europeas.)

las medidas en litigio al adoptar decisiones de clasificación antes de su adopción formal por las Comunidades Europeas.

7.1066 Por todas las razones anteriormente expuestas, consideramos que los distintos elementos analizados *supra* -las votaciones en el Comité del Código Aduanero, la Declaración realizada por el Presidente en la 432ª reunión y determinadas IAV emitidas por Estados miembros de las CE en las que se mencionan explícitamente las medidas en litigio- constituyen una constelación determinada de hechos, específicos de este caso, que respalda la posición de los dos reclamantes de que el proyecto de NENC se "puso en vigor" tal y como esa expresión se entiende en el párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994.

7.1067 En este momento subrayamos el carácter especial de los hechos que examinamos. Son especiales en el sentido de que, teniendo en cuenta las comunicaciones que se nos han presentado, parecen apartarse de la legislación y práctica habituales de las CE. Las Comunidades Europeas han insistido en todas sus comunicaciones en que la votación de una medida en el Comité del Código Aduanero no debe tener las consecuencias que propugnan los dos reclamantes. Es decir, no debería haberse utilizado una votación como base para tomar decisiones de clasificación antes de la adopción formal y, en la medida en que el Presidente del Comité del Código Aduanero aconsejó otra cosa, esas Declaraciones del Presidente no serían compatibles con la legislación comunitaria. Según las Comunidades Europeas, las votaciones en el Comité del Código Aduanero son un trámite del procedimiento "legislativo" y no se debe considerar que sean nada más que eso. Las medidas sólo pueden surtir efecto una vez terminado el procedimiento "legislativo". Afirman que, en virtud de la legislación comunitaria, ese procedimiento legislativo concluye cuando la Comisión adopta la medida y se publica en el Diario Oficial de la UE, y no cuando es simplemente un acto "preparatorio".

7.1068 A este respecto, el Grupo Especial subraya que no ha formulado constataciones sobre la naturaleza y efectos generales de las votaciones en el Comité del Código Aduanero según la legislación comunitaria, ni ha constatado que una votación significará en todo caso que se ha "puesto en vigor" una medida. Por el contrario, considera que, en las circunstancias especiales de este caso, el efecto acumulado de las votaciones en el Comité del Código Aduanero, las IAV pertinentes y la segunda Declaración del Presidente, es tal que las medidas en litigio se "pusieron en vigor" en el sentido del párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994.

¿Cuándo se pusieron en vigor las modificaciones de las NENC?

7.1069 Habiendo determinado que las modificaciones de las NENC se "pusieron en vigor", tenemos que determinar ahora *cuándo* sucedió. Esto nos dará el "punto de referencia" necesario para determinar en la siguiente sección si las NENC se publicaron "rápidamente" después de ponerlas en vigor. Hasta ahora hemos determinado que las modificaciones de las NENC se pusieron en vigor antes de que la Comisión las adoptara y antes de su publicación. Señalamos que las votaciones en el Comité del Código Aduanero tuvieron lugar en octubre de 2006 y abril de 2007; que la segunda Declaración del Presidente tiene fecha de octubre de 2007; y que algunas de las IAV pertinentes se emitieron en julio de 2007. Teniendo en cuenta estos factores, llegamos a la conclusión de que las modificaciones de las NENC se pusieron en vigor, a más tardar, en la fecha de la Declaración del Presidente de octubre de 2007. Subrayamos que llegamos a esta conclusión basándonos en las circunstancias especiales del caso consideradas en su conjunto, es decir, las votaciones sobre las modificaciones de las NENC en el Comité del Código Aduanero; la Declaración del Presidente y las IAV en las que se citan las modificaciones de las NENC como "justificación de la clasificación". El efecto acumulado de estos factores nos lleva a la conclusión de que las medidas se pusieron en vigor a más tardar en octubre de 2007.

7.1070 Por lo tanto, examinaremos seguidamente si las medidas en litigio se publicaron "rápidamente" y "a fin de que los gobiernos y los comerciantes t[uvier]an conocimiento de ell[a]s".

iv) La cuestión de si las medidas en litigio se publicaron "rápidamente"

Argumentos de las partes

7.1071 Los **Estados Unidos** aducen que las modificaciones de las NENC no se publicaron "rápidamente" como exige el párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994. Sostienen que la palabra "rápido" significa "hecho ... sin demora".[1400] Se remiten al Grupo Especial del GATT sobre el asunto *CEE - Manzanas*, en el cual se constató la existencia de una infracción porque las Comunidades Europeas no habían publicado su medida hasta dos meses después de que entrara en vigor.[1401] Por lo que respecta a la presente diferencia, los Estados Unidos indican que las medidas en litigio las aprobó el Comité del Código Aduanero en octubre de 2006 y abril de 2007, pero que no "figuraron en el diario oficial de las CE durante más de un año después de su aprobación, haciendo prácticamente imposible que las empresas afectadas y otros Miembros tuvieran un acceso razonable a las mismas".[1402] Por consiguiente, sostienen los Estados Unidos, la publicación ulterior de las medidas en el Diario Oficial de la UE no constituye una publicación rápida. El **Taipei Chino** propugna una interpretación similar del término "rápido" utilizado en el párrafo 1 del artículo X y aduce que "puesto que el proyecto de NENC relativo a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación y tienen una unidad de disco duro se 'puso en vigor' en abril de 2007, su publicación en mayo de 2008 no se puede considerar que se haya hecho 'rápidamente' o 'sin demora'".[1403]

7.1072 Sin embargo, las **Comunidades Europeas** sostienen que la Comisión no adoptó la NENC modificada hasta finales de abril de 2008 y que se publicó "rápidamente" el 7 de mayo de 2008.[1404] Subsidiariamente, las Comunidades Europeas señalan que, aunque las medidas en litigio se hubieran puesto en vigor tras la votación en el Comité del Código Aduanero -algo que rechazan firmemente-, las modificaciones de las NENC en litigio se "publicaron rápidamente en el sitio Web sobre comitología.[1405] Concretamente, las Comunidades Europeas sostienen que las medidas en litigio se publicaron como anexos a las actas de la 407ª y la 420ª reuniones del Comité del Código Aduanero y que "normalmente estos informes están disponibles en el sitio Web sobre comitología dentro de las tres semanas siguientes a la reunión".[1406]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.1073 Una vez establecido que las medidas en litigio se "pusieron en vigor" a más tardar en octubre de 2007, el Grupo Especial debe examinar primero si esas medidas se publicaron "rápidamente" en el sentido del párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994. Si la respuesta es afirmativa, examinaremos si la publicación rápida de las modificaciones de las NENC se hizo "a fin de que los gobiernos y comerciantes t[uvieran]conocimiento de ellas".

[1400] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 159 del Grupo Especial.
[1401] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 159 del Grupo Especial, párrafo 81.
[1402] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 112 y 116; segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 120.
[1403] Respuesta del Taipei Chino a la pregunta 159 del Grupo Especial, párrafo 132.
[1404] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 308.
[1405] Observación de las Comunidades Europeas sobre las respuestas de los dos reclamantes a la pregunta 157 del Grupo Especial, párrafo 196.
[1406] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 299.

7.1074 Comenzamos recordando que el párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994 establece que las "leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas de aplicación general que cualquier parte contratante haya puesto en vigor y que se refieran a la clasificación [...] en aduana de productos [...] serán publicados rápidamente a fin de que los gobiernos y los comerciantes tengan conocimiento de ellos". Sin embargo, no indica qué significa "rápidamente", es decir, cuál es el intervalo admisible *entre* el momento en que la medida se haya "puesto en vigor" y el momento en que se haya "publicado". A este respecto, observamos que el adverbio "*promptly*" ("rápidamente") se define como "*[i]n a prompt manner; readily, quickly; at once, without delay; directly, forthwith, there and then*" ("de manera rápida; prontamente, prestamente; inmediatamente, sin demora, directamente, en seguida").[1407] El adjetivo "*prompt*" ("rápido") significa, entre otras cosas, "*2.a. Ready in action; quick to act when occasion arises; acting with alacrity, or without undue delay; ready and willing; quick to do something*" ("listo para la acción; presto para actuar cuando surge la ocasión; que actúa con presteza o sin demoras indebidas; rápido y dispuesto; rápido en hacer algo").[1408] A nuestro juicio, el sentido de la palabra rápido no es un concepto absoluto, es decir, un período de tiempo establecido aplicable en todos los casos.[1409] Antes bien, la evaluación de si una medida se ha publicado "rápidamente", es decir "prontamente" y "sin demoras indebidas" exige necesariamente analizar las circunstancias de cada caso.[1410] En consecuencia, examinaremos el intervalo entre el momento en que se "pusieron en vigor" las modificaciones de las NENC y el momento en que fueron "publicadas" y analizaremos si esto es rápido teniendo en cuenta los hechos del caso.

7.1075 Las Comunidades Europeas han indicado que las medidas en litigio se publicaron dos veces, es decir, en el Diario Oficial de la UE y en el sitio Web sobre comitología. Observamos que el texto de las medidas figura efectivamente tanto en el Diario Oficial de la UE como en el sitio Web sobre comitología (más concretamente como anexos a las actas de la 407ª y la 420ª reuniones del Comité del Código Aduanero). Por lo tanto, examinaremos cada uno de ellos para ver si su publicación fue "rápida" con respecto a octubre de 2007 (nuestro "punto de referencia"). Sólo si se considera que al menos una de estas publicaciones fue "rápida" pasaremos a la siguiente etapa de nuestro análisis y determinaremos si la publicación rápida se hizo "a fin de que los gobiernos y los comerciantes t[uvieran] conocimiento de ell[a]s". La razón es que la prescripción de publicar rápidamente y la prescripción sobre la forma de publicación (es decir, a fin de que los gobiernos y los comerciantes tengan conocimiento de ellos) son acumulativos en el párrafo 1 del artículo X.

7.1076 Empezaremos por la publicación en el Diario Oficial de la UE. Las modificaciones de las NENC se publicaron en el Diario Oficial de la UE el 7 de mayo de 2008, a pesar de que se "pusieron en vigor" a más tardar en octubre de 2007. Por lo tanto, esas modificaciones se publicaron en el Diario Oficial de la UE como mínimo ocho meses después de que se hubieran puesto en vigor.

[1407] *The Shorter Oxford Dictionary* (2003), página 2366.

[1408] *The Shorter Oxford Dictionary* (2003), página 2376. La palabra "*prompt*" se define también como "*to move to action*" (pasar a la acción), véase *Merriam-Webster Online Dictionary*. Recuperada el 4 de diciembre de 2009 de http://www.merriam-webster.com/dictionary/prompt.

[1409] En el asunto *CEE - Manzanas (Estados Unidos)*, párrafo 5.21, el Grupo Especial del GATT constató que en el párrafo 1 del artículo X "no se especificaba ningún plazo o intervalo entre la publicación y la entrada en vigor".

[1410] En *Estados Unidos - Gluten de trigo* el Órgano de Apelación utilizó un enfoque similar cuando examinó el sentido del término "inmediatamente" con respecto a la obligación establecida en el párrafo 1 del artículo 12 del Acuerdo sobre Salvaguardias de "hacer inmediatamente una notificación" al Comité de Salvaguardias tras la adopción de determinadas medidas. El Órgano de Apelación estuvo de acuerdo con el Grupo Especial en que el sentido corriente del término "inmediatamente" "implica una cierta urgencia", añadiendo no obstante que el grado de urgencia o inmediatez requerido "depende de una evaluación caso por caso". (Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Gluten de trigo*, párrafo 105.)

En las circunstancias de este asunto y teniendo en cuenta el carácter de las medidas en litigio, consideramos que la publicación después de ocho meses no cumple la prescripción de que se publiquen "rápidamente". En un período de ocho meses se pueden ver afectados un número importante de comerciantes y corrientes comerciales. Observamos también que la publicación el 7 de mayo de 2008 tuvo lugar poco después de la adopción por la Comisión a finales de abril de 2008 y que las actas de las reuniones del Comité del Código Aduanero están disponibles en el sitio Web sobre comitología "habitualmente dentro de las tres semanas siguiente a la reunión"[1411], lo que indica que esa información debe hacerse pública en un plazo de semanas y no de meses y que esa es la práctica "habitual" de las autoridades europeas. En las circunstancias de este asunto, no estamos convencidos, ni las Comunidades Europeas han presentado ningún respaldo para su argumentación en sentido contrario[1412], de que la publicación de las modificaciones de las NENC ocho meses después de que se pusiera en vigor pueda ser considerada "rápida" a tenor del párrafo 1 del artículo X. Por lo tanto, constatamos que la publicación de las modificaciones de las NENC en el Diario Oficial de la UE *no* fue rápida. En vista de esta constatación, no tenemos que examinar si la publicación en el Diario Oficial de la UE se hizo "a fin de que los gobiernos y los comerciantes t[uvieran] conocimiento de ell[a]s".

7.1077 Pasamos seguidamente a examinar la publicación de las modificaciones de las NENC en el sitio Web sobre comitología como anexos a las actas de las reuniones respectivas del Comité del Código Aduanero. No está claro cuándo se incluyeron esas actas en dicho sitio Web. Observamos que el acta de la 407ª reunión, celebrada del 18 al 20 de octubre de 2006, tiene fecha de "19 de diciembre de 2006" (la fecha del informe), y que el acta de la 420ª reunión, celebrada del 18 al 20 de abril de 2007, tiene fecha de "31 de mayo de 2007" (la fecha del informe). Analizaremos por tanto si la publicación fue rápida tomando como referencia las fechas de 19 de diciembre de 2006 y 31 de mayo de 2007. En primer lugar, señalamos que ambas fechas son *anteriores* a la que consideramos que era la última fecha en que se pusieron en vigor las modificaciones de las NENC (octubre de 2007). Es evidente que la publicación anterior a la fecha en que se puso en vigor la medida satisface la prescripción de publicar "sin demora" y por tanto que la medida se publicó rápidamente. Al haber constatado que la publicación de la modificación de la NENC en el sitio Web sobre comitología fue rápida, debemos determinar ahora si esa publicación cumple la prescripción establecida en el párrafo 1 del artículo X de que se haga "a fin de que los gobiernos y los comerciantes t[uvieran] conocimiento de ell[a]s".

v) La cuestión de si las medidas en litigio fueron publicadas "a fin de que los gobiernos y los comerciantes t[uvieran]n conocimiento de ell[a]s"

Argumentos de las partes

7.1078 Los **Estados Unidos** y el **Taipei Chino** consideran que la publicación en el Diario Oficial de la UE no fue rápida y sostienen que la publicación de las medidas en litigio en el sitio Web sobre comitología no cumple la norma de publicación exigida en el párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994. Según el **Taipei Chino**, para evaluar si una publicación se ha hecho a fin de que los gobiernos y los comerciantes tengan conocimiento de las medidas "es necesario ponerse en el lugar del recién llegado que desea entrar en un nuevo mercado y no en el del experimentado que con sus contactos o conocimientos especializados puede obtener información que en caso contrario resulta

[1411] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 299.

[1412] Las Comunidades Europeas se han limitado a decir que es "fáctica y jurídicamente incorrecto decir que la NENC se publicó más de un año después de su adopción" ya que a su juicio las modificaciones de las NENC sólo se pusieron en vigor tras la adopción por la Comisión (primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 307).

difícil obtener". Sostiene que, al aplicar este criterio, es "obvio" que la inclusión de un documento en el sitio Web sobre comitología de las CE es insuficiente para cumplir las prescripciones del párrafo 1 del artículo X ya que "el sitio Web sobre comitología contiene miles de documentos publicados por centenares de distintos Comités. Sostienen que, salvo que se conozca el nombre exacto del Comité que se ocupa del documento específico, "es imposible conseguir información del trato que recibe un producto". El Taipei Chino da el ejemplo de la búsqueda de una decisión relativa a los "adaptadores multimedia" en la que no se obtuvo ningún documento.[1413] Los Estados Unidos sostienen que "las medidas en cuestión no se publicaron durante más de un año desde que fueron aplicadas y puestas en vigor, ya sea en el Diario Oficial de la UE o en otro medio fácilmente accesible a los Miembros y comerciantes"[1414], haciendo "prácticamente imposible" que las empresas interesadas y otros Miembros tuvieran acceso a ellas de manera razonable.[1415] En consecuencia, los **Estados Unidos** aducen que facilitar el texto de las medidas en litigio en las actas del Comité del Código Aduanero no satisface la prescripción del párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994.

7.1079 Las **Comunidades Europeas** sostienen que se publicaron rápidamente en el Diario Oficial de la UE porque dichas medidas se pusieron en vigor el 29 de abril de 2008, y que esa publicación cumple las prescripciones del párrafo 1 del artículo X. Subsidiariamente, señalan que los dictámenes del Comité del Código Aduanero emitidos en el procedimiento de gestión "aunque sólo son trámites del procedimiento legislativo", "se facilitaron" en los informes que contienen las actas de las reuniones del Comité del Código Aduanero "para permitir la máxima transparencia sobre las actividades de las instituciones de las CE".[1416] A este respecto, indican que las leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas de aplicación general abarcadas por el párrafo 1 del artículo X "no tienen que comunicarse a través de un diario oficial y, según las circunstancias, incluso la comunicación a través de un sitio Web puede ser suficiente". Aducen que esas circunstancias "pueden incluir también el hecho de que los agentes económicos están acostumbrados a obtener información en Web y saben que los gobiernos comunican de esta manera determinados asuntos".[1417]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.1080 El Grupo Especial recuerda que en el párrafo 7.1076 ha constatado que, en este caso, no se puede considerar que la publicación de las modificaciones de las NENC en el Diario Oficial de la UE fuera "rápida" y que, por tanto, no tenemos que examinar si la publicación se hizo "a fin de que los gobiernos y los comerciantes t[uvieran] conocimiento de ell[a]s". En consecuencia, examinaremos únicamente si la publicación de las modificaciones en el sitio Web sobre comitología, que en las circunstancias de este asunto consideramos que fue "rápida", se hizo "a fin de que los gobiernos y los comerciantes t[uvieran] conocimiento de ell[a]s".

7.1081 Destacamos que el párrafo 1 del artículo X contiene dos prescripciones estrechamente relacionadas. La primera es que las medidas sujetas al artículo X sean "publicad[a]s", y la segunda es que la publicación de esas medidas se haga "a fin de que los gobiernos y los comerciantes tengan conocimiento de ell[a]s".

[1413] Observación del Taipei Chino sobre la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 157 del Grupo Especial, párrafos 44 y 45.
[1414] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 157 del Grupo Especial, párrafo 79.
[1415] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 116.
[1416] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 299.
[1417] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 157 del Grupo Especial, párrafo 167.

7.1082 En lo que se refiere al requisito de que las medidas sean "publicadas", el Grupo Especial destaca en primer lugar una diferencia entre los párrafos 1 y 2 del artículo X. Mientras que el párrafo 1 exige que las medidas sean "publicadas", el párrafo 2 se refiere a "su publicación oficial". La falta del adjetivo "oficial" (del adverbio "*officially*" en la versión inglesa) en el párrafo 1 del artículo X, que figura en el párrafo 2, aclara que para cumplir lo dispuesto en el párrafo 1 la publicación de las medidas pertinentes no tiene que hacerse en un medio "oficial".

7.1083 El Grupo Especial encargado del asunto *Chile - Sistema de bandas de precios* analizó el sentido del verbo "publicar" a la luz de la obligación de "publicar" los informes sobre investigaciones de salvaguardia de conformidad con el párrafo 1 del artículo 3 del *Acuerdo sobre Salvaguardias*. Este análisis puede tener cierta pertinencia en la presente diferencia, especialmente teniendo en cuenta que el párrafo 1 del artículo 3 del *Acuerdo sobre Salvaguardias* se remite expresamente al artículo X del GATT de 1994. En las partes pertinentes de su informe el Grupo Especial hizo las siguientes observaciones y constatación[1418]:

> "[S]eñalamos que las Actas de las correspondientes sesiones de la Comisión de Distorsiones no se han 'publicado' a través de ningún medio oficial. En lugar de ello se transmitieron a las partes interesadas y se pusieron a disposición de 'quien quiera consultarlas en la biblioteca del Banco Central de Chile'. Para determinar si de conformidad con el párrafo 1 del artículo 3 del Acuerdo sobre Salvaguardias basta con 'poner a disposición del público' de esa manera el informe de las autoridades investigadoras, nos remitimos en primer lugar al sentido que da el diccionario de "*to publish*" ("publicar"). La palabra puede significar "*to make generally known*" ("dar a conocer al público en general"), "*to make generally accessible*" ("hacer asequible al público en general"), o "*to make generally available through [a] medium*" ("poner a disposición del público en general a través de un medio"). Por lo tanto, pasamos a examinar el contexto del párrafo 1 del artículo 3, que está dado por las prescripciones de publicación similares enunciadas en el Acuerdo Antidumping y el Acuerdo SMC. (...) Además, también observamos que diversas disposiciones sobre 'transparencia' que figuran en los acuerdos abarcados, como el artículo III del AGCS, el párrafo 1 del artículo 63 del Acuerdo sobre los ADPIC y el párrafo 11 del artículo 2 del Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio distinguen entre 'publicar' y 'poner a disposición del público'. Teniendo en cuenta estos criterios, consideramos que el sentido que hay que dar al verbo 'publicar' que figura en el párrafo 1 del artículo 3 del Acuerdo sobre Salvaguardias es 'poner a disposición del público en general a través de un medio adecuado' en lugar de simplemente 'poner a disposición del público'. En cuanto a las Actas de las sesiones pertinentes de la Comisión de Distorsiones, constatamos por consiguiente que no se han puesto a disposición del público en general a través de un medio apropiado de manera que constituyan un informe 'publicado' en el sentido del párrafo 1 del artículo 3 del Acuerdo sobre Salvaguardias."[1419]

[1418] El párrafo 1 del artículo 3 del *Acuerdo sobre Salvaguardias* dice lo siguiente en la parte pertinente: "Un Miembro sólo podrá aplicar una medida de salvaguardia después de una investigación realizada por las autoridades competentes de ese Miembro con arreglo a un procedimiento previamente establecido y hecho público en consonancia con el artículo X del GATT de 1994. (...) Las autoridades competentes publicarán un informe en el que se enuncien las constataciones y las conclusiones fundamentadas a que hayan llegado sobre todas las cuestiones pertinentes de hecho y de derecho."

[1419] Informe del Grupo Especial, *Chile - Sistema de bandas de precios*, párrafo 7.128 (donde se remite a *The New Shorter Oxford English Dictionary*, página 2405).

7.1084 Estamos de acuerdo con este enfoque y consideramos que se puede aplicar el mismo razonamiento a la obligación de publicación del párrafo 1 del artículo X. Como se indica *supra*, esta disposición exige que la publicación se haga "a fin de que los gobiernos y los comerciantes tengan conocimiento de ellos". A nuestro modo de ver, si las medidas deben publicarse "a fin de que los gobiernos y los comerciantes tengan conocimiento de ell[a]s", de ello se desprende que se deben poner a disposición del público en general a través de un medio adecuado y no simplemente ponerlas a disposición del público.[1420]

7.1085 Observamos que la justificación de la prescripción de publicación del artículo X del GATT de 1994 es asegurar el debido proceso y la transparencia sobre medidas que afectan a los gobiernos y comerciantes. Si esas medidas no se publicaran, los gobiernos y comerciantes no conocerían necesariamente qué condiciones se aplicarían a sus mercancías al importarlas al territorio de un Miembro. La publicación ofrece por tanto la posibilidad de que los gobiernos y los comerciantes conozcan las "leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas de aplicación general" aplicables a los intercambios comerciales con ese Miembro o sus ciudadanos.

7.1086 Un análisis textual del requisito de publicación del párrafo 1 del artículo X avala esta interpretación. La palabra "*manne*r" ("manera") se define como "*senses relating to the way in which an action is performed*" ("sensaciones relativas a la forma en que se lleva a cabo una acción") o "*the way in which something occurs or is performed; a method of action; a mode of procedure*" ("la forma en que se produce o realiza algo; un método de acción; un modo de actuación").[1421] El verbo "*to enable*" ("permitir") puede interpretarse como "*to give power to (a person); to strengthen, make adequate or proficient*" ("dar poder a (una persona); reforzar, hacer adecuado o competente"), "*to impart to (a person or agent) power necessary or adequate for a given object*" ("dar a (una persona o agente) el poder necesario o suficiente para un determinado objeto"), "*to supply with the requisite means or opportunities to an end or for an object*" ("suministrar los medios u oportunidad requeridos para un fin o un objeto"), o "*to make posible or easy; also to give effectiveness to (an action)*" ("hacer posible o fácil; también dar efectividad a (una acción)").[1422] Por último, el término "*acquainted*" (informado) significa "*personally known; familiar, through being known*" ("conocido personalmente; familiar, por ser conocido), o "*having personal or experimental knowledge; possessed of personal knowledge, more or less complete*" ("que tiene conocimiento personal o experimental; que posee conocimiento personal más o menos completo").[1423] Por tanto, del análisis textual del párrafo 1 del artículo X se desprende con claridad que no cualquier forma de publicación satisface la prescripción, sino únicamente aquellas que den poder o suministren a los gobiernos y comerciantes un conocimiento de las medidas concretas que sea "suficiente" para que los comerciantes y gobiernos estén "familiarizados" con ellas, o las "conozcan" de manera más o menos completa.

7.1087 A nuestro juicio, facilitar las actas del Comité del Código Aduanero, adjuntando los proyectos de NENC, en el sitio Web sobre comitología no satisface este criterio. En particular, observamos que no hay nada en las actas, ni en el proyecto de las NENC adjunto, que suministre a los comerciantes y gobiernos un conocimiento suficiente de las medidas que se aplican o aplicarán en el comercio con los Estados miembros de las CE. De hecho, la publicación de los informes respectivos de las reuniones del Comité del Código Aduanero simplemente facilitaba el texto de las modificaciones de las NENC,

[1420] Dicho de otro modo, si un "medio" pone las medidas a disposición del público en general de tal manera que "los gobiernos y los comerciantes tengan conocimiento de ell[a]s", consideramos que ese medio debe ser considerado "apropiado" y que la publicación en dicho medio quedaría comprendida en el término "publicados" que se utiliza en el párrafo 1 del artículo X.

[1421] *The Shorter Oxford Dictionary* (2002), página 1692.

[1422] *The Shorter Oxford Dictionary* (2002), página 819.

[1423] *The Shorter Oxford Dictionary* (2002), página 20.

indicando que se trataba de "proyectos". Además, los documentos contienen marcadores de posición para el número de referencia de la medida, por ejemplo "(2006/C... ../..)" en el primer caso, y "(2007/C... ../..)", en el segundo.[1424] Teniendo esto en cuenta, el Grupo Especial constata que, en las circunstancias antes descritas, la inclusión del proyecto de NENC en el sitio Web sobre comitología no constituye una publicación "a fin de que los gobiernos y los comerciantes tengan conocimiento de ell[a]s".

vi) Conclusiones sobre la alegación de los reclamantes al amparo del párrafo 1 del artículo X

7.1088 El Grupo Especial ha determinado en las secciones anteriores que las medidas en litigio estaban incluidas en el ámbito de aplicación del párrafo 1 del artículo X y que se "pusieron en vigor" a más tardar en octubre de 2007. Seguidamente hemos examinado dos posibles "publicaciones" de las medidas: i) en el Diario Oficial de la UE y ii) en el sitio Web sobre comitología. Hemos constatado que la publicación en el primer caso no fue "rápida", mientras que en el segundo caso, aunque fue rápida, no se hizo "a fin de que los gobiernos y los comerciantes t[uvieran] conocimiento de" las medidas en litigio. Por consiguiente, llegamos a la conclusión de que las Comunidades Europeas incumplieron la obligación que les impone el párrafo 1 del artículo X de publicar rápidamente las modificaciones de las NENC a fin de que los gobiernos y los comerciantes tuvieran conocimiento de ellas.

[1424] Más concretamente, la primera modificación de las NENC se publicó como anexo VI al informe sobre las conclusiones de la 407ª reunión del Comité del Código Aduanero. El propio texto se titula "Proyecto de NENC sobre receptores por satélite con módem integrado", mientras que el número de referencia "(2006/C ... ../..)" no está todavía completo. El texto del anexo VI comienza como sigue:

> "Proyecto de NENC sobre 'Receptores por satélite con módem integrado':
> APLICACIÓN UNIFORME DE LA NOMENCLATURA COMBINADA (NC)
> (Clasificación de las mercancías)
> (2006/C .../..)
> Notas explicativas adoptadas de conformidad con el procedimiento definido en el artículo 10, apartado 1, del Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987, relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común
> Las Notas explicativas de la Nomenclatura Combinada de las Comunidades Europeas quedan modificadas como sigue:
> [...]"

La segunda medida en litigio fue publicada como anexo IV al informe sobre las conclusiones de la 420ª reunión del Comité del Código Aduanero. También en este caso el propio texto se titula "Proyecto de Notas explicativas de la NC: adaptadores multimedia que incorporan una unidad de disco duro", mientras que el número de referencia "(2007/C ... ../..)" no está todavía completo. El texto del anexo IV comienza como sigue:

> "Proyecto de Notas explicativas de la NC: Adaptadores multimedia que incorporan una unidad de disco duro:
> APLICACIÓN UNIFORME DE LA NOMENCLATURA COMBINADA (NC)
> (Clasificación de las mercancías)
> (2007/C .../..)
> Notas explicativas adoptadas de conformidad con el procedimiento definido en el artículo 10, apartado 1, del Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987, relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común
> Las Notas explicativas de la Nomenclatura Combinada de las Comunidades Europeas quedan modificadas como sigue:
> [...]".

d) Alegación de los Estados Unidos y el Taipei Chino al amparo del párrafo 2 del artículo X del GATT de 1994

i) Principales alegaciones de las partes

Argumentos de las partes

7.1089 Las medidas en litigio son, como se indica *supra*, la propuesta de modificaciones de las NENC votada en el Comité del Código Aduanero en octubre de 2006 y abril de 2007. Las Declaraciones del Presidente y las IAV se presentan como pruebas en apoyo de las alegaciones y, por lo tanto, no son medidas en litigio.[1425]

7.1090 Los **Estados Unidos** y el **Taipei Chino** alegan que, como algunos Estados miembros de las CE aplicaron las medidas en litigio *antes* de la publicación *oficial* de las modificaciones de las NENC en el Diario Oficial de la UE el 7 de mayo de 2008, las Comunidades Europeas han infringido el párrafo 2 del artículo X del GATT de 1994.

7.1091 Las **Comunidades Europeas** responden que el párrafo 2 del artículo X del GATT de 1994 no es aplicable en este caso porque no se cumplen las condiciones de esa disposición. Sostienen que las modificaciones de las NENC en litigio no pueden ser una "medida de carácter general" debido a sus características específicas. Además, afirman que esas modificaciones no tuvieron por efecto aumentar el tipo de un derecho de aduana en virtud del uso establecido y uniforme. Sostienen asimismo que sus características específicas, conjuntamente con su carácter de actos "preparatorios", las excluye de ser "aplicadas". Las modificaciones de las NENC no pueden ser aplicadas. Subsidiariamente, aducen que los Estados Unidos y el Taipei Chino no han aportado pruebas suficientes de que las medidas en litigio hayan infringido el párrafo 2 del artículo X.

7.1092 Entre los terceros sólo Filipinas presenta argumentos en relación con el párrafo 2 del artículo X. Como los Estados Unidos y el Taipei Chino, Filipinas sostiene que las Comunidades Europeas aplicaron las medidas en litigio *antes* de la publicación *oficial* de las modificaciones de las NENC en el Diario Oficial de la UE el 7 de mayo de 2008 y que, al hacerlo, infringieron el párrafo 2 del artículo X del GATT de 1994.[1426]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.1093 El párrafo 2 del artículo X del GATT de 1994 dispone lo siguiente:

> "No podrá ser aplicada antes de su publicación oficial ninguna medida de carácter general adoptada por una parte contratante que tenga por efecto aumentar el tipo de un derecho de aduana u otra carga sobre la importación en virtud del uso establecido y uniforme, o que imponga una nueva o más gravosa prescripción, restricción o prohibición para las importaciones o para las transferencias de fondos relativas a ellas."

7.1094 El Grupo Especial recuerda la siguiente declaración del Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Ropa interior* de que el párrafo 2 del artículo X del GATT de 1994 recoge el principio de transparencia y de las debidas garantías de procedimiento:

[1425] Véase el párrafo 7.1008 *supra.*
[1426] Comunicación presentada por Filipinas en calidad de tercero, párrafos 41 y 44.

> "Cabe considerar que el párrafo 2 del artículo X del Acuerdo General recoge un principio de fundamental importancia, destinado a fomentar la publicidad total de los actos estatales que afectan a los Miembros y a los particulares y empresas nacionales o extranjeras. Se trata del principio de política general conocido generalmente como principio de transparencia, que evidentemente abarca una dimensión relacionada con las debidas garantías del procedimiento. La consecuencia esencial de ello es que debe darse a los Miembros y a las personas afectadas o que puedan verse afectadas por medidas estatales que impongan restricciones, prescripciones u otras cargas, una oportunidad razonable de recibir información auténtica acerca de esas medidas y, por ende, de proteger y adaptar sus actividades o, en caso contrario de tratar de que se modifiquen tales medidas, de acuerdo con la información recibida."[1427]

7.1095 Entendemos que el párrafo 2 del artículo X del GATT de 1994 contiene cinco condiciones: i) la existencia de una "medida"; ii) que la medida sea de "carácter general"; iii) que la medida la adopte una parte contratante (Miembro de la OMC); iv) que la medida sea de la clase mencionada en el párrafo 2 del artículo X (es decir, una medida "que tenga por efecto aumentar el tipo de un derecho de aduana u otra carga sobre la importación en virtud del uso establecido y uniforme, o que imponga una nueva o más gravosa prescripción, restricción o prohibición para las importaciones o para las transferencias de fondos relativas a ellas"); y v) que la medida se haya aplicado antes de su publicación oficial. Analizaremos cada una de ellas sucesivamente.

ii) La cuestión de si las medidas en litigio son una "medida" y, en caso afirmativo, si son de "carácter general" y han sido "adoptadas por una parte contratante"

Argumentos de las partes

7.1096 Según los **Estados Unidos** y el **Taipei Chino**, las modificaciones de las NENC en litigio son "medidas" de "carácter general" por las mismas razones que son una "ley, reglamento, ..." de "aplicación general" a tenor del párrafo 1 del artículo X. Del mismo modo, los argumentos invocados por las Comunidades Europeas para rechazar la alegación al amparo del párrafo 2 del artículo X son similares a los que esgrimen para defender la inaplicabilidad del párrafo 1 del artículo X.[1428] Las partes no han esgrimido ningún argumento concreto en relación con el requisito de que las medidas sean las adoptadas por un Miembro de la OMC.

Examen realizado por el Grupo Especial

7.1097 Examinaremos a continuación si se cumplen las tres primeras condiciones, es decir, si cada una de las modificaciones de las NENC en litigio es una "medida" de "carácter general" "adoptada por una parte contratante", es decir, por un Miembro de la OMC. En el análisis que hemos hecho más arriba del párrafo 1 del artículo X[1429], constamos que las modificaciones de las NENC en litigio están contempladas por esa diversidad de medidas, es decir, una "ley, reglamento, decisión judicial [o] disposición administrativa". El párrafo 2 del artículo X se refiere simplemente a una "medida" y por

[1427] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Ropa interior*, páginas 23 y 24.

[1428] Véanse, en especial, la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 156 del Grupo Especial (donde se cita el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión*, párrafo 85); segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 280, 281 y 283-285 (donde se cita el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medidas antidumping impuestas a los artículos tubulares para campos petrolíferos*, párrafo 187); y la primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 310; segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 92; respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 156 del Grupo Especial, párrafo 166.

[1429] Véase el párrafo 7.1027 *supra*.

tanto abarca una categoría aún más amplia, a saber, cualquier acto u omisión de un Miembro de la OMC. De ello se deduce por tanto que los redactores pretendían incluir una gama amplia de medidas que pueden afectar al comercio y a los comerciantes. Llegamos a la conclusión de que las modificaciones de las NENC en litigio pueden ser consideradas "medidas" en el sentido del párrafo 2 del artículo X. También hemos constatado *supra*[1430] que las modificaciones de las NENC son de "aplicación general". No vemos ninguna razón para apartarnos de esta constatación al examinar los términos idénticos "*general application*" (en la versión española "de carácter general") en nuestro análisis del párrafo 2 del artículo X. Por consiguiente, llegamos a la conclusión de que las modificaciones de las NENC son una "medida de carácter general" en el sentido del párrafo 2 del artículo X. Además, destacamos que la medida en cuestión tiene que ser "adoptada por una parte contratante" (Miembro de la OMC), como sucedió en este caso.

iii) La cuestión de si las medidas en litigio son de un tipo que tenga por efecto aumentar el tipo de un derecho de aduana en virtud del uso establecido y uniforme

7.1098 Dividiremos los argumentos de las partes y nuestro análisis en dos subsecciones. Definiremos en primer lugar el sentido de la expresión "que tenga por efecto aumentar el tipo de un derecho de aduana" y analizaremos si las modificaciones de las NENC en litigio tienen por efecto aumentar el tipo de un derecho de aduana. Si la respuesta es afirmativa, evaluaremos a continuación el sentido de la expresión "en virtud del uso establecido y uniforme" y consideraremos si las modificaciones de las NENC en litigio tienen por efecto aumentar el tipo de un derecho de aduana en virtud del uso establecido y uniforme.

"que tenga por efecto aumentar el tipo de un derecho de aduana"

Argumentos de las partes

7.1099 Los **Estados Unidos** sostienen que un "aumento" del tipo de un derecho de aduana es una "elevación", un "incremento" del tipo del derecho de aduana. Aducen que las modificaciones de las NENC en litigio "tienen por efecto" aumentar el tipo de un derecho de aduana puesto que su aplicación "dio lugar a la reclasificación de adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación de una línea arancelaria libre de derechos a otra sujeta a derechos de hasta el 14 por ciento".[1431] Alegan que "de no existir la NENC, al menos algunos Estados miembros no habrían impuesto derechos a los productos en cuestión" y que "[a]l imponer la uniformidad en las CE, la NENC como mínimo 't[iene] por efecto aumentar el tipo de un derecho de aduana' para esas partes del territorio aduanero de las CE que imponían derechos inferiores no uniformes".[1432] Aducen además que para que las medidas en litigio estén comprendidas en las disciplinas del párrafo 2 del artículo X no tienen que ser la *única* causa de ese incremento. Afirman que el párrafo 2 del artículo X no contiene ninguna referencia a un "requisito de causalidad ni fija un umbral determinado".[1433] Mientras la medida "tenga por efecto" aumentar el tipo de un derecho de aduana, habrá que publicarla oficialmente antes de su aplicación. El **Taipei Chino** interpreta de manera similar que un "aumento" del tipo de un derecho es un "incremento" del mismo.[1434] Sostiene que las medidas en litigio tienen por efecto aumentar el tipo de un derecho de aduana porque hacen que algunos tipos de adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación -cita en particular los que tienen una

[1430] Véase el párrafo 7.1034 *supra*.
[1431] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 118; respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 160 del Grupo Especial, párrafo 83.
[1432] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 161 del Grupo Especial, párrafo 84.
[1433] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 160 del Grupo Especial, párrafo 82.
[1434] Respuesta del Taipei Chino a la pregunta 160 del Grupo Especial.

unidad de disco duro- estén sujetos a derechos en virtud de la nueva clasificación impuesta por las medidas en litigio.[1435] A su juicio, "las NENC han introducido determinados criterios de clasificación, tales como la existencia o inexistencia de una unidad disco duro o de determinados tipos específicos de módem no mencionados previamente en la legislación aduanera aplicable y eso se ha traducido en un cambio de la práctica de clasificación de los Estados miembros" y en mayores derechos para los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación. Al igual que los Estados Unidos, el Taipei Chino afirma también que nada de lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo X del GATT de 1994 exige que la medida en litigio sea la *única* causa de ese incremento.[1436] Tanto los Estados Unidos como el Taipei Chino argumentan que las distintas IAV que han presentado al Grupo Especial son una prueba de que las medidas en litigio tuvieron por efecto aumentar el tipo del derecho de aduana.[1437]

7.1100 Las **Comunidades Europeas** sostienen que las medias en litigio simplemente dieron lugar a una "reclasificación técnica" en otra línea arancelaria, pero no a un "aumento del tipo del derecho de aduana" aplicado por las Comunidades Europeas. A su juicio, los Estados Unidos y el Taipei Chino no aportan pruebas de que haya aumentado el tipo del derecho en virtud de las modificaciones de las NENC en litigio. Aducen que ninguna de las IAV presentadas clasifica ninguno de los productos en litigio en un código libre de derechos. Aducen que, por el contrario, todas estas IAV indican líneas arancelarias que tienen el mismo derecho del 14 por ciento y, por lo tanto, no constituyen pruebas de una infracción del párrafo 2 del artículo X del GATT de 1994.[1438]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.1101 El párrafo 2 del artículo X exige que la medida "tenga por efecto aumentar el tipo de un derecho de aduana u otra carga sobre la importación en virtud del uso establecido y uniforme, o que imponga una nueva o más gravosa prescripción, restricción o prohibición para las importaciones o para las transferencias de fondos relativas a ellas". Habida cuenta de la forma en que se ha presentado y aducido esta alegación, la pregunta más específica que se nos plantea es si las modificaciones de las NENC en litigio son de la clase "que tenga por efecto aumentar el tipo de un derecho de aduana" y si lo hacen "en virtud del uso establecido y uniforme".

7.1102 Como se ha indicado anteriormente, empezaremos determinando si las modificaciones de las NENC en litigio tienen por efecto aumentar el tipo de un derecho de aduana. Si la respuesta a esta pregunta es afirmativa, determinaremos si las modificaciones de las NENC en litigio tienen por efecto aumentar el tipo de un derecho en virtud del uso establecido y uniforme y, si es así, si cumplen este requisito.

7.1103 Pasamos a examinar el sentido de la expresión "que tenga por efecto aumentar el tipo de un derecho de aduana".[1439] El Grupo Especial comienza su análisis señalando que la palabra "*effecting*"

[1435] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 470 y 478.

[1436] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 160 del Grupo Especial, párrafo 82; respuesta del Taipei Chino a la pregunta 160 del Grupo Especial, párrafo 133. Estas IAV se analizarán con más detalle *infra* en los párrafo 7.1133-7.1135.

[1437] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 116; respuesta del Taipei Chino a la pregunta 161 del Grupo Especial, párrafo 135.

[1438] Observaciones de las Comunidades Europeas sobre las respuestas de los Estados Unidos y el Taipei Chino a las preguntas 157, párrafos 190, 194, 195 y 197; y 160, párrafo 197.

[1439] Las versiones española y francesa del GATT de 1994 confirman esta opinión. La versión española menciona "que tenga por efecto", literalmente en inglés "*that has the effect of*" ("que tiene el efecto de"). En español la palabra "efecto" se define como "[l]o que sigue por virtud de una causa". El texto francés menciona "*qui entraînerait*", que procede del verbo "*entraîner*" que significa "4. *[a]voir pour conséquence*

("que tenga por efecto") procede del verbo "*to effect*", que significa, entre otras cosas, "*bring about (an event or result)*" ("originar (un hecho o resultado)")[1440], "*to cause to come into being*" (hacer surgir algo); "*to put into operation*" ("poner en funcionamiento")[1441] .

7.1104 El sentido corriente de la expresión "*bring about*" ("originar") es "*cause to happen, accomplish*" ("hacer que suceda, lograr")[1442]. Según el diccionario en línea Merriam-Webster, "*[t]he verb effect goes beyond mere influence; it refers to actual achievement of a final result*" ("el verbo producir efecto va más allá de la mera influencia, se refiere al logro real de un resultado final").[1443]

7.1105 Consideramos que hay similitudes entre las palabras "*effecting*" ("que tenga por efecto") y "*to cause*" ("causar"). En cuanto al verbo "*to cause*" ("causar") en particular, en el asunto *Estados Unidos - Cordero* el Grupo Especial aclaró que "[e]l verbo '*to cause*' ('causar') significa '*effect, bring about, occasion, produce, induce, make*' ('producir la causa su efecto, originar, ocasionar, producir, inducir, hacer'), o también '*to serve as cause or occasion of*' ('servir como causa u ocasión de'). La palabra '*the cause*' ('causa') significa '*that which produces an effect or consequence; an antecedent or antecedents followed by a certain phenomenon*' ('lo que produce un efecto o una consecuencia, un antecedente o antecedentes seguido(s) de determinado fenómeno'); '*it indicates a condition or circumstance or combination of conditions and circumstances that effectively and inevitably calls forth an issue, effect or result or that materially aids in that calling forth*' ('indica una condición o circunstancia o combinación de condiciones y circunstancias que efectiva e inevitablemente provocan un desenlace, efecto o resultado o que contribuyen sustancialmente a provocarlo'). En esa misma diferencia el Grupo Especial constató que el sentido corriente de la palabra "*cause*" ("causa") requiere "que se demuestre la existencia de una relación", pero eso no significa que tenga que haber una sola o única causa.[1444] Igualmente, creemos que el término "*effecting*" ("que tenga por efecto") no requiere necesariamente que las medidas en litigio sean la sola o única causa del aumento del tipo del derecho de aduana. Sin embargo, se debe demostrar que va más allá de la mera influencia y ha de demostrarse una relación entre las medidas en litigio y el aumento.

7.1106 En cuanto al término "*advance*" ("aumento"), observamos que puede significar "*progress"; "a step forward"; "forward motion"; "a rise in amount, value or price*" ("progreso; un paso adelante; un avance; un incremento de cantidad, valor o precio").[1445] Examinada en este contexto, entendemos que la palabra "*advance*" utilizada en el párrafo 2 del artículo X significa "*a rise in amount, value or price*" ("un incremento de cantidad, valor o precio"). Estimamos también que las versiones española y francesa del término "*advance*" del párrafo 2 del artículo X, "aumentar" y "*relèvement*", respectivamente, respaldan nuestra interpretación.[1446] La palabra francesa "*relèvement*"

---

nécessaire, inévitable, amener, causer, impliquer, occasioner, produire, provoquer, déclencher" (véanse el Diccionario de la lengua española, Real Academia Española, vigésima primera edición, 2001, página 558, y *Le nouveau Petit Robert* (2000), página 874).

[1440] *The Shorter Oxford Dictionary* (2002), página 794.

[1441] *effecting*. (2009). En *Merriam-Webster Online Dictionary*. Término recuperado el 7 de diciembre de 2009 de http://www.merriam-webster.com/dictionary/effecting.

[1442] *The Shorter Oxford Dictionary* (2002), página 290.

[1443] *effecting*. (2009). En *Merriam-Webster Online Dictionary*. Término recuperado el 7 de diciembre de 2009 de http://www.merriam-webster.com/dictionary/effecting.

[1444] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Cordero*, párrafos 7.237 y 7.238.

[1445] *The Shorter Oxford Dictionary* (2002), página 31.

[1446] Recordamos que los textos del GATT de 1994 en español y francés son igualmente auténticos (véase la cláusula final del Acuerdo sobre la OMC. Véase también el informe del Grupo Especial, *China - Partes de automóviles*, párrafo 7.159, y el informe del Grupo Especial, *CE - Marcas de fábrica o de comercio e indicaciones geográficas (Estados Unidos)*, párrafo 7.607).

se define como "*action de relever, de hausser, d'augmenter*"[1447], mientras que el verbo español "aumentar" se define como "[a]crecentar, dar mayor extensión, número o material a alguna cosa".[1448] El verbo "acrecentar" remite a "aumentar".[1449] En consecuencia, el párrafo 2 del artículo X del GATT de 1994 abarca medidas de carácter general que "causan" un "incremento" del tipo de un derecho de aduana.

7.1107 Por consiguiente, podemos sacar la conclusión de que la expresión "que tenga por efecto aumentar el tipo de un derecho de aduana" significa que las modificaciones de las NENC en litigio son de un tipo que "origina" un "incremento" del tipo de un derecho. La función de la frase "que tenga por efecto aumentar el tipo de un derecho de aduana" es describir más detenidamente el tipo de medidas que están sujetas a la obligación del párrafo 2 del artículo X. Es decir, sirve para definir la clase de medidas a las que se aplica la prohibición de aplicarlas antes de la publicación oficial. Como tal, el punto en torno al cual gira este aspecto del párrafo 2 del artículo X es el tipo de medida objeto de examen. La pregunta que se plantea es si las medidas en litigio son de la clase que está destinada a tener un efecto determinado, a saber, un aumento del tipo de un derecho de aduana. En esta etapa del análisis la cuestión *no* es si realmente han tenido ese efecto en la práctica.[1450] Por lo tanto, en este caso concreto la pregunta que se plantea en esta etapa del análisis no es si los reclamantes han demostrado que las modificaciones de las NENC han dado lugar efectivamente a un incremento de los tipos de derechos en casos concreto. La pregunta que se plantea es más bien, si en términos generales, las modificaciones de las NENC son medidas de un tipo que puede afirmarse que están destinadas a tener por efecto aumentar el tipo de un derecho de aduana.

7.1108 Según sus términos, las modificaciones de las NENC en litigio indican que determinados adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación no se pueden clasificar como tales en el código libre de derechos NC 8528 12 91. En cambio, como resultado de esas modificaciones, esos adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación se clasifican en otras líneas arancelarias que están sujetas a derechos. No obstante, los tipos del derecho aplicables no se especifican en las medidas en litigio, sino que se exponen en el arancel aduanero común de las Comunidades Europeas, que impone tipos del derecho que oscilan entre el 13,9 y el 14 por ciento con respecto a las líneas arancelarias pertinentes. Nos parece evidente que aunque las medidas en litigio no especifican por sí mismas los tipos del derecho que deberán aplicarse, dan lugar a que se excluyan determinados adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación del régimen de franquicia arancelaria. Las modificaciones de las NENC en litigio dan lugar necesariamente a que determinados de esos adaptadores multimedia sean clasificados en líneas arancelarias que imponen un tipo del derecho superior a cero, en tanto que otros se pueden clasificar en líneas arancelarias libres de derechos.

7.1109 En virtud de las modificaciones de las NENC en litigio se hizo evidente que los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación con conectividad WLAN, RDSI o Ethernet, o con un dispositivo de grabación o reproducción (como por ejemplo una unidad de disco duro o un lector de DVD) quedarían excluidos del código NC 8528 12 91 (actualmente 8528 71 13) que estaba, y sigue estando, sujeto a un derecho del 0 por ciento. Las IAV demuestran la falta de uniformidad que existía *antes* de se produjera la votación sobre las modificaciones de las NENC en el

[1447] *Le nouveau Petit Robert* (2000), página 2150.
[1448] Diccionario de la lengua española, Real Academia Española (2001), página 162.
[1449] Diccionario de la lengua española, Real Academia Española (2001), página 23.
[1450] En cierto sentido, la distinción podría hacerse entre la intención o finalidad de la medida y la aplicación real de la medida en la práctica. Otra forma de plantearlo es que si el resultado de aplicar la medida es aumentar el tipo del derecho de aduana aplicado a un determinado producto, eso sería una prueba convincente de que la medida es de una clase que "tiene por efecto" aumentar el tipo del derecho de aduana.

Comité del Código Aduanero. De las IAV emitidas antes de ese momento, encontramos IAV en las que se clasifican los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación, con una unidad de disco duro o un lector de DVD, en el código NC 8521 90 00 (derecho del 13,9 por ciento), en el código NC 8528 12 20 (derecho del 14 por ciento)[1451] y en el código NC 8528 12 91 (libre de derechos).[1452] La distinta clasificación de esos adaptadores similares por diferentes autoridades aduaneras de Estados miembros de las CE demuestra que había falta de uniformidad en la clasificación de los adaptadores multimedia con unidades de disco duro entre los Estados miembros de las CE en 2005 y 2006. Como señala el Taipei Chino, "en una situación así, corresponde a la Comisión adoptar medidas, ya sea una NENC o un reglamento de clasificación, para garantizar la aplicación uniforme del arancel aduanero común.[1453]

7.1110 Consideramos por tanto que, mediante las modificaciones de las NENC en litigio, la Comisión envió a todas las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE la indicación clara de que los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación y que tienen determinadas características no se podían clasificar en el código NC 8528 12 91 libre de derechos, dejando como únicas opciones de clasificación otros códigos sujetos a derechos. Así pues, a los Estados miembros de las CE que habían otorgado trato de franquicia arancelaria antes de que se efectuara la votación sobre las medidas en el Comité del Código Aduanero se les exigió después que no clasificaran esos productos en el código NC 8528 12 91. En consecuencia, las modificaciones de las NENC en litigio entrañaron un cambio en las prácticas de clasificación para algunos Estados miembros de las CE, con la consecuencia en la práctica de que determinados adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación quedaron sujetos a derechos. Consideramos por consiguiente que, al menos en algunos casos, como consecuencia de esas modificaciones algunos Estados miembros de las CE tuvieron que modificar sus prácticas de clasificación de tal manera que aumentó el tipo del derecho de aduana. Por lo tanto, llegamos a la conclusión de que las modificaciones de las NENC en litigio tienen por efecto aumentar el tipo de un derecho de aduana y como tales están incluidas entre las medidas contempladas en el párrafo 2 del artículo X.

7.1111 Aunque no consideramos que los reclamantes estén obligados a presentar pruebas de la aplicación a este respecto, encontramos apoyo para nuestras conclusiones al comparar: i) una IAV francesa emitida en 2005 (antes de la votación en el Comité del Código Aduanero), en la que se clasifica un adaptador multimedia con un disco duro de 160 GB en la partida 8528 12 91 libre de derechos, con ii) una IAV francesa emitida en julio de 2007 (después de la votación en el Comité del Código Aduanero) en la que se clasifica un adaptador multimedia con un disco duro de 160 GB en la partida 8521 90 00 sujeta a derechos, mencionando expresamente el proyecto de NENC 2007 como una justificación de la clasificación.[1454]

[1451] Véanse las IAV siguientes presentadas por los Estados Unidos en su Prueba documental 28: DEM-3358-05-1 (Alemania, 11 de agosto de 2005); DEM/3971706-1 (Alemania, 13 de junio de 2006); DEM/4638/06-1 (Alemania, 24 de julio de 2006); y BED.T.245.774 (Bélgica, 23 de marzo de 2006).

[1452] IAV francesa FR-E4-2005-003506 (2 de agosto de 2005).

[1453] Observaciones del Taipei Chino sobre las respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas 163 y 165 del Grupo Especial.

[1454] Compárense la IAV francesa FR-E4-2005-003506 (2 de agosto de 2005), presentada por los Estados Unidos en su Prueba documental 120, con la IAV francesa FR-E4-2007-002839R1 (Francia, 11 de julio de 2007), presentada por el Taipei Chino en su Prueba documental 61. Esta última Prueba documental demuestra que la IAV francesa FR-E4-2007-002839R1 menciona expresamente como justificación de la clasificación una "Décision du Comité des douanes lors de la 420ème session des 18, 19 et 20 avril 2007".

"En virtud del uso establecido y uniforme"

Argumentos de las partes

7.1112 Los **Estados Unidos** sostienen que la frase "en virtud del uso establecido y uniforme" *no* se refiere a la expresión "aumentar el tipo de un derecho de aduana", sino que modifica la frase "otra carga sobre la importación". Afirman que "[l]a presente diferencia no afectaría por tanto a la frase 'del uso establecido y uniforme'". Dicen que en cualquier caso las medidas en litigio de hecho tienen por efecto aumentar el tipo de un derecho de aduana en virtud del uso establecido y uniforme puesto que están destinadas a garantizar la uniformidad en la aplicación de arancel aduanero en todo el territorio de las CE.[1455] "[E]liminar las discrepancias de clasificación es un objetivo manifiesto de las NENC, y después de que fuera adoptada la NENC, los Estados miembros de las CE empezaron a imponer derechos sistemáticamente a las importaciones de adaptadores multimedia tomando como base los criterios enumerados en la NENC".[1456] Según los Estados Unidos, las pruebas presentadas en esta diferencia demuestran la existencia de un "uso establecido y uniforme" puesto que "al menos las autoridades aduaneras de algunos Estados miembros no impusieron derechos a los adaptadores multimedia en cuestión"[1457] *antes* de la votación del Comité del Código Aduanero, en tanto que "todas las IAV expedidas después de la votación prevén la clasificación de los adaptadores multimedia en la partida sujeta a derechos, en concordancia con los requisitos de la NENC"[1458] y las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE "se basaron en la NENC para sus decisiones de reclasificar la mercancía en una partida sujeta a derechos".[1459]

7.1113 Según el **Taipei Chino**, un uso establecido y uniforme "requeriría que una determinada clasificación, carga o derecho se aplique de manera coherente y del mismo modo a todas las importaciones de mercancías comparables".[1460] Sin embargo, igual que los Estados Unidos, aduce que la frase "en virtud del uso establecido y uniforme" no se refiere al aumento del "tipo de un derecho de aduana" sino únicamente a "otra carga sobre la importación". La frase "en virtud del uso establecido y uniforme" figura junto a la frase "otra carga sobre la importación", de tal modo que la primera informa a la última. Además, no hay ninguna coma ni ninguna otra referencia que permita al intérprete determinar que la frase "en virtud del uso establecido y uniforme" informa también la frase "el tipo de un derecho de aduana". Sostiene que un aumento del "tipo de un derecho de aduana" es "perfectamente discernible y los comerciantes pueden saber cuál es ese derecho simplemente mirando el arancel". Además, un aumento del "tipo de un derecho de aduana" se hace necesariamente "en virtud del uso establecido y uniforme" porque se entiende que el derecho se aplicará "cada vez que se importe un producto". Por consiguiente, no es preciso demostrar una recurrencia. Sostiene que la expresión "otra carga", en cambio, es un concepto amplio y puede referirse a gran diversidad de cargas, haciendo necesario que esa otra carga se aplique en virtud del "uso establecido y uniforme" para estar seguro de la naturaleza de esa carga.[1461] Por último, aduce que, "desde un punto de vista gramatical", la frase "en virtud del uso establecido y uniforme" no se refiere ni a una "medida de carácter general" (las palabras "en virtud del uso establecido y uniforme" tendrían que estar colocadas

[1455] Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas 162, 163 y 165 del Grupo Especial.
[1456] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 118 (Estados Unidos - Prueba documental 28).
[1457] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 160 del Grupo Especial, párrafo 83.
[1458] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 165 del Grupo Especial, párrafo 89.
[1459] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 160 del Grupo Especial, párrafo 83.
[1460] Respuesta del Taipei Chino a la pregunta 162 del Grupo Especial, párrafo 136.
[1461] Observaciones del Taipei Chino sobre la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 160 del Grupo Especial, párrafo 47 y 48.

después de "una parte contratante"), ni indica el nivel requerido de aplicación ya que en ese caso se habría situado después de la palabra "aplicada".[1462]

7.1114 Las **Comunidades Europeas** alegan que de la lectura del párrafo 2 del artículo X del GATT de 1994 resulta "evidente" que la frase "del uso establecido y uniforme" no se puede "separar" del texto "aumentar el tipo de un derecho de aduana". Según las Comunidades Europeas, no se puede considerar que la medida matice y se refiera únicamente a la frase "otra carga sobre la importación". Sostienen que la frase "que tenga por efecto aumentar el tipo de un derecho de aduana u otra carga sobre la importación en virtud del uso establecido y uniforme" hay que interpretarla *en su totalidad*. A su juicio, "la palabra 'otra' en esta frase confirma la interpretación de que tanto 'aumentar el tipo de un derecho de aduana' como 'carga sobre la importación' son subcategorías de una categoría mayor de "cargas sobre la importación en virtud del uso establecido y uniforme".[1463] Añaden que las declaraciones de los Estados Unidos y el Taipei Chino sobre la eliminación de discrepancias de clasificación mediante la NENC "lógicamente describe una situación que sólo puede existir con respecto a las NENC existentes, es decir, que hayan sido adoptadas debidamente por la Comisión de las CE". Consideran que "[c]omo tales, esas declaraciones no se pueden utilizar para apoyar los argumentos de los reclamantes en este caso".[1464] Además, aducen que la existencia de un "uso establecido y uniforme" no se puede demostrar esencialmente mediante dos casos individuales de aplicación de esa medida (por parte de Francia y la República Checa) de un total de 27 Estados miembros de las CE.[1465] Las Comunidades Europeas afirman que "[a]l pedir al Grupo Especial que se base en las IAV francesa y checa como pruebas de la aplicación de una medida supuestamente existentes en la totalidad de las CE, los Estados Unidos y el Taipei Chino le están pidiendo efectivamente que sustituya las pruebas que no existen por una mera suposición de que los demás Estados miembros de las CE hicieron lo mismo y por las mismas supuestas razones. Las Comunidades Europeas sostienen que el Grupo Especial no puede hacer esa "suposición".[1466]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.1115 Examinaremos a continuación si la frase "en virtud del uso establecido y uniforme" se refiere a la expresión "aumentar el tipo de un derecho de aduana". Si constatamos que es así, analizaremos el sentido de la frase "en virtud del uso establecido y uniforme" y seguidamente si se cumple ese requisito.

7.1116 Coincidimos con las Comunidades Europeas en que la frase "en virtud del uso establecido y uniforme" se refiere a la expresión "aumentar el tipo de un derecho de aduana". A nuestro juicio, la frase "en virtud del uso establecido y uniforme" califica el verbo "aumentar", que se refiere al "tipo de un derecho de aduana" y a "u otra carga sobre la importación". Estamos convencidos de que la conjunción "u", que se utiliza en la frase "aumentar el tipo de un derecho de aduana u otra carga sobre la importación" indica que "tipo de un derecho de aduana" y "otra carga" son subcategorías de la categoría más amplia de "carga sobre la importación", que abarca tanto los "derecho[s] de aduana" como "otra[s] carga[s]". Esta interrelación entre "derecho de aduana" y "otra carga" -que son subcategorías de "cargas sobre la importación"- respalda la tesis de que la frase "en virtud del uso establecido y uniforme" tiene que referirse tanto al "tipo de un derecho de aduana" como a "otra

[1462] Respuestas del Taipei Chino a las preguntas 162 y 163 del Grupo Especial.
[1463] Observaciones de las Comunidades Europeas sobre las respuestas de los Estados Unidos y el Taipei Chino a la pregunta 162 del Grupo Especial.
[1464] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 163 del Grupo Especial, párrafo 178.
[1465] Respuesta de las Comunidades Europeas a las preguntas 163 (párrafos 182-184) y 165 (párrafos 189-195) del Grupo Especial.
[1466] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 165 del Grupo Especial, párrafo 195.

carga" y que no se debe interpretar que se refiere únicamente a "otra carga". En consecuencia, llegamos a la conclusión de que "aumentar el tipo de un derecho de aduana" ha de hacerse "en virtud del uso establecido y uniforme".

7.1117 Pasamos a examinar el sentido de los términos de la frase "en virtud del uso establecido y uniforme". En *Japón - Bebidas alcohólicas II*, el Órgano de Apelación interpretó el término "*practice*" ("práctica") en el contexto de la referencia a la "práctica ulteriormente seguida" de conformidad con el párrafo 3 b) del artículo 31 de la Convención de Viena. En particular, el Órgano de Apelación dijo que la "práctica" entraña las siguientes características: "una serie 'concordante, común y coherente', de actos o declaraciones que bastan para determinar un modelo discernible ...".[1467] En *CE - Determinadas cuestiones aduaneras,* el Grupo Especial consideró que se podía aplicar la misma definición para explicar el término "práctica" en el párrafo 3 b) del artículo X del GATT de 1994. No consideramos que haya ninguna razón para apartarnos de este criterio y dar un sentido distinto al término "*practice*" ("uso" en la versión española) del párrafo 2 del artículo X del GATT de 1994.[1468] En consecuencia, aplicaremos la definición de la palabra "práctica" que dio el Órgano de Apelación en *Japón - Bebidas alcohólicas II.*

7.1118 Al analizar el término "uniforme" en el contexto de la obligación de aplicación "uniforme" del párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994, el Grupo Especial encargado del asunto *CE - Determinadas cuestiones aduaneras* llegó a la siguiente conclusión:

> "[E]l diccionario define ese término ['uniforme'] como 'de la misma forma, naturaleza o tipo; que es o sigue siendo el mismo en distintos lugares o circunstancias, o en ocasiones distintas'. Esta definición, en la que se han basado tanto los Estados Unidos como las Comunidades Europeas y que ha sido apoyada por varios terceros en la presente diferencia indica que el término 'uniforme' requiere, entre otras cosas, la uniformidad geográfica."[1469]

7.1119 De acuerdo con estas consideraciones, constatamos que la expresión "uso uniforme", en su contexto, se refiere a la aplicación similar de una medida en el territorio aduanero de un Miembro. Por consiguiente, la frase "uso uniforme" significa que las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE aplican las medidas en litigio de manera similar y constante en todo el territorio aduanero de las Comunidades Europeas.

7.1120 Además, observamos que el párrafo 2 del artículo X exige que ese "uso" sea también "establecido". El sentido corriente del término "*established*" ("establecido") es "*[i]nstitute[d] or ordain[ed] permanently by enactment or agreement*" ("instituido u ordenado permanentemente por promulgación o acuerdo"), o "*set up on a permanent or secure basis*"[1470] ("instituido de manera permanente o segura"). Por consiguiente, el término "establecido" entraña un elemento de duración. Por tanto, a tenor del párrafo 2 del artículo X, las medidas tienen que ser de una clase que tenga por efecto aumentar el tipo de un derecho de aduana en virtud del uso establecido y uniforme, lo que significa que el aumento de un derecho de aduana debe aplicarse ("uso") en todo el territorio aduanero ("uniforme") y su aplicación debe hacerse sobre una base segura ("establecido").

7.1121 Teniendo presente esta interpretación, analizaremos seguidamente si las modificaciones de las NENC en litigio tienen por efecto aumentar el tipo de un derecho de aduana "en virtud del uso

---

[1467] Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Bebidas alcohólicas II*, página 16.
[1468] Informe del Grupo Especial, *CE - Determinadas cuestiones aduaneras*, nota 898.
[1469] Informe del Grupo Especial, *CE - Determinadas cuestiones aduaneras*, párrafo 7.123.
[1470] *The Shorter Oxford Dictionary* (2002), página 860.

establecido y uniforme". Comenzamos refiriéndonos una vez más[1471] a las explicaciones de las Comunidades Europeas de que las NENC "constituyen un medio importante para garantizar la aplicación uniforme del arancel aduanero común por las autoridades aduaneras de los Estados miembros"; que son "un instrumento válido para la interpretación del Arancel"; que las "NENC reflejan la opinión de la Comisión sobre el modo en que debería interpretarse y aplicarse la NC con respecto a un determinado producto o a una categoría de productos en litigio [...]"; que son "orientaciones"[1472]; y que los Estados miembros de las CE "consultan" la NENC al determinar la clasificación en el momento de la importación.[1473] Por consiguiente, entendemos que la esencia de la NENC es *informar* a las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE sobre la cobertura de determinados códigos NC para garantizar un trato arancelario uniforme en todo el territorio aduanero de las Comunidades Europeas. En esta diferencia, las medidas en litigio informan a las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE sobre la cobertura del código NC 8528 12 91 para garantizar la aplicación uniforme en toda la Comunidad del arancel aduanero común, con independencia del punto de entrada de las mercancías en el territorio aduanero de las CE ("uniforme"). Además, las medidas en litigio deben aplicarse *cada vez* que un adaptador multimedia con conexión WLAN-, RDSI- o Ethernet o con un dispositivo de grabación o reproducción -como por ejemplo una unidad de disco duro o lector de DVD-, se importa en el territorio aduanero de las Comunidades Europeas ("establecido").

7.1122 Por último, analizamos el argumento de las Comunidades Europeas de que los dos reclamantes han presentado pruebas insuficientes para demostrar que la modificación de la NENC tiene por efecto aumentar el tipo de un derecho de aduana en virtud del uso establecido y uniforme. Más concretamente, las Comunidades Europeas aducen que la existencia de un "uso establecido y uniforme" no se puede demostrar esencialmente por dos casos individuales de aplicación de esa medida (por parte de Francia y la República Checa) de un total de 27 Estados miembros de las CE.[1474] Observamos que las IAV se presentaron como pruebas de la aplicación anterior a la publicación y no como pruebas de un uso establecido y uniforme. El uso establecido y uniforme se deriva del carácter y la finalidad de las NENC y no de cualesquiera pruebas específicas de determinada práctica de clasificación de Estados miembros de las CE que ofrecen las IAV. En consecuencia, y de manera similar al enfoque que adoptamos el examinar la pertinencia de las IAV para determinar si las modificaciones de las NENC tienen por efecto aumentar el tipo de un derecho de aduana, rechazamos este argumento.[1475]

7.1123 En esta sección hemos definido en primer lugar el sentido de la expresión "que tenga por efecto aumentar el tipo de un derecho de aduana". En segundo lugar hemos examinado si las modificaciones de las NENC en litigio tienen por efecto "aumentar el tipo de un derecho de aduana". Hemos llegado a la conclusión de que es así. En tercer lugar, hemos analizado si se aplica en la presente diferencia el requisito de un "uso establecido y uniforme" y hemos llegado a la conclusión de que es aplicable. En cuarto lugar, hemos definido el sentido de la expresión "[ ]el uso establecido y uniforme" y hemos concluido que las modificaciones de las NENC en litigio tienen por efecto aumentar el tipo de un derecho de aduana "en virtud del uso establecido y uniforme". A continuación examinaremos si las modificaciones de las NENC se "aplica[ron]" antes de su "publicación oficial".

[1471] Véase el párrafo 7.1028 *supra*.
[1472] Véase el párrafo 7.1027 *supra*.
[1473] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 23 del Grupo Especial, párrafo 103.
[1474] Véase el párrafo 7.1114 *supra*.
[1475] Véase el párrafo 7.1107 *supra*.

iv) La cuestión de si el proyecto de NENC se aplicó antes de su publicación oficial

Argumentos de las partes

7.1124 Los **Estados Unidos** aducen que las Comunidades Europeas impusieron derechos a importaciones de adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación utilizando el razonamiento contenido en las medidas en litigio antes de que la NENC se publicara oficialmente en el Diario Oficial de la UE el 7 de mayo de 2008.[1476] Afirman que las IAV presentadas al Grupo Especial "apoyan la conclusión" de que los Estados miembros de las CE se basaron en la NENC en sus decisiones de clasificación antes de la publicación oficial de la modificación de la NENC.[1477] Más concretamente, los Estados Unidos indican que en el período comprendido entre la votación y la publicación oficial se emitieron "cinco IAV presentadas como pruebas al Grupo Especial que clasifican los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación en la partida sujeta a derechos, y que cuatro de las cinco IAV se remiten a la NENC como una "justificación" de la clasificación".[1478] Sostienen que "es significativo que las CE no hayan presentando ninguna IAV emitida por algún Estado miembro en la que se llegue a la conclusión contraria".[1479] El **Taipei Chino** argumenta que "[a]ntes de la publicación oficial en mayo de 2008, varios Estados miembros de las CE empezaron a aplicar la NENC adoptada". Señala que la aplicación de las modificaciones de las NENC por los Estados miembros de las CE antes de su publicación oficial es coherente con el hecho de que las medidas en litigio se pusieron en vigor tras su votación en el Comité del Código Aduanero".[1480] El Taipei Chino sostiene que las pruebas presentadas por los Estados Unidos y él mismo demuestran que las autoridades aduaneras aplicaban la modificación de la NENC antes de que se publicara oficialmente.[1481] Dice que las medidas en litigio realmente se "aplicaron" puesto que las autoridades aduaneras de las CE tomaron "decisiones *efectivas* en casos concretos obligando a cumplir la medida, es decir, imponiendo derechos mayores, retirando IAV contrarias o emitiendo IAV de acuerdo con los criterios establecidos en la medida".[1482]

7.1125 Los Estados Unidos presentaron 15 IAV, es decir las IAV 1) a 15) que figuran a continuación.[1483] El Taipei Chino presentó seis IAV, cinco de las cuales las presentaron también los Estados Unidos, es decir, los números 5), 6), 7), 14) y 15).[1484] El Taipei Chino presentó otra IAV (la 16). Las 16 IAV son:

1. DEM-3358-05-1 (Alemania, 11 de agosto de 2005) - 8521 90 00; [derecho del 14 por ciento]

[1476] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 117; segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 122.
[1477] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 122.
[1478] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, nota 269; segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 124.
[1479] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 166 del Grupo Especial, párrafo 90.
[1480] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 470-473. Los reclamantes sostienen en su alegación basada en el párrafo 1 del artículo X que las IAV demuestran que el proyecto de NENC se "puso en vigor" después de su votación en el Comité del Código Aduanero, véase el párrafo 7.1064 *supra*.
[1481] Segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 283 y 284.
[1482] Respuesta del Taipei Chino a la pregunta 154 del Grupo Especial, párrafos 114 y 115 (sin cursivas en el original).
[1483] Los Estados Unidos presentaron las IAV 1-13 como Prueba documental 28 y las IAV 14 y 15 como Prueba documental 120.
[1484] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 472, nota 229 (Taipei Chino - Pruebas documentales 60 y 61).

2. BED.T.245.774 (Bélgica, 23 de marzo de 2006) - 8528 12 20; [derecho del 14 por ciento]

3. DEM/3971/06-1 (Alemania, 13 de junio de 2006) - 8521 90 00; [derecho del 13,9 por ciento]

4. DEM/4638/06-1 (Alemania, 24 de julio de 2006) - 8521 90 00; [derecho del 13,9 por ciento]

5. FR-E4-2007-002839R1 (Francia, 11 de julio de 2007) - 8521 90 00; [derecho del 13,9 por ciento]

6. FR-E4-2007-001251 (Francia, 11 de julio de 2007) - 8521 90 00; [derecho del 13,9 por ciento]

7. FR-E4-2007-00261 (Francia, 11 de julio de 2007) - 8521 90 00; [derecho del 13,9 por ciento]

8. BED.T. 248.255 (Bélgica, 23 de enero de 2008) - 8521 90 00; [derecho del 13,9 por ciento

9. CZ05-0187-2008 (República Checa, 23 de abril de 2008) - 8521 90 00; [derecho del 13,9 por ciento]

10. NLRTD-2008-000713 (Países Bajos, 20 de mayo de 2008) - 8528 71 90; [derecho del 14 por ciento]

11. NLRTD-2008-000714 (Países Bajos, 20 de mayo de 2008) - 8528 71 90; [derecho del 14 por ciento]

12. BGBG/2008/000072 (Bulgaria, 26 de mayo de 2008) - 8528 71 90; [derecho del 14 por ciento]

13. CZ05-0478-2008 (República Checa, 10 de junio de 2008) - 8528 71 90; [derecho del 14 por ciento]

14. FR-E4-2005-003506 (Francia, 2 de agosto de 2005) - 8528 12 91 [derecho del 0 por ciento]

15. GB 114068108 (Reino Unido, 8 de abril de 2005) - 8528 12 91 [derecho del 0 por ciento]

16. BED.T.235.330 (Bélgica, 4 de marzo de 2004) - 8528 12 91 [derecho del 0 por ciento].

7.1126 Los Estados Unidos y el Taipei Chino sostienen que estas IAV demuestran que al menos algunos Estados miembros de las CE aplicaron las modificaciones de las NENC en litigio antes de su publicación oficial el 7 de mayo de 2008. Más concretamente, indican que algunas de las IAV emitidas antes de la publicación oficial de las modificaciones de las NENC en mayo de 2008 se remiten expresamente a las medidas en litigio como parte de la justificación de la clasificación de determinados adaptadores multimedia fuera del código libre de derechos. Así sucede en el caso de

las IAV 5, 6, 7 y 9.[1485] Además, los dos reclamantes aducen que las IAV anteriores a la votación de las modificaciones de las NENC en litigio en el Comité del Código Aduanero demuestran que no había uniformidad al clasificar los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación con una unidad de disco duro. Por ejemplo, Alemania y Bélgica los clasificaban en una línea arancelaria distinta sujeta a derechos, mientras que Francia y el Reino Unido lo hacían en una línea arancelaria libre de derechos.[1486]

7.1127 Del mismo modo que con sus argumentos relativos a la expresión "puesto en vigor" del párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994, las **Comunidades Europeas** aducen que para que una medida sea "aplicada" primero tiene que haber sido adoptada formalmente por la Comisión y publicada en el Diario Oficial de la UE.[1487] Sostienen que las medidas en litigio son simplemente "actos preparatorios" que no se adoptaron formalmente hasta abril de 2008, unos días antes de la publicación oficial de la modificación de la NENC en el Diario Oficial el 7 de mayo de 2008. Las Comunidades Europeas refutan la pertinencia de estas IAV para demostrar la supuesta infracción del párrafo 2 del artículo X. Afirman que no pueden impedir que los distintos Estados miembros de las CE adopten medidas y se preguntan si los reclamantes impugnan o no también las respectivas medidas de los Estados miembros de las CE (las IAV).[1488] A su juicio, las IAV presentadas por los reclamantes confirman además que se trata de medidas adoptadas por cada uno de los Estados miembros de las CE. Por último, sostienen que las circunstancias específicas del caso podrían considerarse, a lo sumo, como pruebas de la forma en que las Comunidades Europeas "aplicaron" en un caso concreto las medidas a que se refiere el párrafo 1 del artículo X en el sentido del párrafo 3 del artículo X del GATT de 1994, pero afirman que ni los Estados Unidos ni el Taipei Chino han presentado tal alegación.[1489]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.1128 La última pregunta planteada al Grupo Especial consiste en determinar si las modificaciones de las NENC en litigio, -que ya considera el Grupo que son de carácter general y tienen por efecto aumentar el tipo de un derecho de aduana en virtud del uso establecido y uniforme- fueron *aplicadas antes* de su publicación oficial. No se discute que la publicación de las modificaciones de las NENC en el Diario Oficial de la UE constituye esa publicación oficial. En consecuencia, examinaremos si las modificaciones de las NENC se aplicaron *antes* de su publicación oficial en el Diario Oficial de la UE el 7 de mayo de 2008.

7.1129 Uno de los significados de la palabra "*enforced*" ("aplicado") es "*carr[ied] out effectively*"[1490] ("que se lleva a cabo efectivamente"). A nuestro juicio, la prueba de que una medida se ha "*applied*" ("aplicado") demostraría que fue "*enforced*" ("aplicada"). Esta interpretación está respaldada por las versiones española y francesa del párrafo 2 del artículo X. La versión española menciona expresamente la palabra "aplicada". La versión francesa menciona "*mise en vigueur*". La expresión "*en vigueur*" significa "*en application*", de modo que "*mise en vigueur*" significa "poner en aplicación".[1491] Esto contrasta con la expresión "*made effective*" ("puesto en vigor" en la versión

[1485] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, nota 269.
[1486] Compárense las IAV 1, 3 y 4 que clasifican los adaptadores multimedia con un disco duro en el código NC 8521 90 00, con la IAV 2 que clasifica un adaptador multimedia en el código 8528 12 20, y con las IAV 14 y 15 que clasifican un adaptador multimedia en el código 8528 12 91.
[1487] Véase el párrafo 7.1041 *supra*.
[1488] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 97.
[1489] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 321-327; segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafos 95 y 96.
[1490] *Webster's New Encyclopaedia Dictionary* (1993), página 332.
[1491] *Le nouveau Petit Robert* (2000), página 2676.

española) del párrafo 1 del artículo X, que no requiere necesariamente la aplicación efectiva de las leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas de aplicación general.

7.1130 Por consiguiente, examinaremos si las Comunidades Europeas aplicaron realmente las modificaciones de las NENC en litigio antes del 7 de mayo de 2008. Evaluaremos sucesivamente cada modificación de la NENC. Como explicó el Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Camisas y blusas de lana,* la regla general sobre la carga de la prueba es que la carga incumbe a la parte, sea el demandante o el demandado, que afirma una determinada reclamación o defensa.[1492] Por lo tanto, incumbe a los dos reclamantes demostrar sus alegaciones. Los reclamantes han presentado IAV para demostrar este aspecto de sus alegaciones.

7.1131 En primer lugar, queremos señalar que no vemos ninguna base en el párrafo 2 del artículo X para exigir un determinado umbral en lo que se refiere al número de casos de aplicación que hay que demostrar para probar que una medida determinada se ha aplicado antes de su publicación oficial en el sentido del párrafo 2 del artículo X. A nuestro modo de ver, incluso un solo caso de aplicación de una medida antes de su publicación oficial podría ser una infracción del párrafo 2 del artículo X, según cuáles sean los hechos del caso. Consideramos que constatar lo contrario socavaría el objetivo relativo a las debidas garantías de procedimiento recogido en el párrafo 2 del artículo X. Recordamos también nuestra idea de que el "uso establecido y uniforme" se refiere al "aumento".[1493] No califica un nivel requerido de aplicación.

7.1132 Empezaremos con la modificación de la NENC de octubre de 2006. Es la modificación que excluye del código NC 8528 12 91 libre de derecho los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación que tienen conectividad WLAN-, RDSI- o Ethernet. Al analizar las IAV presentadas y al considerar si demuestran que esta modificación de la NENC se aplicó antes de su publicación oficial el 7 de mayo de 2008, indicamos que todas se refieren a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación con una unidad de disco duro o un lector de DVD. Ninguna de ellas se refiere a decisiones de clasificación sobre adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación con conectividad WLAN-, RDSI- o Ethernet. Por tanto, no disponemos de pruebas que demuestren que las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE *aplicaron* la modificación de la NENC de octubre de 2006 antes del 7 de mayo de 2008. Por consiguiente, concluimos que los Estados Unidos y el Taipei Chino no han demostrado que la modificación de la NENC de octubre de 2006 se aplicara antes de su publicación oficial el 7 de mayo de 2008 en el Diario Oficial de la UE como NENC 2008/C 112/03. En consecuencia, llegamos a la conclusión de que los dos reclamantes no han acreditado su alegación de que la modificación de la NENC de octubre de 2006 es incompatible con las obligaciones que corresponden a las Comunidades Europeas en virtud del párrafo 2 del artículo X del GATT de 1994.

7.1133 Examinaremos seguidamente la modificación de la NENC de abril de 2007. Esta modificación es la que excluye del código NC 8528 12 91 libre de derechos los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación que tienen un dispositivo de grabación o reproducción, como por ejemplo una unidad de disco duro o un lector de DVD. Ya hemos establecido que todas las IAV que han presentado los dos reclamantes se refieren a adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación y tienen una unidad de disco duro o un lector de DVD. No obstante, observamos que no todas las IAV son pertinentes para este asunto. Descartamos las IAV 10, 11, 12 y 13, ya que todas se emitieron después de la fecha de la publicación oficial en el Diario Oficial de la UE, es decir, después del 7 de mayo de 2008. En consecuencia, no pueden servir para demostrar que la modificación de la NENC en cuestión se aplicó antes del 7 de mayo de 2008.

[1492] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Camisas y blusas de lana*, página 16.
[1493] Véase el párrafo 7.1116 *supra*.

También podemos descartar las IAV 1, 2, 3, 4, 14, 15 y 16, porque se emitieron antes de que se efectuara la votación sobre la modificación de la NENC en el Comité del Código Aduanero, es decir, antes de abril de 2007. Por consiguiente, estas IAV carecen igualmente de pertinencia para demostrar que la modificación de la NENC en cuestión se aplicó antes de la publicación oficial. Nos quedan las IAV 5, 6, 7, 8 y 9, que pueden ser pertinentes puesto que todas se emitieron *después* de la votación en el Comité del Código Aduanero pero *antes* de la publicación oficial de la modificación en el Diario Oficial de la UE. Observamos que las IAV 5, 6, 7 y 9 parecen ser especialmente pertinentes puesto que se refieren expresamente a esta modificación de la NENC como "justificación de la clasificación". Más concretamente, el texto de las IAV francesas 5, 6 y 7 se refiere expresamente al tema "justificación de la clasificación" ante el Comité del Código Aduanero en la 420ª reunión celebrada los días 18, 19 y 20 de abril de 2007. Además, la IAV 9 checa menciona en el apartado "justificación de la clasificación" que "[e]l producto no se puede incluir en el código TARIC 8528 71 13 00 porque tiene una unidad de disco duro".[1494] Dicho de otro modo, la IAV excluye el adaptador multimedia con una unidad de disco duro de la partida 8528 71 13 libre de derechos debido a la existencia de dicho disco para clasificarlo en la partida 8521 90 00 sujeta a derechos. Esto es exactamente lo que exige la modificación de la NENC. Tenemos finalmente la IAV 8, que indica que un adaptador multimedia con una unidad de disco duro fue clasificado en una partida sujeta a derechos. No obstante, en la IAV 8 no encontramos ninguna referencia explícita a la modificación de la NENC. Por lo tanto, aunque está en conformidad con la medida en litigio, no sacaremos ninguna conclusión sobre la IAV 8.

7.1134 Consideramos que la referencia explícita a esta modificación de la NENC que se hace en las IAV 5, 6, 7 y 9 demuestra con claridad que las autoridades aduaneras estaban informadas de la medida en litigio. Además, el hecho de que la medida en litigio se mencionara explícitamente como una "justificación de la clasificación" demuestra que al menos los Estados miembros de las CE que emitieron esas IAV aplicaron esta medida en litigio *antes* de la publicación oficial de la modificación de la NENC el 7 de mayo de 2008. Por consiguiente, constamos que esas cuatro IAV demuestran que Estados miembros de las CE aplicaron la modificación de la NENC 2007 en cuestión para determinar la clasificación arancelaria antes de la publicación oficial de dicha modificación en el Diario Oficial de la UE. Por consiguiente, constatamos que los Estados Unidos y el Taipei Chino han demostrado que la modificación de la NENC de abril de 2007 fue aplicada al menos por algunos Estados miembros de las CE antes de su publicación oficial, el 7 de mayo de 2008, en el Diario Oficial de la UE como NENC 2008/C 112/03. Por lo tanto, los Estados Unidos y el Taipei Chino han demostrado que las Comunidades Europeas han actuado de manera incompatible con el párrafo 2 del artículo X en lo que se refiere a la modificación de la NENC de abril de 2007.

7.1135 En resumen, hemos determinado que los Estados Unidos y el Taipei Chino no demostraron que las Comunidades Europeas aplicaran la modificación de la NENC de octubre de 2006 antes de su publicación oficial como NENC 2008/C 112/03 en el Diario Oficial de la UE el 7 de mayo de 2008. Por otra parte, hemos constatado que los Estados Unidos y el Taipei Chino han aportado pruebas suficientes para demostrar que la modificación de la NENC de abril de 2007 se aplicó antes de su publicación oficial como NENC 2008/C 112/03 en el Diario Oficial de la UE el 7 de mayo de 2008, en infracción del párrafo 2 del artículo X del GATT de 1994. En consecuencia, llegamos a la conclusión de que las Comunidades Europeas han actuado de manera incompatible con el párrafo 2 del artículo X del GATT de 1994 con respecto a la modificación de la NENC de abril de 2007.

[1494] Véase la Prueba documental 28 de los Estados Unidos: el original en francés de las IAV menciona la "Décision du Comité des douanes lors de la 420ème session des 18, 19 et 20 avril 2007". Los reclamantes facilitaron una traducción de la IAV checa a la que no se opusieron las Comunidades Europeas.

G. MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES

7.1136 En esta sección de los informes el Grupo Especial examinará las alegaciones de los **reclamantes** de que determinadas medidas de las CE son incompatibles con los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994 porque dan lugar a un trato arancelario para las importaciones de determinadas máquinas digitales multifuncionales menos favorable que el previsto para estos productos en la Lista de las CE, y porque el trato arancelario dado excede del previsto en la Lista de las CE. En la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial los reclamantes explican que las máquinas digitales multifuncionales son máquinas que efectúan dos o más de las siguientes funciones: impresión, copia o fax, aptas para ser conectadas a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o a una red (incluidos los aparatos conocidos en el ámbito comercial como impresoras multifuncionales, otras "unidades de entrada o salida" de "máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos" y telefax).[1495]

7.1137 A lo largo del procedimiento los reclamantes han dividido las máquinas digitales multifuncionales en dos subcategorías: i) máquinas digitales multifuncionales aptos para ser conectados a una máquina automática de procesamiento de datos (por ejemplo un ordenador (computadora)) o red informática y ii) máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a una máquina automática de procesamiento de datos pero que, en cambio, se conectan a una línea telefónica de modo que necesariamente tienen una función de transmisión de facsímiles.[1496] Al examinar el fondo de las alegaciones de los reclamantes sobre las máquinas digitales multifuncionales en las subsecciones VII.G.3 y VII.G.4 *infra*, las dividiremos igualmente en estas dos subcategorías de máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos y máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos.

7.1138 Los **reclamantes** sostienen que, cuando se concertó el ATI, las máquinas digitales multifuncionales importadas en las Comunidades Europeas se clasificaban en las subpartidas libres de derechos 8471 60 u 8517 21 del SA 96. No obstante, afirman que a lo largo de un período que comenzó en 1999 las Comunidades Europeas empezaron a adoptar medidas basándose en "criterios de clasificación arbitrarios", que a su vez dieron lugar a que se reclasificaran máquinas digitales multifuncionales en partidas *sujetas a derechos* (a saber, como "aparatos de fotocopia" en la subpartida 9009 12 del SA 96, a la que se aplica un derecho del 6 por ciento). Los reclamantes afirman que esta supuesta reclasificación "erosionó" o "dejó sin contenido" las concesiones de franquicia arancelaria basadas en el ATI que figuran en la Lista de las CE para estos productos, haciendo finalmente que se aplicaran derechos del 6 por ciento a la mayoría de las máquinas digitales multifuncionales importadas en las Comunidades Europeas.[1497] La esencia de las alegaciones de los

---

[1495] Solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, WT/DS375/8, 376/8, 377/6, nota 15.

[1496] Utilizamos estos términos para facilitar nuestro análisis. Su utilización se entiende sin perjuicio de las posiciones de las partes, y de la nuestra, sobre cualquier otra característica específica que puedan tener estos productos, como se indica y analiza *infra*.

[1497] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 1 y 75; primera comunicación escrita del Japón, párrafos 52 a 56; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 493-495. Los Estados Unidos afirman que las pruebas demuestran esa "reclasificación" de las autoridades aduaneras de las CE de partidas libres de derechos a otras sujetas a derechos (segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 103 y su nota 219, donde se comparan algunas IAV que los Estados Unidos alegan que clasificaban las máquinas digitales multifuncionales en subpartidas libres de derechos *antes* y *durante* las negociaciones del ATI (Estados Unidos - Prueba documental 106) con otras IAV que según los Estados Unidos clasificaban las máquinas digitales multifuncionales en subpartidas sujetas a derechos *después* de que las medidas en litigio entraran en vigor (Estados Unidos - Prueba documental 62)).

reclamantes es la imposición de este derecho *ad valorem* del 6 por ciento a productos que a su juicio deben recibir trato de franquicia arancelaria.

7.1139 Sin embargo, las **Comunidades Europeas** aducen que los productos en litigio no están comprendidos exclusivamente en las partidas arancelarias que incorporan las concesiones de franquicia arancelaria de las Comunidades Europeas. Por el contrario, también podrían clasificarse correctamente, *prima facie,* en una partida arancelaria distinta que recoge una concesión sujeta a derechos, que es la que aplican actualmente las autoridades aduaneras de las CE. Según las Comunidades Europeas, cuando un producto puede estar incluido *prima facie* en más de una partida arancelaria, la aplicación correcta de las reglas del SA dará lugar a que algunos productos se incluyan debidamente en la concesión sujeta a derechos. Por lo tanto, sostienen que el trato arancelario sujeto a derechos de determinadas máquinas digitales multifuncionales que se deriva de las medidas en litigio refleja simplemente una interpretación correcta del alcance de estas concesiones de las CE aplicables concomitantemente, tanto de franquicia arancelaria como sujetas a derechos, y no una incompatibilidad con el artículo II. Por consiguiente, piden al Grupo Especial que rechace las alegaciones de los reclamantes.

7.1140 La tarea del **Grupo Especial** consiste por tanto en determinar lo siguiente: a) el ámbito de la concesión de franquicia arancelaria de la Lista de las CE; b) si los productos en litigio están comprendidos en el ámbito de esa concesión de franquicia arancelaria; c) si las medidas impugnadas dan lugar a la imposición de derechos a los productos en litigio que exceden de los fijados en la Lista de las CE; y d) si las medidas en litigio dan lugar a un trato para los productos en litigio menos favorable que el previsto en la Lista de las CE.

7.1141 Destacamos que el método que hemos esbozado obliga al Grupo Especial a identificar primero las medidas y los productos en litigio, algo que es especialmente importante en este caso ya que las Comunidades Europeas han planteado varias cuestiones poniendo en duda que determinadas medidas estén comprendidas en el mandato del Grupo Especial. Por lo tanto, antes de examinar el fondo de las alegaciones de los reclamantes, analizaremos primero si aspectos concretos de esas alegaciones se han sometido debidamente al Grupo Especial.

1. Cuestiones preliminares

7.1142 En el curso del procedimiento las Comunidades Europeas han planteado varias cuestiones relacionadas con la jurisdicción del presente Grupo Especial respecto de las alegaciones relativas a las máquinas digitales multifuncionales. En primer lugar, adujeron que varias medidas identificadas por los reclamantes en su solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial ya no se aplican realmente en la práctica y por lo tanto carecen de interés para el análisis del Grupo Especial. En segundo lugar, alegaron que una de las medidas impugnadas no era jurídicamente vinculante con arreglo al derecho de las CE. En tercer lugar, han alegado que los reclamantes han añadido en el curso del procedimiento nuevas medidas y alegaciones que no se incluyeron en la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial y por lo tanto no están comprendidas en su mandato.

7.1143 Examinaremos sucesivamente cada una de estas cuestiones. Observamos que el Órgano de Apelación ha explicado que, conjuntamente, la identificación de las medidas concretas en litigio y los fundamentos de derecho de la reclamación constituyen el "asunto sometido al OSD", que es la base del mandato de los grupos especiales en virtud de lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 7 del ESD.[1498]

[1498] Informe del Órgano de Apelación, *Guatemala - Cemento I,* párrafos 69-76.

7.1144 Una de las finalidades esenciales del mandato es establecer la competencia del Grupo Especial al definir las reclamaciones concretas planteadas en la diferencia.[1499] El Órgano de Apelación también ha indicado que la atribución de jurisdicción a un grupo especial es un requisito previo fundamental de un procedimiento conforme a derecho.[1500] Por lo tanto, tenemos que abordar primero estas cuestiones antes de poder examinar el fondo de las alegaciones de los reclamantes.

7.1145 Como la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial sirve de base para el mandato del presente Grupo Especial, iniciaremos nuestro análisis exponiendo la parte pertinente del texto de dicha solicitud.

a) Las medidas en litigio identificadas en la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial

7.1146 Los **reclamantes** identificaron en su solicitud conjunta de establecimiento las siguientes medidas de las CE en litigio en la presente diferencia con respecto a sus alegaciones sobre el trato arancelario dado por las Comunidades Europeas a las máquinas digitales multifuncionales que es incompatible con los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994:

- Reglamento (CE) Nº 517/1999 de la Comisión[1501];
- Informe sobre las conclusiones de la 360ª reunión del Comité del Código Aduanero (la "Declaración de 2005")[1502];
- Reglamento (CE) Nº 400/2006 de la Comisión[1503];
- Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, con sus modificaciones (la "NC 2007")[1504]; y
- Cualesquiera modificaciones o ampliaciones y cualesquiera medidas conexas o de aplicación.

7.1147 En particular, en la solicitud conjunta de establecimiento se afirma que las "autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE imponen derechos a las máquinas digitales multifuncionales" mediante varias medidas que se enumeran en la solicitud. Entre estas medidas se indica el "Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987, relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común, incluidos todos los anexos al

[1499] Informe del Órgano de Apelación, *Brasil - Coco desecado*, página 22.
[1500] Informe del Órgano de Apelación, *México - Jarabe de maíz (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)*, párrafo 36.
[1501] Estados Unidos - Prueba documental 59; Japón - Prueba documental 4; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 35.
[1502] Estados Unidos - Prueba documental 60; Japón - Prueba documental 6; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 32.
[1503] Estados Unidos - Prueba documental 61; Japón - Prueba documental 5; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 36.
[1504] Modificado, entre otros, por el Reglamento Nº 1549/2006 de la Comisión, que introdujo la NC 2007 (Japón - Prueba documental 2; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental - 34). Para una explicación detallada de la NC, véase la sección VII.B.4 a) *supra*.

mismo, con sus modificaciones ([i]ncluidas las modificaciones adoptadas de conformidad con el Reglamento Nº 1214/2007 de la Comisión, de 20 de septiembre de 2007)".[1505]

7.1148 En la solicitud conjunta se explica más adelante que las modificaciones que se hicieron en la Lista de las CE "para reflejar los compromisos asumidos en virtud del ATI" incluían "las concesiones con respecto a los '[t]elefax', comprendidos en el código 8517 21 00 del SA, y a las 'unidades de entrada o salida' de 'máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos', incluidas en la categoría 8471 60 del SA. El tipo del derecho consolidado para ambos productos es cero".

7.1149 Además, en la solicitud conjunta se afirma que los Reglamentos N°s 517/1999 y 400/2006 de la Comisión imponen "un derecho del 6 por ciento" a "determinadas máquinas digitales multifuncionales" al clasificarlas como "fotocopiadoras electrostáticas de procedimiento indirecto" y como "aparatos de fotocopia", respectivamente. En dicha solicitud conjunta se afirma también que la Declaración de 2005 dispone que los "aparatos multifuncionales" que puedan copiar un número determinado de páginas deben clasificarse en la partida 90.09 del SA, gravada con un derecho del 6 por ciento.

7.1150 En la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial se alega también que el Reglamento (CE) Nº 2658/87, con sus modificaciones (incluida la modificación de 2006 por la que se promulgó la NC 2007), que crea tres subcategorías NC específicas, es incompatible con las concesiones de las Comunidades Europeas. En particular, en la solicitud conjunta se alega lo siguiente:

> "El 31 de octubre de 2006, las CE modificaron el Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987, relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común, mediante la creación de los códigos NC 8443 31 10 ('[m]áquinas que desempeñan funciones de copia y transmisión de facsímiles, que no puedan copiar más de 12 páginas monocromas por minuto, con o sin función de impresión'), NC 8443 31 91 ('[l]as demás; [m]áquinas que desempeñan la función de copia mediante el escaneado del original e impresión de copias por medio de un motor electrostático') y NC 8443 31 99 ('[l]as demás'). En virtud de estas subcategorías, las máquinas digitales multifuncionales que pueden copiar más de 12 páginas monocromas por minuto y que tienen un motor electrostático se clasifican en el código NC 8443 31 91, al cual se aplica un tipo de derecho del 6 por ciento."[1506]

7.1151 Por último, en la solicitud conjunta se afirma que los reclamantes también presentan alegaciones contra cualesquiera modificaciones o ampliaciones de las medidas enumeradas específicamente y cualesquiera medidas conexas o de aplicación.

[1505] Solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, WT/DS375/8, 376/8, 377/6, página 6 y nota 16 (no se reproduce la nota de pie de página del original).

[1506] Solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, WT/DS375/8, 376/8, 377/6, página 7 (no se reproduce la nota de pie de página del original).

b) ¿Están excluidos de la jurisdicción del Grupo Especial los Reglamentos Nº 517/1999 y Nº 400/2006 y la Declaración de 2005 porque realmente ya no son aplicables?

i) Argumentos de las partes

7.1152 Las **Comunidades Europeas** sostienen que los Reglamentos Nº 517/1999 y Nº 400/2006 se basan en el código NC 9009 12 00, que se eliminó permanentemente como consecuencia de la aplicación por las Comunidades Europeas del SA 2007, como se refleja en la NC 2007 (y en sus versiones posteriores). Señalan además que en el SA 2007 la partida 9009 fue sustituida por tres subpartidas del SA totalmente nuevas, es decir, las subpartidas 8443 31, 8443 32 y 8443 39. Alegan por tanto que, cuando la NC 2007 entró en vigor el 1º de enero de 2007, los Reglamentos Nºº 517/1999 y Nº 400/2006 de la Comisión, aunque todavía estaban "formalmente en vigor", pasaron a ser "efectivamente inaplicables en la práctica" desde esa fecha y lo siguen siendo en la fecha de establecimiento del presente Grupo Especial. Las Comunidades Europeas sostienen que, debido a la diferencia de texto y estructura entre el antiguo código NC [SA] 9009 y el nuevo código NC [SA] 8443, es muy difícil, e incluso "inútil", aplicar actualmente por "analogía" estos dos reglamentos de clasificación. Afirman también que, como resultado de estos cambios, se encuentran actualmente en el proceso de derogar formalmente los Reglamentos Nº 517/1999 y Nº 400/2006 de la Comisión, así como todos los demás Reglamentos que prevén la clasificación de determinados productos en la partida 9009 del SA. Dicen además que tienen intención de hacerlo a más tardar para principios de octubre de 2009.[1507]

7.1153 Por último, en lo que concierne a la Declaración de 2005, las Comunidades Europeas argumentan que en todo caso esa Declaración ha quedado reemplazada por la adopción del criterio de la velocidad de copia de 12 páginas por minuto previsto en la NC 2007 y por lo tanto no es una medida sometida el Grupo Especial puesto que ya no es aplicable.[1508]

7.1154 Los **Estados Unidos** y el **Japón** (con respecto a los Reglamentos Nº 517/1999 y Nº 400/2006 y la Declaración de 2005) y el **Taipei Chino** (sólo con respecto a los Reglamentos Nº 517/1999 y Nº 400/2006)[1509] responden que estas medidas siguen siendo válidas y están vigentes y todavía forman parte del sistema jurídico de las CE, al menos mientras no se hayan retirado, anulado, revocado o modificado expresa y formalmente.[1510]

[1507] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 110 del Grupo Especial, párrafo 20.

[1508] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 160.

[1509] Con respecto a la Declaración de 2005, el Taipei Chino considera que "en realidad ha sido reemplazada" por la NC 2007 (y sus versiones ulteriores) debido a la incorporación en dicha NC del criterio de velocidad de copia de 12 páginas por minuto. (Respuesta del Taipei Chino a la pregunta 24 del Grupo Especial.)

[1510] Respuesta de los reclamantes a las preguntas 18 y 24 del Grupo Especial; segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 5 y 103; segunda declaración inicial de los Estados Unidos, párrafo 7; segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 34; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 44, 46-51, 56, 291 y 292. Los Estados Unidos indican además que las propias Comunidades Europeas "reconocen" que los Reglamentos Nº 517/1999 y Nº 400/2006 de la Comisión siguen estando "formalmente en vigor" y que la Declaración de 2005 tiene "cierto valor interpretativo" (segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 105 (donde se cita la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 24 del Grupo Especial)). El Taipei Chino sostiene además que, conforme a la legislación de las CE, no hay "anulación implícita" ni "anulación por analogía" (respuestas del Taipei Chino a las preguntas 18 y 24 del Grupo Especial y segunda comunicación escrita, párrafo 48). El Taipei Chino se remite al Tribunal de Justicia Europeo en el asunto *Cabletron* (C-463/98) como un ejemplo de *anulación expresa* de reglamentos de clasificación (segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 48, nota 35). Menciona también el Reglamento Nº 705/2005 de la Comisión (Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 83;

7.1155 Los **reclamantes** sostienen también que las pruebas -una IAV de Francia- demuestran, contrariamente al argumento de las Comunidades Europeas de que estás medidas pasaron a ser "efectivamente inaplicables en la práctica" con la introducción de la nueva NC 2007, que de hecho las autoridades aduaneras de las CE recurrieron a estas medidas incluso después de que la NC 2007 hubiera entrado en vigor.[1511] De manera más general, el Japón y el Taipei Chino alegan que las autoridades nacionales de las CE todavía pueden hacer actualmente sus clasificaciones arancelarias basándose en esas medidas simplemente utilizando un "cuadro de equivalencia" o "cuadro de conversión" entre la antigua NC y la actual, lo que les permite concluir, por ejemplo, que un aparato clasificado previamente en el antiguo código NC 9009 12 00 quedaría clasificado ahora en el nuevo código NC 8443.[1512]

7.1156 Las **Comunidades Europeas** responden que el "cuadro de conversión" que citan el Japón y el Taipei Chino no es jurídicamente vinculante y no modifica los términos de reglamentos de clasificación anteriores basados en una nomenclatura diferente. Además, como este cuadro "no ha sido adoptado por la Comisión, refleja por tanto exclusivamente las opiniones de los servicios de la Comisión encargados de las cuestiones aduaneras".[1513] En cuanto a la IAV francesa citada por los reclamantes como prueba de que las medidas en litigio siguen siendo aplicables actualmente, las Comunidades Europeas explican que la referencia que se hace en esa IAV al Reglamento Nº 517/1999 de la Comisión servía "simplemente como autoridad adicional para apoyar la interpretación" adoptada por las autoridades aduaneras francesas.[1514]

ii) Examen realizado por el Grupo Especial

7.1157 Al **Grupo Especial** se le plantean dos preguntas. La primera es cuál es la condición fáctica de los Reglamentos Nº 517/1999 y Nº 400/2006 de la Comisión y de la Declaración de 2005. La

---

Comunidades Europeas - Prueba documental 102) como un ejemplo de *modificación* y *derogación expresas* de reglamentos de clasificación debido a cambios en la NC que dieron lugar, entre otras cosas, a la eliminación de determinados códigos NC (segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 49 y 50). El Japón aduce subsidiariamente que, si realmente estas tres medidas "ya no están jurídicamente vigentes", al menos sirven para "ayudar a explicar la versión actual de la medida en litigio" (respuesta del Japón a la pregunta 18 del Grupo Especial).

[1511] De manera más específica, los reclamantes mencionan la IAV FR-E4-2007-002262-R (emitida por la Aduana francesa el 13 de enero de 2007), que clasificaba una máquina digital multifuncional que se puede conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos en el código 8443 31 91 de la NC 2007 y citaba el Reglamento Nº 517/1999 de la Comisión como una de las justificaciones de la decisión (Estados Unidos - Prueba documental 62; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 84). Véanse las respuestas de los Estados Unidos a las preguntas 18 y 24 del Grupo Especial; segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, nota 220 al párrafo 105; segunda declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 7; segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 34 (donde se hace referencia a la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 18 del Grupo Especial); segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 53, nota 39.

[1512] Respuestas del Japón y el Taipei Chino a la pregunta 24 del Grupo Especial; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 52 y 53.

[1513] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 156 (donde se hacen observaciones sobre las respuestas de los reclamantes a la pregunta 24 del Grupo Especial). En apoyo de esta opinión las Comunidades Europeas señalan el texto de la siguiente cláusula de descargo de responsabilidad que figura en un documento titulado "Conversion Tables for CN 2006-2007 and CN 2007-2006" ("Cuadros de conversión para la NC 2006-2007 y la NC 2007-2006") (Comunidades Europeas - Prueba documental 93):

"Descargo de responsabilidad: estos cuadros de conversión sólo tienen valor informativo y carecen de valor jurídico. Sólo la Nomenclatura Combinada es vinculante."

[1514] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 158 (donde se hacen observaciones sobre las respuestas de los reclamantes a la pregunta 24 del Grupo Especial).

segunda es que si la aplicación de la NC 2007 realmente reemplazó e hizo inaplicables los Reglamentos Nº 517/1999 y Nº 400/2006 de la Comisión y la Declaración de 2005, ¿significa esto que ya no se puede considerar que sean medidas en litigio en lo relativo a las alegaciones sobre las máquinas digitales multifuncionales?

7.1158 Entendemos que el argumento de las Comunidades Europeas es esencialmente el siguiente: la adopción de la NC 2007 dio lugar a que estas tres medidas fueran "efectivamente inaplicables en la práctica"; por lo tanto, la *única* medida en litigio en la presente diferencia es la NC en vigor. Observamos en primer lugar que las partes en la diferencia no discrepan de que, cuando se estableció el Grupo Especial, los Reglamentos Nº 517/1999 y Nº 400/2006 de la Comisión estaban, como dicen las propias Comunidades Europeas, "formalmente en vigor" en el sistema jurídico de las CE.[1515] Además, aunque las Comunidades Europeas han dicho al Grupo Especial que las medidas estarían derogadas para octubre de 2009, no le han presentado información alguna confirmando si realmente ha sido así.

7.1159 Destacamos que, aunque se hubieran derogado formalmente las medidas después del establecimiento del Grupo Especial y de que se fijara su mandato, seguiría estando dentro de nuestras facultades discrecionales decidir cómo tenemos en cuenta las modificaciones ulteriores o la derogación de las medidas en litigio.[1516] Al decidir cómo ejercemos esas facultades, tomamos nota de que algunos grupos especiales anteriores se han pronunciado sobre medidas derogadas o que habían expirado si esas medidas todavía tenían efectos persistentes después de la derogación[1517], o si pensaban que esa resolución contribuiría a hallar una solución positiva a la diferencia, como exige el párrafo 7 del artículo 3 del ESD.[1518] Otros grupos especiales anteriores han decidido también dictar resoluciones sobre medidas derogadas o expiradas en casos en que el Miembro demandado no había reconocido la incompatibilidad de la medida derogada con las normas de la OMC y esa medida se podía volver a imponer fácilmente.[1519]

7.1160 No observamos que las partes discrepen de que los reclamantes identificaron concretamente los Reglamentos Nº 517/1999 y Nº 400/2006 de la Comisión y la Declaración de 2005 en la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial. Señalamos también que los reclamantes aducen que las medidas siguen teniendo efectos persistentes como lo demuestra que las autoridades aduaneras francesas se basen en los reglamentos y otras autoridades aduaneras nacionales dentro de las Comunidades Europeas utilicen un "cuadro de conversión" que se remonta a las partidas arancelarias previamente existentes. Además, como analizaremos más detenidamente más adelante, en relación con la Declaración de 2005, aunque fuese cierto que estos documentos son "efectivamente inaplicables" y no tienen ningún valor jurídico especial en el régimen jurídico de las Comunidades Europeas, eso no significa automáticamente que no sean susceptibles de impugnación en el sistema de

[1515] Subrayamos también, como han indicado las propias Comunidades Europeas, que en fecha tan reciente como 2009 el Tribunal de Justicia Europeo, en su decisión sobre el asunto *Kip*, "confirmó expresamente la validez" del Reglamento Nº 400/2006 de la Comisión (véase la segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 138; véanse también la respuesta del Taipei Chino a la pregunta 18 del Grupo Especial y la segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 56). Además, consideramos que el hecho de que las Comunidades Europeas estén "en el proceso de derogar formalmente" los Reglamentos Nº 517/1999 y Nº 400/2006 de la Comisión es otra indicación de que esas medidas de hecho siguen siendo "válidas" y por lo tanto están "formalmente en vigor".

[1516] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Banano III (párrafo 5 del artículo 21 - Ecuador II)*, párrafo 270.

[1517] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Algodón americano (*upland*)*, párrafos 7.122 y 7.128; confirmado por el informe del Órgano de Apelación sobre ese asunto, párrafo 274.

[1518] Informe del Grupo Especial, *China - Publicaciones y productos audiovisuales*, párrafo 7.453.

[1519] Informe del Grupo Especial, *India - Derechos adicionales*, párrafos 7.69 y 7.70.

solución de diferencias de la OMC.[1520] Además, los reclamantes siguen solicitando al Grupo Especial una constatación sobre estas medidas y consideran que dicha constatación del Grupo Especial sobre la compatibilidad de estas medidas con las obligaciones de las CE en virtud del GATT de 1994 ayudaría a hallar una solución positiva a esta diferencia. Por último, las Comunidades Europeas no han sostenido que la derogación prevista de estas medidas se debiera a su incompatibilidad con las obligaciones de las Comunidades Europeas en el marco de la OMC, ni han reconocido que sean efectivamente incompatibles con las normas de la OMC. Por todas las razones expuestas, el Grupo Especial formulará constataciones sobre la compatibilidad de estas medidas con las normas de la OMC.

7.1161 Como se explica más arriba, las Comunidades Europeas indicaron al Grupo Especial que tenían intención de derogar las medidas en el curso del presente procedimiento. Sin embargo, no se han presentado debidamente al Grupo Especial pruebas acerca de si efectivamente se produjo la derogación o de si las medidas siguen teniendo efectos jurídicos. Además, cualquier derogación habría tenido lugar después del establecimiento del grupo especial y de la fijación de su mandato.[1521] Por consiguiente, el Grupo Especial considera que puede proceder a formular recomendaciones sobre estas medidas.

c) ¿Es la Declaración de 2005 una medida que puede estar sujeta al sistema de solución de diferencias de la OMC?

i) Argumentos de las partes

7.1162 Todos los reclamantes mencionan la Declaración de 2005 como una medida en litigio.[1522] Los **Estados Unidos** y el **Japón** alegan que, mediante la Declaración de 2005, las Comunidades Europeas indicaron explícitamente por primera vez que la velocidad de producción de páginas por minuto sería el "criterio clave" para determinar si una máquina digital multifuncional estaría o no sujeta a derechos, aunque la velocidad de copia no tenía base alguna en el texto de las distintas partidas en litigio.[1523] Los reclamantes sostienen que este criterio de páginas por minuto desplaza las máquinas digitales multifuncionales que tienen una función de fax de la partida 8517 libre de derechos (que comprende las "máquinas de fax") al código NC 9009 12 00 sujeto a derechos (que incluye las máquinas fotocopiadoras) y, desde el SA 2007, al código NC 8443 31 91 sujeto a derechos, ambos sujetos a un derecho de aduana del 6 por ciento.[1524] Por consiguiente, la aplicación

[1520] Véanse los párrafos 7.1164-7.1169 *infra*.

[1521] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Determinados productos procedentes de las CE*, párrafo 81; informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Algodón americano (*upland*)*, párrafo 272; e informe del Órgano de Apelación, *CE - Banano III (párrafo 5 del artículo 21 - Ecuador II)*, párrafo 271.

[1522] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 78 (Estados Unidos - Prueba documental 60); primera comunicación escrita del Japón, párrafos 42 y 43 (Japón - Prueba documental 6); primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 114 (Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 32).

[1523] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 78; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 57.

[1524] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 78 y 79 (donde se hace referencia a las IAV expedidas en 2006 que supuestamente demuestran que los Estados miembros de las CE clasificaban las máquinas digitales multifuncionales como fotocopiadoras en el código NC 9009 12 00 sujeto a derechos basándose en el criterio del número de páginas por minuto (Estados Unidos - Prueba documental 62)); primera comunicación escrita del Japón, párrafo 44 (donde se hace referencia a IAV que supuestamente demuestran que antes y después de 2007 los Estados miembros de las CE clasificaban las máquinas digitales multifuncionales como fotocopiadoras en el código NC 9009 12 00 sujeto a derechos basándose en el criterio del número de

de este criterio da lugar a que determinadas máquinas digitales multifuncionales queden excluidas del trato de franquicia arancelaria. Según los Estados Unidos, esto constituye una exclusión "*per se*" del trato de franquicia arancelaria.[1525] Por otra parte, el **Taipei Chino** menciona también que, además de este nuevo criterio que se aplica en toda la Comunidad, algunos Estados miembros de las CE, como Alemania y el Reino Unido, también han incorporado el criterio de 12 páginas por minuto a sus "directrices de clasificación nacionales".[1526]

7.1163 Las **Comunidades Europeas** responden que la Declaración de 2005 "nunca se pretendió que tuviera efectos jurídicos".[1527] Sostienen que esa Declaración "recoge una opinión expresada por [el Comité del Código Aduanero]" y que "[s]i bien puede tener cierto valor interpretativo, no es un acto jurídico a tenor del derecho de las CE".[1528]

ii) Examen realizado por el Grupo Especial

7.1164 En lo que se refiere a la Declaración de 2005, el **Grupo Especial** entiende que la esencia del argumento de las Comunidades Europeas es la siguiente: la Declaración de 2005 "no es un acto jurídico a tenor del derecho de las CE". Por lo tanto, no puede ser una "medida" en litigio susceptible de impugnación en la OMC.[1529]

7.1165 El párrafo 3 del artículo 3 del *ESD* permite a los Miembros impugnar "medidas adoptadas por otro Miembro" cuando consideren que pueden menoscabar ventajas resultantes para ellos directa o indirectamente de los acuerdos abarcados. Grupos especiales anteriores han determinado que, si algo que se les ha sometido no era una "medida" en el sentido del párrafo 3 del artículo 3 del ESD, carecían de competencia para conocer la reclamación sobre la medida.[1530] Otros grupos especiales anteriores también han llegado a la conclusión de que, al igual que con otras cuestiones jurisdiccionales, puede y debe determinarse si lo que se ha sometido a un grupo especial es efectivamente una medida sujeta al sistema de solución de diferencias de la OMC con independencia de que las partes en la diferencia hayan planteado o no esa cuestión.[1531]

7.1166 El Órgano de Apelación ha aclarado que "[e]n principio, todo acto u omisión atribuible a un Miembro de la OMC puede ser una medida de ese Miembro a efectos del procedimiento de solución de diferencias"[1532] y que los "actos u omisiones que pueden ser atribuidos de ese modo son

---

páginas por minuto (Japón - Pruebas documentales 7 y 8)); primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 488.

[1525] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 148.

[1526] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 506.

[1527] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 160.

[1528] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 24 del Grupo Especial.

[1529] Informe del Grupo Especial, *China - Publicaciones y productos audiovisuales*, párrafos 7.167-7.171 (en los que se constata que se requiere un análisis en el marco del párrafo 3 del artículo 3 cuando una parte afirma que un grupo especial no debe examinar un instrumento porque no tiene efectos jurídicos y que dicho análisis es necesario para asegurarse de que el grupo especial no sobrepase su competencia).

[1530] Informe del Grupo Especial, *China - Publicaciones y productos audiovisuales*, párrafo 7.1694.

[1531] Informe del Grupo Especial, *China - Publicaciones y productos audiovisuales*, párrafo 7.1658.

[1532] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión*, párrafo 81.

habitualmente los actos u omisiones de los órganos del Estado, incluidos los del poder ejecutivo."[1533,1534]

7.1167 La determinación de si algo es una "medida" "ha de basarse en el contenido y esencia del instrumento y no simplemente en su forma o nomenclatura".[1535] El Órgano de Apelación ha aclarado que la condición jurídica de un instrumento en el sistema jurídico interno de un Miembro no es pertinente para determinar si ese instrumento es una medida en el sentido del párrafo 3 del artículo 3 del ESD.[1536] Por el contrario, los actos atribuibles a un Miembro que establecen reglas o normas destinadas a ser aplicadas de manera general y prospectiva son medidas sujetas al sistema de solución de diferencias de la OMC.[1537]

7.1168 Cuando un Miembro impugna una regla o norma "en sí misma", como ocurre en este caso, debe establecer que se trata de una regla o norma que se puede atribuir al Miembro demandado, su contenido exacto y que es de aplicación general y prospectiva. Las pruebas que establezcan los elementos requeridos pueden ser pruebas de la aplicación sistemática de la "regla o norma" impugnada.[1538] Señalamos que nos hemos ocupado de la cuestión de qué se necesita para impugnar una medida "en sí misma" en el contexto del análisis que hemos hecho de los argumentos de las Comunidades Europeas sobre la NENC. Véanse los párrafos 7.153-7.160 *supra*. No vemos ningún motivo para que las conclusiones sean diferentes en este caso.

7.1169 Teniendo en cuenta lo anteriormente expuesto, no nos parece convincente el argumento de las Comunidades Europeas de que la Declaración de 2005 debe excluirse de la jurisdicción del Grupo Especial *exclusivamente* porque no es "jurídicamente vinculante" a tenor del derecho interno de las CE. No obstante, pese a constatar lo anterior, no podemos detener nuestro análisis en este punto. Todavía tenemos que determinar si los reclamantes han demostrado que la Declaración de 2005 se puede atribuir a las Comunidades Europeas y si es una regla o norma de aplicación general y prospectiva, de tal manera que encaja en el sentido de una "medida" que puede ser impugnada "en sí misma" en el sistema de solución de diferencias de la OMC de conformidad con el párrafo 3 del artículo 3 del ESD.

[1533] (*nota del original*) Tanto las determinaciones específicas realizadas por los organismos ejecutivos de un Miembro como los reglamentos promulgados por su poder ejecutivo pueden constituir actos atribuibles a ese Miembro. Véase, por ejemplo el informe del Grupo Especial en *Estados Unidos - DRAM*, en el que las medidas sometidas al Grupo Especial incluían una determinación del USDOC en un examen administrativo así como una disposición reglamentaria emitida por el USDOC.

[1534] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión*, párrafo 81.

[1535] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión*, nota 87.

[1536] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Exámenes por extinción respecto de los artículos tubulares para campos petrolíferos*, párrafo 187 (donde se constata que un "*policy bulletin*" no vinculante tenía valor normativo ya que impartía orientación administrativa y creaba expectativas en el público y entre los operadores del sector privado.)

[1537] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión*, párrafo 82.

[1538] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Reducción a cero (CE)*, párrafo 198. Si bien señalamos que la aplicación sistemática de la regla o norma impugnada puede ser una prueba de su aplicación general y prospectiva, esa prueba no se exige necesariamente para demostrar una impugnación contra una determinada regla o norma "en sí misma".

¿Se puede atribuir la Declaración de 2005 a las Comunidades Europeas?

7.1170 Observamos en primer lugar que los reclamantes han afirmado, y las Comunidades Europeas no han refutado, que la Declaración de 2005 es una declaración del Comité del Código Aduanero de las Comunidades Europeas. Recordamos en especial que dicho Comité está compuesto por un representante del servicio de la Comisión (que lo preside) y por representantes de *todos* los Estados miembros de las CE.[1539] Recordamos además que:

> "... el artículo 8 del Reglamento Nº 2658/87 del Consejo, con sus modificaciones, también establece que el Presidente del Comité del Código Aduanero podrá presentar 'cuestiones aduaneras' para su examen, por su propia iniciativa o a petición del representante de un Estado miembro de las CE. Conforme a este 'procedimiento del artículo 8', el Comité del Código Aduanero funciona como un 'foro de discusión' entre la Comisión y los Estados miembros de las CE y no como el 'Comité de comitología'. Los resultados de esas deliberaciones constan en las actas de la reunión como temas 'del artículo 8'. ..." (no se reproduce la nota de pie de página)[1540]

7.1171 La declaración concreta en litigio fue resultado de una deliberación realizada en el marco del punto 3 del orden del día de la 360ª reunión del Comité del Código Aduanero, que incluye "[t]emas presentados al Comité para su examen con arreglo al artículo 8 del Reglamento (CEE) Nº 2658/87".[1541] De manera más concreta, la cuestión que dio lugar a esa deliberación se incluyó en el subpunto 3.11 del orden del día ("Copiadoras digitales multifuncionales (doc. TAXUD/2072/2001)*").[1542] Entre las deliberaciones realizadas en el marco del punto 3.11 se dice expresamente que *todos* los Estados miembros de las CE "acordaron" obtener una "aclaración" sobre la clasificación de determinadas máquinas digitales multifuncionales en una "declaración del Comité" que debía incluirse en el anexo VII del informe sobre esa reunión del Comité del Código Aduanero.[1543] La Declaración incluida en el anexo VII indica de nuevo que el Comité del Código Aduanero había "acordado" lo que se indicaba en ella.[1544]

7.1172 Destacamos que las Comunidades Europeas no niegan que la Declaración de 2005 procedía de un órgano oficial suyo. Por lo tanto, basándonos en lo que antecede, llegamos a la conclusión de que la Declaración de 2005 se puede atribuir a las Comunidades Europeas.

¿Establece la Declaración de 2005 reglas o normas de aplicación general y prospectiva?

7.1173 En lo que concierne a si los reclamantes han demostrado que la Declaración de 2005 establece reglas o normas de aplicación general y prospectiva, señalamos que los reclamantes han facilitado al Grupo Especial el contenido exacto de la Declaración y han aportado pruebas de que la aplicación de los criterios en ella contenidos hizo que las autoridades aduaneras nacionales clasificaran máquinas digitales multifuncionales en la subpartida arancelaria sujeta a derechos. Además, el Taipei Chino indicó que algunas autoridades aduaneras nacionales incorporaron los resultados de la Declaración a sus propias directrices de clasificación nacionales.[1545] Destacamos asimismo que el dictamen del Comité parece reflejar la posición de las Comunidades Europeas en su conjunto, y por tanto puede

[1539] Véase el párrafo 7.47 *supra*.
[1540] Véase el párrafo 7.48 *supra*.
[1541] Véase la Declaración de 2005, página 2.
[1542] Véase la Declaración de 2005, página 3. Los otros epígrafes del punto 3 del orden del día eran: "*Temas para un primer examen (determinación de hechos)*" y "*Temas para debate*". *Id*. páginas 2 y 3.
[1543] Véase la Declaración de 2005, páginas 7 y 8.
[1544] Véase la Declaración de 2005, página 11.
[1545] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 506.

tener "valor interpretativo".[1546] Recordamos también que en el asunto *CE - Determinadas cuestiones aduaneras* el Grupo Especial explicó que aunque los resultados de las deliberaciones en el contexto de un "procedimiento del artículo 8", ya sea en forma de "declaraciones" o "dictámenes", no son "jurídicamente vinculantes", el Tribunal de Justicia Europeo ha declarado que no obstante "constituyen un medio importante para garantizar la aplicación uniforme del Arancel Aduanero Común por las autoridades de los Estados miembros y que, en tal concepto, pueden considerarse un instrumento válido para la interpretación del Arancel Aduanero Común".[1547] Por consiguiente, estimamos que la Declaración de 2005, aunque no sea "jurídicamente vinculante" dentro del sistema jurídico de las Comunidades Europeas, establece no obstante reglas o normas de aplicación general y prospectiva dentro de las Comunidades Europeas.

Conclusión del Grupo Especial

7.1174 En vista de lo anteriormente expuesto, llegamos a la conclusión de que la Declaración de 2009 es una medida en el sentido del párrafo 3 del artículo 3 del ESD, ya que se puede atribuir a las Comunidades Europeas y establece reglas o normas de aplicación general y prospectiva. Por consiguiente, como la Declaración de 2005 es una medida y no se discute que se identificó concretamente en la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, el Grupo Especial formulará constataciones sobre la compatibilidad de esta medida con las normas de la OMC.

d) ¿Han añadido los reclamantes nuevas medidas y nuevas alegaciones que no se concretaron en la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial?

7.1175 Las Comunidades Europeas han sostenido que los reclamantes, al alegar que ellas han adoptado determinadas medidas incompatibles con sus concesiones arancelarias incorporadas en códigos de la NC distintos de los códigos NC indicados en la solicitud conjunta de establecimiento, han planteado medidas y alegaciones nuevas que no están incluidas en el mandato del Grupo Especial. Los argumentos de las Comunidades Europeas plantean la cuestión de si los reclamantes han cumplido las obligaciones establecidas en el párrafo 2 del artículo 6 del ESD en lo que se refiere a qué debe incluirse en las solicitudes de establecimiento de grupos especiales. Por consiguiente, en esta sección analizaremos el contenido de las obligaciones del párrafo 2 del artículo 6 y si las medidas y alegaciones que las Comunidades Europeas alegan que son inadmisibles están comprendidas en nuestro mandato.

i) Párrafo 2 del artículo 6 del ESD

7.1176 El párrafo 2 del artículo 6 del ESD, en la parte pertinente, dispone lo siguiente:

[1546] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 24 del Grupo Especial.

[1547] Informe del Grupo Especial, *CE - Determinadas cuestiones aduaneras*, párrafo 2.40 (donde se cita al Tribunal de Justicia Europeo (Dittmeyer), párrafo 4). Consideramos que la descripción que hace el propio Tribunal de Justicia Europeo del valor de la Declaración de 2005 es análoga a la del *Sunset Policy Bulletin* del Departamento de Comercio de los Estados Unidos que fue impugnado "en sí mismo" en varios casos y que los grupos especiales y el Órgano de Apelación constataron que era una medida. Véanse el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión*, párrafo 81; informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Exámenes por extinción respecto de los artículos tubulares para campos petrolíferos*, párrafo 7.136. Por ejemplo, los Estados Unidos han explicado que "[e]n el marco de la legislación de los Estados Unidos, el *Sunset Policy Bulletin* es considerado una declaración no vinculante, que indica cuál es la interpretación del Departamento de Comercio respecto de las cuestiones relativas a los exámenes por extinción no explícitamente tratadas en la Ley y el Reglamento". Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión*, párrafo 7.121.

> "Las peticiones de establecimiento de grupos especiales se formularán por escrito. En ellas se indicará si se han celebrado consultas, se identificarán las medidas concretas en litigio y se hará una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación, que sea suficiente para presentar el problema con claridad."

7.1177 En *Corea - Productos lácteos,* el Órgano de Apelación explicó que el párrafo 2 del artículo 6 contiene cuatro obligaciones distintas con respecto a la solicitud de establecimiento de un grupo especial:

> "Es necesario: i) que las peticiones se formulen por escrito; ii) que en ellas se indique si se han celebrado consultas; iii) que se identifiquen las medidas concretas en litigio; iv) que se haga una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación, que sea suficiente para presentar el problema con claridad."[1548]

7.1178 Los argumentos de las Comunidades Europeas a este respecto se refieren a las dos últimas obligaciones. El Órgano de Apelación ha explicado que estos requisitos están destinados a asegurar que el reclamante "present[e]" el problema con claridad en la solicitud de establecimiento.[1549] La importancia especial del cumplimiento de estas dos últimas obligaciones del párrafo 2 del artículo 6 la subrayó el Órgano de Apelación, que ha explicado que, en conjunto, la identificación de las medidas concretas en litigio y los fundamentos de derecho de la reclamación comprenden "el asunto sometido al OSD", que constituye la base del mandato de los grupos especiales de conformidad con el párrafo 1 del artículo 7 del ESD.[1550]

7.1179 El mandato tiene dos objetivos esenciales: en primer lugar, proporcionar a las partes y a los terceros información suficiente con respecto a las reclamaciones que se formulan en la diferencia con miras a darles la oportunidad de responder a los argumentos del reclamante; y, en segundo lugar, establecer la competencia del grupo especial al definir las reclamaciones concretas planteadas en la diferencia.[1551]

7.1180 El cumplimiento de los requisitos del párrafo 2 del artículo 6 debe determinarse sobre la base de los fundamentos de cada caso, examinando el conjunto de la solicitud de establecimiento del grupo especial y a la luz de las circunstancias respectivas.[1552] Cuando se analiza una solicitud de establecimiento, "al examinar la compatibilidad de una parte de la solicitud de establecimiento con el párrafo 2 del artículo 6 del ESD, es importante no examinar aisladamente las partes de esa solicitud. ... la solicitud de establecimiento debe examinarse en su conjunto y las diferentes alegaciones formuladas en ella deben interpretarse en su contexto".[1553] Además, el grupo especial puede consultar las comunicaciones presentadas y las declaraciones hechas durante el curso de las actuaciones "con el fin de confirmar el sentido de los términos empleados en la solicitud de establecimiento de un grupo

---

[1548] Informe del Órgano de Apelación, *Corea - Productos lácteos*, párrafo 120.

[1549] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Continuación de la reducción a cero*, párrafo 160.

[1550] Informe del Órgano de Apelación, *Guatemala - Cemento I,* párrafos 69-76; véase también el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero al carbono*, párrafos 125-127.

[1551] Informe del Órgano de Apelación, *Brasil - Coco desecado*, página 25.

[1552] Informe del Órgano de Apelación, *Corea - Productos lácteos*, párrafos 124-127; véase asimismo el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero al carbono*, párrafo 127.

[1553] Informe del Grupo Especial, *México - Medidas antidumping sobre el arroz*, párrafo 7.31 (*no se reproduce la nota de pie de página del original*).

especial y como parte de la evaluación acerca de si el demandado ha sufrido o no perjuicios en sus posibilidades de defensa".[1554]

Identificación de las medidas concretas en litigio

7.1181 Para cumplir lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 6 es necesario que la parte reclamante identifique las medidas en litigio. Aunque puede ser suficiente identificar una medida por su forma (es decir, por el nombre, número, fecha y lugar de promulgación de una ley o reglamento, etc. ...), ésta no es la única forma de identificación que puede servir para cumplir a obligación del párrafo 2 del artículo 6 del ESD. Una medida también se puede identificar en cuanto a su fondo[1555], por ejemplo, haciendo una designación expositiva de la naturaleza de la medida para que lo que se somete al grupo especial para su resolución pueda discernirse de la solicitud de establecimiento.[1556]

Realización de una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación

7.1182 El párrafo 2 del artículo 6 obliga a los reclamantes a hacer una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación. En *Estados Unidos - Exámenes por extinción respecto de los artículos tubulares para campos petrolíferos,* el Órgano de Apelación constató que la expresión "fundamentos de derecho" del párrafo 2 del artículo 6 del ESD se refiere a la alegación formulada por la parte reclamante.[1557]

7.1183 El Órgano de Apelación también ha aclarado que en una alegación "se expone la opinión del reclamante de que la parte demandada ha vulnerado una determinada disposición de un acuerdo determinado, o ha anulado o menoscabado las ventajas dimanantes de esa disposición".[1558]

7.1184 Aunque el reclamante debe hacer una "breve exposición" de los fundamentos de derecho de su reclamación, eso no significa sin embargo que esté obligado a exponer en la solicitud de establecimiento los argumentos en apoyo de una alegación determinada. Consideramos que hay una diferencia importante entre las alegaciones identificadas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial, que establece su mandato de conformidad con el artículo 7 del ESD, y los argumentos en apoyo de esas alegaciones. Mientras que en la alegación se expone la opinión del reclamante de que la parte demandada ha vulnerado una determinada disposición de un acuerdo concreto, o ha anulado o menoscabado las ventajas dimanantes de esa disposición, los argumentos son los que aduce la parte reclamante para demostrar que la medida de la parte demandada infringe efectivamente la disposición identificada del tratado.[1559] Los argumentos en que se basa una alegación se pueden exponer y aclarar progresivamente en las primeras comunicaciones escritas, los escritos de réplica y la primera y segunda reuniones del grupo especial con las partes.[1560] En cambio, las partes no pueden utilizar sus comunicaciones para "subsanar" una solicitud de establecimiento deficiente.[1561]

[1554] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero al carbono*, párrafo 127.

[1555] Informe del Grupo Especial, *Argentina - Calzado (CE)*, párrafo 8.40; véase también el informe del Grupo Especial, *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafo 7.47.

[1556] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Continuación de la reducción a cero*, párrafo 168.

[1557] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Exámenes por extinción respecto de los artículos tubulares para campos petrolíferos*, párrafo 162.

[1558] Informe del Órgano de Apelación, *Corea - Productos lácteos*, párrafo 139.

[1559] Informe del Órgano de Apelación, *Corea - Productos lácteos*, párrafo 139.

[1560] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Banano III*, párrafo 141.

[1561] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Banano III*, párrafo 143; informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero al carbono*, párrafo 127.

Que sea suficiente para presentar el problema con claridad

7.1185 El Órgano de Apelación ha explicado que el objetivo de los requisitos del párrafo 2 del artículo 6 de identificar las medidas concretas en litigio y hacer una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación es "lograr que el reclamante 'present[e] el problema con claridad' en la solicitud de establecimiento de un grupo especial".[1562]

7.1186 El "problema" no consiste exclusivamente en las obligaciones establecidas en los acuerdos abarcados ni en las medidas del Miembro demandado, sino más bien en si esas medidas se ajustan a esas obligaciones. Por lo tanto, para presentar el problema con claridad, el Miembro reclamante debe "relacionar claramente las medidas impugnadas con las disposiciones de los acuerdos abarcados cuya infracción se alega, de modo que la parte demandada tenga conocimiento del fundamento de la supuesta anulación o menoscabo de las ventajas que corresponden al reclamante".[1563] Como ha explicado el Órgano de Apelación, "[s]ólo esa relación entre las medidas y las disposiciones pertinentes permite a la parte demandada conocer 'los argumentos a los que debe responder, y ... comenzar a preparar su defensa'."[1564, 1565]

7.1187 Esta interpretación es compatible con el objetivo esencial de la solicitud de establecimiento de un grupo especial, que consiste en proporcionar a las partes y a los terceros información suficiente sobre las reclamaciones que se formulan en la diferencia con miras a darles la oportunidad de responder a los argumentos del reclamante[1566], y que se refiere a las debidas garantías procesales del demandado.[1567] Merece la pena recordar que la protección de las debidas garantías procesales es "inherente al sistema de solución de diferencias de la OMC"[1568], y es "fundamental para asegurar la sustanciación equitativa y regular del procedimiento de solución de diferencias".[1569]

ii) Códigos de la NC distintos del código 8443 31 91

Argumentos de las partes

7.1188 Las **Comunidades Europeas** argumentan que actualmente clasifican *todas* las máquinas digitales multifuncionales (como se definen en la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial) en el código 8443 31 de la NC 2007, que contiene solamente *un* código sujeto a derechos, a saber, el código 8443 31 91. Por consiguiente, entienden que la alegación de los reclamantes se refiere únicamente a ese código de 8 dígitos sujeto a derechos.[1570] Afirman que puesto que el código

[1562] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Continuación de la reducción a cero*, párrafo 160.

[1563] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Exámenes por extinción respecto de los artículos tubulares para campos petrolíferos*, párrafo 162.

[1564] (*nota del original*) Informe del Órgano de Apelación, *Tailandia - Vigas doble T*, párrafo 88.

[1565] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Exámenes por extinción respecto de los artículos tubulares para campos petrolíferos*, párrafo 162; véase asimismo el informe del Órgano de Apelación, *Brasil - Coco desecado*, página 25.

[1566] Informe del Órgano de Apelación, *Brasil - Coco desecado*, página 25.

[1567] Informe del Grupo Especial, *China -Publicaciones y productos audiovisuales*, párrafo 7.28.

[1568] Informe del Órgano de Apelación, *Chile - Sistema de bandas de precios*, párrafo 176. Véase también el informe del Órgano de Apelación, *México - Jarabe de maíz (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)*, párrafo 107.

[1569] Informe del Órgano de Apelación, *Tailandia - Vigas doble T*, párrafo 88.

[1570] Las Comunidades Europeas sostienen que el Japón parece confirmar esta interpretación cuando dijo que la única "subsanación" para la "incompatibilidad con las normas de la OMC de imponer derechos a máquinas digitales multifuncionales que deberían recibir trato de franquicia arancelaria en virtud de las

8443 31 91 de la NC 2007 es el *único* que se cita en la solicitud conjunta de establecimiento en lo que se refiere a las alegaciones relativas a las máquinas digitales multifuncionales, toda alegación relativa al trato arancelario previsto en cualquier otro código de la NC 2007 que no sea el 8443 31 91 estaría excluida del mandato del Grupo Especial.[1571]

7.1189 Las Comunidades Europeas sostienen que nada de lo dispuesto en la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial indica que la referencia a los códigos de la subpartida 8443 31 de la NC 2007 fuera simplemente "ilustrativa" y que pudiera haber trato arancelario previsto en *otros códigos* que los reclamantes consideraran incompatibles con las concesiones arancelarias de las Comunidades Europeas. Aducen que una simple referencia al Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo (es decir, la NC 2007) no es, en sí misma, suficientemente concreta para cumplir los requisitos del párrafo 2 del artículo 6 del ESD porque la NC 2007 abarca miles de partidas y subpartidas diferentes.[1572]

7.1190 Las Comunidades Europeas han indicado que los reclamantes se han referido al trato arancelario dado por otros códigos a las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos o a otros productos que las Comunidades Europeas consideran que no se han sometido debidamente al Grupo Especial.

7.1191 En particular, las Comunidades Europeas mencionan la declaración del Taipei Chino de que las alegaciones relacionadas con las máquinas digitales multifuncionales abarcan también "las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que desempeñan una función de escaneado y copia pero no de transmisión de facsímiles", que se clasifican en el código 8443 32 91 de la NC 2007, al que se aplica un derecho *ad valorem* del 6 por ciento.[1573] Sostienen que esa alegación está "manifiestamente excluida del mandato del Grupo Especial" porque este código concreto de la NC 2007 nunca se mencionó expresamente en la solicitud conjunta de establecimiento[1574], y este "nuevo producto" descrito por el Taipei Chino no está comprendido en la descripción de las máquinas digitales multifuncionales que se hace en la nota 15 de pie de página de la solicitud conjunta de establecimiento.[1575]

7.1192 Además, las Comunidades Europeas mencionan la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 137, en la que sostienen lo siguiente:

---

concesiones de las CE" será "eliminar el derecho previsto en el código NC 8443 31 91 y dejar de imponer derechos" a estos aparatos. (Segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 98, donde se cita el párrafo 35 de la primera comunicación escrita del Japón.)

[1571] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 195-199 (donde se hacen observaciones sobre las respuestas de los reclamantes a la pregunta 37 del Grupo Especial).

[1572] Observaciones de las Comunidades Europeas sobre las respuestas de los reclamantes a la pregunta 123 del Grupo Especial. Más concretamente, las Comunidades Europeas observan que algunos argumentos de importancia decisiva para las alegaciones de los reclamantes carecen de pertinencia en relación con las máquinas en cuestión porque esas máquinas no tienen una función de *impresión*. Como ejemplos citan los argumentos de los reclamantes de que las máquinas digitales multifuncionales en litigio son "impresoras" a efectos de la Nota 5 D) a la partida 84.71 del SA 1996, o que la impresión es la función principal a efectos de la Nota 5 B) a la partida 84.71 del SA 1996 o de la Nota 2 a la Sección XVI del SA 1996. *Ibid*.

[1573] Segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 293.

[1574] Las Comunidades Europeas indican además que los reclamantes ni siquiera habían citado el código 8443 32 91 de la NC 2007 en sus comunicaciones "hasta que en las preguntas que hizo el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva se planteó la cuestión del alcance de ese código". (Observaciones de las Comunidades Europeas sobre las respuestas de los reclamantes a la pregunta 123 del Grupo Especial.)

[1575] Observaciones de las Comunidades Europeas sobre las respuestas de los reclamantes a la pregunta 123 del Grupo Especial.

> "[A]unque las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos cuyo carácter esencial es el de un telefax están incluidas en la concesión para los 'telefax' de la subpartida 8517 21, otras máquinas digitales multifuncionales de ese tipo pueden no ser 'telefax' y por tanto estarían comprendidas en la concesión para los productos de la subpartida 8472 90. ... Además, como han señalado los Estados Unidos, la única subpartida distinta adecuada para las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos es la subpartida 8472 90, para la que las CE tienen un derecho consolidado del 2,2 por ciento. Por tanto, todos los reclamantes están igualmente de acuerdo en que las medidas de las CE, que someten a dichas máquinas a un derecho del 6 por ciento, dan lugar a un trato arancelario incompatible con la OMC para todas esas máquinas que no se pueden conectar."[1576]

7.1193 Las Comunidades Europeas objetan esta afirmación y consideran que "equivale a una alegación totalmente nueva, basada en un fundamento jurídico distinto, que no está abarcada por el mandato del Grupo Especial". A su juicio, esta "nueva alegación" está excluida del mandato porque "en la solicitud de establecimiento de un grupo especial no se menciona la concesión de las CE para el código 8472 90 del SA 96" y, además, "en la solicitud de establecimiento se indica claramente que la presente diferencia concierne exclusivamente a las concesiones de franquicia arancelaria realizadas por las Comunidades Europeas de conformidad con el ATI". Además de sostener que esta "nueva alegación" está excluida del mandato, las Comunidades Europeas aducen también que, en el supuesto de que el Grupo Especial llegue a la conclusión de que, como reconocen los Estados Unidos, algunas máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos no están abarcadas por la concesión para la subpartida 8517 21 del SA 96, sino por la que corresponde a la subpartida 8472 90 del SA 96, el Grupo Especial debería abstenerse de examinar la compatibilidad del trato arancelario dado a esas máquinas en virtud de las medidas de las CE con esta última concesión de las CE.[1577]

7.1194 Por último, las Comunidades Europeas objetan también la referencia que hace el Taipei Chino, en respuesta a la pregunta 127 b) del Grupo Especial, a que las Comunidades Europeas pueden haber infringido la concesión contenida en su Lista que comprende los productos designados en el código NC 8472 90 90 al aumentar los derechos aplicables a las "copiadoras digitales autónomas" del 2,2 al 6 por ciento. Recuerdan que en la solicitud conjunta de establecimiento no se hace referencia alguna a "copiadoras digitales autónomas" ni a la concesión de las Comunidades Europeas para la subpartida 8472 90 del SA 96. Por otra parte, esa concesión ni siquiera se hizo de conformidad con el ATI. Dado que debe entenderse que la afirmación del Taipei Chino plantea una "nueva alegación", las Comunidades Europeas solicitan al Grupo Especial que resuelva que dicha alegación también está excluida de su mandato.[1578]

7.1195 Los **reclamantes** sostienen que en la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial se mencionó en su totalidad la NC 2007 como una medida en litigio y que las alegaciones no

[1576] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 137 del Grupo Especial.
[1577] Observaciones de las Comunidades Europeas sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 137 del Grupo Especial.
[1578] Observaciones de las Comunidades Europeas sobre la respuesta del Taipei Chino a la pregunta 127 b) del Grupo Especial (donde también se comenta o cita la respuesta del Taipei Chino a la pregunta 44 del Grupo Especial).

se limitan a determinados códigos NC mencionados explícitamente en dicha solicitud.[1579] Los reclamantes consideran que todas las líneas arancelarias de la NC 2007 que comprenden los "productos en litigio" están incluidas en el mandato del Grupo Especial. En apoyo de esta tesis, el **Taipei Chino** y el **Japón** señalan que la descripción de las máquinas digitales multifuncionales que figura en la nota 15 de la solicitud conjunta de establecimiento *no está limitada* a los productos del código 8443 31 91 de la NC 2007, ya que la descripción es lo suficientemente amplia como para abarcar la máquinas que se ajustan a la descripción del código 8443 32 91 de la NC 2007.[1580] El Taipei Chino indica además que, de hecho, los productos abarcados por el código 8443 32 91 de la NC 2007 están descritos de manera idéntica a los descritos en el código 8443 31 91, es decir, "[m]áquinas que desempeñan la función de copia mediante el escaneado del original e impresión de copias por medio de un motor electrostático" y son igualmente "aptas para ser conectadas a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o a una red".[1581] El Japón está de acuerdo con el Taipei Chino, aduciendo que la exposición de las líneas arancelarias específicas dentro del código 8443 de la NC 2007 en la solicitud conjunta de establecimiento fue simplemente *ilustrativa* y no limita dicha solicitud únicamente a esas líneas arancelarias.[1582]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.1196 El **Grupo Especial** entiende que a las Comunidades Europeas les preocupa que los reclamantes puedan estar tratando de que el Grupo Especial formule constataciones sobre la compatibilidad con las normas de la OMC del trato arancelario de las máquinas digitales multifuncionales conforme a códigos NC que no se identificaron concretamente como medidas en litigio en la solicitud conjunta de establecimiento. Además, las Comunidades Europeas no quieren que el Grupo Especial formule constataciones sobre la compatibilidad con las normas de la OMC del trato arancelario que ellas dan a las "copiadoras digitales autónomas", que tampoco mencionaron los reclamantes como un producto que fuera objeto de las alegaciones que plantearon en la solicitud conjunta. Según las Comunidades Europeas, esas alegaciones están excluidas del mandato del Grupo Especial. Por otra parte, los reclamantes mantienen que en la solicitud conjunta de establecimiento se identificó la NC en su conjunto como medida concreta en litigio y que los códigos concretos mencionados en la solicitud no pretendían limitar las alegaciones de los reclamantes a esos códigos, sino que tenían carácter simplemente ilustrativo.

7.1197 Los argumentos de las Comunidades Europeas plantean la cuestión de si los reclamantes pueden llevar debidamente adelante alegaciones de que códigos NC distintos del código 8443 31 91 son incompatibles con las obligaciones que corresponden a las Comunidades Europeas en virtud del GATT de 1994, o si éstas están dando un trato arancelario incompatible a productos distintos de las máquinas digitales multifuncionales descritas en la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial. Lo que sostienen esencialmente las Comunidades Europeas es que los reclamantes no cumplieron las obligaciones del párrafo 2 del artículo 6 del ESD. Recordamos que el Órgano de Apelación ha explicado que la determinación de la compatibilidad de las solicitudes de establecimiento de grupos especiales con las obligaciones del párrafo 2 del artículo 6 ha de hacerse

[1579] Observamos que los reclamantes no tuvieron la oportunidad de responder a las alegaciones específicas de las Comunidades Europeas de que ellos estaban planteando nuevas alegaciones con respecto al código NC 8472 90 o las copiadoras digitales autónomas, ya que las Comunidades Europeas esgrimieron estos argumentos en las observaciones que hicieron sobre las respuestas de los reclamantes a las preguntas del Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, que era la última oportunidad para presentar comunicaciones al Grupo Especial.

[1580] Respuestas del Taipei Chino y el Japón a la pregunta 123 del Grupo Especial.

[1581] Segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 293; segunda declaración oral del Taipei Chino, párrafos 61 a 66; respuesta del Taipei Chino a la pregunta 123 del Grupo Especial.

[1582] Respuesta del Japón a la pregunta 123 del Grupo Especial.

examinado la solicitud en su totalidad y teniendo en cuenta las circunstancias respectivas. Por lo tanto, el punto de partida para nuestro análisis de si estas "alegaciones" están incluidas en nuestro mandato es la propia solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial.

7.1198 Recordamos que en la solicitud conjunta de establecimiento se dice que "[l]as autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE imponen derechos a las máquinas digitales multifuncionales. Las medidas en litigio mediante las que imponen esos derechos incluyen las siguientes:

1. Reglamento (CE) Nº 517/1999 de la Comisión, de 9 de marzo de 1999;

2. Informe sobre las conclusiones de la 360ª reunión del Comité del Código Arancelario, Sección de la Nomenclatura Arancelaria y Estadística, TAXUD/555/2005-EN (marzo de 2005);

3. Reglamento (CE) Nº 400/2006 de la Comisión, de 8 de marzo de 2006; y

4. Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987, relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común, incluidos todos los anexos al mismo, con sus modificaciones[1583],

así como cualesquiera modificaciones o ampliaciones y cualesquiera medidas conexas o de aplicación."[1584]

7.1199 En la solicitud se hace seguidamente una designación expositiva de las medidas y sus efectos. En particular con respecto al Reglamento Nº 2658/87 del Consejo, los reclamantes señalan lo siguiente:

> "El 31 de octubre de 2006, las CE modificaron el Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987, relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común, mediante la creación de los códigos NC 8443 31 10 ('[m]áquinas que desempeñan funciones de copia y transmisión de facsímiles, que no puedan copiar más de 12 páginas monocromas por minuto, con o sin función de impresión'), NC 8443 31 91 ('[l]as demás; [m]áquinas que desempeñan la función de copia mediante el escaneado del original e impresión de copias por medio de un motor electrostático') y NC 8443 31 99 ('[l]as demás'). En virtud de estas subcategorías, las máquinas digitales multifuncionales que pueden copiar más de 12 páginas monocromas por minuto y que tienen un motor electrostático se clasifican en el código NC 8443 31 91, al cual se aplica un tipo de derecho del 6 por ciento.
>
> Como resultado de ello, las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE han estado aplicando un derecho del 6 por ciento a las importaciones de determinadas máquinas digitales multifuncionales, en lugar de darles un trato de franquicia arancelaria de conformidad con lo dispuesto en las Listas de las CE. Los Estados

[1583] (*nota del original*) Incluidas las modificaciones adoptadas de conformidad con el Reglamento Nº 1214/2007 de la Comisión, de 20 de septiembre de 2007.

[1584] (*nota del original*) Incluida la aplicación efectiva por las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE de un derecho del 6 por ciento sobre las importaciones de determinadas máquinas digitales multifuncionales.

> Unidos, el Japón y el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu consideran que se ha dado a su comercio un trato menos favorable que el previsto en las Listas de las CE, y que se han aplicado a determinadas 'unidades de entrada o salida' de 'máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos' y determinados telefax derechos de aduana propiamente dichos, u otros derechos y cargas, que exceden de los fijados en las Listas de las CE, de manera incompatible con las obligaciones que corresponden a las CE y sus Estados miembros en virtud de los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994. Las medidas en litigio anulan o menoscaban, en el sentido del artículo XXIII del GATT, ventajas resultantes directamente o indirectamente del GATT de 1994 para los Estados Unidos, el Japón y el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu."[1585]

7.1200 En la nota 15 de la solicitud conjunta se definen las máquinas digitales multifuncionales como máquinas que efectúan dos o más de las siguientes funciones: impresión, copia o fax, aptas para ser conectadas a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o a una red (incluidos los aparatos conocidos en el ámbito comercial como impresoras multifuncionales, otras "unidades de entrada o salida" de "máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos" y telefax).[1586]

7.1201 La enumeración inicial de las medidas remite efectivamente a la totalidad de la NC al referirse al Reglamento Nº 2658/87 del Consejo. Sin embargo, recordamos que la conformidad de una solicitud de establecimiento de un grupo especial con el párrafo 2 del artículo 6 del ESD debe determinarse tomando como base la solicitud en su conjunto. Por lo tanto, coincidimos con el Grupo Especial encargado del asunto *China - Publicaciones y productos audiovisuales* en que no debemos examinar únicamente los títulos formales de las medidas, sino también la designación expositiva de las medidas en litigio que hacen los reclamantes en la solicitud de establecimiento.[1587] En su descripción los reclamantes se refieren a tres códigos NC (8443 31 10, 8443 31 91 y 8443 31 99) y destacan que es en virtud de esta subclasificación de la partida pertinente en estos tres códigos NC por lo que las máquinas digitales multifuncionales que pueden copiar más de 12 páginas monocromas por minuto y que tienen un motor electrostático se clasifican en el código NC 8443 31 91. Los reclamantes afirman que como resultado de esta clasificación las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE han estado aplicando un derecho del 6 por ciento a las importaciones de determinadas máquinas digitales multifuncionales, en lugar de darles el trato de franquicia arancelaria que a su juicio es el exigido.

7.1202 Vale la pena recordar a este respecto la función importante que desempeña la solicitud de establecimiento de un grupo especial para informar al Miembro demandado de las alegaciones a que tiene que responder y para permitirle preparar su defensa. Por lo tanto, consideraciones relacionadas con el debido proceso desaconsejan incluir en el mandato del Grupo Especial medidas y productos de los que no haya sido informado el demandado.

7.1203 Sabemos que grupos especiales anteriores han constatado que el párrafo 2 del artículo 6 no obliga a identificar aspectos específicos de las medidas concretas ni a identificar los productos

---

[1585] Solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, WT/DS375/8, 376/8, 377/6, página 7.
[1586] Solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, WT/DS375/8, 376/8, 377/6, nota 15.
[1587] Informe del Grupo Especial, *China - Publicaciones y productos audiovisuales*, párrafo 7.47.

concretos en litigio si pueden discernirse razonablemente de la solicitud de establecimiento del grupo especial.[1588]

7.1204 No obstante, con respecto a la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial en este caso, constatamos que los reclamantes, al enumerar específicamente las disposiciones concretas de la NC en virtud de las cuales las Comunidades Europeas clasifican las máquinas digitales multifuncionales, al definir en la nota 15 de pie de página el universo de productos considerados máquinas digitales multifuncionales que eran motivo de preocupación para ellos, y al afirmar que el trato sujeto a derechos, incompatible con las normas de la OMC, se produce como "resultado" de la clasificación de las máquinas digitales multifuncionales definidas en las disposiciones concretas de la NC, informaron a las Comunidades Europeas de que sus reclamaciones se limitaban a los productos definidos en la nota 15 de pie de página y al trato arancelario sujeto a derechos de esos productos resultante de la subclasificación de la NC en los códigos NC 8443 31 10, 8443 31 91 y 8443 31 99. Además, subrayamos que la exposición de los reclamantes no contiene salvedad alguna que indique que la enumeración de los códigos NC concretos sujetos a derechos fuera ilustrativa, una mera enumeración de ejemplos, o no exhaustiva.[1589] Esta falta de limitación es especialmente importante en el caso de un instrumento como la NC, que contiene miles de partidas y subpartidas diferentes.[1590]

7.1205 Por consiguiente, llegamos a la conclusión de que, al menos en las circunstancias específicas de la diferencia que examinamos, la identificación de la medida concreta en litigio planteada en esta diferencia no se logró exclusivamente enumerando en la solicitud conjunta de establecimiento el Reglamento del Consejo que contenía, como anexo, toda la NC. Por el contrario, mediante la designación expositiva en la solicitud conjunta, los reclamantes informaron a las Comunidades Europeas de que únicamente impugnaban los códigos NC concretos, que dieron lugar al supuesto trato menos favorable y al trato arancelario excesivo, a saber, los códigos NC 8443 31 10, 8443 31 91 y 8443 31 99. Además, con la definición que se da en la nota 15 los reclamantes también informaron a las Comunidades Europeas de que su reclamación se limitaba al trato arancelario que se daba a los productos descritos en dicha nota. Por consiguiente, constatamos que las alegaciones de incompatibilidad con el artículo II del GATT de 1994 planteadas durante estas actuaciones que se basan en códigos NC no citados expresamente en la solicitud conjunta de establecimiento o en productos distintos de las máquinas digitales multifuncionales descritas en la nota 15 de pie de página están excluidas del mandato del presente Grupo Especial.

2. Las medidas en litigio y sus efectos

7.1206 En su solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial los **reclamantes** identificaron las siguientes medidas de las CE como medidas en litigio en esta diferencia con respecto a sus alegaciones de trato arancelario menos favorable y derechos excesivos para las importaciones de máquinas digitales multifuncionales:

[1588] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 165.

[1589] Encontramos apoyo para nuestra interpretación en el informe del Grupo Especial, *China - Publicaciones y productos audiovisuales*, párrafos 7.93-7.104, donde dicho Grupo Especial constató que determinadas prescripciones contenidas en disposiciones legislativas enumeradas como una medida en litigio en la solicitud de establecimiento de un grupo especial estaban excluidas de su mandato porque no se habían mencionado en la designación expositiva de las medidas en dicha solicitud.

[1590] Informe del Grupo Especial, *Japón - Películas*, párrafo 10.16. (Ese Grupo Especial vaciló en decir que una referencia a una ley con un ámbito muy amplio que se refería a gran variedad de cuestiones bastaría para incluir todas las medidas adoptadas por el demandado en virtud de esa ley en el ámbito de la solicitud de establecimiento de un grupo especial.)

- Reglamento Nº 517/1999 de la Comisión[1591];

- Informe sobre las conclusiones de la 360ª reunión del Comité del Código Arancelario (la "Declaración de 2005")[1592];

- Reglamento Nº 400/2006 de la Comisión[1593];

- Reglamento Nº 2658/87 del Consejo, con sus modificaciones (la "NC 2007")[1594]; y

- Cualesquiera modificaciones o ampliaciones y cualesquiera medidas conexas o de aplicación.

7.1207 Analizaremos a continuación sucesivamente el contenido de cada una de estas medidas y sus efectos.

a) Reglamento Nº 517/1999 de la Comisión

7.1208 El preámbulo del Reglamento Nº 517/1999 de la Comisión establece lo siguiente en las partes pertinentes:

> "Considerando que, para asegurar la aplicación uniforme de la nomenclatura combinada (...) conviene adoptar disposiciones relativas a la clasificación de las mercancías en el anexo del presente Reglamento;
>
> (...)
>
> Considerando que (...) las mercancías que se describen en la columna 1 del cuadro anexo al presente Reglamento deben clasificarse en los códigos NC correspondientes, que se indican en la columna 2, en virtud de las motivaciones citadas en la columna 3;"

7.1209 El anexo al Reglamento Nº 517/1999 de la Comisión, citado en su preámbulo, se ocupa de dos "aparatos multifuncionales" y contiene para cada uno de ellos una columna (1), en la que se describen, una segunda columna (2), en la que se indica su respectiva clasificación en la NC, y una tercera columna (3), en la que se dan los motivos para esa clasificación. También contiene dos ilustraciones de esos productos. A continuación se reproduce la parte pertinente de este anexo:

[1591] Estados Unidos - Prueba documental 59; Japón - Prueba documental 4; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 35.
[1592] Estados Unidos - Prueba documental 60; Japón - Prueba documental 6; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 32.
[1593] Estados Unidos - Prueba documental 61; Japón - Prueba documental 5; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 36.
[1594] Estados Unidos - Prueba documental 47; Japón - Prueba documental 2; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 34.

ANEXO

Descripción de la mercancía	Clasificación (Código NC)	Motivos
(1)	(2)	(3)
1. Aparato multifuncional capaz de desarrollar las siguientes funciones: - telecopia, - telefonía alámbrica, - contestador telefónico, - escáner, - impresión, - fotocopia. Funciona autónoma (enviando y recibiendo telefax y haciendo fotocopias) o conjuntamente con un ordenador (como impresora, escáner o aparato de telefax). Realiza también autónomamente funciones de copia de documentos (4 páginas por minuto). Véase la ilustración A (*)	8517 21 00	La clasificación está determinada por lo dispuesto en las reglas generales 1 y 6 para la interpretación de la nomenclatura combinada, la nota 3 de la Sección XVI, la Nota 5.E del Capítulo 84 así como por el texto de los códigos NC 8517, 8517 21 y 8517 21 00. Este telecopiado se considera como función principal del aparato.
2. Aparato multifuncional (denominado "fotocopiadora digital") capaz de desarrollar las siguientes funciones: - escáner, - impresión, - telecopia, - fotocopia (procedimiento indirecto). Dispone de varias bandejas para papel y puede reproducir hasta 30 páginas A4 por minuto. Funciona autónoma (como una fotocopiadora, una impresora y un aparato de telefax) o conjuntamente con un ordenador (como impresora, escáner, aparato de telefax y como copiadora). Véase la ilustración B (*)	9009 12 00	La clasificación está determinada por lo dispuesto en las reglas generales 1 3 c y 6 para la interpretación de la nomenclatura combinada, la Nota 5.E del Capítulo 84 así como por el texto de los códigos NC 9009, 9009 12 y 9009 12 00. Ninguna de las funciones que desarrolla puede considerarse que confiera al producto su carácter esencial.

Ilustración A

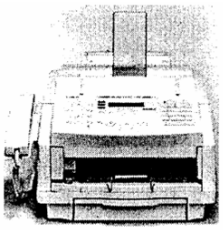
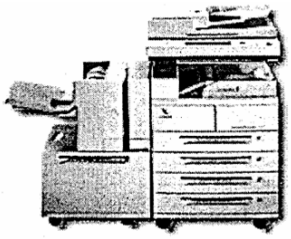


Ilustración B



(*) Las ilustraciones tienen un carácter puramente indicativo.

i) Argumentos de las partes

7.1210 Los reclamantes explican que mediante el *Reglamento Nº 517/1999 de la Comisión*[1595] las Comunidades Europeas empezaron a reclasificar determinadas máquinas digitales multifuncionales como "fotocopiadoras" en el código NC 9009 12 00 sujeto a derechos.[1596] En particular, los reclamantes se remiten el punto 2 del anexo de ese Reglamento, que dice que un aparato capaz de desarrollar las funciones de escáner, impresión, telecopia y fotocopia (procedimiento indirecto) que dispone de varias bandejas para papel y puede reproducir hasta 30 páginas A4 por minuto debe clasificarse en el código NC 9009 12 00, que establece un tipo de derecho del 6 por ciento. El aparato funciona de forma autónoma o conjuntamente con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o en una red automática de procesamiento de datos.[1597]

7.1211 El **Taipei Chino** y los **Estados Unidos** destacan que el criterio principal para esa "reclasificación" es que las máquinas digitales multifuncionales en cuestión realicen varias funciones, es decir, impresión, escáner, copia y telecopia, aunque ninguna de las funciones que desarrolla se considera que confiera al aparato su carácter esencial.[1598] Las Comunidades Europeas, de conformidad con ese Reglamento, clasificaron por tanto el producto basándose en la RGI 3 c) en la partida que figura en el último lugar por orden numérico, es decir, en la supartida NC 9009 12 00.[1599]

7.1212 Los reclamantes indicaron también que el rubro 1 del anexo del *Reglamento Nº 517/1999 de la Comisión* se basó, entre otras, en la nota 3 de la Sección XVI de la NC, para concluir que un telefax multifuncional con dispositivo de módem, escáner e impresión era clasificable en la subpartida NC 8517 21 libre de derechos porque la función de telecopia era su función principal.[1600]

7.1213 Como se indica en el párrafo 7.1152, las Comunidades Europeas sostienen que la única medida en litigio es la versión vigente de la NC.[1601] Las Comunidades Europeas no presentaron argumentos específicos sobre los efectos del Reglamento Nº 517/1999 de la Comisión.

ii) Examen realizado por el Grupo Especial

7.1214 Señalamos que las Comunidades Europeas no niegan que el anexo del Reglamento Nº 517/1999 de la Comisión indica que un aparato capaz de desarrollar las funciones de escáner, impresión, telecopia y fotocopia (procedimiento indirecto) que dispone de varias bandejas para papel y puede reproducir hasta 30 páginas A4 por minuto debe clasificarse en el código NC 9009 12 00 sujeto a derechos en virtud de la aplicación de la RGI 3 c). Tampoco niegan que el preámbulo de dicho Reglamento dice que "las mercancías que se describen en la columna 1 del cuadro anexo al

[1595] Estados Unidos - Prueba documental 59; Japón - Prueba documental 4; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 35.

[1596] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 77; primera comunicación escrita del Japón, párrafos 53 y 54; y primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 496 y 497 (todas ellas se remiten al Tribunal de Justicia Europeo (Rank Xerox) (Estados Unidos - Prueba documental 58; Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 62)).

[1597] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 77; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 39; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 487 y 500.

[1598] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 77; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 486.

[1599] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 487.

[1600] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 38, nota 27; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 500.

[1601] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 342.

presente Reglamento *deben* clasificarse en los códigos NC correspondientes, que se indican en la columna 2, en virtud de las motivaciones citadas en la columna 3" (sin cursivas en el original).

7.1215 Por consiguiente, el sentido no controvertido del Reglamento Nº 517/1999 de la Comisión es que: 1) un telefax multifuncional que se describe en el rubro 1 del anexo debe clasificarse en el código NC 8517 21 00, que establece un tipo del derecho del 0 por ciento; mientras que 2) una máquina digital multifuncional que se ajuste a la descripción enunciada en el rubro 2 del anexo debe clasificarse en el código NC 9009 12 00, que establece un tipo del derecho del 6 por ciento.

b) La Declaración de 2005

7.1216 El Comité del Código Aduanero de las Comunidades Europeas celebró su 360ª reunión del 26 al 28 de enero de 2005. Según el informe de dicha reunión, en ella se propuso adoptar una aclaración sobre un indicador para distinguir los *telefax* y las *copiadoras digitales*. Todos los Estados miembros de las CE estuvieron de acuerdo en contar con esa aclaración, como quedó recogido en el anexo VII del acta de esa reunión.[1602]

7.1217 A continuación se reproducen las partes pertinentes de la Declaración de 2005:

> "Temas para conclusión
>
> 3.11 Copiadoras digitales multifuncionales (doc. TAXUD/2070/2001)*
>
> Se distribuyó una carta de la EICTA.
>
> El Presidente aclaró que la cuestión no consistía en clasificar aparatos multifuncionales. Este debate estaba concluido. En 1999 se publicó el Reglamento (Reglamento 517/99) y 'concluyeron' los debates en el Comité SA. Hay que evaluar el producto en su totalidad. Por tanto, la cuestión consiste en hacer una aclaración y no una clasificación. No obstante, un indicador para diferenciar los telefax y las copiadoras digitales podría ser el número de páginas por minuto.
>
> Todos los Estados miembros acordaron que la aclaración de la cuestión quedara recogida en la **declaración del Comité** en el anexo VII.
>
> (...)
>
> TAXUD/555/2005-EN
>
> ANEXO VII
>
> **Declaración sobre la clasificación de "aparatos multifuncionales"**
>
> El Comité acordó que si un aparato multifuncional (telefax, impresora, escáner, copiadora) puede fotocopiar en blanco y negro 12 o más páginas por minuto

[1602] Véanse la primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 78 y nota 121; primera comunicación escrita del Japón, párrafos 42 y 43; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 114.

(formato A4) esto indica que el producto se puede clasificar en la partida 9009 como aparato de fotocopia."[1603]

i) Argumentos de las partes

7.1218 Los **Estados Unidos** y el **Japón** aducen que, mediante la Declaración de 2005, las Comunidades Europeas indicaron explícitamente por primera vez que el número de páginas reproducidas por minuto sería el "criterio clave" para determinar si una máquina digital multifuncional estaría o no sujeta a derechos, es decir, si sería un aparato de telefax clasificable en la partida 8517 libre de derechos o una fotocopiadora clasificable en la partida 9009 sujeta a derechos, pese que la velocidad de hacer copias no tiene ninguna base en el texto de las distintas partidas en cuestión.[1604] Los reclamantes sostienen que este criterio de páginas por minuto reclasifica las máquinas digitales multifuncionales que tienen una función de fax de la partida 8517 libre de derechos (que comprende las "máquinas de fax") en el código NC 9009 12 00 sujeto a derechos (que incluye las máquinas fotocopiadoras) y, desde el SA 2007, en el código NC 8443 31 91, ambos sujetos a un derecho de aduana del 6 por ciento.[1605] Sostienen por tanto que la aplicación de este criterio hace que se excluyan determinadas máquinas digitales multifuncionales del trato de franquicia arancelaria. Según los Estados Unidos, es una exclusión "*per se*" del trato de franquicia arancelaria.[1606]

7.1219 Aparte de refutar la naturaleza jurídicamente vinculante de la Declaración de 2005 (véase el párrafo 7.1163 *supra*), las **Comunidades Europeas** no esgrimieron argumentos específicos sobre sus efectos.

ii) Examen realizado por el Grupo Especial

7.1220 El texto de la Declaración de 2005 aclara que el número de páginas por minuto (formato A4) que un aparato multifuncional (impresora, escáner, copiadora, telefax) puede "fotocopiar" en blanco y negro puede servir de indicación a las autoridades aduaneras nacionales de que el aparato es una fotocopiadora y por tanto se puede clasificar correctamente en el código NC 9009 12 00 sujeto a derechos. La Declaración fija específicamente 12 o más páginas por minuto (formato A4) como el punto decisivo que indica que el producto es una fotocopiadora.

7.1221 Recordamos que las declaraciones del Comité del Código Aduanero constituyen un medio importante para garantizar la aplicación uniforme del arancel aduanero común por las autoridades de los Estados miembros y, como tales, se puede considerar que son un instrumento válido para la

[1603] La Declaración de 2005, páginas 7 y 11, respectivamente. El Reglamento Nº 517/99 de la Comisión citado en este pasaje de la Declaración de 2005 es el Reglamento Nº 517/1999 de la Comisión, una de las medidas en litigio que se describen *supra* en los párrafos 7.1208 y 7.1209.

[1604] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 78; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 57.

[1605] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 78 y 79 (donde se hace referencia a IAV emitidas en 2006 que demostrarían que los Estados miembros de las CE clasificaban las máquinas digitales multifuncionales como fotocopiadoras en el código NC 9009 12 00 sujeto a derechos basándose en el criterio del número de páginas por minuto (Estados Unidos - Prueba documental 62)); primera comunicación escrita del Japón, párrafo 44 (donde se hace referencia a IAV que demostrarían que antes y después de 2007 los Estados miembros de las CE clasificaban las máquinas digitales multifuncionales como fotocopiadoras en el código NC 9009 12 00 sujeto a derechos basándose en el criterio del número de páginas por minuto (Japón - Pruebas documentales 7 y 8)); primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 488.

[1606] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 148.

interpretación del Arancel.[1607] La orientación que la Declaración de 2005 da a las autoridades aduaneras nacionales con respecto a la aplicación uniforme del arancel aduanero común consiste en clasificar las máquinas digitales multifuncionales que pueden "fotocopiar" en blanco y negro 12 o más páginas por minuto (formato A4) como una fotocopiadora en el código NC 9009 12 00, al que se aplica un tipo del derecho del 6 por ciento.

c) Reglamento Nº 400/2006 de la Comisión

7.1222 El preámbulo del Reglamento Nº 400/2006 de la Comisión estipula lo siguiente en sus partes pertinentes:

> "Considerando lo siguiente:
>
> > (1) Para asegurar la aplicación uniforme de la nomenclatura combinada (...) conviene adoptar disposiciones relativas a la clasificación de las mercancías en el anexo del presente Reglamento.
> >
> > (...)
> >
> > (3) ... las mercancías que se describen en la columna 1 del cuadro anexo al presente Reglamento deben clasificarse en los códigos NC correspondientes, que se indican en la columna 2, por los motivos indicados en la columna 3 del mencionado cuadro.
> >
> > (...)
> >
> > (5) Las medidas previstas en el presente Reglamento se ajustan al dictamen del Comité del Código Aduanero."

7.1223 El artículo 1 del Reglamento Nº 400/2006 de la Comisión dispone lo siguiente:

> "Artículo 1
>
> Las mercancías descritas en la columna 1 del cuadro que figura en el anexo se clasificarán en la nomenclatura combinada en los códigos NC correspondientes que se indican en la columna 2 del mencionado cuadro."

7.1224 El anexo del Reglamento Nº 400/2006 de la Comisión, citado en su preámbulo y en el artículo 1, se ocupa de cuatro productos diferentes y contiene para cada uno de ellos una columna (1) en la que se describen, una segunda columna (2), en la que se indica su clasificación respectiva en la NC, y una tercera columna (3), en la que se expone la motivación de esa clasificación. El cuarto producto enumerado en este anexo es un determinado "aparato multifunción". El anexo contiene la siguiente información sobre este producto:

[1607] Informe del Grupo Especial, *CE - Determinadas cuestiones aduaneras*, párrafo 2.40 (donde se cita al Tribunal de Justicia Europeo (Dittmeyer), párrafo 4).

ANEXO

Designación de la mercancía	Clasificación (código NC)	Motivación
(1)	(2)	(3)
(...)		
4. Aparato multifunción capaz de realizar las siguientes funciones: - escaneado, - impresión láser, - copia con láser (procedimiento indirecto). El aparato dispone de varias bandejas de alimentación de papel y puede imprimir hasta 40 páginas, formato A4, por minuto. Funciona autónomamente (fotocopiadora), o conectado a una máquina automática de tratamiento o procesamiento de datos o a una red informática (impresora, escáner y copiadora).	9009 12 00	La clasificación está determinada por lo dispuesto en las reglas generales 1, 3 c) y 6 para la interpretación de la nomenclatura combinada, la Nota 5.E) del Capítulo 84 y por el texto de los códigos NC 9009 y 9009 12 00. El aparato puede realizar distintas funciones, pero ninguna le confiere el carácter esencial.

i) Argumentos de las partes

7.1225 Los **reclamantes** identifican también el Reglamento Nº 400/2006 de la Comisión como una medida en litigio. Aducen que en 2006 las Comunidades Europeas adoptaron el Reglamento Nº 400/2006 de la Comisión, que clasifica como fotocopiadoras las impresoras multifuncionales que pueden escanear, imprimir con láser y copiar con láser (procedimiento directo) hasta 40 páginas, formato A4, por minuto en el código NC 9009 12 sujeto a derechos.[1608] Según el **Japón**, el Reglamento Nº 400/2006 de la Comisión reafirmó el criterio de las Comunidades Europeas de páginas por minuto, "prescindiendo en gran medida de la importancia de la conectividad digital para entender estos productos".[1609] Según el **Taipei Chino**, el Reglamento Nº 400/2006 de la Comisión clasifica todas las máquinas digitales multifuncionales que no realizan una función de fax como fotocopiadoras en el código NC 9009 12 00 basándose en la RGI 3 c) porque "el aparato puede realizar diversas funciones, pero ninguna le confiere el carácter esencial".[1610]

7.1226 Como se indica *supra* en el párrafo 7.1152, las **Comunidades Europeas** aducen que esta medida realmente ya no es aplicable. Por consiguiente, no han presentado ningún análisis sustantivo de sus efectos.

ii) Examen realizado por el Grupo Especial

7.1227 Observamos que las Comunidades Europeas no discuten que el anexo del Reglamento Nº 400/2006 de la Comisión indica que un aparato capaz de realizar las funciones de escaneado, impresión láser, copia con láser (procedimiento indirecto) que dispone de varias bandejas de alimentación de papel y puede imprimir hasta 40 páginas, formato A4, por minuto, debe clasificarse,

[1608] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 79 (Estados Unidos - Prueba documental 61); primera comunicación escrita del Japón, párrafo 41 (Japón - Prueba documental 5); primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 112 (Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 36).

[1609] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 58.

[1610] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 489 y 508.

en virtud de la aplicación de la RGI 3 c), en el código NC 9009 12 00 sujeto a derechos. Tampoco niegan que el artículo 1 de dicho Reglamento dice que "[l]as mercancías descritas en la columna 1 del cuadro que figura en el anexo se *clasificarán* en la nomenclatura combinada en los códigos NC correspondientes que se indican en la columna 2 del mencionado cuadro". (sin cursivas en el original)

7.1228 Por lo tanto, el sentido indiscutido del Reglamento Nº 400/2006 de la Comisión es que una máquina multifuncional como la descrita en el rubro 4 del anexo se clasificará en la subpartida 9009 12 00, que establece un tipo del derecho del 6 por ciento.

d) Los códigos 8443 31 10; 8443 31 91 y 8443 31 99 de la NC 2007

7.1229 El 31 de octubre de 2006 las Comunidades Europeas promulgaron el Reglamento Nº 1549/2006 de la Comisión, por el que se modifica la NC para reflejar las revisiones sustantivas del SA convenidas por los participantes de la OMA que fueron resultado de la introducción del SA 2007. Entre estos cambios del SA se crearon nuevas subpartidas para incluir determinadas máquinas multifuncionales, en particular las "máquinas que efectúan dos o más de las siguientes funciones: impresión, copia o fax, aptas para ser conectadas a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o a una red". En relación con la aplicación de estos códigos SA concretos, la modificación de 2006 de la NC, que entró en vigor el 1º de enero de 2007 (y pasó a ser la "NC 2007"), contenía las partidas, subpartidas y códigos pertinentes siguientes y las correspondientes designaciones de las mercancías al nivel de 4 y 6 dígitos (basados en el SA) y al nivel de 8 dígitos (específicos de la NC):

Código NC	Designación de la mercancía	Tipo del derecho convencional (%)	Unidad suplementaria
1	2	3	4
8443	Máquinas y aparatos para imprimir mediante planchas, cilindros y demás elementos impresores de la partida 8442; las demás máquinas impresoras, copiadoras y de fax, incluso combinadas entre sí; partes y accesorios:		
	(...)		
	- Las demás máquinas impresoras, copiadoras y de fax, incluso combinadas entre sí:		
8443 31	- - Máquinas que efectúan dos o más de las siguientes funciones: impresión, copia o fax, aptas para ser conectadas a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o a una red:		
8443 31 10	- - - Máquinas que desempeñan funciones de copia y transmisión de facsímiles, que no puedan copiar más de 12 páginas monocromas por minuto, con o sin función de impresión	Exención	p/st
	- - - Las demás		
8443 31 91	- - - - Máquinas que desempeñan la función de copia mediante el escaneado del original e impresión de copias por medio de un motor de impresión electrostática	6	p/st
8443 31 99	- - - - Las demás	Exención	p/st
8443 32	- - Las demás, aptas para ser conectadas a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o a una red:		
8443 32 10	- - - Impresoras	Exención	p/st
8443 32 30	- - - Telefax	Exención	p/st
	- - - Las demás		
8443 32 91	- - - - Máquinas que desempeñan la función de copia mediante el escaneado del original e impresión de copias por medio de un motor de impresión electrostática	6	p/st
8443 32 93	- - - - Las demás máquinas que desempeñan la función de copia con un sistema óptico incorporado	Exención	p/st
8443 32 99	- - - - Las demás	2,2	-
8443 39	- - Las demás		

Código NC	Designación de la mercancía	Tipo del derecho convencional (%)	Unidad suplementaria
8443 39 10	- - - Máquinas que desempeñan la función de copia mediante el escaneado del original e impresión de copias por medio de un motor de impresión electrostática	6	p/st
	- - - Los demás aparatos de copia:		
8443 39 31	- - - - Por sistema óptico	Exención	p/st
8443 39 39	- - - - Las demás	3	-
8443 39 90	- - - Las demás	2,2	-

i) Argumentos de las partes

7.1230 Los **reclamantes** aducen que como consecuencia de los códigos de 8 dígitos 8443 31 10, 8443 31 91 y 8443 31 99 de la NC 2007, los productos en litigio están clasificados en el código NC 8443 31 91 sujeto a derechos, que prevé la aplicación de un derecho *ad valorem* del 6 por ciento.

7.1231 Aunque los reclamantes reconocen que algunas máquinas digitales multifuncionales, las que realizan una función de copia y fax que no excede de 12 páginas monocromas por minuto, reciben trato de franquicia arancelaria, sostienen que otras están sujetas indebidamente a un derecho del 6 por ciento.[1611] Concretamente, los reclamantes aducen que la NC 2007 dispone que las máquinas digitales multifuncionales que desempeñan las funciones de copia e impresión por ordenador, pero no la de transmisión de facsímiles, siempre están sujetas a un derecho del 6 por ciento cuando utilizan un motor de impresión electrostática, con independencia de la velocidad de copia. Alegan también que, de conformidad con la nueva NC, las máquinas digitales multifuncionales que realizan una función de fax y pueden copiar más de 12 páginas monocromas por minuto y tienen un motor de impresión electrostática también están sujetas siempre a un derecho del 6 por ciento.[1612]

7.1232 El **Taipei Chino** resume como sigue el trato arancelario que se da a las máquinas digitales multifuncionales que incorporan un motor de impresión electrostática:

a) las máquinas digitales multifuncionales que desempeñan una función de fax están sujetas a derechos de aduana del 6 por ciento si pueden copiar más de 12 páginas por minuto;

b) las máquinas digitales multifuncionales que desempeñan una función de fax reciben trato de franquicia arancelaria si pueden copiar como máximo 12 páginas por minuto; y

[1611] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 510.

[1612] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 80, 81, 83 y 165 (en los que se presentan las siguientes IAV como ejemplos de la aplicación de estos criterios de la NC 2007 a las máquinas digitales multifuncionales: IE-07NT-14-136-2 (15 de noviembre de 2007); IE-07NT-14-136-1 (Irlanda, 15 de noviembre de 2007); FR-E4-2007-002262-R (Francia, 31 de enero de 2007); GB116669062 (Reino Unido, 19 de julio de 2007); GB116669160 (Reino Unido, 19 de julio de 2007); GB116669258 (Reino Unido, 19 de julio de 2007); e IE-07NT-14-1684-02 (Irlanda, 20 de enero de 2009) (Estados Unidos - Prueba documental 62). Véanse también la segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 7, 103, 105-107 y 109; la segunda declaración inicial de los Estados Unidos, párrafo 36; las respuestas de los Estados Unidos a las preguntas 22 y 27 del Grupo Especial; y la primera comunicación escrita del Japón, párrafo 34.

c) todas las máquinas digitales multifuncionales que no desempeñan una función de fax están sujetas al derecho del 6 por ciento con independencia de su velocidad de copia.[1613]

7.1233 El Taipei Chino encuentra apoyo para la interpretación de los reclamantes del efecto de las distintas subcategorías de la partida NC 8443 en la versión refundida de la NENC a la NC 2008.[1614] Según el Taipei Chino, la NENC 2008 aclara que, en relación con el código NC 8443 31 91 de la NC 2007:

> "El proceso de escaneado se puede llevar a cabo mediante sistema digital u óptico. Un motor de impresión electrostática opera de la misma manera que una impresora electrostática. Además de la función de copia, las máquinas de esta subpartida realizan la función de transmisión o impresión facsímil. No se incluyen en esta subpartida las máquinas que imprimen las copias mediante chorro de tinta o con un motor para impresión térmica (subpartida NC 8443 31 99)."[1615]

7.1234 Las **Comunidades Europeas** no parecen discrepar de la opinión de los reclamantes sobre el trato arancelario que se deriva de la aplicación de las subcategorías de la subpartida 8443 31 de la NC 2007. Explican que todas las máquinas aptas para ser conectadas a un sistema de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos o a una red y que pueden desempeñar dos o más de las funciones de copia, impresión o fax se clasifican en uno de estos tres códigos de 8 dígitos de la NC 2007.[1616]

7.1235 Analizando detenidamente el sentido de estos tres códigos concretos, las Comunidades Europeas afirman que el código 8443 31 91 de la NC 2007, el único de ellos que está sujeto a derechos, comprende las máquinas que: i) desempeñan la función de copia y, además, las funciones de impresión y/o fax; ii) son aptas para ser conectadas a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o a una red; iii) utilizan un motor de impresión electrostática; iv) en caso de que desempeñen una función de fax, su velocidad de copia es superior a 12 páginas por minuto.[1617]

[1613] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 118, 120, 121 y 509-512.

[1614] Como se indica más arriba en la sección VII.E.1 b), el mandato del Grupo Especial abarca las modificaciones del Reglamento Nº 2658/87 del Consejo, que incluye la NC 2008, que esencialmente es la misma que la NC 2007. Señalamos que la NENC 2008 ofrece cierta información sobre la manera en que se aplica la NC 2008.

[1615] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 514 y 515, donde se cita el documento NENC 2008/C 133/01, de 30 de mayo de 2008 (Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 23).

[1616] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 343; respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 126 a) del Grupo Especial.

[1617] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 38 del Grupo Especial, donde presentan como ejemplos de aparatos comprendidos en el código 8443 31 91 de la NC 2007 un folleto del modelo *WorkCentre M20/M20i* de Xerox, que es una máquina digital funcional que se puede conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que realiza funciones de impresión, copia, escaneado y fax y tiene una velocidad de "producción" de 22 páginas por minuto (Comunidades Europeas - Prueba documental 63), y los folletos del modelo de Panasonic *DP-4510* y del modelo de Ricoh *MP 3500*, que son dos máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que realizan funciones de impresión, copia, escaneado y fax y tienen velocidades de copia e impresión de 45 y 34/45 páginas por minuto, respectivamente (Comunidades Europeas - Prueba documental 82). Los Estados Unidos y el Taipei Chino están de acuerdo con la explicación de las Comunidades Europeas de la cobertura de productos sujetos a derechos del código 8443 31 91 de la NC 2007, y también en que los ejemplos que presentan quedarían sin duda incluidos en este código NC (respuestas respectivas de los

7.1236 Las Comunidades Europeas alegan además que, por otra parte, el código NC 8443 31 91 de la NC 2007 no abarca las máquinas digitales multifuncionales: i) que no utilizan un motor de impresión electrostática (por ejemplo, las que utilizan una "impresora de chorro de tinta"); ii) que utilizan un motor de impresión electrostática y desempeñan al menos las funciones de copia y fax, pero cuya velocidad de copia no supera las 12 páginas por minuto; y iii) que utilizan un motor de impresión electrostática y desempeñan las funciones de impresión y fax pero no de copia. Además, afirman que el código 8443 31 91 de la NC 2007 no incluye las máquinas que sólo desempeñan la función de copia, que pueden estar abarcadas por otros desgloses de 8 dígitos de la subpartida 8443 31, dependiendo de que puedan conectarse a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o a una red, del tipo de motor de impresión y de si incorporan un sistema óptico. Por último, las Comunidades Europeas sostienen que el código 8443 31 91 de la NC 2007 no abarca las máquinas que desempeñan sólo la función de transmisión de facsímiles.

ii) Examen realizado por el Grupo Especial

7.1237 El **Grupo Especial** recuerda que los reclamantes mencionaron tres códigos de la NC 2007 que son desgloses de 8 dígitos de la subpartida 8443 31 del SA 2007, que establece el trato arancelario para determinadas máquinas multifuncionales que efectúan "dos o más de las siguientes funciones: impresión, copia o fax, aptas para ser conectadas a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o a una red".[1618] De los tres códigos, 8443 31 10, 8443 31 91 y 8443 31 99, los reclamantes han alegado que la clasificación de determinadas máquinas digitales multifuncionales en el código 8443 31 91 da lugar a la aplicación de un derecho *ad valorem* del 6 por ciento a productos que ellos sostienen que están abarcados por las concesiones de franquicia arancelaria de las Comunidades Europeas efectuadas en el marco del ATI. Por consiguiente, según los reclamantes, las Comunidades Europeas están aplicando derechos de manera incompatible con las obligaciones que les corresponden en virtud de los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II. Nuestra primera tarea consiste por tanto en determinar si la NC 2007, en particular el código 8443 31 91, da lugar a que se aplique un derecho *ad valorem* del 6 por ciento a los productos en cuestión.

7.1238 Basándonos en las pruebas y comunicaciones de que disponemos, no vemos desacuerdo entre las partes en la diferencia en que los siguientes productos están clasificados en el código 8443 31 91 y por lo tanto se les aplica un arancel *ad valorem* del 6 por ciento:

a) máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que tienen un *motor de impresión*

Estados Unidos y el Taipei Chino a la pregunta 124 del Grupo Especial). No obstante, los Estados Unidos añaden que en la presente diferencia "no están impugnando cómo clasifican las CE los productos en cuestión en su nomenclatura interna, sino más bien el trato arancelario que dan a esos productos y si dicho trato es compatible con el previsto en la Lista de concesiones de las CE". (Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 124 del Grupo Especial.)

[1618] En cuanto al empleo del término "red" en la designación de la mercancía del código 8443 31 de la NC 2007, señalamos que las partes no discuten que también incluye la conexión por "línea telefónica" así como la "inalámbrica" (véanse las respuestas de los reclamantes a las preguntas 25 a) y b) del Grupo Especial). Entendemos que esto significa que los códigos 8443 31 10, 8443 31 91 y 8443 31 99 de la NC 2007incluyen las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos en la medida en que se refieren a aparatos que no se conectan a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos sino a una "línea telefónica". Entendemos también que el término "red", como se utiliza en el código 8443 31 de la NC 2007, es más amplio que el término "línea telefónica" y también podría significar por ejemplo "red digital o informática" para incluir asimismo las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos.

electrostática y pueden realizar las funciones de *impresión, copia* y *fax* con una velocidad de copia superior a 12 páginas monocromas por minuto;

b) máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que tienen un motor de impresión electrostática y pueden realizar las funciones de impresión y copia, pero no de transmisión de facsímiles;

c) máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que tienen un *motor de impresión electrostática* y pueden realizar las funciones de *copia* y *fax* con una velocidad de copia superior a 12 páginas monocromas por minuto.

7.1239 Además, tampoco observamos ningún desacuerdo entre las partes en cuanto a que, de conformidad con la NC 2007, su código 8443 31 91 *sujeto a derechos* no se aplica a los productos siguientes:

a) las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que tienen un *motor de impresión electrostática* pero no realizan una función de *copia*, que en cambio pueden ser clasificados en el código libre de derechos 8443 31 99 de la NC 2007;

b) las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que pueden realizar las funciones de *impresión*, *copia* y/o *fax* pero no tienen un *motor de impresión electrostática* (por ejemplo, las que tienen un "motor de chorro de tinta" o un "motor para impresión térmica"), que en cambio pueden ser clasificadas en el código libre de derechos 8443 31 99 de la NC 2007;

c) las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que tienen un *motor de impresión electrostática* y pueden realizar las funciones de *impresión, copia* y *fax*, con una velocidad de copia no superior a 12 páginas por minuto, que en cambio pueden ser clasificadas en el código libre de derechos 8443 31 10 de la NC 2007;

d) las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que tienen un *motor de impresión electrostática* y pueden realizar las funciones de *copia* y *fax* están exentas de derechos si su velocidad de copia no es superior a 12 páginas por minuto, que en cambio pueden ser clasificadas en el código libre de derechos 8443 31 10 de la NC 2007;

e) las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que pueden realizar las funciones de *copia* y *fax* pero no tienen un *motor de impresión electrostática* (por ejemplo, las que tienen un "motor de chorro de tinta" o las "impresoras térmicas"), que en cambio pueden ser clasificadas en el código libre de derechos 8443 31 99 de la NC 2007.

7.1240 Como se indica en el párrafo 7.1138, los reclamantes alegan que las medidas antes mencionadas dan como resultado que se aplique indebidamente un derecho *ad valorem* del 6 por

ciento a dos subgrupos de máquinas digitales multifuncionales, las que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos y las que no son aptas para ello, que, según los reclamantes, están abarcadas por las concesiones de franquicia arancelaria de la Lista de las CE en las partidas 8471 y 8517, respectivamente. Como la concesión correspondiente a cada una de estas subcategorías de máquinas digitales multifuncionales es distinta, el análisis de si las Comunidades Europeas están realmente actuando de manera incompatible con sus obligaciones también será necesariamente diferente. Por lo tanto, analizaremos por separado para cada concesión las alegaciones de los reclamantes de que el trato arancelario es excesivo y menos favorable que el previsto en la Lista de las CE. En primer lugar examinaremos si el trato arancelario a que dan lugar las medidas impugnadas es incompatible con la concesión de franquicia arancelaria de la partida 8471 de la Lista de las CE, que según alegan los reclamantes abarca las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos. En segundo lugar examinaremos si el trato arancelario que resulta de las medidas impugnadas es incompatible con la concesión de franquicia arancelaria contenida en la partida 8517, que según alegan los reclamantes abarca las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos.

3. La cuestión de si el trato arancelario otorgado por las Comunidades Europeas a las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos es compatible con las obligaciones que les corresponden en virtud del artículo II del GATT de 1994

7.1241 Las Comunidades Europeas, como parte de su aplicación del ATI, hicieron concesiones de franquicia arancelaria para determinados productos de tecnología de la información, que se incorporaron a la Lista de las CE, la cual se basa en la nomenclatura del SA 96. La reclamación relativa al trato arancelario otorgado a las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos guarda relación con una de esas concesiones, consagrada en la Lista de las CE en la subpartida 8471 60. Los reclamantes aducen que las Comunidades Europeas, al no otorgar trato de franquicia arancelaria a productos comprendidos en el ámbito de esa concesión arancelaria, están actuando de manera incompatible con las obligaciones que les corresponden en virtud del artículo II del GATT de 1994, que requiere que los Miembros no traten a los productos procedentes de otro Miembro menos favorablemente de lo establecido en sus Listas o cobren derechos que excedan de los tipos consolidados establecidos en dichas Listas.

7.1242 Por consiguiente, como se indica más arriba, comenzamos nuestro análisis de la alegación de los reclamantes determinando el ámbito de la concesión pertinente, la subpartida 8471 60, y si los productos descritos por los reclamantes como máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos están abarcados por esa concesión. Si los productos pertinentes están comprendidos en el ámbito de la concesión arancelaria procederemos a examinar si el trato arancelario que reciben debido a la aplicación de las medidas impugnadas da lugar a que las Comunidades Europeas actúen en infracción de las obligaciones que les corresponden en virtud del artículo II del GATT de 1994.

a) El sentido corriente del código NC 8471 60 de la Lista de las CE

7.1243 Los **reclamantes** sostienen que las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos están comprendidas en la concesión de franquicia en la subpartida 8471 60 de la Lista de las CE ("Máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos y sus unidades"; - unidades de entrada o salida, aunque

incluyan unidades de memoria en la misma envoltura").[1619] Por lo que respecta a esta concesión, indican que los términos "unidades de entrada o salida" son cruciales para el análisis del sentido corriente con arreglo a la Convención de Viena.[1620]

7.1244 El **Japón** y el **Taipei Chino** sostienen además que las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos también están más específicamente comprendidas en la concesión al nivel de 8 dígitos de la Lista de las CE en el número de partida arancelaria 8471 60 40 ("-- las demás;" --- "impresoras").[1621] El Taipei Chino alega asimismo que esos productos, si no están abarcados por el número de partida arancelaria 8471 60 40 como "impresoras", lo están al menos por la concesión residual al nivel de 8 dígitos en el número de partida arancelaria 8471 60 90 ("-- las demás;" --- las demás").[1622]

7.1245 La concesión pertinente, subpartida 8471 60 en la Lista de las CE[1623], se resume *infra*.

SA 96	Designación	Tipo básico	Tipo consolidado	Año de aplicación plena	Otros derechos y cargas	Instrumento jurídico en el que se refleja la concesión
8471	Máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos y sus unidades; lectores magnéticos u ópticos, máquinas para registro de datos sobre soporte en forma codificada y máquinas para tratamiento o procesamiento de estos datos, no expresados ni comprendidos en otra parte.					
(...)						
8471 60	- Unidades de entrada o salida, aunque incluyan unidades de memoria en la misma envoltura					
8471 60 10	- - Destinadas a aeronaves civiles	0,0	0,0	1997	0,0	WT/Let/156
	- - Las demás					

[1619] Así opinan también los siguientes terceros: Singapur (véase la comunicación presentada por Singapur en calidad de tercero, párrafo 81; declaración oral de Singapur, párrafo 35); Filipinas (comunicación presentada por Filipinas en calidad de tercero, párrafo 50); Costa Rica (comunicación presentada por Costa Rica en calidad de tercero, párrafo 28); Tailandia (declaración oral de Tailandia, párrafos 3 y 4).

[1620] Primera declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 36; primera comunicación escrita del Japón, párrafos 79 y 181 (donde se sostiene que las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos son, más concretamente, "unidades de salida"); primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 544-545. El Japón examina también el sentido de los términos "sus unidades" en la partida 8471 del SA 96 en la Lista de las CE en el marco de su análisis del sentido corriente de la concesión que abarca las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos (primera comunicación escrita del Japón, párrafo 79).

[1621] Véase, por ejemplo, la primera comunicación escrita del Japón, párrafos 78 y 79; segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 38; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 528, 546 y 553; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 332.

[1622] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 528 y 557.

[1623] Observamos que las descripciones en la partida 8471 y la subpartida 8471 60 de la Lista de las CE son idénticas a las de la partida 8471 y la subpartida 8471 60 del SA 96, y que a veces las partes aluden al SA 96 y a la Lista de las CE de manera intercambiable. A pesar de esas referencias, siempre tenemos presente que la obligación que se está interpretando es la que figura en la Lista de las CE.

SA 96	Designación	Tipo básico	Tipo consolidado	Año de aplicación plena	Otros derechos y cargas	Instrumento jurídico en el que se refleja la concesión
8471 60 40	- - - Impresoras	2	0,0	1999	0,0	WT/Let/156
8471 60 50	- - - Teclados	2	0,0	1999	0,0	WT/Let/156
8471 60 90	- - - Las demás	2	0,0	1999	0,0	WT/Let/156
(...)						
8471 90 00	- Los demás	2	0,0	1999	0,0	WT/Let/156

7.1246 Recordamos que el ATI prevé el trato en régimen de franquicia arancelaria de todos los productos comprendidos en la subpartida 8471 del SA 96 (es decir, incluidas todas sus subpartidas). Recordamos además que las Comunidades Europeas cumplieron esa obligación incorporando a su Lista todas las subpartidas pertinentes bajo la partida 8471, en la cual la subpartida 8471 60 se subdivide a su vez en cuatro números de partida arancelaria al nivel de 8 dígitos, que reflejan el trato arancelario otorgado a los productos comprendidos en la subpartida 8471 60. A fin de determinar el sentido corriente de la subpartida 8471 60 en la Lista de las CE de conformidad con lo dispuesto en el artículo 31 de la Convención de Viena examinaremos el texto de la concesión en su contexto y teniendo en cuenta su objeto y fin.

i) El sentido del texto de la subpartida 8471 60

Argumentos de las partes

7.1247 Los **reclamantes** aducen que el sentido corriente del texto de la concesión, tanto al nivel de 4 dígitos como al nivel de 6 dígitos, es determinante, y "se centra en si una mercancía en particular puede o no conectarse a un ordenador -si es una 'unidad' de un ordenador- (computadora) y si esa mercancía puede, por tanto, servir como 'unidad de entrada o salida' para un ordenador".[1624] El Japón y el Taipei Chino aducen también que el sentido corriente del término "impresoras" tal como se utiliza en el número de partida arancelaria 8471 60 40 es también pertinente para comprender el alcance de la concesión de franquicia arancelaria de las Comunidades Europeas y determinar si los productos en cuestión están abarcados por dicha concesión.[1625]

Unidades de entrada o salida

7.1248 En primer lugar, los reclamantes definen los términos "*input*" ("entrada") y "*output*" ("salida") en "*technological sense*" ("sentido tecnológico").[1626] En particular, el **Japón** observa que en el ámbito de las ciencias informáticas una "*output unit*" ("unidad de salida") se define como "*a unit which delivers information from the computer to an external device or from internal storage to external*

[1624] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 110 y 94; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 78.

[1625] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 153 y Estados Unidos - Pruebas documentales 82 y 83; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 78; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 546-553. Observamos que los Estados Unidos no aducen que los productos en cuestión estén comprendidos más específicamente en el desglose al nivel de 8 dígitos para las "impresoras" y "las demás" de la subpartida 8471 60.

[1626] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 80 (donde se aduce que procede consultar diccionarios técnicos, aunque el Japón no cree que los términos tengan el "sentido especial" al que se refiere el párrafo 4 del artículo 31 de la *Convención de Viena*, porque las concesiones en cuestión se hicieron de conformidad con un acuerdo (el ATI) concerniente a productos tecnológicos).

storage" ("una unidad que transmite información desde el ordenador a un dispositivo externo o desde el almacenamiento interno a un almacenamiento externo").[1627] El Japón observa también que por "*input*" ("entrada") se entiende "*the information that is delivered to a data-processing device from the external world, the process of delivering this data, or the equipment that performs this process*" ("la información que es transmitida a un dispositivo de tratamiento o procesamiento de datos desde el mundo exterior, el proceso de transmisión de estos datos o el equipo que realiza ese proceso").[1628]

7.1249 Los reclamantes se refieren también al uso de los términos "entrada" y "salida" juntos en una sola frase. En particular, observan que por "*input/output device*" ("dispositivo de entrada/salida") se entiende "*a unit that accepts new data, sends it into the computer for processing, receives the results, and translates them into a useable medium*" ("una unidad que acepta nuevos datos, los envía al ordenador para su tratamiento, recibe los resultados y los traduce a un medio utilizable").[1629]

7.1250 Los reclamantes consideran que su interpretación de los términos de la concesión está respaldada no sólo por los diccionarios técnicos sino también por diccionarios de carácter más general, en los que "*output*" ("salida") se define como "*an electrical signal delivered by or available from an electronic device*" ("una señal eléctrica transmitida por un dispositivo electrónico o disponible desde él"), mientras que "*input*" ("entrada") se define a la inversa, a saber, como "*an electrical signal entering an electronic device*" ("una señal eléctrica que entra en un dispositivo electrónico").[1630]

7.1251 Los reclamantes aducen que procede entender que una "*unit*" ("unidad") es "*an individual thing, person, or group regarded as single and complete*" ("una cosa, persona o grupo individual considerado único y completo") o "*a device with a specified function forming part of a complex mechanism*" ("un dispositivo con una función específica que forma parte de un mecanismo complejo").[1631] Apoyándose en esta amplia interpretación del término "unidad", los reclamantes aducen que la expresión "sus unidades" que figura en la partida 8471, de la que la concesión en cuestión es una subpartida, abarca los "dispositivos diseñados y construidos para ser conectados a ordenadores y utilizados de manera integrada con ellos".[1632]

7.1252 El **Taipei Chino** concurre con el argumento del Japón y concluye que las palabras "sus unidades" que figuran en la partida 8471 del SA 96 indican que las "unidades" a que se hace referencia en la expresión "unidades de entrada o salida" en la subpartida 8471 60 del SA 96 son las de "máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos". Según el Taipei Chino, esto significa que con arreglo a la Lista de las CE "cualquier" tipo de máquina automática para tratamiento

[1627] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 153 y Estados Unidos - Prueba documental 82; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 81 (donde se cita el *McGraw Hill Dictionary*, página 1419 (Japón - Prueba documental 11)).
[1628] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 82 (donde se cita el *McGraw Hill Dictionary*, página 1021).
[1629] Estados Unidos - Prueba documental 101; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 83 (donde se cita el *McGraw Hill Dictionary*, página 1021).
[1630] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 86 y 87 (donde se cita el *Shorter Oxford Dictionary* (1993), páginas 2040, 1375 (Japón - Prueba documental 11)).
[1631] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 86 (donde se cita el *Shorter Oxford Dictionary* (1993), página 3491).
[1632] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 86.

o procesamiento de datos está comprendido en la partida 8471 del SA 96 y, como consecuencia de ello, debe ser tratado en régimen de franquicia arancelaria.[1633]

7.1253 El Japón alega que las "unidades de entrada/salida" se conocen también como "peripheral devices" ("dispositivos periféricos"), que son "any device connected internally or externally to a computer and used to enter or display data, such as the keyboard, mouse, monitor, scanner, and printer" ("cualquier dispositivo conectado interna o externamente a un ordenador y utilizado para introducir o visualizar datos, como el teclado, el ratón, el monitor, el lector y la impresora").[1634] En apoyo de su afirmación de que "unidades de entrada/salida" y "dispositivos periféricos" son sinónimos, el Japón cita la siguiente definición de "input/output instruction" ("instrucción de entrada/salida")[1635]:

> "*... [S]uch an instruction 'causes the transfer of data between peripheral devices and main memory, and enables the central processing unit [es decir, in the computer] to control the peripheral devices connected to it*'" ("esa instrucción 'da lugar a la transferencia de datos entre los dispositivos periféricos y la memoria principal y permite que la unidad central de proceso [es decir, en el ordenador] controle los dispositivos periféricos conectados a ella'").[1636]

7.1254 Los reclamantes sostienen que los términos "unidades de entrada o salida" se definen de manera muy amplia en la Lista de las CE.[1637] Alegan que las definiciones arriba citadas indican que el sentido corriente de esos términos se centra en la manera en que esas "unidades" interactúan con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos en el sentido de que son capaces de aceptar nuevos datos, enviarlos al ordenador para su tratamiento, recibir los resultados y traducirlos a un medio utilizable. Así pues, según los reclamantes, los dos conceptos clave subyacentes en esos términos específicos son la capacidad para utilizar datos digitales y la conectividad a un ordenador.[1638]

[1633] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 535 y 556. En términos más generales, los Estados Unidos aducen que "los términos de la partida 84.71 ... proporcionan un sólido respaldo contextual para concluir que [las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos] están comprendidas en el ámbito de la concesión arancelaria de las CE para las 'unidades de entrada o salida'". (Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 155.)

[1634] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 83 (donde se cita el *McGraw Hill Dictionary* (2003)). El Japón explica que en esta diferencia se ha apoyado principalmente en la quinta edición del *McGraw Hill Dictionary*, de 1994, porque esa es la edición que estaba disponible tanto en las fechas en que se negoció el ATI como en las que se revisó el SA para convertirse posteriormente en el SA 96. Observamos, no obstante, que en algunos casos, como en el de los "dispositivos periféricos" arriba definidos, el Japón también ha recurrido a la edición de 2003 del *McGraw Hill Dictionary*.

[1635] Observamos también que los Estados Unidos utilizan en algunas ocasiones los términos "unidades de entrada o salida" y "periféricos" como sinónimos (véase, por ejemplo, la primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 72, 145; segunda comunicación escrita, párrafo 102).

[1636] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 83, Nota 53 (donde se cita el *McGraw Hill Dictionary* (1994)).

[1637] El Japón añade también que esos términos no están en modo alguno "limitados por tecnologías específicas" (segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 81; primera declaración oral del Japón, párrafos 13 y 33).

[1638] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 153 (donde se cita el *McGraw Hill Dictionary*); segunda declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 109; primera comunicación escrita del Japón, párrafos 77, 87, 88 y 90; primera declaración oral del Japón, párrafo 11 (en la cual, no obstante, también se indica que la función predominante de impresión de las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos pone de manifiesto que están comprendidas en el sentido corriente de la expresión "unidades de salida-impresoras"); primera comunicación

7.1255 Las **Comunidades Europeas**, más que discutir cuál es el sentido corriente de los términos que figuran en el texto de la concesión, centran sus argumentos en la interpretación contextual de la subpartida NC 8471 60.[1639] En particular, consideran que la concesión en cuestión debe interpretarse a la luz del alcance de otra concesión que figura en la Lista de las CE, a saber, la de la subpartida 9009 12 del SA 96 ("[aparatos de fotocopia] por procedimiento indirecto (reproducción del original mediante soporte intermedio")).[1640]

7.1256 Las Comunidades Europeas, no obstante, sí discrepan de la alegación del Japón de que "dispositivos de entrada/salida" y "dispositivos periféricos" son sinónimos, porque esta última expresión es más amplia que la anterior. Según las Comunidades Europeas, los "dispositivos de entrada o salida" no son necesariamente "unidades separadas", ya que también pueden estar incorporadas a la unidad central de proceso (CPU).[1641] En opinión de las Comunidades Europeas, el hecho de que en la Lista de las CE concesiones distintas de las contenidas en la subpartida 8471 60 del SA 96 ("unidades de entrada o salida") incluyen productos que también pueden considerarse "unidades periféricas" (por ejemplo, la concesión en el número de partida arancelaria 8471 80 10, que incluye "- - Unidades periféricas") también confirma que las expresiones "dispositivos de entrada/salida" y "dispositivos periféricos" *no* son sinónimas.[1642]

7.1257 Los reclamantes responden que las Comunidades Europeas no han explicado por qué una expresión crucial como "unidades de salida", que generalmente tiene un sentido amplio, debe interpretarse de manera tan restringida como proponen las Comunidades Europeas. A su juicio, las Comunidades Europeas, en lugar de entrar en el debate sobre el sentido corriente de esos términos con arreglo a la Convención de Viena, centran exclusivamente su defensa en el sentido de determinados términos relacionados con las concesiones que hicieron para ciertas "fotocopiadoras", en particular las comprendidas en la subpartida 9009 12 del SA 96.[1643]

Impresoras

7.1258 Como se indica más arriba, el Japón y el Taipei Chino han aducido que el desglose al nivel de 8 dígitos de la subpartida 8471 60 (número de partida arancelaria 8471 60 40 - Las demás -- Impresoras), que abarca las "impresoras", abarca también los productos en cuestión.[1644] El Japón y el Taipei Chino han presentado varias definiciones de "impresoras".

---

escrita del Taipei Chino, párrafos 543-545, 585. El Japón alega, más expresamente, que esas concesiones abarcan *todas* las máquinas digitales multifuncionales "con conectividad digital", es decir, las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos. (Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 77 y 90; segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 39; respuesta del Japón a la pregunta 110 del Grupo Especial.)

[1639] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 125 y 126.

[1640] El Grupo Especial abordará la afirmación de las Comunidades Europeas de que no da lugar al trato en régimen de franquicia porque los productos están comprendidos en la concesión sujeta a derechos para la subpartida 9009 12 del SA 96 (véase la sección VII.G.3.c) ii) *infra*, empezando por el párrafo 7.1469) o la subpartida 8472 90 (véase la sección VII.G.3.c) iii) *infra*, empezando por el párrafo 7.1482).

[1641] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 32 del Grupo Especial.

[1642] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 32 del Grupo Especial.

[1643] Primera declaración oral de los Estados Unidos, párrafos 9 y 36; primera declaración final de los Estados Unidos, párrafo 4; segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 108; segunda declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 38; primera declaración oral del Japón, párrafo 13; segunda comunicación escrita del Japón, párrafos 36 y 37 y 81 y 82; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 298.

[1644] Somos conscientes de que en la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial sólo se hace referencia a la subpartida 8471 60 como la concesión en litigio en esta diferencia. Recordamos, no

a) "Un mecanismo de salida de un ordenador que imprime caracteres uno por uno o línea por línea"

b) [Un dispositivo] que puede "producir o reproducir (texto, una imagen, etc.) transfiriendo mecánicamente caracteres o diseños a papel, pergamino, etc., especialmente mediante tipos, bloques o chapas tintados" **o** "un dispositivo de salida que produce un registro impreso de datos, textos, etc."[1645]

c) "Un dispositivo de salida que produce un registro impreso de datos, textos, etc."[1646] "b. un dispositivo utilizado para imprimir; especialmente, una máquina para imprimir a partir de negativos fotográficos; c. un dispositivo (como una impresora de chorro de tinta) que produce material impreso".[1647]

7.1259 El **Japón** sostiene que las definiciones arriba expuestas indican que, en sentido tecnológico, una "impresora" es una "unidad de salida" de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos que produce una o más copias impresas de los "datos digitales" de que se trate. Esos "datos digitales" pueden proceder del propio "ordenador", de un "lector" que ha creado "datos digitales" a partir de un documento original, o de un "facsímil" que ha recibido datos digitales. En todos los casos, alega el Japón, la "impresora" producirá una versión en papel de esos "datos digitales" utilizando tecnologías digitales. El Japón sostiene, de manera análoga, que en su sentido corriente las definiciones arriba expuestas indican que una "impresora" es un "mecanismo de salida de un ordenador" que produce una versión en papel de algunos datos almacenados o que se estén utilizando de otro modo en conexión con un sistema automático de tratamiento o procesamiento de datos.[1648]

7.1260 El **Taipei Chino** aduce, además, que la definición de "impresora" en modo alguno requiere que la información o los datos que se imprimen provengan "exclusivamente" de una "máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos". Según el Taipei Chino, hay dos requisitos para que un aparato esté abarcado por los términos de la concesión de franquicia en el número de partida arancelaria 8471 60 40: i) debe "poder conectarse" a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos y ii) debe "ser capaz de producir impresos de datos" recibidos de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos. El Taipei Chino observa además que

---

obstante, que el párrafo 1 a) del artículo 3 del Convenio del SA dispone que las partes contratantes deben ajustar su nomenclatura a la del SA hasta el nivel de 6 dígitos, y que el párrafo 3 del artículo 3 da a las partes contratantes flexibilidad para establecer códigos de 8 dígitos siempre que cualquier subdivisión se añada y codifique a un nivel superior al código o códigos numéricos de 6 dígitos del SA. A nuestro juicio, esto significa que cualquier código NC de 8 dígitos simplemente establece una subdivisión adicional de lo que está abarcado por la subpartida al nivel de 6 dígitos. Por consiguiente, cualquier cosa que esté incluida al nivel de 8 dígitos estará necesariamente incluida en el ámbito de la subpartida al nivel de 6 dígitos, en el presente caso 8471 60. No vemos, por tanto, nada inadecuado en que el Japón y el Taipei Chino aduzcan que los productos en cuestión están comprendidos en un subconjunto más específico de productos abarcados por la concesión a la que se hace referencia en la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial.

[1645] Japón - Prueba documental 11.

[1646] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 89 (Japón - Prueba documental 11); primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 547, nota 268.

[1647] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 548, nota 269 (donde se cita el *Merriam-Webster Dictionary*, disponible en el sitio Web <http://www.merriam-webster.com/dictionary/printer>, consultado por última vez el 15 de mayo de 2010).

[1648] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 84 y 89.

el "número máximo o mínimo de páginas" producido por un aparato no forma parte de ninguna de las definiciones de "impresora" arriba expuestas.[1649]

7.1261 Las **Comunidades Europeas** no entran a discutir la definición del término "impresora"; no obstante, sí sostienen que un producto (es decir, una máquina digital multifuncional) que también desempeña otras funciones, además de la impresión, que pueden ser de importancia equivalente o aun superior, no puede ser simplemente una impresora.[1650]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.1262 El **Grupo Especial** observa que los reclamantes, en sus argumentos sobre el sentido y el alcance de la concesión en litigio, han recurrido a varias definiciones en el diccionario de los términos de la concesión pertinentes. Observa asimismo que los reclamantes han citado diccionarios técnicos, además de diccionarios de carácter más general en idioma inglés. Dados los términos de que se trata, entendemos que esto es adecuado.[1651]

7.1263 Antes de iniciar nuestro análisis sobre los términos concretamente utilizados en la concesión basándonos en esas definiciones del diccionario, recordamos la declaración del Órgano de Apelación de que los diccionarios "ofrecen un punto de partida útil" para el análisis del "sentido corriente" de una expresión de un tratado, pero "no son necesariamente determinantes".[1652] Somos también conscientes de que comprender el sentido llano del texto representa el comienzo, y no el final, de nuestra investigación. Aunque para mayor facilidad podamos organizar nuestro análisis del sentido corriente en distintas secciones, no olvidamos que estamos realizando un análisis holístico, y que el texto de los términos no puede separarse de su contexto y de su objeto y fin.[1653]

7.1264 Como se indica más arriba, los principales términos a que han hecho referencia los reclamantes son "unidades de entrada o salida" e "impresoras". Abordaremos por turno cada una de esas expresiones.

[1649] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 549 y 550. Singapur apoya la opinión del Taipei Chino y alega, análogamente, que "la definición de una 'impresora' no depende del número de páginas por minuto que esa máquina puede producir" (comunicación presentada por Singapur en calidad de tercero, párrafo 100, nota 92).

[1650] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 421.

[1651] Otros grupos especiales también han examinado diccionarios técnicos al analizar un sentido corriente conforme al artículo 31 de la Convención de Viena. Véase, por ejemplo, el informe del Grupo Especial, *México - Telecomunicaciones*, párrafos 7.81-7.83 (donde se utiliza el *Newton's Telecom Dictionary* para interpretar determinados términos de la Lista de servicios de México); informe del Grupo Especial, *China - Partes de automóviles*, párrafos 7.660 y 7.661 (donde se utiliza el *Dictionary of Automobile Engineering*, un diccionario de la industria automovilística, para interpretar la Lista de China); informe del Grupo Especial, *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafo 7.372 (donde se utiliza el *Glossary of Biotechnology for Food and Agriculture*, un diccionario de la industria biotecnológica, para definir la palabra "biodiversidad"); *véase también* el informe del Órgano de Apelación, *CE - Productos avícolas*, párrafo 92 (donde se citan el *Dictionary of Trade Policy Terms* y el *Dictionary of International Trade*)).

[1652] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 175 (donde se citan los informes del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Madera blanda IV*, párrafo 59; *Estados Unidos - Ley de compensación (Enmienda Byrd)*, párrafo 248; y *Estados Unidos - Juegos de azar*, párrafo 166). Véanse también los informes del Órgano de Apelación, *China - Publicaciones y productos audiovisuales*, párrafo 348; e *India - Derechos de importación adicionales*, párrafo 167, nota 324.

[1653] Recordamos a ese respecto que en *CE - Trozos de pollo* el Órgano de Apelación observó que "la interpretación con arreglo a las normas usuales codificadas en el artículo 31 de la *Convención de Viena* constituye en última instancia una labor holística que no debe subdividirse mecánicamente en componentes rígidos". (Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 176.)

Unidades de entrada o salida

7.1265 Los reclamantes presentaron varias definiciones de las palabras "entrada" y "salida", tanto aisladamente como utilizadas en conjunto. Todas esas definiciones respaldan la opinión de que "entrada" y "salida" aluden a señales, datos o informaciones eléctricas. Una "entrada" es la señal, datos o información eléctricos que entran en un dispositivo electrónico, mientras que una "salida" es la señal, datos o información eléctricos que salen del dispositivo electrónico.

7.1266 La concesión que figura en la subpartida 8471 60 de la partida 8471 no abarca las entradas o salidas en sí mismas, sino las "unidades de entrada o salida". Por "unidad" se entiende, entre otras cosas, "un dispositivo con una función específica que forma parte de un mecanismo complejo". Esas definiciones nos indican que el sentido de la expresión "unidades de entrada o salida" no puede disociarse de lo que constituye la función o funciones desempeñadas por esas unidades y los complejos mecanismos de los que son parte. Con ese fin, recordamos que 8471 60 es una subpartida de la partida 8471, que abarca las "máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos" y "sus unidades". Por tanto, las "unidades" abarcadas por la subpartida 8471 60 son "unidades" de "máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos".

7.1267 Observamos que todas las partes convienen en que los ordenadores son "máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos" tal como esa expresión se utiliza en la partida 8471 del SA 96. Observamos asimismo que las "unidades" de "una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos" son dispositivos que forman parte de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos y tienen en ella al menos una función especificada. Dado que las "unidades" en cuestión son unidades de "entrada" o "salida" de máquinas para tratamiento o procesamiento de datos, se sigue lógicamente que las funciones que esas "unidades" tienen que desempeñar son el envío/recepción de señales, información o datos eléctricos procedentes de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos.

7.1268 Concluimos, en consecuencia, que el sentido llano de la expresión "unidades de entrada o salida" que figura en la concesión, es decir, la subpartida 8471 60, es el de dispositivos que forman parte de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, como un ordenador o un sistema automático de procesamiento de datos, y que desempeñan al menos una función especificada que conlleva el envío/recepción de señales, información o datos procedentes de la máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos.

7.1269 Sin embargo, no podemos concluir nuestro análisis con el sentido llano del texto. Tenemos que examinar si la interpretación de los términos en su contexto y teniendo en cuenta su objeto y fin nos lleva a modificar nuestro entendimiento preliminar del sentido llano de la expresión "unidades de entrada o salida" tal como se utiliza en la subpartida 8471 60 de la Lista de las CE.

Impresoras

7.1270 Por lo que respecta a las impresoras, como se indica más arriba, los reclamantes han presentado definiciones del diccionario en las que una "impresora" se define como un dispositivo o mecanismo de salida que imprime en papel datos recibidos de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos. Dado que las "impresoras" son en la concesión una subcategoría de la subpartida que abarca las "unidades de entrada o salida" de ordenadores, no vemos motivos para discrepar de esas definiciones.

7.1271 Por consiguiente, el sentido llano del texto del número de partida arancelaria 4871 60 40 abarcaría los dispositivos de salida que imprimen en papel datos recibidos de una máquina automática

para tratamiento o procesamiento de datos. Tomamos nota del argumento de las Comunidades Europeas de que la capacidad de imprimir información recibida de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos no es determinante de si un producto en particular es una "impresora" o podría clasificarse más debidamente con arreglo a alguna otra característica. Creemos, no obstante, que este argumento se abordará mejor en la sección VII.G.3 b) *infra*, en la que examinamos si los productos objeto de la presente diferencia están comprendidos en el ámbito de la concesión que figura en la subpartida 8471 60, o, aún más concretamente, en el número de partida arancelaria de 8 dígitos 8471 60 40.

ii) Las expresiones "unidades de entrada o salida" e "impresoras" en su contexto

7.1272 Los **reclamantes** aducen que el sentido corriente de los términos que figuran en la subpartida 8471 60 es inequívoco.[1654] También aducen, sin embargo, que un examen de los términos de la subpartida en el contexto del resto de la partida 8471, los instrumentos interpretativos del SA, como las notas del Capítulo 84, y otras partes de la Lista de las CE, llevará a concluir que el alcance de la subpartida 8471 60 es lo bastante amplio para abarcar "cualquier" tipo de máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, y que, como consecuencia de ello, esos productos deben ser objeto de trato de franquicia arancelaria.[1655] El Japón y el Taipei Chino aducen, además, que las notas del Capítulo 84 y la Sección XVI del SA 96 también respaldan su interpretación del término "impresoras" en el número de partida arancelaria 8471 60 40 en el sentido de que incluye cualquier dispositivo que pueda imprimir material de salida de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos.

7.1273 Las **Comunidades Europeas** aducen, contrariamente a los reclamantes, que la Nota 5B) del Capítulo 84 respalda su interpretación de que la subpartida 8471 60 no abarca cualquier tipo concebible de máquina digital multifuncional que pueda conectarse a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos.[1656] Aducen asimismo que las posiciones de los reclamantes por lo que respecta al contexto pertinente están fuera de lugar.[1657]

7.1274 El **Grupo Especial** abordará por turno cada una de las posibles fuentes de contexto.

Los términos de la partida 8471 del SA 96, otras subpartidas de esa partida y su estructura global

Argumentos de las partes

7.1275 Los **reclamantes** aducen que la concesión de franquicia arancelaria en la partida 8471 abarca no sólo partes de dicha partida, sino toda ella. En su opinión, esto indica que la intención era que el trato de franquicia arancelaria se ofreciera para todos los dispositivos que son ordenadores o se utilizan en conjunción con ordenadores.[1658] Así lo confirma, aduce el **Japón**, el uso de la expresión

[1654] Primera declaración oral del Japón, párrafos 2 y 64; segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 80.

[1655] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 535 y 556. En términos más generales, los Estados Unidos aducen que "los términos de la partida 84.71 ... proporcionan un sólido respaldo contextual para concluir que [las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos] están comprendidas en el ámbito de la concesión arancelaria de las CE para las 'unidades de entrada o salida'". (Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 155.)

[1656] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 410-422.

[1657] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 423-426.

[1658] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 155; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 130.

"sus unidades" en la partida. Dado que la subpartida 8471 60 aclara que la expresión "sus unidades" incluye las "unidades de entrada o salida", los reclamantes creen que la concesión abarca ampliamente cualesquiera dispositivos que se utilicen ya sea para introducir información en una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o para dar salida a información procedente de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos.[1659] Por último, el Japón también alega que la expresión "sus unidades" indica que el texto de la partida 8471 del SA 96 no está limitado por la tecnología utilizada en los productos que abarca, lo cual confirma que esa partida "es lo bastante amplia para abarcar productos que utilicen una tecnología modificada".[1660]

7.1276 Los reclamantes consideran también que la estructura global de la partida 8471 del SA 96, que incluye varias subpartidas, confirma el amplio alcance de la concesión de las Comunidades Europeas.[1661] Los reclamantes consideran que los términos de las demás subpartidas de la partida 8471 del SA 96, considerados conjuntamente, ofrecen un sólido respaldo contextual para entender que todos los tipos de ordenadores y todos los tipos de unidades de ordenadores -por separado o en varias combinaciones- están comprendidos en la partida 8471.[1662]

7.1277 En particular, el Japón destaca que las subpartidas 8471 41, 8471 49 y 8471 50 atañen a productos que combinan una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos con otros dispositivos relacionados con ordenadores. El texto de esas tres subpartidas es el siguiente:

a) **8471 41** ("- Las demás máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, digitales; -- que incluyan en la misma envoltura, al menos, una unidad central de proceso y, aunque estén combinadas, una unidad de entrada y una de salida")

b) **8471 49** ("- Las demás máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, digitales; -- Las demás presentadas en forma de sistemas")

c) **8471 50** ("- Unidades de proceso digitales, excepto las de las subpartidas N°s 8471 41 y 8471 49, aunque incluyan en la misma envoltura uno o dos de los tipos siguientes de unidades: unidad de memoria, unidad de entrada y unidad de salida")[1663]

7.1278 El resto de la subpartida atañe a las "unidades" de ordenadores que no incluyen en sí mismas ordenadores. Este siguiente conjunto de subpartidas incluye la concesión en litigio, 8471 60, así como 8471 70 y 8471 80, que abarcan las unidades de memoria autónomas y las demás unidades de ordenadores, respectivamente. Los reclamantes observan, además, que la subpartida 8471 90 comprende otros dispositivos que de otro modo estarían incluidos en la partida 8471 pero que no están comprendidos en ninguna de las anteriores subpartidas. El Japón observa que incluso para esta amplia categoría residual la concesión de las CE codificada en su Lista establece un derecho nulo.[1664]

[1659] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 130.

[1660] Respuesta del Japón a la pregunta 13 del Grupo Especial.

[1661] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 155; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 131; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 322-330.

[1662] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 155; primera comunicación escrita del Japón, párrafos 132, 140 y 141; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 322-330.

[1663] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 132-136.

[1664] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 72, 130, 131, 142 y 143; primera declaración oral del Japón, párrafo 21; respuesta del Japón a la pregunta 13 del Grupo Especial; primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 155 y 56; primera declaración inicial de los Estados Unidos, párrafo 35; segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 109; segunda declaración inicial de los Estados

7.1279 Las **Comunidades Europeas** aducen que la mera presencia de una subpartida "las demás" en la partida 8471 no puede tener por efecto una ampliación de la cobertura de esa partida más allá de sus propios términos.[1665] A juicio de las Comunidades Europeas, dado que la presente diferencia concierne a cuestiones relacionadas con concesiones basadas en subpartidas que pertenecen a distintos capítulos del SA 96 (Capítulos 84 y 90), "para resolver esas cuestiones no puede obtenerse orientación contextual pertinente del mero hecho de que la partida 8471 del SA 96 incluya una subpartida 'las demás'".[1666]

7.1280 Las Comunidades Europeas también niegan que la concesión que figura en la subpartida 8471 60 tenga que interpretarse "de manera amplia" simplemente porque toda la partida 8471 se incluyó en el ATI o porque la partida abarca una gama de productos más amplia que la partida alternativa propuesta por las Comunidades Europeas, 9009 12.[1667] En particular, las Comunidades Europeas advierten que no debe darse demasiada importancia a la inclusión de una partida en el ATI para la interpretación de sus términos. Esto es así porque esas partidas también figuran en las listas de Miembros de la OMC que no son participantes en el ATI, y también porque el objeto y fin de seguridad y previsibilidad de las concesiones arancelarias no puede alcanzarse si las mismas concesiones arancelarias se consideran "más amplias" para algunos simplemente porque también son participantes en el ATI.[1668]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.1281 Recordamos que el Órgano de Apelación ha confirmado que el SA puede proporcionar un contexto adicional pertinente para la interpretación de una concesión arancelaria dada.[1669] Todas las partes convienen en que la versión de 1996 del SA, en la que se basa la concesión que figura en el código NC 8471 60 de la Lista de las CE, es el documento del SA pertinente para proporcionar un contexto sobre el sentido corriente de esa concesión.[1670] Por consiguiente, el **Grupo Especial** constata que las demás partes de la partida 8471 constituyen contexto pertinente para determinar el alcance del sentido de los términos utilizados en la concesión.

7.1282 Concretamente, parece que la estructura y el texto de la partida abarcan en sus parámetros todos los tipos de unidades de ordenadores. La estructura trata lógicamente primero de los propios ordenadores (8471 10 y 8471 30)[1671], y después pasa a las "unidades" de esos ordenadores en las diversas formas en que se presentan -es decir, como parte de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, como sistemas, con unidades de proceso digitales, unidades de entrada o salida, unidades de memoria autónomas y las demás-. Tomamos nota, en particular, de la categoría

---

Unidos, párrafo 38; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 589, 594 y 600; respuesta del Taipei Chino a la pregunta 13 del Grupo Especial.

[1665] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 424.

[1666] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 13 del Grupo Especial.

[1667] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 424.

[1668] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 426.

[1669] Informes del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 89; *CE - Trozos de pollo*, párrafo 199, y *China - Partes de automóviles*, párrafo 151.

[1670] Respuestas de las partes a la pregunta 132 del Grupo Especial (en las que se aduce que el SA 96 era el aplicable en las fechas de la concesión, y que el SA2007 y sus Notas explicativas no son ni "contexto" en el sentido del párrafo 2 del artículo 31 de la Convención de Viena ni un elemento que "juntamente con el contexto, habrá de tenerse en cuenta" en el sentido del párrafo 3 del artículo 31 de la Convención de Viena).

[1671] Sí observamos que incluso dentro de la subpartida 8471 30 el término "unidad" se utiliza para describir la unidad central de proceso ("CPU"), que es el principal componente de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos; parece, por tanto, que el término "unidad" también puede referirse a partes de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos.

residual "las demás". Convenimos con las Comunidades Europeas en que la inclusión de una categoría "las demás" en una partida o subpartida no justifica una interpretación que vaya más allá de sus términos. Sin embargo, la inclusión de una subpartida "las demás" puede indicar que los términos de las restantes subpartidas no definen por sí mismos los límites de la partida principal.

7.1283 Al mismo tiempo, nuestra opinión sobre el amplio alcance de la partida 8471 *no* está informada por el hecho de que toda la partida se incluyó en la concesión de franquicia en el ATI. Contrariamente a lo que aducen los reclamantes, no creemos que ese hecho ofrezca orientación alguna en el sentido de que los términos comprendidos en esa partida tienen que interpretarse ampliamente. Sería igualmente plausible que toda la partida se hubiera incluido en la categoría con franquicia arancelaria porque se interpretaba de manera restringida, de manera que el trato de franquicia arancelaria se limitaría a un conjunto pequeño de productos. Dicho esto, no obstante, nuestra interpretación amplia de la cobertura de la partida 8471 se basa en los términos de la propia partida, en conjunción con su estructura. Por otro lado, nuestro análisis no puede finalizar con la opinión de que la partida 8471 tiene una amplia cobertura; de hecho, la concesión pertinente objeto de consideración no es la partida 8471 en general, sino más bien la subpartida específica 8471 60 para las unidades de entrada o salida.

7.1284 Aunque el contexto que proporcionan los términos de la partida 8471 y las subpartidas dentro de esa partida informa también nuestra anterior interpretación del sentido corriente de los términos de la concesión, nuestro análisis debe proceder ahora a examinar el contexto que ofrecen las normas del SA relativas a la subpartida 8471 60.

El SA 96: Nota 5 del Capítulo 84 y Nota 3 de la Sección XVI

7.1285 Las partes han examinado la pertinencia contextual del texto de la Nota de Capítulo 5 del Capítulo 84 del SA 96 para entender el alcance de la concesión de las Comunidades Europeas de trato de franquicia arancelaria para "las unidades de entrada o salida" consagrada en la subpartida 8471 60 del SA 96.[1672] También han examinado la pertinencia y la interconexión entre la Nota de Capítulo 5 y la Nota 3 de la Sección XVI del SA 96.[1673] Los **reclamantes** opinan que las Notas de Capítulo, en particular las Notas 5 B) y 5 D), proporcionan nuevo respaldo contextual para una interpretación amplia de los términos "unidades de entrada o salida" e "impresoras" en el texto de la subpartida 8471 60. En contraste, las **Comunidades Europeas** aducen que la Nota de Capítulo 5 B) confirma, como mínimo, que productos con una función de copia que no es secundaria o equivalente a las demás capacidades son clasificables en la subpartida 9009 12, y en consecuencia están sujetos al pago de derechos.

Notas 5 B) y 5 C) del Capítulo 84

7.1286 Los **reclamantes** sostienen que la Nota 5 del Capítulo 84 del SA 96 es muy pertinente para un análisis interpretativo del sentido corriente de la concesión en litigio, porque contiene expresiones que

[1672] Australia y Singapur, terceros en esta diferencia, también hacen referencia a esa Nota de Capítulo por lo que respecta a las máquinas digitales multifuncionales. Australia únicamente "toma nota" de la existencia de esa Nota de Capítulo, en particular la Nota de Capítulo 5 D), pero sin explicar exactamente en qué forma esa norma es aplicable a las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos (comunicación presentada por Australia en calidad de tercero, párrafo 17). Singapur, por su parte, aborda el sentido de la Nota 5 B) con más detalle, y alega que esa norma confirma que las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos están comprendidas en la concesión establecida en la partida 84.71 del SA 96 (comunicación presentada por Singapur en calidad de tercero, párrafos 84 y 85).

[1673] La Sección XVI es la que contiene el Capítulo 84 (y también el Capítulo 85).

"afectan directamente al sentido de los términos" de dicha concesión, es decir, al sentido de la palabra "unidades" en la partida 8471 del SA 96 y la subpartida 8471 60 de la Lista de las CE. Aducen que el texto de la Nota 5 del Capítulo 84 del SA 96, en su conjunto, confirma que la subpartida 8471 60 abarca productos como las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos cuyas características definitorias son su capacidad de conectarse a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos y ser utilizados como unidades de entrada o salida de dicha máquina.[1674] El hecho de que el texto de la Nota 5 sólo se refiera a la necesidad de que "pueda conectarse" y no de que "esté efectivamente conectado" a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos también indica que productos que tienen algunas capacidades o características autónomas aun así reúnen las condiciones para ser unidades de entrada o salida en el sentido de la subpartida.[1675]

7.1287 Las **Comunidades Europeas**, por otro lado, aducen que una interpretación adecuada de la Nota 5 B) indica que el mero hecho de que una máquina pueda conectarse a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos no la hace clasificable en la subpartida 8471 60 del SA 96. En particular, las Comunidades Europeas se centran en el texto del apartado a) de la Nota 5 B) que establece como una de las condiciones para la clasificación como parte de un "sistema completo" que la unidad sea "del tipo utilizado exclusiva o principalmente en un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos". Basándose en esa interpretación del apartado a) de la Nota 5 B), las Comunidades Europeas aducen que es erróneo concluir que la concesión de las CE en el marco de la subpartida 8471 60 del SA 96 abarca "todas y cada una de las máquinas digitales multifuncionales que pueden conectarse a un ordenador".[1676] De hecho, las Comunidades Europeas aducen que el apartado a) de la Nota 5 B) "aclara que una 'unidad' no puede clasificarse en la subpartida 8471 60 del SA 96 salvo que se utilice 'exclusiva o principalmente' con un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos".[1677]

7.1288 El Taipei Chino responde, sin embargo, que la expresión "del tipo" que figura en el apartado a) de la Nota 5 B) debe interpretarse en el sentido de "diseñada para" o "destinada a", y define el alcance de las palabras "exclusiva o principalmente". Por tanto, según el Taipei Chino, lo que cuenta no es el "uso efectivo" del aparato, sino sus "características físicas".[1678]

7.1289 Por último, el Japón observa que el Tribunal de Justicia Europeo, especialmente en la reciente decisión *Kip*, aceptó la posibilidad de que máquinas multifuncionales pudieran ser de un tipo utilizado principalmente en un sistema automático de tratamiento o procesamiento de datos, y ordenó a las Comunidades Europeas que adoptaran caso por caso sus decisiones sobre la clasificación de esas máquinas.[1679] A juicio del Japón, esta decisión indica que el Tribunal de Justicia Europeo reconoció

[1674] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 74, 146 y 147 (donde se cita el informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 224, nota 224); el Taipei Chino aclara que si bien a efectos de *clasificación* no hay jerarquía alguna entre los apartados a), b) y c) de la Nota 5 B) del Capítulo, a efectos *contextuales* la "capacidad de conectarse a un ordenador" como requiere el apartado b) de la Nota, es el elemento más pertinente para este caso (respuesta del Taipei Chino a la pregunta 36 del Grupo Especial).

[1675] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 153.

[1676] Primera declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafos 55-59; observaciones de las Comunidades Europeas sobre las respuestas del Japón y el Taipei Chino a la pregunta 127 b) del Grupo Especial.

[1677] Segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 121.

[1678] Observaciones del Taipei Chino sobre las respuestas de la OMA a las preguntas del Grupo Especial, párrafo 14.

[1679] Primera declaración oral del Japón, párrafos 23-27; segunda comunicación escrita del Japón, párrafos 111, 114-117 y 120. Sin embargo, el Japón primero matiza su recurso a esa resolución afirmando que, si bien es útil en varios sentidos para poner de relieve deficiencias en la posición de las Comunidades Europeas,

la importancia crucial de esta interfaz digital y conectividad a ordenadores al evaluar estos productos.[1680]

7.1290 El Japón aduce además que la Nota 5 C) confirma expresamente que las "unidades" de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos -tanto si se importan con ordenadores que pueden utilizar la "unidad en cuestión" como sin ellos- pertenecen aun así a la partida 8471.[1681]

Nota 5 D) del Capítulo 84 - "impresoras" y Nota 3 de la Sección XVI

7.1291 El **Japón** aduce que esta Nota de Capítulo confirma que por lo que respecta a cualesquiera "impresoras" de ordenador (es decir, dispositivos que pueden recibir e imprimir material de salida de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos) la partida 8471 del SA 96 les será aplicable siempre que puedan "conectarse" al ordenador (la norma del apartado b) de la Nota 5 B)) y las impresoras pueden "recibir o proporcionar" los datos del ordenador (la norma del apartado c) de la Nota 5 B)).[1682] Según el Japón, la Nota 5 D) ofrece importante orientación interpretativa en el sentido de que las condiciones del apartado a) de la Nota 5 B) no son aplicables y de que todos los dispositivos que son "impresoras" de ordenador pertenecen a la partida 8471 incluso si tienen otros usos que pudiera aducirse se consideran "principales".[1683]

7.1292 El Japón y el Taipei Chino también aducen que el sentido de "impresora" no está limitado a las impresoras de función única.[1684] Según el Japón, cuando se piensa en un dispositivo multifuncional es perfectamente adecuado pensar que ese dispositivo es la máquina que realiza la principal función del dispositivo.[1685] El Japón, por tanto, alega que debe considerarse que un dispositivo es una "impresora" cuando: 1) puede funcionar como una "impresora" y 2) los hechos y circunstancias demuestran que el dispositivo es más una "impresora" que cualquier otro artículo. Inherente a la palabra "impresora", alega el Japón, es la noción de que un dispositivo que es "esencialmente una impresora" no se convierte automáticamente en otra cosa porque tiene otras funciones. En consecuencia, el sentido de la palabra "impresora" no traza una línea tan nítida como propugnan las Comunidades Europeas.[1686] Los reclamantes consideran que sus posiciones están respaldadas por la respuesta de la secretaría de la OMA a las preguntas del Grupo Especial, la cual, aducen, aclara que la referencia a "impresora" en la Nota 5 D) del SA 96 no está limitada a las "impresoras autónomas", y puede incluir "máquinas multifuncionales".

---

simplemente representa la interpretación del SA que las Comunidades Europeas propugnan con arreglo a su legislación interna dentro de su jurisdicción, por lo que no vincula a este Grupo Especial. Además, el Japón discrepa firmemente de la "presunción", en el asunto *Kip*, de que las "copiadoras digitales" pueden ser "aparatos de fotocopia" comprendidos en la partida 9009 del SA 96. (Véase la primera declaración oral del Japón, párrafo 24; segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 113.)

[1680] Primera declaración oral del Japón, párrafos 23-27; segunda comunicación escrita del Japón, párrafos 111, 114-117 y 120. Véase también *infra*, en la nota 1780 al párrafo 7.1380, la cita que el Taipei Chino hace de la decisión *Kip*.

[1681] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 150.

[1682] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 151.

[1683] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 152; primera declaración oral del Japón, párrafo 29; segunda comunicación escrita del Japón, párrafos 83 y 87.

[1684] Segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 328-332.

[1685] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 79; véase también la segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 328-332 (donde se aduce que la clasificación de una máquina digital multifuncional como una impresora podría, por ejemplo, ser consecuencia de una clasificación basada en la RGI 3 b), cuando el módulo de impresión confiere al aparato su característica esencial).

[1686] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafos 79, 90 y 88.

7.1293 El Japón y el Taipei Chino también encuentran apoyo contextual para la interpretación de la palabra "impresora", tal como figura en la Nota 5 D), en la Nota 3 de la Sección XVI del SA 96, que proporciona orientación interpretativa para las partidas comprendidas en los Capítulos 84 y 85 del SA 96. Según los reclamantes, la Nota de Sección 3 confirma que cuando la función de impresión es la función principal de un dispositivo multifuncional, ese dispositivo seguirá siendo clasificable como "impresora" en la subpartida 8471 60.[1687] El Japón y el Taipei Chino encuentran respaldo para esta posición en las respuestas de la secretaría de la OMA a las preguntas del Grupo Especial sobre esta cuestión[1688], en las que se indica lo siguiente:

> "Por aplicación de la Nota 3 de la Sección XVI, la partida 8471 del SA 96 podría haber comprendido también 'determinadas máquinas multifuncionales' con respecto a las cuales se determinó que la función de impresión conectable -la función descrita en la Nota 5 D) del Capítulo 84- era la principal función de la máquina, porque la Nota 5 D) del Capítulo definía el alcance de la partida 8471 del SA 96."[1689]

7.1294 Las **Comunidades Europeas** aducen que la Nota 5 D) debe interpretarse estrictamente, y que cualesquiera máquinas no expresamente descritas en ella siguen sujetas a la norma establecida en el apartado a) de la Nota 5 B). Alegan que pueden encontrarse pruebas del alcance restringido en la Nota 5 D) en sus "antecedentes de negociación", que confirman que esa Nota no tenía por objeto tratar máquinas multifuncionales, como las que son objeto de esta diferencia, sino impresoras de función única, que pueden imprimir indistintamente datos recibidos de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos y una máquina de oficina diferente, como un procesador de texto.[1690]

7.1295 Las Comunidades Europeas también rechazan la pertinencia de la Nota 3 de la Sección XVI para la interpretación de la concesión en litigio. Sostienen que la aplicación de la Nota 3 de la Sección XVI presupone, no obstante, que el producto en cuestión es una máquina multifuncional clasificable *prima facie* en dos o más partidas, cada una de las cuales abarca una función distinta. Las Comunidades Europeas sostienen, por tanto, que en el presente caso, antes de recurrir a la Nota 3 de la Sección XVI es preciso considerar si el producto de que se trata es clasificable *prima facie* en la partida 8471 del SA 96 de conformidad con la Nota 5 del Capítulo 84. Las Comunidades Europeas también observan, sin embargo, que la Nota 3 de la Sección XVI sólo es aplicable cuando una máquina multifuncional es clasificable *prima facie* en dos o más partidas de esa misma sección (que comprende los Capítulos 84 y 85). Así pues, la Nota 3 de la Sección no puede aplicarse para establecer si una máquina multifuncional debe clasificarse en la partida 8471 o en la partida 9009 del SA 96, dado que esta última está incluida en otra Sección (Sección XVIII).[1691]

[1687] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafos 90-93. Véase también la segunda declaración oral del Japón, párrafos 44-46.

[1688] Observaciones del Japón sobre las respuestas de la OMA a las preguntas del Grupo Especial, página 3; observaciones del Taipei Chino sobre las respuestas de la OMA a las preguntas del Grupo Especial, párrafos 28 y 29.

[1689] Respuestas de la OMA a las preguntas del Grupo Especial, página 14.

[1690] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 420 y 421; segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 133; segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafos 136 y 137.

[1691] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 20 del Grupo Especial. Las Comunidades Europeas estiman que la inaplicabilidad de la Nota 3 se ve confirmada cuando la cuestión *prima facie* se plantea entre partidas de una sección distinta de la Sección XVI, basándose en las siguientes razones: primero, el texto de la Nota 5 de la Sección XVI limita en sí mismo la definición de "máquina" a los dispositivos citados en los Capítulos 84 u 85. Segundo, la NESA de la Nota de Sección 3 limita la definición de las "combinaciones de

7.1296 El **Taipei Chino** añade que si la Nota 3 de la Sección XVI fuera inaplicable porque la partida 9009 del SA 96 fuera también una posible opción de clasificación, la clasificación debería hacerse conforme a la RGI 3. Según el Taipei Chino, la "máquina multifuncional" seguiría estando clasificada en la partida 8471 del SA 96 de conformidad con la RGI 3 b) en la medida en que la "característica esencial" del dispositivo es la de una "impresora".[1692]

7.1297 El **Japón** responde que la Nota 3 de la Sección XVI, aunque tal vez no sea aplicable a una determinación de clasificación, ofrece un contexto útil como parte de la aplicación holística de las normas de interpretación de los tratados codificadas en la Convención de Viena. Con independencia de la aplicabilidad de la Nota 3 de la Sección XVI en un caso de clasificación concreto, tanto el Japón como los Estados Unidos consideran que dicha Nota es pertinente a efectos de interpretar el texto de la concesión en la subpartida 8471 60; de hecho, aducen que tendría poco sentido no tener en cuenta la Nota de Sección 3 -que se aplica al Capítulo 84 y el Capítulo 85- como contexto para entender la partida 8471 del SA 96.[1693]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.1298 El **Grupo Especial** observa, en primer lugar, que el examen de las Notas del SA 96 en esta sección del informe está relacionado con el valor contextual de la Nota para la interpretación del sentido corriente de los términos de la subpartida 8471 60 -es decir, "unidades de entrada o salida" e "impresoras"-. Aunque reconocemos que las autoridades aduaneras utilizan las Notas de Capítulo para hacer determinaciones de clasificación sobre si productos específicos, como las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos descritas por los reclamantes en la nota 15 de la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, deben clasificarse en una partida o subpartida en particular, constatamos, de conformidad con anteriores decisiones del Órgano de Apelación, que también pueden proporcionar un contexto por lo que respecta al alcance previsto de la propia partida.[1694] Dicho esto, comenzamos nuestro análisis del contexto que las Notas de Capítulo proporcionan para comprender la concesión en la subpartida 8471 60.

7.1299 Observamos que las Notas pertinentes concernientes al Capítulo 84 del SA 96 que se han mencionado son la Nota 5 y la Nota de subpartida 1 (para la subpartida 8471 49), que dicen así[1695]:

---

máquinas" a las máquinas "previstas en partidas diferentes de la Sección XVI". Tercero, así como la Nota 3 de la Sección XVIII indica que "las disposiciones de la Nota 4 de la Sección XVI se aplican también a este Capítulo", no se ha establecido ninguna disposición similar por lo que respecta a la Nota 3 de la Sección XVI. (Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 20 del Grupo Especial.) Véase también la segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 123.

[1692] Observaciones del Taipei Chino sobre las respuestas de la OMA a las preguntas del Grupo Especial, párrafos 28 y 29.

[1693] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 20 del Grupo Especial; segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 96.

[1694] Informes del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 89; *CE - Trozos de pollo*, párrafo 199 y *China - Partes de automóviles*, párrafo 151.

[1695] Estados Unidos - Prueba documental 84, Japón - Prueba documental 23; Comunidades Europeas - Prueba documental 15.

"Capítulo 84

Reactores nucleares, calderas, máquinas, aparatos y artefactos mecánicos; partes de estas máquinas o aparatos

Notas.

[...]

5. A) En la partida 84.71, se entiende por máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos*:*

a) las máquinas digitales capaces de: 1) registrar el programa o programas de proceso y, por lo menos, los datos inmediatamente necesarios para la ejecución de ese o esos programas; 2) ser programadas libremente de acuerdo con las necesidades del usuario; 3) realizar cálculos aritméticos definidos por el usuario; y 4) ejecutar, sin intervención humana, un programa de proceso en el que puedan, por decisión lógica, modificar su ejecución durante el mismo;

b) las máquinas analógicas capaces de simular modelos matemáticos que tengan, por lo menos: órganos analógicos, órganos de mando y dispositivos de programación;

c) las máquinas híbridas que comprendan una máquina digital asociada con elementos analógicos o una máquina analógica asociada con elementos digitales.

B) Las máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos pueden presentarse en forma de sistemas que comprendan un número variable de unidades individuales. Sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado E) siguiente, se considerará que forma parte de un sistema completo cualquier unidad que cumpla con todas las condiciones siguientes:

a) que sea del tipo utilizado exclusiva o principalmente en un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos;

b) que pueda conectarse a la unidad central de proceso, sea directamente, sea mediante otra u otras unidades; y

c) que sea capaz de recibir o proporcionar datos en una forma (códigos o señales) utilizable por el sistema.

C) Las unidades de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, presentadas aisladamente, se clasificarán en la partida 8471.

D) Las impresoras, teclados, dispositivos de entrada por coordenadas X-Y y unidades de almacenamiento de datos por disco, que cumplan las condiciones establecidas en los apartados B) b) y B) c) anteriores, se clasificarán siempre como unidades de la partida 8471.

> **E)** Las máquinas que desempeñen una función propia distinta del tratamiento o procesamiento de datos y que incorporen una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o trabajen en unión con tal máquina, se clasificarán en la partida correspondiente a su función o, en su defecto, en una partida residual.
>
> [...]
>
> **Notas de subpartida.**
>
> 1. En la subpartida 8471.49, se entiende por *sistemas* las máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos cuyas unidades cumplan con todas las condiciones establecidas en la Nota 5 B) del Capítulo 84 y constituidas, al menos, por una unidad central de proceso, una unidad de entrada (por ejemplo: un teclado o un lector) y una unidad de salida (por ejemplo: un visualizador o una impresora)"

7.1300 Observamos, además, que las Notas 3 y 5 de la Sección XVI del SA 96 dicen así:

> *Sección XVI*
>
> *MÁQUINAS Y APARATOS, MATERIAL ELÉCTRICO Y SUS PARTES; APARATOS DE GRABACIÓN O REPRODUCCIÓN DE SONIDO, APARATOS DE GRABACIÓN O REPRODUCCIÓN DE IMAGEN Y SONIDO EN TELEVISIÓN, Y LAS PARTES Y ACCESORIOS DE ESTOS APARATOS*
>
> Notas.
>
> [...]
>
> 3. Salvo disposición en contrario, las combinaciones de máquinas de diferentes clases destinadas a funcionar conjuntamente y que formen un solo cuerpo, así como las máquinas concebidas para realizar dos o más funciones diferentes, alternativas o complementarias, se clasificarán según la función principal que caracterice al conjunto.
>
> [...]
>
> 5. Para la aplicación de las Notas que preceden, la denominación *máquinas* abarca a las máquinas, aparatos, dispositivos, artefactos y materiales diversos citados en las partidas de los Capítulos 84 u 85.

7.1301 Observamos que la Nota 5 del Capítulo 84 del SA 96 está organizada de manera similar a la de la propia partida. En la Nota 5 A) se define una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos; en la Nota 5 B) se describe en qué modo una "unidad" puede reunir las condiciones necesarias para ser parte de un "sistema completo"; en la Nota 5 C) se abordan las unidades presentadas por separado; la Nota 5 D) se refiere a las impresoras, teclados, dispositivos X-Y y unidades de almacenamiento de datos por disco; y en la Nota 5 E) a máquinas que incorporan una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o trabajan en unión con tal máquina y desempeñan una función específica distinta del tratamiento o procesamiento de datos.

7.1302 En lo tocante a los tres criterios de la Nota 5 B), observamos que el principal desacuerdo entre las partes está en la pertinencia de la prescripción establecida en el apartado a) de la Nota 5 B) por lo que respecta al ámbito de la expresión "unidades de entrada o salida" en la subpartida 8471 60. A saber, que para que pueda considerarse que es parte de un sistema completo, la "unidad" deberá ser "del tipo utilizado exclusiva o principalmente en un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos". Las Comunidades Europeas aducen que la Nota de Capítulo 5 B) es directamente aplicable a la determinación de los tipos de productos que encajan en la subpartida 8471 60, y que un producto debe ser exclusiva o principalmente utilizado en un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos para estar comprendido en el alcance de la concesión.[1696] Los reclamantes responden que la expresión "del tipo" se centra más en el diseño o la utilización prevista del producto y no en la utilización efectiva con un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos, que requeriría un examen caso por caso para determinar si una máquina digital multifuncional en particular satisface los tres criterios de la Nota 5 B) del Capítulo.

7.1303 En respuesta a una pregunta del Grupo Especial sobre el sentido de la expresión "del tipo" en el apartado a) de la Nota 5 B), la Secretaría de la OMA explica que el Comité de Nomenclatura examinó la cuestión pero declinó emitir una Regla Interpretativa para definir la expresión. Por consiguiente, en opinión de la Secretaría de la OMA, "parecería razonable concluir que de hecho el Comité de Nomenclatura estaba dejando la interpretación de las expresiones al arbitrio de cada administración, caso por caso, en el contexto de la clasificación de artículos específicos".[1697]

7.1304 Al Grupo Especial le parece que el argumento de las Comunidades Europeas requiere que la expresión "del tipo utilizado exclusiva o principalmente" se lea como "utilizada exclusiva o principalmente", lo que privaría de toda utilidad a la expresión "del tipo".[1698] Por consiguiente, estamos de acuerdo con la opinión del Taipei Chino, que parece ser también la del Tribunal de Justicia Europeo en la decisión *Kip*, de que la inclusión de la expresión "del tipo" significa que una determinación con arreglo al apartado a) de la Nota 5 B) del Capítulo requiere un examen del diseño y la utilización prevista de un producto basado en sus características físicas objetivas, y no en una simple constatación de la utilización efectiva. Esto sí parece informar la conclusión de que, por lo que respecta a las unidades de un sistema completo, la cuestión no es la utilización efectiva con el ordenador, sino si la unidad fue diseñada o destinada exclusiva o principalmente para utilización con el sistema informático y también satisface los criterios establecidos en los apartados b) y c) de la Nota 5 B), es decir, se puede conectar a la unidad central de proceso y es capaz de recibir o proporcionar datos en una forma (códigos o señales) utilizable por el sistema.

7.1305 Observamos que el preámbulo de la Nota 5 B) nos indica que la nota ofrece orientación para determinar si puede considerarse que una unidad es parte de un sistema completo.[1699] La Nota 5 C)

[1696] Segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 121.

[1697] Respuestas de la OMA a las preguntas del Grupo Especial, páginas 5 y 6.

[1698] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 188; primera declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 57; respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 46 del Grupo Especial; segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 25 y 33; segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafos 121 y 131.

[1699] El Grupo Especial observa que la subpartida 8471 60 del SA 96 no alude a "sistemas" o "sistemas completos"; antes bien, la subpartida 8471 49 del SA 96 es la única subpartida de la partida 8471 del SA 96 que alude a sistemas. Aunque las partes no lo han planteado en esta diferencia, esto podría llevar a preguntarse si la Nota 5 B) es aplicable a todas las "unidades" o sólo a las unidades que debe considerarse forman parte de un sistema completo. Observamos que en el párrafo 7.626 *supra*, sobre la base del sentido corriente de los términos, estimamos que una unidad de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos es un dispositivo que forma "parte de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o un sistema de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos" y que desempeña "al menos una

dispone que las unidades de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos presentadas aisladamente "se clasificarán en la partida 8471". Por su parte, la Nota 5 D) dispone que las impresoras, teclados, dispositivos de entrada por coordenadas X-Y y las unidades de almacenamiento de datos por disco que satisfacen los términos de los apartados b) y c) de la Nota 5 B) se clasificarán siempre como unidades de la partida 8471.

7.1306 Opinamos que estas disposiciones de la Nota de Capítulo deben interpretarse globalmente, y no de manera que el que un dispositivo en particular esté o no comprendido en la partida 8471 difiera en función de la forma en que se presenta en la frontera, es decir, aisladamente o como parte de un sistema completo. Observamos asimismo que el requisito de que las unidades sean "del tipo utilizado exclusiva o principalmente en un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos" establecido en el apartado a) de la Nota 5 B) está en consonancia con lo que ya hemos constatado que constituye el sentido llano de la expresión "unidad de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos".[1700] Recordamos también que con arreglo a la Nota de subpartida se entiende por sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos el que está constituido al menos por una unidad central de proceso, una unidad de entrada y una unidad de salida.[1701] Por tanto, con independencia de que se presente o no como parte de un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos completo o aisladamente, una unidad deberá ser "del tipo utilizado exclusiva o principalmente en un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos".

7.1307 Tenemos también en cuenta la Nota 5 D), que concierne a impresoras, teclados, dispositivos de entrada por coordenadas X-Y y unidades de almacenamiento de datos por disco, que en todos los casos deben clasificarse como unidades de la partida 8471 si satisfacen los criterios establecidos en los apartados b) y c) de la Nota B). Como se indica más arriba, las características requeridas por los apartados b) y c) de la Nota B) son la capacidad de conectarse a la unidad central de proceso, sea directamente, sea mediante otra u otras unidades, y la capacidad de recibir o proporcionar datos en una forma utilizable por el sistema. Observamos asimismo que en la Nota de subpartida 1 (para 8471 49) se enumeran las impresoras como ejemplo de una unidad de salida. Las Comunidades Europeas están al parecer de acuerdo con la Nota de subpartida 1 (para 8471 49) en que las "impresoras" son "unidades de entrada o salida", ya que en su lista crearon un número de partida arancelaria de 8 dígitos bajo la subpartida 8471 60 para las "impresoras". Dada la relación entre los números de partida arancelaria de 8 dígitos y la subpartida de 6 dígitos en la que están comprendidos, es razonable concluir que la capacidad de conectarse a una máquina automática para tratamiento o

---

función especificada que conlleva el envío/recepción de señales, información o datos de la máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o el sistema de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos". El Grupo Especial, aunque no excluye una interpretación en virtud de la cual determinadas "unidades" podrían a pesar de ello estar comprendidas en la Nota 5 C), por ejemplo, no considera que esto constituya una diferencia sustantiva en las circunstancias de la presente diferencia, y en consecuencia no estima necesario pronunciarse sobre esta cuestión.

[1700] Véase el párrafo 7.626 *supra*, en el que afirmamos que, sobre la base del sentido llano de los términos, las unidades de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos son dispositivos que forman parte de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o un sistema de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos y que desempeñan al menos una función especificada que conlleva el envío/recepción de señales, información o datos de la máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o el sistema de máquinas para tratamiento o procesamiento de datos.

[1701] Nota de subpartida 1 (para 8471 49) citada en la primera comunicación escrita del Japón, nota 69. La nota de subpartida 1 aclara que a los efectos de la subpartida 8471 49 se entiende por *sistemas* las máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos cuyas unidades cumplan todas las condiciones establecidas en la Nota 5 B) del Capítulo 84 y constituidas, al menos, por una unidad central de proceso, una unidad de entrada (por ejemplo: un teclado o un lector) y una unidad de salida (por ejemplo: un visualizador o una impresora).

procesamiento de datos o de recibir o proporcionar datos en una forma utilizable por la máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o el sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos son criterios importantes para determinar no sólo qué es una "impresora" en el marco del código NC 8471 60 40 de la Lista de las CE, sino también qué son, en general, las unidades "de entrada o salida".

7.1308 El Japón y el Taipei Chino sostienen seguidamente que la Nota 5 D) aclara que una impresora que satisfaga las condiciones establecidas en los apartados b) y c) de la Nota 5 B) está comprendida en la partida 8471 con independencia de que tenga o no otras funciones. La Secretaría de la OMA explica que "la referencia a 'impresoras' en la Nota 5 D) del Capítulo 84 abarcaba todas las máquinas que "imprimían" pero A) ni 1) "copiaban" ni 2) "escaneaban" y "transmitían una representación de la página impresa", cuando B) esa máquina "satisfacía las condiciones establecidas en los apartados b) y c) de la Nota 5 B) del Capítulo 84".[1702] Parece, por tanto, que la aplicación de la Nota 5 D) por sí sola no dispondría la clasificación de las máquinas multifuncionales en la partida 8471. Sin embargo, la Secretaría de OMA comunicó también al Grupo Especial que mediante la aplicación de la Nota 3 de la Sección XVI, en virtud de la cual las combinaciones de máquinas concebidas para realizar dos o más funciones alternativas o complementarias se clasificarían como la máquina que desempeña la función principal, una máquina multifuncional cuya función principal fuera la impresión podría ser clasificable en la partida 8471 de conformidad con la Nota de Capítulo 5 D).[1703] Observamos que tanto las Comunidades Europeas como el Taipei Chino parecen aceptar que la Nota 3 de la Sección XVI no sería aplicable en los casos en que el producto en cuestión también fuera clasificable en una partida no comprendida en los Capítulos 84 u 85, porque la Nota 5 de la Sección XVI limita la expresión "máquinas" en las Notas a aparatos comprendidos en las partidas de esos Capítulos.[1704] Pese a ello, en tanto en cuanto proporciona un contexto para los términos de la subpartida 8471 60 del SA 96, la Nota 3 también informa nuestra opinión de que en determinadas circunstancias una máquina multifuncional podría estar comprendida en el ámbito de la partida 8471 si su principal función fuera una de las abarcadas por las subpartidas específicas.

7.1309 Por último, la Nota 5 E) del Capítulo 84 del SA 96 dispone dónde se han de clasificar las máquinas que incorporen una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o trabajen en unión con ella y desempeñen una función propia distinta del tratamiento o procesamiento de datos. Según esa nota, "se clasificarán en la partida correspondiente a su función o, en su defecto, en una partida residual". No hay en la Nota 5 E) nada que disponga cómo hay que determinar si un producto que realiza tratamiento o procesamiento de datos *y* desempeña una función específica distinta de ese tratamiento puede estar comprendido en el ámbito de la partida 8471. Observamos asimismo que conforme a una interpretación de la Nota 5 E) en conjunción con la Nota 3 de la Sección XVI, y en la medida en que esta última Nota es aplicable, si se determinara que la función principal de un producto multifuncional es la impresión, el escaneado o alguna otra forma de tratamiento o procesamiento de datos, ese producto podría aun así estar comprendido en la partida 8471.

7.1310 Nuestro análisis de la Nota 5 del Capítulo 84 del SA 96 y la Nota 3 de la Sección XVI nos ha llevado a entender que las "unidades" de máquinas para tratamiento o procesamiento de datos, en diversas formas, tienen que estar abarcadas en la partida 8471 del SA 96. Esto es cierto por lo que

[1702] Respuestas de la OMA a las preguntas del Grupo Especial, página 14.
[1703] Respuestas de la OMA a las preguntas del Grupo Especial, página 14.
[1704] Destacamos que el único argumento que han esgrimido las Comunidades Europeas con respecto a la posible clasificación de las máquinas digitales multifuncionales, fuera de los Capítulos 84 y 85 se refiere a su clasificación en la subpartida 9009 12. El Grupo Especial ha examinado la cuestión de si las máquinas digitales multifuncionales se pueden clasificar en la subpartida 9009 12 en los párrafos 7.1469 y siguientes *infra*.

respecta a las unidades que son parte de un sistema completo, que se presentan aisladamente, que son impresoras/teclados/unidades X-Y o que son unidades de almacenamiento de datos por disco. Esto ofrece un contexto importante para determinar el alcance de la concesión. La Nota de subpartida 1 (para 8471 49) también nos dice que las unidades de entrada o salida incluyen máquinas como los lectores y las impresoras. También hemos concluido que debe entenderse que el término "unidades" tiene el mismo sentido con independencia de que esas unidades sean parte de un sistema o se presenten aisladamente.

7.1311 En suma, nuestro examen de la Nota 5 del Capítulo 84 y la Nota 3 de la Sección XVI informa también nuestra interpretación de que las unidades de entrada o salida de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos son dispositivos de una "máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos", parte de un "sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos", que pueden conectarse a la unidad central de proceso, sea directamente, sea mediante otra u otras unidades, y que desempeñan al menos una función especificada que conlleva recibir o proporcionar datos en una forma (códigos o señales) utilizable por la máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o el "sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos". La Nota de Capítulo 5 E) también informa nuestra opinión de que no todos los dispositivos que pueden conectarse a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos reúnen *necesariamente* las condiciones necesarias para ser unidades de entrada o salida comprendidas en la partida 8471.

Otras partes de la Lista de las CE

Argumentos de las partes

7.1312 El **Taipei Chino** se remite en primer lugar a los números de partida arancelaria de 8 dígitos que las Comunidades Europeas han establecido dentro de la subpartida 8471 60. Observa, en particular, que dicha subpartida contiene un número de partida arancelaria de 8 dígitos 8471 60 90 ("-- Las demás; "--- Las demás"). Sostiene que la existencia de la subcategoría "las demás"[1705] indica, por tanto que, con arreglo a la Lista de las CE, *todas* las "unidades de entrada o salida" de ordenadores que no están específicamente abarcadas por uno de los códigos NC bajo la subpartida 8471 60 del SA 96 (es decir, como "impresoras" o "teclados") están comprendidas en el número de partida arancelaria "residual" 8471 60 90. El Taipei Chino razona que la existencia de una "subpartida residual" en la Lista de las CE es importante, ya que tiende a subrayar el "amplio ámbito" de la concesión de las CE en la subpartida 8471 60 del SA 96, en la que está incluida. Así pues, concluye el Taipei Chino, las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos en cuestión, aunque se considerara que no son "impresoras" comprendidas en el número de partida arancelaria 8471 60 40, están comprendidas en el ámbito de la concesión establecida en el número de partida arancelaria 8471 60 90 ("Las demás").[1706]

7.1313 Las **Comunidades Europeas** se centran en otro aspecto de su Lista, la subpartida 9009 12, relativa a los aparatos de fotocopia, como contexto para comprender sus obligaciones en virtud de la

[1705] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 554 (donde se cita el *Shorter Oxford Dictionary* (1993) en el que "*other*" ("lo demás") se define como "*existing besides or distinct from that or those already specified or implied; further, additional*" ("que existe además o es distinto de lo ya especificado o implícito; también, adicional").

[1706] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 555-557; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 333. El Japón se remite, en términos más generales, a la concesión de las CE en el código NC 8471 60 90 ("Las demás"), junto con el texto de otras subpartidas como parte de sus argumentos contextuales sobre la "estructura" de la partida 8471 del SA 96 (véase la primera comunicación escrita del Japón, párrafo 142).

subpartida 8471 60. Como se indica más arriba, las Comunidades Europeas se han defendido de esas alegaciones aduciendo que los productos en cuestión están en la práctica excluidos del ámbito de la concesión de franquicia arancelaria, y que en consecuencia las Comunidades Europeas no han actuado de manera incompatible con las obligaciones que les corresponden en virtud del artículo II del GATT de 1994. Las Comunidades Europeas mantienen que los productos en cuestión están en realidad comprendidos en el ámbito de la concesión sujeta a derechos de su Lista, la subpartida 9009 12 del SA 96. Estos argumentos se tratarán con más detalle en la sección VII.G.3 c) *infra*. No obstante, en respuesta a los argumentos de las Comunidades Europeas, los **reclamantes** sostienen que la subpartida 9009 12 del SA 96 en realidad proporciona apoyo contextual a su opinión de que los productos en cuestión están comprendidos en el amplio ámbito de la subpartida 8471 60 del SA 96.[1707]

7.1314 En particular, los **Estados Unidos** aducen que como en la subpartida 9009 12 se utiliza el término "fotocopia", es evidente que dicha partida no abarca las máquinas digitales multifuncionales, que desempeñan diversas funciones, entre ellas el escaneado y la impresión, que una fotocopiadora no desempeña. Aducen además que si bien una máquina digital multifuncional puede desempeñar una función de copia, la manera en que lo hace la diferencia de una fotocopiadora.[1708] El **Taipei Chino** aduce que el SA está estructurado lógicamente de manera que el Capítulo 84 incluye las máquinas mecánicas, el Capítulo 85 las máquinas eléctricas, y el Capítulo 90 los instrumentos ópticos. Sostiene que hay una diferencia fundamental en la naturaleza de los productos abarcados por los Capítulos 84 y 85, por un lado, y los abarcados por el Capítulo 90, por otro. Según el Taipei Chino, el Capítulo 90 "abarca exhaustivamente determinados tipos específicos de instrumentos que se definen exhaustiva y precisamente como 'instrumentos y aparatos de óptica, fotografía o cinematografía, de medida, control o precisión; instrumentos y aparatos médicoquirúrgicos'". El Taipei Chino concluye que la tecnología digital está excluida del Capítulo 90, y que en consecuencia los aparatos para utilizarla también están excluidos de su ámbito.[1709]

7.1315 El **Japón** considera pertinente el hecho de que, en su opinión, varias partidas de la Lista de las CE, y no sólo la subpartida 9009 12, podrían abarcar la "copia". El Japón aduce que la partida 8471 abarca las unidades de salida que pueden imprimir una o más copias sobre la base de la salida de datos digitales, mientras que la subpartida 8472 10 abarca "las demás máquinas y aparatos de oficina" que pueden hacer una o muchas copias de un documento utilizando tecnologías que no son ni digitales ni de fotocopia. El Japón aduce que como tres partidas diferentes pueden abarcar la "copia", el factor determinante del alcance de la cobertura de esas partidas debe ser distinto de la simple capacidad de hacer copias. A juicio del Japón, la distinción se encuentra en la tecnología subyacente utilizada.[1710] Seguidamente, el Japón conviene con los otros reclamantes en que las máquinas digitales multifuncionales, dado que usan tecnología digital y no óptica, no pueden estar clasificadas en la subpartida 9009 12.[1711]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.1316 Comenzamos nuestro análisis por el número de partida arancelaria de 8 dígitos 8471 60 90, que está comprendido en la subpartida 8471 60 de la Lista de las CE. Observamos que al parecer la subpartida 8471 60 de la Lista de las CE tiene el mismo tipo de estructura lógica que la partida principal. Comienza, en general, con las unidades de entrada o salida, y después especifica la cobertura de las impresoras, teclados, y demás. Al igual que la partida principal, la

[1707] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 155.
[1708] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 157-160.
[1709] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 597 y 598.
[1710] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 124.
[1711] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos125-128.

subpartida 8471 60 utiliza un texto muy genérico (por ejemplo, "unidades de entrada o salida"), y después contiene números de partida arancelaria de 8 dígitos que a su vez subdividen la categoría más amplia. Uno de esos códigos de 8 dígitos es "las demás", lo cual, como se indica más arriba, puede ser un indicio de que no se tiene intención de que la subpartida en la que está comprendido se interprete de manera restringida.

7.1317 Como se indica más arriba, el Grupo Especial abordará en detalle *infra* los argumentos de las Comunidades Europeas de que los productos en cuestión están debidamente comprendidos en el ámbito de la concesión sujeta al pago de derechos de la subpartida 9009 12 del SA 96. Aquí abordaremos únicamente el argumento de que las distinciones entre tecnología digital y de fotocopia en la Lista de las CE tienen que ser de algún modo pertinentes para la interpretación de la cobertura de la subpartida 8471 60. Sí tenemos en cuenta la observación del Japón de que la subpartida 8472 10 demuestra que no todas las formas de copia están exclusivamente abarcadas en la subpartida 9009 12, relativa a la fotocopia. Sin embargo, no creemos que esto aporte mucha ayuda interpretativa para determinar qué tipos de productos abarcan los términos "unidades de entrada o salida" de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos en la concesión en cuestión, 8471 60, y si ello incluye los productos descritos como "copiadoras digitales".

7.1318 Constatamos, por consiguiente, que un análisis de las demás partes de la Lista de las CE, fuera de los términos de la subpartida 8471 60 y sus números de partida arancelaria de 8 dígitos, no ofrece mucha orientación para interpretar el alcance de la concesión en dicha subpartida.

iii) Objeto y fin

Argumentos de las partes

7.1319 Los **reclamantes** observan que un objeto y fin reconocido del *Acuerdo sobre la OMC* y el GATT de 1994 es velar por la seguridad y previsibilidad de los acuerdos encaminados a obtener, sobre la base de la reciprocidad y de mutuas ventajas, la reducción sustancial de los aranceles aduaneros y los obstáculos al comercio.[1712] Los reclamantes observan asimismo que tanto el *Acuerdo sobre la OMC* como el GATT de 1994 reconocen que "acrecentar la producción y el comercio de bienes" es otro objeto y fin básico promovido por la reducción recíproca de los aranceles aduaneros.

7.1320 El **Japón** sostiene que el objeto y fin supremo del *Acuerdo sobre la OMC* y el GATT de 1994 se ha fortalecido en el contexto específico del ATI. En particular, el Japón se remite a la Declaración Ministerial sobre el comercio de productos de tecnología de la información, en la que se expresó el deseo de "conseguir la máxima libertad del comercio mundial de productos de tecnología de la información".[1713]

7.1321 El **Taipei Chino** aduce que para promover esa seguridad y previsibilidad lo primero es que la interpretación de una concesión se limite a los términos utilizados en esa concesión. Además, los reclamantes aducen que los objetivos de seguridad y previsibilidad también requieren que las concesiones abarquen productos incluso si no existían en esa forma en el momento en que la concesión se otorgó, siempre que se ajusten al texto de la concesión pertinente. El Japón mantiene que la concesión tiene que abarcar todos los dispositivos que encajen claramente en sus términos, con

[1712] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 172, donde se cita el párrafo 3 del Preámbulo del Acuerdo de Marrakech; informe del Grupo Especial, *China - Partes de Automóviles*, párrafo 7.460, e informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 243.

[1713] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo173, donde se cita la Declaración Ministerial, WT/MIN(96)/16 (13 de diciembre de 1996), Preámbulo, página 1, Cláusula 4.

independencia de la manera en que su otra funcionalidad pueda cambiar o mejorar a lo largo del tiempo.[1714] El Taipei Chino aduce que sería contrario a esos objetivos que las Comunidades Europeas excluyeran del ámbito de sus concesiones algunos aparatos por el mero hecho de que son más completos o más desarrollados de lo que eran cuando inicialmente existían.[1715] El Japón también aduce que permitir a las Comunidades Europeas que traten productos comprendidos en el sentido corriente de la expresión "unidades de salida", o más concretamente "impresoras", como si estuvieran excluidos de la concesión de franquicia arancelaria debido a características no relacionadas con el sentido básico de la expresión "unidad de salida", como el número de páginas por minuto, socavaría la seguridad y previsibilidad de la concesión original.[1716]

7.1322 Las **Comunidades Europeas** reiteran sus argumentos relativos al objeto y fin de las concesiones para los visualizadores de panel plano, que se describen en el párrafo 7.540 *supra*.

Examen realizado por el Grupo Especial

7.1323 Recordamos que el párrafo 1 del artículo 31 de la Convención de Viena requiere que un tratado se interprete teniendo en cuenta el objeto y fin de ese tratado en particular. Como indicamos en el párrafo 7.542 *supra*, con arreglo al párrafo 7 del artículo II del GATT de 1994 y el párrafo 2 del artículo II del *Acuerdo sobre la OMC*, las concesiones que figuran en la Lista de las CE, incluido el anexo de la Lista de las CE, son términos del tratado en lo que respecta al GATT de 1994 y el *Acuerdo sobre la OMC*.

7.1324 En *CE - Trozos de pollo*, el Órgano de Apelación explicó que "el punto de partida para la dilucidación del 'objeto y fin' es el tratado mismo, considerado en su integridad" y afirmó que no debía atribuirse demasiada importancia al objeto y fin de una concesión particular en la lista de un Miembro, porque "el objeto y fin unilaterales por los que un Miembro asume un compromiso arancelario no pueden ser la base para una interpretación de ese compromiso, porque la interpretación conforme a los artículos 31 y 32 de la Convención de Viena debe apuntar a la dilucidación de la intención común de las partes".[1717]

7.1325 Por lo que respecta a la relación entre el objeto y fin del GATT de 1994 en general y la concesión arancelaria de un Miembro, recordamos que en *Argentina - Textiles y prendas de vestir* el Órgano de Apelación afirmó lo siguiente:

> "Uno de los objetos y fines fundamentales del GATT de 1994, que se enuncia en el artículo II, es mantener el valor de las concesiones arancelarias negociadas por un Miembro con sus interlocutores comerciales y consolidadas en la Lista de ese Miembro. Una vez que una concesión arancelaria ha sido acordada y consolidada en la Lista de un Miembro, la reducción de su valor mediante la imposición de derechos que excedan de los consolidados socavaría el equilibrio de las concesiones entre los Miembros".[1718]

[1714] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 177.

[1715] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 627-630.

[1716] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 179; primera declaración oral del Japón, párrafos 33 y 34; respuesta del Japón a la pregunta 2 del Grupo Especial; segunda comunicación escrita del Japón, párrafos 4 y 12.

[1717] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafos 238 y 239.

[1718] Informe del Órgano de Apelación, *Argentina - Textiles y prendas de vestir*, párrafo 47; informe del Grupo Especial, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 7.319.

7.1326 Por consiguiente, el Grupo Especial considera que el objeto y fin que es pertinente para nuestro análisis es el objeto y fin del tratado objeto de la presente diferencia, a saber, el *Acuerdo sobre la OMC*, del que el GATT de 1994 y la Lista de las CE forman parte integrante. Como se indica más arriba, la seguridad y previsibilidad de los acuerdos encaminados a obtener, sobre la base de reciprocidad y de mutuas ventajas, la reducción sustancial de los aranceles aduaneros y los demás obstáculos al comercio es un objeto y fin del *Acuerdo sobre la OMC*, en general, así como del GATT de 1994.[1719]

7.1327 Basándonos en lo anteriormente expuesto, consideramos que las concesiones arancelarias hechas por Miembros de la OMC deben interpretarse de manera que promuevan los objetivos de preservar y mantener la "seguridad y previsibilidad" de los "acuerdos encaminados a obtener, sobre la base de la reciprocidad y de mutuas ventajas, la reducción sustancial de los aranceles aduaneros y de los demás obstáculos al comercio". Esto obliga a tener en cuenta el objetivo general del acrecentamiento del comercio y la reducción sustancial de los aranceles aduaneros. Sin embargo, un grupo especial debe tener cuidado en no perturbar el equilibrio de las concesiones recíprocas y mutuamente ventajosas negociado por las partes.[1720]

7.1328 En el presente caso, los reclamantes también han aducido que las disposiciones del ATI, un acuerdo plurilateral separado del *Acuerdo sobre la OMC*, son pertinentes para determinar el objeto y fin del *Acuerdo sobre la OMC*.[1721] Así como el *Acuerdo sobre la OMC* representa un acuerdo mutuo entre todos los Miembros de la OMC, el ATI constituye un acuerdo plurilateral separado entre un subconjunto de Miembros de la OMC y Estados y territorios aduaneros adheridos a la OMC. En aplicación del principio NMF y el artículo II del GATT de 1994, las consolidaciones arancelarias y las eliminaciones acordadas por los participantes en el ATI se extendieron también a todos los Miembros de la OMC. Esto, sin embargo, no significa que los objetivos de los participantes en el ATI de que sus regímenes arancelarios "evolucionen" de manera que "aumenten las oportunidades de acceso a los mercados para los productos de tecnología de la información"[1722], o para "conseguir la máxima libertad del comercio mundial de productos de tecnología de la información" y "fomentar el desarrollo tecnológico continuo de la industria de la tecnología de la información en todo el mundo"[1723], puedan considerarse como una base para determinar el objeto y fin del *Acuerdo sobre la OMC* y el GATT de 1994. Los participantes en el ATI son un subconjunto del total de los Miembros, y sus intenciones por lo que respecta a un acuerdo entre ellos, aunque constituyan un contexto pertinente para entender las concesiones que han hecho, no son adecuadas para informar una determinación sobre el objeto y fin del *Acuerdo sobre la OMC* y el GATT de 1994.

7.1329 En resumen, el objeto y fin pertinente por lo que respecta a esta diferencia es el objeto y fin general del *Acuerdo sobre la OMC* y el GATT de 1994 en su conjunto, que es aportar seguridad y previsibilidad en las concesiones recíprocas y mutuamente ventajosas negociadas por las partes para la reducción de los aranceles aduaneros y los demás obstáculos al comercio. Interpretando teniendo en cuenta este objeto y fin los términos de la concesión en la subpartida 8471 60 de la Lista de las CE en el sentido de que otorgan trato de franquicia arancelaria para todas las unidades de entrada o salida de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, no vemos nada que pudiera anular o contradecir nuestra conclusión preliminar de que la concesión requiere el otorgamiento de

[1719] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 82; véase también el informe del Grupo Especial, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 7.318.

[1720] Véase también el informe del Grupo Especial, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 7.320.

[1721] Respuestas de los reclamantes a la pregunta 1 del Grupo Especial; primera comunicación escrita del Japón, párrafos 173-176.

[1722] Párrafo 1 del ATI.

[1723] Preámbulo del ATI.

trato de franquicia arancelaria a dispositivos que forman parte de una "máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos" o un "sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos", y que desempeñen al menos una función especificada que conlleva recibir o proporcionar datos en una forma (códigos o señales) utilizable por la máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o el "sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos".

iv) Práctica ulteriormente seguida (párrafo 3 b) del artículo 31) de la Convención de Viena*)*

Argumentos de las partes

7.1330 Las **Comunidades Europeas** aducen que la práctica de clasificación aduanera de los Miembros, incluidos ellas mismas, los reclamantes, y los terceros, demuestra que todos ellos han considerado que las máquinas con capacidad de copia digital eran como mínimo no exclusivamente clasificables en la subpartida 8471 60, sino también a primera vista clasificables en la subpartida 9009 12 del SA 96, relativa a las fotocopiadoras. Según las Comunidades Europeas, esto demuestra un entendimiento común de que los productos multifuncionales no están incluidos en la concesión relativa a las unidades de entrada o salida de máquinas para tratamiento o procesamiento de datos.

7.1331 Los **reclamantes** rechazan la interpretación que las Comunidades Europeas hacen de su propia práctica y aluden a varias decisiones IAV de autoridades aduaneras nacionales de las Comunidades Europeas que demuestran que éstas no han mantenido coherentemente que las máquinas digitales multifuncionales estén comprendidas en el ámbito de la subpartida 9009 12 del SA 96.[1724] Los reclamantes aducen además que las pruebas presentadas por las Comunidades Europeas no sugieren que, *cuando tuvieron lugar las negociaciones*, las Comunidades Europeas creyeran o mantuvieran una práctica en virtud de la cual cualquier dispositivo sin una función de telefax era una "fotocopiadora" o en virtud de la cual, y sobre la base de las "páginas por minuto" (mucho menos 12 ppm), podría considerarse que todas las máquinas digitales multifuncionales con una función de telefax eran "fotocopiadoras".[1725]

La práctica de las Comunidades Europeas

7.1332 Por lo que respecta a su propia práctica, las **Comunidades Europeas** citan un reglamento de clasificación de 1995[1726], determinadas IAV de autoridades aduaneras nacionales[1727], la decisión del Tribunal de Justicia Europeo en el asunto *Rank Xerox*, y las propias medidas impugnadas, como prueba de su práctica coherente.[1728]

[1724] Véase, por ejemplo, la segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 116 y nota 256.

[1725] Segunda declaración oral de los Estados Unidos, página 43.

[1726] Se trata del Reglamento número 1165/95 de la Comisión, que regula la clasificación bajo el código NC 9009 12 00 de una máquina digital multifuncional con una función de copia digital (Comunidades Europeas - Prueba documental 70).

[1727] Se citan las IAV GB 61762, de 13 de julio de 1994; GB 62735, de 15 de agosto de 1994; GB 79327, de 16 de mayo de 1996; y NL 199610225680135-0, de 30 de octubre de 1996 (todas ellas presentadas como Prueba documental 79 de las CE). (Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 433.)

[1728] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 385-389; segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 431-433 y 190 (donde se comentan las respuestas de los reclamantes a la pregunta 35 b) del Grupo Especial).

7.1333 Los **reclamantes**, no obstante, sostienen que las pruebas que el Grupo Especial tiene ante sí en realidad demuestran que las autoridades aduaneras de las CE han emitido decisiones que clasifican máquinas digitales multifuncionales en la subpartida 8471 60 del SA 96 durante las negociaciones del ATI e inmediatamente después de ellas; en particular, los **Estados Unidos** y el **Taipei Chino** citan varias IAV de autoridades aduaneras nacionales, todas ellas de 1996 y 1997.[1729]

7.1334 Las Comunidades Europeas tratan de refutar las IAV citadas por los reclamantes observando que dos de ellas están relacionadas con máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos de chorro de tinta, que no son objeto de la presente diferencia.[1730] Aclaran, sin embargo, que "no puede excluirse que ocasionalmente importaciones de máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos hayan sido clasificadas por algunas oficinas aduaneras locales en una partida distinta antes de la conclusión del ATI". De hecho, aducen las Comunidades Europeas, dadas las dificultades que conlleva la determinación del distinto alcance de las subpartidas 8471 60 y 9009 12 del SA 96, "la existencia de algunas divergencias iniciales entre distintas oficinas aduaneras locales no es realmente sorprendente, a pesar de la orientación que pronto proporcionó el Reglamento 1165/95".[1731]

La práctica de los reclamantes

7.1335 Las **Comunidades Europeas** sostienen que en las fechas de conclusión del ATI ninguno de los reclamantes o los terceros opinaba que todas las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos con una función de copia digital tenían que clasificarse necesariamente en la partida 8471 del SA 96, y que así lo demuestra su propia práctica de clasificación.[1732]

7.1336 Por lo que respecta a los Estados Unidos, las Comunidades Europeas reconocen que las autoridades aduaneras estadounidenses publicaron en 1996 una resolución HQ en la que se mantenía que las máquinas digitales multifuncionales en cuestión tenían que clasificarse como "impresoras" en la subpartida 8471 60 del SA conforme a la RGI 3 b), porque los componentes de impresión conferían al producto sus "características esenciales".[1733] Sostienen, sin embargo, que a partir de la publicación de la Resolución HQ de 1996, las autoridades aduaneras estadounidenses han considerado que las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos son a primera vista clasificables en la partida 9009 del SA, como "fotocopiadoras", la partida 8517 del SA, como "telefax", y la partida 8471 del SA como "impresoras". Las Comunidades Europeas sostienen asimismo que la clasificación de las "copiadoras digitales autónomas" en la subpartida 9009 12 demuestra que los Estados Unidos creían que la "copia

[1729] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 116 (donde se cita la Prueba documental 106 de los Estados Unidos, que contiene tres decisiones emitidas por autoridades de las CE -dos a principios de 1996 y una a mediados de 1997- en las que se clasifican máquinas digitales multifuncionales en la subpartida 8471 60) del SA; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 632 (donde se aduce que el código NC 8471 60 40 fue aplicado en virtud de IAV UK 119109 y UK 119108 a máquinas digitales multifuncionales definidas como "impresora/copiadora en color y lector". De manera análoga, la IAV FR 82152 también clasificó una "*machine combinant une imprimante et un copier informatique (scanner)*" bajo el código NC 8471 60 40) (Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 79).

[1730] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 431-433.

[1731] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 433.

[1732] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 121-123 y párrafo 190 (donde se comentan las respuestas de los reclamantes a la pregunta 35 b) del Grupo Especial); segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 139.

[1733] Resolución HQ 958348, 17 de enero de 1996 (CE -Prueba documental 73).

digital" era una forma de "fotocopia". Según las Comunidades Europeas, sólo en 2002 modificaron las autoridades aduaneras estadounidenses una vez más su interpretación y llegaron a la conclusión de que la "copia digital" *no* era una forma de "fotocopia" y de que las máquinas digitales multifuncionales con una función de copia digital estaban excluidas del ámbito de la partida 9009 del SA 96.[1734]

7.1337 Los **reclamantes**, en especial los **Estados Unidos**, aducen que las Comunidades Europeas se equivocan en su interpretación de los hechos, y que no hay pruebas de ninguna "práctica" que pudiera respaldar sus argumentos.[1735] Los Estados Unidos explican que prácticamente en ninguna de las resoluciones aduaneras estadounidenses de los distintos puertos se hace referencia a la partida 9009 del SA.[1736] Por el contrario, esas resoluciones clasifican las máquinas digitales multifuncionales en la subpartida 8471 60 del SA. De hecho, las Comunidades Europeas sólo hacen referencia a dos dictámenes de fecha anterior a las negociaciones del ATI, pasando por alto el gran número de dictámenes que el Grupo Especial tiene ante sí en los que la Oficina de Aduanas y Protección en Frontera (CBP) de los Estados Unidos trató las máquinas digitales multifuncionales como "unidades de entrada o salida" comprendidas en la subpartida 8471 60 del SA.[1737]

[1734] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 390-396 (donde se citan las siguientes resoluciones aduaneras de los Estados Unidos para respaldar la alegación de las CE de que al menos hasta 1994 los Estados Unidos clasificaban las máquinas digitales multifuncionales en la subpartida 9009 12 del SA: i) NY 892321, de 8 de diciembre de 1993; y ii) NY 897540, de 9 mayo de 1994 (Comunidades Europeas - Prueba documental 72)). Se citan las siguientes resoluciones estadounidenses en respaldo de la alegación de las CE de que desde 1996 los Estados Unidos clasificaban las máquinas digitales multifuncionales con una función de copia digital en la subpartida 8471 60 del SA conforme a la RGI 3 b), y de que la aplicación de esa RGI presupone necesariamente que los servicios aduaneros estadounidenses seguían opinando que las máquinas digitales multifuncionales en cuestión eran a primera vista clasificables en la subpartida 9009 12: i) NY A88887, de 31 de octubre de 1996; ii) NY B87181, de 2 julio de 1997; iii) NY B89972, de 2 octubre de 1997; iv) NY C81666, de 19 noviembre de 1997; v) NY C83939, de 5 de febrero de 1998; vi) NY D80267, de 20 de julio de 1998; vii) NY D80821, de 7 de agosto de 1998; viii) NY D85157, de 24 de noviembre de 1998; ix) NY D85921, de 18 de diciembre de 1998; x) NY D87961, de 25 de febrero de 1999; xi) NY D88682; de 3 de marzo de 1999; xii) NY D88835, de 10 de marzo de 1999; xiii) NY E80009, de 1º de abril de 1999; xiv) NY E80011, de 5 de abril de 1999; y xv) NY F80927, de 27 de diciembre de 1999 (Comunidades Europeas - Prueba documental 74). Se cita la resolución aduanera NY B87634, de 23 de julio de 1997, para respaldar la alegación de que las autoridades aduaneras estadounidenses clasificaron en la partida 9009 del SA determinados *componentes* de una copiadora digital (Comunidades Europeas - Prueba documental 75). Y se citan también las siguientes resoluciones HQ de los servicios aduaneros estadounidenses para respaldar la alegación de las CE de que sólo en 2002 empezaron los Estados Unidos a excluir expresamente las máquinas digitales multifuncionales con una función de copia digital del ámbito de la partida 9009 del SA 96: i) HQ 963680, de 30 de agosto de 2002; ii) HQ 965697, de 30 de agosto de 2002; y iii) HQ 965527, de 30 de agosto de 2002 (Comunidades Europeas - Prueba documental 69)). Véase también la segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 122 y 123 y párrafo 190 (donde se comentan las respuestas de los reclamantes a la pregunta 35 b) del Grupo Especial).

[1735] Segunda declaración oral de los Estados Unidos, párrafos 30-40; segunda comunicación escrita del Japón, párrafos 29-32; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 323.

[1736] Observamos que los Estados Unidos, en respuesta a la pregunta 1 de las Comunidades Europeas a los reclamantes, explicaron que la resolución relativa a las "copiadoras autónomas" citada por las Comunidades Europeas fue emitida por el director del puerto pertinente y no reflejaba la opinión de los servicios aduaneros de los Estados Unidos en su conjunto, por lo que fue posteriormente corregida por los servicios centrales a una clasificación en la partida 8472.

[1737] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 116; segunda declaración oral inicial de los Estados Unidos, párrafo 42 (donde se citan las Pruebas documentales 73 y 74 de las CE, que contienen 16 resoluciones emitidas por la CBP entre 1996 y 1999, que, sostienen los Estados Unidos,

7.1338 Por lo que respecta al Japón, las **Comunidades Europeas** no hacen referencia a decisiones de clasificación, ya que el Japón afirmó que no tenía información relativa a su clasificación de las "copiadoras digitales" y las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos con función de copia anterior a la introducción del SA2007.[1738] En lugar de ello, las Comunidades Europeas se apoyan en una propuesta que el Japón hizo al Comité del ATI con miras a la inclusión de la subpartida 9009 12 del SA 96 en el ámbito de aplicación del ATI de manera que abarcara las "copiadoras digitales". Las Comunidades Europeas aducen que esto sugiere que en esas fechas el Japón opinaba que las copiadoras digitales estaban comprendidas en esa subpartida.[1739]

7.1339 Los **Estados Unidos** observan que las Comunidades Europeas no han hecho referencia a la práctica ulteriormente seguida, sino más bien a la *falta* de práctica de clasificación del Japón. Tanto los Estados Unidos como el **Japón** rechazan la pertinencia de la propuesta formulada por el Japón durante las negociaciones del ATI II. En primer lugar, el Japón responde que su propuesta informal al Comité del ATI para la negociación del ATI II en 1997 no reflejaba la opinión del Japón sobre la clasificación de las máquinas digitales multifuncionales, sino que tenía por objeto abordar la imposición de derechos a las máquinas digitales multifuncionales por las Comunidades Europeas. Así pues, en modo alguno sugiere una posible inferencia por lo que respecta a la práctica aduanera sobre las máquinas digitales multifuncionales en aquel momento.[1740] Los Estados Unidos recuerdan además que en esas negociaciones se reconoció que varios productos cuya inclusión en ese futuro acuerdo se proponía podían estar ya abarcados por el ATI original. Así pues, una propuesta de negociación dice poco sobre lo que abarcan las concesiones objeto de esta diferencia, y desde luego no indica una práctica "común, concordante y coherente" ni siquiera por parte del Japón, el Miembro que presentó la propuesta.[1741]

7.1340 Las **Comunidades Europeas** sostienen que el Taipei Chino ha clasificado todas las "copiadoras digitales" como "aparatos de fotocopia" en la partida 9009 del SA 96 desde antes de la conclusión del ATI hasta la introducción del SA2007, incluidas las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos con una función de copia cuando, sobre la base de un "examen caso por caso", se determinó que ninguna función era más "importante" que la función de copia. Las Comunidades Europeas observan que esto representa un planteamiento muy similar al postulado por las propias Comunidades Europeas, y que en consecuencia no puede conciliarse con la posición del Taipei Chino en la presente diferencia.[1742]

7.1341 El **Taipei Chino** responde que las Comunidades Europeas, al citar la práctica de los Miembros, están tratando una vez más de reestructurar esta diferencia como si su objeto fuera la *clasificación* arancelaria y no el *trato* arancelario. Lo que hay que preguntarse no es en qué modo clasificó el Taipei Chino un determinado producto, sino qué trato arancelario otorgó al producto pertinente. Es muy posible, por ejemplo, que el Taipei Chino hubiera clasificado las "copiadoras digitales" en la partida 9009 del SA a la luz de los debates en la OMA sobre lo que constituía un

---

demuestran que ésta clasifica las máquinas digitales multifuncionales en la subpartida 8471 60 del SA); segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 66; segunda declaración oral del Japón, párrafo 34.

[1738] Respuesta del Japón a la pregunta 1 de las Comunidades Europeas después de la primera reunión con el Grupo Especial.

[1739] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 122 y 123 y 190 (donde se comentan las respuestas de los reclamantes a la pregunta 35 b) del Grupo Especial).

[1740] Segunda declaración oral del Japón, párrafo 34.

[1741] Segunda declaración oral inicial de los Estados Unidos, párrafo 43.

[1742] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 122-124 y 190 (donde se comentan las respuestas de los reclamantes a la pregunta 35 b) del Grupo Especial).

"sistema óptico", o incluso aplicando la norma de clasificación residual establecida en la RGI 3 c). Esto, sin embargo, no significa que el Taipei Chino considerara que "copia digital" era equivalente a "fotocopia". Simplemente indicaba que el Taipei Chino tuvo que adoptar una decisión sobre una clasificación de esos productos que fuera uniforme y que estuviera en conformidad con sus obligaciones en el marco de la OMC siempre que les aplicara un arancel nulo. Dado que la partida 9009 del SA está sujeta a un arancel nulo en su Lista en la OMC, el Taipei Chino consideró que una clasificación de las "copiadoras digitales" en esa partida cumplía sus obligaciones en el marco de la OMC.[1743] Los **Estados Unidos** aducen, además, que la clasificación a la que el Taipei Chino se refería en su respuesta a la pregunta de las Comunidades Europeas era la de "copiadoras digitales de función única", y que un planteamiento "caso por caso" de la clasificación no puede respaldar la conclusión de que hay una "práctica" por lo que respecta a la clasificación de las máquinas digitales multifuncionales.[1744]

La práctica de los terceros

7.1342 Por último, en lo que respecta a los terceros, las **Comunidades Europeas** sostienen que, entre los que son participantes en esta diferencia, Singapur ha confirmado expresamente que clasificó todas las "copiadoras digitales" en la partida 9009 del SA 96 tanto antes como después de la conclusión del ATI, y que ninguno de los otros terceros, a pesar de las preguntas que las Comunidades Europeas les formularon específicamente, ha presentado pruebas de que no clasificó las copiadoras digitales en la partida 9009 del SA 96 o de que clasificó todas las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos con función de copia en la partida 8471 del SA 96. En consecuencia, las Comunidades Europeas invitan al Grupo Especial a que saque las conclusiones adecuadas de ese silencio deliberado de los terceros.[1745]

7.1343 Los **Estados Unidos** observan que las Comunidades Europeas están tratando de recurrir a la *falta* de práctica de clasificación de los terceros, lo que no puede respaldar la conclusión de que hay una práctica "común, concordante y coherente" de otros Miembros de la OMC que pudiera respaldar la interpretación de las concesiones propugnada por las Comunidades Europeas. Destacan que, como en el caso del Taipei Chino, la respuesta de Singapur a la pregunta de las Comunidades Europeas guardaba relación con la clasificación de "copiadoras digitales *de función única*", dispositivos que *no son* máquinas digitales multifuncionales, el producto objeto de la presente diferencia. Indican, además, que por lo que respecta a las máquinas digitales multifuncionales Singapur afirma que clasificó los dispositivos sobre la base del "componente físico que impartía al dispositivo sus características esenciales". Así pues, esas respuestas no respaldan la conclusión de que hay una "práctica" por lo que respecta a la clasificación de las máquinas digitales multifuncionales.[1746]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.1344 Como se indica más arriba, el Grupo Especial, conforme a lo dispuesto en el párrafo 3 b) del artículo 31 de la Convención de Viena, tendrá en cuenta, junto con el contexto, toda práctica

[1743] Respuesta del Taipei Chino a la pregunta 1 de las Comunidades Europeas a los reclamantes; segunda declaración oral del Taipei Chino, párrafo 60.

[1744] Segunda declaración oral inicial de los Estados Unidos, párrafo 41. El Grupo Especial entiende que la referencia que los Estados Unidos hacen aquí a una "medida de las CE" alude a la NC2007, una de las medidas en litigio en esta diferencia por lo que respecta a las máquinas digitales multifuncionales.

[1745] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 122-123 y 190 (donde se comentan las respuestas de los reclamantes a la pregunta 35 b) del Grupo Especial).

[1746] Segunda declaración oral inicial de los Estados Unidos, párrafos 41 y 43. El Grupo Especial entiende que la referencia que los Estados Unidos hacen aquí a una "medida de las CE" alude a la NC2007, una de las medidas en litigio en esta diferencia por lo que respecta a las máquinas digitales multifuncionales.

ulteriormente seguida en la aplicación del tratado por la cual conste el acuerdo de las partes acerca de la interpretación del tratado.

7.1345 Recordamos que la "'práctica ulteriormente seguida' en la aplicación de un tratado ... constituye una prueba objetiva de la forma en que las partes entendieron el significado del tratado".[1747] Recordamos que para que pueda entenderse que algo constituye "práctica ulteriormente seguida" en el sentido del párrafo 3 b) del artículo 31 de la Convención de Viena deberá representar "... una serie 'concordante, común y coherente' de actos o declaraciones que bastan para determinar un modelo discernible que lleve implícito el acuerdo de las partes acerca de su interpretación".[1748] Tenemos también en cuenta, especialmente a la luz de las pruebas presentadas por las partes, que "una práctica de clasificación incoherente no puede ser pertinente a la interpretación del sentido de una concesión arancelaria".[1749]

7.1346 En cuanto a lo que constituye una práctica "común" y "concordante", el Órgano de Apelación ha afirmado que, si bien no es preciso que todas y cada una de las partes hayan mantenido una práctica en particular para que ésta pueda considerarse "común" y "concordante", sería difícil establecer la existencia de un "modelo concordante, común y discernible" sobre la base de actos o declaraciones de una, o muy pocas, de las partes en un tratado multilateral, como el *Acuerdo sobre la OMC*.[1750] El Órgano de Apelación constató seguidamente que si sólo algunos Miembros de la OMC hubieran mantenido realmente una determinada práctica, esa circunstancia podría reducir la disponibilidad de tales "actos y declaraciones" a efectos de determinar la existencia de una "práctica ulteriormente seguida" en el sentido del párrafo 3 b) del artículo 31 de la Convención de Viena.

7.1347 Por consiguiente, y a la luz de la orientación dada por el Órgano de Apelación sobre la evaluación de la práctica ulteriormente seguida a efectos de la interpretación de una disposición de un tratado, el Grupo Especial deberá determinar si las pruebas de la práctica seguida en las Comunidades Europeas, los Estados Unidos, el Japón, el Taipei Chino y los terceros constituye una prueba de una práctica de clasificación "coherente, común y concordante" de los Miembros por lo que respecta a los productos en cuestión durante el período transcurrido entre la presentación de la Lista de las CE y el momento actual.

7.1348 No estamos persuadidos de que ninguna de las pruebas presentadas pueda demostrar una práctica "coherente, común y concordante". Es más, las IAV presentadas por los reclamantes demuestran que incluso en el ámbito de las Comunidades Europeas las autoridades aduaneras nacionales no se atuvieron necesariamente a la opinión de la Comisión sobre la clasificación de las máquinas digitales multifuncionales con una función de copia. De manera análoga, en los Estados Unidos, aunque los servicios centrales de aduanas puedan haber mantenido una opinión coherente, parece que al menos un director de un puerto dictó resoluciones de clasificación contrarias. No tenemos pruebas de la práctica de clasificación del Japón, y no aceptamos que una propuesta de negociación en el ATI II para que todos los participantes otorgaran trato de franquicia arancelaria a los productos comprendidos en la subpartida 9009 12 pueda servir como prueba de tal práctica.

[1747] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 255, donde se cita el *Anuario de la Comisión de Derecho Internacional* (1996), volumen II, página 219, párrafo 6; véase también el informe del Grupo Especial, *China - Partes de automóviles*, párrafo 7.702.

[1748] Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Bebidas alcohólicas II*, párrafo 106; informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Juegos de azar*, párrafo 192.

[1749] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 95.

[1750] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 259.

7.1349 No creemos que las pruebas de la práctica de clasificación del Taipei Chino, que representa la práctica de un solo Miembro, puedan aportar algo a nuestra comprensión de lo que los Miembros deseaban al establecer una concesión para las "unidades de entrada o salida" de ordenadores en la subpartida 8471 60. Reconocemos que como las concesiones arancelarias en la OMC son normalmente sinónimas de las partidas arancelarias del SA, la práctica de clasificación de los Miembros puede ser pertinente para determinar su intención común por lo que respecta a una concesión en particular. No obstante, la pertinencia de la práctica de clasificación disminuye cuando la concesión de trato arancelario para ambas partidas es la misma, a saber, derechos nulos, como en el caso de la Lista del Taipei Chino en las subpartida 8471 60 y 9009 12.

7.1350 Por lo que respecta a la práctica de clasificación de los terceros observamos lo siguiente. Aunque la práctica de clasificación de Singapur para las "copiadoras digitales" en la partida 9009 del SA 1996 puede ser pertinente para comprender las intenciones comunes de los Miembros en cuanto al alcance de esa partida, no creemos que nos ayude a determinar lo que los Miembros querían decir al utilizar la expresión "unidades de entrada o salida" de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos en la subpartida 8471 60, porque guarda relación con un dispositivo que no puede conectarse a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos. No tenemos, además, pruebas de la práctica de los demás terceros. No nos parece necesario sacar una "conclusión adecuada" de esta falta de pruebas, ya que hay diversas razones por las que los terceros pudieron no responder a la pregunta de las Comunidades Europeas relativa a su práctica de clasificación de las copiadoras digitales autónomas que en nada afectan a la intención común de los Miembros al inscribir en sus listas una concesión para las "unidades de entrada o salida".

7.1351 Observamos, por último, que las pruebas de práctica de que disponemos atañen a un grupo limitado de Miembros. Somos conscientes de que las Comunidades Europeas, los Estados Unidos y el Japón fueron las fuerzas impulsoras de la negociación del ATI original. No obstante, como señalan con razón las Comunidades Europeas, las concesiones contenidas en esas partidas y subpartidas no se limitan a los participantes en el ATI. Existen en la mayoría de las listas de los Miembros, y muchos de ellos han tenido que determinar si la concesión contenida en la subpartida 8471 60 del SA 96 abarca un producto en particular presentado en su frontera. Dada la ubicuidad de los productos en cuestión, sólo podemos suponer que esto ha ocurrido más frecuentemente y en más Miembros que lo que indicaría la limitada información presentada a este Grupo Especial. Observamos asimismo que las prácticas de clasificación que se nos han presentado no son en modo alguno "coherentes, comunes y concordantes", y que de esos documentos no podemos discernir un modelo que implique el acuerdo de las partes en el *Acuerdo sobre la OMC* y el GATT de 1994 por lo que respecta a la interpretación de la concesión en la subpartida 8471 60.

7.1352 Sobre la base de lo anteriormente expuesto no creemos que las pruebas presentadas por los reclamantes o por las Comunidades Europeas satisfagan las condiciones para que pueda considerarse que representan una práctica ulteriormente seguida. Por consiguiente, no es preciso que examinemos si esa "práctica" informa nuestras conclusiones *supra* basadas en nuestra interpretación del sentido corriente de los términos de la subpartida 8471 60 en su contexto y teniendo en cuenta su objeto y fin.

v) Otros argumentos

Argumentos de las partes

7.1353 El **Japón** y el **Taipei Chino** aducen que la nueva partida 8443 y su Nota explicativa, así como la nueva redacción de la Nota de Capítulo 5 D) del Capítulo 84 en el SA 2007 ofrecen nueva

orientación interpretativa para determinar el sentido de las concesiones para "sus unidades" en la partida 8471 y "fotocopia" en la partida 9009, tal como esas palabras se utilizaron en 1996.[1751]

7.1354 En particular, el Japón y el Taipei Chino aducen que la partida 8443 del SA 2007 confirma su interpretación de que la concesión que figura en la partida 8471 del SA 96 para las "unidades de entrada o salida" incluía las máquinas multifuncionales aunque tuvieran una función de copia. Según el Japón, el hecho de que en el texto de esos nuevos códigos se haga referencia a dispositivos que pueden desempeñar diversas funciones y también se indique expresamente que tienen que ser "aptos para ser conectados" a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, confirma que la característica definitoria de las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos es su capacidad de conectarse a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o a una red.[1752]

7.1355 El Japón y el Taipei Chino aducen además que la Nota explicativa de la partida 8443 del SA 2007 ofrece nueva orientación interpretativa para entender el sentido y el alcance de las concesiones hechas en la Lista de las CE sobre la base de las partidas 8471 y 9009 del SA 96, porque la Nota explicativa de 2007 traza una distinción clara y expresa entre "copiadoras digitales" y "fotocopiadoras", tratándolas en categorías distintas dentro de la categoría más amplia de "máquinas copiadoras", lo cual, según el Japón y el Taipei Chino, sugiere claramente que esa distinción ya existía con arreglo a la Nota explicativa de la partida 9009 de 1996, y que simplemente se arrastró a la Nota explicativa de la partida 8443 de 2007 en términos más explícitos.[1753]

7.1356 Por último, en lo tocante a la Nota de Capítulo 5 D) del Capítulo 84 del SA2007, el Taipei Chino aduce que el nuevo texto de esta Nota de Capítulo, al considerar necesario excluir expresamente las máquinas digitales multifuncionales del ámbito de la partida, respalda aún más el argumento del Taipei Chino de que en las concesiones de las CE basadas en el SA 96 las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos estaban debidamente comprendidas en la partida 8471.[1754]

7.1357 Las **Comunidades Europeas** aducen en primer lugar que las versiones posteriores del SA no son pertinentes para interpretar las concesiones en litigio en esta diferencia, que se hicieron sobre la base del SA 96.[1755] Observan asimismo que el texto de la nueva partida 8443 y la Nota explicativa de la partida 8443 fueron resultado de un compromiso "pragmático" y "muy controvertido" al que se llegó en la OMA, que implicó "concesiones por ambas partes" y en consecuencia dio lugar a que ese texto fuera "deliberadamente ambiguo" por lo que respecta a las cuestiones pertinentes.[1756]

[1751] Primera comunicación escrita de la Japón, párrafos 166 y 171; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 642-647; respuesta del Taipei Chino a la pregunta 35 b) del Grupo Especial; respuesta de los Estados Unidos a las preguntas 132 y 135 del Grupo Especial. Los Estados Unidos observan que los materiales del SA2007 respaldan su interpretación de las palabras "copia digital" y "fotocopia"; no obstante, también señalan que en sus argumentos en esta diferencia no se han apoyado en la Nota explicativa de la partida 8443 de 2007.

[1752] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 167; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 643 y 644.

[1753] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 168-171; segunda comunicación escrita del Japón, párrafos 71-73; respuesta del Japón a la pregunta 135 del Grupo Especial; observaciones del Japón sobre la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 134 del Grupo Especial; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 642-647; segunda declaración oral del Taipei Chino, párrafo 59; respuesta del Taipei Chino a la pregunta 135 del Grupo Especial.

[1754] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 645 y 646.

[1755] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 407.

[1756] Respuesta de las Comunidades Europeas a las preguntas 35 b) y 135 del Grupo Especial.

Las Comunidades Europeas sostienen además que, en cualquier caso, el material del SA2007 citado por los reclamantes no tiene el sentido que éstos aducen.

7.1358 En particular, las Comunidades Europeas aducen que del mero hecho de que en las nuevas subpartidas 8443 31, 8443 32 y 8443 39 del SA2007 se distinga entre máquinas digitales multifuncionales "que se pueden conectar" y "que no se pueden conectar" no se sigue lógicamente que *todas* las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar estuvieran anteriormente clasificadas en la partida 8471 del SA 96. Dado que la creación de nuevas posiciones bajo la partida 8443 tenía precisamente por objeto resolver una diferencia derivada de la falta de claridad de los criterios utilizados en el SA 96, cabe esperar que en las nuevas posiciones del SA2007 se utilicen criterios distintos.[1757]

7.1359 Por lo que respecta a la Nota explicativa de 2007 de la partida 8443 en el SA2007, las Comunidades Europeas sostienen que la finalidad de esa sección de la Nota explicativa era simplemente establecer una "lista no exhaustiva" de distintos tipos de aparatos incluidos en este "grupo" de máquinas.[1758] Como la lista no es exhaustiva, la descripción que sigue al término "fotocopiadoras" no implica necesariamente que las "copiadoras digitales" mencionadas en la Nota explicativa no son "aparatos de fotocopia".[1759] Las Comunidades Europeas aducen asimismo que la lista que figura en la Nota explicativa, aunque fuera exhaustiva, es mucho más restringida que la incluida en la Nota explicativa de 1996 de la partida 9009. Las Comunidades Europeas sostienen que no sería procedente prejuzgar si el proceso empleado por las "copiadoras digitales" puede caracterizarse como "indirecto" a efectos del SA 1996, donde el término "fotocopiadora" se utiliza en un sentido más amplio que en la NESA 2007.[1760]

7.1360 Por último, en lo tocante a la nueva Nota 5 D) del Capítulo 84 del SA2007, las Comunidades Europeas sostienen que la referencia a "máquinas copiadoras" y máquinas digitales multifuncionales que allí figura simplemente trata de disipar cualesquiera posibles dudas que pudieran permanecer con respecto a su clasificación. Dado que la antigua partida 9009 del SA 96 se suprimía en su totalidad, no era necesario ni posible insertar un texto equivalente que excluyera expresamente de su ámbito las copiadoras digitales o las máquinas digitales multifuncionales con una función de copia.[1761]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.1361 El **Grupo Especial** observa que el Japón y el Taipei Chino no han especificado que el Grupo Especial deba examinar la pertinencia del SA2007 como medio de interpretación complementario en el sentido del artículo 32 de la Convención de Viena.

[1757] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 408, nota 281.

[1758] Las Comunidades Europeas también comparan ese texto con la descripción de las "impresoras electrostáticas" en el "rubro 1)" de la "Sección A)" de la NESA 2007, que se introduce con los términos "impresoras electrostáticas, que emplean un proceso ...". Aducen además que el carácter no exhaustivo de la lista de "máquinas copiadoras" está también confirmado por el segundo (y último) párrafo de la "Sección B)" de la NESA 2007 que indica que, "este grupo también comprende los aparatos de fotocopia por contacto, o de termocopia". El "grupo" a que se hace referencia en ese segundo (y último) párrafo de la "Sección B)" es el grupo de "máquinas copiadoras", y no sólo las "fotocopiadoras" descritas en el "rubro 2)" de la "Sección B)". (Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 135 del Grupo Especial.)

[1759] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 135 del Grupo Especial.

[1760] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 408, nota 281; respuesta de las Comunidades Europeas a las preguntas 35 y 135 del Grupo Especial.

[1761] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 408, nota 281.

7.1362 Recordamos que con arreglo al artículo 32 de la Convención de Viena, se podrá acudir a "medios de interpretación complementarios" en dos circunstancias distintas, a saber, ya sea para confirmar el sentido resultante de la aplicación del artículo 31, ya sea para determinar el sentido cuando la interpretación dada de conformidad con el artículo 31 deja ambiguo u oscuro el sentido o conduce a un resultado manifiestamente absurdo o irrazonable. En el párrafo 7.585 *supra* recordamos que el Órgano de Apelación ha indicado que documentos publicados, acontecimientos producidos o práctica seguida ulteriormente a la celebración del tratado pueden ser pertinentes para un examen con arreglo al artículo 32 de la Convención de Viena en la medida en que el instrumento o documento refleje las "intenciones comunes de las partes en el momento de la celebración" del tratado.[1762] El Órgano de Apelación, sin embargo, hizo hincapié en que esa evaluación debe hacerse caso por caso.

7.1363 Además, por lo que respecta a qué material puede considerarse como "medio de interpretación complementario", recordamos que en *CE - Trozos de pollo* el Órgano de Apelación aclaró que la referencia en el artículo 32 a "los trabajos preparatorios del tratado" y "las circunstancias de su celebración" no es exhaustiva, lo que indica que "un intérprete dispone de cierta flexibilidad al considerar medios complementarios pertinentes en un caso determinado para ayudar a determinar las intenciones comunes de las partes".[1763]

7.1364 De ello se sigue, en consecuencia, que el hecho de que no pueda afirmarse que el SA 2007 representa trabajos preparatorios del tratado ni circunstancias de su celebración no significa *per se* que no pueda considerarse como un medio de interpretación complementario en el sentido del artículo 32. Tampoco el hecho de que el SA 2007 sea posterior a la conclusión del tratado puede ser *per se* una razón para descartarlo en un análisis en el marco del artículo 32, siempre que sirva para indicar cuáles eran las "intenciones comunes de las partes" en el momento de la celebración del tratado, es decir, cuando consolidaron sus listas.[1764]

7.1365 Observamos que el SA está evolucionando constantemente, y que de hecho el SA2007 es la segunda actualización del SA desde 1996.[1765] Si la actual versión del SA o sus Notas de Capítulo o explicativas contuvieran información que indicara las intenciones comunes de las partes en el momento de la celebración del tratado, podrían servir como medios de interpretación complementarios.

7.1366 Concluimos, sin embargo, que los materiales a los que las partes han hecho referencia no indican las intenciones comunes de las partes cuando en 1996 estaban elaborando sus Listas. El cambio del SA 96 (y, de hecho, del SA 2002) al SA 2007 que es pertinente para nuestro análisis es la eliminación de la subpartida 9009 12 y la reformulación de las partidas 8471 y 8443, de manera que la partida 8443 ahora abarca determinados productos, como dispositivos autónomos y multifuncionales que pueden desempeñar las funciones de impresión, escaneado, copia o transmisión de facsímiles, algunos de los cuales pueden conectarse a ordenadores y otros no. Las partes han

[1762] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 305.

[1763] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 283 y párrafo 305, Nota 574 (donde se recurre al uso de las palabras "en particular" en el texto del artículo 32 como indicación de su carácter no exhaustivo).

[1764] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 305 (no se reproduce la nota de pie de página).

[1765] Observamos que el Comité del SA realiza un examen periódico del SA aproximadamente cada 4-6 años. Con posterioridad a la versión del SA que entró en vigor el 1º de enero de 1996 (la versión en la que se basaron las concesiones objeto del presente caso), han entrado en vigor nuevas versiones del SA el 1º de enero de 2002 (SA 2002) y el 1º de enero de 2007 (SA2007). Se prevé que el 1º de enero de 2012 entre en vigor una quinta serie de enmiendas.

hecho referencia a la NESA 2007 de la partida 8443 como apoyo interpretativo adicional a sus posiciones sobre el alcance de las obligaciones establecidas tanto en la subpartida 8471 60 como en la subpartida 9009 12 tal como existían en la Lista de las CE de 1996.

7.1367 Aunque los cambios en el SA son, desde luego, pertinentes para la clasificación *actual* de los productos objeto de la presente diferencia, y la Nota explicativa en efecto contiene un texto similar al de anteriores versiones del SA, no vemos en la Nota explicativa nada que indique que constituya un reflejo de las intenciones comunes de las partes en 1996, como una explicación de que la Nota explicativa de 2007, en cuanto parte del proceso de combinación de la cobertura de las dos subpartidas, estuviera codificando las distinciones entre las subpartidas 8471 60 y 9009 12 del SA 96 tal como existían en 1996, o como si la Nota 5 D) del Capítulo 84 del SA 2007 afirmara específicamente que los productos que no tuvieran que clasificarse en la partida 8471 se hubieran clasificado en ella en anteriores versiones. La Nota explicativa y la Nota de Capítulo no dicen tal cosa. De hecho entendemos que el desarrollo de la nueva subpartida 8443 31 fue consecuencia del constante desacuerdo entre las partes sobre el alcance de las subpartidas 8471 60 y 9009 12, respectivamente, del SA 96, y sobre si había alguna superposición. Por consiguiente, concluimos que esta partida concreta del SA 2007, la NESA de esa partida y la nueva Nota 5 del Capítulo 84 no pueden servir como medios complementarios para interpretar las concesiones hechas por las Comunidades Europeas en su Lista en 1996.

vi) Conclusiones globales sobre el sentido corriente de los términos de la subpartida 8471 60 del SA 96 y el código NC 8471 60 en la Lista de las CE

7.1368 Nuestro análisis del texto de la concesión arancelaria en su contexto y teniendo en cuenta su objeto y fin nos ha llevado a concluir que, con arreglo a su sentido corriente, la concesión se aplica a dispositivos que forman parte de una "máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos" o un "sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos", y que desempeñan al menos una función especificada que conlleva recibir o proporcionar datos en una forma (códigos o señales) utilizable por la máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o el "sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos". Opinamos asimismo que no todos los dispositivos que se pueden conectar a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos recibiendo o proporcionando datos de o a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos reúnen *necesariamente* las condiciones para ser unidades de entrada o salida en el sentido de la partida 8471. No hemos encontrado ninguna práctica ulteriormente seguida que sea pertinente por lo que respecta a esta cuestión. Además, los documentos propuestos por las partes como medios de interpretación complementarios no pueden servir como tales.

7.1369 Habiendo ahora establecido el alcance de la concesión, es decir, el tipo de productos abarcados por la obligación de otorgar trato de franquicia arancelaria a los productos incluidos en la subpartida 8471 60 de su Lista que corresponde a las Comunidades Europeas en virtud del artículo II del GATT, procederemos ahora a analizar si los reclamantes han demostrado que los productos en cuestión, las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, están comprendidos en el ámbito de esa obligación.

b) La cuestión de si las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos son "unidades de entrada o salida" en el sentido de la partida 8471 60.

7.1370 Los **reclamantes** sostienen que las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos son "*input or output units*" ("unidades de entrada o salida") en el sentido de la subpartida 8471 60 porque "*receive signals*

from the computer and provide the results to the user in the form of a printed page, and take the information from hard copy and process it into an electronic file provided to the computer for storage or transmission, or to be converted into a printed image or deleted" ("reciben señales de un ordenador (computadora) y ofrecen los resultados al usuario en forma de página impresa, y reciben la información de una versión impresa para convertirla en un archivo electrónico suministrado al ordenador para que lo almacene o lo transmita, o lo convierta en una imagen impresa o lo elimine").[1766] Además, el **Japón** y el **Taipei Chino** sostienen que los productos también son "impresoras", que constituyen un subconjunto reconocido de las "unidades de entrada o salida", como pone de manifiesto el hecho de que las Comunidades Europeas crearan un número de partida arancelaria de 8 dígitos para las impresoras en la subpartida correspondiente, es decir, el número de partida arancelaria 8471 60 40.

7.1371 Las Comunidades Europeas sostienen que, como las múltiples funciones de las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos incluyen la función de copia, se plantea el problema de si pueden clasificarse adecuadamente con fines aduaneros como "unidades de salida" en la subpartida 8471 60 del SA 1996 o como "fotocopiadoras" en la subpartida 9009 12 del SA 1996. Las Comunidades Europeas alegan que la debida aplicación de las reglas de clasificación del SA lleva a la conclusión de que los productos deben clasificarse en la subpartida 9009 12, por lo que las Comunidades Europeas no están obligadas a dar régimen de franquicia arancelaria a esos productos.

7.1372 Como proposición de carácter general, si se determina que las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos están comprendidas en el ámbito de la concesión de la subpartida 8471 60, las Comunidades Europeas están obligadas a darles régimen de franquicia arancelaria en virtud de las consolidaciones de su Lista.

7.1373 Normalmente, una vez que el Grupo Especial llegara a una conclusión acerca de si los productos están comprendidos en el ámbito de la concesión arancelaria, el paso siguiente consistiría en comparar la obligación consignada en la Lista de las CE con el trato otorgado por las medidas de las Comunidades Europeas a fin de determinar si ese trato es menos favorable que el establecido en su Lista, y aplica derechos superiores, incumpliendo las obligaciones que corresponden a las Comunidades Europeas en virtud de los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994. Sin embargo, en este caso las Comunidades Europeas afirman que el hecho de que las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos puedan clasificarse en otra subpartida arancelaria significa que la concesión arancelaria adecuada no es necesariamente la propuesta por los reclamantes. Nos referiremos en la sección VII.G.3 c), *infra*, a la cuestión de si los productos en litigio están comprendidos en más de una concesión arancelaria y las ramificaciones de ello a los efectos del análisis correspondiente al artículo II del GATT de 1994. Comenzaremos nuestro análisis, sin embargo, con la cuestión de si las

[1766] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 153 (donde se cita la definición del *McGraw-Hill Dictionary*); segunda declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 109; primera comunicación escrita del Japón, párrafos 77, 87, 88 y 90; primera declaración oral del Japón, párrafo 11 (pero indicándose allí también que el carácter principal de la función de impresión que tienen las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos denota que corresponden al sentido corriente de "unidades de salida-impresoras"); y primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 543, 545 y 585. El Japón alega más explícitamente que estas concesiones abarcan *todas* las máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos "con conectividad digital", es decir, las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos (primera comunicación escrita del Japón, párrafo 77; segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 39; y respuesta del Japón a las pregunta 110 del Grupo Especial).

máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos en litigio están abarcadas por la concesión arancelaria consignada en la subpartida 8471 60, en vista de la interpretación que hacemos del alcance de esta concesión, expuesta *supra*.

i) Argumentos de las partes

7.1374 Los **reclamantes** describen las máquinas digitales multifuncionales, en general, como "dispositivos digitales" que cumplen, además de la *impresión*, una o más de las funciones de *escaneado, copia* y *telefax*. Describen además estos aparatos como dotados, "en general", de: i) una "unidad de entrada" (es decir, una "unidad de escaneado" que convierte la información en entrada digital para el dispositivo) y ii) una "unidad de salida" (es decir, una "unidad impresora"[1767] que permite la impresión en papel de la salida digital que produce el dispositivo). Los reclamantes alegan que, una vez convertido un documento en "información digital" por la máquina digital multifuncional, esa información puede ser "almacenada, manipulada en el ordenador, transmitida por línea telefónica o enviada por Internet".[1768] Los reclamantes describen las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, en particular, como máquinas digitales multifuncionales que son "capaces de conectarse directamente con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o una red de ordenadores en forma digital".[1769] El Taipei Chino añade que estas máquinas, además de la función de *impresión*, "disponen normalmente" de las funciones de *escaneado* y *copia*, y "algunas veces" también de una función de *telefax*.[1770]

7.1375 Las **Comunidades Europeas**, en cambio, alegan que, contrariamente a lo que aseveran los reclamantes, las máquinas digitales multifuncionales no son "versiones tecnológicamente avanzadas de las impresoras", sino que el mejor modo de describirlas es como "el resultado de un proceso de convergencia tecnológica por el cual diferentes dispositivos, cada uno de los cuales tiene una función específica (fotocopiadoras, impresoras y/o máquinas de telefax) se han fusionado en una única máquina capaz de cumplir simultáneamente diversas funciones".[1771] Las Comunidades Europeas afirman que esas máquinas fueron desarrolladas "a partir de la base de la fotocopiadora".[1772] Las Comunidades Europeas están de acuerdo con los reclamantes en que el motor de impresión es una parte importante de la máquina digital multifuncional, pero alegan que es un componente necesario, no sólo de las impresoras, sino también de las fotocopiadoras digitales y las máquinas de fax digitales autónomas. Las Comunidades Europeas alegan que, aunque la función de copia (es decir, la reproducción instantánea de un documento original) supone el empleo de un motor de impresión, es

[1767] El Taipei Chino añade, más específicamente, que *todas* las máquinas digitales multifuncionales en litigio en esta diferencia disponen de una "unidad impresora electrostática" (primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 17).

[1768] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 68, 69 y 71; primera comunicación escrita del Japón, párrafos 17-19; y primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 17-20, 551 y 483.

[1769] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 68, 69 y 71; primera comunicación escrita del Japón, párrafos 17-19; y primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 17-20 y 483.

[1770] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 20. El Taipei Chino explica, además, que las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos realizan copias cuando su "unidad de escaneado" y su "unidad de impresión" funcionan "en tándem". Esto ocurre, según precisa el Taipei Chino, cuando "la imagen digital producida por la unidad de escaneado se envía directamente a la unidad de impresión" y de este modo "se imprime directamente una o más copias de la imagen digitalizada" (primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 551).

[1771] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 330.

[1772] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 331.

distinta de la función de impresión de datos recibidos de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos.[1773]

7.1376 La función de copia que cumplen las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos es esencial en el argumento de las Comunidades Europeas según el cual no corresponde clasificar esos productos en la subpartida 8471 60. Apoyándose en la sentencia del Tribunal de Justicia Europeo en el asunto *Kip*, alegan que los productos en litigio no pueden clasificarse directamente en la subpartida 8471 60 a menos que se demuestre que la función de copia es secundaria respecto de las funciones que supone la utilización de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos. Además, las Comunidades Europeas sostienen que si la función de copia es "equivalente", entonces los productos se clasifican con arreglo a la RGI 3[1774] y aun así pueden clasificarse en la partida 9009 de conformidad con el párrafo c) de la RGI 3.[1775]

7.1377 Las Comunidades Europeas reconocen que todas las máquinas digitales multifuncionales en litigio cumplen las condiciones b) y c) de la Nota 5 B). Por consiguiente, el punto central de discrepancia entre los reclamantes y las Comunidades Europeas reside en si la debida aplicación de las reglas del SA, en particular la Nota 5 B) a) del Capítulo 84, permite clasificar las máquinas digitales multifuncionales en la subpartida 8471 60 del SA 1996.

7.1378 Según los **Estados Unidos**, las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos cumplen todas las condiciones de la Nota 5 del Capítulo 84, y por lo tanto constituyen "unidades" de ordenador de la subpartida 8471 60 del SA 1996 en la Lista de las CE. En particular, los Estados Unidos alegan que, conforme a lo que exige la nota de capítulo 5 B), las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos son "del tipo utilizado exclusiva o principalmente" en una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, "que pueda conectarse" a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, y "que sea capaz de recibir o proporcionar datos en una forma (códigos o señales) utilizable por el sistema". Además, los Estados Unidos alegan que las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos no son "máquinas que desempeñen una función propia distinta del procesamiento de datos" conforme a la Nota 5 E), y que esta nota no puede servir de fundamento para clasificar las máquinas en otro lugar.[1776]

[1773] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 336 y 337.

[1774] Las Comunidades Europeas alegan que, cuando la función de copia que cumplen las máquinas digitales multifuncionales no es secundaria en relación con sus funciones como máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, corresponde *prima facie* clasificarlas en las partidas 8471 y 9009 del SA 96 (y también en la partida 8517 si la máquina digital multifuncional tiene asimismo una función de telefax). Se hace necesario, por lo tanto, según alegan las Comunidades Europeas, clasificar esas máquinas digitales multifuncionales de conformidad con la RGI 3. Las Comunidades Europeas señalan que la partida correspondiente a las fotocopiadoras (9009) aparece en el SA 96 después de las partidas correspondientes a las impresoras (8471) y los telefax (8517). Las Comunidades Europeas consideran que los apartados a) y d) de la RGI 3 no tienen pertinencia. Por lo tanto, según aducen, con arreglo al apartado c) de esa Regla las máquinas digitales multifuncionales de que se trata deben clasificarse en la partida 9009 del SA 96 y, más específicamente, en la subpartida 9009 12 (primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 435-441).

[1775] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 359, 364 y 365.

[1776] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 161 y 162 (donde también se hace referencia a los argumentos similares que hacen los Estados Unidos respecto de los visualizadores de panel plano sobre la base de la concesión que figura en la Lista de las CE en el código NC 8471 60 90).

7.1379 Los tres reclamantes hacen hincapié en que las máquinas están formadas por "módulos de impresión" y "módulos de escaneado" destinados a funcionar con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, en apoyo de su afirmación de que esos dispositivos son "utilizados principalmente" con una máquina automática para procesamiento de datos o sistema informático.[1777] Los reclamantes también señalan que la función de impresión es la más importante y que el módulo de impresión es, con mucho, el mayor componente de las máquinas digitales multifuncionales.[1778]

7.1380 Según los reclamantes, la "impresión" y el "escaneado" son las características objetivas de estos dispositivos, mientras que la "copia digital" no es más que una "función accesoria" que se manifiesta debido a la combinación de esas dos características objetivas principales.[1779] Por tanto, la "impresión" y el "escaneado" son las características tangibles de las máquinas digitales multifuncionales que cumplen las funciones básicas que pueden funcionar autónomamente. Los reclamantes observan que es posible imprimir un archivo digital preexistente y que un documento original puede ser convertido en un archivo digital y a continuación ser almacenado. Tanto la función de impresión como la de escaneado -y los equipos que las hacen posibles- quedan, de este modo, claramente comprendidas en la partida 8471 del SA 1996 como "unidades" de una máquina automática para procesamiento de datos. A juicio del Japón, las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos no dejan de ser "unidades" de una máquina automática para procesamiento de datos por el solo hecho de que

---

[1777] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 603-611; y segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 328-332.

[1778] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 157. El Japón explica que la Nota 5 B) a) sólo exige que el dispositivo sea "del tipo" utilizado principalmente con un ordenador. El Japón considera que la expresión calificativa "del tipo", que figura en la Nota citada, tiene por objeto "limitar el alcance" de la frase "utilizado exclusiva o principalmente", que le sigue y que podría ser más amplio. En otras palabras, según explica el Japón, no es preciso que el dispositivo sea "efectivamente utilizado" principalmente con un ordenador. Del mismo modo, la Nota 5 B) b) sólo exige que el dispositivo "pueda conectarse", y no que efectivamente esté "conectado"; y la Nota 5 B) c) sólo exige que el dispositivo "sea capaz" de recibir o proporcionar señales. El Japón llega así a la conclusión de que la regla de la Nota 5 B) a) sigue la lógica del Órgano de Apelación en *CE - Trozos de pollo*, conforme a la cual se debe examinar el producto sobre la base de sus "características objetivas" en el momento en que cruza la frontera. Según alega el Japón, esto significa que, aunque determinadas máquinas digitales multifuncionales puedan utilizarse "efectivamente" más a menudo en alguna "utilización no relacionada con ordenadores", el dispositivo seguiría perteneciendo a la partida 84.71 del SA 1996 porque es "del tipo" utilizado principalmente con un ordenador sobre la base de sus "características objetivas". (Segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 101, y observaciones del Japón sobre las respuestas de la OMA a las preguntas del Grupo Especial, página 2.) Véase también la segunda comunicación escrita del Japón, nota 70 de la página 94.

[1779] Segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 328-332. El Taipei Chino cita, en apoyo de esa afirmación, el siguiente pasaje de un fallo del Tribunal de Justicia Europeo:

"En consecuencia, es probable que esas máquinas cumplan simultáneamente los tres requisitos establecidos en los apartados a) a c) de la Nota 5 B) del Capítulo 84 de la NC para que se las pueda considerar unidades que forman parte de un sistema automático para procesamientos de datos, es decir, para ser del tipo utilizado exclusiva o principalmente en un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos, que puede conectarse a la unidad central de proceso y recibir o proporcionar datos en una forma que el sistema puede utilizar."

(Tribunal de Justicia Europeo (Kip y Hewlett Packard), párrafo 41 (Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu - Prueba documental 63). Véase también el párrafo 7.1288 *supra*.

esas dos funciones, cumplidas en conjunto -sin ningún equipo adicional- puedan prestar también una función de copia digital capaz de *imitar* la fotocopia "analógica".[1780]

7.1381 De hecho, el Japón afirma que la "unidad de impresión" de una máquina digital multifuncional que se puede conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos funciona exactamente del mismo modo que cualquier otra "impresora de ordenador con función única", en particular en vista de que, en ambos casos, existe una "unidad de escaneado por rayos láser" que permite al dispositivo "recibir la entrada digital del ordenador y convertirla en rayos láser que pueden utilizarse para crear la imagen impresa en papel u otro soporte". El Japón sostiene que cualquier otra característica que tengan las máquinas digitales multifuncionales no hace más que "complementar esta función básica de impresión y simplemente acrecientan la funcionalidad del dispositivo". El Japón añade que la "unidad de impresión" de una máquina digital multifuncional que se puede conectar a máquinas de procesamiento de datos puede funcionar "sin ninguna intervención técnica" de sus otras unidades, es decir, la "unidad de escaneado" y la "unidad de telefax". Por lo tanto, el Japón considera que la "unidad de impresión" de una máquina digital multifuncional que se puede conectar a máquinas de procesamiento de datos es básicamente una impresora de ordenador".[1781]

7.1382 El **Taipei Chino** alega que, con independencia de la aplicación de la Nota 5 B), la Nota 5 D) indica que los aparatos que pueden *imprimir* desde ordenadores (como las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos) deben clasificarse *siempre* en la partida 8471 del SA 96, aunque no sean "utilizadas exclusiva o principalmente" con una máquina automática para procesamiento de datos. En consecuencia, las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos pueden sin embargo clasificarse en la subpartida 8471 60, más concretamente, con el número de partida arancelaria 8471 60 40.[1782]

7.1383 Los Estados Unidos concuerdan, aduciendo que, si no se discute que las impresoras y los lectores están comprendidos en la concesión de las Comunidades Europeas, resulta ilógico concluir que, cuando esos productos están combinados en una única unidad, esa unidad combinada se convierte en una "fotocopiadora" en lugar de ser una "unidad de entrada o salida".[1783] Por lo tanto, la posible utilización de una máquina digital multifuncional que se puede conectar a máquinas de procesamiento de datos como copiadora digital no puede dejar sin efecto sus características objetivas consistentes en que tiene una "unidad impresora" para producir documentos en papel a partir de archivos digitales y tener una "unidad de escaneado" para crear archivos digitales a partir de originales en papel. En este sentido, el Japón recuerda que el Órgano de Apelación ha hecho hincapié en las características objetivas del dispositivo, y no en su utilización efectiva. En el presente caso, según alega el Japón, las características objetivas de las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos -sus unidades de impresión y de escaneado- forman parte ambas, directa o indirectamente, del dispositivo como una "impresora". Las demás funciones no alteran esas características objetivas.[1784]

[1780] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafos 97-104. Véase también la primera comunicación escrita del Japón, párrafos 146-154 (incluida la nota 76 del párrafo 149); primera declaración oral del Japón, párrafo 29; segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 83; y segunda declaración oral del Japón, párrafos 44-46.

[1781] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 91 y 95.

[1782] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 603-611; y segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 328-332.

[1783] Primera declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 35.

[1784] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 79 (tercer inciso), 94-95.

7.1384 Además, el **Japón** añade que el texto de la Nota 5 C) confirma que las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos son "unidades" de ordenador correspondientes a la partida 8471 del SA 1996 aunque se importen *sin* una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, y también que no pueden perder esa condición de "unidades" por efecto de la Nota 5 E) porque su "función de copia digital" no se cumple "en unión con" una máquina automática para procesamiento de datos y, por consiguiente, no desempeñan "una función propia distinta del tratamiento de datos".[1785]

7.1385 Las **Comunidades Europeas** afirman que los reclamantes no tienen en cuenta debidamente la Nota 5 B) del Capítulo 84 del SA 1996. Según las Comunidades Europeas, en virtud de esa nota las máquinas digitales multifuncionales en litigio no pueden clasificarse en la subpartida 8471 60 del SA 96 a menos que pueda demostrarse, en cada caso, que la función de copia de cada tipo de máquina digital multifuncional es secundaria en relación con sus funciones de máquina automática para procesamiento de datos.[1786] Las Comunidades Europeas afirman que los criterios pertinentes para llevar a cabo ese análisis caso por caso, como señaló el Tribunal de Justicia Europeo en su fallo del asunto *Kip*, pueden incluir la velocidad de impresión y de reproducción, la existencia de un alimentador automático de páginas de los originales que se han de fotocopiar o el número de bandejas de alimentación de páginas. Las Comunidades Europeas dicen que esta lista de criterios no es exhaustiva y que también pueden ser pertinentes otras características objetivas de las máquinas digitales multifuncionales.[1787] Las Comunidades Europeas no consideran pertinente el *uso dado efectivamente* a los productos porque, como confirmó el Órgano de Apelación en *CE - Trozos de pollo*, al caracterizar un producto a los efectos de la clasificación arancelaria es preciso atender exclusivamente a sus "características objetivas" cuando se lo presenta para su clasificación en la frontera.[1788]

7.1386 Según las Comunidades Europeas, una "unidad" no puede considerarse parte de un sistema automático para procesamiento de datos, ni puede considerarse por tanto que está comprendido en la subpartida 8471 60 del SA 1996, a menos que cumpla cada una de las tres condiciones estipuladas en la Nota 5 B) del capítulo. Las Comunidades Europeas alegan que la determinación acerca de si las máquinas digitales multifuncionales cumplen también la condición del apartado a) habrá de depender de la "naturaleza" y la "importancia relativa" de las funciones que cumpla cada tipo de máquina digital multifuncional.[1789]

7.1387 Las Comunidades Europeas alegan que, como ha admitido el Japón, la función de copia digital que cumplen las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos funciona con independencia de una máquina automática para procesamiento de datos y, en realidad, esa función podría seguir cumpliéndose aunque la máquina digital multifuncional que se puede conectar a máquinas de procesamiento de datos se desconectara del ordenador. Por lo tanto, en la medida en que una máquina digital multifuncional se utilice para realizar copias, no puede considerarse que es "utilizada en un ordenador". Las Comunidades Europeas añaden que los reclamantes no han presentado pruebas suficientes en apoyo de su argumento según el cual las funciones que cumplen las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos con un ordenador, como la de impresión, sean de tal naturaleza que indiquen que esos

[1785] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 146-154 (incluida la nota 76 del párrafo 149); primera declaración oral del Japón, párrafo 29; y segunda comunicación escrita del Japón, párrafos 83, 97 y 98.
[1786] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 411.
[1787] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 418.
[1788] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 414-419.
[1789] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 414 y 415.

dispositivos se utilizan "principalmente" con ordenadores. La mera yuxtaposición de ciertas funciones de las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que se cumplen con ordenadores (el escaneado y la impresión) y otras funciones independientes de un ordenador (el copiado) para concluir que esos dispositivos cumplen la regla de la Nota 5 B) a), de ser "utilizados principalmente", porque es mayor el número de funciones "de ordenador" que las funciones que no lo son, constituye a juicio de las Comunidades Europeas un argumento demasiado simplista. Omite considerar, por ejemplo, el hecho de que la función de escaneado puede ser "meramente accesoria" a la función de copia, y que la máquina puede tener otras funciones independientes de un ordenador, como la "transmisión de telefax". Y lo que es más importante, concluyen las Comunidades Europeas, este "criterio cuantitativo" omite tomar en consideración el "nivel de rendimiento" de cada una de las distintas funciones del dispositivo.[1790]

7.1388 Desde el punto de vista de las Comunidades Europeas, la posición del Japón según la cual la "impresión" es *siempre* la función *principal* de toda máquina digital multifuncional que se puede conectar a máquinas de procesamiento de datos es "injustificablemente rígida y manifiestamente irrazonable", porque supone esa conclusión con independencia de las características objetivas específicas de cada modelo de máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos. Las Comunidades Europeas sostienen que el argumento según el cual la "unidad de impresión" (o el "módulo de impresión") es el elemento "más importante" de esas máquinas es erróneo porque la mayoría de los elementos de impresión, incluyendo en particular el "motor de impresión", son en sí mismos multifuncionales (es decir, pueden utilizarse indistintamente para imprimir datos recibidos de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, para realizar copias o para imprimir un mensaje de telefax recibido). Además, las Comunidades Europeas alegan que del mero hecho de que los componentes de impresión sean los más importantes no se deduce que la *función* de impresión sea la más importante. Las Comunidades Europeas refutan la posición de los reclamantes según la cual la función de copia es "accesoria" a las demás funciones por estar basada en la "premisa inadmisible" de que la "copia digital" no es realmente una "copia". Además, aunque tal premisa fuera exacta, no sería aplicable en relación con la Nota 5 B) a) porque está fuera de discusión que la copia digital, al margen de que sea o no una "función" independiente, no supone "la utilización de un sistema automático para procesamiento de datos".[1791]

7.1389 Según las Comunidades Europeas, cuando la función de copia no es secundaria (por ejemplo, es principal o equivalente), la máquina digital multifuncional de que se trate puede clasificarse *prima facie* tanto en la subpartida 8471 60 como en la subpartida 9009 12 del SA 96, y deben aplicarse las normas pertinentes del SA, sobre todo la RGI 3. En particular, las Comunidades Europeas alegan que, dado que el carácter esencial de la máquina digital multifuncional no puede determinarse con arreglo al apartado b) de la RGI 3, la regla aplicable es la del apartado c)[1792], que exige que cuando las mercancías no puedan clasificarse con arreglo a los apartados a) ni b), se las

[1790] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 422; y segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 130.

[1791] Segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafos 140-145.

[1792] La RGI 3 b) dispone la clasificación de las combinaciones de máquinas con la materia o el artículo que les confiera el carácter esencial. Las Comunidades Europeas reconocen que sería el motor de impresión el que determinaría el carácter esencial de una máquina digital multifuncional. Sin embargo, sostienen que el motor de impresión puede estar destinado a ser utilizado como máquina copiadora, de telefax o impresora, por lo cual si está destinado a ser utilizado en una máquina digital multifuncional su clasificación da lugar a las mismas dificultades que la clasificación de la propia máquina digital multifuncional. Por consiguiente, las Comunidades Europeas concluyen que es imposible la aplicación del apartado b) de la RGI 3. Véase la primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 437-441.

clasifique en la última partida por orden de numeración entre las susceptibles de tenerse en cuenta. A juicio de las Comunidades Europeas, esto justifica la clasificación de las máquinas digitales multifuncionales en la partida 9009 12 del SA 1996 como aparatos de fotocopia.

7.1390 A su vez, los reclamantes alegan que el apartado c) de la RGI 3 es inaplicable. Sobre todo, alegan que cualquier análisis acerca del "carácter esencial" con arreglo al apartado b) de la RGI 3 daría lugar a la clasificación en la partida 8741 del SA 1996. El Japón, concretamente, alega lo siguiente:

> "A los efectos del análisis con arreglo al apartado b) de la RGI 3, las máquinas digitales multifuncionales con conectividad digital se consideran compuestas por dos elementos fundamentales -un módulo de impresión y un módulo de escaneado- y es el primero de ellos el que les da su carácter esencial por la función predominante de impresión que tienen tales máquinas. Además, tanto uno como el otro de los dos elementos fundamentales -un módulo de impresión y un módulo de escaneado- pertenecen a la misma partida (8471)."[1793]

ii) Examen realizado por el Grupo Especial

7.1391 El **Grupo Especial** recuerda su conclusión, expuesta *supra*, de que una "unidad de entrada o salida", en el sentido de la subpartida 8471 60, es un dispositivo que integra una "máquina automática para procesamiento de datos" o parte de un "sistema de máquinas automáticas para procesamiento de datos" que puede conectarse a la unidad central de proceso, sea directamente, sea mediante otra u otras unidades, y cumple por lo menos una función especificada que suponga recibir o proporcionar datos en una forma (códigos o señales) utilizable por la máquina automática para procesamiento de datos o "sistema de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos". Recordamos nuestra opinión de que no todos los dispositivos que se pueden conectar a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos recibiendo datos de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o proporcionándoselos *necesariamente* reúnen los requisitos para ser considerados unidades de entrada o salida de la partida 8471.[1794]

7.1392 Todas las partes están de acuerdo en que las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos son aparatos que no sólo cumplen las funciones de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, como la impresión de documentos en papel desde una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, sino que también cumplen, de forma autónoma, funciones que no son las de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, como la "copia digital" (y también, algunas veces, la "transmisión de telefax"). También están de acuerdo todas las partes en que los aparatos pueden conectarse a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos y recibir o proporcionar datos desde la unidad central de proceso. En consecuencia, la cuestión que plantean las partes consiste en determinar si los productos en litigio cumplen o no los criterios de la Nota 5 B) a) del Capítulo 84, es decir, ser "del tipo utilizado exclusiva o principalmente" con una máquina automática para procesamiento de datos.

7.1393 Como ya se ha señalado, consideramos que el análisis no debe referirse a la utilización efectiva, sino al diseño y al uso a que estén destinados los productos sobre la base del examen de sus

---

[1793] Primera declaración oral del Japón, párrafo 31.

[1794] No obstante, con respecto a si las máquinas digitales multifuncionales están comprendidas en el ámbito de la subpartida 9009 12, véase el párrafo 7.1476 *infra*.

características objetivas. Está claro que ello sólo puede efectuarse caso por caso, respecto de cada producto.

7.1394 Las Comunidades Europeas reconocen que el motor de impresión es el componente más grande y más valioso de las máquinas digitales multifuncionales.[1795] Tampoco discuten que la forma en que se obtienen las copias en una máquina digital multifuncional es mediante la utilización combinada del motor de impresión y el escáner.[1796] Ninguna de las partes discute tampoco que una máquina "de función única" que se dedicara exclusivamente a la impresión o al escaneado se consideraría del tipo utilizado exclusiva o principalmente con una máquina automática para procesamiento de datos y quedaría comprendida en la concesión de la subpartida 8471 60. Sin embargo, las Comunidades Europeas aducen que una máquina que combina las funciones de impresión y escaneado y en el proceso crea una función de copia no necesariamente está comprendida en el ámbito de la subpartida 8471 60. Según las Comunidades Europeas, si la función de copia es "equivalente" a la función de máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, el producto se puede clasificar *prima facie* tanto en la subpartida 8471 60 como en la subpartida 9009 12 y, en virtud de la RGI 3 c), estaría comprendida en la subpartida 9009 12 que está sujeta a derechos. Las Comunidades Europeas aducen además que si la combinación de estas dos funciones crea una máquina en que la copia es la función primordial, esa máquina *necesariamente* no es del tipo utilizado principalmente con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos y deberá también estar comprendida en el ámbito de la subpartida 9009 12.[1797]

7.1395 Las Comunidades Europeas señalan varios criterios establecidos por el Tribunal de Justicia Europeo en el asunto *Kip*, entre ellos el rendimiento en número de páginas copiadas por minuto. Sin embargo, observamos que esos criterios no figuran en las propias notas de capítulo del SA 96[1798], y que las Comunidades Europeas no han explicado por qué estos criterios habrían de ser más pertinentes que otros, como la función del principal componente o el valor de los diversos componentes de la

[1795] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 438. Observamos que las Comunidades Europeas, en el párrafo 334 de su primera comunicación escrita, afirman que los componentes esenciales de una máquina digital multifuncional que se puede conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que desempeñan funciones de copia, impresión o fax son los siguientes: un motor de impresión, un dispositivo de escaneado, un módem y un control de impresión. Por otro lado, el Japón se refiere a la "unidad de impresión" (véase la primera comunicación escrita del Japón, párrafos 93 a 97). Los Estados Unidos se refieren tanto a una "unidad de impresión" como a un "motor de impresión" (véase la primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 68 y 70). Por último, el Taipei Chino, al examinar la sentencia *Kip* se refiere al módulo de impresión, el módulo de escaneado y el módulo del ordenador (véase la primera comunicación del Taipei Chino, párrafo 518).

[1796] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 371 y 372 (donde se explica que en una fotocopiadora digital, una fuente de luz proyecta la imagen del documento original sobre la superficie fotosensible de un **dispositivo de escaneado**, que la convierte en señales eléctricas que a continuación son reproducidas en el tambor de impresión electrostático).

[1797] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 389.

[1798] También observamos que el único criterio para determinar si la función de copia es principal o equivalente *que consta en las medidas de las CE* es el número de páginas que el aparato puede copiar por minuto. No consideramos que este criterio por sí solo pueda servir para determinar la "utilización principal", sobre todo porque la velocidad de copiado suele ser idéntica a la velocidad de impresión en las máquinas digitales multifuncionales. Véase Estados Unidos - Prueba documental 87; Estados Unidos - Prueba documental 104; Japón - Prueba documental 13; Estados Unidos - Prueba documental 108; y Comunidades Europeas - Prueba documental 95, donde las partes presentaron las especificaciones técnicas de diversos modelos de máquinas digitales multifuncionales de diferentes marcas (HP, Brother, Xerox, Lexmark y Ricoh). En todos esos modelos la velocidad de impresión y de copia es la misma. En algunos casos la velocidad de impresión y la velocidad de copia se indican por separado ("velocidad de impresión" ... "velocidad de copia"), y otras veces figuran juntas ("velocidad de impresión y copia").

máquina digital multifuncional.[1799] No estamos convencidos de que una máquina digital multifuncional capaz de copiar más de 12 páginas monocromas por minuto no pueda ser "del tipo utilizado exclusiva o principalmente con un sistema automático de procesamiento de datos". Del mismo modo, tampoco nos convence la afirmación de que este análisis conduce necesariamente a la conclusión de que todas las máquinas digitales multifuncionales son unidades de entrada o de salida. Tal determinación tiene que realizarse caso por caso teniendo en cuenta las características objetivas de cada máquina digital multifuncional.

7.1396 Además, recordamos las conclusiones a que hemos llegado en los párrafos 7.1306 a 7.1311 *supra* de que el requisito establecido en la Nota 5 B) a), a saber, que una "unidad" tiene que ser "del tipo utilizado exclusiva o principalmente en un sistema automático para procesamiento de datos", expresa el sentido llano de la expresión "unidad" de una máquina automática para procesamiento de datos y se aplica del mismo modo a las unidades presentadas aisladamente a que hace referencia el apartado C) de la misma nota.

7.1397 También observamos que, en determinadas circunstancias, algunas máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, conforme a nuestra interpretación del criterio de orientación de la nota 3 de la Sección XVI para las combinaciones de máquinas, estarán comprendidas en el ámbito de la subpartida 8471 60 si la función principal de la máquina es la impresión, el escaneado u otra función de "entrada" o de "salida". Aunque esa determinación tiene que realizarse caso por caso, nos parece que, interpretada la concesión a la luz del contexto de las notas de capítulo y de sección del SA y su objeto y fin, algunas de las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos en litigio en esta diferencia estarán comprendidas en los términos de la concesión que figura en la subpartida 8471 60.

7.1398 Tomamos nota de la posición de las CE según la cual por lo menos algunos de los productos en litigio están comprendidos en el ámbito de sus concesiones relativas a las subpartidas 9009 12 y 8472 90 del SA 1996. Pasaremos a examinar seguidamente esa cuestión.

c) ¿Hay otras partidas arancelarias aplicables?

7.1399 Las Comunidades Europeas alegan que, como hay otras partidas arancelarias que son *prima facie* aplicables a los productos en litigio, y la debida aplicación de las reglas del SA daría lugar a que las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que tienen una función de copia principal o equivalente fueran debidamente clasificadas en una subpartida diferente de la subpartida 8471 60 de la Lista de las CE, éstas no están obligadas a dar régimen de franquicia arancelaria a algunas de esas máquinas. La primera cuestión que corresponde considerar al Grupo Especial es si los productos en cuestión (o al menos algunos de ellos) están comprendidos en el ámbito de aplicación de las partidas sujetas a derechos indicadas por las Comunidades Europeas. En caso afirmativo, el Grupo Especial debería considerar seguidamente qué efectos puede tener esa circunstancia en la cuestión de si las CE han incumplido las obligaciones que les impone el artículo II del GATT de 1994.

[1799] Poner en primer plano la función del principal componente parece más en consonancia con la nota 3 de la Sección XVI. Destacamos que las Comunidades Europeas han sostenido que si el componente principal, en este caso el motor de impresión, es en sí mismo multifuncional, en tal caso no es posible la clasificación de la máquina digital multifuncional, de conformidad con la RGI 3 b), basada en la clasificación del componente que confiere al producto su carácter esencial. (Véase la primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 438-440.) No obstante, al Grupo Especial no le resulta convincente este argumento.

7.1400 Las Comunidades Europeas proponen dos posibles partidas arancelarias alternativas relacionadas con la subpartida 9009 12 y la subpartida 8472 90. Para determinar si alguna de ellas es aplicable deberemos examinar el sentido corriente de la concesión y si los productos en litigio están comprendidos en el ámbito de aplicación de ésta. Trataremos sucesivamente cada una de las concesiones.

i) Sentido corriente de los términos de la concesión correspondiente a la subpartida 9009 12 del SA 1996[1800]

7.1401 El Grupo Especial comenzará su análisis del sentido corriente de los términos de la concesión correspondiente a la subpartida 9009 12 del SA 1996 examinando el sentido corriente de los términos empleados en ella.

SA 96	Designación	Tipo básico	Tipo consolidado	Año de aplicación plena	Otros derechos y cargas	Instrumento jurídico en el que se refleja la concesión
9009	Aparatos de fotocopia por sistema óptico o de contacto y aparatos de termocopia					
	- Aparatos de fotocopia electrostáticos:					
9009 11 00	- - Por procedimiento directo (reproducción directa del original)	6,5	0,0	2000	0,0	WT/Let/156
9009 12 00	- - Por procedimiento indirecto (reproducción del original mediante soporte intermedio)	7,2	6	1999	0,0	WT/Let/666
	- Los demás aparatos de fotocopia:					
9009 21 00	- - Por sistema óptico	6,5	0,0	2000	0,0	WT/Let/156
9009 22 00	- - De contacto	4,9	3	1999	0,0	WT/Let/666
9009 30 00	- Aparatos de termocopia	4,4	3	1999	0,0	WT/Let/666
9009 90	- Partes y accesorios					
9009 90 10	- - De aparatos de fotocopia electrostáticos u otros por sistema óptico	6,5	0,0	2000	0,0	WT/Let/156
9009 90 90	- - Los demás	3,8	0,0	2000	0,0	WT/Let/156

Significado de "aparatos de fotocopia electrostáticos por procedimiento indirecto (reproducción del original mediante soporte intermedio)

Argumentos de las partes

7.1402 Las **Comunidades Europeas** aducen que los términos de la concesión referente a la subpartida 9009 12 del SA 1996 para los aparatos de fotocopia electrostáticos "por procedimiento indirecto (reproducción del original mediante soporte intermedio)" son amplios y abarcan productos,

[1800] Recordamos que la Lista de las CE está basada en el SA 1996 y que ambos tienen textos idénticos. También señalamos que las partes hacen referencia a menudo a ambos de forma indiferente. Por lo tanto, aunque en nuestros análisis hagamos referencia al SA 1996, siempre tenemos presente que la concesión de que se trata es la que figura en la Lista de las CE.

como las máquinas digitales multifuncionales en litigio, que realizan copias utilizando tecnología digital.[1801] En cambio, los **reclamantes** alegan que la partida 9009 12 del SA 1996 se ajusta muy estrictamente a un tipo determinado de procedimiento de copia, también conocido como fotocopia analógica, y no incluye los productos que realizan copias utilizando tecnología digital.[1802]

7.1403 Todas las partes comienzan su análisis del sentido corriente de la concesión que figura en la subpartida 9009 12 examinando la expresión "aparatos de fotocopia", de la partida 9009 del SA 1996. Las Comunidades Europeas observan en primer lugar que el prefijo "foto-" proviene de la palabra griega "*phos*" (φώς) y significa *luz*. Las Comunidades Europeas afirman que la utilización de la luz es lo que distingue las fotocopiadoras de otros tipos de máquinas que realizan copias, como los aparatos de termocopia de la subpartida 9009 30 o las máquinas copiadoras mecánicas que figuran en la subpartida 8472 90.[1803] Los reclamantes presentan varias definiciones de variantes de la expresión, como "fotocopiadora", "fotocopia" y "proceso de fotocopia" en apoyo de su aseveración según la cual lo que se describe en la subpartida 9009 12 es un proceso tecnológico específico y estricto.[1804] Las Comunidades Europeas, en cambio, alegan que estas definiciones dan apoyo a su afirmación de que la designación que figura en la subpartida 9009 12 es suficientemente amplia para abarcar la "copia digital".[1805]

7.1404 En particular, todas las partes se apoyan en la definición de "photocopier" ("fotocopiadora") como "an electrical machine for producing immediate, often full-size paper copies of text or graphic matter by a process usually involving the electrical or chemical action of light" ("máquina eléctrica destinada a producir de forma inmediata copias de textos o materiales gráficos en papel, a menudo de tamaño natural, mediante un proceso que suele aprovechar la acción química o eléctrica de la luz")[1806]; la definición de "photocopy" ("fotocopia") como "a copy of usually printed material made with a process in which an image is formed by the action of light usually on an electrically charged surface" ("copia, por lo general de materiales impresos, hecha por un procedimiento en que se forma una imagen por la acción de la luz, habitualmente en una superficie cargada eléctricamente")[1807]; y la definición de "photocopying process" ("proceso de fotocopia") como "any of the means by which a copy is created on a sensitized surface (generally paper, film, or metal plate) by the action of radiant energy" ("cualquiera de los medios por los cuales se crea una copia en una superficie sensible (por lo general, de papel, película o placa metálica) mediante la acción de energía radiante").[1808]

[1801] Véase, por ejemplo, primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 366 y 367; primera declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafos 65 y 66; respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 29 del Grupo Especial; segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 107; segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 106; y observaciones de las Comunidades Europeas sobre las respuestas de los reclamantes a la pregunta 124 del Grupo Especial.

[1802] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 112; segunda declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 37; segunda declaración oral del Japón, párrafo 22; y primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 593.

[1803] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 368.

[1804] Véase la primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 74 y 157-159; primera comunicación escrita del Japón, párrafos 104-107; primera declaración oral del Japón, párrafo 12; segunda comunicación escrita del Japón, párrafos 40 y 77; segunda declaración oral del Japón, párrafos 7 y 37; y primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 568-570 y 584.

[1805] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 368-370; segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 106; y segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 107.

[1806] *Shorter Oxford Dictionary* (1993), página 2193.

[1807] *Merriam Webster Dictionary online*, que puede consultarse en http://www.merriam-webster/dictionary/photocopy

[1808] *McGraw-Hill Dictionary*, página 1494 (Japón - Prueba documental 11).

7.1405 Aunque todas las partes parecen apoyarse en las mismas definiciones generales de la fotocopia, no parecen estar de acuerdo en el tipo de tecnología que se describe en la concesión como aparato de fotocopia electrostático "por procedimiento indirecto (reproducción del original mediante soporte intermedio)".

7.1406 Los reclamantes aducen que la expresión "*indirect process*" ("por procedimiento indirecto"), que figura entre paréntesis en la versión en inglés, no establece un significado complementario, sino que está utilizada para distinguir la expresión del proceso de copia utilizado en los "aparatos de fotocopia electrostáticos por procedimiento directo" de la subpartida 9009 11, en que la imagen óptica del original se proyecta directamente en un "papel especial sensible a la luz" sin proyectarse antes en un "soporte intermedio".[1809] Aducen en lo esencial que la fotocopia electrostática "por procedimiento indirecto" no tiene un significado independiente de las palabras utilizadas en la concesión, es decir, la fotocopia realizada por "reproducción del original mediante soporte intermedio". El **Japón** sostiene que, a diferencia de la fotocopia electrostática por procedimiento directo, la fotocopia electrostática por procedimiento indirecto inserta un "soporte intermedio" sensible a la luz -por lo general, una placa curvada o tambor de metal sensible a la luz- que sirve como "soporte intermedio" en el proceso, y que se utiliza seguidamente para terminar la fotocopia.[1810] El Japón encuentra apoyo a esta interpretación en el *McGraw-Hill Dictionary of Scientific and Technical Terms*, que define "*intermediate*" ("soporte intermedio") como "*that print which is used as a master for further reproduction*" ("la impresión que se utiliza como patrón para otra reproducción ulterior").[1811] El Japón también alega que, como la concesión hace referencia a "un soporte intermedio", el texto considera una tecnología que sólo utiliza un único soporte intermedio -el tambor o la placa sensible a la luz- y no una serie de etapas.[1812]

7.1407 Basándose en las definiciones citadas, los reclamantes alegan que un aparato de fotocopia "de reproducción del original mediante soporte intermedio" tiene un significado muy específico que no comprende la utilización de datos digitales.[1813] En particular, el Japón alega que una "fotocopiadora" refleja la luz en el documento original y a continuación utiliza esa luz reflejada para transferir la imagen original del documento a una superficie fotosensible, y que esa luz reflejada no constituye datos digitales y no puede utilizarse ni manipularse en la misma forma que los datos digitales.[1814] Los reclamantes también alegan que el proceso de fotocopia exige una exposición del documento original para cada copia. Según el Taipei Chino, requiere una exposición de la imagen óptica del documento original para la realización de cada copia.[1815] El Japón aduce que el requisito de esta correspondencia unívoca se manifiesta en los términos de la concesión, porque las expresiones "imagen" y "copia" están en singular, lo que a juicio del Japón indica que el aparato de fotocopia abarcado por la subpartida 9009 12 del SA 1996 debe reproducir una única copia a partir de una única imagen

[1809] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 105-107; y primera declaración oral del Japón, párrafo 12.
[1810] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 106.
[1811] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 106, donde se cita el *McGraw-Hill Dictionary*, página 1034 (Japón - Prueba documental 11).
[1812] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 53. Véanse también la primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 158; la Prueba documental 90 presentada por los Estados Unidos; y la segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 111.
[1813] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 106; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 584; y primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 95.
[1814] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 107; y segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 54.
[1815] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 579.

original. Según el Japón, el texto de la concesión capta precisamente la correspondencia entre una sola imagen y una sola copia, que caracteriza la tecnología de la fotocopia analógica.[1816]

7.1408 Las Comunidades Europeas, en cambio, hacen hincapié en el requisito de una fuente de luz para proyectar una imagen del original, y alegan que esta definición de la fotocopia abarca no solamente la tecnología analógica, sino también otras, como la copia analógica, que también se basan en una fuente de luz para proyectar un imagen del documento original sobre la superficie fotosensible de un "tambor electrostático". Las Comunidades Europeas alegan que "el soporte intermedio puede consistir en un solo tambor electrostático, como ocurre en las fotocopiadoras analógicas, o en varios dispositivos que funcionan juntos (por ejemplo, un dispositivo de escaneado, un rayo láser y un tambor electrostático), como ocurre en las fotocopiadoras digitales que utilizan una impresora de rayos láser".[1817] Las Comunidades Europeas alegan que la definición del Japón no corresponde a la esfera de la fotocopia, sino de la maquinaria de impresión. Aducen que el sentido corriente de "*intermediate*" ("intermedio") es "*coming or occurring between two things in time, place, order, character, etc.*" ("que se produce u ocurre entre dos cosas en cuanto al tiempo, el lugar, el orden, las características, etc.").[1818]

7.1409 En vista de lo anterior, las Comunidades Europeas llegan a la conclusión de que el sentido corriente de los términos de la concesión que figura en la partida 9009 12 del SA 1996 comprende las tecnologías de copia tanto digitales como analógicas, porque en ambas se utiliza la luz para realizar copias[1819] y porque, como exigen los términos de la concesión, en ambos procedimientos se utiliza un soporte intermedio para realizar copias, aunque en el caso de la "copia digital", en lugar de un solo soporte intermedio (el tambor), se utilizan varios que funcionan juntos (un lector, un rayo láser y después un tambor electrostático).[1820] Por último, y como consecuencia de lo anterior, cabe decir que en la "copia digital" se cumple un "proceso indirecto" aunque sea en un sentido "más indirecto" que en la copia analógica.[1821]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.1410 El **Grupo Especial** recuerda que la primera tarea que le corresponde cumplir aquí es determinar el sentido corriente del alcance de la concesión que figura en la subpartida 9009 12 de la Lista de las CE. Sólo después de haber verificado el significado de los aparatos de fotocopia

[1816] Primera declaración oral del Japón, párrafo 17; y segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 52.

[1817] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 371, 372 y 374.

[1818] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 113 (donde se cita la definición de "*intermediate*" ("intermedio") del *Shorter Oxford Dictionary*) (1993) (Comunidades Europeas - Prueba documental 96).

[1819] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 369 y 370; segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 106, nota 66; y segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafos 107-110.

[1820] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 371, 372 y 374. Las Comunidades Europeas también consideran que la interpretación restringida que dan los reclamantes a "intermedio", al atribuirle el significado *único* de "tambor electrostático", carece de fundamento en el sentido corriente de esa expresión, que es "que se produce u ocurre entre dos cosas en cuanto al tiempo, el lugar, el orden, las características, etc.". Aunque la expresión "mediante soporte intermedio" hubiera de interpretarse con el significado de "mediante un tambor electrostático", ese requisito quedaría cumplido siempre que la imagen se reprodujera en la copia con intervención de un "tambor electrostático" (como ocurre en *todas* las "copiadoras digitales") y no quedaría excluida la posibilidad de que la imagen hubiera sido elaborada por *otros* dispositivos, como un "escáner", *antes* de llegar al "tambor". Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 112-115, y segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafos 115-117.

[1821] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 372.

electrostáticos "por procedimiento indirecto (reproducción del original mediante soporte intermedio)" podremos determinar si los productos en litigio, esto es ciertas máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, son tales aparatos.

7.1411 Consideramos que para cumplir esa tarea nos es preciso examinar las siguientes expresiones fundamentales de esa concesión: "aparatos de fotocopia electrostáticos" y el "procedimiento indirecto" en que la copia se produce "mediante soporte intermedio".

7.1412 Observamos que todas las partes se apoyan en definiciones que describen la "fotocopia" como el proceso por el cual se produce una copia en papel mediante la acción de la luz sobre una superficie fotosensible. Los reclamantes alegan que la "fotocopia" es un tipo de tecnología muy específico, mientras que las Comunidades Europeas sostienen que puede constituir fotocopia cualquier tecnología que utilice la luz para proyectar una imagen del documento original sobre una superficie fotosensible. Hemos examinado las definiciones presentadas por los reclamantes y también hemos examinado otras definiciones de "fotocopia".

7.1413 Nos parece particularmente ilustrativa una definición extraída de la *World Encyclopaedia*, que explica la fotocopia en los siguientes términos:

> "*[R]eproduction of words, drawing, or photographs by machine. In a photocopying machine, a light shines on the item to be copied, and an optical system forms an image of it.* Various techniques may be used to reproduce this image on paper. *In a* modern plain-paper copier, *the image is projected onto an electrically charged drum, coated with the light-sensitive element selenium. Light makes the selenium conduct electricity, so bright areas of the drum lose their charge. The dark areas, which usually correspond to image detail, retain their charge, and this attracts particles of a fine powder called toner. Electrically charged paper in contact with the drum picks up the pattern of toner powder. A heated roller fuses the powder so that it sticks to the paper and forms a permanent image.*" ("Reproducción de palabras, dibujos o fotografías por una máquina. En una máquina fotocopiadora, la luz ilumina el objeto que se ha de copiar, y un sistema óptico genera una imagen de él. *Pueden utilizarse diversas técnicas para reproducir esa imagen en papel.* En una *copiadora moderna de papel común*, la imagen se proyecta sobre un tambor con carga eléctrica, recubierto de selenio, elemento sensible a la luz. La luz hace que el selenio conduzca la electricidad, con lo cual las zonas iluminadas del tambor pierden su carga eléctrica. Las zonas oscuras, que normalmente corresponden a detalles de la imagen, retienen su carga y ello atrae partículas de un polvillo llamado tóner. El papel cargado eléctricamente en contacto con el tambor recoge el diseño del tóner. Un cilindro caliente funde el polvo de modo que se adhiera al papel formando una imagen permanente.")[1822] (sin cursivas en el original)

7.1414 Los reclamantes han explicado que la tecnología de la fotocopia está basada en una invención de ese proceso realizada por Chester Carlson, conocida con el nombre de xerografía.[1823] Observamos

---

[1822] "*photocopying*" ("fotocopia"), *World Encyclopaedia 2005*. Puede consultarse en: http://www.encyclopedia.com (consultado por última vez el 23 de mayo de 2010).

[1823] "*Xerox, the Story of Xerography*" ("Xerox, historia de la xerografía"), página 12 (Estados Unidos - Prueba documental 89) (donde se explica que las "fotocopiadoras analógicas" se basan en un procedimiento de copia llamado "xerografía", inventado en 1938 por Chester Carlson y que se basa en la combinación de dos fenómenos naturales muy conocidos: el de que los materiales con "cargas eléctricas opuestas" se atraen entre sí,

que en el *Oxford English Dictionary* se indica que "*photocopying*" ("fotocopia") es sinónimo de "*xerography*" ("xerografía"), y ésta se define como "*[a] dry copying process in which an electrically charged surface retains both the charge and a pigmented powder on areas not illuminated by light from bright parts of the document, so that a permanent copy may be immediately obtained by placing paper on the surface and applying heat to fuse the powder to it; photocopying*." ("procedimiento de copia en seco en que una superficie con carga eléctrica retiene a la vez la carga y un polvo pigmentado en las superficies no iluminadas de las partes claras del documento, de modo que permite realizar una copia inmediata colocando un papel sobre la superficie y aplicando calor para fundir el polvo que se adhiere a ella; fotocopia").[1824] La *Britannica Online Encyclopaedia* explica lo siguiente acerca de la xerografía:

> "*[T]he photoconductive layer is selenium, and the image is made visible by dusting the plate with an electrostatically charged powder (toner) having a charge that is the opposite of that of the electrostatic image. The powder adheres to the image portions only and is then transferred to a sheet of plain paper also under the influence of electrostatic fields. A final heat treatment fuses the powder into the paper for a permanent picture. The process usually makes a positive from a positive original.*" ("La capa fotoconductiva es de selenio, y la imagen se hace visible aplicando a la placa un polvo (tóner) con una carga electrostática inversa a la carga de la imagen electrostática. El polvo se adhiere solamente a las partes que corresponden a la imagen, y se transfiere después a una hoja de papel que también está sometida a campos electrostáticos. Mediante un tratamiento térmico final el polvo se funde adhiriéndose al papel para formar una imagen permanente. El proceso genera habitualmente una imagen positiva del original positivo.")[1825]

7.1415 Observamos que las definiciones de "fotocopia" presentadas por las partes son bastante genéricas y que en la *World Encyclopaedia* se reconoce que la fotocopia puede realizarse por múltiples medios; de hecho, en la propia partida 9009 se habla de aparatos de fotocopia "de contacto". Sin embargo, a continuación se describe el método de las fotocopiadoras "modernas de papel común" en que se utiliza un tambor cargado electrostáticamente. Estimamos que ese tipo de fotocopia efectivamente parece ser sinónimo de "xerigrafía", en la que se utiliza un polvo cargado electrostáticamente (tóner) y "campos electrostáticos". Por esta razón, opinamos que las definiciones de "fotocopia moderna" y de xerigrafía se refieren a un proceso de fotocopia electrostático.

7.1416 Observamos que la subpartida 9009 12 no abarca cualquier aparato de fotocopia electrostático, sino el que funciona reproduciendo el original *mediante soporte intermedio*, lo que también se describe en la concesión con la expresión "por procedimiento indirecto". La referencia al "procedimiento indirecto" lo distingue de la tecnología de "procedimiento directo" que corresponde a la subpartida 9009 11. En lo esencial, en la fotocopia por "procedimiento indirecto" que se realiza mediante un soporte intermedio, la imagen original no se proyecta directamente sobre el papel en que habrá de aparecer la copia en definitiva, sino que antes se proyecta en otra cosa. Esto queda

---

y el de que ciertos materiales se vuelven "mejores conductores de la electricidad cuando están expuestos a la luz"). Véase también Abramsohn, Dr. Dennis A., "*A Comparison of Photocopying to Digital Printing from Hardcopy*" (Estados Unidos - Prueba documental 90). Véase, por ejemplo, la primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 158 y 159; primera comunicación escrita del Japón, párrafos 98-122; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 313 y 314; y primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 371 y 372.

[1824] *Oxford English Dictionary*, segunda edición, 1989 (sin cursivas en el original).

[1825] "*photography, technology of*" ("tecnología de la fotografía"), *Encyclopaedia Britannica. Encyclopaedia Britannica Online*. Puede consultarse en http://www.search.eb.com/eb/article-36511 (consultado por última vez el 23 de mayo de 2010).

confirmado por la definición de "soporte intermedio" que figura en el párrafo 7.1406, que le da el significado de "la impresión que se utiliza como patrón para otra reproducción ulterior". También lo confirma la explicación anterior del "proceso de fotocopia electrostático", según la cual en una fotocopiadora "moderna" de papel común la imagen se proyecta sobre un tambor o placa con carga eléctrica, recubierto de selenio, que es un elemento fotosensible. Es en ese tambor o placa donde se crea una imagen latente e invisible cuando recibe directamente la luz reflejada por el documento original. Esto concuerda igualmente con la definición que da el diccionario de la fotocopia, cuando hace referencia a un proceso en que "se crea una copia en una superficie sensibilizada" utilizando la luz. Esto indica asimismo que el significado de "reproducción del original mediante soporte intermedio", que figura en la concesión, exige la creación de una copia en una superficie sensibilizada en forma de "imagen latente" antes de que la copia se adhiera al papel.

7.1417 Por lo tanto, el sentido llano del procedimiento indirecto, según se utiliza esta expresión en la concesión, corresponde a un aparato de fotocopia electrostático que funciona utilizando luz para proyectar la imagen original sobre una superficie sensibilizada a la luz, creando una imagen latente que después se adhiere a papel común utilizando un polvo cargado electrostáticamente (tóner) y calor para generar una copia definitiva de la imagen original en papel.

7.1418 Observamos que las precedentes definiciones de la fotocopia electrostática y la xerografía corresponden a las pruebas presentadas por los reclamantes para explicar el procedimiento utilizado por los aparatos que se conocen como "fotocopiadoras analógicas".[1826] Entendemos que todas las partes coinciden en que los aparatos de fotocopia electrostáticos están incuestionablemente comprendidos en el ámbito de la concesión de la subpartida 9009 12 del SA 1996. Los reclamantes describen la fotocopia analógica como caracterizada por los siguientes elementos: en primer lugar, la "luz reflejada" por el documento original tiene que ser utilizada de inmediato, porque si no desaparece. En otras palabras, la copia del documento original tiene que realizarse de inmediato.[1827] En segundo lugar, en el procedimiento citado el documento original se necesita cada vez que se efectúa una copia en papel. En otros términos, cada "destello" que ilumina el documento original sirve para realizar una única copia en papel que la máquina produce. Así, por ejemplo, 10 copias hacen preciso 10 "destellos".[1828] En tercer lugar, en el procedimiento citado la "luz reflejada" tiene un único propósito, consistente en realizar una "copia" instantánea del documento original en el tambor o en una placa, con la consecuencia de que la imagen creada nunca puede ser compartida ni transferida a otra máquina o dispositivo.[1829] Por último, la imagen creada en el tambor puede manipularse en una sola forma: ampliando o reduciendo el tamaño de la copia mediante ajustes del lente y su posición.[1830]

7.1419 Los reclamantes alegan que este es el único tipo de tecnología abarcado por el sentido corriente de la concesión que figura en la subpartida 9009 12. En particular, el Japón señala que las

[1826] Japón - Prueba documental 35 (donde se presenta una descripción gráfica del procedimiento). Véase también Comunidades Europeas - Prueba documental 66 (que también presenta una descripción gráfica del procedimiento). Véase la primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 371, nota 255.

[1827] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 113 y 114; segunda declaración oral del Japón, párrafos 15 y 16; y primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 575-584.

[1828] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 158 y 159; segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 111; primera comunicación escrita del Japón, párrafos 109, 113 y 114; y primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 575-584.

[1829] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 115-117; segunda declaración oral del Japón, párrafos 15, 16, 43 y 44; y primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 575-584.

[1830] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 118 y 119; y primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 575-584.

expresiones "original", "soporte intermedio" y (en la versión en inglés) "*copy*" ("copia") están en singular, en respaldo de su punto de vista según el cual la concesión se refiere a la tecnología de fotocopia analógica.[1831] Las Comunidades Europeas, en cambio, alegan que el sentido corriente de la subpartida 9009 12 exige simplemente que la reproducción de la imagen original en la copia se efectúe mediante soporte intermedio, sin excluir la posibilidad de que la imagen haya sido elaborada por otros dispositivos, como un escáner, antes de llegar al tambor.[1832]

7.1420 No creemos que este problema de interpretación pueda resolverse examinando únicamente el sentido corriente del texto, sin recurrir al contexto ni al objeto y fin. A este respecto, examinaremos la *estructura* del Capítulo 90, al que pertenecen la partida 9009 y la subpartida 9009 12, dentro de la Lista de las CE, y el resto de la partida 9009. Además, examinaremos después otros materiales del SA, propuestos por las partes, como contexto para la interpretación del sentido corriente de la concesión. En particular, examinaremos el texto de la NENC 1996 de la partida 9009, que, según alegan los reclamantes, confirma que el ámbito de aplicación de la concesión correspondiente a la subpartida 9009 12 del SA 1996 se limita a la fotocopia analógica.

Los términos de la subpartida 9009 12 en su contexto

7.1421 Las partes hacen referencia a varios materiales incluidos en el SA como contexto para la interpretación del sentido corriente de la concesión correspondiente a la subpartida 9009 12 según figura en la Lista de las CE. En particular, las partes hacen referencia a la estructura del Capítulo 90 del SA 1996 (incluida la partida 9009) a la luz de la estructura y el alcance del Capítulo 84 (que incluye la partida 8471) y la NENC de la partida 9009. Los reclamantes sostienen que todos esos materiales confirman que la concesión correspondiente a la subpartida 9009 12 debe interpretarse estrictamente como aplicable solamente al tipo específico de tecnología de fotocopia que se observa habitualmente en las fotocopiadoras "analógicas". Las Comunidades Europeas, en cambio, alegan que ningún aspecto del contexto exige esa interpretación reducida del alcance de la concesión.

Argumentos de las partes

El SA 1996 y la nota de encabezamiento de la partida NC 9009, las NESA 1996 de la partida 9009 y los Capítulos 90, 84 y 85

7.1422 Los **reclamantes** comienzan su argumentación basada en el contexto refiriéndose a la *estructura* del Capítulo 90 del SA 1996, que según alegan demuestra que los productos con tecnología digital no están comprendidos en el ámbito de aplicación de las concesiones arancelarias incluidas en este capítulo.[1833] En particular, los reclamantes señalan en apoyo de su premisa el texto de otras partidas del Capítulo 90, que incluyen productos que dependen de tecnologías "ópticas", "analógicas" y "fotográficas", en lugar de las tecnologías "digitales".[1834] El texto de las partidas del Capítulo 90 se indica a continuación:

[1831] Primera declaración oral del Japón, párrafos 18 y 19; y segunda comunicación escrita del Japón, párrafos 52 y 53.

[1832] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 115.

[1833] El Japón, por ejemplo, sostiene que las partidas pertinentes del capítulo 90 -las partidas 90.01 a 90.10 del SA 1996- "se refieren todas a tecnologías ópticas analógicas, distinción tecnológica intrínseca que excluye del ámbito de aplicación de la partida 9009 los productos fabricados sobre la base de tecnologías digitales" (respuesta del Japón a la pregunta 34 del Grupo Especial). Véase también, en igual sentido, la primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 160.

[1834] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 160; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 126. El Taipei Chino, en lugar de citar textos específicos de cada una de las partidas

Capítulo 90 "Instrumentos y aparatos de óptica, fotografía o cinematografía, de medida, control o precisión; instrumentos y aparatos medicoquirúrgicos; aparatos de relojería; instrumentos musicales; partes y accesorios de estos instrumentos o aparatos"	
Partida **90.01**	"Fibras ópticas ..."
Partida **90.02**	"Lentes, prismas, espejos y demás elementos de óptica ..."
Partida **90.03**	"Monturas (armazones de gafas) (anteojos) ..."
Partida **90.04**	"Gafas (anteojos)..."
Partida **90.05**	"Binoculares (incluidos los prismáticos), catalejos ..."
Partida **90.06**	"Cámaras fotográficas ..."
Partida **90.07**	"Cámaras y proyectores cinematográficos ..."
Partida **90.08**	"Proyectores de imagen fija; ampliadoras o reductoras, fotográficas."
Partida **90.09**	"Aparatos de fotocopia por sistema óptico o de contacto y aparatos de termocopia."
Partida **90.10**	"Aparatos y material para laboratorios fotográficos... no expresados ni comprendidos en otra parte de este Capítulo ..."

7.1423 Los reclamantes aducen que el Capítulo 90 abarca los instrumentos y aparatos de óptica, fotografía o cinematografía y que todos los títulos de las partidas pertinentes dependen de tecnologías ópticas y fotográficas.[1835] Contraponen el texto del Capítulo 90 y sus partidas a los del Capítulo 84, que abarca "reactores nucleares, calderas, máquinas, aparatos y artefactos mecánicos; partes de estas máquinas o aparatos" y del capítulo 85, que comprende "máquinas, aparatos y material eléctrico, y sus partes; aparatos de grabación o reproducción de sonido, aparatos de grabación o reproducción de imagen y sonido en televisión, y las partes y accesorios de estos aparatos".[1836] El **Japón** alega que entre la cobertura de productos del Capítulo 90 y la del Capítulo 84 existe una diferencia basada en el tipo de tecnología utilizado.[1837] A juicio de los reclamantes, hay una distinción tecnológica intrínseca que excluye los productos fabricados mediante tecnologías digitales del ámbito del Capítulo 90, que trata de productos ópticos o fotográficos y, por lo tanto, sería irrazonable interpretar los términos de la subpartida 9009 12 con una amplitud tan vasta que incluyera una tecnología fundamentalmente diferente, como la tecnología digital.[1838]

7.1424 El **Taipei Chino**, para ilustrar y apoyar el argumento de que las concesiones del Capítulo 90 están limitadas y no guardan relación con la "tecnología digital", hace referencia al ejemplo del diferente régimen arancelario que la Lista de las CE establece para las "cámaras digitales" y las "cámaras fotográficas". Según alega el Taipei Chino, en la Lista de las CE las "cámaras digitales" están comprendidas en la subpartida 8525 40 del SA 1996, más precisamente en el número de partida

---

"pertinentes" del capítulo 90, hace una referencia más general al "título": "Instrumentos y aparatos de óptica, fotografía o cinematografía, de medida, control o precisión; instrumentos y aparatos medicoquirúrgicos; aparatos de relojería; instrumentos musicales; partes y accesorios de estos instrumentos o aparatos." (Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 595.)

[1835] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 126.

[1836] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 595 y 596.

[1837] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 126; véase también la primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 596 y 598.

[1838] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 160; primera comunicación escrita del Japón, párrafos 126-128; primera declaración oral del Japón, párrafo 33; y primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 592-598. El Taipei Chino también considera confirmado este punto de vista por el hecho de que, a diferencia de las partidas 8471 y 8517 del SA 1996, la partida 9009 no contiene una "subpartida residual". (Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 593.)

arancelaria 8525 40 11, como "videocámaras de imagen fija-digitales". En cambio, en la Lista de las CE, las "cámaras fotográficas" figuran en la partida 9006 del SA 1996.[1839]

7.1425 Las **Comunidades Europeas** rechazan el argumento de que, interpretados los Capítulos 84, 85 y 90 juntos y en contexto, como el Capítulo 90 es más "específico", se desprende de ello que debe interpretarse con criterio restrictivo. Las Comunidades Europeas alegan que no tienen conocimiento de ninguna regla de interpretación de esa clase en el SA que pudiera dar respaldo a tal criterio. En todo caso, según sostienen las Comunidades Europeas, el hecho de que la nota 1 m) de la Sección XVI del SA excluya expresamente el Capítulo 90 de esa sección (a la que pertenecen los Capítulos 84 y 85) indica que los redactores del SA veían una posibilidad de solapamiento de esos tres capítulos y la resolvieron dando preferencia al Capítulo 90, y no a los otros dos.[1840]

7.1426 Las Comunidades Europeas también rechazan la alegación de los reclamantes de que las "fotocopiadoras digitales" no "pertenecen" al Capítulo 90 porque supuestamente no emplean "tecnología óptica". Las Comunidades aducen que, en realidad, esos dispositivos contienen un escáner que, en sí mismo, está compuesto por "un sistema óptico formado por lámparas, lentes y espejos". Además, la partida 9009 del SA 1996 también incluye fotocopiadoras que no tienen sistema óptico: los aparatos de fotocopia "de contacto" que se mencionan en la subpartida 9009 22 del SA 1996.[1841] Las Comunidades Europeas sostienen que no hay ninguna regla ni principio que obligue a excluir ningún producto de las partidas del Capítulo 90 por el solo hecho de que emplee "tecnología digital".[1842] De hecho, las Comunidades Europeas afirman que diversos "productos ópticos con tecnología digital" están claramente comprendidos en el Capítulo 90.[1843]

[1839] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 597. Observamos que el Taipei Chino, al referirse a "el SA como contexto", presenta un argumento similar, aduciendo que no sólo en la Lista de las CE, sino también en el SA, las cámaras "digitales" y "fotográficas" están clasificadas de distinto modo: las primeras en la partida 8525 del SA 1996 y las segundas en su partida 90.06. (Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 620.)

[1840] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 425.

[1841] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 376 y 377.

[1842] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 125 del Grupo Especial.

[1843] Las Comunidades Europeas afirman que son "productos ópticos con tecnología digital", a pesar de estar comprendidos en el capítulo 90, los siguientes productos: 1) las "cámaras de bolsillo ... controladas por un microprocesador"; 2) los "fototrazadores por láser para crear imágenes latentes de placas de circuitos impresos en película sensible a la luz, generalmente a partir de formatos digitales ..."; 3) los "fototrazadores por láser para crear imágenes en película sensible a la luz, generalmente a partir de formatos digitales ..."; 4) los "grabadores cinematográficos digitales"; 5) los "microscopios digitales". La Comunidades Europeas enumeran también los siguientes "aparatos médicos, científicos y de análisis de laboratorio" que igualmente emplean tecnología digital, a pesar de lo cual están comprendidos en el capítulo 90: 6) los "osciloscopios digitales"; 7) los "aparatos de análisis del sonido"; 8) los "analizadores de espectro"; 9) los "espectrómetros"; 10) los "analizadores en red" y 11) los "medidores de pH". Las Comunidades Europeas aducen que la prueba de que los productos 1) a 3) están comprendidos en la partida 9006 es el texto de la NESA del SA 2007 correspondiente a la subpartida 9006 (Comunidades Europeas - Prueba documental 103). Aducen que la prueba de que el producto 4) está comprendido en la partida 9006 es un reglamento de clasificación de las CE de 2000 y una resolución central del Servicio de Aduanas de los Estados Unidos (Comunidades Europeas - Pruebas documentales 104 y 105). Aducen que la prueba de que el producto 5) está comprendido en la partida 9011 (que, según observamos, es más precisamente un "puesto de microinspección" que cuenta, en particular, con un "microscopio digital con dispositivo de acoplamiento de carga") es una IAV del Reino Unido de 2006 (Comunidades Europeas - Prueba documental 106). Por último, las Comunidades Europeas presentan como prueba en apoyo de su alegación de que los productos 6) a 11) corresponden, respectivamente, a las partidas 9030, 9027, 9030, 9027, 9031 y 9027, diversos folletos y dos decisiones de clasificación de la OMA de 2007 (Comunidades Europeas - Prueba documental 117). Véase la segunda comunicación escrita de las Comunidades

7.1427 En cuanto al ejemplo de diferente trato otorgado en la Lista de las CE a las cámaras "digitales" y "fotográficas", las Comunidades Europeas sostienen que, en realidad, la subpartida 8525 40 del SA 1996 comprende todos los tipos de "videocámaras de imagen fija", ya sean "digitales" o "analógicas". Alegan que así lo confirma el hecho de que en el ATI la concesión correspondiente a la subpartida 8525 40 del SA 1996 está precedida por la palabra "ex", que indica que la concesión de régimen de franquicia arancelaria quedaba limitada únicamente a un subconjunto de productos comprendidos en esa subpartida: las "videocámaras de imagen fija" que fueran "digitales". Según las Comunidades Europeas, el hecho de que en esta "concesión del ATI" figure un término que no estaba presente en la subpartida 8525 40 del SA 96 (es decir, la palabra "digitales", que sigue a "videocámaras de imagen fija"), combinado con el hecho de que se omitiera el resto del texto de la subpartida del SA (en la versión inglesa se omitió la frase "*and other video camera recorders*" ("y demás videocámaras")), confirma que el ámbito de aplicación de la subpartida 8525 40 del SA 96 comprende todos los tipos de "videocámaras de imagen fija". A juicio de las Comunidades Europeas, lo que determinó que el dispositivo estuviera comprendido en el ámbito de la subpartida 8525 40 del SA 96 no fue su carácter "digital", sino el hecho de que el dispositivo fuera una "videocámara de imagen fija". Por lo tanto, según concluyen las Comunidades Europeas, este ejemplo no respalda el argumento de que los productos digitales están excluidos, por el sólo hecho de tener ese carácter, del Capítulo 90.[1844]

Partida 9009

7.1428 Con respecto al alcance de las concesiones incluidas en la partida 9009 del SA 96, el **Taipei Chino** alega que, a diferencia de las partidas 8471 y 8517, la redacción incluye una categoría muy limitada de aparatos (aparatos de fotocopia y de termocopia), así como sus partes y accesorios. El Taipei Chino señala también que la partida 9009 no tiene una categoría residual.[1845] El **Japón** alega que el subgrupo de los "aparatos de fotocopia electrostáticos" de la partida 9009 sólo comprende dos subpartidas más detalladas de 6 dígitos: 9009 11 para la fotocopia electrostática por procedimiento directo y 9009 12 para la fotocopia electrostática por procedimiento indirecto. El Japón sostiene que el texto de las dos subpartidas contribuye a determinar la definición de "fotocopia" en la partida principal. Además, el Japón alega que el carácter exhaustivo de las designaciones que figuran en las dos subpartidas "pone de manifiesto que la subpartida 9009 12 no cumple ninguna función de 'categoría general' que abarca cualquier 'aparato de fotocopia' que utilice un mecanismo 'electrostático' distinto del 'procedimiento directo'".[1846] En consecuencia, según el Japón, los términos de la subpartida 9009 12 deben interpretarse estrictamente de conformidad con su texto.[1847]

7.1429 Los reclamantes observan además que, con respecto a las fotocopiadoras, la partida 9009 y sus subpartidas sólo se aplican a los aparatos de fotocopia "por sistema óptico". Los **Estados Unidos** explican que un "sistema óptico" es un sistema compuesto por una "fuente luminosa", "espejos" y "lentes" que permite proyectar la imagen óptica del original sobre el tambor (soporte intermedio).[1848]

Europeas, párrafos 184 y 185 (donde se formulan observaciones sobre la respuesta del Japón a la pregunta 134 del Grupo Especial) y la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 125 del Grupo Especial.

[1844] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 124 del Grupo Especial (donde se cita el texto íntegro de la partida 8525 del SA 1996, así como de la NESA 1996 de la partida 8525). Las Comunidades Europeas también hacen referencia al texto de la nota 1 h) del capítulo 90, alegando que esa nota excluye del capítulo 90 todas las videocámaras de imagen fija indistintamente, ya sean digitales o no.

[1845] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 593.

[1846] Segunda declaración oral del Japón, párrafo 22.

[1847] Segunda declaración oral del Japón, párrafo 22.

[1848] Segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 112; y segunda declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 37.

Por lo tanto, según los reclamantes, un producto no puede estar comprendido en el ámbito de aplicación de la subpartida 9009 12 si no utiliza un sistema óptico con una fuente luminosa, espejos y lentes para proyectar el original sobre el tambor.[1849]

7.1430 Las **Comunidades Europeas** sostienen en primer lugar que las distinciones que figuran en las seis subpartidas de 6 dígitos de la partida 9009 para los aparatos de fotocopia electrostáticos son exhaustivas. Según las Comunidades Europeas:

> "[T]odos los aparatos de fotocopia dotados de un sistema óptico y un motor de impresión electrostático quedan comprendidos en una de esas dos categorías. Puesto que está fuera de discusión que las copiadoras digitales no funcionan por 'procedimiento directo', es forzoso concluir que siguen el 'procedimiento indirecto'".[1850]

7.1431 Además, las Comunidades Europeas aducen, replicando a los Estados Unidos, que las "copiadoras digitales" disponen de "sistemas ópticos" tal como exigen los términos de la concesión, hasta el punto de que según las Comunidades Europeas comprenden no sólo uno, sino dos "sistemas ópticos" (el dispositivo de acoplamiento de carga del escáner y el rayo láser).[1851] Las Comunidades Europeas rechazan el criterio de que sólo puede haber un único "sistema óptico" porque esta expresión figura en singular en la concesión. Alegan que, aunque la redacción de la concesión hubiera de interpretarse en forma estricta excluyendo la utilización de "más de un sistema óptico", es posible considerar que "todos los elementos ópticos" utilizados para la copia digital constituyen un "único sistema", porque "actúan de forma relacionada e interconectada para cumplir una función común", que en este caso es la realización de copias.[1852]

NESA 1996 de la partida 9009

7.1432 Los **reclamantes** alegan que la NESA 1996 de la partida 9009 ofrece un material contextual pertinente para interpretar la concesión, que se refiere directamente al significado de los términos de la concesión relativa a la subpartida 9009 12 para los aparatos de fotocopia electrostáticos que funcionan por procedimiento indirecto (reproducción del original mediante soporte intermedio), y

---

[1849] Véase, por ejemplo, primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 71, 157 y 159; primera declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 37; segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 111-114; segunda declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 37; primera comunicación escrita del Japón, párrafos 70-73, 107-122, 158-161 y 207; primera declaración oral del Japón, párrafo 37; segunda comunicación escrita del Japón, párrafos 40 y 41; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 574-584; segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 299, 300, 314 y 319; respuestas de los reclamantes a la pregunta 29 del Grupo Especial (en las que aducen que la OMA apoyó su criterio de que las copiadoras digitales no son fotocopiadoras); y respuestas del Japón a las preguntas 124, 131 y 136 del Grupo Especial.

[1850] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 110.

[1851] Segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 114.

[1852] Las Comunidades Europeas formulan observaciones a las respuestas de los reclamantes a la pregunta 124 del Grupo Especial (donde se cita la definición del *Merriam-Webster Online Dictionary* de la palabra "*system*" ("sistema") como "*a group of devices or artificial objects ... forming a network especially for ... serving some common purpose*" ("grupo de dispositivos o artefactos ... que forman una red destinada especialmente ... a un propósito común")).

confirma que esa concesión se limita únicamente a las máquinas que utilizan tecnología de copia analógica.[1853]

7.1433 Los reclamantes alegan que la NESA 1996 de la partida 9009 apoya su criterio de que el sentido corriente de la expresión "fotocopia", en la concesión, sólo se relaciona con un procedimiento de copia analógico y, por consiguiente, no se relaciona con la "copia digital". Atribuyen particular importancia a la definición que figura en la NESA 1996 de lo que constituye el "sistema óptico" que deben tener los "aparatos de fotocopia" con arreglo a la concesión. Recuerdan la explicación de esa definición según la cual que un "sistema óptico", que está formado principalmente por una "fuente luminosa" "lentes" y "espejos", se utiliza, tal como ocurre en las "fotocopiadoras analógicas", para "proyectar en una superficie sensible a la luz la imagen óptica del documento".[1854]

7.1434 El **Japón** plantea además que la explicación de "procedimiento indirecto" que figura en la NESA 1996 de la partida 9009 es muy importante para la interpretación de la frase "por procedimiento indirecto (reproducción del original mediante soporte intermedio)", de la concesión. Esa NESA establece lo siguiente:

> "En el procedimiento indirecto, la imagen óptica se proyecta en un tambor (o una placa) recubierto de selenio o de otra materia semiconductora cargada de electricidad estática; después de revelada con un polvo colorante, la imagen pasa, por la acción de un campo electrostático, a un papel corriente en el que se fija por tratamiento térmico".[1855]

7.1435 El Japón aduce que esta explicación confirma por tanto su interpretación del término "reproducción" (empleado en la concesión) en el sentido de "proyección" de la imagen original. Confirma también la interpretación del Japón acerca de la expresión "soporte intermedio", que figura en la concesión, con el significado de "tambor (o placa) fotosensible". El Japón alega que la NESA describe un procedimiento por el cual se proyecta una imagen óptica inmediatamente en el soporte intermedio en lugar de convertirlo en datos digitales que pueden almacenarse, manipularse o procesarse en otras formas antes de su utilización.[1856]

7.1436 El Japón afirma que el texto de la NESA 1996 de la partida 9009, que da una orientación contextual "muy específica" sobre el verdadero significado exacto de "mediante soporte intermedio" en la subpartida 9009 12 del SA 1996, explica concretamente que "la imagen óptica se proyecta en un tambor (o una placa)" y que, "después de revelada ... la imagen" en el tambor fotosensible, esa imagen "pasa a un papel corriente". El Japón concluye que este texto está en total conformidad con su interpretación de la subpartida 9009 12 del SA 1996, y en gran contradicción con la interpretación

---

[1853] Véase, por ejemplo, primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 163; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 74; primera declaración oral del Japón, párrafo 30; segunda comunicación escrita del Japón, párrafos 40, 49 y 43; segunda declaración oral del Japón, párrafos 28-30; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 617-619; y segunda declaración oral del Taipei Chino, párrafo 59.

[1854] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 163; segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 112; primera comunicación escrita del Japón, párrafos 155-161; y primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 617-619.

[1855] Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 162, donde se cita el volumen 4 de Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías, Notas explicativas(segunda edición, 1996), página 1592 (Japón - Prueba documental 23).

[1856] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 163; segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 112; primera comunicación escrita del Japón, párrafos 15-161; y primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 617-619.

amplia que hacen las Comunidades Europeas de esa concesión en el sentido de que admite "un amplio conjunto de tecnologías que requieren múltiples 'soportes intermedios'", lo que no se ajusta a las descripciones que figuran en la NESA.[1857]

7.1437 Las **Comunidades Europeas** alegan que la NESA 1996 de la partida 9009 es de limitada utilidad probatoria en este caso porque, además de no ser vinculante con arreglo al SA, esta NE fue redactada mucho antes de que surgieran las "copiadoras digitales". Las Comunidades Europeas afirman que la NESA de la partida 9009 del SA 1996 reproduce la redacción de la NE de esa partida en la versión de 1988, que a su vez se basaba en la NE de la Nomenclatura de Bruselas, que se remonta a 1966.[1858] Las Comunidades Europeas alegan además que las descripciones de los tipos de máquinas incluidas en el grupo de los aparatos de fotocopia en la NESA 1996 de la partida 9009 no tienen por objeto ser una enumeración exhaustiva y no excluyen la posibilidad de que pueda haber otros tipos de "aparatos de fotocopia" pertenecientes al mismo "grupo".[1859] Con respecto al "sistema óptico", las Comunidades Europeas alegan que las "copiadoras digitales" cumplen todos y cada uno de los elementos de la descripción de la NESA. En primer lugar, porque en las copiadoras digitales la imagen óptica del documento se proyecta sobre una "superficie fotosensible": la matriz del dispositivo de acoplamiento de carga. En segundo lugar, porque ello se realiza mediante un "sistema óptico". Por último, porque "está fuera de discusión" que las copiadoras digitales incluyen "componentes destinados al revelado y la impresión de la imagen".[1860]

7.1438 Los reclamantes rechazan el criterio de las Comunidades Europeas según el cual el texto de la NESA 1996 de la partida 9009 es "en gran medida anacrónico" y, en consecuencia, de escasa utilidad probatoria. Aunque sea cierto que la versión original de la NESA de la partida 9009 fue redactada en el decenio de 1960, los reclamantes se preguntan por qué en las ediciones de SA preparadas *después* de que las "copiadoras digitales" pasaron a predominar en los mercados de las partes en el SA (incluidas las Comunidades Europeas) no se modificó su texto para abarcar las "copiadoras digitales".[1861] El Japón añade que, con independencia de que la NESA sea meramente "ilustrativa", la "copia digital" no puede estar comprendida en el texto de la partida 9009 y la subpartida 9009 12 del SA 1996 porque no funciona por fotocopia electrostática mediante procedimiento indirecto que suponga la proyección de una imagen óptica en un tambor o una placa para la realización de una fotocopia en papel corriente a partir del tambor o placa fotosensible, como especifica la NESA 1996 de la partida 9009.[1862]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.1439 Recordamos que el Órgano de Apelación ha confirmado que el SA puede proporcionar un contexto pertinente complementario para la interpretación de una concesión arancelaria

[1857] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 162 y 163; primera declaración oral del Japón, párrafo 30; y segunda declaración oral del Japón, párrafos 31 y 32.

[1858] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 381 y nota 202.

[1859] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 381-384; segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 116, 117 y 186-191 (donde se formulan observaciones sobre las respuestas de los reclamantes a la pregunta 35 b) del Grupo Especial); y segunda declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 119. Véase también la Prueba documental 71 presentada por las CE, en la que se reproducen las diferentes versiones de esta NESA.

[1860] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 382-384.

[1861] Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 35 b) del Grupo Especial; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 74; primera declaración oral del Japón, párrafo 30; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 40; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 617-619; y segunda declaración oral del Taipei Chino, párrafo 59.

[1862] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 59.

determinada.[1863] Todas las partes están de acuerdo en que la versión del SA 96, en la que se basa la concesión correspondiente a la subpartida 9009 12 de la Lista de las CE, es un documento pertinente del SA a los efectos de suministrar contexto respecto del sentido corriente de esa concesión.[1864] El **Grupo Especial** constata, por consiguiente, que el Capítulo 90 del SA 1996 y los demás capítulos del SA, la partida 9009 del SA 1996 y otras partes del SA, como las notas explicativas, constituyen un contexto pertinente para determinar el alcance del significado de los términos empleados en la concesión.

El Capítulo 90 y los Capítulos 84 y 85 del SA 1996

7.1440 El **Grupo Especial** entiende que el criterio de los reclamantes según el cual el Capítulo 90 del SA 96 está limitado a la tecnología óptica y fotográfica proviene de la redacción del título mismo del capítulo, que se refiere específicamente a "[i]nstrumentos y aparatos de óptica, fotografía o cinematografía, de medida, control o precisión; instrumentos y aparatos medicoquirúrgicos; partes y accesorios de estos instrumentos o aparatos". También observamos que la RGI 1 dispone que los títulos de las secciones, de los capítulos o de los subcapítulos "sólo tienen un valor indicativo" y que "la clasificación está determinada legalmente por los textos de las partidas y de las notas de sección o de capítulo ..." (en inglés: *for legal purposes, classification* shall *be determined according to the terms of the headings and any relative Section or Chapter Notes ...*).[1865]

7.1441 Para demostrar que el Capítulo 90 abarca efectivamente algunas tecnologías digitales, las Comunidades Europeas han presentado al Grupo Especial pruebas consistentes en su propia práctica en materia de clasificación, y en algunos casos la de los Estados Unidos, algunas decisiones de la OMA y la NESA correspondiente a la partida 9006.[1866]

7.1442 No nos parece claro que los reclamantes hayan demostrado suficientemente que el Capítulo 90 del SA 1996 se limite exclusivamente a la tecnología óptica. Sin embargo, tampoco las Comunidades Europeas han demostrado suficientemente que el Capítulo 90 incluya diversas tecnologías. Observamos que los títulos de los Capítulos 84 y 85 son ciertamente más amplios que el título del Capítulo 90. Aunque los primeros efectivamente hacen referencia a algunas tecnologías concretas, como los reactores nucleares, también hacen referencia a "máquinas, aparatos y artefactos mecánicos" y "máquinas, aparatos y material eléctrico". Esto nos lleva a considerar que los redactores del SA sabían cómo expresarse en términos amplios e inclusivos cuando ése era su propósito y que no lo hicieron en el título del Capítulo 90. Si bien no podemos extraer de este único elemento la conclusión de que el Capítulo 90 del SA 1996 excluye todas las tecnologías digitales, reconocemos que el título del capítulo está redactado en términos estrictos y que, con sujeción a la limitación que establece la RGI 1 de que los títulos de los capítulos sólo tienen un valor indicativo, esto puede contribuir a nuestra interpretación de las partidas que contiene.

[1863] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 89, e informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafos 196 y 199.

[1864] Respuestas de las partes a la pregunta 132 del Grupo Especial (donde se aduce que en la época de la concesión se aplicaba el SA 96 y que ni el SA 2007 ni sus Notas explicativas constituyen un "contexto" con arreglo al párrafo 2 del artículo 31 de la Convención de Viena, ni un elemento que haya de "tenerse en cuenta juntamente con el contexto" con arreglo al párrafo 3 del artículo 31 de dicha Convención).

[1865] La RGI 1 dispone lo siguiente: "Los títulos de las secciones, de los capítulos o de los subcapítulos sólo tienen un valor indicativo, ya que la clasificación está determinada legalmente por los textos de las partidas y de las notas de sección o de capítulo y, si no son contrarias a los textos de dichas partidas y notas, de acuerdo con las notas siguientes."

[1866] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 397-399; respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 29 del Grupo Especial; y segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 161-175.

7.1443 Por último, consideramos que es útil hasta cierto punto el análisis relativo a los diferentes capítulos del SA en que se encuentran clasificadas las "cámaras digitales" y las "cámaras fotográficas": los Capítulos 84 y 90 del SA 1996, respectivamente. Consideramos que un análisis detenido de la discusión entre las partes sobre la clasificación de esas cámaras[1867] no nos ayudaría a dar una solución positiva a la diferencia porque, en nuestra opinión, la solución de ese problema de clasificación no resolvería la cuestión del alcance de la subpartida 9009 12. Observamos, sin embargo, que todas las partes admiten, con respecto al ejemplo de las cámaras, que dos productos que cumplen en lo sustancial la misma función pero utilizan tecnologías diferentes pueden clasificarse en partidas distintas de capítulos diferentes.

Partida 9009

7.1444 Observamos que, en la Lista de las CE, los aparatos de fotocopia electrostáticos por procedimiento indirecto (reproducción del original mediante soporte intermedio) están abarcados por una concesión sujeta a derechos relativa a uno de los subconjuntos de máquinas pertenecientes a un grupo más amplio con las demás máquinas comprendidas en la partida 9009 del SA 96. En particular, la partida 9009 comprende dos tipos de aparatos de copia: los "aparatos de fotocopia por sistema óptico o de contacto" y los "aparatos de termocopia". Por tanto, los aparatos de fotocopia comprendidos en la partida 9009 que no son de contacto tienen que ser por sistema óptico.[1868]

7.1445 Con respecto a la expresión "sistema óptico", empleada en la partida 9009, observamos que la *Encyclopaedia Britannica* explica lo siguiente acerca de los sistemas ópticos:

> "*consists of a succession of elements, which may include lenses, mirrors, light sources, detectors, projection screens, reflecting prisms, dispersing devices, filters and thin films, and fibre-optics bundles*". ("Consiste en una sucesión de elementos, que pueden incluir lentes, espejos, fuentes luminosas, detectores, pantallas de proyección, prismas de reflexión, dispositivos de dispersión, filtros y películas delgadas, y haces de fibras ópticas.")[1869]

Observamos asimismo que la Nota explicativa de la partida 9009 del SA 1996 confirma la definición precedente cuando hace referencia a un sistema óptico "que consiste esencialmente en una fuente luminosa, un condensador, lentes, espejos, prismas o una red de fibras ópticas".[1870] Por lo tanto, el Grupo Especial constata que, en el contexto de la subpartida 9009 del SA 1996, un sistema óptico es un sistema compuesto por los elementos citados que se utiliza para proyectar la imagen óptica del original sobre una superficie sensible a la luz.

7.1446 En la partida 9009, los aparatos de fotocopia se dividen en dos categorías y cada una de ellas se subdivide a su vez en subpartidas de 6 dígitos. En primer término figuran los "aparatos de fotocopia electrostáticos", que tienen dos subpartidas de 6 dígitos: 9009 11 y 9009 12. Como ya se ha señalado, la primera comprende los aparatos de fotocopia electrostáticos por procedimiento directo (reproducción directa del original), mientras que la subpartida 9009 12 comprende los aparatos por

[1867] Esa discusión incluye la cuestión de si la partida 8525 40 del SA 96 comprende o no las videocámaras "digitales" y "analógicas".

[1868] Observamos que ni los reclamantes ni las Comunidades Europeas han alegado que las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos en litigio sean fotocopiadoras "de contacto".

[1869] Artículo "*optics*" ("óptica") (2010). En *Encyclopædia Britannica*. Consultado por última vez el 9 de junio de 2010 en *Encyclopædia Britannica Online*: http://www.britannica.com/EBchecked/topic/430511/optics.

[1870] (Japón - Prueba documental 23.)

procedimiento indirecto (reproducción del original mediante soporte intermedio). El segundo grupo de aparatos de fotocopia es el de "los demás aparatos de fotocopia"; en esta categoría figuran también dos subpartidas de 6 dígitos, para los aparatos de fotocopia por sistema óptico (9009 21) y los aparatos de fotocopia de contacto (9009 22). Por lo tanto, la estructura de la partida 9009 es tal que las máquinas que comprende se dividen en subgrupos y nuevas subdivisiones basadas en designaciones que hacen referencia a la tecnología de copia que utilizan. En otras palabras, la cuestión de *cómo* realizan copias estas máquinas es un elemento esencial de la estructura y la lógica de las concesiones de la partida y, por consiguiente, es también un elemento decisivo que determina su alcance. Este criterio está confirmado por el empleo en estas dos subpartidas, en la versión en inglés, de la expresión "*operating by*" ("que actúan por"), que denota el propósito de explicar de qué forma "funcionan" estas máquinas.[1871] Sobre todo, observamos que la partida 9009 no recurre a categorías residuales del tipo de "los demás", lo que nos parece un firme indicio de que la partida tiene por objeto abarcar formas muy específicas de producir copias.

7.1447 Estamos de acuerdo con los reclamantes en que esta estructura de la partida lleva a la conclusión de que las subpartidas 9009 11 y 9009 12 son a la vez limitadas y exhaustivas. En primer lugar, no podemos aceptar la afirmación de las Comunidades Europeas de que todo lo que no sea "procedimiento directo" será forzosamente "procedimiento indirecto". Las subpartidas describen procedimientos particulares con especificidad, lo que respalda la conclusión de que esas subpartidas no deben interpretarse en sentido amplio. Al mismo tiempo, ninguna de las subpartidas hace referencia a sí misma como residual ni equivalente a "las demás". Si los redactores hubieran tenido el propósito de incluir en la subpartida 9009 12 todas las formas de fotocopia electrostática que no fueran "directas", habrían descrito esa categoría como "las demás", como es la práctica normal en todo el SA. Por lo tanto, no podemos concluir que el "procedimiento indirecto", en la concesión de la subpartida 9009 12, significa simplemente todos los aparatos de fotocopia electrostáticos no incluidos en la subpartida 9009 11. La concesión debe tener un significado, y para que un aparato de fotocopia electrostático esté comprendido en el ámbito de la concesión de subpartida 9009 12 es preciso que produzca fotocopias por sistema óptico y mediante soporte intermedio (es decir, por procedimiento indirecto).

7.1448 Además, si los términos de la subpartida 9009 12 se consideran en el contexto del resto de la partida, entendemos que la fotocopia "por procedimiento indirecto" supone un proceso muy específico en que el sistema óptico cumple una función sumamente precisa: reflejar la imagen del documento original directamente en un soporte intermedio, habitualmente un tambor electrostático, en forma de imagen latente que, a continuación, se traslada de ese tambor y se fija en papel corriente utilizando un polvo con carga electrostática y la aplicación de calor. Observamos asimismo que ninguna de las definiciones que se nos han presentado respecto de "fotocopia" o cualquier otro término conexo menciona la "luz" en relación con ningún otro propósito que el de producir una imagen latente "inmediata" del original. No se hace referencia, por ejemplo, a la utilización de la luz como parte de la digitalización del documento original. Esto nos indica que, con arreglo a la concesión de que se trata, el significado de "sistema óptico" y "soporte intermedio" es incompatible con una interpretación

[1871] A este respecto observamos que el verbo transitivo inglés "*operate*" ("actuar") significa "*to cause to function: work*" ("hacer funcionar; operar") (el diccionario *Merriam-Webster Online* define "*operate*" del siguiente modo: "transitive verb ***1:*** *bring about, effect;* ***2 a:*** *to cause to function****:*** *work* ***b:*** *to put or keep in operation;* ***3:*** *to perform an operation on;* especially***:*** *to perform surgery on*" ("*verbo transitivo* **1:** causar, provocar; **2 a:** hacer que algo funcione: operar **b:** poner o mantener en funcionamiento; **3:** realizar una operación; *en particular*: realizar una operación quirúrgica") ("*operate*", *Merriam-Webster Online Dictionary*. 2010. *Merriam-Webster Online*. 31 de mayo de 2010. http://www.merriam-webster.com/dictionary/operate).

que llevaría a incluir en esos términos la utilización de un escáner[1872], o un proceso aún más indirecto en que la imagen se proyectara sobre el tambor mediante algo distinto del sistema óptico. También en este caso consideramos que esto nos obliga a interpretar esas dos expresiones ("sistema óptico" y "soporte intermedio") con un significado muy específico que las limita al procedimiento de copia analógico expuesto *supra*.

7.1449 Por los fundamentos expuestos, llegamos a la conclusión de que la frase "reproducción del original mediante soporte intermedio", utilizada en la concesión, indica que el "procedimiento indirecto" de fotocopia electrostática exige que el aparato utilice un sistema óptico para proyectar la imagen original directa e inmediatamente sobre una superficie sensibilizada a la luz para crear una imagen latente (en un tambor cargado electrostáticamente o en una placa) que posteriormente se adhiere a papel corriente utilizando un polvo cargado electrostáticamente (tóner) y calor para generar por último una copia de la imagen original en el papel.

NESA 1996 de la partida 9009

7.1450 Comenzaremos exponiendo los argumentos de las partes sobre la pertinencia de la NESA 1996 de la partida 9009. No estamos de acuerdo con las Comunidades Europeas en que esta NESA no sea pertinente. De hecho, la consideramos un valioso material contextual que confirma nuestras conclusiones ya expuestas, fundadas en el texto, sobre el alcance de la concesión de que se trata. Si bien es cierto que, como cualquier NESA, la NESA 1996 de la partida 9009 no es vinculante con arreglo al SA y puede tener una eficacia probatoria menor que otros materiales vinculantes del SA, como el texto de las partidas mismas y las notas de capítulo o de partida del SA, ello no significa que las NESA no tengan, por definición, ninguna eficacia probatoria con arreglo a la Convención de Viena. De hecho, como estableció el Órgano de Apelación en *CE - Trozos de pollo*, el "valor probatorio" de los materiales del SA se relaciona más con "el grado de pertinencia" de ese material "respecto de la cuestión de interpretación de que se trate" que necesariamente con el carácter vinculante o no vinculante de ese material. Por lo tanto, "no cabe excluir que una Nota explicativa que se refiera directamente a determinado problema de interpretación tenga mayor eficacia probatoria que una Nota de capítulo que no se refiere específicamente a ese problema"[1873], en la medida en que la NESA dé mayores aclaraciones y no contradiga la nota de capítulo. Consideramos que la NESA 1996 de la partida 9009, de que aquí se trata, corresponde exactamente al tipo de situación que se describe en la declaración citada del Órgano de Apelación. Al definir precisamente diversos términos de la concesión que figura en al subpartida 9009 12 del SA 1996 (por ejemplo, la naturaleza de un "sistema óptico" y la forma en que funciona y, sobre todo, la naturaleza del "procedimiento indirecto"), la NESA "se refiere directamente" al "problema de interpretación" que tenemos planteado: el alcance y el significado de la concesión en la NESA 1996 de la partida 9009. En consecuencia, concluimos que la NESA 1996 de la partida 9009 tiene una eficacia probatoria muy importante.

7.1451 El texto de la Parte A) 1) comienza con una reproducción literal del texto de las subpartidas 9009 11 y 9009 12 del SA 1996 y a continuación define los procedimientos "directo" e "indirecto". Consideramos que esto significa, por lo menos respecto del "procedimiento indirecto", que la definición que figura en la NESA es más bien exhaustiva. Observamos que en esa definición no se hace referencia a nada semejante al procedimiento de copia digital (por ejemplo, el

[1872] Observamos que, aunque un escáner podría contener un sistema óptico, en sí mismo no es un sistema óptico y no utiliza el sistema óptico para proyectar la imagen original sobre el tambor, sino que digitaliza la imagen original y lo almacena en forma de datos. Véase "How Scanners Work" (Comunidades Europeas - Prueba documental 65).

[1873] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 224, nota 431.

procedimiento de digitalización mediante un escáner, o el almacenamiento de los datos en la memoria de la máquina antes de la impresión), salvo la utilización de un procedimiento electrostático para imprimir la imagen (e incluso en este caso la impresión se hace de modo diferente, reconstruyendo la imagen digital en el tambor), que puede utilizarse en otras tecnologías susceptibles de clasificación en otras partidas.[1874]

7.1452 Recordamos además nuestra anterior observación de que la expresión "por sistema óptico" forma parte de la designación de la concesión. Esto significa que un "sistema óptico" forma parte del entendimiento acerca de lo que constituye un aparato de fotocopia electrostático por procedimiento indirecto y, en definitiva, del alcance de la concesión. Recordamos nuestra anterior conclusión de que la partida 9009 indica que el necesario "sistema óptico" se refiere a la combinación, entre otros elementos, de una "fuente luminosa", espejos y lentes que son elementos necesarios del procedimiento de copia analógico, para hacer posible la proyección de la imagen óptica del original sobre el tambor electrostático. Consideramos que la NESA 1996 confirma esa interpretación, no sólo al definir cuáles son los principales componentes del "sistema óptico" ("una fuente luminosa, un condensador, lentes, espejos, prismas o una red de fibras ópticas"), sino también, y sobre todo, al explicar su propósito y su funcionamiento: "[proyectar] en una superficie sensible a la luz la imagen óptica del documento".

7.1453 Teniendo en cuenta las consideraciones precedentes, consideramos que el contexto que ofrece la NESA 1996 de la partida 9009 confirma nuestra interpretación del sentido corriente de los términos de la subpartida 9009 12 de la Lista de las CE. Interpretando la concesión en su contexto con respecto al resto de la relación entre los Capítulos 90, 84 y 85; sobre la base de la estructura y el alcance de la partida 9009; y teniendo en cuenta las referencias expresas y directas a los términos pertinentes de la NESA 1996 de la partida 9009, concluimos que el sentido corriente de "aparatos de fotocopia electrostáticos por procedimiento indirecto (reproducción del original mediante soporte intermedio)", en la partida 9009 12 del SA 1996, se limita muy específicamente al procedimiento de fotocopia "analógico" que se describe en la NESA.

Objeto y fin

7.1454 Las partes no han presentado otros argumentos específicamente relativos al objeto y fin de esta concesión arancelaria, fuera de sus argumentos más generales sobre el objeto y fin del *Acuerdo sobre la OMC* y el GATT de 1994.

7.1455 Recordamos la constatación que formulamos en el párrafo 7.547 *supra* de que el objeto y fin del *Acuerdo sobre la OMC* y el GATT de 1994 consisten en garantizar la seguridad y previsibilidad, sobre la base de la reciprocidad y de mutuas ventajas, de las reducciones arancelarias. No advertimos ningún aspecto de nuestra interpretación, según la cual la subpartida 9009 12 de la Lista de las CE se limita al tipo de tecnología que allí se describe expresamente, que pudiera contradecir el objeto y fin del *Acuerdo sobre la OMC* y el GATT de 1994.

[1874] Por ejemplo, observamos que todas las partes han convenido en que el motor de impresión (o módulo de impresión) incluido en los productos en litigio también podría utilizarse como componente en otras tecnologías que no estarían conectadas con un ordenador y, en consecuencia, no podrían clasificarse en la subpartida 8471 60.

Práctica ulteriormente seguida

Argumentos de las partes

7.1456 Las **Comunidades Europeas** presentan una argumentación sobre su propia práctica de clasificación, la de los reclamantes y la de otros Miembros que, según aduce, apoyó su posición de que la copia digital constituye una forma de fotocopia en el sentido de la partida 9009 del SA 1996 y, más específicamente, de la subpartida 9009 12. En particular, las Comunidades Europeas mencionan un reglamento de clasificación de la Comisión de 1995, las medidas impugnadas y el fallo del Tribunal de Justicia Europeo en el asunto *Kip*.[1875] Las Comunidades Europeas también presentan ejemplos de una supuesta práctica de los Estados Unidos y el Taipei Chino de clasificar las copiadoras digitales en la subpartida 9009 12.[1876] Por último, las Comunidades Europeas también citaron deliberaciones sobre el alcance de la subpartida 9009 12 que tuvieron lugar en la OMA, que, según aducen, ponen de manifiesto que la posición expuesta por los reclamantes en esta diferencia no fue compartida por muchos otros Miembros de la OMC.[1877]

7.1457 Los **Estados Unidos** cuestionan la interpretación que hacen las Comunidades Europeas de la práctica de clasificación de los Estados Unidos respecto de las copiadoras digitales.[1878]

7.1458 El Japón refuta los argumentos de las Comunidades Europeas según los cuales han seguido una práctica coherente, invocando una declaración de las Comunidades Europeas hecha en relación con la determinación del alcance de la cobertura de una orden de imposición de derechos antidumping, en el sentido de que la copia digital no constituye fotocopia.[1879]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.1459 El **Grupo Especial** recuerda que gran parte de los materiales a que hacen referencia las Comunidades Europeas como práctica ulteriormente seguida demostrativa de una práctica común, coherente y concordante de los Miembros es idéntica o similar a los que presentaron en relación con el análisis de la subpartida 8471 60. También observamos que la orden de imposición de derechos antidumping presentada por el Japón, aunque constituyera prueba de una práctica ulteriormente seguida, sólo serviría para informar de que ha habido incoherencias dentro de las Comunidades Europeas.

7.1460 En consecuencia, reiteramos la conclusión a que llegamos en el párrafo 7.1351 *supra*, a saber, que los documentos que se nos han presentado no son en modo alguno "coherentes, comunes y concordantes" y no podemos discernir en ellos una pauta que suponga el acuerdo de las partes en el

[1875] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 385-389.

[1876] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 390-396; segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 121-124.

[1877] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 397-399.

[1878] Primera declaración oral de los Estados Unidos, párrafos 9 y 11; segunda declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 42 (donde se alega que "[l]as CE, en realidad, no indican nada más que dos dictámenes que son anteriores a la negociación del ATI, a la vez que desconocen los numerosos dictámenes presentados al Grupo Especial en que el Servicio de Aduanas y Protección de Fronteras de los Estados Unidos trató las máquinas digitales multifuncionales como 'unidades de entrada o salida' de la subpartida 8471 60", y se hace referencia a 16 resoluciones de ese Servicio dictadas entre 1996 y 1999 que figuran en las Pruebas documentales 73 y 74 presentadas por las CE, en que las máquinas digitales multifuncionales se clasifican en la subpartida 8471 60").

[1879] Segunda comunicación escrita del Japón, párrafo 60.

Acuerdo sobre la OMC y el GATT de 1994 acerca de la interpretación de la concesión referente a la subpartida 9009 12.

7.1461 Por lo que respecta a las deliberaciones en la OMA, observamos que tuvieron lugar entre 1998 y 2003 y que hubo considerables discrepancias entre los Miembros acerca de los parámetros de las partidas 8471 y 9009 del SA 96 y sobre la existencia de algún solapamiento. De hecho, cuando la cuestión fue sometida a votación se produjo un empate.[1880] Por lo tanto, aunque esas deliberaciones efectivamente ponen de manifiesto que las opiniones de los reclamantes no fueron compartidas por muchos Miembros de la OMC, también ponen de manifiesto que la posición de las Comunidades Europeas tampoco fue compartida por muchos Miembros de la OMC. En consecuencia, no vemos de qué forma esas deliberaciones podrían manifestar la intención común de las partes y contribuir a nuestra interpretación.[1881]

Otros argumentos

Argumentos de las partes

7.1462 Las **Comunidades Europeas** han citado, como medio complementario de interpretación de la concesión correspondiente a la subpartida 9009 12, la historia de la negociación del ATI y el ATI II.[1882] Observamos también que el **Japón** y el **Taipei Chino** han citado materiales tomados del SA 2007, incluida una NESA, respecto de sus argumentos referentes al alcance de la concesión para los aparatos de fotocopia electrostáticos "por procedimiento indirecto (reproducción del original mediante soporte intermedio)" de la subpartida 9009 12 del SA 96. En particular, aducen que la partida 8443 del SA 2007, así como la NESA de esa partida, ofrecen otra orientación interpretativa para determinar el alcance de la concesión original correspondiente a la subpartida 9009 12.[1883]

7.1463 Observamos que los **Estados Unidos** y las Comunidades Europeas han aducido que el SA 2007 o la NESA 2007 de la partida 8443 podrían servir como algún tipo de instrumento de interpretación con arreglo a los artículos 31 y 32 de la Convención de Viena para interpretar la intención común de los Miembros respecto del significado de la concesión correspondiente a la subpartida 9009 12 de 1996.[1884] Las Comunidades Europeas, aunque rechazan la utilización de tales instrumentos en el presente caso, consideran efectivamente que el SA 2007 y las NESA 2007, en

[1880] Carta de la OMA de 29 de septiembre de 2009, párrafo 27 (donde se explica que "[c]uando la cuestión fue sometida a votación nominal, 33 delegados votaron a favor de la propuesta según la cual la "fotocopia" no se limitaba a la proyección de una imagen sobre una superficie sensible a la luz y la actual partida 90.09 abarcaba la copia digital, mientras que 33 delegados votaron en contra de ello. Hubo una abstención").

[1881] Observamos también que una de las partes en la diferencia, el Taipei Chino, no es Miembro de la OMA y, por consiguiente, no pudo participar en esas deliberaciones.

[1882] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 397-406.

[1883] Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 165-168; segunda comunicación escrita del Japón, párrafos 71-73; observaciones del Japón sobre la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 134 del Grupo Especial; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 171 y 636-638; y respuesta del Taipei Chino a la pregunta 134 del Grupo Especial.

[1884] Respuesta de los Estados Unidos a las preguntas 132 y 134 del Grupo Especial; observaciones de los Estados Unidos sobre la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 134 del Grupo Especial (donde se señala, tanto en la respuesta de los Estados Unidos como en su observación sobre la respuesta de las CE a la pregunta 134 del Grupo Especial, que el hecho de que las Listas de concesiones de los Miembros de la OMC no hubieran sido certificadas todavía en la nomenclatura del SA 2007 indica la inexistencia de acuerdo sobre la relación entre el SA 2007 y las Listas de los Miembros); primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 408; y respuesta de las Comunidades Europeas a las preguntas 35 b) y 134 del Grupo Especial.

ciertos casos, pueden ser pertinentes como "medios complementarios de interpretación" de una concesión basada en una partida del SA 1996 con arreglo al artículo 32 de la Convención de Viena, si las dos partidas, la anterior y la nueva, tienen una formulación idéntica y *todos* los elementos contextuales pertinentes (por ejemplo, las notas de sección, de capítulo y de partida; y las partidas y subpartidas que pudieran solaparse) se han mantenido igualmente incambiados entre una y otra versión del SA.[1885] Los Estados Unidos, en cambio, rechazan incluso la posibilidad teórica, planteada por las Comunidades Europeas, de que las versiones ulteriores del SA, posteriores a la versión en que se basaron las concesiones arancelarias en la OMC, pudieran constituir "*otros* medios complementarios de interpretación" con arreglo al artículo 32 de la Convención de Viena. Los Estados Unidos consideran que unas modificaciones del SA convenidas casi 10 años después de realizarse las concesiones de que se trata no pueden ilustrar de modo alguno sobre el significado de esas concesiones.[1886]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.1464 El **Grupo Especial** recuerda que puede acudirse a medios complementarios de interpretación para confirmar el significado que resulta de la aplicación del artículo 31 de la Convención de Viena, o para determinar el significado cuando la interpretación con arreglo a ese artículo deja el significado ambiguo u oscuro o conduce a un resultado manifiestamente absurdo o irrazonable.[1887]

7.1465 Con respecto a los "documentos apaisados" presentados como parte de las negociaciones del ATI, recordamos la determinación que formulamos en el párrafo 7.581 *supra* de que la consideración de esos documentos, que sólo fueron examinados por un subconjunto de los participantes en la negociación del ATI (los miembros del "Cuarteto", en particular) y no fueron distribuidos en ningún momento anterior a esta diferencia, no debe influir en modo alguno en nuestra interpretación de las concesiones resultantes del ATI, que posteriormente se incorporaron en las Listas de los participantes en ese Acuerdo.

7.1466 Con respecto a las propuestas del Japón durante las negociaciones del ATI II, recordamos la constatación que formulamos en el párrafo 7.587 *supra* de que no debemos dar mucho peso a las declaraciones realizadas en el contexto de negociaciones relativas a un acuerdo distinto, sucesor y todavía no concluido, cuando, además, no está claro cuánto se ha avanzado en el logro de dicho Acuerdo.

7.1467 Por último, recordamos la conclusión a que llegamos en el párrafo 7.1367 de que el SA 2007 y la NESA 2007 de la partida 8443 no pueden servir como medio complementario de interpretación de las concesiones que figuran en las subpartidas 8461 60 y 9009 12 del SA 1996.

Conclusión acerca del sentido corriente

7.1468 El **Grupo Especial** observa que el contexto examinado, en particular la NESA 1996 de la partida 9009, contribuye al criterio de que el "procedimiento indirecto" utilizado por los aparatos de fotocopia electrostáticos, comprendidos en la subpartida 9009 12, es idéntico al procedimiento

[1885] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 134 del Grupo Especial.

[1886] Respuesta de los Estados Unidos a las preguntas 132 y 134 del Grupo Especial; observaciones de los Estados Unidos sobre la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 134 del Grupo Especial (donde se señala, tanto en la respuesta de los Estados Unidos como en su observación sobre la respuesta de las CE a la pregunta 134 del Grupo Especial, que el hecho de que las Listas de concesiones de los Miembros de la OMC no hubieran sido certificadas todavía en la nomenclatura del SA 2007 indica la inexistencia de acuerdo sobre la relación entre el SA 2007 y las Listas de los Miembros).

[1887] Véase el párrafo 7.65 *supra*.

utilizado por las "fotocopiadoras analógicas" para realizar fotocopias. En consecuencia, concluimos que el sentido corriente de la concesión referente a los aparatos de fotocopia electrostáticos por "procedimiento indirecto" de la subpartida 9009 12 de la Lista de las CE, en su contexto y teniendo en cuenta el objeto y fin del Acuerdo, se limita al proceso de fotocopia utilizado por las "fotocopiadoras analógicas".

ii) ¿Están las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos abarcadas por la concesión prevista en la subpartida 9009 12?

7.1469 Ahora que hemos entendido el ámbito de la concesión arancelaria prevista en la subpartida 9009 12 del SA 96 de la Lista de las CE, debemos determinar si los productos en litigio, es decir, las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, están comprendidos en el ámbito de esta concesión, que conlleva un derecho *ad valorem* del 6 por ciento. Si estas máquinas están abarcadas por dicha concesión, las Comunidades Europeas podrían estar facultadas, como sostienen, para imponer un derecho *ad valorem* del 6 por ciento a algunos de esos productos, en lugar de concederles el trato de franquicia arancelaria que, según alegan los reclamantes, corresponde a estos productos.

7.1470 Observamos que las partes han explicado el proceso mediante el cual las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos hacen copias. Los Estados Unidos y el Japón describen las copiadoras digitales como dispositivos digitales que incorporan una unidad de entrada (una unidad de escaneado) y una unidad de salida (una unidad de impresión que permite la impresión de la salida digital del dispositivo).[1888] Sostienen que un documento se convierte en información digital y que la unidad de impresión permite imprimir en papel la información digital. Los Estados Unidos explican que es el componente de escaneado el que crea el archivo maestro digital del documento al convertir los puntos de luz en señales eléctricas y después en datos digitales. Además, los Estados Unidos explican que es el componente de impresión el que convierte el archivo en una o más copias impresas. Tanto los Estados Unidos como el Japón sostienen que el escáner de las máquinas digitales multifuncionales únicamente utiliza la luz en una ocasión, para convertir el documento original en datos digitales. El Japón y el Taipei Chino explican que la digitalización se lleva a cabo mediante una matriz de "dispositivo de acoplamiento de carga" (CCD) consistente en numerosos diodos que convierten fotones de luz en impulsos eléctricos, los cuales a su vez se transforman en la señal digital. Los datos digitales pueden ser transmitidos entonces para ser imprimidos. Una vez que se ha digitalizado la imagen, se pueden realizar tantas copias impresas como sean necesarias. Según el Taipei Chino, las máquinas digitales multifuncionales utilizan luego un láser para transmitir los datos digitales a un tambor electrostático a fin de formar una imagen del documento original que se imprime después mediante un motor de impresión electrostático para transferir esta imagen por conducto de un tóner a un soporte como el papel.

7.1471 Las Comunidades Europeas explican que, cuando se coloca sobre la placa de cristal de la fotocopiadora digital, la imagen se ilumina y es reflejada por un espejo angular en otro espejo, y que puede haber más de dos espejos. Asimismo explican que cada espejo es ligeramente curvo para enfocar la imagen que refleja en una superficie más pequeña. El último espejo refleja la imagen en una lente, la cual enfoca la imagen mediante un filtro sobre el "dispositivo de acoplamiento de carga" (CCD), que convierte la imagen original en señales eléctricas. Por tanto, la fuente de luz proyecta la

[1888] Véanse, por ejemplo, la primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 157-160; la segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 111-112; y la respuesta de los reclamantes a la pregunta 79 del Grupo Especial.

imagen del documento original en el CCD, que la convierte en señales eléctricas y crea una imagen digital. La imagen digitalizada se transfiere mediante un rayo láser a un "tambor electrostático", y posteriormente se revela e imprime.

Argumentos de las partes

7.1472 Las **Comunidades Europeas** sostienen que las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que tienen un motor de impresión electrostático y desempeñan una función de copia que no es secundaria o que como mínimo es equivalente a las demás funciones del aparato son aparatos de fotocopia electrostáticos que están comprendidos en el ámbito de la concesión sujeta a derechos prevista en la subpartida 9009 12 del SA 96. Las Comunidades Europeas consideran que, puesto que en la copia digital se utiliza la *luz*, si bien en forma diferente a como se utiliza en la fotocopia analógica, de ello se infiere que este último es también un procedimiento de "fotocopia" de conformidad con los términos de la concesión. Las Comunidades Europeas argumentan además que, en este último procedimiento, cuando el documento original se digitaliza antes de que se (re)cree la imagen en el tambor, se utilizan no uno, sino dos "sistemas ópticos", a saber, el CCD del escáner y el "láser". Por último, las Comunidades Europeas sostienen que, de conformidad con los términos de la concesión, el procedimiento digital entraña la utilización no de uno sino de varios "soportes intermedios" que funcionan conjuntamente: el escáner, el láser y, por último, el "tambor electrostático". Dado que los términos de la concesión en litigio tienen un sentido más amplio que el que les asignan los reclamantes, las Comunidades Europeas llegan a la conclusión de que también incluyen la copia digital como forma de "fotocopia electrostática por procedimiento indirecto", a pesar de la diferencia tecnológica que existe entre este procedimiento y el de copia analógica.

7.1473 Los **reclamantes** argumentan que, puesto que las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos utilizan una tecnología digital muy diferente de la "fotocopia electrostática por procedimiento indirecto", y puesto que desempeñan otras funciones no relacionadas con la copia, estos productos no pueden estar comprendidos en la concesión sujeta a derechos prevista en la subpartida 9009 12 del SA 96. Contraponen lo que, a su entender, significa la fotocopia electrostática por medio de un "procedimiento indirecto" al modo en que se hacen copias cuando se utiliza un procedimiento de "copia digital". Consideran que las diferencias entre estos dos procedimientos confirman que la "copia digital" no puede estar abarcada por la concesión en litigio.

7.1474 En particular, los reclamantes se centran en el diferente modo en que se utiliza la luz en estos dos procedimientos para respaldar su opinión de que las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos no están comprendidas en el ámbito de la concesión prevista en la subpartida 9009 12.[1889] Si bien coinciden con las Comunidades Europeas en que la "copia digital" utiliza y necesita la luz, sostienen que la utiliza con un fin muy diferente: permitir que el escáner basado en el CCD convierta el documento original en "datos digitales", los cuales, en caso de necesidad, pueden imprimirse mediante el motor de impresión electrostático de la máquina.

7.1475 Teniendo en cuenta que el término "fotocopiar" tiene únicamente el sentido de reflejar una imagen óptica del original en el tambor electrostático para producir la imagen latente, y no de recopilar datos digitales, los reclamantes sostienen que lo que hacen las copiadoras digitales no es fotocopiar en el sentido de la partida 9009. Del mismo modo, puesto que el objeto del sistema óptico,

[1889] Véanse, por ejemplo, la primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 158; y Estados Unidos - Prueba documental 90.

tal como se describe en la partida 9009, es proyectar la imagen original en un tambor electrostático, los reclamantes argumentan que no cabe interpretar que el "escáner", o el CCD que es uno de sus componentes, constituye un "sistema óptico" conforme a los términos de la concesión. Asimismo, afirman que una interpretación correcta de la concesión indica que la expresión "soporte intermedio" se refiere al tambor electrostático en el que se proyecta la imagen latente que luego se transfiere al papel utilizando un polvo con carga electrostática (tóner). Por consiguiente, según los reclamantes ni la "unidad de escaneado" ni la "unidad de impresión láser" que se utilizan necesariamente en la "copia digital" pueden ser consideradas, por separado o conjuntamente, como el "soporte intermedio" que se describe en la concesión. Los reclamantes sostienen que ello confirma que la concesión se limita a un único "soporte intermedio": el "tambor electrostático".[1890]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.1476 El **Grupo Especial** comienza por recordar que nadie cuestiona que todas las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos en litigio únicamente hacen copias por medios digitales y lo hacen utilizando una unidad de escaneado. En consecuencia, estas máquinas no utilizan *nunca* el procedimiento de copia analógica, que, como hemos constatado anteriormente, caracteriza a la fotocopia electrostática por procedimiento indirecto prevista en la concesión en litigio. Recordamos que hemos llegado a la conclusión de que el sentido corriente de los términos de la concesión relativa a los "aparatos electrostáticos por procedimiento indirecto", considerados en el contexto adecuado y teniendo en cuenta el objeto y fin del Acuerdo, no incluye, de hecho, la copia digital.

7.1477 Sobre la base de nuestro examen de las comunicaciones y las pruebas que se nos han presentado, entendemos que las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos hacen copias por medio de un procedimiento comúnmente conocido como "copia digital"[1891]: este procedimiento entraña la utilización de un "escáner", que es un dispositivo o componente que permite convertir información, como por ejemplo textos e imágenes, en datos digitales.[1892] Los escáneres tienen siempre un

[1890] Véanse, por ejemplo, la primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 71, 157 y 159; la primera declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 37; segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 111-114; la segunda declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 37; la primera comunicación escrita del Japón, párrafos 70-73, 107-122, 158-161 y 207; la primera declaración oral del Japón, párrafo 37; la segunda comunicación escrita del Japón, párrafos 40 y 41; la primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 574-584; la segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 299, 300, 314 y 319; la respuestas de los reclamantes a la pregunta 29 del Grupo Especial (donde se sostiene que la OMA ratificó su opinión de que las copiadoras digitales no son fotocopiadoras); y la respuestas del Japón a las preguntas 124, 131 y 136 del Grupo Especial.

[1891] Japón - Prueba documental 35 (donde se ofrece una descripción gráfica); véase también Comunidades Europeas - Prueba documental 66 (que contiene una descripción gráfica incluida en un documento no oficial de 1998 supuestamente presentado por el Japón al Comité de Participantes sobre la Expansión del Comercio de Productos de Tecnología de la Información). Véase la primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, nota 255 al párrafo 371.

[1892] En otras palabras, los escáneres son fundamentales para la "digitalización" del documento original, es decir para la "captación de una señal analógica en forma digital". En términos generales, por "*digitizing*" ("digitalización") se entiende "*the representation of an object, image, sound, document or a signal (usually an analogue signal) by a discrete set of its points or samples [,which occurs when these diverse forms of information] ... are converted into a single binary code*" ("la representación de un objeto, imagen, sonido, documento o señal (normalmente analógica) mediante un conjunto discreto de sus puntos o muestras [,que tiene lugar cuando estas diversas formas de información] ... se convierten en un único código binario"), es decir, una secuencia de ceros y unos. (*Wikipedia*, "*Digitalizing*", http://en.wikipedia.org/wiki/Digitizing#cite_note-2 (consultado el 13 de mayo de 2010)").

componente básico, el "sensor de imagen", que es por lo general un dispositivo de acoplamiento de carga ("CCD").[1893] En la "copia digital", cuando el documento original se coloca sobre la placa de cristal de la máquina, se utiliza una lámpara para iluminarlo. La imagen del documento escaneado llega a la matriz del CCD del escáner utilizado en la máquina a través de una serie de espejos, filtros y lentes[1894]; se convierte entonces en señales eléctricas (datos digitales) y se guarda como "archivo digital". Estos "datos digitales" se almacenan como "archivos digitales" y se disponen en "páginas" que, mediante un "procesador de imágenes rasterizadas" (o "RIP"), se fraccionan en un "conjunto de pequeños puntos" (de manera que puedan ser utilizadas por el láser de la máquina). Una vez hecho esto, esas "páginas" se envían a la "unidad de impresión láser" de la máquina, que a su vez se compone de un "rayo láser", un "espejo orientable" y "lentes". El "láser" recibe los datos (es decir, los pequeños puntos que constituyen el texto y las imágenes) y, a través del "espejo orientable" y de las "lentes", "reconstruye" o "recrea" el documento original que ha sido escaneado al comienzo del proceso mediante impulsos de un "rayo láser" en un tambor electrostático. A partir de este momento, el desarrollo de la operación es similar al que se describió anteriormente con respecto a las "fotocopiadoras analógicas".[1895] Hay sin embargo una diferencia general importante en el modo en que las máquinas que utilizan uno y otro procedimiento producen copias impresas: a diferencia de lo que sucede en el caso de la "fotocopia analógica", en el caso de la "copia digital" no es necesario repetir la operación cada vez que se desea hacer un determinado número de copias, porque después de un único escaneado del documento original se obtiene un "archivo digital" que se almacena en la máquina, con lo que es posible imprimir tantas copias como permita la memoria del dispositivo. El documento original deja por tanto de ser necesario después del escaneado.[1896]

7.1478 Por lo que respecta a los escáneres basados en un CCD, si bien es cierto que esos dispositivos contienen una "fuente de luz", "espejos" y "lentes", el mero hecho de que tengan esos componentes no hace de ellos un "sistema óptico" en el sentido de las NESA y de la partida 9009. Esto queda confirmado cuando se examina la definición de "sistema óptico" en el contexto de las explicaciones del funcionamiento de los sistemas ópticos en los aparatos de fotocopia electrostáticos -es decir, en el contexto de la descripción del procedimiento indirecto que figura en las Notas explicativas del SA 96 de la partida 9009, consistente en proyectar la imagen en un tambor-. Esta función no guarda relación con el modo en que actúan los escáneres (convirtiendo el texto en datos digitales). Aunque, en general, tanto el "tambor" (en el "procedimiento indirecto" descrito en las NESA) como el CCD del escáner (en el procedimiento basado en la digitalización) son "sensibles a la luz", este hecho por sí solo no puede ser determinante porque, como se indicó más arriba, tienen fines diferentes. Además, las pruebas que tenemos ante nosotros sugieren que no todos los escáneres utilizan un CCD para

[1893] Observamos que la tecnología del CCD fue inventada en 1969 por dos científicos de los laboratorios AT&T Bell, Willard Boyle y George E. Smith. (*Wikipedia*, http://en.wikipedia.org/wiki/Charge-coupled_device). El CCD es "un conjunto de diodos pequeños sensibles a la luz, que convierten fotones (luz) en electrones (carga eléctrica)". *How Scanners Work* (Cómo funcionan los escáneres) (Comunidades Europeas - Prueba documental 65).

[1894] Sin embargo, como se explica en detalle más adelante, no todas las máquinas utilizan un escáner basado en el CCD. Hay máquinas que en su lugar contienen un escáner basado en un sensor de imagen por contacto que en absoluto utiliza "espejos y lentes".

[1895] Sin embargo, una diferencia notable entre estos dos procedimientos, incluso a partir de este momento, es que por lo general un láser forma la imagen del documento original a la inversa de como lo hacen las "fotocopiadoras analógicas". En lugar de formar una imagen latente descargando las zonas del tambor protegidas de la luz por la imagen reflejada del documento original, el láser descarga las líneas de la propia imagen original, dejando de ese modo en el fondo una "carga positiva". ("*How Laser Printers Work*" (Cómo funcionan las impresoras láser), Estados Unidos - Prueba documental 86.)

[1896] Estados Unidos - Prueba documental 90; "*How Laser Printers Work*" (Estados Unidos - Prueba documental 86); "*How Scanners Work*" (Comunidades Europeas - Prueba documental 65); "*How do Digital Copiers Work*?" (Cómo funcionan las copiadoras digitales) (Estados Unidos - Prueba documental 55).

convertir el texto en datos digitales. Algunos de ellos utilizan el denominado sensor de imagen por contacto, en el que la digitalización, a diferencia de lo que sucede en el caso del CCD, no entraña la utilización de "espejos, filtros, lámparas y lentes" para realizar un escaneado de arriba abajo y de izquierda a derecha de todo el documento colocado sobre la placa de cristal del escáner. En cambio, en los escáneres basados en un sensor de imagen por contacto, toda la superficie de debajo del cristal contiene una "hilera de diodos que emiten luz roja, verde y azul (LED)". El documento original y el sensor de imagen por contacto están situados muy cerca el uno del otro. Toda la hilera de LED se ilumina al mismo tiempo y es entonces cuando se capta y se digitaliza la imagen.[1897] Además, hay pruebas que indican que en la "copia digital" se utilizan escáneres basados en el sensor de imagen por contacto.[1898] Lo que aquí nos interesa es que el hecho de que en el caso de los escáneres basados en un sensor de imagen por contacto se pueda llevar a cabo la digitalización sin "espejos, lentes, etc." refuerza la conclusión de que la expresión "sistema óptico", en el sentido de las Notas explicativas del SA 96 (y, en último término, en el sentido de la concesión prevista en la subpartida 9009 12 del SA 96), tiene un significado muy preciso que es aplicable a un procedimiento analógico más que a un procedimiento digital.

7.1479 Consideramos que los hechos anteriormente expuestos son suficientes para que lleguemos a la conclusión de que las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos no están abarcadas por la concesión que figura en la Lista de las CE para los aparatos de fotocopia electrostáticos por reproducción del original mediante soporte intermedio (procedimiento indirecto) que se describen en la subpartida 9009 12 del SA 96.

7.1480 Sin embargo, consideramos que otras características objetivas de las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos respaldan también la conclusión de que no están comprendidas en esta concesión sujeta a derechos. Entre ellas destaca el hecho irrefutable de que esas máquinas pueden conectarse a ordenadores y/o a redes de ordenadores. Es esta característica intrínseca de dichas máquinas, que les permite desempeñar varias funciones, la que las distingue aún más de las máquinas de carácter "unifuncional" y analógico a las que se aplica la concesión prevista en la subpartida 9009 12 del SA 96. Es indiscutible que las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos no sólo pueden hacer copias digitales, sino también realizar diferentes operaciones con datos digitales, como recibir e imprimir dichos datos de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos o de redes, crear y enviar datos digitales a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos o redes (en caso de tener una unidad independiente de escaneado) y, si cuentan con la función de telefax, escanear y transmitir facsímiles, así como recibirlos e imprimirlos.

[1897] En la Prueba documental 65 presentada por las CE ("*How scanners work*", véase la página 4) se ofrece una explicación del CCD y, en particular, del sensor de imagen por contacto.

[1898] Por ejemplo, observamos que ciertas máquinas digitales multifuncionales pueden tener un escáner basado en el sensor de imagen por contacto (y utilizarlo para hacer copias) en lugar de un escáner basado en el CCD. Véanse, por ejemplo, la Prueba documental 82 presentada por el Taipei Chino (documento de la OMA donde se describe una máquina digital multifuncional que se puede conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, Brother MFC-8600, que puede tener un "conjunto de dispositivos de entrada del escáner" que incorpora una "unidad con sensor de imagen por contacto") y la Prueba documental 1 presentada por el Japón (folleto sobre una máquina digital multifuncional que se puede conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, Panasonic KX-FLB881, donde se indica que su "sistema de escaneado" está basado en un sensor de imagen por contacto y se señala lo siguiente sobre su función de copia: "Un sensor de imagen por contacto permite realizar escaneados y reproducir imágenes a gran velocidad incluso si el lomo del libro colocado sobre la placa de cristal está ligeramente levantado.").

7.1481 Teniendo en cuenta las consideraciones anteriores, y puesto que las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos en litigio no son fotocopiadoras con un sistema óptico incorporado que funcionan reproduciendo la imagen original en la copia a través de un soporte intermedio (procedimiento indirecto), no pueden estar comprendidas en el ámbito de la concesión prevista en la subpartida 9009 12 de la Lista de las CE, independientemente de que la función de copia sea de naturaleza primaria, secundaria o equivalente respecto de las demás funciones de esas máquinas.

iii) ¿Están las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos abarcadas por la concesión prevista en la subpartida 8472 90 del SA 96?

Argumentos de las partes

7.1482 Las **Comunidades Europeas** mencionan en primer lugar la subpartida 8472 90 del SA 96 como argumento contextual en apoyo de su opinión de que las copiadoras digitales están comprendidas en la subpartida 9009 12 del SA 96, relativa a los aparatos de fotocopia. En particular, las Comunidades Europeas argumentan lo siguiente:

> "[I]ncluso con arreglo a la interpretación excesivamente amplia que hacen los reclamantes de la partida 8471 del SA 96, las copiadoras digitales autónomas no podrían ser clasificadas en ella, porque no se pueden conectar a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos. Al mismo tiempo, la interpretación injustificadamente restringida que hacen los reclamantes del término 'fotocopia' excluye a estas máquinas de la partida 9009 del SA 96. En consecuencia, según la interpretación de los reclamantes, las copiadoras digitales autónomas tendrían que clasificarse en la subpartida 8472 90 del SA 96 ('Los demás'), que es una subpartida residual dentro de una partida residual que abarca
>
> > Las demás máquinas y aparatos de oficina (por ejemplo: copiadoras hectográficas, mimeógrafos, máquinas de imprimir direcciones, distribuidores automáticos de billetes de banco, máquinas de clasificar, contar o encartuchar monedas, sacapuntas, perforadoras, grapadoras).
>
> Sin embargo, es evidente que, por su tecnología y usos, una fotocopiadora digital tiene mucho más en común con una fotocopiadora analógica que con cualquiera de las máquinas comprendidas en la partida 8472 del SA 96."[1899]

7.1483 Observamos que, en su primera comunicación escrita, las Comunidades Europeas parecían considerar absurdo que las máquinas digitales multifuncionales o las "copiadoras digitales autónomas" pudieran clasificarse en la subpartida 8472 90 del SA 96, dado que la lista ilustrativa de dicha subpartida incluía máquinas con tecnología poco avanzada.[1900] Sin embargo, en su primera declaración oral las Comunidades Europeas sostuvieron que, si las "copiadoras digitales autónomas" estuvieran comprendidas en la subpartida 8472 90, las máquinas digitales multifuncionales en litigio serían clasificables *prima facie* en esa subpartida, además de serlo también en la subpartida 8471 60. Por lo tanto, sería necesario determinar caso por caso, y teniendo en cuenta las reglas aplicables del SA (Nota 3 a la Sección XVI y RGI 3), si los productos en litigio están abarcados por la concesión

[1899] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 378 y 379.
[1900] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 340.

correspondiente a la subpartida 8471 60 o por la correspondiente a la subpartida 8472 90.[1901] Las Comunidades Europeas piden al Grupo Especial que se pronuncie sobre si las máquinas digitales multifuncionales en litigio están comprendidas en la subpartida 8471 60 o en la subpartida 8472 90 de su Lista para hallar una solución positiva a la diferencia.[1902]

7.1484 El **Japón** argumenta que el razonamiento según el cual puesto que las copiadoras digitales autónomas están comprendidas en la subpartida 8472 90 también lo están las máquinas digitales multifuncionales pasa por alto la importante diferencia que existe entre estos dos tipos de productos, a saber, la capacidad de las máquinas digitales multifuncionales para conectarse a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos y procesar los datos procedentes de dicha máquina.[1903] El **Taipei Chino** coincide con el Japón en que las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos *únicamente* pueden clasificarse en la subpartida 8471 60, dada su conectividad a un ordenador, y en que la subpartida 8472 90 no es aplicable *prima facie* a las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos.[1904] Los **Estados Unidos** parecen estar de acuerdo, sin embargo, en que las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos podrían clasificarse *prima facie* tanto en la subpartida 8471 60 como en la subpartida 8472 90. No obstante, consideran que las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos son "combinaciones de máquinas" en el sentido de la Nota 3 a la Sección XVI y que, por lo tanto, deben ser clasificadas según la función principal que caracterice al conjunto. En el caso de las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, los Estados Unidos sostienen que la principal función de una máquina digital multifuncional que se conecta a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos está determinada por el módulo de impresión, ya se trate de imprimir un documento escaneado en la memoria de la máquina digital multifuncional o un archivo de la máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, por lo que estos dispositivos deben clasificarse en la subpartida 8471 60.[1905] Los Estados Unidos observan también que, si las Comunidades Europeas estuvieran en lo cierto y las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos debieran clasificarse en la subpartida 8472 90 y estar sujetas a un derecho consolidado del 2,2 por ciento, el derecho del 6 por ciento que las Comunidades Europeas reconocen que están aplicando seguiría excediendo del fijado en sus compromisos y contraviniendo los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994 y la Lista de las CE.[1906]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.1485 Por lo que respecta a la cuestión de si las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos podrían estar también abarcadas por la concesión prevista en la subpartida 8472 90 del SA 96, observamos que las Comunidades Europeas no han sostenido nunca específicamente que las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de

[1901] Primera declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafos 67 y 68; segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 102.
[1902] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 127 c) del Grupo Especial.
[1903] Segunda declaración oral del Japón, párrafo 11; respuesta del Japón a la pregunta 127 a) del Grupo Especial.
[1904] Respuesta del Taipei Chino a la pregunta 127 a) del Grupo Especial.
[1905] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 127 a) del Grupo Especial.
[1906] Observaciones de los Estados Unidos sobre la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 127 c) del Grupo Especial.

datos deberían recibir el trato arancelario establecido para los productos comprendidos en el ámbito de la concesión prevista en la subpartida 8472 90 del SA 1996, sino que han afirmado que la conclusión lógica que se desprende de los argumentos de los *reclamantes* es que los productos digitales, incluidas las copiadoras digitales autónomas, pertenecen al Capítulo 84 del SA. Además, aunque para determinar si uno o varios productos concretos están comprendidos en el ámbito de la concesión es fundamental comprender el sentido corriente de ésta, las Comunidades Europeas no han presentado argumentos con respecto a la interpretación de los términos de esta subpartida de conformidad con las normas establecidas en la Convención de Viena.[1907]

7.1486 Recordamos que los Estados Unidos indicaron que, en su opinión, algunas máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos podrían estar comprendidas en la concesión relativa a "las demás" máquinas de oficina de la subpartida 8472 90 del SA 1996 y que, por lo tanto, el derecho del 6 por ciento al que actualmente están sujetas seguiría excediendo del fijado en la Lista de las CE. Sin embargo, al igual que las Comunidades Europeas, los Estados Unidos no presentaron ningún argumento sobre el sentido corriente de la concesión. Además, observamos que los reclamantes no han alegado que el trato arancelario dado actualmente a las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, es decir el derecho del 6 por ciento, sea incompatible con las obligaciones contraídas por las Comunidades Europeas en virtud del párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994 porque esos productos deberían haber recibido el trato arancelario previsto en la concesión relativa a "las demás" máquinas de oficina de la subpartida 8472 90 del SA 96. De hecho, en la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial se afirma expresamente que los productos en litigio tienen derecho a recibir un *trato de franquicia arancelaria*, y no a estar sujetos a un derecho inferior al previsto en las medidas impugnadas.

7.1487 Habida cuenta de la falta de argumentos sobre la posibilidad de que las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos estén comprendidas en el ámbito de la subpartida 8472 90 del SA 96 y sobre el sentido corriente de la concesión que figura en la subpartida 8472 90 del SA 96, no podemos concluir que las Comunidades Europeas hayan demostrado que los productos en litigio están comprendidos en el ámbito de esta concesión. Por lo que respecta a los argumentos de los Estados Unidos, incluso si algunos de los productos estuvieran realmente comprendidos en la concesión de la subpartida 8472 90 del SA 96, los reclamantes no alegaron en su solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial que las Comunidades Europeas estuvieran aplicando derechos que excedían de los fijados en esa subpartida de su Lista. Nos extralimitaríamos en nuestro mandato si permitiéramos que los Estados Unidos llevaran adelante esa alegación. Por consiguiente, no formularemos constataciones con respecto al ámbito de la concesión de la subpartida 8472 90 del SA 96 que figura en la Lista de las CE, a si las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos están comprendidas en el ámbito de esa concesión ni a si las Comunidades Europeas están aplicando derechos que exceden de los fijados en la subpartida 8472 90 de su Lista.

iv) Conclusión

7.1488 En resumen, el Grupo Especial ha llegado a la conclusión de que al menos algunas de las máquinas digitales multifuncionales en litigio descritas por los reclamantes en la nota 15 de su solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial están comprendidas en el ámbito de la

[1907] Respuesta de las Comunidades Europeas a las preguntas 44 y 127 c) del Grupo Especial, párrafos 55-57; observaciones de las Comunidades Europeas sobre las respuestas de los reclamantes a la pregunta 127 del Grupo Especial.

subpartida 8471 60, y de que ninguna de las máquinas digitales multifuncionales en litigio está comprendida en el ámbito de la concesión prevista en la subpartida 9009 12 del SA 96. El Grupo Especial no ha formulado ninguna constatación en cuanto a si alguno de los productos en litigio podría estar comprendido también en el ámbito de la subpartida 8472 90 y el número de partida arancelaria 8472 90 80 de la Lista de las CE.

7.1489 Aplicaremos ahora estas conclusiones sobre el ámbito de las concesiones de la Lista de las Comunidades Europeas y sobre la cuestión de si las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos están comprendidas en ese ámbito para determinar si las medidas impugnadas establecen un trato arancelario que excede del exigido por la Lista de las CE o conceden a los productos en litigio un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE.

d) ¿Prevén las medidas en litigio derechos aplicables a las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que exceden de los fijados en la Lista de las CE?

7.1490 Recordamos el razonamiento que hicimos en los párrafos 7.97-7.102 *supra*, según el cual el apartado b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994 exige que los Miembros no apliquen derechos de aduana propiamente dichos que excedan de los fijados en su Lista. Por consiguiente, en la presente sección compararemos el trato arancelario concedido a las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos en virtud de las medidas impugnadas con el previsto en la subpartida 8471 60, para determinar si las medidas impugnadas prevén la aplicación a dichas máquinas de derechos que exceden de los fijados en la Lista de las CE, de manera que las Comunidades Europeas estén incumpliendo las obligaciones que les corresponden de conformidad con el apartado b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994.[1908]

i) El Reglamento Nº 517/1999 de la Comisión

7.1491 Observamos que en el párrafo 7.1215 *supra* llegamos a la conclusión de que el Reglamento Nº 517/1999 de la Comisión exige que una máquina digital multifuncional que se ajuste a la descripción expuesta en el rubro 2 del anexo sea clasificada en el número de partida arancelaria 9009 12 00, que fija un derecho del 6 por ciento.

7.1492 También recordamos nuestra conclusión de que los productos en litigio no figuran entre los productos definidos en el número de partida arancelaria 9009 12 00, y que al menos algunos de ellos estarán comprendidos en el ámbito del número de partida arancelaria 8471 60, que es una concesión de franquicia arancelaria. Por consiguiente, puesto que el Reglamento Nº 517/1999 de la Comisión exige que se imponga un derecho del 6 por ciento a productos a los que las Comunidades Europeas están obligadas a conceder un trato de franquicia arancelaria, la medida es incompatible con las obligaciones que corresponden a las Comunidades Europeas de conformidad con el apartado b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994.

[1908] Como se señaló en el párrafo 7.102 y en la nota 975 *supra*, dada la relación que existe entre las obligaciones impuestas por los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II, comenzaremos nuestro análisis de la cuestión de si el trato arancelario previsto en las medidas de las Comunidades Europeas es compatible con el artículo II del GATT de 1994 con un examen de la obligación que se establece en el apartado b) del párrafo 1 de dicho artículo. Posteriormente, abordaremos la alegación de los reclamantes de que las Comunidades Europeas están actuando también de manera incompatible con la obligación que se establece en el apartado a) del párrafo 1 de ese mismo artículo.

ii) La Declaración de 2005

7.1493 Recordamos que en el párrafo 7.1221 *supra* llegamos a la conclusión de que si las autoridades aduaneras nacionales aplicaran la orientación no vinculante de la Declaración de 2005, procederían a clasificar las máquinas digitales multifuncionales que pueden hacer fotocopias en blanco y negro de al menos 12 páginas por minuto como fotocopiadoras comprendidas en el número de partida arancelaria 9009 12 00, que fija un derecho del 6 por ciento.

7.1494 También recordamos nuestra conclusión de que los productos en litigio no figuran entre los productos definidos en el número de partida arancelaria 9009 12 00 de la Lista de las CE, y que al menos algunos de ellos estarán comprendidos en el ámbito del número de partida arancelaria 8471 60, que es una concesión de franquicia arancelaria. Por consiguiente, puesto que la Declaración de 2005 ofrece orientación a las Comunidades Europeas, por conducto de sus autoridades aduaneras nacionales, para que apliquen de manera uniforme un derecho del 6 por ciento a productos a los que las Comunidades Europeas están obligadas a conceder un trato de franquicia arancelaria, la medida es incompatible con las obligaciones que corresponden a las Comunidades Europeas de conformidad con el apartado b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994.

iii) El Reglamento Nº 400/2006 de la Comisión

7.1495 Recordamos que en el párrafo 7.1228 *supra* llegamos a la conclusión de que el Reglamento Nº 400/2006 de la Comisión exige que una máquina multifuncional que se ajuste a la descripción expuesta en el rubro 4 del anexo del Reglamento sea clasificada en el código NC 9009 12 00, que fija un derecho del 6 por ciento.

7.1496 También recordamos nuestra conclusión de que los productos en litigio no figuran entre los productos definidos en el número de partida arancelaria 9009 12 00, y que al menos algunos de ellos estarán comprendidos en el ámbito del número de partida arancelaria 8471 60, que es una concesión de franquicia arancelaria. Por consiguiente, puesto que el Reglamento Nº 400/2006 de la Comisión exige que se imponga un derecho del 6 por ciento a productos a los que las Comunidades Europeas están obligadas a conceder un trato de franquicia arancelaria, la medida es incompatible con las obligaciones que corresponden a las Comunidades Europeas de conformidad con el apartado b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994.

iv) Los códigos 8443 31 10, 8443 31 91 y 8443 31 99 de la NC 2007

7.1497 A diferencia de los Reglamentos Nº 517/1999 y Nº 400/2006 de la Comisión y de la Declaración de 2005, la NC 2007 no impone un derecho del 6 por ciento a las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos mediante su clasificación en la subpartida 9009 12 del SA 96.

7.1498 La NC 2007, al igual que las versiones posteriores de la NC que ha habido hasta la fecha, se basa en el SA 2007, que introdujo diversos cambios en las partidas relativas a los productos en litigio en la presente diferencia. En efecto, observamos que el SA 2007 suprimió por completo la subpartida 9009 12 del SA 96. Además, varios productos que anteriormente se clasificaban en diferentes subpartidas del SA 96, entre ellos algunas unidades de entrada o salida clasificables en la subpartida 8471 60 del SA 96, se refundieron en la nueva partida 8443 del SA 2007. Las Comunidades Europeas sostienen que eso fue también lo que sucedió en el caso de las fotocopiadoras comprendidas en la subpartida 9009 12 del SA 96, si bien esta interpretación no fue

aceptada por todas las partes contratantes en el SA.[1909] Esta nueva partida incluye la subpartida 8443 31, relativa a las "[m]áquinas que efectúan dos o más de las siguientes funciones: impresión, copia o fax, aptas para ser conectadas a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o a una red".

7.1499 Al aplicar el SA 2007, las Comunidades Europeas crearon sus propios números de partida arancelaria de 8 dígitos como categorías de la subpartida. La subpartida 8443 31 se subdividió en las tres categorías siguientes:

Código de la NC 2007	Designación	Tipo del derecho convencional (%)
8443	Máquinas y aparatos para imprimir mediante planchas, cilindros y demás elementos impresores de la partida 8442; las demás máquinas impresoras, copiadoras y de fax, incluso combinadas entre sí; partes y accesorios: (...) - Las demás máquinas impresoras, copiadoras y de fax, incluso combinadas entre sí	
8443 31	- - Máquinas que efectúan dos o más de las siguientes funciones: impresión, copia o fax, aptas para ser conectadas a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o a una red:	
8443 31 10	- - - Máquinas que desempeñan funciones de copia y transmisión de facsímiles, que no puedan copiar más de 12 páginas monocromas por minuto, con o sin función de impresión	Exención
	- - - Las demás	
8443 31 91	- - - - Máquinas que desempeñan la función de copia mediante el escaneado del original e impresión de copias por medio de un motor de impresión electrostática	6%
8443 31 99	- - - - Las demás	Exención

7.1500 Observamos que uno de estos códigos de la NC 2007, el código 8443 31 91, establece un derecho *ad valorem* del 6 por ciento para los productos clasificables en él. En concreto, las Comunidades Europeas, de conformidad con el código 8443 31 91 de la NC 2007, aplicarían un derecho del 6 por ciento a las "[m]áquinas que desempeñan la función de copia mediante el escaneado del original e impresión de copias por medio de un motor de impresión electrostática." Todos los demás productos que se clasifican en el código 8443 31 reciben un trato de franquicia arancelaria, por lo que carecen de importancia para nuestro análisis. Recordamos que en los párrafos 7.1238 y 7.1239 *supra* llegamos a la conclusión de que la existencia de estos dos números de partida arancelaria de 8 dígitos dentro de la misma subpartida significa que las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos con una función de fax que puedan copiar *más de* de 12 páginas monocromas por minuto están sujetas al derecho del 6 por ciento, de conformidad con el código 8443 31 91, mientras que las que copian 12 páginas monocromas o menos por minuto están exentas de derechos.

[1909] Respuesta de la OMA a las preguntas del Grupo Especial, páginas 6-12. Observamos, además, que el documento G/MA/W/76 de la OMC contenía unas "tablas de correlación" que relacionaban el SA 2007 con la versión anterior de la nomenclatura. Aunque reconocemos que en el documento se indica expresamente que las tablas "no tienen valor jurídico", advertimos que en la página 25 se recoge una observación relativa a la subpartida 8443 31 del SA 2007 en la que se explica que las modificaciones fueron hechas "debido a los progresos tecnológicos realizados en el sector de la tecnología avanzada, especialmente en lo concerniente a la clasificación de los aparatos con múltiples funciones de reproducción". En la tabla que figura en la página 25 de ese documento se explica también que la nueva subpartida es el resultado del desplazamiento de ciertos productos que anteriormente se clasificaban en las subpartidas ex 8443.51*, ex 8471.60, ex 8517.21, ex 9009.11* y ex 9009.12* y se subraya que "no hay consenso" respecto de las subpartidas señaladas con un asterisco.

7.1501 Recordamos que en el párrafo 7.1397 *supra* determinamos que determinadas máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos están comprendidas en el ámbito de la concesión de franquicia arancelaria prevista en la Lista de las CE en el marco de la subpartida 8471 60.[1910] También declaramos que la decisión acerca de si una determinada máquina digital multifuncional que se puede conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos está comprendida en la concesión de franquicia arancelaria sólo podría adoptarse caso por caso, sobre la base de las características objetivas del producto y teniendo debidamente en cuenta la orientación que proporcionan las reglas aplicables del SA 96 (incluidas las notas de capítulo y sección pertinentes y las RGI). Aunque las propias Comunidades Europeas han mantenido que lo que se requiere es un análisis de las características objetivas, constatamos que la medida no establece tal cosa. Antes bien, la NC 2007 exige que todas las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que no desempeñan una función de telefax o que no pueden copiar más de 12 páginas monocromas por minuto se clasifiquen en el número de partida arancelaria 8443 31 91 de 8 dígitos, que prevé un derecho *ad valorem* del 6 por ciento. Como resultado de ello, ciertas máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que tienen derecho a recibir trato de franquicia arancelaria están sujetas a un derecho del 6 por ciento en virtud de la medida de las CE.

7.1502 Las Comunidades Europeas sostienen que este trato arancelario está justificado, porque el número de partida arancelaria 8443 31 91 ha sustituido a la subpartida 9009 12 que figura en la Lista de las CE y que los productos que se clasificaban en la subpartida 9009 12 se clasifican ahora en el número de partida arancelaria 8443 31 91 y deben estar sujetos al mismo trato arancelario, es decir, a un derecho del 6 por ciento. Aun suponiendo que los productos que estaban comprendidos en la subpartida 9009 12 de la Lista de las CE están ahora comprendidos en el código 8443 31 91 de la NC 2007, eso no significa que el código NC 8443 31 91 abarca *únicamente* los productos que anteriormente estaban comprendidos en la subpartida 9009 12, como lo demuestra la clara diferencia que existe en el texto de las dos concesiones. Mientras que la subpartida 9009 12 abarcaba los aparatos de fotocopia electrostáticos que funcionan reproduciendo la imagen original en la copia a través de un soporte intermedio (procedimiento indirecto), el código NC 8443 31 91 se aplica a las máquinas aptas para ser conectadas a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o a una red que desempeñan la función de copia mediante el escaneado del original y la impresión de copias por medio de un motor de impresión electrostática. Por lo tanto, aun cuando, como se explicó en el párrafo 7.1481, las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos no están comprendidas en el ámbito de la subpartida 9009 12 de la Lista de las CE, es indiscutible que están comprendidas en el sentido de los términos del código 8443 31 91 de la NC 2007. La cuestión que se nos plantea, por lo que respecta a la NC 2007 y a las versiones posteriores, no es pues si los productos están correctamente clasificados, sino si el trato arancelario es conforme con las concesiones previstas en la Lista de las CE.

7.1503 Hemos constatado que algunas de las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos en litigio están

[1910] Recordamos que, de conformidad con la Nota 5 D) al Capítulo 84 del SA 1996, algunas máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos pueden ser "impresoras" y por lo tanto clasificarse en el código NC 8471 60 40, mientras que otras máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos pueden estar comprendidas en el código NC 8471 60 90 correspondiente a "los demás". En cualquiera de los dos casos, tendrían derecho a recibir un trato de franquicia arancelaria, puesto que seguirían siendo unidades de entrada o salida según se definen en la concesión de la partida 8471 60 de la Lista de las CE.

comprendidas en el ámbito de la subpartida 8471 60 de la Lista de las CE. La NC 2007 exige que se aplique un derecho *ad valorem* del 6 por ciento al menos a algunos productos que están debidamente comprendidos en el ámbito de la concesión de franquicia arancelaria para las unidades de entrada o salida de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos que figura en la subpartida 8471 60 de la Lista de las CE. Por consiguiente, puesto que la NC 2007 exige la aplicación de un derecho que excede del fijado en la Lista de las CE a ciertas máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que están comprendidas en el ámbito de la concesión de franquicia arancelaria prevista en la subpartida 8471 60 de la Lista de las CE, la medida es incompatible con el apartado b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994.

e) ¿Conceden las medidas en litigio un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE?

7.1504 Por lo que respecta a la cuestión de si las medidas de las Comunidades Europeas conceden un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE, recordamos que, en *Argentina - Textiles y prendas de vestir*, el Órgano de Apelación explicó que el párrafo 1 b) del artículo II prohíbe un tipo de práctica específica que será siempre incompatible con el párrafo 1 a).[1911] En particular, el Órgano de Apelación constató que "la aplicación de derechos de aduana *que excedan de* los fijados en la Lista de un Miembro, lo cual es incompatible con lo dispuesto en la primera oración del párrafo 1 b) del artículo II, constituye un trato 'menos favorable' con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 1 a) del artículo II".[1912] Por consiguiente, al igual que lo han hecho grupos especiales anteriores[1913], constatamos que una infracción del párrafo 1 b) del artículo II tiene necesariamente como resultado un trato menos favorable, lo cual es incompatible con las obligaciones que impone el párrafo 1 a) de dicho artículo.

7.1505 Teniendo en cuenta lo que antecede, y puesto que hemos constatado que el Reglamento Nº 517/1999 de la Comisión, el Reglamento Nº 400/2006 de la Comisión, la Declaración de 2005 y la NC 2007 son incompatibles con el apartado b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994, consideramos que estas medidas también conceden un trato menos favorable de manera incompatible con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994.

4. La cuestión de si el trato arancelario que conceden las Comunidades Europeas a las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos es compatible con las obligaciones que les corresponden en virtud del artículo II del GATT de 1994

7.1506 Recordamos que los reclamantes han dividido en dos partes su alegación con respecto a las máquinas digitales multifuncionales. La primera de ellas, examinada más arriba, se refería a las máquinas digitales multifuncionales que pueden conectarse a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos y que, según argumentaban los reclamantes, estaban comprendidas en la concesión de franquicia arancelaria prevista en la subpartida 8471 60. La segunda, que se examinará en la presente sección de los informes, se refiere a las máquinas digitales multifuncionales que desempeñan una función de telefax pero no son aptas para conectarse a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos.

[1911] Informe del Órgano de Apelación, *Argentina - Textiles y prendas de vestir*, párrafo 45.
[1912] Informe del Órgano de Apelación, *Argentina - Textiles y prendas de vestir*, párrafo 47.
[1913] Informe del Grupo Especial, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 7.65.

a) ¿Están las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos abarcadas por la concesión prevista en la subpartida 8517 21 de la Lista de las CE?

i) Argumentos de las partes

7.1507 Los **reclamantes** denominan a estos productos máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos. Argumentan que estos productos están comprendidos en la concesión de franquicia arancelaria prevista en la subpartida 8517 21 de la Lista de las CE para los "telefax".[1914] Los reclamantes argumentan que, al no conceder un trato de franquicia arancelaria a productos que están comprendidos en el ámbito de esa concesión, las Comunidades Europeas están actuando de manera incompatible con las obligaciones que les corresponden en virtud del artículo II del GATT de 1994, el cual obliga a los Miembros a no conceder a los productos procedentes de otro Miembro un trato menos favorable que el previsto en sus Listas, y a no aplicar derechos que excedan de los tipos consolidados fijados en dichas Listas.

7.1508 Las **Comunidades Europeas** aducen que "puesto que las máquinas digitales multifuncionales que no son para máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos en litigio en la presente sección desempeñan a la vez una función de copia y una función de transmisión de facsímiles, podrían clasificarse *prima facie* tanto en la subpartida 8517 21 como en la subpartida 9009 12 del SA 96".[1915] Según las Comunidades Europeas, al estar las máquinas digitales multifuncionales en litigio abarcadas *prima facie* por las concesiones correspondientes tanto a la partida 8517 21 como a la partida 9009 12 del SA 96 y no haber notas de capítulo o encabezamiento aplicables[1916], es necesario recurrir a la RGI 3. Las Comunidades Europeas mantienen que no es posible determinar el carácter esencial de estos productos con arreglo a la RGI 3 b), por lo que las máquinas digitales multifuncionales deben clasificarse con arreglo a la RGI 3 c), es decir, en la subpartida que figura en último lugar en el SA. En tal caso, esto significaría que las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos están comprendidas en el ámbito de la concesión prevista en la subpartida 9009 12 de la Lista de las CE y están sujetas a derechos.[1917]

[1914] Observamos que la concesión de las Comunidades Europeas relativa a los "telefax" figura en la Lista de las CE con un código de 8 dígitos, a saber, el código NC 8517 21 00. Sin embargo, en la presente diferencia nos referiremos indistintamente a este código NC y a la subpartida 8517 21 puesto que consideramos que su alcance es idéntico por las tres razones siguientes: i) la utilización de "00" en los dos últimos dígitos de este código NC; ii) las designaciones idénticas de los productos que acompañan tanto al código NC como a la subpartida; y iii) la ausencia, en este caso, de un desglose específico de la NC en la Lista de las CE.

[1915] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 449.

[1916] Si bien las Comunidades Europeas están en lo cierto al afirmar que no hay notas de capítulo o encabezamiento aplicables, recordamos que el Japón citó la NESA correspondiente a la partida 8517 que, según argumenta, confirma que los telefax son máquinas que pueden conectarse a una línea telefónica y son aptas para enviar y recibir documentos originales convirtiéndolos en datos digitales y enviándolos a través de líneas telefónicas. (Primera comunicación escrita del Japón, párrafos 209 y 210, donde se cita el volumen 4 del Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías, Notas explicativas (segunda edición, 1996), página 1475 (Japón - Prueba documental 23).)

[1917] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 451.

7.1509 Los reclamantes discrepan de las Comunidades Europeas y reiteran los argumentos que mencionamos en los párrafos 7.1473-7.1475 *supra*, según los cuales la concesión que figura en la subpartida 9009 12 del SA 96 no abarca la copia digital.[1918]

7.1510 Las Comunidades Europeas responden que, si los reclamantes estuvieran en lo cierto al afirmar que las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos no están comprendidas en la subpartida 9009 12 del SA 96 relativa a las fotocopiadoras, tendrían que ser clasificadas en la subpartida 8472 90 del SA 96. Por consiguiente, según las Comunidades Europeas, "las máquinas digitales multifuncionales que no son para máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos estarían comprendidas *prima facie* tanto en la subpartida 8517 21 como en la 8472 90 del SA 96 y su clasificación tendría que determinarse, caso por caso, de acuerdo con la Nota 3 de la Sección XVI del SA 96".[1919]

ii) Examen realizado por el Grupo Especial

7.1511 Tomamos nota de que las Comunidades Europeas coinciden con los reclamantes en que *todas* las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos pueden clasificarse *prima facie* en la subpartida 8517 21 del SA 96. Teniendo en cuenta la coincidencia entre todas las partes sobre esta cuestión, el **Grupo Especial** no considera necesario realizar un amplio análisis del sentido corriente de los términos de la concesión para determinar si los productos están comprendidos en el ámbito de ésta. Sin embargo, como en el caso de las alegaciones relativas a las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, las Comunidades Europeas argumentan que una clasificación correcta tendría como resultado que los productos estuvieran comprendidos en una concesión diferente sujeta a derechos, a saber, la subpartida 9009 12 de la Lista de las CE. Subsidiariamente, las Comunidades Europeas argumentan que, si no estuvieran comprendidos en la subpartida 9009 12, lo estarían en una concesión diferente sujeta a derechos, que en este caso sería la subpartida 8472 90 de la Lista de las CE.

7.1512 Por lo tanto, la cuestión pertinente en lo que respecta a la alegación de los reclamantes de que las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos tienen derecho a recibir un trato de franquicia arancelaria es si dichas máquinas (o al menos algunas de ellas) podrían estar comprendidas en subpartidas distintas de la subpartida 8517 21 del SA 96 que estén sujetas a derechos. Comenzaremos nuestro análisis determinando si los productos en litigio están también comprendidos en el ámbito de las concesiones arancelarias previstas en las subpartidas 9009 12 y 8472 90 del SA 96.

[1918] Véanse, por ejemplo, la primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 71, 157 y 159; la primera declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 37; la segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 111-114; la segunda declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 37; la primera comunicación escrita del Japón, párrafos 70-73, 107-122, 158-161 y 207; la primera declaración oral del Japón, párrafo 37; la segunda comunicación escrita del Japón, párrafos 40 y 41; la primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 574-584; la segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 299, 300, 314 y 319; la respuestas de los reclamantes a la pregunta 29 del Grupo Especial (donde se argumenta que la OMA confirmó su opinión de que las copiadoras digitales no son fotocopiadoras); y la respuestas del Japón a las preguntas 124, 131 y 136 del Grupo Especial.

[1919] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 135.

b) ¿Hay otras partidas arancelarias aplicables?

7.1513 Las Comunidades Europeas proponen dos posibles partidas arancelarias alternativas relacionadas con las subpartidas 9009 12 y 8472 90. Para determinar si alguna de ellas es aplicable, tendremos que examinar el sentido corriente de la concesión y establecer si los productos en litigio están comprendidos en el ámbito de ésta. Abordaremos sucesivamente cada concesión.

i) ¿Están las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos abarcadas por la concesión prevista en la subpartida 9009 12 de la Lista de las CE?

Argumentos de las partes

7.1514 Como se señaló más arriba, las **Comunidades Europeas** sostienen que, al tener los productos en litigio una función de copia, pueden clasificarse *prima facie* en la subpartida 9009 12 de la Lista de las CE, y que una aplicación correcta de las RGI del SA, en particular la RGI 3 c), dará como resultado que todas las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos en litigio estén comprendidas en el ámbito de esta concesión sujeta a derechos.[1920]

7.1515 Los **reclamantes** discrepan. Reiteran los argumentos que formularon con respecto a la clasificación de las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, según los cuales la copia digital no es tipo de fotocopia comprendida en la concesión que figura en la subpartida 9009 12 de la Lista de las CE y, por consiguiente, las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que hacen copias utilizando una tecnología digital que combina la utilización de un escáner y un motor de impresión no pueden estar comprendidas en la concesión prevista en la subpartida 9009 12 de la Lista de las CE.[1921]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.1516 Recordamos que en el párrafo 7.1468 *supra* constatamos que el sentido corriente de los aparatos de fotocopia electrostáticos que funcionan reproduciendo la imagen original en la copia a través de un soporte intermedio (procedimiento indirecto) en la subpartida 9009 12 de la Lista de las CE se limita al procedimiento de fotocopia utilizado por las "fotocopiadoras analógicas" y no incluye en su ámbito a la tecnología de copia digital.

7.1517 También observamos que las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos utilizan el mismo procedimiento

[1920] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 446-451; respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 129 del Grupo Especial; observaciones de las Comunidades Europeas sobre la respuesta del Japón y el Taipei Chino a la pregunta 129 del Grupo Especial.

[1921] Véanse, por ejemplo, la primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 71, 157, 159; la primera declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 37; la segunda comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 111-114; la segunda declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 37; la primera comunicación escrita del Japón, párrafos 70-73, 107-122, 158-161 y 207; la primera declaración oral del Japón, párrafo 37; la segunda comunicación escrita del Japón, párrafos 40 y 41; la primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 574-584; la segunda comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 299, 300, 314 y 319; la respuestas de los reclamantes a la pregunta 29 del Grupo Especial (donde se argumenta que la OMA confirmó su opinión de que las copiadoras digitales no son fotocopiadoras); y la respuestas del Japón a las preguntas 124, 131 y 136 del Grupo Especial.

de copia digital, descrito en el párrafo 7.1470 *supra*, que las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos. Teniendo en cuenta que el procedimiento de copia utilizado por las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos no es el tipo de procedimiento de fotocopia abarcado por la concesión que figura en la subpartida 9009 12 de la Lista de las CE, constatamos que dichas máquinas no pueden estar comprendidas en el ámbito de la concesión prevista en esta subpartida.

ii) ¿Están las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos abarcadas por la concesión correspondiente a la subpartida 8472 90 de la Lista de las CE?

Argumentos de las partes

7.1518 Las **Comunidades Europeas** argumentan que si las copiadoras digitales no son fotocopiadoras con arreglo a la subpartida 9009 12, tendrían que ser clasificadas en la subpartida 8472 90.[1922] Aplicando esta lógica, las Comunidades Europeas aducen que "las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos estarían comprendidas *prima facie* tanto en la subpartida 8517 21 como en la 8472 90 del SA 96 y su clasificación tendría que determinarse, caso por caso, de acuerdo con la Nota 3 de la Sección XVI del SA 96."[1923]

7.1519 Los **Estados Unidos** parecen estar de acuerdo con las Comunidades Europeas sobre esta cuestión al afirmar que las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos cuyo "carácter esencial" consiste en ser telefax están incluidas en la concesión relativa a los "telefax" que figura en la subpartida 8517 21, mientras que otras máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos podrían no ser "telefax" y por consiguiente estarían comprendidas en la concesión relativa a los productos de la subpartida 8472 90.[1924]

7.1520 El **Japón** y el **Taipei Chino** sostienen que todas las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos están incluidas en la concesión correspondiente a la subpartida 8517 21 del SA 96. El Japón argumenta que son el módulo de escaneado y el módulo de impresión los que permiten que el dispositivo transmita y reciba facsímiles y que esos módulos son esenciales para la capacidad de telefax de dicho dispositivo.[1925]

[1922] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 135, donde se citan las respuestas de los reclamantes a la pregunta 44 del Grupo Especial.

[1923] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 135.

[1924] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 137 del Grupo Especial. Entendemos que la referencia de los Estados Unidos al "carácter esencial" de las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos es una referencia a la RGI 3 b). Suponiendo que los Estados Unidos estaban en lo cierto al afirmar que algunas de las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos podrían clasificarse *prima facie* tanto en la subpartida 8472 90 como en la subpartida 8517 21 del SA 1996, de conformidad con las reglas del SA, en la medida en que no se pudiera determinar el carácter esencial de una máquina digital multifuncional que se puede conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos de conformidad con la RGI 3 b), la RGI 3 c) parece indicar que la clasificación correcta sería la subpartida 8517 21, exenta de derechos, que es la última subpartida de la Lista.

[1925] Respuestas del Japón y el Taipei Chino a la pregunta 137 del Grupo Especial.

7.1521 Por último, el Japón y los Estados Unidos reiteran que, incluso si algunas de las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos pudieran clasificarse correctamente en la subpartida 8472 90, el derecho aplicado en virtud de las medidas actuales de las CE seguiría excediendo del fijado en esa concesión.[1926]

Examen realizado por el Grupo Especial

7.1522 El **Grupo Especial** recuerda que en el párrafo 7.1487 *supra* determinó que, habida cuenta de la falta de pruebas y argumentos sobre el ámbito de la subpartida 8472 90 del SA 96 y del hecho de que cualquier alegación de incompatibilidad con el apartado b) del párrafo 1 del artículo II basada en que el trato arancelario excede del fijado en la subpartida 8472 90 estaría excluida de su mandato, no formularía constataciones con respecto a si las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos están comprendidas en el ámbito de esa concesión. Puesto que los argumentos relativos a las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos son un reflejo exacto de los presentados acerca de las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, consideramos que no hay ninguna razón para pronunciarnos sobre la cuestión de si las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos están comprendidas en el ámbito de la concesión prevista en la subpartida 8472 90 del SA 96.

c) ¿Dan lugar las medidas en litigio a la imposición a los productos en cuestión de derechos que exceden de los fijados en la Lista de las CE?

7.1523 Recordamos el razonamiento que hicimos en la sección VII.D.4 *supra* (párrafos 7.97-7.102), según el cual el apartado b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994 exige que los Miembros no apliquen derechos de aduana propiamente dichos que excedan de los fijados en su Lista. Por consiguiente, en la presente sección compararemos el trato arancelario concedido a las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos en virtud de las medidas impugnadas con el previsto en la subpartida 8517 21 de la Lista de las CE para determinar si las medidas impugnadas prevén la aplicación a dichas máquinas de derechos que exceden de los fijados en la Lista de las CE, de manera que las Comunidades Europeas están incumpliendo las obligaciones que les corresponden de conformidad con el apartado b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994.[1927]

i) El Reglamento Nº 517/1999 de la Comisión

7.1524 Observamos que en el párrafo 7.1491 *supra* llegamos a la conclusión de que el Reglamento Nº 517/1999 de la Comisión exige que las máquinas digitales multifuncionales que se ajusten a la descripción expuesta en el rubro 2 del anexo, que podrían incluir a máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento

[1926] Respuestas del Japón y los Estados Unidos a la pregunta 137 del Grupo Especial.

[1927] Como se señaló en el párrafo 7.102, dada la relación que existe entre las obligaciones impuestas por los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II, comenzaremos nuestro análisis de la cuestión de si el trato arancelario previsto en las medidas de las Comunidades Europeas es compatible con el artículo II del GATT de 1994 con un examen de la obligación que se establece en el apartado b) del párrafo 1 de dicho artículo. Posteriormente, abordaremos la alegación de los reclamantes de que las Comunidades Europeas están actuando también de manera incompatible con la obligación que se establece en el apartado a) del párrafo 1 de ese mismo artículo.

de datos que desempeñan una función de telefax, sean clasificadas en el código NC 9009 12 00, que fija un derecho del 6 por ciento.

7.1525 También recordamos nuestra conclusión de que los productos en litigio no figuran entre los productos definidos en el número de partida arancelaria 9009 12 00 de la Lista de las CE, pero que al menos algunos de ellos están comprendidos en el ámbito de la subpartida 8517 21 de la Lista de las CE, que es una concesión de franquicia arancelaria. Por consiguiente, puesto que el Reglamento Nº 517/1999 de la Comisión exige que se imponga un derecho del 6 por ciento a productos a los que las Comunidades Europeas están obligadas a conceder un trato de franquicia arancelaria, la medida es incompatible con las obligaciones que corresponden a las Comunidades Europeas de conformidad con el apartado b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994.

ii) La Declaración de 2005

7.1526 Recordamos que en el párrafo 7.1493 *supra* llegamos a la conclusión de que, si las autoridades aduaneras nacionales aplicaran la orientación no vinculante de la Declaración de 2005, procederían a clasificar las máquinas digitales multifuncionales (incluidas las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que desempeñan una función de telefax) que pueden hacer fotocopias en blanco y negro de al menos 12 páginas por minuto como fotocopiadoras comprendidas en el código NC 9009 12 00, que fija un derecho del 6 por ciento.

7.1527 También recordamos nuestra conclusión de que al menos algunos de los productos en litigio están comprendidos en el ámbito de la subpartida 8517 21 de la Lista de las CE, que es una concesión de franquicia arancelaria, y que ninguno de los productos en litigio está comprendido en el ámbito de número de partida arancelaria 9009 12 00 de la Lista de las CE. Por consiguiente, puesto que la Declaración de 2005 ofrece orientación a las Comunidades Europeas, por conducto de sus autoridades aduaneras nacionales, para que apliquen de manera uniforme un derecho del 6 por ciento a productos a los que las Comunidades Europeas están obligadas a conceder un trato de franquicia arancelaria, la medida es incompatible con las obligaciones que corresponden a las Comunidades Europeas de conformidad con el apartado b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994.

iii) El Reglamento Nº 400/2006 de la Comisión

7.1528 Recordamos que los reclamantes han señalado expresamente el rubro 4 del anexo como la parte del Reglamento Nº 400/2006 de la Comisión que lleva a las Comunidades Europeas a aplicar derechos a las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que deberían estar abarcadas por la concesión de franquicia arancelaria prevista en la subpartida 8517 21 de la Lista de las CE para los "telefax". El rubro 4 del anexo del Reglamento contiene la siguiente descripción:

> "Aparato multifunción capaz de realizar las siguientes funciones: escaneado, impresión láser, copia con láser (procedimiento indirecto). El aparato dispone de varias bandejas de alimentación de papel y puede imprimir hasta 40 páginas, formato A4, por minuto. Funciona autónomamente (fotocopiadora), o conectado a una máquina automática de tratamiento o procesamiento de datos o a una red informática (impresora, escáner y copiadora)."[1928]

[1928] Reglamento Nº 400/2006 de la Comisión (Japón - Prueba documental 5).

7.1529 El Reglamento indica asimismo que ese aparato se clasificará en el código NC 9009 12 00, que fija un derecho del 6 por ciento.

7.1530 Observamos que en la descripción no se mencionan los aparatos que desempeñan una función de telefax. Por consiguiente, no vemos cómo el Reglamento Nº 400/2006 de la Comisión obligaría necesariamente a las autoridades aduaneras nacionales de las Comunidades Europeas a clasificar las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que desempeñan una función de telefax en el código NC 9009 12 00. Observamos que los reclamantes no han presentado argumentos concretos sobre el modo en que la aplicación del Reglamento Nº 400/2006 de la Comisión da lugar a que se impongan derechos a las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que desempeñan una función de telefax. En consecuencia constatamos que, por lo que respecta a la alegación relativa al trato arancelario concedido a las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que desempeñan una función de telefax, los reclamantes no han establecido que, en virtud de este Reglamento, las Comunidades Europeas estén percibiendo derechos sobre dichas máquinas que exceden de los fijados en su Lista.

iv) Los códigos 8443 31 10, 8443 31 91 y 8443 31 99 de la NC 2007

7.1531 A diferencia de los Reglamentos Nº 517/1999 y Nº 400/2006 de la Comisión y de la Declaración de 2005, la NC 2007 no impone un derecho del 6 por ciento a las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos mediante su clasificación en la subpartida 9009 12 del SA 96.

7.1532 La NC 2007, al igual que las versiones posteriores de la NC que ha habido hasta la fecha, se basa en el SA 2007, que introdujo diversos cambios en las partidas relativas a los productos en litigio en la presente diferencia. En efecto, observamos que el SA 2007 suprimió por completo la subpartida 9009 12 del SA 96. Además, varios productos que anteriormente se clasificaban en diferentes subpartidas del SA 96, entre ellos algunos telefax clasificables en la subpartida 8517 21 del SA 96, se refundieron en la nueva partida 8443 del SA 2007. Las Comunidades Europeas sostienen que eso fue también lo que sucedió en el caso de las fotocopiadoras comprendidas en la subpartida 9009 12 del SA 96, si bien esta interpretación no fue aceptada por todas las partes contratantes en el SA.[1929] Esta nueva partida incluye la subpartida 8443 31, relativa a las "[m]áquinas que efectúan dos o más de las siguientes funciones: impresión, copia o fax, aptas para ser conectadas a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o a una red".[1930]

7.1533 Al aplicar el SA 2007, las Comunidades Europeas crearon sus propios códigos NC de 8 dígitos como categorías de la subpartida. La subpartida 8443 31 se subdividió del siguiente modo:

Código de la NC 2007	Designación	Tipo del derecho convencional (%)

[1929] Respuesta de la OMA a las preguntas del Grupo Especial, páginas 6-12.

[1930] Observamos que todas las partes confirmaron que el término "red", que figura en la subpartida 8443 31 del SA 2007, incluye las conexiones a través de una línea telefónica, por lo que las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que desempeñan una función de telefax estarían comprendidas en esta subpartida. Véanse las respuestas de las partes a la pregunta 25 del Grupo Especial.

Código de la NC 2007	Designación	Tipo del derecho convencional (%)
8443	Máquinas y aparatos para imprimir mediante planchas, cilindros y demás elementos impresores de la partida 8442; las demás máquinas impresoras, copiadoras y de fax, incluso combinadas entre sí; partes y accesorios:	
	(...)	
	- Las demás máquinas impresoras, copiadoras y de fax, incluso combinadas entre sí	
8443 31	- - Máquinas que efectúan dos o más de las siguientes funciones: impresión, copia o fax, aptas para ser conectadas a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o a una red:	
8443 31 10	- - - Máquinas que desempeñan funciones de copia y transmisión de facsímiles, que no puedan copiar más de 12 páginas monocromas por minuto, con o sin función de impresión	Exención
	- - - Las demás	
8443 31 91	- - - - Máquinas que desempeñan la función de copia mediante el escaneado del original e impresión de copias por medio de un motor de impresión electrostática	6%
8443 31 99	- - - - Las demás	Exención

7.1534 Observamos que uno de estos códigos de la NC 2007, el código 8443 31 91, establece un derecho *ad valorem* del 6 por ciento para los productos clasificables en él. En concreto, las Comunidades Europeas, de conformidad con el código 8443 31 91 de la NC 2007, aplicarían un derecho del 6 por ciento a las "[m]áquinas que desempeñan la función de copia mediante el escaneado del original e impresión de copias por medio de un motor de impresión electrostática." Todos los demás productos que se clasifican en el código 8443 31 reciben un trato de franquicia arancelaria, por lo que carecen de importancia para nuestro análisis. Recordamos que en el párrafo 1.1500 *supra* llegamos a la conclusión de que la existencia de estos dos códigos NC de 8 dígitos dentro de la misma subpartida significa que las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que pueden copiar *más de* de 12 páginas monocromas por minuto están sujetas al derecho del 6 por ciento, de conformidad con el código 8443 31 91, mientras que las que copian 12 páginas monocromas o menos por minuto están exentas de derechos.

7.1535 Reiteramos que nuestra tarea consiste en determinar si los productos en litigio reciben un trato menos favorable que el previsto en la concesión que figura en la Lista de las CE o aplican unos derechos que exceden de los fijados en dicha concesión.

7.1536 Recordamos que todas las partes están de acuerdo en que todas las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos podrían estar comprendidas, al menos *prima facie*, en el ámbito de la concesión de franquicia arancelaria prevista en la subpartida 8517 21 de la Lista de las CE.[1931] También afirmamos que, debido a la falta de pruebas y argumentos, carecíamos de base para formular una constatación en cuanto a si algunas de las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos podrían estar también comprendidas en el ámbito de la concesión sujeta a derechos que figura en la subpartida 8472 90. Como se indicó anteriormente, en virtud del efecto de las reglas del SA pertinentes, que constituyen un contexto

[1931] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 103 y 104; primera declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 36; primera comunicación escrita del Japón, párrafo 193; primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafo 566; primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 449.

importante para interpretar el ámbito de esas concesiones, el Grupo Especial entiende que al menos algunas de las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos estarán comprendidas en el ámbito de la concesión prevista en la subpartida 8517 21 de la Lista de las CE. Aunque las propias Comunidades Europeas señalan que el Órgano de Apelación ha confirmado que el trato arancelario de un producto concreto debe determinarse con arreglo a sus características objetivas en el momento de su importación[1932], constatamos que la medida no establece tal cosa. Antes bien, la NC 2007 exige que todas las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que pueden copiar más de 12 páginas monocromas por minuto se clasifiquen en el código NC 8443 31 91 de 8 dígitos, que prevé un derecho *ad valorem* del 6 por ciento. Como resultado de ello, ciertas máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que tienen derecho a recibir trato de franquicia arancelaria están sujetas a un derecho del 6 por ciento en virtud de la medida de las CE.

7.1537 Las Comunidades Europeas sostienen que este trato arancelario está justificado, porque el número de partida arancelaria 8443 31 91 ha sustituido a la subpartida 9009 12 que figura en la Lista de las CE y que los productos que se clasificaban en la subpartida 9009 12 se clasifican ahora en el número de partida arancelaria 8443 31 91 y deben estar sujetos al mismo trato arancelario, es decir, a un derecho del 6 por ciento. Aun suponiendo que los productos que estaban comprendidos en la subpartida 9009 12 de la Lista de las CE están ahora comprendidos en el código 8443 31 91 de la NC 2007, eso no significa que el número de partida arancelaria 8443 31 91 abarca *únicamente* los productos que anteriormente estaban comprendidos en la subpartida 9009 12, como lo demuestra la clara diferencia que existe en el texto de las dos concesiones. Mientras que la subpartida 9009 12 abarcaba los aparatos de fotocopia electrostáticos que funcionan reproduciendo la imagen original en la copia a través de un soporte intermedio (procedimiento indirecto), el número de partida arancelaria 8443 31 91 se aplica a las máquinas aptas para ser conectadas a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o a una red que desempeñan la función de copia mediante el escaneado del original y la impresión de copias por medio de un motor de impresión electrostática. Por lo tanto, aun cuando, como se explicó en el párrafo 1.1517, las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos no están comprendidas en el ámbito de la subpartida 9009 12 de la Lista de las CE, es indiscutible que están comprendidas en el sentido de los términos del código 8443 31 91 de la NC 2007. La cuestión que se nos plantea, por lo que respecta a la NC 2007 y a las versiones posteriores, no es pues si los productos están correctamente clasificados, sino si el trato arancelario es conforme con las concesiones previstas en la Lista de las CE.

7.1538 Hemos constatado que algunas de las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos en litigio están comprendidas en el ámbito de la subpartida 8517 21 de la Lista de las CE. La NC 2007 exige que se aplique un derecho *ad valorem* del 6 por ciento al menos a algunos productos que están debidamente comprendidos en el ámbito de la concesión de franquicia arancelaria para los telefax que figura en la subpartida 8517 21 de la Lista de las CE. Por consiguiente, puesto que la NC 2007 exige que se aplique un derecho que excede del fijado en la Lista de las CE a ciertas máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que están comprendidas en el ámbito de la concesión de franquicia arancelaria prevista en la subpartida 8517 20 de la Lista de las CE, la medida es incompatible con el apartado b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994.

[1932] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 447.

d) ¿Conceden las medidas en litigio un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE?

7.1539 Por lo que respecta a la cuestión de si las medidas de las Comunidades Europeas conceden un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE, recordamos que, en *Argentina - Textiles y prendas de vestir*, el Órgano de Apelación explicó que el apartado b) del artículo II prohíbe un tipo de práctica específica que será siempre incompatible con el apartado a).[1933] En particular, el Órgano de Apelación constató que "la aplicación de derechos de aduana *que excedan de* los fijados en la Lista de un Miembro, lo cual es incompatible con lo dispuesto en la primera oración del párrafo 1 b) del artículo II, constituye un trato 'menos favorable' con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 1 a) del artículo II".[1934] Por consiguiente, al igual que lo han hecho grupos especiales anteriores[1935], constatamos que una infracción del párrafo 1 b) del artículo II tiene necesariamente como resultado un trato menos favorable, lo cual es incompatible con las obligaciones que impone el apartado a) del párrafo 1 de dicho artículo.

7.1540 Teniendo en cuenta lo que antecede, y puesto que hemos constatado que el Reglamento Nº 517/1999 de la Comisión, la Declaración de 2005 y la NC 2007 tienen como resultado que se conceda a las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos un trato arancelario que es incompatible con el apartado b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994, consideramos que estas medidas constituyen también un trato menos favorable de manera incompatible con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994.

VIII. RESOLUCIONES Y RECOMENDACIONES

8.1 El Grupo Especial recuerda que los reclamantes le han solicitado que emita sus constataciones en forma de un documento único que contenga tres informes separados con secciones comunes por lo que respecta a las conclusiones y recomendaciones del Grupo Especial para cada una de las partes reclamantes.[1936] De conformidad con lo solicitado por las partes reclamantes, presentamos por lo tanto tres conjuntos separados de conclusiones y recomendaciones.

8.2 Recordamos que los reclamantes han formulado alegaciones no sólo contra las Comunidades Europeas, sino también contra sus Estados miembros. Observamos que son las autoridades aduaneras nacionales de los Estados miembros las que aplican las medidas aduaneras promulgadas por las Comunidades Europeas. También somos concientes de que los Estados miembros de las CE son Miembros de la OMC por derecho propio y que, como todos los Miembros de la OMC, están obligados a actuar de manera compatible con las obligaciones que les corresponden en el marco de la OMC. Por lo tanto, si se constatara que uno o más Estados miembros de las CE han aplicado medidas incompatibles con la OMC, sean estas promulgadas por los propios Estados o por las Comunidades Europeas, podría ser procedente constatar que los Estados miembros han actuado de manera incompatible con dichas obligaciones. Sin embargo, observamos que los reclamantes han configurado sus alegaciones como una impugnación de las medidas de las Comunidades Europeas "en sí mismas" y han confirmado al Grupo Especial que no formulan alegaciones con respecto a aplicaciones específicas de esas medidas por las autoridades aduaneras nacionales de los Estados miembros. Dadas las circunstancias, el Grupo Especial considera que no está obligado a formular constataciones, y no las formula, con respecto a la aplicación por los Estados miembros de las

[1933] Informe del Órgano de Apelación, *Argentina - Textiles y prendas de vestir*, párrafo 45.
[1934] Informe del Órgano de Apelación, *Argentina - Textiles y prendas de vestir*, párrafo 47.
[1935] Informe del Grupo Especial, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 7.65.
[1936] Véanse el párrafo 2.4 y su nota 17.

medidas de las Comunidades Europeas que fueron impugnadas "en sí mismas" en esta diferencia. Además, consideramos que las constataciones con respecto a las medidas adoptadas por las Comunidades Europeas permitirán hallar una solución positiva a la diferencia.[1937]

[1937] Recordamos que las Comunidades Europeas aseguraron al Grupo Especial que, en tanto en cuanto éste constatara que cualquiera de las medidas especificadas en la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial incumple las obligaciones contraídas en el marco de la OMC, las Comunidades Europeas asumirían la plena responsabilidad respecto de ese incumplimiento de su Lista. Véase la carta de la Delegación de la Comisión (4 de febrero de 2009).

A) RECLAMACIÓN DE LOS ESTADOS UNIDOS (DS375): CONCLUSIONES DEL GRUPO ESPECIAL

1) Visualizadores de panel plano

8.3 Los Estados Unidos han formulado alegaciones con respecto al Reglamento Nº 2658/87 del Consejo, con sus modificaciones, la NENC 2008/C 133/01 y los Reglamentos Nº 634/2005 y Nº 2171/2005 de la Comisión. El Grupo Especial ha analizado el modo en que estas medidas operaban conjuntamente con la suspensión de derechos prevista en el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo y en ausencia de la misma.

8.4 Por lo que respecta a la NENC 2008/C 133/01, que opera conjuntamente con la NC, el Grupo Especial constata lo siguiente:

a) En ausencia de la suspensión de derechos prevista en el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo, las medidas ordenan a las autoridades aduaneras nacionales que clasifiquen en partidas sujetas a derechos algunos dispositivos de visualización de panel plano que pueden recibir y reproducir imágenes de vídeo procedentes tanto de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos como de una fuente distinta a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, y que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano y/o en el ámbito del código NC 8471 60 90. Puesto que las concesiones exigen que se conceda un trato de franquicia arancelaria a los productos comprendidos en su ámbito, este trato que prevé la imposición de derechos es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

b) En ausencia de la suspensión de derechos prevista en el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo, las medidas ordenan a las autoridades aduaneras nacionales que clasifiquen en partidas sujetas a derechos algunos dispositivos de visualización de panel plano equipados con una interfaz DVI, puedan o no recibir señales de otra fuente, y que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano y/o en el ámbito del código NC 8471 60 90. Puesto que las concesiones exigen que se conceda un trato de franquicia arancelaria a los productos comprendidos en su ámbito, este trato que prevé la imposición de derechos es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

c) Teniendo en cuenta la suspensión de derechos actualmente en vigor para determinados productos en litigio que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano o en el ámbito del código NC 8471 60 90, queda eliminada la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II a que se ha hecho referencia en los apartados a) y b) *supra*, porque los derechos han sido suspendidos y por lo tanto no exceden de los fijados en la Lista de las CE.

d) Por lo que respecta a los productos en litigio que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano o en el ámbito del código NC 8471 60 90 y que no están abarcados por la suspensión de derechos, por lo que reciben un trato que prevé la imposición de derechos, la suspensión de derechos no elimina la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II para esos productos y, por lo tanto, dicho trato es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

e) Las Comunidades Europeas no conceden un trato no menos favorable que el establecido en su Lista al comercio de los demás Miembros de la OMC, y en

particular a determinados dispositivos de visualización de panel plano que pueden recibir y reproducir imágenes de vídeo procedentes tanto de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos como de una fuente distinta a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, o que están equipados con una interfaz DVI, puedan o no recibir señales de otra fuente. Por consiguiente, las Comunidades Europeas actúan de manera incompatible con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994. Esta incompatibilidad no queda eliminada por la suspensión de derechos con respecto a determinados productos en litigio que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano o en el ámbito del código NC 8471 60 90, porque la medida de suspensión de derechos no elimina la falta de concesión de un trato no menos favorable al comercio de los demás Miembros de la OMC.

8.5 Por lo que respecta al rubro 4 del anexo del Reglamento Nº 634/2005 de la Comisión y a los rubros 2, 3 y 4 del anexo al Reglamento Nº 2171/2005 de la Comisión:

a) En ausencia de la suspensión de derechos prevista en el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo, las medidas ordenan a las autoridades aduaneras nacionales que clasifiquen en partidas sujetas a derechos algunos dispositivos de visualización de panel plano que pueden recibir y reproducir imágenes de vídeo procedentes tanto de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos como de una fuente distinta a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, y que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano y/o en el ámbito del código NC 8471 60 90. Puesto que las concesiones exigen que se conceda un trato de franquicia arancelaria a los productos comprendidos en su ámbito, este trato que prevé la imposición de derechos es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

b) En ausencia de la suspensión de derechos prevista en el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo, las medidas ordenan a las autoridades aduaneras nacionales que clasifiquen en partidas sujetas a derechos algunos dispositivos de visualización de panel plano equipados con una interfaz DVI, puedan o no recibir señales de otra fuente, y que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano y/o en el ámbito del código NC 8471 60 90. Puesto que las concesiones exigen que se conceda un trato de franquicia arancelaria a los productos comprendidos en su ámbito, este trato que prevé la imposición de derechos es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

c) Teniendo en cuenta la suspensión de derechos actualmente en vigor para determinados productos en litigio que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano o en el ámbito del código NC 8471 60 90, queda eliminada la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II a que se ha hecho referencia en los apartados a) y b) *supra*, porque los derechos han sido suspendidos y por lo tanto no exceden de los fijados en la Lista de las CE.

d) Por lo que respecta a los productos en litigio que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano o en el ámbito del código NC 8471 60 90 y que no están abarcados por la suspensión de derechos, por lo que reciben un trato que prevé la imposición de derechos, la suspensión de derechos no elimina la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II para esos productos y, por lo tanto, dicho trato es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

e) Las Comunidades Europeas no conceden un trato no menos favorable que el previsto en su Lista al comercio de los demás Miembros de la OMC, y en particular a determinados dispositivos de visualización de panel plano que pueden recibir y reproducir imágenes de vídeo procedentes tanto de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos como de una fuente distinta a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, o que están equipados con una interfaz DVI, puedan o no recibir señales de otra fuente. Por consiguiente, las Comunidades Europeas actúan de manera incompatible con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994. Esta incompatibilidad no queda eliminada por la suspensión de derechos con respecto a determinados productos en litigio que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano o en el ámbito del código NC 8471 60 90, porque la medida de suspensión de derechos no elimina la falta de concesión de un trato no menos favorable al comercio de los demás Miembros de la OMC.

2. Adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación

8.6 Por lo que respecta a la NENC 2008/C 112/03, que opera conjuntamente con la NC, el Grupo Especial constata lo siguiente:

a) Las medidas ordenan a las autoridades aduaneras nacionales que clasifiquen en partidas sujetas a derechos algunos adaptadores multimedia que incorporan un dispositivo de grabación o reproducción y conservan el carácter esencial de adaptadores multimedia, y que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación que figura en el anexo de la Lista de las CE. Puesto que la concesión exige que se conceda un trato de franquicia arancelaria a los productos comprendidos en su ámbito, este trato que prevé la imposición de derechos es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

b) Las medidas ordenan a las autoridades aduaneras nacionales que clasifiquen en partidas sujetas a derechos algunos adaptadores multimedia que utilizan tecnología RDSI, WLAN o Ethernet, y que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación que figura en el anexo de la Lista de las CE. Puesto que la concesión exige que se conceda un trato de franquicia arancelaria a los productos comprendidos en su ámbito, este trato que prevé la imposición de derechos es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

c) En virtud de la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994, las medidas conceden a esos adaptadores multimedia un trato menos favorable que el previsto en el marco de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación que figura en el anexo de la Lista de las CE y por consiguiente son también incompatibles con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994.

d) Los Estados Unidos no han satisfecho su carga de acreditar *prima facie* que los productos en litigio están comprendidos en el ámbito de las concesiones resultantes de los códigos NC 8517 50 90, 8517 80 90, 8525 20 99 y/u 8528 12 91 de la Lista de las CE. Por consiguiente, los Estados Unidos no han establecido que las medidas sean incompatibles con los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994 porque las concesiones exigen que se conceda un trato de franquicia arancelaria a los productos comprendidos en su ámbito.

8.7 Por lo que respecta a las alegaciones relativas a la compatibilidad de la NENC 2008/C 112/03 con el artículo X, el Grupo Especial constata lo siguiente:

a) Las Comunidades Europeas no publicaron rápidamente la NENC 2008/C 112/03 a fin de que los gobiernos y los comerciantes tuvieran conocimiento de ella, y por consiguiente han actuado de manera incompatible con el párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994.

b) Las Comunidades Europeas *no* han actuado de manera incompatible con el párrafo 2 del artículo X del GATT de 1994 en lo que concierne a la modificación de las NENC de octubre de 2006 porque los reclamantes no han establecido que las Comunidades Europeas aplicaran dicha modificación antes de su publicación oficial con la signatura NENC 2008/C 112/03 en el Diario Oficial de la UE de 7 de mayo de 2008.

c) Las Comunidades Europeas han actuado de manera incompatible con el párrafo 2 del artículo X del GATT de 1994 en lo que concierne a la modificación de las NENC de abril de 2007 al aplicar dicha modificación antes de su publicación oficial con la signatura NENC 2008/C 112/03 en el Diario Oficial de la UE de 7 de mayo de 2008.

3. Máquinas digitales multifuncionales

8.8 Por lo que respecta al rubro 1 del anexo del Reglamento Nº 517/1999 de la Comisión, el Grupo Especial constata lo siguiente:

a) El Reglamento exige que se conceda un trato que prevé la imposición de derechos a determinadas máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que están comprendidas en el ámbito de la concesión para las "unidades de entrada o salida" de la subpartida 8471 60 del SA 1996 de la Lista de las CE. Puesto que la concesión exige que se conceda un trato de franquicia arancelaria a los productos comprendidos en su ámbito, este trato que prevé la imposición de derechos es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

b) En virtud de la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994, las medidas conceden a determinadas máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE y por consiguiente son también incompatibles con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994.

c) El Reglamento exige que se conceda un trato que prevé la imposición de derechos a determinadas máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que están comprendidas en el ámbito de la concesión para los "telefax" de la subpartida 8517 21 del SA 1996 de la Lista de las CE. Puesto que la concesión exige que se conceda un trato de franquicia arancelaria a los productos comprendidos en su ámbito, este trato que prevé la imposición de derechos es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

d) En virtud de la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994, las medidas conceden a determinadas máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE y por consiguiente son también incompatibles con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994.

8.9 Por lo que respecta a la Declaración de 2005, el Grupo Especial constata lo siguiente:

a) Puesto que la medida ha orientado y orienta la aplicación uniforme por las Comunidades Europeas del arancel aduanero común de una manera que da lugar a la aplicación de derechos a las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que están comprendidas en la concesión de franquicia arancelaria, la medida es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

b) En virtud de la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994, las medidas conceden a determinadas máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE y por consiguiente son también incompatibles con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994.

c) Puesto que la medida ha orientado y orienta la aplicación uniforme por las Comunidades Europeas del arancel aduanero común de una manera que da lugar a la aplicación de derechos a las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que están comprendidas en la concesión de franquicia arancelaria, la medida es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

d) En virtud de la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994, las medidas conceden a determinadas máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE y por consiguiente son también incompatibles con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994.

8.10 Por lo que respecta al rubro 4 del anexo del Reglamento Nº 400/2006 de la Comisión, el Grupo Especial constata lo siguiente:

a) El Reglamento exige que se conceda un trato que prevé la imposición de derechos a determinadas máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que están comprendidas en el ámbito de la concesión para las "unidades de entrada o salida" de la subpartida 8471 60 del SA 1996 de la Lista de las CE. Puesto que la concesión exige que se conceda un trato de franquicia arancelaria a los productos comprendidos en su ámbito, este trato que prevé la imposición de derechos es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

b) En virtud de la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994, el Reglamento concede a determinadas máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE y por consiguiente las medidas son también incompatibles con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994.

c) El Reglamento no exige que se conceda un trato que prevea la imposición de derechos a determinadas máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que desempeñan una función de telefax. Por consiguiente, las Comunidades Europeas no han actuado de manera incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994 en lo que concierne a las máquinas digitales multifuncionales que no se

pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que desempeñan una función de telefax puesto que la medida no impone derechos que excedan de los fijados en la Lista de las CE.

8.11 Por lo que respecta a la NC 2007, el Grupo Especial constata lo siguiente:

a) Los tres códigos pertinentes de la NC 2007 exigen que se aplique un derecho del 6 por ciento a determinadas máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que están comprendidas en el ámbito de la concesión de franquicia arancelaria para las unidades de entrada o salida de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos de la subpartida 8471 60 de la Lista de las CE. Por consiguiente, en lo que concierne a estos productos, la medida es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

b) En virtud de la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994, la NC 2007 concede a determinadas máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE y por consiguiente son también incompatibles con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994.

c) Los tres códigos pertinentes de la NC 2007 exigen que se aplique un derecho del 6 por ciento a determinadas máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que están comprendidas en el ámbito de la concesión de franquicia arancelaria para los "telefax" de la subpartida 8517 21 de la Lista de las CE. Por consiguiente, en lo que concierne a estos productos, la medida es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

d) En virtud de la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994, la NC 2007 concede a determinadas máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE y por consiguiente las medidas son también incompatibles con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994.

4. Anulación y menoscabo

8.12 De conformidad con el párrafo 8 del artículo 3 del ESD, en los casos de incumplimiento de las obligaciones contraídas en virtud de un acuerdo abarcado, se presume que la medida constituye un caso de anulación o menoscabo de ventajas resultantes de ese acuerdo. En consecuencia, llegamos a la conclusión de que, en tanto en cuanto las Comunidades Europeas han actuado de manera incompatible con los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II y los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994, han anulado o menoscabado ventajas resultantes de ese acuerdo para los Estados Unidos.

5. Recomendaciones

8.13 A tenor de lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 19 del ESD, tras haber constatado que las Comunidades Europeas han actuado de manera incompatible con los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II y los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994, recomendamos que el Órgano de Solución de Diferencias pida a las Comunidades Europeas que pongan las medidas pertinentes en conformidad con las obligaciones que les corresponden en virtud del GATT de 1994.

8.14 Recordamos que las Comunidades Europeas han indicado que los Reglamentos Nº 634/2005 y Nº 2171/2005 de la Comisión serían derogados.[1938] Además, las Comunidades Europeas indicaron que los Reglamentos Nº 517/1999 y Nº 400/2006 de la Comisión serían derogados en octubre de 2009.[1939] Sin embargo, el Grupo Especial no tiene debidamente ante sí ninguna prueba que confirme esa derogación. Por lo tanto, el Grupo Especial ha actuado sobre la base de que dichas medidas están vigentes.

[1938] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 95; segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 63.

[1939] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 110 del Grupo Especial.

B. RECLAMACIÓN DEL JAPÓN (DS376): CONCLUSIONES DEL GRUPO ESPECIAL

1. Visualizadores de panel plano

8.15 El Japón ha formulado alegaciones con respecto al Reglamento Nº 2658/87 del Consejo, con sus modificaciones, la NENC 2008/C 133/01 y los Reglamentos Nº 634/2005 y Nº 2171/2005 de la Comisión. El Grupo Especial ha analizado el modo en que estas medidas operaban conjuntamente con la suspensión de derechos prevista en el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo y en ausencia de la misma.

8.16 Por lo que respecta a la NENC 2008/C 133/01, que opera conjuntamente con la NC, el Grupo Especial constata lo siguiente:

a) En ausencia de la suspensión de derechos prevista en el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo, las medidas ordenan a las autoridades aduaneras nacionales que clasifiquen en partidas sujetas a derechos algunos dispositivos de visualización de panel plano que pueden recibir y reproducir imágenes de vídeo procedentes tanto de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos como de una fuente distinta a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, y que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano y/o en el ámbito del código NC 8471 60 90. Puesto que las concesiones exigen que se conceda un trato de franquicia arancelaria a los productos comprendidos en su ámbito, este trato que prevé la imposición de derechos es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

b) En ausencia de la suspensión de derechos prevista en el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo, las medidas ordenan a las autoridades aduaneras nacionales que clasifiquen en partidas sujetas a derechos algunos dispositivos de visualización de panel plano equipados con una interfaz DVI, puedan o no recibir señales de otra fuente, y que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano y/o en el ámbito del código NC 8471 60 90. Puesto que las concesiones exigen que se conceda un trato de franquicia arancelaria a los productos comprendidos en su ámbito, este trato que prevé la imposición de derechos es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

c) Teniendo en cuenta la suspensión de derechos actualmente en vigor para determinados productos en litigio que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano o en el ámbito del código NC 8471 60 90, queda eliminada la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II a que se ha hecho referencia en los apartados a) y b) *supra*, porque los derechos han sido suspendidos y por lo tanto no exceden de los fijados en la Lista de las CE.

d) Por lo que respecta a los productos en litigio que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano o en el ámbito del código NC 8471 60 90 y que no están abarcados por la suspensión de derechos, por lo que reciben un trato que prevé la imposición de derechos, la suspensión de derechos no elimina la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II para esos productos y, por lo tanto, dicho trato es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

e) Las Comunidades Europeas no conceden un trato no menos favorable que el establecido en su Lista al comercio de los demás Miembros de la OMC, y en

particular a determinados dispositivos de visualización de panel plano que pueden recibir y reproducir imágenes de vídeo procedentes tanto de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos como de una fuente distinta a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, o que están equipados con una interfaz DVI, puedan o no recibir señales de otra fuente. Por consiguiente, las Comunidades Europeas actúan de manera incompatible con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994. Esta incompatibilidad no queda eliminada por la suspensión de derechos con respecto a determinados productos en litigio que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano o en el ámbito del código NC 8471 60 90, porque la medida de suspensión de derechos no elimina la falta de concesión de un trato no menos favorable al comercio de los demás Miembros de la OMC.

8.17 Por lo que respecta al rubro 4 del anexo del Reglamento Nº 634/2005 de la Comisión y a los rubros 2, 3 y 4 del anexo al Reglamento Nº 2171/2005 de la Comisión:

a) En ausencia de la suspensión de derechos prevista en el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo, las medidas ordenan a las autoridades aduaneras nacionales que clasifiquen en partidas sujetas a derechos algunos dispositivos de visualización de panel plano que pueden recibir y reproducir imágenes de vídeo procedentes tanto de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos como de una fuente distinta a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, y que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano y/o en el ámbito del código NC 8471 60 90. Puesto que las concesiones exigen que se conceda un trato de franquicia arancelaria a los productos comprendidos en su ámbito, este trato que prevé la imposición de derechos es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

b) En ausencia de la suspensión de derechos prevista en el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo, las medidas ordenan a las autoridades aduaneras nacionales que clasifiquen en partidas sujetas a derechos algunos dispositivos de visualización de panel plano equipados con una interfaz DVI, puedan o no recibir señales de otra fuente, y que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano y/o en el ámbito del código NC 8471 60 90. Puesto que las concesiones exigen que se conceda un trato de franquicia arancelaria a los productos comprendidos en su ámbito, este trato que prevé la imposición de derechos es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

c) Teniendo en cuenta la suspensión de derechos actualmente en vigor para determinados productos en litigio que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano o en el ámbito del código NC 8471 60 90, queda eliminada la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II a que se ha hecho referencia en los apartados a) y b) *supra*, porque los derechos han sido suspendidos y por lo tanto no exceden de los fijados en la Lista de las CE.

d) Por lo que respecta a los productos en litigio que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano o en el ámbito del código NC 8471 60 90 y que no están abarcados por la suspensión de derechos, por lo que reciben un trato que prevé la imposición de derechos, la suspensión de derechos no elimina la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II para esos productos y, por lo tanto, dicho trato es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

e) Las Comunidades Europeas no conceden un trato no menos favorable que el establecido en su Lista al comercio de los demás Miembros de la OMC, y en particular a determinados dispositivos de visualización de panel plano que pueden recibir y reproducir imágenes de vídeo procedentes tanto de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos como de una fuente distinta a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, o que están equipados con una interfaz DVI, puedan o no recibir señales de otra fuente. Por consiguiente, las Comunidades Europeas actúan de manera incompatible con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994. Esta incompatibilidad no queda eliminada por la suspensión de derechos con respecto a determinados productos en litigio que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano o en el ámbito del código NC 8471 60 90, porque la medida de suspensión de derechos no elimina la falta de concesión de un trato no menos favorable al comercio de los demás Miembros de la OMC.

2. Adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación

8.18 Por lo que respecta a la NENC 2008/C 112/03, que opera conjuntamente con la NC, el Grupo Especial constata lo siguiente:

a) Las medidas ordenan a las autoridades aduaneras nacionales que clasifiquen en partidas sujetas a derechos algunos adaptadores multimedia que incorporan un dispositivo de grabación o reproducción y conservan el carácter esencial de adaptadores multimedia, y que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación que figura en el anexo de la Lista de las CE. Puesto que la concesión exige que se conceda un trato de franquicia arancelaria a los productos comprendidos en su ámbito, este trato que prevé la imposición de derechos es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

b) Las medidas ordenan a las autoridades aduaneras nacionales que clasifiquen en partidas sujetas a derechos algunos adaptadores multimedia que utilizan tecnología RDSI, WLAN o Ethernet, y que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación que figura en el anexo de la Lista de las CE. Puesto que la concesión exige que se conceda un trato de franquicia arancelaria a los productos comprendidos en su ámbito, este trato que prevé la imposición de derechos es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

c) En virtud de la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994, las medidas conceden a esos adaptadores multimedia un trato menos favorable que el previsto en el marco de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación que figura en el anexo de la Lista de las CE y por consiguiente son también incompatibles con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994.

3. Máquinas digitales multifuncionales

8.19 Por lo que respecta al rubro 1 del anexo del Reglamento Nº 517/1999 de la Comisión, el Grupo Especial constata lo siguiente:

a) El Reglamento exige que se conceda un trato que prevé la imposición de derechos a determinadas máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas

automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que están comprendidas en el ámbito de la concesión para las "unidades de entrada o salida" de la subpartida 8471 60 del SA 1996 de la Lista de las CE. Puesto que la concesión exige que se conceda un trato de franquicia arancelaria a los productos comprendidos en su ámbito, este trato que prevé la imposición de derechos es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

b) En virtud de la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994, las medidas conceden a determinadas máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE y por consiguiente son también incompatibles con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994.

c) El Reglamento exige que se conceda un trato que prevé la imposición de derechos a determinadas máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que están comprendidas en el ámbito de la concesión para los "telefax" de la subpartida 8517 21 del SA 1996 de la Lista de las CE. Puesto que la concesión exige que se conceda un trato de franquicia arancelaria a los productos comprendidos en su ámbito, este trato que prevé la imposición de derechos es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

d) En virtud de la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994, las medidas conceden a determinadas máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE y por consiguiente son también incompatibles con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994.

8.20 Por lo que respecta a la Declaración de 2005, el Grupo Especial constata lo siguiente:

a) Puesto que la medida ha orientado y orienta la aplicación uniforme por las Comunidades Europeas del arancel aduanero común de una manera que da lugar a la aplicación de derechos a las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que están comprendidas en la concesión de franquicia arancelaria, la medida es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

b) En virtud de la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994, las medidas conceden a determinadas máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE y por consiguiente son también incompatibles con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994.

c) Puesto que la medida ha orientado y orienta la aplicación uniforme por las Comunidades Europeas del arancel aduanero común de una manera que da lugar a la aplicación de derechos a las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que están comprendidas en la concesión de franquicia arancelaria, la medida es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

d) En virtud de la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994, las medidas conceden a determinadas máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos

un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE y por consiguiente son también incompatibles con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994.

8.21 Por lo que respecta al rubro 4 del anexo del Reglamento Nº 400/2006 de la Comisión, el Grupo Especial constata lo siguiente:

a) El Reglamento exige que se conceda un trato que prevé la imposición de derechos a determinadas máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que están comprendidas en el ámbito de la concesión para las "unidades de entrada o salida" de la subpartida 8471 60 del SA 1996 de la Lista de las CE. Puesto que la concesión exige que se conceda un trato de franquicia arancelaria a los productos comprendidos en su ámbito, este trato que prevé la imposición de derechos es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

b) En virtud de la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994, el reglamento concede a determinadas máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE y por consiguiente las medidas son también incompatibles con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994.

c) El Reglamento no exige que se conceda un trato que prevea la imposición de derechos a determinadas máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que desempeñan una función de telefax. Por consiguiente, las Comunidades Europeas no han actuado de manera incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994 en lo que concierne a las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que desempeñan una función de telefax puesto que la medida no impone derechos que excedan de los fijados en la Lista de las CE.

8.22 Por lo que respecta a la NC 2007, el Grupo Especial constata lo siguiente:

a) Los tres códigos pertinentes de la NC 2007 exigen que se aplique un derecho del 6 por ciento a determinadas máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que están comprendidas en el ámbito de la concesión de franquicia arancelaria para las unidades de entrada o salida de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos de la subpartida 8471 60 de la Lista de las CE. Por consiguiente, en lo que concierne a estos productos, la medida es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

b) En virtud de la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994, la NC 2007 concede a determinadas máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE y por consiguiente las medidas son también incompatibles con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994.

c) Los tres códigos pertinentes de la NC 2007 exigen que se aplique un derecho del 6 por ciento a determinadas máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que están

comprendidas en el ámbito de la concesión de franquicia arancelaria para los "telefax" de la subpartida 8517 21 de la Lista de las CE. Por consiguiente, en lo que concierne a estos productos, la medida es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

d) En virtud de la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994, la NC 2007 concede a determinadas máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE y por consiguiente las medidas son también incompatibles con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994.

4. Anulación y menoscabo

8.23 De conformidad con el párrafo 8 del artículo 3 del ESD, en los casos de incumplimiento de las obligaciones contraídas en virtud de un acuerdo abarcado, se presume que la medida constituye un caso de anulación o menoscabo de ventajas resultantes de ese acuerdo. En consecuencia, llegamos a la conclusión de que, en tanto en cuanto las Comunidades Europeas han actuado de manera incompatible con los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994, han anulado o menoscabado ventajas resultantes de ese acuerdo para el Japón.

5. Recomendaciones

8.24 A tenor de lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 19 del ESD, tras haber constatado que las Comunidades Europeas han actuado de manera incompatible con los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994, recomendamos que el Órgano de Solución de Diferencias pida a las Comunidades Europeas que pongan las medidas pertinentes en conformidad con las obligaciones que les corresponden en virtud del GATT de 1994.

8.25 Recordamos que las Comunidades Europeas han indicado que los Reglamentos Nº 634/2005 y Nº 2171/2005 de la Comisión serían derogados.[1940] Además, las Comunidades Europeas indicaron que los Reglamentos Nº 517/1999 y Nº 400/2006 de la Comisión serían derogados en octubre de 2009.[1941] Sin embargo, el Grupo Especial no tiene debidamente ante sí ninguna prueba que confirme esa derogación. Por lo tanto, el Grupo Especial ha actuado sobre la base de que dichas medidas están vigentes.

[1940] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 95; segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 63.

[1941] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 110 del Grupo Especial.

C. RECLAMACIÓN DEL TAIPEI CHINO (DS377): CONCLUSIONES DEL GRUPO ESPECIAL

1. Visualizadores de panel plano

8.26 El Taipei Chino ha formulado alegaciones con respecto al Reglamento Nº 2658/87 del Consejo, con sus modificaciones, la NENC 2008/C 133/01 y los Reglamentos Nº 634/2005 y Nº 2171/2005 de la Comisión. El Grupo Especial ha analizado el modo en que estas medidas operaban conjuntamente con la suspensión de derechos prevista en el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo y en ausencia de la misma.

8.27 Por lo que respecta a la NENC 2008/C 133/01, que opera conjuntamente con la NC, el Grupo Especial constata lo siguiente:

a) En ausencia de la suspensión de derechos prevista en el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo, las medidas ordenan a las autoridades aduaneras nacionales que clasifiquen en partidas sujetas a derechos algunos dispositivos de visualización de panel plano que pueden recibir y reproducir imágenes de vídeo procedentes tanto de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos como de una fuente distinta a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, y que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano y/o en el ámbito del código NC 8471 60 90. Puesto que las concesiones exigen que se conceda un trato de franquicia arancelaria a los productos comprendidos en su ámbito, este trato que prevé la imposición de derechos es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

b) En ausencia de la suspensión de derechos prevista en el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo, las medidas ordenan a las autoridades aduaneras nacionales que clasifiquen en partidas sujetas a derechos algunos dispositivos de visualización de panel plano equipados con una interfaz DVI, puedan o no recibir señales de otra fuente, y que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano y/o en el ámbito del código NC 8471 60 90. Puesto que las concesiones exigen que se conceda un trato de franquicia arancelaria a los productos comprendidos en su ámbito, este trato que prevé la imposición de derechos es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

c) Teniendo en cuenta la suspensión de derechos actualmente en vigor para determinados productos en litigio que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano o en el ámbito del código NC 8471 60 90, queda eliminada la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II a que se ha hecho referencia en los apartados a) y b) *supra*, porque los derechos han sido suspendidos y por lo tanto no exceden de los fijados en la Lista de las CE.

d) Por lo que respecta a los productos en litigio que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano o en el ámbito del código NC 8471 60 90 y que no están abarcados por la suspensión de derechos, por lo que reciben un trato que prevé la imposición de derechos, la suspensión de derechos no elimina la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II para esos productos y, por lo tanto, dicho trato es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

e) Las Comunidades Europeas no conceden un trato no menos favorable que el establecido en su Lista al comercio de los demás Miembros de la OMC, y en

particular a determinados dispositivos de visualización de panel plano que pueden recibir y reproducir imágenes de vídeo procedentes tanto de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos como de una fuente distinta a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, o que están equipados con una interfaz DVI, puedan o no recibir señales de otra fuente. Por consiguiente, las Comunidades Europeas actúan de manera incompatible con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994. Esta incompatibilidad no queda eliminada por la suspensión de derechos con respecto a determinados productos en litigio que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano o en el ámbito del código NC 8471 60 90, porque la medida de suspensión de derechos no elimina la falta de concesión de un trato no menos favorable al comercio de los demás Miembros de la OMC.

8.28 Por lo que respecta al rubro 4 del anexo del Reglamento Nº 634/2005 de la Comisión y a los rubros 2, 3 y 4 del anexo al Reglamento Nº 2171/2005 de la Comisión:

a) En ausencia de la suspensión de derechos prevista en el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo, las medidas ordenan a las autoridades aduaneras nacionales que clasifiquen en partidas sujetas a derechos algunos dispositivos de visualización de panel plano que pueden recibir y reproducir imágenes de vídeo procedentes tanto de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos como de una fuente distinta a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, y que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano y/o en el ámbito del código NC 8471 60 90. Puesto que las concesiones exigen que se conceda un trato de franquicia arancelaria a los productos comprendidos en su ámbito, este trato que prevé la imposición de derechos es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

b) En ausencia de la suspensión de derechos prevista en el Reglamento Nº 179/2009 del Consejo, las medidas ordenan a las autoridades aduaneras nacionales que clasifiquen en partidas sujetas a derechos algunos dispositivos de visualización de panel plano equipados con una interfaz DVI, puedan o no recibir señales de otra fuente, y que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano y/o en el ámbito del código NC 8471 60 90. Puesto que las concesiones exigen que se conceda un trato de franquicia arancelaria a los productos comprendidos en su ámbito, este trato que prevé la imposición de derechos es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

c) Teniendo en cuenta la suspensión de derechos actualmente en vigor para determinados productos en litigio que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano o en el ámbito del código NC 8471 60 90, queda eliminada la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II a que se ha hecho referencia en los apartados a) y b) *supra*, porque los derechos han sido suspendidos y por lo tanto no exceden de los fijados en la Lista de las CE.

d) Por lo que respecta a los productos en litigio que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano o en el ámbito del código NC 8471 60 90 y que no están abarcados por la suspensión de derechos, por lo que reciben un trato que prevé la imposición de derechos, la suspensión de derechos no elimina la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II para esos productos y, por lo tanto, dicho trato es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

e) Las Comunidades Europeas no conceden un trato no menos favorable que el previsto en su Lista al comercio de los demás Miembros de la OMC, y en particular a determinados dispositivos de visualización de panel plano que pueden recibir y reproducir imágenes de vídeo procedentes tanto de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos como de una fuente distinta a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, o que están equipados con una interfaz DVI, puedan o no recibir señales de otra fuente. Por consiguiente, las Comunidades Europeas actúan de manera incompatible con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994. Esta incompatibilidad no queda eliminada por la suspensión de derechos con respecto a determinados productos en litigio que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los visualizadores de panel plano o en el ámbito del código NC 8471 60 90, porque la medida de suspensión de derechos no elimina la falta de concesión de un trato no menos favorable al comercio de los demás Miembros de la OMC.

2. Adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación

8.29 Por lo que respecta a la NENC 2008/C 112/03, que opera conjuntamente con la NC, el Grupo Especial constata lo siguiente:

a) Las medidas ordenan a las autoridades aduaneras nacionales que clasifiquen en partidas sujetas a derechos algunos adaptadores multimedia que incorporan un dispositivo de grabación o reproducción y conservan el carácter esencial de adaptadores multimedia, y que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación que figura en el anexo de la Lista de las CE. Puesto que la concesión exige que se conceda un trato de franquicia arancelaria a los productos comprendidos en su ámbito, este trato que prevé la imposición de derechos es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

b) Las medidas ordenan a las autoridades aduaneras nacionales que clasifiquen en partidas sujetas a derechos algunos adaptadores multimedia que utilizan tecnología RDSI, WLAN o Ethernet, y que están comprendidos en el ámbito de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación que figura en el anexo de la Lista de las CE. Puesto que la concesión exige que se conceda un trato de franquicia arancelaria a los productos comprendidos en su ámbito, este trato que prevé la imposición de derechos es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

c) En virtud de la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994, las medidas conceden a esos adaptadores multimedia un trato menos favorable que el previsto en el marco de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación que figura en el anexo de la Lista de las CE y por consiguiente son también incompatibles con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994.

8.30 Por lo que respecta a las alegaciones relativas a la compatibilidad de la NENC 2008/C 112/03 con el artículo X, el Grupo Especial constata lo siguiente:

a) Las Comunidades Europeas no publicaron rápidamente la NENC 2008/C 112/03 a fin de que los gobiernos y los comerciantes tuvieran conocimiento de ella, y por consiguiente han actuado de manera incompatible con el párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994.

b) Las Comunidades Europeas *no* han actuado de manera incompatible con el párrafo 2 del artículo X del GATT de 1994 en lo que concierne a la modificación de las NENC de octubre de 2006 porque los reclamantes no han establecido que las Comunidades Europeas aplicaran dicha modificación antes de su publicación oficial con la signatura NENC 2008/C 112/03 en el Diario Oficial de la UE de 7 de mayo de 2008.

c) Las Comunidades Europeas han actuado de manera incompatible con el párrafo 2 del artículo X del GATT de 1994 en lo que concierne a la modificación de las NENC de abril de 2007 al aplicar dicha modificación antes de su publicación oficial con la signatura NENC 2008/C 112/03 en el Diario Oficial de la UE de 7 de mayo de 2008.

3. Máquinas digitales multifuncionales

8.31 Por lo que respecta al rubro 1 del anexo del Reglamento Nº 517/1999 de la Comisión, el Grupo Especial constata lo siguiente:

a) El Reglamento exige que se conceda un trato que prevé la imposición de derechos a determinadas máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que están comprendidas en el ámbito de la concesión para las "unidades de entrada o salida" de la subpartida 8471 60 del SA 1996 de la Lista de las CE. Puesto que la concesión exige que se conceda un trato de franquicia arancelaria a los productos comprendidos en su ámbito, este trato que prevé la imposición de derechos es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

b) En virtud de la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994, las medidas conceden a determinadas máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE y por consiguiente son también incompatibles con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994.

c) El Reglamento exige que se conceda un trato que prevé la imposición de derechos a determinadas máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que están comprendidas en el ámbito de la concesión para los "telefax" de la subpartida 8517 21 del SA 1996 de la Lista de las CE. Puesto que la concesión exige que se conceda un trato de franquicia arancelaria a los productos comprendidos en su ámbito, este trato que prevé la imposición de derechos es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

d) En virtud de la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994, las medidas conceden a determinadas máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE y por consiguiente son también incompatibles con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994.

8.32 Por lo que respecta a la Declaración de 2005, el Grupo Especial constata lo siguiente:

a) Puesto que la medida ha orientado y orienta la aplicación uniforme por las Comunidades Europeas del arancel aduanero común de una manera que da lugar a la aplicación de derechos a las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que están

comprendidas en la concesión de franquicia arancelaria, la medida es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

b) En virtud de la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994, las medidas conceden a determinadas máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE y por consiguiente son también incompatibles con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994.

c) Puesto que la medida ha orientado y orienta la aplicación uniforme por las Comunidades Europeas del arancel aduanero común de una manera que da lugar a la aplicación de derechos a las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que están comprendidas en la concesión de franquicia arancelaria, la medida es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

d) En virtud de la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994, las medidas conceden a determinadas máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE y por consiguiente son también incompatibles con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994.

8.33 Por lo que respecta al rubro 4 del anexo del Reglamento Nº 400/2006 de la Comisión, el Grupo Especial constata lo siguiente:

a) El Reglamento exige que se conceda un trato que prevé la imposición de derechos a determinadas máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que están comprendidas en el ámbito de la concesión para las "unidades de entrada o salida" de la subpartida 8471 60 del SA 1996 de la Lista de las CE. Puesto que la concesión exige que se conceda un trato de franquicia arancelaria a los productos comprendidos en su ámbito, este trato que prevé la imposición de derechos es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

b) En virtud de la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994, el Reglamento concede a determinadas máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE y por consiguiente las medidas son también incompatibles con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994.

c) El Reglamento no exige que se conceda un trato que prevea la imposición de derechos a determinadas máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que desempeñan una función de telefax. Por consiguiente, las Comunidades Europeas no han actuado de manera incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994 en lo que concierne a las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que desempeñan una función de telefax puesto que la medida no impone derechos que excedan de los fijados en la Lista de las CE.

8.34 Por lo que respecta a la NC 2007, el Grupo Especial constata lo siguiente:

a) Los tres códigos pertinentes de la NC 2007 exigen que se aplique un derecho del 6 por ciento a determinadas máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que están comprendidas en el ámbito de la concesión de franquicia arancelaria para las unidades de entrada o salida de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos de la subpartida 8471 60 de la Lista de las CE. Por consiguiente, en lo que concierne a estos productos, la medida es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

b) En virtud de la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994, la NC 2007 concede a determinadas máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE y por consiguiente las medidas son también incompatibles con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994.

c) Los tres códigos pertinentes de la NC 2007 exigen que se aplique un derecho del 6 por ciento a determinadas máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que están comprendidas en el ámbito de la concesión de franquicia arancelaria para los "telefax" de la subpartida 8517 21 de la Lista de las CE. Por consiguiente, en lo que concierne a estos productos, la medida es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

d) En virtud de la incompatibilidad con el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994, la NC 2007 concede a determinadas máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE y por consiguiente las medidas son también incompatibles con el párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994.

4. Anulación y menoscabo

8.35 De conformidad con el párrafo 8 del artículo 3 del ESD, en los casos de incumplimiento de las obligaciones contraídas en virtud de un acuerdo abarcado, se presume que la medida constituye un caso de anulación o menoscabo de ventajas resultantes de ese acuerdo. En consecuencia, llegamos a la conclusión de que, en tanto en cuanto las Comunidades Europeas han actuado de manera incompatible con los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II y los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994, han anulado o menoscabado ventajas resultantes de ese acuerdo para el Taipei Chino.

5. Recomendaciones

8.36 A tenor de lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 19 del ESD, tras haber constatado que las Comunidades Europeas han actuado de manera incompatible con los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II y los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994, recomendamos que el Órgano de Solución de Diferencias pida a las Comunidades Europeas que pongan las medidas pertinentes en conformidad con las obligaciones que les corresponden en virtud del GATT de 1994.

8.37 Recordamos que las Comunidades Europeas han indicado que los Reglamentos Nº 634/2005 y Nº 2171/2005 de la Comisión serían derogados.[1942] Además, las Comunidades Europeas indicaron que los Reglamentos Nº 517/1999 y Nº 400/2006 de la Comisión serían derogados en octubre de 2009.[1943] Sin embargo, el Grupo Especial no tiene debidamente ante sí ninguna prueba que confirme esa derogación. Por lo tanto, el Grupo Especial ha actuado sobre la base de que dichas medidas están vigentes.

[1942] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 95; segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 63.

[1943] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 110 del Grupo Especial.

ANEXO A

COMUNICACIONES DE LOS ESTADOS UNIDOS

ÍNDICE		PÁGINA
A-1	Resumen de la primera comunicación escrita presentada por los Estados Unidos	A-2
A-2	Resumen de la declaración oral inicial formulada por los Estados Unidos en la primera reunión sustantiva	A-11
A-3	Declaración oral final formulada por los Estados Unidos en la primera reunión sustantiva	A-22
A-4	Resumen de la segunda comunicación escrita presentada por los Estados Unidos	A-25
A-5	Resumen de la declaración oral formulada por los Estados Unidos en la segunda reunión sustantiva	A-36

ANEXO A-1

RESUMEN DE LA PRIMERA COMUNICACIÓN ESCRITA PRESENTADA POR LOS ESTADOS UNIDOS

1. El Acuerdo sobre Tecnología de la Información (ATI) continúa siendo un logro sobresaliente del sistema de la OMC posterior a la Ronda Uruguay, ampliamente elogiado por haber eliminado los derechos que se aplicaban a una amplia gama de productos de tecnología de la información (TI) y por promover la difusión de tecnologías innovadoras en el mundo desarrollado y en desarrollo. Como resultado del ATI, las Comunidades Europeas (CE), en su Lista de concesiones arancelarias de la OMC, se comprometieron a permitir la importación de determinados productos de tecnología de la información con trato de franquicia arancelaria. Esta diferencia gira alrededor de las medidas recientes de las CE y sus Estados miembros para desmontar metódicamente los compromisos arancelarios que contrajeron como parte del ATI.

I. ADAPTADORES MULTIMEDIA CON UNA FUNCIÓN DE COMUNICACIÓN

2. Los "adaptadores multimedia con una función de comunicación" están incluidos en el Apéndice A y en el Apéndice B del ATI. En virtud del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994 y de acuerdo con la nota de encabezamiento, las CE están obligadas a otorgar trato de franquicia arancelaria a los adaptadores multimedia con una función de comunicación, tal como se definen en el Apéndice B del ATI, *cualquiera que sea el lugar en que estén clasificados*. Después de la aprobación del ATI, los adaptadores multimedia con una función de comunicación importados a las CE fueron clasificados, por lo general, en la línea 8528 71 13 de la NC o en las líneas que la precedieron e ingresaban bajo el régimen de franquicia arancelaria. Sin embargo, a consecuencia de las modificaciones de las NENC sobre los adaptadores multimedia aprobadas en 2006 y 2007, que imponen una cantidad de restricciones técnicas arbitrarias al otorgamiento del trato de franquicia arancelaria, las CE y sus Estados miembros comenzaron a aplicar derechos del 14 por ciento a los adaptadores multimedia con una función de comunicación.

3. Según las modificaciones, cualquier adaptador multimedia que desempeñe una función de comunicación, es decir un dispositivo de microprocesador que incorpora un módem para acceso a Internet y que tiene una función de intercambio de información interactivo, está excluido de la partida que recibe trato de franquicia arancelaria y está sujeto a derechos del 13,9 por ciento, simplemente porque tiene también un disco duro. Estas medidas no están de acuerdo con el compromiso contraído en la Lista de las CE de dar trato de franquicia arancelaria a los adaptadores multimedia con una función de comunicación, con independencia de dónde estén clasificados. La Lista de las CE proporciona una definición de un "adaptador multimedia con una función de comunicación". Esta definición figura en el Apéndice B del ATI. De acuerdo con los términos de la Lista, cuando un dispositivo tiene las tres características siguientes es un adaptador multimedia con una función de comunicación (y, por lo tanto, se le debe dar trato de franquicia arancelaria): 1) que sea un dispositivo de microprocesador; 2) que incorpore un módem para acceso a Internet; y 3) que tenga una función de intercambio de información interactivo.

4. Los dispositivos a los que las CE aplican derechos son "adaptadores multimedia con una función de comunicación" y las CE así lo han admitido. Son dispositivos basados en un microprocesador (es decir, dispositivos basados en un circuito electrónico (o microcircuito) que desempeña funciones con la ayuda de una memoria interna). Incorporan módems para tener acceso a Internet y cumplen la función de intercambiar información de manera interactiva. De hecho, en

las NENC, las CE reconocen que los dispositivos sujetos a derechos son "adaptadores multimedia" y también han admitido que desempeñan una función de comunicación.

5. En realidad, las CE parecen interpretar sus obligaciones como si la definición del Apéndice B y su Lista de la OMC contuvieran el requisito adicional de que, para que un dispositivo sea considerado un adaptador multimedia con una función de comunicación, no debe estar equipado con un disco duro. El texto de la Lista de las CE no proporciona fundamento alguno a la opinión de que un adaptador multimedia con una función de comunicación puede dejar de tener derecho a ser considerado como tal simplemente por la presencia de un disco duro u otro aparato de "grabación o reproducción". Por el contrario, el texto establece tres criterios claros que, si están presentes, aseguran que el producto cumple la condición de adaptador multimedia con una función de comunicación y tiene derecho a recibir trato de franquicia arancelaria.

6. Esta interpretación de la concesión arancelaria de las CE es compatible, por ejemplo, con la opinión del Grupo de Expertos que entendió en la diferencia del GATT *Grecia - Aumento de derechos consolidados (discos microsurco)*. Como sucedió con los discos microsurco, los participantes en el ATI sólo limitaron la expresión "adaptador multimedia con una función de comunicación" especificando los tres atributos descritos *supra*. Por consiguiente, al excluir arbitrariamente a los adaptadores multimedia con una función de comunicación del trato de franquicia arancelaria a causa de la presencia de un disco duro u otro aparato, las CE y sus Estados miembros han procedido de manera incompatible con sus obligaciones.

7. Las modificaciones de la Nota Explicativa (NE) para la partida 8528 71 13 también tienen el efecto de excluir del trato de franquicia arancelaria a los dispositivos que tienen determinados tipos de módems. A los adaptadores multimedia con una función de comunicación que no tienen "módems" tal como los definen las CE, se les aplican derechos del 14 por ciento. De esta forma, según la medida de las CE, un dispositivo multimedia con una función de comunicación no cumple los requisitos para recibir el trato de franquicia arancelaria simplemente porque se conecta con Internet mediante un dispositivo que funciona a través de una conexión Ethernet o de red, una conexión inalámbrica (es decir, WLAN o "LAN inalámbrica") o una red de comunicaciones digitales (RDSI), empleando un conector RJ-45 en lugar de un conector RJ-11. Las CE disponen también que los adaptadores multimedia de la línea arancelaria libre de derechos deben incorporar un sintonizador de vídeo, y que los dispositivos IP de recepción inmediata (IP-streaming boxes), es decir los adaptadores multimedia que, para permitir que un televisor reproduzca las señales de televisión emitidas por el proveedor del servicio, emplean descodificadores y otra tecnología en lugar de un sintonizador, se clasifican en una línea arancelaria a la que se aplican derechos, a pesar de que estos dispositivos tienen todos los atributos de un adaptador multimedia con una función de comunicación.

8. La medida de las CE es contradictoria y carece de sustento lógico, tanto desde un punto de vista técnico como a la luz del sentido corriente de los términos de su Lista. Primero, sobre la base del sentido corriente de los términos, no hay ningún fundamento para llegar a la conclusión de que los dispositivos que establecen comunicación empleando tecnología de RDSI, WLAN o Ethernet no son "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación", dispositivos que, entre otras cosas, "incorpora[n] un módem para acceso a Internet". Un "módem" es un dispositivo que conecta el equipo terminal de datos a una línea de comunicación. Los dispositivos que funcionan a través de una conexión Ethernet o de red, una conexión inalámbrica (es decir WLAN o "LAN inalámbrica") o una red de comunicaciones digitales (RDSI) son módems: conectan el adaptador multimedia a una línea de comunicación y convierten las señales producidas por un tipo de dispositivo a una forma compatible con otro.

9. En la NENC modificada, las CE alegan que estos dispositivos "desempeñan una función similar a la de un módem" pero "no modulan ni desmodulan las señales" y, por lo tanto, no tienen derecho a recibir trato de franquicia arancelaria. Esta afirmación es incorrecta incluso desde el punto de vista técnico. Cada uno de los dispositivos en cuestión modula y desmodula señales, es decir que modifica alguna característica de la señal eléctrica a medida que varía la información que se ha de transmitir en el medio de comunicación, que es precisamente lo que permite al dispositivo comunicarse con otra fuente.

10. El contexto en el que aparece el término "módem" en la Lista de las CE (que, según el párrafo 1 del artículo 31 de la Convención de Viena, también es pertinente para su interpretación) otorga apoyo adicional a esta interpretación del texto. El texto no limita el término "módem" a dispositivos de un tipo particular y, de hecho, la frase "función de comunicación" es amplia. En este contexto, los módems de cualquier tipo que permiten a un adaptador multimedia tener acceso a Internet reúnen los requisitos para ser considerados tales. Al identificar arbitrariamente dispositivos con determinados tipos de módems (y determinados conectores), la medida de las CE da por resultado la imposición de derechos del 14 por ciento a los adaptadores multimedia con una función de comunicación.

11. Además, desde un punto de vista técnico, no tiene sentido basarse en el tipo de conector, RJ-11 en comparación con RJ-45, para distinguir entre las categorías de dispositivos que las CE alegan que son y no son módems. De hecho, los módems por cable (que la NE reconoce como un tipo de módem) suelen tener un conector RJ-45. Por considerar que la presencia de un conector RJ-45 indica si el producto tiene o no un módem, la medida de las CE da como resultado que se apliquen derechos a productos que, incluso en opinión de las CE, tienen módems. De la misma manera, al excluir todos los dispositivos que no tienen un sintonizador, en particular los adaptadores multimedia con una función de comunicación que reciben señales a través de un protocolo de Internet (TCP/IP), las CE imponen derechos a adaptadores multimedia cubiertos por sus concesiones arancelarias. Un IPTV con un adaptador multimedia convierte las señales de televisión emitidas por el proveedor del servicio en imágenes y sonido que pueden captarse en una televisión; el simple hecho de que el adaptador reciba la señal a través de una conexión de banda ancha y no haga uso de un sintonizador no es fundamento para concluir que se trata de algo distinto de un adaptador multimedia con una función de comunicación.

12. Los compromisos en cuestión se incorporaron a la Lista de las CE a consecuencia de la adopción del ATI y, efectivamente, la nota de encabezamiento de la Lista de las CE hace referencia explícita al ATI. El artículo 1 del ATI establece a su vez que los regímenes arancelarios de los Miembros deben "evolucionar" de manera que "aumenten las oportunidades de acceso de los mercados para los productos de tecnología de la información". Este contexto da mayor apoyo a la conclusión de que la interpretación que hacen las CE de los compromisos que figuran en su Lista es incorrecta. Y tampoco está de acuerdo con otro texto que figura en el preámbulo del ATI, que incluye el deseo manifestado por los participantes "de conseguir la máxima libertad del comercio mundial de productos de tecnología de la información" y de "fomentar el desarrollo tecnológico continuo de la industria de la tecnología de la información en todo el mundo". Sobre este particular, tal como se explicó antes, los negociadores del ATI tenían plenamente en cuenta la cuestión del desarrollo tecnológico y la posibilidad de que las autoridades aduaneras reclasificasen mercancías comprendidas en el Acuerdo. El texto del ATI, incluido el Apéndice B, y las concesiones arancelarias de las CE incorporadas consecuentemente en su Lista, con inclusión de la nota de encabezamiento del ATI que afirma que determinados productos reciben trato de franquicia arancelaria "cualquiera que sea [el lugar] ... en que estén clasificados", están redactados para asegurar que el trato de franquicia arancelaria se mantendría aún cuando, por ejemplo, la tecnología evolucionara y un único producto digital llegara a cumplir funciones adicionales antes asignadas a otros productos. En realidad, según

la nota de encabezamiento de la Lista, estos productos tienen derecho a recibir trato de franquicia arancelaria "cualquiera que sea [el lugar] ... en que estén clasificados"; aun cuando el añadido de funciones o tecnologías como un disco duro entrañe su reclasificación en la NC de las CE, las CE están obligadas a mantener el trato arancelario contemplado en la Lista para cualquier dispositivo que satisfaga la designación de "adaptador multimedia con una función de comunicación". Sin embargo, no lo hicieron así.

13. Además de su obligación en virtud de la nota de encabezamiento de dar trato de franquicia arancelaria a los adaptadores multimedia con una función de comunicación "cualquiera que sea [el lugar] ... en que estén clasificados", las CE también se comprometieron a dar trato de franquicia arancelaria a las mercancías descritas en las líneas arancelarias individuales de su Lista. Para cumplir las obligaciones contraídas en el ATI, las CE consolidaron tres subpartidas con un tipo de derecho nulo que consideraron que incluían a los adaptadores multimedia con una función de comunicación, en el sentido del Apéndice B. Cada una de esas líneas arancelarias tiene un tipo de derecho consolidado nulo en la Lista de las CE. En 2000 las CE modificaron su Lista para añadir otra línea arancelaria, la 8528 12 91, que, según señalaron, incluía los adaptadores multimedia con una función de comunicación en el sentido del Apéndice B, y que consolidaron con un tipo de derecho nulo. El hecho de que las CE no den trato de franquicia arancelaria a los adaptadores multimedia con una función de comunicación también es incompatible con su obligación de dar trato de franquicia arancelaria a las mercancías descritas en esas líneas arancelarias.

14. Las mencionadas modificaciones a la NENC fueron aprobadas por la Sección de la Nomenclatura Arancelaria y Estadística del Comité del Código Aduanero en octubre de 2006 y mayo de 2007 respectivamente. Sin embargo, las CE no publicaron las modificaciones en su diario oficial hasta mayo de 2008, transcurrido más de un año desde su aprobación. Este retraso no es compatible con el párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994. Estas modificaciones, que claramente se refieren a la clasificación de productos con propósitos aduaneros y afectan a los tipos de derechos para esos productos, no fueron publicadas "rápidamente" como lo exige el párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994. De hecho, no aparecieron en el diario oficial de las CE hasta más de un año después de su aprobación, lo que hizo virtualmente imposible a las empresas y otros Miembros afectados tener acceso a ellas de manera razonable.

15. Al mismo tiempo, los Estados miembros estaban aplicando derechos sobre las importaciones de los adaptadores multimedia con una función de comunicación empleando el razonamiento expuesto en las modificaciones. El párrafo 5 del artículo 12 del Código Aduanero Comunitario establece que la información arancelaria vinculante dejará de ser válida "cuando resulte incompatible con la interpretación de una de las nomenclaturas a que se hace referencia en el apartado 6 del artículo 20". De hecho, de acuerdo con las directrices sobre la información arancelaria vinculante, "los Estados miembros no deben difundir nueva información arancelaria vinculante que contradiga una medida jurídica sobre la que se ha votado en el Comité del Código Aduanero, *aún en el caso de que esta medida no haya sido publicada todavía*". De acuerdo con esta opinión, durante un debate en la reunión del Comité del Código Aduanero celebrada en octubre de 2007 sobre "el empleo de declaraciones en las actas del Comité y la aplicación antes de su publicación de medidas sobre las que se ha votado", el Presidente señaló que "tan pronto como el Comité ha emitido un dictamen sobre la clasificación de un tipo de producto concreto, no se deberá dictar ninguna información arancelaria vinculante contraria a ese dictamen y ... este dictamen deberá ser respetado por todos los Estados miembros. De lo anterior se sigue que tan pronto como se ha votado sobre un dictamen, los Estados miembros pueden dictar información arancelaria vinculante para los productos de que se trata *aún antes de que la medida haya sido adoptada por la Comisión y publicada en el Diario Oficial*".

16. La medida de las CE también es incompatible con el párrafo 2 del artículo X del GATT de 1994. La NENC es una "medida de carácter general" y es aplicada por las CE y las autoridades aduaneras de los Estados miembros para determinar la clasificación para todos los importadores de los dispositivos de visualización de panel plano. La aplicación de la NENC dio como resultado la reclasificación de los adaptadores multimedia, que pasaron de una línea arancelaria con trato de franquicia arancelaria a otra con derechos de hasta el 14 por ciento y de ese modo la NENC tuvo "por efecto aumentar el tipo de un derecho ... sobre la importación". El hecho de que las CE no hayan publicado rápidamente estas medidas mientras imponían derechos a los importadores basándose en la fundamentación contenida en ellas creó una situación insostenible tanto a los importadores como a los Miembros. Actuando como lo hicieron, las CE no otorgaron a los comerciantes el trato al que tienen derecho y de esta forma las CE actuaron de manera incompatible con los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994.

II. DETERMINADOS DISPOSITIVOS DE VISUALIZACIÓN DE PANEL PLANO

17. Los dispositivos de visualización de panel plano están incluidos tanto en el Apéndice A como en el Apéndice B del ATI. El Apéndice B describe determinados visualizadores de panel plano como "dispositivos de visualización de panel plano (incluidos los de cristal líquido (LCD), electroluminiscentes, los de plasma, vacuofluorescentes y de otras tecnologías) para productos comprendidos en el presente Acuerdo, y partes de los mismos". Tomando como base el sentido corriente de los términos de la Lista de las CE, en su contexto, los monitores de LCD son "dispositivos de visualización de panel plano ... para productos comprendidos en el presente Acuerdo". En el ATI la frase que figura entre paréntesis a continuación de la expresión "dispositivos de visualización de panel plano" identifica específicamente a los dispositivos de visualización de panel plano de LCD como ejemplo de un dispositivo de visualización de panel plano. Los ordenadores (computadores) ("máquinas automáticas para tratamiento de información") se encuentran entre "los productos comprendidos" en el ATI. Los monitores de LCD "para" los ordenadores están, por lo tanto, entre los dispositivos contemplados por el compromiso de las CE con respecto a los dispositivos de visualización de panel plano. Por consiguiente, de acuerdo con la nota de encabezamiento, las CE y sus Estados miembros están obligados a otorgar trato de franquicia arancelaria a los dispositivos de visualización de panel plano para los productos del ATI, y en particular a los monitores de LCD, *cualquiera que sea el lugar en que estén clasificados*.

18. De acuerdo con las medidas de las CE, cualquier dispositivo con DVI está excluido de su concesión arancelaria, aparentemente porque según la opinión de las CE no está destinado a un ordenador. Sin embargo, este único atributo físico proporciona poca o ninguna información sobre si un visualizador de panel plano es "para" productos comprendidos en el ATI. La DVI es un conector estándar para *ordenador*. Como se explicó en los párrafos 45 a 55 *supra*, la DVI fue creada como un conector estándar para la industria informática para permitir que los ordenadores transmitan señales digitales a un dispositivo de visualización. Aproximadamente la mitad de todos los monitores de LCD tienen un conector DVI. En realidad, algunos dispositivos con un conector DVI deben estar conectados a un ordenador para recibir señales de vídeo. Por ejemplo, determinados monitores con DVI están configurados para aceptar una señal única y un único ancho de banda. Como se indica en los manuales de producto correspondientes, estos dispositivos *no pueden* funcionar sin un ordenador para convertir la señal de una frecuencia a otra. Aún así, incluso estos dispositivos están sujetos a derechos en las CE simplemente porque tienen una DVI.

19. Además, las CE y sus Estados miembros, por basarse en características técnicas individuales para excluir dispositivos simplemente porque *pueden* ser usados con algo distinto a un ordenador, no otorgan trato de franquicia arancelaria a los monitores de LCD "para" ordenador. Como se señaló *supra*, en virtud de las medidas de las CE y los Estados miembros, un monitor, incluso si está

destinado principalmente a ser usado con una máquina automática para tratamiento de datos, está sujeto a derechos si simplemente *puede ser* conectado a una máquina que no sea para tratamiento automático de datos. En el texto, sin embargo, no figura tal limitación. Por el contrario, en el compromiso se emplea el término general "para", "una palabra funcional que indica propósito". De hecho, la posición misma de las CE sobre la forma en que se usan los dispositivos es contradictoria: mientras que en el Reglamento 493/2005 se dispone que los monitores de LCD "se utilizan principalmente como unidades de salida de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos", las CE luego afirman que los dispositivos no se utilizan "principalmente" en un sistema de tratamiento automático de datos. En resumen, las CE llegaron a la conclusión de que los dispositivos en cuestión están tanto destinados como no destinados a ser utilizados principalmente con un ordenador, y en ninguno de estos casos tienen derecho a trato de franquicia arancelaria. De igual manera, el hecho de que las CE se basen en el criterio del uso "exclusivo o *principal*" no se concilia con su reiterada afirmación de que los monitores "capaces" de conectarse a un dispositivo que no sea un ordenador no tienen derecho a trato de franquicia arancelaria. Por consiguiente, la posición de las CE, aún dejando de lado el sentido corriente de la concesión arancelaria y centrándose simplemente en su propia descripción de sus medidas, no concuerda con la lógica ni con los hechos.

20. Por otorgar trato de franquicia arancelaria sólo a los dispositivos que son para uso "exclusivo" con un ordenador (y aún excluyendo los dispositivos que *son* para uso exclusivo con un ordenador simplemente porque tienen un conector DVI), las CE y sus Estados miembros no otorgan el trato de franquicia arancelaria a muchos monitores de LCD que son "para" productos del ATI.

21. Como se señaló antes, el artículo 1 del ATI establece que los regímenes arancelarios de los Miembros deben "evolucionar" de manera que "aumenten las oportunidades de acceso a los mercados para los productos de tecnología de la información". Los compromisos arancelarios del ATI tenían por fin garantizar que se mantendría el trato de franquicia arancelaria aun cuando se desarrollaran nuevas tecnologías, como la DVI. Los dispositivos de visualización de panel plano para los productos del ATI tienen derecho al trato de franquicia arancelaria "cualquiera que sea [el lugar] ... en que estén clasificados". Aun cuando el añadido de tecnologías como la DVI dé como resultado una reclasificación en la NC de las CE, las CE y sus Estados miembros están obligados a mantener el trato arancelario contemplado en la Lista para todo dispositivo que responda a la designación de un "visualizador de panel plano para" un producto del ATI. No cumplieron con esa obligación.

22. Las CE y sus Estados miembros, además de la obligación que contrajeron en virtud de la nota de encabezamiento de dar trato de franquicia arancelaria a los dispositivos de visualización de panel plano para productos del ATI "cualquiera que sea [el lugar] ... en que estén clasificados", también se comprometieron a dar trato de franquicia arancelaria a las mercancías identificadas en líneas arancelarias individuales de la Lista. En particular, en la línea 8471 60 90 (SA 96) se mencionan las "unidades de entrada o de salida, aunque lleven unidades de memoria bajo la misma envuelta (gabinete), las demás ... las demás". Los monitores de LCD son "unidades de entrada o de salida" de esta línea arancelaria. El simple hecho de que un dispositivo emplee un conector DVI para transmitir la información reproducida no lo convierte en nada diferente a una unidad de entrada o de salida.

23. Más allá de la redacción empleada en la línea arancelaria individual, otro texto pertinente confirma la conclusión de que un monitor de ordenador de LCD, esté o no equipado con una DVI y se pueda o no usar *exclusivamente* con un ordenador, encaja en la designación de la partida 8471.60 (SA 96). La partida 84.71 incluye varias subpartidas que describen diferentes tipos de ordenadores, sistemas informáticos y dispositivos empleados en conexión con ordenadores, incluidos impresoras, escáners y otros. Cada una de estas subpartidas se incluyó en el ATI y todas se incluyeron en la Lista de concesiones de las CE. Todos los tipos de ordenadores y todos los tipos de unidades de ordenadores, por separado o en diversas combinaciones, están comprendidos en la partida 84.71.

Todos estos artículos fueron incluidos en las concesiones negociadas y codificadas en la Lista de las CE. Ninguna parte del texto ni de la estructura de la partida 84.71 confirmaría la conclusión de que, en virtud de la presencia de un conector DVI, los monitores caen fuera del ámbito de la partida 84.71 y los compromisos arancelarios conexos. Ni tampoco el texto ni la estructura de la partida 84.71 limitan el alcance a los monitores de LCD que *solamente* pueden recibir datos de una máquina automática de tratamiento de datos.

24. La nota 5 B-C) del capítulo 84 del SA de 1996 confirma que la *mera posibilidad* de que un monitor se conecte a algo distinto de una máquina automática para tratamiento de datos no es suficiente para excluirlo de la partida 8471. Por el contrario, un dispositivo que es usado *o bien* "exclusivamente" *o* "principalmente" en un sistema de tratamiento automático de datos puede ser considerado una "unidad" a los fines de la partida 8471. Sin embargo, como se explicó *supra*, según las medidas de las CE y los Estados miembros, cualquier dispositivo que no esté destinado a ser usado "exclusivamente" con una máquina de tratamiento automático de datos (y en realidad algunos dispositivos que están destinados "exclusivamente" a ser usados con una máquina de tratamiento automático de datos), están excluidos de la partida 8471 y del trato de franquicia arancelaria.

25. Por lo tanto, además de incumplir las obligaciones contraídas con arreglo a la nota de encabezamiento incorporada en la Lista de las CE en virtud del Apéndice B, imponiendo derechos a estos productos, las CE y sus Estados miembros han actuado de manera incompatible con su obligación de dar trato de franquicia arancelaria a los productos descritos en la línea arancelaria 8471 60 90 (SA 96) de la Lista de las CE.

26. Las CE y sus Estados miembros también han dado trato menos favorable en el sentido del párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994 a los productos sujetos a la suspensión temporal de aranceles. Al otorgar a los dispositivos de visualización de panel plano de 19 pulgadas o menos una suspensión de derechos en lugar de un trato de franquicia arancelaria permanente, las CE y sus Estados miembros dan también a estos dispositivos un trato "menos favorable" que el previsto en su Lista. La nota de encabezamiento de la Lista de las CE establece que los derechos sobre los productos del Apéndice B, como los dispositivos de visualización de panel plano, "se consolidarán y eliminarán". Sin embargo, la suspensión de los derechos es temporal; como lo establece el reglamento, se otorga solamente "por un período limitado" de no más de dos años de duración cada vez. Además está condicionada: puede rescindirse unilateralmente en el momento en que las CE consideren que ya no se cumplen las condiciones para que siga vigente. Debe destacarse que estas condiciones no figuran en la Lista de las CE.

27. El hecho de que las CE no otorguen trato de franquicia arancelaria permanente a los productos perjudica las importaciones; por ejemplo, las empresas no tienen la certeza de que los monitores de LCD vayan a recibir trato de franquicia arancelaria cuando se importan a las CE, en particular cuando se acerca la fecha de expiración de la suspensión de los derechos. Una vez concluida la suspensión de los derechos (como pasa actualmente), están sujetos a derechos. Como sucede con la clasificación arancelaria divergente, el uso por parte de las CE de las suspensiones de derechos en lugar del trato de franquicia arancelaria permanente perjudica el entorno comercial en las CE y produce un trato menos favorable que el de franquicia arancelaria consolidada otorgado en la Lista de las CE.

III. DETERMINADAS MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES

28. Las máquinas digitales multifuncionales, dispositivos que desempeñan funciones múltiples como la impresión, la transmisión de facsímiles, el escaneado y la copia digital, fueron incluidas en el Apéndice A del ATI, que establece el trato de franquicia arancelaria para una gama amplia de

unidades periféricas de ordenador y telefaxes, incluidas las mercancías de la subpartida 8471.60 (SA 96) ("Máquinas automáticas para tratamiento de información y sus unidades" ... "Unidades de entrada o de salida, aunque lleven unidades de memoria bajo la misma envuelta (gabinete)" y la subpartida 8517.21 (SA 96) ("Aparatos eléctricos de telefonía o telegrafía con hilos ... y los aparatos para sistemas de telecomunicación por corriente portadora o para sistemas de telecomunicación numéricos (digitales)" ... "Telefax").

29. Mediante estos compromisos las partes acordaron dar trato de franquicia arancelaria a 1) las unidades periféricas ("unidades de entrada o de salida") de ordenador ("máquina automática para tratamiento de información"), como impresoras y escáners, y 2) telefaxes. De acuerdo con el ATI, las CE modificaron su Lista para consolidar el tipo de derecho para estos productos en cero. Como resultado de estas concesiones arancelarias, las máquinas digitales multifuncionales tienen derecho al trato de franquicia arancelaria.

30. Las CE y sus Estados miembros imponen derechos sobre algunas máquinas digitales multifuncionales que son "unidades de entrada o de salida". Una unidad "de entrada o de salida" es un dispositivo que "acepta nuevos datos, los envía al ordenador para su procesamiento, recibe los resultados y los transforma para que puedan ser usados". Las máquinas digitales multifuncionales que se conectan a los ordenadores son unidades de entrada o de salida. Por ejemplo, reciben señales del ordenador y dan los resultados al usuario en forma de una hoja impresa, y toman información de una copia impresa y la procesan transformándola en un archivo electrónico enviado al ordenador para su archivo o transmisión, o para ser transformado en una imagen impresa y eliminado.

31. La cantidad de páginas por minuto que un dispositivo produce *no tiene ninguna relación* con el sentido corriente de "unidad de entrada o de salida" ni importancia alguna desde un punto de vista práctico. La mayoría de las máquinas digitales multifuncionales que se venden en la actualidad y que se conectan a ordenadores son capaces de producir copias a una velocidad de más de 12 páginas por minuto. En cambio, el sentido corriente del término se centra en la forma en que un dispositivo interactúa con un ordenador. Por lo tanto, un criterio de cantidad de páginas por minuto como el adoptado por las CE no es una base útil para identificar "unidades de entrada o de salida" con derecho a recibir trato de franquicia arancelaria. Los términos de la partida 8471 y sus subpartidas dan un apoyo contextual sólido a la conclusión de que las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a un ordenador están incluidas en el ámbito de la concesión arancelaria de las CE para las "unidades de entrada o de salida". Primero, como se señaló *supra*, el ATI abarcó una gama amplia de unidades periféricas, entre ellas impresoras y escáners, así como los telefaxes y algunas fotocopiadoras. Todos los tipos de ordenadores y todos los tipos de unidades de ordenadores, por separado o en diversas combinaciones, están comprendidos en la partida 84.71 (SA de 1996), y todos están incluidos en las concesiones arancelarias del ATI de las CE. Las máquinas digitales multifuncionales funcionan combinando un escáner y una impresora, ambos dispositivos abarcados por la partida 8471 e incluidos en el ATI. La idea de que dos dispositivos que son unidades de ordenadores comprendidas en la partida 8471 (SA 96) y que tienen derecho al trato de franquicia arancelaria dejarían de tener este derecho simplemente porque están combinados en un único producto (que en sí mismo constituye una unidad de ordenador) no está de acuerdo con una interpretación correcta de la partida 8471. Nada de lo que figura en el texto o la estructura de la partida 84.71 (SA 96) daría sustento a la exclusión del ámbito de la partida 84.71 (SA 96) de las máquinas digitales multifuncionales, dispositivos que combinan un escáner y una impresora, utilizados conectados a ordenadores tanto para ingresar datos por medio de los escáners como para dar salida a datos a través de la impresora.

32. Además, los términos de la partida 9009, disposición que según las CE comprende a estos dispositivos, apoyan en realidad la conclusión de que la concesión arancelaria de la línea 8471.60

(SA 96) y no de la partida 90.09 (SA 96) cubre las máquinas digitales multifuncionales. En particular, en la partida 9009 se emplea el término "*foto*copiadoras". Las máquinas digitales multifuncionales no son "fotocopiadoras". Primero, las máquinas digitales multifuncionales desempeñan una variedad de funciones, incluidos el escaneo y la impresión, que una fotocopiadora no hace. La función de impresión del dispositivo es, en muchos casos, la más importante. Si bien una máquina digital multifuncional también realiza habitualmente una función de copia, la manera en que la cumple la diferencia de una "fotocopiadora" en sentidos importantes. Las copiadoras digitales no desempeñan la función de *foto*copiar y no emplean luz para reproducir una imagen. Otras partidas pertinentes del capítulo 90 son compatibles con esta interpretación del término "fotocopia" y todas se refieren a las tecnologías ópticas y fotográficas. Todas estas partidas, como la 9009, se refieren a las tecnologías ópticas, no a dispositivos digitales como las máquinas digitales multifuncionales.

33. En la medida en que puede considerarse como contexto pertinente, el SA da apoyo adicional a la interpretación anterior de la partida 8471. De acuerdo con la nota 5 del capítulo 84 del SA, las máquinas digitales multifuncionales en cuestión son de un tipo que se emplea exclusiva o principalmente en los sistemas de tratamiento automático de datos, se pueden conectar a la unidad central de proceso de una máquina de tratamiento automático de datos y son capaces de admitir o generar datos en una forma tal (códigos o señales) que pueden ser utilizados por el sistema. La nota explicativa del Sistema Armonizado de la partida 90.09 (SA 96) también coincide con la interpretación del término "fotocopia" presentada *supra*. Una máquina digital multifuncional no es una "fotocopiadora" (según este término se define en la nota explicativa del Sistema Armonizado: no se proyecta una imagen óptica del documento original sobre una superficie fotosensible para producir una copia. Por consiguiente, estos dispositivos no están comprendidos en la partida 90.09 (SA 96).

34. Como se señaló con respecto a los demás productos del ATI relacionados con esta diferencia, el ATI proporciona un contexto pertinente para interpretar las obligaciones en cuestión. Como tal, también apoya la conclusión de que la obligación de la Lista de las CE con respecto a la partida 8471, y a la subpartida 8471.60 en particular, incluye las máquinas digitales multifuncionales. En particular, el artículo 1 del ATI establece que los regímenes arancelarios de los Miembros deben "evolucionar" de manera que "aumenten las oportunidades de acceso a los mercados para los productos de tecnología de la información". Teniendo en cuenta esta redacción, es correcto interpretar de manera amplia las concesiones arancelarias del ATI que se reflejan en la Lista de las CE, incluidas las concesiones para la partida 8471. A la luz de esto último y de la redacción clara de los compromisos descritos *supra*, las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a ordenadores están comprendidas en la concesión de las CE para las "unidades de entrada o de salida".

35. Como parte de sus concesiones arancelarias posteriores a la concertación del ATI, las CE establecieron el trato de franquicia arancelaria para todos los productos de la partida 85.17, incluidos los "telefaxes" de la línea arancelaria 8517 21 00. Algunos telefaxes, en particular los dispositivos que no tienen la capacidad de conectarse a un ordenador o una red de ordenadores, sino que tienen un dispositivo de escaneo y pueden reproducir más de 12 páginas por minuto con ese dispositivo, han estado sujetos a derechos del 6 por ciento. Los telefaxes en cuestión tienen escáners que se emplean para convertir un documento original en datos digitales que pueden ser transmitidos como un facsímil. Como se explicó antes, si bien estos dispositivos pueden ser capaces de reproducir archivos digitalmente, ninguno de ellos desempeña una función de *foto*copia. De esta forma, los dispositivos que combinan una impresora, un escáner y un telefax, que no están comprendidos en la partida 8471, están cubiertos de otra forma como "telefaxes" por los términos de la partida 8517.

ANEXO A-2

RESUMEN DE LA DECLARACIÓN ORAL INICIAL FORMULADA POR LOS ESTADOS UNIDOS EN LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

1. Esta diferencia se centra en las concesiones hechas en relación con la concertación del Acuerdo sobre Tecnología de la Información, o ATI, y posteriormente. El ATI continúa siendo un logro destacado del sistema de la OMC posterior a la Ronda Uruguay. Mediante el ATI los Miembros eliminaron derechos sobre una amplia variedad de productos de tecnología de la información, para promover el desarrollo, la innovación y la expansión de la tecnología en todo el mundo. En el preámbulo del Acuerdo, los Ministros hicieron mención de estos objetivos esenciales.

I. APLICACIÓN DEL ATI POR PARTE DE LAS CE E IMPOSICIÓN DE DERECHOS SOBRE PRODUCTOS DEL ATI

2. Una de las características más importantes del ATI es el enfoque doble para la clasificación de los productos: emplea nomenclatura arancelaria y también designaciones generales de los productos (Apéndice B) para garantizar el trato de franquicia arancelaria a los productos de tecnología de la información "cualquiera que sea [el lugar] ... en que estén clasificados". Los productos pueden estar comprendidos en el Apéndice A, en el B o en ambos. A consecuencia de la adopción del ATI, las CE y algunos de sus Estados miembros modificaron sus Listas de concesiones de dos maneras: primero consolidaron con tipo de derecho nulo distintas partidas arancelarias y, segundo, incorporaron una nota de encabezamiento en sus Listas para establecer el trato de franquicia arancelaria para los productos del Apéndice B "cualquiera que sea [el lugar] ... en que estén clasificados". En este proceso, las CE y sus Estados miembros se obligaron a dar trato de franquicia arancelaria a una variedad amplia de productos de tecnología de la información, incluidos los tres productos en litigio en este asunto: los adaptadores multimedia con una función de comunicación, los dispositivos de visualización de panel plano y las máquinas digitales multifuncionales. Sin embargo, a pesar de estos compromisos explícitos, las CE y sus Estados miembros (en adelante, "CE") ahora imponen derechos a estos productos.

3. Lo hicieron mediante la adopción sostenida de medidas en las que, para excluir un producto del trato de franquicia arancelaria, se fueron escogiendo características técnicas arbitrarias, como la presencia de un disco duro o el tipo de tecnología de módem que un producto emplea para establecer comunicación, la presencia de una interfaz DVI o la capacidad de reproducir más de 12 páginas por minuto. Como los productos con estas características técnicas particulares son cada vez más comunes, el efecto de las medidas se vuelve más pernicioso. Actualmente, la mitad de los monitores de LCD están equipados con un enchufe DVI y, por lo tanto, en opinión de las CE, no están comprendidos en sus concesiones resultantes del ATI. Una mayoría grande y creciente de las máquinas digitales multifuncionales pueden reproducir más de 12 páginas por minuto y, en consecuencia, están sujetas a los derechos de las CE. Los adaptadores multimedia emplean cada vez más tecnologías de módems más modernos o tienen un disco duro y por lo tanto, según las CE, quedan excluidos de su obligación de darles trato de franquicia arancelaria. De acuerdo con las medidas de las CE, cuanto más se innove en la actividad industrial, incluso cuando se trate de innovaciones graduales como una mayor velocidad de impresión o un nuevo cable de conexión, mayores serán los derechos impuestos a los productos de tecnología de la información que ingresen a las CE. Como señalaremos, este enfoque es totalmente incompatible con la letra de la Lista arancelaria de la OMC de las CE. Es también una forma indebida de invalidar el ATI y es

incompatible con la intención manifestada por los Ministros de "fomentar el desarrollo tecnológico continuo".

II. VISIÓN GENERAL DE LOS TEMAS FUNDAMENTALES DE LA COMUNICACIÓN DE LAS CE

4. Antes de responder a los argumentos de las CE sobre determinados productos, desearía comenzar tratando brevemente tres temas centrales evidentes de la respuesta de las CE que reflejan un esfuerzo general de su parte por distraer la atención de los asuntos jurídicos esenciales en debate: primero, alegar confusión sobre cuáles son los productos en litigio, cuando las medidas mismas los definen; segundo, alegar confusión sobre cuáles son las concesiones en litigio, a pesar de las líneas arancelarias individuales y una nota de encabezamiento que están claramente identificadas en la solicitud de establecimiento del Grupo Especial y en las comunicaciones de los reclamantes; y tercero, alegar incertidumbre acerca de las medidas en litigio, aduciendo de diversas maneras que las medidas no quieren decir lo que dicen a causa de las modificaciones de la NC, las resoluciones judiciales, las suspensiones temporales de derechos, etc. Sin embargo, lo que las CE nunca hacen en su comunicación de 148 páginas es enfrentar directamente la impugnación de sus medidas que hacen los reclamantes y defenderlas en los términos en que están redactadas.

5. Primero, está el asunto del producto. A lo largo de toda su comunicación, las CE alegan confusión acerca de los productos objeto de la reclamación en esta diferencia y sobre esta base pasan a reformular la diferencia como si se tratara de otra sobre productos completamente diferentes de los que los reclamantes han señalado en su solicitud de establecimiento del Grupo Especial y en sus comunicaciones. La aparente confusión de las CE es curiosa, dado que las propias medidas de las CE definen el ámbito de los productos que incorrectamente consideran sujetos a derechos. En cualquier caso, los reclamantes fueron claros. Para complementar nuestro análisis de las medidas de las CE, ofrecimos designaciones detalladas y pruebas sobre cada uno de los productos a los que afectan estas medidas: 1) los adaptadores multimedia con una función de comunicación, un tipo de aparato electrónico que se coloca arriba (o debajo) de un televisor y que tiene la capacidad de establecer comunicación con Internet, 2) las máquinas digitales multifuncionales, unidades periféricas de ordenador que pueden escanear, imprimir, copiar y/o transmitir y recibir facsímiles; y 3) los dispositivos de visualización de panel plano para ordenadores, visualizadores de ordenador que emplean tecnología como el LCD que les permite conseguir un perfil más delgado que los monitores convencionales de tubos de rayos catódicos. Estos son los productos descritos en las medidas de las CE y afectados por ellas y no, como alegan las CE, los grabadores de vídeo, las fotocopiadoras o los denominados "monitores multifuncionales".

6. Más allá del simple propósito de crear confusión, la evidente insistencia de las CE en una designación de cada producto modelo por modelo parece tener por fin o bien convertir este asunto en una cuestión tema de clasificación (que indudablemente no es) o bien establecer un criterio imposible de cumplir para demostrar un incumplimiento del artículo II "en sí mismo". Esta diferencia versa sobre aranceles. La cuestión es si las medidas llevan a la imposición de un arancel que no es compatible con el artículo II. Para demostrar que las medidas son "en sí mismas" incompatibles, no estamos obligados a demostrar que dan por resultado la imposición de derechos a todos los modelos de visualizadores de panel plano, adaptadores multimedia o máquinas digitales multifuncionales que cruzan las fronteras de las CE. Por el contrario, necesitamos demostrar que las medidas conducen necesariamente a que las autoridades aduaneras de las CE impongan derechos a uno o más de los productos que son objeto de sus compromisos. Como los Estados Unidos lo han demostrado en su comunicación, excluyendo del trato de franquicia arancelaria a *cualquier* visualizador de panel plano o adaptador multimedia o máquina digital multifuncional con una característica técnica dada, como una DVI o un tipo particular de módem o la presencia de un disco duro o la capacidad de reproducir

más de 12 páginas por minuto, las medidas tienen como consecuencia la imposición de derechos a productos comprendidos en las obligaciones de las CE de dar trato de franquicia arancelaria. Por consiguiente, las medidas de las CE no están de acuerdo con el artículo II.

7. En segundo lugar, las CE hacen caso omiso del texto de las concesiones en litigio, en contra de las normas usuales de interpretación de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados. A veces lo hacen para tratar en cambio otras concesiones que describen productos que no son los que están en litigio en esta diferencia (como los monitores de CRT o las fotocopiadoras). En otros casos, centran su atención en distintos materiales superfluos: diversos documentos de reuniones del Comité del ATI, material de negociación que no da información u opiniones variadas sobre clasificación aduanera en los Estados Unidos. La mayor parte de este material simplemente no es pertinente para la interpretación del texto en cuestión y un análisis más cuidadoso deja claro que, de hecho, nada de él confirma la interpretación que hacen las CE. En el único caso en que las CE se interesan por el texto concreto de una concesión que es objeto de esta diferencia, la designación de los adaptadores multimedia del Apéndice B, sus argumentos son refutados rotundamente por el texto de una concesión afín que hicieron en 2000. Como lo demostraremos un poco más adelante, "los adaptadores multimedia *con* una función de comunicación" fue una concesión que *las mismas CE* redactaron y añadieron formalmente a su Lista en 2000. Los reclamantes no han citado nada erróneamente; son las CE las que parecen decididas a no tomar en cuenta los términos de sus compromisos.

8. Las CE evitan tratar directamente otro importante texto de su Lista: su compromiso, contraído para aplicar el Apéndice B del ATI, de dar trato de franquicia arancelaria a los productos en cuestión "cualquiera que sea el [lugar] ... en que estén clasificados". Como los Estados Unidos explicaron en su Primera comunicación, esta frase fue incorporada a la Lista de concesiones de las CE como una nota de encabezamiento. La concesión en cuestión fue citada reiteradamente a lo largo de la comunicación de los Estados Unidos y figura en la Prueba documental 7 presentada por los Estados Unidos. Por lo tanto, cuando los Estados Unidos y los correclamantes se refieren a este compromiso, no debería haber confusión alguna acerca de dónde reside la obligación. El compromiso figura de manera explícita en las Listas de las CE. En lugar de tratar la concesión pertinente, las CE alegan confusión y se centran en cambio en las líneas arancelarias particulares o en las disposiciones sobre productos completamente diferentes. Ni las concesiones en líneas arancelarias particulares ni las de otros productos sustituyen la obligación general de dar trato de franquicia arancelaria a los productos del Apéndice B en cuestión "cualquiera que sea [el lugar] ... en que estén clasificados". Además, aunque admiten que la lógica del Sistema Armonizado no es pertinente para interpretar las concesiones del Apéndice B, las CE, de todos modos, se basan en el SA a lo largo de toda su comunicación, hasta cuando tratan el Apéndice B.

9. Por último, a lo largo de toda su comunicación, las CE intentan desviar la atención de los actos concretos que causaron esta diferencia: los reglamentos, las notas explicativas, las disposiciones de la NC, etc., que han producido un trato arancelario incompatible con las normas de la OMC. En cambio, describen la reciente prórroga de una suspensión temporal de aranceles sobre monitores sin siquiera responder a la alegación de los reclamantes de que una suspensión temporal de aranceles da un trato menos favorable que el exigido por la Lista de las CE. Presentan y describen erróneamente un puñado de opiniones sobre la clasificación de aduanas de los Estados Unidos. Tal vez lo más notable es el intento de defender sus actos recurriendo a dos opiniones recientes del Tribunal de Justicia Europeo que indudablemente no avalan la posición de las CE. Los Estados Unidos invitan al Grupo Especial a examinar estas opiniones; algunos de sus elementos más destacados han sido resumidos por Singapur en su comunicación en calidad de tercero. Con respecto a las medidas en litigio, las CE alegan o bien que no son vinculantes, o que debido a las aclaraciones de "la normativa actual de las CE" hechas por el Tribunal de Justicia Europeo no significan lo que dicen, o que "efectivamente" han perdido su importancia debido a modificaciones de la NC o que las

CE están "examinándolas" y pueden hacerles "ajustes". Si estas afirmaciones indican algo, no es más que incluso las CE reconocen los defectos inherentes a sus propias medidas.

10. Teniendo en cuenta estos asuntos generales, pasaré ahora a tratar las alegaciones de los Estados Unidos respecto de los adaptadores multimedia, contestando a afirmaciones importantes de las CE. Después, destacaré brevemente algunos de los temas más importantes relacionados con los visualizadores de panel plano y las máquinas digitales multifuncionales.

III. ADAPTADORES MULTIMEDIA "CON" UNA FUNCIÓN DE COMUNICACIÓN (Y ADAPTADORES MULTIMEDIA "QUE DESEMPEÑAN" UNA FUNCIÓN DE COMUNICACIÓN)

11. Como explicaron los Estados Unidos en su Primera comunicación, los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación estaban incluidos en el ATI. En la nota de encabezamiento de sus Listas, las CE se comprometieron a dar trato de franquicia arancelaria a estos productos "cualquiera que sea [el lugar] ... en que estén clasificados". Además, consolidaron con un tipo de derecho nulo cuatro líneas arancelarias individuales que, según señalaron, incluían los adaptadores multimedia descritos en el Apéndice B. Como se explicó en la comunicación de los Estados Unidos, tres de esas líneas fueron consolidadas en 1997; la cuarta, que comprende los adaptadores multimedia "con" una función de comunicación, se añadió en 2000. Sin embargo, como consecuencia de las medidas de las CE, cualquier dispositivo de ese tipo con un disco duro ha dejado de tener derecho al trato de franquicia arancelaria cuando se importa a las CE. De igual manera, cualquier dispositivo de ese tipo con un módem de Ethernet, WLAN o RDSI, incluido cualquiera que no tenga un sintonizador, está sujeto a derechos.

12. Las CE alegan primero que la NENC que condujo a este resultado no es vinculante. Aunque nosotros, por supuesto, estaríamos complacidos si la NENC no fuese aplicable, abundantes pruebas presentadas por los reclamantes, incluidas IAV, declaraciones del Comité del Código Aduanero, opiniones del Tribunal de Justicia Europeo y las declaraciones de las CE mismas en diferencias previas en la OMC, demuestran su efecto jurídico. Ateniéndose a la NENC, las autoridades aduaneras de los Estados miembros imponen sistemáticamente derechos a todo dispositivo con un disco duro o con los módems particulares descritos *supra*. En algunos casos incluso citaron la decisión del Comité del Código Aduanero de aprobar la NENC como fundamento para las medidas que tomaron. Las CE no ofrecen ninguna prueba en sentido contrario. Con respecto a su argumento de que la NENC no es vinculante, las CE afirman en estas actuaciones que la presencia de un disco duro puede ser un elemento "importante" en su consideración de dónde clasificar un producto, pero que "no se tiene en cuenta aisladamente de otros elementos". Una vez más, las CE no señalan ningún caso, desde que se publicó la NENC, en el que las CE hayan otorgado trato de franquicia arancelaria a un adaptador multimedia con un disco duro. No podemos más que llegar a la conclusión de que esto es así porque la NENC ha tenido el efecto buscado. Las CE tampoco señalan nada del texto simple de la NENC que dé apoyo a su insinuación de que la presencia de un disco duro no es una condición determinante. Por el contrario, como explican los Estados Unidos en su comunicación escrita, el texto de la NENC establece que si un adaptador multimedia tiene un disco duro debe clasificarse en una categoría sujeta a derechos. Y esto es precisamente lo que han hecho las autoridades aduaneras de las CE: cualquier dispositivo con un disco duro se clasifica en la partida sujeta a derechos, independientemente de otras "características objetivas" que pueda tener el producto.

13. Aparte de afirmar (sin fundamento) que la medida no da como resultado la imposición de derechos a los adaptadores multimedia, las CE ahora dan gran importancia al empleo de las palabras "que desempeñan" en lugar de "con" en el Apéndice B. Sostienen que esto limita la concesión a los productos que tienen *exclusivamente* las tres características enumeradas después de los dos puntos en

el Apéndice B. Primero, al contrario de lo que las CE señalan, los Estados Unidos han citado con exactitud el Apéndice B en su comunicación. Además, la distinción sustantiva entre "con" y "que desempeñan" que las CE ahora alegan que existe no tiene fundamento. Las *mismas* CE lo reconocen. Añadieron una línea arancelaria a su Lista en 2000, que consolidaron con un tipo de derecho nulo, que contempla -y cito- "adaptadores multimedia *con* una función de comunicación" . En esa línea arancelaria, *las mismas CE* emplearon la frase "adaptadores multimedia *con* una función de comunicación". Por lo tanto, la Lista de las CE también contiene una concesión con respecto a "adaptadores multimedia *con* una función de comunicación". Además, las CE indicaron que las mercancías que se ajustan a la designación que se hace en el Apéndice B de los adaptadores multimedia se clasificaban en esa línea arancelaria. Si "que desempeñan" tuviera el significado que ahora las CE le dan, cabría preguntarse por qué las CE mismas optaron por usar "con" en lugar de "que desempeñan" cuando modificaron su Lista en 2000.

14. Más notable aún es que las CE, además de hacer caso omiso del texto de su Lista tal como fue modificada en 2000, alegan que la modificación de 2000 incluía un producto que no estaba contemplado en el ATI. Lo hacen a pesar de que su propia notificación se refiere reiteradamente al producto en cuestión como un "producto del ATI" y adjuntan la línea arancelaria en cuestión a la designación de los adaptadores multimedia en el Apéndice B. Las CE sostienen ahora que "inicialmente no se suponía" que los adaptadores multimedia con un sintonizador "estaban comprendidos en el ATI" y alegan que otorgaron trato de franquicia arancelaria a este producto "nuevo" simplemente en respuesta a una solicitud de los Estados Unidos. (Destacaría que este argumento es bastante irónico dado que, como los Estados Unidos explicaron en su comunicación, las CE también deniegan el trato de franquicia arancelaria a los adaptadores multimedia *sin* un sintonizador: los adaptadores multimedia con dispositivos IP de recepción inmediata.) En cualquier caso, estas afirmaciones sencillamente quedan refutadas por los hechos y, en particular, la notificación presentada por las CE en 2000 y que figura en la Prueba documental 26 presentada por los Estados Unidos. Recomendamos al Grupo Especial que examine este documento. Además, aún si hubiera (que no hay) una distinción sustantiva entre "que desempeñan" y "con", con la modificación consiguiente de su Lista, las CE están obligadas en virtud de la nota de encabezamiento y el Apéndice B, a proporcionar trato de franquicia arancelaria a los adaptadores multimedia *que desempeñan* una función de comunicación *y*, en virtud de la concesión arancelaria que hicieron para la línea arancelaria 8528 71 13, están obligadas a dar el mismo trato a los adaptadores multimedia *con* una función de comunicación. Ambas frases figuran en la Lista y, por lo tanto, las dos pueden emplearse para describir las obligaciones de las CE.

15. Esto lleva a preguntarse por qué las CE hacen ahora tantos esfuerzos para desconocer la medida que tomaron en 2000. La razón está clara si se considera el resto de su argumentación. El reconocimiento que las CE hicieron en 2000 de que los adaptadores multimedia con sintonizador estaban contemplados en el Apéndice B se contradice con su afirmación actual de que, si un dispositivo tiene otros componentes además de los tres elementos que figuran en la designación del Apéndice B, ese dispositivo queda excluido del ATI. De igual modo que un dispositivo con un sintonizador puede satisfacer las condiciones de la designación de un adaptador multimedia del Apéndice B aunque el texto no especifique que los sintonizadores son uno de los atributos necesarios de un adaptador multimedia, un dispositivo con un disco duro o un tipo diferente de módem puede cumplir los requisitos del Apéndice B siempre que tenga los tres atributos allí especificados.

16. Las CE luego pasan a afirmar que a los dispositivos abarcados "no se les pueden añadir interminablemente otras características y elementos técnicos adicionales". Sin embargo, este argumento no es pertinente y distorsiona la posición de los Estados Unidos. A los adaptadores multimedia en cuestión no se les "añaden interminablemente" otras características o tecnologías. Son adaptadores multimedia con una función de comunicación, en el sentido corriente de la

concesión: son dispositivos de microprocesador, que incorporan un módem para acceso a Internet y que tienen una función de intercambio de información interactivo. Para las CE, no es pertinente que tengan todos estos atributos esenciales. La presencia de una sola característica adicional, un disco duro, o el hecho de que empleen un tipo diferente de tecnología de módem es, según las CE, motivo para considerarlos un producto "nuevo" y excluirlos del trato de franquicia arancelaria. De esta forma, el asunto en juego en esta diferencia no es, como alegan las CE, si un dispositivo es un adaptador multimedia en un 1 por ciento y "otra cosa" en un 99 por ciento. De acuerdo con las medidas de las CE, para excluir a los dispositivos del trato de franquicia arancelaria, las autoridades aduaneras sólo se fijan en que haya un disco duro o un tipo particular de módem.

17. La posición de las CE con respecto a los módems ilustra cuán lejos del hipotético "99 por ciento" se aplican las medidas en cuestión. Por ejemplo, las CE admiten que, de igual forma que ciertos dispositivos que consideran módems, un módem RDSI se comunica utilizando una línea telefónica. Sin embargo, según las CE, por emplear una tecnología "que permite una transferencia más rápida" que otros módems basados en la telefonía, no es un módem. Teniendo en cuenta sólo esto, las CE excluyen cualquier dispositivo con un módem RDSI del trato de franquicia arancelaria. No obstante, como se explica en la comunicación de los Estados Unidos, todos los dispositivos en cuestión, incluidos los módems RDSI, están comprendidos en el sentido corriente del término "módem": modulan y desmodulan señales. Como lo demuestra este ejemplo, no nos enfrentamos a dispositivos tan distintos de aquellos que estaban en el mercado cuando se negoció la concesión como para plantear las cuestiones difíciles que las CE sostienen que se presentan ahora. Los dispositivos en cuestión incluyen mejoras bastante simples aunque importantes con respecto a los que estaban disponibles en el mercado en el momento en que se negoció el ATI: tecnologías de módem más rápidas y un disco duro. Lo que es más importante, responden a la designación que figura en el texto de la concesión. Las concesiones arancelarias de las CE no desaparecen simplemente porque la tecnología avanza. Por el contrario, el producto en cuestión, si responde a los términos del texto, está comprendido en la concesión.

18. Como sucede con las otras alegaciones de esta diferencia, las CE presentan distintos materiales complementarios en lo que sólo puede describirse como un intento de distraer la atención del sentido corriente de las obligaciones principales en juego. Primero, tratando aparentemente de insinuar que el alcance de la concesión es más limitado que el sentido corriente del texto en sí, las CE mencionan una cantidad de documentos que se prepararon durante las negociaciones. En algunos de ellos se describen propuestas hechas durante las negociaciones, otros dan un ejemplo de un producto, la WebTV, que el Japón dijo que estaría incluido. Sobre la base de este documento, las CE alegan que esta propuesta significaba que sólo los productos "similares a la WebTV" estaban contemplados en la concesión final. Pero otro documento parece reflejar notas preparadas por un delegado de las CE, que las CE afirman que constituyen una propuesta fallida para modificar el texto de la concesión, cambiando las palabras "que desempeñan" por la palabra "con". Por raro que parezca, después de presentar estos documentos, las CE admiten que ninguno de ellos aclara el significado de los términos mismos empleados en la concesión en que los participantes convinieron en última instancia.

19. Sin embargo, cabe destacar que este material es, cuanto más, historia de la negociación. Las CE, en un intento por darle más importancia, lo caracterizan como "circunstancias circundantes" y alegan que puede emplearse para entender el *sentido corriente* del texto. Esta maniobra en la interpretación no se puede aceptar. De acuerdo con el artículo 32 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados, está bien establecido que sólo se puede acudir a la historia de la negociación y a las circunstancias de la celebración de un tratado para confirmar el sentido corriente o cuando el sentido corriente es ambiguo o conduce a un resultado manifiestamente absurdo o irrazonable.

Las CE no demostraron que, en este caso, se dé ninguna de estas dos circunstancias y, por consiguiente, aunque se trate de historia de la negociación, el material en cuestión no es pertinente.

20. Con respecto al material que las CE ofrecen como contexto, nuevamente, las CE intentan encontrar una concesión en el Acuerdo basándose en las líneas arancelarias que las CE y otros participantes identificaron en 1997 (como las líneas en las que clasificaron el producto), para definir el universo de los productos comprendidos en la actualidad. Las CE no entienden qué es lo importante: los productos del Apéndice B reciben trato de franquicia arancelaria "cualquiera que sea [el lugar] ... en que estén clasificados". Los participantes en el ATI no limitaron la obligación a una única línea arancelaria o a un grupo de líneas arancelarias. Tampoco especificaron todos ellos las mismas líneas en que el producto estaba clasificado en ese entonces. Limitar la concesión basándose en la notificación de los participantes de las líneas en que los productos estaban clasificados en aquel momento equivale a quitar toda utilidad a la nota de encabezamiento. Esto quiere decir que si las líneas arancelarias mismas definieran el alcance del compromiso, habría sido innecesario que los participantes incluyeran la nota de encabezamiento del Apéndice B en sus Listas. Simplemente podrían haber consolidado las líneas arancelarias pertinentes con un tipo de derecho nulo. Está claro que no lo hicieron.

21. Por último, como las CE observan correctamente, los Estados Unidos, como los demás reclamantes, no han sostenido que la clasificación de las CE de los productos en cuestión sea incompatible con sus normas de clasificación. Esto se debe a que la clasificación es un asunto sobre el que deciden las CE y sus tribunales y no un tema que tenga que resolver este Grupo Especial. Sin embargo, las CE a menudo confunden la cuestión del trato arancelario con la de la clasificación. Por ejemplo, la afirmación de las CE de que no sería posible que sus autoridades aduaneras se basaran "exclusivamente en las designaciones expositivas del ATI" para clasificar las mercancías es una conclusión ilógica. La nota de encabezamiento de la Lista de las CE establece que las CE deben dar trato de franquicia arancelaria a los adaptadores multimedia con una función de clasificación cualquiera que sea el lugar en que estén clasificados. De qué manera las CE lo hacen es algo que les corresponde decidir a las CE, siempre que lo hagan de forma compatible con sus obligaciones en el marco de la OMC. En este caso no lo hicieron así.

22. **Artículo X**: Como explicaron los Estados Unidos en su comunicación, la NENC sobre los adaptadores multimedia no sólo ha dado como resultado la imposición de derechos a los adaptadores multimedia comprendidos en la concesión de franquicia arancelaria de las CE, en contravención del artículo II. Además, las CE no la publicaron durante más de un año después de aprobada y la aplicaron para percibir derechos incompatibles con la OMC aun antes de su publicación. La respuesta de las CE a la alegación de los Estados Unidos con respecto al artículo X y a los párrafos 1 y 2 del artículo X es igualmente inútil. Las CE alegan que las NENC no son vinculantes y que, en cualquier caso, la votación del Comité del Código Aduanero para adoptar las NENC es "simplemente un paso del procedimiento". Con respecto al primer asunto, las consecuencias jurídicas y prácticas de las NENC están claras y remito al Grupo Especial a mis comentarios anteriores sobre ese tema. Con respecto al segundo, las CE piden al Grupo Especial que no tenga en cuenta las declaraciones reiteradas hechas por el Presidente del Comité del Código Aduanero en sentido contrario y las directrices sobre la IAV, lo que lleva a preguntarse por qué los Estados miembros se refieren a las medidas del Comité del Código Aduanero en sus decisiones (y, por cierto, por qué se las denomina "decisión"). El uso manifiesto de la NENC por parte de los Estados miembros, en combinación con las Reglas Generales de Interpretación y la NC, demuestra que las decisiones de los Estados miembros no sólo estuvieron guiadas por las RGI y la NC.

23. Además, el hecho de que algunos Estados miembros ya clasificaran los dispositivos en la partida sujeta a derechos antes de que se votara sobre la NENC no apoya la conclusión de que la

votación misma no tuvo ningún efecto sobre la clasificación que hicieron las CE. En todo caso, simplemente demuestra que algunos Estados miembros habían estado procediendo de forma incompatible con el artículo II aún antes de que se emitiera la NENC. Con la NENC, las CE, así como todos los Estados miembros, han pasado a actuar de manera incompatible con el artículo II. De hecho, las CE intentan ampararse en las medidas incompatibles con la OMC adoptadas por algunos Estados miembros para aducir que su propia medida incompatible con la OMC no tiene ninguna consecuencia. Esta posición queda refutada por las múltiples afirmaciones del Comité del Código Aduanero, por las referencias de las IAV emitidas por los Estados miembros y por las declaraciones de las propias CE en otros contextos y no debe ser aceptada por este Grupo Especial.

24. Por último, con respecto a la explicación de las CE del procedimiento de adopción de las medidas, corresponde señalar que la publicación en Internet de las actas de la reunión del Comité del Código Aduanero no es, como sostienen las CE, suficiente para satisfacer la obligación que establece el artículo X de publicar la medida. Las actas de la reunión no contienen la medida misma y ni siquiera tienen un grado de detalle suficiente que permita a un comerciante saber qué norma está en vigencia. Además, la alegación de las CE de que esperaron hasta mayo de 2008 para publicar la medida definitiva por la posibilidad de que se le añadieran elementos adicionales se basa en la idea de que no podían haber publicado los elementos que estaban en vigor antes de aplicarlos. Esto es simplemente erróneo. Aun si las CE se proponían adoptar restricciones adicionales al trato de franquicia arancelaria de los adaptadores multimedia, no necesitaban esperar un año completo para publicar las que ya estaban vigentes ni haber impuesto derechos a las importaciones basándose en esas decisiones antes de su publicación. Además, actuar de esa manera tampoco es compatible con las obligaciones previstas en el artículo X.

IV. DISPOSITIVOS DE VISUALIZACIÓN DE PANEL PLANO

25. Como hacen con los adaptadores multimedia, las CE caracterizan erróneamente los productos en litigio centrándose en el denominado "monitor multifuncional" y señalando otras concesiones de su Lista en lugar del texto de las concesiones que los reclamantes han mencionado. Esta es una diferencia sobre el trato arancelario de los dispositivos de visualización de panel plano para ordenadores. Las medidas de las CE imponen derechos a esos dispositivos cuando tienen una interfaz DVI o pueden conectarse a un dispositivo que no sea un ordenador. No es una diferencia sobre los denominados "monitores multifuncionales", como las CE alegan en su comunicación. De hecho, no está claro siquiera lo que las CE quieren decir con "monitor multifuncional". Cualquiera que sea su significado, esta expresión no abarca a los visualizadores de panel plano afectados por las medidas de las CE, como los que se emplean principalmente con ordenadores. De hecho, las medidas de las CE incluso imponen derechos a dispositivos que físicamente no pueden ser usados sin un ordenador, simplemente porque tienen una DVI.

26. Además, las CE no demostraron que haya ambigüedad sobre la concesión a los dispositivos de visualización de panel plano. En cambio, las CE distraen la atención nuevamente, concentrándose en un análisis no pertinente del Comité del ATI sobre si las "partes" están comprendidas en la concesión. *Esta* diferencia tiene que ver con productos terminados y sobre esta cuestión las mismas CE han opinado que la disposición del ATI sí es aplicable.

27. Por otro lado, mientras las CE tratan de atribuir gran importancia a la concesión sobre los monitores de CRT de su Lista, la concesión que está en litigio es la que corresponde a los dispositivos de visualización de panel plano. Ni los Estados Unidos ni ninguno de los demás reclamantes han impugnado, en esta diferencia, el trato dado por las CE a los monitores de CRT. Las CE alegan que "no es especialmente importante distinguir entre el contexto inmediato y el más amplio", contradiciendo el enfoque que ha sido apoyado por el Órgano de Apelación en muchas ocasiones.

La concesión que analizan se refiere explícitamente a un dispositivo que no está en litigio en este caso: los monitores que emplean tecnología de CRT. Las CE no explican por qué la concesión sobre los monitores de CRT es "contexto" pertinente para la concesión sobre los visualizadores de panel plano, ni por qué una frase que figura en esa disposición y que no aparece en la concesión sobre los visualizadores de panel plano debería, no obstante, ser tenida en cuenta en la concesión sobre los visualizadores de panel plano.

28. Consideradas conjuntamente, la caracterización errónea del producto como "monitor multifuncional" que hacen las CE, su insinuación de que la concesión sobre los visualizadores de panel plano sólo cubre partes y sus comentarios sobre los monitores de CRT llevan a una conclusión: las CE intentan sostener que el compromiso sobre los monitores de CRT es el *único* compromiso del Apéndice B sobre los "monitores de tratamiento o procesamiento automático de datos", sugiriendo que según su punto de vista no tienen ninguna obligación en virtud de su nota de encabezamiento de dar trato de franquicia arancelaria a *ningún* monitor de LCD. Esta posición está simplemente reñida con el texto de las concesiones.

29. Con referencia a la alegación de los reclamantes sobre la concesión arancelaria de las CE para la subpartida 8471 60, es decir las "unidades de entrada o de salida" de las máquinas automáticas para tratamiento de datos, las CE simplemente pasan por alto el sentido corriente de los términos empleados en ella. Las CE afirman que "no es necesario examinar los argumentos de los reclamantes con respecto al sentido corriente de los términos del arancel". De esta forma, ni siquiera intentan explicar por qué creen que los visualizadores de panel plano no están comprendidos dentro del sentido corriente de los términos empleados en la concesión arancelaria. Por ejemplo, no explican por qué los visualizadores de panel plano con un conector DVI o los visualizadores de panel plano simplemente capaces de conectarse a un dispositivo que no sea un sistema de tratamiento automático de datos caen necesariamente fuera del alcance de esa concesión. En cambio, se ocupan del texto de varias concesiones *diferentes* que no son pertinentes a la alegación de los reclamantes e ignoran por completo las medidas impugnadas. De esta manera, no responden a las alegaciones de los reclamantes.

V. MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES

30. Por último, con respecto a las máquinas digitales multifuncionales, la posición de las CE parece ser la siguiente: a pesar de que las impresoras, los escáners y los aparatos de telefax están abarcados por el ATI, cuando estos productos están combinados en una sola unidad se convierten en una fotocopiadora y quedan fuera del ATI, en lugar de ser una "unidad de entrada o de salida" o un "telefax". Esta postura carece de fundamento, tanto desde un punto de vista técnico como a la luz del sentido corriente del texto de las concesiones.

31. Como sucede con las demás alegaciones de esta diferencia, las CE no montan una defensa directa contra la alegación sobre las máquinas digitales multifuncionales. En cambio, las CE tratan nuevamente de dirigir la atención del Grupo Especial hacia otros términos de su Lista y a materiales no pertinentes y complementarios en lugar de analizar la redacción de las medidas de las CE y el texto de las concesiones de las CE que son el motivo de esta diferencia. Por ejemplo, sorprendentemente, el argumento de las CE sobre el "sentido corriente" no está dedicado al sentido corriente de la frase "unidades de entrada o de salida", es decir la concesión que los reclamantes han identificado como el objeto de esta diferencia, sino a una concesión completamente diferente, la que tiene que ver con las fotocopiadoras.

32. Las copiadoras digitales no son "fotocopiadoras". Las CE sólo pueden llegar a la conclusión opuesta caracterizando el escáner como un sistema de "lámparas, lentes y espejos", ignorando el

hecho de que una máquina digital multifuncional no emplea la luz para producir una copia sino más bien para recoger datos digitales, y afirmando erróneamente que una máquina digital multifuncional proyecta la imagen del documento original sobre una superficie fotosensible. En aras de la claridad, una máquina digital multifuncional funciona de la siguiente forma: un escáner registra los puntos individuales de luz que se reflejan de una imagen a medida que es escaneada, la imagen escaneada se envía al controlador de impresión y o bien es almacenada como un archivo o es procesada por el controlador de impresión y enviada a una máquina de imprimir.

33. Las CE ponen mucho énfasis en el hecho de que en el léxico de los folletos de venta y otras fuentes no técnicas el término "fotocopia" ha adquirido un uso popular que va más allá de su significado técnico para incluir el acto de reproducir documentos en una máquina digital multifuncional. Esto es semejante al uso popular del término "mecanografía" para describir el acto de procesar texto en un ordenador, a pesar de que no interviene ninguna máquina de escribir. Este significado popular no tiene importancia para la interpretación correcta del texto de la concesión, que se basa en terminología técnica.

34. Además, como hacen con los otros productos, las CE se basan nuevamente en varios documentos accesorios en un intento de encontrar apoyo para su posición. Como cuestión previa, a menos que las CE demuestren que el sentido corriente de la concesión en su contexto es ambiguo o conduce a conclusiones absurdas, o que confirmen el sentido corriente, de acuerdo con la Convención de Viena no hay motivo para recurrir a los diferentes materiales complementarios que presentan. Las CE no lo han hecho. Aunque fuese pertinente, el material no sustenta la posición de las CE.

35. Por último, aunque las CE hacen una larga defensa del criterio desarrollado por el Tribunal de Justicia Europeo en el asunto *Kip* para determinar si un producto es clasificable en la partida con trato de franquicia arancelaria, ignoran la medida concreta en litigio en este caso: las disposiciones del arancel aduanero común que imponen derechos a cualquier dispositivo capaz de copiar más de 12 páginas por minuto (y, de hecho, a algunos dispositivos con independencia de su velocidad). No explican en ninguna parte cómo esa medida es compatible con sus obligaciones (o incluso con el criterio *Kip*) y efectivamente admiten que puede necesitar ser modificada. Este aspecto de la comunicación de las CE es el más revelador de todos. En efecto, el argumento de las CE puede interpretarse como una admisión de que la norma de las 12 páginas por minuto constituye un criterio completamente arbitrario que da como resultado la imposición de derechos a una proporción importante de las máquinas digitales multifuncionales que hay en la actualidad en el mercado, en contra de las obligaciones de las CE y los Estados miembros.

VI. CONCLUSIÓN

36. A lo largo de su comunicación, las CE reflejan su opinión de que *cualquier* cambio de un dispositivo da como resultado un "producto nuevo" excluido del ATI. Este punto de vista no está fundamentado por el texto de las concesiones objeto de la reclamación. Además, si se aceptara esta posición, prácticamente ningún producto de los que hay en el mercado en la actualidad estaría comprendido en el ATI. Los productos han mejorado a lo largo del tiempo y han incorporado características avanzadas o tecnologías mejoradas, pero todavía siguen estando comprendidos en el sentido corriente de las concesiones originales. Como los correclamantes explicaron en sus comunicaciones, la perspectiva del cambio tecnológico fue bien comprendida por los negociadores del ATI. Si hubieran creído que esos cambios rápidamente quitarían el contenido a los compromisos contraídos, como parecen creer las CE, cabe preguntarse por qué tantos Miembros todavía hoy atribuyen tanta importancia al Acuerdo. En efecto: hace apenas dos años, el ATI era caracterizado como un "éxito muy importante después del establecimiento de la OMC". Esta opinión no se concilia con la idea de las CE de que, con cada adelanto tecnológico, con cada nueva característica añadida,

los productos caen fuera del ámbito de las concesiones de forma que, desde el momento en que se secó la tinta sobre el papel, la lista de productos contemplados por el ATI se ha venido acortando sostenidamente hasta quedar reducida a la nada.

ANEXO A-3

DECLARACIÓN ORAL FINAL FORMULADA POR LOS ESTADOS UNIDOS EN LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

1. En esta declaración final deseo destacar brevemente unos pocos aspectos de nuestras deliberaciones de los últimos días que, creemos, son de particular importancia para la resolución de esta diferencia.

2. Para evaluar este asunto uno debe primero evaluar el texto, tanto el de las medidas que los reclamantes alegaron que dieron lugar a un incumplimiento, como el de las concesiones que los reclamantes sostienen que se han incumplido. Se debe razonar a partir del texto.

3. Primero, con respecto a las medidas. Las CE, a lo largo de su argumentación, no tienen en cuenta el texto de sus propias medidas. Afirman que la clasificación se hace caso por caso y que ningún atributo único es determinante, pero eso no es lo que las medidas dicen. A veces parecen estar defendiendo dos opiniones del Tribunal de Justicia Europeo emitidas hace unos pocos meses, pero estas opiniones, si bien son útiles para ilustrar los numerosos defectos de las medidas de las CE, no son las medidas en sí mismas. Las medidas en cuestión son las identificadas en la solicitud de establecimiento del Grupo Especial. Están vigentes. Las opiniones del Tribunal de Justicia Europeo no dieron por resultado que se las retirara o modificara. Las CE pueden estar en vías de modificarlas o de considerar modificarlas, pero no lo han hecho. Además, el significado de las medidas es claro. Exigen que las autoridades aduaneras impongan derechos a productos que tienen atributos técnicos particulares arbitrarios. Por ejemplo, la NENC sobre los adaptadores multimedia dice textualmente: "Los adaptadores multimedia (STB) que incorporan un dispositivo de grabación o reproducción (por ejemplo, una unidad de disco duro o un lector DVD) se excluyen de esta subpartida" (la subpartida con franquicia arancelaria); luego identifica la subpartida sujeta a derechos como la subpartida en la que está clasificado el producto. Hemos proporcionado muchas pruebas, incluida una cantidad de información arancelaria vinculante, para demostrar que la NENC ha causado la aplicación de derechos a cualquier adaptador multimedia con esas características. Las CE no presentaron ninguna prueba en sentido contrario.

4. Con respecto a las concesiones, la Convención de Viena reconoce la importancia esencial del texto, en particular en el párrafo 1 del artículo 31 que establece que quien interpreta debe hacerlo conforme al "sentido corriente" de los términos del tratado en su contexto y teniendo en cuenta su objeto y fin. Como los reclamantes y prácticamente todos los terceros destacaron, la aplicación correcta de la Convención de Viena es indispensable para interpretar las concesiones en litigio en esta diferencia. Sin embargo, como señalamos en nuestra declaración inicial, las CE siguen sin tener en cuenta el texto de las concesiones que los reclamantes consideran que comprenden los productos en cuestión. No han presentado una interpretación del significado del texto "visualizadores de panel plano ... para productos comprendidos en" el ATI. Tampoco han ofrecido una interpretación del significado de "unidad de entrada o de salida". Por consiguiente, sólo podemos suponer que las CE aceptan el argumento de los reclamantes con respecto al sentido corriente de esas frases, tanto en relación con los dispositivos de visualización de panel plano como en relación con las máquinas digitales multifuncionales.

5. En cuando al significado de las concesiones sobre los adaptadores multimedia, la teoría que proponen las CE no está sustentada ni por el texto del Apéndice B ni por la modificación que hicieron las CE en 2000. Alentamos al Grupo Especial a examinar ese documento. La alegación de las CE de

que no tienen una concesión sobre los adaptadores multimedia "con" una función de comunicación, de que hay una diferencia sustantiva entre "con" y "que desempeñan" y de que los adaptadores multimedia con sintonizadores fueron excluidos de la designación de los adaptadores multimedia que figura en el Apéndice B, es errónea y queda refutada totalmente por la modificación de 2000.

6. ¿Qué otra cosa en lugar del texto les piden las CE a ustedes que evalúen? En lugar del texto, preferirían un análisis hipotético sobre la "funcionalidad", sobre la clasificación y sobre diversos documentos que no dicen nada acerca del sentido del tratado.

7. Como indican los comentarios que hemos hecho a lo largo de esta sesión, el análisis de las CE sobre la "función" es particularmente preocupante y, por consiguiente, quiero detenerme en él un momento. Las CE parecen creer esencialmente que, con independencia del texto, si un dispositivo desempeña una función que también es llevada a cabo por un producto para el que las CE no han hecho una concesión a consecuencia del ATI, ese dispositivo se convierte en un producto no comprendido por el ATI y queda fuera de los compromisos del trato de franquicia arancelaria de las CE. Esta posición está completamente reñida con el texto de las concesiones. Desearía dedicar un momento a este asunto porque tiene consecuencias muy preocupantes para el Acuerdo en su conjunto.

8. Nuestra posición es simple. Lo que hace un producto sólo es pertinente para determinar si está o no contemplado por una concesión particular, si el sentido del texto de la concesión especifica que un producto debe hacer algo para satisfacer las condiciones o que si hace otra cosa no las satisface. Se debe observar el texto. Y observando el texto de las concesiones en litigio, se comprueba que ninguna define los productos en la forma indicada por las CE.

9. Por ejemplo, la concesión sobre los visualizadores de panel plano establece que un visualizador de panel plano debe ser "para" un producto comprendido en el acuerdo. "Para" es una palabra funcional que indica propósito. El "propósito" en cuestión es el uso con otro producto previsto en el ATI, por ejemplo, un ordenador. El texto de la concesión no excluye, por ejemplo, un visualizador de panel plano "para" ver vídeo o un visualizador de panel plano "para" televisión. De hecho, como lo indican algunos de los comentarios de hoy del Presidente, en la actualidad mucha gente usa sus ordenadores para ver vídeos o incluso televisión. La cuestión es, nuevamente, si es para otro producto del ATI. Las medidas de las CE disponen que cualquier visualizador de panel plano con DVI y cualquier visualizador de panel plano capaz de recibir señales de algo distinto que un ordenador están sujetos a derechos. Como hemos sostenido, esta norma tiene necesariamente como consecuencia la aplicación de derechos a los visualizadores de panel plano que son "para" los ordenadores. El hecho de que algo tenga un enchufe DVI, de que pueda conectarse a un dispositivo que no sea un ordenador, no significa que no sea "para" un ordenador.

10. De la misma forma, con respecto a los adaptadores multimedia, la concesión abarca los adaptadores multimedia "que desempeñan una función de comunicación". En este caso, la función es pertinente sólo en la medida en que el adaptador multimedia debe desempeñar una función de comunicación, y para saber si tiene esa función, debe cumplir los criterios enumerados después de los dos puntos. El texto no establece que, para satisfacer los requisitos, un adaptador multimedia puede "solamente" desempeñar una función de comunicación. Debe ser un adaptador multimedia y debe desempeñar una función de comunicación. Eso es todo. Sobre el primer criterio, destacaría que las mismas CE describen los productos excluidos del trato de franquicia arancelaria como adaptadores multimedia. Por lo tanto, no estamos hablando de microondas (como las CE afirmaron ayer) ni de grabadores de vídeo. ¿Cómo se sabe que un adaptador multimedia es un adaptador multimedia? Observando el sentido corriente del término y las características objetivas del producto en cuestión.

11. Para las CE, las características especificadas en el acuerdo no son pertinentes. Todo se reduce a la función. Sin embargo, el enfoque de las CE no respeta el texto del acuerdo. El texto de las concesiones de las CE no fue redactado para enumerar todas las funciones que tenían los productos que existían en la época en que se concluyó el ATI. Por ejemplo, un adaptador multimedia puede tener la función de recepción de señales de televisión, como señalamos antes. El texto no dice nada acerca de la recepción de señales de televisión. ¿Significa esto que esos adaptadores multimedia no estaban contemplados? No. De hecho, en 2000 las CE modificaron su Lista para añadir una nueva línea que contiene esos adaptadores multimedia y adjuntaron explícitamente esta línea a la designación del Apéndice B.

12. El hecho es que el ATI comprende productos. No comprende "funciones" en abstracto, como a veces sostienen las CE. Por consiguiente, por ejemplo, cuando las CE dicen que el ATI excluía televisiones, no pueden querer decir que el ATI excluía todos los dispositivos en los que se puede ver televisión. Ver televisión en su ordenador puede afectarle la mente e impedirle hacer su trabajo, pero el ATI no lo castiga por emplear su ordenador para hacerlo, ni autoriza a los participantes a imponer derechos sobre los ordenadores que le permiten a usted hacerlo. De hecho, el ATI incluye expresamente los ordenadores con sintonizadores de televisión incorporados. No existe nada que sea una función contemplada por el ATI o una función no contemplada por el ATI.

13. ¿Qué lección podemos extraer de este ejemplo? Para determinar si un producto está comprendido, hay que examinar el texto de la concesión de las CE que corresponde. La función sólo tiene importancia en la medida en que el texto de la concesión pertinente de las CE de la Lista establece requisitos sobre la función.

14. Hago notar que las consecuencias de la posición de las CE son serias y no se pueden dejar de lado. El ordenador es un producto esencial que se encuentra en el centro del ATI. Piénsese en todas las funciones que desempeñan los ordenadores; por ejemplo, en el ordenador se puede escuchar música, ver televisión o DVD, grabar vídeos, preparar la declaración de impuestos. ¿Significa esto que un ordenador es un estéreo, una televisión, un grabador de vídeo, un contable? Si se aceptara la posición de las CE, se vaciarían de contenido las concesiones arancelarias resultantes del ATI.

15. Éstas pueden ser las razones por las que tantos Miembros han puesto tanto interés en esta diferencia y por las que muchos, incluidos países en desarrollo Miembros, expresaron su preocupación de forma tan elocuente ayer en defensa de la posición de los reclamantes con respecto al enfoque de las CE. Las concesiones del ATI fueron y siguen siendo una herramienta esencial para promover el desarrollo, la innovación tecnológica y la expansión del comercio.

16. En nombre de los Estados Unidos deseo agradecer esta oportunidad de exponer nuestras opiniones sobre algunos de los problemas importantes planteados en este asunto y el tiempo, el trabajo intenso y la paciencia de ustedes. Quiero agradecer también a la Secretaría el tiempo que ha dedicado a esta diferencia. Apreciamos mucho su trabajo. Estamos preparados para responder sus preguntas escritas, presentar nuestra comunicación de réplica y volver a verlos en la segunda reunión del Grupo Especial.

ANEXO A-4

RESUMEN DE LA SEGUNDA COMUNICACIÓN ESCRITA PRESENTADA POR DE LOS ESTADOS UNIDOS

I. LA INTERPRETACIÓN DE LAS CE DE QUE LA NOTA DE ENCABEZAMIENTO "HA PERDIDO UTILIDAD" POR EFECTO DE OTRAS DISPOSICIONES

1. Un componente importante de la respuesta de las CE a la reclamación de los Estados Unidos depende de una teoría que no tiene fundamento en el texto y que se aparta totalmente de los principios básicos de interpretación de los tratados, a saber, que la nota de encabezamiento no tiene ningún significado, es nula y ha "perdido utilidad" por efecto de otras disposiciones de la Lista de las CE. En sus respuestas a las preguntas del Grupo Especial, las CE no pudieron ser más claras en este sentido. La respuesta de las CE, evidentemente, obliga a preguntar *por qué* incluyeron la nota de encabezamiento en su Lista en primer lugar, si, como afirman, los códigos del SA bastan por sí mismos para definir sus compromisos. La insistencia de las CE en que la nota de encabezamiento se debe interpretar como una disposición nula no coincide con el principio de la interpretación de los tratados de que no se deben aceptar interpretaciones según las cuales disposiciones completas de los Acuerdos son inútiles y, además, pone de manifiesto dos defectos persistentes del análisis hecho por las CE de las concesiones en litigio. En primer término, en lugar de evaluar el significado de la nota de encabezamiento y la designación adjunta de los productos del Apéndice B, las CE repetidas veces combinan el análisis de la nota de encabezamiento con el de las concesiones para diferentes líneas arancelarias, partiendo del supuesto de esas líneas *definen* sus compromisos. Este material sencillamente no tiene importancia para el análisis de la nota de encabezamiento; la nota de encabezamiento prevé el trato de franquicia arancelaria de los productos en cuestión "cualquiera que sea [el lugar] ... en que estén clasificados" y, además, las concesiones del Apéndice B para los productos en litigio no han sido redactadas usando la terminología del SA. Por consiguiente, no hay motivo para usar el SA para interpretarlas.

II. LA DEFINICIÓN DE LOS PRODUCTOS: LOS ESTADOS UNIDOS HAN IDENTIFICADO DE MANERA ADECUADA LOS PRODUCTOS EN LITIGIO

2. Otra afirmación reiterada por las CE es que los Estados Unidos no han "definido el producto" con suficiente claridad para que las CE respondan a las alegaciones. A este respecto, las CE parecen estar presentando otra vez un argumento que infructuosamente utilizaron en el asunto *CE - Equipo informático*, a saber, que, independientemente de la obligación de especificar las medidas que a juicio de los reclamantes infringen las concesiones de las CE y las concesiones que no se han cumplido, los reclamantes también deben ofrecer una "definición" del producto en litigio en la diferencia. Esa prescripción no existe. Las CE ahora admiten que "evidentemente ... es posible definir los productos en litigio usando las medidas impugnadas". Aunque después pasan a "hacer observaciones" sobre la "complejidad" de los productos del caso y la cantidad de criterios que las medidas emplean para clasificarlos y a sostener que las medidas son "medidas de clasificación", todas ellas son conclusiones carentes de lógica. Los productos en litigio en *CE - Equipo informático* eran igualmente "complejos" y, sin embargo, también en esa diferencia el Órgano de Apelación rechazó el argumento de las CE de que la designación del producto hecha por los Estados Unidos no era suficientemente específica. En cuanto a la segunda "observación", esa afirmación es simplemente incorrecta y, tampoco en este caso, en ningún lado se explica su supuesta pertinencia. Por último, las medidas son medidas de clasificación, pero ello es igualmente cierto para las medidas en litigio en los asuntos *CE - Equipo informático* y *CE - Trozos de pollo* y, sin embargo, como ya se indicó, el Órgano de Apelación no consideró que ello impusiera ningún requisito adicional para los reclamantes en esas diferencias.

Además, aunque las medidas pueden referirse a la clasificación, esta diferencia, como se puede ver en las concesiones pertinentes y en las obligaciones correspondientes, se refiere al *trato arancelario* de los productos en cuestión. Las obligaciones de que se trata son las descritas en las concesiones de las CE, que son concesiones arancelarias, y, en algunos casos, como ya se dijo, se refieren a productos "cualquiera que sea [el lugar] ... en que estén clasificados".

III. PARA DEMOSTRAR QUE LAS MEDIDAS SON INCOMPATIBLES "EN SÍ MISMAS", LOS ESTADOS UNIDOS NO NECESITAN DEMOSTRAR QUE LAS MEDIDAS DAN POR RESULTADO UNA INFRACCIÓN CADA VEZ QUE SE APLICAN

3. Repetidas veces, las CE tratan de sostener que los reclamantes sólo pueden tener éxito si demuestran que todos los productos con la característica en cuestión están cubiertos por la concesión, más que si demuestran que la medida da por resultado la imposición de derechos sobre productos con la característica en cuestión, de los cuales por lo menos algunos están cubiertos por la concesión. Así, por ejemplo, con respecto a los dispositivos de visualización de panel plano, las CE dicen que el argumento de los Estados Unidos es que "la simple presencia de una DVI hace que un monitor de LCD sea un monitor de tratamiento o procesamiento automático de datos" y, sobre esa base, instan al Grupo Especial a rechazar la alegación de los Estados Unidos. Sin embargo, incluso si algunos dispositivos de visualización de panel plano con DVI no están cubiertos por la concesión de las CE, esto no aclara si la medida de las CE da o no por resultado la imposición de derechos a algunos productos que están cubiertos por su concesión. Como explican los Estados Unidos, tratando como sujeto a derechos a cualquier visualizador de panel plano con DVI, las medidas de las CE dan por resultado la imposición de derechos a algunos productos que están cubiertos por la concesión.

IV. ADAPTADORES MULTIMEDIA QUE DESEMPEÑAN UNA FUNCIÓN DE COMUNICACIÓN

4. La defensa de las CE se basa en dos maniobras: primero, completo olvido del texto de las medidas que se impugnan y, segundo, completo olvido del texto de las concesiones en litigio. Como resultado de las modificaciones de la NENC, las autoridades aduaneras de las CE imponen derechos a *cualquier* adaptador multimedia "que incorpor[a] un dispositivo de grabación o reproducción (por ejemplo, una unidad de disco duro o un lector DVD)". La redacción de la NENC para la subpartida 8528 71 13 no podría ser más clara al respecto. Los Estados Unidos han presentado más de diez ejemplos de IAV publicadas por distintos Estados miembros que confirman que esta interpretación es compartida por las propias autoridades aduaneras de las CE. En realidad, las mismas CE dicen que la formulación de la NENC es "categórica", un adjetivo que significa "absoluta, sin reservas".

5. Cuando el Grupo Especial preguntó a las CE cómo tratarían a un adaptador multimedia con una función de comunicación y un disco duro, las CE procedieron a hacer un análisis abstracto de la práctica de clasificación de las CE. Por supuesto, las CE no dan ninguna prueba de que la medida *efectivamente* permite a sus autoridades aduaneras considerar otras partidas, y tampoco hay pruebas de que sus autoridades aduaneras en verdad *optan* por usar otras partidas, ni de que, incluso si decidiesen usar una de esas otras partidas, ello daría por resultado que se concediera a los productos el trato de franquicia arancelaria. Por el contrario: todas las pruebas indican otra cosa.

6. Más fundamentalmente, la posición de las CE es errónea en tres aspectos clave y parece una vez más obedecer al intento de transformar esta diferencia en un ejercicio de clasificación aduanera. En primer lugar, como cuestión fáctica, la posición de las CE hace caso omiso de un hecho tecnológico básico: un disco duro y la función de grabación son *adiciones* a un adaptador multimedia

y no un producto diferente. En segundo término, la posición de las CE no guarda relación con el texto de su propia medida, que, en su formulación, no distingue entre dispositivos que tienen una función de comunicación como "propósito principal" y una función de grabación como "propósito principal". En tercer lugar, el análisis de las CE no resuelve la cuestión de si la presencia de una función de grabación es un motivo aceptable, *de acuerdo con sus concesiones arancelarias en el marco de la OMC*, para excluir a un producto del trato de franquicia arancelaria, sobre todo cuando las CE están obligadas a otorgar el trato de franquicia arancelaria a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación "cualquiera que sea [el lugar] ... en que estén clasificados". La concesión en cuestión, dados sus términos, no se limita a dispositivos "con función de comunicación como propósito principal".

7. En el centro del argumento de las CE está la idea de que a las CE les está permitido imponer derechos sobre productos que son adaptadores multimedia y que desempeñan una función de comunicación simplemente porque también desempeñan una función de grabación. Esta posición sencillamente no está de acuerdo con el sentido corriente del texto de las concesiones, en su contexto y a la luz del objeto y fin del GATT de 1994. Las CE dedican mucho tiempo a explicar su práctica de *clasificación*, pero en ningún lugar intentan siquiera explicar cómo la imposición de derechos sobre esos dispositivos es compatible con los términos de sus *concesiones arancelarias.*

8. En primer lugar, no se discute que los dispositivos en cuestión son "adaptadores multimedia". En todo el texto de la medida, las CE describen los productos en cuestión como "adaptadores multimedia". Incluso las CE reconocen que la terminología usada por los redactores del ATI, y también la terminología que delimita las concesiones arancelarias de las CE de acuerdo con la nota de encabezamiento, *no* se limitan a una subcategoría particular de adaptadores multimedia (salvo los que "desempeñan una función de comunicación") y las CE tampoco discuten que los productos en cuestión se ajustan al sentido corriente de la expresión. Asimismo, en sus respuestas a las preguntas del Grupo Especial, las CE repetidas veces dicen que los productos a los que imponen derechos son un "tipo de producto *adaptador multimedia*". En segundo lugar, no hay ningún desacuerdo acerca de que los productos en cuestión desempeñan una "función de comunicación". Las CE están de acuerdo en que un adaptador multimedia con un disco duro "sigue desempeñando una función de comunicación". Por consiguiente, las CE, aunque parecen creer que les está permitido imponer derechos a cualquier dispositivo que también puede grabar vídeo, no indican nada en el texto que explique por qué es así.

9. Sencillamente, no hay nada en el texto de la concesión que apoye la posición de las CE. Tampoco la posición de las CE está de acuerdo con sus propios actos, en particular su reconocimiento en 2000 de que los adaptadores multimedia con sintonizadores estaban abarcados en la designación de "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación" contenida en el Apéndice B. La posición de los reclamantes es clara: el texto de la concesión determina qué está y qué no está abarcado, y el texto se debe interpretar usando los principios de interpretación de los tratados incluidos en la Convención de Viena. En este caso, los productos son "adaptadores multimedia" y "desempeñan una función de comunicación". *Es importante que las CE están de acuerdo.*

10. En un esfuerzo por apoyar su interpretación equivocada del texto, las CE han presentado una descripción del mercado de los adaptadores multimedia durante las negociaciones del ATI y diferentes documentos históricos que, según dicen, informan las "circunstancias circundantes" del tratado y, además, el "sentido corriente" según el significado del artículo 31 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados. Gran parte de la descripción de las CE del desarrollo de los adaptadores multimedia se ha hecho sin incluir citas ni corroboraciones, y el Grupo Especial tiene ante sí pruebas que confirman que es incorrecta en varios aspectos. En cuanto a la "historia de la negociación" presentada por las CE, los documentos no ofrecen ninguna información útil sobre el

resultado de las negociaciones y no son "trabajos preparatorios del tratado" en el sentido del artículo 32 de la Convención de Viena y mucho menos "circunstancias circundantes" que sirvan para interpretar el sentido corriente del texto de acuerdo con el artículo 31 de la Convención de Viena.

11. Así como en la NENC modificada se indica a las autoridades aduaneras que deben imponer derechos a cualquier adaptador multimedia que desempeña una función de comunicación simplemente porque tiene una unidad de disco duro u otro dispositivo "de grabación o reproducción", en la medida de las CE se dispone que los adaptadores multimedia equipados con módems RDSI, Ethernet o WLAN (LAN inalámbrica) no tienen derecho a recibir trato de franquicia arancelaria. Las CE no niegan que esos dispositivos están por sí mismos excluidos del trato de franquicia arancelaria. Con respecto a los "módems por cable", el argumento de las CE es técnicamente incorrecto y revela contradicciones fundamentales en su propia interpretación del término "módem". En primer lugar, como cuestión técnica, y como los Estados Unidos explicaron en forma detallada en sus respuestas a las preguntas del Grupo Especial, los dispositivos RDSI, Ethernet y WLAN son "módems". Las CE, por el contrario, no aportan *ninguna prueba* para apoyar sus distintas afirmaciones sobre los módems.

12. El simple hecho de que un dispositivo module y desmodule señales digitales sin convertir señales analógicas en digitales no justifica la conclusión de que un dispositivo no es un "módem". **El texto no limita el término "módem" a los dispositivos de un tipo particular y, de hecho, la expresión "función de comunicación" es amplia.** Con respecto a la afirmación de las CE de que sólo los dispositivos que "envían y reciben datos en forma de tonos audibles transmitidos por líneas telefónicas" son módems, no hay nada en el texto de la concesión, incluido el sentido corriente del término "módem", interpretado de acuerdo con el contexto, que apoye la posición de las CE y tampoco han las CE presentado ninguna prueba en apoyo de su alegación. En tercer lugar, aunque las CE admiten que por lo menos algunos de los dispositivos en litigio son "tecnologías para tener acceso a Internet", las CE afirman que los dispositivos Ethernet y WLAN no son módems porque no dan acceso "directo" a Internet. Tampoco en este caso hay pruebas que fundamenten la posición de las CE y, como cuestión fáctica, las CE están simplemente equivocadas.

13. Por último, con referencia a los adaptadores multimedia que no tienen un sintonizador y, en particular, los adaptadores multimedia con función de comunicación que reciben señales mediante Protocolo de Internet (TCP/IP), la medida de las CE, por sus términos, excluye todos esos dispositivos del trato de franquicia arancelaria simplemente porque no tienen un sintonizador. De esa forma, las CE imponen derechos a adaptadores multimedia abarcados por sus concesiones arancelarias. Hasta la fecha, las CE no han hecho ninguna defensa de este aspecto de su medida, aparte de la afirmación de que esos dispositivos se conectan con Internet a través de un módem Ethernet, y su posición tampoco puede conciliarse con el texto de sus concesiones arancelarias.

V. DISPOSITIVOS DE VISUALIZACIÓN DE PANEL PLANO

14. Las CE adoptan ahora la posición de que simplemente consideraron que un conector DVI es "un indicador claro" de que un monitor no es una unidad de salida de un ordenador. La única justificación que dan para esta posición es el punto 4 del anexo del Reglamento de abril de 2005 y los puntos 3 y 4 del Reglamento de diciembre de 2005, que, según dicen, confirman la opinión de que "la existencia de una DVI no ha sido *necesariamente* decisiva". Para cada uno de esos puntos, las CE llegaron a la conclusión de que el dispositivo en cuestión se clasifica en una partida sujeta a derechos. Esto no confirma la conclusión de que la DVI no es decisiva; por el contrario, simplemente aporta otra confirmación de que todo dispositivo con DVI está sujeto a derechos. Además, el punto 1 se refiere a un dispositivo que no está equipado con DVI ni, en definitiva, con ningún otro conector que pueda ser usado por productos que no sean un ordenador. Sencillamente, las CE no han presentado *ninguna prueba*, ni del texto de sus medidas ni de las decisiones de sus autoridades aduaneras que

aplican las medidas, que demuestre que un dispositivo con DVI o un dispositivo que efectivamente pueda recibir señales de una fuente distinta de un ordenador se puede clasificar en la subpartida libre de derechos. Además, la respuesta de las CE hace caso omiso *por completo* del texto de la NENC, que no puede ser más claro. En lo relativo al análisis que las CE hacen de su posición desde el asunto *Kamino*, las CE no han presentado ninguna prueba de que la normativa de las CE haya cambiado como resultado de la sentencia en el asunto *Kamino* ni de que el asunto *Kamino* demuestre que los Estados Unidos han interpretado incorrectamente la normativa de las CE; sus reiteradas afirmaciones de que están "examinando" las medidas y pueden modificarlas o derogarlas permite pensar que sucede lo contrario, como también permiten pensarlo opiniones anteriores del Tribunal de Justicia Europeo y otras pruebas presentadas por los Estados Unidos sobre el efecto jurídico de una opinión del Tribunal de Justicia Europeo sobre reglamentos que no son tema de este asunto.

15. Con referencia a las concesiones en litigio, como ya han explicado los Estados Unidos, los productos afectados por las medidas de las CE son "dispositivos de visualización de panel plano". Como también han explicado los Estados Unidos, las medidas de las CE dan por resultado la imposición de derechos a dispositivos de visualización de panel plano que son "para productos abarcados" por el ATI. Todas las partes coinciden en que "para" es una "palabra que denota función e indica propósito". Tampoco parecen las CE estar en desacuerdo con que los ordenadores figuran entre los productos comprendidos en el ATI. De esto se deduce lógicamente que un visualizador de panel plano que es "para" un ordenador está abarcado por la concesión. Sin embargo, en lugar de llegar a una conclusión basada en los términos de la concesión sobre los dispositivos de visualización de panel plano interpretada en su contexto, las CE pasan a argumentar que la concesión es más limitada.

16. Con respecto a la concesión sobre monitores de CRT, en primer lugar corresponde señalar que, a diferencia de la disposición sobre los dispositivos de visualización de panel plano, la concesión sobre monitores de CRT está limitada expresamente a una sola tecnología: los monitores de CRT, que no están en litigio en esta diferencia. Por consiguiente, la "exclusión" no es una exclusión "general". En segundo lugar, la frase no constituye una "exclusión categórica" de todos los dispositivos en que se puede ver vídeo; se refiere a las "televisiones" *únicamente*. Por lo tanto, como se puede ver en la respuesta de las CE a las preguntas del Grupo Especial, las CE tienen que hacer varios saltos lógicos adicionales para llegar a la conclusión de que no sólo las televisiones (el único producto mencionado) sino también los "videomonitores" (que, según la alegación de las CE, son el producto en litigio en este asunto) están sujetos a una exclusión general. Por último, como los Estados Unidos dijeron durante la primera reunión del Grupo Especial, en la medida en que las CE creen que cualquier dispositivo en el que se puede ver televisión o vídeo está en sí mismo excluido de sus obligaciones, esto no puede conciliarse con el texto de sus concesiones.

17. Específicamente en relación con los monitores de LCD con DVI, las CE defienden su enfoque sosteniendo que "la presencia de un conector DVI indica la presencia de determinados componentes electrónicos dentro del monitor lo cual permite que el monitor de LCD funcione con muchos dispositivos diferentes que no están comprendidos en el ATI". Algunos dispositivos con un conector DVI *no tienen la capacidad* de funcionar con nada que no sea una CPU. Por lo tanto, a diferencia de lo que aducen las CE, el hecho de que un dispositivo tenga un conector DVI *no* "indica la presencia de determinados componentes electrónicos dentro del monitor lo cual permite que el monitor de LCD funcione con muchos dispositivos diferentes que no están comprendidos en el ATI". En segundo lugar, las CE no están en lo cierto cuando afirman que la DVI es un conector que no fue desarrollado para ordenadores. Las CE dicen que el hecho de que la DVI es "independiente de la tecnología de visualización" apoya esa opinión y que, por consiguiente, estaba "previsto que funcionase con monitores que usaran CRT o LCD u otras tecnologías". Evidentemente, el hecho de que la DVI no estuviese destinada a una tecnología particular de visualización plantea la cuestión de

si el conector estaba efectivamente destinado a ordenadores (y, como está claro en el ATI mismo, la tecnología de CRT así como la de LCD se usan en monitores de ordenadores). Tercero, las CE hacen varias afirmaciones no fundamentadas y fácticamente incorrectas sobre el uso de DVI en dispositivos electrónicos de consumo, en un intento de apoyar su suposición de que los monitores equipados con DVI son dispositivos "multimedia". La única diferencia entre DVI-I y DVI-D es que DVI-I acepta señales tanto analógicas como digitales y que DVI-D acepta sólo señales digitales. Además, incluso si el predominio de determinadas interfaces en dispositivos que no son de tratamiento o procesamiento de datos pudiese ser suficiente para apoyar una norma *en sí misma* como la establecida por las CE (lo cual no podría suceder), el hecho es que *prácticamente no hay* en la actualidad dispositivos electrónicos de consumo equipados con DVI, ya sea DVI-D o DVI-I; por el contrario, una gran proporción de los ordenadores están equipados con un conector DVI.

18. Como se explicó en la Primera comunicación escrita y en las respuestas a las preguntas del Grupo Especial, el argumento de los Estados Unidos no se limita a los dispositivos de visualización de panel plano con DVI. Como ya se dijo, las medidas de las CE también incluyen derechos sobre cualquier producto que simplemente *tenga capacidad* para aceptar señales de un dispositivo que no sea una CPU (a través de una interfaz DVI u otra tecnología). Esto no está de acuerdo con la concesión de las CE, que las obliga a dar el trato de franquicia arancelaria a todos los dispositivos de visualización de panel plano "para" productos comprendidos en el ATI.

19. En un esfuerzo por apoyar su argumento, las CE se remiten a diversos materiales que describen como "la práctica de clasificación específica de los Estados Unidos", "la práctica" de las partes en el ATI después de la concertación del acuerdo y diferentes propuestas de incluir productos como videomonitores y un "monitor multimedia" como parte de las negociaciones del ATI II. Ninguno de estos materiales es pertinente y ninguno realmente apoya la posición de las CE. Primero, en relación con la clasificación, la concesión en litigio corresponde a dispositivos de visualización de panel plano para productos comprendidos en el ATI "cualquiera que sea [el lugar] ... en que estén clasificados". Por lo tanto, la clasificación simplemente no es pertinente para determinar el alcance de la concesión. En relación con la supuesta práctica de clasificación de los Estados Unidos y otras partes en el ATI, las CE se refieren a dos documentos que no sirven de apoyo para la opinión de las CE de que sus medidas son compatibles con sus obligaciones y que tampoco indican ninguna "práctica" en particular de parte de los Estados Unidos con relación a los monitores. Del mismo modo, la explicación de las CE de los lugares en que otros participantes en el ATI clasificaron los dispositivos de visualización de panel plano no es pertinente; también este argumento de las CE se basa en su teoría de que la nota de encabezamiento ha perdido utilidad por efecto de líneas arancelarias individuales.

20. En cuanto a los documentos de negociación que han presentado las CE, ninguno es pertinente para la cuestión de interpretación planteada. Por ejemplo, el hecho de que en el marco del ATI II se haya hecho una propuesta sobre "monitores multimedia" y "videomonitores" no fundamenta la conclusión de que los productos en litigio en esta diferencia (dispositivos de visualización de panel plano para ordenadores) no estaban abarcados en las concesiones originales. El resto de los materiales sobre las negociaciones a que se hace referencia simplemente evaden la cuestión de qué productos quedaron en última instancia abarcados por las concesiones. La historia de la negociación, además, no sería pertinente con arreglo al artículo 32 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados a menos que las CE demostrasen que se usa para "confirmar" una interpretación o que el texto interpretado según el artículo 31 de la Convención dejase un significado oscuro o produjese un resultado manifiestamente absurdo o irrazonable. Las CE no han demostrado que suceda ninguna de esas cosas.

21. Además de la obligación que en virtud de la nota de encabezamiento tienen de otorgar trato de franquicia arancelaria a los dispositivos de visualización de panel plano para los productos comprendidos en el ATI, "cualquiera que sea [el lugar] ... en que estén clasificados", las CE también se comprometieron a dar trato de franquicia arancelaria a las mercancías descritas en las líneas arancelarias individuales de su Lista. En particular, las CE se comprometieron a dar trato de franquicia arancelaria a las "unidades de entrada o de salida, aunque lleven unidades de memoria bajo la misma envuelta (gabinete) ... las demás ... las demás", incluidas en la partida 8471 60 del SA de 1996. Como explicaron los Estados Unidos en su Primera comunicación, los productos descritos supra están abarcados por los términos de esta concesión, sobre la base del sentido corriente del texto en su contexto y a la luz del objeto y fin del GATT de 1994. Los Estados Unidos también han hecho referencia a la nota de capítulo 5 B-C) del Capítulo 84 del SA de 1996, que dispone, entre otras cosas, que los dispositivos que se usan "exclusiva" o "principalmente" en un sistema automático de tratamiento o procesamiento de datos pueden considerarse una unidad en el marco de esta partida. Las CE aducen ahora que están autorizadas a conceder trato de franquicia arancelaria solamente a dispositivos que se usan "exclusivamente" con ordenadores de acuerdo con una nota explicativa del SA. En la OMA, las Notas Explicativas del SA no pueden anular las notas de capítulo. Además, la nota explicativa no dice que los dispositivos descritos en ella sean los únicos dispositivos abarcados por la subpartida; en cambio, la Nota Explicativa se refiere a dispositivos que se usan "exclusivamente" con ordenadores y simplemente no se ocupa de dispositivos que se usan "principalmente" con ordenadores.

VI. MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES

22. Aunque las CE por fin admiten que los reglamentos impugnados siguen estando "formalmente vigentes" y que el dictamen del Comité del Código Aduanero tiene "algún valor de interpretación", y como sucede con los dispositivos de visualización de panel plano, en lugar de considerar el texto de sus medidas sobre las máquinas digitales multifuncionales, las CE se amparan en la sentencia del Tribunal de Justicia Europeo en el asunto *Kip* para sostener que las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a ordenadores y tienen "una función de copia equivalente" (es decir, una función de copia que "no es secundaria en relación con sus funciones de tratamiento o procesamiento de datos") caen dentro de su concesión para "fotocopiadoras". Como se explicó en la Primera comunicación y como se sostiene infra, incluso esta interpretación es errónea; sin embargo, dejando eso de lado, las CE en ninguna parte reconocen que sus medidas no solamente someten a derechos a dispositivos que tienen "una función de copia equivalente". En virtud de las medidas de las CE, cualquier dispositivo capaz de reproducir más de 12 páginas por minuto y cualquier dispositivo que no tenga un sistema de facsímil (no importa cuál sea su velocidad) están sujetos a derechos.

23. Esto plantea la cuestión de por qué la función de copia de un dispositivo que puede reproducir más de 12 páginas por minuto es necesariamente "equivalente", como dicen las CE, a la función de impresión, o por qué *nunca* se puede considerar que un dispositivo que puede imprimir y copiar pero no hacer facsímiles tiene una "función principal de impresión" (independientemente del número de páginas por minuto que reproduzca). Las CE nunca explican, porque no pueden hacerlo, por qué la velocidad de producción de 12 páginas por minuto indica la importancia relativa de las funciones que desempeña un dispositivo, incluso si esa cuestión fuese pertinente para determinar si el producto está comprendido en los términos de las concesiones en litigio.

24. Como han explicado los Estados Unidos, los productos en cuestión caen dentro de las concesiones para "unidades de entrada o salida"'y "telefaxes". Las CE no han aportado ninguna interpretación del sentido corriente del texto de esas concesiones. En cambio, alegan que todos los

productos sujetos a derechos en virtud de sus medidas son fotocopiadoras y presentan una interpretación de la concesión para "fotocopiadoras" de la subpartida 9009.12 (SA 96).

25. Ninguno de los dispositivos en cuestión es un "aparato de fotocopia electrostático". Las máquinas digitales multifuncionales comprenden un módulo de impresión (es decir, un control de impresión y un motor de impresión) y un escáner; en algunos casos, también incluyen un módem para la transmisión de faxes. Las impresoras, los escáners y los telefaxes están incluidos en el ATI y tienen derecho a trato de franquicia arancelaria de acuerdo con los términos de las concesiones de las CE. Sin embargo, según las CE, cuando esas tecnologías se combinan en una sola unidad, ese dispositivo pasa a ser una "fotocopiadora de procedimiento indirecto" no abarcada por sus concesiones. Aparte de que las CE no han podido demostrar que los productos sujetos a derechos en virtud de sus medidas no se ajustan a los términos de la concesión para "unidades de entrada o salida", esta posición no está de acuerdo con el sentido corriente de la designación correspondiente a la subpartida 9009.12. Una "fotocopiadora de procedimiento indirecto", como esa denominación se usa en la partida 9009 (y como es usada por expertos técnicos) es un dispositivo que emplea la luz para producir una copia, exponiendo una imagen óptica sobre una superficie fotosensible. Una máquina digital multifuncional no emplea luz para producir una copia, sino para recoger datos digitales en un archivo electrónico que después se puede imprimir, transmitir por fax o por una red, o almacenar para uso posterior. Por consiguiente, ni siquiera las diferentes definiciones de fotocopia tomadas de diccionarios presentadas por las CE describen con exactitud el procedimiento de las máquinas digitales multifuncionales: las copias en papel no se producen con la "acción eléctrica o química de la luz", ni "se forman por la acción de la luz" ni "se crean sobre una superficie sensible ... con la acción de energía radiante". En cambio, la luz se usa para crear un archivo digital, que después se puede almacenar, imprimir o transmitir. El procedimiento para imprimir, o producir, "copias" de ese archivo digital no es diferente del que se sigue cuando un usuario usa el mando de "imprimir" en su ordenador y pide una o más "copias" del original. Por último, lo que las CE denominan el "uso comercial y corriente" del término "fotocopia", basado en distintos folletos de venta y artículos de prensa, no tiene ninguna pertinencia para el significado del término en la Lista de concesiones de las CE.

26. Los dispositivos tampoco incluyen un "sistema óptico" tal como esa expresión se usa en la subpartida. De conformidad con el texto de la partida 9009, la Nota Explicativa de la partida 9009 dice que una fotocopiadora "incorpora un sistema óptico (que comprende fundamentalmente una fuente de luz, un condensador, lentes, espejos, prismas o un conjunto de fibras ópticas) que proyecta la imagen óptica de un documento original sobre una superficie sensible a la luz, y componentes para revelar e imprimir la imagen". A diferencia de lo que sostienen las CE, un escáner no es un sistema de "lámparas, lentes y espejos"; como se indica en la propia Prueba documental de las CE, "el componente básico del escáner es la matriz de CCD ... el CCD es un conjunto de diodos pequeños sensibles a la luz, que convierten fotones (luz) en electrones (carga eléctrica)". Una fotocopiadora, por el contrario, usa una imagen óptica formada por un sistema de lentes o espejos con ondas luminosas reflejadas, refractadas o difractadas.

27. El argumento de las CE parece basarse no en las características físicas de los dispositivos, sino en el supuesto de que la "función" de hacer copias es de "importancia equivalente o mayor" en comparación, por ejemplo, con la impresión u otras funciones desempeñadas por la máquina. Las CE no presentan ninguna prueba de que los dispositivos efectivamente se usan en medida preponderante para hacer copias ni de que sus características físicas son tales que apoyan esa conclusión. Como se observó, los dispositivos reproducen originales usando un escáner y una impresora; más que "secundarios", el escáner y el módulo de impresión son los componentes *primarios* que integran la máquina. Esto obliga a preguntar cómo las CE distinguen, por ejemplo, entre la "función de copia", la función de "escaneo" y la "función de impresión", *cuando todas se cumplen usando los mismos componentes.*

28. Por último, como ya se dijo, la expresión "procedimiento indirecto" sólo es pertinente si se puede establecer que el producto en cuestión se ajusta a los términos de la partida. Como se dijo en respuesta a las preguntas del Grupo Especial, incluso desde la perspectiva de la clasificación arancelaria, el intento de las CE de distinguir entre máquinas digitales multifuncionales de inyección de tinta y máquinas digitales multifuncionales de láser basado en el motor de impresión no tiene en cuenta los términos de la partida al nivel de 4 dígitos, en contra de lo dispuesto en la RGI 1. Además, el análisis de las CE no se ajusta a la RGI 3 b), que dispone que las manufacturas que no se puedan clasificar según la RGI 3 a) "se clasificarán con la materia o el artículo que les confiera el carácter esencial". En lugar de concentrarse en el *componente* físico que confiere al dispositivo su "carácter esencial", las CE tratan de adivinar la "función" del dispositivo, con lo cual hacen caso omiso de que los componentes principales de las máquinas digitales multifuncionales son el módulo de *impresión* y que la "función" de copia es cumplida por esos elementos que funcionan conjuntamente con un escáner. La clasificación de acuerdo con la RGI 3 b) no se puede concentrar en la "función principal" de las máquinas digitales multifuncionales, sino que depende de los componentes que les confieren su "carácter esencial". Apartándose de esta regla, el análisis de las CE se concentra en el tipo de tecnología de impresión del motor de impresión para hacer su distinción al nivel de 6 dígitos respecto de sus opiniones sobre la partida 9009 pero ignora la función esencial que el componente del módulo de impresión imparte a todo el dispositivo.

29. Como sucede con los otros productos, las CE vuelven a basarse en distintos documentos de rango secundario en un intento por encontrar apoyo para su posición, incluida la "práctica" de los Estados Unidos y las CE con respecto a la clasificación, así como en materiales que, según dicen, forman parte de la "historia de la negociación". En primer lugar, en lo referente a la supuesta "práctica" de los Estados Unidos y las CE, las CE no han demostrado que haya una "práctica común, concordante y uniforme" por la cual el material sea pertinente como "práctica seguida ulteriormente" a los fines del artículo 31 de la Convención de Viena. En realidad, las CE tergiversan tanto las decisiones de clasificación de los Estados Unidos como su propia posición cuando afirman que, durante las negociaciones del ATI, las dos partes consideraron que las máquinas digitales multifuncionales eran fotocopiadoras. A pesar de que las CE alegan que sus autoridades "siempre han opinado que la copia digital es una forma de fotocopia en el sentido de la partida 9009 del SA 96", las pruebas a consideración del Grupo Especial en realidad demuestran que las autoridades aduaneras de las CE dictaron decisiones por las que las máquinas digitales multifuncionales se clasificaron en la partida 8471 60, durante las negociaciones del ATI. En cuanto a los Estados Unidos, las resoluciones presentadas por las CE en prácticamente todos los casos no mencionan la partida 9009 y clasifican las máquinas digitales multifuncionales en la partida 8471 60 (la afirmación de las CE de que hay una "práctica" se basa únicamente en la referencia a la nota 3 de esas decisiones como base jurídica de la medida). Además, no hay nada en ese material que indique que, en el momento de las negociaciones, las CE o los Estados Unidos creyesen o tuviesen una práctica que indicase que cualquier dispositivo sin función de facsímil es una "fotocopiadora" ni que, sobre la base de una cantidad de páginas por minuto (mucho menos 12 páginas por minuto), es posible considerar que todas las máquinas digitales multifuncionales con función de facsímil son "fotocopiadoras".

30. Segundo, las CE presentan varios documentos que califican como "historia de la negociación"; como ya se dijo, ninguno de ellos proporcionó ninguna aclaración sobre el acuerdo a que en definitiva llegaron las partes. La afirmación de las CE de que inicialmente los Estados Unidos se opusieron a incluir la partida 9009 simplemente no aclara si en realidad se consideraba que las copiadoras digitales estaban incluidas en esa partida (de hecho, en el documento mencionado por las CE, no aparece nunca la expresión "fotocopia digital"). Otras pruebas sugieren que, al concluir las negociaciones sobre el ATI, los participantes (entre ellos los Estados Unidos) aceptaron incluir las copiadoras digitales, a cambio de la inclusión de las cámaras digitales. Más importante aún es que las CE no han demostrado 1) que el material es pertinente para "confirmar" un significado derivado

mediante la aplicación del artículo 31 de la Convención de Viena o que el artículo 31 de la Convención de Viena da un significado oscuro o manifiestamente absurdo o irrazonable; o 2) que el material cumple las condiciones de "trabajos preparatorios" en el sentido del artículo 32 de la Convención.

VII. LA DEMORA DE LAS CE EN PUBLICAR LA NOTA EXPLICATIVA DE LA NOMENCLATURA COMBINADA SOBRE LOS ADAPTADORES MULTIMEDIA

31. Las CE aducen que la medida en realidad no entró en vigor hasta que fue "adoptada" con la firma del Vicepresidente de la Comisión y que fue publicada "sin demora" una vez firmada. Sin embargo, esta caracterización de los hechos no está de acuerdo con numerosas pruebas en contrario: las declaraciones del Presidente del Comité del Código Aduanero así como IAV publicadas por Estados miembros después de la votación confirman la conclusión de que la medida entró *en vigor* después de la votación del Comité del Código Aduanero. Además, las CE hacen referencia a trabajos adicionales que la Comisión tenía previstos con respecto a *otros* aspectos de su práctica de clasificación relativa a los adaptadores multimedia en un intento de demostrar que la medida no estaba en vigor, pero esto no es pertinente para la cuestión en juego: los hechos demuestran que la posición de las CE acerca de los adaptadores multimedia con función de grabación o reproducción y los adaptadores multimedia con determinados tipos de módems (incluidos los dispositivos IP de recepción inmediata (IP-streaming boxes) quedó establecida definitivamente tras la votación del Comité. En realidad, las CE no ofrecen ninguna prueba que indique que los Estados miembros *no* estaban aplicando las modificaciones de la NENC después de la votación del Comité y antes de su publicación; la única IAV presentada al Grupo Especial indica que los Estados miembros se basaron en la NENC en sus decisiones de clasificación una vez que el Comité votó y que la consideraron una decisión definitiva.

32. Al parecer, las CE han adoptado la posición de que una instancia ministerial adicional en su procedimiento les permite demorar la publicación de una medida, incluso cuando la Comisión expresamente alienta a los Estados miembros a aplicar la medida y los Estados miembros de hecho la aplican. Las consecuencias del argumento de las CE son importantes, puesto que permiten pensar que, simplemente introduciendo una instancia ministerial adicional en el procedimiento de "adopción" de una medida, un Miembro puede evitar publicar una medida hasta mucho después de su entrada en vigor. Además, no hay nada en el texto del párrafo 1 del artículo X que permita pensar que una medida que está en vigor y que está siendo aplicada por Estados miembros no podría, por ese motivo, constituir una "disposici[ón] administrativa[...] de aplicación general".

33. Las CE también actuaron en forma incompatible con el párrafo 2 del artículo X del GATT de 1994. La NENC es una medida de "carácter general" y tiene "por efecto aumentar el tipo de un derecho", como los Estados Unidos han explicado en su Primera comunicación. En respuesta, además de alegar que la medida no estuvo en vigor hasta que fue publicada oficialmente, las CE afirman que la medida no se estaba aplicando (a pesar de que en el expediente hay cuatro IAV en los que la medida se cita como base de la clasificación de las mercancías en cuestión) y no tuvo "por efecto aumentar el tipo de un derecho de aduana u otra carga sobre la importación en virtud del uso establecido y uniforme". En apoyo de esta última afirmación, las CE hacen referencia a las cuatro IAV que los Estados Unidos presentaron que fueron dictadas antes de que se votara sobre las modificaciones de la NENC. Esas IAV no apoyan de ninguna manera el argumento que hacen las CE; no dicen nada acerca de si la medida tenía por efecto aumentar el tipo de un derecho *en virtud de* un uso establecido y uniforme. Todas las IAV del expediente que se publicaron después de la votación disponen la clasificación en la partida sujeta a derechos, de conformidad con las prescripciones de la NENC. Tampoco pueden las CE querer decir que una NENC, una vez en vigor, no tienen por efecto aumentar el tipo de un derecho ... en virtud del uso establecido y uniforme; de

hecho, las CE se han basado en la NENC en diferencias anteriores para afirmar que administran su régimen aduanero de manera uniforme.

ANEXO A-5

RESUMEN DE LA DECLARACIÓN ORAL FORMULADA POR LOS ESTADOS UNIDOS EN LA SEGUNDA REUNIÓN SUSTANTIVA

1. En el centro de esta diferencia están determinadas concesiones arancelarias hechas por las CE y sus Estados miembros en sus Listas de concesiones del GATT de 1994 (las "Listas de las CE") con respecto a tres productos del ATI: adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación, dispositivos de visualización de panel plano y máquinas digitales multifuncionales. La cuestión que está a consideración de este Grupo Especial es si las medidas de las CE y sus Estados miembros, concretamente las indicadas por los reclamantes en su solicitud de establecimiento del Grupo Especial y que son objeto del mandato del Grupo, dan por resultado un trato arancelario incompatible con esas concesiones y los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994.

2. En las comunicaciones que han presentado hasta ahora, los Estados Unidos han explicado cada una de las medidas indicadas en la solicitud de establecimiento del Grupo Especial y han aportado pruebas sobre la forma en que se ponen en práctica. Los Estados Unidos han citado pasajes de las medidas en litigio, pasajes que las CE mismas han calificado de "categóricos", en los que se ordena a las autoridades aduaneras que impongan derechos a todo producto que tenga una o más de las características arbitrarias particulares descritas en las medidas. Los Estados Unidos han presentado IAV que apoyan la conclusión de que *en todos los casos*, cuando un producto tiene las características arbitrarias particulares descritas en las medidas, las autoridades aduaneras de las CE le aplican derechos. No obstante las declaraciones en sentido contrario de las CE, los Estados Unidos han explicado también en forma detallada las concesiones en litigio y cómo las medidas dan por resultado la imposición de derechos a productos que deben recibir trato de franquicia arancelaria en virtud de los términos de las concesiones hechas en las Listas de las CE. Como se explica en las comunicaciones de los Estados Unidos, esas concesiones incluyen la nota de encabezamiento de las Listas de las CE, donde se prevé el trato de franquicia arancelaria de productos "cualquiera que sea [el lugar] ... en que estén clasificados", así como designaciones correspondientes a líneas arancelarias individuales consolidadas con derechos nulos. Usando los principios de interpretación de los tratados reflejados en la Convención de Viena, los Estados Unidos han explicado cómo los productos en cuestión están comprendidos en el sentido corriente de los términos de las concesiones, cuando se interpretan en su contexto y teniendo en cuenta el objeto y fin del GATT de 1994. Por lo tanto, esos productos tienen derecho a recibir el trato de franquicia arancelaria. Sin embargo, a causa de las medidas, se les niega el trato de franquicia arancelaria. Por consiguiente, las medidas son incompatibles con los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994 y las Listas de concesiones de las CE.

3. Además de aducir que hay confusión en torno a las alegaciones y las medidas en litigio, la respuesta de las CE sigue basándose en cuatro principios claves: primero, que las alegaciones de los reclamantes y las medidas en cuestión no están claras, sobre todo porque en ellas no se definen en forma suficientemente detallada los "productos en litigio" en la diferencia; segundo, que las medidas significan algo distinto de lo que dicen; tercero, que las concesiones que los reclamantes han identificado no tienen ningún significado o deben ser dejadas de lado para tomar en consideración concesiones sobre productos totalmente diferentes; y cuarto, que la nota de encabezamiento y, por lo tanto, el compromiso de otorgar trato de franquicia arancelaria a los productos del Apéndice B "cualquiera que sea [el lugar] ... en que estén clasificados" no tienen ningún significado. Todos estos principios son erróneos por razones de hecho o de derecho o de ambos tipos. Si son rechazados, no queda nada en la defensa de las CE.

4. Es difícil dar crédito a las alegaciones de confusión de las CE acerca de los elementos básicos del asunto, elementos que han sido expuestos claramente por tres Miembros de la OMC y apoyados por varios terceros. Fundamentalmente, la posición de las CE parece basarse en su opinión incorrecta de que, además de demostrar que sus medidas dan por resultado el incumplimiento de concesiones específicas, los reclamantes, para tener éxito en su reclamación, deben proponer una definición detallada de una "categoría de productos" específica, y que solamente demostrando que las autoridades aduaneras de las CE imponen indebidamente derechos a *todos* los productos de esa categoría, los reclamantes pueden demostrar que las CE incumplen sus obligaciones. Como los Estados Unidos explicaron en su Segunda comunicación escrita, este argumento no tiene fundamento. Cambia la naturaleza de la prueba necesaria para demostrar un incumplimiento de la disposición "en sí misma" y parece ser sólo un intento de introducir un obstáculo jurídico adicional para establecer una infracción del artículo II, que ya fue rechazado por el Órgano de Apelación en *CE - Equipo informático.* El hecho de que, en esa diferencia, las CE hayan presentado un argumento en relación con el párrafo 2 del artículo 6 no justifica la conclusión de que el razonamiento del Órgano de Apelación no es aplicable en este caso.

5. En segundo lugar, las CE no consideran en absoluto el texto de sus propias medidas. Las CE se concentran en cambio en afirmaciones incluidas en dos decisiones judiciales, en consideraciones generales vagas sobre su enfoque de la clasificación y en declaraciones igualmente vagas acerca del efecto jurídico de las medidas en cuestión. Por ejemplo, con respecto a las máquinas digitales multifuncionales, en toda su comunicación de réplica las CE no mencionan ni una sola vez el criterio de las 12 páginas por minuto que figura en el texto de la Nomenclatura Combinada de las CE para la subpartida 8443 31, medida que es tema del mandato de este Grupo Especial y que las autoridades aduaneras de las CE usan para negar a algunos productos el trato de franquicia arancelaria. Su respuesta se concentra en cambio en un análisis calificado de análisis "caso por caso" o en una norma definida por el Tribunal de Justicia Europeo en 2009 en el asunto *Kip*, asunto que en sí mismo no se refirió a las medidas a consideración de este Grupo Especial, formulando una norma que de ninguna manera figura en esas medidas, en una opinión de un tribunal de las CE en que se evalúan determinados actos de las CE de acuerdo con las leyes de clasificación de las CE a su consideración y no las obligaciones en materia arancelaria de las CE en el marco de la OMC. Las CE ni siquiera intentan conciliar la medida tal como existe -la NC- y las observaciones del tribunal en el asunto *Kip*. En respuesta a una pregunta directa del Grupo Especial, las CE ni siquiera ofrecen una explicación de por qué se eligió el criterio de las 12 páginas por minuto. Como se explicó en las comunicaciones de los Estados Unidos, el argumento de las CE acerca de los dispositivos de visualización de panel plano, que se basa en la opinión del Tribunal en el asunto *Kamino*, tampoco está de acuerdo con sus propias medidas y no tiene nada que ver con la realidad.

6. En relación con la teoría de que las medidas sobre los dispositivos de visualización de panel plano y sobre las máquinas digitales multifuncionales son "en realidad inaplicables" como consecuencia de las opiniones del Tribunal, como ya se dijo los Estados Unidos han presentado pruebas de que las opiniones judiciales, si bien ofrecen algunos ejemplos útiles de los defectos de la lógica de las CE, no anulan por sí mismas las medidas. Las medidas *siguen vigentes*. Las reiteradas seguridades dadas por las CE de que en el futuro pueden derogar las medidas simplemente son otra prueba de ese hecho. Del mismo modo, en relación con la teoría de las CE de que algunas de las medidas son "en realidad inaplicables" como consecuencia de los cambios hechos en la nomenclatura interna de las CE en 2007, las CE alegan que sería "difícil" aplicar algunas de las medidas a causa de la nueva numeración y otros cambios, pero los Estados Unidos han presentado IAV que indican que los Estados miembros *efectivamente* han seguido aplicándolas a pesar de esos cambios. Las CE han respondido poco o nada y han dicho, de manera bastante incongruente, que las IAV "hacen referencia" a los reglamentos como "fundamento" pero que no los "aplican". En cuanto a la alegación de las CE de que las NENC no son vinculantes, las CE reconocen que son "instrumentos importantes para la interpretación de la NC" y que "las autoridades aduaneras naturalmente tienen que"

consultarlas y, una vez más, no presentan ninguna explicación digna de confianza en respuesta a las pruebas a disposición del Grupo Especial acerca de su efecto jurídico, incluidas IAV que demuestran que los Estados miembros han dicho efectivamente que las NENC son una "justificación de clasificación" legal para decisiones de clasificar productos en partidas sujetas a derechos y el recurso por parte de las CE a NENC para dar cumplimiento a recomendaciones y resoluciones del OSD en una diferencia anterior.

7. Por último, aunque las CE a veces dicen que hay cierta supuesta flexibilidad en las medidas mismas, no ofrecen *ninguna prueba* que indique que las medidas hacen algo distinto de lo que dicen: ordenar a las autoridades aduaneras de las CE, en lenguaje que las CE mismas califican de "categórico", que impongan derechos a los productos que reúnen las características técnicas indicadas. Las CE no ha presentado hasta ahora ninguna prueba de que *una cualquiera* de las autoridades aduaneras de las CE ha dado el trato de franquicia arancelaria a *uno cualquiera* de los productos que tienen las características especificadas en las medidas. Por el contrario, los Estados Unidos han presentado muchas pruebas de que efectivamente funcionan exactamente como han sido redactadas y niegan el trato de franquicia arancelaria a productos simplemente porque tienen determinados atributos arbitrarios. En este sentido, los Estados Unidos han citado textos de las medidas y presentado un conjunto de IAV, en respuesta a lo cual las CE no han aludido a pasaje alguno de las medidas que permita sacar la conclusión opuesta, y tampoco ninguna IAV que clasifique en una línea arancelaria libre de derechos a productos que tienen los atributos mencionados. Por consiguiente, a pesar de todas sus teorías y su retórica, las medidas están en vigor y dan por resultado la aplicación de derechos a productos que deberían estar libres de ellos.

8. En tercer término, las CE hacen caso omiso de las concesiones que los reclamantes afirman que las CE han infringido, en favor de otras concesiones para productos que no son objeto de esta diferencia, un conjunto de documentos carentes de toda importancia que, según alegan, definen las "circunstancias circundantes" de sus concesiones y lo que denominan la "práctica" en materia de clasificación de los Miembros de la OMC. En ese proceso, presentan una serie de argumentos que simplemente no están de acuerdo con los principios básicos de interpretación de los tratados incluidos en la Convención de Viena.

9. Con referencia a la nota de encabezamiento, las CE dejan de lado el compromiso consignado en la nota de encabezamiento de su Lista, una innovación importante del ATI, de otorgar trato de franquicia arancelaria a la lista descriptiva de productos que aparece en el Apéndice B del ATI "cualquiera que sea [el lugar] ... en que estén clasificados". En su Segunda comunicación, las CE insisten en sostener que la nota de encabezamiento "ha perdido utilidad" y, por lo tanto, no significa nada, a pesar de que, como se dijo, su interpretación es totalmente incompatible con los principios básicos de interpretación de los tratados.

10. Además, ahora dicen que hay alguna diferencia en el argumento presentado por los reclamantes con respecto a la estructura de la concesión de la nota de encabezamiento. Hay que dejar en claro que, en lo relativo a la nota de encabezamiento, los Estados Unidos están de acuerdo con los demás reclamantes: todos coinciden en que la nota de encabezamiento es una concesión separada de las disposiciones de las distintas líneas arancelarias de las Listas de las CE, todos coinciden en que el SA no es un contexto pertinente para interpretar las designaciones de productos del Apéndice B a que se hace referencia en la nota, todos coinciden en que el cuadro no limita el alcance de las designaciones del Apéndice B a determinadas subpartidas enumeradas sino que es ilustrativo, y todos coinciden en que no hay diferencia ni siquiera en las designaciones de productos para los productos en litigio en esta diferencia en el Apéndice B propiamente dicho y las traspasadas al cuadro de las Listas de las CE. Incluso las CE parecen estar de acuerdo con este último punto. Además, los Estados Unidos comparten la opinión de los demás reclamantes de que la posición de las CE de que la nota de

encabezamiento ha perdido utilidad es insostenible, porque se opone al principio de que no se deben considerar inútiles disposiciones enteras de los acuerdos.

11. En sus comunicaciones, los Estados Unidos han explicado por qué no se puede aceptar la interpretación de las CE de la nota de encabezamiento. En respuesta, las CE simplemente repiten su teoría jurídica de la "pérdida de utilidad", sin explicar por qué su Lista se debe interpretar de manera que excluya la nota de encabezamiento y en cambio, notablemente, afirman que su Lista "no se puede interpretar de manera que excluya" las subpartidas arancelarias próximas a las definiciones de los productos que aparecen en el cuadro debajo de la nota de encabezamiento. Por supuesto, esto no es lo que los reclamantes hacen; como todos ellos han explicado, las subpartidas de las Listas de las CE indican dónde las CE clasificaban los productos en cuestión cuando se concertó el ATI y son *ejemplos* útiles de los tipos de productos abarcados por las definiciones de los productos. En realidad, con respecto a los adaptadores multimedia, los Estados Unidos han destacado que una subpartida de las Listas de las CE relacionada con la designación del Apéndice B de los adaptadores multimedia demuestra que las mismas CE consideraban que los adaptadores multimedia con sintonizadores estaban entre los productos abarcados por la designación del Apéndice B. Está claro que, a juicio de los Estados Unidos, el cuadro tiene significado; simplemente no tiene el significado que le dan las CE.

I. ADAPTADORES MULTIMEDIA QUE DESEMPEÑAN UNA FUNCIÓN DE COMUNICACIÓN

12. Como se dijo anteriormente, a los fines de estos procedimientos, un análisis de los productos es pertinente en dos aspectos: los productos que están sujetos a derechos en virtud de las medidas y si por lo menos algunos de esos productos deben recibir trato de franquicia arancelaria en virtud de las concesiones. Si algunos productos sujetos a derechos en virtud de las medidas deben recibir trato de franquicia arancelaria en virtud de las concesiones, hay que constatar que las medidas son incompatibles con el artículo II del GATT de 1994. Los Estados Unidos han explicado con todo detenimiento cuáles son los productos sujetos a derechos en virtud de las medidas y por qué les corresponde recibir trato de franquicia arancelaria en virtud de las concesiones. Como se indica en las conclusiones del Órgano de Apelación en *CE - Equipo informático*, no hay ninguna obligación de presentar una definición detallada de una "categoría de productos" para tener éxito en una reclamación hecha al amparo del artículo II.

13. Acerca de los efectos de las NENC, como ya se observó, los Estados Unidos han presentado pruebas abundantes que demuestran el efecto jurídico de las NENC, incluida la referente a los adaptadores multimedia, pruebas a las cuales las CE no han dado respuesta convincente hasta ahora. No hay nada en la declaración de las CE que responda a esos puntos; en cambio, las CE simplemente han insistido en hacer los mismos argumentos que presentaron en sus comunicaciones anteriores. En su Segunda comunicación, las CE hacen referencia a una opinión del Tribunal de Justicia Europeo afirmando simplemente que, si el contenido de una NENC no está de acuerdo con la NC, "no podría tenerse en cuenta". Sobre la base de esa opinión, las CE alegan que las NENC no tienen "fuerza obligatoria". Evidentemente, la simple posibilidad de que una medida que está vigente ahora hipotéticamente *quizá* sea considerada incompatible con la legislación nacional de un Miembro en el futuro no impide impugnarla ahora "en sí misma". Este argumento también plantea si la NENC sobre los adaptadores multimedia es *realmente* incompatible con la NC de modo que no se pueda tomar en cuenta; las CE no han alegado en ningún momento que así sea. Por el contrario, las pruebas presentadas por los Estados Unidos son claras en cuanto al efecto de la NENC: da por resultado la imposición de derechos a adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación simplemente porque tienen un determinado tipo de módem o incorporan un dispositivo que desempeña una función de grabación o reproducción.

14. En todas sus comunicaciones, las CE insisten en sostener que las palabras "que desempeñan" en la concesión sobre los adaptadores multimedia *limitan* la concesión a los adaptadores multimedia que tienen *solamente* una función de comunicación y que, de esa forma, los adaptadores multimedia que tienen cualquier otro propósito que no sea la "comunicación" están excluidos. Como hemos explicado antes, la palabra "solamente" no aparece en el texto pertinente. Como también han observado los Estados Unidos, esta posición no se puede conciliar ni con los términos de la concesión ni con las medidas tomadas por las CE mismas en 2000, cuando modificaron su Lista. En su Segunda comunicación, las CE ofrecen una nueva interpretación de la modificación que hicieron en 2000 (que, si se examinan con atención la medida de aplicación de las CE, la modificación y la Lista, no parece ser correcta), pero que, además, no se puede conciliar con su argumento de que hay una diferencia sustantiva entre "que desempeñan" y "con" .

15. En su Segunda comunicación, las CE admiten que agregaron la línea que abarca los adaptadores multimedia "con" una función de comunicación a la lista de líneas vinculadas con la designación de los adaptadores multimedia en el Apéndice B. Si los adaptadores multimedia "con" una función de comunicación fuesen algo diferente de los adaptadores multimedia "que desempeñan" una función de comunicación, ¿por qué habrían usado las CE la palabra "con" en su *propia* designación de un producto que, según ellas mismas *admiten,* vincularon con la designación del Apéndice B? Las CE no dan ninguna explicación. Al parecer hay un punto en el cual los Estados Unidos y las CE ahora pueden estar de acuerdo: la designación de adaptadores multimedia del Apéndice B del ATI no se modificó como resultado del cambio hecho en su Lista por las CE. Sin embargo, este hecho sugiere, no que esos productos estén excluidos de la concesión del Apéndice B, sino más bien que las CE *reconocieron* que los productos que describieron como "adaptadores multimedia con una función de comunicación" en 2000 estaban abarcados en la designación del Apéndice B convenida en 1997, es decir que los "adaptadores multimedia con una función de comunicación" figuraban entre los adaptadores multimedia a que se hacía referencia en la designación del ATI de "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación". Además, indica que los adaptadores multimedia con sintonizador, es decir los adaptadores multimedia con la función de recibir señales de televisión, estaban incluidos en la interpretación de las mismas CE de la concesión del Apéndice B. Como los Estados Unidos han explicado en comunicaciones anteriores, la posición de las CE de que "que desempeñan" significa que "desempeñan *solamente*" no se puede conciliar con los términos de sus concesiones, ni con su propia conducta en 2000. El argumento de las CE se reduce a lo siguiente: un producto que, según admiten, es un "adaptador multimedia" y que, según admiten, desempeña una "función de comunicación" de todos modos no está cubierto por su concesión. Esta posición es insostenible.

16. En su Segunda comunicación, las CE cambian de rumbo y presentan varios argumentos acerca del término "módem" que contradicen la posición que adoptaron en su propia medida y que ponen particularmente de manifiesto los defectos fundamentales de su posición. En primer lugar, cabe recordar que, en su medida, las CE describen los módems en los términos siguientes: "[l]os módems modulan y desmodulan las señales de salida y de entrada de datos, lo que permite una comunicación bidireccional para acceder a Internet". La medida después dice que los dispositivos RDSI, WLAN o Ethernet no son módems porque "no modulan ni desmodulan las señales". Los Estados Unidos han demostrado en sus respuestas a las preguntas del Grupo Especial que esta afirmación es simplemente incorrecta.

17. Hay que destacar que las CE, en su Segunda comunicación, cambian de posición; aparentemente viendo el error que hay en su medida, *no discuten* que los dispositivos efectivamente modulan y desmodulan señales. En cambio, introducen un requisito totalmente nuevo para considerar que un dispositivo es un módem: el dispositivo debe no sólo modular y desmodular señales, sino que debe hacerlo convirtiendo señales *analógicas* en *digitales,* y no sólo permitir que un ordenador tenga acceso a Internet sino permitirlo a través de una línea *telefónica*. La posición de las CE simplemente

no está de acuerdo con el significado del término "módem". Está en desacuerdo incluso con la definición que las CE *mismas* usaron en su propia medida. Además, crea una línea divisoria totalmente arbitraria que ni siquiera la medida misma de las CE apoya; los módems de cable, por ejemplo, no se comunican a través de una línea telefónica, pero las CE consideran que los módems de cable son "módems". Si, como las CE han sostenido esta mañana, los módems deben convertir señales analógicas en digitales y deben usar líneas telefónicas, ¿por qué entonces en la medida de las CE se considera que los módems de cable son módems? Las CE no responden a esta pregunta.

18. Con respecto a los módems de RDSI, las CE mencionan seis documentos tomados de Internet que, según dicen, apoyan su posición de que los módems de RDSI no son "módems". Solamente dos de los documentos pueden quizás tratar la cuestión de si los módems de RDSI son "módems"; en los otros únicamente se explica cómo funcionan los módems de RDSI. En los dos primeros, en uno no se explica por qué un módem de RDSI no es "técnicamente" un módem; los Estados Unidos, por el contrario, han presentado informaciones de fuentes que indican que los módems RDSI *son* "técnicamente" módems y además explican, sobre la base de normas del Instituto de Ingenieros Eléctricos y Electrónicos (IEEE), cómo modulan y desmodulan señales. La otra fuente se cita fuera de contexto; en realidad, en un pasaje anterior, el autor ofrece una definición de modulación que es idéntica a la presentada por los Estados Unidos. Además, las CE encontraron la fuente haciendo una búsqueda en GoogleBooks; otra búsqueda en GoogleBooks demostró que las CE eligieron selectivamente esa fuente y omitieron mencionar varias que confirman que los módems RDSI son módems.

19. Las CE luego se refieren a un documento aparentemente preparado por el Japón durante las negociaciones del ATI que contiene *un ejemplo de un producto* de un adaptador multimedia para sostener que la palabra "módem" se debe en cambio usar "en el mismo sentido que en ese documento". Sin embargo, en el documento no aparece ni siquiera una definición del término módem. El argumento de las CE simplemente se reduce a lo siguiente: en lugar de suponer que los negociadores usaron el término "módem" correctamente, las CE piden a este Grupo Especial que *suponga* que los negociadores lo usaron de manera incorrecta. Es sencillamente casi imposible aceptar esta posición. Incluso las CE usan una definición técnica de "módem" en su medida que abarca todos los dispositivos en cuestión.

20. Por lo tanto, con respecto a los adaptadores multimedia, la conclusión es clara: para los dispositivos sujetos a derechos porque tienen un disco duro, las CE admiten que son "adaptadores multimedia" y que "desempeñan una función de comunicación" y, en otros aspectos, no han demostrado que haya límites a la concesión que excluyan a esos dispositivos de su alcance. En relación con los dispositivos sujetos a derechos porque tienen determinados módems, las CE, enfrentadas a hechos que no pueden discutir, simplemente han cambiado de posición, pero su nueva posición todavía no se ocupa de los argumentos de los reclamantes, y mucho menos los refuta.

21. En lo relativo a la alegación sobre el artículo X, las CE siguen basándose en la idea de que una medida no puede estar en vigor simplemente porque las CE no han adoptado una decisión a nivel ministerial. En nuestra Segunda comunicación, hemos respondido a este punto. Las pruebas demuestran que los Estados miembros se basaron en la medida para clasificar productos y que el Comité del Código Aduanero los alentó a que lo hicieran antes de que se adoptase tal decisión. La posición de las CE queda refutada por los hechos.

II. DISPOSITIVOS DE VISUALIZACIÓN DE PANEL PLANO

22. En primer lugar, las CE siguen diciendo que no entienden el "alcance" de la alegación de los Estados Unidos, porque creen que los Estados Unidos no han presentado una definición detallada del "producto". También en este aspecto los Estados Unidos han mantenido una posición clara: en virtud

de las medidas, las autoridades aduaneras de las CE y sus Estados miembros imponen derechos a todos los dispositivos de visualización de panel plano con DVI y a cualquier dispositivo de visualización de panel plano capaz de recibir señales de un dispositivo que no sea un ordenador. Como resultado, las CE y sus Estados miembros han incumplido su obligación de otorgar trato de franquicia arancelaria a dispositivos de visualización de panel plano para productos abarcados por el ATI, cualquiera que sea el lugar en que estén clasificados (según dice la nota de encabezamiento), así como su obligación de otorgar trato de franquicia arancelaria a las "unidades de entrada o de salida" de máquinas de tratamiento o procesamiento automático de datos. La cuestión no es si un producto en particular cae dentro del llamado "alcance de la alegación"; la cuestión es si las *medidas* de las CE dan por resultado la imposición de derechos a productos que deben recibir trato de franquicia arancelaria en virtud de sus *concesiones*. Los Estados Unidos, en sus comunicaciones, han explicado en forma detallada cómo tienen ese efecto. Con referencia a la supuesta obligación de que primero hay que definir el producto, el Órgano de Apelación, en *CE - Equipo informático*, rechazó el mismo argumento que las CE presentan ahora y que debe ser rechazado otra vez por este Grupo Especial.

23. Con respecto a las medidas, las CE, en su Segunda comunicación, vuelven a alegar que, no obstante lo que dicen las medidas, éstas no exigen que sus autoridades aduaneras impongan derechos a todos los productos con DVI o a todos los productos que pueden recibir señales de un dispositivo distinto de un ordenador. Las CE se amparan en el asunto *Kamino* para aducir que sus medidas han cambiado, citando pasajes de la opinión sobre ese asunto en los que el Tribunal critica los argumentos de la Comisión de que los dispositivos que se pueden conectar a algo distinto de un ordenador no se pueden clasificar en la subpartida 8471 60 y que "el tipo y el número de conexiones con que cuentan [los] monitores ... no pueden constituir, de por sí, los criterios determinantes" para la clasificación de los monitores. Cabe destacar que muchos de los argumentos que el Tribunal critica figuran entre los que las CE han seguido presentando en estos procedimientos, incluido el uso por las CE de las Notas Explicativas del SA para defender sus medidas. Sin embargo, no hay nada en los pasajes citados de la opinión que indique que, como consecuencia de la publicación de la opinión, la NENC del SA de 2007 (en todo o en parte) ya no está en vigor en las CE. Como han explicado repetidas veces los Estados Unidos, si bien el asunto *Kamino* muestra varios de los defectos del razonamiento de las CE, en él el Tribunal no se ocupó de las medidas en litigio en esta diferencia (su referencia a las NE corresponde a la versión de *2004* de las NE) y no modificó esas medidas, no hay nada en el expediente que apoye la conclusión de que sí lo hizo y la descripción misma de las CE del proceso seguido para "revisar" las medidas demuestra que éstas siguen vigentes.

24. Las CE también ahora parecen ampararse en la expresión "*mutatis mutandis*" de la NENC de la subpartida 8528 51 00 para decir que los criterios definidos por los reclamantes quizás no estén realmente incorporados en la NENC para esa subpartida. Específicamente, las CE señalan el hecho de que, cuando la NENC se incluyó en la nomenclatura del SA de 2007, los criterios detallados se indicaron en la subpartida 8528 41 00 y, en lugar de repetir esos criterios literalmente en la subpartida 8528 51 00, la NENC para la subpartida 8528 51 00 indica que los criterios se aplican "*mutatis mutandis*". Sobre esta base, las CE afirman que quizás los criterios objeto de la alegación no se aplican a las importaciones de dispositivos de visualización de panel plano sino solamente a los monitores de CRT. Por supuesto, las CE no llegan al punto de afirmar que el criterio de la DVI o el criterio relativo a la posibilidad de conexión no están realmente reflejados en la NENC para la subpartida 8528 51 00; simplemente dicen que "es necesario distinguir entre los criterios técnicos que son pertinentes únicamente en relación con la tecnología de CRT".

25. En realidad, la IAV que se incluye en el expediente demuestra que los Estados miembros han efectivamente aplicado tanto el criterio de la DVI como el de la capacidad de conexión para clasificar mercancías en la subpartida 8528 51 00 (y las CE, en otra diferencia, han dicho que las NENC aseguran la clasificación uniforme de los monitores de LCD). El expediente no apoya ninguna

conclusión salvo que "*mutatis mutandis*" simplemente significa que las disposiciones técnicamente inaplicables, como los criterios que específicamente se considera que describen monitores "del tipo CRT", no se reflejarían en la NENC a los fines de la subpartida 8528 51 00.

26. Por último, con referencia a los reglamentos sobre los dispositivos de visualización de panel plano, las CE simplemente repiten su argumento de que los reglamentos han "efectivamente dejado de ser aplicables" como consecuencia de la aplicación del SA de 2007, sencillamente a causa de los cambios de nomenclatura. No responden a las pruebas presentadas por los Estados Unidos, incluidas las que demuestran que las autoridades aduaneras de las CE se han valido de reglamentos en que se usa la nomenclatura previa al SA de 2007 en decisiones adoptadas después de la introducción del SA de 2007. También corresponde mencionar que las CE insisten en que los *reglamentos* en que se usa la nomenclatura anterior al SA de 2007 no tienen vigencia ahora, incluso cuando siguen afirmando que las *opiniones judiciales* en que se usa la nomenclatura previa al SA de 2007 y se interpretan medidas anteriores al SA de 2007, como las del asunto *Kamino*, tienen efectos profundos sobre las medidas redactadas usando la nomenclatura del SA de 2007.

27. En relación con las concesiones, en su Segunda comunicación, las CE vuelven a presentar una interpretación que no está de acuerdo con el texto. En este caso, las CE tratan de usar el "contexto" para interpretar el compromiso sobre los dispositivos de visualización de panel plano incluyendo en él prescripciones que no contiene. Las CE no solamente aducen que pasajes de la disposición sobre los monitores de CRT referentes a la exclusión de las televisiones se deben considerar parte de la disposición sobre los dispositivos de visualización de panel plano, sino que también afirman que esos pasajes deben interpretarse de modo que "necesariamente" excluyan los videomonitores (incluso aunque la disposición sobre CRT no hace referencia a los vídeomonitores). Es indudable que una interpretación correcta de la disposición sobre CRT como "contexto" para interpretar la concesión sobre los dispositivos de visualización de panel plano apoya la conclusión opuesta: si los negociadores hubiesen querido que los pasajes de la disposición sobre CRT se aplicaran a todas las disposiciones del Apéndice B, no los habrían incluido en la disposición sobre CRT únicamente y, si hubiesen querido incluir los "videomonitores" en esa exclusión, lo habrían indicado expresamente.

III. MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES

28. En primer lugar, como se observó antes, la Segunda comunicación de las CE sorprende por la falta de todo análisis de sus medidas, en particular las disposiciones de la NC que dan por resultado la imposición de derechos a cualquier máquina digital multifuncional de procedimiento indirecto capaz de reproducir más de 12 páginas por minuto. Como los Estados Unidos han explicado, esas medidas están en vigencia. Como consecuencia de las medidas, las CE imponen derechos a cualquier máquina digital multifuncional de proceso indirecto capaz de reproducir más de 12 páginas por minuto y a cualquier máquina digital multifuncional sin facsímil, independientemente del número de páginas por minuto que pueda reproducir. Al hacerlo, imponen derechos a determinadas "unidades de entrada o de salida" y a "telefaxes". Los Estados Unidos han explicado por qué los dispositivos en cuestión están comprendidos en las concesiones de la subpartida 8471 60 o de la 8517 21. La única respuesta que las CE ofrecen es que, para caer en la subpartida 8471 60, los dispositivos se deben usan "exclusiva o principalmente" en un sistema de tratamiento o procesamiento automático de datos, como se dispone en la nota 5 del Capítulo 84. Contrariamente a lo que dicen las CE, los Estados Unidos han analizado la nota 5 en sus comunicaciones y han presentado pruebas que demuestran que la función de impresión es la función más importante. En lugar de ocuparse de esas pruebas, las CE alegan que les está permitido imponer derechos a las máquinas digitales multifuncionales porque son "fotocopiadoras". Como han explicado los Estados Unidos, las máquinas digitales multifuncionales funcionan con un escáner y un módulo de impresión (motor de impresión y control de impresión) y, en algunos casos, incluyen un módem que les permite transmitir facsímiles. No son "fotocopiadoras". Además, las CE no han explicado *en ningún lugar* por qué el simple hecho de que un dispositivo

pueda reproducir más de 12 páginas por minuto significa que es *siempre* una "fotocopiadora" y *nunca* una "unidad de entrada o de salida" o un "telefax". Asimismo, las CE no han explicado en ninguna parte por qué el simple hecho de que un dispositivo que se conecta con un ordenador o una red pero no tiene un sistema de facsímil es siempre una "fotocopiadora" y nunca una "unidad de entrada o de salida". Sin embargo, esto es precisamente lo que disponen las medidas de las CE.

29. Con respecto al argumento de las CE de que los dispositivos en cuestión son efectivamente "fotocopiadoras" clasificables en la subpartida 9009 12 del SA de 1996, los Estados Unidos observan con interés que ahora las CE quieren concentrarse primero en el texto de la partida 9009 del SA para hacer su análisis, en lugar de la subpartida 9009 12. Como el Grupo Especial recordará, este es precisamente el enfoque que los Estados Unidos usaron para demostrar que la posición de las CE no se puede sostener. Como los Estados Unidos han explicado también en su Segunda comunicación, el argumento de las CE en realidad no encuentra apoyo en los términos de la partida. Una máquina digital multifuncional no es una "fotocopiadora de procedimiento indirecto". No usa la luz para producir una copia, sino que recoge datos digitales. No incorpora "un sistema óptico", sino que consiste en un escáner y un módulo de impresión.

30. En su Segunda comunicación, las CE no responden a la mayoría de los argumentos que los Estados Unidos han hecho hasta ahora sobre las máquinas digitales multifuncionales, entre ellos: 1) que el número de páginas por minuto que un dispositivo produce *no tiene absolutamente ninguna importancia* para el sentido corriente de "unidad de entrada o de salida" ni significación desde un punto de vista práctico, y que la mayoría de las máquinas digitales multifuncionales que se venden actualmente que se conectan a ordenadores pueden producir copias a una velocidad mayor que 12 páginas por minuto; 2) que la unidad de impresión es, de lejos, el componente más grande de la máquina digital multifuncional, puede funcionar independientemente del escáner o la unidad de facsímil y representa la porción más grande del costo de fabricación de una máquina digital multifuncional típica y que los usuarios típicos de máquinas digitales multifuncionales las usan con mucha más frecuencia para imprimir que para hacer copias digitales; y 3) que la partida 8471 expresamente abarca dispositivos combinados y, por lo tanto, que la simple combinación de un módulo de impresión y un escáner, dos dispositivos cubiertos por la partida 8471, no constituye ninguna base para excluir de esa partida el producto final, que es una máquina digital multifuncional. (Las CE sí responden al supuesto argumento de los Estados Unidos de que un CCD no es una "superficie sensible a la luz"; sin embargo, los Estados Unidos en verdad nunca presentaron ese argumento.)

31. Las CE aducen, por ejemplo, que "todas las pruebas puestas a disposición del Grupo Especial por las partes y los terceros llevan a la conclusión de que, antes de la concertación del ATI, todos los Miembros de la OMC, y no sólo las Comunidades Europeas, clasificaban las copiadoras digitales en la partida 9009 del SA de 1996". Leyendo las afirmaciones siguientes de las CE, se podría creer que algunos Miembros efectivamente clasificaban todas *las máquinas digitales multifuncionales* en la partida 9009 durante las negociaciones del ATI. Sin embargo, un análisis más detenido de los materiales citados en realidad confirma que esta caracterización de las posiciones de los Miembros es, en el mejor de los casos, profundamente engañosa.

32. En primer lugar, las CE afirman que el Taipei Chino, junto con Singapur, ha "reconocido explícitamente que, antes de la concertación del ATI, clasificaba todas las copiadoras digitales como aparatos de fotocopia en la partida 9009 del SA de 1996". Las CE citan para esta conclusión la respuesta a una pregunta formulada por las CE acerca de la clasificación de lo que las CE describen como "copiadoras digitales de *función única*", es decir, dispositivos que *no son* máquinas digitales multifuncionales, el producto en litigio en esta diferencia. En realidad, con respecto a las máquinas digitales multifuncionales, el Taipei Chino declara que clasificaba los dispositivos considerándolos "caso por caso" y Singapur dice que clasificaba los dispositivos teniendo en cuenta el componente

físico que daba al dispositivo su carácter esencial. Por lo tanto, estas respuestas no apoyan la conclusión de que existe una "práctica" con respecto a la clasificación de las máquinas digitales multifuncionales, ni los materiales citados apoyan la conclusión de que la medida de las CE está de acuerdo con sus obligaciones. Por cierto, no hay nada en los materiales que indique la presencia de una "práctica" similar a lo que dispone la medida de las CE: la imposición de derechos a *todas* las máquinas digitales multifuncionales de procedimiento indirecto que pueden reproducir más de 12 páginas por minuto, o a *todas* las máquinas digitales multifuncionales de procedimiento indirecto sin función de facsímil, como prescribe la medida.

33. El segundo elemento que citan las CE es la supuesta práctica de clasificación de los Estados Unidos. Sin embargo, las pruebas de las CE de que los Estados Unidos tenían la "práctica" de tratar las máquinas digitales multifuncionales como fotocopiadoras dentro de la partida 9009 consisten en una variedad de opiniones de clasificación emitidas por los Estados Unidos que *no* clasifican los productos en la partida 9009 *y ni siquiera se refieren* a la partida 9009. Las CE en realidad mencionan nada más que dos opiniones anteriores a las negociaciones del ATI, haciendo al mismo tiempo caso omiso del gran número de opiniones presentadas al Grupo Especial en las que el Servicio de Aduanas y Control de Fronteras de los Estados Unidos trató las máquinas digitales multifuncionales como "unidades de entrada o de salida" de la subpartida 8471 60.

34. Por último, el tercer elemento en que las CE tratan de basarse es la *falta* de una práctica de clasificación, en particular en el Japón y otros terceros. Con respecto al Japón, las CE se refieren una vez más a una propuesta que el Japón hizo durante las negociaciones del ATI II; como los Estados Unidos explicaron en su Segunda comunicación, se reconoció que varios productos propuestos para su inclusión en el ATI II podían estar ya cubiertos por el ATI. Por consiguiente, una propuesta de negociación dice poco acerca de lo que estaba abarcado por las concesiones en litigio en esta diferencia y, por cierto, no indica una práctica "común, concordante y uniforme" ni siquiera de parte del Japón, el Miembro que hizo la propuesta. De igual manera, la falta de pruebas sobre las clasificaciones hechas por terceros u otros Miembros de la OMC no puede apoyar la conclusión de que existe una práctica "común, concordante y uniforme" de parte de otros Miembros de la OMC. Incluso con respecto a la "práctica" de las CE, las pruebas demuestran contradicciones. En síntesis, las CE no demuestran que exista una "práctica" entre los Miembros de la OMC y mucho menos una práctica que apoye su interpretación de la concesión.

_____

ANEXO B

COMUNICACIONES DEL JAPÓN

ÍNDICE		PÁGINA
B-1	Resumen de la primera comunicación escrita presentada por el Japón	B-2
B-2	Resumen de la declaración oral formulada por el Japón en la primera reunión sustantiva	B-10
B-3	Resumen de la segunda comunicación escrita presentada por el Japón	B-17
B-4	Resumen de la declaración oral inicial formulada por el Japón en la segunda reunión sustantiva	B-28

ANEXO B-1

RESUMEN DE LA PRIMERA COMUNICACIÓN ESCRITA PRESENTADA POR DEL JAPÓN

I. INTRODUCCIÓN

1. En la Primera comunicación escrita del Japón en el asunto *Comunidades Europeas - Trato arancelario otorgado a determinados productos de tecnología de la información* se exponen los argumentos jurídicos con los que se impugnan aranceles de las Comunidades Europeas ("CE") relativos a tres categorías de productos de tecnología de la información: máquinas digitales multifuncionales, con y sin conectividad digital, dispositivos de visualización de panel plano para máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos y adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación. Concretamente, el Japón aduce que cualquier percepción de derechos sobre esos productos sería incompatible con las obligaciones que corresponden a las CE en virtud de su Lista de concesiones arancelarias, y en consecuencia incompatibles con los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994.

2. Con respecto a cada uno de esos tres productos, el Japón presenta sus argumentos sobre el sentido del texto de las concesiones arancelarias pertinentes. El Japón determina el sentido de ese texto -tanto el sentido corriente del texto de concesiones específicas como su sentido en el contexto de otros textos que figuran en la Lista de concesiones arancelarias de las CE-. El Japón considera que el texto de la concesión arancelaria pertinente deja fuera de toda duda que esos productos deben disfrutar de trato libre de derechos. Constatar lo contrario significaría pasar por alto el texto de la concesión y socavaría de manera injustificable la importante liberalización del comercio que representa la Declaración Ministerial sobre el comercio de productos de tecnología de la información ("ATI") firmada en 1996.

II. LAS MEDIDAS DE LAS CE CONCERNIENTES A LAS MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES SON INCOMPATIBLES CON LAS OBLIGACIONES QUE LES CORRESPONDEN EN VIRTUD DE LOS APARTADOS A) Y B) DEL PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO II DEL GATT DE 1994

3. La primera categoría de productos, las máquinas digitales multifuncionales, está comprendida en dos agrupamientos diferenciados, con distintas concesiones arancelarias pertinentes en cada caso. Las máquinas digitales multifuncionales son dispositivos digitales que generalmente incorporan una unidad de entrada (una unidad de escaneado para convertir información en entrada digital para el dispositivo) y una unidad de salida (una unidad de impresión que permite la impresión de la salida digital del dispositivo). El Japón utiliza el término "máquinas digitales multifuncionales" en alusión a máquinas que, además de imprimir, pueden utilizarse para escanear, realizar copias digitales o transmitir facsímiles. Algunas máquinas digitales multifuncionales están capacitadas para conectarse con un ordenador o una red de ordenadores. Otras máquinas digitales multifuncionales no tienen esta conectividad con ordenadores, operan principalmente en conexión con una línea telefónica, y en el comercio generalmente se conocen como telefax.

A. DEBE OTORGARSE TRATO LIBRE DE DERECHOS A LAS MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES CON CONECTIVIDAD DIGITAL

4. Las máquinas digitales multifuncionales son dispositivos digitales que generalmente incorporan tanto una unidad de entrada como una unidad de salida. Una vez que un documento se ha convertido en información digital, esa información puede almacenarse, manipularse en el ordenador,

transmitirse por líneas telefónicas o enviarse por Internet. Las máquinas digitales multifuncionales con conectividad digital son objeto de concesiones arancelarias hechas por las CE en la partida 84.71 y la subpartida 8471.60, enumeradas en el Apéndice A del ATI. Las CE consolidaron a tipo cero los derechos aplicables a esos productos en la partida 84.71 y la subpartida 8471.60. Sin embargo, han estado imponiendo derechos a esos productos.

5. El Japón considera que el sentido corriente del texto de las concesiones de las CE confirma que las máquinas digitales multifuncionales con conectividad digital deben estar comprendidas en la partida 84.71, y que en consecuencia se les debe otorgar trato libre de derechos. No hacerlo es incompatible con los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994 por tratarse de un trato menos favorable que el concedido a máquinas digitales multifuncionales con conectividad digital con arreglo a la Lista LXXX de concesiones arancelarias de las CE.

6. El sentido corriente de "unidades" en la partida 84.71 y "unidades de salida" en la subpartida 8471.60 confirma que las máquinas digitales multifuncionales con conectividad digital pertenecen a la partida 84.71. Con independencia de que el Grupo Especial se apoye en el sentido corriente o en el sentido técnico de esas palabras, ambos llevan inequívocamente a concluir que las máquinas digitales multifuncionales que pueden imprimir información digital procedente de un ordenador deben estar comprendidas en la partida 84.71. Esta función de impresión de las máquinas digitales multifuncionales confirma que éstas son "unidades de salida - impresoras" en el sentido corriente de esos términos.

7. A la inversa, el sentido corriente de "fotocopia" en la partida 90.09 confirma de manera análoga que las máquinas digitales multifuncionales no pueden estar comprendidas en esa partida. La "fotocopia" es una tecnología fundamentalmente distinta. En contraste con las máquinas digitales multifuncionales, que se basan en tecnología digital y que en consecuencia pueden conectarse a ordenadores e interactuar con ellos, las fotocopiadoras se basan en una tecnología óptica. Una fotocopiadora hace copias basándose en la luz reflejada de un documento original. Una fotocopiadora no es un dispositivo digital y no puede conectarse a un ordenador. Las fotocopiadoras están comprendidas en el Capítulo 90, correspondiente a los productos ópticos, porque representan una tecnología fundamentalmente distinta. El hecho de que las máquinas digitales multifuncionales no puedan estar comprendidas en el sentido corriente de la partida 90.09 refuerza la conclusión de que el lugar adecuado de las máquinas digitales multifuncionales es realmente la partida 84.71.

8. El contexto fáctico que caracteriza a las máquinas digitales multifuncionales y a las fotocopiadoras confirma esos argumentos sobre el sentido corriente de términos clave. A diferencia de las fotocopiadoras, las máquinas digitales multifuncionales no necesitan un documento original para hacer una copia. Pueden recibir datos digitales de un ordenador o de otras fuentes e imprimir esos datos, tanto si disponen como si no disponen de un original. En contraste con las fotocopiadoras, la operación de las máquinas digitales multifuncionales no está limitada por la persistencia de la imagen. Las máquinas digitales multifuncionales pueden conservar los datos digitales y utilizarlos ahora o más tarde, mientras que las fotocopiadoras sólo pueden funcionar mientras la luz se refleja del documento original. A diferencia de las fotocopiadoras, las máquinas digitales multifuncionales pueden compartir los datos que crean una imagen. Las máquinas digitales multifuncionales pueden fácilmente compartir datos con el ordenador o enviarlos a través de redes, mientras que las fotocopiadoras pueden utilizar la luz reflejada para hacer copias. Por último, a diferencia de las fotocopiadoras, las máquinas digitales multifuncionales pueden manipular los datos digitales que crean la impresión. Las máquinas digitales multifuncionales operan sobre la base de datos digitales, y en consecuencia disponen de toda la flexibilidad que los datos digitales ofrecen. Esas diferencias tecnológicas ponen de relieve las enormes diferencias entre las "unidades de salida" y las "fotocopiadoras".

9. Más allá del sentido corriente de "unidades de salida" y "fotocopiadoras", el contexto más amplio en el que esos términos figuran refuerza la conclusión de que las máquinas digitales multifuncionales con conectividad digital deben estar incluidas en la partida 84.71. Las palabras "unidades de salida" en la subpartida 8471.60 figuran entre otras subpartidas que abarcan todos los tipos de ordenadores, y todos los tipos de "unidades" de ordenador -ya sea aisladamente o en varias combinaciones-. Cuando las diversas subpartidas de la partida 84.71 se leen en su conjunto es difícil imaginar una designación de productos basados en tecnología digital y que trabajan con ordenadores más amplia que la designación de cada una de las subpartidas de la partida 84.71.

10. A la inversa, el contexto de la partida 90.09 confirma igualmente que esa partida no puede en modo alguno aplicarse a un producto digital como una máquina digital multifuncional con capacidad de conectarse a un ordenador. Todas las demás partidas del Capítulo 90 describen productos ópticos, lo que explica por qué la "fotocopia" -basada en tecnología óptica- figura en el Capítulo 90. Las fotocopiadoras no pueden conectarse a ordenadores, no se basan en tecnología digital, y en consecuencia no pueden en modo alguno abarcar las máquinas digitales multifuncionales que sí se conectan a ordenadores y se basan en tecnología digital.

11. El Japón considera que el sentido corriente de los términos "unidades de salida" y "fotocopia", interpretado en contexto, puede por sí mismo resolver esta diferencia, pero también los materiales interpretativos del Sistema Armonizado confirman esa interpretación. La Nota 5 al Capítulo 84 define un ámbito amplio para dispositivos que son "unidades", como las "impresoras" que utilizan datos procedentes de un ordenador. En especial, la Nota 5 D) aborda específicamente ciertos tipos de "unidades" de ordenadores y confirma que las "impresoras" (un tipo de "unidad de salida" específicamente enumerado en la Lista de concesiones de las CE) tienen que clasificarse en la partida 84.71 siempre que puedan conectarse a un ordenador y puedan aceptar datos digitales.

12. De manera análoga, los materiales del Sistema Armonizado concernientes a la partida 90.09 confirman lo que ya sugiere el sentido corriente de "fotocopia", a saber, que las fotocopiadoras son tecnológicamente distintas de las "unidades de salida". Las Notas explicativas del Sistema Armonizado para la partida 90.09 confirman que la fotocopia electroestática de "proceso indirecto" conlleva la proyección de una imagen óptica en un tambor o placa fotosensible como soporte intermedio, para después hacer fotocopias en papel normal a partir del tambor fotosensible. Ese comentario confirma que la expresión "proceso indirecto" tenía un sentido muy específico y estricto cuando se utilizó en la Lista de las CE, y que en modo alguno podía interpretarse que se aplicaba a máquinas digitales multifuncionales basadas en tecnologías digitales, no ópticas.

13. Por último, la confirmación del trato libre de derechos de las máquinas digitales multifuncionales como "unidades de salida" de ordenadores obedecería mejor al objeto y fin de las concesiones de las CE. El Acuerdo sobre la OMC tiene por objeto la reducción de los aranceles y los obstáculos al comercio, un objeto y fin que el ATI hizo suyo y puso en práctica mediante la eliminación de los aranceles aplicables a los productos de tecnología de la información. Las concesiones en el marco de la partida 84.71 abarcaban todas las "unidades" de ordenadores, y en ellas ese término se utilizaba en forma amplia e inclusiva. No hay en el sentido corriente ni en el contexto del texto de la partida 84.71 nada que sugiera que el término "unidades" de ordenador debe interpretarse de manera restringida, como si únicamente fuera aplicable a determinados productos o determinadas generaciones de "unidades" de ordenadores. En acusado contraste, el texto de la partida 90.09 alude a una tecnología no digital muy específica que no formaba parte de las concesiones enunciadas en el ATI. Permitir que el estricto ámbito definido por el texto de la partida 90.09 se ampliara de modo que excluyera del trato libre de derechos a productos como las máquinas digitales multifuncionales que están claramente comprendidas en el ámbito del amplio texto

de las concesiones originales en el marco de la partida 84.71 sería incompatible con el objeto y fin del Acuerdo sobre la OMC.

B. DEBE OTORGARSE IGUALMENTE TRATO LIBRE DE DERECHOS A LAS MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES CON CAPACIDAD DE TELEFAX PERO SIN CONECTIVIDAD DIGITAL

14. Las máquinas digitales multifuncionales con capacidad de telefax pero sin conectividad digital son objeto de concesiones arancelarias hechas por las CE en el marco de la partida 85.17 y la subpartida 8517.21, que se enumeran en el Apéndice A del ATI. Las CE consolidaron a cero el tipo de derechos aplicable a esos productos en la partida 85.17 y la subpartida 8517.21. Sin embargo, las CE han estado imponiendo derechos sobre esos productos.

15. El Japón considera que el sentido corriente del texto de las concesiones de las CE confirma que las máquinas digitales multifuncionales con capacidad de telefax pero sin conectividad digital deben estar incluidas en la partida 85.17, y que en consecuencia se les debe otorgar trato libre de derechos. No hacerlo es incompatible con los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994, porque representa un trato menos favorable que el concedido a esas máquinas digitales multifuncionales en virtud de la Lista LXXX de concesiones arancelarias de las CE.

16. El sentido corriente de la expresión "telefax" en la subpartida 8517.21 confirma que las máquinas digitales multifuncionales con capacidad de telefax pero sin conectividad digital pertenecen a la partida 85.17. Con independencia de que el Grupo Especial tenga en cuenta el sentido técnico o el sentido corriente de esas palabras, ambos llevan sin ambigüedad a concluir que las máquinas digitales multifuncionales que envían y reciben telefax (pero que no pueden conectarse a ordenadores, lo que las situaría en la partida 84.71) tienen que estar comprendidas en la partida 85.17.

17. A la inversa, el sentido corriente de la palabra "fotocopia" en la partida 90.09 confirma igualmente que las máquinas digitales multifuncionales -con o sin conectividad digital- no pueden estar comprendidas en esa partida. La "fotocopia" representa una tecnología fundamentalmente distinta. En contraste con las máquinas digitales multifuncionales, que se basan en tecnología digital y que utilizan tecnología digital para enviar y recibir mensajes por las líneas telefónicas, las fotocopiadoras operan sobre la base de tecnología óptica. El hecho de que las máquinas digitales multifuncionales no puedan estar incluidas en el sentido corriente de la partida 90.09 refuerza la conclusión de que las máquinas digitales multifuncionales con capacidad de telefax, pero sin conectividad digital, pertenecen de hecho a la partida 85.17. Las muy distintas tecnologías subyacentes en las máquinas digitales multifuncionales y las fotocopiadoras confirman esos argumentos sobre el sentido corriente de términos clave.

18. El Japón considera que el sentido corriente de los términos "telefax" y "fotocopia", interpretado en contexto, puede por sí solo resolver esta diferencia, pero que materiales interpretativos del Sistema Armonizado confirman esa interpretación. En particular, las Notas explicativas al Capítulo 85 del Sistema Armonizado ("SA") ofrecen valiosa orientación interpretativa. Esas Notas explican el alcance del término "telefax" y confirman que esos dispositivos se caracterizan por el envío y la recepción de mensajes por líneas telefónicas utilizando tecnología digital. Refuerzan asimismo la distinción entre la tecnología digital propia de todas las máquinas digitales multifuncionales y la tecnología óptica propia de las fotocopiadoras.

19. Por último, la confirmación del trato libre de derechos de esas máquinas digitales multifuncionales en cuanto que "telefax" obedecería mejor al objeto y fin de las concesiones de las CE. El Acuerdo sobre la OMC tiene por objeto la reducción de los aranceles y los obstáculos al comercio, un objeto y fin que el ATI hizo suyo y puso en práctica mediante la eliminación de los

aranceles aplicables a los productos de tecnología de la información. Las concesiones en el marco de la partida 85.17 abarcaban todos los "telefax", y en ellas ese término se utilizaba en forma amplia e inclusiva. No hay en el sentido corriente ni en el contexto del texto de la partida 85.17 o la subpartida 8517.21 nada que sugiera que el término "telefax" debe interpretarse de manera restringida, como si únicamente fuera aplicable a determinados productos o determinadas generaciones de "telefax". En acusado contraste, el texto de la partida 90.09 alude a una tecnología no digital muy específica que no formaba parte de la cobertura del ATI. Permitir que el estricto ámbito definido por el texto de la partida 90.09 se ampliara de modo que excluyera del trato libre de derechos a productos como las máquinas digitales multifuncionales que están claramente comprendidas en el ámbito del amplio texto de las concesiones originales en el marco de la partida 85.17 sería incompatible con el objeto y fin del Acuerdo sobre la OMC.

III. LAS MEDIDAS DE LAS CE CONCERNIENTES A LOS DISPOSITIVOS DE VISUALIZACIÓN DE PANEL PLANO "PARA" MÁQUINAS AUTOMÁTICAS PARA TRATAMIENTO O PROCESAMIENTO DE DATOS SON INCOMPATIBLES CON LAS OBLIGACIONES QUE LES CORRESPONDEN EN VIRTUD DE LOS APARTADOS A) Y B) DEL PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO II DEL GATT DE 1994

20. La diferencia concierne también a los "dispositivos de visualización de panel plano", incluidos los del tipo de cristal líquido ("LCD") comúnmente denominados "monitores LCD". Los dispositivos de visualización de panel plano, incluidos los monitores LCD, para máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos están enumerados en el Apéndice B del ATI, lo cual los incorpora a la Lista LXXX de las CE y les otorga trato libre de derechos. Subsidiariamente, los dispositivos de visualización de panel plano para máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos son objeto de concesiones arancelarias que las CE hicieron para esos productos en el marco de la partida 84.71 y la subpartida 8471.60, que se enumeran en el Apéndice A del ATI. Las CE consolidaron a cero el tipo de derechos aplicable a esos productos en el marco de la partida 84.71 y la subpartida 8471.60. Sin embargo, han estado imponiendo derechos sobre esos productos. Cabe señalar que si bien la comunicación del Japón se centra en los monitores LCD con una "interfaz visual digital", o DVI, esta diferencia afecta a todos los dispositivos de visualización de panel plano "para" máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, de los que el tipo más común son los monitores LCD con DVI.

21. Al igual que en el caso de las máquinas digitales multifuncionales arriba examinado, el Japón considera que esta diferencia concierne al sentido del texto específico de las concesiones arancelarias de las CE. Estima que el sentido corriente del texto de las concesiones de las CE confirma que debe otorgarse trato libre de derechos a los monitores LCD con DVI. No hacerlo es incompatible con los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994 porque representa un trato menos favorable que el concedido a los monitores LCD con DVI en virtud de la Lista LXXX de concesiones arancelarias de las CE.

22. Las CE incorporaron una nota de encabezamiento en la que se hace referencia a la lista de productos específicos comprendidos en el Apéndice B del ATI, como parte de su Lista LXXX. Entre esos productos están los "dispositivos de visualización de panel plano (incluidos los de cristal líquido (LCD) ...) para productos comprendidos en el presente Acuerdo ...". Un monitor LCD con DVI es un visualizador "para" una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, y las máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos son indiscutiblemente productos comprendidos en el ATI. Por consiguiente, los monitores LCD con DVI están expresamente abarcados por las concesiones de la Lista LXXX, y se les debe otorgar trato libre de derechos.

23. El desarrollo de los monitores LCD utilizados en ordenadores aporta datos que confirman que con arreglo a su sentido corriente los monitores LCD con DVI son "para" ordenadores. Los monitores LCD se estaban usando para ordenadores mucho antes de que existiera el ATI, y la tecnología DVI simplemente hizo que la conexión entre los monitores LCD y los ordenadores fuera más directa, permitiendo una transferencia entre señales digitales, sin necesidad de conversión de una señal analógica. Muchos monitores LCD son "para" un ordenador, y un monitor LCD con DVI es indiscutiblemente "para" un ordenador.

24. El contexto en que se utilizan estas palabras -monitores LCD "para" ordenadores- refuerza su sentido corriente. El Apéndice B también hace referencia a los visualizadores de panel plano para proyección. El único requisito para que se otorgue trato libre de derechos a los visualizadores de panel plano para proyección es que esos dispositivos sean "capaces" de visualizar información digital procedente de un ordenador, lo cual en modo alguno impide que puedan tener otros usos. El contexto que ofrece ese otro dispositivo visualizador confirma que para que deba otorgarse trato libre de derechos a los monitores LCD "para" ordenadores sólo es necesario que éstos puedan recibir una señal digital de un ordenador. De haberse contemplado otras limitaciones, el Apéndice B no habría utilizado el amplio término "para", y el texto relativo a los monitores LCD habría incluido alguna limitación. No incluye ninguna.

25. El trato dado a los equipos de redes en el Apéndice B también aporta una aclaración contextual. Esa disposición requiere concretamente que ese equipo se utilice "exclusiva o principalmente" con ordenadores, y demuestra que cuando las partes quisieron limitar el uso del equipo al dedicado a ordenadores, supieron cómo hacerlo; el hecho de que emplearan la simple palabra "para" en la disposición relativa a los visualizadores de panel plano indica que no tenían intención de establecer esa limitación.

26. Subsidiariamente, el Apéndice A del ATI ofrece un fundamento jurídico independiente para el otorgamiento de trato libre de derechos a los monitores LCD con DVI. El Apéndice A es una lista de partidas y subpartidas del SA abarcadas por las concesiones de la Lista LXXX. Incluidas en esa Lista están la partida 84.71 y la subpartida 8471.60. El sentido corriente de los términos de la partida 84.71 y la subpartida 8471.60 obliga a clasificar los monitores LCD con DVI en esas categorías, lo que requiere que se les otorgue trato libre de derechos en virtud de la Lista LXXX.

27. El contexto de los términos que figuran en la partida 84.71 y la subpartida 8471.60 respalda esa conclusión. Las partes quisieron que se incluyeran numerosos productos utilizados en relación con máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos. Nada en ese contexto obliga a limitar las concesiones a los dispositivos de salida que se utilizan exclusivamente como dispositivos de salida de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos.

28. Las Notas al Capítulo 84, y especialmente la Nota 5 al Capítulo 84, ofrecen valiosa información para comprender el texto de la partida 84.71. En la Nota 5 C) al Capítulo 84 se indica que "las unidades de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, presentadas aisladamente, se clasificarán en la partida 84.71". Esta amplia e inclusiva disposición requiere que los monitores LCD con DVI, en cuanto que "unidades de" una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, se clasifiquen en la partida 84.71.

29. Además, en la Nota 5 B) al Capítulo 84 se indica que a los efectos de la partida 84.71 se considerará que una unidad es parte de un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos si se utiliza "exclusiva o principalmente" en conexión con un sistema automático para

tratamiento o procesamiento de datos.[1] Con arreglo a su sentido corriente, el término "principalmente" indica que los monitores pueden tener usos de que los de dispositivos de salida de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos. El texto mismo de las declaraciones hechas por las CE en sus reglamentos -en particular el Reglamento (CE) Nº 493/2005 del Consejo, de 16 de marzo de 2005- reconoce que los monitores LCD con DVI se utilizan "principalmente" en relación con máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos. Por tanto, el fundamento para clasificar los monitores LCD fuera de la partida 84.71, como hacen las CE, es en sí mismo contradictorio y equivocado.

30. La confirmación del otorgamiento de trato libre de derechos a los monitores LCD con DVI obedecería mejor al objeto y fin de las concesiones de las CE. El Acuerdo sobre la OMC tiene por objeto reducir los aranceles y los obstáculos al comercio, objeto y fin que el ATI hizo suyos y promovió mediante la eliminación de aranceles sobre los productos de tecnología de la información. Las concesiones para los productos específicamente enumerados en el Apéndice B y para los productos enumerados en el Apéndice A abarcados por la partida 84.71 concernientes a todas las "unidades" de ordenadores fueron amplias e inclusivas. Nada en el sentido corriente o en el contexto de esos términos sugiere que deben interpretarse estrictamente de modo que sólo se apliquen a los monitores LCD utilizados exclusivamente para ordenadores, con exclusión de otros monitores LCD. Permitir a las CE que injerten esa limitación en concesiones arancelarias que no la contienen sería incompatible con el objeto y fin del Acuerdo sobre la OMC.

31. Dado que las medidas de las CE disponen que los monitores LCD con DVI sólo se clasifiquen en la partida 84.71 si reciben exclusivamente señales de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos y no pueden recibir señales de ninguna otra fuente, esas medidas son incompatibles con las concesiones establecidas en la Lista LXXX, que es parte integrante del GATT de 1994, y que incorporaron el Apéndice B y el Apéndice A del ATI.

IV. LAS MEDIDAS DE LAS CE CONCERNIENTES A LOS ADAPTADORES MULTIMEDIA CON UNA FUNCIÓN DE COMUNICACIÓN SON INCOMPATIBLES CON LAS OBLIGACIONES QUE LES CORRESPONDEN EN VIRTUD DE LOS APARTADOS A) Y B) DEL PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO II DEL GATT DE 1994

32. Un adaptador multimedia es un aparato electrónico que se conecta a un canal de comunicación, como un teléfono, una ISDN (red digital de servicios integrados) o línea de televisión por cable, y reproduce señales en una pantalla de televisión convencional. Los adaptadores multimedia con una función de comunicación están enumerados en el Apéndice B del ATI, que los incorpora a la Lista LXXX de las CE, por lo que se les debe otorgar trato libre de derechos. Subsidiariamente, esos adaptadores multimedia son objeto de concesiones arancelarias hechas por las CE sobre esos productos en las subpartidas 8517.50, 8517.80 y 8525.20, que se enumeran en el Apéndice A del ATI. Las CE consolidaron a cero el tipo de derechos aplicable a esos productos en el marco de las subpartidas arriba mencionadas. Sin embargo, han estado imponiendo derechos sobre esos productos.

[1] La Nota 5 B) se reconfiguró en 2007, de modo que los términos "exclusiva o principalmente" pasaron a ser parte de la Nota 5 C). El texto concerniente a las "unidades presentadas aisladamente" se mantuvo en la nueva Nota 5 C). Para evitar confusiones nos referimos a las subsecciones de la Nota 5 tal como existían en las fechas en que se negoció el ATI y se hicieron las concesiones pertinentes. Esto significa que aludiremos al criterio "exclusiva o principalmente" como parte de la Nota 5 B).

33. El Japón considera que el texto de la concesión arancelaria de las CE es determinante para esta diferencia. Estima que ese texto requiere que se otorgue trato libre de derechos a todos los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación, con independencia de la partida en que estén clasificados en la nomenclatura arancelaria.

34. El sentido corriente de las palabras "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación" confirma esa interpretación. El sentido de ese texto es amplio, y abarca los adaptadores multimedia cuya finalidad o función es la transmisión o el intercambio de información, sin limitación alguna del tipo de información intercambiada. Ese texto incluye indudablemente los adaptadores multimedia con módem para tener acceso a Internet, que las CE, en las Notas explicativas de la nomenclatura combinada ("NC"), reconocen como "adaptadores multimedia". El texto incluye también otros métodos de recibir señales, y no hay nada en él que respalde la interpretación de las CE de que un adaptador multimedia con una función de comunicación no puede estar equipado con un disco duro u otro aparato para "grabación o reproducción". La medida de las CE es contradictoria y pasa por alto, ilógicamente, el sentido corriente del texto de su concesión.

35. Refuerza ese sentido corriente la nota de encabezamiento específica que confirma que debe otorgarse trato libre de derechos a cualquier producto enumerado en el Apéndice B, con independencia de la partida en que esté clasificado en la nomenclatura arancelaria.

36. Más allá del sentido de la expresión "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación", el contexto más amplio de esas palabras confirma que las concesiones de las CE abarcan todos los adaptadores multimedia con una función de comunicación. Un examen de otros dispositivos abarcados en el Apéndice B demuestra que los redactores indicaron claramente cuándo querían limitar las funciones de un aparato; no existen tales limitaciones por lo que respecta a los adaptadores multimedia. El trato separado previsto en las partidas para los productos que pueden desempeñar distintas funciones indica que cuando no existe ese trato diferenciado, como en el presente caso, no debe tratarse de manera distinta a los dispositivos que puedan desempeñar más de una función.

37. Por último, la continuación del otorgamiento de trato libre de derechos a los adaptadores multimedia con una función de comunicación obedecería mejor al objeto y fin de las concesiones de las CE. Además de promover la reducción de aranceles y la expansión del comercio, el ATI tenía por objeto fomentar el desarrollo tecnológico. Reducir los aranceles sobre un producto para después permitir la reimposición de esos aranceles debido simplemente a una evolución de ese producto sería incompatible con ese objetivo.

ANEXO B-2

RESUMEN DE LA DECLARACIÓN ORAL FORMULADA POR EL JAPÓN EN LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

I. INTRODUCCIÓN

1. Antes de pasar a los detalles de los argumentos esgrimidos en esta diferencia, el Japón se permite hacer unas pocas observaciones de carácter general. En primer lugar, esta diferencia concierne fundamentalmente al sentido del texto específico que figura en la Lista de concesiones arancelarias de las CE. Los argumentos de las CE en esta diferencia tratarán de desviar la atención del propio texto y orientarla hacia instrumentos interpretativos bastante alejados de dicho texto.

2. En segundo lugar, como indicó el Órgano de Apelación en *CE - Equipo informático*, el alcance de las concesiones arancelarias no debe determinarse a la luz de "expectativas legítimas". El texto debe regir la interpretación. La Primera comunicación escrita de las CE, sin embargo, se apoya en buena medida en sus "expectativas" en la fecha de las concesiones al referirse a los productos en cuestión como "productos nuevos" y "productos multifuncionales".

3. Por último, las expectativas de la oportunidad de negociar en el futuro no modifican el sentido de las concesiones arancelarias pertinentes. Sorprende al Japón, al examinar los argumentos de las CE en este asunto, la poca atención que las CE prestan al texto de las propias concesiones, y el extenso examen que hacen de los mecanismos para futuras negociaciones.

4. El Japón presenta sus argumentos sobre el sentido del texto que figura en las concesiones arancelarias pertinentes. Considera que dicho texto establece sin duda alguna que debe otorgarse a esos productos trato libre de derechos.

II. LAS MEDIDAS DE LAS CE CONCERNIENTES A LAS MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES SON INCOMPATIBLES CON LAS OBLIGACIONES QUE LES CORRESPONDEN EN VIRTUD DE LOS APARTADOS A) Y B) DEL PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO II DEL GATT DE 1994

5. Las máquinas digitales multifuncionales se dividen en dos grupos distintos, con distintas concesiones arancelarias pertinentes para cada uno de ellos. Las máquinas digitales multifuncionales son dispositivos digitales que por lo general tienen una "unidad de entrada" y una "unidad de salida" incorporadas.

6. Las máquinas digitales multifuncionales comerciales se dividen en dos grupos. Algunas pueden conectarse a un ordenador o una red de ordenadores. Otras carecen de esta conectividad a ordenadores, y en lugar de ello operan principalmente en conexión con una línea telefónica; en términos comerciales se suelen llamar telefax. Como esos productos están abarcados por distintas concesiones arancelarias, examinaremos cada uno de ellos por separado.

A. DEBE OTORGARSE TRATO LIBRE DE DERECHOS A LAS MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES CON CONECTIVIDAD DIGITAL

7. El Japón considera que el sentido corriente del texto de las concesiones arancelarias de las CE en el marco de la partida 84.71 confirma que las máquinas digitales multifuncionales con conectividad

digital están comprendidas en el alcance de las concesiones arancelarias, por lo que se les debe otorgar trato libre de derechos.

1. El sentido de "unidades" y "fotocopia"

8. El sentido corriente de "unidades" en la partida 84.71 y "unidades de salida" en la subpartida 8471.60 confirma que las máquinas digitales multifuncionales con conectividad digital pertenecen a la partida 84.71. Con independencia de que el Grupo Especial examine el sentido corriente o el sentido técnico de esas palabras, todas ellas llevan inequívocamente a concluir que las máquinas digitales multifuncionales que pueden imprimir señales digitales de un ordenador deben estar incluidas en la partida 84.71. Esta función predominante de impresión de las máquinas digitales multifuncionales confirma que éstas son "unidades de salida - impresoras" en el sentido corriente de esos términos.

9. El término "fotocopia" en la partida 90.09, debidamente considerado como contexto de la partida 84.71, confirma que las copiadoras digitales no están abarcadas en la partida 90.09, y que en consecuencia las máquinas digitales multifuncionales sólo están comprendidas en la partida 84.71. Las fotocopiadoras están comprendidas en el Capítulo 90, que concierne a los productos ópticos, porque la "fotocopia" representa una tecnología fundamentalmente distinta de la de las máquinas digitales multifuncionales. En contraste con las máquinas digitales multifuncionales con conectividad digital, que se basan en tecnología digital y que en consecuencia pueden conectarse a ordenadores e interactuar con ellos, las fotocopiadoras se basan en tecnología analógica u óptica. Una fotocopiadora hace copias basándose en la luz reflejada de un documento original.

10. Instamos al Grupo Especial a que se detenga y reflexione sobre el texto en cuestión. Las CE se niegan en general a examinar el sentido corriente de las palabras clave "unidades de salida" en la subpartida 8471.60. En lugar de ello, saltan a la palabra "fotocopia" en la partida 90.09 y aducen que ese término debe incluir la denominada copia digital. Sin embargo, "fotocopia" tiene un sentido mucho más restringido y específico.

11. Por último, el contexto fáctico de las máquinas digitales multifuncionales y el de las fotocopiadoras confirman estos argumentos sobre el sentido corriente de estos términos clave. En contraste con las fotocopiadoras, las máquinas digitales multifuncionales operan sobre la base de datos digitales, y en consecuencia tienen toda la flexibilidad que los datos digitales proporcionan. Las máquinas digitales multifuncionales pueden recibir datos digitales de un ordenador o de otras fuentes, imprimir datos digitales incluso sin un documento original, salvar datos digitales y utilizarlos ahora o más adelante sin la limitación de persistencia de la imagen, compartir datos digitales con ordenadores o enviarlos por redes, y manipular datos digitales que crean impresiones. Las diferencias tecnológicas ponen de manifiesto las ingentes diferencias entre las "unidades de salida" y las "fotocopiadoras", y ayudan a confirmar el sentido corriente de esos términos.

12. Como afirmó el Órgano de Apelación en *CE - Trozos de pollo*, "al describir un producto a efectos de su clasificación arancelaria es necesario tener exclusivamente en cuenta las 'características objetivas' del producto en cuestión cuando se presenta para su clasificación en la frontera". En lugar de hacer tal cosa, el argumento de las CE parece estar basado en sus propios criterios arbitrarios para describir el producto.

2. Los términos de la Lista de las CE como contexto adicional

13. La interpretación, como contexto, de otros términos de la Lista de las CE respalda la del sentido corriente de la partida 84.71 arriba expuesta. Las CE creen que las máquinas digitales

multifuncionales están comprendidas en el alcance del siguiente texto de la subpartida 9009.12: "aparatos de fotocopia electroestáticos ... por procedimiento indirecto (reproducción del original mediante soporte intermedio)". Sin embargo, las palabras "por procedimiento indirecto (reproducción del original mediante soporte intermedio)" en la subpartida 9009.12 aluden a una tecnología muy específica y a un tipo de dispositivo muy específico. El resto de la subpartida 9009.12 alude a operaciones que reproducen la imagen original en la copia mediante un soporte intermedio. Los términos "original" y "copia" figuran ambos en singular, lo que indica que el aparato fotocopiador debe reproducir una sola copia de un solo original. En contraste, las máquinas copiadoras digitales pueden reproducir muchas copias de un documento original a partir de una serie única de datos digitales escaneados y almacenados en la memoria.

14. Además, esas palabras aluden a un solo "soporte intermedio", no a una serie ilimitada de dispositivos que operan en conjunción para crear o transferir datos digitales. El uso de "un soporte intermedio" no tiene sentido cuando se habla de una máquina digital multifuncional, ya que no hay un único "soporte intermedio", es más, ni siquiera hay uno o más soportes intermedios.

15. Las palabras clave también aluden a un "procedimiento indirecto" específico. No abarcan una amplia gama de múltiples procesos, cada uno de los cuales pueda colectivamente operar "indirectamente". Este "procedimiento indirecto" no puede trascender el alcance de un procedimiento de "fotocopia" descrito como "reproducción de la imagen original en la copia mediante soporte intermedio". En consecuencia, las palabras "procedimiento indirecto" aluden a la fotocopia, pero no a la copia digital. Se trata aquí de la "fotocopia electroestática por procedimiento indirecto", que consiste en la proyección de una sola imagen óptica sobre un tambor o placa fotosensible como soporte intermedio único, para después realizar una sola fotocopia en papel normal a partir del tambor fotosensible.

16. Por lo demás, la interpretación del sentido corriente de las palabras "fotocopia electroestática por procedimiento indirecto" propugnada por el Japón no es especialmente nueva o controvertida. Es más, las CE recurrieron precisamente a la misma interpretación en octubre de 1995 para concluir que las copiadoras digitales no eran fotocopiadoras por proceso indirecto en el sentido de la subpartida 9009.12.

17. Más allá del sentido corriente de las palabras "unidades de salida" y "fotocopia", el contexto en que esos términos figuran refuerza la conclusión de que las máquinas digitales multifuncionales con conectividad digital deben estar comprendidas en la partida 84.71. Las palabras "unidades de salida" en la subpartida 8471.60 figuran en otras subpartidas de la partida 84.71 que abarcan todos los tipos de ordenadores, y, lo que es más importante, todos los tipos de "unidades" de ordenadores, ya sea aisladamente o en varias combinaciones.

3. El SA y sus reglas

18. Dada la claridad del texto de las propias concesiones, el análisis del SA y sus reglas conexas tienen poco valor práctico; por lo demás, ese análisis simplemente confirma el sentido corriente del texto de las concesiones. Como cuestión inicial, destacamos que la decisión del Tribunal de Justicia Europeo en el asunto *Kip*, si bien es útil en varios aspectos al poner de relieve varias deficiencias en la posición de las CE, no representa más que la interpretación del SA que las CE hacen en el marco de su legislación interna y dentro de su jurisdicción. Esa decisión en modo alguno obliga a este Grupo Especial. Dicho esto, el examen que las CE hacen del asunto *Kip* pasa por alto dos puntos muy importantes. En primer lugar, las CE hacen caso omiso de la observación del Tribunal de Justicia Europeo de que "es probable que esas máquinas sean de un tipo utilizado principalmente en un sistema automático de tratamiento o procesamiento de datos", por lo que se reconoce la importancia

crucial de la interfaz digital y la conectividad a ordenadores para evaluar esos productos. En segundo lugar, el Tribunal de Justicia Europeo observó con razón que las máquinas digitales multifuncionales en cuestión "comprenden, en una sola envoltura, un módulo de impresión láser y un módulo de escaneado". Sin embargo, las CE, en su Primera comunicación escrita, dividen arbitrariamente el módulo de impresión en un motor de impresión y un controlador de impresión. Esa bifurcación no tiene en cuenta el hecho real de que un motor de impresión no puede funcionar sin un controlador de impresión.

19. El argumento de las CE de que la concesión arancelaria en la partida 84.71 excluye las máquinas digitales multifuncionales con conectividad digital se basa en gran medida en sus argumentos sobre la Nota 5 B). Sin embargo, esos argumentos no tienen suficientemente en cuenta la Nota 5 D). Como se indica en la Primera comunicación escrita del Japón, el lo que respecta a las "impresoras" lo pertinente no es la Nota 5 D), sino la Nota 5 B).

20. De manera análoga, la Nota explicativa del SA concerniente a la partida 90.09 confirma lo que el sentido corriente de "fotocopia" sugeriría, a saber, que las fotocopiadoras son tecnológicamente distintas de las "unidades de salida" de ordenadores. La Nota explicativa del SA para la partida 90.09 confirma que la fotocopia electroestática por "proceso indirecto" consiste en proyectar una imagen óptica en un tambor o placa fotosensible como soporte intermedio, para después hacer una fotocopia en papel normal a partir del tambor fotosensible.

21. Las CE aducen también que la Regla General Interpretativa 3 c) rige en este caso como consecuencia de la determinación del Tribunal de Justicia Europeo en el asunto *Kip*. Sin embargo, antes de llegar a la RGI 3 c) es preciso tener en cuenta la RGI 3 b). A los efectos del análisis con arreglo a la RGI 3 b), se considera que las máquinas digitales multifuncionales con conectividad digital tienen dos componentes cruciales -un módulo de impresión y un módulo de escaneado-, y que, debido al predominio de la función de impresión, es el módulo de impresión lo que confiere a las máquinas digitales multifuncionales su carácter esencial. Además, los dos componentes clave -un módulo de impresión y un módulo de escaneado- pertenecen a la misma partida (es decir, 84.71). Por consiguiente, la RGI 3 c) y la partida 90.09 no son aplicables a este análisis.

4. Objeto y fin

22. Finalmente, una confirmación del trato libre de derechos de las máquinas digitales multifuncionales como "unidades de salida" de ordenadores obedecería mejor al objeto y fin de las concesiones de las CE. El Acuerdo sobre la OMC tiene por objeto reducir los aranceles y los obstáculos al comercio, y sería incoherente permitir que el ámbito restringido definido por el texto de la partida 90.09 se ampliara de modo que excluyera del trato libre de derechos a productos como las máquinas digitales multifuncionales, que están claramente comprendidos en el alcance del amplio texto de las concesiones originales relativas a la partida 84.71.

23. Las CE aducen que el Japón se ha centrado en el objeto y fin del ATI, no en el de los Acuerdos sobre la OMC. De hecho, en la Primera comunicación escrita del Japón se explicó en qué modo son aquí aplicables el objeto y fin de los Acuerdos de la OMC y el GATT de 1994.

B. DEBE OTORGARSE DE MANERA SIMILAR TRATO LIBRE DE DERECHOS A LAS MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES CON CAPACIDAD DE TELEFAX PERO SIN CONECTIVIDAD DIGITAL

24. El Japón considera que el sentido corriente, tanto desde una perspectiva tecnológica como desde una perspectiva ordinaria, del texto de las concesiones de las CE confirma que las máquinas

digitales multifuncionales con capacidad de telefax, pero sin conectividad digital, deben estar comprendidas en la partida 85.17, por lo que se les debe otorgar trato libre de derechos.

25. A la inversa, el sentido corriente de "fotocopia" en la partida 90.09 confirma a su vez que las máquinas digitales multifuncionales -con o sin conectividad digital- no pueden estar comprendidas en esa partida. La "fotocopia" representa una tecnología fundamentalmente distinta de la de las máquinas digitales multifuncionales. Estos argumentos sobre el sentido corriente de términos clave se ven confirmados por las muy diferentes tecnologías subyacentes en las máquinas digitales multifuncionales y las fotocopiadoras.

26. El argumento de las CE sobre estos productos es en lo fundamental que la copia digital es una forma de fotocopia, por lo que la partida 90.09 puede ser aplicable. Por las razones arriba expuestas, este argumento de las CE carece de fundamento.

III. LAS MEDIDAS DE LAS CE CONCERNIENTES A LOS DISPOSITIVOS DE VISUALIZACIÓN DE PANEL PLANO "PARA" MÁQUINAS AUTOMÁTICAS DE TRATAMIENTO O PROCESAMIENTO DE DATOS SON INCOMPATIBLES CON LAS OBLIGACIONES QUE LES CORRESPONDEN EN VIRTUD DE LOS APARTADOS A) Y B) DEL PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO II DEL GATT DE 1994

27. El Japón se permite iniciar su declaración sobre los dispositivos de visualización de panel plano centrando de nuevo el debate en la cuestión sometida al Grupo Especial. Al igual que en el caso de las máquinas digitales multifuncionales, lo que requiere esta diferencia es que se interprete el texto de la concesión arancelaria pertinente de las CE, es decir, si la concesión otorga trato libre de derechos a los dispositivos de visualización de panel plano en cuestión, y no que se resuelva una cuestión de clasificación para determinar si los dispositivos de visualización de panel plano en cuestión son "monitores de ordenadores" o más bien monitores de vídeo o televisión.

28. Cuando en 1996 se firmó el ATI, los países signatarios se comprometieron a otorgar trato libre de derechos a una amplia gama de productos relacionados con la tecnología de la información. Esos compromisos quedaron consagrados en dos apéndices distintos, que las CE incorporaron expresamente como parte de su Lista de concesiones, y el contenido de ambos apéndices consagra obligaciones iguales de las CE de otorgar trato libre de derechos en el marco de las disposiciones del GATT de 1994 y los Acuerdos sobre la OMC. En el presente caso los dispositivos de visualización de panel plano en cuestión están claramente abarcados tanto por el Apéndice A como por el Apéndice B. Las CE han alegado que no está claro a qué producto se refieren las partes reclamantes. Sin embargo, el producto es el mismo en todas las comunicaciones de las partes reclamantes: dispositivos de visualización de panel plano, incluidos los monitores LCD, "para" máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos y otros productos comprendidos en el ATI. Esos dispositivos están incluidos en la descripción de las concesiones de las CE en el Apéndice B: "dispositivos de visualización de panel plano ... para productos comprendidos en [el ATI]". Cualquier dispositivos de visualización de panel plano con una interfaz que le permita recibir señales de un ordenador y que pueda operar con un ordenador está comprendido en esa descripción. Los productos que el Japón describe más frecuentemente en su solicitud son los monitores LCD con una DVI. Es la DVI la que permite que el visualizador reciba y visualice señales procedentes de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o de un ordenador. Por consiguiente, la DVI hace que el dispositivo de visualización sea un visualizador de panel plano "para" un ordenador, siempre que pueda operar con un ordenador.

29. Contrariamente a las concesiones que figuran en sus Listas, los reglamentos de las CE han negado el trato libre de derechos para algunos dispositivos de visualización de panel plano, y

"suspendido" el pago de derechos para otros. Sin embargo, la suspensión es temporal, y tiene que ser expresamente renovada por las CE; puede, además, retirarse en cualquier momento. La incertidumbre de la situación es en sí misma una carga para el comercio, y es incompatible con la obligación de las CE de otorgar trato libre de derechos irrestricto para esos productos.

30. Las CE alegan que sus obligaciones de otorgar trato libre de derechos en virtud de su Lista de concesiones no afectan a los dispositivos de visualización de panel plano que pueden operar con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos siempre que puedan visualizar señales procedentes de fuentes que no sean ordenadores, porque esos dispositivos de visualización de panel plano no existían en el momento en que se hicieron las concesiones. Sin embargo, las CE no han podido señalar en el texto de las propias concesiones, tal como figuran en el Apéndice A o el Apéndice B, nada que pudiera limitar las concesiones a los productos que ya existían cuando dichas concesiones se hicieron.

31. Las CE proceden seguidamente a afirmar que los dispositivos de visualización de panel plano objeto de la presente diferencia constituyen un "producto totalmente nuevo, ... el monitor LCD multifuncional". Sin embargo, la cuestión pertinente es si la concesión arancelaria pertinente de las CE otorga trato libre de derechos a esos dispositivos de visualización de panel plano, y el examen del Grupo Especial debe realizarse objetivamente a la luz del texto y el contexto de la concesión arancelaria. Como se indica más arriba, este planteamiento basado en el texto significa que la manera en que un Miembro perciba que un producto es o no es "nuevo" carece de importancia para la interpretación de los términos de la concesión arancelaria. Habida cuenta de la existencia de diversos dispositivos de visualización de panel plano, el Japón estima que en la fecha en que se negociaron las concesiones se preveía ampliamente, y de hecho se esperaba, que los dispositivos de visualización de panel plano para máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos pudieran recibir señales procedentes de otros dispositivos.

32. El sentido corriente del texto utilizado tanto en el Apéndice B como en el Apéndice A, incorporado a la Lista de las CE, es lo bastante amplio para comprender cualesquiera dispositivos de visualización de panel plano que puedan operar con un ordenador, aunque tengan la capacidad de visualizar señales procedentes de productos que no son ordenadores. Por lo que respecta al Apéndice B, no hay en ese texto nada que indique que los dispositivos de visualización de panel plano tengan que ser "exclusivamente" o "únicamente" para el ordenador.

33. Las CE tratan de injertar una cláusula restrictiva en el texto del compromiso enunciado en el Apéndice B remitiéndose al texto restrictivo del Apéndice B por lo que respecta a los "monitores" de tubo de rayos catódicos (TRC). Sin embargo, un monitor TRC es un producto distinto de un visualizador de panel plano; el primero es un dispositivo analógico que utiliza tecnología TRC, mientras que el segundo es un dispositivo digital de características más específicas. Si el texto sobre los monitores TRC algo demuestra, es que cuando los redactores del texto del Apéndice B quisieron restringir un producto objeto del acuerdo a los productos utilizados exclusivamente con un ordenador, supieron perfectamente cómo hacerlo. El Japón se permite también señalar que la nota sobre los "monitores" sólo excluye las "televisiones". La afirmación de las CE de que la nota también excluye los "monitores de vídeo" carece de fundamento.

34. El sentido corriente del texto del Apéndice A, incorporado a la Lista de las CE, es también amplio y comprensivo, como el del Apéndice B. El Apéndice A prevé, en la subpartida 8471.60, el trato libre de derechos para las "unidades de entrada o salida" de un ordenador. No hay duda alguna de que los dispositivos de visualización de panel plano que tienen una interfaz videodigital que les permite visualizar señales de un ordenador son "unidades de salida" de un ordenador.

35. Las CE citan, como parte de su "contexto" del Apéndice B, una parte de las Notas explicativas del SA que, según alegan, requiere que los dispositivos de visualización de panel plano comprendidos en la partida 84.71 se utilicen exclusivamente con ordenadores. No obstante, las propias CE reconocen que las Notas explicativas tienen un valor limitado, y que si una de ellas está en contradicción con el texto de una partida del SA o una Nota a un Capítulo, la partida o la Nota al Capítulo prevalecen. Por lo demás, no es ni mucho menos claro que la Nota explicativa citada por las CE restrinja el sentido de la partida 84.71 en la forma en que éstas alegan. La Nota explicativa no excluye todas las funciones de visualización no informática de unidades de visualización que además visualizan señales de ordenadores.

36. Las CE también se refieren a la Nota 5 al Capítulo 84 del SA 96 en apoyo de sus posiciones. Esa Nota tiene dos párrafos, B) y C), que guardan relación con los dispositivos de visualización de panel plano. Las CE no abordan directamente el párrafo C), que se aplica a las "unidades presentadas aisladamente", a pesar de que ese párrafo requiere en principio que los dispositivos de visualización de panel plano que son unidades de salida "de" ordenadores se clasifiquen en la partida 84.71, por lo que deben estar libres de derechos.

37. En lugar de ello, las CE se refieren a la Nota 5 B), aplicable a las unidades que se importan como partes de un "sistema". No obstante, incluso ese párrafo, en el apartado a), sólo requiere que las unidades se utilicen "exclusiva o principalmente" para ordenadores. Las CE reconocen, a la luz de la decisión del Tribunal de Justicia Europeo en el asunto *Kamino*, que sus medidas son incompatibles con el texto del Apéndice A, incorporado a su Lista de concesiones, y aceptan "examinar" los reglamentos con más detalle. Este Grupo Especial debe dejar claro que las medidas de las CE son incompatibles con las obligaciones que les corresponden en virtud de su Lista de concesiones, y recomendar a las CE que pongan sus medidas en conformidad con esas obligaciones.

38. La interpretación del texto de las concesiones propugnada por el Japón es, además, compatible con el objeto y fin de los Acuerdos de la OMC y el GATT de 1994.

IV. LAS MEDIDAS DE LAS CE CONCERNIENTES A LOS ADAPTADORES MULTIMEDIA CON UNA FUNCIÓN DE COMUNICACIÓN SON INCOMPATIBLES CON LAS OBLIGACIONES QUE LES CORRESPONDEN EN VIRTUD DE LOS APARTADOS A) Y B) DEL PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO II DEL GATT DE 1994

39. Permítannos reiterar que el texto de las concesiones arancelarias de las CE es imperativo por lo que respecta a esta diferencia. Ese texto requiere que se otorgue trato libre de derechos a todos los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación, cualquiera que sea su clasificación. El amplio sentido corriente de las palabras "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación" confirma esa interpretación.

40. El contexto de esas palabras confirma que las concesiones de las CE comprenden todos los adaptadores multimedia con una función de comunicación. Un examen de otros dispositivos abarcados por el Apéndice B, incorporado a la Lista de las CE, demuestra que los redactores, cuando tenían intención de limitar las funciones de un aparato, lo indicaron claramente; no existen tales limitaciones por lo que respecta a los adaptadores multimedia.

41. Por último, la continuación del trato libre de derechos a los adaptadores multimedia con una función de comunicación obedecería mejor al objeto y fin de los Acuerdos de la OMC.

ANEXO B-3

RESUMEN DE LA SEGUNDA COMUNICACIÓN ESCRITA PRESENTADA POR DEL JAPÓN

I. EL GRUPO ESPECIAL DEBE TENER EN CUENTA, CON RESPECTO A TODOS LOS PRODUCTOS EN CUESTIÓN, LOS PRINCIPIOS CLAVE DE LA INTERPRETACIÓN

A. LA IMPORTANCIA CRUCIAL DEL TEXTO DE LA CONCESIÓN, INTERPRETADO DE CONFORMIDAD CON LA *CONVENCIÓN DE VIENA*

1. El Japón cree firmemente que es muy importante reconocer que esta diferencia concierne al debido alcance de las concesiones arancelarias -y estructurar de ese modo el análisis-. La clave está en reconocer el papel crucial del texto de la propia concesión.

2. Lo que el Grupo Especial ha de considerar sigue siendo si los productos en cuestión están comprendidos en el alcance de la Lista de concesiones de las CE pertinente. El Grupo Especial deberá examinar el texto de la concesión y pronunciarse sobre el sentido de ese texto, habida cuenta de su sentido corriente, interpretado en su contexto y a la luz del objeto y fin del tratado, de conformidad con la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados (en lo sucesivo "*Convención de Viena*"). En el curso de ese examen la atención deberá centrarse primero en el texto, y el producto en cuestión deberá contrastarse con ese texto. En segundo lugar, la atención deberá centrarse en el texto utilizado en la propia concesión. En tercer lugar, la atención deberá centrarse en el significado del texto, tanto en su sentido corriente en el uso normal y en los diccionarios ordinarios como también en el sentido técnico, tal como se utiliza en el contexto técnico y en los diccionarios técnicos. En cuarto lugar, el contexto es muy importante, pero no todos los contextos son iguales: por ejemplo, una regla del SA que alude directamente al sentido del texto utilizado en una partida tendría más peso interpretativo, mientras que una regla del SA que no lo hiciera tendría menos peso interpretativo. Por último, el objeto y fin de los *Acuerdos de la OMC* y el *Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994* ("GATT de 1994") refuerza la interpretación del Japón basada en el sentido corriente del texto de la concesión.

B. EL SA TIENE IMPORTANCIA INTERPRETATIVA, PERO SÓLO EN LA MEDIDA EN QUE AYUDA A ACLARAR EL SENTIDO DEL TEXTO DE LAS CONCESIONES HECHAS DE CONFORMIDAD CON EL APÉNDICE A

3. El SA tiene importancia interpretativa en esta diferencia. Sin embargo, esa importancia interpretativa variará en función del artículo concreto del SA que se esté considerando, y la finalidad para la que se esté considerando. En primer lugar, los materiales del SA que afectan directamente al sentido del texto de una concesión -Notas a Secciones y Capítulos del SA relacionadas con el texto de las concesiones, así como Notas explicativas que conciernen al texto- son muy importantes. Dicho esto, esos materiales del SA, por directos que sean, no pueden prevalecer sobre el texto que figura en la concesión misma.

4. En segundo lugar, los materiales del SA que no afectan directamente al sentido del texto en una partida específica, o incluso en una serie de partidas, sino que sólo ofrecen orientación sobre la manera de escoger entre dos partidas competidoras, tienen mucha menos importancia. En tercer lugar, la importancia de los materiales del SA sólo afecta a las concesiones basadas en el marco del SA; por consiguiente, en esta diferencia el SA no proporciona ningún contexto para los términos utilizados conforme al Apéndice B.

C. EL ATI TIENE IMPORTANCIA INTERPRETATIVA, PERO SÓLO EN LA MEDIDA EN QUE AYUDA A ACLARAR EL SENTIDO DEL TEXTO DE LAS CONCESIONES EN CUESTIÓN

5. Las CE han tratado de aducir que las concesiones arancelarias negociadas mediante el ATI tienen que ser restringidas, y que las partes probablemente tenían la intención de añadir nuevos productos más adelante. Sin embargo, el ATI no es el texto del tratado a efectos de la interpretación de las concesiones de las CE, y aunque con arreglo a la *Convención de Viena* podría ser importante en cuanto que contexto, ese contexto sólo es pertinente en la medida en que ayude a interpretar el texto de las concesiones en cuestión.

6. Las CE aducen que el Grupo Especial debe examinar los productos en cuestión por referencia al párrafo 3 del Anexo del ATI, donde se enuncian las expectativas de futuras negociaciones. El Japón considera que el párrafo 3 es en gran medida irrelevante por lo que respecta a esta diferencia. El párrafo 3 del ATI simplemente afirma una obviedad, la de que las partes en el ATI reconocieron en términos generales que tal vez negociarían en el futuro.

D. LAS EXPECTATIVAS DE LAS PARTES SON IRRELEVANTES PARA LA INTERPRETACIÓN DEL DEBIDO ALCANCE DE LAS CONCESIONES ARANCELARIAS EN CUESTIÓN

7. Las expectativas de las CE en la fecha que se hicieron las concesiones no sirven a fines interpretativos. En primer lugar, el Órgano de Apelación ha aclarado que las expectativas subjetivas son irrelevantes para interpretar el sentido de una concesión arancelaria, y que lo que importa son el texto de la concesión y las características objetivas del producto en cuestión.[1] En segundo lugar, las CE convierten reiteradamente versiones mejoradas de productos existentes en productos "nuevos" e "imprevistos", cuando de hecho los productos, debidamente entendidos, no eran ni nuevos ni imprevistos.

E. EL TEXTO DE UNA CONCESIÓN A MENUDO ABARCARÁ UN PRODUCTO CON INDEPENDENCIA DE LA POSIBLE EVOLUCIÓN TECNOLÓGICA DE ESE PRODUCTO

8. Las CE dedicaron no poca atención a explicar la evolución tecnológica de los productos en cuestión, circunstancia que es de poca importancia por lo que respecta a la diferencia en sí. Las características objetivas de los productos, y no su evolución a lo largo del tiempo, siguen siendo, por tanto, las consideraciones cruciales.

9. Las CE aducen que determinados productos pueden estar comprendidos en dos partidas, o pueden incluso "dejar de existir" y ser sustituidos por un nuevo producto. Las CE, no obstante, incurren en dos errores jurídicos. En primer lugar, dan por sentado que el texto de la concesión ya no es aplicable cuando el producto evoluciona. El texto de las concesiones se habrá redactado a menudo específicamente para evitar referencias a tecnologías específicas o características operativas específicas que puedan cambiar con el paso del tiempo. En segundo lugar, el que un producto "deje o no de existir" depende también del texto de la concesión.

F. LOS ANTECEDENTES DE NEGOCIACIÓN Y LA PRÁCTICA DE CLASIFICACIÓN DE DETERMINADOS MIEMBROS TIENEN POCA IMPORTANCIA INTERPRETATIVA EN ESTA DIFERENCIA

10. El Japón estima que el Grupo Especial debe atribuir poco o ningún peso a la información ajena proporcionada por las CE que no es pertinente para la interpretación de las concesiones en cuestión. En primer lugar, las CE tratan de desviar la atención del Grupo Especial de las palabras específicas del texto de la Lista de las CE y orientarla hacia los antecedentes de negociación del ATI.

[1] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 80.

Lo importante son sólo las palabras efectivamente incluidas en el texto final, no los materiales relacionados con el complejo e incierto camino que desembocó en el texto final. Aún menos importante es la práctica de clasificación de determinados Miembros de la OMC. Esos materiales no reflejan en modo alguno el acuerdo entre los Miembros de la OMC. Esas prácticas de clasificación no alcanzan el nivel de "práctica ulteriormente seguida" en el sentido del párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena*, porque afectan a demasiados pocos países, y porque además no son coherentes.

II. LAS MEDIDAS DE LAS CE CONCERNIENTES A LAS MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES SON INCOMPATIBLES CON LAS OBLIGACIONES QUE LES CORRESPONDEN EN VIRTUD DE LOS APARTADOS A) Y B) DEL PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO II DEL GATT DE 1994

A. LOS PRODUCTOS EN CUESTIÓN Y LAS MEDIDAS EN LITIGIO

11. Observamos, para empezar, que las CE no han planteado ninguna objeción a nuestros argumentos sobre la definición de los productos en cuestión por lo que respecta a las máquinas digitales multifuncionales. Observamos asimismo que no hay importantes diferencias entre las partes por lo que respecta a las medidas y las concesiones arancelarias objeto de la diferencia. Las CE han aducido que sólo la actual versión del AAC es objeto de esta diferencia. Sin embargo, esas medidas anteriores siguen teniendo efectos, y el Japón considera que si no se retiran formalmente siguen estando en vigor a efectos de esta diferencia en la OMC. Ni siquiera su derogación subsanaría la incompatibilidad con las normas de la OMC de la imposición de derechos a máquinas digitales multifuncionales que deberían estar libres de derechos.

B. LAS CE PASAN POR ALTO EN GRAN MEDIDA EL SENTIDO CORRIENTE DEL TEXTO DE LAS CONCESIONES OBJETO DE ESTA DIFERENCIA, EL TEXTO DE LA PARTIDA 84.71

12. Las CE tratan de evitar que se examine el texto de las concesiones en cuestión, y en ningún momento han explicado realmente por qué las máquinas digitales multifuncionales que se conectan con máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos no están comprendidas en la partida 84.71. Observamos que las CE no han presentado ningún examen del sentido corriente de la concesión clave objeto de esta diferencia, es decir, la concesión en el marco de la partida 84.71. El sentido corriente del texto de la partida 84.71 abarca las máquinas digitales multifuncionales con conectividad digital. Como el Japón ha explicado extensamente, las máquinas digitales multifuncionales con conectividad digital están claramente comprendidas en el sentido corriente de una "unidad" de un ordenador, como "unidad de entrada o de salida". Tanto si se tiene en cuenta el sentido corriente de esas palabras como si se tiene en cuenta su sentido técnico, ambos apuntan al mismo significado corriente. Ese texto abarca dispositivos como las máquinas digitales multifuncionales que operan de manera integrada con ordenadores, utilizando tecnología digital para introducir información de "entrada" y para proporcionar información de "salida". Las CE en ningún momento han impugnado ese argumento, porque no pueden hacerlo.

13. Las funciones de impresión y otras funciones de las máquinas digitales multifuncionales confirman que son "unidades de salida" de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos. Esas características objetivas de las máquinas digitales multifuncionales nos permiten concluir que debe considerarse que son "unidades de salida" comprendidas en la subpartida 8471.60, y más específicamente "impresoras" comprendidas en la subpartida 8471.60.40. Las características físicas objetivas demuestran que las máquinas digitales multifuncionales son principalmente "impresoras" que pueden tener otras funciones. Sin embargo, esas otras funciones no modifican las características físicas básicas que hacen de esos dispositivos "impresoras". El desarrollo histórico de las máquinas digitales multifuncionales también confirma que son "unidades de salida" de máquinas

automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, y que eran bien conocidas en el momento en que se hicieron las concesiones relativas a la partida 84.71.

C. EL CONTEXTO QUE OFRECE LA PARTIDA 90.09 CONFIRMA QUE LA COPIA DIGITAL NO ES UNA FORMA DE FOTOCOPIA, Y EN CONSECUENCIA, CONTRARIAMENTE A LOS ARGUMENTOS DE LAS CE, LAS MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES NO PUEDEN ESTAR COMPRENDIDAS EN EL ALCANCE DE LA PARTIDA 90.09

14. Lo que se alega en esta diferencia es que la concesión relativa a la partida 84.71 abarca las máquinas digitales multifuncionales. Las CE tratan de refutar esa alegación desviando la atención hacia la partida 90.09, y tratan de convertir esta diferencia en una cuestión de clasificación, cosa que no es. No hay en el texto ni en el contexto de la partida 90.09 o la subpartida 9009.12 nada que respalde la conclusión de que las máquinas digitales multifuncionales podrían estar comprendidas en sus respectivos alcances.

15. Las CE han interpretado erróneamente el término "fotocopia" en la partida 90.09. El uso de la luz en una copiadora digital no convierte ese dispositivo en un "aparato de fotocopia". Las CE pasan por alto en gran medida el papel crucial del archivo digital en una máquina digital multifuncional, que es radicalmente distinto del de la luz reflejada utilizada en una fotocopiadora analógica. Esta distinción cambia las características objetivas y las operaciones del dispositivo. Las distinciones contextuales de las CE están similarmente viciadas, ya que no tienen en cuenta la diferencia que hay entre disponer de un sistema óptico y utilizar el sistema óptico para hacer la copia. En las máquinas digitales multifuncionales el sistema óptico se utiliza para escanear y convertir el documento en datos digitales, que pueden almacenarse y manipularse. En las fotocopiadoras, el sistema óptico crea una imagen sin más fin que producir una fotocopia. Si la fotocopia no se crea, la imagen lumínica simplemente desaparece.

16. Las CE también han interpretado erróneamente el detallado texto de la subpartida 9009.12, y no prestan suficiente atención al sentido exacto de la estructura o el texto de esa partida. Además de que la partida 90.09 no abarca las máquinas digitales multifuncionales, como se indica más arriba, el texto de la subpartida 9009.11 y el de la subpartida 9009.12 excluyen ambos las máquinas digitales multifuncionales. Éstas no reproducen la imagen óptica de un documento original directamente en el papel, como requiere la subpartida 9009.11. Tampoco reproducen las máquinas digitales multifuncionales la imagen óptica en el papel en la forma concreta descrita en la subpartida 9009.12, a saber, la correspondencia entre "una imagen" para hacer "una copia" que caracteriza a la tecnología de fotocopia. Las CE también malinterpretan las palabras "proceso indirecto" en la subpartida 9009.12 atribuyéndoles un sentido excesivamente amplio. Esas palabras aluden a una tecnología específica bien conocida en 1996 que describe la fotocopia analógica, no el concepto más amplio del procedimiento indirecto.

17. La Nota explicativa del SA para la partida 90.09 confirma que el sentido corriente de "fotocopia" y "procedimiento indirecto" excluye las máquinas digitales multifuncionales con conectividad digital. La Nota explicativa del SA que describe la tecnología de fotocopia analógica no se modificó en 1996, a pesar de que por entonces la tecnología de copia digital ya estaba bien desarrollada. La "fotocopia", tal como se define en la Nota explicativa del SA, no incluye la copia digital; una matriz CCD no es una "superficie fotosensible". Esas palabras aluden a una superficie única que puede recibir la imagen óptica de un documento original, lo que es distinto de los numerosos diodos que convierten fotones de luz en impulsos eléctricos en una matriz CCD.

D. LOS DEMÁS MATERIALES INTERPRETATIVOS PRESENTADOS POR LAS CE O BIEN SON IRRELEVANTES POR LO QUE RESPECTA A LA INTERPRETACIÓN DEL JAPÓN, O LA RESPALDAN

18. Las CE presentan varios otros argumentos para interpretar el texto de la partida 90.09. La práctica de clasificación de un puñado de países Miembros tiene poca importancia interpretativa con arreglo a la *Convención de Viena*, y desde luego la práctica de las propias CE -que es lo que en esta diferencia se está impugnando como incompatible con las normas de la OMC- es del todo irrelevante. El Órgano de Apelación ha aclarado que la práctica ulteriormente seguida sólo tiene peso interpretativo cuando representa la práctica coherente de muchos países.[2] Demasiados pocos países están involucrados, y la práctica actual es demasiado variada para satisfacer ese criterio.

19. Los votos políticos en la OMA por lo que respecta a la clasificación tampoco tienen importancia interpretativa con arreglo a la *Convención de Viena*, pero los detallados debates fácticos y jurídicos proporcionados por la secretaría de la OMA como antecedentes de esas deliberaciones y votos aportan una perspectiva neutral que un grupo especial puede encontrar útil y persuasiva, del mismo modo que un grupo especial puede considerar persuasivos los razonamientos de cualquier grupo especial anterior.

20. Los antecedentes de negociación del ATI también tienen muy poco o ningún peso interpretativo en este caso. No se dan aquí las condiciones necesarias para invocar el artículo 32 de la *Convención de Viena*. Los antecedentes de negociación, aunque se tuvieran en cuenta, respaldan muy poco las interpretaciones propugnadas por las CE en la presente diferencia.

21. Los argumentos de las CE sobre la nomenclatura del SA 2007 de hecho respaldan la posición del Japón. Acontecimientos posteriores, como los cambios en la Lista de las CE para reflejar los cambios como parte de las modificaciones del SA 2007 no pueden modificar el alcance de la concesión, sino sólo utilizarse como complemento de la manera en que se entiende el sentido del texto utilizado en las concesiones originales. La manera en que las Notas explicativas del SA 2007 distinguen "fotocopia" y "copia digital" es del todo coherente con la interpretación de esos términos propugnada por el Japón, y simplemente refuerza y explicita la distinción. Además, la importancia que las CE atribuyen a las nuevas palabras "para cada copia" es equivocada, porque ese nuevo texto de la Nota explicativa simplemente refleja un concepto ya inherente en el texto utilizado en la subpartida 9009.12 de la nomenclatura del SA 2006.

E. AUNQUE LA PARTIDA 90.09 ABARCARA LA COPIA DIGITAL, LAS MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES CON CONECTIVIDAD A ORDENADORES SEGUIRÍAN ESTANDO COMPRENDIDAS EN LA PARTIDA 84.71

22. Aunque el Grupo Especial supusiera hipotéticamente que la partida 90.09 puede incluir la función de copia digital de las máquinas digitales multifuncionales, esto no pone fin al análisis. Las máquinas digitales multifuncionales son mucho más que copiadoras digitales. Las máquinas digitales multifuncionales objeto de la presente diferencia se conectan con ordenadores, con redes de ordenadores o con redes telefónicas, y no son dispositivos autónomos. Debidamente entendidas, esas máquinas digitales multifuncionales están comprendidas en la partida 84.71 (o tal vez la partida 85.17) aunque la función de copia digital por sí sola pueda estar comprendida en la partida 90.09.

23. El esfuerzo de las CE por aumentar la primacía de la función de copia digital y restar importancia a las características más fundamentales de las máquinas digitales multifuncionales con

[2] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 276.

conectividad digital representa en lo esencial, por varias razones, una interpretación viciada del tratado. El Japón y las demás partes reclamantes han puesto de relieve el sentido corriente de las palabras "sus unidades" en la partida 84.71 y "unidades de entrada o salida" en la subpartida 8471.60. Las CE han hecho caso omiso del sentido corriente de esos términos clave. El sentido corriente de esas palabras abarca las máquinas digitales multifuncionales con conectividad digital, pero en modo alguno está limitado a tecnologías específicas.

24. Al interpretar el sentido corriente de esas palabras con arreglo a la suposición arriba indicada, el SA puede proporcionar orientación interpretativa. El Órgano de Apelación ha utilizado los materiales del SA de manera holística, aprovechándolos y atribuyéndoles su debido peso sobre la base de su relación con la orientación interpretativa disponible.[3]

25. La Nota 5 D) del Capítulo 84 respalda claramente el trato de las máquinas digitales multifuncionales con conectividad digital como "unidades de salida" e "impresoras" en la subpartida 8471.60. Una máquina digital multifuncional es en lo fundamental una "impresora", y el sentido de "impresora" no está limitado a las impresoras con una sola función. Cuando se piensa en la naturaleza de un dispositivo multifuncional es totalmente adecuado pensar que ese dispositivo es la máquina que realiza la principal función del dispositivo. Esta perspectiva está fundamentalmente en contradicción con la interpretación de las CE en virtud de la cual una "impresora" sólo puede ser una impresora con una sola función.

26. Las máquinas digitales multifuncionales son en lo fundamental impresoras porque, como el Japón ha demostrado ampliamente, las máquinas digitales multifuncionales en cuestión: 1) están diseñadas y construidas en torno a una unidad de impresión que permite reproducir la información procedente del ordenador; 2) tienen una unidad de impresión que es el componente mayor y más importante; 3) tienen una unidad de impresión que puede operar independientemente de cualesquiera otros dispositivos de la máquina digital multifuncional; y 4) tienen una unidad de impresión que representa la porción más grande del costo. Dados esos hechos y circunstancias -del todo olvidados en los argumentos de las CE- las máquinas digitales multifuncionales son en lo fundamental "impresoras".

27. La Nota 5 B) al Capítulo 84 no modifica, y de hecho respalda, esa interpretación. Aunque la Nota 5 B) a) fuera aplicable (y a nuestro juicio no lo es en virtud de la Nota 5 D)), las máquinas digitales multifuncionales con conectividad digital son de hecho "de un tipo utilizado exclusiva o principalmente" con ordenadores. Las características intrínsecas de las máquinas digitales multifuncionales son básicamente las de una impresora, y la existencia de una función de copia incidental no cambia esa realidad. Además, las pruebas empíricas confirman que la función de impresión (y en especial las funciones de impresión y escaneado conjuntamente) superan ampliamente la función de copia digital de esos dispositivos.

28. De hecho, la RGI 3 b) respalda esa interpretación y hace que la RGI 3 c) sea innecesaria e irrelevante. El "carácter esencial" de una máquina digital multifuncional es el de una impresora, y los dos componentes clave de las máquinas digitales multifuncionales -módulo de impresión y módulo de escaneado- están ambos comprendidos en las palabras "unidades de entrada o salida" en la partida 84.71. No es lógico aducir que una característica incidental, la combinación de impresión y escaneado -la capacidad adicional de hacer copias digitales- de algún modo anula el "carácter esencial" de la impresión y de algún modo otorga a las máquinas digitales multifuncionales un nuevo carácter esencial.

[3] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafos 219-229.

29. No hay en la decisión del Tribunal de Justicia Europeo en el asunto *Kip* nada que cambie ese análisis. En cualquier caso, el asunto *Kip*, en cuanto que decisión con arreglo a la legislación interna de las CE, tiene una importancia muy limitada. Esa importancia limitada radica en que confirma que la práctica actual de las CE está profundamente viciada y pasa inadmisiblemente por alto la partida 84.71, y en que confirma que la mayoría de las máquinas digitales multifuncionales de hecho probablemente están comprendidas en el ámbito de la Nota 5 B) en cuanto que son "del tipo utilizado exclusiva o principalmente" con ordenadores, como se especifica en la Nota 5 B) a).

F. TAMBIÉN SE DEBE OTORGAR TRATO LIBRE DE DERECHOS, EN VIRTUD DE LAS CONCESIONES DE LAS CE APLICABLES, A LAS MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES CON FUNCIÓN DE TELEFAX PERO SIN CONECTIVIDAD DIGITAL

30. Esta diferencia afecta a dos categorías de máquinas digitales multifuncionales, las que son unidades de entrada/salida de ordenadores, abarcadas por la concesión de las CE relativa a la subpartida 8471.60, y las que son telefax, abarcadas por la concesión de las CE relativa a la subpartida 8517.21. La diferencia clave es la conectividad a un ordenador. Desde una perspectiva práctica, un dispositivo multifuncional es o bien una impresora o bien un telefax.

31. Al igual que en el caso de las máquinas digitales multifuncionales con conectividad digital, las CE en ningún momento abordan realmente el texto de la concesión clave en cuestión, la relativa a la partida 85.17. En lugar de abordar el texto y su sentido corriente, las CE simplemente dan un salto adelante para presuponer que tanto la partida 85.17 como la partida 90.09 son igualmente aplicables, por lo que debe aplicarse la RGI 3 c).

32. Sin embargo, la premisa de ese argumento -que la partida 90.09 es de algún modo aplicable- está viciada. Los anteriores argumentos de que las máquinas digitales multifuncionales basadas en tecnología digital no pueden estar comprendidas en la partida 90.09 son igualmente aplicables tanto a las máquinas digitales multifuncionales con conectividad digital como a las máquinas digitales multifuncionales con una función de telefax. Todas las máquinas digitales multifuncionales -conectables o no a un ordenador- utilizan tecnología digital para escanear documentos y utilizan tecnología digital tanto si imprimen información procedente de un ordenador como si imprimen un facsímil entrante. Ninguna de esas máquinas digitales multifuncionales utiliza la tecnología "un original-una copia" que caracteriza a la fotocopia analógica.

III. LAS MEDIDAS DE LAS CE CONCERNIENTES A LOS DISPOSITIVOS DE VISUALIZACIÓN DE PANEL PLANO "PARA" PRODUCTOS COMPRENDIDOS EN EL ATI SON INCOMPATIBLES CON LAS OBLIGACIONES QUE LES CORRESPONDEN EN VIRTUD DE LOS APARTADOS A) Y B) DEL PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO II DEL GATT DE 1994

A. LOS PRODUCTOS EN CUESTIÓN Y LAS MEDIDAS EN LITIGIO

33. Las CE han aducido que las partes reclamantes no han acreditado suficientemente una presunción *prima facie*. Sin embargo, al hacerlo las CE están tratando de limitar indebidamente esta diferencia a una evaluación caso por caso de modelos específicos y transacciones de importación, cuando en realidad la diferencia concierne a las medidas de las CE que tratan como productos gravables a muchos dispositivos de visualización de panel plano a los que debe otorgarse trato libre de derechos con arreglo a las concesiones de las CE aplicables.

34. El Órgano de Apelación ha afirmado muy claramente que "el párrafo 2 del artículo 6 del ESD *no* exige expresamente que se identifiquen los productos a los que se aplican 'las medidas concretas en

litigio'".[4] Antes bien, basta con definir el tipo de productos que están comprendidos en el texto de la concesión. Contrariamente a lo que argumentan las CE, lo cierto es que el Japón ha definido específicamente el producto en cuestión: "dispositivos de visualización de panel plano" que pueden operar con un ordenador o algunos otros productos comprendidos en el ATI que no son ordenadores.

35. Contrariamente al argumento de las CE, el Japón ha identificado las características que necesariamente dan lugar a una incompatibilidad con las normas de la OMC. El Japón ha aclarado el alcance de las concesiones. De hecho, el alcance de las concesiones sobre los dispositivos de visualización de panel plano hechas de conformidad con el Apéndice A y el Apéndice B puede definirse sobre la base del texto de esas concesiones. La concesión conforme al Apéndice A abarca los dispositivos de visualización de panel plano que reúnen la condición de "unidades de salida" de ordenadores. La concesión conforme al Apéndice B abarca los dispositivos de visualización de panel plano que pueden operar con cualquier producto comprendido en el ATI, lo que incluye los que pueden operar con un ordenador. El Japón también ha aclarado el alcance de los dispositivos de visualización de panel plano indebidamente sujetos al pago de derechos en virtud de las medidas de las CE en litigio. Tras describir el alcance de las concesiones de franquicia, y habiendo demostrado que muchos dispositivos de visualización de panel plano están de hecho debidamente comprendidos en el alcance de las concesiones pero están siendo sistemáticamente excluidos del trato libre de derechos, el Japón ha acreditado en la presente diferencia una presunción *prima facie* por lo que respecta a su alegación contra las medidas "en sí mismas".

36. Las CE aducen erróneamente que la actual suspensión del pago de derechos elimina la incompatibilidad entre sus medidas y las concesiones en el marco de la OMC. La suspensión del pago de derechos decretada por las CE es temporal y condicional; en contraste, las concesiones de las CE sobre los dispositivos de visualización de panel plano no son ni temporales ni condicionales. Por consiguiente, la infracción del artículo II del GATT de 1994 persiste y no ha sido eliminada.

B. RELACIÓN ENTRE LAS CONCESIONES CONFORME AL APÉNDICE A Y EL APÉNDICE B

37. Las obligaciones establecidas en las concesiones arancelarias hechas de conformidad con la designación de los productos en el Apéndice A y las hechas de conformidad con la designación de los productos enumerados en el Apéndice B y para él son jurídicamente independientes unas de otras, y ambas deben ser respetadas.

C. CONTRARIAMENTE AL ARGUMENTO DE LAS CE, LAS CONCESIONES CONFORME AL APÉNDICE B ABARCAN LOS DISPOSITIVOS DE VISUALIZACIÓN DE PANEL PLANO "PARA" PRODUCTOS COMPRENDIDOS EN EL ATI, INCLUIDOS LOS DISPOSITIVOS DE VISUALIZACIÓN DE PANEL PLANO QUE PUEDEN OPERAR CON UN ORDENADOR, CON INDEPENDENCIA DE QUE PUEDAN O NO RECIBIR UNA SEÑAL DE OTROS DISPOSITIVOS

38. Las CE tratan de restringir el alcance de su concesión conforme al Apéndice B y aducen que las limitaciones que se aplicaban a los monitores TRC deben ahora aplicarse a los dispositivos de visualización de panel plano. Sin embargo, las CE no pueden conciliar ese argumento con el sentido corriente del texto de la concesión. El término clave es "para", y cuando se considere que un dispositivos de visualización de panel plano es para un ordenador o para otros productos comprendidos en el ATI, se le deberá otorgar trato libre de derechos. La interpretación de las CE conforme a la cual "para" significa "sólo para" o "principalmente para" confiere a la palabra un sentido restrictivo que no tiene fundamento en su sentido corriente.

[4] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 67.

39. Tampoco ayuda el argumento contextual de las CE. Las CE extraen su conclusión incorrecta de la concesión sobre los monitores TRC, lo que pone de manifiesto la falta de precisamente la exclusión[5] que las CE quieren injertar en la concesión sobre dispositivos de visualización de panel plano hecha conforme al Apéndice B. De manera análoga, la limitación a dispositivos dedicados "exclusiva o principalmente" a un determinado uso en la concesión sobre "equipo de red" conforme al Apéndice B, y el uso de la palabra "capaces" en relación con las "unidades visualizadoras de panel plano para proyección" refuerza la interpretación del Japón de que "para" alude a cualquier dispositivo capaz de operar con un ordenador u otro producto comprendido en el ATI. Al haberse establecido esas exclusiones y limitaciones para otros productos, la falta de toda exclusión para los dispositivos de visualización de panel plano pone de manifiesto la importancia del sentido corriente de ese texto interpretado en su contexto.

40. Por lo demás, los materiales del SA no afectan a este análisis, porque el SA no es aplicable a las concesiones hechas conforme al Apéndice B.

41. Los demás argumentos de las CE no subsanan su interpretación viciada de las concesiones. La decisión en el asunto *Kamino* simplemente pone de relieve los errores jurídicos de las actuales medidas de las CE. Además, los argumentos de las CE sobre el objeto y fin de los Acuerdos de la OMC y el GATT de 1994 contribuyen mucho a la imprevisibilidad extrema a que lleva el planteamiento de las CE. En lugar de centrarse en el sentido del texto, que es estable a lo largo del tiempo, las CE tratan de desviar la atención hacia los productos y tecnologías cambiantes. Esta imprevisibilidad del planteamiento de las CE está en clara contradicción con el objeto y fin de los Acuerdos de la OMC y el GATT de 1994.

D. LAS CONCESIONES CONFORME AL APÉNDICE A TAMBIÉN ABARCAN LOS DISPOSITIVOS DE VISUALIZACIÓN DE PANEL PLANO CAPACES DE OPERAR CON UN ORDENADOR AUNQUE PUEDAN RECIBIR SEÑALES DE OTROS DISPOSITIVOS

42. El texto de la concesión conforme al Apéndice A define un determinado alcance, y no incluye los términos limitadores que las CE tratan de injertar en ese alcance. La concesión otorga trato libre de derechos en el marco de la partida 84.71 a las unidades "de" máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos ("sus"). Como el Japón ha observado a lo largo de sus comunicaciones en este caso, no hay en la partida 84.71 ni en la subpartida 8471.60 ningún texto limitativo del uso del término "sus". Como mínimo, una unidad que es principalmente utilizada con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos es una unidad "de" una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, aunque también tenga otros usos.

43. El Japón considera que el sentido corriente del texto de la partida 84.71 engloba los dispositivos de visualización de panel plano con interfaz con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos. La partida 84.71 abarca las "unidades" para ordenadores, y la subpartida 8471.60 abarca específicamente tanto las "unidades de entrada" como las "unidades de salida". Esos términos tienen un sentido corriente que ha de tenerse en cuenta tanto con arreglo a su definición en los diccionarios como desde su perspectiva tecnológica. Por consiguiente, las CE no pueden explicar por qué un dispositivo que se utiliza principalmente con un ordenador pero que

[5] Básicamente, el argumento de las CE es que como la concesión sobre monitores TRC excluyó los dispositivos que podían recibir una señal de otros productos no comprendidos en el ATI (como las televisiones), y como los dispositivos de visualización de panel plano actualmente han sustituido en gran medida a los monitores TRC, las limitaciones que se aplicaban a los monitores TRC deben ahora aplicarse a los dispositivos de visualización de panel plano. Véase el párrafo 144 de la Segunda comunicación escrita del Japón.

también tiene otras capacidades no es una "unidad" de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos en el sentido corriente del texto de la partida 84.71.

44. Por lo demás, no hay duda de que en una interpretación holística del sentido corriente de las palabras de una concesión siempre es necesario examinar el contexto. Aunque las CE han presentado amplias citas y reproducciones de materiales del SA, pasan por alto las notas vinculantes a capítulos y secciones, y en lugar de ello se centran en las Notas explicativas del SA, que no son vinculantes. El problema de ese planteamiento es que el recurso de las CE a la parte de las Notas explicativas del SA en cuestión contradice la Nota 5 al Capítulo 84, que es vinculante, y en consecuencia debe rechazarse.

45. El Japón sostiene que la Nota 5 C), que guarda relación con los dispositivos de visualización de panel plano, es aplicable porque concierne a "las unidades de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, presentadas aisladamente". Ese párrafo representa la interpretación más amplia posible de la partida 84.71, ya que incluye cualquier unidad "de" una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos. La Nota 5 B) también ofrece aquí importante orientación contextual para la interpretación de las concesiones conforme al Apéndice A. El apartado a) de la Nota 5 B) sólo requiere que las unidades sean de un tipo utilizado "exclusiva o principalmente" para ordenadores. Aunque las Notas explicativas del SA no pueden reemplazar a la Nota del SA, las CE se apoyan hasta tal punto en una parte limitada de las Notas explicativas que parece que interpretan que éstas prevalecen sobre el texto de esta Nota vinculante a un capítulo. De hecho, esta contradicción llevó al Tribunal de Justicia Europeo a concluir, en el asunto *Kamino*, que las medidas de las CE en virtud de las cuales los dispositivos de visualización de panel plano sólo se clasifican en la subpartida 8471.60 si reciben señales exclusivamente de ordenadores, son "en la mayoría de los casos demasiado rígidas ...".[6]

46. Las CE también instan a recurrir a la RGI 3 c), observando que en la mayoría de los casos es imposible identificar la función principal de un monitor dado. Sin embargo, la RGI 3 no es en absoluto aplicable si la cuestión interpretativa puede resolverse por referencia al texto de la partida, en su debido contexto. El recurso de las CE a la RGI 3 refleja su negativa a examinar el sentido corriente del texto de la partida.

47. Los argumentos de las CE sobre el objeto y fin de los *Acuerdos de la OMC* y el GATT de 1994, las prácticas de clasificación de otros países y los antecedentes de negociación del ATI deben rechazarse por las razones ya expuestas más arriba.

IV. LAS MEDIDAS DE LAS CE CONCERNIENTES A LOS ADAPTADORES MULTIMEDIA CON UNA FUNCIÓN DE COMUNICACIÓN SON INCOMPATIBLES CON LAS OBLIGACIONES QUE LES CORRESPONDEN EN VIRTUD DE LOS APARTADOS A) Y B) DEL PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO II DEL GATT DE 1994

A. LOS PRODUCTOS EN CUESTIÓN Y LAS MEDIDAS EN LITIGIO

48. Al parecer, las CE creen que sería necesario identificar una categoría específica de adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación, o incluso modelos específicos de adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación. Las CE simplemente describen mal la alegación del Japón; esta alegación no concierne al trato arancelario dado a un modelo específico de adaptadores multimedia, sino a una serie de criterios utilizados por las CE para

[6] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 167.

determinar el trato arancelario para una categoría de productos, a saber, los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación.

49. Las CE alegan que los reclamantes "no explican en qué consiste la concesión de las CE [por lo que respecta a los adaptadores multimedia] y dónde figura". La alegación de las CE es difícilmente comprensible, dado que el Japón ha afirmado claramente que la concesión está incluida en la propia Lista de las CE, y no en el ATI.

50. Las CE alegan también que los reclamantes se refieren a la "nota de encabezamiento" pero no explican "qué significa la nota de encabezamiento para el resto de la Lista de las CE, incluidos los códigos que fueron notificados a la OMC". La "nota de encabezamiento" es básica en la Lista de las CE, porque es a través de ella como las CE se comprometieron a otorgar trato libre de derechos a todos los productos descritos en el Apéndice B del ATI o a sus efectos, cualquiera que sea su clasificación.

51. El Japón se permite destacar una vez más que nada importa que en algunos casos la aplicación de las medidas impugnadas pueda llevar a un resultado compatible con las normas de la OMC. De hecho, para que una alegación contra las medidas "en sí mismas" pueda aceptarse basta con demostrar que *cualquier aspecto* de los criterios establecidos en las medidas que se están impugnando dará lugar necesariamente a un incumplimiento de las obligaciones que corresponden a las CE en virtud de su Lista, y en consecuencia del artículo II del GATT de 1994.

52. Las CE alegan que "no excluyen ningún adaptador multimedia del trato libre de derechos debido a la presencia de un disco duro u otro aparato". Sin embargo, como se indica en las Notas explicativas de la NC, la mera presencia de un disco duro o un lector DVD en un adaptador multimedia que desempeña una función de comunicación lleva a excluir a ese adaptador multimedia del trato libre de derechos.

B. CONTRARIAMENTE AL ARGUMENTO DE LAS CE, LAS CONCESIONES CONFORME AL APÉNDICE B ABARCAN LOS ADAPTADORES MULTIMEDIA QUE DESEMPEÑAN UNA FUNCIÓN DE COMUNICACIÓN

53. Las CE han hecho en su Lista la concesión concerniente a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación. El sentido corriente de los términos de la concesión no implica en modo alguno la exclusión de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación por el mero hecho de que también desempeñen una función de grabación o reproducción.

54. Según las CE, el producto abarcado por la concesión no puede comprender elementos técnicos o características adicionales. Sin embargo, siempre que el producto satisfaga la designación de un "adaptador multimedia que desempeña una función de comunicación", se le deberá otorgar trato libre de derechos, con independencia de cualesquiera funcionalidades o características adicionales que pudiera también tener.

55. Las CE tratan de sacar conclusiones del hecho de que ningún código NC figuraba en el marco de las partidas 85.21 y 85.28, lo que tiene un efecto equivalente a presentar las líneas arancelarias que definen el alcance de los compromisos. No obstante, si el objetivo de los códigos NC fuera definir el alcance de la concesión, no habría necesario incluir la nota de encabezamiento en la que se dispone expresamente el trato libre de derechos cualquiera que sea la clasificación del producto.

ANEXO B-4

RESUMEN DE LA DECLARACIÓN ORAL INICIAL FORMULADA POR EL JAPÓN EN LA SEGUNDA REUNIÓN SUSTANTIVA

I. MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES

1. Las máquinas digitales multifuncionales con conectividad digital a ordenadores están claramente comprendidas en el alcance de los términos "sus unidades" en la partida 84.71, y especialmente en los términos "unidades de salida" en la subpartida 8471.60 e "impresoras" en la subpartida 8471.60.40. Esa interpretación resulta de una lectura de esos términos en su contexto, incluido el texto de la partida 90.09 y la subpartida 9009.12, que indican que las máquinas digitales multifuncionales no "fotocopian" en el sentido de la partida 90.09.

2. Nos permitimos hacer unas pocas observaciones de carácter más amplio sobre los argumentos de las CE relativos a las máquinas digitales multifuncionales. En primer lugar, los argumentos de las CE pasan mucho por alto las características objetivas definitorias de las máquinas digitales multifuncionales con conectividad digital, a saber, su capacidad para operar con ordenadores, capacidad que deriva del hecho de que las máquinas digitales multifuncionales utilizan tecnología digital, lo que las permite recibir y transmitir datos digitales. En contraste con las fotocopiadoras analógicas abarcadas por la partida 90.09, las máquinas digitales multifuncionales son dispositivos muy digitales. A esta importante diferencia se debe el que el texto de la partida 84.71 aluda a "sus unidades", donde la palabra "sus" vincula el dispositivo con el ordenador.

3. De hecho, el argumento subsidiario de las CE de que las máquinas digitales multifuncionales estarían comprendidas en la subpartida 8472.90 si de algún modo no fueran "aparatos de fotocopia" simplemente pone de relieve la miopía del argumento de las CE. Las máquinas digitales multifuncionales sin conectividad a ordenadores y sin funciones de telefax están excluidas de la partida 84.71 y comprendidas en la partida 84.72 porque no son capaces de operar con ordenadores. Ese argumento subsidiario de las CE no tiene en cuenta la capacidad de las máquinas digitales multifuncionales en cuestión para operar con ordenadores, que constituye la característica común y más importante de los productos comprendidos en la partida 84.71.

4. En segundo lugar, los argumentos de las CE pasan por alto en gran medida todas las demás características objetivas de las máquinas digitales multifuncionales, y en lugar de ello se centran únicamente en la función de "copia". Al hacerlo, las CE desvían indebidamente la atención de las características físicas intrínsecas del dispositivo -la unidad de impresión y la unidad de escaneado- y la orientan hacia una de las formas en que el dispositivo opera. El Órgano de Apelación ha hecho hincapié en la importancia de las "características objetivas" del artículo objeto de una concesión arancelaria. La copia no es una característica física intrínseca de las máquinas digitales multifuncionales -es una función adicional e incidental que resulta de la operación combinada de las verdaderas características físicas intrínsecas de la máquinas digitales multifuncionales, la unidad de impresión y la unidad de escaneado-.

5. En tercer lugar, las CE hablan de hacer sus determinaciones caso por caso, pero las medidas de las CE no hacen determinaciones caso por caso. La subpartida 8443.31.10 sólo preserva el trato libre de derechos para las máquinas digitales multifuncionales que desempeñan una función de telefax y tienen una velocidad máxima de impresión de 12 páginas por minuto. Esta utilización de la regla de 12 páginas por minuto para determinar que la mayoría de las máquinas digitales multifuncionales, cuando no todas ellas, están de hecho sujetas al pago de derechos demuestra hasta qué punto las CE no están verdaderamente interesadas en hacer determinaciones caso por caso.

A. EL SENTIDO DE LA PALABRA "FOTOCOPIA" - LAS MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES NO SON "APARATOS DE FOTOCOPIA"

1. Partida 90.09

6. La defensa de las CE ha consistido y en lo fundamental sigue consistiendo en afirmar que las máquinas digitales multifuncionales son de hecho "aparatos de fotocopia", y en consecuencia están debidamente sujetas al pago de derechos en virtud de la partida 90.09 del SA 96. Las CE amplían indebidamente el término "fotocopia" de manera que abarca dos tecnologías muy distintas: fotocopia analógica y copia digital. Aunque la función de esas dos tecnologías sea la misma -hacer copias-, las características objetivas de los dispositivos que utilizan esas dos tecnologías son muy distintas, y esas diferencias están concretamente relacionadas con el texto de la subpartida 9009.12. Un dispositivo basado en tecnología de fotocopia analógica no crea archivos digitales, y en modo alguno puede ser una unidad de entrada o salida de un ordenador. Esos detalles técnicos -esas características objetivas de los dispositivos- son muy pertinentes a la luz del texto de la concesión arancelaria relativa a la subpartida 9009.12.

7. Considérense unos pocos ejemplos de estos detalles técnicos. Una fotocopiadora analógica tiene que hacer su copia inmediatamente a partir del documento en papel original, o no podrá hacerla. En contraste, una máquina digital multifuncional crea un archivo digital a partir del documento en papel original, archivo que puede utilizarse ahora o almacenarse para imprimirlo más adelante. Además, la luz reflejada en una fotocopiadora analógica sólo tiene un uso, hacer esa fotocopia en ese momento, mientras que el archivo digital creado en una máquina digital multifuncional, en contraste, tiene multitud de usos.

8. La tecnología de copia es fundamentalmente distinta aunque los dispositivos utilicen una tecnología de impresión similar. Las CE reconocen que la fotocopia es una reproducción instantánea de una imagen original. La copia digital no es necesariamente instantánea, y la imagen reproducida por copia digital no es la imagen "original". Como las copias digitales se producen a partir de un archivo digital, y no son sólo un reflejo de la propia imagen original, como la fotocopia, la imagen original es artificialmente cambiada o reconstituida para hacerla más clara y definida antes de su impresión. Como una imagen reproducida en papel para copia ha sido artificialmente modificada y reconstituida antes del proceso de impresión, ya no es idéntica a la del documento en papel original.

9. Las CE aducen que la existencia de copiadoras digitales autónomas respalda su argumento de que las máquinas digitales multifuncionales son en realidad fotocopiadoras. Contrariamente a lo que argumentan las CE, el dispositivo presentado en la Prueba documental 64 de las CE parece ser una "impresora láser en blanco y negro" -un dispositivo con conectividad a ordenadores y sin escaneador-, y no una copiadora digital autónoma. Más importante, sin embargo, es el hecho de que las copiadoras digitales autónomas ponen de relieve la importancia que para una clasificación arancelaria adecuada tiene la conectividad digital, una característica objetiva clave de las máquinas digitales multifuncionales objeto de esta diferencia. Una unidad de impresión combinada con conectividad digital se convierte en una "impresora" que es capaz de operar con un ordenador, y que está abarcada por la partida 84.71 en cuanto que "unidad de salida". Una unidad de escaneado combinada con conectividad digital se convierte en un "escaneador" que también es capaz de operar con un ordenador, y que también está abarcado por la partida 84.71 como "unidad de entrada". Lo que hace que esos artículos sean "unidades" de entrada y salida de un ordenador es la conectividad digital. Una combinación de esos dispositivos autónomos -la unidad de impresión sin conectividad digital y la unidad de escaneado sin conectividad digital- puede hacer de ellas copiadoras digitales, y no podrán estar incluidas en la partida 84.71. Sin embargo, esta diferencia no concierne a las copiadoras digitales autónomas, dispositivos que estarán comprendidos en la subpartida 8472.90 si no tienen

capacidad de telefax. Esos dispositivos tienen características objetivas muy distintas de las de las máquinas digitales multifuncionales con conectividad digital objeto de esta diferencia.

10. Las CE han confirmado expresamente, en el párrafo 114 de su declaración oral, que "las copiadoras digitales incorporan no sólo uno sino dos sistemas ópticos distintos". Esa caracterización contradice el texto de la partida 90.09, que reza "aparatos de fotocopia por sistema óptico". Esta diferencia en el número de "sistemas ópticos" entre los "aparatos de fotocopia" y las copiadoras digitales constituye otra diferencia tecnológica en sus características objetivas que necesariamente excluye a las copiadoras digitales del alcance de la partida 90.09.

2. Subpartida 9009.12

11. El texto de la subpartida 9009.12 proporciona un contexto importante para la expresión "aparatos de fotocopia" en la partida 90.09. Con arreglo a la *Convención de Viena*, para interpretar el texto de una concesión arancelaria el texto de las partidas y subpartidas debe considerarse de manera holística.

12. Considérese, en primer lugar, la estructura de la partida 90.09 y la manera en que la subpartida 9009.12 encaja en esa partida. La partida 90.09 tiene tres categorías al nivel de 5 dígitos, de las cuales sólo una podría abarcar las máquinas digitales multifuncionales objeto de esta diferencia: la subpartida de 5 dígitos 9009.1, que abarca los "aparatos de fotocopia electrostáticos". Las CE han hecho hincapié en la tecnología de impresión electrostática de las máquinas digitales multifuncionales, y observan que "los demás aparatos de fotocopia" son también objeto de una concesión que garantiza el trato libre de derechos. Los textos, más detallados, de las subpartidas 9009.11 y 9009.12 aluden a tecnologías específicas -"procedimiento directo" y "procedimiento indirecto", respectivamente- y en consecuencia sirven para describir de manera exhaustiva y no ilustrativa el alcance de la expresión "aparatos de fotocopia electrostáticos". El carácter exhaustivo de esas subpartidas también pone de manifiesto que la subpartida 9009.12 no sirve como una categoría "englobadota" que comprende cualquier "aparato de fotocopia" que utilice un mecanismo "electrostático" distinto de los de "procedimiento directo". Dado que las máquinas digitales multifuncionales no satisfacen ninguna de las definiciones que figuran en esas subpartidas, la expresión "fotocopia", tal como se utiliza en la partida 90.09, no puede abarcar las máquinas digitales multifuncionales.

13. Pasemos ahora al texto de la concesión arancelaria de las CE relativa a la subpartida 9009.12, interpretada en el contexto del resto de la partida 90.09. El argumento del Japón no es únicamente que los términos "imagen" y "copia" se han utilizado en singular, sino más bien que de hecho el aparato abarcado por la subpartida 9009.12 sólo puede operar reproduciendo cada vez una sola imagen en una sola copia, por muchas copias de un documento que se produzcan. Sin embargo, las copiadoras digitales producen múltiples copias a partir de una sola imagen original. En ese sentido cabe señalar que en el actual arancel nacional de las CE correspondiente al SA 2007 el código NC 8443.31.91 también utiliza formas singulares y plurales precisamente para la tecnología que se describe: "máquina que desempeña la función de copia mediante el escaneado del original e impresión de **copias** por medio de un motor electrostático".

14. El Japón también ha hecho referencia al sentido de la expresión "soporte intermedio" y a la relación de esa expresión con la tecnología subyacente utilizada en la fotocopia analógica. Las CE están tratando de interpretar la expresión "soporte intermedio" demasiado ampliamente: el "tambor electrostático" en una máquina digital multifuncional puede ser un soporte intermedio, pero no es "el" soporte intermedio en el sentido de la subpartida 9009.12. Con arreglo al texto de la subpartida 9009.12, las máquinas fotocopiadoras electrostáticas de procedimiento indirecto deben

tener un solo soporte intermedio. Las CE citan erróneamente el adjetivo "intermedio", que no es aplicable aquí. Como sustantivo, ese término alude a "una persona o cosa intermedia", en otras palabras, una entidad intermedia, en singular. Por el contrario, el proceso de copia digital no tiene un solo "soporte intermedio", y en lugar de ello necesita múltiples dispositivos, como el dispositivo de transferencia de impulsos eléctricos en el motor de escaneado y el rayo láser en el motor de impresión, ninguno de los cuales existe en las fotocopiadoras analógicas.

15. Los argumentos de las CE tratan de explotar el hecho de que la tecnología de impresión de las máquinas digitales multifuncionales utiliza un motor de impresión electrostática. Sin embargo, el argumento de las CE trata el uso de un motor de impresión electrostática como algo suficiente para que los dispositivos de copia sean "aparatos de fotocopia". Las CE descartan interesadamente el texto de la concesión arancelaria relativa a la subpartida 9009.12, en el que expresamente sólo se hace referencia a un "soporte intermedio" en el procedimiento.

16. Además, el argumento de las CE enturbia la distinción entre la manera en que la imagen es "copiada" y la manera en que se imprime. Como ya hemos indicado (en el párrafo 8), la copia digital no reproduce la imagen original en la copia, por lo que no es compatible con el texto de la subpartida 9009.12. No hay ningún procedimiento para reconstituir y mejorar la imagen original como parte de la "fotocopia electrostática por procedimiento indirecto", lo que confirma que la copia digital tiene distintas características objetivas que la "fotocopia". Por último, las CE acusan al Japón de insertar palabras en la subpartida 9009.12, pero son las CE quienes interpretan erróneamente ese texto en aislamiento. "Fotocopia" en la partida 90.09, y "procedimiento indirecto" en la subpartida 9009.12 tienen que interpretarse de manera holística, y no en aislamiento.

3. Notas explicativas del SA

17. La Nota explicativa del Sistema Armonizado ("SA") para la partida 90.09 confirma que la "fotocopia" no incluye la copia digital. La Nota explicativa del SA es pertinente para entender el sentido corriente del texto utilizado en la partida 90.09 y la subpartida 9009.12. En primer lugar, parece que las CE no tienen respuesta a nuestro argumento que el texto de esa Nota explicativa, desde que se redactó originalmente, no se modificó hasta que el texto del SA 2007 creó *ex novo* la subpartida 8443.31, relativa a las máquinas digitales multifuncionales en cuestión, y derogó en su totalidad la partida 90.09.

18. En segundo lugar, la Nota explicativa del SA confirma la interpretación del Japón del término "reproduciendo" en el sentido de "proyectando" la imagen original, así como la interpretación del Japón de "un soporte intermedio" en el sentido de que alude al "tambor (o placa)" fotosensible. El texto de esta Nota explicativa no contradice el de la subpartida 9009.12 y puede utilizarse como importante orientación contextual sobre lo que este último significa. En tercer lugar, la Nota explicativa del SA indica muy concretamente que "la imagen óptica es proyectada sobre un tambor (o placa)". Por tanto, la Nota explicativa proporciona orientación contextual muy específica sobre lo que realmente significa "mediante soporte intermedio" en la subpartida 9009.12. Ese sentido es del todo coherente con la interpretación de la subpartida 9009.12 propugnada por el Japón.

4. Práctica de clasificación

19. Como confirmó el Órgano de Apelación en *CE - Trozos de pollo*, la práctica ulteriormente seguida debe examinarse únicamente sobre la base de la práctica coherente de una amplia gama de Miembros de la OMC. Las CE sólo abordan la "práctica" de un puñado de países, sólo demuestran esa supuesta práctica durante un período de tiempo reducido, y reconocen que la "práctica" no ha sido coherente.

20. De hecho, las CE han sacado conclusiones erróneas por lo que respecta a la práctica de clasificación del Japón basándose en la propuesta informal del Japón al Comité del ATI para la negociación del ATI II en 1997. Esa propuesta no se presentó para aclarar el trato arancelario que el Japón otorga a las máquinas digitales multifuncionales, sino concretamente para abordar la imposición por las CE de derechos a las máquinas digitales multifuncionales. Por tanto, en modo alguno permite sacar conclusiones por lo que respecta a la práctica aduanera aplicable a las máquinas digitales multifuncionales en aquel momento. Además, las CE han descrito muy mal la práctica de clasificación de los Estados Unidos. De hecho, incluso la propia práctica de las CE ha adolecido de falta de coherencia, como ponen de manifiesto las IAV de las CE publicados en 1996 que clasificaron las máquinas digitales multifuncionales en la partida 84.71. Con arreglo a la *Convención de Viena* no puede atribuirse ninguna importancia significativa a esas "prácticas" de clasificación. Observamos asimismo que las CE citan una propuesta de negociación relativa al ATI II presentada por el Japón en 1997 como si de algún modo fuera pertinente en este caso. Como cuestión jurídica, esa propuesta no es en modo alguno pertinente para la interpretación del tratado pertinente de conformidad con la *Convención de Viena*.

5. Conclusiones sobre la "fotocopia"

21. El Japón considera que sus argumentos valen por sí mismos y deben convencer al Grupo Especial. No obstante, también considera que el Grupo Especial puede y debe tener en cuenta el examen neutral de esas cuestiones por la secretaría de la OMA. Reconocemos, en primer lugar, que los materiales de la secretaría de la OMA no son vinculantes, pero sus argumentos y razonamientos son muy persuasivos y pueden tenerse en cuenta. En segundo lugar, la principal crítica de las CE es que la secretaría de la OMA adoptó una opinión demasiado estática del texto de la Nota explicativa del SA para la partida 90.09 y en consecuencia no previó ajustes por ulteriores desarrollos tecnológicos, lo cual es un argumento bastante curioso, dada la posición de las CE por lo que respecta a otros productos que han experimentado un desarrollo tecnológico. En tercer lugar, las CE critican principalmente que la secretaría de la OMA hizo demasiado hincapié en la Nota explicativa del SA para la partida 90.09 y no hizo hincapié suficiente en el texto de la propia partida 90.09. No obstante, como hemos demostrado más arriba, desde la perspectiva de las concesiones arancelarias el texto de la partida 90.09 y la subpartida 9009.12 es de hecho coherente y está respaldado por la Nota explicativa del SA para la partida 90.09.

B. SENTIDO DE "UNIDAD DE SALIDA" - LAS MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES SON "UNIDADES DE SALIDA"

22. Una vez aclarado el sentido limitado del término "fotocopia", este análisis nos lleva de vuelta a la cuestión clave para esta diferencia, a saber, el alcance de la concesión hecha por las CE sobre productos comprendidos en la partida 84.71. El punto de partida debe ser, por tanto, el texto de la concesión de que se trata. También deben tenerse en cuenta como contexto otros textos del tratado -en otras palabras, los de otras concesiones-. Contrariamente al argumento de las CE, el Japón no niega que los materiales interpretativos del SA constituyen contexto, en el sentido de la *Convención de Viena*, a efectos de interpretar esta concesión. Las Notas a los Capítulos, como parte del contexto global, pueden informar una interpretación basada en el sentido corriente de la concesión. Sin embargo, las Notas a los Capítulos no pueden llevar a una interpretación que haga caso omiso del texto de la propia concesión.

23. Al contrario que las CE, que se centran en la Nota 5 B) considerada aisladamente, el Japón tiene en cuenta toda la Nota 5 en su interpretación. En particular, la Nota 5 D) aclara que la regla establecida en la Nota 5 B) a) -en la que tanto se apoyan las CE- es simplemente inaplicable a las "unidades de salida" que son "impresoras" en el sentido del código NC 8471.60.40 en la Lista de las CE.

24. Las CE insisten en que las máquinas digitales multifuncionales no pueden ser "impresoras", porque son multifuncionales. A ese respecto nos limitamos a destacar que las CE en gran medida han pasado por alto los argumentos fácticos del Japón de que las máquinas digitales multifuncionales tienen las características objetivas que hacen de ellas esencialmente "impresoras" con algunas características adicionales. Las CE también han pasado por alto la orientación contextual que ofrece la Nota 3 a la Sección XVI, que confirma que una máquina multifuncional debe ser tratada como una máquina que desempeña la función principal -la cual, en las máquinas digitales multifuncionales, es su utilización como "impresoras".

25. Las CE afirman que los reclamantes no han presentado ninguna prueba sobre la función principal de las máquinas digitales multifuncionales. Observamos, para empezar, que son las características del producto las que determinan si éste está o no comprendido en el alcance de una concesión arancelaria. Además, el Japón ha presentado pruebas que demuestran que el argumento de las CE es erróneo a dos niveles distintos. Primero, si la unidad de impresión es el componente central de una máquina digital multifuncional, y si la impresión es la función principal, podrá y deberá considerarse que la máquina digital multifuncional es una "impresora". Segundo, aunque las máquinas digitales multifuncionales no sean "impresoras", de hecho satisfacen la regla de la Nota 5 B) a). La utilización principal es como "impresora", que es una "unidad de salida" para utilización con un ordenador. Otro uso muy habitual de las máquinas digitales multifuncionales es como escaneador, que es una "unidad de entrada" también para utilización con un ordenador. Por consiguiente, las máquinas digitales multifuncionales con conectividad digital de hecho son para uso "exclusivo o principal" en un sistema informático, y en consecuencia satisfacen el requisito de la Nota 5 B) a). Con todo, en última instancia el Grupo Especial debe tener en cuenta que la Nota 5 al Capítulo 84 no es parte del texto del tratado.

26. Las CE, haciendo caso omiso de todos esos argumentos, se limitan a destacar la función de copia de las máquinas digitales multifuncionales. La concesión arancelaria está centrada en las características objetivas del dispositivo. El hecho de que la unidad de impresión y la unidad de escaneado puedan también utilizarse conjuntamente para desempeñar una función adicional e incidental de copia digital no modifica las características objetivas de las máquinas digitales multifuncionales.

C. MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES CON FUNCIÓN DE TELEFAX PERO SIN CONECTIVIDAD DIGITAL

27. En las máquinas digitales multifuncionales con función de telefax pero sin conectividad digital la unidad de impresión y la unidad de escaneado son ambas esenciales para que el dispositivo funcione como un telefax. El hecho de que la unidad de impresión y la unidad de escaneado puedan también utilizarse conjuntamente para desempeñar la función adicional e incidental de copia digital no modifica las características objetivas de las máquinas digitales multifuncionales en cuanto que telefax.

28. Las CE se apoyan mucho en la práctica de clasificación, pero pasan por alto el significado de la práctica no coherente en un país como los Estados Unidos. Es difícil que esa práctica no coherente de un puñado de Miembros de la OMC pueda respaldar seriamente la posición de las CE. Además, el argumento de las CE sobre la necesidad de recurrir a la Nota 3 a la Sección XVI para escoger entre la subpartida 8517.21 y la subpartida 8472.90 pone de manifiesto una vez más que no se han comprendido las características objetivas de las máquinas digitales multifuncionales objeto de las concesiones pertinentes. En una máquina digital multifuncional que no puede conectarse a un ordenador pero que tiene una función de telefax, la unidad de impresión y la unidad de escaneado son componentes claves esenciales para que el dispositivo opere como un telefax.

29. Las CE pasan también por alto el hecho de que la subpartida 8472.90 es una línea residual para máquinas de oficina en general, en comparación con la subpartida 8517.21, que es una línea específica para los telefax. Las máquinas digitales multifuncionales con función de telefax pero sin conectividad digital tienen las características específicas de un telefax.

II. DISPOSITIVOS DE VISUALIZACIÓN DE PANEL PLANO

A. LA RELACIÓN ENTRE LAS DOS CONCESIONES EN LITIGIO

30. En contraste con las máquinas digitales multifuncionales, que sólo son objeto de la concesión conforme al Apéndice A, los dispositivos de visualización de panel plano son objeto de dos concesiones distintas, la concesión conforme al Apéndice A y también la concesión conforme al Apéndice B. La concesión conforme al Apéndice A se aplica a los productos comprendidos en códigos del SA específicos. La concesión conforme al Apéndice B tiene una función muy distinta, la de incluir productos que no se podían describir por completo mediante los códigos del SA existente, y que en consecuencia requerían una explicación expositiva para garantizar que la concesión de trato libre de derechos abarcara todo el alcance del producto. Cada una de esas concesiones debe ser examinada.

31. La concesión conforme al Apéndice A sólo abarca los dispositivos de visualización de panel plano que son "unidades de salida" de ordenadores. La noción de "unidad de salida" que sea "de" un ordenador en el texto de la partida 84.71 y la subpartida 8471.60 tiene que examinarse en el contexto de la Nota 5 B) al Capítulo 84, en la que se explica que una "unidad" es parte de un sistema informático si esa unidad se utiliza "exclusiva o principalmente" en un sistema informático.

32. La concesión conforme al Apéndice B abarca los dispositivos de visualización de panel plano "para" ordenadores o "para" otros productos comprendidos en el ATI. En contraste con la concesión conforme al Apéndice A, esta concesión incluye expresamente los dispositivos de visualización de panel plano para productos que no son ordenadores, e incluye cualquier dispositivos de visualización de panel plano que sea "para" un ordenador o algunos otros productos comprendidos en el ATI. El término "para" debe interpretarse fuera del contexto de la Nota 5 B), porque dicha Nota afecta únicamente al texto de la partida 84.71 y no guarda relación con las designaciones expositivas que figuran en la concesión conforme al Apéndice B. Esta diferencia refuerza la necesidad de interpretar el término "para" tal como es, especialmente porque el criterio de uso "exclusivo o principal" establecido en la Nota 5 B) no es aplicable. El Japón ha aducido que el término "para" en la concesión conforme al Apéndice B, interpretado en su debido contexto, significa "capaz de operar con". Otras concesiones que establecen otros criterios o limitaciones ponen de manifiesto la falta de cualquier otro criterio o limitación en la concesión relativa a los dispositivos de visualización de panel plano conforme al Apéndice B.

33. Los reclamantes no están tratando de interpretar las partidas ilustrativas de la NC con independencia de la concesión de las CE; están incluidas como parte de una interpretación debidamente holística del texto del tratado. Los reclamantes simplemente rechazan el argumento de las CE de que esas partidas de la NC de algún modo restringen o agotan la designación expositiva que figura en las concesiones de las CE.

34. El argumento de las CE sobre el alcance de la concesión con "red de seguridad" trata indebidamente de introducir algún concepto externo para limitar el alcance de la concesión conforme al Apéndice B. Las palabras que figuran en la nota de encabezamiento de la concesión conforme al Apéndice B en la Lista de las CE -"en la medida en que no esté expresamente previsto en la presente Lista"- indican que el alcance de las concesiones conforme al Apéndice B abarca los productos

especificados en la designación expositiva aunque esos productos no se especifiquen como artículos libres de derechos en cualquier otra parte de la Lista de las CE.

B. PRESUNCIÓN *PRIMA FACIE*

35. La insistencia de las CE en que las alegaciones siguen de algún modo siendo vagas deriva de su opinión errónea de que los reclamantes tienen que identificar todos los modelos de los productos que están indebidamente sujetos al pago de derechos. No estamos obligados a hacerlo. Una vez que hemos establecido que algunos productos están indebida y necesariamente sujetos al pago de derechos, hemos probado nuestra alegación. Los reclamantes han formulado dos alegaciones distintas para los dispositivos de visualización de panel plano -una alegación basada en la concesión conforme al Apéndice A relativa a la subpartida 8471.60, y una alegación separada basada en la concesión conforme al Apéndice B para los "dispositivos de visualización de panel plano"-.

C. LOS PRODUCTOS EN CUESTIÓN

36. Las CE protestan alegando que no saben qué productos son objeto de esta diferencia. El Japón y los demás reclamantes han sido muy claros a este respecto desde el comienzo de la diferencia, y el Grupo Especial sólo tiene que confirmar que las CE han impuesto indebidamente derechos a algunos dispositivos de visualización de panel plano que de hecho están comprendidos en el alcance de las concesiones de franquicia.

37. Las CE también alegan que los productos clasificables en alguna otra partida pueden estar comprendidos en esa definición. Sin embargo, la manera en que los productos puedan estar "clasificados" conforme a las reglas del SA no es determinante en una diferencia sobre concesiones arancelarias. Por su propio diseño, la concesión conforme al Apéndice B incluye determinados dispositivos de visualización de panel plano que no están comprendidos en la concesión conforme al Apéndice A. Esta superposición no hace que la concesión conforme al Apéndice A sea irrelevante, ya que la partida 84.71 abarca una amplia variedad de "unidades de salida", y no sólo los dispositivos de visualización de panel plano.

38. Al parecer, las CE aducen que la opinión del Japón por lo que respecta al alcance de las concesiones conforme al Apéndice B es demasiado amplia e incluye productos no comprendidos en el ATI. Este argumento, no obstante, exagera la opinión del Japón. El concepto de "capaz de operar con un ordenador" significa más que el mero hecho de que el dispositivo pueda recibir señales de ordenadores. Esas palabras significan que los dispositivos de visualización de panel plano "para" ordenadores personales, por ejemplo, tienen que diseñarse para su uso con ordenadores, ofreciendo así un nivel aceptable de calidad operacional. Incluso con un conector DVI instalado, los monitores de los dispositivos de visualización de panel plano que pueden recibir y visualizar señales de televisión no tienen necesariamente que ser "para" un ordenador. Además, podría ser menos probable que los monitores de los dispositivos de visualización de panel plano con un conector HDMI fueran capaces de operar con un ordenador u otros productos comprendidos en el ATI, porque el conector HDMI está diseñado principalmente para datos audiovisuales. No obstante, el tipo de conector no es decisivo; son las capacidades del dispositivo las que determina si un dispositivos de visualización de panel plano en particular está o no comprendido en el alcance de la concesión.

39. Las CE están clasificando como imponibles productos que de hecho están comprendidos en el alcance de las concesiones conforme al Apéndice B, simplemente porque creen que esos productos deberían clasificarse en algunas otras partidas. En virtud de las medidas de las CE en litigio se considera que la capacidad de recibir datos de cualquier fuente que no sea un ordenador es suficiente para establecer que los dispositivos de visualización de panel plano son productos imponibles no

abarcados por las concesiones de las CE. Las CE pasan por alto otros factores que podrían demostrar que los dispositivos de visualización de panel plano en cuestión son de hecho plenamente capaces de operar con un ordenador, por lo que se les debe otorgar trato libre de derechos, y en lugar de ello imponen derechos a los dispositivos de visualización de panel plano afectados.

40. Si las CE modifican sus actuales criterios incompatibles con las normas de la OMC e introducen nuevos criterios, esos nuevos criterios podrán ser examinados en procedimientos de grupos especiales sobre el cumplimiento. Mientras tanto, el Grupo Especial puede y debe pronunciarse sobre las evidentes incompatibilidades con las normas de la OMC objeto de esta diferencia.

D. LAS MEDIDAS EN LITIGIO

41. Las medidas de las CE actúan como si sólo existieran las concesiones conforme al Apéndice A, y además interpretan esa única concesión más estrictamente de lo debido. Las CE invocan el texto de la Nota 5 B) a) al Capítulo 84 relativa a un dispositivos de visualización de panel plano en cuestión como "unidad" de un ordenador si se utiliza "exclusiva o principalmente" en un sistema informático, y a continuación eliminan la palabra "principalmente" sin el debido fundamento jurídico para hacerlo. Por consiguiente, la medida de las CE es incompatible con las concesiones abarcadas ya sea por el Apéndice A o por el Apéndice B.

42. Las medidas de las CE también hacen que otras características anulen la capacidad de los dispositivos de visualización de panel plano para operar con un ordenador. Un producto que de otro modo estaría libre de derechos de algún modo pierde esa condición si además tiene alguna otra capacidad. Esa no es, sin embargo, la manera en que debe entenderse el texto de las concesiones. Si el visualizador de panel plano es capaz de operar con un ordenador (o algún otro producto comprendido en el ATI), estará abarcado ya sea por el Apéndice A o por el Apéndice B, o tal vez por ambos.

1. La actual NC

43. Procedamos ahora a examinar sucesivamente cada una de las medidas de las CE. Considerada aisladamente, parece que la actual nomenclatura combinada (NC) de 2009 refleja la concesión conforme al Apéndice A, ya que no se imponen derechos en la partida NC 8528.51.00 para monitores distintos de los de tubos de rayos catódicos, de un tipo exclusiva o principalmente utilizados en un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos comprendido en la partida 84.71. Sin embargo, como las propias CE reconocen, la Nota explicativa de la partida NC 8528.51.00 restringe el alcance de esa línea arancelaria de una manera que es incompatible con la concesión conforme al Apéndice A.

44. Además, por lo que respecta a los dispositivos de visualización de panel plano en cuestión, la actual NC no refleja la concesión conforme al Apéndice B, que incluye productos distintos de los utilizados "exclusiva o principalmente" en un sistema informático. Esto es especialmente así cuando la actual NC se examina junto con las Notas explicativas de la NC y los reglamentos de las CE. Las CE hacen hincapié en la "previsibilidad", y afirman que no habían previsto ese resultado. Sin embargo, la cuestión jurídica a determinar aquí es el alcance de la concesión tal como está redactada. La medida de las CE ni siquiera trata de identificar o delimitar qué dispositivos de visualización de panel plano son "para" productos comprendidos en el ATI, salvo los dispositivos de visualización de panel plano que se utilizan "exclusiva o principalmente" en un sistema informático. El Japón, al haber explicado claramente que algunos dispositivos de visualización de panel plano capaces de operar con un ordenador u otros productos comprendidos en el ATI están abarcados por alguna partida imponible de la NC, ha acreditado su presunción *prima facie*.

2. Nota explicativa de la NC (asunto *Kamino)*

45. Pasemos ahora a la Nota explicativa de la NC que establece normas concretas para la interpretación de la partida NC en cuestión aquí. Las CE tratan de defender esa medida altamente problemática, la Nota explicativa, aduciendo que "hoy en día no puede considerarse que este criterio en virtud de la Nota explicativa es más probativo que otros establecidos en las Notas explicativas aplicables".[1] Aparentemente, las CE creen que la decisión del Tribunal de Justicia Europeo en el asunto *Kamino* de algún modo subsana su medida. Disentimos firmemente. Observamos, en primer lugar, que la sentencia en el asunto *Kamino,* pronunciada después del establecimiento de este Grupo Especial, no tiene ninguna pertinencia directa para este caso. En segundo lugar, el Japón no tiene conocimiento de ningún cambio en la práctica de las CE después del asunto *Kamino*, ni las CE han presentado documentación de algún cambio en su práctica.

3. Reglamentos de clasificación

46. Las CE tratan de defender esas medidas diciendo que se están examinando. Sin embargo, esos reglamentos siguen en vigor mientras no sean formalmente derogados. Este Grupo Especial puede y debe constatar que son incompatibles con las normas de la OMC.

III. ADAPTADORES MULTIMEDIA

47. Con independencia de cuál sea la capacidad de esos dispositivos de almacenamiento instalados en adaptadores multimedia, esa capacidad de almacenamiento está plenamente abarcada por la "función de comunicación" del dispositivo. Considérese, por ejemplo, el buzón de correo electrónico. La cuenta de correo electrónico necesita una capacidad de almacenamiento significativa para funcionar con eficacia. Esa significativa función de almacenamiento es, por tanto, necesaria para la finalidad de comunicación del adaptador multimedia, porque si la función de almacenamiento no existiera en el sistema de correo electrónico el receptor no podría recibir correos. El Japón es consciente de que la capacidad de almacenamiento permite a esos adaptadores multimedia almacenar vídeos grabados. Sin embargo, como reconocen las CE, los dispositivos siguen siendo adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación. Debe otorgarse trato libre de derechos a esos dispositivos, cualquiera que sea su clasificación.

[1] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 60.

ANEXO C

COMUNICACIONES DEL TAIPEI CHINO

CONTENIDO		PÁGINA
C-1	Resumen de la primera comunicación escrita presentada por el Taipei Chino	C-2
C-2	Resumen de la declaración oral formulada por el Taipei Chino en la primera reunión sustantiva	C-14
C-3	Declaración oral final formulada por el Taipei Chino en la primera reunión sustantiva	C-18
C-4	Resumen de la segunda comunicación escrita presentada por el Taipei Chino	C-20
C-5	Resumen de la declaración oral formulada por el Taipei Chino en la segunda reunión sustantiva	C-36

ANEXO C-1

RESUMEN DE LA PRIMERA COMUNICACIÓN ESCRITA PRESENTADA POR EL TAIPEI CHINO

I. INTRODUCCIÓN

1. La *Declaración Ministerial sobre el comercio de productos de tecnología de la información* ("ATI", Acuerdo sobre Tecnología de la Información) fue firmada el 13 de diciembre de 1996, durante la Conferencia Ministerial de la OMC celebrada en Singapur. Los participantes en el ATI acordaron consolidar y eliminar los derechos de aduana y otros derechos y cargas de cualquier clase en el sentido del párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994 con respecto a los productos enumerados en los Apéndices del ATI.

2. Las Comunidades Europeas ("CE"), como participantes en el ATI, modificaron su Lista para cumplir los compromisos asumidos en virtud de dicho Acuerdo. Concretamente, las CE consolidaron y eliminaron todos los derechos de aduana y los demás derechos y cargas sobre los productos enumerados en el Apéndice A y el Apéndice B del ATI, incluidos, entre otros, los dispositivos de visualización de panel plano, los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación y determinadas "unidades de entrada o salida" de "máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos" y "telefax" (máquinas digitales multifuncionales).

3. No obstante, como consecuencia de determinadas medidas de las CE impugnadas en esta diferencia, las CE y sus Estados miembros aplican derechos de aduana a los productos arriba mencionados, concretamente, un derecho del 14 por ciento a los dispositivos de visualización de panel plano, derechos del 13,9 y el 14 por ciento a los adaptadores multimedia, y un derecho del 6 por ciento a las máquinas digitales multifuncionales. Por consiguiente, las CE y sus Estados miembros otorgan al comercio de esos productos procedentes de, entre otros lugares, el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kimmen y Matsu ("TPKM") un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE. Esos derechos de aduana son superiores a los establecidos y previstos en la Lista de las CE y están sujetos a términos, condiciones y salvedades no establecidos en dicha Lista. En consecuencia, las CE infringen los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994.

4. Además, las CE y sus Estados miembros, al no haber publicado rápidamente determinadas medidas de clasificación relativas a los adaptadores multimedia y al aplicar derechos antes de su publicación, han actuado de manera incompatible con las obligaciones que les corresponden en virtud de los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994.

II. ANTECEDENTES FÁCTICOS

A. LOS PRODUCTOS EN CUESTIÓN

5. Los dispositivos de visualización de panel plano son dispositivos de visualización que pueden recibir señales o bien de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos únicamente, o bien tanto de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos como de otras fuentes. Normalmente disponen de diversos conectores, desde el conector VGA tradicional hasta la interfaz visual digital ("DVI"), entre otros. El elemento común de todos los dispositivos de visualización de panel plano afectados es que sólo pueden utilizarse con máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos o con máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos y otros aparatos.

6. Los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación son dispositivos que permiten a una televisión recibir y descodificar señales de televisión digitales ("DTV"). Pueden conectarse a Internet mediante un módem. A veces tienen también un disco duro ("HDD") para grabar programas de televisión o ejecutar otras aplicaciones facilitadas por el proveedor de DTV.

7. Las máquinas digitales multifuncionales son máquinas que pueden realizar dos o más de las siguientes funciones: impresión, escaneado, copia y envío de facsímiles. Pueden además dividirse en dos principales categorías de productos. La primera categoría comprende las máquinas digitales multifuncionales que pueden conectarse a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o a una red de ordenadores. La segunda categoría incluye las máquinas digitales multifuncionales que no pueden conectarse a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos pero que operan en conexión con una línea telefónica. Ninguna de las máquinas digitales multifuncionales en cuestión incluye una función que utilice tecnología de fotocopia tradicional.

B. LAS MEDIDAS EN LITIGIO

1. Dispositivos de visualización de panel plano

8. Las CE publicaron el Reglamento (CE) Nº 634/2005 de la Comisión el 26 de abril de 2005, y el Reglamento (CE) Nº 2171/2005 de la Comisión el 29 de diciembre de 2005. De conformidad con esos Reglamentos, un monitor con pantalla de cristal líquido (LCD) que tenga una DVI entre otros conectores fue clasificado en la partida 8528.21.90 y quedó sujeto a un derecho del 14 por ciento. La clasificación como unidad de salida de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos en la partida 8471 está excluida porque ese monitor no es del tipo exclusiva o principalmente utilizado en un sistema de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, habida cuenta de su capacidad para visualizar señales de fuentes distintas de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, como un circuito cerrado de televisión, un reproductor de DVD o una videocámara.

9. El 30 de mayo de 2008, las CE publicaron una versión consolidada de las Notas Explicativas de la Nomenclatura Combinada ("NENC"), 2008/C 133/01, que confirma que cualquier dispositivo de visualización de panel plano que no se utilice *exclusivamente* con sistemas o máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos queda excluido de la clasificación que le otorgaría trato en franquicia arancelaria.

10. El 31 de octubre de 2008, las CE publicaron el Reglamento (CE) Nº 1031/2008 de la Comisión, por el que se enmienda el Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo y se establece la NC 2009, en virtud de la cual los dispositivos de visualización de panel plano para uso exclusivo o principal con máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos se clasifican en la partida 8528. Sin embargo, la franquicia arancelaria aplicable siguió reservada a los dispositivos de visualización de panel plano única o principalmente utilizados con sistemas automáticos de procesamiento de datos de conformidad con las medidas de clasificación arriba citadas.

11. El TPKM observa que las CE, en virtud del Reglamento (CE) Nº 493/2005 del Consejo, de 16 de marzo de 2005, y el Reglamento (CE) Nº 301/2007 del Consejo, de 22 de marzo de 2007, suspenden la imposición de derechos a determinados dispositivos de visualización de panel plano con LCD. La segunda disposición expiró el 31 de diciembre de 2008, aunque la Comisión de las CE ha presentado una propuesta de ampliar y prolongar la suspensión del pago de derechos.

2. Adaptadores multimedia

12. En 2006 la Comisión de las CE propuso un proyecto de NENC para aclarar el tipo de adaptadores multimedia abarcados por la subpartida NC 8528.12.91 como adaptadores multimedia con una función de comunicación, y la clasificación de los adaptadores multimedia con disco duro. El texto de la NENC fue adoptado en parte por el Comité del Código Aduanero en su reunión de octubre de 2006. Sin embargo, hasta la reunión de abril de 2007 no se procedió a votar sobre el proyecto de NENC concerniente a los adaptadores multimedia con disco duro.

13. Aunque las NENC se adoptaron en 2006 y en abril de 2007, no se publicaron en el Diario Oficial de la Unión Europea hasta el 7 de mayo de 2008. Sin embargo, los Estados miembros de las CE ya las aplicaban antes de su publicación.

14. Como consecuencia de las NENC, los adaptadores multimedia con disco duro están clasificados como videocámaras en la partida NC 8521.90.00 y están sujetos a un derecho de aduana del 13,9 por ciento. Además, los adaptadores multimedia que incluyen dispositivos que permiten acceder a Internet, como dispositivos ISDN-WLAN- o Ethernet, están excluidos del trato en franquicia arancelaria y clasificados en la subpartida NC 8528.71.19, quedando así sujetos a un derecho de aduana del 14 por ciento porque se considera que esos dispositivos no son "módems".

3. Máquinas digitales multifuncionales

15. El 9 de marzo de 1999, las CE publicaron el Reglamento (CE) Nº 517/1999 de la Comisión, que clasifica determinadas máquinas digitales multifuncionales con funciones de escaneado, impresión, telefax y fotocopia en la subpartida NC 9009.12.00, sujeta a un derecho de aduana del 6 por ciento. La razón es que se considera que ninguna de esas funciones confiere al producto su carácter esencial.

16. El 9 de marzo de 2006, las CE publicaron el Reglamento (CE) Nº 400/2006, por el que determinadas máquinas digitales multifuncionales con funciones de escaneado, impresión y copia se clasifican en la subpartida NC 9009.12.00, sujeta a un derecho de aduana del 6 por ciento. La razón es que se considera que ninguna de esas funciones confiere al producto su carácter esencial.

17. El Comité del Código Aduanero celebró su 360ª reunión en 2005. En el informe de esa reunión se afirma que "el Comité acordó que si un aparato multifunción (telefax, impresión, escaneado y copia) puede imprimir fotocopias en blanco y negro a una velocidad de 12 o más páginas por minuto (formato A4), ello indica que el producto es clasificable en la partida 9009 como fotocopiadora".

18. El 31 de octubre de 2008, las CE publicaron el Reglamento (CE) Nº 1031/2008 de la Comisión, que establece que las máquinas digitales multifuncionales con funciones de telefax y que no puedan copiar más de 12 páginas monocromas por minuto quedan sujetas a un derecho de aduana del 0 por ciento. Sin embargo, las máquinas digitales multifuncionales que no incorporen una función de telefax o que incorporen una función de telefax pero puedan copiar más de 12 páginas monocromas por minuto quedan sujetas a un derecho de aduana del 6 por ciento.

III. ARGUMENTOS

A. LAS CE, AL IMPONER DERECHOS DE ADUANA A DETERMINADOS DISPOSITIVOS DE VISUALIZACIÓN DE PANEL PLANO, ESTÁN INFRINGIENDO LOS APARTADOS A) Y B) DEL PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO II DEL GATT DE 1994

1. La Lista de las CE incorpora el Apéndice B al ATI, lo que obliga a las CE a otorgar trato libre de derechos a los dispositivos de visualización de panel plano para productos comprendidos en el ATI

19. Con arreglo a la Lista de las CE, debe otorgarse trato libre de derechos a los productos comprendidos en la designación "dispositivos de visualización de panel plano (incluidos los de cristal líquido (LCD), electro luminiscentes, los de plasma, vacuofluorescentes y otras tecnologías) para productos comprendidos en el presente Acuerdo, y partes de los mismos", con independencia de la partida en que ese producto esté clasificado. Por tanto, lo que hay que determinar en esta diferencia es el alcance de la concesión otorgada por lo que respecta a los "dispositivos de visualización de panel plano". En particular, el Grupo Especial deberá decidir si las CE tienen derecho a excluir del ámbito de la concesión pertinente a cualesquiera dispositivos de visualización de panel plano que puedan recibir señales de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos y de otras fuentes debido a la presencia de una DVI o cualquier otro conector. Esas cuestiones se examinarán seguidamente a la luz de lo dispuesto en los artículos 31 y 32 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados ("Convención de Viena").

a) Sentido corriente

20. El sentido corriente de "dispositivos de visualización de panel plano" indica que se trata de pantallas delgadas para visualizar datos o señales. Tienen diversas aplicaciones, incluida la reproducción de señales procedentes de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos. Sin embargo, también pueden visualizar datos procedentes de otras fuentes. De su sentido corriente se sigue que un dispositivo de visualización de panel plano *no* está limitado exclusivamente a la recepción de señales procedentes de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos.

b) Contexto

21. La concesión que figura en la Lista de las CE alude a los "dispositivos de visualización de panel plano (incluidos los de cristal líquido (LCD), electro luminiscentes, los de plasma, vacuofluorescentes y otras tecnologías) para productos *comprendidos en el presente Acuerdo*, y partes de los mismos " (las cursivas no figuran en el original). Es evidente que la concesión sólo requiere que los dispositivos de visualización de panel plano sean "para" productos comprendidos en el ATI. En consecuencia, basta con que el dispositivo de visualización de panel plano se utilice, entre otras cosas, con productos comprendidos en el ATI, y, por tanto, al menos con máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos. Así pues, los dispositivos de visualización de panel plano están abarcados por esa concesión aunque puedan conectarse a aparatos distintos de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos.

22. En segundo lugar, la Lista de las CE otorga trato libre de derechos a diversos productos aunque puedan conectarse a aparatos que no sean máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos. Se otorga, por ejemplo, una concesión para los dispositivos de visualización de panel plano para "proyección utilizados con las máquinas tratamiento de información capaces de visualizar información numérica generada por la unidad central de proceso". Basta con que el

dispositivo de visualización de panel plano pueda visualizar información procedente de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos. No hay razón alguna para aplicar una interpretación más restrictiva a los dispositivos de visualización de panel plano en cuestión, lo que también comprende las tecnologías de visualización de panel plano.

23. Por último, en lo tocante a la concesión para los "dispositivos de visualización de panel plano", las CE enumeraron en su Lista modificada 14 subpartidas NC en las que esos dispositivos pueden clasificarse. Tras analizar las 14 subpartidas arancelarias, el TPKM considera que no justifican la afirmación de que los dispositivos de visualización de panel plano están excluidos de esas concesiones si pueden conectarse a aparatos que no sean máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos.

c) Objeto y fin

24. El TPKM sostiene que cualquier interpretación que excluya de la amplia concesión de las CE a cualesquiera dispositivos de visualización de panel plano capaces de recibir señales no sólo de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos sino también de otras fuentes es contraria al objeto y fin del GATT de 1994 y el ATI.

d) Otras consideraciones

25. En la práctica, las CE clasificaban las dispositivos de visualización de panel plano capaces de recibir señales tanto de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos como de otras fuentes en la partida 8471 o en otras partidas sujetas a derecho de aduana del cero por ciento. Esa clasificación coherente en partidas con arancel cero se mantuvo hasta 2004, cuando las CE empezaron a reclasificar otras partidas sujetas a derechos, primero los dispositivos de visualización de panel plano de plasma y después los dispositivos de visualización de panel plano con LCD.

2. La Lista de las CE incorpora el Apéndice A al ATI, lo que obliga a las CE a otorgar trato libre de derechos a las "unidades de salida", incluidos determinados dispositivos de visualización de panel plano

26. El TPKM sostiene, con independencia de la concesión hecha con respecto a los "dispositivos de visualización de panel plano" en la Lista de las CE, que la concesión hecha con respecto a la subpartida 8471.60 ("unidades de entrada o salida, aunque incluyan unidades de memoria en la misma envoltura") también abarca determinados dispositivos de visualización de panel plano que pueden recibir señales tanto de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos como de otras fuentes.

a) Sentido corriente

27. El sentido corriente de la expresión "unidades de salida" demuestra que dicha expresión es muy amplia y abarca cualquier elemento o artículo capaz de proporcionar información procedente del ordenador. Del sentido corriente se sigue que un dispositivo de visualización de panel plano que puede recibir señales tanto de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos como de otras fuentes estará comprendido en el alcance de la expresión "unidades de salida". El sentido corriente de "unidades salida" no respalda la afirmación de que un dispositivos de visualización de panel plano comprendido en la subpartida 8471.60 *sólo* debe ser capaz de recibir señales de un sistema informático.

b) Contexto

28. En su Lista, las CE definen la subpartida 8471.60 como "unidades de entrada o salida, aunque incluyan unidades de memoria en la misma envoltura ". Si la subpartida 8471.60 se interpreta en conjunción con la partida 8471, las palabras "aunque incluyan unidades de memoria en la misma envoltura" no sugieren que un dispositivo de visualización de panel plano capaz de recibir señales tanto de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos como de otras fuentes quedaría excluido de la definición de esa subpartida.

29. La estructura de la partida 8471 en la Lista de las CE también confirma el amplio alcance de dicha partida. Ésta abarca claramente todos los tipos de tecnologías de procesamiento de datos. Además, no hay en la designación de las subpartidas de la partida 8471 nada que sugiera que sólo pueden clasificarse en la partida 8471 los productos que únicamente pueden trabajar con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos. Por tanto, el TPKM sostiene que los dispositivos de visualización de panel plano que pueden recibir señales tanto de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos como de otras fuentes están abarcados por la subpartida 8471.60.

c) El Sistema Armonizado

30. La Nota 5 B) al Capítulo 84 establece los requisitos que ha de reunir una unidad de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos. Entre otras cosas, la Nota 5 B) requiere que esa unidad sea de un tipo utilizado *exclusiva o principalmente* en un sistema automático de procesamiento de datos. Por consiguiente, basta con que un dispositivo de visualización de panel plano sea utilizado *principalmente* con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos para que esté clasificado en la partida 8471, con independencia de que también pueda recibir señales de otras fuentes.

31. Además la Nota 5 C) al Capítulo 84 confirma la clasificación en la partida 8471 aunque las unidades de las máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos se presenten aisladamente. Esa Nota al Capítulo no requiere la utilización exclusiva con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos.

d) Otras consideraciones

32. Con arreglo al SA de 2007, los dispositivos de visualización de panel plano anteriormente clasificados en la subpartida 8471.60 del SA están clasificados en la nueva subpartida 8528.51 del SA (subpartida NC 8528.51.00), cuyo texto es el siguiente: "de los tipos utilizados *exclusiva o principalmente* con máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos de la partida 8471" (las cursivas no figuran en el original). El SA de 2007 ha rechazado claramente toda exigencia de uso exclusivo al insertar los criterios "exclusiva o principalmente" en el texto de la propia subpartida 8528.51.

3. Las medidas en litigio infringen en sí mismas los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994

33. Mediante las medidas impugnadas arriba descritas, las CE y sus Estados miembros están imponiendo derechos de aduana a determinados dispositivos de visualización de panel plano, lo cual es incompatible con las obligaciones que les corresponden en virtud de los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994.

34. El TPKM observa que las CE han suspendido el pago de derechos sobre determinados dispositivos de visualización de panel plano en virtud de los Reglamentos del Consejo arriba citados. Opina que las CE, a pesar de esa suspensión del pago de derechos, siguen infringiendo los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994. La infracción existe porque el beneficio del arancel nulo está supeditado a varias condiciones no establecidas en la Lista de las CE.

35. En primer lugar, las suspensiones del pago de derechos pueden anularse unilateralmente tan pronto como las CE estimen que ya no se dan las condiciones para su continuidad. En segundo lugar, habida cuenta de que los Reglamentos del Consejo arriba citados sólo aplican una suspensión del pago de derechos a determinados tipos de dispositivos de visualización de panel plano, hay varios tipos de dispositivos de visualización de panel plano que no están comprendidos en el alcance de la suspensión en cuestión y siguen sujetos al pago de derechos de aduana del 14 por ciento.

B. AL IMPONER DERECHOS DE ADUANA A DETERMINADOS ADAPTADORES MULTIMEDIA CON UNA FUNCIÓN DE COMUNICACIÓN, LAS CE ESTÁN INFRINGIENDO LOS APARTADOS A) Y B) DEL PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO II DEL GATT DE 1994

1. La Lista de las CE incorpora el Apéndice B del ATI, lo que obliga a las CE a otorgar trato libre de derechos a los adaptadores multimedia con una función de comunicación

36. Según la Lista de las CE, debe otorgarse trato libre de derechos a un producto abarcado por la designación "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación" con independencia de la partida en que esté clasificado. Por tanto, lo que hay que determinar en esta diferencia es el alcance de la concesión otorgada con respecto a los adaptadores multimedia. En particular, el Grupo Especial deberá decidir si las CE tienen derecho a excluir del alcance de la concesión pertinente a cualesquiera adaptadores multimedia con disco duro o adaptadores multimedia que incluyan dispositivos, como ISDN- WLAN- o módems Ethernet, que permiten acceder a Internet por el hecho de que esos dispositivos no son "módems". Esas cuestiones se examinarán seguidamente a la luz de los artículos 31 y 32 de la Convención de Viena.

a) Sentido corriente

37. Como se indica en la Lista de las CE, el producto abarcado por la concesión de que se trata se define como "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación: dispositivo de microprocesador, que incorpora un módem para acceso a Internet y que tiene una función de intercambio de información interactivo". El TPKM examinará en primer lugar la parte del texto de la concesión que figura antes de los dos puntos, y después la que figura después.

i) "Adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación"

38. El sentido corriente del texto de la concesión es claro. Abarca los adaptadores multimedia que desempeñan cualquier tipo de función de comunicación. La concesión no requiere que los adaptadores multimedia desempeñen únicamente una función de comunicación. Por tanto, basta con que el adaptador multimedia desempeñe una función de comunicación, aunque pueda desempeñar otras funciones, como una función de grabación de video.

ii) "Dispositivo de microprocesador, que incorpora un módem para acceso a Internet y que tiene una función de intercambio de información interactivo"

39. Tras examinar la parte del texto que figura después de los dos puntos, el TPKM no ha encontrado ningún motivo que pudiera justificar que se excluyan del alcance de la concesión

pertinente los adaptadores multimedia que *además* de la función de comunicación pueden desempeñar una función de grabación o reproducción. Además, el análisis del término "módem" ha demostrado que dicho término tiene un alcance muy amplio.

b) Contexto

40. Se recuerda que las CE citaron en su Lista las siguientes tres subpartidas contiguas a los adaptadores multimedia en la segunda Lista: 8517.50.90, 8517.80.90 y 8525.20.99. Además, a partir de 2000 se mencionaba también 8528.12.91. Tras analizar los términos de esas subpartidas de la NC, el TPKM observa que esos términos no justifican que se trate a los adaptadores multimedia que desempeñan funciones adicionales a las de comunicación como si no estuvieran comprendidas en la concesión en cuestión. De manera análoga, tampoco requieren que los adaptadores multimedia incluyan tipos de módems específicos para estar comprendidos en una de esas subpartidas de la NC.

c) Objeto y fin

41. El TPKM sostiene que cualquier interpretación que excluyera de la concesión de las CE a cualesquiera adaptadores multimedia con funciones adicionales a las de comunicación, o adaptadores multimedia que no incorporen los tipos de módems enumerados en la NENC en cuestión, sería contraria al objeto y fin del GATT de 1994 y el ATI.

d) Otras consideraciones

42. En la práctica, el trato que ha de otorgarse a determinados adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación se examinó por primera vez en 2005, y no se adoptó una primera decisión sobre esas cuestiones hasta octubre de 2006. Entre 2000 y 2006, los exportadores se beneficiaron de trato libre de derechos, con arreglo a lo previsto en la Lista de las CE.

2. Las medidas en litigio infringen en sí mismas los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994

43. En virtud de las medidas impugnadas arriba descritas, las CE y sus Estados miembros están imponiendo derechos de aduana a determinados adaptadores multimedia con una función de comunicación, lo cual es incompatible con las obligaciones que les corresponden en virtud de los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994.

C. AL NO HABER PUBLICADO DESDE HACE MÁS DE UN AÑO LAS NOTAS EXPLICATIVAS MODIFICADAS RELACIONADAS CON LA ARANCELIZACIÓN DE DETERMINADOS ADAPTADORES MULTIMEDIA, LAS CE ESTÁN INFRINGIENDO EL PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO X DEL GATT DE 1994

44. El párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994 dispone que "las leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas de aplicación general ... serán publicados rápidamente a fin de que los gobiernos y los comerciantes tengan conocimiento de ellos".

45. En el presente caso, el hecho de la NENC en cuestión se adoptara en octubre de 2006 y en abril de 2007 pero no se publicara hasta mayo de 2008 es claramente incompatible con la obligación de publicar "rápidamente" establecida en el párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994.

D. AL APLICAR DERECHOS A DETERMINADOS ADAPTADORES MULTIMEDIA ANTES DE LA PUBLICACIÓN OFICIAL DE LAS MEDIDAS QUE LOS IMPONEN, LAS CE ESTÁN INFRINGIENDO EL PÁRRAFO 2 DEL ARTÍCULO X DEL GATT DE 1994

46. El párrafo 2 del artículo X del GATT de 1994 dispone que "no podrá ser aplicada antes de su publicación oficial ninguna medida de carácter general ...".

47. Algunos Estados miembros de las CE aplicaron la NENC relativa a los adaptadores multimedia antes de su publicación oficial. Como consecuencia de ello se aplicaron derechos de aduana antes de la publicación de la NENC. Por consiguiente, las CE y sus Estados miembros actuaron de manera incompatible con las obligaciones que les corresponden en virtud del párrafo 2 del artículo X del GATT de 1994.

E. AL IMPONER DERECHOS DE ADUANA A DETERMINADAS MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES, LAS CE ESTÁN INFRINGIENDO LOS APARTADOS A) Y B) DEL PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO II DEL GATT DE 1994

1. La Lista de las CE incorpora el Apéndice A del ATI, lo que obliga a las CE a otorgar trato libre de derechos a las "unidades de entrada o salida" y a determinados "telefax"

48. Al aceptar el ATI, las CE se comprometieron a eliminar todos los derechos de aduana aplicables a las "unidades de entrada o salida" de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos comprendidas en la subpartida 8471.60 del SA y a los telefax comprendidos en la subpartida 8517.21 del SA. El Grupo Especial tendrá que decidir si las CE tienen derecho a excluir del alcance de la concesión pertinente a todas las máquinas digitales multifuncionales que pueden conectarse a una red o a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos y que incluyen una función de telefax, si pueden copiar más de 12 páginas monocromas por minuto. El Grupo Especial deberá también determinar si ciertas máquinas digitales multifuncionales que no pueden conectarse a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos pero que operan en conexión con una red telefónica pueden quedar excluidas de la concesión. Estas cuestiones se examinarán seguidamente a la luz de los artículos 31 y 32 de la Convención de Viena.

a) Sentido corriente

i) "Unidades de entrada o salida" e "impresoras"

49. La definición de los términos "unidades de entrada" y "unidades de salida", en el sentido de la subpartida 8471.60 del SA, es muy amplia. De hecho, por "unidades de salida" se entiende cualquier aparato o cosa que reciba datos o información de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, y los términos "unidades de entrada" abarcan cualquier aparato o cosa que proporcione datos o información a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos. Por tanto, las máquinas digitales multifuncionales capaces de conectarse a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos son "unidades de entrada" y "unidades de salida" en el sentido de la subpartida 8471.60 del SA.

50. Una de las concesiones hechas por lo que respecta a las "unidades de entrada o salida" de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos guarda relación con las "impresoras" (subpartida NC 8471.60.40). El término "impresora" alude a un dispositivo de salida que produce un registro impreso de datos, textos, etc. El TPKM observa que el término "impresora" en modo alguno requiere que la información o los datos que se imprimen provengan exclusivamente de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos. Tampoco alude en ningún

momento a un número máximo o mínimo de páginas que podrían producirse para que se considere que el dispositivo es una "impresora". Por consiguiente, el TPKM sostiene que las máquinas digitales multifuncionales conectables a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos están comprendidas en el ámbito de la concesión, es decir, que no son sólo "unidades de entrada o salida" de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, sino, más concretamente, "impresoras".

ii) Telefax

51. El término "telefax" alude a aparatos que reproducen materia gráfica mediante escaneado de un original y que después transmiten los datos escaneados por medio de señales enviadas a través de una red telefónica. El TPKM sostiene que las máquinas digitales multifuncionales en cuestión que no pueden conectarse a ordenadores pero que operan en conexión con una red telefónica para transmitir datos están claramente comprendidas en la categoría de "telefax".

iii) Fotocopiadoras/procesos de fotocopia

52. Con arreglo a las medidas en litigio, las CE siempre consideran que las máquinas digitales multifuncionales en cuestión son fotocopiadoras. No obstante, el proceso de fotocopia es un proceso en virtud del cual se produce una copia por acción de la luz sobre una superficie fotosensible. Hay un vínculo directo entre la acción de la luz y la copia que se produce. Por tanto, el término "fotocopia" no abarca la reproducción de originales mediante impresión o transmisión de un archivo de datos anteriormente escaneado, tal como hacen las máquinas digitales multifuncionales.

b) Contexto

53. Como se indica más arriba, la estructura de la partida 8471 del SA confirma claramente el amplio alcance de la partida 8471 en cuanto que abarca todos los tipos de tecnologías de tratamiento o procesamiento de datos. De manera análoga, también la estructura de la partida 8517 confirma su amplio alcance. En particular, esa partida incluye una subpartida residual, a saber, "los demás aparatos" (subpartida 8517.80) que confirma la intención de que esa partida abarque todos los "aparatos eléctricos de telefonía o telegrafía con hilos". Por el contrario, el texto de la partida 9009, a diferencia del de las partidas 8471 y 8517, incluye una categoría de aparatos muy limitada. Sólo abarca los aparatos de fotocopia por sistema óptico de contacto y los aparatos de termo copia, así como sus partes y accesorios. A diferencia de las partidas 8471 y 8517, la partida 9009 no tiene una subpartida residual.

54. Por lo demás, del texto de los Capítulos 84 y 85 se desprende claramente que su objetivo es abarcar una amplia gama de aparatos. El Capítulo 84 abarca las máquinas y artefactos mecánicos y sus partes, y el Capítulo 85 las máquinas, aparatos y material eléctrico, y sus partes. En contraste, el Capítulo 90 abarca instrumentos o aparatos muy específicos que se enumeran exhaustivamente, a saber, los instrumentos y aparatos de óptica, fotografía o cinematografía, de medida, control o precisión, los instrumentos y aparatos médico-quirúrgicos. Por tanto, el Capítulo 90 debe interpretarse restrictivamente, a diferencia de los Capítulos 84 y 85.

55. Por último, el TPKM hace referencia a las partidas 8525 y 9006 de la Lista de las CE, que incluyen ambas las cámaras, a fin de poner de manifiesto la distinción que en dicha Lista se hace entre productos digitales y no digitales. En la Lista de las CE las cámaras digitales se clasifican en la subpartida 8525.40 del SA, y, más concretamente, en la subpartida NC 8525.40.11 como "videocámaras incluidas las de imagen fija; cámaras digitales", mientras que las cámaras fotográficas

se clasifican en la partida 9006 del SA. Esta distinción es importante, y respalda la interpretación de que los "aparatos de fotocopia" que están incluidos en el Capítulo 90 no abarcan la copia digital.

c) El Sistema Armonizado

56. Como se indica más arriba, de conformidad con la Nota 5 B) al Capítulo 84, una "unidad" de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos tiene que ser de un tipo utilizado exclusiva o principalmente en sistemas automáticos de procesamiento de datos. La mayoría de las funciones de las máquinas digitales multifuncionales en cuestión, es decir, la impresión y el escaneado, están diseñadas para uso en conexión con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos y son, en consecuencia, funciones de un aparato utilizado principalmente con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos.

57. El TPKM observa que ni siquiera se requiere esa utilización principal para las máquinas digitales multifuncionales en cuestión. La Nota 5 D) al Capítulo 84 aclara que una impresora sigue estando abarcada por la partida 8471 del SA aunque no se utilice exclusivamente, y ni siquiera principalmente, con un sistema automático de procesamiento de datos. Por tanto, no es preciso que las máquinas digitales multifuncionales en cuestión, en la medida en que son impresoras, sean utilizadas exclusiva o principalmente con un sistema automático de procesamiento de datos para estar comprendidas en la partida 8471 del SA.

58. Por último, la Nota Explicativa del SA a la partida 9009 confirma que el término "fotocopia" no incluye la conversión de una imagen en datos digitales por un escaneador y la impresión de esos datos por la impresora.

d) Objeto y fin

59. El TPKM sostiene que cualquier interpretación que excluyera de la concesión de las CE a las máquinas digitales multifuncionales que no incorporen una función de telefax o que incorporen una función de telefax pero puedan copiar más de 12 páginas monocromas por minuto sería contraria al objeto y fin del GATT de 1994 y el ATI. La exclusión de determinadas máquinas digitales multifuncionales con una función de telefax y que no pueden conectarse a una red de ordenadores o una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos también sería contraria al objeto y fin del GATT de 1994 y el ATI.

e) Otras consideraciones

i) Determinadas IAV relativas a máquinas digitales multifuncionales

60. En la práctica, varias IAV confirman la clasificación de las máquinas digitales multifuncionales capaces de conectarse a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos en las partidas 8517 o 8471. El carácter multifuncional del dispositivo en ningún caso justificaba su clasificación como fotocopiadora, a no ser que el dispositivo no pudiera conectarse a una red o a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos y no tuviera una conexión para telefax.

ii) Determinados documentos del SA

61. En el SA de 2007 el alcance de la partida 8443 se ha ampliado para que abarque las máquinas digitales multifuncionales anteriormente abarcadas por las partidas 8471 y 8517. La partida 8443 incluye ahora todas las impresoras, máquinas de telefax, fotocopiadoras y copiadoras digitales, así

como las máquinas digitales multifuncionales. Tanto la estructura de la partida 8443 como la Nota Explicativa del SA a esa partida confirman las diferencias entre las copias digitales y las fotocopias.

62. Además, la nueva Nota 5 D) al Capítulo 84 del SA de 2007 indica que la partida 8471 no abarca las máquinas "impresoras, copiadoras y de fax, incluso combinadas entre sí" cuando se presentan por separado. Al estimar necesario excluir expresamente las máquinas digitales multifuncionales del alcance de la partida 8471, esta Nota reconoce que esas máquinas digitales multifuncionales estaban adecuadamente clasificadas en la partida 8471 en el SA 96.

2. Las medidas en litigio infringen en sí mismas los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994

63. En virtud de las medidas impugnadas arriba descritas, las CE y sus Estados miembros están imponiendo derechos de aduana a determinadas máquinas digitales multifuncionales, lo cual es incompatible con las obligaciones que les corresponden en virtud de los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994.

IV. CONCLUSIONES

64. Por todas las razones arriba expuestas, el TPKM solicita al Grupo Especial que constate que:

a) las medidas de las CE concernientes a los dispositivos de visualización de panel plano son incompatibles con las obligaciones que les corresponden en virtud de los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994;

b) las medidas de las CE concernientes a los adaptadores multimedia con una función de comunicación son incompatibles con las obligaciones que les corresponden en virtud de los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994;

c) las medidas de las CE concernientes a los adaptadores multimedia con una función de comunicación son incompatibles con los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994;

d) las medidas de las CE concernientes a las "unidades de entrada o salida" y las máquinas de telefax son incompatibles con los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994.

ANEXO C-2

RESUMEN DE LA DECLARACIÓN ORAL FORMULADA POR EL TAIPEI CHINO EN LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

1. Por primera vez desde que es Miembro de la OMC, el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kimmen y Matsu ("TPKM") se ha visto obligado a presentar una reclamación en la OMC. Ha adoptado esta medida sin precedentes debido a la importancia de las corrientes comerciales afectadas que se trata, así como al carácter manifiesto de las infracciones cometidas por las CE.

2. Con arreglo a lo determinado en colaboración con los reclamantes, en esta declaración inicial el TPKM se centrará en uno de estos productos, a saber, los dispositivos de visualización de panel plano. En lo tocante a las máquinas digitales multifuncionales y los adaptadores multimedia, el TPKM respalda lo que han dicho los Estados Unidos y el Japón en sus declaraciones iniciales.

I. OBSERVACIONES PRELIMINARES

3. En principio este caso es muy sencillo. Lo que el Grupo Especial ha de determinar es si las CE tienen derecho a excluir los dispositivos de visualización de panel plano del alcance de la concesión simplemente porque pueden recibir y reproducir señales tanto de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos como de otras fuentes (algunos de esos dispositivos de visualización de panel plano incluso sólo pueden reproducir señales procedentes de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos). De hecho, con arreglo a las medidas impugnadas la mera capacidad de un dispositivo de visualización de panel plano para conectarse a un aparato distinto de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos dará lugar a su exclusión automática del alcance de la concesión que abarca los dispositivos de visualización de panel plano para uso en productos comprendidos en el ATI.

4. El Tribunal de Justicia Europeo, que es el más alto Tribunal de las CE, ha mantenido, en el asunto *Kamino*, que las palabras "exclusiva o principalmente", que determinan si puede considerarse que un producto está comprendido en la subpartida 8471.60 del SA, no pueden interpretarse en el sentido de que requieren el uso exclusivo con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos. Por tanto, el Tribunal de Justicia Europeo ha confirmado en *Kamino* que no hay fundamentos jurídicos para que las CE excluyan los dispositivos de visualización de panel plano de la clasificación en la subpartida 8471.60 simplemente porque esos aparatos también pueden conectarse a un dispositivo distinto de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, por ejemplo sencillamente porque un dispositivo de visualización de panel plano tiene un conector DVI.

5. Las CE han hecho en su comunicación algunas observaciones preliminares en las que sostienen que el TPKM no ha acreditado una presunción *prima facie* por lo que respecta a los dispositivos de visualización de panel plano. Ninguna de esas observaciones es acertada.

6. En primer lugar, parece que las CE aducen que no saben cuál es el producto de cuyo trato el TPKM se queja concretamente. Como se indicó en su comunicación, la reclamación del TPKM concierne al trato otorgado por las CE a todos los dispositivos de visualización de panel plano que pueden recibir y reproducir señales exclusivamente de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos y tanto de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos

como de otros aparatos. Los dispositivos de visualización de panel plano en cuestión pueden utilizar varias tecnologías, como LCD, plasma, OLED, etc., distintas de la tecnología TRC.

7. En segundo lugar, el TPKM en ningún momento ha alegado que las obligaciones de las CE derivan directamente del ATI. De su comunicación se desprende claramente que el TPKM considera que las CE han infringido las obligaciones que les corresponden en el marco de la OMC al otorgar a los productos en cuestión un trato menos favorable que el previsto en su Lista.

8. En tercer lugar, el hecho de que las CE hayan suspendido temporalmente el pago de derechos de aduana sobre parte de los productos afectados por esta diferencia no anula su infracción del artículo II del GATT de 1994. En efecto, esa suspensión es temporal, y está supeditada a varias condiciones no incluidas en la Lista de las CE. Las CE ni siquiera han respondido a este argumento.

9. Por último, las CE aducen que los dispositivos de visualización de panel plano que pueden recibir señales de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos y de otras fuentes no están automáticamente excluidos del trato en régimen de franquicia. En consecuencia, sostienen que la reclamación del TPKM no puede comprender una impugnación de las medidas de las CE en sí mismas. Sin embargo, para sostener esa reclamación contra las medidas "en sí mismas" no es preciso que los reclamantes demuestren que la medida en litigio "siempre" da lugar a una infracción de los acuerdos de la OMC abarcados. Basta con demostrar que al menos en algunos aspectos la medida en litigio darán lugar necesariamente a tal infracción.

II. ARGUMENTOS

10. La concesión concerniente a los dispositivos de visualización de panel plano que figura en la Lista de las CE tiene una doble vertiente. La primera parte de la concesión se basa en el Apéndice A del ATI y prevé la aplicación de un arancel nulo para varias subpartidas del SA en las que podrían clasificarse determinados dispositivos de visualización de panel plano, en particular las unidades de entrada o salida de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos comprendidas en la subpartida 8471.60.

11. Las CE también incorporaron a su Lista los productos enumerados en el Apéndice B del ATI, entre otros los dispositivos de visualización de panel plano. Por lo que respecta a los dispositivos de visualización de panel plano abarcados por el Apéndice B e incorporados a la Lista de las CE, el TPKM sostiene que la interpretación del Grupo Especial en esta diferencia debe comenzar por los términos de la nota de encabezamiento de la Lista de las CE. Esto es así porque en dicha nota las CE se han comprometido a que con respecto a cualquier producto descrito en el Apéndice B, en la medida en que no esté expresamente previsto en la Lista, los derechos de aduana sobre tal producto se consolidarán y eliminarán, cualquiera que sea la partida del SA en que esté clasificado ese producto.

12. El sentido de las palabras "cualquiera que sea la partida del SA en que esté clasificado ese producto" es tanto crucial como en sí mismo evidente. Con independencia de la partida o subpartida concretas en la que el producto de que se trate esté comprendido en la Lista de las CE, todo producto que satisfaga la designación de los dispositivos de visualización de panel plano que figura en la Lista de las CE deberá disfrutar de trato en franquicia "cualquiera que sea la partida del SA en que esté clasificado ese producto".

13. No hay, por tanto, duda alguna de que las 14 subpartidas NC contiguas a la designación de los dispositivos de visualización de panel plano en la nota de encabezamiento de la Lista de las CE son únicamente ilustrativas, y no exhaustivas. El argumento de las CE de que sus obligaciones relativas a los dispositivos de visualización de panel plano en virtud del Apéndice B están limitadas

exclusivamente a esos códigos del SA es incorrecto. Además, las CE, al hacerlo, no atribuyen el sentido adecuado a las palabras "*cualquiera que sea la partida del SA en que esté clasificado ese producto*".

A. APÉNDICE B

14. Del sentido corriente se sigue que un dispositivo de visualización de panel plano no está limitado a recibir señales únicamente de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos. El resto del texto de la concesión, así como el contexto, respaldan esta conclusión.

15. El producto en cuestión se describe como "*para* productos comprendidos en el presente Acuerdo", por lo que es claro que la concesión requiere que los dispositivos de visualización de panel plano sean "para" productos comprendidos en el ATI. El sentido corriente de "para", tal como figura en los diccionarios, es extremadamente amplio y abarca muchas posibles situaciones distintas. Habida cuenta de ello, el TPKM concluye que debe interpretarse que los dispositivos de visualización de panel plano "para productos comprendidos en el presente Acuerdo" abarcan los dispositivos de visualización de panel plano que pueden operar con productos comprendidos en el ATI o incorporados a ellos a pesar de que también otros usos sean posibles.

16. Respaldan también esta conclusión otras concesiones que figuran en la Lista de las CE. Por ejemplo, tanto la concesión relativa a las "unidades visualizadoras de panel plano para proyección" como a las 14 subpartidas contiguas a la designación de los dispositivos de visualización de panel plano confirman que dichos dispositivos no están excluidos de esas concesiones por el mero hecho de que puedan conectarse a aparatos distintos de las máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos.

17. Como han afirmado diversos grupos especiales y el Órgano de Apelación en anteriores diferencias, las concesiones de que se trate deben interpretarse a la luz del objeto y fin del Acuerdo sobre la OMC y el GATT de 1994, que son, entre otras cosas, el fomento de la expansión del comercio de mercancías y una reducción sustancial de los aranceles aduaneros.

18. El TPKM sostiene a ese respecto que cualquier interpretación que excluya de la concesión de las CE los dispositivos de visualización de panel plano que pueden recibir señales tanto de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos como de otras fuentes, por ejemplo porque los dispositivos de visualización de panel plano tienen un conector DVI, sería contraria al objetivo de ampliar el comercio mundial de productos de tecnología de la información, manifiesto no sólo en el ATI sino también en el Acuerdo sobre la OMC y el GATT de 1994.

19. Por último, las CE tratan de basar un argumento en los antecedentes de negociación del ATI. Sin embargo, en el presente caso las referencias de las CE a los supuestos antecedentes de negociación son parciales y poco convincentes. El TPKM no ve en qué modo esas referencias pueden utilizarse para aclarar el alcance de las concesiones en cuestión.

B. APÉNDICE A

20. El TPKM observa que las CE no han abordado su argumento sobre el Apéndice A en su Primera comunicación escrita.

21. El TPKM sostiene que, independientemente de la concesión hecha con respecto a los "dispositivos de visualización de panel plano" en la Lista de las CE, la concesión hecha con respecto a la subpartida 8471.60 también abarca los dispositivos de visualización de panel plano capaces de

recibir señales tanto de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos como de otras fuentes.

22. El sentido corriente de los términos "unidades de salida" en la subpartida 8471.60 demuestra que esos términos son muy amplios, y no respalda la afirmación de que un dispositivo de visualización de panel plano comprendido en la subpartida 8471.60 sólo debe ser capaz de recibir señales procedentes de un sistema informático.

23. El SA 96 respalda esa conclusión. En la Nota 5 B) al Capítulo 84 de ese SA se establecen los requisitos que determinan lo que constituye una unidad de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos. Entre otras cosas, la Nota 5 B) requiere que esa unidad sea de un tipo utilizado exclusiva o principalmente en un sistema automático de procesamiento de datos. En consecuencia, basta con que un dispositivo de visualización de panel plano sea utilizado principalmente con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos para que esté clasificado en la partida 8471, con independencia de que pueda o no también recibir señales procedentes de otras fuentes. Sin embargo, con arreglo a las medidas de las CE cualquier dispositivo que pueda recibir señales de otras fuentes (así como algunos que no pueden) está sujeto al pago de derechos.

III. CONCLUSIÓN

24. En conclusión, el TPKM considera que no hay fundamento jurídico alguno para que las CE no otorguen trato libre de derechos a los dispositivos de visualización de panel plano que pueden recibir señales exclusivamente de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o tanto de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos como de otros aparatos. Mantiene, en consecuencia, que las medidas en litigio infringen en sí mismas los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994.

ANEXO C-3

DECLARACIÓN ORAL FINAL FORMULADA POR EL TAIPEI CHINO EN LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

Sr. Presidente, distinguidos miembros del Grupo Especial:

1. Es evidente que en los últimos tres días las CE se han abstenido de abordar las alegaciones y argumentos presentados por los correclamantes en esta diferencia.

2. Las CE han intentado reiteradamente reestructurar la diferencia presentándola como una diferencia sobre la clasificación aduanera de determinados productos. No es tal cosa. Lo que este Grupo Especial tiene que determinar es hasta qué punto las medidas de las CE impugnadas dan lugar necesariamente a una infracción del artículo II del GATT de 1994. La diferencia es fundamental. Si se tratara de una cuestión de clasificación, lo que habría que hacer es aplicar debidamente las normas de clasificación pertinentes. No obstante, como esta diferencia concierne a si el trato arancelario resultante de las medidas de las CE es compatible con la Lista de las CE, es necesario examinar las concesiones de las CE de conformidad con la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados, de 1969. Cabe destacar que si bien los reclamantes han analizado cada una de las concesiones pertinentes comenzando por el sentido corriente de los términos utilizados, las CE simplemente se abstienen de hacerlo.

3. Mantenemos -una vez más- que es evidente que el SA no es en absoluto pertinente para la interpretación de las concesiones hechas por las CE conforme al Apéndice B del ATI. De hecho, esas concesiones no se definen con arreglo al SA, sino mediante designaciones de productos redactadas en términos comerciales. La Lista de las CE, por su parte, dispone que esos productos disfrutarán de trato libre de derechos "cualquiera que sea [su] clasificación".

4. Observamos que las CE no han dejado de alegar que no saben de que se les acusa, protestando por la falta de claridad tanto en la identificación de los productos como de las medidas en litigio. Sin embargo, como subrayó el Órgano de Apelación en *CE - Trozos de pollo*, "la identificación de los productos en cuestión ha de derivarse de las medidas concretas identificadas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial .... Dicho de otra manera, es la medida en litigio la que generalmente definirá el producto en cuestión".[1]

5. Los correclamantes hemos identificado claramente las medidas impugnadas en nuestra solicitud de establecimiento de un grupo especial.

6. Utilizaremos una de las medidas en litigio, las NENC, para demostrar la manera en que los productos en cuestión se definen en las medidas por lo que respecta a los dispositivos de visualización de panel plano. Según la Lista de las CE, todos los dispositivos de visualización de panel plano para máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos disfrutarán de trato libre de derechos. Sin embargo, las NENC excluyen del trato libre de derechos a todos los dispositivos de visualización de panel plano que puedan recibir señales de aparatos distintos de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o que puedan conectarse a una fuente de video distinta de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, o incluso simplemente porque dispongan de una DVI.

[1] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 167.

I. DISPOSITIVOS DE VISUALIZACIÓN DE PANEL PLANO

7. Nos permitimos añadir unas pocas palabras más sobre la cuestión de los dispositivos de visualización de panel plano, y más concretamente sobre la Lista de las CE en lo concerniente a los "dispositivos de visualización de panel plano".

8. Las CE adujeron que los códigos de la NC enumerados junto a la designación de los productos del Apéndice B son exhaustivos y definen todo el alcance de las concesiones enunciadas en dicho Apéndice. Esta interpretación es simplemente inaceptable, ya que reduce a la inutilidad la nota de encabezamiento, en la que se dispone expresamente el trato libre de derechos para esa concesión cualquiera que sea la clasificación del producto.

II. MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES

9. Estamos de acuerdo con las declaraciones finales de los correclamantes sobre las máquinas digitales multifuncionales. Me permito, sin embargo, añadir las siguientes observaciones.

10. Contrariamente a lo que afirman las CE, y como ya se ha dicho, lo que hay resolver no es una cuestión de clasificación. No obstante, el TPKM observa que en la medida en que las normas sobre clasificación son pertinentes como contexto, las CE incurren en error en su presentación de las normas de clasificación aplicables, en algunos casos en flagrante contradicción con las decisiones del Tribunal de Justicia Europeo.

11. Las CE clasifican las máquinas digitales multifuncionales con conectividad a sistemas automáticos de procesamiento de datos y con una función de telefax en la partida 9009.12 siempre que la velocidad de copia supere las 12 páginas por minuto. Está claro que las CE no han justificado por qué una máquina multifuncional con una velocidad de copia superior a las 12 páginas por minuto es automáticamente una fotocopiadora.

12. Desgraciadamente, las CE, tanto en su Primera comunicación escrita como en la primera reunión sustantiva, se han abstenido por completo de abordar las cuestiones arriba mencionadas.

III. ADAPTADORES MULTIMEDIA

13. El TPKM también comparte y respalda plenamente las observaciones finales hechas por sus correclamantes por lo que respecta a los adaptadores multimedia. Se permite únicamente añadir la siguiente observación.

14. Las CE adujeron que los adaptadores multimedia tienen que examinarse "caso por caso". Sin embargo, no han realizado ese análisis caso por caso. Por ejemplo, cualquier adaptador multimedia con disco duro queda excluido del trato libre de derechos, y ello con independencia de la capacidad del disco duro. La comunicación de las CE de que algunos adaptadores multimedia con disco duro disfrutan de trato libre de derechos está claramente en contradicción con las medidas en litigio adoptadas por las propias CE.

Sr. Presidente, distinguidos miembros del Grupo Especial, el TPKM les da las gracias por su atención.

ANEXO C-4

RESUMEN DE LA SEGUNDA COMUNICACIÓN ESCRITA PRESENTADA POR EL TAIPEI CHINO

I. CUESTIONES HORIZONTALES

A. EL ATI

1. El ATI es parte del "contexto", en el sentido del párrafo 2 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena*, a efectos de la interpretación de la Lista de las CE. De hecho, el ATI es un "instrumento formulado por una o más partes con motivo de la celebración del tratado", y ha sido "aceptado" por todos los Miembros de la OMC como un instrumento relacionado con la Lista de Concesiones. Además, el ATI es también pertinente para determinar el objeto y fin del tratado a efectos de la presente diferencia.

2. Las CE están de acuerdo con ello, pero alegan que los reclamantes han escogido arbitrariamente algunas partes del ATI, las han aislado y las han "importado" al proceso interpretativo de la Lista de las CE.

3. La alegación de las CE es falsa. El análisis del ATI en su conjunto respalda claramente la importancia suprema para la interpretación del hecho de que la finalidad del ATI es lograr la máxima libertad para el comercio mundial de productos de tecnología de la información. Lo que en realidad constituye una lectura selectiva del ATI es el excesivo hincapié que las CE hacen en el punto 3 del Anexo del ATI, concerniente a futuras negociaciones.

4. Además, los documentos presentados por las CE como constitutivos de las negociaciones del ATI no pueden considerarse ni "trabajos preparatorios" ni ninguna otra forma de "medios de interpretación complementarios" en el sentido del artículo 32 de la *Convención de Viena*.

5. De hecho, esos documentos son documentos informales intercambiados entre algunos participantes en el ATI que no han sido publicados ni puestos a disposición de todas las partes. El TPKM no tuvo y no tiene acceso a todos los documentos presentados por las CE como parte de los "antecedentes de negociación", y en consecuencia solicita al Grupo Especial que se abstenga de utilizarlos para interpretar las concesiones de las CE.

6. En cualquier caso, el recurso a los medios de interpretación complementarios sólo es posible "para confirmar el sentido resultante de la aplicación del artículo 31, o para determinar el sentido cuando la interpretación dada de conformidad con el artículo 31" deje ambiguo u oscuro el sentido o conducta a un resultado manifiestamente absurdo o irrazonable. Esto no ocurre en el presente caso. El sentido de la concesión, establecido de conformidad con el artículo 31 de la *Convención de Viena*, es muy claro, como se detalla en las comunicaciones escritas Primera y Segunda del TPKM.

B. LA PRESENTE DIFERENCIA CONCIERNE AL TRATO ARANCELARIO Y NO A LA CLASIFICACIÓN ADUANERA

7. El que la presente diferencia concierna al trato arancelario y no a la clasificación aduanera tiene importantes efectos prácticos.

8. En primer lugar, significa que las normas de clasificación, en particular el SA, no son cruciales para esta diferencia, y que en el mejor de los casos sólo pueden ser pertinentes como parte del contexto. Al ser parte del contexto, el SA no es sino un elemento entre otros, y no es decisorio ni determinante del proceso interpretativo. Esto significa, además, que el Grupo Especial debe abstenerse de aplicar automáticamente esas normas, por ejemplo el párrafo 3 c) de las RGI.

9. En segundo lugar, significa que las normas de clasificación aduanera no son todas igualmente pertinentes para interpretar las concesiones. Su pertinencia varía en función de la concesión de que se trate. A ese respecto, el SA no es pertinente para la interpretación de las concesiones hechas por las CE de conformidad con el Apéndice B del ATI, habida cuenta de esas concesiones se basan en designaciones de productos y no en partidas de SA.

C. REQUISITOS PARA QUE PUEDA ACEPTARSE UNA ALEGACIÓN CONTRA LAS MEDIDAS "EN SÍ MISMAS"

10. En primer lugar, la parte reclamante, al formular una alegación contra las medidas "en sí mismas", no está obligada a presentar pruebas relativas a *la aplicación* de las medidas impugnadas, como subrayó el Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Acero al carbono*. Las pruebas adoptarán en primer lugar la forma de las disposiciones pertinentes. Pueden estar apoyadas, aunque no es necesario, por pruebas sobre la aplicación de esas disposiciones.

11. En segundo lugar, para que una alegación contra las medidas "en sí mismas" pueda aceptarse no es preciso demostrar que las medidas en litigio llevarán *en todos los casos* o *siempre* a un resultado incompatible con las normas de la OMC. Como subrayó el Grupo Especial en el asunto *China - Partes de automóviles*, basta con que un *aspecto* o un *elemento* específico de los criterios establecidos en las medidas en litigio dé lugar necesariamente a una infracción de los Acuerdos de la OMC.

D. TODAS LAS MEDIDAS IMPUGNADAS ESTÁN EN VIGOR Y SON PERTINENTES

12. En primer lugar, por lo que respecta a determinadas medidas impugnadas, las CE alegan que ya no son pertinentes porque los códigos de la NC indicados en esas medidas han cambiado al entrar en vigor la NC de 2007.

13. Esto no es correcto. Todas y cada una de esas medidas son válidas y tienen efectos jurídicos, y sólo desaparecerán del ordenamiento jurídico de las CE cuando sean expresamente revocadas por la Comisión de las CE o expresamente anuladas por el Tribunal de Justicia Europeo. Esa es, en efecto, la forma en que las CE han tratado las modificaciones resultantes de cambios del SA o la NC en el pasado, por ejemplo en el marco del Reglamento (CE) Nº 705/2205 de la Comisión, que ha modificado y derogado expresamente determinados reglamentos sobre la clasificación de mercancías en la NC. Esto, además, está en consonancia con el principio de certidumbre jurídica reconocido por las propias CE.

14. En segundo lugar, parece que las CE han aducido que las medidas que son incompatibles con la interpretación dada por el Tribunal de Justicia Europeo en los asuntos *Kamino* y *Kip* ya no son válidas. Sin embargo, en esos casos el Tribunal de Justicia Europeo no ha anulado ninguna de las medidas, por lo que éstas, como cuestión de derecho, siguen en vigor y son aplicables. Las medidas sólo desaparecerán del ordenamiento jurídico de las CE cuando sean expresamente revocadas por la Comisión de las CE o expresamente anuladas por el Tribunal de Justicia Europeo. La normativa comunitaria no reconoce la anulación implícita o la anulación por analogía.

15. En tercer lugar, el TPKM se permite aclarar que, contrariamente a lo que alegan las CE, las NENC son jurídicamente vinculantes. La declaración del Tribunal de Justicia Europeo de que "las NENC no tienen vigor jurídico vinculante" alude al hecho de que no pueden modificar el alcance de la NC, pero no significan en modo alguno que las autoridades aduaneras pueden descartarlas libremente. Así lo demuestran los siguientes hechos: en primer lugar, las IAV dejan de ser válidos cuando ya no son compatibles con la interpretación de la NC debido a una modificación de las NENC (párrafo 5) del artículo 12 del CCA); en segundo lugar, el Presidente del Comité de Nomenclatura afirmó que "tan pronto como se ha votado una opinión, los Estados miembros pueden emitir IAV para los productos de que se trate, incluso antes de que la medida haya sido adoptada por la Comisión y publicada en el Diario Oficial"; en tercer lugar, si los Estados miembros no se atienen a las NENC y como consecuencia de ello recaudan menos derechos de aduana, la Comisión de las CE tiene derecho a repercutir la diferencia en el presupuesto de los Estados miembros y mantiene la opción de incoar procedimientos contra el Estado miembro de que se trate por infracción del artículo 10 del Tratado CE. Como subrayaron las CE en el asunto *CE - Determinadas cuestiones aduaneras*, las NENC son parte de los instrumentos para asegurar una práctica de clasificación uniforme dentro de las CE. Por último, es preciso destacar que el hecho de que las NENC no puedan contradecir el texto de la NC no significa que, como aparentemente alegan las CE, las autoridades aduaneras estarían libremente facultadas para descartar una NENC por su propia iniciativa si consideran que contradice el texto de la partida. Una autoridad nacional no descartará una NENC, aunque sea contraria al texto de una partida, mientras no haya sido modificada por la Comisión de las CE.

16. El TPKM se permite asimismo subrayar que, a la luz de las aclaraciones hechas por el Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Acero resistente a la corrosión*, las NENC necesariamente constituyen "medidas" que pueden ser impugnadas "en sí mismas".

E. CUESTIONES INTERPRETATIVAS CONCERNIENTES A LAS CONCESIONES INCLUIDAS EN LA LISTA DE LAS CE

17. En primer lugar, las CE, por medio de la nota de encabezamiento que figura en su Lista, se comprometieron a otorgar trato libre de derechos a todos los productos descritos o contenidos en el Apéndice B, cualquiera que fuese su clasificación. Los diversos códigos NC identificados por las CE en el momento de la aplicación del ATI simplemente indican el lugar que a juicio de las CE ocupaban los productos pertinentes en la NC. Sin embargo, no "agotan" las definiciones incluidas en la Lista de las CE. La interpretación de las CE está en contradicción con el texto de la nota de encabezamiento, que reduce a la inutilidad, y también lo está con el texto del ATI.

18. En segundo lugar, el desarrollo tecnológico no afecta al trato arancelario. El TPKM opina que las concesiones, si bien se hacen en un momento dado, no están restringidas, como aparentemente afirman las CE, a los productos que existan en ese momento. Lo pertinente es determinar si un producto, sobre la base de sus características objetivas, está comprendido en el alcance de las concesiones, interpretadas sobre la base de su sentido corriente, su contexto y su objeto y fin. Siempre que el producto de que se trate satisfaga la designación del producto que figura en la concesión, nada importa que ese producto sea o no tecnológicamente más avanzado que los existentes en el momento en que se hizo la concesión. Ese producto tiene que recibir el trato otorgado por la concesión. Esto es coherente con la posición expresada por el Grupo Especial en la diferencia en el GATT *Grecia - Aumento de derechos consolidados*.

II. AL IMPONER DERECHOS DE ADUANA A DETERMINADOS DISPOSITIVOS DE VISUALIZACIÓN DE PANEL PLANO, LAS CE INFRINGEN LOS APARTADOS A) Y B) DEL PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO II DEL GATT DE 1994

A. CUESTIONES GENERALES

1. El producto en cuestión ha sido definido con suficiente precisión

19. Las CE se quejan de la supuesta falta de definición precisa de los productos en cuestión. El TPKM, aparte de que ya ha proporcionado una definición precisa del producto en cuestión, se permite subrayar que en *CE - Trozos de pollo* el Órgano de Apelación aclaró que lo que generalmente definirá el producto en cuestión es la medida en litigio. En esta diferencia los reclamantes han identificado claramente las medidas impugnadas, en las que a su vez se definen los productos en cuestión.

20. La confusión de las CE parece ser consecuencia de una comprensión errónea de las alegaciones formuladas en esta diferencia. Los productos en cuestión no son únicamente los mencionados como ejemplos, como los monitores LCD con DVI. Los productos en cuestión son los definidos por las medidas en litigio, y las alegaciones se hacen con respecto a determinados aspectos de las medidas que necesariamente desembocan en un resultado incompatible con las normas de la OMC.

2. Las obligaciones establecidas en la Lista de las CE se han identificado con precisión

21. La afirmación de las CE de que el TPKM no ha identificado la concesión pertinente y el lugar en que figura es incorrecta. En la Primera comunicación escrita del TPKM se ha identificado claramente el contenido exacto de la concesión. Además, contrariamente a lo que alegan las CE, el TPKM también ha aclarado que los códigos NC indicados por las CE son únicamente ilustrativos. Pueden utilizarse como "contexto", pero en modo alguno determinan el alcance de la concesión, que se basa en la designación del producto. Por último, el TPKM discrepa de los argumentos de las CE de que cuando la concesión de las CE figura en su Lista y se identifica con un código SA/NC dado, deben admitirse algunas diferencias en su interpretación. Esa opinión equivale a afirmar que los Miembros de la OMC han acordado que puede haber diferencias entre Miembros de la OMC en cuanto al alcance de concesiones con un texto idéntico, en función de los códigos enumerados junto a la designación del producto. Esto está en contradicción con el texto del ATI y la concesión de las CE.

3. Las CE han presentado erróneamente la alegación de los reclamantes

22. Las CE han presentado erróneamente la alegación de los reclamantes. El TPKM no ha afirmado que la presencia de un conector DVI determina si un monitor LCD tiene que beneficiarse de trato libre de derechos. Por el contrario, el TPKM ha aducido que la presencia de una DVI no puede excluir automáticamente a cualquier dispositivo de visualización de panel plano del trato libre de derechos. Esto es lo que en la práctica hacen las medidas en litigio.

23. Las CE aducen que es incorrecto alegar que impondrán derechos basados en el mero hecho de que el dispositivo de visualización de panel plano "pueda" utilizarse con algo distinto de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, o en el hecho de que pueda conectarse a una máquina que no sea una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos. Las CE se remiten al punto 1 del Reglamento (CE) Nº 2171/2005 en apoyo de su argumento. Sin embargo, el punto 1 de dicho Reglamento no es objeto de esta diferencia. Además, el producto descrito en el punto 1 sólo puede utilizarse junto con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de

datos. No puede reproducir correctamente señales recibidas de una fuente externa distinta de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos.

4. Los dispositivos de visualización de panel plano en cuestión no son ni monitores LCD multifuncionales ni productos nuevos

24. La reclamación del TPKM no se limita a los "monitores multifuncionales", sino que abarca todos los dispositivos de visualización de panel plano que pueden recibir y reproducir señales de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, y ello con independencia de si el dispositivo de visualización de panel plano puede también recibir y reproducir señales procedentes de otras fuentes.

25. El que un producto tenga características adicionales o mejoradas que no existían en el momento en que se hizo la concesión no hace que ese producto sea un producto "nuevo", y tampoco es motivo para excluirlo del alcance de la concesión.

5. Las medidas en litigio

26. Hay cinco medidas en litigio. Cabe señalar que: i) el Reglamento (CE) Nº 179/2009 del Consejo al que hacen referencia las CE indicando que sustituye al Reglamento (CE) Nº 493/2005 del Consejo simplemente establece una nueva suspensión del pago de derechos que sigue supeditada al libre arbitrio de las CE y está limitada en el tiempo; ii) los Reglamentos (CE) Nº 634/2005 y Nº 2171/2005 de la Comisión no han perdido su pertinencia, como alegan las CE, ya que no han sido derogados ni modificados por ningún otro reglamento, o anulados por el Tribunal de Justicia Europeo; iii) la afirmación de las CE de que el Reglamento (CE) Nº 2658/87 del Consejo, en su última forma enmendada, aplica derechos nulos a los monitores de los "tipos utilizados exclusiva o principalmente con máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos de la partida 8471" no tiene en cuenta que de conformidad con la concesión de las CE que figura en el Apéndice B del ATI los dispositivos de visualización de panel plano están sujetos a un derecho del 0 por ciento con independencia de que se utilicen exclusiva o principalmente con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos; y iv) las NENC son de hecho jurídicamente vinculantes.

B. INTERPRETACIÓN DE LAS CONCESIONES

1. Sentido corriente

a) La concesión de las CE para las "unidades de entrada o salida" de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos

27. El TPKM ha acreditado una presunción *prima facie* de que los productos en cuestión se ajustan al sentido corriente de la concesión concerniente a la partida 8471.60 por lo que respecta a las unidades de entrada o salida de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos. Incumbe, por tanto, a las CE demostrar que los productos en cuestión no están comprendidos en esa concesión, como alegan. Sin embargo, las CE simplemente no lo han hecho.

28. Las CE incurren asimismo en error cuando afirman que los productos en cuestión podrían estar también comprendidos en la subpartida 8528.21/22 o la subpartida 8528.12/13. Un dispositivo de visualización de panel plano utilizado exclusiva o principalmente con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos está sin duda comprendido en el código NC 8471.60.90 como unidad de salida de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos. Así lo confirma la Nota 5 B) al Capítulo.

b) Concesión hecha con respecto a los "dispositivos de visualización de panel plano"

29. Al contrario que las CE, que se han abstenido de examinar cualquier definición de las palabras de la concesión, el TPKM ha examinado cuidadosamente el sentido corriente de la concesión, y en particular el de los términos "dispositivos de visualización de panel plano ... para productos comprendidos en el presente Acuerdo". No hay en el sentido corriente de esos términos nada que pudiera implicar una limitación como la de recibir únicamente señales de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos.

30. Contrariamente a lo que sugieren las CE, el uso de diccionarios técnicos de este decenio no inválida necesariamente su pertinencia. De hecho, las designaciones de "*display*" ("visualizador") y "*panel display*" ("visualizador de panel") que figuran en las ediciones de 1993 y 2003 del *McGraw-Hill Dictionary os Scientific and Technical Terms* son absolutamente idénticas.

2. Contexto

a) Las partidas arancelarias indicadas en la Lista de las CE con respecto a su concesión relativa a los "dispositivos de visualización de panel plano"

31. Los códigos NC identificados por las CE junto a la designación del producto "dispositivos de visualización de panel plano para productos comprendidos en el presente Acuerdo" pueden analizarse como parte del "contexto". Contrariamente al planteamiento de las CE, centrado en un único código NC entre los 14 identificados en la Lista, un análisis adecuado debe examinar todos los 14 códigos NC. Al centrarse en un solo código NC, las CE han evitado astutamente examinar la referencia a la subpartida 8531.20, en la que también pueden clasificarse algunos dispositivos de visualización de panel plano.

32. Las CE sostienen que la definición de "monitores" en otra designación del producto es "de lejos la de mayor pertinencia contextual", y tratan de reforzar su posición alegando que en la definición de "monitores" se afirma expresamente que "por consiguiente, no están comprendidas en el ámbito del acuerdo las televisiones". Sin embargo, esa declaración está vinculada a los monitores CRT, y no puede aplicarse a otras concesiones concernientes, en particular, a los "dispositivos de visualización de panel plano".

33. Por lo que respecta a la "exclusión de videomonitores y televisiones", el que un dispositivo con el que se pueda ver televisión o video esté o no abarcado por una concesión en particular depende de los términos de esa concesión. Si un dispositivo es un "dispositivo de visualización de panel plano para productos comprendidos en el ATI", estará abarcado, con independencia de que incorpore o no un receptor de televisión. No hay simplemente fundamento alguno para introducir en la concesión relativa a los dispositivos de visualización de panel plano limitaciones adicionales que no existen en el texto de dicha concesión, y hacerlo sería totalmente contrario a los principios de interpretación de los tratados consagrados en la *Convención de Viena*.

b) Listas de otros participantes en el ATI

34. Como parte del "contexto", las CE también hacen referencia a las listas de otros participantes. Sin embargo, lo importante no es la clasificación arancelaria de los dispositivos de visualización de panel plano en las subpartidas identificadas en la lista, sino el trato arancelario. Además, las CE pasan por alto que la partida 8531 también ha sido identificada por un gran número de participantes, y que la subpartida abarca los dispositivos de visualización de panel plano con independencia de que

puedan o no conectarse a una fuente distinta de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos.

3. El Sistema Armonizado

35. Las CE se han referido extensamente al SA y han concluido que las Notas Explicativas del SA concernientes a las partidas 8471 y 8528 requieren tanto el uso exclusivo con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos como la presencia únicamente de conectores característicos de los sistemas de tratamiento de datos para clasificar los dispositivos de visualización de panel plano en la partida 8471. Las CE alegan que esos fueron precisamente los requisitos que utilizaron para clasificar los dispositivos de visualización de panel plano en la partida 8471. El TPKM se permite hacer las siguientes observaciones relativas al análisis del SA efectuado a ese respecto por las CE.

36. En primer lugar, el SA sólo puede utilizarse como "contexto" para el análisis de las concesiones hechas por las CE conforme al Apéndice A del ATI. En efecto, para la concesión hecha con respecto a los "dispositivos de visualización de panel plano para productos comprendidos en el presente Acuerdo" conforme al Anexo B del ATI, el trato libre de derechos debe aplicarse con independencia de que los dispositivos de visualización de panel plano se utilicen exclusiva o principalmente con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, y con independencia de su "función principal".

37. En segundo lugar, aunque el SA 96 pudiera tener alguna pertinencia como contexto para el análisis de la concesión de las CE relativa a los dispositivos de visualización de panel plano, las Notas Explicativas del SA no son parte del SA 96. Se deben descartar, y no se les puede atribuir ningún valor interpretativo, cuando están en contradicción directa con notas vinculantes a secciones o capítulos del SA o con el texto de las partidas del SA.

38. En tercer lugar, aunque la clasificación arancelaria de los dispositivos de visualización de panel plano tuviera alguna pertinencia en la presente diferencia, las CE están aplicando incorrectamente la RGI 3 c). De hecho, la aplicación de esa RGI no lleva a clasificar los dispositivos de visualización de panel plano en la partida 8528, como alegan las CE, sino en la partida 8531. Las CE han pasado por alto astutamente que la partida 8531 también es aplicable, y que si la clasificación hubiera de tener lugar con arreglo al orden numérico en que figura la partida, sería aplicable la partida 8531.

4. El asunto *Kamino*

39. La decisión sobre el asunto *Kamino* aclara indirectamente que las CE han incumplido su concesión concerniente a las unidades de entrada o salida de la subpartida 8471.60. En efecto, confirma que las CE excluyen incorrectamente los dispositivos de visualización de panel plano del alcance de la subpartida 8471.60 por el único motivo de que pueden conectarse a una fuente distinta de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, o debido a la presencia de un tipo especial de conector. Es, por tanto, sorprendente que las CE aún traten de justificar sus posiciones con esa decisión. Las conclusiones que las CE extraen del asunto *Kamino* son incorrectas.

40. No es necesario que las CE expliquen cómo procederán a clasificar los dispositivos de visualización de panel plano con arreglo al asunto *Kamino*. Dado que los dispositivos de visualización de panel plano deben ser objeto de trato libre de derechos cualquiera que sea su clasificación, ese proceso de clasificación no es pertinente. Además, si las CE tienen intención de cumplir la decisión en el asunto *Kamino* basándose en los criterios establecidos en las Notas

Explicativas del SA, lo probable es que sigan incumpliendo las obligaciones asumidas en su Lista por lo que respecta a los dispositivos de visualización de panel plano. Por último, en lo tocante a los "monitores multifuncionales", la posición de las CE de que es imposible determinar su uso o función principales, y de que la RGI 3 c) ha de aplicarse en todos los casos, resultaría de manera análoga en un incumplimiento de las obligaciones asumidas por las CE en su Lista. En cualquier caso, las CE no tienen en cuenta que su posición llevaría a una clasificación en las partidas 8531 o 9013, que son partidas libres de derechos.

5. Objeto y fin

41. Los argumentos del TPKM se centran en el objeto y fin del GATT de 1994. En primer lugar, las concesiones deben interpretarse "de manera que favorezcan el objetivo general de acrecentar el comercio de mercancías y reducir sustancialmente los aranceles", aunque "esa interpretación queda limitada por la condición de que los acuerdos concertados por los Miembros sean recíprocos y mutuamente ventajosos". El que las concesiones deban interpretarse de manera que favorezcan el objetivo general de acrecentar el comercio es algo respaldado por el objeto y fin del ATI. En segundo lugar, las concesiones deben interpretarse de manera que promuevan el objetivo de seguridad y previsibilidad. A ese respecto, la interpretación de las CE que lleva a excluir productos del alcance de la concesión porque serían "nuevos" obra en contra de los objetivos de seguridad y previsibilidad. De manera análoga, el argumento de que la suspensión del pago de derechos decretada por las CE, que es temporal e incierta, podría "salvar" a las medidas en litigio de la infracción del artículo II del GATT también obra en contra de los objetivos de seguridad y previsibilidad.

6. Medios de interpretación complementarios

a) La práctica de clasificación de los participantes en el ATI es irrelevante

42. La práctica de "clasificación" de los demás participantes en el ATI por lo que respecta a los "dispositivos de visualización de panel plano para productos comprendidos en el presente Acuerdo" es irrelevante, ya que la concesión se ha hecho "cualquiera que sea partida en que esté clasificado el producto".

b) Los antecedentes de negociación son irrelevantes

43. Los documentos presentados por las CE como "negociaciones" no constituyen "medios de interpretación complementarios", y en consecuencia no pueden utilizarse en el marco de esta diferencia. Además, en esta diferencia el recurso al artículo 32 de la Convención de Viena no es necesario, dado que el alcance de la concesión puede determinarse con claridad recurriendo únicamente a los medios de interpretación enunciados en el artículo 31 de la Convención de Viena.

C. LAS MEDIDAS DE LAS CE INFRINGEN LOS APARTADOS A) Y B) DEL PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO II DEL GATT DE 1994

44. En virtud de las medidas en litigio, las CE están imponiendo derechos de aduana a determinados dispositivos de visualización de panel plano en lugar de otorgarles trato libre de derechos como requieren las concesiones hechas por las CE con respecto a los "dispositivos de visualización de panel plano para productos comprendidos en el ATI" y con respecto a las "unidades de entrada o salida" de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos incluidas en la partida 8471.60 del SA. Las CE infringen así los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994.

45. El hecho de que las CE hayan suspendido el pago de derechos por lo que respecta a determinados dispositivos de visualización de panel plano no "salva" a las medidas en litigio de ser incompatibles con los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994, como sostienen las CE.

46. En primer lugar, la suspensión del pago de derechos es temporal. El que una suspensión del pago de derechos se renueve o no depende de diversos factores, entre ellos factores económicos. Así pues, las CE infringen necesariamente el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994 ya que supeditan el beneficio de un derecho de aduana del cero por ciento a una serie de términos y condiciones no establecidos en su Lista.

47. En segundo lugar, no todos los dispositivos de visualización de panel plano que deberían haber recibido trato libre de derechos se benefician de la suspensión del pago de derechos. Con arreglo al Reglamento (CE) Nº 179/2009, la suspensión del pago de derechos no es aplicable a los monitores de color con pantalla de tamaño superior a 22 pulgadas o una relación entre altura y anchura distinta de 1:1, 4:3, 5:4 ó 16:10.

48. Por último, el Reglamento (CE) Nº 179/2009, que dispone la suspensión del pago de derechos sobre determinados dispositivos de visualización de panel plano hasta el 31 de diciembre de 2010, fue publicado el 7 de marzo de 2009 y entró en vigor en esa fecha. Como la anterior suspensión del pago de derechos expiró el 31 de diciembre de 2008, entre el 1º de enero de 2009 y el 6 de marzo de 2009 no hubo suspensión del pago de derechos en vigor hasta que el nuevo reglamento se publicó y dispuso su aplicación retroactiva al 1º de enero de 2009. Este sistema, en consecuencia, crea no poca incertidumbre entre los comerciantes.

III. AL IMPONER DERECHOS DE ADUANA A DETERMINADOS ADAPTADORES MULTIMEDIA QUE DESEMPEÑAN UNA FUNCIÓN DE COMUNICACIÓN, LAS CE INFRINGEN LOS APARTADOS A) Y B) DEL PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO II DEL GATT DE 1994

A. CUESTIONES GENERALES

1. Las obligaciones asumidas en la Lista de las CE se han identificado debidamente

49. Contrariamente a lo que alegan las CE, el TPKM ha identificado claramente la concesión de las CE de que se trata y observado que esa concesión está incluida en la propia Lista de las CE, y no en el ATI. Además, la nota de encabezamiento es crucial, ya que dispone expresamente que ha de otorgarse trato libre de derechos a todos los productos descritos en el Apéndice B, cualquiera que sea la clasificación del producto. Los códigos notificados por las CE a la OMC de conformidad con el párrafo 2 del Anexo del ATI sólo indican en qué lugar de la NC consideran las CE que el producto estaba clasificado en aquel momento. Esos códigos en modo alguno limitan el alcance de la concesión hecha con respecto a una designación de producto específica.

2. Identificación del producto en cuestión y alegaciones contra las medidas "en sí mismas"

50. Las CE aducen que los reclamantes no han descrito los productos en cuestión. Sin embargo, aparte de que el TPKM ha identificado claramente los productos en cuestión, las CE no han entendido de qué se trata este asunto. La alegación no afecta al trato arancelario de un modelo específico de adaptadores multimedia, sino a diversos criterios utilizados por las CE para determinar el trato arancelario dado a una categoría de productos, a saber, los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación. El TPKM ha subrayado que varios aspectos de las medidas en cuestión

son incompatibles con las obligaciones que corresponden a las CE en el marco de la OMC. En otras palabras, las CE, mediante las medidas en litigio, excluyen del trato libre de derechos a los siguientes adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación: i) adaptadores multimedia que incorporan un dispositivo que desempeña una función de grabación o reproducción (por ejemplo, un disco duro o un lector DVD); ii) adaptadores multimedia que incorporan un dispositivo que "desempeña una función similar a la de un módem pero que no modula o desmodula señales", como dispositivos "ISDN-, WLAN- o Ethernet"; iii) adaptadores multimedia que no tienen un "módem interno", sino un módem externo; y iv) adaptadores multimedia que no incorporen un receptor de video.

51. El TPKM se permite además destacar que el hecho de que en algunos casos la aplicación de las medidas pueda dar lugar a un resultado compatible con las normas de la OMC es irrelevante. En efecto, para que una alegación contra las medidas "en sí mismas" sea aceptada basta con demostrar que cualquier aspecto de los criterios establecidos en las medidas impugnadas dará lugar necesariamente a una infracción de las obligaciones que corresponden a las CE en virtud de su Lista, y en consecuencia del artículo II del GATT de 1994.

B. INTERPRETACIÓN DE LA CONCESIÓN

1. Sentido corriente

a) Adaptadores multimedia que incorporan un disco duro o un grabador de DVD

52. El análisis del sentido corriente de los términos de la concesión demuestra que ésta abarca los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación aunque tengan otras funciones. De hecho, las CE también lo han reconocido al afirmar que el producto abarcado por la concesión "no puede incorporar *eternamente* otras características o elementos técnicos". Las CE reconocen con ello que la cobertura de la concesión comprende productos con características o funcionalidades adicionales. Siempre que el producto satisfaga la designación de un "adaptador multimedia que desempeña una función de comunicación", deberá recibir trato libre de derechos, con independencia de cualesquiera otras características o funcionalidades que pudiera tener.

53. Parece que las CE son conscientes de la debilidad de su posición y tratan de fortalecerla elaborando una enrevesada teoría sobre el sentido de las palabras "que desempeñan" en lugar de "con". No obstante, si los redactores del ATI hubieran querido limitar las funciones del producto abarcado por la concesión exclusivamente a las funciones de comunicación, habrían añadido la palabra "exclusivamente", o un equivalente de ella, en el texto de esa concesión, en lugar de utilizar las palabras "que desempeñan" en lugar de "con". Uno de los principios arraigados de la interpretación de los tratados es que los intérpretes no pueden leer en un texto palabras que no figuran en él.

b) Adaptadores multimedia y módems

54. De conformidad con la definición de "módem", tal como figura en los diccionarios pertinentes, todos los módems Ethernet, ISDN y WLAN modulan y desmodulan. Conectan un adaptador multimedia a una línea de comunicación y convierten señales producidas por un tipo de dispositivo en una forma compatible con otro. Los dispositivos que operan mediante una conexión Ethernet o una red, una conexión WLAN o un módem ISDN son módems. Por tanto, los adaptadores multimedia equipados con esos módems están comprendidos en el alcance de la concesión concerniente a los "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación".

2. Circunstancias que rodean el asunto

55. En un intento por fortalecer su posición, las CE han importado el análisis de "los adaptadores multimedia disponibles en el mercado en 1996" y "las designaciones utilizadas durante las negociaciones" como "circunstancias que rodean el asunto" en su análisis del sentido corriente de su concesión concerniente a los "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación". Sin embargo, esos elementos podrían como máximo examinarse en cuanto que "medios de interpretación complementarios", en el sentido del artículo 32 de la Convención de Viena. De hecho, es muy dudoso que pueda considerarse que esos elementos son "medios de interpretación complementarios".

3. Contexto

a) Líneas arancelarias

56. Los códigos NC notificados por las CE a la OMC no determinan el alcance de las concesiones. Son meramente indicaciones del lugar en la NC en que a juicio de las CE los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación estaban incluidos en aquel momento.

b) Listas de otros participantes en el ATI

57. El cuadro donde figuran los códigos en los que se clasifican los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación notificados por los participantes en el ATI es irrelevante para determinar el alcance de la concesión de las CE. Simplemente respalda la opinión de que cuando concluyeron las negociaciones del ATI no había partidas de clasificación universalmente acordadas para los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación. Esa es precisamente la razón por lo que se ha contraído el compromiso en relación con una designación de producto, cualquiera que sea su clasificación, y con independencia de cómo lo clasifiquen participantes específicos.

C. LAS MEDIDAS DE LAS CE EN LITIGIO INFRINGEN LOS APARTADOS A) Y B) DEL PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO II DEL GATT DE 1994

58. Las CE alegan reiteradamente que "no excluyen ningún adaptador multimedia del trato libre de derechos debido a la presencia de un disco duro o de otro aparato". Sin embargo, no han presentado pruebas de algún caso en que las CE hayan otorgado trato libre de derechos a un adaptador multimedia con disco duro. En otras palabras, como se afirma expresamente en las NENC, la mera presencia de un disco duro o un lector DVD en un adaptador multimedia que desempeñe una función de comunicación lleva a excluir ese adaptador multimedia del trato libre de derechos. Al hacerlo, las CE infringen las obligaciones que le corresponden en virtud de los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994.

IV. AL NO PUBLICAR LA NOTA EXPLICATIVA MODIFICADA RELACIONADA CON LOS ARANCELES DE DETERMINADOS STB DURANTE MÁS DE UN AÑO Y AL APLICAR DERECHOS DE ADUANA A DETERMINADOS STB ANTES DE LA PUBLICACIÓN OFICIAL DE LAS MEDIDAS, LAS CE INFRINGEN LOS PÁRRAFOS 1 Y 2 DEL ARTÍCULO X DEL GATT DE 1994

A. PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO X DEL GATT DE 1994

59. Contrariamente a lo que alegan las CE, las NENC son "leyes, reglamentos, decisiones judiciales o disposiciones administrativas de aplicación general", y en consecuencia están comprendidas en el ámbito de aplicación del párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994. Es más, las NENC son jurídicamente vinculantes. En cualquier caso, el párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994 tiene un alcance amplio que abarcaría las NENC aunque no se constatara que éstas son jurídicamente vinculantes.

60. El párrafo 1 del artículo X del GATT no hace referencia a medidas que han sido "adoptadas", sino a medidas que se han "puesto en vigor". Desde el momento en que la medida, es decir, la NENC, fue sometida a votación, en abril de 2007, por el Comité del Código Aduanero, las autoridades aduaneras de los Estados miembros empezaron a aplicarla. En aquel momento la NENC "entró en vigor". Por consiguiente, también fue entonces cuando la NENC debió publicarse rápidamente. El hecho de la NENC entrara en vigor desde la votación en el Comité del Código Aduanero en abril de 2007, pero no se publicara hasta mayo de 2008, es claramente incompatible con la prescripción de pronta publicación estipulada en el párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994.

B. PÁRRAFO 2 DEL ARTÍCULO X DEL GATT DE 1994

61. Las CE primero trataron de confundir al Grupo Especial reestructurando la diferencia como si no concerniera a las NENC sino a "los votos y debates en el CCA". Sin embargo, la alegación del TPKM concierne a las NENC cuya "observancia" se requiere pero que no han sido aún publicadas. Por tanto, la medida, en el sentido del párrafo 2 del artículo X del GATT, es la NENC tal como fue votada por el Comité del Código Aduanero. El hecho de que la NENC de que se trata no haya sido "adoptada" no es pertinente a los efectos de esta disposición, siempre que se haya requerido su "observancia".

62. Contrariamente a lo que alegan las CE, las NENC son "medidas" en el sentido del párrafo 2 del artículo X, ya que constituyen "actos que establece reglas o normas destinadas a ser aplicadas de manera general y prospectiva". Las NENC son "medidas" aunque no hayan sido adoptadas "formalmente".

63. Las CE simplemente pasan por alto las pruebas presentadas por el TPKM y los Estados Unidos, que demuestran que las autoridades aduaneras empezaron a aplicar la NENC que había sido objeto de la votación en el Comité del Código Aduanero pero que vía no había publicado oficialmente. La única defensa de las CE es que la referencia en las IAV a la NENC aún no publicada sólo es "a efectos de información", ya que "los Estados miembros basan sus decisiones sobre clasificación en la NC y sus reglas de interpretación". Sin embargo, el argumento de las CE equivale a privar de toda existencia a las NENC. Aparentemente, las CE aducen que las NENC no son "medidas". Sin embargo, como el TPKM ha observado más arriba, lo que hay que determinar no es la condición exacta de las NENC en el ordenamiento jurídico de las CE. El hecho de que las autoridades aduaneras de los Estados miembros hayan recurrido a las NENC o bien para emitir IAV o para adoptar otras decisiones aduaneras demuestra que las NENC se han aplicado y han afectado a los comerciantes.

V. AL IMPONER DERECHOS DE ADUANA A DETERMINADAS MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES, LAS CE INFRINGEN LOS APARTADOS A) Y B) DEL PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO II DEL GATT DE 1994

A. CUESTIONES GENERALES

1. Los productos en cuestión

64. Las CE no han tenido dificultad alguna para identificar los productos en cuestión en el sentido de que comprenden las denominadas "máquinas digitales multifuncionales automáticas de procesamiento de datos" y las "máquinas digitales multifuncionales que no son máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos", aunque en varias ocasiones han hecho declaraciones fácticas incorrectas sobre el producto en cuestión.

2. Las medidas en litigio

65. Contrariamente a lo que alegan las CE, y con la excepción de la declaración del CCA, las medidas en litigio siguen siendo válidas y siguen formando parte del ordenamiento jurídico de las CE.

3. El asunto

66. Las CE presentan erróneamente el asunto como si se tratara de una cuestión de clasificación aduanera, cuando se trata de una diferencia sobre el trato arancelario. Basta con que los reclamantes demuestren que las medidas de las CE resultan necesariamente en que determinadas máquinas digitales multifuncionales queden sujetas al pago de derechos de aduana cuando en realidad tienen derecho a un arancel nulo en virtud de las concesiones aplicables. Por consiguiente, el Grupo Especial tendrá que determinar en primer lugar si las máquinas digitales multifuncionales de que se trata están debidamente abarcadas por las concesiones que figuran en las subpartidas 8471.60 u 8517.21 del SA. El TPKM observa que las CE en ningún momento han examinado el sentido corriente del texto de las concesiones que abarcan las subpartidas 8471.60 u 8517.21. En lugar de ello, las CE emprendieron de inmediato un proceso de clasificación, aplicando las reglas del SA para demostrar que las máquinas digitales multifuncionales están correctamente clasificadas en la partida 9009 en lugar de las partidas 8471 u 8517. El TPKM sostiene que al hacer tal cosa las CE obviaron el paso más importante en el proceso de interpretación, es decir, analizar, a la luz de los principios establecidos en la *Convención de Viena*, el sentido corriente del texto de las concesiones que abarcan las subpartidas 8471.60 y 8517.21 y si ese texto abarca las máquinas digitales multifuncionales de que se trata.

B. MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES AUTOMÁTICAS DE PROCESAMIENTO DE DATOS

67. Las CE no han examinado el texto, y ni siquiera el alcance, de las concesiones en el marco de la subpartida 8471.60 para "impresoras" (código NC 8471 60 40) y "las demás" (código NC 8471 60 90) o para "telefax" (código NC 8517 21 00), sino que inmediatamente aducen que la copia digital es una forma de fotocopia. Según las CE, "*salvo que pueda demostrarse que la función de copia era 'secundaria'*", las máquinas digitales multifuncionales automáticas de procesamiento de datos quedarían excluidas de la concesión para la subpartida 8471.60. "*Si la función de copia era equivalente*" quedarían comprendidas en la subpartida 9009 12 de conformidad con la RGI 3. Las CE se remiten a la decisión del Tribunal de Justicia Europeo en el asunto *Kip*. Sin embargo, es sorprendente que las CE basen toda su defensa en una resolución de su más alto Tribunal, que de hecho concluyó que la exclusión automática de las máquinas digitales multifuncionales con

una función de copia del alcance de la subpartida 8471 y su clasificación en la partida 9009 infringe la legislación aduanera de las CE.

68. En primer lugar, una máquina multifuncional automática de procesamiento de datos estará incluida en la subpartida 8471.60 siempre que sea de un tipo "utilizado exclusiva o principalmente en un sistema automático de procesamiento de datos". Dado que las máquinas digitales multifuncionales automáticas de procesamiento de datos son por definición conectables a un sistema automático de procesamiento de datos y consisten en un modulo de escaneado y un módulo de impresión, es evidente que por lo general esos aparatos serán de un tipo utilizado exclusiva o principalmente en un sistema automático de procesamiento de datos, y en consecuencia estarán generalmente incluidos en la partida 8471.

69. En segundo lugar, en los raros casos en que la función de copia sea equivalente a las funciones de impresión y escaneado, la clasificación no puede hacerse sobre la base de la Nota 5 B) al Capítulo 84. Es necesario examinar si la máquina multifuncional automática de procesamiento de datos no puede clasificarse sobre la base de la RGI 3 b), con arreglo a la cual los productos se clasifican sobre la base del componente que les confiere su carácter esencial. Dado que los módulos de impresión, escaneado y computadora son claramente clasificables en la partida 8471, es evidente que ese proceso conducirá necesariamente a una clasificación en la partida 8471, salvo que el valor y la función de los diversos componentes fueran tan similares que no pudiera determinarse que ningún componente confiere al aparato su carácter esencial. De más está decir que, dada la preponderancia del módulo de impresión, consistente en el motor de impresión y el controlador de impresión, en el valor y el funcionamiento globales de una máquina multifuncional automática de procesamiento de datos, los casos en que el módulo de impresión no conferirá su carácter esencial a la máquina multifuncional serán muy excepcionales.

1. La copia digital es una forma de fotocopia

70. Las CE han evitado analizar el texto de la concesión que abarca la subpartida 8471, y en lugar de ello se han centrado en la concesión que abarca la partida 9009. Este planteamiento da por sentado que la copia digital es en realidad una forma de fotocopia.

71. El TPKM sostiene que los hechos no respaldan ese razonamiento: i) la fotocopia analógica y la copia digital son distintas, aunque en ambos procesos se utilice la luz; ii) aunque ambos sistemas utilizan un "proceso indirecto", en el caso de la copia digital lo "indirecto" es el proceso de impresión, no un "proceso de fotocopia". Para que pueda considerarse como un proceso de fotocopia indirecto, es necesario que la imagen original se proyecte en la superficie fotosensible del tambor y que después la imagen original proyectada se transfiera del tambor al papel. Esto no ocurre en el caso de la copia digital; iii) el uso indiscriminado en las publicaciones comerciales de los términos "copiadora" y "fotocopiadora" no es un instrumento interpretativo aceptable con arreglo a los artículos 31 ó 32 de la Convención de Viena; iv) las CE pasan por alto que la fotocopia analógica y la copia digital son tecnologías fundamentalmente distintas; v) la referencia al Reglamento (CE) Nº 1165/95 y la resolución en el asunto *Rank Xerox* no es convincente, ya que el aparato al que se referían esas medidas no puede conectarse a una red o a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos; y vi) en el Reglamento (CE) Nº 2380/95 del Consejo, de 2 de octubre de 1995, que impuso un derecho antidumping definitivo sobre las importaciones de fotocopiadoras de papel normal procedentes del Japón, las CE diferenciaron la "copia digital" de la "fotocopia" como dos procesos completamente distintos.

72. Por lo que respecta a la supuesta práctica estadounidense de clasificar los copiadores digitales autónomos en la partida 9009, el TPKM no ve en qué modo ello puede respaldar la posición de

las CE. El TPKM considera que el SA de 2007 y sus antecedentes de negociación tienen igualmente una pertinencia mínima en esta diferencia.

2. Las máquinas digitales multifuncionales automáticas de procesamiento de datos están comprendidas en el alcance de la concesión para la subpartida 8471.60

73. El principal argumento presentado por las CE para justificar la exclusión de las máquinas digitales multifuncionales automáticas de procesamiento de datos de la concesión que abarca la subpartida 8471.60 se basa en la Nota 5 al Capítulo 84. Las CE alegan que la exigencia de utilización exclusiva o principal establecida en la Nota 5 B) no se satisface, y que la Nota 5 D) no es aplicable porque las máquinas digitales multifuncionales no son "impresoras". Sin embargo, cabe señalar lo siguiente. En primer lugar, las máquinas digitales multifuncionales automáticas de procesamiento de datos satisfacen los requisitos de la Nota 5 B) a), ya que son de un tipo utilizado principalmente en un sistema automático de procesamiento de datos. El hecho de que las máquinas digitales multifuncionales puedan operar independientemente de un sistema automático de procesamiento de datos como copiadoras digitales autónomas no invalida su utilización principal como máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos. En segundo lugar, la Nota 5 D) confirma que las máquinas digitales multifuncionales automáticas de procesamiento de datos están comprendidas en el alcance de la concesión para "unidades de salida" e "impresoras" en la subpartida 8471.60. Así sería con independencia de que se satisfaga o no el criterio de la utilización exclusiva o principal. El sentido de "impresora" no está limitado exclusivamente a las máquinas que sólo desempeñan una función. En tercer lugar, el amplio alcance de la concesión para la subpartida 8471.60 de hecho confirma que las máquinas digitales multifuncionales en cuestión están comprendidas en el alcance de la concesión.

C. MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES QUE NO SON MÁQUINAS AUTOMÁTICAS PARA TRATAMIENTO O PROCESAMIENTO DE DATOS

74. Las CE alegan que estas máquinas digitales multifuncionales están debidamente comprendidas en el alcance de la concesión para la subpartida 9009.12, ya que su función de copia es similar a la de las copiadoras digitales autónomas, y que su función de copia también reúne las condiciones de fotocopia.

75. Sin embargo, la alegación de las CE carece de fundamento por las siguientes razones: i) la "fotocopia" es distinta de la "copia digital"; ii) una aplicación correcta de la RGI 3 b) de hecho resultaría en una clasificación en una partida distinta de la partida 9009; iii) no es verdad que el criterio de la velocidad de copia en páginas por minuto ya fue aplicado en los Reglamentos (CE) Nº 2184/97 de la Comisión y Nº 517/99 del Consejo; y iv) el trato de libre de derechos otorgado a algunas máquinas digitales multifuncionales que no son máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos con una velocidad de copia no superior a 12 páginas por minuto (8443 31 10) representa simplemente el cumplimiento de la obligación de las CE. Son las CE quienes han excluido arbitrariamente del trato libre de derechos a las máquinas digitales multifuncionales con una función de telefax y una velocidad de copia superior a 12 páginas por minuto.

VI. CONCLUSIONES

76. Por todas las razones expuestas en su Primera comunicación escrita y por todas las razones expuestas *supra* en esta comunicación, el TPKM solicita respetuosamente al Grupo Especial que constate que:

a) las medidas de las CE concernientes a los dispositivos de visualización de panel plano son incompatibles con las obligaciones que les corresponden en virtud de los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994;

b) las medidas de las CE concernientes a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación son incompatibles con las obligaciones que les corresponden en virtud de los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994;

c) las medidas de las CE concernientes a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación son incompatibles con los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994;

d) las medidas de las CE concernientes a las máquinas digitales multifuncionales son incompatibles con las obligaciones que les corresponden en virtud de los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994.

77. Por consiguiente, el TPKM solicita respetuosamente al Grupo Especial que, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 19 del ESD, recomiende a la CE y a sus Estados miembros que pongan las medidas en conformidad con los acuerdos abarcados.

ANEXO C-5

RESUMEN DE LA DECLARACIÓN ORAL FORMULADA POR EL TAIPEI CHINO EN LA SEGUNDA REUNIÓN SUSTANTIVA

1. Sr. Presidente, distinguidos miembros del Grupo Especial, el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kimmen y Matsu ("TPKM") les expresa a ustedes y a la Secretaría su agradecimiento por la ardua labor ya realizada y por sus constantes esfuerzos en el marco de la presente diferencia.

2. El TPKM se congratula de tener hoy esta oportunidad de abordar algunos nuevos argumentos desarrollados por las CE en su Segunda comunicación escrita. En esta declaración oral, el TPKM abordará en primer lugar las cuestiones relativas al trato arancelario otorgado por las CE a los dispositivos de visualización de panel plano. Seguidamente, el TPKM abordará las principales preocupaciones planteadas por los argumentos de las CE relativos a los adaptadores multimedia y las máquinas digitales multifuncionales.

3. Para empezar, nos permitimos recordar respetuosamente al Grupo Especial que el meollo de la presente diferencia está en el tratamiento arancelario y no en la clasificación aduanera o en cualquier otra cosa. La principal cuestión que el Grupo Especial ha de resolver es si las medidas de las CE en litigio relativas a tres productos ATI han dado lugar a un trato arancelario incompatible con su Lista de Concesiones y los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994. Aplicando los principios de interpretación de los tratados consagrados en la Convención de Viena, el TPKM ha demostrado en qué modo los tres productos en cuestión están comprendidos en el sentido corriente de los términos de las concesiones de las CE cuando se interpretan en su contexto y a la luz del objeto y fin del GATT de 1994. El TPKM ha demostrado, y demostrará de nuevo al Grupo Especial, que debido a las medidas de las CE en litigio se ha negado a esos productos el trato en régimen de franquicia al que tienen derecho.

I. DISPOSITIVOS DE VISUALIZACIÓN DE PANEL PLANO

4. Por lo que respecta a los dispositivos de visualización de panel plano, es sorprendente la manera en que las CE, a lo largo de esta diferencia, han tratado de desviar la atención del Grupo Especial de las cuestiones básicas. En lugar de abordar esas cuestiones, las CE han optado por estructurar su defensa casi exclusivamente sobre la base de argumentos procesales. En particular, las CE han alegado continuamente que los reclamantes no han acreditado una presunción *prima facie* porque no han identificado con precisión suficiente los productos en cuestión, las concesiones en cuestión y, ahora, en su Segunda comunicación escrita, también las alegaciones en cuestión y el alcance de esas alegaciones.

5. En esta declaración oral, el TPKM tiene intención de abordar sistemáticamente los argumentos presentados por las CE y demostrar por qué carecen de fundamento.

A. LAS ALEGACIONES EN CUESTIÓN HAN SIDO IDENTIFICADAS CON PRECISIÓN POR LOS RECLAMANTES

6. Desde el comienzo mismo de esta diferencia siempre ha estado claro que todos los reclamantes han formulado dos alegaciones distintas con respecto a los dispositivos de visualización de panel plano. Ambas alegaciones guardan relación con una infracción de los apartados a) y b) del

párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994, pero conciernen a las dos concesiones distintas hechas por las CE en su Lista a fin de aplicar el ATI. La primera es la concesión hecha por las CE de conformidad con el Apéndice B del ATI con respecto a los "dispositivos de visualización de panel plano para productos comprendidos en el ATI". La segunda es la concesión hecha por las CE de conformidad con el Apéndice A del ATI con respecto a las "unidades de entrada o salida" de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos comprendidas en la subpartida 8471.60.

7. Al parecer, las CE se sorprenden del hecho de que las dos concesiones tengan distinto alcance. Sin embargo, así es como está estructurada la Lista de las CE, y esa estructura refleja los dos compromisos distintos asumidos por las CE de conformidad con el Apéndice A y el Apéndice B del ATI. En distintas secciones de nuestra Primera comunicación escrita y, especialmente, en el análisis de alcance de cada una de las concesiones ya hemos puesto de relieve que cada una de ellas tiene un alcance distinto.[1]

8. La concesión concerniente a la subpartida 8471.60, que abarca las "unidades de entrada o salida" de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, tiene que interpretarse en su contexto, y en particular de conformidad con la Nota 5 B) al Capítulo 84, la cual dispone que las "unidades de entrada o salida" tienen que ser "del tipo utilizado exclusiva o principalmente en un sistema [automático de procesamiento de datos]". Sin embargo, en la concesión concerniente a los "dispositivos de visualización de panel plano comprendidos en el ATI" no existe tal limitación de "utilización exclusiva o principal". De hecho, esta última concesión, debidamente interpretada a tenor de su sentido corriente, en su contexto y a la luz del objeto y fin del GATT de 1994, no contiene ninguna limitación en el sentido de que los dispositivos de visualización de panel plano, para estar abarcados, tienen que ser para uso "principal" o "exclusivo" con máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos.

9. El hecho de que ambas concesiones tengan distinto alcance es una razón más para que el Grupo Especial las examine sucesivamente en esta diferencia y formule en consecuencia sus resoluciones. En efecto, por ejemplo, un dispositivo de visualización de panel plano comprendido en una de las medidas en litigio puede no estar abarcado por la concesión concerniente a las "unidades de entrada o salida" de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, pero pese a ello estar abarcado por la concesión concerniente a "los dispositivos de visualización de panel plano para productos comprendidos en el presente Acuerdo".

10. En los siguientes párrafos analizaremos con más detalle el alcance de cada concesión hecha por las CE con respecto a los dispositivos de visualización de panel plano.

11. La primera concesión ha sido hecha por las CE de conformidad con el Apéndice B con respecto a los "dispositivos de visualización de panel plano para productos comprendidos en el ATI". Esta concesión se ha otorgado "cualquiera que sea la partida en que esté clasificado el producto". Por tanto, la manera en que las CE u otros participantes clasifican los dispositivos de visualización de panel plano para productos comprendidos en el ATI carece de importancia. En la medida en que son "para productos comprendidos en el presente Acuerdo", tienen derecho a trato en franquicia. Para que un dispositivo de visualización de panel plano sea "para productos comprendidos en el ATI" deberá poder operar con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos. "Poder operar" no significa, sin embargo, "simplemente estar conectado". Para estar comprendidos en esa concesión, los dispositivos de visualización de panel plano deben poder recibir y reproducir debidamente señales procedentes de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos.

[1] Véase la Primera comunicación escrita del TPKM, párrafos 216-306 y párrafos 307-348.

12. Las CE alegan que la conclusión de los reclamantes de que somete inadmisiblemente al pago de derechos a cualquier dispositivo de visualización de panel plano que pueda operar con un dispositivo distinto de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos está en contradicción con la exclusión expresa de las "televisiones" de la concesión concerniente a los "monitores" CRT.[2] Según las CE, las televisiones están excluidas del alcance de todo el acuerdo.

13. Sin embargo, la exclusión de las "televisiones" sólo figura en la concesión concerniente a los "monitores" TRC, y no puede trasladarse a la concesión relativa a los "dispositivos de visualización de panel plano". El hecho de que en la concesión concerniente a los "dispositivos de visualización de panel plano" no haya una exclusión expresa ha de tener algún significado. Como subrayó el Órgano de Apelación en *Japón - Bebidas alcohólicas*, una "omisión debe tener algún sentido".[3] En *CE - Ropa de cama*[4], el Órgano de Apelación indicó que la presencia de la exclusión en el preámbulo del párrafo 2.2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping le llevaba a estimar que al no existir tal exclusión expresa en otra parte del mismo artículo, dicha exclusión no debía presumirse implícitamente. De manera análoga, la falta de una exclusión expresa en la concesión concerniente a los "dispositivos de visualización de panel plano", cuando existe una exclusión expresa en la concesión concerniente a los "monitores" CRT, significa que tal exclusión no debe presumirse implícitamente en la primera concesión. Si los autores hubieran querido aplicar esa exclusión a los dispositivos de visualización de panel plano, la habrían incluido expresamente en esa designación del producto.

14. Debe, además, destacarse que en la designación que figura en la Lista de productos comprendidos en la concesión para "ordenadores" se indica expresamente que esos productos abarcan las máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos con independencia de "que sean capaces o no de recibir y procesar con la asistencia de una unidad central de proceso señales de telefonía, señales de televisión u otras señales sonoras o visuales analógica o digitalmente procesadas". Por tanto, el hecho de que un aparato pueda recibir y procesar señales de televisión no es en sí mismo un criterio que pueda excluirlo del alcance de las concesiones hechas conforme al ATI.

15. Las CE han preguntado reiteradamente si a juicio de los reclamantes las televisiones de panel plano están abarcadas por las concesiones. En primer lugar, el TPKM cree que para responder a esa pregunta las CE tendrán primero que aclarar qué constituye a su juicio una "televisión". De hecho, lo que realmente importa es el criterio de que los dispositivos de visualización de panel plano sean "para" productos comprendidos en el ATI, por lo que incluyen los dispositivos de visualización de panel plano para máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos. En la medida en que los dispositivos de visualización de panel plano puedan recibir y reproducir debidamente señales de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, estarán abarcados por las concesiones de las CE.

16. La segunda concesión ha sido hecha por las CE con respecto a la partida 8471.60 del SA, para las "unidades de entrada o salida" de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos. El sentido corriente de la expresión "unidades de entrada o salida" de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos no respalda la afirmación de que un dispositivo de visualización de panel plano comprendido en la subpartida 8471.60, para estar abarcado, debe ser capaz de recibir señales "únicamente de" un sistema informático. De conformidad con la jurisprudencia del Órgano de Apelación, parece que el Sistema Armonizado puede ser pertinente como parte del contexto para interpretar la concesión. La Nota 5 B) al Capítulo 84, que es parte integrante del SA, alude a las unidades de entrada o salida que son "del tipo utilizado exclusiva o

[2] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 30.
[3] Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Bebidas alcohólicas*, página 22.
[4] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Ropa de cama*, párrafo 83.

principalmente en un sistema automático de procesamiento de datos". Habida cuenta de ello, es evidente que los dispositivos de visualización de panel plano no pueden ser excluidos del alcance de la concesión concerniente a las "unidades de entrada o salida" de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos por el solo hecho de que los dispositivos de visualización de panel plano también pueden reproducir señales procedentes de una fuente distinta de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos. La Nota 5 B) al Capítulo 84 no requiere la utilización "exclusiva". Su utilización principal en un sistema automático de procesamiento de datos es suficiente para que un dispositivo de visualización de panel plano esté clasificado en la partida 8471. Sin embargo, las medidas en litigio, al requerir que los dispositivos de visualización de panel plano, para que puedan recibir trato libre de derechos, sean "exclusivamente" para utilización con máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, incumplen las concesiones de las CE relativas a las "unidades de entrada o salida" de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos.

17. Las CE han tratado de recurrir a las Notas Explicativas del Capítulo 84 del SA, en particular el punto I D), para justificar los criterios utilizados en las medidas impugnadas en la presente diferencia.[5] Las Notas Explicativas del SA disponen que las "unidades presentadas ... aisladamente" comprendidas en la partida 8471 difieren de los monitores de video y los receptores de televisión comprendidos en la partida 8528 en distintas formas. Entre esas diferencias está la de que sean "capaces de recibir señales procedentes *solamente* de la unidad central de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos", la de que "no pudieran reproducir una imagen en color a partir de una señal video compuesta", etc. Las CE afirman que simplemente han estado aplicando los criterios contenidos en las Notas Explicativas del SA para distinguir entre las unidades de visualización de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos y los monitores de video.

18. Sin embargo, las Notas Explicativas del SA no forman parte del SA, y en consecuencia no pueden ser parte del "contexto" a efectos de determinar el alcance de la concesión concerniente a la subpartida 8471.60. Además, las Notas Explicativas deben descartarse en la medida en que contradigan el texto del propio SA, incluidas sus notas de sección y de capítulo. En la presente diferencia, la Nota Explicativa, al referirse a los monitores de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que "aceptan una señal procedente ***solamente*** de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos", está en manifiesta contradicción con el texto de la Nota 5 B) al Capítulo 84, que alude a las unidades de entrada o salida "del tipo utilizado *principal o exclusivamente* en un sistema automático de procesamiento de datos", y en consecuencia debe ser descartada.

19. Por último, el TPKM se permite referirse a la observación de las CE de que el amplio alcance de la concesión concerniente a los dispositivos de visualización de panel plano para *productos comprendidos en el ATI* "lleva a una situación en la que no está nada claro en qué forma las medidas impugnadas están comprendidas en el alcance de cada una de las dos alegaciones".[6]

20. El TPKM no entiende la afirmación de las CE sobre la supuesta falta de claridad. Hay cinco medidas en litigio que se han identificado con precisión en la solicitud de establecimiento de un grupo especial y en la Primera comunicación escrita.[7] Todas esas medidas incumplen las concesiones hechas por las CE conforme al Apéndice A y el Apéndice B del ATI por lo que respecta a los dispositivos de visualización de panel plano.

[5] Primera comunicación escrita de las CE, párrafos 156-159.
[6] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 31.
[7] Primera comunicación escrita del TPKM, párrafos 66-89.

B. LOS PRODUCTOS EN CUESTIÓN, TAL COMO SE DEFINEN EN LAS MEDIDAS EN LITIGIO, SE HAN IDENTIFICADO CLARAMENTE

21. Pasamos ahora al problema de los "productos". Las CE han alegado reiteradamente que hay una falta de precisión en la definición de los productos en cuestión. Sin embargo, los productos en cuestión son los sujetos al pago de derechos en virtud de las medidas en litigio. Han sido claramente identificados por el TPKM como "cualquier dispositivo de visualización de panel plano capaz de recibir y reproducir señales procedentes únicamente de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos o de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos y otros aparatos".[8] Por consiguiente, los productos en cuestión no están limitados, como alegan las CE, a los "monitores LCD con DVI".[9] Esto se ha indicado también con precisión en la Primera comunicación escrita del TPKM, en la que se aclara que "los dispositivos de visualización de panel plano más afectados por las medidas de las CE son los visualizadores LCD con un conector DVI", "pero no sólo esos tipos de dispositivos de visualización de panel plano".[10]

22. Las alegaciones se formulan no sólo con respecto a productos sino con respecto a medidas concretas. Hemos identificado con precisión las medidas en litigio reiteradamente y claramente. Incumbe al Grupo Especial determinar si las medidas en litigio son o no incompatibles con los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994. El Grupo Especial tiene que evaluar si las CE, al excluir del trato libre de derechos a los dispositivos de visualización de panel plano sobre la base de diversos criterios, han incumplido las concesiones que han hecho conforme al ATI. Para ello el Grupo Especial debe centrarse en los criterios enumerados en las medidas en litigio utilizados por las CE para determinar la clasificación y, como consecuencia de ello, el trato arancelario dado a los dispositivos de visualización de panel plano.

23. La Nota Explicativa del código NC 8528.59.90 especifica, por referencia a la Nota Explicativa del código NC 8528.41.00, una lista de características que, de darse, excluirían al dispositivos de visualización de panel plano del alcance del código NC libre de derechos. La presencia de una DVI sólo es uno de los criterios allí enumerados. Hay otros criterios, como la "conexión a una fuente de video", la presencia de un "conector HDMI", etc. Esos criterios, en la medida en que llevan a excluir del trato libre de derechos a dispositivos de visualización de panel plano que son para productos comprendidos en el ATI, son incompatibles con las concesiones hechas por las CE.

24. Las CE han tratado de crear confusión afirmando que los productos en cuestión deben de algún modo ser distintos en función de la alegación de que se trate. En efecto, las CE preguntan qué productos están comprendidos en el alcance de cada alegación.[11] De hecho, los productos en cuestión son los productos comprendidos en el ámbito de aplicación de las medidas en litigio. No obstante, como ambas concesiones tienen distinto alcance, de manera que el de la concesión concerniente a los "dispositivos de visualización de panel plano para productos comprendidos en el ATI" es más amplio que el más limitado de la concesión que abarca la subpartida 8471.60, la constatación de incompatibilidad puede ser distinta con respecto a cada una de las concesiones. En otras palabras, el hecho de que un dispositivo de visualización de panel plano no esté comprendido en el alcance de la concesión que abarca las unidades de entrada o salida de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos de la subpartida 8471.60 no significa que esté también excluido de la

[8] Declaración oral del TPKM en la primera reunión sustantiva con el Grupo Especial, párrafo 13.
[9] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 35.
[10] Primera comunicación escrita del TPKM, párrafo 12.
[11] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafos 33 y siguientes.

concesión relativa a los "dispositivos de visualización de panel plano para productos comprendidos en el ATI".

C. LAS MEDIDAS EN LITIGIO SE HAN IDENTIFICADO CLARAMENTE

25. Entre las cinco medidas en litigio está en primer lugar la Nomenclatura Combinada. Es cierto que, a primera vista, la NC de 2009 parece respetar la concesión hecha por las CE por lo que respecta a las "unidades de entrada o salida" de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos conforme al Apéndice A, dado que hay una partida específica, a saber, el código NC 8528.51.00, que abarca "otros monitores -de los tipos utilizados exclusiva o principalmente en un sistema automático de tratamiento o procesamiento de datos de la partida 8471".

26. Sin embargo, leída en combinación con las NENC, lleva a una interpretación de la NC de 2009 que excluiría del trato libre de derechos a los dispositivos de visualización de panel plano de los tipos principalmente utilizados en sistemas automáticos de procesamiento de datos comprendidos en la partida 8471. Esa exclusión tendría lugar simplemente porque las NENC requieren la utilización exclusiva en un sistema automático de procesamiento de datos y la ausencia de un conector DVI. Esto es incompatible con las concesiones hechas por las CE conforme al Apéndice A del ATI.

27. Además, los dispositivos de visualización de panel plano que son de los tipos utilizados principalmente en sistemas automáticos de procesamiento de datos también son claramente "dispositivos de visualización de panel plano para productos comprendidos en el ATI". Dado que el trato libre de derechos debe otorgarse a esos dispositivos de visualización de panel plano "cualquiera que sea la partida en que estén clasificados", nada importa dónde estén clasificados esos productos en la NC.

28. Por lo que respecta a las NENC, las Notas Explicativas a los códigos 8528.51.00, 8528.59.10 y 8528.59.90 han de ser objeto de la atención del Grupo Especial, al igual que las Notas Explicativas a los códigos 8528.41.00 y 8528.49.35 a 8528.49.99. La Nota Explicativa al código 8528.51.00, que abarca los monitores, dispone que "las notas explicativas de la subpartida 8628.41.00 son aplicables *mutatis mutandis*". Las CE alegan ahora que la expresión "*mutatis mutandis*" "no incorpora todas las NENC de la partida 8528.41.00 a las Notas Explicativas de la partida 8528.51.00".[12] No obstante, con excepción del párrafo que se remite expresamente a las características específicas de los monitores de tipo CRT, el resto de las NENC, y en particular la lista de los criterios que excluyen a los monitores del alcance de las partidas con trato libre de derechos, es directamente aplicable a los monitores planos.

29. Las CE están tratando una vez más de crear confusión al alegar que no está claro si las NENC están comprendidas en el alcance de la alegación formulada conforme al Apéndice B. No hay ambigüedad en esta cuestión: los criterios enumerados en las NENC tienen que ser examinados por el Grupo Especial con respecto a ambas concesiones.

30. Por último, hay tres reglamentos de clasificación de las CE que se están impugnando. Una vez más, se ha impugnado la compatibilidad con las normas de la OMC de esos reglamentos con respecto a ambas concesiones.

[12] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 51.

D. LA DECISIÓN EN EL ASUNTO *KAMINO* NO ELIMINA LA INCOMPATIBILIDAD DE LAS MEDIDAS DE LAS CE CON LAS NORMAS DE LA OMC

31. El TPKM ha hecho referencia, y sigue haciéndola, al asunto *Kamino* únicamente para demostrar en qué modo el más alto Tribunal de las CE, el Tribunal de Justicia Europeo, ha interpretado la NC por lo que respecta a los monitores planos, y cómo llegó el Tribunal de Justicia Europeo a la conclusión de que los monitores no pueden ser excluidos del alcance del código NC 8471.60.90 únicamente porque sean capaces de visualizar señales procedentes tanto de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos como de otras fuentes, o únicamente porque están equipados con determinados tipos de conectores, como un conector DVI.

32. Las constataciones en el asunto *Kamino* pueden ser informativas, ya que la decisión subraya que algunos aspectos de las medidas impugnadas en la presente diferencia contradicen la NC. En otras palabras, la decisión en el asunto *Kamino* confirma que, aunque sólo sea desde una perspectiva de clasificación de las CE, éstas excluyen indebidamente a los dispositivos de visualización de panel plano del ámbito de la subpartida 8471.60 por el mero hecho de que pueden conectarse a una fuente distinta de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, o debido a la presencia de un tipo de conector en particular.

1. La decisión en el asunto *Kamino* no ha modificado las medidas en litigio y no ha eliminado la incompatibilidad de las medidas de las CE con las normas de la OMC

33. La decisión en el asunto *Kamino* no ha modificado ni anulado las medidas en litigio. Todas esas medidas se publicaron después de los hechos objeto de la diferencia *Kamino*, y en consecuencia no fueron examinadas por el tribunal en aquel asunto. Por tanto, la decisión en el asunto *Kamino* no ha eliminado la incompatibilidad de las medidas de las CE con las normas de la OMC. Como máximo, la decisión en el asunto *Kamino* ha puesto de manifiesto que las medidas de las CE que requieren la utilización exclusiva en un sistema automático de procesamiento de datos para que un dispositivo de visualización de panel plano pueda clasificarse en la subpartida 8471.60 son jurídicamente inválidas con arreglo a la legislación aduanera de las CE. Lógicamente, las medidas de las CE que requieren la utilización exclusiva de los dispositivos de visualización de panel plano en sistemas automáticos de procesamiento de datos han dado lugar a una exclusión ilícita de esos dispositivos de visualización de panel plano del alcance de la concesión relativa a la subpartida 8471.60. El asunto *Kamino* no ha dado lugar a ninguna sustitución automática de las medidas ilícitas de las CE por nuevas medidas compatibles con la OMC.

34. El Tribunal de Justicia Europeo sólo ha examinado la interpretación de la NC que existía en 2004. No se ha pronunciado sobre la validez de ninguno de los reglamentos de clasificación. Para que desaparezcan del ordenamiento jurídico comunitario, esos reglamentos tienen o bien que ser enmendados o derogados por la Comisión de las CE o anulados expresamente por el Tribunal de Justicia Europeo. En las circunstancias actuales, esos reglamentos de clasificación siguen siendo válidos y jurídicamente aplicables a pesar de la decisión del Tribunal de Justicia Europeo en el asunto *Kamino*.

35. Lo mismo cabe decir por lo que respecta a la NENC que no fue examinada por el Tribunal de Justicia Europeo en el asunto *Kamino* y en consecuencia sigue existiendo. Como han reconocido las propias CE, la Nota Explicativa tiene que ser modificada o derogada tras la decisión en el asunto *Kamino*.[13]

[13] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 168.

36. Contrariamente a lo que al parecer las CE desean que otros crean, el asunto *Kamino* no ha resuelto las cuestiones sometidas a la consideración de este Grupo Especial. Así lo aclaran también las reiteradas solicitudes de orientación dirigidas por Estados miembros de las CE a la Comisión de las CE. Recientes reuniones del Comité del Código Aduanero de las CE confirmaron que los Estados miembros siguen esperando recibir orientación común sobre la interpretación y aplicación adecuadas de los principios establecidos en el asunto *Kamino*.[14] Las propias CE también lo reconocieron al afirmar que "para velar por la certidumbre jurídica, las CE ya han puesto en marcha un proceso de examen para identificar si pueden ser necesarios algunos ajustes de las Notas".[15] Aunque todavía no se sabe lo que harán las CE, una cosa es segura, a saber, que el asunto *Kamino* no ha justificado el incumplimiento por las CE de sus concesiones y sus obligaciones pertinentes en el marco de la OMC.

2. Los criterios a utilizar en el supuesto análisis caso por caso de las CE no eliminarían necesariamente la incompatibilidad con la OMC

37. Las CE alegan que, tras el asunto *Kamino*, "decidir si un monitor dado es o no utilizado 'principalmente' en un sistema automático de procesamiento de datos requiere inherentemente un análisis caso por caso".[16] Aunque así fuera, el denominado "análisis caso por caso" se está efectuando actualmente sobre la base de los criterios contenidos en las Notas Explicativas del SA, las NENC y los reglamentos de clasificación. Esta práctica tampoco ha cambiado después de la decisión en el asunto *Kamino*. Las CE tampoco han presentado pruebas de IAV o decisiones aduaneras adoptadas después de dicho asunto que puedan demostrar la aplicación del trato libre de derechos a, por ejemplo, los dispositivos de visualización de panel plano equipados una DVI.

38. Aunque las CE modifiquen las NENC y los reglamentos de clasificación a fin de aplicar lo resuelto en el asunto *Kamino*, sigue sin saberse cómo aplicarán su "análisis caso por caso". En los párrafos 59 y 60 de la resolución sobre el citado asunto se establecen varios criterios que han de utilizarse en un análisis caso por caso de esa naturaleza. Si las CE aplicaran esos criterios[17] y requirieran que se cumplieran acumulativamente, es improbable que un análisis caso por caso eliminara la infracción de las normas de la OMC. En efecto, ese planteamiento llevaría de nuevo a excluir del trato libre de derechos a dispositivos de visualización de panel plano que están abarcados por las concesiones de las CE, como se indica más arriba.

---

[14] Véase la Prueba documental 88 presentada por el TPKM. En la reunión del Comité del Código Aduanero que tuvo lugar del 22 al 29 de abril de 2009 se comunicó lo siguiente por lo que respecta a la resolución en el asunto *Kamino*: "algunos Estados miembros pidieron orientación sobre la interpretación y aplicación adecuadas de los principios establecidos por la resolución. Preguntaron también si la publicación de IAV y las respuestas a las solicitudes de reembolso debían suspenderse en espera de la aclaración arriba mencionada. La Presidencia explicó que los servicios de la Comisión están actualmente reflexionando sobre la manera de aplicar la decisión del Tribunal, y que se espera que la cuestión sea objeto de debate en la siguiente reunión del Comité". Es interesante destacar que, contrariamente a lo comunicado en el acta arriba citada, en la siguiente reunión del Comité del Código Aduanero no hubo debate sobre qué modificación de la NENC sería necesaria.

[15] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 168.

[16] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 166.

[17] Véase la Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 166. Las CE pueden aplicar esos criterios para considerar decisivas "las características técnicas objetivas, tal como se establece en las Notas Explicativas relativas a la partida 8471 del SA, en particular los puntos 1 a 5 de la Parte uno, Capítulo I D)". Los criterios establecidos en la Nota Explicativa de la partida 8471 estipulan, por ejemplo, que un monitor para máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos no puede incorporar un circuito de audio. Véase la Prueba documental 89 presentada por el TPKM.

II. ADAPTADORES MULTIMEDIA QUE DESEMPEÑAN UNA FUNCIÓN DE COMUNICACIÓN

39. Pasamos ahora a las cuestiones relativas a los adaptadores multimedia. Según las CE, para que pueda aceptarse una alegación contra las medidas "en sí mismas" es preciso demostrar que las medidas de que se trata dan lugar a la imposición de derechos con respecto a un modelo de producto dado o una determinada categoría de productos.[18] Con arreglo a la teoría de las CE[19], los reclamantes tienen que identificar la categoría de productos identificando la "totalidad de las características objetivas" de esos productos[20], en cierto modo de manera análoga a la designación de un producto en un reglamento de clasificación.

40. Las CE simplemente no han entendido de qué se trata. La medida en litigio, es decir, la NENC, contiene determinados criterios que, si se dan en un adaptador multimedia, excluirían del trato libre de derechos a cualquier adaptador multimedia abarcado por la concesión de las CE. En la medida en que han demostrado que la aplicación de esos criterios conduce necesariamente a un resultado incompatible con las normas de la OMC, las alegaciones de los reclamantes contra las medidas "en sí mismas" deben aceptarse. Como han demostrado debidamente que los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación quedarían automáticamente excluidos del alcance de la partida libre de derechos porque incluyen, entre otras cosas, un disco duro o un lector DVD, lo cual es incompatible con la Lista de las CE, los reclamantes han probado sus alegaciones.

41. Una vez más, en su Segunda comunicación escrita, las CE alegan que en cualquier caso las NENC no son vinculantes, y que los criterios utilizados en las NENC no tienen el carácter imperativo que los reclamantes les atribuyen.[21] Esto no es correcto. ¿Han presentado las CE algún ejemplo de que las autoridades aduaneras hayan otorgado trato libre de derechos a un adaptador multimedia que tiene un disco duro? ¡No! De hecho, las autoridades aduaneras han clasificado reiteradamente los adaptadores multimedia de conformidad con los criterios imperativos establecidos en las NENC desde que el Comité del Código Aduanero votó sobre esta cuestión.

42. Por lo que respecta a la interpretación de la concesión, el único argumento textual que las CE siguen afirmando guarda relación con el uso de las palabras "que desempeñan". Según las CE, las palabras "que desempeñan" difieren del término "con" y significan "que sólo desempeñan". Sin embargo, "que desempeñan" y "con" no tienen los distintos sentidos que las CE les atribuyen. El TPKM no entiende por qué habría que interpretar que las palabras "que desempeñan" significan "que *sólo* desempeñan".

43. Además, las CE utilizaron la misma palabra "con" al modificar su propia Lista en 2000. Las CE añadieron, en la lista de códigos que figura junto a la designación del producto concerniente a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación un código NC que abarca los "aparatos con un dispositivo de microprocesador con un módem incorporado para acceder a Internet y con una función de intercambio de información interactivo con capacidad para captar señales televisivas ('adaptadores multimedios *que desempeñan* una función de comunicación')".[22]

---

[18] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 66.

[19] Véase la segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 68; por ejemplo, según la teoría de las CE no basta con describir una categoría de productos como los adaptadores multimedia con disco duro o lector DVD.

[20] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 67.

[21] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 69.

[22] Código NC 8528.12.91.

Si hubiera una diferencia entre los términos "*which have*" (que desempeñan) y "*with*" ("con"), ¿por qué habrían de utilizar las CE la palabra "*with*" en su código NC 8528.12.91? Esto simplemente demuestra que no hay una diferencia de sentido entre las dos expresiones, como alegan las CE.

44. Las CE se defienden aduciendo que las palabras "adaptadores multimedia con una función de comunicación" no forman parte de su Lista. Supuestamente sólo el código formaría parte de la Lista. Este argumento es inaceptable. Por regla general, cuando una concesión se define en una lista por referencia a un código NC específico, la designación adjunta a ese código también forma parte de la concesión. Sin embargo, en la presente diferencia, en la que las concesiones se han otorgado conforme al Apéndice B, el TPKM considera que la concesión está definida únicamente por la designación del producto.

45. Los argumentos de las CE son contradictorios. En efecto, al afirmar que "la notificación ni introdujo una designación expositiva separada en su Lista ni modificó la designación expositiva existente"[23], las CE simplemente reconocen que la concesión está determinada por la designación del producto y no por los códigos enumerados junto a ella.

46. Las CE observan además que los códigos NC indicados junto a la designación del producto constituyen "contexto" para la interpretación de la designación expositiva. Como ya hemos indicado, el TPKM está hasta cierto punto de acuerdo con esa opinión, pero no en que ese contexto puede utilizarse para "agotar" la designación expositiva.

47. Con arreglo a los principios de interpretación de los tratados consagrados en la Convención de Viena es necesario interpretar la concesión sobre la base de su sentido corriente, en su contexto y a la luz del objeto y fin del tratado. El sentido corriente de la concesión, a saber, "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación", es claro y no excluye de su alcance ningún adaptador multimedia porque desempeñe una función adicional, como una función de grabación o de reproducción, o porque esté equipado con determinados tipos de módems. El análisis del contexto, y en particular el de los códigos NC indicados por las CE junto a la designación del producto, confirma esta conclusión.[24]

48. En su análisis de los códigos NC como "contexto" las CE simplemente observan que tres códigos NC fueron inicialmente notificados por las CE: 8517.50.90, 8517.80.90 y 8525.20.99, y que no se notificó ningún código bajo las partidas 8521 ó 8528. Aparentemente, las CE aducen que los adaptadores multimedia que desempeñan una función de grabación o reproducción tienen que clasificarse necesariamente en las partida 8521 u 8528. Por tanto, las CE aducen además que como esas partidas no se indicaron entre los códigos enumerados junto a la designación del producto, las CE no tenían intención de que esos productos estuvieran abarcados por la concesión.

49. Por lo que respecta a los argumentos de las CE, el TPKM se permite hacer ante el Grupo Especial las siguientes observaciones. En primer lugar, el argumento de las CE sugiere que la concesión está limitada a los códigos, cuando de hecho abarca los productos "cualquiera que sea su clasificación". Incluso desde la perspectiva de la clasificación, no tienen en cuenta que la partida 8525, que es uno de los códigos enumerados, abarca los aparatos emisores "con o sin aparatos receptores o aparatos de grabación o reproducción de sonido incorporados", En segundo lugar, las CE, en su análisis, hicieron deliberadamente caso omiso de cuarto código NC identificado por ellas ante la OMC en 2000, a saber, el código NC 8528.12.91, que es uno de los códigos enumerados junto a la designación del producto. En tercer lugar, esos códigos no contienen ningún término que pudiera

[23] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 80.
[24] Primera comunicación escrita de las CE, párrafos 239-241.

respaldar la posición de las CE de que los adaptadores multimedia que incluyen determinados tipos de módems quedarían excluidos del alcance de la concesión. Por tanto, un análisis cuidadoso de los códigos NC, como han solicitado las propias CE, de hecho respalda en este caso la opinión de los reclamantes.

III. ALEGACIONES RELATIVAS AL ARTÍCULO X DEL GATT DE 1994

50. Por último, el TPKM se permite añadir unas pocas palabras sobre la defensa de las CE relativa a las alegaciones al amparo del artículo X.

51. Toda la defensa de las CE consiste en argumentar que las NENC no constituyen "medidas" con arreglo a la normativa comunitaria o la normativa de la OMC, porque no han sido adoptadas *oficialmente* por la Comisión de las CE. Sin embargo, el que las NENC no hayan sido formalmente incorporadas al ordenamiento jurídico de las CE, no es pertinente en el contexto de una diferencia en la OMC. Como observó el Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Artículos tubulares para campos petrolíferos* con respecto a la condición jurídica del Boletín de Políticas (SPB), el hecho de que "el SPB no es un instrumento jurídico de la legislación de los Estados Unidos" "no es pertinente respecto de la cuestión que se nos plantea".[25] "No se trata de determinar si el SPB es o no un instrumento jurídico del ordenamiento jurídico interno de los Estados Unidos, sino de determinar si es o no una medida que puede impugnarse en el sistema de la OMC".[26] Como destacó el Órgano de Apelación en aquel caso, si ofrece orientación administrativa y crea expectativas entre el público y entre los agentes privados, constituye una "medida". Lo mismo cabe decir de las NENC que han sido objeto de votación en el Comité del Código Aduanero, aunque no hayan sido todavía adoptadas formalmente por la Comisión de las CE. En la medida en que ya han sido aplicadas antes de su publicación oficial, su aplicación es incompatible con el párrafo 2 del artículo X del GATT.

IV. LAS CE SIGUEN HACIENDO CASO OMISO DEL TEXTO DE LA CONCESIÓN QUE ABARCA LAS MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES

52. En su Segunda comunicación escrita, las CE abordan una vez más erróneamente la cuestión de si el trato arancelario aplicado a las máquinas digitales multifuncionales es compatible con la concesión que abarca la subpartida 8471.60 del SA tratándola como una diferencia en materia de clasificación. Las CE empezaron por decir que las máquinas digitales multifuncionales automáticas de procesamiento de datos son "en principio clasificables tanto en la partida 9009 12 del SA 96 como en la partida 8471 60 del SA 96". Seguidamente las CE adujeron que es necesario "determinar caso por caso, y teniendo en cuenta las reglas aplicables del SA que abordan concretamente ese tipo de situaciones (es decir, la RGI 3), si cada tipo de máquinas digitales multifuncionales automáticas de procesamiento de datos está abarcado por la concesión para la partida 9009 12 del SA o por la concesión para la partida 8471 60 del SA 96".[27] Las CE afirmaron que "de conformidad con la RGI 1, el análisis de la clasificación debe empezar por un examen de los términos de la partida 9009 del SA 96"[28] y culpan a los reclamantes de no haberlo hecho.

53. Las CE -una vez más- pasan por alto la naturaleza de la actual diferencia. No estamos ante un proceso de clasificación. Lo que hay que determinar no es si las máquinas digitales multifuncionales automáticas de procesamiento de datos están o no debidamente clasificadas en las partidas 8471

[25] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Artículos tubulares para campos petrolíferos*, párrafo 187.

[26] *Ibid.*

[27] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 101.

[28] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 104.

ó 9009. Lo que hay que determinar es si el trato arancelario actualmente aplicado es o no compatible con la concesión hecha por las CE, en particular por lo que respecta a la concesión que abarca la subpartida 8471 60 del SA. Las CE siguen eludiendo el sentido del texto de la concesión que abarca la subpartida 8471 60. En lugar de ello, comenzaron su análisis por el texto de la subpartida 9009 12, que consideran constituye una opción de clasificación igualmente pertinente.

54. Para justificar que la partida 9009 es una opción admisible, las CE tienen que demostrar que las copiadoras digitales son de hecho "aparatos de fotocopia". El TPKM ya ha presentado varios argumentos que demuestran lo contrario, y no los repetirá aquí. Limitará sus observaciones a las siguientes cuestiones planteadas por las CE.

55. Las CE aducen que las diferencias técnicas entre las copiadoras digitales y las fotocopiadoras tradicionales no son pertinentes, y que la cuestión "no es si ambos tipos de fotocopiadoras operan en idéntica forma".[29] El TPKM discrepa firmemente de esa opinión. Considera que a la luz del claro texto de la subpartida las diferencias técnicas son pertinentes e importantes para determinar el alcance de la concesión concerniente a las fotocopiadoras en la subpartida 9009.12. El análisis del sentido corriente de las palabras de esa concesión excluye claramente de su alcance a las copiadoras digitales. Así lo demuestran también las Notas Explicativas del SA, que las CE tratan de descartar alegando que son "no vinculantes" y "obsoletas".[30] Es extraño que las CE aleguen que las Notas Explicativas del SA son "obsoletas", cuando parte de ellas se ha incluido en las Notas Explicativas del SA de 2007 revisadas, que claramente distinguen entre "fotocopiadoras" y "copiadoras digitales". Si los miembros de la OMA hubieran considerado que las copiadoras digitales eran iguales que las fotocopiadoras, ¿por qué no utilizaron las palabras "fotocopiadoras digitales"?

56. Por último, el TPKM abordará las observaciones de las CE sobre la manera en que los reclamantes clasifican las máquinas digitales multifuncionales. El TPKM se permite recordar respetuosamente al Grupo Especial que por lo que respecta a esta diferencia la manera en que dicho Territorio Aduanero u otros Miembros clasifican determinados productos que tienen derecho a trato en franquicia es irrelevante. En cualquier caso, el TPKM ha otorgado trato libre de derechos a las máquinas digitales multifuncionales automáticas de procesamiento de datos, cualquiera que sea su clasificación.

57. Por último, pero no por ello menos importante, el TPKM se permite responder a lo que las CE han afirmado está mañana, a saber, que hemos formulado una "nueva alegación" con respecto a las máquinas digitales multifuncionales. Esto es simplemente falso. Contrariamente a lo que afirman las CE, el TPKM no ha planteado una nueva alegación en relación con los productos supuestamente abarcados por el código NC 8443.32.91, y no ha pedido al Grupo Especial que se pronuncie con respecto a ese código NC específico o que formule constataciones específicas con respecto a los productos en él clasificados. Desgraciadamente, la afirmación de las CE es una declaración engañosa.

58. La alegación del TPKM y los demás reclamantes por lo que respecta a las máquinas digitales multifuncionales se expuso en la solicitud de establecimiento de un grupo especial. Esa solicitud abarca el trato dado a las máquinas digitales multifuncionales en virtud de las medidas de las CE tal como éstas se definen en la misma solicitud. El AAC (Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, en su forma enmendada) es una de las medidas enumeradas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial. Las máquinas digitales multifuncionales se definen en la nota 15 de la solicitud como sigue:

[29] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 107.
[30] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 116.

> "máquinas que efectúan dos o más de las siguientes funciones: impresión, copia o fax, aptas para ser conectadas a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o a una red (incluidos los aparatos conocidos en el ámbito comercial como impresoras multifuncionales, otras "unidades de entrada o salida" de "máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos" y telefax)".[31]

59. Los productos descritos en el código NC 8443.32.91 se describen en términos idénticos que los descritos en el código NC 8443.31.91, a saber, "*máquinas que desempeñan la función de copia mediante el escaneado del original e impresión de copias por medio de un motor electroestático*" y que son igualmente "*aptas para ser conectadas a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o a una red*".

60. Por consiguiente, parece que los productos comprendidos en los códigos NC 8443.31.91 y 8443.32.91, sobre la base de la designación del producto que les corresponde, tienen características físicas idénticas: un escaneador, un módulo de impresión y conectividad a un ordenador.

61. La designación del código NC 8443.32.91 abarca, a juicio del TPKM, las unidades de entrada para una máquina de procesamiento de datos, como un escaneador, que también desempeña una función de copia. Dado que las demás "unidades de entrada de máquinas de procesamiento de datos" se mencionan concretamente en la solicitud de establecimiento de un grupo especial, el TPKM considera que los productos comprendidos en el código NC 8443.32.91 están claramente comprendidos en el alcance de la alegación. Son unidades de entrada multifuncionales para una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, y son distintos de los denominados copiadores digitales autónomos del código NC 8443.39.10, que no tienen conectividad a ordenadores. Tampoco desempeñan una función de telefax.

62. Tomamos nota de que las CE consideran que en realidad no existe ningún producto que satisfaga esa designación, y en consecuencia invitamos a las CE a que aclaren por qué incluyeron esa línea arancelaria en el AAC, y qué productos debe dicha línea abarcar. Es evidente que no se necesitaría conectividad a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos si esta partida sólo afectara a los copiadores digitales de función única.

V. CONCLUSIONES

63. En conclusión, parece que en el curso de esta diferencia las CE han tratado de eludir las principales cuestiones planteadas por los reclamantes, a saber, un análisis adecuado del alcance de cada concesión pertinente basado en los principios de interpretación de los tratados consagrados en la Convención de Viena. Por lo que respecta a los dispositivos de visualización de panel plano y los adaptadores multimedia, las CE se han dedicado, en lugar de ello, a desarrollar argumentos procesales en los que alegan confusión en las reclamaciones, las concesiones, etc. En lo tocante a las máquinas digitales multifuncionales, las CE han tratado de desviarse de las cuestiones básicas abordando la alegación de los reclamantes como un mero proceso de clasificación. El TPKM confía en que el Grupo Especial haga caso omiso de esas tácticas procesales y confirme que las medidas de las CE en litigio son incompatibles con su Lista de Concesiones y con los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II y el artículo X del GATT de 1994, y recomiende que las CE y sus Estados miembros pongan sus medidas en conformidad.

---

[31] Solicitud de establecimiento de un Grupo Especial, *Comunidades Europeas y sus Estados miembros - Trato arancelario otorgado a determinados productos de tecnología de la información*, WT/DS375/8, WT/DS376/8 y WT/DS377/6.

64. Sr. Presidente, distinguidos miembros del Grupo Especial, el TPKM desea expresarles de nuevo a ustedes y a la Secretaría su agradecimiento, y le complacerá responder a sus preguntas.

ANEXO D

COMUNICACIONES DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

ÍNDICE		PÁGINA
D-1	Resumen de la primera comunicación escrita presentada por las Comunidades Europeas	D-2
D-2	Resumen de la declaración oral formulada por las Comunidades Europeas en la primera reunión sustantiva	D-13
D-3	Resumen de la segunda comunicación escrita presentada por las Comunidades Europeas	D-22
D-4	Resumen de la declaración oral formulada por las Comunidades Europeas en la segunda reunión sustantiva	D-38

ANEXO D-1

RESUMEN DE LA PRIMERA COMUNICACIÓN ESCRITA PRESENTADA POR LAS COMUNIDADES EUROPEAS

I. INTRODUCCIÓN

1. La presente diferencia se refiere sobre todo a si determinados productos están comprendidos en el ámbito de las concesiones arancelarias hechas por las Comunidades Europeas de conformidad con el ATI, como han alegado los reclamantes, o si, por el contrario, están dentro del ámbito de otras concesiones incluidas en la Lista de las CE, que no prevén el trato de franquicia arancelaria.

2. Sin embargo, es lamentable que los reclamantes hayan considerado necesario poner en tela de juicio la buena fe de las Comunidades Europeas dando a entender que las Comunidades Europeas están tratando de menoscabar el ATI y de eludir las concesiones arancelarias que han otorgado con arreglo a ese Acuerdo. Al contrario de lo que los reclamantes pueden querer decir, el ATI no es "su proyecto". En realidad, fueron las Comunidades Europeas quienes desempeñaron un papel precursor en la formulación de la idea de celebrar un acuerdo sobre la liberalización del comercio en productos de tecnología de la información. De las negociaciones, surgió un acuerdo trascendental, pero también una solución de avenencia equilibrada.

II. EL ACUERDO SOBRE TECNOLOGÍA DE LA INFORMACIÓN ("ATI")

3. Lamentablemente, los reclamantes nunca explican de qué realmente trata el ATI y se concentran, en cambio, en unas pocas disposiciones seleccionadas o pasajes del mismo. El ATI consta de tres partes: i) la Declaración Ministerial, ii) el Anexo a ella y iii) los Apéndices A y B del Anexo. Para apreciar el objeto y fin del ATI, todas esas partes tienen que interpretarse de tal manera que todas tengan significado y que ninguna carezca de eficacia. Los reclamantes parecen olvidar que la certificación de las listas por los Miembros de la OMC ha completado el proceso contemplado en el ATI para su aplicación. Con la certificación, las obligaciones del ATI se transformaron en Listas vinculantes. Este enfoque de los reclamantes plantea dudas acerca de la solidez de los supuestos que los reclamantes presentan como fundamentos jurídicos para sus alegaciones en contra de las CE.

4. La historia de la negociación muestra claramente que el ámbito de los productos comprendidos es uno de los aspectos más importantes del ATI y que el ATI en su totalidad se refiere a los *productos comprendidos* y a la *forma* en que la cantidad de esos productos *se puede (o no se puede) ampliar* para obtener los beneficios de un acceso más libre a los mercados.

III. LA ALEGACIÓN SOBRE LOS "DISPOSITIVOS DE VISUALIZACIÓN DE PANEL PLANO" AL AMPARO DEL ARTÍCULO II DEL GATT DE 1994

A. OBSERVACIONES PRELIMINARES

5. En la medida en que las Comunidades Europeas pueden entender la alegación relativa a los dispositivos de visualización de panel plano, los reclamantes critican dos criterios que las CE, según se afirma, aplican incorrectamente en virtud de las medidas, con la consecuencia de que las CE infringen el artículo II del GATT de 1994: 1) la existencia de un conector DVI, y 2) la cuestión de si un monitor puede reproducir señales procedentes solamente de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos.

6. Además, y en la medida en que las Comunidades Europeas pueden entender esta alegación, los reclamantes invocan por lo menos dos expresiones o posiciones de la Lista de las CE que, según ellos, abarcan los productos en litigio en esta diferencia.

7. La atención se concentra principalmente en la expresión "dispositivos de visualización de panel plano (incluidos los de cristal líquido (LCD), electroluminiscentes, los de plasma, vacuofluorescentes y de otras tecnologías) para productos comprendidos en el presente Acuerdo, y partes de los mismos", que es resultado de la incorporación hecha por las CE del Apéndice B del ATI a su Lista. Esta no es una expresión usada en el Sistema Armonizado. Es específica del ATI.

8. "Subsidiariamente" (Japón) o "independientemente" (Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu) o "además" (Estados Unidos), los reclamantes invocan la expresión "unidades de entrada o de salida, aunque lleven unidades de memoria bajo la misma envuelta (gabinete) -las demás- las demás" de la línea arancelaria 8471 60 90 (SA de 1996). Evidentemente, este es un argumento secundario.

9. Sin embargo, los reclamantes no dicen claramente cuál consideran que es la relación entre esos compromisos supuestamente distintos de la Lista de las CE y/o del ATI presuntamente incorporados a la Lista de las CE. De cualquier modo, no hay desacuerdo entre las partes en que un monitor que puede reproducir señales procedentes solamente de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos no puede estar sujeto a derechos, a pesar de que los reclamantes insisten en que esos monitores están comprendidos en el ámbito de la diferencia.

B. FALTA DE ACREDITACIÓN *PRIMA FACIE*

10. Las Comunidades Europeas opinan que los reclamantes no han hecho ninguna acreditación *prima facie* en lo que respecta a las medidas relativas a los "dispositivos de visualización de panel plano" por lo menos por cuatro motivos diferentes, a saber:

- no han definido el producto o los productos en litigio en forma suficientemente detallada para que las Comunidades Europeas se defiendan y para que el Grupo Especial resuelva en esta diferencia en ausencia de una réplica;

- no han definido con la claridad necesaria la obligación que las Comunidades Europeas supuestamente no cumplen;

- no han demostrado que las Comunidades Europeas aplicarían derechos de aduana propiamente dichos por encima de los establecidos en la Lista de las CE porque las Comunidades Europeas no aplican derechos a productos que las Comunidades Europeas suponen que podrían estar comprendidos en el ámbito de esta diferencia;

- han definido únicamente determinados elementos específicos de las medidas de las CE en litigio que, incluso si se aceptasen todos los argumentos de los reclamantes, no podrían necesariamente producir una violación del artículo II del GATT de 1994.

11. De todos modos, el asunto que los reclamantes han planteado no puede incluir la impugnación de las medidas de las CE *en sí mismas*.

C. LAS MEDIDAS EN LITIGIO Y SU INTERPRETACIÓN POR EL TRIBUNAL DE JUSTICIA EUROPEO

12. En la solicitud de establecimiento de un grupo especial, los reclamantes han mencionado cinco medidas diferentes como "medidas en litigio".

13. El Reglamento 493/2005, por el que se suspendió la aplicación de derechos a determinados videomonitores, dejó de regir el 31 de diciembre de 2008. Ha sido reemplazado por el Reglamento 179/2009 del Consejo. Según su artículo 2, el Reglamento 179/2009 se aplica desde el 1º de enero de 2009. Con él se suspende la aplicación de derechos de aduana a determinados videomonitores de panel plano Su cobertura de productos es mayor que la de su predecesor, el Reglamento 493/2005, citado por los reclamantes en su solicitud de establecimiento de un grupo especial.

14. Los Reglamentos 634/2005 y 2171/2005 disponían, entre otras cosas, la clasificación de determinados monitores de LCD en los códigos NC 8471 60 80 y 8528 21 90 de la NC en la forma en que los códigos NC existían en ese momento de acuerdo con el SA de 2002. Los códigos de esa época ya no existen. Por ello, los reglamentos sobre clasificación mencionados *supra* han dejado de tener cualquier utilidad y las Comunidades Europeas están en vías de derogarlos o reemplazarlos según corresponda por motivos de seguridad jurídica. Sin embargo, los monitores de LCD de los anexos son los únicos productos que los reclamantes han identificado con suficiente claridad.

15. El Reglamento 2658/87 del Consejo, en su forma modificada, incluye la versión actual del arancel aduanero común. Los monitores utilizados "exclusiva o principalmente en sistemas de tratamiento o procesamiento automático de datos de la partida 8471" están libres de derechos. Otros monitores y televisores están sujetos a derechos que van del 2 al 14 por ciento *ad valorem*. Sin embargo, como se indicó *supra*, la aplicación de derechos a la mayoría de los videomonitores se ha suspendido.

16. Por último, los reclamantes han mencionado también las Notas Explicativas de la nomenclatura combinada de las Comunidades Europeas, 2008/C 133/01 (30 de mayo de 2008), "por sí solas o en combinación con el Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987". Sin embargo, corresponde destacar que las Notas Explicativas no son jurídicamente vinculantes en la normativa de las CE. Las Notas Explicativas no son "como un reglamento", según la designación de los reclamantes. En la medida en que haya un conflicto entre el texto de las partidas y las Notas Explicativas, estas últimas no serán aplicables.

17. El 19 de febrero de 2009, el Tribunal de Justicia Europeo dictó su fallo en el asunto C-376/07 *Kamino*. Como cuestión de derecho actual de las CE, según la interpretación del Tribunal de Justicia Europeo, la clasificación de monitores que usan tecnología de LCD como unidades del tipo utilizado "principalmente" en un sistema automático de tratamiento de datos *no* está excluida por el mero hecho de que puedan reproducir señales procedentes tanto de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos como de otras fuentes, como alegan los reclamantes.

18. En realidad, nunca estuvo excluida tan absolutamente como afirman los reclamantes, en vista del punto 1 del Reglamento 2171/2005. Sin embargo, cualquier ambigüedad que podría haber habido en este sentido ha sido ahora aclarada por el Tribunal de Justicia Europeo con la interpretación que ha hecho. También corresponde señalar que, para llegar a su conclusión, el Tribunal de Justicia Europeo esencialmente tuvo que considerar que había un conflicto entre los textos de las Notas Explicativas del SA de 2002 referentes a la partida 8471 y la Nota 5 B) a) del SA de 2002 relativa al Capítulo 84. El Tribunal de Justicia Europeo resolvió ese conflicto entre los textos sobre la base de la jerarquía de notas de la NC y el SA.

19. Tampoco el hecho de que un monitor de LCD esté dotado de un conector DVI es decisivo por sí mismo respecto de la clasificación arancelaria con arreglo a las normas de las CE, como alegan los reclamantes, aunque el Tribunal de Justicia Europeo ha afirmado la pertinencia de este criterio. Para decidir si un determinado monitor se utiliza o no "principalmente" en un sistema de tratamiento automático de datos es necesario esencialmente hacer *un análisis caso por caso*.

D. CONCLUSIONES

20. En su Primera comunicación escrita, las CE demuestran que los videomonitores y los televisores estaban explícitamente excluidos del ámbito del ATI y las concesiones hechas en virtud del mismo. Los reclamantes no reconocen que así surge de las definiciones expositivas de los productos del Apéndice B del ATI.

21. Además, y como se ve claramente cuando las alegaciones se examinan en el contexto del Sistema Armonizado, las Comunidades Europeas simplemente han aplicado los criterios contenidos en él para distinguir entre las unidades de visualización de las máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos y los videomonitores. En el momento que es pertinente para este asunto, el texto de la Nota Explicativa para la partida 8471 referente a "unidades presentadas aisladamente" como "unidades de visualización de las máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos" decía que las unidades de visualización de las máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos "son capaces de aceptar señales *únicamente* de la unidad central de proceso de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos y no [eran] por tanto capaces de reproducir una imagen en color a partir de una señal de vídeo compuesta cuya forma de onda respond[iera] a una norma de difusión (NTSC, SECAM, PAL, D-MAC, etc.)". Esas unidades de visualización también estaban "equipadas con los típicos conectores de las máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos (por ejemplo, la interfaz R-232C, conectores DIN o SUB-D)". Estos son precisamente los dos criterios que los reclamantes aducen que las Comunidades Europeas *no* deberían haber aplicado.

22. Por último, incluso si se hiciera caso omiso del texto de las Notas Explicativas de la partida 8471 del SA de 1996, en la mayoría de los casos sería necesario recurrir a la aplicación de la RGI 3 c) porque en la mayoría de los casos particulares es imposible identificar la función *principal* de un determinado monitor. Como resultado, el monitor del caso se clasificaría en una de las subpartidas de la partida 8528, porque se trata de "la última partida por orden de numeración entre las susceptibles de tenerse razonablemente en cuenta". En realidad, como lo demuestran las Comunidades Europeas, esta es precisamente la forma en que los Estados Unidos clasifican esos monitores.

23. Las Comunidades Europeas consideran que, con respecto a la alegación sobre los "dispositivos de visualización de panel plano",

a) los reclamantes no han hecho una acreditación *prima facie*;

b) en la medida en que el Grupo Especial considere que los reclamantes han hecho una acreditación *prima facie*, la alegación no se extiende a una alegación con respecto a la disposición "en sí misma" y, en cualquier caso,

c) las Comunidades Europeas no incumplen sus obligaciones con arreglo a los párrafos 1 a) y 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

IV. LA ALEGACIÓN SOBRE LOS ADAPTADORES MULTIMEDIA QUE DESEMPEÑAN UNA FUNCIÓN DE COMUNICACIÓN AL AMPARO DEL ARTÍCULO II DEL GATT DE 1994

A. OBSERVACIONES PRELIMINARES

24. Los reclamantes no han explicado ni determinado en qué consiste la concesión de las CE. Las CE se ocupan de esta alegación en la forma en que la presentan los reclamantes, es decir como una alegación basada únicamente en la designación expositiva del producto en litigio en la Lista de las CE y/o el ATI. Sin embargo, eso no significa que las CE necesariamente están de acuerdo con la proposición de que la concesión arancelaria de las CE figura tanto en la Lista de las CE como en el ATI y que es afectada por la "nota de encabezamiento" en la forma que sostienen los reclamantes.

25. Ni en el ATI ni en la Lista de las CE se menciona el producto que los reclamantes denominan "adaptador multimedia *con* una función de comunicación". El compromiso de las CE se ha hecho con respecto a "adaptadores multimedia *que desempeñan* una función de comunicación". El análisis de un compromiso a la luz de la Convención de Viena debe, *como mínimo*, basarse en un texto completo, correcto y no modificado de ese compromiso.

26. Las designaciones del producto suministradas por los reclamantes son inexactas, no pertinentes y engañosas. Uniendo y combinando elementos descriptivos de diferentes fuentes y, lo que es muy importante, de diferentes épocas, los reclamantes eludieron tratar las diferencias entre el producto existente en el momento de la concertación del ATI (y el momento en que las CE hicieron la consolidación) y el producto de hoy, que es materia de litigio. Un producto que tenía determinados rasgos y características en el momento de la concertación del ATI no es el producto cuyo trato es motivo de las alegaciones de los reclamantes.

B. LA DESIGNACIÓN EXPOSITIVA DE LA LISTA DE LAS CE

27. La designación expositiva del producto en litigio es parte de un acuerdo internacional (a saber, el GATT de 1994). Además, la propia designación expositiva procede de un acuerdo internacional, el ATI. Por lo tanto, las CE interpretan esta expresión de conformidad con las reglas de interpretación del derecho internacional, es decir, de conformidad con el sentido corriente interpretado a la luz de las circunstancias que rodean el caso, teniendo debidamente en cuenta el contexto y la evolución posterior, incluida la práctica ulterior. Esta interpretación indica claramente que la designación expositiva se refiere a una *determinada categoría específica de adaptadores multimedia* y no a todos los productos, ni a cualquiera de ellos, denominados o llamados "adaptadores multimedia" que cumplen determinados requisitos mínimos. La designación expositiva abarcaba sólo una determinada categoría de adaptadores multimedia, mientras que otros adaptadores multimedia (determinadas tecnologías) no están comprendidos en la designación expositiva.

C. LA(S) MEDIDA(S) EN LITIGIO RESPETAN EL COMPROMISO DE LAS CE

28. Los reclamantes sostienen que la designación expositiva significa que cualquier adaptador multimedia, con la condición de que tenga tres "atributos" (a saber, 1) que sea un dispositivo de microprocesador, 2) que incorpora un módem para acceso a Internet, y 3) que tenga una función de intercambio de información interactivo) es un adaptador multimedia que desempeña una función de comunicación, según la definición de la Lista de las CE y el ATI. No importa si el producto en cuestión tiene cualquier otra función o incluye cualquier otro dispositivo "*además de*" los tres "atributos". En otras palabras, a pesar de decir que la designación expositiva es una "definición", los reclamantes en esencia consideran que la designación expositiva de los adaptadores multimedia que

desempeñan una función de comunicación establece *requisitos mínimos*: cuando están presentes, un aparato tiene derecho a trato de franquicia arancelaria, independientemente de qué otras cosas contenga. Un adaptador multimedia que desempeñe una función de comunicación en una proporción del 1 por ciento y otras funciones en una proporción del 99 por ciento, o del cual el 1 por ciento esté constituido por los tres "atributos" mencionados y el 99 por ciento por otros elementos técnicos (un disco duro, un grabador DVD, etc.), es, a juicio de los reclamantes, un adaptador multimedia abarcado por el ATI y el compromiso de las CE.

29. Tal interpretación significa que no se consideran las características objetivas de un producto, es decir, los elementos tecnológicos presentes en el adaptador multimedia. Por el contrario: según los reclamantes, se puede poner cualquier cosa en un adaptador multimedia y, en la medida en que todo quepa ahí junto con los tres elementos mencionados, se supone que es un adaptador multimedia abarcado por la Lista de las CE. Esto es manifiestamente erróneo.

30. Además, hay productos que los reclamantes sostienen que están abarcados por la definición de "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación" que ahora no se consideran adaptadores multimedia; por sus características principales y sus funciones, son un producto completamente diferente: un "grabador de vídeo digital" (DVR) o "grabador de vídeo personal" (PVR).

31. Los dispositivos ISDN/W-LAN/Ethernet no son "módems". Por consiguiente, los adaptadores multimedia que tienen esos dispositivos no reciben el trato previsto en el ATI porque no se ajustan a la designación expositiva y no porque las CE nieguen que permiten conectarse con Internet. Del mismo modo, los adaptadores multimedia que cumplen la función de un aparato receptor de televisión pero que no incorporan un sintonizador de vídeo (como las unidades de recepción IP) no tienen un módem pero se conectan a Internet, por ejemplo, a través de una interfaz Ethernet.

32. Los reclamantes también interpretan erróneamente la clasificación de las CE. Las CE cumplen sus obligaciones derivadas de su Lista, incluidas las obligaciones asumidas en virtud del ATI, usando los códigos de la NC. Si los reclamantes consideran que las CE hacen clasificaciones equivocadas, no lo han demostrado todavía. Si deciden hacerlo, y teniendo en cuenta que las CE hacen las clasificaciones sobre la base de las características objetivas de los productos, no pueden simplemente señalar un elemento técnico entre muchos de un producto; tienen que probar su argumentación respecto de la totalidad de las características objetivas de un determinado producto existente y no solamente respecto de una categoría abstracta de productos definidos por algunos atributos mínimos.

D. CONCLUSIONES

33. En su Primera comunicación escrita, las CE demuestran, primero, que la designación expositiva del producto en litigio en la Lista de las CE y el ATI no apoya la alegación hecha por los reclamantes. En la medida en que la designación expositiva constituye la concesión de las CE, esa concesión no es ilimitada. El asunto *Grecia - Discos microsurco* confirma, y no contradice, la posición de las CE.

34. En segundo lugar, la clasificación aduanera de las CE, con la cual las CE aplican el ATI, se basa, de acuerdo con la orientación dada por el Tribunal de Justicia Europeo, la OMA y el Órgano de Apelación, en las características objetivas del producto en el momento de su importación. Este enfoque de la clasificación no significa que se elige una sola característica y se dejan de lado todas las demás. Por el contrario: las CE consideran la totalidad de las características para decidir sobre una

clasificación. Por consiguiente, los reclamantes se equivocan cuando aducen que las CE no otorgan el trato previsto en el ATI a determinados adaptadores multimedia "simplemente a causa de la existencia de un disco duro". En cambio, esos productos son clasificados por las CE de determinada manera porque, según la consideración de todas sus características, desempeñan otras funciones distintas de las comprendidas en la designación del ATI y la Lista de las CE.

35. Tercero, interpretando que la designación expositiva establece requisitos mínimos, los reclamantes evitaron presentar cualquier prueba para demostrar que, en un caso determinado, las CE consideraron incorrectamente la totalidad del producto en su conjunto y que incorrectamente llegaron a la conclusión de que no tenía derecho a recibir el trato previsto en el ATI. De todos modos, dado que la designación expositiva se refiere a un determinado tipo de productos y no a requisitos mínimos, los reclamantes todavía no han demostrado que en un caso dado las CE han actuado de forma incompatible con sus obligaciones. Esta es una observación sumamente importante porque se relaciona tanto con el hecho de que los reclamantes no han identificado concluyentemente los productos en litigio como con la falta de pruebas de su parte de que las CE infringen los párrafos 1 a) y 1 b) del artículo II del GATT de 1994 "en sí mismos y en su aplicación".

V. LA ALEGACIÓN SOBRE LOS ADAPTADORES MULTIMEDIA QUE DESEMPEÑAN UNA FUNCIÓN DE COMUNICACIÓN AL AMPARO DEL ARTÍCULO X DEL GATT DE 1994

A. EL PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO X DEL GATT DE 1994

36. Los Estados Unidos basan su alegación en la premisa siguiente: las Notas Explicativas de la Nomenclatura Combinada en litigio "fueron aprobadas por el … Comité del Código Aduanero ... en octubre de 2006 y mayo de 2007, respectivamente. Sin embargo, las CE no publicaron modificaciones en su diario oficial hasta mayo de 2008, más de un año después de la aprobación de las modificaciones". El Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu hace una alegación similar, aunque afirma que las Notas Explicativas de la Nomenclatura Combinada fueron adoptadas en abril de 2007.

37. La premisa de los reclamantes es incorrecta desde el punto de vista fáctico y jurídico. En primer lugar, es incorrecto decir que las Notas Explicativas de la Nomenclatura Combinada se publicaron más de un año después de su adopción. El Comité del Código Aduanero no "adopta" ni "aprueba" nada en el procedimiento de gestión. En realidad, los reclamantes así lo reconocen en las partes iniciales de sus comunicaciones, donde describen el funcionamiento de la legislación aduanera de las CE. Afirmando otra cosa en las secciones relativas a su alegación, se contradicen a sí mismos.

38. En segundo término, lo que sucedió fue que diferentes partes interrelacionadas del texto de las Notas Explicativas de la Nomenclatura Combinada fueron revisadas varias veces después de su primera consideración en el Comité en mayo de 2006 y, durante el proceso de reformulación y revisión, el Comité votó sobre ellas en varias oportunidades (octubre de 2006, abril de 2007 y febrero de 2008). De esta forma, el texto provisional llegó a ser un texto coherente que reflejaba las deliberaciones. Después de la votación sobre todas las partes del proyecto de medidas, los servicios de la Comisión propusieron el texto a la Comisión para su adopción. Las Notas Explicativas de la Nomenclatura Combinada fueron adoptadas a fines de abril de 2008. Luego, las Notas Explicativas de la Nomenclatura Combinada se publicaron sin demora el 7 de mayo de 2008.

B. EL PÁRRAFO 2 DEL ARTÍCULO X DEL GATT DE 1994

39. En realidad, los reclamantes aducen que las Notas Explicativas de la Nomenclatura Combinada violaron el párrafo 2 del artículo X del GATT de 1994 porque *se aplicaron antes de su adopción* (y posterior publicación). La naturaleza y los efectos jurídicos de un proyecto de Notas Explicativas de la Nomenclatura Combinada, que solamente se pusieron a votación, no pueden ser superiores a los de Notas Explicativas de la Nomenclatura Combinada *adoptadas* y *publicadas*. Por lo tanto, sin considerar ningún otro argumento de los reclamantes, es posible concluir que los reclamantes están equivocados.

40. Parecería que los reclamantes están tratando de convencer al Grupo Especial de que son las votaciones y deliberaciones del Comité celebradas en el contexto del procedimiento de gestión lo que constituye una medida en el sentido del párrafo 2 del artículo X del GATT de 1994. Sin embargo, no es posible seguir esta línea de pensamiento. Ni la declaración mal interpretada aportada como prueba ni ninguna IAV presentada por los reclamantes apoyan el argumento de los reclamantes.

VI. LA ALEGACIÓN SOBRE DETERMINADAS "MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES" AL AMPARO DEL ARTÍCULO II DEL GATT DE 1994

A. ANTECEDENTES

1. Los productos en litigio

41. Esta alegación se refiere al trato arancelario dado por las CE a las importaciones de determinadas máquinas digitales multifuncionales. Concretamente, según los reclamantes, los productos en litigio comprenden: a) máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar, directa o indirectamente, a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos (máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos), y b) máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos y que usan una línea telefónica para transmitir facsímiles (máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a para máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos).

42. Las máquinas digitales multifuncionales no son "una versión tecnológicamente avanzada de impresoras". Son el resultado de un proceso de convergencia tecnológica, en el cual dispositivos con funciones diferentes (fotocopia, impresión y facsímil) se han combinado en uno para prestar esas funciones distintas.

43. Muchos fabricantes de máquinas digitales multifuncionales producen fotocopiadoras autónomas y han desarrollado máquinas digitales multifuncionales tomando como base una fotocopiadora. Fabricantes como Ricoh, Canon y Kyocera dicen que sus máquinas digitales multifuncionales "se basan en una copiadora" o son "copicéntricas". El componente esencial de las máquinas digitales multifuncionales es el motor de impresión. Sin embargo, un motor de impresión es diferente de una impresora. En una máquina digital multifuncional el motor de impresión se usa no sólo para imprimir datos de una máquina digital multifuncional para máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, sino también para hacer copias y para imprimir facsímiles recibidos. Si bien es verdad que un motor de impresión es un componente necesario de todas las impresoras, también es verdad que un motor de impresión es asimismo un componente necesario de todas las copiadoras y telefaxes autónomos.

2. Las medidas en litigio

44. En la solicitud conjunta de establecimiento de un grupo especial, los reclamantes mencionan cuatro medidas que, según alegan, son incompatibles con las obligaciones que las CE tienen en virtud del GATT de 1994, a saber; a) el Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987, b) el Reglamento (CE) Nº 517/1999 de la Comisión, c) el Reglamento (CE) Nº 400/2006 de la Comisión, y d) la declaración del Comité del Código Aduanero, Sección de la Nomenclatura Arancelaria y Estadística, contenida en el informe sobre las conclusiones de su 360ª reunión. En los Reglamentos 517/1999 y 400/2006 de la Comisión, así como en la declaración del Comité del Código Aduanero, las máquinas digitales multifuncionales estaban clasificadas en el código NC 9009 12 00. Sin embargo, el 1º de enero de 2007 el código NC 9009 12 00 se eliminó del arancel aduanero común, como parte de la aplicación del SA de 2007. Por lo tanto, las CE consideran que la única medida en litigio en esta diferencia es la versión actual del arancel aduanero común.

45. Las CE también entienden que las alegaciones de los reclamantes en esta diferencia se limitan al actual código NC 8443 31 91 ("máquinas que desempeñan la función de copia mediante el escaneado del original e impresión de copias por medio de un motor electrostático"), porque es la única línea arancelaria de la subpartida 8443 31 que tiene un tipo arancelario del 6 por ciento, a diferencia del resto de las líneas arancelarias de esa subpartida, que tienen trato de franquicia arancelaria.

3. Las concesiones arancelarias pertinentes

46. Los reclamantes afirman que el trato arancelario dado a las importaciones de máquinas digitales multifuncionales en el actual código NC 8443 31 91 (tipo arancelario del 6 por ciento) es menos favorable que el previsto en la Lista de las CE en el marco de las concesiones para los diversos códigos de la subpartida 8471 60 y para el código NC 8517 21 00, que es el trato de franquicia arancelaria. Las CE, por el contrario, consideran que, como regla general, las máquinas digitales multifuncionales quedan comprendidas en la concesión del código NC 9009 12 00, que fija un tipo arancelario consolidado del 6 por ciento.

4. La cuestión en litigio

47. En esencia, la cuestión que se ha de resolver en esta diferencia es si las máquinas digitales multifuncionales actualmente abarcadas por el código NC 8443 31 91 están comprendidas en las concesiones hechas en la Lista de las CE para los diferentes códigos de la subpartida SA 8741 60 y para el código NC 8517 21 00 o, en cambio, en la concesión para el código NC 9009 12 00.

B. LAS MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES QUE SE PUEDEN CONECTAR A MÁQUINAS AUTOMÁTICAS PARA TRATAMIENTO O PROCESAMIENTO DE DATOS

1. La copia digital es una forma de fotocopia

48. Los reclamantes dicen que la "copia digital" no es una forma de "fotocopia", por lo cual las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos no se pueden clasificar en la subpartida 9009 12. Sin embargo, la copia digital es sólo una modificación tecnológica de la fotocopia. No hay nada en la subpartida 9009 12 que permita extraer la conclusión de que esta posición excluye la copia digital.

49. Según el sentido corriente de "aparatos de fotocopia", el término "foto" significa luz. La luz es, en efecto, el elemento definitorio que distingue las fotocopiadoras, tanto digitales como

analógicas, de otros tipos de máquinas de copia. Además, la única diferencia entre fotocopiadoras analógicas y digitales es que las últimas utilizan un paso intermedio adicional, a saber, la digitalización de la imagen antes de reconstituirla en un tambor electrostático. Sin embargo, esta diferencia no pone a las fotocopiadoras digitales fuera de la subpartida 9009 12, porque esta posición abarca también la fotocopia por medio de procesos indirectos.

50. El contexto que crean otras posiciones de la Lista de las CE y del SA de 1996 también ofrece más aclaraciones respecto de la clasificación correcta de las máquinas digitales multifuncionales. Los reclamantes aducen que las fotocopiadoras digitales no deben clasificarse en la subpartida 9009 12 porque no usan "tecnología óptica" olvidando que las fotocopiadoras digitales usan un sistema óptico consistente en lámparas, lentes y espejos.

51. Las CE siempre han clasificado las copiadoras digitales en la subpartida 9009 12. También lo hicieron los Estados Unidos hasta 2002. Como observan los reclamantes, incluso la OMA tuvo dificultades para clasificar las máquinas digitales multifuncionales en litigio en el marco del SA de 1996, al extremo de que no se pudo llegar a ninguna decisión.

2. Las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos están fuera de la concesión para la subpartida 8471 60 salvo que se pueda demostrar que su función de copia es secundaria

52. En la Nota 5 B) del Capítulo 84, que es parte integrante del SA, se establecen tres criterios que, juntos, deben cumplirse para que un producto quede comprendido en la subpartida 8471 60. No hay desacuerdo en que las máquinas digitales multifuncionales en cuestión reúnen los requisitos de los apartados b) y c) de esa nota. Sin embargo, el cumplimiento del apartado a) dependerá de la naturaleza específica y la importancia relativa de las funciones desempeñadas por cada clase particular de máquina digital multifuncional. Como lo reconocen los reclamantes, la copia digital se hace independientemente del sistema automático de procesamiento de datos. Por lo tanto, en la medida en que una máquina digital multifuncional se usa para hacer copias, no puede considerarse que "[se usa] en un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos". Como determinó el Tribunal de Justicia Europeo en el asunto *Kip*, de acuerdo con la Nota 5 B) a), las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos no se pueden clasificar directamente en la subpartida 8471 60 salvo que la función de copia sea "secundaria" en relación con las funciones del sistema automático de procesamiento de datos.

53. La determinación de si la función de copia es "secundaria" se debe hacer caso por caso, de acuerdo con las "características objetivas" de cada clase de máquina digital multifuncional. La aplicación del apartado a) de la Nota 5 B) no queda excluida por la Nota 5 D) del Capítulo 84 porque las máquinas digitales multifuncionales no son simples impresoras.

54. La historia de la negociación del ATI también demuestra que los redactores nunca tuvieron el propósito de abarcar las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos en litigio, a pesar de que ya estaban en el mercado en 1996. Ni en "Landscape 1" del 12 de marzo de 1996, ni en "Landscape 2" del 28 de marzo de 1996 se hizo ninguna referencia a máquinas digitales multifuncionales en absoluto.

3. Las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos con función de copia equivalente caen dentro del ámbito de las concesiones para la subpartida NC 9009 12 de acuerdo con la RGI 3

55. Cuando la función de copia de las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos en litigio no es "secundaria" en relación con sus funciones del sistema automático de procesamiento de datos, *prima facie* esas máquinas se pueden clasificar en las subpartidas 8471 60 y 9009 12. Por consiguiente, es necesario clasificarlas de conformidad con la RGI 3. La RGI 3 a) no se puede aplicar en virtud de su segunda frase. Tampoco se puede aplicar la RGI 3 b), porque las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos en litigio no se pueden clasificar después del componente que, según se puede sostener, define su "carácter esencial", es decir, el motor de impresión. En realidad, ese componente se puede clasificar en diferentes posiciones dependiendo de si está destinado a ser usado con una impresora, una copiadora o un telefax. Como no se pueden aplicar ni la RGI 3 a) ni la RGI 3 b), es necesario recurrir a la RGI 3 c). Como la subpartida 9009 12 figura en último lugar en el SA, las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos en litigio deben clasificarse en esa posición.

C. MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES QUE NO SE PUEDEN CONECTAR A MÁQUINAS AUTOMÁTICAS PARA TRATAMIENTO O PROCESAMIENTO DE DATOS

56. Los reclamantes alegan que las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que desempeñan una función de transmisión de facsímiles siempre están abarcadas por la concesión para la subpartida NC 8517 21, y que se les debe dar trato de franquicia arancelaria. Esta afirmación no tiene en cuenta otra de las funciones de las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos en litigio, a saber, la fotocopia. Aunque los reclamantes señalan que, en la jerga comercial, esas máquinas son llamadas habitualmente "telefaxes", no siempre sucede así. De todos modos, y aunque así fuera, como lo ha recordado el Órgano de Apelación, la caracterización subjetiva de un producto por su fabricante no determina su clasificación.

57. Teniendo en cuenta que las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos en litigio desempeñan funciones de facsímil y de fotocopia y que, por consiguiente, *prima facie* se pueden clasificar tanto en la subpartida 8517 21 como en la 9009 12, es necesario, otra vez, recurrir a la RGI 3. Por los motivos ya mencionados, ni la RGI 3 a) ni la RGI 3 b) son aplicables. En consecuencia, las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos en litigio deben clasificarse de acuerdo con la RGI 3 c). Como la subpartida 9009 12 figura en último lugar en el SA, las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos en litigio deben clasificarse en esa posición.

VII. CONCLUSIÓN

58. A la luz de las consideraciones precedentes, las Comunidades Europeas respetuosamente solicitan al Grupo Especial que rechace las alegaciones hechas por los reclamantes.

ANEXO D-2

RESUMEN DE LA DECLARACIÓN ORAL FORMULADA POR LAS COMUNIDADES EUROPEAS EN LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

I. INTRODUCCIÓN

1. Esta diferencia no se refiere al apoyo de las CE al ATI. Las CE están firmemente comprometidas con el éxito del ATI y la liberalización que el ATI ha promovido.

2. Esta diferencia tampoco tiene que ver con la buena fe de las CE en la aplicación del ATI. Como lo han demostrado las CE, las alegaciones insidiosas e infundadas de los reclamantes de "reclasificación metódica" no tienen justificación.

3. Por último, esta diferencia tampoco tiene que ver con "proteccionismo" por parte de las CE. En realidad, las CE no tienen una producción interna significativa de ninguno de los productos en litigio.

4. En cambio, esta diferencia plantea una cantidad limitada de cuestiones sobre unos pocos de los muchos productos abarcados por el ATI. En lo esencial, el tema de esta diferencia es si los productos en litigio están comprendidos en el ámbito de determinadas concesiones arancelarias hechas por las CE de conformidad con el ATI, como han alegado los reclamantes, o si están comprendidos en el ámbito de otras concesiones incluidas en la Lista de las CE que no prevén el trato de franquicia arancelaria.

5. Las CE consideran que las alegaciones de los reclamantes se originan en una interpretación errónea de los términos pertinentes de la Lista de las CE. Sin embargo, a diferencia de los reclamantes, las CE no dicen que la interpretación de esos términos sea fácil. El hecho de que cuestiones similares hayan sido tema de deliberaciones prolongadas en la Organización Mundial de Aduanas y en el Comité del ATI y hayan dado lugar a litigios en varios tribunales nacionales, y en el Tribunal de Justicia Europeo, así como los cambios sucesivos de las prácticas de clasificación de los reclamantes mismos, ponen de manifiesto las dificultades que se plantean.

6. Esas dificultades surgen, en gran medida, del hecho de que las tres categorías de productos en litigio en esta diferencia son "multifuncionales", es decir que pueden desempeñar más de una función. Como resultado de ello, *prima facie* pueden ser clasificados dentro de más de una de las diferentes concesiones incluidas en la Lista de las CE. Las CE consideran que, para decidir en cuál de esas concesiones se debe clasificar cada producto en litigio, es indispensable tener en cuenta todas las funciones de esos productos, así como su importancia relativa. En la medida en que las concesiones en litigio se relacionan con la versión de 1996 del Sistema Armonizado (SA de 1996), este análisis debe hacerse dentro del marco constituido por las notas y las reglas de interpretación estipuladas en el SA de 1996 para tratar específicamente este tipo de situación.

7. La posición de los reclamantes, por el contrario, se basa en la idea de que todo producto multifuncional que tenga entre sus funciones una función abarcada por una concesión del ATI siempre se debe clasificar según esa función, cualquiera que sea la importancia relativa que dicha función tenga en comparación con otras funciones no abarcadas por el ATI. Esencialmente, la opinión de los reclamantes es que una concesión del ATI siempre prevalece sobre una concesión no

relacionada con el ATI. Los reclamantes tratan de justificar esta interpretación excesivamente amplia del alcance del ATI sosteniendo que es necesaria para respetar el "objeto y fin" del ATI.

8. Las CE no pueden aceptar el enfoque de los reclamantes. En primer lugar, porque es incompatible con las normas básicas de interpretación de los tratados, así como con las reglas específicas de interpretación del SA de 1996. Además, a las CE les preocupan las consecuencias sistémicas de la aceptación del razonamiento simplista de los reclamantes, que también serían motivo de preocupación para los reclamantes mismos si éstos pudieran ver más allá de sus intereses comerciales inmediatos en esta diferencia. Sin embargo, lamentablemente los reclamantes quieren conseguir ventajas comerciales a muy corto plazo a expensas de la seguridad jurídica y la previsibilidad indispensables de las concesiones arancelarias. No obstante, es evidente que, sin ellas, los Miembros no estarán fácilmente dispuestos a llevar adelante el proceso de liberalización del ATI. Por ello, lejos de promover el "objeto y fin" del ATI, las alegaciones cortas de miras de los reclamantes bien pueden tener el efecto contrario.

II. LA ALEGACIÓN RELATIVA A LOS "DISPOSITIVOS DE VISUALIZACIÓN DE PANEL PLANO" AL AMPARO DEL ARTÍCULO II DEL GATT DE 1994

9. Los reclamantes han hecho una alegación sobre las medidas "en sí mismas" en contra de las medidas de las CE respecto de *algunos* dispositivos de visualización de panel plano al amparo del artículo II del GATT de 1994. El Órgano de Apelación ha indicado lo siguiente:

> "las impugnaciones de medidas de un Miembro "en sí mismas" en el procedimiento de solución de diferencias de la OMC son impugnaciones graves … Por lo tanto, deseamos instar a las partes reclamantes a que actúen *con especial diligencia* al exponer con la mayor claridad posible sus alegaciones referentes a "medidas en sí mismas" en las solicitudes de establecimiento que presenten".

10. Si la solicitud de establecimiento del grupo especial tiene que prepararse con especial diligencia cuando las medidas de un Miembro de la OMC se impugnan "en sí mismas", igual principio debe aplicarse *a fortiori* en la Primera comunicación escrita, donde las alegaciones se exponen en forma detallada. En el contexto de una alegación en la que se sostenga que se infringe el artículo II del GATT, la Primera comunicación escrita debe necesariamente indicar claramente cuál es el producto específico que es objeto de la reclamación y la concesión precisa que, según se alega, el demandado ha infringido.

11. En relación con la primera omisión, las CE en cierta medida comprenden los motivos básicos aparentes de que los productos no se hayan identificado en forma suficientemente detallada. En realidad, la tarea es difícil a causa de la variedad excepcionalmente grande de clases diferentes de "monitores" y "visualizadores" modernos, las funciones diferentes que pueden desempeñar en relación con distintos dispositivos y las distintas especificaciones técnicas que son jurídicamente pertinentes para la clasificación arancelaria y para clasificar un determinado monitor en la Lista de las CE. Tampoco ayudan la extraordinaria velocidad de la evolución tecnológica y la convergencia de las industrias de la tecnología de la información y de los productos electrónicos multimedia de consumo, incluso cuando sólo haya que considerar unos pocos monitores específicos. En realidad, como China dijo con acierto en la comunicación que presentó en calidad de tercero, la causa real de la presente diferencia es "el desarrollo rápido de la tecnología de la información".

12. Sin embargo, si lo que se persigue es un objetivo tan ambicioso como el que los reclamantes parecen buscar sin simultáneamente identificar por lo menos categorías específicas de productos, la tarea de presentar las alegaciones con particular diligencia resulta prácticamente imposible sin

comprometer el derecho de defensa. No basta simplemente con decir que el asunto abarca "*determinados*" o "*algunos*" monitores con ciertos atributos, indicando al mismo tiempo que no se limita a ellos. *A fortiori*, dista mucho de ser suficiente que el producto no se defina con los detalles pertinentes, como sucede en la Primera comunicación escrita de los Estados Unidos.

13. Evidentemente, si los reclamantes en realidad alegan que todos los monitores de panel plano están sujetos a los compromisos pertinentes y que su tipo de derecho es cero, la tarea de definir los productos en litigio es sencilla. Sin embargo, eso no es lo que se dice en la solicitud de establecimiento de un grupo especial, aunque en las primeras comunicaciones escritas no se está muy lejos de afirmarlo. Para complicar más las cosas, hay diferencias en las alegaciones de los distintos reclamantes.

14. Las CE comprenden mucho menos la segunda omisión, es decir que no se haya indicado en forma suficientemente detallada la concesión pertinente que supuestamente no se ha cumplido. Esta es simplemente una cuestión jurídica. Los reclamantes tendrían que haber indicado con precisión en sus primeras comunicaciones escritas dónde aparece la concesión pertinente. Es notable que los reclamantes no lo hayan hecho, por lo menos cuando se trata de las definiciones de productos del Apéndice B del ATI.

15. Dicho eso, las CE quieren adelantarse a algunos posibles argumentos para evitar equívocos: las CE no están tratando de hacer caso omiso de la llamada "nota de encabezamiento" de la Lista. Por el contrario: las CE aceptan totalmente que la nota forma parte de la Lista de las CE. Sin embargo, las CE no entienden qué es lo que la "nota de encabezamiento" y las palabras "cualquiera que sea la clasificación" pueden añadir a los compromisos que las CE han hecho indicando partidas específicas junto a las definiciones de los productos pertinentes a este asunto. Todas esas partidas tienen un tipo de derecho de cero en la Lista de las CE que sigue la nomenclatura del SA de 1996. En otras palabras, los compromisos se hacen en realidad dos veces y las CE creen que aplican de manera exhaustiva la "nota de encabezamiento". Esta es precisamente la misma técnica que los Estados Unidos y el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu han usado en sus propias Listas, todas las cuales han sido aprobadas por consenso.

16. Son los reclamantes y no las CE quienes con sus argumentos quieren prescindir del texto de la Lista de las CE cuando hacen caso omiso de las partidas próximas a las definiciones de los productos. Así como la "nota de encabezamiento" forma parte de la Lista de las CE, lo mismo sucede con las partidas que figuran al lado de las definiciones de los productos. En realidad, si las partidas específicas no estuvieran allí, el Apéndice B del ATI sencillamente se podría haber incorporado en las Listas de las partes en el ATI haciendo una simple referencia o simplemente copiando las definiciones de los productos. Se ve que esto no es lo que se quería si el texto del ATI se lee objetivamente y de acuerdo con las normas usuales de interpretación de los tratados.

17. Supongamos ahora, a los fines de la argumentación, que las palabras "cualquiera que sea la clasificación" de la nota de encabezamiento es una forma de "red de seguridad" porque, por lo menos en principio, podría haber otros productos que se ajustasen a una determinada definición y que estuviesen comprendidos en partidas distintas de las identificadas al lado de las definiciones de los productos. Dejando de lado la incertidumbre jurídica y práctica que tal enfoque entrañaría, las CE podrían incluso estar de acuerdo con esa interpretación. Sin embargo, una alegación que en esencia afirma que las CE tendrían que haber identificado otra partida junto a la definición del producto parece insostenible si se tiene presente que la Lista ha sido aprobada y certificada por consenso y representa un acuerdo mutuo entre todos los Miembros de la OMC. De todos modos, y como mínimo, tal alegación debe estar estrictamente sujeta al requisito de la carga de la prueba para demostrar que faltan partidas en la Lista.

18. Las CE entienden que los reclamantes afirman que todos o por lo menos la gran mayoría de los "dispositivos de visualización de panel plano" tienen derecho al trato de franquicia arancelaria en virtud de por lo menos dos concesiones de la Lista de las CE, a saber, en virtud de la partida 8471 60 90, "unidades de entrada o salida" para una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, y en virtud de una determinada definición expositiva de la Lista de las CE referente a "dispositivos de visualización de panel plano" que aplica el Apéndice B del ATI, aunque, a veces, parece que los reclamantes sostienen que el compromiso efectivo está en el ATI mismo. De cualquier manera, los argumentos jurídicos se hacen únicamente en relación con monitores multifuncionales que usan tecnología LCD, incluso si las alegaciones aparentemente no se limitan a esos monitores.

19. Las CE están totalmente de acuerdo en que un verdadero monitor para máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos tiene derecho a trato de franquicia arancelaria y, por consiguiente, no entienden por qué la alegación abarca también los monitores que solamente se pueden usar con máquinas digitales multifuncionales para máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos. Sin embargo, el problema real es que los cambios radicales de la tecnología de los monitores de la última década, más o menos, han dificultado en sumo grado la distinción entre los monitores de ordenador y los videomonitores, incluidos los aparatos de televisión. Estos últimos están explícitamente excluidos del ámbito de los compromisos asumidos en el marco del ATI. En realidad, es notable que los reclamantes no digan absolutamente nada en sus comunicaciones sobre el hecho de que el Apéndice B contiene una definición de "pantallas de control" que explícitamente excluye los videomonitores y los televisores del alcance de las obligaciones. Además, los reclamantes tampoco reconocen que los dos criterios que, según se afirma, las CE usan incorrectamente en la clasificación arancelaria están explícitamente previstos en las Notas Explicativas del SA de 1996.

20. Aun si no se tuviera en cuenta el texto de las Notas Explicativas de la partida 8471 del SA de 1996, las circunstancias tecnológicas de la actualidad son muy diferentes de las imperantes durante las negociaciones del ATI. En 1996, la tecnología permitía distinguir más fácilmente entre monitores de ordenador y videomonitores. En la actualidad, esas dos categorías de productos en gran medida se han combinado en una: un mismo monitor se puede conectar a varios dispositivos diferentes. Los monitores son verdaderamente multifuncionales. Por supuesto, algunos productos o modelos particulares se comercializan en una forma que pone de relieve la función de vídeo o de uso de juegos, mientras que en otros se insiste en funciones de procesamiento de datos. En los folletos sobre el producto se pueden usar ilustraciones de una persona trabajando en un ordenador o de una persona viendo un partido de fútbol, pero los monitores en la mayoría de los casos se pueden usar para ambos fines. Por lo tanto, cuando el producto se clasifica con fines arancelarios, es muy importante considerar los detalles técnicos de cada producto en particular caso por caso. En muchas ocasiones, será imposible identificar la función principal de un monitor y, por consiguiente, habrá que aplicar la Regla General de Interpretación (RGI) 3 c) del Sistema Armonizado. En realidad, así es precisamente cómo los Estados Unidos han resuelto el problema, como se demuestra en la Primera comunicación escrita de las CE.

21. El Tribunal de Justicia Europeo también ha sostenido la necesidad de hacer un análisis caso por caso en su fallo reciente en el llamado asunto *Kamino*, al que se ha hecho referencia en las comunicaciones escritas de las CE y del Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu. Ese fallo representa el estado actual de la normativa de las CE.

22. Las CE no son culpables de haber reclasificado los monitores modernos de LCD motivadas por la mala fe, como alegan los reclamantes. Se plantea un problema genuino de clasificación arancelaria que es consecuencia de la evolución tecnológica. Las dificultades serias con que los reclamantes han tropezado para presentar sus argumentos son en sí mismas prueba de la existencia de

ese problema. Los reclamantes sin duda tratarán de usar esta audiencia y las etapas posteriores del procedimiento para tratar de definir mejor sus alegaciones. Las CE confían en que el Grupo Especial preservará y protegerá con cuidado las normas básicas sobre el debido proceso previstas en el ESD. En realidad, una evaluación objetiva del asunto con arreglo al artículo 11 del ESD requiere que el Grupo Especial examine si los reclamantes han identificado clara y concretamente los productos que son objeto de la alegación y el compromiso preciso que, según se afirma, las CE no han cumplido. Las CE respetuosamente afirman que ello no se ha hecho y solicitan que se rechacen las alegaciones de los reclamantes.

III. LA ALEGACIÓN RELATIVA A LOS ADAPTADORES MULTIMEDIA QUE DESEMPEÑAN UNA FUNCIÓN DE COMUNICACIÓN AL AMPARO DEL ARTÍCULO II DEL GATT DE 1994

A. ADAPTADORES MULTIMEDIA QUE INCLUYEN UN DISCO DURO

23. Las CE *no* excluyen ningún adaptador multimedia "del trato de franquicia arancelaria *a causa de la presencia* de un disco duro u otro aparato". Por el contrario: puede haber adaptadores multimedia dotados de un disco duro que reúnan los requisitos para ser considerados adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación y cuyo tipo de derecho es cero. Las Notas Explicativas de la NC, en la parte pertinente, explican claramente que es *la función de grabación o reproducción* de un disco duro (o cualquier otro aparato) de los adaptadores multimedia lo que constituye el criterio en litigio. La presencia de esta función exige que los adaptadores multimedia se clasifiquen como grabadores de vídeo, a menos que la totalidad de los elementos tecnológicos presentes en el adaptador multimedia indique otra cosa.

24. En su Primera comunicación escrita, las CE presentaron folletos comerciales para uno de los productos que preocupan a los reclamantes (CE - Prueba documental 44). Esos folletos confirman que ese producto es ampliamente conocido en el mercado como "grabador de vídeo digital". Esto se distingue manifiestamente de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación que o bien no están dotados de disco duro alguno o de un disco duro de 1, 2 ó 5 GB. Esos discos duros simplemente permiten que los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación desempeñen funciones afines, como almacenar mensajes de correo electrónico con materiales adjuntos.

25. A juicio de las CE, este es quizás el núcleo de la diferencia. Los reclamantes tratan de crear la impresión de que las CE niegan el trato de franquicia arancelaria a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación equipados con algunas funciones de menor importancia agregadas casi como una necesidad en el curso de la evolución tecnológica. Eso no es correcto. La función de grabación "agregada" a uno de esos adaptadores es mucho más que una función de apoyo o auxiliar. La función es una función completa y autónoma que cambia el producto fundamental y objetivamente. Dicho en pocas palabras, un adaptador multimedia que desempeña una función de comunicación no necesita un disco duro de 160 GB para funcionar, pero un grabador sí.

26. Con un disco duro de ese tamaño, no podemos decir que se agregó un disco duro a un adaptador multimedia que desempeña una función de comunicación; es más bien al revés. En realidad, la función de comunicación se agrega a un grabador. Huelga decir que ni en el Apéndice A ni en el Apéndice B del ATI se dice que los grabadores de vídeo (o los grabadores de vídeo con una función de comunicación) estén incluidos en el ATI.

27. Como las CE explicaron en su primera comunicación, y como incluso uno de los terceros también dijo, hay muchas variedades de adaptadores multimedia, algunas de las cuales han estado

indudablemente excluidas del ATI desde el comienzo. La consideración de otras depende de la comprensión y evaluación de todas sus características técnicas, lo que sólo se puede hacer caso por caso. Además, no olvidemos que los reclamantes indicaron que un disco duro es uno de los elementos técnicos decisivos en juego. Sin embargo, hay adaptadores multimedia con un disco duro que, a nuestro juicio, caen dentro de la categoría de productos de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación. Por consiguiente, en este momento, no está claro qué productos particulares o categorías de productos están en litigio. De conformidad con principios bien establecidos de las normas de la OMC, confirmadas recientemente por el Grupo Especial que entendió en el asunto *China - Partes de automóviles*, los reclamantes que hacen alegaciones con respecto a la disposición "en sí misma" tienen que establecer que las medidas impugnadas, en *todas* sus aplicaciones en relación con un modelo de producto determinado (y cabe recordar una vez más que no son las Notas Explicativas de la NC, sino la NC propiamente dicha lo que se aplica acá), *siempre* y *necesariamente* conducen a una violación del GATT de 1994. Las CE sostienen que eso no ha sido demostrado. Tampoco han demostrado los reclamantes que haya habido una violación del GATT de 1994 en ningún caso en particular.

B. ADAPTADORES MULTIMEDIA QUE USAN "DETERMINADOS TIPOS DE MÓDEMS PARA COMUNICARSE"

28. La definición de adaptador multimedia que desempeña una función de comunicación incluida en el Apéndice B del ATI se redactó teniendo presente un tipo particular de producto. Ese producto incorporaba un módem, es decir que el módem estaba dentro del adaptador. Por lo tanto, el módem instalado ha pasado a ser uno de los elementos definitorios de un adaptador multimedia que desempeña una función de comunicación. Los reclamantes así lo reconocen expresamente.

29. Es correcto decir que los dispositivos Ethernet/W-LAN, a los que los reclamantes denominan "determinados tipos de módems", también permiten hacer una conexión con Internet, como los módems. Sin embargo, esos dispositivos lo hacen conectando el adaptador multimedia de que se trata *mediante un cable* (u ondas de radio en el caso de una W-LAN) con otro dispositivo, a saber, un módem externo (autónomo). Es ese *módem externo* el que, a su vez, se conecta con Internet. En otras palabras, los módems que están en litigio acá no están incorporados a los adaptadores multimedia: están *afuera*, conectados a un adaptador multimedia *a través* de un cable (u ondas de radio).

30. Frente a este hecho indiscutible, los reclamantes están tratando de eludir el requisito de que haya un módem incorporado, para lo cual reinterpretan qué es un módem. Mediante una interpretación nueva y creativa, los reclamantes intentan demostrar que un módem que sin duda está físicamente situado *afuera* de un adaptador multimedia en realidad está incorporado *adentro*, como lo exige la definición del ATI.

31. En el diccionario Oxford "módem" se define con mucha precisión, como "*[A] combined modulator and demodulator, used esp. to connect a computer to a telephone line, for converting digital electrical signals to analogue or audio ones and vice versa*" ("un modulador/desmodulador combinado empleado especialmente para conectar un ordenador con una línea telefónica para convertir señales eléctricas digitales en señales analógicas o de audio y viceversa"). Usando esta definición, a los reclamantes les resultaría más difícil hacer prosperar su alegación, porque el dispositivo que se conecta con la línea telefónica, es decir el módem, simplemente no está incorporado en los adaptadores multimedia que se comunican a través de dispositivos de Ethernet o de W-LAN.

32. El diccionario en que se basan los reclamantes tiene una definición más vaga de módem, que indica que es "*equipment that connects … to a communication line*" ("equipo que se conecta ... a una

línea de comunicación"). Partiendo del supuesto de que no sólo una línea telefónica sino cualquier cosa, incluso un trozo de cable que una entre sí una cantidad indefinida de dispositivos individuales y que transfiera información, podría ser una "línea de comunicación", los reclamantes alcanzan su objetivo. Para dar un ejemplo, usando esta definición vaga, una persona podría estar conectada a Internet a través de un módem "incorporado" en su adaptador multimedia incluso si ese módem estuviese ubicado en el apartamento de su vecino o en otra casa. No hace falta decir que no es esto lo que los redactores del ATI querían disponer.

IV. LA ALEGACIÓN RELATIVA A LOS ADAPTADORES MULTIMEDIA QUE DESEMPEÑAN UNA FUNCIÓN DE COMUNICACIÓN AL AMPARO DEL ARTÍCULO X DEL GATT DE 1994

33. Muchas de las afirmaciones hechas por los reclamantes se basan simplemente en un conocimiento incorrecto del régimen aduanero de las CE, régimen que ha sido examinado en forma muy completa en el reciente asunto *CE - Determinadas cuestiones aduaneras*, tanto a nivel del Grupo Especial como del Órgano de Apelación. Por lo tanto, parece extraño que los reclamantes pongan a consideración de este Grupo Especial una designación fáctica de las normas aduaneras de las CE que a menudo se aparta incluso de los conceptos más básicos tratados ya con detenimiento en ese asunto. Más sorprendente es todavía que los reclamantes a menudo describen correctamente algunas características de la normativa aduanera de las CE en las partes iniciales de sus comunicaciones, para apartarse de ellas más tarde en sus comunicaciones sin dar ninguna explicación.

V. ALEGACIONES SOBRE MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES AL AMPARO DEL ARTÍCULO II DEL GATT DE 1994

34. Parece haber acuerdo entre todas las partes en que la cuestión que el Grupo Especial tiene que resolver es esencialmente una cuestión de clasificación: si las máquinas digitales multifuncionales en litigio están comprendidas en las concesiones de las CE para las subpartidas 8471 60 y 8517 21 del SA de 1996 o en la concesión de las CE para la subpartida 9009 12 del SA de 1996.

A. MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES QUE SE PUEDEN CONECTAR A MÁQUINAS AUTOMÁTICAS PARA TRATAMIENTO O PROCESAMIENTO DE DATOS

35. La posición de los reclamantes es que la concesión de las CE para la subpartida 8471 60 abarca todas y cada una de las máquinas digital multifuncionales que se pueden conectar a un ordenador, incluso si la máquina digitales multifuncional desempeña también otras funciones, como hacer copias, que no suponen el uso de un ordenador.

36. Por consiguiente, la posición de los reclamantes es que cualquier máquina digital multifuncional que puede tanto imprimir como copiar siempre debe ser tratada como si fuera una impresora de una sola función. En otras palabras, la posición de los reclamantes es que la función de copia de una máquina digital multifuncional nunca es pertinente, cualquiera que sea su importancia relativa, y debe ser dejada de lado a los fines de clasificar esa máquina digital multifuncional en la Lista de concesiones de las CE.

37. Además de ser manifiestamente irrazonable, la posición de los reclamantes hace caso omiso de términos expresos de la Nota 5 B) del Capítulo 84 del SA de 1996. De esa nota surge que una "unidad de salida" no se puede clasificar directamente en la partida 8471 del SA de 1996 salvo que se utilice "exclusiva o principalmente" en un sistema automático de procesamiento de datos.

38. Esencialmente, la posición de las CE es que, a causa de la gran variedad de máquinas digitales multifuncionales, es necesario examinar caso por caso las características de cada clase de máquina digital multifuncional. Si, con ese examen, se determina que, para un tipo particular de máquina la función de copia es "secundaria" respecto de la función de impresión, esa clase de máquina digital multifuncional se debe clasificar en la subpartida 8471 60 y se le debe dar trato de franquicia arancelaria.

39. Por el contrario, si se determina que las funciones de copia y de impresión de un tipo determinado de máquina digital multifuncional tienen importancia equivalente, esa máquina debe ser considerada *prima facie* clasificable en dos subpartidas diferentes: la 8471 60 y la 9009 12. En esos casos, es necesario recurrir a la RGI 3 del SA de 1996, que específicamente contempla la situación en que un producto es *prima facie* clasificable en dos o más posiciones.

40. Como lo demuestran las CE, ni la RGI 3 a) ni la RGI 3 b) se pueden aplicar a la clasificación de las máquinas digitales multifuncionales. Por ello, las máquinas digitales multifuncionales en litigio se deben clasificar con arreglo a la RGI 3 c). La aplicación de esa regla lleva a la conclusión de que, cuando la función de copia es equivalente a la función de impresión, las máquinas digitales multifuncionales en cuestión caen en el ámbito de la subpartida 9009 12. De ello se desprende que, en esos casos, las CE no están obligadas a otorgar trato de franquicia arancelaria a los productos en litigio.

B. MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES QUE NO SE PUEDEN CONECTAR A MÁQUINAS AUTOMÁTICAS PARA TRATAMIENTO O PROCESAMIENTO DE DATOS

41. La posición de los reclamantes con respecto a la segunda subcategoría de máquinas digitales multifuncionales en litigio es que cualquier máquina digital multifuncional que se pueda usar para hacer facsímiles y para hacer copias siempre debe tratarse como un telefax y clasificarse en la subpartida 8517 21. Esto se debe hacer cualquiera que sea la importancia relativa de cada una de las dos funciones. De esta forma, los reclamantes vuelven a hacer caso omiso totalmente de la función de copia de las máquinas digitales multifuncionales.

42. En cambio, la opinión de las CE es que una máquina digital multifuncional que no se puede conectar y que se puede usar tanto para hacer copias como facsímiles es *prima facie* clasificable tanto en la subpartida 8517 21, como telefax, como en la subpartida 9009 12, como fotocopiadora. Por ello es necesario, otra vez, recurrir a la norma específica establecida en la RGI 3 para situaciones de esta naturaleza. Como demostraron las CE, la aplicación de la RGI 3 lleva a la conclusión de que esta subcategoría de máquina digital multifuncional está comprendida en la subpartida 9009 12. Por lo tanto, las CE no están obligadas a otorgar trato de franquicia arancelaria a las importaciones de esta categoría.

C. LA FOTOCOPIA ES UNA FORMA DE COPIA DIGITAL

43. La posición de los reclamantes con respecto a las dos subcategorías de máquinas digitales multifuncionales se basa en la premisa de que las copias digitales no son una forma de fotocopia. Como han demostrado las CE en su Primera comunicación escrita, esa premisa es errónea.

44. La copia digital es sólo la última innovación tecnológica en el campo de la fotocopia. Hay diferencias tecnológicas evidentes entre las fotocopiadoras analógicas y las digitales. Sin embargo, los términos de la subpartida 9009 12 son suficientemente amplios, cuando se interpretan correctamente, para abarcar ambos tipos de fotocopias. En realidad, los mismos

reclamantes siguieron clasificando las copiadoras digitales "autónomas" como fotocopiadoras mucho después de la concertación del ATI.

45. Además, las copiadoras digitales "autónomas", si no se pudieran considerar fotocopiadoras, tendrían que clasificarse en la subpartida 8472 90, una subpartida residual que abarca "las demás" máquinas, fundamentalmente de oficina. De todos modos, clasificando las copiadoras digitales en la subpartida 8472 90, en lugar de hacerlo en la subpartida 9009 12, no se resolvería la cuestión que tiene ante sí el Grupo Especial. De acuerdo con esa interpretación, las máquinas digitales multifuncionales en litigio se podrían *prima facie* clasificar en esa posición, además de poder *prima facie* clasificarse también en las subpartidas 8471 60 y/o 8517 21. Por consiguiente, todavía sería necesario determinar cuál de esas posiciones es la más pertinente, teniendo en cuenta las notas pertinentes y las reglas de interpretación del SA de 1996.

ANEXO D-3

RESUMEN DE LA SEGUNDA COMUNICACIÓN ESCRITA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

I. CUESTIONES GENERALES

A. LAS CONCESIONES DE LAS CE DE CONFORMIDAD CON EL APÉNDICE B DEL ATI

1. En su Primera comunicación escrita, las Comunidades Europeas adujeron que los reclamantes no habían identificado con suficiente claridad cuáles eran las obligaciones pertinentes que figuraban en la Lista de las CE y que se habían contraído de conformidad con el Apéndice B. Ese defecto se volvió a poner de relieve en la primera declaración oral de las CE. Tras recibir preguntas específicas del Grupo Especial, los reclamantes han tratado de identificar las concesiones pertinentes con más precisión. En un grado considerable, las respuestas solamente aumentan la confusión. Los reclamantes ahora presentan una opinión más bien revolucionaria acerca de la condición jurídica del ATI y siguen sin ponerse de acuerdo entre ellos acerca de dónde precisamente aparecen en la Lista de las CE las concesiones hechas de acuerdo con el Apéndice B.

1. La condición jurídica del ATI

2. Las partes en la diferencia tienen opiniones fundamentalmente diferentes acerca del ATI y su condición jurídica. Mientras que las Comunidades Europeas consideran que es un tratado internacional completo en el sentido del párrafo 1 del artículo 2 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados, los reclamantes consideran que el ATI no es un tratado en ese sentido y dicen que es una simple "declaración política".

3. La primera cuestión que se plantea es cómo interpretar los términos de tal "declaración política", por ejemplo las definiciones expositivas indicadas en el Apéndice B del Anexo del ATI. En vista del párrafo 1 del artículo 2 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados, las normas de interpretación de la Convención no son aplicables, y los reclamantes lo confirman expresamente. De todas maneras, aún si fueran aplicables, no ayudarían mucho en el análisis de interpretación.

4. La primera prescripción de la Convención de Viena, a saber, que los términos se deben interpretar conforme a su sentido corriente, es completamente inútil cuando se aplica a esta "declaración política". Esto se puede ilustrar bien considerando la palabra "acuerdo". Una mirada superficial al Apéndice B indica que sus redactores usaron la palabra "acuerdo" por lo menos cinco veces. En su sentido corriente, esta palabra significa "un entendimiento mutuo, un pacto, un tratado" y "un arreglo jurídicamente obligatorio entre dos o más partes". Además, la palabra "acuerdo" se usa en el párrafo 1 del artículo 2 de la Convención de Viena para describir una forma de tratado abarcada por esa Convención. Sin embargo, los reclamantes opinan que los redactores, cuando usaron la palabra "acuerdo", querían decir "declaración política".

5. Ello tiene consecuencias significativas. Si los redactores verdaderamente usaron un lenguaje tan poco preciso respecto de este término muy importante, ¿cómo pueden los reclamantes estar seguros de que los redactores usaron cualquier otro término de la declaración con más precisión y exactitud?

6. Además, a juicio de por lo menos los Estados Unidos, hay por lo menos dos conjuntos de definiciones expositivas pertinentes para la interpretación de la Lista de las CE. En primer lugar está la "nota de encabezamiento", que "remite al lector al Apéndice B del ATI". Por lo tanto, un conjunto de definiciones expositivas es directamente el que figura en el Apéndice. En segundo lugar, hay otro conjunto separado de obligaciones expositivas en la Lista de las CE. Este conjunto, "separado por una línea negra gruesa" de la "nota de encabezamiento", incluye tanto las definiciones expositivas como los códigos del SA y la NC notificados por las Comunidades Europeas junto con las definiciones.

7. El primer conjunto de definiciones expositivas, es decir, el incluido en el Apéndice B del ATI al que remite la "nota de encabezamiento", no se puede usar para hacer una determinación digna de crédito y confiable de derechos y obligaciones jurídicos si el ATI es solamente una declaración política. No hay motivo para suponer que los redactores han actuado en forma más cuidadosa y rigurosa con respecto a algunos términos del Apéndice B cuando han sido al parecer tan poco precisos en el uso del término "acuerdo".

8. Por consiguiente, un intérprete de la Lista de las CE tendría qua basarse en el segundo conjunto de definiciones expositivas, es decir el "separado por una línea negra gruesa" de la nota de encabezamiento. Sin embargo, este conjunto incluye los códigos del SA y la NC notificados al mismo tiempo que esas definiciones expositivas. La conclusión es que esos códigos son mucho más que un simple contexto: constituyen la concesión propiamente dicha.

9. Los reclamantes no pueden sencillamente hacer las dos cosas a la vez: relegar al ATI a la condición de simple declaración política *y* basarse en una interpretación específica de las palabras de esa declaración política.

2. ¿Dónde exactamente están las concesiones pertinentes del Apéndice B?

10. Hay una diferencia entre los Estados Unidos, por un lado, y el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu y el Japón, por el otro, acerca de la cuestión de qué constituye precisamente la concesión de las CE en virtud del Apéndice B del ATI. Aunque todos los reclamantes quieren restar importancia jurídica a las partidas específicas próximas a las definiciones de los productos de la Lista de las CE en virtud del Apéndice A, sección 2, y el Apéndice B, la concesión precisa que los reclamantes sostienen que ha sido infringida por las Comunidades Europeas en relación con "los dispositivos de visualización de panel plano" y "los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación" es definida de manera diferente por los distintos reclamantes.

11. Aparte de que hay una diferencia en cuanto a lo que está exactamente incorporado en la Lista de las CE, los Estados Unidos consideran que el llamado "cuadro que sigue a la nota de encabezamiento" es una disposición *separada* de la Lista de las CE. Sobre esta base, la Lista de las CE contendría dos conjuntos de compromisos en virtud del Apéndice B. Por su parte, el Japón y el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu al parecer consideran que la "nota de encabezamiento" y las definiciones de los productos, junto con las partidas adyacentes a ellos, forman parte integrante de la misma concesión. Subrayan que las partidas adyacentes a las definiciones de los productos son únicamente ilustrativas.

12. Estas diferencias no son solamente formales. Es de fundamental importancia definir en qué consiste la concesión pertinente de las CE y qué, por otro lado, constituye el contexto para su interpretación. La posición de las Comunidades Europeas es clara: las partidas adyacentes a las definiciones de los productos no pueden ser interpretadas de manera que suponga que no forman parte

de la Lista de las CE. Informan de los compromisos contraídos por las Comunidades Europeas en virtud del Apéndice B del ATI.

13. Incluso si se aceptara que hay un compromiso que es "una red de seguridad" que se podría derivar de la "nota de encabezamiento", se deben exigir pruebas abrumadoras para demostrar que un Miembro no cumple sus obligaciones porque hay otro producto que se ajusta a una determinada definición a pesar de no estar comprendido en el alcance de las partidas expresamente identificadas junto a las definiciones de los productos. La Lista de las CE, junto con las partidas próximas a las definiciones de los productos, fue aceptada por consenso y certificada en consecuencia.

II. ALEGACIÓN RELATIVA A DETERMINADOS "DISPOSITIVOS DE VISUALIZACIÓN DE PANEL PLANO"

A. PERSISTENTE FALTA DE DILIGENCIA EN LA FORMULACIÓN DE LAS ALEGACIONES

14. Los reclamantes han en cierta medida aclarado qué concesiones de la Lista de las CE son tema de este asunto, aunque la alegación basada en la concesión hecha de acuerdo con el Apéndice B adolece de los defectos generales explicados *supra*. Sin embargo, a pesar de las preguntas muy claras hechas por el Grupo Especial, los reclamantes siguen refiriéndose a los productos en cuestión en términos extremadamente vagos.

15. Además, hay otra falta de precisión en la exposición de las alegaciones que las Comunidades Europeas no pudieron observar en las primeras comunicaciones escritas. Después de considerar las declaraciones orales y las respuestas de los reclamantes a las preguntas, las Comunidades Europeas entienden que el alcance de las dos alegaciones que los reclamantes hacen en relación con los monitores de panel plano es muy distinto.

B. DOS ALEGACIONES SEPARADAS RESPECTO DE DOS COMPROMISOS SEPARADOS

16. Luego de las aclaraciones de los reclamantes, las Comunidades Europeas entienden que la alegación relativa al Apéndice B es como sigue: según los reclamantes, las Comunidades Europeas no otorgan trato de franquicia arancelaria a todos los dispositivos de visualización de panel plano que son "para" un ordenador u otros productos abarcados por el ATI. Como el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu indicó en su primera declaración oral, "la verdadera cuestión de interpretación es el significado de 'para'". Los reclamantes aducen que todos los dispositivos de visualización de panel plano que *simplemente pueden funcionar con un ordenador* son "para" un ordenador. Nada más y nada menos; no hay necesidad de considerar otros criterios. Por consiguiente, si los reclamantes no consiguen convencer al Grupo Especial de que acepte la interpretación de la palabra "para" de los reclamantes, la alegación no prospera.

17. La posición de los reclamantes está totalmente en desacuerdo con el sentido corriente de la palabra "para" interpretada en su contexto que manifiestamente debe incluir las demás concesiones de la Lista de las CE y en particular las hechas en virtud del Apéndice B. Entre esas definiciones figura la definición de "pantallas de control", que categóricamente excluye las televisiones, incluidas las de alta definición, del ámbito del acuerdo en su totalidad. A juicio de las Comunidades Europeas, esta exclusión también abarca necesariamente los videomonitores y en particular los monitores listos para alta definición porque pueden recibir y procesar señales de televisión y otras señales sonoras o visuales procesadas analógica o digitalmente sin la asistencia de la unidad central de proceso de un ordenador.

18. Sin embargo, si bien el alcance de la alegación referente a la concesión hecha de acuerdo con el Apéndice B se aclara en otros aspectos, indudablemente crea confusión desde el punto de vista de las medidas impugnadas. La interpretación muy amplia de la palabra "para" y la consiguiente amplitud de la variedad de productos en litigio que los reclamantes incluyen en la concesión hecha de acuerdo con el Apéndice B del ATI tienen algunas consecuencias muy importantes para este caso: crean una situación en la que no está claro de ninguna manera *cómo las medidas impugnadas caen dentro del alcance de cada una de las dos alegaciones separadas*. ¿Consideran los reclamantes que todas las medidas de las CE que serían pertinentes para fijar derechos a todos los productos comprendidos en el alcance del ATI y que siguen la nomenclatura del SA necesariamente se apartan de las obligaciones que las CE tienen el marco de la OMC? ¿Habría otros criterios en el SA de 1996 que, en opinión de los reclamantes, también darían lugar a infracciones de las normas de la OMC? ¿Qué partes de la NC y de las NENC están realmente dentro del alcance de cada una de las dos alegaciones?

C. CONFUSIÓN ADICIONAL SOBRE LOS PRODUCTOS EN LITIGIO: CONSECUENCIAS DE LAS DOS ALEGACIONES SEPARADAS

19. El hecho de que las dos alegaciones que los reclamantes hacen con respecto a los monitores de panel plano sean diferentes en su alcance necesariamente tiene la misma consecuencia en relación con los productos en litigio. En realidad, la alegación sobre la partida 8471 60 90 parece referirse a monitores que son utilizados *exclusiva o principalmente* con una máquina automática para procesamiento de datos, mientras que la alegación referente a la concesión correspondiente hecha de acuerdo con el Apéndice B del ATI se refiere a monitores que *simplemente pueden funcionar con un ordenador*. Las Comunidades Europeas entienden que la última de esas alegaciones es necesariamente más amplia que la primera y que, por lo tanto, más monitores quedan comprendidos en su alcance. Sin embargo, con la excepción de la respuesta del Japón a la pregunta 48, los reclamantes se niegan a aclarar los límites y los criterios jurídicos para distinguir a unos monitores de otros para así aclarar el alcance de las dos alegaciones y, lo que quizás sea más importante, la relación entre ellas.

20. Antes de ver las respuestas de los reclamantes a las preguntas del Grupo Especial, las Comunidades Europeas habían supuesto que, además de los cinco monitores específicos identificados en los Reglamentos 634/2005 y 2171/2005 de la Comisión, los productos en litigio eran monitores de LCD con interfaz DVI cualesquiera fueran sus demás características técnicas (todos los reclamantes) y monitores de LCD que pueden reproducir información procedente únicamente de una máquina automática para procesamiento de datos (Estados Unidos y Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu). En realidad, no habiendo ninguna explicación en sentido contrario, las Comunidades Europeas entendían que el alcance de los productos era el mismo en las dos alegaciones.

21. Ahora las Comunidades Europeas entienden que *todos* los monitores de panel plano, cualesquiera que sean sus demás características técnicas, están comprendidos en el ámbito de la alegación que se basa en los compromisos de las CE en virtud del Apéndice B del ATI. En realidad, no solamente los monitores de LCD con un DVI, sino cualquier monitor de panel plano, incluidos los de plasma y otras tecnologías, con, por ejemplo, interfaz HDMI, u otra característica técnica como un sintonizador, etc., está comprendido en la alegación con tal que el monitor pueda funcionar con un ordenador.

22. La alegación hecha en relación con la partida 8471 60 90, a su vez, parece ser más limitada desde el punto de vista de los productos en litigio. Por consiguiente, las Comunidades Europeas entienden que los Estados Unidos *no* alegan que un televisor moderno de panel plano está

comprendido en el alcance de su alegación referente a la partida 8471 60 90, mientras que ese producto parecería estar dentro del ámbito de la alegación relativa a la concesión correspondiente hecha de acuerdo con el Apéndice B. Es curioso que tanto el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu como el Japón se abstienen de responder a la pregunta 58 desde el punto de vista de un televisor que se puede conectar a un ordenador y, por ello, sigue habiendo considerable incertidumbre acerca del alcance de los productos en relación con la alegación que hacen respecto de la partida 8471 60 90.

23. En estas circunstancias, las Comunidades Europeas simplemente no están en condiciones de saber qué productos quedan comprendidos en el alcance de la alegación referente a la partida 8471 60 90. La confusión es completa. Las respuestas de los reclamantes a, entre otras, las preguntas 3, 23 a), 48, 49, 58, 66 y 67 simplemente son contradictorias entre sí y no distinguen las dos alegaciones separadas correspondientes a las dos concesiones separadas que parecen invocar. En esas circunstancias, las Comunidades Europeas no pueden formular una réplica efectiva y consideran que se está comprometiendo su derecho a contar con las debidas garantías procesales.

D. LAS MEDIDAS EN LITIGIO: ¿CÓMO LAS MEDIDAS CAEN DENTRO DEL ALCANCE DE LAS DOS ALEGACIONES SEPARADAS?

1. La NC

24. El Reglamento 2658/87, modificado por última vez mediante el Reglamento 1031/2008 de la Comisión, establece la NC de 2009 actualmente en vigor. En la NC que corresponde al SA de 2007 hay varias partidas en las que se puede clasificar un determinado monitor de panel plano dependiendo de sus características objetivas. Entre ellas está la partida 8528 51 00 (SA de 2007).

25. Los productos abarcados por esta partida, "... monitores -los demás monitores- de los tipos utilizados exclusiva o principalmente con máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos de la partida 8471" están *libres de derechos.* Lo mismo sucede con la partida 8528 41 00. A juicio de las Comunidades Europeas, con esas partidas se ponen en práctica en la NC actualmente vigente las obligaciones pertinentes contraídas en virtud del ATI.

26. No está totalmente claro para las Comunidades Europeas cuál es la base para considerar que las Comunidades Europeas incumplirían sus obligaciones según la alegación basada en la partida 8471 60 90 (SA de 1996) porque el alcance combinado de las partidas 8528 51 00 (SA de 2007) y 8528 41 00 (SA de 2007) es por lo menos tan amplio como el de la partida 8471 60 90 (SA de 1996) a pesar de las claras diferencias en la redacción del texto de la partida. Quizás la presunta infracción proceda del presunto efecto de interpretación de algunos criterios de las Notas Explicativas de la NC (NENC) cuando la NC se aplica en la práctica.

27. Tampoco está totalmente claro para las Comunidades Europeas cómo, según la alegación, la NC no cumple la concesión de "red de seguridad" hecha de conformidad con el Apéndice B del ATI. Las Comunidades Europeas entienden que los reclamantes afirman que hay monitores que se clasifican en otros lugares en partidas sujetas a derechos (como los "videomonitores" en las partidas 8528 59 10 o 8528 59 90 o las "televisiones" en distintas partidas de 8 dígitos dentro de la partida 8528 71), pero que de todos modos tendrían derecho a recibir trato de franquicia arancelaria. Si las Comunidades Europeas están en lo cierto, la alegación significa que tendrían que haber previsto partidas libres de derechos también en las partidas pertinentes de la NC para los videomonitores y las televisiones teniendo en cuenta la concesión de "red de seguridad" de la llamada "nota de encabezamiento". Pero, ¿con base en qué criterios deberían las Comunidades Europeas haber fijado la separación entre, por ejemplo, las televisiones que, según los reclamantes, caen dentro del alcance

del ATI y aquellas que no caen dentro de ese alcance? ¿La simple posibilidad de conectarse con un ordenador?

2. Las NENC

28. Los reclamantes también impugnan las NENC. Sin embargo, no está claro para las Comunidades Europeas si y en qué sentido las NENC se impugnan en las dos alegaciones hechas por los reclamantes, es decir, en relación con la partida 8471 60 90 y el compromiso pertinente contraído en virtud del Apéndice B del ATI.

29. Las NENC de la partida 8528 41 00 incluyen una lista larga de criterios de clasificación pertinentes. Sin embargo, las Comunidades Europeas entienden que en ninguna de las dos alegaciones se impugnan las NENC de la partida 8528 41 00 en sí mismas. La impugnación se hace sólo sobre la base de la expresión "*mutatis mutandis*" que aparece en las NENC de la partida 8528 51 00.

30. Según las NENC de la partida 8528 41 00, "los monitores de esta subpartida trabajan con la tecnología de visualización por tubo de rayos catódicos (CRT)". Por ello, para aplicar las NENC a otras tecnologías *mutatis mutandis*, es necesario distinguir entre los criterios técnicos que son pertinentes solamente en relación con la tecnología de CRT. Al contrario de lo que los reclamantes parecen sostener, las palabras *mutatis mutandis* no incorporan todas las NENC de la partida 8528 41 00 a las NENC de la partida 8528 51 00. No es un proceso directo, aunque en las NENC a veces se distingue entre tecnologías diferentes.

31. Sin embargo, en la medida en que las Comunidades Europeas entienden las alegaciones, los reclamantes consideran que la formulación específica de dos criterios de las NENC de la partida 8528 41 00 supuestamente aplicada literalmente a la partida 8528 51 00 necesariamente conduce a las Comunidades Europeas a clasificar algunos monitores en una partida distinta de la 8528 51 00 que, según los reclamantes, es necesariamente una partida sujeta a derechos.

32. Las Comunidades Europeas entienden que ello se debe a la redacción supuestamente obligatoria de las NENC de la partida 8528 41 00 que supuestamente no deja margen de discreción a las autoridades aduaneras cuando aplican la NC. En este contexto, cabe recordar que los criterios que los reclamantes impugnan figuran en las Notas Explicativas del SA de 1996.

33. Sigue sin estar claro si los reclamantes consideran que en las NENC hay otros criterios que a su juicio dan lugar a una infracción del artículo II del GATT de 1994. No está claro si las NENC son impugnadas *de la misma manera* con las dos alegaciones, es decir, en la partida 8471 60 90 y en la concesión pertinente hecha con arreglo al Apéndice B del ATI. En particular, no está claro si las NENC están comprendidas de alguna forma en el ámbito de la alegación formulada respecto de la concesión hecha en virtud del Apéndice B del ATI.

34. De cualquier manera, las Comunidades Europeas ya han demostrado en su Primera comunicación escrita que el texto supuestamente obligatorio de las NENC no elimina todo margen de discreción en relación con un monitor definido según todas sus características objetivas pertinentes. En realidad, las NENC no son jurídicamente vinculantes a pesar de que los reclamantes intentan describirlas así. Según la jurisprudencia del Tribunal de Justicia Europeo:

> "... las notas explicativas elaboradas por la Comisión, por lo que respecta a la Nomenclatura Combinada, y las adoptadas por la OMA, en lo tocante al SA,

> contribuyen de manera importante a la interpretación del alcance de las diferentes partidas arancelarias, sin tener, no obstante, fuerza vinculante en derecho ...".

35. También es importante aclarar la situación de la normativa de las CE después de la sentencia del Tribunal de Justicia Europeo en el asunto C-376/07 *Kamino*. De hecho, todos los reclamantes se refieren a ese asunto en sus comunicaciones.

36. En el asunto *Kamino*, el Tribunal de Justicia Europeo determinó que la NC se debía aplicar caso por caso teniendo en cuenta todas las características objetivas pertinentes de cada monitor. El Tribunal explícitamente examinó los dos criterios aducidos por los reclamantes.

37. Incluso si se aceptara (*quod non*) la opinión de los reclamantes sobre la forma en que en casos concretos las Comunidades Europeas han aplicado esos criterios, éstos ya no pueden aplicarse de esa forma de acuerdo con la normativa de las CE.

38. A juicio de las Comunidades Europeas, no hay nada que sea incompatible con las normas de la OMC en la interpretación hecha por el Tribunal de Justicia Europeo en el asunto C-376/07 *Kamino*. Sin embargo, las Comunidades Europeas están en vías de derogar o reemplazar las correspondientes NENC para que haya mayor claridad.

3. Los reglamentos de clasificación

39. Por último, los reclamantes impugnan los Reglamentos 634/2005 y 2171/2005 de la Comisión, que han aplicado la NC en relación con determinados monitores específicos. También en este sentido, *no está claro si esos reglamentos se impugnan de la misma forma en las dos alegaciones hechas por los reclamantes*, es decir, con respecto a la partida 8471 60 90 y la concesión pertinente hecha con arreglo al Apéndice B del ATI. Los reclamantes no han desarrollado su argumentación sobre esos reglamentos en forma suficientemente detallada.

III. ALEGACIONES RELATIVAS A DETERMINADOS "ADAPTADORES MULTIMEDIA QUE DESEMPEÑAN UNA FUNCIÓN DE COMUNICACIÓN"

A. ALEGACIÓN SOBRE LOS ADAPTADORES MULTIMEDIA QUE DESEMPEÑAN UNA FUNCIÓN DE COMUNICACIÓN FORMULADA AL AMPARO DEL ARTÍCULO II DEL GATT DE 1994

1. Los reclamantes no han establecido que las medidas "en sí mismas" son infracciones

40. Los reclamantes afirman que las Comunidades Europeas dicen que, para que sus alegaciones sobre las disposiciones "en sí mismas" prosperen, los reclamantes "tienen que demostrar que las medidas en cuestión dan por resultado la imposición de derechos *a absolutamente todos los modelos* de dispositivos de panel plano, de adaptadores multimedia y de máquinas digitales multifuncionales que cruzan la frontera de las CE". Esto no es correcto. Las Comunidades Europeas sostienen que los reclamantes tienen que establecer en este sentido que las medidas impugnadas necesariamente crean una incompatibilidad con las normas de la OMC cuando se aplican a "un *determinado* modelo de producto" o a "un *determinado* producto o categoría de productos" entre posiblemente otras muchas categorías cubiertas por esas medidas y tratadas por las Comunidades Europeas en forma acorde con sus obligaciones.

41. El desacuerdo entre las partes parece residir en el hecho de que, a juicio de las CE, la categoría de productos con respecto a la cual se ha de demostrar la incompatibilidad tiene que ser una categoría de productos *determinada* y definida correctamente. Si se sabe qué productos o tipos de

productos están en litigio, es posible examinar la totalidad de las características objetivas de esos productos (o tipos de productos), lo cual, a su vez, permite determinar si las medidas impugnadas tratan a esa categoría de productos de forma compatible con las normas de la OMC o no.

42. Los reclamantes intentan evadir esta cuestión definiendo la categoría de productos según un solo criterio, que consideran arbitrario. Evidentemente es posible definir una categoría de productos de esta forma. Sin embargo, según la opinión de las CE, explicada en esta y anteriores comunicaciones, el Grupo Especial no puede declarar que el tratamiento de una categoría por parte de las CE, incluidos *todos* los adaptadores multimedia con un motor de disco duro o aparato de DVD que desempeñan una función de grabación o reproducción (incluso si en todo lo demás se ajustan a la definición de adaptador multimedia que desempeña una función de comunicación), necesariamente da por resultado una violación de los compromisos de las CE. Esa constatación presupondría, según las CE, que se acepta la teoría dudosa de los reclamantes de los requisitos mínimos. En cambio, si el Grupo Especial se declara convencido por los argumentos, todavía inexistentes, de los reclamantes de que una determinada categoría de adaptadores multimedia dentro de la categoría general de todos los adaptadores multimedia que incluyen un dispositivo que desempeña una función de grabación o reproducción (y que en lo demás cumplen la definición de adaptador multimedia que desempeña una función de comunicación) es tratada por las Comunidades Europeas en forma incompatible con sus obligaciones, el Grupo Especial naturalmente puede hacer una constatación en ese sentido. Sin embargo, en esas circunstancias, habría que explicar en qué consiste esa categoría de productos. A este respecto, no se debe olvidar que, además de las Notas Explicativas de la NC (NENC), los reclamantes también impugnaron toda la Nomenclatura Combinada, lo cual significa que las combinaciones de productos que podrían llegar a estar en litigio son, si no hay otras especificaciones, verdaderamente interminables.

2. Los reclamantes interpretan incorrectamente la designación expositiva

43. Las explicaciones presentadas por las Comunidades Europeas han demostrado que el enfoque de los reclamantes de concentrarse únicamente en las designaciones expositivas, incluso si fuera una forma correcta de interpretar las concesiones de la Lista de las CE, no serviría de apoyo a la posición de los reclamantes con respecto a "los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación".

44. El punto de partida para interpretar la designación expositiva es el texto *correcto* de esa designación. Las Comunidades Europeas no creen que sea posible interpretar el texto "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación" usando la frase "adaptador multimedia con una función de comunicación". Esto no significa que los reclamantes no puedan interpretar la frase "adaptador multimedia con una función de comunicación" si opinan que la concesión pertinente está en esa frase. En ese caso, deben indicar claramente que están interpretando un texto diferente de la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación y que ese texto diferente figura en un documento que no es el Apéndice B del ATI ni la Lista de las CE. Esas diferencias deben tenerse en cuenta: cada una de esas frases no sólo tiene un texto diferente, sino también un contexto distinto, en el cual se la debe interpretar. Esta -y no tanto el hecho de que "que desempeñan" y "con" pueden tener significados distintos en sí mismos- es la principal razón por la cual las Comunidades Europeas insisten en usar el texto correcto en la interpretación.

a) El documento G/MA/TAR/RS/74 y su relación con la designación expositiva

45. Para poder determinar la importancia jurídica de esa comunicación, evidentemente hay que analizar su texto, que aparece en la página 2 del documento G/MA/TAR/RS/74.

46. En los primeros cuatro párrafos de la página 2 se explican los antecedentes de la comunicación, incluido el hecho de que las Comunidades Europeas crearon una nueva línea arancelaria en su nomenclatura, la 8528 12 91. En el cuadro incluido en el tercer párrafo se explica que ese código de la clasificación interna de las CE comprende un "aparato con un dispositivo de microprocesador que incorpora un módem para acceso a Internet y que tiene una función de intercambio de información interactivo, capaz de recibir señales de televisión". Como también se puede ver en el cuadro, el legislador de las CE que adoptó la medida legislativa referente a la Nomenclatura Combinada de las CE denominó a estos productos en inglés "*Set-top boxes* with *a communication function*" ("adaptadores multimedia *con* una función de comunicación").

47. El uso de esta expresión, que *no es idéntica* a la designación expositiva que figura en la Lista de las CE y el ATI, muestra claramente que la designación de los aparatos clasificables en la partida 8528 12 01 de la NC *no es idéntica* tampoco a la designación expositiva que aparece en el ATI y la Lista de las CE (en la legislación de las CE se añaden las palabras "capaz de recibir señales de televisión").

48. Sin embargo, por interesante que sea comparar las dos frases distintas, la importancia práctica de esa comparación en este asunto es bastante limitada. Ello es así porque ningún nombre especial o frase que haya usado el legislador de las CE para describir y denominar a un producto en el contexto de la adopción de la medida de clasificación propia de las CE tendría importancia para interpretar el alcance de una concesión arancelaria hecha al nivel de la OMC (y las CE recuerdan que los reclamantes afirman que es la designación expositiva de los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación incluida en el ATI y la Lista de las CE lo que constituye la concesión). Como los Estados Unidos han señalado con acierto, refiriéndose al informe del Grupo Especial sobre el asunto *China - Partes de automóviles*, "está bien establecido que la legislación sobre clasificación de un Miembro ... no puede aumentar ni disminuir sus concesiones arancelarias en la OMC".

49. La frase "adaptadores multimedia con una función de comunicación" naturalmente sería pertinente si las Comunidades Europeas la hubiesen hecho parte de su Lista. Sin embargo, no lo hicieron así, como se indica en el quinto párrafo de la comunicación. Ello refleja dos hechos. En primer lugar, confirma que en 2000, igual que en 1996 e igual que ahora, las Comunidades Europeas opinaban que los códigos de la NC incluidos en su Lista junto a la designación de los productos del Apéndice B eran importantes. En segundo lugar, demuestra que la notificación **no introdujo** *una designación expositiva separada* en su Lista **ni modificó** la *designación expositiva existente.* En ese sentido, el texto no podría haber sido más claro.

50. De todos modos, incluso si se aceptase que, mediante el documento G/MA/TAR/RS/74, de alguna forma se modificó la *designación expositiva* (con la consecuencia de que se amplió su alcance), tampoco se podría afirmar que esa modificación significaba que las Comunidades Europeas reconocían que la distinción entre "con" y "que desempeñan" no tenía fundamento, como aducen los reclamantes. Aún menos podría decirse que, con la notificación de 2000, las Comunidades Europeas aceptaron que la designación expositiva fijaba *requisitos mínimos.*

51. Ésta no es solamente una cuestión de fondo; también tiene aspectos de procedimiento. Ello es así, en particular, porque los reclamantes no parecen tener todos las mismas opiniones sobre este punto. Indudablemente, una posición no uniforme es muy cómoda cuando hay múltiples reclamantes, porque, cualquiera que sea la verdad, por lo menos uno de ellos estará en lo cierto al final y, actuando en forma poco clara "conjunta y separadamente", todos los reclamantes terminarán adoptando el punto de vista correcto. Por el contrario, las Comunidades Europeas, actuando solas, tienen que extender sus esfuerzos y abarcar todo el espectro de opiniones de los reclamantes. En esa situación, la petición de las CE de que haya claridad es más que una petición por parte de sus abogados de tener la

posibilidad de entender la posición de los reclamantes; se convierte en una cuestión de respeto de las **garantías procesales**.

b) Interpretación de términos derivada de los documentos usados durante las negociaciones

52. Las Comunidades Europeas se remiten a su Primera comunicación escrita, donde describieron algunas circunstancias pertinentes usando información de varios documentos usados en las negociaciones del ATI. De acuerdo con la orientación impartida por el Órgano de Apelación, las Comunidades Europeas opinan que el análisis correcto de las circunstancias pertinentes es indispensable para una interpretación correcta.

53. Los reclamantes parecen desentenderse rápidamente de los argumentos de las CE en este sentido afirmando que "el ATI no tiene una 'historia de negociación' formal". Al margen de que formen parte de la historia de negociación del ATI o no, esos documentos en su conjunto contienen muchas declaraciones individuales que, en sí mismas, definen algunas circunstancias pertinentes y aclaran por qué los redactores usaron determinados términos en el ATI. Es indiscutible que esas declaraciones son *sumamente pertinentes* para esta diferencia y que no se puede hacer caso omiso de ellas.

54. Los reclamantes se esfuerzan por restar importancia a esas declaraciones remitiéndose a la jerarquía interpretativa establecida en los artículos 31 y 32 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados (y, aún así, sostienen que no se pueden considerar trabajos preparatorios). Sin embargo, lo que los reclamantes olvidan es que esta jerarquía de fuentes de interpretación tiene sentido en una situación en la que elementos diferentes del análisis interpretativo (texto, contexto, objeto y fin, medios de interpretación complementarios) dan significados diferentes (o incluso contradictorios). En este caso, sin embargo, todos los elementos de la interpretación apuntan en la misma dirección y la aplicación del orden jerárquico a las fuentes individuales tiene así menos importancia para el correcto resultado del análisis interpretativo.

c) Pertinencia de los códigos del SA

55. Como las Comunidades Europeas explicaron en su Primera comunicación escrita, incluso si fuera correcta la teoría de los reclamantes de que la concesión sobre los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación de las CE (y otras partes en el ATI) está expresada solamente en la designación expositiva de esos adaptadores, no es posible desconocer la pertinencia de los códigos del SA notificados por las partes junto con la designación expositiva, de conformidad con el párrafo 2 del Anexo del ATI. Como mínimo absoluto, esos códigos constituyen un contexto para la interpretación de la designación expositiva, porque *reflejan* claramente *el concepto* del producto en cuestión que tenía la parte que notificó esos códigos en su momento.

56. A las Comunidades Europeas les complace ver que los reclamantes están de acuerdo con esa posición. Sin embargo, por otro lado, los reclamantes sostienen que los códigos del SA no limitan el alcance de la concesión. A este respecto, los reclamantes hacen referencia a la nota de encabezamiento, en particular la expresión "cualquiera que sea la partida ... en que estén clasificados". Este argumento puede o no ser pertinente en la discusión general entre las Comunidades Europeas y los reclamantes acerca de si la concesión de las CE figura en la designación expositiva y/o en los códigos del SA y la NC notificados junto con ella. Sin embargo, este argumento no tiene importancia alguna en el contexto de la teoría de que es la designación expositiva lo que constituye el compromiso de las CE, teoría que los reclamantes defienden con respecto a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación. Naturalmente, primero hay que identificar y entender el contenido de la designación expositiva, antes de poder decir qué producto debe recibir el trato de

franquicia arancelaria y beneficiarse de la cláusula "cualquiera que sea la partida ... en que estén clasificados".

57. De los párrafos precedentes se desprende que el Grupo Especial debe examinar con detenimiento los códigos del SA que los participantes en el ATI notificaron a la OMC con respecto a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación. Esos códigos forman un contexto y aclaran en considerable medida qué tipos de productos las partes en el ATI (es decir, no sólo las Comunidades Europeas) entendían que estaban cubiertos por la designación expositiva en 1996/1997 (y otra vez en 1999). También la naturaleza multilateral de esa información deja claro que no se puede hacer caso omiso de ella.

B. ALEGACIÓN SOBRE LOS ADAPTADORES MULTIMEDIA QUE DESEMPEÑAN UNA FUNCIÓN DE COMUNICACIÓN FORMULADA AL AMPARO DEL ARTÍCULO X DEL GATT DE 1994

58. En primer lugar, el supuesto clave de los reclamantes de que "las CE no publicaron [las NENC] ... durante más de un año después de su aprobación y las aplicaron para recaudar derechos incompatibles con las normas de la OMC incluso antes de su publicación" es sencillamente incorrecto desde el punto de vista *fáctico* (además de la caracterización jurídica errónea que hacen los reclamantes de esas inexactitudes).

59. De acuerdo con las normas de las CE, el texto de una medida tiene que redactarse, ser sometido a votación (en todas sus partes en la versión definitiva, en el Comité del Código Aduanero) y luego ser adoptado por la Comisión para que exista una NENC.

60. La medida comunitaria, como los reclamantes la denominan, no existe en el sentido de la OMC tampoco. Las deliberaciones o votaciones en el Comité del Código Aduanero respecto de un proyecto de medida simplemente no tienen los efectos jurídicos, ni de otro tipo, mencionados por los reclamantes. Los reclamantes intentan conectar algunos acontecimientos para crear una medida comunitaria. Sin embargo, esos acontecimientos no se pueden vincular entre sí en la forma en que lo hacen los reclamantes y lo que ellos perciben como un vínculo causal que relaciona determinados hechos con una supuesta medida comunitaria es una interpretación errónea de sucesos, como se acaba de explicar. El *hecho* es que la *medida comunitaria* que los reclamantes impugnan no existe.

61. En segundo lugar, también es útil observar que las Comunidades Europeas naturalmente no pueden impedir que Estados miembros individuales consideren que una determinada interpretación de la Nomenclatura Combinada examinada en el Comité del Código Aduanero es convincente y decidan, por su cuenta, seguir esa interpretación. Sin embargo, si un Estado miembro de las CE realmente decide cambiar la interpretación de una determinada línea arancelaria en ese caso (como consecuencia de lo cual la clasificación de los productos es diferente de la seguida antes por ese Estado miembro), el cambio sería una medida de ese Estado miembro en particular.

62. Sin embargo, si ésta fuese realmente la teoría de los reclamantes, plantearía por lo menos tres cuestiones. En primer término, ¿demuestran realmente las pruebas presentadas por los reclamantes, es decir, las *tres* IAV adoptadas por las autoridades aduaneras francesas (todas publicadas el mismo día) y *una* IAV adoptada por una autoridad aduanera checa, la existencia de un *cambio* de clasificación hecho por las autoridades aduaneras de esos Estados miembros? Segundo, incluso si el Grupo Especial estuviese de acuerdo en que los reclamantes demostraron la existencia de esas medidas, la segunda pregunta es si el Grupo Especial tendría competencia para ocuparse de ellas. Por último, incluso si el Grupo Especial pudiera examinar esas medidas, la tercera pregunta es si, en vista de su naturaleza y su funcionamiento, éstas están comprendidas en el ámbito de los párrafos 1

ó 2 del artículo X del GATT. A juicio de las CE, los reclamantes no han respondido a ninguno de los tres puntos señalados.

IV. ALEGACIÓN RELATIVA A DETERMINADAS "MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES"

A. MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES QUE SE PUEDEN CONECTAR A MÁQUINAS AUTOMÁTICAS DE PROCESAMIENTO DE DATOS

1. Las copiadoras digitales son "aparatos de fotocopia con un sistema óptico". Las máquinas digitales multifuncionales con una función de copia digital *prima facie* se pueden clasificar en la subpartida 9009 12 del SA de 1996

a) Partida 9009 del SA de 1996

63. La cuestión crítica para decidir si las copiadoras digitales reúnen los requisitos de la partida 9009 del SA de 1996 es si son "aparatos de fotocopia". Las definiciones de diccionarios de ese término citadas por los reclamantes se prestan por igual para abarcar las fotocopiadoras tanto analógicas como digitales. Confirman que la característica definitoria de todas las fotocopiadoras es que usan la luz para producir copias instantáneas de un documento original.

b) Subpartida 9009 12 del SA de 1996

64. El Japón ha presentado dos argumentos para demostrar que las fotocopiadoras digitales no siguen el "procedimiento indirecto" descrito en la subpartida 9009 12. Es claro que ninguno de los dos tiene fundamento. El primer argumento, que es el principal, es puramente gramatical, a saber, que en la subpartida 9009 12 del SA, los términos "*image*" ("imagen") y "*copy*" ("copia") se usan en singular. De esto, sin embargo, no se puede sacar ninguna conclusión. Para describir un procedimiento de producción, es habitual usar la forma singular incluso cuando ese procedimiento se puede usar para producir simultáneamente más de una unidad del mismo producto.

65. El segundo argumento del Japón se basa en lo que describe, en forma bastante confusa, como el sentido a la vez "específico" y "corriente" del término "intermedio". Según el Japón, ese término se refiere exclusivamente a un tambor electrostático o una plancha. Sin embargo, no hay ninguna base para adoptar una interpretación tan estrecha. El sentido corriente de "intermedio" es "que viene u ocurre entre dos cosas en tiempo, lugar, orden, carácter, etc." El significado "específico" según los diccionarios de "intermedio" citado por el Japón no pertenece al campo de la fotocopia, sino a las máquinas para imprimir comprendidas en la partida 8443 del SA de 1996. Aun suponiendo que "intermedio" quiere decir "tambor electrostático", es indiscutible que las copiadoras digitales en litigio incluyen un tambor electrostático.

66. El Japón interpreta el texto de la subpartida 9009 12 del SA de 1996 como si incluyera un requisito que no está allí: que el "original" se "refleje" o "proyecte" en un "soporte intermedio" y que lo haga "directamente". Sin embargo, lo que la subpartida 9009 12 del SA realmente dice es que el "original" debe "reproducirse" (y no "reflejarse" o "proyectarse") en la copia (y no en el "soporte intermedio") y que esto debe hacerse "mediante soporte intermedio". Incluso si hay que interpretar que las palabras "mediante soporte intermedio" significan "mediante un tambor electrostático", esta condición se cumpliría si la imagen se reproduce en la copia con la intervención de un tambor electrostático.

c) La Nota Explicativa de la partida 9009 del SA de 1996

67. Como los reclamantes no pueden demostrar que las copiadoras digitales no se ajustan a los términos de la partida 9009 ni de la subpartida 9009 12, su alegación depende de una interpretación estrecha de una nota explicativa no vinculante y en su mayor parte obsoleta. Si en esa nota no se mencionan las copiadoras digitales ello se debe simplemente a que la nota se redactó antes de que existieran las copiadoras digitales. Aunque la nota no menciona expresamente las copiadoras digitales, tampoco las excluye.

68. En 2002, el Japón propuso modificar la Nota Explicativa de la partida 9009 del SA de 1996 para disponer que la imagen del documento debe proyectarse "directamente" sobre la superficie sensible a la luz. Sin embargo, esa propuesta no fue aceptada.

69. Los Estados Unidos han afirmado que un CCD no es una "superficie sensible a la luz" en el sentido de la Nota Explicativa, pero en la Nota Explicativa del SA de 2007 se dice que un CCD es una "superficie fotosensible", cuando se define el concepto de copiadora digital.

2. La práctica de clasificación de los reclamantes y de los terceros presta apoyo a la posición de las CE

70. Las pruebas puestas a disposición del Grupo Especial demuestran que, antes de la concertación del ATI, todos los Miembros de la OMC y no sólo las Comunidades Europeas, clasificaban las copiadoras digitales en la partida 9009 del SA de 1996; 1) el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu ha reconocido que, tanto antes como después de la concertación del ATI, clasificaba <u>todas</u> las copiadoras digitales como aparatos de fotocopia en la partida 9009 del SA de 1996; 2) los Estados Unidos han reconocido que sólo en 2002 las autoridades aduaneras de los Estados Unidos resolvieron, por primera vez, que las copiadoras digitales no eran aparatos de fotocopia abarcados por la partida 9009 del SA de 1996; 3) el Japón dice no saber ahora cómo o dónde sus autoridades clasificaban las copiadoras digitales antes de la concertación del ATI o, en realidad, en ningún momento antes de la introducción del SA de 2007. Sin embargo, en diciembre de 1997, el Japón presentó una propuesta al Comité del ATI con el fin de incluir la subpartida 9009 12 del SA de 1996 en el alcance del ATI, para así abarcar las copiadoras digitales. Esto indica que, en ese momento, el Japón opinaba que las copiadoras digitales caían dentro de esa subpartida; 4) Singapur ha confirmado que, como el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu, clasificaba <u>todas</u> las copiadoras digitales en la partida 9009 del SA de 1996 tanto antes como después de la concertación del ATI; y 5) ninguno de los demás terceros que han intervenido en apoyo de los reclamantes ha sostenido, y menos aún probado, que clasificaba copiadoras digitales en una partida del SA de 1996 distinta de la 9009, ya fuese antes o en cualquier momento después de la concertación del ATI.

71. Las pruebas puestas a disposición del Grupo Especial también indican que, en el momento de la concertación del ATI, ninguno de los reclamantes o de los terceros opinaba que <u>todas</u> las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos con función de copia digital tenían que clasificarse necesariamente en la partida 8471 del SA de 1996: 1) el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu ha reconocido que, hasta la introducción del SA de 2007, clasificaba las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos con una función de copia en la partida 9009 del SA de 1996 y que, sobre la base de un "examen de cada caso en particular" se determinaba que no había ninguna función que fuera más "importante" que la función de copia; 2) los Estados Unidos han confirmado que hasta 2002, las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento

o procesamiento de datos con una función de copia se consideraban *prima facie* clasificables tanto en la partida 8471 como en la 9009 del SA de 1996 y que su clasificación se determinaba de acuerdo con la RGI 3 b); 3) el Japón dice que no sabe cómo y dónde sus autoridades clasificaban las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos con función de copia ni antes ni después de la concertación del ATI; 4) hasta la introducción del SA de 2007, en Singapur las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos se consideraban *prima facie* clasificables tanto en la partida 8471 como en la 9009 del SA de 1996. Además, Singapur ha admitido que algunas máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos pueden tener que clasificarse en la partida 9009 del SA de 1996 de conformidad con la RGI 3; y 5) ningún otro tercero ha presentado ninguna prueba de que clasificaba todas las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos con una función de copia en la partida 8471 del SA de 1996 ni antes ni después de la concertación del ATI.

3. Las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos no se pueden clasificar directamente en la subpartida 8471 60 del SA de 1996 salvo que se usen "exclusiva o principalmente" con un ordenador

72. El núcleo del argumento de los reclamantes es que el sentido corriente de las palabras "unidad de salida" es tan inconfundiblemente claro que el Grupo Especial puede y debe llegar a la conclusión, sólo sobre esa base, de que <u>todas</u> las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos están abarcadas por la concesión para la subpartida 8471 60 del SA de 1996. La posición de los reclamantes es incorrecta desde el punto de vista jurídico porque no tiene en cuenta el artículo 31 de la *Convención de Viena.* El contexto de una disposición de un tratado no es un medio de interpretación secundario. El SA de 1996 es parte del contexto a los fines de la interpretación de las listas de los Miembros. La Nota 5 B) del Capítulo 84 es parte integrante del SA de 1996 y, por lo tanto, es contexto pertinente. El Japón ha reconocido que la Nota 5 del Capítulo 84 "es directamente pertinente para la cuestión de interpretación de que se trata" y que "se le debe dar considerable peso en la interpretación". Por lo tanto es incomprensible que, al mismo tiempo, el Japón siga sosteniendo que el SA tiene "un valor práctico mínimo" en esta diferencia.

73. La Nota 5 B) del Capítulo 84 aclara que una "unidad" no se puede clasificar en la subpartida 8471 60 a menos que se use "exclusiva o principalmente" con un sistema automático para procesamiento de datos. El Japón dice que esa Nota no es pertinente y afirma que la impresión es la función "principal" o incluso "predominante" de todas las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos. De todos modos, el Japón no aporta pruebas ni argumentos en apoyo de esas afirmaciones. En cambio, el Japón se refiere a la sentencia del Tribunal de Justicia Europeo en el asunto *Kip* y dice que éste confirma que la impresión es siempre la función principal. Sin embargo, el Tribunal de Justicia Europeo nunca dijo nada parecido. El Japón cita al Tribunal de Justicia Europeo cuando éste dijo que las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos "... *are* likely *to be of a kind used principally in an automatic data-processing system*" ("*es probable* que sean del tipo utilizado principalmente en un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos"). Sin embargo, el texto que cita es sólo una traducción. La versión francesa original dice "... *lesdits appareils sont* susceptibles *d'appartenir au type utilisé principalement dans un système automatique de traitement de l'information*" ("*pueden* ser del tipo utilizado principalmente en un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos").

74. El Japón aduce después que la Nota 5 B) a) no es aplicable en virtud de la Nota 5 d). No obstante, es más bien la Nota 5 D) la que es claramente no aplicable en este caso, porque las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos no son simples "impresoras". Son máquinas digitales multifuncionales.

B. MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES QUE NO SE PUEDEN CONECTAR A MÁQUINAS AUTOMÁTICAS PARA TRATAMIENTO O PROCESAMIENTO DE DATOS

75. En su declaración oral, el Japón sigue pasando por alto el hecho indiscutible de que las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos en litigio, además de tener la función de facsímil, también tienen capacidad de copia. El Japón también sostiene que las copiadoras digitales no están abarcadas en la partida 9009 del SA. Sin embargo, incluso si fuera verdad que las copiadoras digitales no son fotocopiadoras, de ello no se desprendería que todas las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos se deben clasificar en la subpartida 8517 21 del SA de 1996. Suponiendo que las copiadoras digitales no son fotocopiadoras, tendrían que ser clasificadas en la subpartida 8472 90 del SA de 1996. Por lo tanto, partiendo del mismo supuesto, las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos estarían comprendidas *prima facie* tanto en la subpartida 8517 21 como en la 8472 90 del SA de 1996 y su clasificación tendría que determinarse, caso por caso, de acuerdo con la Nota 3 de la Sección XVI del SA de 1996.

76. Una vez más, la práctica de los reclamantes y de los terceros, según surge de sus respuestas a las preguntas de las CE, presta apoyo a la posición de las CE: 1) el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu ha reconocido que, tanto antes de la concertación del ATI como después, hasta la introducción del SA de 2007, clasificaba las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos en la partida 9009 del SA "con tal que se determinase que no había ninguna otra función más importante que la función de copia"; 2) los Estados Unidos han admitido abiertamente que no todas las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que pueden hacer tanto copias como faxes tienen que clasificarse en la subpartida 8517 21 del SA de 1996. Los Estados Unidos han explicado también que, hasta 2002, sus autoridades aduaneras clasificaban las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos caso por caso de acuerdo con la RGI 3 b). Por otro lado, a partir de 2002, las autoridades de los Estados Unidos, en muchas ocasiones, clasificaron máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos en la subpartida 8472 90 del SA, y no en la subpartida 8517 21, de acuerdo con la Nota 3 de la Sección XVI del SA de 1996 por la razón de que la función de copia, y no la función de facsímil, era la más "importante"; 3) como es habitual, el Japón sostiene no saber cómo ni dónde sus autoridades aduaneras clasificaban las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos en ningún momento antes de la introducción del SA de 2007; 4) Singapur ha reconocido que las máquinas digitales multifuncionales en litigio pueden tener que ser clasificadas de acuerdo con la RGI 3; y 5) ningún otro tercero ha aducido, y mucho menos demostrado, que clasificaba todas las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos en la subpartida 85 17 21 del SA ni antes de la concertación del ATI ni en ningún momento hasta la introducción del SA de 2007.

V. OBSERVACIONES ESPECÍFICAS SOBRE LAS RESPUESTAS DE LOS RECLAMANTES A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL

77. En esta sección, las Comunidades Europeas se ocupan de algunos elementos específicos de las respuestas de los reclamantes al primer conjunto de preguntas formuladas por el Grupo Especial. No se hacen observaciones adicionales cuando en las respuestas de las CE a las mismas preguntas ya se prevén por anticipado los argumentos de los reclamantes. De todos modos, el hecho de que las Comunidades Europeas no hagan observaciones sobre todas las respuestas de los reclamantes no significa necesariamente que están de acuerdo con su posición.

ANEXO D-4

RESUMEN DE LA DECLARACIÓN ORAL DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS EN LA SEGUNDA REUNIÓN SUSTANTIVA

I. ALEGACIÓN RELATIVA A DETERMINADOS "DISPOSITIVOS DE VISUALIZACIÓN DE PANEL PLANO"

A. TODAVÍA NO HAY NINGUNA ACREDITACIÓN *PRIMA FACIE*

1. Las Comunidades Europeas ya han explicado con detenimiento en comunicaciones anteriores por qué los reclamantes no han acreditado *prima facie* su alegación relativa a "determinados dispositivos de visualización de panel plano". Hay muchos motivos, pero el principal elemento nuevo es que las posiciones de los distintos reclamantes cada vez divergen más unas de otras.

2. Desde un primer momento fue evidente que las alegaciones de los distintos reclamantes no eran iguales. Sin embargo, las diferencias son mucho más importantes que lo que parecían ser inicialmente. En primer lugar, los reclamantes hasta ahora han aclarado que hacen dos alegaciones separadas en relación con "determinados dispositivos de visualización de panel plano". Esas dos alegaciones se basan en dos concesiones separadas. Sin embargo, las concesiones son identificadas de distintas maneras por diferentes reclamantes. En segundo lugar, las Comunidades Europeas insisten en que los reclamantes no han identificado los productos en litigio en esta diferencia sobre "determinados dispositivos de visualización de panel plano".

3. Los reclamantes no explican cómo las medidas definen los productos porque no pueden siquiera indicar claramente qué partidas de la NC son pertinentes para su alegación. Las Comunidades Europeas todavía no saben si las partidas sobre videomonitores y televisiones caen dentro del ámbito de este asunto.

4. En este sentido, es importante recordar que en *CE - Equipo informático*, el Órgano de Apelación interpretó el párrafo 2 del artículo 6 del ESD. En el caso actual, la situación es diferente. Lo que se plantea es si los reclamantes hicieron una demostración *prima facie* y las consecuencias que surgen de que no la hayan hecho, incluso respecto de la carga de la prueba. Las Comunidades Europeas tienen derecho a saber con suficiente precisión qué tipos de productos, a juicio de los reclamantes, deben recibir el trato de franquicia arancelaria, para poder refutar sus argumentos. Las Comunidades Europeas también tienen derecho a saber precisamente qué partidas de la NC están comprendidas en el ámbito de cada una de las dos alegaciones. No basta simplemente con hacer referencia a la NC en general, porque ésta cubre todos los productos. Y, por cierto, tampoco basta con identificar algunas partidas de la NC y algunos productos sólo para contradecir esa identificación en la próxima o incluso en la misma comunicación presentada al Grupo Especial.

5. Los reclamantes insisten en que hacen dos alegaciones que no son idénticas en cuanto al alcance. Por lo tanto, tienen que explicar con precisión cuál es la diferencia entre ellas.

6. Por ejemplo, el Japón indicó que las partidas de la NC sobre videomonitores y televisiones son pertinentes a los fines de la alegación sobre determinados dispositivos de visualización de panel plano. En su Segunda comunicación escrita, el Japón primero considera que las televisiones son "productos no incluidos en el ATI" sólo para contradecirse al respecto en otro lugar de la misma comunicación. La confusión es completa, incluso dejando de lado la cuestión adicional de cómo esas posiciones en conflicto se relacionan con las dos alegaciones separadas.

7. En sus comunicaciones anteriores, el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu, por su parte, al parecer consideró que las televisiones no estaban abarcadas por el ATI porque no indicó las partidas pertinentes de la NC en su respuesta a la pregunta 66 del Grupo Especial. En su Segunda comunicación escrita, el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu primero dice que las televisiones no están abarcadas, pero luego insiste en que en realidad están abarcadas por las concesiones hechas de acuerdo con el ATI. El Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu llega incluso al extremo de calificar la partida 8471 60 90 de la NC, la más pertinente para este asunto, como "categoría residual que comprende todas las unidades de entrada y salida para máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos no mencionadas específicamente en códigos anteriores de la NC". Esto nos deja completamente perplejos. Si la partida 8471 60 90 de la NC es una "categoría residual", ¿qué significa esto para la segunda alegación basada en esa partida?

8. Por su parte, los Estados Unidos al parecer reconocen que las televisiones no están cubiertas por las concesiones del ATI. Sin embargo, los Estados Unidos insisten en que la definición de pantallas de control del Apéndice B del ATI, incluida la salvedad sobre las televisiones, se limita a la tecnología de tubos de rayos catódicos (CRT). Esto es sencillamente incongruente desde el punto de vista lógico y es confuso. Si las televisiones en general no están abarcadas por las concesiones del ATI como resultado de la salvedad explícita hecha en la definición de las pantallas de control, esa definición no se puede limitar a los monitores y televisiones que usan tecnología de CRT. Es igualmente incongruente desde el punto de vista lógico insistir en que todo monitor que simplemente puede funcionar con una máquina automática para procesamiento de datos está cubierto por las concesiones del ATI sólo para admitir que las televisiones en general no están cubiertas por esas concesiones. Las televisiones modernas de panel plano pueden manifiestamente funcionar con una máquina automática para procesamiento de datos. Los Estados Unidos acusan a las Comunidades Europeas de actuar de forma ilógica. Teniendo en cuenta los argumentos de los Estados Unidos, las Comunidades Europeas pueden por consiguiente suponer que los Estados Unidos usan un patrón fundamentalmente diferente para decidir qué consideran lógico.

9. En su Segunda comunicación escrita, el Japón, por otro lado, insiste en que el caso es muy simple. Según el Japón, sólo sería necesario considerar el sentido corriente, o "el texto", de la definición correspondiente. Al parecer, la definición es tan clara que todo lo que hay que hacer es leerla. En realidad, el asunto parece limitarse a la interpretación de la palabra "para" en esta definición, como señala el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu. O, como dice el Japón: "Los dispositivos de visualización de panel plano que pueden funcionar con un ordenador por definición serán "para" visualizar datos procedentes de una máquina automática para procesamiento de datos". Al parecer, está absolutamente claro que la palabra "para" tiene que significar cualquier cosa que simplemente pueda funcionar con una máquina automática para procesamiento de datos. Ninguna otra cosa parece ser pertinente para resolver el asunto, porque todo lo demás, supuestamente, "no tiene ninguna pertinencia", incluidos el SA, el ATI, la historia de la negociación, las comunicaciones presentadas por las partes en el ATI en las negociaciones sobre el ATI II, etc. Incluso el tamaño del monitor carece, según se dice, de toda importancia.

10. En la medida en que las Comunidades Europeas pueden entenderlos, las afirmaciones y los argumentos excesivamente simplistas de los reclamantes no resisten un análisis jurídico serio basado en las normas usuales de interpretación del derecho internacional público.

B. AFIRMACIONES FÁCTICAS MANIFIESTAMENTE INCORRECTAS

11. La posición de las Comunidades Europeas es atacada con creciente intensidad con afirmaciones manifiestamente confusas y, a veces, totalmente hipotéticas o circulares.

Las Comunidades Europeas ya se han ocupado de las pruebas presentadas por los Estados Unidos mismos según las cuales la especificación de DVI "incluye una conexión digital de alta velocidad para tipos de datos visuales que es *independiente de la tecnología de visualización*". El Japón cambió su posición y declara que "la simple presencia de un conector DVI en un dispositivo de visualización de panel plano no significa necesariamente en sí misma que el dispositivo de visualización de panel plano puede funcionar con un ordenador". Los Estados Unidos se atreven a decir que "en la actualidad prácticamente no hay aparatos electrónicos de consumo equipados con DVI". No sorprende que los Estados Unidos no aporten ninguna prueba en apoyo de esta afirmación desconcertante. En realidad, no pueden hacerlo porque es simplemente inexacta, lo cual se puede demostrar en menos de 10 segundos. Basta con hacer una búsqueda de productos en Internet. En su Segunda comunicación escrita, los Estados Unidos también dicen que han dado un ejemplo de un dispositivo de visualización de panel plano con interfaz DVI que, según su manual de uso presentado por los Estados Unidos como Prueba documental 78, supuestamente "no puede funcionar sin [un ordenador]". Tampoco en este caso sorprende que los Estados Unidos no aporten la referencia precisa de esta supuesta afirmación hecha en el manual de uso porque la afirmación *no* aparece en él. En realidad, pasa lo contrario.

C. AFIRMACIONES MANIFIESTAMENTE INCORRECTAS SOBRE LA NORMATIVA DE LAS CE

12. Los reclamantes llegan incluso a alegar que conocen la normativa de las CE mejor que el Tribunal de Justicia Europeo. Los reclamantes evidentemente no pueden demostrar que haya algo en la NC misma que pueda ser incompatible con el artículo II del GATT de 1994. Con respecto a los reglamentos de la Comisión mencionados en la solicitud de establecimiento de un grupo especial, los reclamantes realmente no han ni siquiera tratado de defender su posición, aunque en sus Segundas comunicaciones escritas hay un primer intento de hacerlo. Es notable que, tras examinar los reglamentos, los Estados Unidos reconozcan que éstos no contienen una disposición obligatoria en relación con la interfaz DVI. De hecho, sólo queda recurrir a las NENC. Sin embargo, presumiblemente a los reclamantes no les complace esta consecuencia de la forma en que defienden su posición porque desesperadamente tratan de aumentar la jerarquía de las NENC por encima de la que tienen en el ordenamiento jurídico de las CE. Al hacerlo, se ven obligados a disentir abiertamente con el Tribunal de Justicia Europeo en cuanto a la interpretación de la normativa de las CE. Además, se ven forzados a estar en desacuerdo no sólo *entre* ellos sino, notablemente, *con* ellos mismos.

13. Es totalmente evidente que, con arreglo a la normativa de las CE, las NENC son fundamentalmente diferentes de los reglamentos. En realidad, las NENC tienen incluso menos importancia que las Notas Explicativas del SA. Los argumentos de los reclamantes son simplemente circulares. Si un instrumento no es jurídicamente vinculante, no puede ser obligatorio. Si un instrumento *puede* ser tenido en cuenta por las autoridades aduaneras, por definición no puede ser obligatorio. Una frase o dos en un instrumento no vinculante no puede cambiar la naturaleza misma del instrumento propiamente dicho incluso si esas frases estuvieran redactadas de tal manera que, si se interpretaran en forma aislada y fuera de contexto, dieran la impresión de ser disposiciones obligatorias.

14. En el punto 1 del Reglamento 2171/2005 de la Comisión, se prevé claramente el trato de franquicia arancelaria para un monitor de LCD que ***tiene*** capacidad de "recibir señales de fuentes que no sean una máquina automática de tratamiento o procesamiento de datos". En realidad, el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu trata de defender su posición sosteniendo que "el punto 1 del Reglamento 2171/2005 no es tema de esta diferencia". Los reclamantes no pueden hacer las dos cosas: incluir en su alegación solamente las partes de las medidas que piensan que pueden apoyar su argumentación y dejar de lado las que no les sirven.

15. Los reclamantes incluso distorsionan la sentencia del asunto *Kamino* y todo el sistema de decisiones prejudiciales con arreglo al artículo 234 del Tratado de la CE. Además, en el asunto *Kamino*, el Tribunal expresamente se ocupó de dos elementos pertinentes de las NENC: el primero referente a la primera frase del punto 1 de la primera parte, capítulo I d), y el segundo referente al número y el tipo de las conexiones con que cuentan los monitores. Es sencillamente muy notable que el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu expresamente diga que "en el asunto *Kamino* no se trataron específicamente las NENC" cuando lo contrario es tan evidente. También es sencillamente increíble que el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu afirme una y otra vez que las autoridades aduaneras de las CE no aplicarán la NC en forma compatible con la interpretación del más alto tribunal de las CE. En realidad, el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu está pidiendo al Grupo Especial que decida en este asunto partiendo de la premisa evidentemente infundada de que las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE siempre, deliberada y necesariamente, infringirán las normas de las CE.

16. Los dos elementos de las NENC que los reclamantes critican sencillamente no se pueden aplicar en la forma en que los reclamantes aducen, cuando la NC se aplique después de dictada la sentencia del Tribunal. Si alguna vez se interpretaron de esa forma anteriormente, el Tribunal de Justicia Europeo ha sostenido claramente que eso no era lo correcto y los tribunales nacionales están obligados a respetar la sentencia, incluso en relación con importaciones realizadas en el pasado si los hechos son similares a los del asunto *Kamino*. Si en algún momento se necesitó una medida correctiva, el ordenamiento jurídico ya la contempla. Lo que queda por hacer es ajustar las NENC para que coincidan con la interpretación del Tribunal de Justicia Europeo. Aunque éste no es un requisito con arreglo a las normas de las CE, es esencialmente una formalidad en interés de la uniformidad, la claridad y la certeza jurídica, para evitar que los funcionarios de aduanas puedan **erróneamente** usar las NENC como orientación en la forma rechazada por el Tribunal.

17. Por último, las Comunidades Europeas recuerdan que, desde 2005, han suspendido la percepción de derechos sobre la mayoría de los monitores de panel plano, incluso cuando se trata de monitores manifiestamente sujetos a derechos.

II. ALEGACIÓN RELATIVA A DETERMINADOS ADAPTADORES MULTIMEDIA QUE DESEMPEÑAN UNA FUNCIÓN DE COMUNICACIÓN FORMULADA AL AMPARO DEL ARTÍCULO II DEL GATT DE 1994

A. EN BUSCA DE UNA CONCESIÓN PERDIDA

18. Los reclamantes repetidas veces dicen que la designación expositiva es concluyente en esta diferencia. Por lo tanto, es comprensible que busquen una *designación expositiva* que les permita alcanzar sus objetivos. Pero, ¿qué debemos entender por una "*designación contenida en las cuatro líneas arancelarias individuales*"? ¿Qué sucedería si las Comunidades Europeas decidieran denominar a una de esas subpartidas, por ejemplo la notificada en 2000, simplemente "Otros"? ¿Sería esa una designación expositiva válida de un compromiso para los Estados Unidos? Evidentemente no. Eso no significa que la palabra "Otros", la frase "Adaptadores multimedia con una función de comunicación" o cualquier otra palabra o frase usada en la designación de las subpartidas no tenga ningún significado. Esa palabra o frase puede naturalmente tener un significado muy preciso si es considerada junto con el código del SA o la NC que la acompaña. Sin embargo, ello obliga a usar las reglas de clasificación aduanera. El Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu no hace referencia alguna a la "*designación contenida en las cuatro líneas arancelarias individuales*".

B. LOS REQUISITOS DE UNA ALEGACIÓN SOBRE LA MEDIDA "EN SÍ MISMA" Y OTROS PROBLEMAS FICTICIOS

19. Con respecto a las alegaciones de los reclamantes sobre la medida "en sí misma", las Comunidades Europeas opinan que, para poder decir que un determinado modelo de producto o una determinada categoría de productos son tratados por las Comunidades Europeas en forma incompatible con sus obligaciones, los reclamantes tienen primero que explicar cuál es ese modelo de producto o categoría de productos. Únicamente si se sabe qué productos o categorías de productos están en litigio es posible determinar, sobre la base de un examen de la totalidad de las características objetivas de esos productos, si las Comunidades Europeas tratan a esos productos en forma compatible con sus obligaciones o no. Sin embargo, los reclamantes sostienen que es posible hacer esa determinación simplemente sobre la base de (uno de) los criterios a que se hace referencia en las medidas de las CE impugnadas. Esto es incorrecto.

20. En primer lugar, en la Nota Explicativa de la NC que se impugna no se emplean el o los criterios, supuestamente arbitrarios, en la forma que los reclamantes dicen. En segundo lugar, incluso si la Nota Explicativa impugnada tuviese el efecto que los reclamantes dicen que tiene, esto no significaría que los criterios a que hace referencia son arbitrarios. Son criterios de **clasificación** (y no criterios de trato arancelario). Los reclamantes alegan que la posición que sustentan depende de la *designación expositiva.* Los códigos del SA y la NC notificados junto con la designación expositiva a su juicio "*no son pertinentes*". En esa situación es una actitud esquizofrénica que los reclamantes se concentren en establecer que los criterios de **clasificación** que figuran en la Nota Explicativa (o en otras partes) son incorrectos. En tercer lugar, la teoría de los *requisitos mínimos*, que está en el núcleo de la alegación de los reclamantes, adolece de graves defectos.

21. Según los Estados Unidos, "*el ATI abarca productos, no 'funciones'*". No hay en realidad, ninguna base para sostener que cualquier producto, cualquier adaptador multimedia que *también* tiene por casualidad una función de comunicación está comprendido en el ATI simplemente porque tiene la función de comunicación. Los Estados Unidos lo han indicado muy claramente.

C. ADAPTADORES MULTIMEDIA QUE INCLUYEN UN DISPOSITIVO QUE DESEMPEÑA UNA FUNCIÓN DE GRABACIÓN O REPRODUCCIÓN

22. Sólo los aparatos que cumplen los requisitos de la partida 8521 se pueden clasificar en la subpartida 8521 90 00. Ello está indicado expresamente en la Nota Explicativa de la NC para la subpartida 8521 90 00, que se refiere a una categoría bien concreta de productos, es decir, una categoría con características específicas, como la capacidad de recibir señales de televisión. Esta designación representa una categoría de productos que están actualmente presentes en el mercado y que fundamentalmente sirven para grabar y reproducir películas y otros programas de televisión. Enfrentados a esta cuestión de clasificación, los Estados Unidos hacen varias afirmaciones realmente notables que, sin embargo, no guardan ninguna relación con cuestiones de clasificación y que, francamente, no están de acuerdo con la realidad tecnológica.

23. En este sentido, los Estados Unidos también hacen objeciones respecto del producto mencionado en la Prueba documental 44 de las CE. En sus comunicaciones recientes, los Estados Unidos presentaron algunas pruebas nuevas relativas a ese producto. Vale la pena examinar particularmente de cerca esos materiales antes de aceptar como válida la información que los Estados Unidos sacan de ellos. Las Comunidades Europeas no niegan que esos productos también tengan tecnología que permite desempeñar una función de comunicación. Sin embargo, esa función es evidentemente accesoria en relación con la función de grabación. Ese producto es un grabador digital de vídeo.

24. También desde el punto de vista del precio, los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación caben por lo menos dos veces en el DVR. Cabe preguntarse qué hay en el interior del producto que lo hace tan valioso y por qué los consumidores pagan el precio adicional. También es importante entender que estas cuestiones no carecen de importancia para la clasificación aduanera de un producto. Como observó el Tribunal de Justicia Europeo, "el destino del producto puede constituir un criterio objetivo de clasificación, siempre que sea inherente a dicho producto; la inherencia debe poder apreciarse en función de las características y propiedades objetivas de éste".

D. ADAPTADORES MULTIMEDIA QUE NO INCLUYEN MÓDEMS

25. En su Segunda comunicación escrita, los Estados Unidos señalaron: "En realidad, cuando se concertó el ATI, se entendía que el término 'módem' se aplicaba a una variedad de dispositivos módem, incluidos dispositivos digitales, como módems de ISDN y LAN." En sus comunicaciones sobre el asunto *CE - Equipo informático*, que es muy pertinente, entre otros motivos por el momento en que se trató, los Estados Unidos dijeron que "los principales tipos de redes locales son Ethernet, ... Token Ring ... [y] FDDI" y que los módems no son equipo de LAN.

26. El hecho de que los módems son diferentes de la tecnología ISDN también se puede demostrar con pasajes de un libro del Sr. O'Driscoll, al que se refieren los reclamantes mismos, así como con la definición de "módem" del *McGraw-Hill Dictionary of Scientific and Technical Terms*.

27. Afirmando que las tecnologías de Ethernet, W-LAN e ISDN son módems, son los reclamantes y no las Comunidades Europeas quienes interpretan la designación expositiva incluyendo en ella palabras que no contiene. En vista de la aceptación general de lo que el término "módem" significa y lo que significaba cuando se concertó el ATI, no es de ninguna manera razonable, por lo menos, suponer que los redactores del ATI usaron esa palabra para abarcar ISDN, Ethernet o W-LAN. Considerando las diferencias fundamentales entre el módem y esas tres tecnologías y el hecho de que el ATI no estaba destinado a abarcar demasiados productos, tampoco se puede alegar que el término "módem" se pueda interpretar por algún motivo desde un punto de vista favorable a la liberalización y orientado hacia el futuro para que en última instancia abarque las otras tres tecnologías.

III. ALEGACIÓN RELATIVA A ADAPTADORES MULTIMEDIA QUE DESEMPEÑAN UNA FUNCIÓN DE COMUNICACIÓN FORMULADA AL AMPARO DEL ARTÍCULO X DEL GATT DE 1994

28. En primer término, los reclamantes siguen describiendo el funcionamiento del régimen aduanero de las CE en forma engañosa. El punto principal que los reclamantes no comprenden es que la jurisprudencia del Tribunal de Justicia Europeo y otras declaraciones se refieren sólo a **NENC ya existentes**, es decir Notas Explicativas que han sido debidamente adoptadas y publicadas por las Comunidades Europeas. No se refieren y *no pueden* referirse a simples proyectos (y menos aún a proyectos intermedios), deliberaciones, votaciones de los Estados miembros u opiniones del Comité del Código Aduanero expresadas como parte del proceso de gestión. Esos elementos simplemente no tienen ningún peso jurídico en la interpretación y aplicación de la NC.

29. Segundo, como cuestión de principio general, un acto preparatorio o un simple proyecto de una medida que todavía no se ha adoptado no pueden estar sujetos a las prescripciones de los párrafos 1 y 2 del artículo X. Como ya se explicó, las deliberaciones y la votación en el Comité sirven sólo para cumplir uno de los requisitos de procedimiento establecidos en la llamada "decisión de comitología".

30. Además, en este asunto la cuestión parece ser si, en la circunstancia concreta que examina el Grupo Especial, hubo algo más que un mero acto preparatorio, es decir si hay alguna otra circunstancia fáctica pertinente que indique que hay una medida en el sentido del párrafo 2 del artículo X del GATT de 1994. En este sentido, las declaraciones del Presidente del Comité del Código Aduanero y algunas IAV mencionadas por los reclamantes no prestan apoyo a su alegación.

31. Por consiguiente, el Grupo Especial no tiene a su consideración ninguna medida comunitaria, en el sentido del párrafo 2 del artículo X. Los reclamantes no han presentado ninguna alegación en el marco del párrafo 3 a) del artículo X.

IV. ALEGACIÓN RELATIVA A DETERMINADAS "MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES"

A. PRODUCTOS EN LITIGIO

32. En su Segunda comunicación escrita, el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu ha indicado, por primera vez, que su alegación también abarca "máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que desempeñan una función de escaneado y de copia pero no de facsímil" y que, según el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu, serían clasificables en la subpartida 8443 32 91 de la NC. Esta alegación adicional no está comprendida en el mandato del Grupo Especial. Las máquinas descritas por el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu no están cubiertas por la definición de "máquinas digitales multifuncionales" presentada por los reclamantes en la solicitud de establecimiento de un grupo especial. Además, mientras que en la solicitud de establecimiento se menciona expresamente el trato arancelario concedido en relación con la subpartida 8443 31 91 de la NC, no hay ninguna referencia a la subpartida 8443 32 91.

B. MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES QUE SE PUEDEN CONECTAR A MÁQUINAS AUTOMÁTICAS PARA TRATAMIENTO O PROCESAMIENTO DE DATOS

1. La partida 9009 del SA de 1996

33. Los reclamantes sostienen que las copiadoras digitales no son aparatos de "fotocopia" porque no usan la luz para producir una copia, sino que "recogen datos digitales". Este argumento es erróneo en dos aspectos.

34. Primero, porque las copiadoras digitales en litigio usan la luz para dos fines diferentes. Primero, una fuente de luz proyecta la imagen del documento original sobre la superficie fotosensible de un dispositivo escaneador que la convierte en señales eléctricas. Segundo, porque esas señales se usan para guiar a otra fuente de luz (un rayo láser) que recrea la imagen en otra superficie fotosensible (el tambor electrostático).

35. Además, el argumento de los reclamantes presupone que la "recolección de datos digitales" no es parte del proceso de copia y, en última instancia, que la "copia digital" no es una forma de "copia", sino sólo una sucesión de escaneo e impresión. Este argumento es engañoso. Sin duda, la copia digital incluye el uso del motor de impresión, pero se diferencia de la función de impresión en que se hace en forma autónoma de un sistema automático para procesamiento de datos. Esta diferencia tiene importancia crucial, porque el uso de un sistema automático para procesamiento de datos es la característica definitoria de todas las "unidades de salida" comprendidas en la subpartida 8471 60 del SA de 1996. Que la copia digital es una función separada y distinta queda

confirmado por la existencia de copiadoras digitales de una sola función (autónomas). Además, está más allá de toda duda que los fabricantes y los usuarios consideran que la copia es una función separada y diferente de la impresión y el escaneo. Por otro lado, en muchos casos la función de copia digital es comercializada como la función "básica" y las otras se ofrecen como simples "opciones". En realidad, que la copia digital es una función distinta es algo que ha sido reconocido por los reclamantes mismos en su propia definición de "máquinas digitales multifuncionales" incluida en la solicitud de establecimiento de un grupo especial.

36. Los Estados Unidos aducen que las copiadoras digitales no son "aparatos de fotocopia" porque no incorporan un "sistema óptico". Sin embargo, las copiadoras digitales incluyen no uno, sino dos sistemas ópticos diferentes. El Japón no discute el hecho evidente de que las copiadoras digitales incorporan un sistema óptico, pero sostiene que no se usa para hacer copias. Sin embargo, este argumento se basa en la idea difícil de aceptar de que la recolección de datos digitales no es parte del proceso de copia y que, en última instancia, la copia digital no es "copia" en absoluto.

2. La subpartida 9009 12 del SA de 1996

37. Los reclamantes también argumentan que las copiadoras digitales no son "aparatos de fotocopia" porque no siguen el "procedimiento indirecto" descrito en la subpartida 9009 12 del SA de 1996. Sin embargo, cuando presentan ese argumento los reclamantes interpretan esa subpartida agregándole una serie de requisitos definidos estrictamente que, simplemente, no contiene. Lo que esa subpartida realmente dice es sencillamente que el "original" debe "reproducirse" (y no "reflejarse" o "proyectarse") en la copia (y no en el "tambor electrostático") y que esto debe hacerse "mediante soporte intermedio".

38. Incluso si se tuviese que interpretar que las palabras "mediante soporte intermedio", a pesar de su sentido corriente, significan "mediante un tambor electrostático", este requisito se cumpliría si la imagen se reprodujera en la copia con la intervención de un tambor electrostático. Esto es lo que sucede en todas las copiadoras digitales que usan un motor electrostático.

3. La Nota Explicativa de la partida 9009 del SA de 1996

39. Los reclamantes no han demostrado que las copiadoras digitales no cumplen las condiciones de la partida 9009 ni de la subpartida 9009 12. Como resultado de ello, su alegación depende exclusivamente del simple hecho de que las copiadoras digitales no son mencionadas expresamente en una Nota Explicativa no vinculante de la partida 9009 del SA de 1996. Sin embargo, si en esa Nota Explicativa no se mencionan las copiadoras digitales ello se debe simplemente a que la Nota se redactó antes de que existieran copiadoras digitales. Además, aunque la Nota Explicativa no menciona expresamente las copiadoras digitales, tampoco las excluye.

4. Las Notas 5 B) y 5 D) del Capítulo 84 del SA de 1996

40. Cuando una máquina digital multifuncional se emplea para imprimir datos recibidos de una máquina automática para procesamiento de datos, funciona como "unidad de salida". Por el contrario, cuando una máquina digital multifuncional hace copias, no usa el sistema automático para procesamiento de datos en absoluto y, por consiguiente, no funciona como "unidad de salida". En cambio, funciona como "aparato de fotocopia". Dado que las máquinas digitales multifuncionales en litigio están cubiertas *prima facie* por el "sentido corriente" de dos concesiones diferentes, cada una de las cuales corresponde a una subpartida diferente del SA de 1996, es muy importante tomar en cuenta el contexto. El elemento contextual más pertinente es la Nota 5 B) del Capítulo 84, porque esa Nota tiene por objeto resolver específicamente el tipo de situación que el Grupo Especial tiene ante sí.

En realidad, el apartado a) de la Nota 5 B) aclara que una "unidad" no se puede clasificar en la subpartida 8471 60 del SA de 1996 a menos que se use "exclusiva o principalmente" con un sistema automático para procesamiento de datos.

41. El Japón sostiene que la Nota 5 B) a) no se aplica en este caso en virtud de la Nota 5 D). Sin embargo, es la Nota 5 D) la que es inaplicable. Las máquinas digitales multifuncionales no son simples "impresoras". Son máquinas digitales multifuncionales que tienen otras funciones, como la copia o el facsímil, además de la impresión. El Japón llega a la conclusión de que las máquinas digitales multifuncionales deben ser consideradas "impresoras" a los fines de la Nota 5 D) porque su "función principal" es imprimir. Las CE no están de acuerdo. La Nota 5 D) constituye una excepción estrecha a la Nota 5) B) a). Como tal, debe interpretarse estrictamente. Todas las máquinas que no están mencionadas expresamente en la Nota 5 D) siguen estando sujetas a la regla general de la Nota 5 B) a).

42. Las CE están de acuerdo en que, como el Tribunal de Justicia Europeo declaró en el asunto *Kip*, de conformidad con la Nota 5 B) a), las máquinas digitales multifuncionales que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos se deben clasificar directamente en la subpartida 8471 60 del SA de 1996 y deben recibir trato de franquicia arancelaria, si la función de copia, que no conlleva el uso de un "sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos", es de importancia secundaria en relación con otras funciones que sí conllevan el uso de un "sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos", como la impresión. A fin de determinar si la función de copia es secundaria, es necesario hacer un examen caso por caso de las características objetivas de cada modelo de máquina digital multifuncional. Por el contrario, la posición del Japón es que se debe suponer *a priori* que la impresión es siempre y necesariamente la función "principal" de cualquier máquina digital multifuncional que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, independientemente de las características objetivas específicas de cada modelo de máquina digital multifuncional que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos. El Japón ha presentado tres tipos de argumentos en apoyo de su posición de que la impresión es siempre la función "principal". Ninguno de ellos es válido.

43. El primer argumento es que lo que el Japón denomina la "unidad de impresión" o el "módulo de impresión" es el componente "más importante". Sin embargo, la mayoría de los componentes de impresión, incluido en particular el motor de impresión, son en sí mismos multifuncionales. Por ello, del simple hecho de que los componentes de impresión son los "más importantes", no se desprende que la función de impresión es la más importante.

44. El segundo argumento del Japón es que la función de copia es "accesoria" respecto de las otras dos funciones. Este es, otra vez, el mismo argumento no convincente de que "la copia digital" no es realmente "copia". Además, incluso si fuera correcto, este argumento sería inútil para el Japón en relación con la Nota 5 B) a), porque es indiscutible que la copia digital, sea o no una "función" distinta, no supone el uso de "un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos". A ello se debe que el Japón haga casi lo imposible para evitar la aplicación de la Nota 5 B) a) y para interpretar la Nota 5 D) como si incluyera la prueba de la "función principal".

45. El tercer argumento del Japón es que hay "pruebas empíricas" de que la función de impresión es la "función más utilizada". Esas pruebas consisten exclusivamente en lo que se denomina una "encuesta" presentada por los Estados Unidos. Sin embargo, la llamada "encuesta" es solamente una presentación de PowerPoint, que no incluye una explicación adecuada de los términos usados ni la metodología seguida y ninguna indicación del margen de error. El número de encuestados es muy pequeño: [sólo 200]. Además, tampoco sabemos cómo fueron elegidos, excepto que [todos son

empresas estadounidenses]. De cualquier manera, la "encuesta" realmente no sirve de apoyo a la posición del Japón.

5. La RGI 3 b) del SA de 1996

46. La arquitectura y el diseño de las máquinas digitales multifuncionales en litigio pueden variar considerablemente de un modelo a otro, dependiendo del fabricante, las funciones de cada modelo y las características y la capacidad propias de cada función. Por ello, el uso no riguroso de términos vagos como "unidad de impresión" o "módulo de impresión", sin ninguna otra precisión, carece prácticamente de sentido.

47. Una máquina digital multifuncional que se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos con funciones de copia e impresión tiene esencialmente tres tipos de componentes: un motor de impresión, un escáner y diversos componentes electrónicos. Los componentes electrónicos aseguran la interfaz entre el motor de impresión, el escáner y la máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos a la que está conectada la máquina digital multifuncional y controlan la operación de las diferentes funciones de la máquina digital multifuncional. Los componentes electrónicos pueden clasificarse en tres subcategorías: componentes electrónicos usados cuando se imprimen datos procedentes de la máquina digital multifuncional para máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos; componentes electrónicos usados cuando la máquina digital multifuncional funciona en forma autónoma respecto de la máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos para hacer copias; y componentes electrónicos usados tanto para copiar como para imprimir. En la práctica, los componentes electrónicos pueden aparecer en configuraciones muy diferentes dentro de las máquinas digitales multifuncionales.

48. La posición del Japón parece ser que, como el motor de impresión no puede funcionar solo, tiene que ser agrupado con los componentes electrónicos usados para imprimir los datos recibidos de la máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos. Sin embargo, no hay motivo valedero para que el motor de impresión tenga que ser agrupado con esos componentes electrónicos y no con los que se emplean para hacer funcionar a la máquina digital multifuncional en forma autónoma para hacer copias. Por otro lado, siguiendo la lógica defectuosa del Japón, se podría sostener también que, dado que en las máquinas digitales multifuncionales con funciones de impresión y copia ni el escáner ni el motor de impresión pueden funcionar sin determinados componentes electrónicos, los tres componentes mencionados tienen que agruparse en una sola "unidad funcional". El análisis previo demuestra que, si se exige, como hace el Japón, que el "componente" que define el "carácter esencial" a los fines de la RGI 3 b) sea, en sí mismo, una "unidad funcional" capaz de "funcionar sola", necesariamente se termina con diversas definiciones posibles, en conflicto entre sí, de ese "componente" y en última instancia es imposible aplicar la RGI 3 b). Ello se debe a que muchos de los componentes de una máquina digital multifuncional, incluido en especial el "motor de impresión", son en sí mismos multifuncionales.

6. La práctica de clasificación de las partes y los terceros

49. El Japón se equivoca cuando dice que la propia práctica de clasificación de las CE no es pertinente porque esa práctica es el tema de esta diferencia. La presente diferencia se refiere al trato arancelario dado en la actualidad por las CE a determinados productos. No se refiere a la práctica de clasificación de las CE antes de la concertación del ATI, que es lo que las CE invocan. El Órgano de Apelación ha indicado claramente que la práctica de clasificación del país importador puede ser no sólo pertinente sino de hecho "muy importante".

50. El Japón insiste mucho en que las máquinas digitales multifuncionales con función de copia digital ya existían cuando se concertó el ATI. El Japón sostiene que, dado que esos productos existían en 1996, las CE tienen que haber sabido que estaban abarcados por la concesión correspondiente a la subpartida 8471 60 del SA de 1996. Sin embargo, es obvio que una cosa no es consecuencia de la otra. En realidad, como lo demuestran las CE, la misma práctica de clasificación de las partes y los terceros alrededor de 1996 contradice el supuesto del Japón.

7. La historia de la negociación

51. Las CE opinan que es verdaderamente notable que, al mismo tiempo que quitan todo valor en materia de interpretación a documentos de negociación firmados por un alto funcionario de su Gobierno, los Estados Unidos parecen considerar muy autorizado un artículo escrito por dos funcionarios de la OCDE a título personal. Ese artículo contiene una reseña útil del proceso de negociación. Sin embargo, los autores, no siendo expertos en clasificación aduanera, han cometido errores al tratar de descifrar los detalles complejos de la cobertura de productos del ATI.

52. Los Estados Unidos parecen reconocer que las CE trataron de incluir las copiadoras digitales en el ATI y que los Estados Unidos se opusieron a esa inclusión. Pero, ¿por qué habrían hecho las CE una concesión a los Estados Unidos para conseguir el trato de franquicia arancelaria para los productos en litigio en esta diferencia e, inmediatamente después de haber alcanzado ese objetivo, afirmar que en realidad esos productos no estaban abarcados en el ATI?

8. Máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos

53. En su Segunda comunicación escrita, el Japón finalmente ha reconocido, por primera vez en esta diferencia, que, además de la función de facsímil, estas máquinas también tienen una función de copia. Sin embargo, el Japón trata de restar importancia a la función de copia calificándola de simplemente "accesoria". Por supuesto, es verdad que la función de copia comparte algunos componentes con la función de facsímil. Pero esto no significa que la función de facsímil es siempre la función "esencial" y la función de copia es puramente "accesoria". Como lo demuestran las CE, el resultado que algunas de las máquinas en litigio dan cuando hacen copias es similar o mejor que el de algunas copiadoras digitales autónomas. Además, en algunos casos, en la comercialización, la función de copia es presentada como la función "básica" y la función de facsímil como una simple "opción" que se puede agregar a un costo relativamente bajo.

54. En respuesta a una pregunta de las CE, los Estados Unidos han admitido que no todas las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos que pueden hacer tanto copias como facsímiles se tienen que clasificar en la subpartida 8517 21 del SA de 1996. Por su parte, el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu ha reconocido que, hasta la introducción del SA de 2007, clasificaba las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos en la partida 9009 del SA de 1996 "con tal que se determinase que no había ninguna otra función más importante que la función de copia". Esto indica que los Estados Unidos y el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu realmente no están de acuerdo con la posición inflexible del Japón de que todas las máquinas digitales multifuncionales que no se pueden conectar a máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos están comprendidas en la concesión para la subpartida 8517 21 del SA de 1996.

ANEXO E

ARGUMENTOS DE LOS TERCEROS

ÍNDICE		PÁGINA
E-1	Declaración oral formulada por Australia en la primera reunión sustantiva	E-2
E-2	Resumen de la comunicación presentada por China en calidad de tercero	E-7
E-3	Declaración oral formulada por China en la primera reunión sustantiva	E-9
E-4	Resumen de la comunicación presentada por Costa Rica en calidad de tercero	E-11
E-5	Declaración oral formulada por Costa Rica en la primera reunión sustantiva	E-14
E-6	Declaración oral formulada por Hong Kong, China en la primera reunión sustantiva	E-17
E-7	Declaración oral formulada por la India en la primera reunión sustantiva	E-19
E-8	Resumen de la comunicación presentada por Corea en calidad de tercero	E-21
E-9	Resumen de la comunicación presentada por Filipinas en calidad de tercero	E-23
E-10	Resumen de la declaración oral formulada por Filipinas en la primera reunión sustantiva	E-25
E-11	Resumen de la comunicación presentada por Singapur en calidad de tercero	E-28
E-12	Resumen de la declaración oral formulada por Singapur en la primera reunión sustantiva	E-32
E-13	Declaración oral formulada por Tailandia en la primera reunión sustantiva	E-35
E-14	Resumen de la comunicación presentada por Turquía en calidad de tercero	E-37
E-15	Declaración oral formulada por Turquía en la primera reunión sustantiva	E-39

ANEXO E-1

DECLARACIÓN ORAL FORMULADA POR AUSTRALIA EN LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

I. INTRODUCCIÓN

1. Sr. Presidente, señores miembros del Grupo Especial, partes y terceros participantes, Australia celebra esta oportunidad de presentar hoy su declaración oral en audiencia abierta.

2. La presente diferencia se centra en la interpretación de la Lista de concesiones en la OMC de las Comunidades Europeas (CE), modificada de conformidad con la *Declaración Ministerial sobre el comercio de productos de tecnología de la información* (ATI).[1]

3. Como observación de carácter general, Australia destaca que la interpretación adecuada de las Listas de concesiones (Listas) de los Miembros es fundamental para la preservación de la seguridad y previsibilidad del sistema multilateral de comercio.

II. OPINIONES DE AUSTRALIA SOBRE LA INTERPRETACIÓN ADECUADA DE LA LISTA DE LAS CE

4. De conformidad con el artículo II del GATT de 1994, los Miembros están obligados a otorgar "un trato no menos favorable que el previsto" en sus Listas. Concretamente, y con sujeción a los términos, condiciones o reservas establecidos en las Listas, los productos no deberán estar sujetos "a derechos de aduana propiamente dichos que excedan de los fijados" en esas Listas.[2] La Lista pertinente en la que se establecen las obligaciones de las CE objeto de la presente diferencia es la Lista de las CE modificada por la "Certificación de las Modificaciones de la Lista LXXX - Comunidades Europeas", de 2 de julio de 1997.[3] De conformidad con el párrafo 7 del artículo II del GATT, la Lista de concesiones de un Miembro forma parte integrante del GATT de 1994. Por consiguiente, el planteamiento adecuado que el Grupo Especial debe adoptar al examinar la Lista de las CE es el establecido en el párrafo 2 del artículo 3 del ESD[4], en el que se estipula que la aclaración de las disposiciones de los acuerdos abarcados debe hacerse "de conformidad con las normas usuales de interpretación del derecho internacional público".

5. El ATI es claramente un elemento importante en esta diferencia. El ATI adoptó un planteamiento doble para la identificación de los productos y la subsiguiente consignación en listas de los compromisos. Los productos se identificaron tanto mediante una lista de códigos de productos del SA 1996 de la Organización Mundial de Aduanas (OMA)[5] y designaciones que figuran en el Apéndice A del Anexo del ATI como mediante una lista de productos específicos que han de estar abarcados con independencia de su clasificación, incluida en el Apéndice B del Anexo del ATI.

---

[1] WT/MIN(96)/16, firmada en la Conferencia Ministerial de la OMC, Singapur, 13 de diciembre de 1996.

[2] Párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994.

[3] WT/LET/156, 15 de agosto de 1997.

[4] *Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias.*

[5] Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías (Sistema Armonizado) de la Organización Mundial de Aduanas.

6. Al consignar en listas esos compromisos, los Miembros de la OMC partes en el ATI mantuvieron este planteamiento doble de la cobertura de productos. En el Apéndice A las CE enumeraron partidas arancelarias del SA directamente en su Lista. Para el Apéndice B se incorporó también una "nota de encabezamiento"[6], en la que se dispuso expresamente que cualquier producto descrito "en el Apéndice B ... o a sus efectos" quedaba sujeto a un tipo arancelario cero. El texto de la nota de encabezamiento, como parte de la Lista, tiene que interpretarse de conformidad con las normas usuales de interpretación del derecho internacional público, consagradas en la *Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados* (*Convención de Viena*).

7. El artículo 31 de la *Convención de Viena* dispone que "un tratado deberá interpretarse de buena fe conforme al sentido corriente que haya de atribuirse a los términos del tratado en el contexto de éstos y teniendo en cuenta su objeto y fin". El párrafo 2 del artículo 31 establece lo que puede considerarse "contexto" por lo que respecta a la interpretación de un tratado.

8. A juicio de Australia, de conformidad con el artículo 31, la aplicación de la nota de encabezamiento requiere que las concesiones relacionadas con las designaciones de productos que figuran en el Apéndice B no estén limitadas a las partidas arancelarias identificadas únicamente por las CE. La nota de encabezamiento es una concesión que se aplica además de las partidas arancelarias de las CE mediante la inclusión de las palabras "cualquiera que sea la clasificación del producto". Por consiguiente, el alcance de esta concesión sólo está limitado por el alcance de las designaciones de los productos tal como figuran en el Apéndice B, y no por partidas arancelarias específicas. Respalda esa opinión el sentido corriente del texto de la nota de encabezamiento. Esa interpretación da sentido a dicha nota y no la reduce a la "inutilidad".[7]

9. Por lo que respecta a la cuestión del contexto, Australia reconoce que tanto el Sistema Armonizado como el ATI pueden ser "contexto" pertinente para interpretar las Listas de los Miembros.

10. En *CE - Trozos de pollo*[8], el Órgano de Apelación afirmó que el Sistema Armonizado era "contexto" pertinente para la interpretación de los compromisos arancelarios incluidos en las Listas de los Miembros, en el sentido del párrafo 2 a) del artículo 31 de la *Convención de Viena*. El Órgano de Apelación expresó esa opinión tras observar que durante las negociaciones de la Ronda Uruguay hubo un amplio consenso para utilizar el Sistema Armonizado como base de las Listas de los Miembros. Australia comparte esa opinión.

---

[6] La nota de encabezamiento de la Lista de las CE dice así:
"Con respecto a cualquier producto descrito en el Apéndice B del Anexo a la Declaración Ministerial sobre el comercio de productos de tecnología de la información (WT/MIN(96)/16), en la medida en que no esté expresamente previsto en la presente Lista, los derechos de aduana sobre tal producto, así como todos los demás derechos y cargas de cualquier clase (en el sentido del párrafo 1 b) del artículo II del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994) se consolidarán y eliminarán, según lo establecido en el párrafo 2 a) del Anexo de la Declaración, cualquiera que sea la clasificación del producto".

[7] Informes del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Gasolina*, WT/DS2/AB/R, página 24, y *CE - Trozos de pollo*, WT/DS269/AB/R, párrafo 214.

[8] *CE - Trozos de pollo*, párrafo 199. Véase también, *China - Partes de automóviles*, WT/DS339/AB/R, WT/DS340/AB/R y WT/DS342/AB/R, párrafo 149, en el que el Órgano de Apelación afirmó que "se deduce de lo anterior que el Sistema Armonizado constituye un contexto a los efectos de la interpretación de los acuerdos abarcados, en particular para la clasificación de los productos en las Listas de Concesiones ...".

11. En la presente diferencia, Australia considera que el Sistema Armonizado es el punto de partida, pero no el de llegada, para la identificación del contexto adecuado para interpretar las Listas. En la interpretación de las Listas también debe tenerse en cuenta otro contexto pertinente y, en última instancia, los términos concretos de esas Listas. Respalda esa opinión la afirmación del Órgano de Apelación, en *China - Partes de automóviles*, de que el Sistema Armonizado y sus categorías de productos tenían límites y no podían "prevalecer sobre los criterios que figuran en el párrafo 1 b) del artículo II (del GATT de 1994)".[9]

12. Australia considera que el ATI proporciona un "contexto" importante para interpretar la Lista de las CE, la nota de encabezamiento y las designaciones de productos conforme a la nota de encabezamiento que acompañan a las partidas arancelarias que figuran en esa Lista. El párrafo 2 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena* estipula que el contexto pertinente para la interpretación de los tratados comprende "todo instrumento formulado por una o más partes con motivo de la celebración del tratado y aceptado por las demás como instrumento referente al tratado". El ATI fue adoptado por los Miembros participantes durante la Conferencia Ministerial de la OMC celebrada en Singapur mediante una declaración que todos los Miembros acogieron expresamente con beneplácito.[10] Australia observa que conforme al ATI las partes acordaron modificar sus Listas para incorporar compromisos asumidos en virtud de dicho Acuerdo. Los Miembros aceptaron el ATI como un instrumento relacionado con la Lista de las CE al aceptar las modificaciones introducidas en la Lista de las CE conforme al ATI. Además, el Órgano de Apelación ha establecido anteriormente que si bien la Lista de cada Miembro representa los compromisos arancelarios asumidos por ese Miembro, las Listas también "representan ... un acuerdo común entre *todos* los Miembros".[11]

13. Australia recuerda que en la Lista de las CE se hace referencia específica a los "dispositivos de visualización de panel plano ... para productos comprendidos en el presente Acuerdo, y sus partes", y a los "adaptadores multimedia". Las CE, en su comunicación, han tratado de restringir el alcance de los compromisos asumidos en virtud de la nota de encabezamiento a los códigos del SA que identificaron junto con las designaciones de productos. Australia discrepa de ese planteamiento y considera que en la práctica éste excluye palabras o textos incluidos en la Lista, en particular la nota de encabezamiento, y no es compatible con las normas de interpretación de los tratados.

14. Australia reconoce que el ATI contiene una disposición que prevé que se negocie la inclusión de nuevos productos.[12] Sin embargo, a nuestro juicio, esto no significa que los productos que estaban comprendidos en el ATI en el momento de su conclusión quedarían automáticamente excluidos del trato libre de derechos debido a los progresos tecnológicos.

15. En su Primera comunicación escrita, las CE citan una decisión del Tribunal de Justicia Europeo en el asunto *Kip*.[13] En ella el Tribunal mantuvo que las máquinas digitales multifuncionales capaces de desempeñar una o más funciones de tratamiento o procesamiento de datos, además de copiar, "no podían clasificarse directamente en la partida 8471 60 salvo que se demostrara que la función de copia era 'secundaria'" de otras funciones relacionadas con el tratamiento o procesamiento de datos (como la impresión).[14] Las CE afirman seguidamente que cuando "la función de copia de las

[9] *China - Partes de automóviles*, párrafo 164.

[10] Véase la Declaración Ministerial de Singapur, adoptada el 13 de diciembre de 1996, WT/MIN(96)/DEC, párrafo 18.

[11] *CE - Equipo informático*, WT/DS62/AB/R, WT/DS67/AB/R y WT/DS68/AB/R, párrafo 109.

[12] Párrafo 3 del Anexo del ATI, WT/MIN(96)/16.

[13] Tribunal de Justicia Europeo, Asuntos Acumulados C-362/07, *Kip Europe y otros,* y *Hewlett Packard International* C-363/07.

[14] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas en *CE - Productos de tecnología de la información*, WT/DS375, WT/DS376 y WT/DS377, párrafo 359.

máquinas digitales multifuncionales objeto de esta sección no es secundaria en relación con sus funciones de tratamiento o procesamiento automático de datos, esas máquinas son en principio clasificables en las partidas 8471 y 9009 del SA 1996".[15] En esos casos, concluyen las CE, el Sistema Armonizado sigue siendo el procedimiento correcto para clasificar productos con más de un "material o componente que les confiera su carácter esencial".[16] Australia no hace observaciones sobre las decisiones de clasificación individuales de las CE, pero recuerda la obligación jurídica asumida por las CE conforme a la nota de encabezamiento de su Lista, en la que se dispone que se otorgará a los productos descritos en el Apéndice B o a sus efectos trato libre de derechos "cualquiera que sea la clasificación del producto".

III. OPINIONES DE AUSTRALIA SOBRE LOS PRODUCTOS OBJETO DE LA PRESENTE DIFERENCIA

16. Nos permitimos ahora referirnos brevemente a los productos específicamente objeto de la presente diferencia. Por lo que respecta a los dispositivos de visualización de panel plano, Australia recuerda que las CE, en su Primera comunicación escrita, afirman que sólo los monitores de las "máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos genuinas"[17] están comprendidos en la partida 8471 60 del SA 1996, y en consecuencia deben ser objeto de trato libre de derechos. Así se dispone en el Reglamento (CE) Nº 1031/2008, que limita el trato libre de derechos a los monitores "de los tipos utilizados *exclusiva o principalmente* con" (las cursivas no figuran en el original).[18] Australia observa que las palabras "exclusiva o principalmente" que figuran en ese Reglamento se reflejan en la Nota 5 B) a) al Capítulo 84 del SA 1996.[19] Recuerda que la nota de encabezamiento de la Lista de las CE dispone, entre otras cosas, el trato libre de derechos para los productos "descritos en el Apéndice B ... o a sus efectos", cualquiera que sea su clasificación.[20] Dado que el Apéndice B incluye específicamente los "dispositivos de visualización de panel plano ... para productos comprendidos en el presente Acuerdo", Australia considera que el planteamiento de las CE consistente en otorgar trato libre de derechos únicamente a los monitores que sólo puedan utilizarse en una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos está en contradicción con su obligación de otorgar trato libre de derechos a determinados productos de conformidad con su Lista.[21]

17. Por lo que respecta a las máquinas digitales multifuncionales que pueden conectarse a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, Australia observa que en la Nota 5 D) al Capítulo 84 del SA 1996 se establece que, entre otros productos, "las impresoras ... que cumplan las condiciones establecidas en los apartados B) b) y B) c) anteriores se clasificarán *siempre* como unidades de la partida 84.71" (las cursivas no figuran en el original) cuando puedan conectarse a la unidad central de proceso y sean capaces de recibir o proporcionar datos de manera utilizable por el sistema. Además, las "impresoras" se citan como ejemplo de una "unidad de salida" en la Nota 1) a la subpartida del Capítulo 84 del SA 1996.

18. Por último, en breve referencia a los adaptadores multimedia, Australia destaca una vez más la ausencia de términos restrictivos, ya sea en la Lista de las CE o en el Apéndice B, que pudieran permitir una interpretación restringida de los productos a los que debe otorgarse trato libre de

[15] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 435.

[16] RGI 3 b) del SA 1996. Véase la Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 441, donde se indica que "como la RGI 3 b) no puede aplicarse, es necesario recurrir a la RGI 3 c)".

[17] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 100.

[18] Reglamento (CE) Nº 1031/2008 de la Comisión, 19 de septiembre de 2008.

[19] Nota 5 B) a) al Capítulo 84 del SA 1996.

[20] Véase la "nota de encabezamiento" de la Lista de las CE, WT/LET/156.

[21] Además, a falta de términos restrictivos, el sentido corriente de la palabra "*para*" no puede interpretarse de manera restringida.

derechos. Australia considera que el sentido corriente del neologismo "adaptador multimedia" no quedó congelado en el momento de la conclusión del ATI, y que la evaluación de las características objetivas o el carácter esencial de los adaptadores multimedia debe hacerse en su contexto y teniendo en cuenta el objeto y fin de la Lista de las CE.

IV. CONCLUSIÓN

19. En conclusión, Australia considera que cuando un Miembro incorpora un texto determinado a su Lista ello representa una obligación vinculante para ese Miembro. Cuando se hace referencia *específica* a otro acuerdo o éste se incorpora, como en la presente diferencia el ATI, ese material constituye "contexto" pertinente para contribuir a la interpretación del sentido corriente del texto del tratado de conformidad con las normas usuales del derecho internacional, como se dispone en el ESD.

ANEXO E-2

RESUMEN DE LA COMUNICACIÓN PRESENTADA POR CHINA EN CALIDAD DE TERCERO

1. La República Popular de China (en lo sucesivo "China") presenta esta comunicación en calidad de tercero debido al interés sistémico que reviste la interpretación de la Lista de concesiones de las CE mediante la cual se aplican los compromisos asumidos por las CE en virtud del ATI (la "Lista de las CE").

2. En las diferencias concernientes a una supuesta infracción de los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994 el texto a interpretar es la Lista de concesiones del Miembro de la OMC. Por consiguiente, China sostiene que la principal cuestión a resolver en la presente diferencia concierne a la interpretación de las partes pertinentes de la Lista de las CE. Dado que la Lista de las CE es un tratado de la OMC, su interpretación debe atenerse a la bien establecida metodología enunciada en los artículos 31 y 32 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados (la "Convención de Viena"). China sostiene que los elementos prescritos en el artículo 31, a saber, sentido corriente, contexto y objeto y fin del texto a interpretar, tienen el mismo valor interpretativo, y ninguno de ellos es determinante para la interpretación.

3. En esta comunicación China se centrará en los dispositivos de visualización de panel plano objeto de la diferencia. Por lo que respecta a los dispositivos de visualización de panel plano en cuestión, China identifica dos fuentes textuales a interpretar en la Lista de las CE: 1) partida arancelaria 8471.60.90 y la correspondiente designación del producto, y 2) el Cuadro de la nota de encabezamiento, que incluye todos los productos comprendidos en el Apéndice B del ATI ("Cuadro de la nota de encabezamiento"). La partida arancelaria 8471.60.90 abarca las unidades de entrada o salida para máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos. Con arreglo a su definición en el diccionario, las unidades de salida son dispositivos externos que proporcionan información procedente de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos. El Cuadro de la Nota de Encabezamiento abarca los "dispositivos de visualización de panel plano (incluidos los de cristal líquido (LDC), electroluminescentes, los de plasma, vacuofluorescentes y otras tecnologías) para productos comprendidos en el presente Acuerdo, y partes de los mismos". Según la definición del diccionario, los "dispositivos de visualización de panel plano" son dispositivos de visualización delgados para aparatos, incluidas las máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos. El término "productos comprendidos [en el ATI]" excluye los dispositivos de visualización de panel plano para artículos no comprendidos en dicho Acuerdo.

4. China sostiene asimismo que hay dos fuentes pertinentes para una interpretación contextual en la presente diferencia: 1) el SA 1996 y 2) el ATI. La pertinencia del SA como fuente de contexto está confirmada en la normativa de la OMC. La Lista de las CE, al estar basada en el SA 1996, proporciona un contexto pertinente para la interpretación. Además, conforme al párrafo 2 b) del artículo 31 de la Convención de Viena, el ATI también sirve como contexto para la interpretación de la Lista de las CE.

5. Para ser una unidad de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos, la unidad, entre otras cosas, tiene que utilizarse exclusiva o principalmente en un sistema automático para tratamiento o procesamiento de datos conforme a la Nota 5 B) al Capítulo 84 del SA 1996. Por consiguiente, una unidad de salida de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos en la partida 8471.60.90 tiene necesariamente que usarse de manera exclusiva o principalmente con máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos. A la inversa,

no se considera que un dispositivo de salida es una unidad de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, en el sentido de la partida 8471.60.90, si no se utiliza exclusiva o principalmente con máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos.

6. Por lo que respecta al ATI, China observa que el Apéndice B de dicho Acuerdo exime expresamente de su cobertura a las televisiones, incluidas las de alta definición. Observa asimismo que en la parte pertinente del Apéndice B se indica que "no están comprendidas en el presente Acuerdo las máquinas que realicen una función propia distinta del tratamiento de información, o incorporen una máquina automática para tratamiento de información o trabajen en relación con tal máquina, que no estén especificadas de otro modo en el Apéndice A o en el Apéndice B". El contexto permite llegar a la conclusión de que los dispositivos de visualización de panel plano que no son para productos comprendidos en el ATI, como las televisiones, trascienden el ámbito de aplicación del ATI.

7. China observa además que el ATI abarca un número limitado de productos de tecnología de la información, con el objeto y fin de reflejar el equilibrio al que llegaron las partes en el Acuerdo. Recuerda que en el asunto *CE - Trozos de pollo* el Grupo Especial afirmó que la interpretación de los términos de una concesión no debe perturbar el equilibrio negociado por las partes. Sostiene, por tanto, que los tratados de la OMC no deben interpretarse de manera que perturbe el equilibrio en la cobertura de productos.

8. China confía en que las opiniones y las diversas cuestiones planteadas en esta comunicación puedan ayudar al Grupo Especial a adoptar su decisión.

ANEXO E-3

DECLARACIÓN ORAL FORMULADA POR CHINA EN LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

1. Sr. Presidente, distinguidos miembros del Grupo Especial, China agradece esta oportunidad de presentar sus opiniones sobre la presente diferencia. En esta declaración pondré de relieve los principales elementos de la comunicación escrita presentada por China en calidad de tercero.

2. China considera que en la presente diferencia la cuestión clave es la interpretación de las partes pertinentes de la Lista de las CE. En consonancia con la jurisprudencia de la OMC, China aplica la metodología establecida en el artículo 31 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados ("Convención de Viena") para la interpretación del texto de los tratados, y centra su análisis en los dispositivos de visualización de panel plano pertinentes.

3. En primer lugar, China identifica dos fuentes de texto de la Lista de las CE para la interpretación de su sentido corriente: 1) la partida arancelaria 8471.60.90 y la correspondiente designación del producto, y 2) el Cuadro de la nota de encabezamiento que incluye todos los productos del Apéndice B del Acuerdo sobre Tecnología de la Información ("ATI").

4. La partida arancelaria 8471.60.90 abarca las unidades de entrada o salida para máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos. Con arreglo a la definición del diccionario, las unidades de salida son dispositivos externos que proporcionan información procedente de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos.

5. El Cuadro de la nota de encabezamiento abarca los dispositivos de visualización de panel plano para productos comprendidos en el ATI. De la expresión "productos comprendidos en el ATI" cabe deducir que están excluidos los dispositivos de visualización de panel plano que no sean para productos abarcados por el ATI.

6. En segundo lugar, China sostiene que hay dos fuentes de contexto: 1) el SA 1996 y 2) el ATI.

7. El SA 1996 establece los requisitos para que un dispositivo sea una unidad de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos en el sentido de la partida 8471.60 del SA 1996. Según la Nota 5 B) al Capítulo 84 del SA 1996, una unidad debe utilizarse exclusiva o principalmente en una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos para que esté abarcada por la partida 8471.60.90. En otras palabras, no se considera que un dispositivo de salida es una unidad de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos, en el sentido de la partida 8471.60.90, si no se utiliza exclusiva o principalmente con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos.

8. Por lo que respecta al ATI, China observa que el Apéndice B de dicho Acuerdo excluye expresamente las televisiones de su cobertura. Observa asimismo que en la parte pertinente del Apéndice B se indica que "no están comprendidas en el presente Acuerdo las máquinas que realicen una función propia distinta del tratamiento de información, o incorporen una máquina automática para tratamiento de información o trabajen en relación con tal máquina, que no estén especificadas de otro modo en el Apéndice A o en el Apéndice B".

9. De los dos contextos anteriores cabe concluir que los dispositivos de visualización de panel plano para productos no abarcados por el ATI, como los dispositivos de visualización de panel plano no utilizados exclusiva o principalmente con máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos y los dispositivos de visualización de panel plano utilizados para televisiones, trascienden el ámbito de aplicación del ATI.

10. En tercer lugar, por lo que respecta al objeto y fin, China recuerda que en el asunto *CE - Trozos de pollo* el Grupo Especial afirmó que la interpretación de los términos de una concesión no debe perturbar el equilibrio negociado por las partes. Observa que el ATI tiene una cobertura limitada de productos de tecnología de la información, que refleja el equilibrio alcanzado por las partes en el Acuerdo. China sostiene, en consecuencia, que ninguna interpretación debe perturbar ese equilibrio.

11. Basándose en el análisis anteriormente expuesto, China considera que los dispositivos de visualización de panel plano que no son para productos comprendidos en el ATI, como los dispositivos de visualización de panel plano no utilizados exclusiva o principalmente con máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos y los dispositivos de visualización de panel plano utilizados para televisiones, no están abarcados por la Lista de las CE.

12. Con esto concluye mi exposición. Muchas gracias por su atención.

ANEXO E-4

RESUMEN DE LA COMUNICACIÓN PRESENTADA POR COSTA RICA EN CALIDAD DE TERCERO

1. Costa Rica interviene en este caso por su interés sistémico y comercial en la interpretación adecuada de las concesiones arancelarias hechas por Miembros de la OMC en el marco del Acuerdo sobre Tecnología de la Información (ATI). Costa Rica, como país en desarrollo, se ha beneficiado mucho de su participación en el ATI. En 2007 los productos de tecnología de la información representaron aproximadamente un 12 por ciento del total de importaciones en Costa Rica, y aproximadamente un 25 por ciento del total de exportaciones de Costa Rica. Por consiguiente, el sector de tecnología de la información tiene un importancia crucial para la economía de Costa Rica.

2. Los reclamantes sostienen que las CE, como se prevé en su Lista de Concesiones y conforme a las obligaciones que les corresponden en virtud del ATI, están obligadas a otorgar trato libre de derechos a los productos objeto de la presente diferencia (máquinas digitales multifuncionales, dispositivos de visualización de panel plano y adaptadores multimedia). Las CE responden que los productos en cuestión están comprendidos "en el alcance de otras concesiones incluidas en la Lista de las CE que no prevén el trato libre de derechos". En consecuencia, la cuestión interpretativa sometida a este Grupo Especial consiste en determinar debidamente qué productos abarcan las concesiones arancelarias de que se trata. A juicio de Costa Rica, el Grupo Especial debe realizar ese análisis aplicando los principios de interpretación de los tratados establecidos en los artículos 31 y 32 de la *Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados*, y no aplicando normas de clasificación aduanera.

3. En opinión de Costa Rica, la obligación pertinente que las CE están supuestamente incumpliendo puede determinarse mediante el siguiente orden del análisis:

- En primer lugar, mediante un examen de las líneas arancelarias de la Lista de las CE para determinar si el producto en cuestión está comprendido en el alcance y contenido de la concesión;

- En segundo lugar, si en la Lista no se otorga trato libre de derechos al producto en cuestión ("en la medida en que no esté expresamente previsto en la presente Lista"), recurriendo a la nota de encabezamiento de la Lista de las CE, que dice así:

  > "[c]on respecto a cualquier producto descrito en el Apéndice B del Anexo a la Declaración Ministerial sobre el comercio de productos de tecnología de la información (WT/MIN(96)/16) o a sus efectos, en la medida en que no esté expresamente previsto en la presente Lista, los derechos de aduana sobre tal producto, así como todos los demás derechos y cargas de cualquier clase(en el sentido del párrafo 1 b) del artículo II del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994) se consolidarán y eliminarán, según lo establecido en el párrafo 2 a) del Anexo de la Declaración, cualquiera que sea la clasificación del producto."

- En tercer lugar, determinando si el producto en cuestión está descrito en el Apéndice B o a sus efectos (es decir, los productos enumerados en el Apéndice A) del Anexo del ATI.

4. Tanto los tres reclamantes como el demandado reconocen la pertinencia del ATI para la interpretación de las concesiones arancelarias objeto de esta diferencia. A juicio de Costa Rica sería adecuado identificar la condición del ATI en el marco analítico de la *Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados*. Costa Rica considera que el ATI es "contexto" en el sentido del párrafo 2 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena*. La Declaración Ministerial del ATI refleja la intención de los participantes de que la cobertura de productos del Acuerdo se interprete ampliamente. En el párrafo 3 de la Declaración Ministerial se afirma que "los Ministros manifiestan su satisfacción por el gran número de productos comprendidos que figuran en los Apéndices del Anexo de la presente Declaración". Esta declaración, leída en conjunción con los considerandos tercero y cuarto del Preámbulo, interpretados junto con el párrafo 3, sugiere que los participantes, aunque estaban complacidos por el gran número de productos comprendidos en el ATI, quisieron asegurarse de que el desarrollo tecnológico (es decir, la aparición de nuevos productos) disfrutara de la mayor "libertad" (es decir, trato libre de derechos) en lo tocante a los productos de tecnología de la información.

5. Las CE afirman que "la inclusión de un producto nuevo tiene que negociarse; no puede darse por sentado que está abarcado por las concesiones simplemente porque resulta que también desempeña funciones similares a las de un producto abarcado por las concesiones. Y ese procedimiento de negociación es precisamente lo que el ATI prevé expresamente". Al parecer, las CE consideran que cualquier cambio tecnológico en un producto abarcado genera el requisito de acordar por consenso la adición del producto "nuevo" a la cobertura del ATI. Este planteamiento es contrario a la finalidad del ATI, en el cual las partes, aunque deseaban "fomentar el desarrollo tecnológico", declararon concretamente que "el régimen de comercio de cada parte deberá evolucionar de manera que aumenten las oportunidades de acceso a los mercados para los productos de tecnología de la información". Si otros Miembros de la OMC y el Grupo Especial adoptaran el planteamiento sugerido por las CE, el número de productos que se beneficiarían de trato libre de derechos conforme a las obligaciones establecidas en el ATI iría disminuyendo como consecuencia del rápido desarrollo tecnológico que tiene lugar en la esfera de la tecnología de la información.

6. Por lo que respecta a los adaptadores multimedia, las CE sostienen que las alegaciones de los reclamantes adolecen de graves errores, porque los reclamantes aluden a un "*set-top box* ***with*** *a communication function*" ("adaptador multimedia ***con*** una función de comunicación"), mientras que el compromiso de las CE concierne a los "*set-top boxes* ***which have*** *a communication function*" ("adaptadores multimedia ***que desempeñan*** una función de comunicación") (las negritas no figuran en el original). A juicio de las CE, con arreglo a las definiciones del diccionario y en el contexto de las palabras pertinentes, hay una diferencia significativa entre los términos "que desempeñan" y "con". A juicio de Costa Rica, nada respalda una interpretación que daría a esas dos expresiones un sentido significativamente distinto. Costa Rica destaca también que el texto de las versiones española y francesa del ATI, que son ambas igualmente auténticas, no se corresponde exactamente con las palabras inglesas "*which have*".

7. Por lo que respecta a los dispositivos de visualización de panel plano, lo que hay que determinar es si están comprendidos en la definición de "dispositivos de visualización de panel plano (incluidos los de cristal líquido (LDC), electroluminescentes, los de plasma, vacuofluorescentes y otras tecnologías) para productos comprendidos en el presente Acuerdo, y partes de los mismos" que figura en el Apéndice B del ATI. Las CE aducen que una unidad debe "utilizarse exclusiva o principalmente en un sistema automático de tratamiento o procesamiento de datos", y en consecuencia debe ser para uso *exclusivo* con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos para que pueda clasificarse como dispositivo de visualización de panel plano en la partida 8471. A juicio de Costa Rica, no hay en el texto fundamento alguno que respalde esa interpretación.

8. Costa Rica observa que las máquinas digitales multifuncionales son máquinas que pueden utilizarse para el escaneado, la copia digital o la transmisión de telefax, además de para imprimir. Lo que hay que determinar es si una máquina digital multifuncional con conectividad a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos que puede escanear, imprimir y recibir y enviar facsímiles debe clasificarse en la partida 8471.60 como "unidad de entrada o salida para máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos" o en la partida 9009.12.00, como "aparatos de fotocopia". Como han observado los tres reclamantes, las máquinas digitales multifuncionales deben clasificarse en las partidas 8471 ó 8471 60, ya que no son "fotocopiadoras". La fotocopia se basa en tecnología óptica, mientras que los productos en cuestión manipulan los datos digitales para producir la impresión. A juicio de Costa Rica, es dudoso que la transmisión de datos digitales constituye una forma de fotocopia.

9. Costa Rica considera que este caso plantea importantes cuestiones relativas a la interpretación de las concesiones arancelarias hechas por los Miembros de la OMC conforme al ATI. Como país en desarrollo muy interesado en ampliar su sector de tecnología de la información, Costa Rica considera que esas concesiones arancelarias deben interpretarse, de conformidad con la *Convención de Viena*, de manera que contribuya al cumplimiento del objetivo del ATI de que "el régimen de comercio de cada parte [evolucione] de manera que aumenten las oportunidades de acceso a los mercados".

ANEXO E-5

DECLARACIÓN ORAL FORMULADA POR COSTA RICA EN LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

I. INTRODUCCIÓN

1. Costa Rica agradece esta oportunidad de exponer sus opiniones en esta reunión del Grupo Especial con las partes y los terceros participantes.

2. Como país en desarrollo, Costa Rica se ha beneficiado mucho de su participación en el ATI. Interviene en este caso debido a su interés sistémico y comercial en una interpretación adecuada de las concesiones arancelarias hechas por los Miembros de la OMC conforme al ATI. Esta es la primera vez en que un grupo especial tiene que interpretar las concesiones arancelarias de un Miembro conforme al ATI y que determinar el trato que ha de otorgarse a los productos comprendidos en el ATI. Como ha indicado Singapur, este caso puede tener repercusiones de gran alcance para el comercio mundial de productos de tecnología de la información y para la innovación tecnológica en general.[1]

3. En su comunicación escrita, Costa Rica ha expuesto sus opiniones sobre las alegaciones de los tres reclamantes y sobre la defensa del demandado, y en consecuencia no repetirá ahora todas sus observaciones. Pedimos respetuosamente al Grupo Especial que las tenga en cuenta, en particular por lo que respecta al alcance y la cobertura de las concesiones arancelarias en cuestión y la consideración del ATI como contexto en el sentido del párrafo 2 b) del artículo 31 de la Convención de Viena, cuando evalúe la cuestión sometida a su consideración.

4. Costa Rica se permite aprovechar esta oportunidad para comentar dos cuestiones sustantivas: i) si los procedimientos previstos en el párrafo 3 del Anexo del ATI deben respetarse para que los productos en cuestión reciban trato libre de derechos, o si esos productos están abarcados por las concesiones que figuran en la Lista de las CE sobre la base del ATI y sus Apéndices; y ii) si la incorporación de características o funcionalidades adicionales a un producto lo excluye de recibir trato libre de derechos con arreglo a la Lista de las CE sobre la base del ATI y sus Apéndices.

II. SI LOS PROCEDIMIENTOS PREVISTOS EN EL PÁRRAFO 3 DEL ANEXO DEL ATI DEBEN RESPETARSE PARA QUE LOS PRODUCTOS EN CUESTIÓN RECIBAN TRATO LIBRE DE DERECHOS

5. Turquía afirma que sólo debe otorgarse trato libre de derechos a los productos que se especifican en los dos Apéndices del Anexo del ATI. En su opinión, los productos objeto de esta diferencia no están comprendidos en el actual ATI. Turquía observa que si las partes desean ampliar el número de productos comprendidos en el ATI deberán seguir los procedimientos establecidos en el párrafo 3 del Anexo del Acuerdo.[2] El párrafo 3 dispone que las partes se reunirán periódicamente "a fin de examinar los productos comprendidos que se especifican en los Apéndices, con miras a acordar por consenso si, a la luz de la evolución de la tecnología, la experiencia en la aplicación de las concesiones arancelarias o los cambios de la nomenclatura del SA, deberán modificarse los Apéndices para incorporar productos adicionales".

---

[1] Comunicación escrita presentada por Singapur en calidad de tercero, párrafo 8.
[2] Comunicación escrita presentada por Turquía en calidad de tercero, párrafos 6-8.

6. Las CE también han afirmado que "la inclusión de un producto nuevo tiene que negociarse; no puede darse por sentado que está abarcado por las concesiones simplemente porque resulta que también desempeña funciones similares a las de un producto abarcado por las concesiones. Y ese procedimiento de negociación es precisamente lo que el ATI prevé expresamente". Aparentemente, las CE consideran que cualquier cambio tecnológico en un producto abarcado genera el requisito de acordar por consenso la adición del producto "nuevo" a la cobertura del ATI. Este planteamiento es contrario a la finalidad del ATI, en el cual las partes, aunque deseaban "fomentar el desarrollo tecnológico", declararon concretamente que "el régimen de comercio de cada parte deberá evolucionar de manera que aumenten las oportunidades de acceso a los mercados para los productos de tecnología de la información". Si otros Miembros de la OMC y el Grupo Especial adoptaran el planteamiento sugerido por las CE, el número de productos que se beneficiarían de trato libre de derechos conforme a las obligaciones establecidas en el ATI iría disminuyendo como consecuencia del rápido desarrollo tecnológico que tiene lugar en la esfera de la tecnología de la información. Como observa Singapur, el ATI no preveía constantes negociaciones para mantener el otorgamiento de trato libre de derechos a los productos de tecnología de la información en él comprendidos cada vez que se produjera un desarrollo tecnológico.[3]

7. En consecuencia, Costa Rica, consciente de que los negociadores sabían perfectamente que en este sector se producirían rápidos desarrollos tecnológicos, considera que sería más adecuado interpretar que el procedimiento de negociación previsto en el párrafo 3 alude a los procedimientos para incluir productos totalmente nuevos en la cobertura del ATI. La propia Turquía observa que el párrafo 3 establece procedimientos para la incorporación de productos *adicionales*, y que, en otras palabras, los Apéndices no pueden modificarse para "excluir" ninguno de los productos enumerados.[4]

8. Costa Rica considera que siempre que un producto esté enumerado en los Apéndices A o B del ATI, se le deberá otorgar trato libre de derechos. Excluir esos productos de la cobertura del ATI sería contrario al objeto y fin del Acuerdo, el cual, como observa Filipinas, es ampliar en la máxima medida posible el comercio mundial de productos de tecnología de la información.[5] El párrafo 3, por tanto, contempla los procedimientos mediante los cuales pueden añadirse productos a la cobertura del ATI, no excluirse de ella.

III. SI LAS CARACTERÍSTICAS O FUNCIONALIDADES ADICIONALES DE UN PRODUCTO LO EXCLUYEN DE RECIBIR TRATO LIBRE DE DERECHOS CON ARREGLO A LA LISTA DE LAS CE SOBRE LA BASE DEL ATI

9. Los reclamantes sostienen que las CE, como se prevé en su Lista de Concesiones y conforme a las obligaciones que les corresponden en virtud del ATI, están obligadas a otorgar trato libre de derechos a los productos objeto de la presente diferencia (máquinas digitales multifuncionales, dispositivos de visualización de panel plano y adaptadores multimedia). Las CE responden que los productos en cuestión están comprendidos "en el alcance de otras concesiones incluidas en la Lista de las CE que no prevén el trato libre de derechos". En consecuencia, la cuestión interpretativa sometida a este Grupo Especial consiste en determinar debidamente qué productos abarcan las concesiones arancelarias de que se trata.

10. Por lo que respecta a los dispositivos de visualización de panel plano, lo que hay que determinar es si están comprendidos en la definición de "dispositivos de visualización de panel plano (incluidos los de cristal líquido (LDC), electroluminescentes, los de plasma, vacuofluorescentes y otras tecnologías) para productos comprendidos en el presente Acuerdo, y partes de los mismos" que

[3] Comunicación escrita presentada por Singapur en calidad de tercero, párrafo 16.
[4] Comunicación escrita presentada por Turquía en calidad de tercero, párrafo 12.
[5] Comunicación escrita presentada por Filipinas en calidad de tercero, párrafo 16.

figura en el Apéndice B del ATI. Las CE aducen que una unidad debe "utilizarse exclusiva o principalmente en un sistema automático de tratamiento o procesamiento de datos", y en consecuencia debe ser para uso *exclusivo* con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos para que pueda clasificarse como dispositivo de visualización de panel plano en la partida 8471. Turquía, a su vez, observa que los dispositivos de visualización de panel plano pueden conectarse, además de a determinados productos de tecnología de la información comprendidos en el ATI, a ciertos productos electrónicos de consumo. De ello concluye que un dispositivo de visualización de panel plano que constituye un producto de doble uso no está comprendido en el ATI vigente.[6] La tarea del Grupo Especial no es determinar si un producto puede desempeñar varias funciones, sino más bien determinar el alcance de la concesión arancelaria y si el producto en cuestión satisface los criterios básicos para estar comprendido en esa concesión, con independencia de que desempeñe o no otras funciones.

11. Por lo que respecta a los adaptadores multimedia, Turquía ha afirmado que "debe considerarse que los adaptadores multimedia ... que desempeñan la función de procesar y/o grabar y transmitir insumos a televisiones, monitores u otros dispositivos similares son productos electrónicos de consumo". Opina, por tanto, que la principal finalidad de esos adaptadores multimedia es interactuar con transmisiones de televisión, y que sus propiedades de intercambio de información son secundarias, por lo cual esos productos no están comprendidos en el ámbito de aplicación del ATI vigente.[7] Costa Rica estima que la labor del Grupo Especial no es determinar la función primaria o secundaria de un producto, sino más bien determinar el alcance de la concesión arancelaria y si las características del producto corresponden o no a la designación que figura en esa concesión arancelaria, con independencia de que esa función represente o no la finalidad primaria o secundaria del producto.

12. En resumen, a juicio de Costa Rica, siempre que el producto satisfaga los requisitos mínimos para estar comprendido en el Apéndice A o el Apéndice B del ATI, se le deberá otorgar trato libre de derechos aunque pueda tener funciones distintas o características tecnológicas adicionales.

IV. CONCLUSIÓN

13. Sr. Presidente, señores miembros del Grupo Especial, para concluir, Costa Rica se permite poner de relieve que este asunto plantea importantes cuestiones relativas a la interpretación de las concesiones arancelarias de un Miembro conforme al ATI y al trato arancelario que ha de otorgarse a los productos pertinentes. Como país en desarrollo muy interesado en ampliar su sector de tecnología de la información, Costa Rica considera que esas concesiones arancelarias deben interpretarse, de conformidad con la *Convención de Viena*, de manera que contribuya al cumplimiento del objetivo del ATI de que "el régimen de comercio de cada parte [evolucione] de manera que aumenten las oportunidades de acceso a los mercados".

14. La participación en el ATI ha aportado ingentes beneficios económicos a Costa Rica y a otros países en desarrollo. Para Costa Rica y para otros países en desarrollo es crucialmente importante que los compromisos asumidos por los Miembros de la OMC conforme al ATI se interpreten de manera que en lugar de limitar potencie el comercio internacional en el sector de tecnología de la información.

15. Costa Rica agradece al Grupo Especial la oportunidad de presentar esta declaración oral.

---

[6] Comunicación escrita presentada por Turquía en calidad de tercero, párrafos 35-37.
[7] Comunicación escrita presentada por Turquía en calidad de tercero, párrafos 38-39.

ANEXO E-6

DECLARACIÓN ORAL FORMULADA POR HONG KONG, CHINA EN LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

1. Hong Kong, China celebra esta oportunidad de participar y presentar a este Grupo Especial sus opiniones como tercero participante.

2. Esta es la primera diferencia en la OMC que concierne al Acuerdo sobre Tecnología de la Información ("ATI").[1] Hong Kong, China tiene un gran interés sistémico en la interpretación adecuada y la aplicación efectiva del ATI, del que Hong Kong, China es uno de los primeros 14 signatarios. Tiene, además, interés comercial en algunos de los productos de tecnología de la información objeto de esta diferencia. Por consiguiente, deseamos exponer brevemente nuestras opiniones sobre algunas de las importantes cuestiones a tratar en ella.

3. Como se indica en su preámbulo, el ATI tiene por objetivo conseguir la **máxima libertad** del comercio mundial de productos de tecnología de la información y fomentar el **desarrollo tecnológico continuo** de la industria de la tecnología de la información en todo el mundo. El ATI también estipula que el régimen de comercio de cada parte deberá **evolucionar** de manera que **aumenten las oportunidades de acceso a los mercados** para los productos de tecnología de la información. Hong Kong, China considera que ese objeto y fin debe tenerse en cuenta al interpretar los compromisos asumidos por los participantes en virtud del ATI, que se han transformado en compromisos incorporados a las respectivas listas de concesiones arancelarias de los participantes, como ocurre en el caso de las Comunidades Europeas ("CE").

4. No cabe duda de que el ATI ha desempeñado un papel crucial en el aumento de las oportunidades de acceso a los mercados para los productos de tecnología de la información desde que en 1997 empezó a aplicarse, y ha tenido por resultado una enorme ampliación del comercio mundial de productos de tecnología de la información. Los productos abarcados por el ATI, tal como se enumeran en los Apéndices A y B, son, a nuestro juicio, muy numerosos pero claros. En particular, el Apéndice B establece una amplia cobertura de productos, concretada en una "lista positiva de los productos específicos que quedarán comprendidos en el ámbito del presente Acuerdo **cualquiera que sea** la partida del SA **en que estén clasificados**". Deberá otorgarse trato libre de derechos, sin restricción alguna a los productos comprendidos en el ATI. En otras palabras, las clasificaciones o reclasificaciones aduaneras internas de esos productos efectuadas por los participantes no deben afectar a la cobertura de productos del ATI.

5. Hong Kong, China apoya en general los argumentos de los reclamantes y conviene en que los productos de tecnología de la información objeto de esta diferencia, a saber, los dispositivos de visualización de panel plano, los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación y las máquinas digitales multifuncionales, deben estar todos comprendidos en el ATI, y se les deberá otorgar trato libre de derechos, tal como se comprometieron las CE en su Lista de concesiones conforme al ATI. En ese sentido, Hong Kong, China sostiene que el Grupo Especial debe determinar el alcance de las concesiones arancelarias de las CE y/o la cobertura de productos del ATI aplicando los artículos 31 y 32 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados. Hong Kong, China, teniendo en cuenta el sentido corriente de las designaciones de productos en su

[1] La Declaración Ministerial sobre el comercio de productos de tecnología de la información, concluida en la Conferencia Ministerial de Singapur el 13 de diciembre de 1996, se conoce como Acuerdo sobre Tecnología de la Información.

contexto y a la luz del objeto y fin del ATI y la Lista de Concesiones de las CE, está persuadida de que el Grupo Especial llegará a la misma conclusión expuesta por los reclamantes.

6. Hong Kong, China no puede aceptar el argumento de las CE sobre las "diferencias entre el producto existente en el momento de conclusión del ATI y el producto actual objeto de la diferencia", formulado evidentemente para justificar sus reclasificaciones y el consiguiente trato arancelario otorgado a los productos de tecnología de la información objeto de la diferencia. Las CE también han aducido que cualesquiera "productos nuevos" que no existieran en el momento en que se firmó el ATI no están abarcados por el Acuerdo y deben ser objeto de negociación. Ese argumento implica que el ATI es estático y simplemente abarca los productos de tecnología de la información que existían en 1996. Sin embargo, los productos de tecnología de la información, por su propia naturaleza, siguen perfeccionándose, desarrollándose y evolucionando, y de hecho el ATI fomenta ese desarrollo tecnológico continuo. Hong Kong, China considera que el argumento de las CE pasa por alto los aspectos de "fomento", "desarrollo" y "evolución" del ATI, y no se sostiene a la luz del objeto y fin de dicho Acuerdo. A nuestro juicio, los productos de tecnología de la información tecnológicamente avanzados y con funciones adicionales están claramente contemplados y abarcados en el ATI. Una interpretación restrictiva como la sugerida por las CE llevaría a la situación absurda de que mientras la tecnología se desarrolla el número de productos que se benefician de las oportunidades de acceso a los mercados en virtud del ATI disminuye y no es proporcional al aumento del número de productos de tecnología de la información. Ese planteamiento sin duda socavará las ventajas obtenidas por los participantes del ATI y privará de todo sentido al ATI en un futuro próximo. Por consiguiente, Hong Kong, China sostiene que el Grupo Especial debe rechazar los argumentos formulados a este respecto por las CE.

1. Conclusión

7. Habida cuenta de lo anterior, Hong Kong, China sostiene respetuosamente que el Grupo Especial debe aceptar la alegación de los reclamantes y constatar que las medidas impuestas por las CE a las tres categorías de productos de tecnología de la información pertinentes son incompatibles con sus compromisos conforme al ATI y las obligaciones que les corresponden en virtud de los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994.

8. Sr. Presidente, Hong Kong, China confía en que sus opiniones ayuden al Grupo Especial en su examen de esta diferencia. Muchas gracias por su atención y, una vez más, por la oportunidad de comparecer ante este Grupo Especial.

ANEXO E-7

DECLARACIÓN ORAL FORMULADA POR LA INDIA EN LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

1. La India celebra esta oportunidad de presentar sus opiniones en este procedimiento.

2. La presente diferencia concierne al trato otorgado a tres productos comprendidos en el ATI que tienen determinadas características. Los reclamantes, a saber, los Estados Unidos, el Japón y el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu y Kinmen y Matsu, han presentado detalladas comunicaciones sobre los motivos por los que las CE, con arreglo a lo dispuesto en el ATI, están obligadas a otorgar trato libre de derechos a esos productos. Las CE han presentado exhaustivos argumentos en contrario para sostener su alegación de que no en todos los casos debe otorgarse ese trato a dichos productos. Las CE también han afirmado que el trato libre de derechos no puede extenderse a todas las variantes de los productos.

3. No entraré en los detalles de las comunicaciones rivales, ni comentaré sus respectivos fundamentos. Estamos seguros de que el Grupo Especial lo hará. Los elementos de hecho del caso tendrán que analizarse en detalle, y habrá que llegar a una conclusión adecuada para asegurarse de que los derechos de los signatarios del ATI no se vean afectados desfavorablemente como consecuencia de una interpretación adecuada del alcance del Acuerdo. La India se ha sumado a esta diferencia como tercero participante porque abrigamos preocupaciones sistémicas. Creemos que esta diferencia también es importante para otros Miembros de la OMC debido a sus intereses sistémicos y comerciales.

4. Reconocemos sin reservas la necesidad de apoyar y fomentar la mejora y la innovación tecnológica. Reconocemos asimismo que la tecnología de la información es una esfera en la que esa innovación es muy rápida, y en la que los productos se hacen obsoletos en poco tiempo. Por tanto, el que todos los beneficios de los acuerdos comerciales concernientes a esos productos puedan obtenerse plenamente durante la vida de éstos constituye un objetivo válido. Sin embargo, por otro lado, la cobertura de productos prevista en cualquier acuerdo comercial es un aspecto igualmente importante. En consecuencia, al tiempo que se debate la cuestión de la aplicabilidad del trato arancelario preferencial para los productos de tecnología de la información es preciso tener en cuenta las cuestiones cruciales del fomento de la mejora tecnológica y el respeto de la cobertura de productos establecida.

5. Sr. Presidente, la convergencia de la tecnología de la información y la electrónica de consumo ha dado lugar al nacimiento de productos "nuevos". No obstante, en la presente diferencia, dado sus complejos aspectos y los elementos de hecho en que se basa, es difícil decir si los tres productos en cuestión son realmente productos nuevos o productos que constituyen formas evolucionadas de lo que se incluyó en el ATI debido a mejoras en la tecnología. Si los productos son realmente nuevos y no están comprendidos en el ATI, su inclusión tendrá que negociarse. De hecho, el ATI establece un procedimiento de negociación para incluir productos adicionales. El párrafo 3 del Anexo de la Declaración Ministerial de 1996 estipula que "los participantes se reunirán periódicamente ... a fin de examinar los productos comprendidos que se especifican en los Apéndices ... para incorporar productos adicionales". Por tanto, en la medida en que cualquier participante en el ATI desee incluir productos adicionales en el ámbito del Acuerdo, deberá hacerlo mediante negociaciones.

6. A nuestro entender, la Lista de las CE, como la de cualquier otro Miembro de la OMC, es parte integrante del Acuerdo sobre la OMC, y la interpretación de ese tratado debe tener lugar con

arreglo a las normas establecidas en los artículos 31 y 32 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados, en cuanto que consagran las "normas usuales de interpretación del derecho internacional público" en el sentido del párrafo 2 del artículo 3 del Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias, al determinar el sentido y alcance exactos del texto de la Lista de las CE, incluidas cada una de las partidas arancelarias. El artículo 31 de la Convención de Viena enuncia los elementos interpretativos del sentido corriente, el contexto y el objeto y fin. Sin embargo, el artículo 31 ni encomienda al intérprete que atribuya más peso a un determinado elemento ni impone un planteamiento jerárquico por lo que respecta al valor interpretativo de los elementos. A nuestro juicio, esos elementos interpretativos tienen el mismo valor para la interpretación, y ninguno de ellos es determinante.

7. Sr. Presidente, es cierto que en la Declaración Ministerial se afirma que los regimenes de comercio de los participantes deberán evolucionar "de manera que aumenten las oportunidades de acceso a los mercados para los productos de tecnología de la información". No obstante, el trato libre de derechos sólo puede otorgarse si los productos están comprendidos en el ámbito del Anexo y los Apéndices de la citada Declaración. Un breve examen de las comunicaciones de los reclamantes pone de manifiesto que sus reclamaciones de trato libre de derechos se basan fundamentalmente en que los productos en cuestión están claramente comprendidos en los Apéndices A y B del Anexo de la Declaración Ministerial. Esto es crucial, ya que en la OMC la obligación de los Miembros de otorgar un trato arancelario en particular no es de carácter abierto, sino finita. La lista de productos que en 1996 se acordó incluir en el Anexo y los Apéndices del ATI tiene que ser la base para determinar el trato arancelario que debe otorgarse a esos productos. Nosotros, en consecuencia, apoyamos la opinión de que la clasificación de un producto tendrá que decidirse sobre la base de las características objetivas y los parámetros técnicos.

8. Al tiempo que se estudia esta cuestión, es igualmente importante tener presentes los principios consagrados en la clasificación del Sistema Armonizado (SA). La clasificación del SA se determina conforme a los términos de las partidas y cualesquiera notas a las secciones o los capítulos. Cuando esto no es posible y las mercancías pueden clasificarse en dos o más partidas, la partida que contiene la designación más específica se considera preferible a las que contienen una designación más general. Los productos compuestos de diversos componentes se clasifican como si consistieran en el material o componente que les confiere su carácter esencial. Cuando los productos no pueden clasificarse adoptando los principios arriba expuestos, se clasifican en la última partida, en orden numérico, entre las que deben ser objeto de igual consideración.

9. Sr. Presidente, confiamos en que el Grupo Especial tenga en cuenta todos los elementos de hecho pertinentes y formule una opinión sobre la clasificación y el trato arancelario a la luz de lo dispuesto en el ATI y las reglas del SA pertinentes.

ANEXO E-8

RESUMEN DE LA COMUNICACIÓN PRESENTADA POR COREA EN CALIDAD DE TERCERO

1. En esta comunicación, Corea desea poner de relieve ciertas cuestiones jurídicas e interpretativas con respecto a las cuales el Grupo Especial podría proporcionar importante orientación para futuras diferencias relacionadas con los productos comprendidos en el ATI. Corea también formulará observaciones sobre la que a su juicio es la metodología interpretativa adecuada para esta diferencia.

2. Tras la conclusión del ATI, los Miembros participantes en el Acuerdo revisaron sus respectivos compromisos arancelarios relativos a determinados productos tecnológicos mediante una modificación formal de sus Listas de concesiones arancelarias. Son esas Listas de concesiones arancelarias las que vinculan a esos Miembros participantes. Por tanto, Corea considera que esta diferencia tiene que resolverse interpretando "exacta y correctamente" los compromisos asumidos por las CE, tal como figuran en su Lista de concesiones arancelarias.

3. Las CE revisaron su Lista en dos formas, de conformidad con el ATI: a) modificaron los compromisos arancelarios asumidos en diversas partidas y subpartidas de su Lista; y b) añadieron a su Lista una nota de encabezamiento, seguida de una lista de productos especificados en el Apéndice B del ATI. A juicio de Corea, la metodología de interpretación del Grupo Especial en esta diferencia debe comenzar por los términos de esa nota de encabezamiento y la lista de productos que figura a continuación de ella (la "lista de productos de la nota de encabezamiento").

4. Con independencia de la partida o subpartida especificas en la que esté comprendido un producto en particular en la Lista de las CE, deberá otorgarse trato libre de derechos a cualquier producto incluido en la lista de productos de la nota de encabezamiento que se deriva de la lista correspondiente del ATI. Por tanto, si un producto en particular está incluido en la lista de productos de la nota de encabezamiento, parece que las CE están obligadas a otorgar a ese producto trato libre de derechos, "cualquiera que sea la clasificación del producto". En ese sentido, la lista de partidas del SA que figura junto a cada producto no puede razonablemente tener el sentido que las CE tratan de atribuirle, porque esa interpretación privaría de toda eficacia y sentido a las palabras "*cualquiera que sea la clasificación del producto*", que figuran expresamente en la Lista de las CE.

5. A juicio de Corea, habida cuenta de las palabras "cualquiera que sea la clasificación del producto", lo decisivo en este análisis debe ser la designación narrativa del producto en la lista de productos de la nota de encabezamiento, a la luz de la expresión "*cualquiera que sea* la clasificación". En contraste, parece claramente que las partidas del SA que figuran junto a las designaciones de los productos son de carácter ilustrativo, y no exhaustivas o decisorias. Corea celebraría que el Grupo Especial realizara un análisis detallado y proporcionara orientación fiable sobre el planteamiento interpretativo que debe adoptarse con respecto a este texto del tratado.

6. Para interpretar las designaciones de los productos que figuran en la lista de productos de la nota de encabezamiento, el Grupo Especial debe aplicar las normas generales de interpretación de los tratados, consagradas en los artículos 31 y 32 de la *Convención de Viena*. En aplicación de esas normas, el Grupo Especial debe examinar el sentido corriente de los términos, en su contexto y teniendo en cuenta su objeto y fin, así como el del tratado en su conjunto. Al examinar el sentido corriente de los términos puede ser necesario atribuir un "sentido especial", de conformidad con el párrafo 4 del artículo 31 de la *Convención de Viena*, a determinadas designaciones de productos,

porque los términos que figuran en la Lista de las CE son abrumadoramente "técnicos" y corresponden a un sector "especializado" del comercio de mercancías, a saber, el de productos de tecnología de la información.

7. Corea estima además que no está del todo claro cuáles son exactamente los productos y modelos de productos objeto de esta diferencia. A juicio de Corea, ésta no afecta a las medidas "en su aplicación" en cuyo caso el producto/modelo de producto en particular en cuestión y las circunstancias que rodean a ese producto estarían relativamente claras. Parece, antes bien, que esta diferencia afecta "en sí mismas" a las medidas relativas al trato arancelario otorgado a tres amplias categorías de productos. Corea recuerda que con arreglo a principios bien establecidos de la OMC incumbe a los reclamantes acreditar una presunción *prima facie* de que, al menos en algunos casos, las medidas adoptadas por el demandado necesariamente infringen "en sí mismas" las obligaciones que le corresponden en el marco de la OMC.

ANEXO E-9

RESUMEN DE LA COMUNICACIÓN PRESENTADA POR FILIPINAS EN CALIDAD DE TERCERO

I. INTRODUCCIÓN

1. Filipinas ha presentado al Grupo Especial sus opiniones sobre esta diferencia, en la que los Estados Unidos, el Japón y el Taipei Chino alegan que el trato arancelario que las CE y sus Estados miembros otorgan a determinados productos de tecnología de la información no respeta los compromisos de las CE de otorgar trato libre de derechos a esos productos en virtud del Acuerdo sobre Tecnología de la Información de la OMC.

2. Cabe recordar que en 1996 se adoptó la "Declaración Ministerial sobre el comercio de productos de tecnología de la información" ("Acuerdo sobre Tecnología de la Información" o "ATI"), y que los signatarios se comprometieron a otorgar trato libre de derechos a los productos abarcados en esa Declaración. La disminución de los tipos debía hacerse efectiva mediante reducciones iguales que empezarían no más tarde del 1º de julio de 1997 y finalizarían no más tarde del 1º de enero de 2000.

3. Las CE, en cuanto que participantes en el ATI, modificaron su Lista para reflejar los compromisos asumidos en virtud del Acuerdo. Esas modificaciones entraron en vigor el 2 de julio de 1997. Por consiguiente, las CE y sus Estados miembros tienen que otorgar trato libre de derechos a diversos productos, incluidos, entre otros, los dispositivos de visualización de panel plano, los adaptadores multimedia con una función de comunicación y determinadas "unidades de entrada o salida" de "máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos" y telefax (máquinas digitales multifuncionales).

4. Sin embargo, como consecuencia de determinadas medidas adoptadas por las CE, éstas y sus Estados miembros aplican derechos de aduana sobre los productos arriba mencionados, concretamente un derecho del 14 por ciento sobre los dispositivos de visualización de panel plano, derechos del 13,9 y del 14 por ciento sobre los adaptadores multimedia, y un derecho del 6 por ciento sobre las máquinas digitales multifuncionales.

II. OPINIONES DE FILIPINAS SOBRE EL TRATO ARANCELARIO OTORGADO POR LAS CE A LOS DISPOSITIVOS DE VISUALIZACIÓN DE PANEL PLANO, LOS ADAPTADORES MULTIMEDIA Y LAS MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES

5. Filipinas conviene en que de conformidad con el párrafo 1 del artículo 31 de la *Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados*, un tratado debe interpretarse a la luz de su objeto y fin. Además, como subrayó el Grupo Especial en el asunto *CE - Trozos de pollo (Brasil)*, los aspectos pertinentes del Acuerdo sobre la OMC y el GATT de 1994 ponen de manifiesto que las concesiones hechas por los Miembros de la OMC deben interpretarse de manera que se fomente el objetivo general de expansión del comercio de mercancías y reducción sustancial de los aranceles.

6. A ese respecto, del preámbulo y del texto del ATI se desprende claramente que el objeto y fin manifiesto del ATI es ampliar el comercio mundial de productos de tecnología de la información en la mayor medida posible mediante la eliminación de derechos de aduana y de cualesquiera otros derechos y cargas. Interpretaciones como la propugnada por las CE no están en consonancia con el objeto y fin del ATI. En particular, una interpretación que llevara a excluir determinados productos

de tecnología de la información de las concesiones de las CE estaría en contradicción con la reducción objetiva y sustancial de aranceles mediante acuerdos recíprocos y mutuamente ventajosos.

7. El párrafo 1 a) del artículo II del GATT de 1994 prohíbe con carácter general que se otorgue a las importaciones de productos procedentes de las demás partes contratantes un trato menos favorable que el concedido en la lista de un Miembro de la OMC. El párrafo 1 b) del artículo II prohíbe un tipo concreto de práctica que es incompatible con el apartado a), a saber, la aplicación de derechos de aduana propiamente dichos que excedan de los fijados y establecidos en la lista.

8. Filipinas sostiene que las CE y sus Estados miembros, mediante las medidas en litigio, otorgan a los productos en cuestión un trato que es menos favorable que el establecido en la Lista de las CE. Concretamente, las CE aplican actualmente un derecho del 14 por ciento sobre los dispositivos de visualización de panel plano, derechos del 13,9 y el 14 por ciento sobre los adaptadores multimedia, y un derecho del 6 por ciento sobre las máquinas digitales multifuncionales, en lugar de otorgar trato libre de derechos a esos productos de tecnología de la información con arreglo a lo previsto en la Lista de las CE. Para determinados dispositivos de visualización de panel plano, las CE también supeditan el otorgamiento del arancel cero a determinados términos, condiciones y reservas que no figuran en la Lista de las CE. Filipinas sostiene que la nueva clasificación de las CE no estaba justificada, y que en consecuencia las CE están incumpliendo las obligaciones que les corresponden en virtud de los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994.

9. Además, por lo que respecta a los adaptadores multimedia, Filipinas sostiene que las CE y sus Estados miembros han actuado de manera incompatible con las obligaciones que les corresponden en virtud de los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994 al no haber publicado rápidamente los reglamentos de las CE relacionados con la clasificación y al requerir el pago de derechos antes de su publicación.

III. CONCLUSIÓN

10. Filipinas está de acuerdo con las alegaciones de los Estados Unidos, el Japón y el Taipei Chino de que las medidas concernientes a los dispositivos de visualización de panel plano, los adaptadores multimedia con una función de comunicación y las máquinas digitales multifuncionales adoptadas por las Comunidades Europeas y sus Estados miembros son incompatibles con los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994. Convenimos, además, en que las medidas de las CE concernientes a los adaptadores multimedia con una función de comunicación son también incompatibles con los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994.

ANEXO E-10

RESUMEN DE LA DECLARACIÓN ORAL FORMULADA POR FILIPINAS EN LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

I. INTRODUCCIÓN

1. Filipinas ha observado que dado el carácter habilitador de la tecnología de la información, ésta se ha convertido con razón en una prioridad importante para muchos miembros del sistema mundial de comercio. Ha subrayado su gran interés en la interpretación y aplicación adecuadas de los compromisos asumidos por las CE en el marco del ATI, y actualmente está clasificada como el décimo proveedor en orden de magnitud de productos de tecnología de la información a la Unión Europea; en el total de importaciones de productos de tecnología de la información en la UE, cifrado en 223.000 millones de dólares en 2005, Filipinas representa 5.400 millones de dólares. Filipinas respalda plenamente las exposiciones hechas por los tres Miembros reclamantes.

II. CONSIDERACIONES GENERALES

2. A la luz de lo dispuesto en **los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994**, Filipinas sostiene que el elemento crucial en esta diferencia es si las CE realmente han percibido derechos que exceden de los fijados en su Lista, y que la cuestión clave radica en el cumplimiento inadecuado o el incumplimiento por las CE de sus concesiones y compromisos arancelarios consignados en su Lista.

3. Dado que ***las concesiones que figuran en la Lista de las CE son partes integrantes del Acuerdo sobre la OMC*** conforme a lo dispuesto en el **párrafo 7 del artículo II del GATT de 1994**, Filipinas sostiene que esas concesiones forman parte indisociable del texto de los acuerdos abarcados, cuyo sentido debe determinarse mediante la aplicación de las normas usuales de interpretación de los tratados. Tal como se establece en la jurisprudencia de la OMC, ***los artículos 31 y 32 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados*** **("*Convención de Viena*")** codifican las "normas usuales de interpretación del derecho internacional público" en el sentido del párrafo 2 del artículo 3 del ESD. Por consiguiente, esas disposiciones constituyen el marco jurídico dentro del cual debe tener lugar cualquier interpretación del texto que figura en los Acuerdos de la OMC abarcados.

4. Filipinas ha indicado que una cuestión clave en esta diferencia es si las medidas de las CE han dado lugar o no ha dado lugar a una limitación indebida del alcance de sus concesiones y a una anulación de los derechos de los Miembros afectados por esas medidas. No incumbe al Grupo Especial, en cuanto tal, determinar si la clasificación adoptada por las CE es o no correcta; antes bien, lo importante es que el arancel resultante y que en definitiva se aplica debido a esa decisión de clasificación sea el arancel adecuado y jurídicamente vinculante en virtud del Acuerdo y la Lista de las CE, que era y es parte integrante del Acuerdo. A ese respecto, las normas y prácticas de clasificación aduanera en el ámbito interno pueden, desde luego, ser útiles, pero nunca pueden ser decisivas para el análisis arriba citado.

5. Filipinas considera que interpretaciones como la propugnada por las CE no respetan el sentido corriente ni el objeto y fin de sus concesiones y no son fieles al Acuerdo concluido por las CE y con el cual éstas se han comprometido.

III. DISPOSITIVOS DE VISUALIZACIÓN DE PANEL PLANO

6. Filipinas sostiene que el Grupo Especial tendrá que determinar el alcance de las concesiones de las CE sobre los dispositivos de visualización de panel plano, que estaban en conformidad con los Apéndices A y B del ATI. Lo que hay que resolver es si los dispositivos de visualización de panel plano con determinadas otras características tecnológicas o conectores, como una DVI que permite que el visualizador reciba señales tanto de una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos como de otras fuentes, quedarían excluidos del trato libre de derechos que debe otorgarse conforme a la Lista de las CE.

7. Filipinas aduce que las CE no pueden limitar el alcance de los dispositivos de visualización de panel plano abarcados por la concesión a los que *sólo* pueden utilizarse con una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos. Como mantuvo el Tribunal de Justicia Europeo en el asunto *Kamino*, la posición de las CE sobre esta cuestión "no puede aceptarse", y equivaldría a alterar las normas de las propias CE sobre lo que puede considerarse constituye un dispositivo de visualización de panel plano.

8. Confirma también esa opinión el texto de otras concesiones hechas por las CE conforme al ATI, como se puede demostrar hasta 2004.

9. Filipinas aduce que la principal pregunta que permanece sin respuesta es cómo y por qué las CE optaron por imponer el arancel especialmente alto del 14 por ciento correspondiente a la partida de aparatos receptores de televisión; monitores de video de la partida 8528.2190 sin haber expuesto ningún fundamento fácilmente inteligible o razonamiento común que pudiera llevar a una persona normal a considerar que lo que en lo fundamental es un *dispositivo de visualización de panel plano* ahora ya ***no es*** un *dispositivo de visualización de panel plano*, sino un monitor de video.

IV. ADAPTADORES MULTIMEDIA

10. Por lo que respecta a los adaptadores multimedia con una función de comunicación, Filipinas aduce que el Grupo Especial, al hacer su evaluación, debe tener en cuenta **la nota de encabezamiento de la Lista de las CE** y sacar de ella las debidas conclusiones. Esa nota de encabezamiento se explica por sí misma: debe otorgarse trato libre de derechos de aduana a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación -un producto que figura en el Apéndice B del ATI-, cualquiera que sea su clasificación.

11. Filipinas ha destacado el sentido claro y corriente del texto de la concesión. Abarca los adaptadores multimedia que desempeñan **cualquier** tipo de función de comunicación. Y Filipinas no puede estar de acuerdo con las CE en que esa tecnología, con su nueva funcionalidad, ha creado un producto fundamental y objetivamente cambiado.

12. Por lo demás, un examen de la Lista de las CE no justifica con arreglo a su sentido corriente o a un planteamiento no especializado por qué un adaptador multimedia con alguna característica mejorada de pronto ya no es un adaptador multimedia, sino que es ahora clasificable como un lector de video o un artículo relacionado con un grabador de video.

13. Además, y también con respecto a los adaptadores multimedia, Filipinas cree asimismo que las CE y sus Estados miembros han actuado de manera claramente contraria a lo dispuesto en los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994 al no haber publicado rápidamente sus medidas y al aplicarlas antes de su publicación. Filipinas ha instado al Grupo Especial a que no aplique el

principio de economía procesal por lo que respecta a las alegaciones relativas al artículo X del GATT de 1994, dadas las graves repercusiones sistémicas y jurídicas de esta cuestión.

V. MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES

14. Filipinas sostiene que las máquinas digitales multifuncionales en cuestión están comprendidas en el alcance de las concesiones hechas por las CE con respecto a las subpartidas ***8471.60, 9009.1100*** y ***8517.21.00*** del SA, para las cuales las CE se comprometieron a otorgar trato libre de derechos. De la Lista no puede deducirse ningún fundamento razonable para que una máquina digital multifuncional a la que originalmente se aplicaban derechos cero resulte imponible en virtud de los códigos ***NC 9009.1200*** ó ***8443.3191***, por el hecho de que haya mejorado su eficiencia y productividad.

15. En lo tocante a la segunda categoría de máquinas digitales multifuncionales, en la subpartida ***8517.21.00*** del SA, "telefax", Filipinas sostiene que el contexto fáctico demuestra que la palabra "telefax" tiene un sentido amplio. En efecto, el término "fotocopia" no abarca la reproducción de originales mediante impresión o transmisión de un archivo de datos anteriormente escaneado, como hacen las máquinas digitales multifuncionales. Y el número de páginas que esas dos funciones separadas, es decir, telefax y fotocopia, pueden producir, no es determinante ni definitivo, ya que en ambos casos el principal objetivo es desempeñar la tarea en la forma más eficiente posible.

ANEXO E-11

RESUMEN DE LA COMUNICACIÓN PRESENTADA POR SINGAPUR EN CALIDAD DE TERCERO

I. INTRODUCCIÓN

1. Las Comunidades Europeas (CE) fueron parte en la Declaración Ministerial sobre el comercio de productos de tecnología de la información (ATI), y se han comprometido a eliminar los derechos de aduana sobre los productos comprendidos en el ATI.

2. Sin embargo, las CE han adoptado, con respecto a los dispositivos de visualización de panel plano, los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación y las máquinas digitales multifuncionales, medidas que niegan el trato libre de derechos *al menos a algunos* de esos productos, a pesar de que están comprendidos en la cobertura del ATI. Esas medidas representan claramente un incumplimiento de los compromisos asumidos por las CE en virtud del ATI y el Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio de 1994 (GATT de 1994).

II. EVALUACIÓN DE LAS MEDIDAS DE LAS CE IMPUGNADAS

A. OBSERVACIONES HORIZONTALES

1. La naturaleza de la diferencia

3. El presente asunto *no* es en sí mismo un caso de clasificación o de trato arancelario de productos *nuevos*, sino que concierne a la forma de tratar productos comprendidos en el ATI que se han desarrollado tecnológicamente. En lo fundamental, el planteamiento de las CE es que siempre que una nueva funcionalidad se añade a un producto abarcado por el ATI, ese producto corre el riesgo de quedar excluido del ámbito de aplicación del Acuerdo. Este planteamiento es demasiado restrictivo y está en contradicción con el objeto y fin del ATI.

2. La naturaleza de los compromisos de las CE

4. El sentido que ha de darse a las definiciones de productos que figuran en el Apéndice B no puede estar circunscrito por las partidas arancelarias que las CE han añadido a su Lista de concesiones. El texto del ATI es claro. El Apéndice B es una "lista positiva de los productos específicos que quedarán comprendidos en el ámbito del presente Acuerdo cualquiera que sea la partida del SA en que estén clasificados".

3. Los requisitos de una alegación contra las medidas "en sí mismas"

5. Para sustentar una alegación contra determinadas medidas "en sí mismas" *no* es necesario demostrar que las medidas impugnadas *siempre* dan lugar a una infracción de los compromisos asumidos por las CE en virtud del ATI. Antes bien, basta con demostrar que al menos en algunos aspectos las medidas impugnadas necesariamente dan lugar a tal infracción.

4. La repercusión de la suspensión del pago de derechos decretada por las CE

6. La suspensión del pago de derechos de importación decretada por las CE por lo que respecta a algunos dispositivos de visualización de panel plano no subsana una medida incompatible con las

normas de la OMC. Un Miembro de la OMC está, por definición, libremente facultado para levantar la suspensión de una medida incompatible con dichas normas.

B. DISPOSITIVOS DE VISUALIZACIÓN DE PANEL PLANO

7. La exclusión de cualquier dispositivo de visualización de panel plano (que por lo demás satisfaga los requisitos del ATI) por el mero hecho de que tenga una conexión DVI representa un incumplimiento de los compromisos asumidos por las CE en virtud del ATI.

1. Apéndice A

8. Singapur conviene en que los dispositivos de visualización de panel plano son "unidades de salida", y observa que algunos dispositivos de visualización de panel plano, por ejemplo los monitores de pantalla táctil, también pueden ser "unidades de entrada".

9. La decisión del Tribunal de Justicia Europeo en el asunto *Kamino* y el dictamen del Abogado General Mengozzi que la precedió confirman ambos que los funcionarios aduaneros de las CE aplican incorrectamente el umbral "exclusiva o principalmente" a los dispositivos de visualización de panel plano que llevan instalada una DVI.

2. Apéndice B

10. Un dispositivo de visualización de panel plano, en la medida en que sea "para" un producto comprendido en el ATI, como un ordenador o un adaptador multimedia, estará debidamente abarcado por el Apéndice B.

11. De hecho, la funcionalidad DVI es la que mejor permite a los dispositivos de visualización de panel plano visualizar la salida digital de los ordenadores. Por consiguiente, los dispositivos de visualización de panel plano con funcionalidad DVI están debidamente abarcados por el Apéndice B.

3. Las CE reconocen que las medidas relacionadas con los dispositivos de visualización de panel plano infringen en sí mismas las normas

12. En su Primera comunicación escrita, CE reconocen en la práctica que, a la luz de la decisión en el asunto *Kamino*, sus Notas Explicativas de la Nomenclatura Combinada dan lugar necesariamente a un incumplimiento de los compromisos asumidos por las CE en virtud del ATI por lo que respecta al menos a algunos dispositivos de visualización de panel plano. La indicación de las CE de que pueden modificar la Nota Explicativa impugnada no puede subsanar una infracción que es consecuencia de la medida "en sí misma".

C. ADAPTADORES MULTIMEDIA

13. No hay en el ATI *nada* que excluya a un adaptador multimedia de la cobertura del ATI simplemente porque tenga una función de grabación. Las medidas de las CE así lo hacen, y en consecuencia representan un incumplimiento de sus compromisos en virtud del ATI.

14. El trato arancelario dado por las CE a los adaptadores multimedia con una función de grabación es también incompatible con sus propias leyes. La definición de un "adaptador multimedia simple" en el Reglamento Nº 107/2009 de las CE (relativo a los requisitos de ecodiseño para determinados adaptadores multimedia) prevé que un adaptador multimedia simple pueda estar equipado con funciones de grabación.

15. Además, la Comisión Europea estima que las formas más básicas de adaptadores multimedia estarán equipadas con discos duros no más tarde de 2012. Al tratar los adaptadores multimedia con funciones de grabación como si no estuvieran comprendidos en el ATI, dentro de pocos años las CE estarían en la práctica privando de todo sentido a las concesiones ATI sobre los adaptadores multimedia.

D. MÁQUINAS DIGITALES MULTIFUNCIONALES

16. Las medidas de las CE para excluir del trato libre de derechos a las máquinas digitales multifuncionales que son clasificables o bien como unidades "de entrada o salida" (en la subpartida 8471 60) o como "telefax" (en la subpartida 8517 21) en el marco del Apéndice A del ATI representan un incumplimiento de sus compromisos en virtud del ATI.

1. Máquinas digitales multifuncionales informatizadas

17. Las máquinas digitales multifuncionales con una conexión digital a un ordenador tienen que clasificarse la partida 8471 si satisfacen las condiciones establecidas en la Nota 5 B) al Capítulo 84 del SA, a saber, que sean: i) de un tipo utilizado "exclusiva o principalmente" con un ordenador, ii) que se pueden conectar a la unidad central de proceso de un ordenador, y iii) capaces de recibir o proporcionar datos en un lenguaje informático reconocido.

18. La decisión del Tribunal de Justicia Europeo sobre el asunto *Kip*, así como el dictamen del Abogado General Mengozzi que la precedió, indican que la mayoría de las máquinas digitales multifuncionales informatizadas se utilizarán principalmente con un ordenador y deberán clasificarse en la partida 8471.

19. Aunque hubiera que recurrir a la Regla General 3 del SA, la aplicación de la Regla General 3 b) haría que la mayoría de las máquinas digitales multifuncionales informatizadas se clasificaran como impresoras, ya que la funcionalidad de impresión representa el componente de esas máquinas digitales multifuncionales que les confiere su "carácter esencial".

2. Máquinas digitales multifuncionales no informatizadas

20. El sentido corriente, tanto con arreglo a la definición de los reclamantes como a la de las CE, de "telefax" y "aparato de fotocopia" no contempla límites de salida. El límite de salida de 12 páginas por minuto establecido por las CE para las máquinas digitales multifuncionales no informatizadas es arbitrario y no está en consonancia con el sentido corriente que debe atribuirse a esos términos.

21. Singapur sostiene que la mayoría de las máquinas digitales multifuncionales no informatizadas puede estar comprendida en la partida 8517, que abarca ampliamente los "aparatos eléctricos de telefonía o telegrafía con hilos", y concretamente en la subpartida 8517 21, que abarca los "telefax", sobre la base del sentido corriente de los términos de esas partidas.

22. Aunque hubiera que recurrir a la Regla General 3 del SA, la aplicación de la Regla General 3 b) haría que la mayoría de las máquinas digitales multifuncionales no informatizadas se clasificaran como telefax, ya que la funcionalidad de telefax representa el componente de esas máquinas digitales multifuncionales que les confiere su "carácter esencial".

3. Las CE reconocen que las medidas relacionadas con las máquinas digitales multifuncionales infringen en sí mismas las normas

23. En su Primera comunicación escrita, las CE reconocen que a la luz de los criterios enunciados por el Tribunal de Justicia Europeo en el asunto *Kip* puede haber máquinas digitales multifuncionales informatizadas en las que debe considerarse que la función de copia es secundaria y a las que en consecuencia debe otorgarse trato libre de derechos. Tal como reconocen las propias CE, sus medidas dan lugar necesariamente a un incumplimiento de los compromisos asumidos por las CE en virtud del ATI por lo que respecta al menos a algunas máquinas digitales multifuncionales. La indicación de las CE de que están "actualmente examinando esta cuestión con ayuda del Comité del Código Aduanero" no puede subsanar una infracción que es consecuencia de la medida "en sí misma".

III. CONCLUSIÓN SOBRE EL ATI Y SUS OBJETIVOS

24. Singapur sostiene que las medidas de las CE impugnadas dan lugar necesariamente a que se otorgue a los dispositivos de visualización de panel plano, los adaptadores multimedia y las máquinas digitales multifuncionales un trato incompatible con los compromisos arancelarios asumidos por las CE conforme al ATI, e infringen en sí mismas la normativa de la OMC, en especial el artículo II del GATT de 1994.

25. Singapur observa que esta diferencia puede tener repercusiones de gran alcance para el comercio de productos de tecnología de la información y la rama de producción de esos productos. El ATI tiene por objeto fomentar la innovación y el comercio de productos de tecnología de la información. La interpretación del ATI que Singapur pide al Grupo Especial que confirme es coherente con el texto del tratado y con sus expectativas.

ANEXO E-12

RESUMEN DE LA DECLARACIÓN ORAL FORMULADA POR SINGAPUR EN LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

I. INTRODUCCIÓN

1. Singapur comenzará con algunas cuestiones de carácter general. En primer lugar, Singapur no propugna una interpretación excesivamente amplia o inclusiva de los compromisos en el marco del ATI; a lo que se opone es a las interpretaciones excesivamente restrictivas de dichos compromisos propugnadas por las CE. En segundo lugar, Singapur conviene en que cualquier ampliación de la cobertura de productos debe procurarse mediante negociación, pero en el presente caso se trata de productos que están y siguen abarcados por el ATI. Este asunto *no* concierne a productos *nuevos*, sino al trato otorgado a productos que *ya* están comprendidos en el ATI pero para los que se han desarrollado nuevas funcionalidades. En tercer lugar, los productos abarcados conforme al Apéndice B del ATI no pueden quedar circunscritos o "agotados" por las partidas arancelarias de la Lista de concesiones arancelarias de las CE por la que se confiere eficacia al ATI ("Lista de las CE"); la nota de encabezamiento de la Lista aclara que tanto ésta como las partidas arancelarias que la siguen no son exhaustivas. Por último, para demostrar que las medidas de las CE son incompatibles con sus compromisos basta con que las medidas den lugar necesariamente a que las CE impongan derechos sobre al menos *algunos* productos a los que debe otorgarse trato libre de derechos; y así ocurre por lo que respecta a los tres productos objeto de esta diferencia.

II. DISPOSITIVOS DE VISUALIZACIÓN DE PANEL PLANO

2. La principal objeción de Singapur concierne a la exclusión por las CE del trato libre de derechos a los dispositivos de visualización de panel plano cuando éstos tienen una característica DVI. Los dispositivos de visualización de panel plano están comprendidos tanto en el Apéndice A como en el Apéndice B del ATI y en la Lista de las CE.

3. Por lo que respecta a los dispositivos de visualización de panel plano comprendidos en la partida 8471 60 del SA en virtud del Apéndice A, cabe señalar que las notas del SA a esa partida en modo alguno indican que deben incluirse los dispositivos de visualización de panel plano con DVI. No tendría sentido hacerlo cuando es precisamente la DVI la que permite que los datos del ordenador se visualicen mejor. La decisión del Tribunal de Justicia Europeo en el asunto *Kamino* pone de relieve la incompatibilidad de las medidas de las CE, A la luz de ese asunto, las CE, en su Primera comunicación escrita, han reconocido en la práctica que sus medidas incumplen los compromisos relativos al menos a algunos dispositivos de visualización de panel plano. En su intento de subsanar la situación afirmando que la presencia de una característica DVI no es sino uno de los criterios que han de considerarse, pasan por alto el texto mismo de sus medidas.

4. Las medidas de las CE relativas a los dispositivos de visualización de panel plano son también incompatibles con las concesiones arancelarias por las que se da efecto al Apéndice B, concretamente en lo tocante a los "dispositivos de visualización de panel plano ... para productos comprendidos en el presente Acuerdo". El intento de las CE de aducir que "para" productos comprendidos en el ATI significa "sólo para" productos comprendidos en el ATI significa que se está introduciendo en el ATI la palabra limitativa "sólo", que no figura en él. Aunque se presuponga que las televisiones TRC y no TRC no están abarcadas por el ATI, las CE no pueden excluir arbitrariamente un dispositivo de visualización de panel plano simplemente porque tenga una

característica DVI, sin considerar el producto en su conjunto para ver si realmente se trata de una televisión o de un dispositivo de visualización de panel plano para un sistema informático.

5. La suspensión de las medidas decretadas por las CE no subsana la incompatibilidad. El trato libre de derechos significa que no se impondrán derechos, no que se suspenderá temporalmente su pago. La suspensión está también limitada a determinados dispositivos de visualización de panel plano, y se siguen imponiendo aranceles a otros dispositivos de visualización de panel plano a los que debe otorgarse trato libre de derechos.

III. ADAPTADORES MULTIMEDIA

6. Singapur objeta a las medidas de las CE que tratan los adaptadores multimedia como "aparatos de grabación o reproducción de video" simplemente porque pueden desempeñar una función de grabación o reproducción. Esto es incompatible con la concesión de las CE por la que se da efecto al Apéndice B del ATI y en virtud de la cual debe otorgarse trato libre de derechos a los "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación ...".

7. En primer lugar, no hay en el texto del Apéndice B ni en la Lista de las CE nada que haga de la inexistencia de una función de grabación o reproducción una condición para el otorgamiento de trato libre de derechos. En segundo lugar, el planteamiento simplista y generalizado adoptado por las CE para tratar un adaptador multimedia como un grabador de video en virtud de la funcionalidad añadida es similar a su planteamiento relativo a los dispositivos de visualización de panel plano, y erróneo por las mismas razones. En tercer lugar, el trato otorgado por las CE a los adaptadores multimedia es incompatible con su propio y reciente reglamento concerniente a los denominados requisitos de ecodiseño para los adaptadores multimedia, en el que se reconoce que los adaptadores multimedia pueden tener funciones de grabación sin por ello perder su carácter de adaptadores multimedia.

IV. MÁQUINAS FUNTIFUNCIONALES

8. Singapur opina que muchas máquinas digitales multifuncionales estarán comprendidas en el Apéndice A del ATI, ya sea en la subpartida 8471 60 (para las máquinas digitales multifuncionales informatizadas) o en la subpartida 8517 21 (para las máquinas digitales multifuncionales no informatizadas).

9. Por lo que respecta a las máquinas digitales multifuncionales informatizadas, Singapur está de acuerdo con el planteamiento adoptado por el Tribunal de Justicia Europeo y por el Abogado General de ese Tribunal en el asunto *Kip*. En primer lugar, muchas máquinas digitales multifuncionales que pueden conectarse a un ordenador se utilizarán "exclusiva o principalmente" con ordenadores, y son, en consecuencia, unidades de entrada o salida. En segundo lugar, si una máquina digital multifuncional se utiliza exclusiva o principalmente con ordenadores, deberá clasificarse *ipso facto* como unidad de entrada o salida en la subpartida 8471 60. En tercer lugar, el asunto *Kip* no genera ninguna presunción *contraria* a la clasificación de una máquina digital multifuncional de manera que una máquina digital multifuncional informatizada no pueda clasificarse en la subpartida 8471 60 *salvo que* se demuestre que la función de copia es "secundaria". Es necesario hacer una evaluación objetiva de las características del producto en cuestión, en lugar de apoyarse únicamente, como criterio, en la existencia de una función de copia o en una velocidad de copia. En cuarto lugar, aunque se constatara que las funciones informáticas y de copia tienen la misma importancia, no se puede pasar a la RGI 3 c) sin aplicar antes la RGI 3 b) para determinar cuál es el "carácter esencial" del producto. En quinto lugar, parece que las CE, en su Primera comunicación escrita, reconocen que, a la luz del

asunto *Kip*, su régimen actual no es plenamente compatible con sus obligaciones en el marco de la OMC.

10. El mismo planteamiento debe adoptarse por lo que respecta a las máquinas digitales multifuncionales no informatizadas que desempeñan una función de telefax. Para determinar si debe considerarse que son telefax comprendidos en la subpartida 8517 21 hay que hacer una evaluación adecuada conforme a las características objetivas de los productos. La velocidad de copia de las máquinas puede ser uno de los factores pertinentes para hacer esa evaluación, pero no puede ser un factor *único* o decisivo. El planteamiento de las CE, que consiste en considerar la función de copia como primaria o equivalente a la función de telefax, simplemente por el hecho de que tienen un motor de impresión electroestático y una velocidad de copia superior a 12 páginas por minuto, es totalmente arbitrario.

ANEXO E-13

DECLARACIÓN ORAL FORMULADA POR TAILANDIA EN LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

1. Sr. Presidente, señores miembros del Grupo Especial. Tailandia agradece esta oportunidad de presentar hoy sus opiniones al Grupo Especial. Como signataria del Acuerdo sobre Tecnología de la Información ("ATI"), y exportadora de los productos en cuestión, Tailandia tiene un interés tanto sistémico como sustantivo en asegurarse de que otros signatarios respeten los compromisos arancelarios que han asumido en virtud del ATI. Los beneficios comerciales derivados del ATI desempeñan un papel significativo en el desarrollo de Tailandia: los productos de tecnología de la información representan aproximadamente un 15 por ciento del total de las exportaciones anuales de Tailandia, con un valor anual de aproximadamente 28.000 millones de dólares EE.UU. La interpretación que las CE hacen de sus compromisos en virtud del ATI, de aceptarse, perjudicaría a los productores limitando el comercio de productos de tecnología de la información, y apoyamos los argumentos formulados por los Estados Unidos, el Japón y el Taipei Chino en sus respectivas comunicaciones escritas. Habida cuenta de los exhaustivos argumentos de los reclamantes, esta tarde nos limitaremos a hacer unas pocas observaciones.

2. En primer lugar, Tailandia se permite recordar que el ATI es en lo fundamental un "mecanismo de reducción arancelaria".[1] Así se indica en el preámbulo del ATI, en el que se reconoce que uno de sus objetivos es "la *expansión* de la producción y el comercio de mercancías".[2] El ATI también especifica concretamente que cualesquiera cambios en el trato dado a los productos abarcados por un signatario "deberá evolucionar de manera que *aumenten* las oportunidades de acceso a los mercados".[3] A esos efectos, Tailandia respalda la opinión de los Estados Unidos de que los participantes en el ATI "contemplaban una evolución positiva del acceso a los mercados, no una restricción constante del trato libre de derechos" como la impuesta por las Comunidades Europeas como consecuencia de las medidas objeto de esta diferencia.[4] Compartimos también las opiniones expansivas sobre el ATI expresadas por el Taipei Chino y el Japón.[5]

3. En esta diferencia, el objeto y fin del ATI, que es expansivo y favorable a la liberalización del comercio, debe informar la interpretación por el Grupo Especial de los compromisos arancelarios de las CE. Esos compromisos se exponen en el párrafo 2 del ATI, con arreglo al cual cada parte "consolidará y eliminará los derechos de aduana y los demás derechos o cargas de cualquier clase, en el sentido del párrafo 1 b) del artículo II del GATT de 1994" por lo que respecta a los productos abarcados. En ese sentido, Tailandia respalda la posición de los reclamantes de que las CE están obligadas a otorgar trato libre de derechos a los adaptadores multimedia, los dispositivos de visualización de panel plano y las máquinas digitales multifuncionales. Los compromisos de las CE por lo que respecta a esos productos son, por tanto, muy sencillos: Los productos antes mencionados forman parte de los compromisos de otorgar trato libre de derechos conforme a los Apéndices A o B,

---

[1] ATI de la OMC: Introducción, http://www.wto.org/english/tratop_e/inftec_e/itaintro_e.htm ("el ATI es únicamente un mecanismo de reducción arancelaria").

[2] Preámbulo del ATI, párrafo 3 (las cursivas no figuran en el original).

[3] ATI, artículo 1 (las cursivas no figuran en el original).

[4] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, 5 de marzo de 2009, párrafo 28.

[5] Primera comunicación escrita del Taipei Chino, 5 de marzo de 2009, párrafo 27 (en la que se afirma que el objeto y fin del ATI es "expandir y aumentar el comercio de productos de tecnología de la información"), y Primera comunicación escrita del Japón, párrafo 46 (donde se describe la manera en que el ATI trata de "crear y preservar el acceso a los mercados para los productos de tecnología abarcados, no de crear reducciones temporales de los derechos que desaparecerían con el paso del tiempo").

o ambos, asumidos por las CE en virtud del ATI; las CE modificaron su Lista de concesiones incorporando esos compromisos en virtud del ATI; y, por consiguiente, los citados compromisos son parte de las obligaciones que corresponden a las CE en virtud de los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994.[6]

4. A juicio de Tailandia, el hecho de que las medidas de las CE impugnadas[7] impongan derechos de importación a los adaptadores multimedia, los dispositivos de visualización de panel plano y las máquinas digitales multifuncionales, cuando las CE están obligadas a otorgar a esos productos trato libre de derechos, es claramente incompatible con las obligaciones que corresponden a las CE en virtud del párrafo 1 a) del artículo II del GATT, que obliga a las CE a otorgar un trato que "no sea menos favorable que el previsto en la parte apropiada de la Lista correspondiente". Las medidas de las CE son también incompatibles con la obligación que les impone el párrafo 1 b) del artículo II del GATT de que los productos consignados no estén sujetos "a derechos de aduana propiamente dichos que excedan de los fijados en la Lista". Hacemos saber que en las circunstancias del presente caso Tailandia, como varios otros Miembros, está especialmente preocupada por el trato arancelario otorgado por las CE a los productos en cuestión. En otras palabras, las CE deben respetar sus compromisos arancelarios y otorgar trato libre de derechos a los productos en cuestión. Confiamos, como los reclamantes, en que también el Grupo Especial llegue a esa conclusión.

5. Con esto ponemos fin, Sr. Presidente, a nuestra declaración. Tailandia agradece una vez más al Grupo Especial esta oportunidad de presentar sus opiniones.

[6] Véase la Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 31-32.
[7] Tal como figuran en la Primera comunicación escrita del Taipei Chino, párrafos 66-121.

ANEXO E-14

RESUMEN DE LA COMUNICACIÓN PRESENTADA POR TURQUÍA EN CALIDAD DE TERCERO

I. INTRODUCCIÓN

1. Turquía considera que las cuestiones objeto de la reclamación del Japón, los Estados Unidos y el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu tienen que analizarse con miras a velar por que los derechos de los signatarios de la Declaración Ministerial sobre el comercio de productos de tecnología de la información (en lo sucesivo el "ATI") no se vean desfavorablemente afectados.

2. Sin por ello adoptar una posición definitiva sobre los elementos de hecho del presente asunto, Turquía estima que esta diferencia está relacionada con el ámbito de aplicación del ATI.

II. EL ACUERDO SOBRE TECNOLOGÍA DE LA INFORMACIÓN

3. La Declaración Ministerial sobre el comercio de productos de tecnología de la información fue firmada el 13 de diciembre de1996 por 14 Miembros de la Organización Mundial del Comercio (OMC), entre ellos Turquía como parte signataria.

4. Para ampliar el número de productos comprendidos en el ATI las partes tienen que atenerse a los procedimientos establecidos en el párrafo 3 del Anexo del ATI. El párrafo 3 refleja el entendimiento común de las partes por lo que respecta a la modificación de la cobertura de productos del Acuerdo.

5. Turquía considera, sin embargo, que los signatarios del ATI no han podido hasta la fecha poner en práctica las disposiciones del párrafo 3. No ha habido, por tanto, ninguna modificación formal de ninguno de los Apéndices. Turquía opina que el párrafo 3 (y también el párrafo 5) del Anexo del ATI difícilmente podrán rendir resultados satisfactorios si no se ponen en vigor algunas modificaciones.

6. El 15 de septiembre de 2008 las Comunidades Europeas presentaron a la atención del Comité de Participantes sobre la Expansión del Comercio de Productos de Tecnología de la Información y al Grupo de Negociación sobre el Acceso a los Mercados un documento (cuya signatura es G/IT/W/28 y TN/MA/W/107) en el que se propone que se negocie el ATI con objeto de actualizarlo.

7. Turquía considera que la renegociación del ATI puede muy bien ser un camino a seguir a la luz de las actuales condiciones de la Ronda de Doha. La necesidad de revisar las Listas adjuntas obedece, entre otras cosas, a la rápida evolución de los productos de tecnología de la información, a las dudas sobre la clasificación de un grupo de productos y al hecho de que no se han reflejado los cambios introducidos en la clasificación del SA en 2002 y 2007.

III. EVALUACIONES CONCERNIENTES A LAS ALEGACIONES DE LOS RECLAMANTES

8. Turquía observa que los dispositivos de visualización de panel plano que incorporan una interfaz video digital (DVI) no sólo pueden visualizar señales de productos de tecnología de la

información comprendidos en el ATI, sino también de productos de electrónica de consumo que disponen de DVI o HDMI (interfaz multimedia de alta definición).

9. Turquía comparte la opinión de que "las televisiones y otros monitores o unidades de visualización *capaces* de recibir y procesar señales de televisión u otras señales de audio o video procesadas analógica o digitalmente *con ayuda de o directamente de* un producto distinto de la unidad central de proceso de un ordenador están *expresamente excluidas* del alcance de los compromisos de eliminar los derechos de aduana sobre determinados productos".[1] Turquía considera que los dispositivos de visualización de panel plano que son productos de doble uso *no* están comprendidos en el ámbito de aplicación del Acuerdo sobre Tecnología de la Información vigente.

10. Dado que la recepción, visualización y grabación de emisiones de televisión son los fines primarios de la utilización de esos adaptadores multimedia, debe considerarse que las características de acceso a Internet e intercambio interactivo de información son secundarias y de utilización limitada. Turquía opina que los adaptadores multimedia de ese tipo *no* están comprendidos en el ámbito de aplicación del ATI vigente.

IV. CONCLUSIONES

11. Turquía considera que, contrariamente a lo que alegan los reclamantes, los productos en cuestión *no* están comprendidos en el actual Acuerdo sobre Tecnología de la Información. No puede considerarse que cualquier producto objeto de un nuevo desarrollo tecnológico y de uso múltiple que pueda incorporarse parcialmente a los Apéndices del ATI (principalmente el Apéndice B) está abarcado por el ATI.

12. Turquía solicita a este Grupo Especial que examine las alegaciones teniendo en cuenta las observaciones y comentarios que figuran en esta comunicación. Por otro lado, el litigio no debe disminuir los derechos de los Miembros más allá de las obligaciones asumidas con ocasión de la firma del ATI. Turquía se reserva el derecho a hacer nuevas observaciones en la sesión con los terceros participantes de la primera reunión sustantiva con el Grupo Especial.

[1] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 132.

ANEXO E-15

DECLARACIÓN ORAL FORMULADA POR TURQUÍA EN LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

1. Me complace presentarles las opiniones de Turquía en esta fase del procedimiento del Grupo Especial relativo a la reclamación planteada por el Taipei Chino, el Japón y los Estados Unidos de América. En la medida de lo posible, resumiré la posición de Turquía sobre la cuestión absteniéndome de repetir detalles ya presentados en nuestra comunicación escrita.

2. En primer lugar me permito destacar que Turquía es parte signataria de la "Declaración Ministerial sobre el comercio de productos de tecnología de la información (ATI)" desde que el 13 de diciembre de 1996 fue firmada por 14 Miembros de la Organización Mundial del Comercio (OMC). Turquía sigue compartiendo la opinión de que la tecnología de la información contribuye positivamente al crecimiento y el bienestar económico mundial.

3. A tenor de las solicitudes de establecimiento de un grupo especial presentadas por los reclamantes, los productos objeto de la reclamación ante este Grupo Especial se denominan dispositivos de visualización de panel plano, adaptadores multimedia y máquinas digitales multifuncionales.

4. Los reclamantes sostienen que las Comunidades Europeas imponen derechos de aduana de aproximadamente el 14 por ciento sobre los dispositivos de visualización de panel plano y los adaptadores multimedia, y del 6 por ciento sobre las máquinas digitales multifuncionales, cuando las CE están obligadas a otorgar trato libre de derechos para esos productos, como requiere su lista de compromisos resultantes del ATI.

5. Turquía estima necesario destacar brevemente las siguientes cuestiones relacionadas con los productos de que se trata, a fin de subrayar que se están cumpliendo los compromisos arancelarios asumidos en virtud del ATI.

6. Se ha otorgado acceso libre de derechos a los monitores pertenecientes a productos comprendidos en el ATI en virtud de las partidas 8528.41.00 y 8528.51.00.

7. Deben designarse como adaptadores multimedia a los que han de otorgarse las concesiones previstas en ATI los adaptadores multimedia con los siguientes atributos: estar basados en microprocesadores, incorporar un modem para acceder a Internet, desempeñar una función de intercambio interactivo de información. Los adaptadores multimedia que satisfacen todos los elementos de la definición, claramente enunciados en el Acuerdo, están clasificados en la partida 8528.71.13, que otorga acceso libre de derechos.

8. En virtud de la partida 8443.31.10 se otorga trato libre de derechos a las máquinas digitales multifuncionales. Sin embargo, las que tienen incorporada una función de copia como atributo primario serían imponibles en virtud de la partida 8443.31.91.

9. Turquía considera que esta diferencia se ha producido debido al rápido desarrollo y la convergencia de los productos de "electrónica de consumo" y "tecnología de la información". En su mayor parte, los productos electrónicos de consumo, como las televisiones, no están abarcados por el ATI. Por otro lado, los productores, añadiendo determinadas características que no estaban previstas en el momento de la firma del ATI, crearon productos que pueden operar o bien como un

producto de tecnología de la información o bien como una televisión. De manera análoga, algunos adaptadores multimedia y máquinas digitales multifuncionales han incorporado esas características, y los productores de esos dispositivos han tratado de obtener acceso libre de derechos a los mercados en virtud del ATI.

10. Los reclamantes y algunos terceros participantes insisten en que deben aplicarse tipos arancelarios cero a productos que pueden utilizarse como productos de tecnología de la información o como dispositivos electrónicos ordinarios. Sin embargo, no han explicado, por ejemplo, en qué modo un dispositivo de visualización de panel plano que también puede utilizarse como una televisión está comprendido en el ATI. Aceptar ese argumento equivale simplemente a otorgar trato libre de derechos para las televisiones, que no están abarcadas por el ATI.

11. Además, la importación de productos de uso múltiple con tipos arancelarios cero otorgados en virtud de las concesiones del ATI puede también constituir una forma de "elusión" de las obligaciones aduaneras.

12. El párrafo 2 del artículo 3 del ESD dispone que "las recomendaciones y resoluciones del OSD no pueden entrañar el aumento o la reducción de los derechos y obligaciones establecidos en los acuerdos abarcados". Opinamos que las alegaciones de los reclamantes, si se aceptaran, contribuirían a aumentar las obligaciones de muchas partes signatarias del ATI al ampliar la cobertura de productos del Acuerdo sin recurrir a lo dispuesto en el artículo 3 del Anexo del ATI.

13. A fin de encontrar una solución efectiva del actual desacuerdo, como se indica en nuestra comunicación escrita, las partes reclamantes deben estudiar la posibilidad de negociar y actualizar la cobertura de productos del ATI, y deben diseñar un mecanismo viable que sustituya al párrafo 3 del Anexo del ATI.

14. Turquía considera también que las opiniones expresadas por Corea por lo que respecta al fundamento jurídico de esta diferencia son dignas de mención. En su comunicación presentada en calidad de tercero, Corea afirma que el ATI no es uno de los acuerdos adjuntos al Acuerdo sobre la OMC, ni uno de los "acuerdos abarcados" en el sentido del Apéndice 1 del ESD.[1] Corea cita también las siguientes palabras del informe del Grupo Especial sobre el asunto *Estados Unidos - Plomo y bismuto II*: "la Declaración Ministerial es una mera 'declaración', y no una 'decisión' de los Ministros. En nuestra opinión, una Declaración carece de la fuerza obligatoria de una Decisión".[2] Corea aduce también que "los participantes en el ATI revisaron sus compromisos arancelarios para determinados productos tecnológicos mediante una modificación formal de sus Listas de concesiones arancelarias", y que "son esos compromisos arancelarios revisados los que rigen las obligaciones de acceso a los mercados asumidas en la OMC por cada uno de los participantes en el ATI con respecto a los productos pertinentes".[3]

15. A la luz de ese planteamiento, resulta que el ATI no es ni siquiera una Decisión Ministerial, y en consecuencia no es vinculante. Si esta Declaración Ministerial no es vinculante, la cuestión que se plantea es hasta qué punto los signatarios están obligados por los Anexos del Acuerdo, o si existen otras obligaciones. Como consecuencia de ello, Turquía opina que el Grupo Especial debe estudiar la posibilidad de aclarar el fundamento jurídico de esta diferencia teniendo en cuenta el planteamiento hecho por Corea.

[1] Comunicación presentada por Corea en calidad de tercero, párrafo 4.
[2] Comunicación presentada por Corea en calidad de tercero, nota 2.
[3] Comunicación presentada por Corea en calidad de tercero, párrafo 5.

16. Turquía agradece al Grupo Especial la oportunidad de presentar sus opiniones en esta audiencia.

ANEXO F

SOLICITUD CONJUNTA DE ESTABLECIMIENTO DE UN GRUPO ESPECIAL Y DECLARACIÓN MINISTERIAL SOBRE EL COMERCIO DE PRODUCTOS DE TECNOLOGÍA DE LA INFORMACIÓN (WT/MIN(96)/16)

ÍNDICE		PÁGINA
F-1	Solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por los Estados Unidos, el Japón y el Taipei Chino (WT/DS375/8, WT/DS376/8 y WT/DS377/6)	F-2
F-2	Declaración Ministerial sobre el comercio de productos de tecnología de la información (WT/MIN(96)/16)	F-10

ANEXO F-1

SOLICITUD DE ESTABLECIMIENTO DE UN GRUPO ESPECIAL PRESENTADA POR LOS ESTADOS UNIDOS, EL JAPÓN Y EL TAIPEI CHINO (WT/DS375/8, WT/DS376/8 Y WT/DS377/6)

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

WT/DS375/8
WT/DS376/8
WT/DS377/6
19 de agosto de 2008

(08-3946)

Original: inglés

COMUNIDADES EUROPEAS Y SUS ESTADOS MIEMBROS - TRATO ARANCELARIO OTORGADO A DETERMINADOS PRODUCTOS DE TECNOLOGÍA DE LA INFORMACIÓN

Solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por los Estados Unidos, el Japón y el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu

La siguiente comunicación, de fecha 18 de agosto de 2008, dirigida por las delegaciones de los Estados Unidos, el Japón y el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu al Presidente del Órgano de Solución de Diferencias, se distribuye de conformidad con el párrafo 7 del artículo 4 y el párrafo 2 del artículo 6 del ESD.

De conformidad con el artículo 4 del *Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias* (ESD) y el párrafo 1 del artículo XXII del *Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994* (GATT de 1994), los Estados Unidos, el Japón y el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu solicitaron la celebración de consultas con las Comunidades Europeas (CE) y sus Estados miembros con respecto al trato arancelario que las CE y sus Estados miembros otorgan a determinados productos de tecnología de la información. Los Estados Unidos solicitaron la celebración de consultas con las CE y sus Estados miembros el 28 de mayo de 2008 y la solicitud se distribuyó el 2 de junio de 2008 con la signatura WT/DS375/1, G/L/851. El Japón solicitó la celebración de consultas con las CE y sus Estados miembros sobre el mismo asunto el 28 de mayo de 2008 y la solicitud se distribuyó el 2 de junio de 2008 con la signatura WT/DS376/1, G/L/852. El Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu solicitó la celebración de consultas con las CE y sus Estados miembros sobre el mismo asunto el 12 de junio de 2008 y la solicitud se distribuyó el 18 de junio de 2008 con la signatura WT/DS377/1, G/L/853.

Los Estados Unidos y las CE y sus Estados miembros celebraron consultas los días 25 y 26 de junio y 14 y 15 de julio de 2008 en Ginebra. El Japón y las CE y sus Estados miembros celebraron consultas los días 26 de junio y 16 y 17 de julio de 2008 en Ginebra. El Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu y las CE y sus Estados miembros celebraron consultas los días 3 de julio, 18 de julio y 25 de julio en Ginebra. Esas consultas se celebraron con miras a llegar a una solución mutuamente satisfactoria. Lamentablemente, esas consultas no permitieron hallar esa solución.

En consecuencia, los Estados Unidos, el Japón y el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu, actuando conjunta y separadamente, cada uno en ejercicio de los derechos que le corresponden en calidad de Miembro de la OMC, solicitan por la presente que se establezca un grupo especial de conformidad con el artículo 6 del ESD y el artículo XXIII del GATT de 1994 con respecto a las medidas especificadas a continuación y cualesquiera modificaciones o ampliaciones de las mismas, así como cualesquiera medidas conexas o de aplicación.

Como participantes en la *Declaración Ministerial sobre el comercio de productos de tecnología de la información*, o "ATI" (Acuerdo sobre Tecnología de la Información)[1], las CE y sus Estados miembros modificaron sus Listas de concesiones anexas al GATT de 1994 (Listas de las CE) para reflejar los compromisos asumidos en virtud del ATI.[2] Estas modificaciones entraron en vigor el 2 de julio de 1997.[3] Por consiguiente, las CE y sus Estados miembros deben otorgar un trato de franquicia arancelaria a los visualizadores de panel plano, los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación y las "unidades de entrada o salida" de máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos y los telefax. Sin embargo, como resultado de la aplicación de determinadas medidas de las CE, las CE y sus Estados miembros imponen derechos a estos productos.

Visualizadores de panel plano

Las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE imponen derechos a los visualizadores de panel plano. Las medidas en litigio mediante las que imponen esos derechos incluyen las siguientes:

1. Reglamento (CE) Nº 493/2005 del Consejo, de 16 de marzo de 2005;

2. Reglamento (CE) Nº 634/2005 de la Comisión, de 26 de abril de 2005;

3. Reglamento (CE) Nº 2171/2005 de la Comisión, de 23 de diciembre de 2005;

4. Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987, relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común, incluidos todos los anexos al mismo, con sus modificaciones[4]; y

[1] *Declaración Ministerial sobre el comercio de productos de tecnología de la información*, 13 de diciembre de 1996 (WT/MIN(96)/16), véase también *Aplicación de la Declaración Ministerial sobre el comercio de productos de tecnología de la información*, 2 de abril de 1997 (G/L/160).

[2] G/MA/TAR/RS/16 (2 de abril de 1997).

[3] WT/Let/156 (15 de agosto de 1997).

[4] Incluidas las modificaciones adoptadas de conformidad con el Reglamento Nº 1214/2007 de la Comisión, de 20 de septiembre de 2007.

5. Notas explicativas de la nomenclatura combinada de las Comunidades Europeas, 2008/C 133/01 (30 de mayo de 2008), por sí solas o en combinación con el Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987,

así como cualesquiera modificaciones o ampliaciones y cualesquiera medidas conexas o de aplicación.[5]

El 2 de julio de 1997, las CE modificaron la Lista LXXX - Comunidades Europeas anexa al *Acuerdo de Marrakech por el que se establece la Organización Mundial del Comercio* (el Acuerdo de Marrakech). Esas concesiones incluyen la concesión respecto de las "[U]nidades de entrada o salida … Las demás" comprendidas en la partida 8471 60 90 del SA. Esta subcategoría conlleva un tipo de derecho nulo. La Lista también establece en una nota de encabezamiento que "[c]on respecto a cualquier producto descrito en el Apéndice B del Anexo a la Declaración Ministerial sobre el comercio de productos de tecnología de la información o a sus efectos, en la medida en que no esté expresamente previsto en la presente Lista, los derechos de aduana sobre tal producto, así como todos los demás derechos y cargas de cualquier clase … se consolidarán y eliminarán, según lo establecido en el párrafo 2 a) del Anexo de la Declaración, cualquiera que sea la clasificación del producto." El Apéndice B incluye los "[v]isualizadores de panel plano (incluidos los de cristal líquido (LDC), electroluminiscentes, los de plasma y demás tecnologías) para productos comprendidos en el presente Acuerdo, y partes de los mismos." El tipo del derecho consolidado para este producto, según lo establecido en las partidas 8471 60 90, 8473 30 10, 8473 30 90, 8531 20 30, 8531 20 51, 8531 20 59, 8531 20 80, 8531 80 30, 8531 90 10, 8531 90 30, 9013 80 11, 9013 80 19, 9013 80 30 y 9013 90 10 del SA, y según lo especificado en la nota de encabezamiento, es cero.

Como resultado de esas concesiones, las CE y sus Estados miembros están obligados a dar un trato de franquicia arancelaria a los visualizadores de panel plano. No obstante, como se explica a continuación, las CE y sus Estados miembros imponen derechos a estos productos.

El 31 de marzo de 2005, las CE publicaron el Reglamento (CE) Nº 493/2005 del Consejo, en el que se establece que determinados visualizadores de panel plano (videomonitores) con tecnología de cristal líquido que "pueden también reproducir imágenes de vídeo procedentes de una fuente distinta a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos" no están regulados por el ATI o por la Comunicación sobre su aplicación (Decisión 97/359/CE del Consejo, de 24 de marzo de 1997).[6]

El 26 de abril de 2005, las CE publicaron el Reglamento (CE) Nº 634/2005, en el que se establece que los visualizadores de panel plano con determinadas características, incluida una interfaz visual digital (DVI), se clasificarán como sujetos a derechos.[7]

Las CE también publicaron, el 29 de diciembre de 2005, el Reglamento (CE) Nº 2171/2005 de la Comisión, en el que también se establece que los visualizadores de panel plano con determinadas características, entre ellas una interfaz DVI, se clasificarán como sujetos a derechos.[8]

---

[5] Incluida la aplicación efectiva por las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE de un derecho aduanero a las importaciones de determinados visualizadores de panel plano.

[6] Reglamento (CE) Nº 493/2005 del Consejo, de 16 de marzo de 2005, DO L 82 (31 de marzo de 2005), páginas 1 y 2.

[7] Reglamento (CE) Nº 634/2005 de la Comisión, de 26 de abril de 2005, DO L 106 (27 de abril de 2005), páginas 7 a 9.

[8] Reglamento (CE) Nº 2171/2005 de la Comisión, de 23 de diciembre de 2005, DO L 346 (29 diciembre de 2005), páginas 7 a 9.

El 20 de septiembre de 2007, las CE publicaron el Reglamento Nº 1214/2007 de la Comisión, por el que se modifica el Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987, relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común, y en el que se crearon los códigos de la Nomenclatura Combinada (NC) 8528 59 10 y 8528 59 90, que establecieron un tipo de derecho del 14 por ciento sobre determinados visualizadores de panel plano.

Además, el 30 de mayo de 2008, las CE publicaron una modificación de las Notas explicativas de la nomenclatura combinada de las Comunidades Europeas (2008/C 133/01) en la que se establece que los visualizadores de panel plano con determinadas características, como la DVI, se clasificarán como sujetos a derechos.[9]

Como resultado de ello, las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE han estado aplicando un derecho del 14 por ciento a determinados visualizadores de panel plano, en lugar de darles un trato de franquicia arancelaria de conformidad con lo dispuesto en las Listas de las CE. Los Estados Unidos, el Japón y el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu consideran que se ha otorgado a su comercio un trato menos favorable que el previsto en las Listas de las CE, y que se han aplicado a determinados visualizadores de panel plano derechos de aduana propiamente dichos, u otros derechos y cargas, que exceden de los fijados en las Listas de las CE, de manera incompatible con las obligaciones que corresponden a las CE y sus Estados miembros en virtud de los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994. Si bien las CE han suspendido temporalmente el cobro de los derechos aplicados a ciertos visualizadores de panel plano de conformidad con el Reglamento (CE) Nº 493/2005 del Consejo, de 31 de marzo de 2005, y el Reglamento (CE) Nº 301/2007 del Consejo, de 22 de marzo de 2007, no otorgan un trato arancelario que no sea menos favorable que el previsto en las Listas de las CE. Las medidas en litigio anulan o menoscaban, en el sentido del artículo XXIII del GATT, ventajas resultantes directamente o indirectamente para los Estados Unidos, el Japón y el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu del GATT de 1994.

Adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación

Las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE imponen derechos a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación. Las medidas en litigio mediante las que imponen esos derechos incluyen las siguientes:

1. Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987, relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común, incluidos todos los anexos al mismo, con sus modificaciones[10]; y

2. Notas explicativas de la nomenclatura combinada de las Comunidades Europeas, 2008/C 112/03 (7 de mayo de 2008), por sí solas o en combinación con el Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987[11],

así como cualesquiera modificaciones o ampliaciones y cualesquiera medidas conexas o de aplicación.[12]

[9] Notas explicativas de la nomenclatura combinada de las Comunidades Europeas, 2008/C 133/01, DO C 133 (30 de mayo 2008), páginas 352 y 353.

[10] Incluidas las modificaciones adoptadas de conformidad con el Reglamento Nº 1214/2007 de la Comisión, de 20 de septiembre de 2007.

[11] Véanse también las decisiones del Comité del Código Aduanero que se examinan en la página 5 *infra*.

El 2 de julio de 1997, las CE modificaron la Lista LXXX - Comunidades Europeas anexa al Acuerdo de Marrakech. La Lista establece en una nota de encabezamiento que "[c]on respecto a cualquier producto descrito en el Apéndice B del Anexo a la Declaración Ministerial sobre el comercio de productos de tecnología de la información o a sus efectos, en la medida en que no esté expresamente previsto en la presente Lista, los derechos de aduana sobre tal producto, así como todos los demás derechos y cargas de cualquier clase … se consolidarán y eliminarán, según lo establecido en el párrafo 2 a) del Anexo de la Declaración, cualquiera que sea la clasificación del producto." El Apéndice B incluye los "adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación: dispositivo de microprocesador, que incorpora un módem para acceso a Internet y que tiene una función de intercambio de información interactivo." El tipo del derecho consolidado para este producto, según lo establecido en las partidas 8517 50 90, 8517 80 90, 8525 20 99, y 8528 12 91 del SA, y según lo especificado en la nota de encabezamiento, es cero.

Como resultado de esas concesiones, las CE y sus Estados miembros están obligados a dar un trato de franquicia arancelaria a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación. No obstante, como se explica a continuación, las CE y sus Estados miembros imponen derechos a esos productos.

El 7 de mayo de 2008, las CE publicaron una modificación de las notas explicativas de su NC, según la cual la subpartida libre de derechos NC 8528 71 13 ("adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación") no incluye los adaptadores multimedia con ciertos tipos de módem (por ejemplo, los módem Ethernet) o los que incorporan un dispositivo de grabación o reproducción (por ejemplo, una unidad de disco duro o un lector DVD).[13] Además, en la misma modificación, las CE han añadido una nota explicativa a la subpartida NC 8521 90 00 que indica que dicha subpartida incluye los adaptadores multimedia que incorporan un dispositivo de grabación o reproducción (por ejemplo, unidad de disco duro o lector de DVD).[14] El tipo del derecho aplicable al código NC 8521 90 00 es del 13,9 por ciento.

Como resultado de ello, las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE han estado aplicando derechos a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación, en lugar de darles un trato de franquicia arancelaria de conformidad con lo dispuesto en las Listas de las CE. Los Estados Unidos, el Japón y el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu consideran que se ha otorgado a su comercio un trato menos favorable que el previsto en las Listas de las CE, y que se han aplicado a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación derechos de aduana propiamente dichos, u otros derechos y cargas, que exceden de los fijados en las Listas de las CE, de manera incompatible con las obligaciones que corresponden a las CE y sus Estados miembros en virtud de los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994. Las medidas en litigio anulan o menoscaban, en el sentido del artículo XXIII del GATT, ventajas resultantes directamente o indirectamente del GATT de 1994 para los Estados Unidos, el Japón y el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu.

---

[12] Incluida la aplicación efectiva por las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE de un derecho aduanero a las importaciones de adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación.

[13] Notas explicativas de la nomenclatura combinada de las Comunidades Europeas, 2008/C 112/03, DO C 112 (7 de mayo 2008), páginas 8 y 9.

[14] Notas explicativas de la nomenclatura combinada de las Comunidades Europeas, 2008/C 112/03, DO C 112 (7 de mayo 2008), páginas 8 y 9.

Además, en lo que respecta a los adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación, la Sección de la Nomenclatura Arancelaria y Estadística del Comité del Código Aduanero emitió dictámenes favorables sobre la propuesta de modificaciones de las notas explicativas que figura en el documento 2008/C 112/03 en octubre de 2006 y mayo de 2007, respectivamente. Hasta el 7 de mayo de 2008 no se publicaron las notas explicativas modificadas en el Diario Oficial de las CE. Además, los Estados miembros de las CE aplicaban derechos a los adaptadores multimedia utilizando el planteamiento especificado en el documento 2008/C 112/03 antes del 7 de mayo de 2008. Consideramos que estos actos son incompatibles con las obligaciones que corresponden a las CE en virtud de los párrafos 1 y 2 del artículo X del GATT de 1994.

"Máquinas digitales multifuncionales"[15]

Las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE imponen derechos a las máquinas digitales multifuncionales. Las medidas en litigio mediante las que imponen esos derechos incluyen las siguientes:

1. Reglamento Nº 517/1999 de la Comisión, de 9 de marzo de 1999;

2. Informe sobre las conclusiones de la 360ª reunión del Comité del Código Arancelario, Sección de la Nomenclatura Arancelaria y Estadística, TAXUD/555/2005-EN (marzo de 2005);

3. Reglamento Nº 400/2006 de la Comisión, de 8 de marzo de 2006; y

4. Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987, relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común, incluidos todos los anexos al mismo, con sus modificaciones[16],

así como cualesquiera modificaciones o ampliaciones y cualesquiera medidas conexas o de aplicación.[17]

El 2 de julio de 1997, las CE modificaron la Lista LXXX - Comunidades Europeas anexa al Acuerdo de Marrakech, incluidas las concesiones con respecto a los "[t]elefax", comprendidos en el código 8517 21 00 del SA, y a las "unidades de entrada o salida" de "máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos", incluidas en la categoría 8471 60 del SA. El tipo del derecho consolidado para ambos productos es cero.

Como resultado de estas concesiones, las CE y sus Estados miembros están obligados a dar un trato de franquicia arancelaria a las máquinas digitales multifuncionales. No obstante, como se explica a continuación, las CE y sus Estados miembros imponen derechos a estos productos.

---

[15] En esta solicitud de establecimiento de un grupo especial, los Estados Unidos, el Japón y el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu utilizan la expresión "máquinas digitales multifuncionales" para referirse a las máquinas que efectúan dos o más de las siguientes funciones: impresión, copia o fax, aptas para ser conectadas a una máquina automática para tratamiento o procesamiento de datos o a una red (incluidos los aparatos conocidos en el ámbito comercial como impresoras multifuncionales, otras "unidades de entrada o salida" de "máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos" y telefax).

[16] Incluidas las modificaciones adoptadas de conformidad con el Reglamento Nº 1214/2007 de la Comisión, de 20 de septiembre de 2007.

[17] Incluida la aplicación efectiva por las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE de un derecho del 6 por ciento sobre las importaciones de determinadas máquinas digitales multifuncionales.

El 9 de marzo de 1999, las CE publicaron el Reglamento (CE) Nº 517/1999 de la Comisión, el cual establece que determinadas máquinas digitales multifuncionales se clasificarán como fotocopiadoras electrostáticas de procedimiento indirecto en el código NC 9009 12 00 con un tipo de derecho del 6 por ciento.[18]

En enero de 2005, el Comité del Código Aduanero emitió una declaración en la que señalaba que "si un aparato multifuncional puede fotocopiar en blanco y negro una cantidad igual o superior a 12 páginas por minuto (formato A4)", se clasificaría en la partida 9009 como aparato de fotocopia.[19] Los aparatos de fotocopia clasificados en la partida 9009 estaban sujetos a un derecho del 6 por ciento.

El 9 de marzo de 2006, las CE publicaron el Reglamento (CE) Nº 400/2006 de la Comisión, el cual establece que determinadas máquinas digitales multifuncionales se clasificarán como aparatos de fotocopia, y estarán sujetas a un derecho del 6 por ciento.[20]

El 31 de octubre de 2006, las CE modificaron el Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987, relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común, mediante la creación de los códigos NC 8443 31 10 ("[m]áquinas que desempeñan funciones de copia y transmisión de facsímiles, que no puedan copiar más de 12 páginas monocromas por minuto, con o sin función de impresión"), NC 8443 31 91 ("[l]as demás; [m]áquinas que desempeñan la función de copia mediante el escaneado del original e impresión de copias por medio de un motor electrostático") y NC 8443 31 99 ("[l]as demás"). En virtud de estas subcategorías, las máquinas digitales multifuncionales que pueden copiar más de 12 páginas monocromas por minuto y que tienen un motor electrostático se clasifican en el código NC 8443 31 91, al cual se aplica un tipo de derecho del 6 por ciento.[21]

Como resultado de ello, las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE han estado aplicando un derecho del 6 por ciento a las importaciones de determinadas máquinas digitales multifuncionales, en lugar de darles un trato de franquicia arancelaria de conformidad con lo dispuesto en las Listas de las CE. Los Estados Unidos, el Japón y el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu consideran que se ha dado a su comercio un trato menos favorable que el previsto en las Listas de las CE, y que se han aplicado a determinadas "unidades de entrada o salida" de "máquinas automáticas para tratamiento o procesamiento de datos" y determinados telefax

[18] Reglamento (CE) Nº 517/1999 de la Comisión, de 9 de marzo de 1999, DO L 61 (10 de marzo de 1999), páginas 23 y 24.

[19] Comité del Código Aduanero, Sección de la Nomenclatura Arancelaria y Estadística, *Informe sobre las conclusiones de la 360ª reunión del Comité*, TAXUD/555/2005-EN, anexo VII (marzo de 2005).

[20] Reglamento (CE) Nº 400/2006 de la Comisión, de 8 de marzo de 2006, DO L 70 (9 de marzo de 2006), páginas 9 a 11.

[21] Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987, relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común, incluidos todos los anexos al mismo, con sus modificaciones.

derechos de aduana propiamente dichos, u otros derechos y cargas, que exceden de los fijados en las Listas de las CE, de manera incompatible con las obligaciones que corresponden a las CE y sus Estados miembros en virtud de los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994. Las medidas en litigio anulan o menoscaban, en el sentido del artículo XXIII del GATT, ventajas resultantes directamente o indirectamente del GATT de 1994 para los Estados Unidos, el Japón y el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu.

* * * * *

Los Estados Unidos, el Japón y el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu solicitan, de conformidad con el párrafo 7 del artículo 4 y el artículo 6 del ESD, que se establezca un grupo especial con el mandato uniforme previsto en el párrafo 1 del artículo 7 del ESD, para examinar el asunto antes descrito.

ANEXO F-2

DECLARACIÓN MINISTERIAL SOBRE EL COMERCIO DE PRODUCTOS DE TECNOLOGÍA DE LA INFORMACIÓN (WT/MIN(96)/16)

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

WT/MIN(96)/16
13 de diciembre de 1996

(96-5438)

CONFERENCIA MINISTERIAL
Singapur, 9-13 de diciembre de 1996

DECLARACIÓN MINISTERIAL SOBRE EL COMERCIO DE PRODUCTOS DE TECNOLOGÍA DE LA INFORMACIÓN

SINGAPUR, 13 DE DICIEMBRE DE 1996

Los Ministros,

En representación de los siguientes Miembros de la Organización Mundial del Comercio ("OMC") y Estados o territorios aduaneros distintos en proceso de adhesión a la OMC, que han llegado a un acuerdo en Singapur sobre la expansión del comercio mundial de productos de tecnología de la información, y que representan un porcentaje bastante superior al 80 por ciento del comercio mundial de esos productos ("partes"):

Australia	Japón
Canadá	Noruega
Comunidades Europeas	Singapur
Corea	Suiza[1]
Estados Unidos	Territorio Aduanero
Hong Kong	Distinto de Taiwán,
Indonesia	Penghu, Kinmen y Matsu
Islandia	Turquía

[1] En nombre de la unión aduanera de Suiza y Liechtenstein.

Considerando la función clave que desempeña el comercio de productos de tecnología de la información en el desarrollo de las industrias de la información y en la expansión dinámica de la economía mundial,

Reconociendo los objetivos de elevación de los niveles de vida y expansión de la producción y el comercio de mercancías,

Deseosos de conseguir la máxima libertad del comercio mundial de productos de tecnología de la información,

Deseosos de fomentar el desarrollo tecnológico continuo de la industria de la tecnología de la información en todo el mundo,

Conscientes de la contribución positiva que hace la tecnología de la información al crecimiento económico y al bienestar mundiales,

Habiendo acordado llevar a efecto los resultados de estas negociaciones que implican concesiones adicionales a las incluidas en las Listas anexas al Protocolo de Marrakech anexo al Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994,

Reconociendo que los resultados de estas negociaciones implican también algunas concesiones ofrecidas en negociaciones conducentes al establecimiento de Listas anexas al Protocolo de Marrakech,

Declaran lo siguiente:

1. El régimen de comercio de cada parte deberá evolucionar de manera que aumenten las oportunidades de acceso a los mercados para los productos de tecnología de la información.

2. De conformidad con las modalidades establecidas en el Anexo de la presente Declaración, cada parte consolidará y eliminará los derechos de aduana y los demás derechos o cargas de cualquier clase, en el sentido del párrafo 1 b) del artículo II del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994, con respecto a los siguientes productos:

a) todos los productos clasificados (o clasificables) en las partidas del Sistema Armonizado de 1996 ("SA") enumeradas en el Apéndice A del Anexo de la presente Declaración; y

b) todos los productos especificados en el Apéndice B del Anexo de la presente Declaración, estén o no incluidos en el Apéndice A;

mediante reducciones iguales de los tipos de los derechos de aduana a partir de 1997 y hasta el año 2000, reconociendo que, en limitadas circunstancias, podría ser necesario ampliar el escalonamiento de las reducciones y, antes de la aplicación, los productos comprendidos.

3. Los Ministros manifiestan su satisfacción por el gran número de productos comprendidos que figuran en los Apéndices del Anexo de la presente Declaración. Encomiendan a sus respectivos representantes que hagan esfuerzos de buena fe para finalizar las conversaciones técnicas plurilaterales que se celebrarán en Ginebra sobre la base de esas modalidades y que completen esa tarea no más tarde del 31 de enero de 1997, con el fin de conseguir que la presente Declaración sea aplicada por el mayor número posible de participantes.

4. Los Ministros invitan a los Ministros de los demás Miembros de la OMC y de los Estados o territorios aduaneros distintos en proceso de adhesión a la OMC a que impartan instrucciones análogas a sus respectivos representantes, con el fin de que puedan tomar parte en las conversaciones técnicas a que se hace referencia en el párrafo 3 *supra* y participar plenamente en la expansión del comercio mundial de productos de tecnología de la información.

Anexo: Modalidades y productos comprendidos

Apéndice A: Lista de partidas del SA

Apéndice B: Lista de productos

ANEXO

Modalidades y productos comprendidos

Todo Miembro de la Organización Mundial del Comercio, o Estado o territorio aduanero distinto en proceso de adhesión a la OMC, podrá participar en la expansión del comercio mundial de productos de tecnología de la información de conformidad con las modalidades siguientes:

1. Cada participante incorporará las medidas descritas en el párrafo 2 de la Declaración a su lista anexa al Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 y además, a nivel de línea arancelaria de su arancel o a nivel de 6 dígitos del Sistema Armonizado de 1996 ("SA"), a su arancel oficial o a cualquier otra versión publicada del arancel de aduanas, si fuera esa otra la utilizada comúnmente por los importadores y los exportadores. Cada uno de los participantes que no sea Miembro de la OMC aplicará estas medidas de manera autónoma, en espera de la culminación de su adhesión a la OMC, y las incorporará a su lista sobre acceso a los mercados para las mercancías, anexa al Acuerdo sobre la OMC.

2. A estos efectos, cada participante proporcionará a los demás participantes lo antes posible, y en todo caso el 1º de marzo de 1997 a más tardar, un documento que contenga a) los pormenores sobre cómo preverá el trato arancelario adecuado en su lista de concesiones anexa al Acuerdo sobre la OMC, y b) una lista de las partidas detalladas del SA a las que correspondan los productos especificados en el Apéndice B. Estos documentos se examinarán y se aprobarán por consenso y el proceso de examen se terminará el 1º de abril de 1997 a más tardar. En cuanto haya terminado este proceso de examen de cualquiera de esos documentos, ese documento se presentará como modificación de la Lista del participante de que se trate, de conformidad con la Decisión de 26 de marzo de 1980 sobre Procedimientos para la modificación o rectificación de las listas de concesiones arancelarias (IBDD 27S/25).

a) Las concesiones que debe proponer cada participante como modificaciones de su Lista consolidarán y eliminarán, de la forma que a continuación se indica, todos los derechos de aduana y los demás derechos o cargas de cualquier clase aplicados a los productos de tecnología de la información:

   i) la eliminación de dichos derechos de aduana se llevará a cabo mediante reducciones en tramos iguales de los tipos, a no ser que los participantes acuerden lo contrario. Salvo acuerdo en contrario de los participantes, cada participante consolidará a más tardar todos los aranceles aplicados a los productos enumerados en los Apéndices el 1º de julio de 1997 y hará efectiva a más tardar la primera de esas reducciones de los tipos el 1º de julio de 1997,

la segunda el 1º de enero de 1998 y la tercera el 1º de enero de 1999, y la eliminación de los derechos de aduana quedará completada el 1º de enero del año 2000 a más tardar. Los participantes acuerdan alentar la eliminación autónoma de los derechos de aduana antes de las fechas indicadas. En cada fase, el tipo reducido deberá redondearse al primer decimal; y

ii) la eliminación de los demás derechos y cargas de cualquier clase citados, en el sentido del párrafo 1 b) del artículo II del Acuerdo General, quedará completada el 1º de julio de 1997, a no ser que en el documento facilitado por el participante a los demás participantes para su examen se indique lo contrario.

b) Las modificaciones de su Lista que debe proponer un participante para llevar a cabo la consolidación y eliminación de los derechos de aduana aplicados a los productos de tecnología de la información tendrán ese resultado:

i) en el caso de las partidas del SA que se indican en el Apéndice A, mediante la creación, cuando proceda, de subdivisiones en la Lista de ese participante a nivel de línea arancelaria de su arancel nacional; y

ii) en el caso de los productos especificados en el Apéndice B, mediante la adición a la Lista de ese participante de un anexo en el que estarán incluidos todos los productos del Apéndice B, en el que han de especificarse las partidas detalladas del SA correspondientes a dichos productos a nivel de línea arancelaria de su arancel nacional o de 6 dígitos del SA.

Cada participante modificará inmediatamente su arancel nacional de aduanas para recoger en él las modificaciones que haya propuesto, tan pronto como éstas hayan comenzado a surtir efecto.

3. Los participantes se reunirán periódicamente bajo los auspicios del Consejo del Comercio de Mercancías a fin de examinar los productos comprendidos que se especifican en los Apéndices, con miras a acordar por consenso si, a la luz de la evolución de la tecnología, la experiencia en la aplicación de las concesiones arancelarias o los cambios de la nomenclatura del SA, deberán modificarse los Apéndices para incorporar productos adicionales, y a fin de celebrar consultas sobre los obstáculos no arancelarios al comercio de productos de tecnología de la información. Dichas consultas no afectarán a los derechos y obligaciones dimanantes del Acuerdo sobre la OMC.

4. Los participantes se reunirán tan pronto como sea factible pero en todo caso no más tarde del 1º de abril de 1997 para examinar la situación de las aceptaciones recibidas y evaluar las conclusiones que deban extraerse. Los participantes pondrán en aplicación las medidas previstas en la presente Declaración a condición de que para entonces hayan notificado su aceptación participantes que representen aproximadamente el 90 por ciento del comercio mundial[2] de productos de tecnología de la información, y a condición de que se haya acordado el escalonamiento a satisfacción de los participantes. Para determinar si se han de poner en aplicación las medidas previstas en la Declaración, en el caso de que el porcentaje del comercio mundial representado por los participantes sea algo inferior al 90 por ciento del comercio mundial de productos de tecnología de la información los participantes podrán tener en cuenta el grado de participación de los Estados o territorios

[2] Este porcentaje será calculado por la Secretaría de la OMC sobre la base de los datos más recientes de que se disponga en el momento de la reunión.

aduaneros distintos que representen para ellos el volumen sustancial de su propio comercio de dichos productos. En esa reunión los participantes comprobarán si se han cumplido estos criterios.

5. Los participantes se reunirán cuantas veces sea necesario y en todo caso el 30 de septiembre de 1997 a más tardar para examinar las discrepancias que puedan existir entre ellos en lo que respecta a la clasificación de los productos de tecnología de la información, comenzando por los productos especificados en el Apéndice B. Los participantes se fijan el objetivo común de establecer, en su caso, una clasificación común para esos productos dentro de la nomenclatura actual del SA, tomando en consideración las interpretaciones y decisiones del Consejo de Cooperación Aduanera (conocido también como Organización Mundial de Aduanas u "OMA"). En caso de que persista una discrepancia en cuanto a la clasificación, los participantes examinarán la posibilidad de hacer una propuesta conjunta a la OMA con respecto a la actualización de la nomenclatura existente del SA o a la solución de la discrepancia en la interpretación de la nomenclatura del SA.

6. Los participantes entienden que el artículo XXIII del Acuerdo General será aplicable a la anulación o menoscabo de ventajas resultantes directa o indirectamente para un Miembro de la OMC de la aplicación de la presente Declaración como consecuencia de la aplicación de cualquier medida por otro Miembro de la OMC participante, esté o no dicha medida en conflicto con las disposiciones del Acuerdo General.

7. Cada participante examinará con comprensión cualquier solicitud de celebración de consultas que formule otro participante con respecto a los compromisos enunciados *supra*. Dichas consultas se entenderán sin perjuicio de los derechos y obligaciones dimanantes del Acuerdo sobre la OMC.

8. Los participantes, actuando bajo los auspicios del Consejo del Comercio de Mercancías, informarán de las presentes modalidades a los demás Miembros de la OMC y a los Estados o territorios aduaneros distintos en proceso de adhesión a la OMC y entablar án consultas con miras a facilitar su participación en la expansión del comercio de productos de tecnología de la información sobre la base de la presente Declaración.

9. En las presentes modalidades se entenderá por "participante" todo Miembro de la OMC, o todo Estado o territorio aduanero distinto en proceso de adhesión a la OMC, que el 1º de marzo de 1997 a más tardar haya proporcionado el documento descrito en el párrafo 2.

10. El presente Anexo estará abierto a la aceptación de todos los Miembros de la OMC y de cualquier Estado o territorio aduanero distinto en proceso de adhesión a la OMC. Las aceptaciones se notificarán por escrito al Director General, quien las comunicará a todos los participantes.

El Anexo tiene dos Apéndices.

En el Apéndice A se enumeran las partidas del SA o las partes de las mismas que quedarán comprendidas.

En el Apéndice B se enumeran los productos específicos que quedarán comprendidos en un Acuerdo sobre Tecnología de la Información, cualquiera que sea la partida del SA en que estén clasificados.

Apéndice A, sección 1

SA 96	Designación del SA
3818	Elementos químicos impurificados para uso en electrónica, en discos, plaquitas o formas análogas; compuestos químicos impurificados para uso en electrónica
8469 11	Máquinas para tratamiento de textos
8470	Calculadoras y máquinas de bolsillo registradoras, reproductoras y visualizadoras de datos, con función de cálculo; máquinas de contabilidad; máquinas de franquear, expedir boletos (tiques) y máquinas similares, con dispositivo de cálculo; cajas registradoras
8470 10	Calculadoras electrónicas que funcionen sin fuente de energía exterior y máquinas de bolsillo registradoras, reproductoras y visualizadoras de datos, con función de cálculo
8470 21	Las demás calculadoras electrónicas con dispositivo de impresión
8470 29	Las demás
8470 30	Las demás calculadoras
8470 40	Máquinas de contabilidad
8470 50	Cajas registradoras
8470 90	Las demás
8471	Máquinas automáticas para tratamiento de información y sus unidades; lectores magnéticos u ópticos, máquinas para registro de información sobre soportes en forma codificada y máquinas para tratamiento de esta información, no expresadas ni comprendidas en otras partidas
8471 10	Máquinas automáticas para tratamiento de información, analógicas o híbridas
8471 30	Máquinas automáticas para tratamiento de información portátiles y digitales, de peso inferior o igual a 10 kg, que comprendan, por lo menos, una unidad central de proceso, un teclado y un visualizador
8471 41	Las demás máquinas automáticas para tratamiento de información digitales, que lleven bajo una envuelta (gabinete) común, por lo menos, una unidad central de proceso, una unidad de entrada y una de salida, estén o no combinadas
8471 49	Las demás máquinas automáticas para tratamiento de información digitales presentadas en forma de sistemas
8471 50	Unidades de tratamiento digitales, excepto las de las subpartidas 8471 41 y 8471 49, aunque lleven bajo la misma envuelta (gabinete) uno o dos tipos de unidades siguientes: unidad de memoria, unidad de entrada y unidad de salida
8471 60	Unidades de entrada o de salida, aunque lleven unidades de memoria bajo la misma envuelta (gabinete)

	SA 96		Designación del SA
	8471	70	Unidades de memoria, incluidas las unidades de memoria centrales, las unidades de memoria de disco ópticas, las unidades de memoria de disco duro y las unidades de memoria de cinta
	8471	80	Las demás unidades de máquinas automáticas para tratamiento de información
	8471	90	Las demás
ex	8472	90	Cajeros automáticos
	8473	21	Partes y accesorios de máquinas de la partida 8470 de calculadoras electrónicas de las subpartidas 8470 10, 8470 21 y 8470 29
	8473	29	Partes y accesorios de máquinas de la partida 8470 que no sean las calculadoras electrónicas de las subpartidas 8470 10, 8470 21 y 8470 29
	8473	30	Partes y accesorios de máquinas de la partida 8471
	8473	50	Partes y accesorios que puedan utilizarse indistintamente con máquinas o aparatos de dos o más de las partidas 8469 a 8472
ex	8504	40	Convertidores estáticos destinados a máquinas automáticas para tratamiento de información y sus unidades, y aparatos de telecomunicación
ex	8504	50	Las demás bobinas de reactancia y de autoinducción para fuentes de alimentación de máquinas automáticas para tratamiento de información y sus unidades, y aparatos de telecomunicación
	8517		Aparatos eléctricos de telefonía o telegrafía con hilos, incluidos los teléfonos de abonado de auricular (combinado con micrófono) inalámbrico y los apartados para sistemas de telecomunicación por corriente portadora o para sistemas de telecomunicación numéricos (digitales); videófonos
	8517	11	Teléfonos de abonado de auricular (combinado con micrófono) inalámbrico
	8517	19	Los demás teléfonos de abonado y videófonos
	8517	21	Telefax
	8517	22	Teleimpresores
	8517	30	Aparatos de conmutación para telefonía o telegrafía
	8517	50	Los demás aparatos de telecomunicación por corriente portadora o telecomunicación numérica (digital)
	8517	80	Los demás aparatos, incluidos los interfonos
	8517	90	Partes de aparatos de la partida 85.17
ex	8518	10	Micrófonos de una gama de frecuencias comprendida entre 300 Hz y 3,4 KHz, con un diámetro igual o inferior a 10 mm y una altura igual o inferior a 3 mm, para uso en telecomunicaciones
ex	8518	30	Auriculares de teléfono
ex	8518	29	Altavoces, sin sus cajas, con una gama de frecuencias comprendida entre 300 Hz y 3,4 KHz, con un diámetro igual o inferior a 50 mm, para uso en telecomunicaciones
	8520	20	Contestadores telefónicos
	8523	11	Cintas magnéticas de anchura inferior o igual a 4 mm
	8523	12	Cintas magnéticas de anchura superior a 4 mm pero inferior o igual a 6,5 mm

	SA 96		Designación del SA
	8523	13	Cintas magnéticas de anchura superior a 6,5 mm
	8523	20	Discos magnéticos
	8523	30	Tarjetas con una tira magnética incorporada
	8523	90	Los demás
	8524	31	Discos para sistemas de lectura por rayos láser para reproducir fenómenos distintos del sonido o la imagen
	8524	32	Discos para sistemas de lectura por rayos láser para reproducir únicamente sonido
ex	8524	39	Los demás:- para reproducir representaciones de instrucciones, datos, sonido e imagen, grabados de forma binaria legible por máquina, y susceptibles de ser manipulados o ser interactivos con el usuario mediante una máquina automática para tratamiento de información
	8524	40	Cintas magnéticas para reproducir fenómenos distintos del sonido o la imagen
	8524	60	Tarjetas con tira magnética incorporada
	8524	91	Soportes para reproducir fenómenos distintos del sonido o la imagen
ex	8524	99	Los demás:- para reproducir representaciones de instrucciones, datos, sonido e imagen, grabados de forma binaria legible por máquina, y susceptibles de ser manipulados o ser interactivos con el usuario mediante una máquina automática para tratamiento de información
ex	8525	10	Emisores excepto los aparatos de radiodifusión o televisión
	8525	20	Emisores receptores
ex	8525	40	Videocámaras de imagen fija digitales
ex	8527	90	Receptores de bolsillo para instalaciones de llamada, aviso o búsqueda de personas
ex	8529	10	Antenas del tipo utilizado en aparatos de radiotelefonía y de radiotelegrafía
ex	8529	90	Partes de emisores excepto los aparatos de radiodifusión o televisión, emisores, receptores, videocámaras de imagen fija digitales, receptores de bolsillo para instalaciones de llamada, aviso o búsqueda de personas
	8531	20	Tableros indicadores con dispositivos de cristal líquido (LCD) o diodos emisores de luz (LED)
ex	8531	90	Partes de aparatos de la subpartida 8531 20
	8532		Condensadores eléctricos fijos, variables o ajustables
	8532	10	Condensadores fijos para redes eléctricas de 50/60 Hz capaces de absorber una potencia reactiva igual o superior a 0,5 kvar (condensadores de potencia)
	8532	21	Condensadores fijos de tántalo
	8532	22	Condensadores fijos electrolíticos de aluminio
	8532	23	Condensadores fijos con dieléctrico de cerámica de una sola capa
	8532	24	Condensadores fijos con dieléctrico de cerámica, multicapas
	8532	25	Condensadores fijos con dieléctrico de papel o de plástico
	8532	29	Los demás condensadores fijos
	8532	30	Condensadores variables o ajustables

	SA 96		Designación del SA
	8532	90	Partes
	8533		Resistencias eléctricas, excepto las de calentamiento (incluidos los reóstatos y potenciómetros)
	8533	10	Resistencias fijas de carbono, aglomeradas o de capa
	8533	21	Las demás resistencias fijas de potencia inferior o igual a 20 W
	8533	29	Las demás resistencias fijas de potencia igual o superior a 20 W
	8533	31	Resistencias variables bobinadas, incluidos los reóstatos y los potenciómetros de potencia inferior o igual a 20 W
	8533	39	Resistencias variables bobinadas, incluidos los reóstatos y los potenciómetros de potencia igual o superior a 20 W
	8533	40	Las demás resistencias variables, incluidos los reóstatos y los potenciómetros
	8533	90	Partes
	8534		Circuitos impresos
ex	8536	50	Conmutadores electrónicos de corriente alterna formados por circuitos de entrada y de salida acoplados ópticamente (conmutadores de corriente alterna con tiristores, aislados)
ex	8536	50	Conmutadores electrónicos, incluidos los conmutadores electrónicos con protección térmica, formados por un transistor y un microcircuito lógico (tecnología híbrida) para una tensión igual o inferior a 1000 voltios
ex	8536	50	Conmutadores con colector electromecánico para una corriente igual o inferior a 11 amperios
ex	8536	69	Clavijas y tomas de corriente para cables coaxiales y circuitos impresos
ex	8536	90	Conexiones y elementos de contacto para hilos y cables
	8541		Diodos, transistores y dispositivos semiconductores similares; dispositivos semiconductores fotosensibles, incluidas las células fotovoltaicas, aunque estén ensambladas en módulos o paneles; diodos emisores de luz; cristales piezoeléctricos montados:
	8541	10	Diodos, excepto los fotodiodos y los diodos emisores de luz
	8541	21	Transistores, excepto los fototransistores, con una capacidad de disipación inferior a 1 W
	8541	29	Transistores, excepto los fototransistores, con una capacidad de disipación igual o superior a 1 W
	8541	30	Tiristores, diacs y triacs, excepto los dispositivos fotosensibles
	8541	40	Dispositivos semiconductores fotosensibles, incluidas las células fotovoltaicas aunque estén ensambladas en módulos o paneles; diodos emisores de luz
	8541	50	Los demás dispositivos semiconductores
	8541	60	Cristales piezoeléctricos montados
	8541	90	Partes
	8542		Circuitos integrados y microestructuras electrónicas
	8542	12	Tarjetas provistas de circuitos integrados electrónicos ("tarjetas inteligentes")
	8542	13	Semiconductores de óxido metálico (tecnología MOS)

	SA 96		Designación del SA
	8542	14	Circuitos obtenidos por tecnología bipolar
	8542	19	Los demás circuitos integrados monolíticos digitales, incluidos los circuitos obtenidos por combinación de las tecnologías MOS y bipolar (tecnología BIMOS)
	8542	30	Los demás circuitos integrados monolíticos
	8542	40	Circuitos integrados híbridos
	8542	50	Microestructuras electrónicas
	8542	90	Partes
	8543	81	Tarjetas y etiquetas de activación por proximidad
ex	8543	89	Máquinas eléctricas con funciones de traducción o de diccionario
ex	8544	41	Los demás conductores eléctricos para una tensión inferior o igual a 80 V, con piezas de conexión, del tipo utilizado para las telecomunicaciones
ex	8544	49	Los demás conductores eléctricos para una tensión inferior o igual a 80 V, sin piezas de conexión, del tipo utilizado para las telecomunicaciones
ex	8544	51	Los demás conductores eléctricos para una tensión superior a 80 V pero inferior o igual a 1.000 V, con piezas de conexión, del tipo empleado en las telecomunicaciones
	8544	70	Cables de fibras ópticas
	9001	10	Fibras ópticas, haces y cables de fibras ópticas
ex	9009	12	Fotocopiadoras electrostáticas digitales, con reproducción del original mediante soporte intermedio (procedimiento indirecto)
ex	9009	21	Las demás fotocopiadoras electrostáticas digitales, ópticas
	9009	90	Partes y accesorios
	9026		Instrumentos y aparatos para la medida o control del caudal, nivel, presión u otras características variables de los líquidos o de los gases (por ejemplo: caudalímetros, indicadores de nivel, manómetros o contadores de calor), con exclusión de los instrumentos y aparatos de las partidas 9014, 9015, 9028 o 9032:
	9026	10	Instrumentos para la medida o control del caudal o del nivel de los líquidos
	9026	20	Instrumentos y aparatos para la medida o control de la presión
	9026	80	Los demás instrumentos y aparatos para la medida o control de la partida 9026
	9026	90	Partes y accesorios de instrumentos y aparatos de la partida 9026
	9027	20	Cromatógrafos y aparatos de electroforesis
	9027	30	Espectrómetros, espectrofotómetros y espectrógrafos que utilicen radiaciones ópticas (UV, visibles, IR)
	9027	50	Los demás instrumentos y aparatos que utilicen radiaciones ópticas (UV, visibles, IR) de la partida 9027
	9027	80	Los demás instrumentos y aparatos de la partida 9027 (excepto los de la partida 9027 10)
ex	9027	90	Partes y accesorios de productos de la partida 9027, excepto los analizadores de gases o de humos y los micrótomos
	9030	40	Instrumentos y aparatos para la medida y control, especialmente concebidos para las técnicas de telecomunicación (por ejemplo: hipsómetros, kerdómetros, distorsiómetros o sofómetros)

Apéndice A, sección 2

Equipos para la fabricación y pruebas de semiconductores, y partes de los mismos

Código del SA	Designación de la mercancía	Comentarios
ex 7017.10	Tubos de reactancia de cuarzo y soportes diseñados para su inserción en hornos de difusión y oxidación para la producción de discos (obleas) semiconductores	Para el Apéndice B
ex 8419.89	Aparatos de deposición química de vapor para la producción de semiconductores	Para el Apéndice B
ex 8419.90	Partes de los aparatos de deposición química de vapor para la producción de semiconductores	Para el Apéndice B
ex 8421.19	Secadoras centrífugas para la elaboración de discos (obleas) semiconductores	
ex 8421.91	Partes de las secadoras centrífugas para la elaboración de discos (obleas) semiconductores	
ex 8424.89	Máquinas de rebabar para limpiar y eliminar los contaminantes de los hilos metálicos de salida de las estructuras de semiconductores antes del proceso de galvanoplastia	
ex 8424.89	Pulverizadores para atacar químicamente, desnudar o limpiar los discos (obleas) semiconductores	
ex 8424.90	Partes de los pulverizadores para atacar químicamente, desnudar o limpiar los discos (obleas) semiconductores	
ex 8456.10	Máquinas que trabajen por arranque de cualquier materia mediante láser u otros haces de luz o de fotones en la producción de discos (obleas) semiconductores	
ex 8456.91	Aparatos para atacar en seco, desnudar o limpiar los discos (obleas) semiconductores	Para el Apéndice B
8456.91	Máquinas para grabar en seco la traza sobre material semiconductor	
ex 8456.99	Fresadoras de haces iónicos focalizados para la producción o reparación de máscaras y retículos utilizados como modelos en los discos (obleas) semiconductores	
ex 8456.99	Cortadoras por haz de láser para cortar las pistas de contacto en la producción de semiconductores	Para el Apéndice B
ex 8464.10	Máquinas para cortar en rodajas los lingotes monocristalinos o los discos (obleas) en microplaquitas	Para el Apéndice B
ex 8464.20	Máquinas de amolar, pulir y rodar para la elaboración de discos (obleas) semiconductores	
ex 8464.90	Máquinas de fragmentación para marcar o ranurar los discos (obleas) semiconductores	
ex 8466.91	Partes de las máquinas para cortar en rodajas los lingotes monocristalinos o los discos (obleas) en microplaquitas	Para el Apéndice B
ex 8466.91	Partes de las máquinas de fragmentación para marcar o ranurar los discos (obleas) semiconductores	Para el Apéndice B

Código del SA	Designación de la mercancía	Comentarios
ex 8466.91	Partes de las máquinas de amolar, pulir y rodar para la elaboración de discos (obleas) semiconductores	
ex 8466.93	Partes de las fresadoras de haces iónicos focalizados para la producción o reparación de máscaras y retículos utilizados como modelos en los discos (obleas) semiconductores	
ex 8466.93	Partes de las cortadoras por haz de láser para cortar las pistas de contacto en la producción de semiconductores mediante láser	Para el Apéndice B
ex 8466.93	Partes de las máquinas que trabajen por arranque de cualquier materia mediante láser u otros haces de luz o de fotones en la producción de discos (obleas) semiconductores	
ex 8466.93	Partes de los aparatos para atacar en seco, desnudar o limpiar los discos (obleas) semiconductores	Para el Apéndice B
ex 8466.93	Partes de la máquinas para grabar en seco la traza sobre material semiconductor	
ex 8477.10	Equipos de encapsulación para el montaje de semiconductores	Para el Apéndice B
ex 8477.90	Partes de los equipos de encapsulación	Para el Apéndice B
ex 8479.50	Máquinas automatizadas para el transporte, la manipulación y el almacenamiento de discos (obleas) semiconductores, casetes de discos (obleas), cajas de discos (obleas) y demás material para dispositivos semiconductores	Para el Apéndice B
ex 8479.89	Aparatos para el crecimiento y estiramiento de los lingotes semiconductores monocristalinos	
ex 8479.89	Aparatos para la deposición física por pulverización en discos (obleas) semiconductores	Para el Apéndice B
ex 8479.89	Aparatos para atacar con ácido, revelar, desnudar o limpiar los discos (obleas) semiconductores y los visualizadores de panel plano	Para el Apéndice B
ex 8479.89	Aparatos de fijación por matriz, soldadores automáticos de cintas y soldadores de hilos para el montaje de semiconductores	Para el Apéndice B
ex 8479.89	Equipos de encapsulación para el montaje de semiconductores	Para el Apéndice B
ex 8479.89	Máquinas de deposición epitaxial para los discos (obleas) semiconductores	
ex 8479.89	Máquinas para enrollar, curvar, plegar, enderezar o aplanar los hilos de salida de los semiconductores	Para el Apéndice B
ex 8479.89	Aparatos de deposición física para la producción de semiconductores	Para el Apéndice B
ex 8479.89	Rotores para revestir con emulsiones fotográficas los discos (obleas) semiconductores	Para el Apéndice B
ex 8479.90	Partes de los aparatos para la deposición física por pulverización en discos (obleas) semiconductores	Para el Apéndice B
ex 8479.90	Partes de los aparatos de fijación por matriz, soldadores automáticos de cintas y soldadores de hilos para el montaje de semiconductores	Para el Apéndice B
ex 8479.90	Partes de rotores para revestir con emulsiones fotográficas los discos (obleas) semiconductores	Para el Apéndice B

Código del SA	Designación de la mercancía	Comentarios
ex 8479.90	Partes de los aparatos para el crecimiento y estiramiento de los lingotes semiconductores monocristalinos	
ex 8479.90	Partes de los aparatos para atacar con ácido, revelar, desnudar o limpiar los discos (obleas) semiconductores y los visualizadores de panel plano	Para el Apéndice B
ex 8479.90	Partes de las máquinas automatizadas para el transporte, la manipulación y el almacenamiento de los discos (obleas) de semiconductores, las casetes de discos (obleas), las cajas de discos (obleas) y demás material para dispositivos semiconductores	Para el Apéndice B
ex 8479.90	Partes de los equipos de encapsulación para el montaje de semiconductores	Para el Apéndice B
ex 8479.90	Partes de las máquinas de deposición epitaxial para los discos (obleas) semiconductores	
ex 8479.90	Partes de las máquinas para enrollar, curvar, plegar, enderezar o aplanar los hilos de salida de los semiconductores	Para el Apéndice B
ex 8479.90	Partes de los aparatos de deposición física para la producción de semiconductores	Para el Apéndice B
ex 8480.71	Moldes por inyección o por compresión para la fabricación de dispositivos semiconductores	
ex 8514.10	Hornos de resistencia (de caldeo indirecto) para la fabricación de dispositivos semiconductores en discos (obleas) semiconductores	
ex 8514.20	Hornos que trabajen por inducción o por pérdidas dieléctricas para la fabricación de dispositivos semiconductores en discos (obleas) semiconductores	
ex 8514.30	Aparatos para el calentamiento rápido de discos (obleas) semiconductores	Para el Apéndice B
ex 8514.30	Partes de hornos de resistencia (de caldeo indirecto) para la fabricación de dispositivos semiconductores en discos (obleas) semiconductores	
ex 8514.90	Partes de aparatos para el calentamiento rápido de discos (obleas)	Para el Apéndice B
ex 8514.90	Partes de hornos de las partidas N°s 8514 10 a 8514 30	
ex 8536.90	Sondas de discos (obleas) semiconductores	Para el Apéndice B
8543.11	Aparatos de implantación iónica para dopar material semiconductor	
ex 8543.30	Aparatos para atacar con ácido, revelar, desnudar o limpiar los discos (obleas) semiconductores y visualizadores de panel plano	Para el Apéndice B
ex 8543.90	Partes de aparatos para atacar con ácido, revelar, desnudar o limpiar los discos (obleas) semiconductores y visualizadores de panel plano	Para el Apéndice B
ex 8543.90	Partes de aparatos de implantación iónica para dopar material semiconductor	
9010.41 a 9010.49	Aparatos para proyectar, realizar la traza o recubrir circuitos sobre material semiconductor sensibilizado y visualizadores de panel plano	
ex 9010.90	Partes y accesorios de los aparatos de las partidas N° 9010 41 a 9010 49	

Código del SA	Designación de la mercancía	Comentarios
ex 9011.10	Microscopios estereoscópicos ópticos dotados de equipo diseñado específicamente para la manipulación y transporte de discos (obleas) semiconductores o retículos	Para el Apéndice B
ex 9011.20	Microscopios fotomicrográficos dotados de equipo diseñado específicamente para la manipulación y transporte de discos (obleas) semiconductores o retículos	Para el Apéndice B
ex 9011.90	Partes y accesorios de microscopios estereoscópicos dotados de equipo diseñado específicamente para la manipulación y transporte de discos (obleas) semiconductores o retículos	Para el Apéndice B
ex 9011.90	Partes y accesorios de microscopios fotomicrográficos dotados de equipo diseñado específicamente para la manipulación y transporte de discos (obleas) semiconductores o retículos	Para el Apéndice B
ex 9012.10	Microscopios de haz electrónico dotados con equipo específicamente diseñado para la manipulación y transporte de discos (obleas) semiconductores o retículos	Para el Apéndice B
ex 9012.90	Partes y accesorios de microscopios de haz electrónico dotados con equipo diseñado específicamente para la manipulación y transporte de discos (obleas) semiconductores o retículos	Para el Apéndice B
ex 9017.20	Aparatos generadores de modelos para la producción de máscaras y retículos a partir de sustratos revestidos de una capa fotorresistente	Para el Apéndice B
ex 9017.90	Partes y accesorios para aparatos generadores de modelos para la producción de máscaras y retículos a partir de sustratos revestidos de una capa fotorresistente	Para el Apéndice B
ex 9017.90	Partes de esos aparatos generadores de modelos	Para el Apéndice B
9030.82	Instrumentos y aparatos para la medida o detección de plaquitas "wafers" o mecanismos semiconductores	
ex 9030.90	Partes y accesorios de instrumentos y aparatos para la medida o control de plaquitas "wafers" o mecanismos semiconductores	
ex 9030.90	Partes de instrumentos y aparatos para la medida o control de plaquitas "wafers" o dispositivos semiconductores	
9031.41	Instrumentos y aparatos ópticos para el control de las plaquitas ("wafers") o dispositivos semiconductores, o para el control de las máscaras y retículas utilizadas en la fabricación de dispositivos semiconductores	
ex 9031.49	Instrumentos y aparatos ópticos para la medición de las impurezas de material particulado en la superficie de los discos (obleas) semiconductores	
ex 9031.90	Partes y accesorios de instrumentos y aparatos ópticos para el control de las plaquitas ("wafers") o dispositivos semiconductores, o para el control de las máscaras, fotomáscaras y retículas utilizadas en la fabricación de dispositivos semiconductores	
ex 9031.90	Partes y accesorios de instrumentos ópticos para la medición de las impurezas de material particulado en la superficie de los discos (obleas) semiconductores	

Apéndice B

Lista positiva de los productos específicos que quedarán comprendidos en el ámbito del presente Acuerdo cualquiera que sea la partida del SA en que estén clasificados.

Cuando se especifiquen partes, éstas quedarán comprendidas con arreglo a la Nota 2 b) de la sección XVI y las Notas del Capítulo 90 del SA, respectivamente.

Ordenadores (computadores): Máquinas automáticas para tratamiento de información capaces de 1) registrar el programa o los programas de proceso y, por lo menos, los datos inmediatamente necesarios para la ejecución de ese o de esos programas; 2) programarse libremente por el usuario de acuerdo con sus necesidades; 3) realizar cálculos aritméticos definidos por el usuario; y 4) realizar, sin intervención humana, un programa de proceso en el que puedan, por decisión lógica, modificar la ejecución durante el tratamiento.
El Acuerdo abarca las máquinas automáticas para tratamiento de información que sean capaces o no de recibir y procesar con la asistencia de una unidad central de proceso señales de telefonía, señales de televisión u otras señales sonoras o visuales analógica o digitalmente procesadas. No están comprendidas en el presente Acuerdo las máquinas que realicen una función propia distinta del tratamiento de información, o incorporen una máquina automática para tratamiento de información o trabajen en relación con tal máquina, que no estén especificadas de otro modo en la parte A o en la parte B.
Amplificadores eléctricos utilizados como repetidores en los productos de línea telefónica comprendidos en el presente Acuerdo, y partes de los mismos.
Visualizadores de panel plano (incluidos los de cristal líquido (LDC), electroluminiscentes, los de plasma y demás tecnolog ías) para productos comprendidos en el presente Acuerdo, y partes de los mismos.
Equipo de red: aparatos para Red de Área Local (LAN) y Red de Área Extensa (WAN), incluidos los productos utilizados exclusiva o principalmente para permitir la interconexión de máquinas automáticas para tratamiento de información y las unidades de las mismas para formar una red utilizada primordialmente para compartir recursos tales como unidades centrales de proceso, dispositivos de almacenamiento de datos y unidades de entrada y salida -incluidos los adaptadores, múltiples de impulsos (hubs), repetidores en línea, convertidores, concentradores, puentes y direccionadores y conjuntos de circuitos impresos para incorporación física en máquinas automáticas para tratamiento de información o unidades de las mismas.
Pantallas de control: unidades de visualización de máquinas automáticas para tratamiento de información con tubo de rayos catódicos con trama de puntos de separación inferior a 0,4 mm, que no pueden recibir ni procesar señales de televisión ni otras señales sonoras o visuales procesadas analógica o digitalmente sin la asistencia de la unidad central de proceso de un ordenador según se define en el presente Acuerdo.
Por consiguiente no están comprendidas en el ámbito del Acuerdo las televisiones (ni aun las de alta definición).[1]
Unidades de memoria de disco óptico para máquinas automáticas para tratamiento de información (incluidas las unidades CD y DVD), puedan o no escribir/registrar además de leer, inclusive en sus envolturas.
Dispositivos de alerta de radiomensajes, y sus partes.
Trazadores, sean unidades de entrada o de salida de la partida Nº 8471 del SA o máquinas de dibujo o trazado de la partida Nº 9017 del SA.
Estructuras de circuitos impresos para los productos comprendidos en el presente Acuerdo, incluidas las estructuras de esa clase para conexiones externas, como las tarjetas que cumplen la norma PCMCIA.

[1] Los participantes examinarán la designación de este producto en enero de 1999 en el marco de las disposiciones sobre consulta del párrafo 3 del Anexo.

Esas estructuras de circuitos impresos constan de uno o más circuitos impresos de la partida Nº 8534 con uno o más elementos activos montados en ellos, con o sin elementos pasivos. "Elementos activos" significa diodos, transistores y dispositivos semiconductores similares, sean o no fotosensibles, de la partida Nº 8541, y circuitos integrados y microestructuras de la partida Nº 8542.
Unidades visualizadoras de panel plano para proyección utilizadas con las máquinas automáticas para tratamiento de información, capaces de visualizar información numérica generada por la unidad central de proceso.
Dispositivos patentados de memoria de formatos, incluidos los medios para los mismos, para máquinas automáticas para tratamiento de información, con o sin medios desmontables y sean de tecnología magnética, óptica u otra, incluidas las unidades de memoria de cartucho Bernoulli Box, Syquest o Zipdrive.
Equipos de perfeccionamiento multimedia para máquinas automáticas para tratamiento de información y unidades de los mismos, acondicionados para la venta al por menor y que consten de, al menos, altavoces y/o micrófonos además de una estructura de circuito integrado que permita a las máquinas automáticas para tratamiento de información y a las unidades de las mismas procesar señales sonoras (tarjetas de sonido).
Adaptadores multimedia que desempeñan una función de comunicación: dispositivo de microprocesador, que incorpora un módem para acceso a Internet y que tiene una función de intercambio de información interactivo.